



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



SCHOLL'S
PHRASEOLOGICAL DICTIONARY
OF
COMMERCIAL CORRESPONDENCE
IN THE ENGLISH, FRENCH, GERMAN, & SPANISH
LANGUAGES.
— — —
VOL. II. L-Z

Class 603

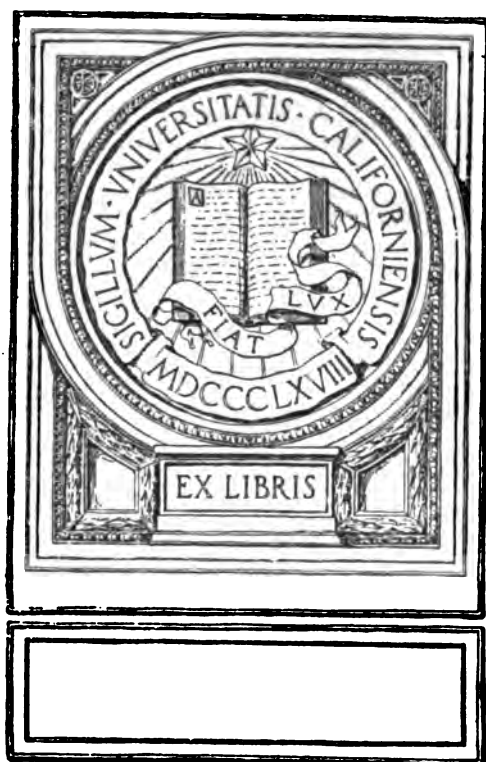
Book Sec 6
v. 2

J. B. LIPPINCOTT COMPANY

Dictionary Library

Shelf

4/2



you 1976
4.7

A
PHRASEOLOGICAL DICTIONARY
OF
Commercial Correspondence
IN THE
ENGLISH, GERMAN, FRENCH & SPANISH LANGUAGES

WITH AN APPENDIX
CONTAINING LISTS OF COMMERCIAL ABBREVIATIONS,
GEOGRAPHICAL NAMES,
THE PRINCIPAL ARTICLES OF COMMERCE, &C.

BY
CHARLES SCHOLL
ASSISTED BY
GEORGE MACAULAY, LOUIS DEGLATIGNY, AND J. R. RIESCO.

Volume II.
L — Z

LIVERPOOL:
SCHOLL & MCGEE,
50, SOUTH CASTLE STREET.

LONDON:
HACHETTE & CO.,
18, KING WILLIAM ST., CHARING CROSS.

1886.

ALL RIGHTS RESERVED

HF1001
.S35
v.2

70 .VNU
AMROFLAD

SCHOLL'S
PHRASEOLOGICAL DICTIONARY
OF
COMMERCIAL CORRESPONDENCE
IN
ENGLISH, GERMAN, FRENCH & SPANISH.
L — Z

320707

L

LABEL

LABEL, TO. ¹The bottles must be labelled. ²The goods have been labelled.

LABEL.

LABOR, TO. ¹You must labor under a mistake. ²I labored under the impression that it was sold. ³We are laboring under great difficulties. ⁴She labored considerably.

LABOR. ¹This is labor lost. ²The small profit is not worth the labor we had with it. ³There is so little business here that labor is at a discount, and many workmen cannot get work. (*see Employer* ²)

LABORIOUS. The compiling of a dictionary is a laborious work.

LACK, TO. We lack space in our columns.

LACK. ¹The unusual lack of money is felt here. ²For lack of time.

LACONIC. We are surprised to find your communications of late so very laconic.

LADE, TO. ¹The two chests are laden on the same waggon. ²Half the goods are already laden.

LAMB. ¹As to the lambs wool, its washing, fineness and length, will determine its price. ²Lamb skins.

LAMENT, TO. We lament the death of your Mr. N.

LAMENTATION. It is useless, however, to take up your time with further lamentations.

LAND, TO. ¹I shall land them and wait for further orders. ²The barrels cannot yet be landed. ³We have been under the necessity of landing the goods. ⁴Pray forward us the consul's certificate of the sugar landed by you. ⁵They have been landed and reshipped. ⁶They are not yet landed. ⁷He has to land them in your harbor. ⁸The boat could not land. ⁹The wind was so very high that we could not land.

LAND. ¹Carriage by land is more expensive. ²At last we saw land. ³Land tax. ⁴Land owner.

LANDED. Landed property.

LANDING. ¹We were present at the landing of our coffee. ²We beg to inform you of the landing of your goods. ³You will please forward us landing certificates

LANDING

¹Die Flaschen müssen etiquettirt werden. ²Die Waaren wurden etiquettirt.

Etiquette. f. Zettel. m.

¹Sie müssen sich im Irrthum befinden. ²Ich war der Meinung, dass es verkauft war. ³Wir befinden uns in grossen Schwierigkeiten. ⁴Das Schiff arbeitete heftig.

¹Das ist verlorene Mühe. ²Der kleine Nutzen ist die Arbeit nicht werth, die wir damit hatten. ³Wegen des schlechten Geschäftes hier ist der Arbeitslohn sehr gedrückt und viele Leute sind ohne Arbeit.

Ein Wörterbuch zu verfassen, ist ein mühevolleres Werk.

Wir haben zu wenig Raum in unseren Spalten.

¹Der ausserordentliche Geldmangel macht sich hier fühlbar. ²Aus Mangel an Zeit.

Es wundert uns, dass Ihre Briefe seit einiger Zeit so sehr kurz gefasst sind.

¹Die beiden Kisten sind auf den nämlichen Wagen geladen. ²Die Hälfte der Güter ist schon geladen.

¹Was die Lämmerwolle anbelangt, so wird ihre Waschung, ihre Feinheit und Länge den Preis bestimmen. ²Lammfelle. *n.*

Wir bedauern das Ableben Ihres Herrn N.

Es ist übrigens unnütz, Sie länger mit unseren Klagen zu behelligen.

¹Ich werde sie an's Land bringen lassen und auf weitere Instructionen warten. ²Die Fässer können noch nicht gelandet werden. ³Wir haben die Waaren ausladen lassen müssen. ⁴Senden Sie uns gefälligst das Consular-Certificat, dass der Zucker bei Ihnen ausgeladen worden ist. ⁵Sie sind aus- und wieder eingeladen worden. ⁶Sie sind noch nicht gelöscht. ⁷Er soll sie in Ihrem Hafen löschen. ⁸Das Boot hat nicht anlegen können. ⁹Der Wind wehte so stark, dass wir nicht landen konnten.

¹Die Fracht zu Land ist theurer. ²Endlich sahen wir Land. ³Grundsteuer. *f.* ⁴Gutsbesitzer.

Grundeigenthum. n.

¹Wir haben der Ausladung unseres Kaffees beigewohnt. ²Wir erlauben uns, Sie von der Ankunft Ihrer Waaren zu benachrichtigen. ³Belieben Sie, uns die Landungs-

L

LABEL

LANDING

¹ Les bouteilles doivent être étiquetées.
² Les marchandises ont été étiquetées.

Etiquette. *f.*

¹ Vous devez être dans l'erreur. ² J'avais dans l'idée que c'était vendu. ³ Nous sommes dans un grand embarras. ⁴ Le navire fatiguait beaucoup.

¹ C'est peine perdue. ² Ce bénéfice réduit ne compense pas le tracas que cela nous a causé. ³ Les affaires sont si mauvaises ici que les salaires sont bas et que beaucoup de travailleurs ne peuvent trouver d'ouvrage.

La compilation d'un dictionnaire est laborieuse.

Nous manquons d'espace dans nos colonnes.

¹ Le manque extraordinaire d'argent se fait sentir ici. ² Faute de temps.

Nous sommes surpris du laconisme de vos dernières lettres.

¹ Les deux caisses sont chargées sur la même voiture. ² La moitié des marchandises est déjà embarquée.

¹ Quant aux laines d'agneaux leur lavage, leur finesse et leur longueur en détermineront le prix. ² Peaux d'agneaux. *f.*

Nous déplorons la mort de votre Sieur N.

Il est inutile au surplus de vous fatiguer plus longtemps de nos plaintes.

¹ Je les ferai mettre à terre et attendrai des instructions. ² Les barils ne peuvent pas encore être mis à terre. ³ Il nous a fallu débarquer les marchandises. ⁴ Veuillez nous envoyer le certificat consulaire constatant que le sucre a été débarqué dans votre port. ⁵ Ils ont été mis à terre et rechargés ensuite. ⁶ Ce n'est pas encore débarqué. ⁷ Il doit les débarquer dans votre port. ⁸ Le navire n'a pu aborder. ⁹ Le vent était si fort que nous ne pûmes pas débarquer.

¹ Le port par terre est plus coûteux.
² Enfin nous aperçûmes la terre. ³ Impôt foncier. ⁴ Propriétaire.

Biens-fonds. *m.*

¹ Nous avons surveillé le déchargement de nos cafés. ² Nous avons l'honneur de vous informer du déchargement de vos marchandises. ³ Veuillez nous remettre le

¹ Las botellas tienen que ser rotuladas.
² Los géneros han sido rotulados.

Rótulo.

¹ Padece V. un error. ² Estaba en que se había vendido. ³ Nos hallamos en grandes dificultades. ⁴ El buque trabajó mucho.

¹ Este es trabajo perdido. ² La pequeña ganancia no vale la pena. ³ Hay aquí tan pocos negocios que los obreros abundan y no encuentran trabajo.

La compilación de un diccionario es un trabajo muy laborioso.

Nos escasea el espacio en nuestras columnas.

¹ La falta de dinero se hace sentir en esta. ² Por falta de tiempo.

Sentimos observar desde algún tiempo que sus cartas de V. son tan breves.

¹ Las dos cajas están cargadas sobre el mismo carruaje. ² La mitad de los géneros están ya embarcados.

¹ En cuanto á la lana añina su lavadura, finura y largura determinarán el precio. ² Piel de cordero (añinos).

Lamentamos la muerte del Señor N. de esa casa.

Por lo demas es inútil molestarle á V. con mas quejas.

¹ Los haré poner en tierra y aguardaré nuevas órdenes. ² Los barriles no pueden aún ser descargados. ³ Hemos sido forzados á descargar los géneros. ⁴ Sirvase V. enviarnos el certificado consular del azúcar descargado en esa. ⁵ Los han descargado y despues los han vuelto á embarcar. ⁶ No están todavia descargados. ⁷ Debe descargarlos en ese puerto. ⁸ El navío no ha podido descargar. ⁹ El viento soplabá tan recio que no pudimos desembarcar.

¹ La conduccion por tierra es mas cara.
² Por fin vimos tierra. ³ Impuesto territorial. ⁴ Hacendado.

Bienes inmuebles. (Fincas).

¹ Hemos presenciado la descarga de nuestro café. ² Le informamos á V. que sus géneros han sido descargados. ³ Sirvase V. remitirnos cuanto ántes los certificados de

in due form, as soon as possible. ⁴Landing place. ⁵Landing stage. ⁶Landing weight.

LANGUAGE. He knows several languages. (*see Abusive*)

LANGUID. ¹Raw sugars cannot be sold readily, nor to advantage, owing to the languid sale of the sugar refineries here. ²Our market continues in a languid state. ³The foreign stocks were very languid on ⁴Change to-day.

LANGUISH, TO. ¹The languishing state of our market. ²The trade still languishes for want of confidence.

LAPSE. Your debt is not recoverable after a lapse of so many years.

LARBOARD. ¹Larboard watch. ²Larboard quarter. ⁴He stood on the larboard side.

LARGE. ¹This business, on a large scale, may be well worthy of your attention. ²Large purchases have been made. ³Business at large is pretty fair.

LARGELY. ¹Your account at the bank is said to have been largely overdrawn. ²The imports of this country are largely in excess of the exports. ³We shall enter into this affair more largely.

LASSITUDE. The lassitude of your market is also felt here.

LAST, TO. ¹Business is very dull here; this will last till next spring. ²The demand for this article will not last long. ³It may last some years more before they bring them to perfection.

LAST. ¹My last respects of the 31st May. ²My last was dated the ³Confirming my last. ⁴The navigation of the Rhine having opened last night. ⁵Last month. ⁶Last mail but one. ⁷I am satisfied with the last quality. ⁸Our partnership will expire on the last of this month. ⁹Our market continues as last advised. ¹⁰At last, I had to give it up. ¹¹I hope we have seen the last of this unprofitable transaction.

LASTING. ¹We should be glad to form a lasting connection with you. ²To make our connection a lasting one.

LATE. ¹Mr. P. will attend to the liquidation of the late firm. ²The late Mr. D. ³The harvest is late. ⁴M. S., late of London. ⁵The latest edition. ⁶The late frost has done some harm. ⁷We have no later news from them than last October. ⁸I can recommend our late cashier with confidence. ⁹Sooner or later, this will be changed. ¹⁰We shall forward them later on. ¹¹In thirty days' time at latest. ¹²We have been working late all the week. ¹³It must be paid on 6th April, at the latest. ¹⁴He lost his strength in later years.

¹Certificate sobald wie möglich in gehöriger Form zu übermachen. ²Ausladungsplatz. Landungsplatz. *m.* ³Landungsbrücke. *f.* ⁴Landungs-Gewicht. *n.*

Er versteht mehrere Sprachen.

¹Rohzucker findet weder schnellen, noch vorthellhaften Absatz, was von dem langsamen Verkauf der hiesigen Zuckerfabriken herrührt. ²Unser Markt ist noch immer matt. ³Die fremden Valuten gingen an heutiger Börse schwerfällig ab.

¹Der schleppende Gang unseres Marktes. ²Der Handel stockt noch immer aus Mangel an Vertrauen.

Ihre Schuld ist nach Ablauf von so vielen Jahren verfallen.

¹Backbord. *n.* ²Backbordwache. *f.* ³Backbordquarter. *n.* ⁴Er stand an der Backbordseite.

¹Dieses Geschäft, im Grossen betrieben, dürfte Ihre Aufmerksamkeit verdienen. ²Es sind grosse Käufe gemacht worden. ³Der Absatz im Grossen und Ganzen ist ziemlich gut.

¹Man sagt uns, dass Ihr Bank-Conto bedeutend überzogen ist. ²Die Einfuhren dieses Landes übersteigen die Ausfuhren bedeutend. ³Wir werden uns weiter über diesen Gegenstand auslassen.

Die Mattigkeit Ihres Marktes wird hier auch gefühlt.

¹Das Geschäft ist sehr flau hier; dies wird bis zum Frühling dauern. ²Auf die Dauer wird dieser Artikel keinen Absatz haben. ³Es kann noch Jahre währen, bis sie dieselben zur Vollkommenheit bringen.

¹Mein ergebenes Letztes vom 31. Mai.

²Mein ergebenes Letztes war vom

³Mein Jüngstes bestätigend. ⁴Da der Rhein diese Nacht aufgegangen ist. ⁵Im verflossenen Monat. ⁶Mit der vorletzten Post. ⁷Ich bin mit der zuletzt erhaltenen Qualität zufrieden. ⁸Unsere Theilhaberschaft erreicht mit dem letzten d. Monats ihr Ende. ⁹Unser Markt hält sich, wie in unserem Letzten berichtet. ¹⁰Endlich musste ich es aufgeben. ¹¹Hoffentlich ist dieses ruindöse Geschäft nun zu Ende.

¹Es würde uns angenehm sein, eine dauernde Verbindung mit Ihnen anzuknüpfen. ²Um unsere Verbindung zu einer dauernden zu gestalten.

¹Die Liquidation der nun erloschenen Firma übernimmt Herr P. ²Der verstorbene Herr D. ³Die Ernte ist zurück (im Rückstand). ⁴M. S., früher in London. ⁵Die neueste Auflage. ⁶Der kürzliche Frost hat einigen Schaden angerichtet. ⁷Wir haben keine neueren Nachrichten von ihnen, als vom October. ⁸Ich kann unsern früheren Cassirer mit Zuversicht empfehlen. ⁹Ueber kurz oder lang wird sich das ändern. ¹⁰Wir werden sie später nachschicken. ¹¹In dreissig Tagen spätestens. ¹²Wir haben die ganze Woche bis spät Abends gearbeitet. ¹³Es muss bis längstens am 6. April bezahlt sein. ¹⁴Er verlor die Kräfte in seinen späteren Jahren.

plus tôt possible les certificats de déchargement en due forme. ⁴Débarcadère. *m.* ⁵Débarcadère. ⁶Poids de débarquement. *m.*

Il sait plusieurs langues.

¹Les sucres bruts ne se vendent ni promptement ni avec bénéfice, à cause de l'écoulement lent des produits de nos raffineries. ²Notre marché est toujours lourd. ³Les valeurs étrangères ont montré une grande lourdeur à la bourse aujourd'hui.

¹L'état languissant de notre marché. ²Les affaires sont toujours languissantes, faute de confiance.

Votre créance n'est pas recouvrable après un si grand nombre d'années.

¹Bâbord. ²Bordée de bâbord. ³La hanche de bâbord. ⁴Il était à bâbord.

¹Cette affaire, sur une grande échelle, pourrait mériter votre attention. ²On a fait de grands achats. ³Les affaires en général sont satisfaisantes.

¹On dit que vous avez beaucoup dépassé votre compte à la banque. ²Les importations de ce pays dépassent de beaucoup les exportations. ³Nous entrerons dans de plus amples détails sur cette affaire.

La lassitude de votre marché se fait sentir jusqu'ici.

¹Notre commerce est dans la plus grande stagnation; cela durera jusqu'au printemps. ²La vente de cet article ne sera pas de longue durée. ³Il peut se passer encore des années avant que cela arrive à la perfection.

¹Ma dernière lettre du 31 Mai. ²Ma dernière était en date du ³En confirmant ma dernière. ⁴La navigation du Rhin s'étant ouverte cette nuit. ⁵Le mois dernier. ⁶L'avant-dernier courrier. ⁷Je suis satisfait de la qualité que j'ai reçue en dernier lieu. ⁸Notre société aura atteint son terme à la fin du mois et. ⁹Notre marché reste comme lors de nos derniers avis. ¹⁰A la fin j'ai dû y renoncer. ¹¹J'espère avoir vu la fin de cette mauvaise affaire.

¹Nous serions heureux de nouer des relations durables avec vous. ²Pour rendre nos rapports durables.

¹Monsieur P. se charge de la liquidation de l'ancienne maison. ²Feu Monsieur D. ³La récolte est tardive. ⁴M. S. autrefois à Londres. ⁵La dernière édition. ⁶Les gelées tardives ont causé des dégâts. ⁷Nous n'avons pas reçu de leurs nouvelles depuis le mois d'octobre dernier. ⁸Je puis vous recommander en confiance notre ancien caissier. ⁹Tôt ou tard cela changera. ¹⁰Nous les enverrons plus tard. ¹¹Dans trente jours au plus. ¹²Nous avons travaillé tard toute la semaine. ¹³Il faut que cela soit payé le 6 Avril au plus tard. ¹⁴Il a perdu ses forces dans ses dernières années.

desembarque en debida forma. ⁴Desembarcadero. ⁵Desembarcadero (muelle Flotante). ⁶Peso de descarga.

El posee varias lenguas.

¹Los azúcares terciados no se despachan ni prontamente ni con provecho, lo que procede de la venta morosa de nuestras refineries. ²El estado de ésta plaza es aun lánguido. ³En la bolsa de hoy habia mucha flojedad en los valores extranjeros.

¹El giro (curso) lánguido de nuestros negocios. ²El comercio aun languidece á causa de la falta de confianza.

Su deuda de V. es incobrable despues de tantos años.

¹Babor. ²Guardia de babor. ³Cuadra de babor. ⁴Estaba á babor.

¹Este negocio, hecho en grande escala, mereceria su atencion. ²Se han hecho grandes compras. ³Los negocios en general son bastante regulares.

¹Se dice que V. ha escedido mucho su crédito en el banco. ²Las importaciones de esta nacion escuden de mucho las exportaciones. ³Entraremos mas detalladamente en esta materia.

La flojedad de ese mercado se siente aqui tambien.

¹Nuestro comercio está en un estado de languidez que durará hasta la primavera. ²La salida de este renglon no durará mucho tiempo. ³Pueden pasar muchos años antes que las lleven á perfeccion.

¹Mi última carta llevaba fha del 31 Mayo. ²Mi última carta de ³Confirmando mi última carta. ⁴Como la navegacion del Rhin se ha abierto anoche. ⁵El mes finado. ⁶Por el penúltimo correo. ⁷Estoy contento de la calidad que he recibido de V. últimamente. ⁸El término de nuestra sociedad expirará el último del mes corriente. ⁹Los precios son los mismos que los de nuestra última. ¹⁰Por fin, tuve que desistir. ¹¹Espero que hayamos visto el fin de esta operacion poco provechosa.

¹Nos seria grato el entablar relaciones duraderas con V. ²Para hacer nuestras relaciones duraderas.

¹El Señor P. se encargará de la liquidacion del negocio de la extinguida casa. ²El difunto Señor D. ³La cosecha está atrasada. ⁴M. S. antes de Lóndres. ⁵La última edicion. ⁶Las heladas recientes han hecho daño. ⁷No tenemos mas noticias de ellos desde el último Octubre. ⁸Le puedo recomendar con confianza á este jóven que desempeñó el cargo de cajero en nuestra casa. ⁹Trade ó temprano esto se cambiará. ¹⁰Los enviaremos mas tarde. ¹¹En treinta dias á mas tardar. ¹²Hemos trabajado hasta despues de horas toda esta semana. ¹³Tiene que ser pagado á 6 de Abril á mas tardar. ¹⁴Perdió sus fuerzas en los últimos años.

LATELY. ¹It is only lately that we have been able to procure the necessary documents. ²The statement lately presented to the general meeting was not very satisfactory. ³The vessel has lately arrived from Africa.

LATENESS. The lateness of the season prevents us making further shipments.

LATITUDE. ¹Degree of latitude. ²You ought to grant us a greater latitude in the limits.

LATTER. As regards the two qualities, we prefer the latter.

LAUNCH, TO. ¹The *Mary* has been launched to-day. ²A boat was launched immediately.

LAW. ¹By these means we shall obtain it by law. ²At that time we were not aware of the law on this subject. ³I hope you will forward the certificates; as they are required by law to be delivered at the Custom-house within 12 months' time. ⁴I was compelled to claim the benefit of the law by a formal surrender of the estate to my creditors. ⁵Shall I go to law with him? ⁶Commercial law. ⁷Bye-law. ⁸Law-costs. (see to Infringe¹)

LAWFUL. ¹We have lawful pretensions to make on ... ²In case of refusal, we authorise you to compel the payment by all lawful means. ³It may be lawful, but it is certainly not expedient.

LAWSUIT. ¹We have to see how the lawsuit will end which the owners will institute against you. ²Our part of this amount, and the considerable expenses of a lawsuit, are entirely lost.

LAWYER.

LAY, TO. ¹You must not lay the fault on me. ²The rails are not yet laid. ³You have laid an obligation on us which we cannot fulfil. ⁴You would not, I think, lay hold of my property. ⁵I laid the case before him. ⁶These accounts have been laid before your Mr. N. ⁷He has not yet succeeded in laying by money. ⁸The law prevents me from laying hands upon him. ⁹The sugars being laid in so low, I hope they will yet answer. ¹⁰To lay off the port. ¹¹My claim is laid on good authority. ¹²There are heavy taxes laid on these manufactured goods. ¹³In the course of a few days a vessel will be laid on the berth for Amsterdam. ¹⁴I cannot lay out any more money for you. ¹⁵I have laid my money out at interest. ¹⁶We have laid out our new goods. ¹⁷My enemies cannot lay anything to my charge. ¹⁸These goods lay under some restraint in your country. ¹⁹Our bookkeeper was laid up for a week. ²⁰The ship has been laid up.

¹Wir haben uns erst neuerdings die nothwendigen Papiere verschaffen können. ²Der vor kurzem der Generalversammlung vorgelegte Bericht war sehr unbefriedigend. ³Das Schiff ist kürzlich von Afrika angelangt.

Die späte Jahreszeit hindert uns, Verschiffungen zu machen.

¹Breitegrad. *m.* ²Sie müssen uns einen grösseren Spielraum in den Limiten zustehen.

Was die zwei Qualitäten betrifft, so ziehen wir die letztere vor.

¹Man hat heute die *Maria* vom Stapel gelassen. ²Ein Boot wurde sofort in's Wasser gelassen.

¹Durch diesen Schritt werden wir es gerichtlich erlangen. ²Damals kannten wir die Gesetze hinsichtlich dieser Sache nicht. ³Ich hoffe, dass Sie die Certificate schicken werden, da sie gesetzlicher Weise binnen 12 Monaten beim Zollamt eingeliefert werden müssen. ⁴Ich war genöthigt, zu der Rechtswohlthat des formellen Güterabtretens an meine Gläubiger meine Zuflucht zu nehmen. ⁵Soll ich etwa einen Prozess mit ihm anfangen? ⁶Handelsrecht. *n.* ⁷Reglement. *n.* ⁸Gerichtskosten (Advokatenkosten).

¹Wir haben rechtmässige Ansprüche auf ²Im Weigerungsfalle ermächtigen wir Sie, die Zahlung durch alle gesetzlichen Mittel einzutreiben. ³Es mag gesetzlich sein, es ist aber entschieden nicht rathlich.

¹Man muss sehen, wie der Prozess ausgeht, den die Eigentümer gegen Sie anhängig machen wollen. ²Unser Antheil dieser Summe und die bedeutenden Prozesskosten dazu sind verloren.

Advokat.

¹Legen Sie es mir nicht zur Last. ²Die Schienen sind noch nicht gelegt. ³Sie haben uns eine Verpflichtung auferlegt, die wir nicht erfüllen können. ⁴Sie werden sich wohl mein Eigenthum nicht aneignen wollen. ⁵Ich stellte ihm die Sache vor. ⁶Diese Rechnungen sind Ihrem Herrn N. vorgelegt worden. ⁷Es ist ihm noch nicht gelungen, Geld zurückzulegen. ⁸Das Gesetz verbietet mir, Hand an ihn zu legen. ⁹Da die Zucker so wohlfeil eingethan sind, so hoffe ich, dass sie noch einen guten Nutzen abwerfen. ¹⁰Vor dem Hafen liegen. ¹¹Ich stütze mich auf mein gutes Recht. ¹²Die Manufacturwaaren unterliegen schweren Abgaben. ¹³In wenigen Tagen wird ein Schiff nach Amsterdam anlegen. ¹⁴Ich kann kein Geld mehr für Sie auslegen. ¹⁵Ich habe mein Geld auf Zinsen ausgelegt. ¹⁶Wir haben unsere neuen Waaren ausgestellt. ¹⁷Meine Feinde können mir nichts zur Last legen. ¹⁸Diese Waaren sind bei Ihnen nicht ganz frei. ¹⁹Unser Buchhalter war acht Tage wegen Krankheit zu Hause. ²⁰Das Schiff wurde aufgelegt (ausser Fahrt gesetzt).

¹ Nous n'avons pu nous procurer que dernièrement les pièces nécessaires. ² Le rapport soumis récemment à l'assemblée générale était peu satisfaisant. ³ Le navire vient d'arriver d'Afrique.

L'époque avancée nous empêche de faire d'autres consignations.

¹ Degré de latitude. *m.* ² Vous devriez nous accorder des limites plus larges.

Quant aux deux qualités nous préférons la seconde.

¹ Aujourd'hui on a lancé la *Marie*. ² On mit immédiatement à l'eau une embarcation.

¹ De la sorte nous l'obtiendrons en justice. ² Nous ne connaissions pas alors les lois qui régissent ce point. ³ J'espère que vous nous enverrez les certificats, comme la loi l'exige; ils doivent être remis à la douane dans le délai de 12 mois. ⁴ Je fus contraint d'avoir recours au bénéfice de la loi et de faire abandon de tout à mes créanciers. ⁵ Dois je lui intenter un procès? ⁶ Droit commercial. ⁷ Règlement. *m.* ⁸ Frais de justice. *m.*

¹ Nous avons des prétentions légitimes sur ² En cas de refus, nous vous autorisons à obtenir le paiement par tous les moyens légaux. ³ Ce peut être légal, mais ce n'est certes pas à-propos.

¹ Il faut voir, comment se terminera le procès que les propriétaires vous intentent. ² Notre part de cette somme et les frais considérables d'un procès sont entièrement perdus.

Avocat.

¹ Ne m'en imputez pas la faute. ² Les rails ne sont pas encore posés. ³ Vous nous avez imposé une obligation que nous ne pouvons pas remplir. ⁴ Vous ne voudrez pas, je pense, vous saisir de mes biens. ⁵ Je lui soumis le cas. ⁶ Ces comptes sont été soumis à votre Sieur N. ⁷ Il n'a pas encore réussi à mettre de l'argent de côté. ⁸ La loi m'empêche de mettre la main sur lui. ⁹ Les sucres ayant été achetés à si bas prix, j'espère qu'ils donneront encore un beau bénéfice. ¹⁰ Etre à l'ouvert du port. ¹¹ Ma réclamation est bien fondée. ¹² Il y a des droits élevés sur ces produits. ¹³ Dans quelques jours il y aura un navire pour Amsterdam. ¹⁴ Je ne puis pas dépenser plus pour vous. ¹⁵ J'ai placé mon argent à intérêts. ¹⁶ Nous avons exposé nos nouvelles marchandises. ¹⁷ Mes ennemis ne peuvent rien me reprocher. ¹⁸ Ces marchandises sont soumises à quelques restrictions dans votre pays. ¹⁹ Notre teneur de livres a été indisposé une semaine. ²⁰ Le navire a été désarmé.

¹ No hemos podido procurarnos los documentos necesarios sino últimamente. ² El estado presentado últimamente al Concurso General era poco satisfactorio. ³ El buque ha llegado hace poco de Africa.

Lo avanzado de la estacion nos impide de hacer consignaciones.

¹ Grado de latitud. ² V. deberia concedernos mas latitud en los límites.

Tocante á las dos calidades preferimos la última.

¹ Hoy han lanzado la *Maria* al agua. ² El bote fué echado al agua inmediatamente.

¹ De este modo lo conseguiremos en justicia. ² Entónces no conociamos las leyes sobre este particular. ³ Le ruego á V. acelere el envio de los certificados, porque segun la ley deben ser entregados en la oficina de la aduana dentro de los 12 meses. ⁴ Me vi precisado á valerme de las leyes haciendo cesion de bienes á mis acreedores. ⁵ Debo yo ponerle pleito? ⁶ Derecho comercial. ⁷ Reglamento. ⁸ Gastos judiciales.

¹ Tenemos pretensiones legítimas sobre ... ² En caso que se niegue, le autorizamos á V. á exigir el pago por todos los medios legales. ³ Será lícito pero de cierto no conviene.

¹ Me preciso ver como concluye la causa que los propietarios quieren formarle á V. ² Nuestra parte del importe y los gastos enormes del pleito se han perdido en un todo.

Abogado.

¹ No me eche V. la culpa. ² Los carriles (rieles) no están puestos todavia. ³ Nos ha impuesto una obligacion que no podemos cumplir. ⁴ Creo que no querrá V. apropiarse lo mio. ⁵ Le he presentado el asunto. ⁶ Estas ctas. han sido presentadas á su Señor N. ⁷ No ha logrado todavia poner á un lado (ahorrar) dinero alguno. ⁸ Las leyes me impiden de echarle la mano. ⁹ Siendo los azúcares comprados á tan bajo precio, espero que darán algun beneficio. ¹⁰ Estar á la altura del puerto. ¹¹ Mi reclamacion está bien fundada. ¹² Estos artículos manufacturados devengan muy altos derechos. ¹³ Dentro de pocos dias se pondrá á la carga un navio para A. ¹⁴ No puedo disponer de mas dinero para V. ¹⁵ He puesto mi dinero á interés. ¹⁶ Hemos espuesto nuestras nuevas mercancías. ¹⁷ Mis enemigos no podrán acusarme de nada. ¹⁸ Se han puesto trabas á estos artículos en ese pais. ¹⁹ Nuestro tenedor de libros guardó cama por una semana. ²⁰ El buque fué desarmado.

LAY-DAY. ¹Sixty lay-days to be allowed. ²One hundred lay-days on the voyage round. ³Twenty extra lay-days at 40 Marks per day.

LAYER. ¹A layer of paper. ²They have put a layer of manure on it.

LAZINESS. His laziness is the cause of his misfortune.

LAZY. He is too lazy in business.

LEAD, TO. ¹If you would only lead the way, many merchants would follow. ²This circumstance has led us into the error. ³This would lead to nothing. ⁴This would lead me too far from my subject. ⁵Which leads us to expect a constant rise on 'Change. ⁶This matter may lead to further transactions. ⁷Some cause or other has led you to take these steps against us.

LEAD. ¹We shall take the lead. ²This firm has taken the lead.

LEAD. ¹Twenty pigs of lead. ²Pig-lead is now higher than at other markets. ³Lead stamp. ⁴Black lead pencil. ⁵White lead. ⁶Lead mine. ⁷Lead (in printing). (see *Cast* ²; to *Heave* ²)

LEADEN. Leaden pipes.

LEADER. He was the leader of the movement.

LEADING. ¹The leading article here is Campeachy wood. ²It was mentioned in the leading article of the *Times*. ³The leading motive of it was

LEAF. ¹Leaf tobacco. ²Gold leaf. ³I require 200 leaves in the ledger.

LEAFY. This cotton is very leafy.

LEAGUE. ¹They must have been in league together. ²They are in league to raise the price of cotton, of which article they have an enormous stock.

LEAK, TO. ¹The cask is leaking. ²The secret has leaked out. (see *Boiler*)

LEAK. ¹The vessel, having sprung a leak on her voyage, was under the necessity of putting into this port. ²The *Thalia* was driven on shore and sprung a leak.

LEAKAGE. ¹For leakage of the casks. ²On each cask of wine we can reckon one quart for leakage.

LEAP YEAR.

LEARN, TO. ¹We learn at this moment that the brig has arrived in the river. ²I can learn nothing positive respecting him. ³I wrote to London to learn where he could be found. ⁴Having through, during my stay in H., learned the address of your esteemed house. ⁵He learned the language before he went to France. ⁶You have much to learn from him.

LEASE. ¹We have a lease of our warehouse for five years. ²He will not renew the lease except at an increased rent. ³Leasing a railway.

¹Unter Bewilligung von 60 Liegetagen. ²Einhundert Liegetage für die ganze Reise. ³Zwanzig Extra-Liegetage (Ueberliegetage) zu 40 Mark per Tag.

¹Eine Lage Papier. ²Sie legten eine Schichte Dünger darauf.

Seine Trägheit (Faulheit) ist schuld an seinem Unglück.

Er ist im Geschäft zu faul.

¹Wenn Sie nur den Anfang machen wollten, so würden gewiss viele Kaufleute folgen. ²Dieser Umstand hat uns zu dem Irrthum verleitet. ³Dies würde zu nichts führen. ⁴Dies würde mich zu weit von meinem Gegenstande abbringen. ⁵Dies bringt uns zu dem Glauben, dass die Preisbesserung an unserer Börse anhalten wird. ⁶Dies kann zu andern Geschäften Veranlassung geben. ⁷Ein oder der andere Grund hat Sie verleitet, diese Schritte gegen uns zu thun.

¹Wir werden die Initiative ergreifen.

²Diese Firma hat den Ton angegeben.

¹Zwanzig Blöcke Blei. ²Blei in Blöcken steht jetzt höher, als sonst wo. ³Bleisiegel. *n.* ⁴Bleifeder. *f.* ⁵Bleistift. *m.* ⁶Bleiweiss. *n.* ⁷Graphit- (Blei-) Bergwerk. *n.* ⁸Spacium. *n.*

Bleiröhren. *f.*

Es stand an der Spitze der Bewegung.

¹Der gangbarste Artikel hier ist jetzt Campecheholz. ²Es wurde im Leitartikel der *Times* erwähnt. ³Der Hauptgrund davon war

¹Blättertobak. *m.* ²Blattgold. *f.* ³Ich brauche 200 Blätter im Hauptbuch.

Diese Baumwolle ist sehr laubig.

¹Sie müssen im Einverständniss gehandelt haben. ²Sie stehen im Bündniss, die Baumwollen-Preise zu treiben, da sie einen enormen Vorrath haben.

¹Das Fass ist leck (rinnt). ²Das Geheimniss ist herausgekommen.

¹Da das Schiff auf der Reise einen Leck bekommen hat, so war es genöthigt, in unsern Hafen einzulaufen. ²Die *Thalia* ist auf den Sand gelaufen und hat einen Leck bekommen.

¹Für die Leckage (das Ausrinnen) der Fässer. ²Auf jedes Fass Wein kann man eine Quart Abgang rechnen.

Schaltjahr. *n.*

¹Wir hören soeben, dass die Brigg im Fluss angekommen ist. ²Ich kann nichts Gewisses über ihn in Erfahrung bringen. ³Ich habe nach London geschrieben, um zu erfahren, wo er zu finden ist. ⁴Da mir Ihre werthe Adresse während meines Aufenthaltes in H. von mitgetheilt wurde. ⁵Er lernte die Sprache, ehe er nach Frankreich ging. ⁶Sie haben noch viel von ihm zu lernen.

¹Wir haben einen Miethcontract auf unser Lagerhaus für fünf Jahre. ²Er will den Miethcontract nur gegen erhöhte Miethe erneuern. ³Die Verpachtung einer Eisenbahn.

¹ Soixante jours de planche. ² Cent jours de planche pour le voyage entier. ³ Vingt jours de planche supplémentaires à 40 M. par jour.

¹ Une couche de papier. ² On a placé dessus une couche d'engrais.

Sa paresse est la cause de son malheur.

Il est trop paresseux en affaires.

¹ Si vous donniez l'exemple, beaucoup de négociants vous imiteraient. ² C'est ce qui nous a induits en erreur. ³ Cela ne mènerait à rien. ⁴ Cela m'entraînerait trop loin de mon sujet. ⁵ Ce qui nous porte à croire que la hausse continuera à la Bourse. ⁶ Cela peut donner lieu à d'autres affaires. ⁷ Une cause quelconque vous a amené à prendre ces mesures contre nous.

¹ Nous prendrons l'initiative. ² Cette maison a pris la tête.

¹ Vingt saumons de plomb. ² Le plomb en saumons se vend maintenant plus cher ici qu'ailleurs. ³ Les plombs. ⁴ Crayon de mine de plomb. *m.* ⁵ Blanc de céruse. *m.* ⁶ Mine de plomb. *f.* ⁷ Espace. *m.*

Tuyaux de plomb. *m.*

Il était la tête du mouvement.

¹ L'article le plus de vogue ici est le bois de campêche. ² On en a fait mention dans l'article de fond du *Times*. ³ Le motif principal était

¹ Tabac en feuilles. *m.* ² Or en feuilles. *m.* ³ Il me faut 200 feuilles au grand livre.

Ce coton est plein de feuilles.

¹ Ils ont dû se liguer ensemble. ² Ils se sont ligués pour faire hausser le coton, car ils en sont chargés.

¹ Le baril fuit. ² Le secret a transpiré.

¹ Une voie d'eau obligea le navire à relâcher dans ce port. ² La *Thalia* s'est échouée et a une voie d'eau.

¹ Pour le coulage des tonneaux. ² Sur chaque tonneau de vin on peut compter environ un litre de coulage.

Année bissextile. *f.*

¹ On nous apprend à l'instant que le brick vient d'arriver en rivière. ² Je ne puis obtenir sur lui aucun renseignement positif. ³ J'ai écrit à Londres pour savoir où le trouver. ⁴ Votre honorable maison m'ayant été indiquée pendant mon séjour à H. par

⁵ Il a appris la langue avant d'aller en France. ⁶ Vous avez beaucoup à apprendre de lui.

¹ Nous avons un bail de cinq ans pour notre magasin. ² Il refuse de renouveler le bail sans augmentation. ³ L'affermage d'une ligne.

¹ Se concederian sesenta dias de estadía (estarias). ² Cien dias de estadías por el viaje redondo. ³ Veinte dias de sobre-estadías á 40 marcos al dia.

¹ Una capa de papel. ² Han puesto una capa de estiércol encima.

Su holgazanería es la causa de sus desventuras.

Es muy alazan en los negocios.

¹ Si V. diera el ejemplo muchos de los comerciantes le seguirían. ² Esta circunstancia nos ha hecho caer en el error. ³ Esto no conduciría á nada. ⁴ Esto me apartaría demasiado de mi objeto. ⁵ Lo que nos inclina á creer que continuará el alza en nuestra Bolsa. ⁶ Esto puede dar lugar á otras operaciones. ⁷ Alguna causa debe haberle inducido á V. á tomar estas medidas contra nosotros.

¹ Tomaremos la iniciativa. ² Esta casa tomó la delantera.

¹ Veinte lingotes de plomo. ² El plomo en galápagos se vende mas caro en esta plaza que en otras. ³ Sello de plomo. ⁴ Lápiz. ⁵ Ceresa (Albayalde). ⁶ Mina de plomo. ⁷ Regleta.

Tubos de plomo.

El era el caudillo de este movimiento.

¹ El palo campeche es el artículo de mas salida en esta. ² Fué mencionado en el artículo de fondo del *Times*. ³ El principal motivo de ello era

¹ Tabaco en rama. ² Oro batido. ³ Necesito 200 hojas en el libro mayor.

Este algodón es muy hojoso.

¹ Ellos han debido de estar de acuerdo. ² Se han puesto de acuerdo para subir el precio de los algodones de cuyo renglon tienen cuantiosas existencias.

¹ El barril rezuma. ² El secreto fué divulgado.

¹ Habiendo abierto el buque una via de agua ha sido forzado á entrar de arribada en este puerto. ² La *Thalia* ha barado y se le ha abierto una entrada al agua.

¹ Por el derrame de los cascos. ² Se puede contar una azumbre (un litro) de derrame por cada casco de vino.

Año bisiesto.

¹ Acabamos de saber que el bergantin ha llegado al rio. ² No puedo saber nada de positivo relativamente á él. ³ He escrito á Londres para saber donde se le podría encontrar. ⁴ Habiendo recibido las señas de su respetable casa durante mi estada en H. por medio de

⁵ Aprendió la lengua antes de ir á Francia. ⁶ Le puede enseñar á V. mucho.

¹ Tenemos un contrato de arriendo para nuestro almacén por 5 años. ² El no renovará el arriendo excepto con un aumento de renta. ³ Dar en arriendo un ferrocarril.

LEAST. ¹I have not the least doubt, but prices will go much higher. ²You will please remit these amounts with least possible delay. ³The least you can do is ⁴You should have waited another week at least. ⁵It is without tact, to say the least. ⁶This, at the very least, should have been done.

LEATHER. ¹Leather cloth. ²Leather cuttings. ³Leather goods. ⁴Leather merchant. ⁵Leather trade.

LEAVE, TO. ¹He will leave to-morrow. ²Your representative had already left this town, when we received your communication. ³Your Mr. N. has just left this town. ⁴Trains leave here every half-hour. ⁵Captain Stoll will leave in a few days. ⁶The ice left our river on the 20th inst., and the navigation is now quite free. ⁷He has left the trade ten years ago. ⁸I left the parcel at home. ⁹He left many bills unpaid. ¹⁰I advise you to leave the business as it is. ¹¹You may inform him that I leave them for his account. ¹²Mr. R. has left his capital in our business, to be employed therein for the benefit of his heirs. ¹³I leave it entirely to your discretion. ¹⁴The merchant left a large fortune. ¹⁵We leave the casks on the quay at your risk, the quality not being as ordered. ¹⁶I leave it to you to forward them to me. ¹⁷I leave it to you to settle this matter. ¹⁸We leave it of course to your own judgment. ¹⁹We leave the time and mode of reimbursement entirely to you. ²⁰I leave the management of the concern entirely to you. ²¹The price is left to Mr. M. ²²After payment of his debts, little will be left. ²³With respect to the amount, I leave that to you. ²⁴The cotton would leave 10% net profit. ²⁵At the former price, it will leave a net profit of the amount you state. ²⁶We leave it for your consideration. ²⁷It would have been better for you to have left this matter to his own free will. ²⁸Which sum he has left in our hands on account of this cargo. ²⁹There is now scarcely anything left for sale. ³⁰This paragraph is entirely left out of the new rules. ³¹The workmen left off at six o'clock. ³²Left off clothes.

[blieben. ³¹Die Arbeiter hörten um sechs Uhr auf zu arbeiten. ³²Gebrauchte Kleidungsstücke. *n.*

LEAVE, ¹On the 1st inst., I informed you that, with your leave, I should draw on you for £1000. ²Your traveller Mr. N. took leave of us yesterday. ³We beg leave to recommend him to your obliging attentions. ⁴I give you leave to make use of my information. (*see to Beg*')

LEDGER. ¹The journal entries must be posted into the ledger. ²To keep the ledger. ³I have still some items to post into the ledger. ⁴The balance of his account is on the wrong side of the ledger. ⁵Ledger balance.

¹Ich habe nicht den geringsten Zweifel, dass die Preise um vieles höher gehen werden. ²Uebersenden Sie mir diese Gelder so schnell, wie möglich. ³Das Geringste, was Sie thun können, ist ⁴Sie hätten wenigstens noch eine Woche warten sollen. ⁵Es ist zum wenigsten taktlos. ⁶Das hätte zum allerwenigsten geschehen sollen.

¹Ledertuch. *n.* ²Lederabfälle. *m.* ³Lederwaaren. *f.* ⁴Lederhändler. *f.* ⁵Lederhandel. *f.*

¹Er wird sich morgen auf die Reise begeben. ²Ihr Vertreter war bereits abgereist, als wir Ihre Mittheilung erhielten. ³Ihr Herr N. ist soeben von hier abgereist. ⁴Die Züge gehen von hier alle halbe Stunde. ⁵Capitän Stoll wird in einigen Tagen abgehen. ⁶Das Eis ist am 20. dieses in unsern Fluss aufgegangen und die Schifffahrt ist jetzt frei. ⁷Er ist vor zehn Jahren aus dem Handel ausgeschieden. ⁸Ich liess das Packet zu Hause. ⁹Er liess viele Rechnungen unbezahlt. ¹⁰Ich rathe Ihnen, die Sache auf sich beruhen zu lassen. ¹¹Sie können ihm sagen, dass ich sie zu seiner Disposition stelle. ¹²Herr R. liess sein Kapital in unsern Geschäfte stehen zur Nutznießung seiner Erben. ¹³Ich überlasse es ganz und gar Ihrem Gutdünken. ¹⁴Der Kaufmann hat ein grosses Vermögen hinterlassen. ¹⁵Wir lassen die Fässer auf Ihre Gefahr auf dem Quay, da die Qualität nicht wie bestellt ist. ¹⁶Ich stelle es Ihnen frei, sie an mich abzusenden. ¹⁷Ich überlasse es Ihnen, die Sache zu ordnen. ¹⁸Wir überlassen es natürlich Ihrem eigenen Ermessen. ¹⁹Wir stellen Ihnen die Zeit und Art der Rückzahlung ganz anheim. ²⁰Ich überlasse Ihnen die Ausführung der Sache gänzlich. ²¹Der Preis bleibt Herrn M. überlassen. ²²Nach Zahlung seiner Schulden bleibt wenig übrig. ²³Was den Betrag anbelangt, so überlasse ich das Ihrem Belieben. ²⁴Die Baumwolle würde 10% Netto-Nutzen abwerfen. ²⁵Zu dem früheren Preise wird es den von Ihnen genannten Profit ergeben. ²⁶Wir stellen es Ihrer Ueberlegung anheim. ²⁷Es würde für Sie besser gewesen sein, die Sache seinem eigenen freien Willen zu überlassen. ²⁸Welchen Betrag er a conto dieser Sendung in unsern Händen gelassen hat. ²⁹Es ist kaum etwas zu verkaufen übrig. ³⁰In den neuen Statuten ist dieser Paragraph ganz wegge-

¹Am 1. dieses benachrichtigte ich Sie, dass ich mit Ihrer Erlaubnis £1000 auf Sie ziehen würde. ²Ihr Reisender nahm gestern Abschied von uns. ³Wir erlauben uns, ihn Ihrer freundlichen Aufmerksamkeit zu empfehlen. ⁴Ich gebe Ihnen Erlaubnis, Gebrauch von meiner Mittheilung zu machen.

¹Das Journal muss in's Hauptbuch übertragen werden. ²Das Hauptbuch führen. ³Es sind noch einige Posten in das Hauptbuch zu tragen. ⁴Sein Saldo ist leider auf der Debit-Seite im Hauptbuch. ⁵Hauptbuch-Saldo. *m.*

¹ Je n'ai pas le moindre doute que les prix n'augmentent beaucoup. ² Veuillez me remettre ces fonds le plus promptement possible. ³ Le moins que vous puissiez faire est ⁴ Vous auriez dû attendre au moins une semaine encore. ⁵ C'est tout au moins un manque de tact. ⁶ On aurait dû pour le moins faire ceci.

¹ Cuir toile. *m* ² Rognures de cuir. *f*.
³ Cuirs. ⁴ Marchand de cuirs. ⁵ Commerce des cuirs.

¹ Il se mettra en route demain. ² Votre représentant avait déjà quitté cette ville quand nous avons reçu votre communication. ³ Votre Sieur N. vient de quitter cette ville. ⁴ Il y a des départs toutes les demi-heures. ⁵ Le capitaine Stoll partira sous peu de jours. ⁶ Il n'y a plus de glaces dans la rivière depuis le 20 Ct. et la navigation est complètement libre. ⁷ Il a quitté les affaires depuis dix ans. ⁸ J'ai laissé chez moi le petit paquet. ⁹ Il a laissé beaucoup de comptes en souffrance. ¹⁰ Je vous conseille de laisser l'affaire telle qu'elle est. ¹¹ Vous pouvez l'informer que je les lui laisse pour compte. ¹² M. R. a laissé son capital dans notre affaire, pour y être employé au bénéfice de ses héritiers. ¹³ Je m'en remets entièrement à vous. ¹⁴ Le négociant a laissé une grande fortune. ¹⁵ Nous laissons les fûts sur le quai à votre disposition, la qualité n'étant pas ce que nous avons demandé. ¹⁶ Je vous laisse me les faire parvenir. ¹⁷ Je m'en remets à vous du soin de régler cette affaire. ¹⁸ Nous nous en remettons naturellement à votre jugement. ¹⁹ Nous vous laissons le choix de l'époque et du mode de remboursement. ²⁰ Je vous laisse toute la direction de l'affaire. ²¹ On s'en remet à M. N. pour le prix. ²² Une fois ses dettes payées il restera peu de chose. ²³ Quant à la somme, je m'en rapporte à vous. ²⁴ Le coton laisserait 10% de bénéfice net. ²⁵ A l'ancien prix, cela donnera le bénéfice net que vous mentionnez. ²⁶ Nous laissons la chose à votre examen. ²⁷ Il eût mieux valu pour vous laisser cela à sa volonté. ²⁸ Il nous a laissé cette somme à valoir sur le chargement. ²⁹ Il ne reste presque rien à vendre. ³⁰ Ce paragraphe est supprimé dans les nouveaux règlements. ³¹ Les ouvriers ont cessé le travail à six heures. ³² Vieux vêtements.

¹ J'ai eu l'honneur de vous avertir, en date du 1^{er}, qu'avec votre autorisation je fournirais sur vous la somme de £1000. ² Votre voyageur M. N. a pris congé de nous hier. ³ Nous prenons la liberté de le recommander à votre obligeance. ⁴ Je vous autorise à faire usage de ce renseignement.

¹ Le journal doit être porté au grand livre. ² Tenir le grand livre. ³ J'ai encore quelques écritures à porter au grand livre. ⁴ Son compte au grand livre est malheureusement débiteur. ⁵ Balance *f*. du grand-livre.

¹ No tengo la mas mínima duda de que los precios han de subir mucho. ² Sirvase V. enviarme estos fondos sin pérdida de tiempo. ³ Lo menos que V. puede hacer es ⁴ V. debería esperar otra semana mas por lo menos. ⁵ Lo menos que se puede decir es que es desatinado. ⁶ Esto debería haberse hecho cuando menos.

¹ Tela de cuero (Pellejería). ² Retal de piel.
³ Cueros. ⁴ Mercader de cueros (corambres).
⁵ Comercio de cueros.

¹ Se pondrá en camino mañana. ² Su representante había salido ya de esta ciudad cuando recibimos su comunicación de V. ³ Su. Señor N. acaba de salir de esta ciudad. ⁴ Los trenes salen de aquí cada media hora. ⁵ El capitán Stoll saldrá dentro de unos días. ⁶ El hielo desapareció de nuestro río a 20 del corr^{te}. y la navegacion está completamente libre. ⁷ Dejó los negocios hace 10 años. ⁸ Dejé el paquete en casa. ⁹ Dejé muchas cuentas sin saldar. ¹⁰ Le aconsejo á V. deje este negocio tal como se encuentra. ¹¹ V. puede participarle que los dejo por su cuenta. ¹² El Señor N. ha dejado su capital en nuestro negocio para ser empleado en él en beneficio de sus herederos. ¹³ Lo dejo enteramente á su discrecion de V. ¹⁴ El comerciante ha dejado una gran fortuna. ¹⁵ Dejamos las barricas en el muelle por su cuenta y riesgo de V., visto que la calidad no es como la pediamos. ¹⁶ Dejo á V. el que me los remita. ¹⁷ Dejo á V. el que arregle este asunto. ¹⁸ Lo dejamos por supuesto á su buen juicio de V. ¹⁹ Dejamos completamente á su arbitrio el modo y la época del reembolso. ²⁰ Dejo en un todo á su discrecion el manejo de este negocio. ²¹ El precio queda al arbitrio del Señor N. ²² Despues de pagar sus deudas poco le quedará. ²³ Por lo que hace á la cantidad me remito á V. ²⁴ El algodon dejaria un 10% de ganancia neta. ²⁵ Al precio anterior dejaria de ganancia neta la cantidad que V. indica. ²⁶ Dejamos el asunto para que V. lo estudie. ²⁷ Habria sido mucho mejor para V. si hubiese dejado este asunto á su libre albedrío. ²⁸ Cuya cantidad ha dejado en nuestro poder á cuenta de este cargamento. ²⁹ Apenas queda nada ahora que vender. ³⁰ Este párrafo ha sido enteramente omitido en el nuevo reglamento. ³¹ Los trabajadores dejaron el trabajo á las seis. ³² Ropa vieja (usada).

¹ El 1^o del corr^{te}. le participé á V. que con su permiso giraria £1000 contra V. ² Su viajero se despidió ayer de nosotros. ³ Nos permitimos recomendarle á sus finas atenciones de V. ⁴ Le autorizo á V. para que haga uso de mis informes.

¹ Las partidas del diario han de pasar al libro mayor. ² Llevar el libro mayor. ³ Todavía tengo ciertas partidas que sentar en el libro mayor. ⁴ El saldo de su cuenta en el libro mayor es en su contra. ⁵ Balance del libro mayor.

LEE. ¹To be under the lee of a ship.
²The leeway of a vessel. ³Leeward. ⁴The leeward islands. ⁵Leebraces.

LEES. Take care that the wines are drawn off from the lees.

LEFT. ¹On the left. ²Left handed.

LEGACY. N. has run through the legacy he received under his uncle's will.

LEGAL. ¹These instructions have no legal power. ²Should legal aid be necessary. ³I shall adopt all legal means of redress. ⁴Legal claims. ⁵A legal sentence. (see Document ⁴)

LEGALIZATION.

LEGALIZE, TO. It will be necessary to have the documents legalized by the consul.

LEGALLY. ¹To enable you legally to prosecute our claim. ²I am not, and will not be legally responsible for this act of yours.

LEGIBLE. The mistake occurred through your letter not being sufficiently legible.

LEGITIMACY. I do not admit the legitimacy of this claim.

LEGITIMATE. ¹I have only a legitimate profit on this article. ²If you have a legitimate claim,

LEISURE. ¹We shall look into this affair at leisure. ²We have had no leisure yet to examine your invoice. ³He wrote the book in his leisure hours.

LEND, TO. ¹I shall have great difficulty to recover the money which I have lent him. ²Meanwhile we return you our thanks for the money you lent us. ³Such a house as ours will not lend its name to such an undertaking. ⁴Half the assets consists in money lent out. ⁵To lend money on interest. ⁶We will lend you all the assistance in our power. ⁷The firm lent its name to obtain money from the bank.

LENDER. ¹We have engaged ourselves jointly and severally to the lender. ²Money-lender.

LENGTH. ¹The length of this road is ²With the same length of rail in use, the receipts are not the same. ³The fish cannot hold out the length of the voyage. ⁴It is 120 feet in length. ⁵It is impossible for them to be lower for a length of time. ⁶I have known them for such a length of time. ⁷This undertaking requires a good length of time. ⁸With much trouble we have at length recovered our money. ⁹Which, at length, induces us to do without your cloths. ¹⁰He entered, at great length, into unnecessary explanations. ¹¹Let the name be inserted at length. ¹²Write the amount in words at length. (see to Address ⁴)

LENGTHEN, TO. The steamer was lengthened by 20 feet.

¹Unter der Leeseite des Schiffes sein.
²Die Abtrift eines Schiffes. ³Leewärts.
⁴Die Inseln unter dem Winde. ⁵Leebrassen. *f.*

Sorgen Sie dafür, dass die Weine abgezogen werden.

¹Auf der linken Seite (Linker Hand). ²Links.

N. hat die Erbschaft seines Onkels durchgebracht.

¹Diesen Anordnungen fehlt die gesetzliche Kraft. ²Sollte Rechtshilfe erforderlich sein.

³Ich werde alle gesetzlichen Mittel anwenden, um Gerechtigkeit zu bekommen. ⁴Rechtliche Ansprüche. *m.* ⁵Ein rechtskräftiges Urtheil.

Beglaubigung. *f.*

Es wird nöthig sein, die Documente von dem Consul legalisiren zu lassen.

¹Um Sie in den Stand zu setzen, unsere Forderung gerichtlich betreiben zu können. ²Ich kann und will nicht für diese Handlung gesetzlich verantwortlich gemacht werden.

Der Irrthum kam daher, dass Ihr Brief nicht deutlich genug geschrieben war.

Ich erkenne die Rechtmässigkeit der Forderung nicht an.

¹Ich habe nur meinen rechtmässigen Profit auf diesen Artikel. ²Wenn Sie eine berechnete Forderung haben, so

¹Wir wollen die Sache mit Ruhe (Musse) untersuchen. ²Wir haben noch keine Zeit gehabt, die Factura nachzusehen. ³Er schrieb das Buch in seinen Mussestunden.

¹Ich werde alle Mühe haben, meine ihm geliehenen Gelder herauszubekommen. ²Einstweilen statuten wir Ihnen unsern Dank ab für das uns geleistete Darlehen. ³Zu einer solchen Unternehmung kann ein Haus, wie das unsrige, seinen Namen nicht hergeben. ⁴Die Hälfte der Masse besteht in ausgeliehenen Geldern. ⁵Geld auf Zinsen verleihen. ⁶Wir wollen Ihnen jeden Beistand leisten, der in unserer Macht steht. ⁷Die Firma gab ihren Namen dazu her, um von dem Bankier Geld zu erhalten.

¹Wir sind dem Darleiher solidarisch verpflichtet. ²Geldverleiher.

¹Die Länge der Strasse beträgt ... ²Bei derselben Betriebslänge ist die Einnahme nicht die gleiche. ³Die Fische halten die Dauer des Transports nicht aus. ⁴Es ist 120 Fuss lang. ⁵Es ist unmöglich, dass sie sich für lange Zeit niedriger halten werden. ⁶Ich kenne sie schon von so lange her. ⁷Dieses Unternehmen erfordert lange Zeit. ⁸Wir haben endlich unser Guthaben mit Aufgebot aller Mittel erlangt. ⁹Was uns endlich dazu bringt, auf Ihre Tücher zu verzichten. ¹⁰Er liess sich ausführlich in unnütze Explicationen ein. ¹¹Der Name muss voll (unverkürzt) eingetragen werden. ¹²Schreiben Sie den Betrag in Worten aus.

Der Dampfer wurde um 20 Fuss verlängert.

¹ Être sous le vent d'un vaisseau. ² La dérive d'un navire. ³ Sous le vent. ⁴ Les îles sous le vent. ⁵ Les bras sous le vent.

Veillez à ce que les vins soient soutirés.

¹ A gauche. ² Gaucher.

N. a mangé l'héritage de son oncle.

¹ Ces instructions n'ont pas force légale. ² S'il devient nécessaire de poursuivre en justice. ³ J'aurai recours à tous les moyens légaux pour obtenir justice. ⁴ Réclamations légales. ⁵ Une sentence légale.

Légalisation. *f.*

Il faudra que les documents soient légalisés par le consul.

¹ Pour vous mettre à même de poursuivre légalement. ² Je ne suis pas et ne veux pas être légalement responsable de ce que vous avez fait là.

L'erreur est venue de ce que votre lettre n'était pas écrite lisiblement.

Je ne reconnais pas la validité de cette créance.

¹ Je n'ai qu'un bénéfice légitime sur cet article. ² Si vous avez une réclamation légitime

¹ Nous examinerons l'affaire à loisir. ² Nous n'avons pas eu encore le temps d'examiner votre facture. ³ Il a écrit ce livre dans ses moments perdus.

¹ J'aurai de la peine à obtenir l'argent que je lui ai prêté. ² En attendant nous vous remercions du prêt que vous nous avez fait. ³ Une maison comme la nôtre ne prêtera pas son nom à une entreprise semblable. ⁴ La moitié de la masse consistait en argent prêté. ⁵ Prêter de l'argent à intérêt. ⁶ Nous ferons tout ce qui dépend de nous. ⁷ Cette maison a prêté son nom pour obtenir de l'argent de la banque.

¹ Nous sommes solidairement responsables envers le prêteur. ² Prêteur d'argent.

¹ Le chemin a une longueur de ² La même longueur exploitée ne donne pas la même recette. ³ Le poisson ne peut pas supporter la longueur du voyage. ⁴ Il a 120 pieds de longueur. ⁵ Il est impossible qu'ils baissent d'ici quelque temps. ⁶ Je les connais depuis si longtemps. ⁷ Cette entreprise demande beaucoup de temps. ⁸ Enfin nous avons recouvré nos fonds grâce à nos efforts. ⁹ Ce qui à la fin nous décide à nous passer de vos draps. ¹⁰ Il s'étendit longuement sur les explications inutiles. ¹¹ Faites insérer le nom en toutes lettres. ¹² Ecrivez le montant en toutes lettres.

Le vapeur a été allongé de 20 pieds.

¹ Estar á sotavento. ² El abatimiento (la deriva) de un buque. ³ Sotavento. ⁴ Las islas de sotavento. ⁵ Brazas de sotavento.

Procure V. que sean trasagados los vinos.

¹ A la izquierda. ² Zurdo.

N. acabó con la herencia que recibió por el testamento de su tío.

¹ Estas instrucciones no tienen fuerza legal. ² Si fuese menester acudir á las leyes. ³ Me valdré de todos los medios legales para obtener justicia. ⁴ Reclamaciones legales. ⁵ Una sentencia legal.

Legalizacion (autorizacion).

Será menester que los documentos sean autorizados por el consúl.

¹ Para ponerle á V. en estado de entablar judicialmente nuestra demanda. ² No soy, ni será legalmente responsable de este acto de V.

El error nació de no estar escrita bastante legiblemente su carta de V.

No reconozco la validez de esta reclamacion.

¹ Solamente tengo una legítima ganancia en este artículo. ² Si V. tiene una reclamacion legítima

¹ Examinaremos despacio el asunto. ² Aún no hemos tenido tiempo de examinar su factura de V. ³ Escribí el libro en sus horas de ocio.

¹ Me costará mucho trabajo el cobrar el dinero que le he prestado. ² Entretanto le damos á V. mil gracias por el préstamo que nos ha hecho. ³ Una casa como la nuestra no prestará su nombre á semejante operacion. ⁴ La mitad de la masa se compone de dinero prestado. ⁵ Prestar dinero á réditos. ⁶ Le ayudaremos á V. en lo que podamos. ⁷ La casa prestó su nombre para obtener dinero del banco.

¹ Nos hemos constituido responsables in sólido para con el prestador. ² Parstamista.

¹ El camino tiene una largura de ² La misma estension de la linea en explotacion no da la misma entrada. ³ Este pescado no puede resistir lo largo del transporte. ⁴ Tiene 120 pies de largo. ⁵ Es imposible que bajen por largo tiempo. ⁶ Los conozco desde hace ya tanto tiempo. ⁷ Esta operacion exige mucho tiempo. ⁸ Al fin hemos cobrado nuestro crédito merced á nuestros grandes esfuerzos. ⁹ Lo que nos induce al fin á pasar sin sus paños. ¹⁰ Entro de lleno en explicaciones innecesarias. ¹¹ Insértese el nombre en extenso. ¹² Escriba V. el importe en extenso.

El vapor fué alargado 20 pies.

LENGTHWISE. The timber was stowed lengthwise in the hold.

LENIENCY. I do not wish the slightest leniency shown him.

LENIENT. His creditors were too lenient with him.

LESS. ¹The crop proves less. ²I pay the amount less discount. ³Less duties. ⁴In less than a month. ⁵They weighed less than you advised. ⁶There are none to be found at less than 110. ⁷This transaction was less profitable than I expected. ⁸This is the lowest price; I cannot take less. ⁹We sold him 20 tons, more or less. ¹⁰The less we ask, the less you are disposed to pay. ¹¹His payments are less prompt than formerly.

LESSEN, TO. ¹Petroleum has lessened in value ever since the last panic. ²The price lessens. ³The demand has lessened considerably.

LESSON. This will be a lesson to me.

LET, TO. ¹You will please let us have it immediately. ²I should feel obliged by your letting me have your orders. ³We will let you know as soon as we have an answer. ⁴Let me put the case before you. ⁵We were not let into the secret of the trade. ⁶The bales were let down from the top room. ⁷They let out steam cranes on hire. ⁸This house is to let. ⁹We have let the former premises.

LETTER. ¹We refer to our letter of yesterday. ²Your letter of the 10th inst. came duly to hand. ³The said letter has been posted at Frankfort. ⁴Letters must be prepaid. ⁵Your letter miscarried. ⁶I answered him by letter. ⁷We shall communicate it to you by letter. ⁸Mr. A. will explain it to you better, than I can by letter. ⁹Letter of credit. ¹⁰Letter of introduction. ¹¹Letter-box. ¹²Letter-copying-book. ¹³Letter-paper. ¹⁴Letter-scales. ¹⁵Letter-weight. ¹⁶The letters are not plainly printed in this book. ¹⁷We followed your orders to the very letter. (see *Credit* ¹²)

LEVEL. ¹You will never rise to his level. ²This article must be brought to the level of all the other products of this country. ³The arrivals from Martinique and Guadeloupe have reduced our prices for sugar and coffee to a level with those in London. (see *Keelson* ²)

LEVY, TO. ¹The government will levy new taxes. ²The taxes are levied with great harshness in this district.

LIABILITY. ¹Above all, you must meet your liabilities. ²The liabilities of this house amount to ³There is no doubt as to the liability of Messrs. N. N. ⁴The liabilities are said to be very heavy. (see *Assets* ³; *Company* ⁶; to *Float* ¹)

Das Bauholz wurde der Länge nach im Schiffsraume gestaut.

Ich wünsche, dass man gar keine Nachsicht mit ihm hat.

Seine Gläubiger waren zu nachsichtig mit ihm.

¹Die Ernte fällt kleiner aus. ²Ich zahle den Betrag, abzüglich Sconto. ³Abzüglich Zoll. ⁴In weniger, als einem Monat. ⁵Sie wogen weniger, als Sie uns anzeigten. ⁶Man findet keine mehr unter 110. ⁷Dieses Geschäft war weniger nutzbringend, als ich erwartete. ⁸Das ist der niedrigste Preis; ich kann es nicht billiger geben. ⁹Wir verkauften ihm 20 Tonnen mehr oder weniger. ¹⁰Je weniger wir verlangen, desto weniger wollen Sie bezahlen. ¹¹Seine Zahlungen sind nicht so pünktlich, als früher.

¹Petroleum ist seit der letzten Panik fortwährend im Preise gesunken. ²Der Preis fällt. ³Die Nachfrage hat beträchtlich nachgelassen.

Das soll mir eine Lehre sein.

¹Wir bitten, es uns sogleich zugehen zu lassen. ²Ich werde Ihnen verbunden sein, wenn Sie mir Ihre Commissionen zugehen lassen wollen. ³Wir werden es Sie wissen lassen, sobald wir Antwort haben. ⁴Lassen Sie mich Ihnen die Sache vorstellen. ⁵Wir wurden nicht in die Geschäftsgeheimnisse eingeweiht. ⁶Die Ballen wurden von dem obersten Stock heruntergelassen. ⁷Sie vermieten Dampfkrähne. ⁸Dieses Haus ist zu vermieten. ⁹Wir haben unsere früheren Localitäten vermietet.

¹Wir beziehen uns auf unsern gestrigen Brief. ²Ihr Geehrtes vom 10. d. ist uns richtig zugekommen. ³Besagter Brief ist in Frankfurt aufgegeben worden. ⁴Die Briefe müssen frankirt werden. ⁵Ihr Brief ist verloren gegangen. ⁶Ich habe ihm brieflich geantwortet. ⁷Wir werden Ihnen briefliche Mittheilung davon machen. ⁸Herr A. wird es Ihnen besser, als ich es schriftlich kann, erklären. ⁹Accreditiv. *n.* ¹⁰Empfehlungsbrief. *m.* ¹¹Briefkasten. *n.* ¹²Brief-Copirbuch. *n.* ¹³Briefpapier. *n.* ¹⁴Briefwaage. *f.* ¹⁵Briefbeschwerer. *m.* ¹⁶Die Buchstaben sind in diesem Werke nicht gut ausgedruckt. ¹⁷Wir haben Ihre Befehle buchstäblich befolgt.

¹Sie werden sich nie in seine Stellung erheben. ²Man muss diesen Artikel auf gleiche Stufe mit den andern Producten dieses Landes bringen. ³Die Zufuhren aus Martinique und Guadeloupe haben unsere Kaffee- und Zuckerpreise auf gleichen Fuss mit denen von London gestellt.

¹Die Regierung wird neue Steuern erheben. ²Die Taxen werden in diesem Bezirk mit grosser Härte eingetrieben.

¹Sie müssen vor Allem Ihren Verbindlichkeiten nachkommen. ²Die Verbindlichkeiten dieses Hauses belaufen sich auf ³Ueber die Verantwortlichkeit der Herren N. N. herrscht nicht der geringste Zweifel. ⁴Die Schuldenlast soll sehr bedeutend sein.

Le bois fut arrimé en long.

Je désire qu'on n'ait nullement d'égards pour lui.

Ses créanciers ont été trop indulgents à son égard.

¹ La récolte est moins abondante. ² Je paie la somme, moins l'escompte. ³ Moins les droits d'entrée. ⁴ En moins d'un mois. ⁵ Ils pesaient moins que vous ne nous l'annonciez. ⁶ On n'en trouve plus à moins de 110. ⁷ Cette affaire a été moins bonne que je ne l'attendais. ⁸ C'est mon dernier prix ; je ne saurais le donner à moins. ⁹ Nous lui avons vendu environ 20 tonnes. ¹⁰ Moins nous demandons, moins vous êtes disposé à payer. ¹¹ Il paie moins vite qu'autrefois.

¹ Le pétrole a constamment baissé depuis la dernière panique. ² Le prix baisse. ³ La demande a beaucoup diminué.

Cela me servira de leçon.

¹ Vous aurez l'obligeance de nous le faire tenir de suite. ² Je vous serais obligé de me remettre vos ordres. ³ Nous vous donnerons avis dès que nous aurons une réponse. ⁴ Laissez-moi vous exposer l'affaire. ⁵ On ne nous initia pas au secret de l'affaire. ⁶ On descendit les balles du grenier. ⁷ Ils louent des grues à vapeur. ⁸ Cette maison est à louer. ⁹ Nous avons loué notre ancien local.

¹ Nous nous référons à notre lettre d'hier.

² Votre estimée du 10 courant nous est bien parvenue. ³ La lettre en question a été mise à la poste à Francfort. ⁴ Il faut affranchir les lettres. ⁵ Votre lettre s'est égarée. ⁶ Je lui ai répondu par lettre. ⁷ Nous vous le communiquerons par lettre. ⁸ M. A. vous l'expliquera, mieux que je ne pourrais le faire par lettre. ⁹ Lettre de crédit. ¹⁰ Lettre d'introduction. ¹¹ Boîte aux lettres. ¹² Copie de lettres. ¹³ Papier à lettres. ¹⁴ Balance à lettres. ¹⁵ Presse-papiers. ¹⁶ Les caractères ne sont pas bien imprimés dans cet ouvrage. ¹⁷ Nous avons suivi vos ordres à la lettre.

¹ Jamais vous ne l'atteindrez. ² Il faudra ramener cet article au niveau des autres produits du pays. ³ Les arrivages de la Martinique et de la Guadeloupe en sucre et en café ont mis nos prix au niveau de ceux de Londres.

¹ Le gouvernement lèvera de nouveaux impôts. ² Les impôts sont perçus dans ce district avec beaucoup de dureté.

¹ Avant tout il faut que vous sachiez face à vos engagements. ² Le passif de cette maison s'élève à ³ Quant à la responsabilité de Messieurs N. N. il n'y a pas le moindre doute. ⁴ On dit que le passif est énorme.

La madera fué estivada en sentido longitudinal en la bodega.

Deseo que no se le muestre la menor indulgencia.

Sus acreedores se mostraron demasiado complacientes con él.

¹ La cosecha es menos abundante. ² Pago la suma, deducido el descuento. ³ Menos los derechos de entrada. ⁴ En menos de un mes. ⁵ Han pesado menos de lo que V. nos indicaba. ⁶ No se encuentra mas, á menos de 110. ⁷ Esta operacion fué menos gananciosa de lo que yo me prometia. ⁸ Este es el precio mas bajo ; no puedo cederlo á menos. ⁹ Le vendimos 20 Toneladas mas ó menos. ¹⁰ Cuanto menos pedimos tanto menos está V. dispuesto á pagar. ¹¹ Sus pagos son mas morosos de lo que eran.

¹ El petroleo ha ido en baja desde el último pánico. ² El precio baja. ³ La demanda ha disminuido mucho.

Esto me servirá de leccion.

¹ Suplicamos á V. nos lo envíe inmediatamente. ² Le agradecería á V. que me pasase sus órdenes. ³ Se lo haremos saber tan pronto como recibamos contestacion. ⁴ Dejeme V. explicarle el caso. ⁵ No se nos comunicó el secreto del negocio. ⁶ Se bajaron las balas del desvan. ⁷ Alquilan gruas de vapor. ⁸ Se alquila esta casa. ⁹ Hemos alquilado el local antiguo.

¹ Nos referimos á nuestra carta de ayer.

² Hemos recibido á su debido tiempo su apreciable del 10 del que rije. ³ La mencionada carta fué puesta en el correo en Francfort. ⁴ Es menester franquear las cartas. ⁵ Su carta de V. se ha extraviado. ⁶ Le he contestado por carta. ⁷ Se lo comunicaremos á V. por carta. ⁸ El Señor A. le explicará á V. mejor de lo que yo lo puedo hacer por escrito. ⁹ Carta de crédito. ¹⁰ Carta de recomendacion. ¹¹ Caja para cartas. ¹² Copiador de cartas. ¹³ Papel para cartas. ¹⁴ Balanza para pesar cartas. ¹⁵ Pisapapeles. ¹⁶ Los caracteres no están bien impresos en esta obra. ¹⁷ Seguimos sus órdenes de V. á la letra.

¹ Nunca se alzará V. su nivel. ² Este artículo deberá ser reducido al nivel de los otros productos de este país. ³ Los arribos de azúcar y café procedentes de Martinica y de Guadalupe han puesto nuestros precios al nivel de los de Londres.

¹ El gobierno impondrá nuevas contribuciones. ² Las contribuciones son recaudadas en este distrito con gran rigor.

¹ Ante todo debe V. procurar satisfacer sus deudas. ² Las deudas de esta casa ascienden á ³ En cuanto á la responsabilidad de los Señores N. N. no se abriga dudas. ⁴ Dicen que las deudas (el pasivo) son inmensas.

LIABLE. ¹This price is liable to variation. ²They are less liable to spoil. ³The goods are liable to duty. ⁴I shall consider myself individually liable for this amount. ⁵This article is liable to a decline. ⁶The surety is liable for the debt of his principal.

LIBERAL. ¹I expect a liberal allowance. ²If you treat me on liberal terms, I shall be a good customer. ³He is very liberal with his clerks. ⁴A liberal discount will be allowed. ⁵He has received a liberal education.

LIBERATE, TO. ¹I observe, with pleasure, that the High Court of Admiralty has liberated my cargo of brandy. ²After a long consultation, they liberated the debtor. ³You will succeed in effecting the liberation of the prize.

LIBERTY. ¹You are at liberty to draw on Mr. F., in Paris, or on us in Amsterdam. ²You are still at liberty to receive and sell the ten bales. ³You are at liberty to take them for your account. ⁴You must leave me at liberty. ⁵You are at liberty to do so. ⁶We take the liberty of enclosing our price-current. ⁷I hereby take the liberty of addressing you. ⁸I give you full liberty to act as you may deem fit.

LICENSE. ¹He has a license to sell stamps. ²You are not allowed to sell it without a license. ³Wine (spirit) license. ⁴Auctioneer's license. ⁵Export license.

LICENSED. (*see to Act 14*)

LIE, TO. ¹Several steamers are lying idle in our docks. ²I do not like to have my money lying idle. ³If the parcel is not lying in your way, I shall leave it with you for another week. ⁴We shall let it lie over till your next visit. ⁵The decision now lies with you. (*see About 7; Alongside 1; Beach 2*)

LIFE. ¹There is no life in our market this week. ²They have a life interest in these funds. ³It would take me a life time to get through this stock. ⁴A life annuity. ⁵Life insurance. ⁶Life-boat. ⁷Life-buoy.

LIFT, TO. ¹The cases are too heavy to lift. ²The heavy demand will tend to lift prices.

LIGHT. s. ¹This explanation has thrown some light upon the subject. ²He stands in his own light. ³You do not see matters in the right light. ⁴At all events such a proceeding will put the affair in its proper light. ⁵I now look at it in another light. ⁶I have entered into all the foregoing explanations to place before you in a proper light..... ⁷A cotton broker should be careful to choose an office with a northern or eastern aspect, as those are the best

¹Dieser Preis ist der Veränderung unterworfen. ²Sie sind dem Verderben minder ausgesetzt. ³Die Waaren sind zollpflichtig. ⁴Ich werde mich als persönlich haftbar für diese Summe ansehen. ⁵Dieser Artikel ist einem Abschlag unterworfen. ⁶Der Bürge ist für die Schuld seines Gewährsmanns haftbar.

¹Ich erwarte eine anständige Vergütung. ²Wenn Sie mich liberal behandeln, so werde ich ein guter Kunde von Ihnen sein. ³Er ist gegen seine Commis sehr freigebig. ⁴Man bewilligt eine liberale Commission. ⁵Er hat eine gute Erziehung genossen.

¹Ich vernehme mit Vergnügen, dass das Ober-Admiralitätsgericht meine Ladung Brantwein freigegeben hat. ²Nach langer Unterhandlung liessen sie den Schuldner frei. ³Es wird Ihnen gelingen, das Losgeben der Prise bei dem Gericht durchzusetzen.

¹Es steht Ihnen frei, auf Herrn F. in Paris oder auf uns in Amsterdam zu ziehen. ²Es steht Ihnen noch immer frei, die 10 Ballen in Empfang zu nehmen und zu verkaufen. ³Ich stelle es Ihnen frei, sie für Ihre Rechnung zu behalten. ⁴Sie müssen mir freie Hand lassen. ⁵Das bleibt Ihnen unbenommen. ⁶Wir sind so frei, Ihnen unsern Preis-courant beizuschliessen. ⁷Ich nehme mir hiermit die Freiheit, Ihnen zu schreiben. ⁸Ich gebe Ihnen freie Hand, zu thun, was Sie wollen.

¹Er hat eine Concession für den Briefmarken-Verkauf. ²Ohne Gewerbschein dürfen Sie es nicht verkaufen. ³Concession zum Verkauf von Wein (geistiger Getränke). ⁴Concession als Auctionator. ⁵Ausfuhr-Erlaubniss. *f.*

¹Mehrere Steamer liegen unthätig in unsern Docks. ²Ich lasse mein Geld nicht gerne unbenutzt daliegen. ³Wenn Ihnen das Packet nicht im Weg ist, so werde ich es noch eine Woche bei Ihnen lassen. ⁴Wir wollen es auf sich beruhen lassen, bis Sie das nächste Mal wiederkommen. ⁵Die Entscheidung hängt nun von Ihnen ab.

¹Unser Markt ist diese Woche leblos. ²Sie haben die Nutzniessung dieses Capitals ihr Leben lang. ³Es würde mir ein Lebensalter nehmen diesen Vorrath aufzubrauchen. ⁴Eine lebenslängliche Rente. ⁵Lebensversicherung. *f.* ⁶Rettungsboot. *n.* ⁷Rettungsgürtel. *m.*

¹Die Kisten sind zu schwer zum Aufheben. ²Die starke Nachfrage trägt dazu bei, die Preise zu heben.

¹Dieses hat die Sache etwas aufgeklärt. ²Er steht sich selbst im Licht. ³Sie betrachten die Sache nicht im rechten Licht. ⁴Dieses Verfahren wird die Sache auf alle Fälle in ihr gehöriges Licht stellen. ⁵Jetzt sehe ich die Sache mit ganz andern Augen an. ⁶Ich habe mich in alle diese Erläuterungen eingelassen, um Ihnen genau zu zeigen... ⁷Ein Baumwollen-Makler muss sein Bureau nach der Nord- oder Ost-Seite wählen, da diese zur Beurtheilung von

¹ Ce prix est sujet à changement. ² Elles ne sont pas si exposées à se gâter. ³ Ces marchandises paient des droits. ⁴ Je me considérerai comme personnellement responsable de cette somme. ⁵ Cet article est susceptible d'une baisse. ⁶ Le répondant est responsable des dettes de celui qu'il garantit.

¹ Je compte sur une forte concession. ² Si vous m'accordez des conditions de faveur, je serai un bon client. ³ Il est large avec ses employés. ⁴ On accorde un fort escompte. ⁵ Il a reçu une éducation libérale.

¹ J'apprends avec plaisir que le conseil d'amirauté a relâché ma cargaison d'eau de vie. ² Après une longue délibération ils ont acquitté le débiteur. ³ Vous réussirez à obtenir l'abandon de la prise.

¹ Vous serez libre de tirer sur M. F. à Paris ou sur nous à Amsterdam. ² Vous êtes toujours libre de recevoir et de vendre les dix balles. ³ Je vous laisse libre de les prendre pour votre compte. ⁴ Il faut que vous me laissiez les mains libres. ⁵ Vous êtes libre de le faire. ⁶ Nous prenons la liberté de vous remettre notre prix-courant. ⁷ Je prends la liberté de vous adresser ces lignes. ⁸ Je vous donne pleins pouvoirs de faire ce que vous voudrez.

¹ Il a une licence pour vendre des timbres. ² Vous n'avez pas le droit de le vendre sans licence. ³ Licence de débitant. ⁴ Charge de commissaire-priseur. ⁵ Permis de sortie. *m.*

¹ Il y a dans nos bassins plusieurs vapeurs inoccupés. ² Je n'aime pas à laisser dormir mon argent. ³ Si ce colis ne vous embarrasse pas, je vous le laisserai encore une semaine. ⁴ Nous remettrons cela à votre prochaine visite. ⁵ La décision dépend de vous maintenant.

¹ Notre marché n'est pas animé cette semaine. ² Ils ont l'usufruit de ce capital. ³ Il me faudrait toute la vie pour me débarrasser de cet assortiment. ⁴ Une rente viagère. ⁵ Assurance sur la vie. ⁶ Bateau de sauvetage. *m.* ⁷ Bouée de sauvetage. *f.*

¹ Les caisses sont trop lourdes pour être soulevées. ² La forte demande va tendre à faire hausser les prix.

¹ Cette explication a jeté quelque lumière sur le sujet. ² Il se cache le jour lui-même. ³ Vous ne voyez pas l'affaire sous son vrai jour. ⁴ Dans tous les cas cela mettra l'affaire dans son vrai jour. ⁵ Maintenant j'envisage la chose tout autrement. ⁶ Je suis entré dans toutes ces explications pour vous exposer clairement... ⁷ Un courtier en cotons doit chercher un bureau exposé au Nord ou à l'Est, afin d'avoir le meilleur jour pour juger le coton. ⁸ Le tableau se vendra bien

¹ Este precio está sujeto á variacion. ² No estan tan espuestos á averiarse. ³ Las mercaderías devengan derechos. ⁴ Me consideraré personalmente responsable de este importe. ⁵ Este artículo está sujeto á una baja. ⁶ El fiador es responsable de la deuda de su causante.

¹ Espero un abono generoso. ² Si V. me trata en términos liberales seré un buen parroquiano. ³ El es muy generoso con sus dependientes. ⁴ Se hará un descuento generoso. ⁵ Ha recibido una buena educacion.

¹ Veo con mucho gusto que el consejo del Almirantazgo ha libertado mi carga de aguardiente. ² Despues de una larga consulta libertaron al deudor. ³ V. logrará la libertad de la presa.

¹ Puede V. girar á cargo del Señor F. de Paris ó al nuestro en Amsterdam. ² Todavía deajo al albedrío de V. el recibir y vender las 10 balas. ³ Dejo á su arbitrio de V. el quedarse con ellas por su cuenta. ⁴ Debe V. dejarme libre. ⁵ Tiene V. permiso de hacerlo. ⁶ Nos tomamos la libertad de adjuntarles nuestro precio corriente. ⁷ Me tomo la libertad de escribirle á V. ésta carta. ⁸ Le doy á V. amplia facultad de hacer lo que le acomode.

¹ Tiene permiso de vender sellos. ² No se le permite á V. venderlo sin licencia. ³ Licencia de vino (de espíritus). ⁴ Licencia de Almonedero (vendutero). ⁵ Permiso de salida.

¹ Varios vapores se encuentran en nuestros diques sin hacer nada. ² No quiero dejar ocioso mi dinero. ³ Si el paquete no le estorba, lo dejaré por otra semana. ⁴ Lo dejaremos en este estado hasta su próxima visita. ⁵ A V. le toca el decidir.

¹ Nuestro mercado está inanimado esta semana. ² Tienen el usufructo de este capital. ³ Necesitaria una vida entera para despachar este surtido. ⁴ Una renta vitalicia. ⁵ Seguro sobre la vida. ⁶ Bote de salvamento. ⁷ Salva vidas (Boya de).

¹ Los cajones son muy pesados para levantarlos. ² Los fuertes pedidos tenderán á hacer subir los precios.

¹ Esta explicacion ha aclarado el asunto. ² El es su propio enemigo. ³ V. no ve las cosas tal como son. ⁴ En todo caso este proceder pondrá la cosa en claro. ⁵ Ahora miro la cosa con otros ojos. ⁶ He entrado en todas estas explicaciones para mostrarle á V. claramente. ⁷ Los agiotistas (corredores) deberian de tener mucho cuidado de escojer una oficina con ventanas al Norte ó al Este, porque esas son las mejores luces que hay para escojer algodón. ⁸ El cuadro se ven-

lights for judging cotton. ⁸ The picture will sell well, if you put it in a proper light. ⁹ The audit brought many discrepancies to light. ¹⁰ The vessel had the usual masthead light, but not the side lights.

LIGHT. *adj.* ¹ The ship is very light. ² The office is not light. ³ The wind being light, the vessel made little way. ⁴ Though apparently a serious matter, he makes very light of it. ⁵ Light gold. ⁶ Light weight. ⁷ Light blue.

LIGHTEN, TO. To lighten a vessel.

¹ **LIGHTER.** ² Lighterage.

¹ **LIGHTHOUSE.** ² Lighthouse charges.

LIKE, TO. ¹ We do not like the color of the patterns you sent us. ² I do not like hazardous speculations. ³ I do not like to be disturbed in business hours. ⁴ Herein you may act as you like. ⁵ You can pay when you like. ⁶ I should like to make a trial. ⁷ I like this occupation better. ⁸ I like it better than at first. ⁹ I own I should like to dispose of them.

LIKE. ¹ The last lot was not at all like the first. ² This is more like it. ³ I never saw anything like it. ⁴ As soon as the rice is landed let me know what it is like. ⁵ If he had acted like a friend

LIKELIHOOD. ¹ We see no likelihood of their lowering their pretensions. ² That is against all likelihood. ³ There is no likelihood of any considerable decline.

LIKELY. ¹ A further rise is likely to take place. ² It is not likely that I shall get a better price by holding. ³ I am not likely to see you this time. ⁴ I shall very likely be in town to-morrow.

LIKENESS. There is no likeness between the two patterns.

LIKEWISE. Coffee is likewise in demand, though not the lower qualities.

LIKING. ¹ He shows a great liking for music. ² The tickings that should make up the greatest part of the parcel, are by no means to our liking.

LIMIT, TO. ¹ Business is now very limited. ² As regards the prices, we shall not limit you. ³ I do not limit you to either price or time in the disposal of this cargo. ⁴ We shall not limit our orders. ⁵ However, I do not absolutely limit you to these prices. ⁶ You have not kept exactly to the price we limited you to. ⁷ We beg you to limit us to a certain premium in your future orders for insurance.

Baumwolle das beste Licht geben. ⁸ Das Gemälde wird sich gut verkaufen, wenn Sie es in richtiges Licht stellen. ⁹ Die Untersuchung der Bücher brachte viele Unrichtigkeiten an's Licht. ¹⁰ Das Schiff hatte das gewöhnliche Hauptmast-Licht, aber keine Seiten-Lichter.

¹ Das Schiff ist sehr leicht. ² Das Bureau ist nicht hell. ³ Wegen schwachen Windes ging das Schiff nur langsam vorwärts. ⁴ Obwohl es ein schwerer Fall zu sein scheint, nimmt er es doch sehr leicht. ⁵ Zu leichtes Gold. ⁶ Zu leichtes Gewicht. ⁷ Hellblau.

Ein Schiff theilweise löschen.

¹ **Lichter.** *m.* ² Lichtergeld *n.* (Lichter-lohn. *m.*)

¹ **Leuchtfeuer.** *n.* ² Leuchtturmgebühren. *f.*

¹ Die Farbe der Muster, die Sie uns zu-senden, gefällt uns nicht. ² Ich bin kein Freund von gewagten Speculationen. ³ In den Geschäftsstunden bin ich nicht gerne gestört. ⁴ Hierin können Sie handeln, wie es Ihnen gefällt. ⁵ Sie können zahlen, wann Sie wollen. ⁶ Ich möchte gerne einen Versuch machen. ⁷ Ich habe diese Beschäftigung lieber. ⁸ Es gefällt mir besser, wie im Anfang. ⁹ Ich gestehe, ich möchte sie gerne los sein.

¹ Die letzte Sendung war durchaus nicht so, wie die erste. ² Das sieht eher danach aus. ³ Ich sah nie etwas Aehnliches. ⁴ Sobald der Reis gelandet ist, lassen Sie mich wissen, wie er aussieht. ⁵ Wenn er als Freund gehandelt hätte, so

¹ Wir sehen keine Wahrscheinlichkeit, dass sie von ihren Forderungen abgehen. ² Das ist sehr unwahrscheinlich. ³ Es ist keine Wahrscheinlichkeit eines bedeutenden Abschlages da.

¹ Es ist wahrscheinlich, dass die Preise noch mehr steigen werden. ² Es ist nicht wahrscheinlich, dass ich mehr dafür bekomme, wenn ich zurückhalte. ³ Ich kann Sie dieses Mal wahrscheinlich nicht besuchen. ⁴ Höchst wahrscheinlich werde ich morgen in der Stadt sein.

Es ist keine Aehnlichkeit zwischen den beiden Mustern.

Ebenso ist Kaffee begehrt, die geringeren Qualitäten jedoch weniger.

¹ Er zeigt grosse Vorliebe für Musik. ² Die Zwillche, die den grössten Theil der Partie ausmachen sollten, sind keineswegs nach unserem Geschmack.

¹ Das Geschäft ist jetzt sehr beschränkt.

² Was die Preise anbelangt, so wollen wir Ihnen nichts vorschreiben. ³ Ich beschränke Sie weder hinsichtlich des Preises, noch der Zeit beim Verkauf dieser Ladung. ⁴ Wir wollen keine Limite für unsere Bestellungen setzen. ⁵ Ich will Sie indessen nicht streng an diese Preise binden. ⁶ Sie haben sich nicht genau an den Ihnen limitirten Preis gehalten. ⁷ Wir bitten Sie, uns bei Ihren zukünftigen Versicherungs - Aufträgen eine gewisse Prämie zu limitiren.

ai vous le placez dans un jour convenable. ⁹ L'examen des livres a fait découvrir beaucoup d'irrégularités. ¹⁰ Le navire avait bien son feu de tête de mât, mais pas ses feux de côté.

¹ Le navire est très-léger. ² Le bureau n'est pas clair. ³ Le vent étant faible, le navire faisait peu de route. ⁴ Malgré son importance apparente, il prend la chose bien légèrement. ⁵ Or léger. ⁶ Poids léger (Faux poids). ⁷ Bleu clair.

Alléger un navire.

¹ Allège. *m.* ² Allèges, Chalandas. *m.*

¹ Phare. *m.* ² Droits de phare. *m.*

¹ Le couleur des échantillons que vous nous avez envoyés ne nous plaît pas. ² Je n'aime pas les spéculations risquées. ³ Je n'aime pas être dérangé dans mes heures de bureau. ⁴ En cela vous pourrez agir comme il vous plaira. ⁵ Vous paierez quand vous voudrez. ⁶ Je voudrais bien essayer. ⁷ Je préfère cette occupation. ⁸ Je l'aime mieux qu'au début. ⁹ J'avoue que j'aimerais à m'en défaire.

¹ Le dernier lot n'était pas du tout comme le premier. ² C'est plutôt cela. ³ Je n'ai jamais rien vu de semblable. ⁴ Aussitôt le riz à terre, dites moi comment il est. ⁵ S'il avait agi en ami

¹ Il ne nous semble pas probable qu'ils baissent leurs prétentions. ² C'est contre toute vraisemblance. ³ Il n'y a point apparence de baisse considérable.

¹ Il est probable que la hausse continuera. ² Il n'est pas probable que j'en obtienne davantage en les gardant. ³ Je ne pense pas pouvoir aller vous voir cette fois. ⁴ Je serai probablement en ville demain.

Il n'y a pas de ressemblance entre les deux échantillons.

Le Café est aussi demandé, mais pas les qualités inférieures.

¹ Il montre beaucoup de goût pour la musique. ² Les outils qui devaient former la plus grande partie du ballot ne sont nullement à notre goût.

¹ Les affaires sont très-calmes en ce moment. ² Quant aux prix nous ne vous limiterons pas. ³ Je ne vous limite ni comme prix ni comme temps pour la vente de ce chargement. ⁴ Nous ne mettrons pas de limites à nos ordres. ⁵ Je ne vous limite cependant pas absolument à ces prix. ⁶ Vous n'avez pas exactement observé le prix que nous vous avions fixé. ⁷ Nous vous prions à l'avenir de nous limiter à une certaine prime en nous passant des ordres d'assurance.

derá bien si V. lo coloca en buena luz. ⁹ El examen de los libros hizo que se descubriesen muchos errores. ¹⁰ El buque tenía la acostumbrada luz de tope de la arboladura, pero no sus luces de costado.

¹ El buque es muy ligero. ² El escritorio no es claro. ³ Siendo flojo el viento, el buque adelantaba poco. ⁴ Aunque la cosa parece grave (seria), hace muy poco caso de ella. ⁵ Oro falso de peso. ⁶ Peso falso. ⁷ Azul claro.

Alijar un buque.

¹ Gabarra (lancha). ² Gabarrage (lanchage).

¹ Faro. ² Derechos de faro.

¹ No nos gusta el color de las muestras que V. nos ha enviado. ² No me gustan las especulaciones arriesgadas. ³ No me gusta ser interrumpido en las horas de negocios (escritorio). ⁴ En esto puede V. obrar como mas le acomode. ⁵ Puede V. pagar cuando quiera. ⁶ Quisiera hacer la prueba. ⁷ Me gusta mas esta ocupacion. ⁸ Me gusta mas que al principio. ⁹ Confieso que me seria grato el deshacerme de ellas.

¹ La última partida no era en nada como la primera. ² Esta se parece mas. ³ Nunca he visto cosa igual. ⁴ Tan pronto como el arroz sea descargado sírvase V. enterarme de su aspecto. ⁵ Si se hubiera portado como amigo

¹ No vemos ninguna probabilidad de que bajen sus pretensiones. ² Es contra toda probabilidad. ³ No es verosímil que la baja sea considerable.

¹ Es probable que suban aun mas los precios. ² No es probable que realice mas quedándome con ellas. ³ No es probable que le vea á V. esta vez. ⁴ Será muy probable que me encuentre mañana en esa ciudad.

En nada se parecen las dos muestras.

El café está tambien buscado, pero no las calidades inferiores.

¹ Tiene mucho afecto á la música. ² Los cotís, que debían componer la mayor parte de la partida, no nos gustan nada.

¹ Las negociaciones son actualmente muy limitadas. ² En cuanto á los precios no le limitaremos. ³ No limito á V. ni en el precio, ni en el tiempo, para la venta de este cargamento. ⁴ No pondremos límites á nuestras órdenes. ⁵ Con todo, no le limitaré á V. absolutamente á estos precios. ⁶ V. no se ha atenido exactamente al precio que le hemos fijado. ⁷ Le rogamos á V. que en lo sucesivo nos limite á una cierta prima al pasarnos sus órdenes de seguro.

LIMIT. ¹ I could not buy the shares at your limits. ² We have, unfortunately, met with an increase of price whenever we have extended our limit. ³ Your order cannot be executed within twopence of your limits. ⁴ I could not go beyond his limit.

LIMITED. ¹ The Salt Works are on too limited a scale to supply such a quantity. ² We could not procure them at the limited price. (see *Company* ⁶)

LINE, TO. ¹ Our port is well lined with shipping. ² Our cases for export are tin lined. ³ Lined with fur.

LINE. ¹ We are well provided with every article in our line. ² We are engaged in the shipping line. ³ I hope that you may be induced by these samples to favor me with your orders in this line. ⁴ I prefer the English to the German line of steamers. ⁵ The northern line pays better. ⁶ All these roads have a double line of rails. ⁷ It is difficult to draw a line between the two departments of our business. ⁸ A few lines respecting the state of your market would be very acceptable. ⁹ I have not received one single line from him. ¹⁰ This is not in our line of business. ¹¹ If your samples meet with our approval, we will pass you a good line. ¹² Drop me a line. ¹³ The ship passed the line. ¹⁴ Black lines. ¹⁵ A line (12th part of an inch).

LINGER, TO. You should have bought at once; you lingered too long.

LINGUIST. He is a good linguist.

LIQUID. This liquid continues very dull.

LIQUIDATE, TO. ¹ We have arranged not to renew our partnership, but to liquidate all the concerns of the old firm. ² The claim has been liquidated.

LIQUIDATION. ¹ The firm will only exist until the liquidation is completed. ² Mr. N. will only sign for the liquidation. ³ In liquidation of that affair. ⁴ We await the total liquidation of the debt by the payment of the accepted bill. ⁵ The liquidation will take some time. ⁶ Mr. M. and Mr. P. will jointly attend to the liquidation of the concern. ⁷ These revenues are destined for the liquidation of the public debt. ⁸ The Company is in liquidation.

LIST. ¹ Annexed we give you a list of goods from your country which meet with a ready sale here. ² Herewith we enclose you a list of the vessels sailing hence. ³ The articles they wish to have insured are the same as those of which we sent you a list. ⁴ We present our correspondents with the annexed complete freight list. ⁵ We have the pleasure of forwarding you herewith

¹ Ich habe die Aktien zu Ihren Limiten nicht kaufen können. ² Unglücklicherweise stiegen wir bei jeder Erweiterung unseres Limits auf neue Preissteigerung. ³ Ihre Order ist unausführbar, da Ihr Limit um zwei Pence zu niedrig ist. ⁴ Ich konnte nicht über seine Limite hinausgehen.

¹ Die Salinen geben nicht so viel aus, um solche Quantität liefern zu können. ² Wir haben sie um den limitirten Preis nicht erhalten können.

¹ Unser Hafen ist mit Schiffen angefüllt. ² Unsere Kisten für den Export sind mit Blech ausgeschlagen. ³ Mit Pelz gefüttert.

¹ Wir sind mit allen in unser Fach einschlagenden Artikeln bestens versehen. ² Wir haben uns dem Verschiffungsgeschäft gewidmet. ³ Ich hoffe, dass Sie durch diese Proben veranlasst werden, mich mit Ihren Bestellungen in diesem Geschäftszweige zu beehren. ⁴ Ich ziehe die englischen Dampfschiff-Linien den deutschen vor. ⁵ Die nördliche Linie rentirt sich besser. ⁶ Alle diese Bahnen haben doppeltes Geleise. ⁷ Es ist schwierig, zwischen den beiden Branchen unseres Geschäfts eine Linie zu ziehen. ⁸ Einige Zeilen über den gegenwärtigen Stand Ihres Marktes würden uns sehr angenehm sein. ⁹ Ich habe keine einzige Zeile von ihm erhalten. ¹⁰ Das schlägt nicht in unser Fach. ¹¹ Wenn Ihre Muster gefallen, werden wir Ihnen eine gute Bestellung übermachen. ¹² Schreiben Sie mir ein Paar Zeilen. ¹³ Das Schiff passirte den Aequator. ¹⁴ Linienblatt n. ¹⁵ Eine Linie. Sie hätten sofort kaufen sollen; Sie zögerten zu lange.

Er ist sehr sprachkundig.

Diese Flüssigkeit ist fortwährend sehr flau.

¹ Wir sind übereingekommen, unsere Theilhaberschaft nicht mehr zu erneuern, sondern alle Geschäfte der alten Firma zu liquidiren. ² Die Forderung wurde in's Reine gebracht.

¹ Die Firma besteht nur noch bis die Liquidation vollzogen ist. ² Herr N. wird nur für die Liquidation zeichnen. ³ Um diese Sache abzuwickeln. ⁴ Wir sehen der gänzlichen Abmachung Ihrer Schuld durch Einlösung des acceptirten Wechsels entgegen. ⁵ Die Abwicklung wird nicht so schnell von Statten gehen. ⁶ Die Herrn M. und P. sind gemeinschaftlich mit der Liquidation der Geschäfte betraut. ⁷ Diese Einnahmen sind für die Tilgung der Staatsschuld bestimmt. ⁸ Die Gesellschaft befindet sich in Liquidation.

¹ Beiliegend eine Liste hier sehr gangbarer Artikel Ihres Landes. ² Wir schliessen eine Liste der von hier abgehenden Schiffe bei. ³ Die Artikel, welche sie uns zu versichern aufgeben, sind die nämlichen, wovon wir Ihnen eine Liste gesandt haben. ⁴ Wir überreichen unsern Geschäftsfreunden den einliegenden ausführlichen Frachttarif. ⁵ Wir beehren uns hiermit, Ihnen die Liste

¹ Je n'ai pu acheter les actions à vos limites. ² Nous avons malheureusement rencontré une hausse chaque fois que nous avons élevé nos limites. ³ Votre limite est trop basse de deux Pence. ⁴ Je ne pouvais dépasser sa limite.

¹ Les salines sont trop peu importantes pour fournir une telle quantité. ² Nous n'avons pas pu les obtenir au prix fixé.

¹ Notre port est encombré de navires. ² Nos caisses pour l'exportation sont doublées en fer blanc. ³ Doublé de fourrures.

¹ Nous sommes bien pourvus de tous les articles qui concernent notre commerce. ² Nous nous sommes occupés d'exportation. ³ J'espère que ces échantillons vous engageront à m'honorer de vos ordres dans ces articles. ⁴ Je préfère la ligne anglaise de vapeurs à la ligne allemande. ⁵ La ligne du Nord donne plus de bénéfice. ⁶ Tous ces chemins sont à double voie. ⁷ Il est difficile de tirer une ligne de démarcation entre les deux branches de notre commerce. ⁸ Quelques mots sur les cours actuels de votre place nous obligeraient. ⁹ Je n'ai pas reçu de lui une seule ligne. ¹⁰ Cela n'est pas de notre partie. ¹¹ Si vos échantillons nous conviennent nous vous ferons une bonne commande. ¹² Ecrivez moi un mot. ¹³ Le navire passa la ligne. ¹⁴ Transparent. *m.* ¹⁵ Une ligne.

Vous auriez dû acheter de suite ; vous avez hésité trop longtemps.

C'est un bon linguiste.

Ce liquide continue à ne pas être demandé.

¹ Nous avons pris la résolution de ne pas renouveler notre association, mais de liquider toutes les affaires de l'ancienne maison. ² On a réglé cette réclamation.

¹ La raison sociale ne subsistera que jusqu'à l'achèvement de la liquidation. ² M. N. ne signera que pour la liquidation. ³ Pour liquider cette affaire. ⁴ Nous attendons la liquidation de notre créance par le paiement de la traite acceptée. ⁵ La liquidation durera quelque temps. ⁶ M. M. et M. P. sont chargés ensemble de la liquidation des affaires. ⁷ Ces recettes sont destinées à l'amortissement de la dette publique. ⁸ La compagnie est en liquidation.

¹ Vous trouverez ci-joint une liste de ceux de vos articles qui se vendent bien ici. ² Vous trouverez ci-inclus la liste des départs de notre port. ³ Les articles qu'ils nous chargent de faire assurer sont ceux dont nous vous avons envoyé une liste. ⁴ Nous envoyons à nos correspondants la liste complète des frets. ⁵ Nous avons l'honneur de vous remettre ci-joint la liste des

¹ No he podido comprar las acciones á su límite de V. ² Por desgracia cada vez que hemos alzado nuestros límites nos hemos encontrado con una nueva alza. ³ No se puede desempeñar su pedido de V. por ser su límite 2 peniques demasiado bajo. ⁴ No podía esceder este límite.

¹ Las salinas son de muy poca entidad para proveer tal cantidad. ² No los pudimos conseguir al precio fijado.

¹ Nuestro puerto está lleno de embarcaciones. ² Nuestras cajas de exportacion están forradas de hoja de lata. ³ Forrado de piel.

¹ Estamos bien provistos de todos los artículos de nuestro ramo. ² Nos ocupamos en el ramo de exportacion. ³ Espero que estas muestras le animarán á V. á honrarme con sus órdenes de este renglon. ⁴ Prefiero la línea inglesa de Vapores á la alemana. ⁵ La línea del Norte da mayor beneficio. ⁶ Todas estas líneas tienen doble via (fila). ⁷ Es difícil tirar una línea divisoria entre los dos ramos de nuestro negocio. ⁸ Nos daría sumo gusto el recibir algunos renglones relativamente al estado actual de ese mercado. ⁹ No he recibido un solo renglon de él. ¹⁰ Esto no pertenece á nuestro ramo de negocios. ¹¹ Si sus muestras de V. merecen nuestra aprobacion, le pasaremos á V. un buen pedido. ¹² Ponga V. un par de renglones. ¹³ El buque pasó la línea ecuatorial. ¹⁴ Falla. ¹⁵ Una línea.

V. debió haber comprado en seguida ; vaciló V. demasiado tiempo.

Es buen lingüista.

Este líquido continúa muy desanimado.

¹ Hemos resuelto no renovar nuestra sociedad sino liquidar amistosamente todas las operaciones pendientes de la antigua casa. ² La reclamacion ha sido liquidada.

¹ La razon no existirá mas que para la liquidacion. ² El Señor N. solo firmará para la liquidacion. ³ Para liquidar este negocio. ⁴ Esperamos que liquide V. nuestro crédito pagando la letra aceptada. ⁵ La liquidacion no se hará tan pronto. ⁶ El Señor N. y el Señor P. quedan encargados de mancomún de la liquidacion de los negocios. ⁷ Estas entradas están destinadas á la amortizacion de la deuda pública. ⁸ La Compañía se está liquidando.

¹ Va adjunta una nota de artículos de ese país que tienen aqui buena salida. ² Le acompañamos á V. una lista de los buques que han salido de aquí. ³ Los artículos que ellos nos encargan que aseguremos son aquellos de que le hemos enviado á V. lista. ⁴ Enviamos á nuestros corresponsales un sobordo completo. ⁵ Tenemos el honor de acompañarle á V. la lista de fletes y gastos.

the list of freights and charges. ⁶His experience and his respectability have placed him on the list of the first houses of this place. ⁷If there be a change, you will be the first on the list. ⁸The list of subscribers is now closed. ⁹The ship has a list to port.

LISTEN, TO. ¹I thought you would not listen to such slander. ²He would not listen to reason. ³He would not listen to my explanations.

LITERAL. A literal translation.

LITERALLY. You have understood it too literally.

LITIGANT. You will find him a pertinacious litigant.

LITIGATE, TO. ¹We will ask the court to litigate between us. ²We will have the question litigated.

LITIGATION. ¹He involved his house in litigation. ²He is very fond of litigation.

LITIGIOUS. We do not care to do business with him, he is too litigious.

LITTLE, adj. and adv. ¹A little advance would be welcome. ²He paid little attention to my remonstrances. ³They have but little credit. ⁴The little stock we have on hand is the only cause that prevents its sinking. ⁵Little business is now doing. ⁶Little, or nothing, has been done in these articles. ⁷Prices have been declining little by little. ⁸It is worth very little.

LIVE, TO. ¹I have lived two years in France. ²I lived with him in the same house. ³He lives on his means. ⁴He lives above his means. ⁵He is a mere adventurer, and lives on his wits. ⁶She is a ship that will live in any sea. ⁷His career was very short lived. ⁸Many clerks have to live on small salaries.

LIVE. ¹Breeders in this country are parting with their live stock, as forage is so expensive. ²The live stock at the last agricultural show did not equal the average of previous years.

LIVELIHOOD. ¹I can scarcely gain a livelihood at this business. ²Their factory furnished many people with a livelihood. (see to Gain)

LIVELY. ¹Affairs have been tolerably lively this week. ²We had a lively market.

LIVING. (see to Earn)

LOAD, TO. ¹This vessel is loading for your port. ²The vessel has begun to load to-day. ³The *Medusa* is able to load 550 tons. ⁴Two vessels are loaded with rye. ⁵Please to load a vessel with 400 tons. ⁶She is loading for Bahia. ⁷Loading days.

LOAD. ¹Our vessel shall not take more cargo than her load line will safely permit. ²Cart-load.

der Frachten und Kosten zu behändigen. ⁶Seine Erfahrung und seine Solidität haben ihn in den Rang der ersten Kaufleute hier gesetzt. ⁷Wenn eine Aenderung stattfindet, sollen Sie der Erste auf der Liste sein. ⁸Die Subscriptionliste ist jetzt geschlossen. ⁹Das Schiff neigt nach Backbord.

¹Ich glaubte, Sie würden solchen Verläumdungen kein Gehör schenken. ²Er wollte auf keine Vernunftgründe hören. ³Er wollte meine Erklärungen nicht anhören.

Eine wörtliche Uebersetzung.

Sie haben es in einem zu buchstäblichen Sinne genommen.

Sie werden finden, dass er ein halsstarriger Prozesskrämer ist.

¹Wir werden den Gerichtshof ersuchen, die Streitfrage zwischen uns zu schlichten. ²Wir wollen die Sache vor Gericht gebracht haben.

¹Er verwickelte sein Haus in Rechts-handel. ²Er ist sehr processstüchtig.

Wir machen nicht gerne Geschäfte mit ihm; er ist zu streitsüchtig.

¹Ein kleiner Vorschuss würde erwünscht sein. ²Er gab meinen Vorstellungen wenig Gehör. ³Sie genossen nur einen schwachen Credit. ⁴Unser kleiner Stock ist die einzige Ursache, dass er sich im Preise hält. ⁵Es werden jetzt sehr wenig Geschäfte gemacht. ⁶Wenig oder nichts ist in diesen Artikeln gemacht worden. ⁷Preise sind nach und nach gesunken. ⁸Es ist sehr wenig werth.

¹Ich habe zwei Jahre in Frankreich gelebt. ²Ich wohnte mit ihm im gleichen Hause. ³Er lebt von seinen Renten. ⁴Er lebt auf zu grossem Fusse. ⁵Er ist ein Abenteuerer und nährt sich von seinen Kniffen. ⁶Es ist ein Schiff, das jede See aushält. ⁷Seine Carriere war von sehr kurzer Dauer. ⁸Viele Commis müssen sich mit kleinem Gehalt begnügen.

¹Wegen des theuren Futters geben die Züchter in diesem Lande ihren Viehstand ab. ²Das Vieh auf der letzten landwirthschaftlichen Ausstellung kam dem Durchschnitt der früheren Jahre nicht gleich.

¹Ich kann bei diesem Geschäft kaum existiren. ²Ihre Fabrik gab vielen Arbeitern ihren Lebensunterhalt.

¹Die Geschäfte waren diese Woche ziemlich lebhaft. ²Wir hatten einen lebhaften Markt.

¹Dieses Schiff ist nach Ihrem Hafen ladefertig. ²Das Schiff hat heute zu laden angefangen. ³Die *Medusa* kann 550 Tonnen laden. ⁴Zwei Schiffe waren mit Roggen beladen. ⁵Befrachten Sie gef. ein Schiff mit 400 Tonnen. ⁶Es liegt in Ladung nach Bahia. ⁷Ladetage. *m.*

¹Unser Schiff darf nicht mehr Ladung einnehmen, als es seine Lade-Linie mit Sicherheit erlaubt. ²Wagenladung. *f.*

frets et des frais. ⁶ Son expérience et son honnêteté l'ont placé au rang des premières maisons de cette ville. ⁷ S'il y a un changement vous serez le premier sur la liste. ⁸ La liste de souscription est close maintenant. ⁹ Le vaisseau donne la bande à babord.

¹ Je pensais que vous ne prêteriez pas l'oreille à ces calomnies. ² Il ne voulait pas entendre raison. ³ Il n'a pas voulu écouter mes explications.

Une traduction littérale.

Vous l'avez pris dans un sens trop littéral.

Vous trouverez en lui un obstiné plaideur.

¹ Nous demanderons à la cour de décider entre nous. ² Nous voulons plaider l'affaire.

¹ Il a impliqué sa maison dans des procès. ² Il aime la chicane.

Nous ne tenons pas à faire des affaires avec lui ; il est trop litigieux.

¹ Une petite avance d'argent est désirable. ² Il a tenu peu de compte de mes remontrances. ³ Ils ne jouissent que d'un faible crédit. ⁴ Le peu d'importance de notre stock est la seule raison qui empêche la baisse. ⁵ On fait peu de chose en ce moment. ⁶ Il ne traite que peu ou point d'affaires dans ces articles. ⁷ Les prix ont baissé peu à peu. ⁸ Cela vaut très-peu.

¹ J'ai passé deux ans en France. ² J'habitais la même maison que lui. ³ Il vit de ses rentes. ⁴ Il vit trop largement pour ses revenus. ⁵ Ce n'est qu'un aventurier qui vit de son esprit. ⁶ C'est un navire qui peut tenir la mer par tous temps. ⁷ Sa carrière a été de très-courte durée. ⁸ Beaucoup d'employés doivent se suffire avec des appointements fort peu élevés.

¹ Les éleveurs de ce pays vendent leurs bestiaux à cause de la cherté du fourrage. ² Les bestiaux de la dernière exposition agricole ne valaient pas ceux des années précédentes.

¹ Ces affaires me laissent à peine de quoi vivre. ² Leur fabrique faisait vivre beaucoup d'ouvriers.

¹ La semaine a été assez animée. ² Le marché a présenté de l'animation.

¹ Ce navire est prêt à charger pour votre port. ² Aujourd'hui le capitaine a commencé à charger. ³ La *Medusa* porte 550 tonneaux. ⁴ Deux navires étaient chargés de seigle. ⁵ Chargez en 400 tonnes sur un navire. ⁶ Il est en charge pour Bahia. ⁷ Jours de planche.

¹ Notre navire ne dépassera pas sa ligne de charge. ² Charretée. *f.*

⁶ Su experiencia y honradez le han puesto en el rango de las primeras casas de esta. ⁷ Si hubiese un cambio, será V. el primero en la lista. ⁸ La lista de suscritores está cerrada ahora. ⁹ El buque se tumba á babor.

¹ Creia que no prestaria V. oídos á semejantes calumnias. ² No quiso atender á razones. ³ El no quiso escuchar mis esplicaciones.

Una traduccion literal.

V. lo ha tomado en un sentido demasiado literal.

Hallará V. que es un pleiteante terco.

¹ Pidiremos al tribunal que componga la pendencia entre nosotros. ² Llevaremos la cuestion á los tribunales.

¹ Implicó (envolvió) su casa en pleitos. ² Es muy pleiteador.

No me gusta hacer negocios con él, es muy pleitista.

¹ Un pequeño anticipo sería bienvenido. ² Hizo poco caso de mis representaciones. ³ Solo goza de débil crédito. ⁴ La escasez de nuestras existencias es lo único que impide una baja. ⁵ Ahora se hacen pocas operaciones. ⁶ En estos artículos poco ó nada se ha hecho. ⁷ Los precios han ido bajando gradualmente. ⁸ Vale muy poco.

¹ He vivido dos años en Francia. ² Vivía en la misma casa que él. ³ El vive de sus rentas. ⁴ El gasta mas de lo que gana (de vengas). ⁵ Es un mero aventurero sin oficio ni beneficio. ⁶ Es un barco que sobrevivirá cualquier temporal. ⁷ Su carrera fué muy fugaz. ⁸ Muchos empleados (dependientes) tienen que contentarse con salarios exigüos.

¹ Los criadores de este país venden sus ganados á causa de la carestía del forrage. ² El ganado en la última exposición agrícola no hizo tan buena muestra como los años anteriores.

¹ Apenas puedo ganar la vida en este negocio. ² Su fábrica proporcionaba el pan á muchos.

¹ Ha habido bastante animacion en los negocios esta semana. ² El mercado ha estado animado.

¹ Este buque está listo para cargar para ese puerto. ² El capitán ha empezado hoy á cargar. ³ La *Medusa* puede cargar 550 toneladas. ⁴ Dos barcos estan cargados de centeno. ⁵ Sírvase V. cargar 400 toneladas en un buque. ⁶ Toma carga para Bahia. ⁷ Estarías.

¹ Nuestro buque no llevará mas carga de la que permita (sin riesgo) su línea de carga. ² Carretada.

LOAF. ¹A loaf of sugar. ²Loaf sugar.

LOAN. ¹Meanwhile, we return you our thanks for the loan. ²The Austrian loan bonds are drawn four times a year. ³The government has contracted a new railway-loan with a banker in this city.

LOCAL. ¹The soil does not produce sufficient for local consumption. ²A sufficient capital, and the requisite local knowledge, enable me to serve my friends in the most satisfactory manner. ³The local traffic of this line is not important. ⁴Our local wants are not great.

LOCALITY. The choice of the locality, from which to draw their supplies, rests with our friends.

LOCK, TO. There was sufficient water on the sill to enable the lighter to lock in. (see *Desk*)

LOCK. ¹I keep my books under lock and key. ²The new dock has a lock at the north end. ³Safety-lock.

LODGE, TO. ¹We desire you to lodge a credit for us at Hamburg. ²The second will specify the house where the first is lodged. ³I hope it will be safely lodged in your hands by this. ⁴We have money lodged with this banker. ⁵If that man had his deserts he would be lodged in gaol. (see *Complaint* ⁴)

LOG. ¹It is incomprehensible that such a circumstance was not entered in the log-book. ²Large rafts of timber logs are daily arriving at our city from the pine forests higher up the river. ³Log-line.

LONG, TO. We long to hear the result.

LONG. ¹We have long been deprived of your letters. ²Bills of long date. ³This seems to me a long price. ⁴Long staple. ⁵The term is too long, it must be shortened. ⁶It is not long since these patterns were in vogue. ⁷I find that my stay here will be longer than I anticipated. ⁸I hope that Captain S. will not be long in reaching you. ⁹You complain that the bills remitted have rather long to run. ¹⁰Long before the receipt of this, the goods should have come to hand. ¹¹Pray draw at as long a date as you can. ¹²Not to protract this affair any longer. ¹³The captain's expedition is delayed longer than was expected. ¹⁴I have been at it all day long. ¹⁵These goods will be a long time on my hands. ¹⁶San Francisco is a long way from here. ¹⁷We have not heard from him for a long while. ¹⁸Long firm.

LONGITUDE. Degree of longitude.

LONGWINDED. This affair has been so longwinded that I am tired of troubling my friends with it.

¹Ein Zuckerhut. ²Melis. m. (weisser Zucker).

¹Einstweilen statteten wir Ihnen für das Darlehen unsern Dank ab. ²Die österreichischen Anlehenslose werden viermal jährlich gezogen. ³Die Regierung hat ein neues Eisenbahnanlehen mit einem Bankhause dieser Stadt contrahirt.

¹Der Boden bringt nicht genügend für den Localconsum hervor. ²Ein hinlängliches Kapital und die erforderlichen Localkenntnisse setzen mich in den Stand, meine Freunde auf die befriedigendste Weise zu bedienen. ³Der Localverkehr dieser Bahn ist nicht bedeutend. ⁴Der Platzbedarf ist nicht gross.

Die Wahl des Bezugsortes bleibt unsern Freunden überlassen.

Es war genügend Wasser am Boden der Schleuse um den Leichter einzudocken.

¹Ich halte meine Bücher unter Schloss und Riegel. ²Der neue Dock hat eine Schleuse am Nordende. ³Sicherheits-schloss. n.

¹Wir ersuchen Sie, uns einen Credit auf Hamburg zu eröffnen. ²Auf der Secunda steht, in welchen Händen die Prima ruht. ³Ich hoffe, dass solches jetzt sicher in Ihre Hände gelangt sein wird. ⁴Wir haben Geld bei diesem Bankier stehen. ⁵Wenn diesem Mann geschähe, wie er es verdient, so würde er im Gefängniß sitzen.

¹Es ist unbegreiflich, dass solcher Zwischenfall nicht in das Schiffsjournal (Logbuch) eingetragen war. ²Es langen täglich grosse Holzflöße aus den Tannenwäldern des oberen Flussgebiets in unserer Stadt an. ³Logleine. f. [wissen.]

Es verlangt uns sehr, das Resultat zu

¹Es ist schon lange her, dass wir Ihre werthen Briefe entbehren. ²Langsichtige Wechsel. m. ³Das scheint mir theuer. ⁴Langer Stapel. ⁵Der Termin ist zu lang, man muss ihn abkürzen. ⁶Erst seit Kurzem sind die Muster aufgekommen. ⁷Ich sehe, dass mein Aufenthalt hier länger dauern wird, als ich erwartete. ⁸Ich hoffe, dass Capitän S. ohne Verzug bei Ihnen eintreffen wird. ⁹Sie beklagen sich, dass unsere Rimesen etwas langsichtig sind. ¹⁰Lange vor Empfang dieses hätte Ihnen die Waare zukommen müssen. ¹¹Ich bitte, auf so lange Sicht abzugeben, als Sie können. ¹²Um die Sache nicht in die Länge zu ziehen. ¹³Die Abfertigung des Capitäns zieht sich über Erwarten in die Länge. ¹⁴Ich bin den ganzen Tag daran gewesen. ¹⁵Diese Waaren werden mir lange liegen bleiben. ¹⁶Sanct Francisco ist sehr weit von hier. ¹⁷Wir haben schon lange nichts mehr von ihm gehört. ¹⁸Schwindelfirma. f.

Längegrad. m.

Die Sache ist so lange herumgezogen worden, dass ich müde bin meine Freunde damit zu behelligen.

¹ Un pain de sucre. ² Sucre en pain. *m.*

¹ Nous vous remercions de ce prêt. ² Il y a chaque année quatre tirages de l'emprunt autrichien. ³ Le gouvernement a passé un contrat avec une maison de banque de cette ville pour un nouvel emprunt de chemins de fer.

¹ Le sol ne produit pas assez pour la consommation locale. ² Un capital suffisant et les connaissances locales nécessaires me mettent en état de servir mes amis de la façon la plus satisfaisante. ³ Le trafic local de cette ligne n'est pas considérable. ⁴ Les besoins de cette place ne sont pas grands.

Nous laissons à nos correspondants le choix de l'endroit d'où ils veulent tirer leurs marchandises.

Il y avait assez d'eau pour permettre au chaland d'entrer au sas.

¹ Je mets mes livres sous clef. ² Le nouveau dock a une écluse à l'extrémité nord. ³ Serrure de sûreté. *f.*

¹ Nous vous prions de nous ouvrir un crédit sur Hambourg. ² La seconde vous indiquera le domicile de la première. ³ J'espère qu'en ce moment elle est entre vos mains. ⁴ Nous avons des fonds chez ce banquier. ⁵ Si l'on faisait justice à cet homme, il serait en prison.

¹ Il est inconcevable que cette circonstance ne figure pas sur le livre de bord. ² Il nous arrive tous les jours de grands radeaux de bois provenant des forêts de pins situées plus haut sur la rivière. ³ Ligne de loch. *f.*

Il nous tarde d'apprendre le résultat.

¹ Il y a longtemps que nous n'avons eu le plaisir de vous lire. ² Traites à longue échéance. ³ Cela me semble cher. ⁴ Longue soie. ⁵ Le terme est trop long, il faut le raccourcir. ⁶ Il y a peu de temps que ces dessins ont la vogue. ⁷ Je vois que mon séjour se prolongera plus que je ne pensais. ⁸ J'espère que le capitaine S. ne sera pas longtemps à vous arriver. ⁹ Vous vous plaignez que l'échéance de notre remise soit un peu longue. ¹⁰ Les marchandises devaient être arrivées depuis longtemps. ¹¹ Je vous prie de tirer à la plus longue échéance possible. ¹² Pour ne pas retarder davantage cette affaire. ¹³ L'expédition du capitaine tarde beaucoup plus qu'on ne l'attendait. ¹⁴ J'y ai travaillé toute la journée. ¹⁵ Ces marchandises me resteront longtemps sur les bras. ¹⁶ San Francisco est loin d'ici. ¹⁷ Nous sommes depuis longtemps sans nouvelles de lui. ¹⁸ Escroquerie. *f.*

Degré de longitude.

Cette affaire traîne depuis si longtemps que je suis las d'importuner mes amis à ce sujet.

¹ Un pilon de azúcar. ² Azúcar de pilon.

¹ Entretanto le damos á V. mil gracias por el préstamo. ² Hay cuatro sorteos al año de los bonos del empréstito austriaco. ³ El gobierno ha contratado un nuevo empréstito para ferro-carriles con una casa de esta ciudad.

¹ El terreno no produce lo bastante para el consumo local. ² Capitales suficientes y los requisitos conocimientos locales me proporcionan los medios de servir á mis amigos del modo mas satisfactorio. ³ El tráfico local de este camino no es muy importante. ⁴ El consumo de esta plaza no es muy considerable.

Dejamos á nuestros corresponsales la eleccion de la plaza en que quieran pedir sus géneros.

Habia bastante agua en el asiento (depósito) para que pudiese la lancha entrar.

¹ Conservo mis libros bajo llave. ² El nuevo dique tiene una esclusa en la punta del norte. ³ Cerradura de seguridad.

¹ Rogamos á V. nos abra un crédito sobre Hamburgo. ² La segunda indicará el domicilio de la primera. ³ Espero que á estas horas ya estará en su poder de V. ⁴ Tenemos fondos depositados con este banquero. ⁵ Si á ese hombre le dieran lo que merece, estaria enjaulado.

¹ Es incomprendible que esta circunstancia no figure en el cuaderno de bitácora. ² Diariamente llegan á esta ciudad grandes armadas de tozas (cañones) procedentes de los montes de pinos que hay mas rio arriba. ³ Corredera.

Anhelamos ver el resultado.

¹ Hace mucho que nos vemos privados de sus favorecidas (gratas) de V. ² Letras á largo plazo. ³ Esto me parece carito. ⁴ Pelo largo. ⁵ El plazo es muy largo es preciso acortarlo. ⁶ No hace mucho que estas muestras eran de moda. ⁷ Veo que mi parada en esta se alargará mas de lo que habia previsto. ⁸ Espero que el Capitan S. no tardará en llegar á esa. ⁹ Se queja V. de que nuestra remesa sea á plazo algo largo. ¹⁰ Debe V. haber recibido ya desde hace mucho los géneros. ¹¹ Sírvasse V. girar á tan largo plazo como pueda. ¹² Para no alargar mas el asunto. ¹³ La expedicion del capitán se retarda mas de lo que se esperaba. ¹⁴ Trabajé en él todo el día. ¹⁵ Estas mercancías me quedarán entre manos por mucho tiempo. ¹⁶ San Francisco dista mucho de aquí. ¹⁷ Hace mucho que no tenemos noticias de él. ¹⁸ Estafa.

Grado de longitud.

Se va haciendo tan pesado este asunto que ya me canso de incomodar á mis amigos con él.

LOOK, TO. ¹It would look suspicious were I to ask him. ²We shall look after the goods on arrival. ³I did not look at it in that light. ⁴It is not worth looking at. ⁵If we look back to last year's report..... ⁶I believe this pattern will look better. ⁷Prices are looking down. ⁸We are looking for a good harvest. ⁹We daily look for your remittances. ¹⁰We have sent her to Liverpool to look for freight. ¹¹Please to look into this and explain. ¹²I bought the goods without looking closely into the quality. ¹³He is looking out for a situation. ¹⁴We are looking daily for the arrival of the *Senegal*. ¹⁵I had the goods looked over once more. ¹⁶I shall look over your account again. ¹⁷I cannot look over such a mistake again. ¹⁸I shall look to you for my reimbursement. ¹⁹Tin is looking up. ²⁰I looked upon it as a settled matter.

LOOK. ¹I do not like the look of it. ²We beg you to be on the look out for an English vessel. ³We shall be on the look out, if any good purchases can be made. ⁴The man on the look out.

LOOSE. ¹All loose cargo about the deck was thrown overboard. ²The string was loose when the parcel arrived. ³The loose way he manages the business does not suit me. ⁴This article is sold loose. ⁵The cloth is of a very loose texture. ⁶Loose cotton.

LOSE, TO. ¹He lost his situation. ²She was lost off the Scilly Islands. ³The bill of exchange was lost. ⁴I have lost every farthing thus invested. ⁵I have before me the copy of yours of the 6th, the original of which seems to have been lost. ⁶I am afraid the whole will be lost. ⁷We must not lose a favorable opportunity. ⁸Lose no time in doing it. ⁹Do not trouble yourself about it; you will not lose thereby. ¹⁰We shall not lose sight of it. ¹¹Blue cloths, not dyed in the wool, lose their color. ¹²In losing their color they soiled the others. ¹³I lost faith in his cleverness. ¹⁴He lost cast in my eyes. ¹⁵To lose ground. (*see Labor*)

LOSER. ¹We shall be losers by this. ²You will not be a loser by it. ³I come off a loser.

LOSING. It is a losing concern.

LOSS. ¹The company has sustained great losses in such speculations. ²I should be extremely sorry if any loss attended this transaction. ³We cannot sell at a loss. ⁴The pecuniary losses we have sustained are very severe. ⁵You have not calculated the loss on the exchange. ⁶Should a loss

¹Es würde verdächtig aussehen, wenn ich ihn fragte. ²Wir werden nach Ankunft für die Güter Sorge tragen. ³Ich habe es nicht von dieser Seite angesehen. ⁴Es ist nicht des Ansehens werth. ⁵Wenn wir auf den vorjährigen Bericht zurückblicken, ⁶Ich glaube, dass dieses Muster sich besser ausnehmen wird. ⁷Die Preise sind im Weichen. ⁸Wir erwarten eine gute Ernte. ⁹Wir sehen Ihren Rimessen täglich entgegen. ¹⁰Wir haben das Schiff nach Liverpool geschickt, um sich nach Fracht umzusehen. ¹¹Belieben Sie dies nachzusehen und uns Aufklärung darüber zu geben. ¹²Ich kaufte die Waare ohne die Qualität genau zu prüfen. ¹³Er sieht sich nach einer Stelle um. ¹⁴Wir erwarten den *Senegal* täglich. ¹⁵Ich lasse die Waaren noch einmal nachsehen. ¹⁶Ich werde Ihre Rechnung noch einmal durchsehen. ¹⁷Ich kann einen solchen Irrthum nicht noch einmal durchgehen lassen. ¹⁸An Sie werde ich mich wegen der Rückzahlung halten. ¹⁹Zinn hat angezogen. ²⁰Ich betrachtete es als eine völlig abgemachte Sache.

¹Die Sache gefällt mir nicht. ²Wir bitten Sie, sich nach einem englischen Schiffe umzusehen. ³Wir werden den Augenblick erspähen, wo ein vortheilhafter Einkauf zu machen ist. ⁴Der Mann auf dem Ausguck.

¹Alle lose Ladung an Deck wurde über Bord geworfen. ²Der Bindfaden war locker, als das Packet ankam. ³Die nachlässige Art, wie er das Geschäft betreibt, gefällt mir nicht. ⁴Dieser Artikel wird lose verkauft. ⁵Das Zeug ist sehr lose gewebt. ⁶Streuwolle. *f.*

¹Er hat seine Stelle verloren. ²Es ging bei den Scilly Inseln unter. ³Der Wechsel ist abhanden gekommen. ⁴Ich habe bis auf den letzten Pfennig, den ich hineingesteckt hatte, Alles eingebüsst. ⁵Ich habe die Copie Ihres Werthen vom 6. v. M. vor mir, von welchem das Original verloren gegangen zu sein scheint. ⁶Ich fürchte, dass Alles verloren geht. ⁷Man muss eine günstige Gelegenheit nicht vorbeigehen lassen. ⁸Verlieren Sie keine Zeit damit. ⁹Seien Sie unbesorgt, Sie werden nichts dabei verlieren. ¹⁰Wir werden es nicht aus den Augen verlieren. ¹¹Nicht in der Wolle gefärbte blaue Tücher färben ab. ¹²Im Abärben haben sie die andern beschmutzt. ¹³Ich habe den Glauben an seine Geschicklichkeit verloren. ¹⁴Er hat die Achtung in meinen Augen verloren. ¹⁵Weichen.

¹Es wird dabei ein Verlust für uns herauskommen. ²Sie sollen dabei nichts zusetzen. ³Ich habe Verlust dabei.

Es ist ein Geschäft, bei dem man verliert.

¹Die Gesellschaft hat durch derartige Speculationen grosse Einbusse erlitten. ²Ich würde es sehr bedauern, wenn Verlust bei diesem Geschäft herauskommen sollte. ³Wir können nicht mit Verlust verkaufen. ⁴Die pecuniären Verluste, die wir erlitten haben, sind sehr bedeutend. ⁵Sie haben den

¹ Des questions de ma part auraient l'air suspect. ² Nous aurons soin des marchandises à leur arrivée. ³ Je ne l'ai pas envisagé à ce point de vue. ⁴ Il ne mérite pas qu'on s'y arrête. ⁵ En nous reportant au rapport de l'année dernière. ⁶ Je crois que ce dessin fera meilleur effet. ⁷ Les prix faiblissent. ⁸ On compte sur une bonne récolte. ⁹ Nous attendons vos remises de jour en jour. ¹⁰ Nous l'avons envoyé à Liverpool chercher un fret. ¹¹ Veuillez l'examiner et nous en donner l'explication. ¹² J'ai acheté la marchandise sans bien examiner sa qualité. ¹³ Il cherche un emploi. ¹⁴ Nous attendons le *Sénégal* d'un jour à l'autre. ¹⁵ J'ai fait révérier les marchandises. ¹⁶ Je vais repasser votre compte. ¹⁷ Je ne puis passer une seconde fois par dessus semblable erreur. ¹⁸ C'est à vous que je m'adresserai pour le remboursement. ¹⁹ L'étain est en hausse. ²⁰ Je regardais cette affaire comme en règle.

¹ L'affaire ne me sourit pas. ² Nous vous prions de nous chercher un navire anglais. ³ Nous chercherons si l'on peut faire quelque achat avantageux. ⁴ La vigie.

¹ On fit le jet à la mer de la partie déarrimée de la pontée. ² La corde était lâche, quand nous reçûmes le paquet. ³ La négligence qu'il montre en affaires ne me convient pas. ⁴ Cet article se vend sans emballage. ⁵ Le drap est d'un tissu peu serré. ⁶ Coton non emballé.

¹ Il perdit sa place. ² Il s'est perdu aux Sorlingues. ³ La lettre de change était égarée. ⁴ J'ai perdu jusqu'au dernier sou que j'y avais engagé. ⁵ J'ai devant moi la copie de votre lettre du 6, dont l'original paraît égaré. ⁶ Je crains que la perte ne soit totale. ⁷ Ne laissons pas échapper une occasion favorable. ⁸ Ne perdez pas de temps à le faire. ⁹ Ne vous en inquiétez pas; vous n'y perdrez rien. ¹⁰ Nous ne le perdrons pas de vue. ¹¹ Les draps bleus qui ne sont pas teints en laine, perdent leur couleur. ¹² En déteignant ils ont taché le reste. ¹³ J'ai perdu ma foi en son habileté. ¹⁴ Il a perdu mon estime. ¹⁵ Perdre du terrain.

¹ Nous y perdrons. ² Vous n'y perdrez rien. ³ J'y ai perdu.

C'est une affaire qui perd de l'argent.

¹ La société a subi de grandes pertes dans ces spéculations. ² Je serais désolé que cette opération vous laissât de la perte. ³ Nous ne pouvons pas vendre à perte. ⁴ Les pertes pécuniaires que nous avons éprouvées, sont considérables. ⁵ Vous n'avez pas calculé la perte au change. ⁶ S'il y a perte

¹ Pareceria sospechoso si yo se lo fuese á preguntar. ² Miraremos por los géneros cuando lleguen. ³ No lo he mirado bajo este punto de vista. ⁴ No vale la pena el mirarle. ⁵ Si miramos al informe del año pasado. ⁶ Creo que este dibujo hará mejor efecto. ⁷ Los precios bajan. ⁸ Esperamos una buena cosecha. ⁹ Contamos con sus remesas de un día para otro. ¹⁰ Hemos enviado el buque á Liverpool en busca de flete. ¹¹ Examine V. esto y procure explicarnoslo. ¹² Compré el artículo sin examinar con atención la calidad. ¹³ El trata de colocarse. ¹⁴ Esperamos el *Senegal* de un día para otro. ¹⁵ Hice inspeccionar los géneros otra vez. ¹⁶ Repasaré su cuenta de V. ¹⁷ No puedo pasar otra vez tal equivocación. ¹⁸ Me dirigiré á V. para mi reembolso. ¹⁹ El estaño va subiendo de precio. ²⁰ Miraba el asunto como arreglado.

¹ No me agrada su apariencia. ² Le rogamos á V. esté á la mira de un buque inglés. ³ Espiaremos el momento de hacer alguna buena compra. ⁴ El vigía.

¹ Todo el cargamento suelto (sin estivar) de sobre cubierta fué arrojado al mar. ² Cuando llegó el paquete, la cuerda estaba floja. ³ El poco cuidado que observa en el manejo de sus negocios no me conviene. ⁴ Estos géneros se venden sin embalage. ⁵ El paño es de una textura muy floja (suelta). ⁶ Algodón suelto.

¹ Perdió su colocación. ² Se perdió cerca de las islas de Sicilia. ³ La letra de cambio se perdió. ⁴ He perdido hasta el último maravedí que he puesto en él. ⁵ Tengo á la vista la copia de su apreciada de V. de 6 del ppto., cuyo original parece haberse extraviado. ⁶ Temo que haya una pérdida total. ⁷ No hay que perder una ocasión favorable. ⁸ No pierda V. tiempo en hacerlo. ⁹ No se inquiete V., que no perderá en esto. ¹⁰ No lo perderemos de vista. ¹¹ Los paños azules que no están teñidos en la lana pierden el color. ¹² Al desteñirse han ensuciado los demas. ¹³ Perdi la fé en su habilidad. ¹⁴ De generé á mis ojos. ¹⁵ Perder terreno.

¹ Perderemos en esto. ² V. no perderá nada en ello. ³ Salgo con pérdida.

Asunto es este en que se pierde dinero.

¹ La sociedad ha sufrido grandes pérdidas en semejantes especulaciones. ² Sentiría en el alma que esta operación resultase en una pérdida. ³ No podemos vender con pérdida. ⁴ Las pérdidas pecuniarias que hemos tenido son muy considerables. ⁵ V. no ha calculado la pérdida en el cambio. ⁶ En caso de pér-

be sustained, we can only apply to you. ⁷ The indemnification you ask would be a dead loss to me. ⁸ These account-sales leave a loss of ⁹ To protect you from loss. ¹⁰ Your underwriters cannot refuse to make good the loss. ¹¹ This undertaking leaves an unexpected loss. ¹² There is always some loss in the collections. ¹³ The loss of weight on this cask amounts to ten pounds. ¹⁴ To mitigate our loss as far as possible. ¹⁵ The loss of time occasioned by this, is very prejudicial to our interests. ¹⁶ I am willing to stand the loss. ¹⁷ Loss in measure. ¹⁸ We are, therefore, at a loss how to bring this affair to a speedy settlement. ¹⁹ I am at a loss to imagine why you remained silent. ²⁰ We are at a loss what to do. ²¹ This is an inconvenience, which we are at a loss how to remedy. (see to Account ²; to Bear ¹)

LOT. ¹ One small lot of good quality brought 20/-. ² Some small lots of potash sold at 36/- for new, and 33/- for old. ³ It was sold in lots to suit purchasers. (see Job ³)

LOW. ¹ I can have it at a much lower rate. ² We have put them at the lowest prices. ³ They were sold at a lower price than the former. ⁴ This would be a very low price. ⁵ We are in hopes to get in at a lower price. ⁶ That is the lowest price; no abatement can be made. ⁷ I beg you to quote the lowest price. ⁸ You may depend on our charging you as low as any other house. ⁹ We purchased them very low. ¹⁰ Should the exchange fall as low as 25/-. ¹¹ Produce is very low. ¹² 200 bags more will be sold, and which are not expected to go a penny lower. ¹³ The premium is 1% lower here than in Amsterdam. ¹⁴ She cannot go out at low water.

LOWER, TO. ¹ They have lowered within the last few days. ² When produce lowers, it is probable we shall make a shipment on joint account. ³ I shall lower the prices to oblige my correspondents. ⁴ This coin has been lowered in its value. ⁵ Which has lowered its value. ⁶ The bank has lowered its rate to-day. ⁷ To lower goods into the ship's hold. (see Pretention ¹)

LOWNESS. ¹ I can recommend you to speculation with the greatest confidence, on account of the present lowness of prices. ² The lowness of our prices will perhaps induce you to make a trial of these articles.

LUCK. We have had no luck in this speculation. (see Ill ¹)

LUCKY. It is lucky you were insured. (see Issue ²)

Cours-Verlust nicht in Anschlag gebracht. ⁶ Wenn ein Verlust entsteht, so können wir uns nur an Sie halten. ⁷ Die Entschädigung, die Sie verlangen, würde reiner Verlust für mich sein. ⁸ Diese Verkaufsberechnung ergibt einen Verlust von... ⁹ Um Sie vor Schaden zu schützen. ¹⁰ Ihre Versicherer können sich nicht weigern, Ersatz für den Verlust zu leisten. ¹¹ Es ist ein unerwarteter Ausfall bei diesem Geschäft. ¹² Bei Erhebung der Geldbeträge findet sich immer ein Manco. ¹³ Der Gewichts-Abgang dieses Fasses beträgt zehn Pfund. ¹⁴ Um unsern Verlust so viel wie möglich zu verringern. ¹⁵ Die hierdurch veranlasste Zeitversäumnisse bringt uns vielen Schaden. ¹⁶ Ich bin bereit den Verlust zu tragen. ¹⁷ Manco am Mass. m. ¹⁸ Wir befinden uns desshalb in Verlegenheit, wie wir die Sache schnell beendigen sollen. ¹⁹ Es bleibt mir ein Räthsel, warum Sie mir nicht geschrieben haben. ²⁰ Wir wissen nicht, was wir thun sollen. ²¹ Das ist ein Missestand, dem wir nicht abhelfen können.

¹ Ein kleines Loos guter Qualität holte 20/-. ² Einige kleine Partien Potasche sind verkauft worden, die neue zu 36/- und die alte zu 33/-. ³ Es wurde zur Bequemlichkeit der Käufer in Partien losgeschlagen.

¹ Ich kann es weit wohlfeiler haben. ² Wir setzten sie zu den niedrigsten Preise an. ³ Sie wurden zu einem geringern Preis, als die vorhergehenden verkauft. ⁴ Dies würde ein sehr geringer Preis sein. ⁵ Wir hoffen noch billiger anzukommen. ⁶ Das ist der äusserste Preis, von dem nichts mehr abgeht. ⁷ Notiren Sie mir gefälligst den äussersten Preis. ⁸ Sie dürfen versichert sein, dass wir Ihnen die Preise so billig ansetzen, wie irgend ein anderes Haus. ⁹ Wir haben dieselben wohlfeil gekauft. ¹⁰ Sollte der Cours bis auf 25/- herabgehen. ¹¹ Die Produkte stehen sehr niedrig. ¹² Weitere 200 Säcke sind zum Verkauf ausgebaut, die wohl keinen Penny billiger abgehen werden. ¹³ Die Versicherung hier ist 1% niedriger, wie in Amsterdam. ¹⁴ Es kann bei niedrigem Wasser nicht ausfahren.

¹ Sie sind seit den letzten Tagen niedriger gegangen. ² Wenn die Produkte niedriger gehen, dann ist es wahrscheinlich, dass wir eine Verladung auf gemeinschaftliche Rechnung unternehmen werden. ³ Ich werde mit den Preisen herabgehen, um meinen Kunden entgegenzukommen. ⁴ Diese Münze ist (im Werthe) herabgesetzt worden. ⁵ Was seinen Werth verringert hat. ⁶ Die Bank hat ihren Zinsfuß heute heruntergesetzt. ⁷ Güter in den Schiffsraum herablassen.

¹ Ich kann Sie, des niedrigen Standes der Preise wegen, mit allem Vertrauen zu einer Speculation ermuthigen. ² Die Billigkeit der Preise möchte Sie veranlassen, einen kleinen Versuch mit diesen Artikeln zu machen.

Wir haben bei dieser Speculation kein Glück gehabt.

Es war ein Glück, dass Sie versichert waren (hatten).

nous ne pouvons nous en prendre qu'à vous. ⁷ Le dédommagement que vous demandez serait une pure perte pour moi. ⁸ Ces comptes de ventes laissent une perte de..... ⁹ Pour vous mettre à l'abri d'une perte. ¹⁰ Vos assureurs ne peuvent refuser de rembourser la perte. ¹¹ Cette entreprise laisse une perte inattendue. ¹² La perception laisse toujours de la perte. ¹³ La perte de poids sur ce baril atteint dix livres. ¹⁴ Pour réduire notre perte autant que possible. ¹⁵ La perte de temps qui en résulte porte un grand préjudice à nos intérêts. ¹⁶ Je consens à supporter la perte. ¹⁷ Manquant au mesurage. ¹⁸ Aussi ne savons nous comment terminer promptement cette affaire. ¹⁹ Je ne puis comprendre le motif de votre silence. ²⁰ Nous ne savons que faire. ²¹ C'est un inconvénient auquel nous ne savons comment remédier.

¹ On a obtenu 20/- d'un petit lot de bonne qualité. ² Quelques petites parties de potasse se sont vendues à 36/- la nouvelle et 33/- la vieille. ³ On les a vendus par lots à la convenance des acheteurs.

¹ Je puis l'avoir à bien meilleur marché. ² Ils sont cotés aux plus bas prix. ³ Elles se sont vendues moins cher que les précédentes. ⁴ Ce serait un prix très-bas. ⁵ Nous espérons obtenir encore un rabais. ⁶ C'est le dernier prix; on ne peut rien en rabattre. ⁷ Je vous prie de me donner le plus juste prix. ⁸ Soyez assurés que nous vous coterons des prix aussi réduits que tout autre maison. ⁹ Nous les avons achetés très-bon marché. ¹⁰ Si le change tombait à 25/-. ¹¹ Les denrées ont beaucoup baissé. ¹² On en vendra encore 200 sacs, que l'on ne croit pas devoir baisser d'un penny. ¹³ L'assurance coûte ici 1% de moins qu'à Amsterdam. ¹⁴ Il ne peut pas sortir à marée basse.

¹ Ils ont baissé ces jours derniers. ² Quand les denrées baisseront nous ferons probablement une consignation de compte à demi. ³ Je baisserai les prix pour ne pas rebuter mes correspondants. ⁴ Cette monnaie a diminué de valeur. ⁵ Ce qui en a diminué la valeur. ⁶ La banque a réduit son taux aujourd'hui. ⁷ Descendre des marchandises dans la cale.

¹ Je puis en toute confiance vous engager à une spéculation, vu les bas prix actuels. ² La modicité de nos prix vous engagera peut-être à essayer ces articles.

Nous n'avons pas eu de chance dans cette spéculation.

Il est heureux que vous ayez été assuré.

dida no nos quedará mas recurso que exigir á V. nos la haga buena. ⁷ El resarcimiento que V. pide sería una pura pérdida para mí. ⁸ Estas ctas. de venta dejan una pérdida de..... ⁹ Para que se precava V. de una pérdida. ¹⁰ Sus aseguradores no pueden negarse á resarcir la pérdida. ¹¹ Esta empresa deja una pérdida inesperada. ¹² Hay siempre una pérdida en la recaudacion. ¹³ La merma en el peso de esta barrica asciende á diez libras. ¹⁴ Á fin de reducir nuestra pérdida cuanto sea posible. ¹⁵ La pérdida de tiempo que esto ocasiona nos perjudica mucho. ¹⁶ Convento en sufrir la pérdida. ¹⁷ Merma en la medida. ¹⁸ Por consiguiente no acertamos á ultimar pronto este asunto. ¹⁹ No acierto á comprender el motivo de su silencio de V. ²⁰ No sabemos qué hacer. ²¹ Este es un inconveniente al que no sabemos cómo poner remedio.

¹ Han obtenido 20/- por un pequeño lote de buena calidad. ² Algunos pequeños lotes de potasa se han vendido, la nueva á 36/- y la vieja á 33/-. ³ Se vendió en lotes á comodidad de los compradores.

¹ Lo puedo tener á un precio mucho mas bajo. ² Los hemos cotizado á los precios mas reducidos. ³ Fueron vendidos á menos precio que los precedentes. ⁴ Este sería un precio muy bajo. ⁵ Esperamos comprarlo á menos precio. ⁶ Es el último precio; no se puede rebajar nada. ⁷ Sírvasse V. cotizarnos el precio mas barato. ⁸ V. puede estar seguro de que le cobraremos precios tan bajos como cualquiera otra casa. ⁹ Los hemos comprado baratos. ¹⁰ Si bajase el cambio á 25/-. ¹¹ Los frutos (productos) estan muy bajos de precio. ¹² Se han de vender 200 sacos mas, que no se cree se cedan á menor precio. ¹³ El premio aquí es 1% mas barato que en Amsterdam. ¹⁴ No podrá salir en baja mar.

¹ Han bajado en los últimos dias. ² Si los productos bajan es probable que hagamos un envío por cuenta mitad. ³ Bajaré los precios para complacer á mis correspondientes. ⁴ El valor de esta moneda ha sido reducido. ⁵ Lo cual ha disminuido su valor. ⁶ El Banco ha reducido hoy su tipo (de descuento). ⁷ Bajar mercancías á la bodega del buque.

¹ Con toda confianza puedo animarle á V. á especular con motivo de lo bajo de los precios actuales. ² Lo módico de nuestros precios podrá inducirle á V. á hacer un ensayo de este artículo.

No hemos tenido suerte en esta especulacion.

Es afortunado que V. haya estado asegurado.

LUCRATIVE. ¹This is a new business with me; should it prove a lucrative one I shall pursue it. ²I shall be delighted if a lucrative commercial speculation should offer itself in our town. ³This business proved very lucrative to him.

LUGGAGE. ¹We forward your luggage by this train. ²The train consists of luggage vans only.

LUMP. ¹I have bought it in the lump. ²Lump sugar.

LURCH. ¹The ship gave a lurch. ²Having swindled everybody, he has absconded, and left his partners in the lurch.

LUSTRE. The pieces are far from having that fine lustre.

LUXURY. Articles of luxury.

M

MACHINE. (*see Maliciously*)

MACHINERY. Goods wrought by machinery.

MAGISTRATE. I must bring this affair before the Magistrates.

MAGNIFICENT. His magnificent style of execution secured him the first prize in the Exhibition.

MAGNIFY, TO. He magnified the slight fall into a panic.

MAGNITUDE. ¹We have not the courage to execute orders of this magnitude. ²Our future prices will be entirely regulated by the magnitude of these imports.

MAIL. ¹I shall write you by the next mail. ²I shall forward it to you by this mail. ³I expect it every mail. ⁴After a mail or two, I hope to wait on you with the result. ⁵The mails continue to be very irregular. ⁶The mail is forwarded *via* Marseilles. ⁷The mail being on the point of departure. ⁸We had a very heavy mail to-day. ⁹I received this intelligence by the mail-boat. ¹⁰Mail-coach. ¹¹Mail-steamer. ¹²Mail-bag.

MAIN. s. and adj. ¹In the main, our crop is good. ²The main point which has to be considered, you have not touched upon. ³Our main interest is to do some business. ⁴With might and main. ⁵The main boom (of a vessel). ⁶Main-boom tackle. ⁷Main-hatchway. ⁸Main-keel. ⁹Main-land. ¹⁰Main-mast. ¹¹Main-sail. ¹²Main-sheets. ¹³Main-shrouds. ¹⁴Main-top. ¹⁵Main-top mast. ¹⁶Main-top-gallant mast. ¹⁷Main-yard. ¹⁸Main-top yard. ¹⁹Main-top-gallant yard. ²⁰Main-top-gallant royal-yard. ²¹Main-wale. (*see Braces*)

MAINTAIN, TO. ¹They will maintain this price. ²We wish you to maintain the price. ³Cottons maintain their prices,

¹Dieses ist ein neues Geschäft für mich; sollte es einen Gewinn für mich abwerfen, so werde ich es fortbetreiben. ²Es wird mich freuen, wenn sich eine lucrative Speculation auf unserm Platze darbietet. ³Dieses Geschäft war sehr einträglich für ihn.

¹Wir senden Ihr Gepäck mit diesem Zuge. ²Der Zug besteht nur aus Güterwagen.

¹Ich habe es in Bausch und Bogen gekauft. ²Brodzucker.

¹Das Schiff hat sich plötzlich auf Seite gelegt. ²Er ist durchgegangen, nachdem er Jedermann beschwindelt und seine Theilhaber im Stiche gelassen hat.

Die Stücke haben bei weitem den schönen Glanz nicht.

Luxusartikel *m.*

M

Maschinenarbeit. *f.*

Ich muss diese Sache vor Gericht bringen.

Die prachtvolle Ausführung sicherte ihm den ersten Preis in der Ausstellung.

Er machte aus einer kleinen Baisse sofort eine Panik.

¹Wir haben nicht den Muth, solche colossalen Orders auszuführen. ²Unsere zukünftigen Preise werden sich ganz nach der Grösse dieser Einfuhren richten.

¹Ich werde Ihnen mit der nächsten Post schreiben. ²Ich schicke es Ihnen mit gegenwärtiger Post. ³Ich erwarte es von Post zu Post. ⁴Mit einer der nächsten Posten hoffe ich Ihnen das Resultat davon mittheilen zu können. ⁵Die Posten gehen fortwährend sehr unregelmässig. ⁶Die Post wird über Marseille expedirt. ⁷Da die Post im Abgehen begriffen ist. ⁸Wir hatten heute eine starke Post. ⁹Ich erhielt diese Nachricht mit dem Postschiff. ¹⁰Postwagen. *m.* ¹¹Postdampfer. *m.* ¹²Postfelleisen. *n.*

¹Unsere Ernte ist im Ganzen gut. ²Sie haben den Hauptpunkt, auf den es ankommt, nicht berührt. ³Unser Hauptinteresse ist es, Geschäfte zu machen. ⁴Mit aller Macht. ⁵Der grosse Baum. Gieckbaum. *m.* ⁶Baumtalje. *f.* (Schoote des Gieckbaums. *f.*) ⁷Die grosse Lucke. ⁸Der feste Kiel. ⁹Das Festland. ¹⁰Der grosse Mast (Hauptmast, Mittelmast). ¹¹Das grosse Segel. ¹²Die grossen Schoten. ¹³Die grosse Wand. ¹⁴Das grosse Mars. ¹⁵Die grosse Marsstange. ¹⁶Die grosse Bramstange. ¹⁷Die grosse Raa. ¹⁸Die grosse Marsraa. ¹⁹Die grosse Bramraa. ²⁰Die grosse Oberbramraa. ²¹Das unterste Bergholz.

¹Sie werden sich auf diesem Preise halten. ²Wir empfehlen Ihnen, auf den Preis zu halten. ³Baumwollpreise behaupten

¹ C'est un nouveau genre d'affaires pour moi ; s'il est lucratif, je le continuerai. ² Je serais charmé qu'une affaire lucrative s'offrît sur notre place. ³ Ce commerce lui a beaucoup rapporté.

¹ Nous vous envoyons votre bagage par ce train. ² Le train ne se compose que de voitures à bagages.

¹ Je l'ai acheté en bloc. ² Sucre raffiné.

¹ Le navire donna une embardée. ² Il a disparu après avoir trompé tout le monde et en plantant là ses associés.

Les pièces sont loin d'avoir ce beau lustre.

Articles de luxe. *m.*

M

Ouvrage fait à la mécanique.

Il faut que je soumette cette affaire aux tribunaux.

Son exécution magnifique lui assura le premier prix à l'exposition.

Il a grossi cette petite baisse et en a fait une panique.

¹ Nous n'avons pas le courage d'exécuter des ordres de cette importance. ² Nos prix futurs dépendront uniquement de l'importance de ces importations.

¹ Je vous écrirai par le prochain courrier.

² Je vais vous l'envoyer par ce courrier.

³ Je l'attends à chaque courrier. ⁴ J'espère vous en faire connaître le résultat dans un courrier ou deux. ⁵ Les courriers continuent à être très-irréguliers. ⁶ Les malles sont envoyées par la voie de Marseille. ⁷ Le courrier étant sur le point de partir. ⁸ Nous avons reçu aujourd'hui un fort courrier.

⁹ Cette nouvelle m'a été apportée par le paquebot. ¹⁰ Diligence. *f.* ¹¹ Paquebot poste.

¹² Sac à dépêches. *m.*

¹ En général notre récolte est bonne.

² Vous n'avez pas touché le point principal à considérer. ³ Notre principal intérêt est de traiter des affaires. ⁴ De toutes ses forces.

⁵ Le bout dehors. ⁶ Palan de bout dehors. *m.*

⁷ Grand panneau. ⁸ Grande quille. ⁹ Terre ferme. *f.* ¹⁰ Grand mât. ¹¹ Grande voile.

¹² Les écoutes de la grande voile. *f.* ¹³ Grands haubans. ¹⁴ Grande hune. ¹⁵ Grand mât de hune.

¹⁶ Mât de grand perroquet. ¹⁷ Grande vergue. ¹⁸ Vergue de grand hunier. ¹⁹ Vergue de grand perroquet. ²⁰ Vergue de grand cacatois. ²¹ Porte-haubans. *m.*

¹ Ils se maintiendront à ce prix. ² Nous vous recommandons de maintenir le prix.

³ Les cotons se soutiennent, et il y en a fort

¹ Es para mí un nuevo ramo de comercio, si saliere lucrativo lo seguiré. ² Me alegraré de que se proporcione una especulación lucrativa en esta. ³ Este comercio le salió muy redituable (ganancioso).

¹ Enviamos su equipaje de V. por este tren.

² El tren se compone solamente de carros (coches) de equipaje.

¹ Lo he comprado por junto. ² Terron de azúcar.

¹ El buque se tumbó (dió una guñada).

² Ha puesto pies en polvorosa, habiendo robado á todo el mundo y dejado á sus socios en el atoladero (plantados).

Las piezas estan muy lejos de tener este hermoso lustre.

Artículos de lujo.

M

Obras hechas por maquinaria.

Me será menester llevar este asunto á los tribunales.

El magnífico estilo en el desempeño le consiguió el primer premio en la exposicion.

De la ligera baja hizo un pánico.

¹ No tenemos ánimo de desempeñar órdenes de tamaña importancia. ² Nuestros precios en lo futuro se ajustarán en un todo á la magnitud de estas importaciones.

¹ Le escribiré á V. por el próximo correo.

² Se lo envío por este correo. ³ Lo espero de un correo para otro. ⁴ Espero poder comunicarle á V. el resultado dentro de uno ó dos correos. ⁵ Los correos continuan muy irregulares. ⁶ El correo se envia por la via de Marsella. ⁷ Estando el correo á punto de partir. ⁸ Hemos recibido hoy un correo fuerte. ⁹ Recibi esta noticia por el vapor-correo. ¹⁰ Diligencia. ¹¹ Vapor - correo (Paquete). ¹² Balija.

¹ En general nuestra cosecha es buena.

² V. no tocó del punto principal que debe ser considerado. ³ Nuestro interes principal es concertar algunos negocios. ⁴ A mas no poder. ⁵ Botalon real. ⁶ Aparejo de botalon. ⁷ Escotilla mayor. ⁸ Quilla principal. ⁹ Continente. ¹⁰ Palo mayor. ¹¹ Vela mayor. ¹² Eacotas mayores. ¹³ Obenques mayores. ¹⁴ Cofa mayor (de gavia). ¹⁵ Mastelero mayor. ¹⁶ Mastelero de juanete mayor. ¹⁷ Verga mayor. ¹⁸ Verga de gavia. ¹⁹ Verga de juanete mayor. ²⁰ Verga de sobrejuanete mayor. ²¹ Cinta principal.

¹ En general nuestra cosecha es buena.

² V. no tocó del punto principal que debe ser considerado. ³ Nuestro interes principal es concertar algunos negocios. ⁴ A mas no poder. ⁵ Botalon real. ⁶ Aparejo de botalon. ⁷ Escotilla mayor. ⁸ Quilla principal. ⁹ Continente. ¹⁰ Palo mayor. ¹¹ Vela mayor. ¹² Eacotas mayores. ¹³ Obenques mayores. ¹⁴ Cofa mayor (de gavia). ¹⁵ Mastelero mayor. ¹⁶ Mastelero de juanete mayor. ¹⁷ Verga mayor. ¹⁸ Verga de gavia. ¹⁹ Verga de juanete mayor. ²⁰ Verga de sobrejuanete mayor. ²¹ Cinta principal.

¹ En general nuestra cosecha es buena.

² V. no tocó del punto principal que debe ser considerado. ³ Nuestro interes principal es concertar algunos negocios. ⁴ A mas no poder. ⁵ Botalon real. ⁶ Aparejo de botalon. ⁷ Escotilla mayor. ⁸ Quilla principal. ⁹ Continente. ¹⁰ Palo mayor. ¹¹ Vela mayor. ¹² Eacotas mayores. ¹³ Obenques mayores. ¹⁴ Cofa mayor (de gavia). ¹⁵ Mastelero mayor. ¹⁶ Mastelero de juanete mayor. ¹⁷ Verga mayor. ¹⁸ Verga de gavia. ¹⁹ Verga de juanete mayor. ²⁰ Verga de sobrejuanete mayor. ²¹ Cinta principal.

¹ En general nuestra cosecha es buena.

² V. no tocó del punto principal que debe ser considerado. ³ Nuestro interes principal es concertar algunos negocios. ⁴ A mas no poder. ⁵ Botalon real. ⁶ Aparejo de botalon. ⁷ Escotilla mayor. ⁸ Quilla principal. ⁹ Continente. ¹⁰ Palo mayor. ¹¹ Vela mayor. ¹² Eacotas mayores. ¹³ Obenques mayores. ¹⁴ Cofa mayor (de gavia). ¹⁵ Mastelero mayor. ¹⁶ Mastelero de juanete mayor. ¹⁷ Verga mayor. ¹⁸ Verga de gavia. ¹⁹ Verga de juanete mayor. ²⁰ Verga de sobrejuanete mayor. ²¹ Cinta principal.

¹ En general nuestra cosecha es buena.

² V. no tocó del punto principal que debe ser considerado. ³ Nuestro interes principal es concertar algunos negocios. ⁴ A mas no poder. ⁵ Botalon real. ⁶ Aparejo de botalon. ⁷ Escotilla mayor. ⁸ Quilla principal. ⁹ Continente. ¹⁰ Palo mayor. ¹¹ Vela mayor. ¹² Eacotas mayores. ¹³ Obenques mayores. ¹⁴ Cofa mayor (de gavia). ¹⁵ Mastelero mayor. ¹⁶ Mastelero de juanete mayor. ¹⁷ Verga mayor. ¹⁸ Verga de gavia. ¹⁹ Verga de juanete mayor. ²⁰ Verga de sobrejuanete mayor. ²¹ Cinta principal.

¹ En general nuestra cosecha es buena.

² V. no tocó del punto principal que debe ser considerado. ³ Nuestro interes principal es concertar algunos negocios. ⁴ A mas no poder. ⁵ Botalon real. ⁶ Aparejo de botalon. ⁷ Escotilla mayor. ⁸ Quilla principal. ⁹ Continente. ¹⁰ Palo mayor. ¹¹ Vela mayor. ¹² Eacotas mayores. ¹³ Obenques mayores. ¹⁴ Cofa mayor (de gavia). ¹⁵ Mastelero mayor. ¹⁶ Mastelero de juanete mayor. ¹⁷ Verga mayor. ¹⁸ Verga de gavia. ¹⁹ Verga de juanete mayor. ²⁰ Verga de sobrejuanete mayor. ²¹ Cinta principal.

¹ En general nuestra cosecha es buena.

² V. no tocó del punto principal que debe ser considerado. ³ Nuestro interes principal es concertar algunos negocios. ⁴ A mas no poder. ⁵ Botalon real. ⁶ Aparejo de botalon. ⁷ Escotilla mayor. ⁸ Quilla principal. ⁹ Continente. ¹⁰ Palo mayor. ¹¹ Vela mayor. ¹² Eacotas mayores. ¹³ Obenques mayores. ¹⁴ Cofa mayor (de gavia). ¹⁵ Mastelero mayor. ¹⁶ Mastelero de juanete mayor. ¹⁷ Verga mayor. ¹⁸ Verga de gavia. ¹⁹ Verga de juanete mayor. ²⁰ Verga de sobrejuanete mayor. ²¹ Cinta principal.

¹ En general nuestra cosecha es buena.

² V. no tocó del punto principal que debe ser considerado. ³ Nuestro interes principal es concertar algunos negocios. ⁴ A mas no poder. ⁵ Botalon real. ⁶ Aparejo de botalon. ⁷ Escotilla mayor. ⁸ Quilla principal. ⁹ Continente. ¹⁰ Palo mayor. ¹¹ Vela mayor. ¹² Eacotas mayores. ¹³ Obenques mayores. ¹⁴ Cofa mayor (de gavia). ¹⁵ Mastelero mayor. ¹⁶ Mastelero de juanete mayor. ¹⁷ Verga mayor. ¹⁸ Verga de gavia. ¹⁹ Verga de juanete mayor. ²⁰ Verga de sobrejuanete mayor. ²¹ Cinta principal.

¹ En general nuestra cosecha es buena.

² V. no tocó del punto principal que debe ser considerado. ³ Nuestro interes principal es concertar algunos negocios. ⁴ A mas no poder. ⁵ Botalon real. ⁶ Aparejo de botalon. ⁷ Escotilla mayor. ⁸ Quilla principal. ⁹ Continente. ¹⁰ Palo mayor. ¹¹ Vela mayor. ¹² Eacotas mayores. ¹³ Obenques mayores. ¹⁴ Cofa mayor (de gavia). ¹⁵ Mastelero mayor. ¹⁶ Mastelero de juanete mayor. ¹⁷ Verga mayor. ¹⁸ Verga de gavia. ¹⁹ Verga de juanete mayor. ²⁰ Verga de sobrejuanete mayor. ²¹ Cinta principal.

¹ En general nuestra cosecha es buena.

² V. no tocó del punto principal que debe ser considerado. ³ Nuestro interes principal es concertar algunos negocios. ⁴ A mas no poder. ⁵ Botalon real. ⁶ Aparejo de botalon. ⁷ Escotilla mayor. ⁸ Quilla principal. ⁹ Continente. ¹⁰ Palo mayor. ¹¹ Vela mayor. ¹² Eacotas mayores. ¹³ Obenques mayores. ¹⁴ Cofa mayor (de gavia). ¹⁵ Mastelero mayor. ¹⁶ Mastelero de juanete mayor. ¹⁷ Verga mayor. ¹⁸ Verga de gavia. ¹⁹ Verga de juanete mayor. ²⁰ Verga de sobrejuanete mayor. ²¹ Cinta principal.

¹ En general nuestra cosecha es buena.

² V. no tocó del punto principal que debe ser considerado. ³ Nuestro interes principal es concertar algunos negocios. ⁴ A mas no poder. ⁵ Botalon real. ⁶ Aparejo de botalon. ⁷ Escotilla mayor. ⁸ Quilla principal. ⁹ Continente. ¹⁰ Palo mayor. ¹¹ Vela mayor. ¹² Eacotas mayores. ¹³ Obenques mayores. ¹⁴ Cofa mayor (de gavia). ¹⁵ Mastelero mayor. ¹⁶ Mastelero de juanete mayor. ¹⁷ Verga mayor. ¹⁸ Verga de gavia. ¹⁹ Verga de juanete mayor. ²⁰ Verga de sobrejuanete mayor. ²¹ Cinta principal.

¹ En general nuestra cosecha es buena.

² V. no tocó del punto principal que debe ser considerado. ³ Nuestro interes principal es concertar algunos negocios. ⁴ A mas no poder. ⁵ Botalon real. ⁶ Aparejo de botalon. ⁷ Escotilla mayor. ⁸ Quilla principal. ⁹ Continente. ¹⁰ Palo mayor. ¹¹ Vela mayor. ¹² Eacotas mayores. ¹³ Obenques mayores. ¹⁴ Cofa mayor (de gavia). ¹⁵ Mastelero mayor. ¹⁶ Mastelero de juanete mayor. ¹⁷ Verga mayor. ¹⁸ Verga de gavia. ¹⁹ Verga de juanete mayor. ²⁰ Verga de sobrejuanete mayor. ²¹ Cinta principal.

¹ En general nuestra cosecha es buena.

and our markets are quite bare of the article. ⁴The late improvement has been fully maintained. ⁵I shall maintain my opinion. ⁶I think you will never maintain this opinion. ⁷Now your debtor maintains ⁸My partner has rendered himself fully competent to maintain the reputation of our establishment. ⁹You must maintain your rights. ¹⁰His business is not sufficient to maintain him.

MAINTENANCE. ¹The maintenance of the railway is too expensive. ²The maintenance of these rates materially depends upon the extent of supplies. ³The firm maintenance of the raw materials still continues. ⁴His labour contributed little for the maintenance of his family.

MAJOR. The major part of the bales were damaged.

MAJORITY. ¹The majority agreed to this proposal. ²He has attained his majority.

MAKE, TO. ¹Which makes about three-fourths of the value of the goods shipped. ²I cannot make my money on this merchandise. ³He made away with part of the money. ⁴The way of making this article is very little known. ⁵If you can make it convenient to call... ⁶I made him do the work in two hours less. ⁷You must make him do it whether he likes it or not. ⁸Which must make a decline in the price. ⁹Whatever shipments you make for this port ¹⁰A gale has obliged the captain to make for Cherbourg. ¹¹We hope, and shall endeavour, to make good the loss by some future cargo. ¹²This will make good your loss. ¹³I will make the bill payable in London. ¹⁴I will have to make an advance on the bill of lading. ¹⁵Endeavour to make a profit by this transaction. ¹⁶That is all that could be made of it. ¹⁷I fear you will not make much out of it. ¹⁸I do not know what to make of him. ¹⁹I could not make out the meaning of your letter. ²⁰I shall make out the account for you. ²¹We could not make out the cause of his silence. ²²The business will be made over to his partner. ²³I shall willingly make over the debt to you. ²⁴The steamer has made the passage in a fortnight. ²⁵She has been seen making for the port. ²⁶We are selling off to make room for other goods. ²⁷Inform him that the sacks must be well made. ²⁸To make more sail. ²⁹He will never make a good sailor. ³⁰The large stock of rice, now warehoused here, makes the sale difficult. ³¹We regret not having made any shipments. ³²Make sure of your profit by securing it, while prices are low. ³³Their own stock being exhausted, they made free with ours. ³⁴The loss I have sustained I hope to make good by your taking advantage of a low rate of exchange on London to remit. ³⁵To make up the cash. ³⁶We have examined the account-current you sent us, made up to April 30th, and find same correct.

sich, und wir haben keinen Vorrath. ⁴Die letzte Steigerung hat sich völlig erhalten. ⁵Ich werde auf meiner Meinung bestehen. ⁶Ich glaube, dass Sie diese Ansicht niemals behalten werden. ⁷Nun behauptet Ihr Schuldner ⁸Mein Associé ist ganz dazu befähigt, meinem Hause seinen bewährten Ruf zu erhalten. ⁹Man muss sein Recht aufrecht erhalten. ¹⁰Sein Geschäft ist nicht gross genug, um ihn zu ernähren.

¹Die Unterhaltung der Bahn ist zu kostspielig. ²Die Erhaltung dieser Preise hängt wesentlich von der Menge der Zufuhren ab. ³Die gute Haltung der Rohstoffe dauert fort. ⁴Seine Arbeit trug wenig zur Erhaltung seiner Familie bei.

Die Mehrzahl der Ballen war beschädigt.

¹Die Majorität billigte den Vorschlag. ²Er ist majorrenn geworden.

¹Was ungefähr dreiviertel des Werthes der verschifften Güter ausmacht. ²Ich kann an dieser Waare nichts verdienen. ³Er brachte einen Theil des Geldes auf die Seite. ⁴Die Bereitung dieses Artikels ist noch sehr wenig bekannt. ⁵Wenn Sie es einrichten können, vorzukommen..... ⁶Ich setzte durch, dass er die Arbeit in zwei Stunden weniger verrichtete. ⁷Sie müssen ihn zwingen, es zu thun, ob er es gern hat oder nicht. ⁸Dies muss ein Heruntergehen der Preise bewirken. ⁹Was für Verladungen Sie auch für hier machen werden ¹⁰Ein Sturm hat den Capitän gezwungen, den Weg nach Cherbourg einzuschlagen. ¹¹Wir hoffen, dass uns eine andere Schiffsladung die Gelegenheit verschafft, Sie für diesen Verlust zu entschädigen. ¹²Dieses wird Ihren Schaden wieder ausgleichen. ¹³Ich werde die Tratte in London zahlbar machen (domiciliren). ¹⁴Ich werde einen Vorschuss auf das Connoissement leisten müssen. ¹⁵Suchen Sie etwas an dem Loos zu verdienen. ¹⁶Das ist Alles was damit zu machen war. ¹⁷Ich denke, dass Sie nicht viel daraus machen werden. ¹⁸Ich weiss nicht, was ich von ihm halten soll. ¹⁹Ich konnte den Sinn Ihres Briefes nicht verstehen. ²⁰Ich werde Ihnen die Rechnung ausfertigen. ²¹Wir konnten die Ursache seines Schweigens nicht verstehen. ²²Das Geschäft wird auf seinen Theilhaber übergehen. ²³Ich will Ihnen die Schuld gerne abtreten. ²⁴Der Dampfer hat die Fahrt in 14 Tagen zurückgelegt. ²⁵Man sah sie auf den Hafen zusteuern. ²⁶Wir verkaufen aus, um für neue Waaren Platz zu machen. ²⁷Sagen Sie ihm, dass die Säcke gut gemacht werden müssen. ²⁸Mehr Segel einsetzen. ²⁹Es wird nie ein guter Seemann aus ihm werden. ³⁰Die grossen Vorräthe Reis, die hier aufgespeichert liegen, erschweren den Verkauf. ³¹Wir bedauern, keine Verschiffungen unternommen zu haben. ³²Sichern

peu sur place. ⁴ La dernière hausse s'est parfaitement maintenue. ⁵ Je maintiendrai mon opinion. ⁶ Je ne pense pas que vous souteniez jamais cette opinion. ⁷ À présent votre débiteur prétend ⁸ Mon associé s'est parfaitement mis en état de conserver à ma maison sa réputation. ⁹ Il faut maintenir son droit. ¹⁰ Ses affaires ne suffisent pas à le faire vivre.

¹ L'entretien de la ligne est trop onéreux. ² Le maintien de ces prix dépend beaucoup de l'importance des approvisionnements. ³ Les matières premières se maintiennent fermes. ⁴ Son travail a contribué peu à faire vivre sa famille.

La majeure partie des balles était avariée.

¹ La majorité approuva la proposition. ² Il a atteint sa majorité.

¹ Ce qui fait à peu près les trois quarts de la consignation. ² Je ne peux pas retrouver mon argent sur cette marchandise. ³ Il a fait disparaître une partie de l'argent. ⁴ La fabrication de cet article est encore très-peu connue. ⁵ S'il vous est possible de passer... ⁶ Je l'ai fait exécuter le travail en deux heures de moins. ⁷ Il faut l'obliger à le faire de gré ou de force. ⁸ Ce qui doit amener une baisse de prix. ⁹ Quelles que soient vos expéditions pour ce port... ¹⁰ Un coup de vent a forcé le capitaine à faire route pour Cherbourg. ¹¹ Nous espérons et nous ferons en sorte qu'un autre chargement vous indemnise de cette perte. ¹² Cela couvrira vos pertes. ¹³ Je domicilierai la traite à Londres. ¹⁴ J'aurai à faire une avance sur le connaissance. ¹⁵ Tâchez de gagner quelque chose dans cette opération. ¹⁶ C'est tout ce qu'on pouvait en faire. ¹⁷ Je crains que vous n'y gagniez pas beaucoup. ¹⁸ Je ne sais que penser de lui. ¹⁹ Je n'ai pas pu comprendre le sens de votre lettre. ²⁰ Je vous établirai le compte. ²¹ Nous ne pouvions pas comprendre les causes de son silence. ²² L'affaire passera à son associé. ²³ Je vous céderai volontiers la dette. ²⁴ Le vapeur a fait le trajet en quinze jours. ²⁵ On l'a vu faire route pour le port. ²⁶ Nous vendons pour faire place à d'autres marchandises. ²⁷ Informez le que les sacs doivent être bien faits. ²⁸ Augmenter la voilure. ²⁹ Il ne fera jamais un bon marin. ³⁰ Les grandes quantités de riz qui se trouvent ici, rendent les ventes très difficiles. ³¹ Nous regrettons de n'avoir rien expédié. ³² Assurez vous de votre bénéfice pendant que les prix sont bas. ³³ Leur stock étant épuisé ils eurent tout simplement recours au nôtre. ³⁴ J'espère donc que pour m'indemniser de ma perte vous profiterez du moment où le change sur Londres sera bas pour y faire des remises. ³⁵ Faire la caisse. ³⁶ Nous avons examiné le compte-courant au 30 Avril que vous nous avez envoyé, et nous l'avons trouvé exact. ³⁷ Votre perte

plaza está enteramente desprovista de ellos. ⁴ La última alza de precios se ha mantenido en un todo. ⁵ Mantendré mi opinion. ⁶ Creo que nunca defenderá V. esta opinion. ⁷ Ahora su deudor pretende ⁸ Mi socio se ha hecho muy competente para conservar á mi casa su reputacion. ⁹ Tiene V. que mantener sus derechos. ¹⁰ Su negocio no le basta para mantenerse.

¹ La conservacion de la linea es demasiado costosa. ² El mantenerse estos precios depende en mucho de la cantidad del abasto. ³ Las primeras materias siguen firmes. ⁴ Su trabajo contribuyó poco al sustento de su familia.

La mayor parte de los fardos estaban averiados.

¹ La mayoría aprobó la proposicion. ² Ha cumplido veinticinco años (es mayor de edad).

¹ Lo que viene á ser mas ó menos las tres cuartas partes del importe de las mercancías embarcadas. ² No puedo recuperar mi dinero en esta mercancía. ³ Se fugó con una parte del dinero. ⁴ El modo de fabricar este artículo es poco conocido. ⁵ Si puede V. hallar modo de pasar por aquí... ⁶ Le hice concluir el trabajo en dos horas ménos. ⁷ Debe V. obligarle á que lo haga, que le guste ó no. ⁸ Lo que debe ocasionar una baja en el precio. ⁹ Sean cuales fueren los embarques que liaga V. para este puerto ¹⁰ Un viento fresco ha forzado al capitán á dirigirse hácia (ganar á) Cherbourg. ¹¹ Esperamos y procuraremos que algun otro cargamento le desquite (indemnize) á V. de esta pérdida. ¹² Esto le indemnizará (subsanará) á V. de su pérdida. ¹³ Haré la letra pagadera en Londres. ¹⁴ Tendré que hacer un anticipo sobre el conocimiento. ¹⁵ Trate V. de ganar dinero en la partida. ¹⁶ Es todo lo que se ha podido sacar (comprender) de ello. ¹⁷ Oreo que no sacaré V. mucho de ello. ¹⁸ No sé qué pensar de él. ¹⁹ No pude desentrañar el sentido de su carta de V. ²⁰ Levantaré (estenderé) la cuenta de V. ²¹ No pudimos comprender los motivos de su silencio de V. ²² El negocio será cedido á su socio. ²³ Le cederé á V. gustoso el débito. ²⁴ El vapor ha hecho la travesía en quince dias. ²⁵ Le vieron ganar el puerto. ²⁶ Vendemos (liquidamos) para hacer lugar para otros géneros. ²⁷ Avisele V. que los sacos deberán ser bien hechos. ²⁸ Hacer mas fuerza de vela. ²⁹ Nunca hará buen marinero. ³⁰ Las fuertes partidas de arroz que aquí se hallan almacenadas, hacen difícil la colocacion. ³¹ Sentimos no haber hecho ningun embarque. ³² Asegúrese V. de su ganancia comprandolo entretanto que los precios estan bajos. ³³ Habiendo apurado sus existencias, se sirvieron sin ceremonia de las nuestras. ³⁴ Espero, pues, desquitarme de la pérdida que he sufrido aprovechandose V. del momento en que el cambio esté algo

³⁷ Your loss on this parcel will be made up by profit on the other lots. ³⁸ This will in some measure make up for the heavy loss you have sustained. ³⁹ Engaged in making up our books, we beg to forward you account - current. ⁴⁰ He procured sufficient credit here to make up a cargo. ⁴¹ For some time we were not on the best of terms, but we have now made it up with them. ⁴² He cannot make up his mind to go into the venture. ⁴³ This news made me uneasy. ⁴⁴ We make arrangements for a speedy sale. ⁴⁵ I must first make sure of it. ⁴⁶ The vessel, having stranded, began to make water. ⁴⁷ The tow-rope giving way, the vessel was soon making sternway. (see *Light* 4)

[einzulassen. ⁴³ Diese Nachricht hat mich beunruhigt. ⁴⁴ Wir treffen Anstalten zu einem raschen Verkauf. ⁴⁵ Ich muss mich erst davon überzeugen. ⁴⁶ Das Schiff lief auf den Strand und begann sich mit Wasser zu füllen. ⁴⁷ Die Schleppleine brach, wodurch das Schiff rückwärts ging.

MAKE. s. ¹ It is English make. ² This is but a make-shift. ³ The shop fixtures are of too frail a make. ⁴ Let the cotton goods be of a close make.

MAKER. The maker is responsible for it.

MALICIOUSLY. The machine was maliciously damaged.

MAN, TO. ¹ To man a vessel. ² To man the capstan.

MAN. ¹ I am not the man to lead you into reckless undertakings. ² We now employ 60 men. ³ Man's time. ⁴ Man-of-war.

MANAGE, TO. ¹ Having learned that you are in want of a clerk capable of managing French and English correspondence, I take the liberty of offering my services. ² The weak state of my health prevents me managing my business any longer. ³ His experience is not sufficient to enable him to manage the business. ⁴ I hope you will manage to make me remittances at the time agreed upon. ⁵ You have not managed the matter well. ⁶ I have so much business that I am unable to manage all. ⁷ We are obliged to you for having managed the business so well. ⁸ I have as much regular business as I can manage. ⁹ We shall manage your interest in such a manner as to justify the good opinion you have of us.

MANAGEMENT. ¹ The bank is under the management of a Board. ² They have advanced a considerable amount for the management of his trade. ³ Mr. N. has for many years assisted me in the management of the Moscow house. ⁴ With proper management of the goods, this would not have happened. ⁵ I rely on your care for the management of my interest. ⁶ Under your personal management.

Sie sich ihren Nutzen und legen Sie es sich zu, so lang die Preise niedrig sind. ³³ Da ihr eigener Vorrath aufgebraucht war, so bedienten sie sich ohne Weiteres des unsrigen. ³⁴ Ich hoffe daher, den Verlust, den ich erlitten habe, dadurch wieder einzubringen, dass Sie einen niedrigeren Cours auf London zum Remittiren dorthin benutzen. ³⁵ Kasse machen. ³⁶ Wir haben das uns eingesandte Conto-Corrent, abgeschlossen pr. 30. April, nachgesehen und richtig befunden. ³⁷ Ihr Verlust an dieser Partie wird durch den Gewinn auf andere Loose wieder ausgeglichen. ³⁸ Dies wird Sie einigermaßen für den schweren Verlust entschädigen, den Sie erlitten haben. ³⁹ Mit dem Abschluss unserer Bücher beschäftigt, erlauben wir uns, Ihnen Conto-Corrent zu senden. ⁴⁰ Er verschaffte sich so viel Credit hier, dass er eine Schiffsladung zusammenbrachte. ⁴¹ Wir standen für einige Zeit nicht auf dem besten Fusse, haben uns aber jetzt mit ihnen ausgesöhnt. ⁴² Er kann sich nicht entschliessen, sich in diese Speculation ¹ Es ist englisches Fabrikat. ² Dies ist nur ein Nothbehelf. ³ Die Ladeneinrichtung ist von zu leichter Arbeit. ⁴ Sehen Sie gef., dass die Baumwollen-Waaren von dichter Fabrikation sind.

Der Fabrikant ist dafür verantwortlich.

Die Maschine wurde auf boshafte Weise beschädigt.

¹ Ein Schiff bemannen. ² Volk an das Gangespill stellen.

¹ Ich bin der Mann nicht, Sie in unvernünftige Unternehmungen hineinzurennen. ² Wir beschäftigen jetzt 60 Leute. ³ Arbeitszeit. ⁴ Kriegsschiff. ⁵

¹ Da ich vernommen habe, dass eine Vacanz zur Führung der französischen und englischen Correspondenz in Ihrem werthen Hause offen ist, so nehme ich mir die Freiheit, meine Dienste dazu ergebenst anzubieten. ² Mein Gesundheitszustand erlaubt mir nicht mehr, meinen Geschäften vorzustehen. ³ Seine Erfahrung genügt nicht, um dem Geschäfte vorzustehen. ⁴ Ich hoffe, dass Sie sich einrichten werden, mir auf erwähnten Zeitpunkt Rimesen zu machen. ⁵ Sie haben die Sache nicht recht angegriffen. ⁶ Ich habe so viele Geschäfte, dass ich sie nicht alle bewältigen kann. ⁷ Wir sind Ihnen verbunden, das Geschäft so gut ausgeführt zu haben. ⁸ Ich habe so viele laufende Geschäfte, als ich nur wahrnehmen kann. ⁹ Wir werden Ihre Interessen so wahren, dass wir die gute Meinung, die Sie von uns hegen, rechtfertigen.

¹ Die Bank steht unter Leitung eines Verwaltungsraths. ² Sie haben ein beträchtliches Kapital zum Betrieb seines Geschäftes vorgeschossen. ³ Herr N. hat mir lange Jahre in der Geschäftsführung des Moskauer Hauses beigestanden. ⁴ Bei aufmerksamer Behandlung der Güter würde dies nicht vorgefallen sein. ⁵ Ich verlasse mich auf Ihre Sorgfalt in Wahrung meiner Interessen. ⁶ Unter Ihrer persönlichen Anleitung.

sur cette partie sera compensée par le profit sur les autres lots. ³⁵ Cela vous dédommagera un peu de la forte perte que vous avez subie. ³⁶ Occupés de la balance de nos livres nous vous remettons ci-inclus votre compte-courant. ⁴⁰ Il a trouvé ici un crédit suffisant pour composer un chargement. ⁴¹ Nos relations ont été assez tendues quelque temps, mais nous sommes remis maintenant. ⁴² Il ne peut se résoudre à tenter l'aventure. ⁴³ Cette nouvelle m'a troublé. ⁴⁴ Nous prenons nos mesures pour vendre promptement. ⁴⁵ Il faut d'abord que je m'en assure. ⁴⁶ Le navire toucha et commença à faire de l'eau. ⁴⁷ La remorque céda et le navire tomba bientôt en arrière.

¹ C'est de fabrication anglaise. ² C'est n'est qu'un expédient. ³ L'aménagement de cette boutique est trop faible. ⁴ Veillez à ce que les cotonnades soient fortes.

Le fabricant en est responsable.
La machine a été endommagée à dessein.

¹ Armer un navire. ² Garnir le cabestan.

¹ Je ne suis pas homme à vous entraîner dans des entreprises téméraires. ² Nous avons maintenant 60 hommes à l'œuvre. ³ Temps d'ouvrier. ⁴ Vaisseau de guerre. *m.*

¹ Ayant appris que vous aviez besoin d'un employé capable de faire la correspondance française et anglaise, je prends la liberté de m'offrir pour cet emploi. ² Ma santé ne me permet plus de m'occuper d'affaires. ³ Son expérience n'est pas suffisant pour lui permettre de conduire l'affaire. ⁴ J'espère que vous voudrez bien vous arranger pour me faire des remises à l'époque fixée. ⁵ Vous n'avez pas mené l'affaire comme il eut fallu. ⁶ J'ai tant à faire que je ne puis suffire à tout. ⁷ Nous vous sommes reconnaissants d'avoir si bien conduit l'affaire. ⁸ J'ai autant d'affaires régulières que j'en puis conduire. ⁹ Nous prendrons soin de vos intérêts de manière à justifier la bonne opinion que vous avez de nous.

¹ La banque est dirigée par un conseil. ² Ils ont engagé un capital considérable dans ses affaires. ³ Monsieur N. m'a longtemps secondé dans la direction de ma maison de Moscou. ⁴ En s'y prenant bien, cela ne serait pas arrivé. ⁵ Je m'en remets à vous du soin de mes intérêts. ⁶ Sous votre direction personnelle.

bajo, para hacernos remesas sobre Londres. ³⁵ Extender (formar) la cuenta de caja. ³⁶ Hemos examinado la cuenta corr^{ta}. (c/ corr^{ta}.) que nos mandaron V.V. fenecida á 30 de Abril, que hemos hallado de conformidad. ³⁷ La pérdida sobre esta partida será compensada con la ganancia sobre otras partidas. ³⁸ Esto le indemnizará á V. en parte de la fuerte pérdida que ha sufrido. ³⁹ Estando ocupados en cerrar nuestros libros, le remitimos á V. su cta. corr^{ta}. ⁴⁰ Se procuró bastante crédito en esta para completar un cargamento. ⁴¹ Por un tiempo no nos llevábamos muy bien, pero ya hemos hecho las paces. ⁴² No puede resolverse á entrar en la especulación. ⁴³ Estas noticias me inquietaron (pusieron con cuidado). ⁴⁴ Nos disponemos á efectuar una pronta venta. ⁴⁵ Tengo que asegurarme de esto primero. ⁴⁶ Habiendo barado el buque comenzó á hacer agua. ⁴⁷ Habiendose partido la guinaleza poco tardó el buque en recular.

¹ Es de fabricación inglesa. ² Este no es sino un expediente. ³ Los enseres fijos de la tienda son poco sólidos. ⁴ Que los géneros de algodón sean de espesa fabricación (hechura tupida).

El fabricante es responsable de ello.
La máquina ha sido dañada adrede.

¹ Tripular un buque. ² Armar el cabrestante.

¹ No soy capaz de inducirle á V. á empresas descabelladas. ² Tenemos ahora 60 hombres empleados. ³ Tiempo del obrero (peon). ⁴ Buque de guerra.

¹ Habiendo sabido que V. necesita un corresponsal que sea capaz de llevar su correspondencia francesa é inglesa, me tomo la libertad de ofrecerle mis servicios. ² Mi débil salud no me permite ocuparme mas de negocios. ³ No tiene bastante experiencia para dirigir el negocio. ⁴ Espero que V. tomará sus disposiciones para hacerme remesas en la época convenida. ⁵ V. no ha manejado como se debe este asunto. ⁶ Tengo tantos asuntos que no puedo atenderlos todos. ⁷ Le quedamos á V. muy agradecidos de haber evacuado tan bien el asunto. ⁸ Tengo tantos negocios regulares como puedo atender. ⁹ Cuidaremos sus intereses de V. de manera que justifiquemos la buena opinion que tiene V. formada de nosotros.

¹ El banco es administrado por un Directorio. ² Han anticipado una suma considerable para la dirección de su comercio. ³ El Señor N. me ha ayudado muchos años en el manejo de mi casa de Moscow. ⁴ Manejando los géneros con cuidado esto no habria sucedido. ⁵ Confío en su cuidado en el manejo de mis intereses. ⁶ Bajo su dirección personal de V.

MANAGER. ¹ I have sent Mr. N. as manager to my Berlin branch. ² The manager of the company has been re-elected. ³ Bank manager. ⁴ Sub-manager.

MANIFEST, TO. ¹ The eager demand which has manifested itself during the last four or five weeks. ² This article is expected to have a further rise with the first urgent demand that manifests itself. ³ They manifested their suspicions. ⁴ We shall do our utmost to manifest our friendship.

MANIFEST. ¹ Manifest per Brig *Nemea*, R., master. ² Manifest of the cargo on board the ship ³ Manifest weight. ⁴ Ship's manifest.

MANIPULATION. His clever manipulation brought him a fortune.

MANNER. ¹ We shall not succeed in this manner. ² He executed his orders in a satisfactory manner. ³ We do not like the manner in which you treat us. ⁴ I would not get it in such a manner. ⁵ We have heard the manner in which you treat your friends very highly spoken of. ⁶ We shall leave the time and manner of the reimbursement entirely to you. ⁷ I shall tell him my mind in a serious manner. (see *Inoffensive*)

MANUFACTORY. ¹ Our manufactories have ceased working. ² The Dutch manufactories procure the greater part of their wool from here. ³ The manufactory of machinery is the best part of their business.

MANUFACTURE. ¹ He has manufactures of every description. ² We are engaged in the manufacture of cotton goods.

MANUFACTURED. ¹ Our woollen stuffs are preferred to those manufactured in London. ² Tobacco in the leaf pays the same duty as manufactured. ³ The stuffs and cloths manufactured in Leeds are in great demand here. ⁴ We do not think these stuffs are manufactured goods. ⁵ We have formed new connections with the view of extending the sale of our manufactured goods. ⁶ Manufactured tobacco. ⁷ This article is manufactured in France, and that made here is as highly esteemed as that of England. ⁸ The demand for manufactured goods has somewhat improved.

MANUFACTURER. ¹ Our manufacturers supply our market sufficiently. ² Manufacturers are holding back for higher prices. ³ The market continues to fall, as manufacturers buy but sparingly.

MANUFACTURING. ¹ Great activity prevails in the English manufacturing towns. ² Manufacturing has assumed considerable activity in this district. ³ They are a manufacturing house.

MANY. ¹ I mentioned it to him many times. ² Many were present at the last meeting. ³ We have received six too many. ⁴ We shall ship as many as possible by that vessel. ⁵ We should like a many-colored pattern.

¹ Ich habe Herrn N. als Geschäftsführer in meine Berliner Filiale gesandt. ² Der Director der Gesellschaft ist wieder erwählt worden. ³ Bankdirector. ⁴ Unterdirector (Zweiter Director).

¹ Dir lebhaftes Nachfrage, die sich seit 4 bis 5 Wochen gezeigt hat. ² Man erwartet, dass der Artikel weiter steigen wird, sobald sich die erste dringende Nachfrage einstellen wird. ³ Dieselben haben ihren Argwohn geäußert. ⁴ Wir werden Alles thun, um Ihnen unsere Freundschaft zu betheiligen.

¹ Manifest über die Ladung per Brig *Nemea*, Capitän R. ² Manifest der an Bord des Schiffes ... verladenen Waaren. ³ Manifestgewicht. n. ⁴ Schiffsmanifest. n.

Seine geschickte Manipulation brachte ihm ein Vermögen ein.

¹ Auf diese Art wird es uns nicht gelingen. ² Er hat sich seines Auftrags auf eine befriedigende Art erledigt. ³ Die Art, wie Sie uns behandeln, gefällt uns nicht. ⁴ Ich möchte es auf diese Weise nicht erlangen. ⁵ Man hat uns die Art, wie Sie Ihre Freunde behandeln, sehr gerühmt. ⁶ Zeit und Art der Rückzahlung überlassen wir ganz Ihrer Convenienz. ⁷ Ich werde ein ernstes Wort mit ihm sprechen.

¹ Unsere Fabriken haben zu arbeiten aufgehört. ² Die niederländischen Fabriken beziehen ihre meiste Wolle von hier. ³ Der Maschinenbau ist der beste Theil ihres Geschäfts.

¹ Verarbeitung. f. ² Er hat Fabrikwaaren aller Art. ³ Wir beschäftigen uns mit der Fabrikation von Baumwollstoffen.

¹ Man zieht unsere Wollenzeuge den in London fabricirten vor. ² Blättertabak bezahlt den gleichen Zoll, wie der fabricirte. ³ Die in Leeds fabricirten Zeuge und Tücher sind hier sehr beliebt. ⁴ Wir halten diese Stoffe nicht für Fabrikarbeit. ⁵ Wir haben neue Verbindungen angeknüpft, um den Absatz unserer Fabrikate auszudehnen. ⁶ Der verarbeitete Tabak. ⁷ Dieser Artikel wird in Frankreich verfertigt, und die hier fabricirte Waare ist ebenso geschätzt, wie die englische. ⁸ Die Nachfrage nach Manufacturwaaren hat sich etwas gebessert.

¹ Unsere Fabrikanten versehen unseren Markt hinlänglich. ² Fabrikanten sind in Erwartung höherer Preise zurückhaltend. ³ Der Markt geht weiter zurück, da Fabrikanten sich nur spärlich versorgen.

¹ In den Fabrikstädten Englands herrscht jetzt grosse Thätigkeit. ² Das Fabrikwesen hat in diesem Distrikte einen bedeutenden Aufschwung genommen. ³ Es ist ein Fabrikgeschäft.

¹ Ich habe es ihm oftmals gesagt. ² In der letzten Versammlung waren viele Leute anwesend. ³ Wir haben sechs zu viel erhalten. ⁴ Wir wollen so viele, als nur möglich mit diesem Schiffe verladen. ⁵ Wir möchten gerne ein vielfarbiges Muster haben.

¹ J'ai envoyé M. N. gérer ma maison de Berlin. ² Le directeur de la compagnie a été réélu. ³ Le directeur de la banque. ⁴ Le sous-directeur.

¹ La vive demande qui s'est manifestée depuis quatre ou cinq semaines. ² On s'attend qu'aux premiers besoins pressants l'article prendra un nouvel élan. ³ Ils m'ont manifesté leurs soupçons. ⁴ Nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour vous prouver notre amitié.

¹ Manifeste du chargement du brick *Némea*, capitaine B. ² Manifeste du chargement du navire ³ Poids du manifeste. ⁴ Manifeste de navire. *m.*

Son habileté a fait sa fortune.

¹ Nous ne réussissons pas de la sorte. ² Il a exécuté ses ordres d'une façon satisfaisante. ³ La manière dont vous nous traitez ne nous convient pas. ⁴ Je ne voudrais pas l'obtenir de cette manière. ⁵ On a beaucoup vanté votre obligeance pour vos amis. ⁶ Nous laissons entièrement à votre convenance l'époque et le mode de remboursement. ⁷ Je lui dirai franchement ce que j'en pense.

¹ Nos manufactures ont cessé le travail. ² Les manufactures de la Hollande tirent d'ici la plus grande partie de leur laine. ³ La construction des machines est la meilleure partie de leurs affaires.

¹ Manufacture. *f.* ² Il a des produits de toutes espèces. ³ Notre spécialité est la fabrication des tissus de coton.

¹ Nos étoffes de laine ont la préférence sur celles que se fabriquent à Londres. ² Le tabac paie le même droit en feuilles que travaillé. ³ Les étoffes et les draps fabriqués à Leeds sont très-demandés ici. ⁴ Nous ne croyons pas que ces étoffes proviennent de fabriques. ⁵ Nous avons noué de nouvelles relations dans le but d'étendre la vente des articles de notre fabrication. ⁶ Tabac manufacturé. ⁷ Cet article se fabrique en France, et nos produits sont aussi estimés que ceux des manufactures anglaises. ⁸ La demande pour les produits des manufactures a un peu augmenté.

¹ Nos manufacturiers pouvoient suffisamment nos marchés. ² Les manufacturiers se tiennent sur la réserve dans l'attente de prix plus élevés. ³ Les cours continuent à fléchir, car les manufacturiers achètent peu.

¹ Il règne une grande activité dans les villes manufacturières de l'Angleterre. ² L'industrie manufacturière a pris un grand développement dans ce rayon. ³ Ce sont ses fabricants.

¹ Je le lui ai dit bien des fois. ² Il y avait beaucoup de monde à la dernière réunion. ³ Nous en avons reçu six de trop. ⁴ Nous en enverrons le plus possible par ce navire. ⁵ Nous voudrions un échantillon de plusieurs couleurs.

¹ He enviado al Señor N. á Berlin de gerente de mi sucursal en aquella capital. ² El director de la Compañía ha sido elegido de nuevo. ³ El administrador-gerente del banco. ⁴ Sub-administrador.

¹ La viva demanda que se ha manifestado de 4 ó 5 semanas á esta parte. ² Se espera que el artículo tomará nuevo favor así que surja la primera demanda activa. ³ Ellos manifestaron sus sospechas. ⁴ Haremos cuanto esté en nuestra mano para darle una prueba de nuestra amistad.

¹ Manifesto de los géneros cargados á bordo del bergantin *Nemea*, su capitán B. ² Manifesto del cargamento del buque..... ³ Peso del manifesto. ⁴ Manifesto del buque. Su hábil manipulacion le trajo una fortuna.

¹ De este modo no lo lograremos. ² Desempeñó sus órdenes de un modo satisfactorio. ³ No nos gusta el modo como V. nos trata. ⁴ No querría adquirirlo de tal manera. ⁵ Alaban el modo con que V. ha servido á sus amigos. ⁶ Dejaremos enteramente á su arbitrio de V. la época y el modo del reembolso. ⁷ Le diré francamente mi sentir.

¹ Nuestras fábricas han parado de trabajar. ² Las fábricas de Holanda compran aquí la mayor parte de su lana. ³ La mejor parte de sus negocios es la construccion de máquinas.

¹ Manufactura. ² El posee toda clase de manufacturas. ³ Nuestro ramo de negocios es los tejidos de algodón.

¹ Nuestros paños se prefieren á los que se fabrican en Londres. ² El tabaco en rama devenga los mismos derechos que el fabricado. ³ Las telas y los paños manufacturados en Leeds son muy buscados en esta plaza. ⁴ Estas telas no nos parecen géneros manufacturados. ⁵ Hemos entablado nuevas relaciones con la mira de dar salida á los artículos de nuestra fabricacion. ⁶ Tabaco fabricado. ⁷ Este artículo se fabrica en Francia, y el fabricado aquí está tan acreditado como el de Inglaterra. ⁸ La demanda para los productos de las fábricas ha aumentado algo.

¹ Nuestros fabricantes dan suficiente abasto á nuestros mercados. ² Los fabricantes se retraen en espera de (obtener) precios mas altos. ³ El mercado sigue bajando porque los fabricantes compran poco.

¹ Hay mucha actividad en las ciudades manufacturera de Inglaterra. ² La industria manufacturera ha tomado mucho auge en esta comarca. ³ Es una casa manufacturera (Son fabricantes).

¹ Se lo he dicho muchas veces. ² Hubo mucha concurrencia en la última reunion. ³ Recibimos seis de mas (de sobra). ⁴ Embarcaremos (cargaremos) los mas que podamos en aquel buque. ⁵ Nos alegraremos de recibir una nuestra multicolora.

MARGIN. ¹ Marked as in the margin. ² Two bales marked and numbered as per margin. ³ You will find the amount on the margin. ⁴ We direct your attention to the advantageous margin between your prices and ours. ⁵ The amount advanced on the security leaves no margin for depreciation. ⁶ Your limit leaves me no margin.

MARINE. (*see Insurance* ⁷)

MARK, TO. ¹ The line is already marked out. ² We wish to mark our approbation of your conduct in the matter. (*see Margin* ¹)

MARK. ¹ The marks of the bags agree with the invoice. ² The best marks are very scarce. ³ Accept our sincere thanks for the repeated marks of friendship we have received from you. ⁴ I return you my sincere thanks for this mark of your confidence. ⁵ It is hardly up to the usual mark. (*see Extremely* ³)

MARKET. ¹ We thank you for the information you give us respecting the state of your market. ² We are glad to find your market so animated. ³ Our cotton market is not so brisk as it ought to be, considering the very small stock in hand. ⁴ The quantity of Gallipoli oil in this market is greatly reduced. ⁵ This must attract foreign speculators to our market. ⁶ We embrace this opportunity to give you a short account of the state of our market. ⁷ Our cotton market has been very much depressed lately by the unfavorable state of the European markets. ⁸ Our market will be in an advantageous position next year. ⁹ We are indebted to you for your market report. ¹⁰ Our market prices verify an abatement of 12/-. ¹¹ Our market to-day has been very animated; this was settling day, and the accounts for foreign stocks were very easily arranged. ¹² Our market has been extremely unanimate to-day, the *Rentes* remain almost unchanged. ¹³ I must take the market price. ¹⁴ We have no market for cotton. ¹⁵ Monthly market report. ¹⁶ Market dues. ¹⁷ Market-day. ¹⁸ Market place.

MARVEL. ¹ It is a marvel to me how he can still hold out. ² This quality is a marvel of cheapness.

MAST. ¹ She has lost all her masts. ² They were obliged to cut away the masts. ³ This ship could only be saved by cutting all her masts away. ⁴ The masts went over board. ⁵ Masts of red, yellow pine. ⁶ Mizzen-mast. ⁷ Fore-mast. ⁸ She went the remainder of her journey under jury masts. (*see Light* ¹⁰; *Main* ¹⁰, ¹⁵, ¹⁶)

MASTED. The three-masted vessel has set sail just now.

MASTER, TO. He has not been able to master this difficulty.

¹ Gezeichnet; wie am Rande dieses. ² Zwei Ballen, gezeichnet und nummerirt, wie hier neben. ³ Sie finden den Betrag am Rande ausgeworfen. ⁴ Wir lenken Ihre Aufmerksamkeit auf den vorteilhaften Unterschied zwischen Ihren und unseren Preisen. ⁵ Der auf die Sicherheit vorgeschossene Betrag lässt keinen Spielraum für Entwerthung. ⁶ Ihr Limit lässt mir keinen Spielraum.

¹ Das Terrain für die Bahnlinie ist schon abgesteckt. ² Wir wollen uns für Ihr Verhalten in der Sache erkenntlich erweisen.

¹ Die Zeichen der Säcke stimmen mit der Factura überein. ² Die feinsten Marken sind sehr selten. ³ Wir bitten Sie, unseren aufrichtigen Dank für die wiederholten Beweise Ihrer Freundschaft anzunehmen. ⁴ Ich bitte Sie, meinen aufrichtigen Dank für diesen Beweis Ihres Zutrauens zu genehmigen. ⁵ Es ist kaum so gut, wie gewöhnlich.

¹ Wir danken Ihnen für die uns ertheilten Berichte über den Stand Ihres Marktes. ² Wir sehen mit Vergnügen, dass Ihr Markt so belebt ist. ³ Unser Baumwollmarkt ist nicht so lebhaft, als er in Anbetracht des geringen Vorraths sein sollte. ⁴ Der Vorrath von Gallipoli-Oel in unserm Markt ist sehr reducirt. ⁵ Dieses muss die Aufmerksamkeit der fremden Speculanten auf unsern Markt lenken. ⁶ Wir ergreifen diese Gelegenheit, Ihnen Einiges über die hiesige Marktlage zu sagen. ⁷ Unsere Baumwollenpreise sind durch den ungünstigen Stand der europäischen Märkte neuerlich sehr gedrückt worden. ⁸ Unser Markt wird sich nächstes Jahr sehr vorteilhaft gestalten. ⁹ Wir sind Ihnen für Ihre Marktberichte sehr verbunden. ¹⁰ Unsere Marktpreise weisen einen Abschlag von 12/- nach. ¹¹ Die Börse war heute sehr belebt; es war Liquidationstag und die Abrechnungen in fremden Staatspapieren gingen sehr glatt ab. ¹² Es ging heute ausserordentlich still an unserer Börse zu; Renten blieben beinahe unverändert. ¹³ Ich muss den Marktpreis annehmen. ¹⁴ Wir haben keinen Absatz für Baumwolle. ¹⁵ Monatlicher Marktbericht. ¹⁶ Marktgebühren. *f.* ¹⁷ Markttag. *m.* ¹⁸ Marktplatz.

¹ Es ist mir ein Räthsel, wie er sich noch halten kann. ² Diese Qualität ist spottbillig.

¹ Es hat alle Masten verloren. ² Sie mussten die Masten kappen. ³ Das Schiff konnte nur durch Kappung der Masten gerettet werden. ⁴ Die Masten fielen über Bord. ⁵ Masten von rothen, weissen Fichten. ⁶ Besanmast. *m.* ⁷ Fockmast. ⁸ Er fuhr den Rest seiner Reise mit Nothmasten.

Der Dreimaster ging soeben unter Segel.

Er war nicht im Stande diese Schwierigkeit zu überwinden.

¹ Marqué comme ci-contre. ² Deux balles numérotées et marquées comme ci-contre. ³ Le montant est indiqué en marge. ⁴ Nous appelons votre attention sur la marge avantageuse qui existe entre vos prix et les nôtres. ⁵ La somme avancée sur ce titre ne laisse aucune marge pour la dépréciation. ⁶ Votre limite ne me laisse aucune marge.

¹ On a déjà jalonné la voie. ² Nous voulons vous exprimer notre approbation pour votre conduite dans l'affaire.

¹ Les marques des sacs sont d'accord avec la facture. ² Les meilleures marques sont très-rares. ³ Agréez nos sincères remerciements pour l'amitié que vous n'avez cessé de nous montrer. ⁴ Je vous prie d'agréer mes sincères remerciements pour cette marque de confiance. ⁵ C'est à peine égal à la qualité usuelle.

¹ Nous vous remercions des avis que vous nous donnez sur votre marché. ² Nous voyons avec plaisir l'animation de votre marché. ³ Le coton sur notre marché ne va pas aussi bien qu'il le devrait, vu le peu de disponible. ⁴ Ce qui nous reste sur place en huile de Gallipoli est très-peu de chose. ⁵ Cela aura pour conséquence d'amener la spéculation étrangère sur notre marché. ⁶ Nous saisissons cette occasion pour vous dire quelques mots de la situation de notre marché. ⁷ Les nouvelles défavorables qui nous sont arrivées des marchés d'Europe ont beaucoup fait baisser le coton sur notre place depuis quelque temps. ⁸ Notre marché sera avantageux l'année prochaine. ⁹ Nous vous sommes obligés des avis que vous nous donnez sur votre marché. ¹⁰ Nos cours présentent 12/- de baisse. ¹¹ La bourse a été très animée; c'était jour de liquidation et la liquidation des fonds étrangers a eu lieu sans la moindre difficulté. ¹² Notre bourse a été très-calme aujourd'hui; la Rente n'a presque subi aucune fluctuation. ¹³ Il faut que j'accepte le cours. ¹⁴ On ne demande pas de coton. ¹⁵ Revue mensuelle du marché. ¹⁶ Droits de marché. ¹⁷ Jour de marché. ^{m.} ¹⁸ Place du marché.

¹ Je ne comprends pas comment il peut encore se maintenir. ² Cette qualité est d'un bon marché prodigieux.

¹ Il a perdu tous ses mâts. ² On dut couper la mâture. ³ On n'a pu sauver le navire qu'en sacrifiant sa mâture. ⁴ Les mâts tombèrent à la mer. ⁵ Mâts de sapin rouge, blanc. ⁶ Mât d'artimon. ⁷ Mât de misaine. ⁸ Il acheva son voyage avec une mâture de fortune.

Le trois-mâts vient de mettre à la voile.

Il n'a pu surmonter cet obstacle.

¹ Mercado como al márgen. ² Dos fardos marcados y numerados como al márgen. ³ El importe está indicado en el márgen. ⁴ Le llamamos á V. la atención sobre la márgen ventajosa que existe entre esos precios y estos. ⁵ La cantidad anticipada sobre la prenda (este valor) no deja márgen para depreciación. ⁶ Su límite de V. no me deja márgen.

¹ Han alineado ya la vía. ² Deseamos hacer constar nuestra apreciación (aprobación) de su conducta de V. en el asunto.

¹ Las marcas de los sacos están de acuerdo con la factura. ² Las mejores marcas escasean mucho. ³ Sírvasse V. aceptar nuestras sentidas gracias por las reiteradas pruebas de amistad que hemos recibido. ⁴ Le doy á V. sentidas gracias por esta prueba de su confianza. ⁵ Apenas es tan bueno como de costumbre.

¹ Le agradecemos á V. los avisos que nos da sobre el estado de ese mercado. ² Vemos con gusto que hay tanta actividad en esa plaza. ³ Nuestro mercado de algodón no está tan animado como debiera estarlo, atendido lo corto de las existencias en la plaza. ⁴ La cantidad de aceite de Galipoli en esta plaza es ya muy poca cosa. ⁵ Esto tendrá por efecto traer los especuladores extranjeros á esta plaza. ⁶ Aprovechamos esta ocasión para hacerle una breve reseña de la situación de nuestro mercado. ⁷ Las noticias desfavorables que nos han llegado de los mercados de Europa, han causado mucho abatimiento últimamente en nuestro mercado algodonerero. ⁸ Nuestro mercado será muy ventajoso el año que viene. ⁹ Le agradecemos la revista de ese mercado. ¹⁰ Los precios de nuestro mercado señalan una baja de 12/-. ¹¹ Nuestra bolsa ha estado hoy muy animada; era día de liquidación, y el arreglo de las cuentas en los fondos extranjeros se ha concluido sin la menor dificultad. ¹² Ha reinado la calma en el mercado de hoy; la renta no ha variado apenas. ¹³ Tengo que aceptar el precio del mercado. ¹⁴ No tenemos salida para los algodones. ¹⁵ Revista mensual del mercado. ¹⁶ Derechos del mercado. ¹⁷ Día de mercado. ¹⁸ Plaza de mercado.

¹ Me admira cómo puede mantenerse todavía. ² Esta calidad es maravillosamente barata.

¹ Ha perdido todos sus palos. ² Se vieron precisados á picar los palos. ³ Solo se ha podido salvar el buque desarbolándolo. ⁴ Los palos cayeron en el mar. ⁵ Palos de navío de pino colorado, amarillo. ⁶ Palo de mesana. ⁷ Palo de trinquete. ⁸ Anduvo el resto del viage con bandolaa.

El buque de tres palos acaba de hacerse á la vela.

No ha conseguido vencer esta dificultad.

MASTER. ¹You are your own master, do as you please. ²He is master of several languages. ³In which case the Government will no longer be master of the situation. ⁴Master of a ship.

MATCH, TO. ¹The borders do not match the handkerchiefs. ²Nothing can match the superiority of the quality. ³I shall try to match this pattern.

MATE.

MATERIAL. *s.* ¹This is owing to the excessive price of the raw materials. ²The material is inferior.

MATERIAL, adj. ¹I hope to dispose of the rest without material loss. ²We have no material objection to it. ³It would be of material benefit. (*see to Experience* ³)

MATERIALLY. ¹Stocks have not materially recovered. ²This changes the contract materially. (*see to Improve* ⁴)

MATTER, TO. ¹It does not matter whether the bill be paid to-day. ²It matters little.

MATTER. ¹The matter is altogether different. ²The matter is of very little consequence. ³But at present we know how the matter stands, which is sufficient. ⁴As matters stand at present, it is not to be thought of. ⁵In case you should have nobody here who can represent you in the matter of this bankruptcy, I tender you my services. ⁶We shall settle this matter immediately. ⁷The choice of the patterns is an essential matter. ⁸You must proceed differently in the matter. ⁹The small matter I owe him. ¹⁰It is a matter of taste. ¹¹It is a matter of course that all the expenses incurred will be defrayed by us. ¹²As a matter of course you have to pay all the expenses. ¹³Send me all the cloths, no matter what color. ¹⁴We could not understand what was the matter with it. ¹⁵The order arrived in the absence of our principal, and to make matters worse, we had not a single piece in stock. ¹⁶Thus the matter rests at present.

MATURE, TO. ¹The wine has matured by age. ²Their plans are not yet matured.

MATURE. I beg you to give it your mature consideration. (*see Consideration* ¹⁰; *Reflection* ¹)

MATURITY. ¹At maturity of the drafts we shall not fail to hand you the necessary funds. ²The maturity of the wine is a certain guarantee.

MAXIM. These hazardous undertakings are not in accordance with our maxims.

MAXIMUM. ¹The maximum will not exceed two per cent. ²It is always advisable to fix a maximum price and quantity.

MEAN, TO. ¹I mean to write to him on your behalf. ²Do you mean to go on with it? ³I did not mean to offend you. ⁴Please explain what you mean. ⁵He meant no good with his proposition.

¹Sie sind Ihr eigener Herr, thun Sie, was Sie wollen. ²Er ist mehrerer Sprachen mächtig. ³In welchem Falle die Regierung die Lage nicht länger beherrschen könnte. ⁴Capitän.

¹Die Bordirung passt nicht gut zu den Taschentüchern. ²Nichts kann der Vorzüglichkeit der Qualität gleichkommen. ³Ich werde suchen ein gleiches Muster zu finden. ⁴Steuermann.

¹Dies kommt von dem übermässigen Preise der Rohmaterialien her. ²Der Stoff ist geringer.

¹Ich hoffe den Rest ohne wesentlichen Verlust loszuwerden. ²Wir wüssten nichts Erhebliches dagegen einzuwenden. ³Dieses würde ein wesentlicher Vortheil sein.

¹Die Papiere haben sich nicht wesentlich gebessert. ²Dies ändert den Contract wesentlich.

¹Es liegt nichts daran, ob die Rechnung heute bezahlt wird. ²Es kommt kaum darauf an.

¹Die Sache verhält sich ganz anders. ²Die Sache hat wenig oder nichts auf sich.

³Allein jetzt wissen wir, wie wir daran sind, und das ist genug. ⁴Wie die Dinge jetzt stehen, ist nicht daran zu denken. ⁵Falls Sie hier Niemand haben, der Sie bei der Fallitmasse vertreten kann, so erbiete ich mich dazu. ⁶Wir werden diesen Gegenstand ungesäumt in Ordnung bringen. ⁷Die Wahl der Muster ist ein sehr wesentlicher Punkt. ⁸Sie müssen anders dabei zu Werke gehen. ⁹Der kleine Betrag, den ich ihm schulde. ¹⁰Es ist Geschmacksache. ¹¹Es ist selbstverständlich, dass die hierdurch verursachten Kosten uns zur Last fallen. ¹²Natürlicher Weise haben Sie alle Unkosten zu tragen. ¹³Senden Sie mir alle Tücher, es kommt nicht darauf an, welche Farbe. ¹⁴Wir konnten nicht begreifen, was damit vorlag. ¹⁵Die Bestellung langte in Abwesenheit unseres Chefs an, und um das Unglück voll zu machen, hatten wir kein einziges Stück auf Lager. ¹⁶So steht die Sache jetzt.

¹Der Wein ist durch Alter reif geworden.

²Ihre Pläne sind noch nicht gereift.

Ich bitte Sie, dies reiflich zu überlegen.

¹Bei Verfall der Tratten werden wir nicht verfehlen, Ihnen die nöthige Deckung zu übermachen. ²Die Reife des Weins ist eine sichere Garantie.

Diese gewagten Unternehmungen sind gegen unsere Grundsätze.

¹Das Maximum wird 2% nicht übersteigen. ²Es ist immer rathlich, den höchsten Preis und die höchste Quantität zu fixiren.

¹Ich bin Willens, ihm Ihrethalben zu schreiben. ²Gedenken Sie weiter damit fortzufahren? ³Ich hatte nicht die Absicht, Sie zu beleidigen. ⁴Bitte mir zu erklären, was Sie damit meinen. ⁵Er beabsichtigte nichts Gutes mit seinem Vorschlag.

¹ Vous êtes le maître, agissez à votre guise.
² Il possède plusieurs langues. ³ Dans ce cas le gouvernement ne sera plus maître de la situation. ⁴ Capitaine.

¹ Les bordures ne vont pas bien avec les mouchoirs. ² Rien ne peut atteindre cette qualité. ³ J'essaierai d'égaliser cet échantillon.

Le second.

¹ Cela provient du prix excessif des matières premières. ² La matière est de qualité inférieure.

¹ J'espère me défaire du reste sans perte sensible. ² Nous n'avons pas d'objection importante à faire. ³ Ce serait on ne peut plus avantageux.

¹ Les fonds ne se sont pas sensiblement relevés. ² Cela modifie essentiellement le contrat.

¹ Cela ne fait rien, si la traite n'est pas payée aujourd'hui. ² Cela importe peu.

¹ L'affaire est dans une situation toute différente. ² La chose est de peu d'importance. ³ Mais à présent nous savons ce qui en est et cela nous suffit. ⁴ Au point où en sont les choses il ne faut pas y songer. ⁵ Si vous n'avez ici personne pour vous représenter dans cette affaire, je me mets à votre entière disposition. ⁶ Nous allons régler cela de suite. ⁷ Le choix des dessins est essentiel. ⁸ Il faut que vous vous y preniez différemment. ⁹ La petite somme que je lui dois. ¹⁰ C'est affaire de goût. ¹¹ Il va de soi que tous les frais seront à notre charge. ¹² Vous aurez naturellement à payer tous les frais. ¹³ Envoyez moi tous les tissus, peu importe la couleur. ¹⁴ Nous ne pouvions comprendre ce qu'il y avait. ¹⁵ L'ordre est arrivé en l'absence de notre chef et, qui pis est, nous n'avions pas une seule pièce en magasin. ¹⁶ Voilà où en est l'affaire en ce moment.

¹ Le vin a mûri en vieillissant. ² Leurs plans ne sont pas encore mûris.
 Je vous prie de bien peser la chose.

¹ À l'échéance nous ne manquerons pas de vous faire tenir les fonds nécessaires. ² La maturité du vin est une garantie certaine.

Ces entreprises hasardeuses sont contraires à nos principes.

¹ Le maximum n'excèdera pas deux pour cent. ² Il est toujours bon de fixer un prix et une quantité maximum.

¹ Je me propose de lui écrire en votre faveur. ² Pensez-vous continuer? ³ Je n'avais pas l'intention de vous offenser. ⁴ Veuillez expliquer votre pensée. ⁵ La proposition n'était pas faite dans une bonne intention.

¹ Es V. muy dueño; haga V. lo que quiera. ² Conoce á fondo varias lenguas. ³ En cuyo caso el gobierno no podrá ya dominar la situación. ⁴ Capitán.

¹ Los bordes no hermanan (hacen juego) con los pañuelos. ² Nada puede igualar la superioridad de la calidad. ³ Trataré de igualar (casar) esta muestra.

El piloto.

¹ Esto se debe al precio exorbitante de las primeras materias. ² El material es inferior.

¹ Espero deshacerme del resto sin pérdida sensible. ² No tenemos nada serio que objetar. ³ Esto sería muy ventajoso.

¹ Los fondos públicos no han mejorado que vaya ni venga. ² Esto cambia materialmente la contrata.

¹ No importa que el giro no sea pagado hoy. ² Poco importa.

¹ La cosa se encuentra en un estado muy diferente. ² La cosa es de poca importancia. ³ Pero ahora conocemos el estado en que se halla el asunto, y esto nos basta. ⁴ En el estado actual de las cosas, no pensamos en eso. ⁵ En caso que V. no tenga quien le represente en la cuestión de la masa, no tengo inconveniente en hacerlo. ⁶ En seguida arreglaremos este asunto. ⁷ La elección de los dibujos es cosa muy esencial. ⁸ Tendrá V. que manejarse de otra manera. ⁹ La pequeña suma que le debo. ¹⁰ Es cuestión de gustos. ¹¹ Como es regular, todos los gastos correrán por nuestra cuenta. ¹² Dicho se está que tendrá V. que pagar todos los gastos. ¹³ Mándeme V. todos los paños, sea cual fuere el color. ¹⁴ No podíamos comprender lo que había. ¹⁵ La orden llegó cuando nuestro jefe se encontraba ausente, y, lo que es peor, no teníamos siquiera una sola pieza en almacén. ¹⁶ Tal es el estado en que se encuentra el asunto.

¹ El vino ha madurado con la edad. ² Aun no han madurado sus planes.
 Le suplico á V. lo mire detenidamente.

¹ Al vencimiento de las letras no dejaremos de remitirle á V. los fondos necesarios. ² La madurez del vino es una cierta garantía.

Estas empresas arriesgadas no se avienen con nuestra regla.

¹ El precio máximo no excederá el 2%. ² Es siempre acertado el fijar una cantidad y un precio máximos.

¹ Hago ánimo de escribirle en obsequio de V. ² Intenta V. continuarlo? ³ No era mi intento ofenderle á V. ⁴ Sírvese V. explicarme lo que quiere significar. ⁵ Nada bueno tenía en mira con su proposición.

MEAN. *s.* ¹ Sufficient means, and principles of strict integrity, entitle me to anticipate the happiest results for my undertaking. ² I shall find means to procure payment from him at a future time. ³ As to my means, I refer you to Messrs. N. of this city. ⁴ We do business according to our means. ⁵ We shall find means to get out of it. ⁶ There is no other means but to be patient. ⁷ We have heard that he is entirely without means. ⁸ We shall find means of paying the debt. ⁹ He now lives on his means. ¹⁰ By means of an abatement of 5%. ¹¹ We are by no means satisfied with this manner of proceeding. ¹² This is by no means the case. ¹³ By all means. ¹⁴ I hope to do it by some means or other. ¹⁵ It could not have been done by fair means. (*see Ample* ²; *Harm* ¹, ²)
[bringen. ¹⁶ Auf geradem Wege hätte es nicht geschehen können.

MEAN. *adj.* ¹ He is too mean to make you an allowance. ² I do not think he is mean enough to do so. ³ We do not wish to take a mean advantage. (*see Jealousy*)

MEANING. ¹ That is the true meaning of my remarks. ² The double meaning of the word may be wrongly construed. ³ What is the meaning of all this? ⁴ I did not understand the meaning of your letter. (*see Intelligible* ¹)

MEANTIME. ¹ You will, in the meantime, be advised thereof. ² We receive, in the meantime, yours of the 10th, informing us ³ In the meantime, I deem it best

MEANWHILE. Meanwhile, please to favor me with some information as to what I am to expect in case of the draft not being paid.

MEASURE, TO. ¹ The corn is not well measured. ² Measure these cloths. ³ It measures six feet only. ⁴ We have measured these pieces. ⁵ You must not measure his capacity by your own. ⁶ We do not measure it by the yard. ⁷ To measure a ship.

MEASURE. ¹ I confirm all I have said respecting the measures to be taken in future. ² Legal measures have been adopted. ³ An unexpected event has entirely disconcerted his measures. ⁴ This will, in some measure, make up for our loss. ⁵ It is with a view to your own interests that we advise you not to make it necessary for us to take extreme measures. ⁶ We have taken the necessary measures to serve you. ⁷ His extravagance is beyond measure. ⁸ Our measure differs from yours. ⁹ To have uniform weights and measures. ¹⁰ The cask is not of the standard measure. ¹¹ I attribute it, in a great measure, to the late wet weather. (*see Deliberate*)

MEASUREMENT. Freight on goods per ton measurement.

¹ Hinreichende Mittel, verbunden mit strenger Solidität, lassen mich auf einen glücklichen Erfolg meines Unternehmens hoffen. ² Ich werde Mittel finden, mich seiner Zeit von ihm bezahlt zu machen. ³ In Bezug auf meine Vermögensumstände berufe ich mich auf die hiesigen Herren N. ⁴ Wir machen Geschäfte, wie es unsere Mittel erlauben. ⁵ Wir werden Mittel zu einem Ausweg finden. ⁶ Hier ist kein anderer Rath, als sich zu gedulden. ⁷ Wir haben in Erfahrung gebracht, dass er ganz unbemittelt ist. ⁸ Wir werden Mittel und Wege finden, die Schuld zu bezahlen. ⁹ Er lebt jetzt von seinem Gelde. ¹⁰ Vermittelt eines Nachlasses von 5%. ¹¹ Wir sind mit dieser Handlungsweise ganz und gar nicht zufrieden. ¹² Dieses ist durchaus nicht der Fall. ¹³ Auf jeden Fall. ¹⁴ Ich hoffe es auf eine oder die andere Weise zu Stande zu

¹ Er ist zu engherzig, als dass er Ihnen einen Nachlass gewähren würde. ² Ich glaube nicht, dass er erbärmlich genug ist, so etwas zu thun. ³ Wir wollen keinen niedrigen Vortheil daraus ziehen.

¹ Das ist die wahre Deutung meiner Bemerkung. ² Der Doppelsinn des Wortes mag falsch ausgelegt werden. ³ Was bedeutet das alles? ⁴ Ich verstand den Sinn Ihres Briefes nicht.

¹ Sie werden in der Zwischenzeit davon benachrichtigt werden. ² Wir erhalten inzwischen Ihr Werthes vom 10ten, das uns benachrichtigt ³ Vorläufig halte ich es für das Beste

Ich bitte mich unterdessen zu benachrichtigen, was ich zu erwarten habe, im Falle der Wechsel nicht bezahlt wird.

¹ Das Korn ist nicht gut abgemessen. ² Messen Sie diese Tücher. ³ Es misst nur sechs Fuss. ⁴ Wir haben diese Stücke gemessen. ⁵ Sie dürfen nicht den gleichen Massstab an seine Fähigkeiten legen, wie an Ihre eigenen. ⁶ Wir messen es nicht nach der Yard. ⁷ Ein Schiff messen.

¹ Ich bestätige Ihnen Alles, was ich hinsichtlich der für die Zukunft zu treffenden Massregeln gesagt habe. ² Gerichtliches Verfahren ist eingeleitet. ³ Ein unerwarteter Vorfall vernichtete seine Pläne gänzlich. ⁴ Dieses wird uns einigermassen für den Verlust schadlos halten. ⁵ Es ist in Ihrem eigenen Interesse, dass wir Ihnen rathen, es nicht zu diesen äussersten Schritten kommen zu lassen. ⁶ Wir haben die nöthigen Vorkehrungen getroffen, Ihnen zu dienen. ⁷ Seine Verschwendung übertrifft Alles. ⁸ Unser Mass stimmt mit dem Ihrigen nicht überein. ⁹ Einerlei Mass und Gewicht haben. ¹⁰ Das Fass hat das Eichmass nicht. ¹¹ Ich schreibe es grösstentheils der feuchten Witterung in letzter Zeit zu.

Fracht auf Güter per Ton Mass.

¹Des moyens suffisants joints à une loyauté extrême me font espérer de bons résultats de mon entreprise. ²Je trouverai moyen de le faire payer quelque jour. ³Quant à mes moyens pécuniaires vous pouvez vous renseigner auprès de Messrs. N. de cette ville. ⁴Nous faisons des affaires en rapport avec nos moyens. ⁵Nous songerons aux moyens d'en sortir. ⁶Il n'y a pas d'autre moyen que de patienter. ⁷Nous avons appris qu'il est tout à fait sans ressources. ⁸Nous trouverons moyen de payer la dette. ⁹Il vit maintenant de ses rentes. ¹⁰Moyennant une diminution de 5%. ¹¹Nous ne sommes pas du tout contents de cette façon d'agir. ¹²Ce n'est nullement le cas. ¹³Certainement. ¹⁴J'espère y parvenir d'une manière ou de l'autre. ¹⁵On n'eût pu l'obtenir d'une façon convenable.

¹Il est trop intéressé pour vous accorder quelque chose. ²Je ne le crois pas assez bas pour cela. ³Nous ne voulons pas en prendre avantage disloyalement.

¹C'est là le véritable sens de mes expressions. ²Le double sens du mot peut prêter à une fausse interprétation. ³Que signifie tout ceci? ⁴Je n'ai pas saisi le sens de votre lettre.

¹Vous en serez avisé dans l'intervalle. ²Entretiens nous recevons votre lettre du 10 qui nous fait part ³En attendant je crois que le mieux sera

Veuillez me dire à quoi je dois m'attendre, au cas que la traite ne soit pas payée.

¹Le blé n'est pas bien mesuré. ²Mesurez ces draps. ³Cela n'a que six pieds. ⁴Nous avons mesuré ces pièces. ⁵Il ne faut pas juger de ses capacités d'après vous-même. ⁶Nous ne mesurons pas au yard. ⁷Jauger un navire.

¹Je vous confirme tout ce que j'ai dit au sujet des mesures à prendre à l'avenir. ²La voie légale a été adoptée. ³Un événement imprévu a complètement déjoué ses mesures. ⁴Cela nous dédommagera un peu de notre perte. ⁵C'est dans votre propre intérêt, que nous vous conseillons de ne pas nous obliger à en venir à des mesures extrêmes. ⁶Nous avons pris les mesures nécessaires pour vous servir. ⁷Son extravagance dépasse toute mesure. ⁸Notre mesure diffère de la vôtre. ⁹Avoir les mêmes poids et mesures. ¹⁰Le fût n'est pas de la capacité usuelle. ¹¹Je l'attribue en grande partie au temps humide.

Fret de marchandises au tonneau de jauge (au cubage).

¹Caudales suficientes unidos á una entereza rígida, me hacen esperar que mi empresa tendrá un éxito feliz. ²Hallaré un día medios de hacerle pagar. ³En cuanto á mis facultades, me refiero á (darán razon) los Señores N. de este comercio. ⁴Hacemos negocios segun nuestros medios. ⁵Hallaremos medios de salir de él. ⁶No hay otro medio mas que tener paciencia. ⁷Hemos llegado á saber que carece enteramente de medios. ⁸Hallaremos medios para pagar la deuda. ⁹El vive ahora de sus rentas. ¹⁰Mediante una rebaja de 5%. ¹¹No estamos nada contentos con este proceder. ¹²De ningun modo es este el caso. ¹³De cierto. ¹⁴Espero conseguirlo de um modo ú otro. ¹⁵No se pudo hacer con buenas.

¹Es demasiado mezquino (apretado, interesado) para que le haga á V. un abono. ²No le creo bastante vil (tacaño) para hacerlo. ³No queremos sacar partido con dealealtad.

¹Este es el verdadero sentido de mis expresiones. ²El sentido doble de la palabra se presta á una interpretacion errada. ³¿Qué significa todo esto? ⁴No he comprendido el sentido de su carta de V.

¹V. será avisado de esto en el interin. ²En el intermedio recibimos su favorecida de V. del 10 que nos da parte ³Entretanto creo que lo mejor será

Entretanto dígame V. algo sobre lo que debo esperar en caso que la libranza no sea pagada.

¹El trigo no está bien medido. ²Mida V. estos paños. ³No tiene mas que seis pies. ⁴Hemos medido estas piezas. ⁵No debe V. medir la capacidad de él por la de V. ⁶No lo medimos por la yarda. ⁷Arquear un buque.

¹Confirmo todo lo que he dicho con respecto á las medidas que se deben tomar en lo venidero. ²Se ha adoptado la via de derecho. ³Un accidente inesperado ha desbaratado sus planes. ⁴Esto nos resarcirá algo de nuestra pérdida. ⁵Es en su propio interés que le aconsejamos á V. que no nos fuerce á valernos de medios extremos. ⁶Hemos dado los pasos necesarios para servirle á V. ⁷Su extravagancia es incommensurable. ⁸Nuestra medida se diferencia de la de V. ⁹Tener las mismas pesas y medidas. ¹⁰El tonel no tiene la medida legal (debida). ¹¹Lo atribuyo en gran medida á las lluvias recientes.

Flete sobre mercancías por tonelada de medida.

MEASURING. ¹The measurings for the new railway have already begun. ²There is always loss in measuring out a piece.

MECHANICAL. ¹He has a reputation for the excellence of his mechanical knowledge. ²They require a person with some degree of mechanical skill. ³They had, at last, to have recourse to mechanical means.

MECHANISM. The mechanism of our watches cannot be surpassed.

MEDAL. He was awarded the gold medal in the Paris Exhibition.

MEDDLE, TO. ¹Once for all, I will not meddle with his affairs. ²We adhere to our plan of not meddling with the ordinary qualities. ³We do not meddle with this branch of business. (*see to Intimate* ³; *Intricate* ²)

MEDIATE, TO. Some third person will be required to mediate between them.

MEDIATOR. We want no mediator in this affair. [*mediocre*.]

MEDIOCRE. The quality is very **MEDITATE, TO.** ¹I meditated whether I should accept this proposal. ²You meditated too long. ³I meditate taking a partner. ⁴I did not require to meditate long as to the course I should pursue.

MEDIUM. *s. and adj.* ¹I was the medium through which the business was done. ²Through the medium of competent persons in your city. ³We send you, through the medium of Messrs. G. & S. ⁴Medium qualities are scarce.

MEET, TO. ¹I could not meet your Mr. N. ²The creditors have met, and have come to the following resolution. ³I met him at my broker's. ⁴We hope to meet with a good parcel at a fair price. ⁵Should you meet with a parcel of clean ordinary coffee. ⁶We met with several mistakes in your account. ⁷In order to meet your views. ⁸I have met your request. ⁹We now have fully met your wishes. ¹⁰I rely upon your meeting these acceptances. ¹¹The ship has met with a storm. ¹²We hope her cargo will meet your expectations. ¹³Trusting that what I have done will meet with your approbation, I remain ¹⁴We shall not fail to put you in funds to meet the bills when due. ¹⁵We always endeavour to meet the wishes of our correspondents. ¹⁶He was able to meet all his liabilities.

[*schätsfreunde entgegen zu kommen.* ¹⁶Er konnte all' seinen Verbindlichkeiten gerecht werden.

MEETING. ¹Hasten the meeting of your creditors. ²A meeting of the creditors has taken place. ³The directors called a meeting of the shareholders. ⁴Annual meeting. ⁵I will endeavour to arrange a meeting between them. (*see to Move* ²)

MELANCHOLY. (*Incumbent* ¹, *Journey* ¹).

¹Die Ausmessungen für die neue Eisenbahn haben bereits begonnen. ²Beim Ausmessen eines Stückes ist immer Verlust.

¹Er steht in gutem Rufe wegen seiner ausgezeichneten mechanischen Kenntnisse. ²Sie brauchen Jemand, der einige Geschicklichkeit im Maschinenfach besitzt. ³Schliesslich mussten sie mechanische Mittel zu Hilfe nehmen.

Der Mechanismus unserer Uhren ist unübertrefflich.

Auf der Pariser Ausstellung wurde ihm die goldene Medaille zuerkannt.

¹Ein für alle mal, ich will mich nicht in seine Angelegenheiten mischen. ²Wir beharren bei unserem Grundsatz, uns nicht mit den geringen Qualitäten zu befassen. ³Wir haben mit diesem Geschäftszweige nichts zu schaffen.

Es wird eine dritte Person nöthig sein, um zwischen ihnen zu vermitteln.

Wir brauchen keinen Vermittler in dieser Angelegenheit.

Die Qualität ist sehr mittelmässig.

¹Ich überlegte, ob ich seinen Vorschlag annehmen sollte. ²Sie überlegten zu lange. ³Ich denke daran, einen Theilhaber zu nehmen. ⁴Ich brauchte nicht lange darüber nachzudenken, welchen Weg ich einzuschlagen hatte.

¹Das Geschäft ist durch meine Vermittlung gemacht worden. ²Durch Vermittlung dortiger Männer von Fach. ³Wir senden Ihnen vermittelt der Herren G. & S. ⁴Mittel-Qualitäten sind rar.

¹Ich konnte Ihren Herrn N. nicht antreffen. ²Die Gläubiger sind zusammengetreten und haben folgenden Beschluss gefasst. ³Ich traf ihn bei meinem Makler. ⁴Wir hoffen, eine gute Partie zu einem billigen Preise finden zu können. ⁵Sollte Ihnen eine Partie reinen ordinären Kaffees vorkommen. ⁶Wir sind auf verschiedene Fehler in Ihrer Rechnung gestossen. ⁷Um Ihren Absichten zu entsprechen. ⁸Ich habe Ihrer Aufforderung entsprochen. ⁹Wir haben Ihren Wünschen nun vollkommen entsprochen. ¹⁰Ich verlasse mich darauf, dass Sie diese Accepte honoriren werden. ¹¹Das Schiff wurde vom Sturm befallen. ¹²Wir hoffen, dass die Ladung des Schiffes Ihren Erwartungen entsprechen wird. ¹³In der Hoffnung, dass Sie mein Verfahren billigen werden, verbleibe ich ¹⁴Wir werden nicht verfehlen, Ihnen die nöthigen Fonds zur Einlösung der Wechsel bei Verfall zu übermachen. ¹⁵Wir suchen stets den Wünschen unserer Ge-

¹Beschleunigen Sie den Zusammentritt Ihrer Gläubiger. ²Es fand eine Versammlung der Gläubiger statt. ³Der Verwaltungsrath berief eine Zusammenkunft der Aktionäre. ⁴Jahresversammlung. *f.* ⁵Ich werde suchen, eine Zusammenkunft zwischen ihnen zu Stande zu bringen.

¹ On a déjà commencé l'arpentage pour le nouveau chemin de fer. ² Il y a toujours de la perte au mesurage.

¹ Il a la réputation d'avoir de grandes connaissances en mécanique. ² Il leur faut une personne qui connaisse un peu les machines. ³ Il fallut enfin recourir à des moyens mécaniques.

Le mécanisme de nos montres ne peut être surpassé.

Il lui a été décerné une médaille d'or à l'exposition de Paris.

¹ Une fois pour toutes je ne veux pas m'immiscer dans ses affaires. ² Nous persistons dans notre système de ne pas nous occuper des qualités ordinaires. ³ Nous ne nous mêlons pas de ces sortes d'affaires.

On sera obligé de prendre un tiers comme médiateur.

Nous ne voulons pas de d'intermédiaire dans cette affaire.

La qualité est très-médiocre.

¹ J'ai songé à accepter sa proposition. ² Vous avez réfléchi trop longtemps. ³ Je songe à prendre un associé. ⁴ Je n'ai pas eu besoin de réfléchir longtemps à la marche à suivre.

¹ L'affaire fut faite par mon entremise. ² Par l'entremise de personnes expérimentées de votre ville. ³ Nous vous envoyons par l'entremise de Messieurs G. & S. ⁴ Les qualités moyennes sont rares.

¹ Je n'ai pu rencontrer votre Sieur N. ² Les créanciers se sont réunis et ont pris la résolution suivante. ³ Je l'ai rencontré chez mon courtier. ⁴ Nous espérons trouver quelque bonne partie à un prix raisonnable. ⁵ S'il se présentait quelque partie de café bon ordinaire bien propre. ⁶ Nous avons trouvé différentes erreurs dans votre compte. ⁷ Pour entrer dans vos vues. ⁸ J'ai répondu à votre invitation. ⁹ Maintenant nous avons parfaitement répondu à vos désirs. ¹⁰ Je compte que vous réserverez bon accueil à ces acceptations. ¹¹ Le navire fut surpris par un coup de vent. ¹² Nous espérons que le chargement répondra à votre attente. ¹³ Dans l'espoir que vous approuverez ma démarche, je vous présente, M... ¹⁴ Nous vous ferons tenir les fonds nécessaires pour acquitter les traites à l'échéance. ¹⁵ Nous tâchons toujours d'aller au devant des désirs de nos correspondants. ¹⁶ Il put faire face à tous ses engagements.

¹ Pressez la réunion de vos créanciers. ² Il y a eu une assemblée des créanciers. ³ Les directeurs ont convoqué les actionnaires. ⁴ Réunion annuelle. ⁵ Je tâcherai d'arranger un rendez-vous entre eux.

¹ Han empezado ya á hacer el trazado para el nuevo ferrocarril. ² Siempre hay merma midiendo una pieza.

¹ Tiene fama de poseer muchos conocimientos en la mecánica. ² Necesitan una persona práctica en maquinaria. ³ Tuvieron por fin que valerse de medios mecánicos.

El mecanismo de nuestros relojes no puede ser sobrepujado.

Le fué adjudicada una medalla de oro en la exposición de Paris.

¹ De una vez para siempre, no quiero meterme en sus negocios. ² Persistimos en nuestro sistema de no ocuparnos en las clases ordinarias. ³ No nos metemos en este ramo de negocios.

Será menester que intervenga una tercera persona.

No necesitamos medianero en este asunto.

La calidad no passa de ser mediocre.

¹ Pensé aceptar su propuesta. ² V. ha reflexionado demasiado tiempo. ³ Pienso tomar un socio. ⁴ No tuve que reflexionar mucho sobre el partido que debía adoptar.

¹ La operacion se hizo por mi intervencion. ² Por mediacion de personas experimentadas (inteligentes en la materia) de esa ciudad. ³ Le enviamos á V. por mediacion (conducto) de los Señores G. y S. ⁴ Las calidades (clases) medianas escasean.

¹ No pude encontrar á su Señor N. ² Los acreedores se reunieron y han tomado la resolución siguiente. ³ Le encontré en casa de mi corredor. ⁴ Esperamos encontrar una buena partida á un precio módico (arreglado). ⁵ Si se le presentase á V. una partida de café limpio ordinario. ⁶ Hemos encontrado algunas equivocaciones en su cuenta de V. ⁷ Para conformarnos con sus miras de V. ⁸ He cumplido sus deseos de V. ⁹ Ahora hemos llenado en un todo sus deseos de V. ¹⁰ Confío en que V. hará efectivas estas letras. ¹¹ El buque ha sufrido una tormenta. ¹² Esperamos que su cargamento llenará sus esperanzas de V. ¹³ Esperando que V. aprobará mi conducta (mis diligencias), quedo ¹⁴ Les haremos á VV. los fondos necesarios para hacer efectivas las letras á su vencimiento. ¹⁵ Procuramos siempre conformarnos con los deseos de nuestros correspondientes. ¹⁶ Pudo hacer frente á todos sus compromisos.

¹ Apresure V. la convocacion de sus acreedores. ² Ha habido (se ha celebrado) un concurso (una junta) de los acreedores. ³ El Directorio (consejo) convocó (llamó) á los accionistas. ⁴ Reunion anual. ⁵ Procuraré que tengan una entrevista.

MELT, TO. ¹This coin has been melted down. ²The snow is melting rapidly, and an early spring is expected.

MEMBER. ¹I am a member of the Board. ²He is a junior member of the firm. ³Some members of the family objected to the participation.

MEMORANDUM. ¹Please make a memorandum of it. ²He made a memorandum on the margin. ³The memorandum in a Lloyd's policy provides for such a contingency. ⁴In answer to your memorandum. ⁵Memorandum-book.

MEMORIAL. ¹The directors of the railway company have presented a memorial to government. ²The governor presented the widow with a donation of £100 as a memorial of her late husband.

MEMORY. ¹This had escaped our memory. ²It has, probably, slipped your memory. ³Let me, once more, recall myself to your memory. ⁴It is yet fresh in my memory. ⁵This never happened before, within my memory.

MENACE, TO. ¹Our trade is menaced with competition from other quarters. ²I menaced him with an action.

MEND, TO. ¹We hope his present adverse circumstances will teach him the necessity of mending his life and manners. ²Your apology does not mend the matter. ³The sails are past mending. ⁴His health has not mended. ⁵I am mending but slowly. ⁶Mending the bales.

MENTION, TO. ¹The barrels weighed less than you mentioned. ²Should you wish to freight captain S.'s vessel with such goods, as he will mention to you, you may do so. ³In your next please to mention the amount of the duty on ⁴We beg you also to mention the name of a good house in Hamburg, upon which we may draw for the amount. ⁵I mention this to show you that you will profit by it. ⁶We mention these circumstances the more particularly ⁷We have negotiated the draft domiciled at the house you mention. ⁸At foot hereof, we give you the names of a few houses to whom we wish to mention you particularly. ⁹They mention nothing of it in their last letters. ¹⁰The same letter mentioned to you the different prices. ¹¹As above-mentioned, our market is very heavy. ¹²Our firm was honorably mentioned in the London Exhibition. ¹³I request you to communicate it to him without mentioning my name. ¹⁴The profit is scarcely worth mentioning. ¹⁵The business done in coffee is not worth mentioning.

MERCANTILE. ¹He possesses mercantile knowledge. ²He has devoted him-

¹Diese Geldsorte wurde eingeschmolzen. ²Der Schnee schmilzt rasch und man erwartet ein frühzeitiges Frühjahr.

¹Ich bin Mitglied des Verwaltungsraths. ²Er ist ein jüngerer Theilhaber der Firma. ³Einige Familienglieder beanstandeten die Theilung.

¹Bitte Notiz davon zu nehmen. ²Er machte eine Notiz am Rande. ³Solche Fälle sind in dem Paragraphen in Lloyd's Policen vorgesehen. ⁴Antwortlich Ihrer Mittheilung. ⁵Notizbuch. n.

¹Die Directoren der Eisenbahn haben eine Eingabe an die Regierung gemacht. ²Der Principal machte der Wittve ein Geschenk von £100, zum Andenken an ihren verstorbenen Gatten.

¹Dies ist uns aus dem Gedächtniss gekommen. ²Sie haben es vermuthlich vergessen. ³Erlauben Sie mir, dass ich mich Ihrem Andenken aufs Neue empfehle. ⁴Es schwebt mir noch in frischem Andenken. ⁵Das ist meines Gedenkens noch nie passirt.

¹Unser Handel wird durch die Concurrenz von anderer Seite gefährdet (bedroht). ²Ich habe ihm mit einer Klage gedroht.

¹Hoffentlich werden ihm seine jetzigen bedrängten Verhältnisse die Nothwendigkeit klar machen, dass er seine Lebensweise und Manieren ändern muss. ²Ihre Entschuldigung macht die Sache nicht besser. ³Die Segel sind nicht mehr auszubessern. ⁴Seine Gesundheit hat sich nicht gebessert. ⁵Es geht mir nur langsam besser. ⁶Ausbesserung der Ballen. f.

¹Die Fässer wogen weniger, als Sie angaben. ²Wenn Sie Capitän S.'s Schiff mit den Artikeln befrachten wollen, die er Ihnen angeben wird, so können Sie es gefälligst thun. ³In Ihrem Nächsten bitte ich mir den Betrag des Zolls auf anzugeben. ⁴Ebenso bitten wir Sie um Angabe eines soliden Hauses in Hamburg, auf das wir den Betrag entnehmen können. ⁵Ich erwähne dies, um Ihnen zu zeigen, dass Sie einen guten Nutzen daraus ziehen können. ⁶Wir erwähnen dieses Umstandes um so mehr, als ⁷Wir haben die auf das erwähnte Haus domicilirte Tratte abgegeben. ⁸Am Fusse dieses theilen wir Ihnen die Namen einiger Häuser mit, denen wir empfehlende Erwähnung von Ihnen machen wollen. ⁹In ihren letzten Briefen thuni sie keine Erwähnung davon. ¹⁰Derselbe Brief zeigte Ihnen die verschiedenen Preise an. ¹¹Wie oben bemerkt, herrscht grosse Flaueheit an unserer Börse. ¹²Unsere Firma erhielt ehrenvolle Erwähnung in der Londoner Ausstellung. ¹³Ich ersuche Sie, es ihm ohne Nennung meines Namens mitzutheilen. ¹⁴Der Vortheil ist kaum nennenswerth. ¹⁵Die Kaffee-Verkäufe sind nicht der Rede werth.

¹Er besitzt mercantilische Kenntnisse. ²Er hat sich dem Handelsstand gewidmet

¹ Ces pièces ont été démonétisées. ² La neige fond rapidement, le printemps sera en avance.

¹ Je fais partie de la commission. ² C'est un jeune associé de la maison. ³ Quelques membres de la famille s'opposèrent à la participation.

¹ Veuillez en prendre note. ² Il a mis une note en marge. ³ La note spéciale dans les polices du Lloyd prévoit ce cas. ⁴ En réponse à votre memorandum. ⁵ Un agenda.

¹ Les directeurs du chemin de fer ont adressé une requête au gouvernement. ² Le chef de la maison donna £100 à la veuve, en mémoire de son mari.

¹ Cela nous avait échappé. ² Vous avez probablement oublié cela. ³ Permettez que je me rappelle à votre souvenir. ⁴ J'en ai encore le souvenir tout frais. ⁵ Cela n'a jamais eu lieu auparavant, autant que je me souviens.

¹ Notre commerce est menacé par la concurrence extérieure. ² Je l'ai menacé de poursuites.

¹ Il faut espérer que ses revers actuels lui montreront la nécessité de changer de vie et de manières. ² Vos excuses ne remédient à rien. ³ Les voiles ne valent plus la réparation. ⁴ Sa santé ne s'est pas améliorée. ⁵ Ma santé se rétablit, mais lentement. ⁶ Réparation des balles. f.

¹ Les barriques pesaient moins que vous ne l'annonciez. ² Si cela vous convient, vous pourrez charger le navire du capitaine S. des articles qu'il vous désignera. ³ Indiquez moi dans votre prochaine le montant des droits sur le ⁴ Nous vous prions aussi de nous indiquer une bonne maison de Hambourg sur laquelle nous puissions faire traite du montant. ⁵ Je dis cela pour vous montrer que vous y avez avantage. ⁶ Nous appuyons d'autant plus sur ce point ⁷ Nous avons négocié la traite payable au domicile que vous nous désignez. ⁸ Nous vous indiquons ci-dessous quelques maisons auxquelles nous vous recommanderons particulièrement. ⁹ Leurs dernières lettres n'en font pas mention. ¹⁰ La même lettre vous indiquait les différents prix. ¹¹ Comme je l'ai dit plus haut, notre marché est très-lourd. ¹² Nous avons obtenu une mention honorable à l'exposition de Londres. ¹³ Je vous prie de le lui communiquer sans mentionner mon nom. ¹⁴ Le bénéfice est insignifiant. ¹⁵ Les ventes de café ne valent pas la peine d'être mentionnées.

¹ Il possède des connaissances commerciales. ² Il s'est consacré au négoce. ³ Livres

¹ Esta moneda ha sido desamonedada (retirada). ² La nieve se derrite rápidamente y se espera una temprana primavera.

¹ Soy miembro de la comisión (del consejo). ² El es un socio joven de la casa. ³ Varios miembros de la familia se opusieron a la participación.

¹ Sírvase V. hacer un apunte de ello. ² Hizo un apunte en el margen. ³ La nota que contienen las pólizas del Lloyd previene (preve) tales casos. ⁴ En contestación a su memorandum (nota) de V. ⁵ Cartera (libro de memoria).

¹ Las directores (El Directorio) del ferrocarril han (ha) presentado un memorial al gobierno. ² El jefe regaló £100 a la viuda como recuerdo de su difunto marido.

¹ Esto se nos había pasado de la memoria. ² Quizá se le haya pasado a V. ³ Permita V. que me recomiende otra vez a su memoria. ⁴ Lo tengo muy presente. ⁵ Esto no ha sucedido antes, que yo recuerde.

¹ Nuestro comercio se ve amenazado de concurrencia (competencia) de otros puntos. ² Le amenacé con un pleito.

¹ Esperamos que sus apuros actuales le hagan ver la necesidad de mudar de vida y de costumbres. ² Su disculpa de V. no pone remedio al asunto. ³ Las velas no tienen compostura. ⁴ Su salud no ha mejorado. ⁵ Me voy restableciendo despacio. ⁶ Reparación de los fardos (balas, pacas).

¹ Los barriles pesaban menos de lo que V. indicó. ² Si quiere V. fiatar el buque del capitán S. con los artículos que él le indique, puede V. hacerlo. ³ Sírvase V. manifestarme en su próxima el importe de los derechos sobre ⁴ También le rogamos a V. nos indique una casa sólida en Hamburgo contra la cual podamos girar. ⁵ Hago mención de esto para mostrarle a V. que sacará provecho de ello. ⁶ Mencionamos esta circunstancia mas especialmente ⁷ Hemos negociado la letra pagadera en la casa que V. nos indica. ⁸ Al pie de esta carta le damos a V. los nombres de algunas casas a las cuales recomendamos a V. de un modo en especial. ⁹ En sus últimas cartas no hacen mención de esto. ¹⁰ La misma carta le indicaba los precios diferentes. ¹¹ Como dejo mencionado mas arriba, nuestro mercado está muy flojo. ¹² Nuestra casa obtuvo una mención honorífica en la Exposición de Londres. ¹³ Le ruego a V. se lo comuniqué sin mencionar mi nombre. ¹⁴ La ganancia apenas es digna de mención. ¹⁵ Los negocios que se hacen en café no merecen siquiera ser mencionados.

¹ El posee conocimientos mercantiles. ² Se ha dedicado (consagrado) a asuntos mercan-

self to mercantile matters. ³ Mercantile books. ⁴ A mercantile town. ⁵ A mercantile firm. (*see Career.*)

MERCER. ¹ A Silk mercer. ² Mercery. ³ A general mercer.

MERCHANDISE. ¹ This merchandise keeps perfectly well. ² It has been declared not to be merchandise. ³ Stained merchandise.

MERCHANT. ¹ We shall deposit the policy in the hands of a London merchant. ² Most of the merchants in this town are wealthy. ³ A merchant's clerk. ⁴ A. B., Wine merchant, Glasgow. ⁵ Salt merchant. ⁶ Merchant-man. ⁷ Forty-two merchant-men have, so far, arrived here. ⁸ He only does business as a merchant. ⁹ Merchants in this trade usually operate only through brokers. ¹⁰ A successful merchant.

MERCHANTABLE. ¹ This coffee is not merchantable. ² By an arbitration of brokers it was declared not merchantable.

MERCY. ¹ If he obtains goods on false pretences, he will be prosecuted without mercy. ² We shall show him no mercy. ³ We are entirely at your mercy. ⁴ I shall have no mercy on him.

MERE. ¹ A mere cutting would be sufficient. ² A mere school-boy would do better. ³ He does business for a mere commission. ⁴ A mere trifle. (*see Advertisement*)

MERELY. ¹ If it is not merely a mistake. ² I say this merely to show that ³ His profit was merely the discount. ⁴ He acted merely as broker in the transaction. ⁵ I do this merely to show you my feeling in the matter.

MERIT, TO. ¹ We shall endeavour to merit your confidence. ² Such conduct merits our approbation. ³ We think our trouble merits a commission.

MERIT. ¹ We consider it our particular merit. ² He would not let me have the merit of it. ³ Please furnish us with the particulars, sufficient to enable us to judge of the merits of the case. ⁴ His merits as a merchant are generally known and appreciated. ⁵ He will yet obtain his merits.

MESS. ¹ He made a mess of this business and had better have left it alone. ² On his passage home he messed with the captain.

MESSAGE. ¹ We have this morning received your telegraph message of last night, according to which ² I attended to it immediately on receipt of the message. ³ We have received a written message.

MESSENGER. Please reply by messenger.

MESSIEURS. Messrs. N., Philadelphia.

METHOD. ¹ When you have seen our method of trading, and of managing the concerns of our friends. ² If you had pursued this regular method, you would have rendered us a great service. ³ This is the best

³ Geschäftsbücher. *n.* ⁴ Handelsplatz. *m.* ⁵ Eine Handelsfirma.

¹ Seidenhändler. ² Merceriewaaren. *f.* ³ Merceriewaarenhändler.

¹ Diese Waare hält sich sehr gut. ² Es ist entschieden worden, dass es kein Kaufmannsgut ist. ³ Fleckige Waare.

¹ Wir hinterlegen die Police bei einem Londoner Hause. ² Die meisten Kaufleute in dieser Stadt sind sehr reich. ³ Ein Commis. ⁴ A. B., Weinhandlung, in Glasgow. ⁵ Salzhändler. ⁶ Handelschiff. *n.* ⁷ Es sind bis jetzt 42 Kauffahrts-Schiffe bei uns eingelaufen. ⁸ Er macht nur Geschäfte als Kaufmann. ⁹ Kaufleute in dieser Branche operiren gewöhnlich nur durch Makler. ¹⁰ Ein Kaufmann, der Erfolg hat (*reussirt*).

¹ Dieser Kaffee ist keine verkäufliche Waare. ² Laut Arbitrage der Makler wurde die Waare als nicht verkäufliches Gut erklärt.

¹ Wenn er sich Waaren unter falschen Vorpiegelungen verschafft, so wird ohne Gnade gegen ihn vorgegangen. ² Wir werden ihn nicht schonen. ³ Wir sind ganz in Ihrer Macht. ⁴ Ich werde keine Nachsicht mit ihm haben.

¹ Ein blosser Abchnitt würde genügen. ² Ein einfacher Schuljunge würde es besser machen. ³ Er macht Geschäfte gegen eine einfache Commission. ⁴ Eine blosse Kleinigkeit.

¹ Wenn nicht bloss ein Versehen vorliegt. ² Ich sage dieses bloss, um Ihnen zu zeigen, dass ³ Der Sconto war sein einziger Nutzen. ⁴ Er handelte einfach als Makler in der Sache. ⁵ Ich thue dies nur, um Ihnen meine Ansicht von der Sache zu zeigen.

¹ Wir werden trachten, Ihr Zutrauen zu gewinnen. ² Ein solches Verfahren verdient unsere Anerkennung. ³ Wir glauben, dass unsere Bemühung eine Commission werth ist.

¹ Wir rechnen es uns zum besonderen Verdienst an. ² Er wollte mir das Verdienst davon nicht lassen. ³ Wir bitten uns mit den Details bekannt zu machen, damit wir die Sachlage beurtheilen können. ⁴ Seine Verdienste als Kaufmann sind allgemein bekannt und geschätzt. ⁵ Er wird doch noch seinen Lohn erhalten.

¹ Er hat dieses Geschäft verdorben und hätte es lieber nicht anfassen sollen. ² Auf seiner Heimreise speiste er mit dem Capitän.

¹ Wir haben heute Morgen Ihre telegraphische Depesche von gestern Abend erhalten, die also lautete ² Ich habe es sofort nach Erhalt der Botschaft ausgeführt. ³ Wir haben eine schriftliche Mittheilung erhalten.

Bitte die Antwort dem Boten zu übergeben.

Herren N. in Philadelphia.

¹ Wenn Sie unsere Geschäftsmethode und unsere Art, das Interesse unserer Freunde zu wahren, kennen gelernt haben. ² Wenn Sie diesen regelmässigen Weg eingeschlagen hätten, so würden Sie uns einen grossen

de commerce. *m.* ⁴ Ville de commerce. *f.*
⁵ Une maison de commerce.

¹ Marchand de soieries. ² Mercerie. *f.*
³ Un mercier.

¹ Cette marchandise se conserve parfaitement. ² Il a été décidé que ce n'était pas de qualité marchande. ³ De la marchandise tachée.

¹ Nous déposerons la police dans les mains d'un négociant de Londres. ² La plupart des négociants de cette ville sont riches. ³ Un commis. ⁴ A. B., Marchand de vins à Glasgow. ⁵ Marchand de sel. ⁶ Navire de commerce. *m.* ⁷ Il est entré ici jusqu'à présent 42 navires marchands. ⁸ Il ne traite d'affaires que comme négociant. ⁹ Dans ce genre de commerce on emploie généralement des courtiers. ¹⁰ Un négociant qui réussit.

¹ Ce café n'est pas vendable. ² Un arbitrage de courtiers a déclaré que ce n'était pas de qualité marchande.

¹ S'il se procure des marchandises par des moyens frauduleux, on le poursuivra sans merci. ² Nous serons sans pitié pour lui. ³ Nous sommes entièrement à votre merci. ⁴ Je ne lui ferai pas grâce.

¹ Une simple coupure serait suffisante. ² Un simple écolier ferait mieux. ³ Il travaille pour une simple commission. ⁴ Un rien.

¹ Si ce n'est seulement une inadvertance. ² Je le dis seulement pour prouver que ³ L'escompte était son seul profit. ⁴ Il a seulement agi comme courtier dans cette affaire. ⁵ Je le fais uniquement pour vous montrer mon sentiment.

¹ Nous nous efforçons de mériter votre confiance. ² Cette conduite mérite notre approbation. ³ Notre dérangement nous semble mériter une commission.

¹ Nous nous en faisons un mérite particulier. ² Il ne voulut pas m'en accorder le mérite. ³ Nous vous prions de nous donner des détails suffisants pour nous permettre de juger l'affaire. ⁴ Ses mérites comme négociant sont bien connus et appréciés. ⁵ Il obtiendra ce qu'il mérite.

¹ Il a gâché cette affaire dont il aurait mieux fait de ne pas s'occuper. ² Pendant sa traversée de retour il a mangé à la table du capitaine.

¹ Nous avons reçu ce matin votre télégramme d'hier ainsi conçu. ² Je m'en suis occupé aussitôt le message reçu ³ Nous avons reçu une communication écrite.

Prière de donner réponse au porteur.

Messieurs N. à Philadelphie.

¹ Lorsque vous connaîtrez notre façon de travailler et de soigner les intérêts de nos amis. ² Si vous aviez suivi cette marche régulière, vous nous auriez rendu un grand service. ³ C'est la meilleure méthode pour

tiles. ³ Livres mercantiles. ⁴ Ciudad mercantil. ⁵ Una casa de comercio.

¹ Mercader de sedas. ² Mercería. ³ Un mercero.

¹ Este artículo se conserva perfectamente. ² Fué decidido que no era una clase corriente (de despacho). ³ Mercancia manchada.

¹ Depositaremos la póliza en manos de un comerciante de L. ² La mayor parte de los comerciantes de esta ciudad son ricos. ³ Dependiente de comercio. ⁴ A. B., comerciante de vinos de G. ⁵ Comerciante de sal. ⁶ Buque mercante. ⁷ Hasta la fha. han llegado aquí 42 buques mercantes. ⁸ Solo negocia como comerciante. ⁹ En este ramo se suele operar regularmente por intermedio de corredores. ¹⁰ Un comerciante próspero (que medra).

¹ Este café no es un artículo corriente. ² Por arbitraje de los corredores fué declarado no ser corriente.

¹ Si consigue géneros dolosamente será perseguido sin misericordia. ² No tendremos piedad de él. ³ Estamos enteramente á merced de V. ⁴ No tendré piedad de él.

¹ Bastaría un mero corte. ² Un muchacho de escuela lo haría mejor. ³ Trabaja por una mera comision. ⁴ Una friolera.

¹ Si no es únicamente un ligero engaño. ² Digo esto solamente para hacer ver que ... ³ El descuento era su única ganancia. ⁴ Solo hizo de corredor en la operacion. ⁵ Tan solo lo hago para demostrarle á V. cómo miro la cosa.

¹ Procuraremos granjearnos su confianza de V. ² Una conducta semejante merece (es digna de) que la aprobemos. ³ Creemos que nuestra molestia sea acreedora á (merezca) una comision.

¹ Lo tenemos por un mérito particular nuestro. ² El no quería dejarme el mérito de ello. ³ Sírvasse V. pasarnos amplios pormenores para que podamos apreciar los méritos de la cuestion. ⁴ Sus méritos como comerciantes son conocidos y apreciados en general. ⁵ Todavía ha de recibir lo que se merece.

¹ Enredó este negocio y sería mejor que no lo hubiese tocado. ² En su viage de vuelta comió con el capitán.

¹ Hemos recibido esta mañana un despacho telegráfico con fha. de ayer noche así concebido ² Me ocupé de ello luego al punto que se recibió el recado. ³ Hemos recibido una comunicacion escrita.

Sírvasse V. dar contestacion al portador.

Señores N., Filadelfia.

¹ Cuando conozca V. nuestro modo de trabajar y cómo miramos por los intereses de nuestros amigos. ² Si hubiera seguido V. este método regular, nos habria prestado un gran servicio. ³ Este es el mejor método

method of learning a language. ⁴He has no method.

MIDDLE. ¹Payable about the middle of May. ²The liquidation in the middle of the month went off very well. ³Your bales were packed in the middle of the waggon, we could not, therefore, unload them. ⁴Middles of bacon.

MIDDLING. ¹Middling quality stands at ²The sale is but middling. ³Middling much sought for at advanced prices.

MILD. The weather has become mild very rapidly.

MILDEW, TO. ¹The corn is mildewed. ²Several pieces of linen were mildewed.

MILL. ¹Cotton-mill. ²Corn-mill. ³Paper-mill. ⁴Wind-mill. ⁵Oil-mill. ⁶Coffee-mill.

¹**MILLINER.** ²Millinery.

MINCE, TO. ¹Not to mince matters, I propose ... ²It is no use mincing matters. ³I have no wish to mince my meaning.

MIND, TO. ¹You must not mind so trifling a loss. ²We shall not mind a few shillings more. ³I do not mind it. ⁴I shall mind his business when he is away. ⁵Tell him to mind his own business. ⁶You will have to mind what you are about.

MIND. ¹Let me know your mind. ²I have a mind to let the law take its course. ³He has a partner to his mind. ⁴It may have been so, but it is now quite out of my mind. ⁵The junior partner seems to have a weak, rather than a strong mind. ⁶He has an active and ready mind, and carries on his business with great energy. ⁷We can vouch for their integrity, we have done business with them time out of mind. ⁸I hope you will change your mind. ⁹He has made up his mind to visit Paris. ¹⁰Even if we had a mind to draw, it could not, by any means, be done at present. ¹¹You will not succeed, if you do not give your whole mind to it. ¹²I have changed my mind. ¹³You have to bear in mind that we are in winter. ¹⁴We shall bear it in mind. ¹⁵Always bearing in mind the heavy charges. ¹⁶Please to put him in mind of his promise. (*see to Make*)
[der bedeutenden Unkosten.
¹⁶Erinnern Sie ihn gef. an sein Versprechen.

MINE, pron. ¹If you want a signature you can have mine. ²It required an endorsement, but the banker would not accept mine.

MINE, a. ¹To work a mine. ²Gold-mine. ³Coal-mine. ⁴Copper-mine.

MINIMISE, TO. ¹To minimise our loss in the transaction, we must avoid all unnecessary expense. ²To minimise the

Dienst erwiesen haben. ³Dies ist die beste Methode, eine Sprache zu lernen. ⁴Er geht nicht methodisch zu Werke.

¹Ungefähr Mitte Mai zahlbar. ²Die Medioliiquidation ging gut von Statten. ³Ihre Ballen waren in der Mitte des Wagens verpackt; wir konnten sie daher nicht abladen. ⁴Mittlere Speckseiten. f.

¹Die mittlere Qualität gilt ²Der Absatz ist nur mittelmässig. ³Mittelsorten sind sehr gesucht und steigen.

Das Wetter ist sehr rasch milde geworden.

¹Das Korn hat den Brand. ²Mehrere Stücke Leinen waren stockfleckig (verschimmelt).

¹Baumwollen-Spinnerei. f. ²Kornmühle. f. ³Papierfabrik. f. ⁴Windmühle. f. ⁵Oelmühle. f. ⁶Kaffeemühle. f.

¹Putzmacherin. ²Modewaaren.

¹Um mich klar auszusprechen, schlage ich vor ²Es hat keinen Zweck, die Sache zu beschönigen (bemänteln). ³Ich habe nicht die Absicht, meine Meinung zu verblümen.

¹Man darf einen so geringen Verlust nicht achten. ²Es soll uns auf ein paar Schillinge mehr nicht ankommen. ³Ich beachte dies nicht. ⁴Ich werde während seiner Abwesenheit seine Geschäfte besorgen. ⁵Sagen Sie ihm, er solle sich um seine eigenen Sachen kümmern. ⁶Sie müssen sich in Acht nehmen, wie Sie sich dabei verhalten.

¹Lassen Sie mich Ihre Ansicht wissen. ²Ich bin geneigt, dem Gesetz freien Lauf zu lassen. ³Er hat einen Theilhaber nach seinem Sinn. ⁴Es mag so gewesen sein, doch ist es mir jetzt ganz aus dem Gedächtnisse gekommen. ⁵Der jüngere Theilhaber scheint eher einen schlaffen, als einen entschiedenen Willen zu besitzen. ⁶Er ist ein thätiger und umsichtiger Geschäftsmann und betreibt sein Geschäft mit grosser Energie. ⁷Wir stehen für ihre Rechtllichkeit, da wir seit undenklichen Zeiten in Geschäftsverbindung mit ihnen stehen. ⁸Ich hoffe, Sie werden sich anders besinnen. ⁹Er hat sich entschlossen, sich nach Paris zu begeben. ¹⁰Wenn wir auch zu ziehen gedächten, so könnte es doch keineswegs jetzt geschehen. ¹¹Sie werden nicht reussiren, wenn Sie nicht Ihre ganze Aufmerksamkeit darauf verwenden. ¹²Ich habe meine Ansicht geändert. ¹³Sie dürfen nicht vergessen, dass wir im Winter sind. ¹⁴Wir werden dies im Auge behalten. ¹⁵Immer mit Berücksichtigung

¹Wenn Sie eine Unterschrift brauchen, so steht Ihnen die meinige zur Verfügung. ²Es erforderte ein Giro, die Bank wollte jedoch das meinige nicht annehmen.

¹Ein Bergwerk ausbeuten. ²Goldmine. f. ³Kohlenbergwerk. n. ⁴Kupferbergwerk. n.

¹Um unsern Verlust bei diesem Geschäft zu verringern, müssen wir alle unnöthigen Ausgaben vermeiden. ²Um die Transit-

apprendre une langue. ⁴Il manque de méthode.

¹Payable vers la mi-Mai. ²La liquidation du milieu du mois s'est bien passée. ³Vos ballots étaient placés au milieu de la voiture, nous ne pouvions donc pas les décharger. ⁴Bandes de lard moyennes.

¹La qualité moyenne vaut ... ²La vente est passable. ³Le bon ordinaire est très demandé à des prix en hausse.

Le temps s'est adouci très-rapidement.

¹Le grain est niellé. ²Quelques pièces de toile portaient des tâches d'humidité.

¹Filature de coton. ²Moulin à blé. ³Fabrique de papier. ⁴Moulin à vent. ⁵Moulin à huile. ⁶Moulin à café.

¹Modista. ²Modes.

¹Pour m'exprimer clairement je propose ²Inutile d'y aller par quatre chemins. ³Je n'ai pas l'intention d'atténuer ma pensée.

¹Ne faites pas attention à une perte si insignifiante. ²Nous ne regarderons pas à quelques shillings de plus. ³Cela ne me fait rien. ⁴Je m'occuperai de ses affaires en son absence. ⁵Dites lui de s'occuper de ses propres affaires. ⁶Réfléchissez à ce que vous faites.

¹Faites moi connaître vos intentions. ²J'ai envie de laisser la loi suivre son cours. ³Il a un associé à son goût. ⁴Cela se peut, mais je ne m'en souviens pas du tout. ⁵Le jeune associé paraît être un esprit faible. ⁶Il a un esprit actif et vif et dirige ses affaires avec une grande énergie. ⁷Nous pouvons nous porter garants de leur honnêteté, ayant travaillé avec eux depuis nombre d'années. ⁸J'espère que vous changerez d'idée. ⁹Il a résolu de visiter Paris. ¹⁰Quand même nous aurions l'intention de tirer, cela ne pourrait se faire en ce moment. ¹¹Vous ne réussirez pas, si vous n'y consacrez toute votre énergie. ¹²J'ai changé d'idée. ¹³Il ne faut pas oublier que nous sommes en hiver. ¹⁴Nous ne le perdrons pas de vue. ¹⁵Tenant toujours compte des frais considérables. ¹⁶Veuillez lui rappeler sa promesse.

¹S'il vous faut une signature, je vous donnerai la mienne. ²Il fallait un endos, mais le banquier ne voulut pas du mien.

¹Exploiter une mine. ²Mine d'or. ³Mine de charbon. ⁴Mine de cuivre.

¹Pour réduire notre perte au minimum il nous faut éviter toute dépense superflue. ²Pour réduire les frais, nous ferons notre

para aprender una lengua. ⁴No tiene sistema.

¹Pagadera para mediados de Mayo. ²La liquidación de mediados del mes pasó muy bien. ³Sus fardos estaban empacados en el medio del vagón, por consiguiente no pudimos descargarlos. ⁴Lonjas medias de tocino.

¹La calidad mediana está á (vale) ... ²La venta no pasa de ser mediocre. ³El entre-fino está solicitado á precios mas altos.

El tiempo se ha ablandado (la temperatura ha bajado) muy rápidamente.

¹El trigo está añublado (atizonado). ²Varias piezas de lienzo estaban enmohecidas.

¹Fábrica de algodón. ²Molino de trigo. ³Fábrica de papel. ⁴Molino de viento. ⁵Molino de aceite. ⁶Molino de café.

¹Modista. ²Modas.

¹Para no pararme en repulgos, propongo ²Inútil es pararse en repulgos. ³No es mi ánimo paliar mi sentimiento (opinión).

¹No hay que hacer caso de una pérdida tan insignificante. ²No repararemos en unos chelines mas. ³No hago caso de eso. ⁴Me encargaré de sus negocios durante su ausencia. ⁵Dígale V. que se meta en lo que le importa. ⁶Tendrá V. que obrar con todos sus cinco sentidos.

¹Hágame V. saber su parecer. ²Hago ánimo de dejar correr la ley (que la ley siga sus trámites). ³Tiene un socio á pedir de boca. ⁴Quizá haya sido así, pero se me ha pasado (lo he olvidado). ⁵El socio mas jóven parece mas bien de ánimo flojo que no robusto (esforzado). ⁶Tiene un espíritu activo y fácil y dirige (administra) sus negocios con grande energía. ⁷Podemos atestiguar su honradez, puesto que tenemos relaciones con él desde tiempo inmemorial. ⁸Espero que V. mude de parecer. ⁹Se ha resuelto á visitar á Paris. ¹⁰Aun cuando tuviésemos deseo de girar, no podría esto hacerse ahora. ¹¹No lo logrará V. si no pone en ello todo su ahinco. ¹²He mudado de pensar. ¹³Es preciso no perder de vista que estamos en el invierno. ¹⁴Lo tendremos presente. ¹⁵Teniendo siempre presente lo fuertes que son los gastos. ¹⁶Sírvase V. hacerle presente (recordarle) su promesa.

¹Si necesita V. una firma le ofrezco á V. la mia. ²Necesitaba un endoso, pero el banquero no quiso aceptar el mio.

¹Beneficiar una mina. ²Mina de oro. ³Mina de carbon. ⁴Mina de cobre.

¹Para disminuir nuestra pérdida en la operacion, debemos evitar todo gasto inútil. ²Para minorar los gastos de tránsito (tras-

transit charges, we will endeavour to have the import steamer berthed alongside the export steamer.

MINIMUM. ¹It will be necessary to stipulate a minimum quantity. ²We have named the minimum amount. ³We had better adhere to the minimum tonnage mentioned. ⁴The minimum rate for which this Company signs bills of lading is £1 11/6. (*see Bank* ⁵)

MINING. ¹This article will sell in the mining districts. ²The goods traffic of this line consists mainly of mining produce.

MINOR. s. and adj. ¹The question is of minor importance. ²We do not wish to trouble you with minor details. ³Minor qualities are in demand. ⁴His son, being a minor, has not yet been taken into the firm.

MINORITY. ¹The trade is not going to lower their prices on account of a small and very unimportant minority. ²Supporters of Mr. N. are in the minority. ³He is still in his minority.

MINUTE. adj. ¹We wish to be furnished with minute details of the circumstance. ²After a minute inspection, we can arrive at no other opinion.

MINUTE. s. ¹I left the office ten minutes after. ²My clerk took minutes of our conversation. ³The minutes of the contract must be noted for further reference.

MINUTELY. ¹We shall attend minutely to your orders. ²We have examined it most minutely. ³We ascertained minutely the circumstances of the case. (*see to Go* ⁴)

MISADVISE, TO. You must have been misadvised.

MISCALCULATE, TO. ¹This speculation has been entirely miscalculated. ²We have miscalculated the supply. ³He has evidently miscalculated the demand.

MISCALCULATION. This must be a miscalculation.

MISCARRY, TO. ¹This undertaking has miscarried. ²This letter must have miscarried.

MISCELLANEOUS. Miscellaneous articles.

MISCHIEF. ¹The tempest has done much mischief. ²He did not mean any mischief. ³The mischief is done.

MISCONSTRUE, TO. I hope you will not misconstrue our intentions. (*see Apt* ¹)

MISDIRECT, TO. The letter was misdirected.

MISFORTUNE. ¹We have had misfortunes. ²A great misfortune has befallen us.

MISINFORM, TO. You must have been misinformed.

MISINTERPRET, TO. ¹I am very sorry that you have misinterpreted these words. ²You have misinterpreted our letter.

kosten möglichst zu reduciren, wollen wir suchen den Import-Dampfer längsseits des Export-Dampfer anlegen zu lassen.

¹Es ist nöthig, das kleinste Quantum zu stipuliren. ²Wir haben den geringsten Betrag genannt. ³Wir sollten lieber den Minimal-Tonnengehalt, wie angegeben, einhalten. ⁴Der Minimal-Satz, den diese Compagnie auf ihren Connoissemments gewährt, beträgt £1. 11. 6.

¹Dieser Artikel wird sich in den Bergwerks - Distrikten gut verkaufen. ²Der Gütertransport dieser Linie besteht hauptsächlich aus Bergbau-Produkten.

¹Diese Frage ist von geringerer Bedeutung. ²Wir wollen Sie nicht mit unwesentlichen Details behelligen. ³Geringere Qualitäten sind in Nachfrage. ⁴Da sein Sohn noch minorenn (minderjährig) ist, so ist er noch nicht in die Firma aufgenommen worden.

¹Man wird die Preise wegen des Vorgehens einer kleinen und unmassgeblichen Minorität nicht heruntersetzen. ²Die Parteigänger des Herrn N. sind in der Minderheit. ³Er ist noch minorenn (minderjährig).

¹Wir wünschen eingehende Details über das Vorkommnis zu erhalten. ²Nach genauer Prüfung können wir zu keinem andern Schluss kommen.

¹Ich verliess das Comptoir zehn Minuten nachher. ²Mein Commis schrieb sich unsere Unterredung auf. ³Von dem Entwurf des Contrakts muss Notiz genommen werden, um später darauf zurückkommen zu können.

¹Wir werden uns strenge an Ihre Order halten. ²Wir haben es sehr genau geprüft. ³Wir haben uns eingehend von dem Sachverhalt überzeugt.

Sie müssen übel berathen gewesen sein.

¹Diese Speculation wurde ganz falsch berechnet. ²Wir haben die Zufuhren falsch angeschlagen (taxirt). ³Er hat offenbar die Nachfrage unrecht geschätzt.

Sie müssen sich verrechnet haben. (Das muss ein Rechnungsfehler sein.)

¹Dies ist ein misslungenes Unternehmen. ²Dieser Brief muss unterwegs verloren gegangen sein.

Verschiedene Artikel. *m.*

¹Der Sturm hat grossen Schaden angerichtet. ²Er beabsichtigte nichts Böses. ³Das Unglück ist geschehen.

Ich hoffe, dass Sie unsere Absichten nicht missdeuten.

Der Brief wurde unrichtig adressirt.

¹Wir haben Unglücksfälle erlitten. ²Es ist uns ein grosses Missgeschick zugestossen.

Sie müssen falsch unterrichtet gewesen sein.

¹Es thut mir leid, dass Sie diese Worte unrecht gedeutet haben. ²Sie haben unserem Schreiben eine falsche Auslegung gegeben.

possible pour mettre bord à bord le vapeur arrivant et celui qui doit charger.

¹ Il faudra stipuler une quantité minimum.
² Nous avons énoncé le minimum. ³ Il vaudrait mieux nous en tenir au tonnage minimum indiqué. ⁴ Le minimum pour lequel la compagnie signe des connaissements est de £1 11/6.

¹ Cet article se vendra dans les districts miniers. ² Le principal trafic de cette ligne consiste en produits des mines.

¹ La question est d'importance secondaire.
² Nous ne voulons pas vous importuner avec de menus détails. ³ Les qualités inférieures sont demandées. ⁴ Son fils, étant mineur, ne fait pas encore partie de la maison.

¹ Une petite minorité de peu d'importance ne fera pas baisser les prix du commerce.
² Les partisans de M. N. sont en minorité.
³ Il est encore mineur.

¹ Nous voudrions des détails minutieux.
² Après mûr examen il nous faut arriver à cette conclusion.

¹ Je quittai le bureau dix minutes plus tard. ² Mon employé a noté notre conversation. ³ Il faut prendre note du projet de contrat pour pouvoir le consulter plus tard.

¹ Nous exécuterons minutieusement vos ordres. ² Nous l'avons examiné minutieusement. ³ Nous avons examiné l'affaire à fond.

On a dû vous mal conseiller.

¹ Cette spéculation a été mal calculée.
² Nous avons mal calculé l'approvisionnement. ³ Il a évidemment mal calculé la demande.
 Cela doit être un mauvais calcul.

¹ C'est une entreprise manquée. ² Il faut que cette lettre soit égarée.

Articles divers.

¹ La tempête a causé beaucoup de dégâts.
² Il ne songeait pas à mal. ³ Le mal est fait.

J'espère que vous n'interpréterez pas mal nos intentions.
 La lettre était mal adressée.

¹ Nous avons éprouvé des revers. ² Un grand malheur nous a atteints.

On a dû vous induire en erreur.

¹ Je suis très-fâché que vous ayez mal interprété ces mots. ² Vous avez mal saisi le sens de notre lettre.

porte), procuraremos hacer poner el vapor importador el costado del vapor esportador.

¹ Será menester estipular la cantidad mínima. ² Hemos indicado el importe mínimo. ³ Haríamos bien en atenernos al porte mínimo mencionado. ⁴ El flete mínimo que cobra esta compañía por firmar (dar) conocimientos es de £1 11/6.

¹ Este artículo tendrá venta en los distritos mineros. ² El transporte de mercancías de aquella línea consiste mayormente en productos mineros.

¹ Esta cuestión es de poca entidad. ² No quiero molestarle a V. con los pormenores de menor cuantía. ³ Las clases inferiores están pedidas. ⁴ Como su hijo de él es menor de edad, no ha sido admitido aun en la sociedad.

¹ El comercio no va a rebajar sus precios porque lo haya hecho una pequeña é insignificante minoría. ² Los amigos (partidarios) del Señor N. están en minoría. ³ Aun es menor de edad.

¹ Deseamos recibir pormenores circunstanciados del caso. ² Despues de una inspeccion minuciosa, no podemos formarnos otro parecer.

¹ Salí del despacho diez minutos despues.
² Mi dependiente hizo apuntes de nuestra conversacion. ³ Hay que hacer apuntes de las minutas del contrato para que sirvan de referencia (para constancia).

¹ Desempeñaremos con esmero sus pedidos de V. ² Lo he examinado muy minuciosamente. ³ Hemos averiguado el caso de un modo circunstancial.

Debieron de haberle aconsejado mal a V.

¹ Esta especulacion fué calculada completamente mal. ² Hemos calculado mal el abasto (las entradas, llegadas). ³ Por lo visto ha calculado erradamente la demanda.
 Debe ser un cálculo errado.

¹ Esta empresa se ha malogrado. ² Esta carta debe haberse extraviado.

Artículos (efectos) diversos.

¹ La tempestad ha causado mucho daño.
² No intentaba hacer mal (no llevaba miras dañadas). ³ El daño está hecho.

Espero que V. no interpretará mal nuestras intenciones.
 La carta fué mal dirigida (llevaba las señas mal puestas).

¹ Hemos experimentado reverses. ² Nos ha acontecido un gran infortunio.

Debe V. haber sido mal informado.

¹ Siento infinito que V. haya interpretado mal estas palabras. ² V. ha interpretado mal nuestra carta.

MISLAY, TO. It has been mislaid, and cannot be found notwithstanding all our searching.

MISLEAD, TO. ¹The wording of your letter will mislead him. ²Do not allow yourself to be misled by such promises. ³We do not wish to mislead you. ⁴We were misled by the false statement.

MISMANAGE, TO. It would have paid well, had it not been mismanaged.

MISMANAGEMENT. (see *Indignant* ⁸)

MISPLACE, TO. ¹It seems I have misplaced my confidence. ²The letter has been misplaced.

MISPRINT, TO. One sheet has been misprinted.

MISPRINT. I can prove that it is only a misprint.

MISS, TO. ¹The speculators have missed their aim. ²You have missed your time. ³The carrier missed his way. ⁴I received your letter, but have missed the enclosure. ⁵I missed my chance. ⁶One volume is missing. ⁷The printer missed a line. ⁸She (the ship) was missing. ⁹Through the long voyage the goods have missed the market. ¹⁰We miss him very much at our busy season.

MISSTATE, TO. ¹His affairs have been misstated. ²They misstated the whole question.

MISTAKE, TO. ¹Should I be mistaken, I must request you to set me right. ²I am certain that you are mistaken.

MISTAKE. ¹There must be a mistake. ²The present is merely to inform you of a mistake I have made. ³It was a mistake to ship the goods direct to Mexico, instead of landing them at a northern port. ⁴There is a mistake in the calculation of your invoice. ⁵The account did not agree, as I had made a mistake in counting the money.

MISTAKEN. It is a mistaken idea to suppose that they ever intended to pay.

MISTER. ¹Mr. Richard Brown, London. ²Our Mr. N. will sign.

MISTRUST, TO. ¹I do not mistrust the sincerity of your sentiments. ²Had I mistrusted you, I should not have fulfilled your wishes.

MISTRUST. ¹My mistrust has, therefore, been justified. ²The mistrust which you show me.

MISUNDERSTAND, TO. We have misunderstood your telegram.

MISUNDERSTANDING. ¹I am sorry that a misunderstanding should have occurred. ²In order to prevent any misunderstanding ³There is a slight misunderstanding between them.

Es ist verlegt worden, und wir können es, aller Nachsuchung ungeachtet, nicht wiederfinden.

¹Die Abfassung Ihres Briefes wird ihn irre führen. ²Lassen Sie sich durch solche Versprechungen nicht irre leiten. ³Wir wollen Sie nicht irre führen. ⁴Durch den falschen Bericht wurden wir irre geleitet.

Es würde sich gut bezahlt haben, wenn es nicht schlecht verwaltet worden wäre.

¹Es scheint, dass ich mein Vertrauen übel angebracht habe. ²Er hat den Brief verlegt.

Ein Bogen wurde verdruckt.

Ich kann beweisen, dass es nur ein Druckfehler ist.

¹Die Speculanten haben ihren Zweck verfehlt. ²Sie haben die rechte Zeit ver säumt. ³Der Fuhrmann hat seinen Weg verfehlt. ⁴Ich erhielt Ihr Schreiben, vermisste aber die Einlage. ⁵Ich habe die Gelegenheit verpasst. ⁶Ein Band fehlt. ⁷Der Drucker liess eine Zeile aus. ⁸Man hielt es für verloren. ⁹Durch die verzögerte Ankunft der Waaren wurde der Markt ver säumt. ¹⁰In der lebhaften Geschäftszeit fehlt er uns sehr.

¹Seine Angelegenheit wurde falsch dargestellt. ²Der in Rede stehende Fall wurde unrichtig dargestellt.

¹Sollte ich mich irren, so bitte ich um Belehrung. ²Ich weiss bestimmt, dass Sie im Irrthum sind.

¹Es muss auf einem Irrthum beruhen. ²Gegenwärtiges dient bloss, Sie von einem Versehen zu unterrichten, das ich gemacht habe. ³Es war ein Fehlgriff, die Waaren direkt nach Mexico zu verschiffen, anstatt sie in einem nördlichen Hafen landen zu lassen. ⁴Sie haben sich in der Ausrechnung der Factura geirrt. ⁵Das Conto stimmte nicht, da ich mich beim Geldzählen verrechnete.

Die Annahme, dass sie wirklich die Absicht hatten zu zahlen, ist eine irrthümliche.

¹Herrn Richard Brown in London. ²Unser Herr N. wird zeichnen.

¹Ich setze keineswegs Misstrauen in die Aufrichtigkeit Ihrer Gesinnungen. ²Wenn ich Ihnen misstraute, würde ich Ihren Wünschen nicht entsprochen haben.

¹Mein Misstrauen wurde also gerechtfertigt. ²Das Misstrauen, welches Sie mir zeigen.

Wir hatten Ihre Depesche falsch aufgefasst.

¹Ich bedaure, dass dieses Missverständnis stattgefunden hat. ²Um allen Missverständnissen vorzubeugen ³Es ist eine kleine Verstimmung zwischen ihnen.

Il a été égaré, et malgré toutes nos recherches nous n'avons pu le retrouver.

¹Le texte de votre lettre le trompera. ²Ne vous laissez pas prendre à ces promesses. ³Nous ne voulons pas vous induire en erreur. ⁴Nous avons été trompés par le faux exposé.

Cela aurait donné de beaux bénéfices sous une bonne direction.

¹Il paraît que j'ai mal placé ma confiance. ²Il a égaré la lettre.

Une feuille a été mal imprimée.

Je puis prouver que c'est seulement une faute d'impression.

¹Les spéculateurs ont manqué leur but. ²Vous avez manqué le moment. ³Le voyageur perdit son chemin. ⁴J'ai reçu votre lettre, mais l'incluse y manquait. ⁵J'ai manqué l'occasion. ⁶Il manque un volume. ⁷L'imprimeur a passé une ligne. ⁸On le croyait perdu. ⁹La longueur du voyage a fait manquer la vente des marchandises. ¹⁰Il nous manque beaucoup dans notre saison active.

¹Ses affaires ont été inexactement représentées. ²Ils exposent faussement toute la question.

¹Si j'étais dans l'erreur, veuillez me le dire. ²Je suis certain que vous faites erreur.

¹Il doit y avoir erreur. ²La présente est pour vous informer d'une méprise que j'ai faite. ³C'est par erreur que nous avons expédié directement les marchandises au Mexique, au lieu de les faire débarquer dans un port du Nord. ⁴Il y a une erreur de calcul dans votre facture. ⁵Le compte n'était pas d'accord, car j'avais fait une erreur en comptant l'argent.

C'est une erreur de croire qu'ils aient l'intention de payer jamais.

¹Monsieur Richard Brown, Londres. ²Notre Sieur N. signera.

¹Je ne mets nullement en doute la sincérité de vos sentiments. ²Si j'avais eu de la méfiance je ne me serais pas rendu à vos désirs.

¹Ma méfiance s'est trouvée justifiée. ²La méfiance dont vous faites montre à mon égard.

Nous avons mal compris votre dépêche.

¹Je suis bien fâché que ce malentendu se soit produit. ²Afin de prévenir tout malentendu ³Il y a un peu de mésintelligence entre eux.

Se ha trasapelado y [a 'pesar de] todas nuestras buscas no lo podemos encontrar.

¹La redaccion de su carta de V. le va á descaminar (engañar). ²No se deje V. embaucar con semejantes promesas. ³No es nuestro ánimo descaminarle á V. ⁴Fuimos engañados por la relacion (representacion) falsa.

Rendiria bien si no hubiera sido por la mala administracion (gestion).

¹Parece que he puesto mi confianza en quien no era acreedor á ella. ²Ha trasapelado la carta.

Un pliego ha sido mal impreso.

Puedo probar que es solo un error de imprenta.

¹Los especuladores han errado el blanco. ²V. ha perdido la ocasion. ³El arriero se extravió. ⁴He recibido su carta de V. pero eché menos la inclusa. ⁵No cogí la ocasion. ⁶Falta un tomo. ⁷El impresor saltó (pasó) un renglon. ⁸Faltaba (Se le creia perdido). ⁹Con motivo de lo largo del viaje habia pasado ya la oportunidad de la venta cuando llegaron las mercancías. ¹⁰Le echamos (de) menos muchísimo en la temporada de nuestros muchos quehaceres.

¹Sus asuntos han sido representados con inexactitud. ²Representan equivocadamente toda la cuestion.

¹Si me equivoco, sírvase V. decírmelo. ²Estoy cierto de que V. se equivoca.

¹Habrà error en esto. ²Sirve solo la presente para noticiarle á V. una equivocacion que he hecho. ³Fué por equivocacion que remitimos los géneros á Méjico en lugar de hacerlos desembarcar en un puerto del Norte. ⁴V. se ha equivocado en el cálculo de su factura. ⁵La cuenta no estaba conforme por haberme equivocado yo al contar el dinero.

Es una suposicion erronea la de creer que hacen ánimo de pagar.

¹Señor Don Ricardo Brown, Londres. ²Nuestro Don N. firmará.

¹No sospecho la sinceridad de sus sentimientos de V. ²Si hubiera desconfiado de V., no habria cumplido sus deseos.

¹Mi desconfianza ha sido, pues, justificada. ²La desconfianza que V. me manifiesta.

Hemos comprendido mal su despacho de V.

¹Siento que haya sucedido una mala inteligencia (desavenencia). ²Para evitar toda equivocacion ³Hay una pequeña desavenencia (discordia) entre ellos.

MISUSE, TO. ¹He misused the money with which he was entrusted. ²They have misused their opportunities.

MITIGATE, TO. I sold these shares to mitigate my loss a little.

MIX, TO. ¹The wools are mixed. ²They are mixed with black grains. ³Silk mixed with cotton. ⁴Mixed cloth. ⁵We do not care to mix with this class of people.

MODE. ¹Our mode of transacting business has procured us this credit. ²A trial will fully convince you of our mode of proceeding in regard to our friends. ³This mode has been agreed upon between Mr. P. and me. (see to Adopt²)

MODERATE. ¹We quoted very moderate prices. ²The charges are very moderate. ³You can have them at a moderate price. ⁴The sale is very moderate. ⁵The outlay is but moderate. ⁶The crop will be a very moderate one. ⁷He has a moderate income.

MODERATION. He spoke with great moderation.

MODERN. ¹These patterns are of the most modern fashion. ²This is the modern style of building. ³Modern languages.

MODIFICATION. ²These conditions will admit of some modifications.

MODIFY, TO. ¹You will have to modify your contract before I can accept it. ²Owners will soon have to modify their demands. ³If you modify the plans a little, they may be accepted.

MOIETY. This was to pay my moiety of the purchase and outfit of the *Phoenix*.

MOIST. ¹They must be packed in a moist state. ²Moist sugar.

MOISTEN, TO. Let the skins be moistened.

MOISTURE. Allowance for moisture.

MOLEST, TO. I will not molest you.

MOMENT. ¹The present moment is favorable for a speculation in colonial produce. ²You will observe, by the prices of our articles at foot, that I have chosen the proper moment. ³The moment while writing these lines. ⁴You must not lose a moment. ⁵It is an affair of moment. ⁶The object is of no great moment. ⁷It is of no moment. (see Impulse³; Inopportune)

MONETARY. (see Crisis²)

MONEY. ¹I do not expect my money before the end of six months. ²Money is scarce. ³Money begins to be more plentiful. ⁴I do not like to have my money lying idle. ⁵It is necessary to be well stocked with money here. ⁶It is to be hoped that money will become more plentiful. ⁷We often receive letters containing money. ⁸The scarcity of money is no longer so great. ⁹One of the partners has some

¹Er machte Missbrauch von den ihm anvertrauten Geldern. ²Sie haben von der sich ihnen bietenden Gelegenheit schlechten Gebrauch gemacht.

Ich habe diese Aktien verkauft, um meinem Verlust ein wenig beizukommen.

¹Die Wolle ist gemischt. ²Sie sind mit schwarzen Körnern vermischt. ³Halbseide. ⁴Melirtes Tuch. ⁵Wir lassen uns mit solchen Leuten nicht gern ein.

¹Unsere Art, Geschäfte zu machen, hat uns diesen Credit verschafft. ²Ein Versuch wird Sie vollkommen von unserm Benehmen gegen unsere Freunde überzeugen. ³Das ist der Weg, der zwischen Herrn P. und mir vereinbart wurde.

¹Wir haben sehr mässige Preise angesetzt. ²Die Spesen sind sehr mässig. ³Sie können dieselben zu billigen Preisen bekommen. ⁴Der Absatz ist sehr beschränkt. ⁵Die Auslagen sind nicht sehr bedeutend. ⁶Es wird eine sehr mittelmässige Ernte geben. ⁷Er hat ein mässiges Einkommen.

Er sprach mit grosser Mässigung.

¹Diese Muster sind nach der neuesten Mode. ²Dies ist der moderne Baustyl. ³Neuere Sprachen. *f.*

¹Modification. *f.* ²Diese Bedingungen bedürfen einiger Abänderungen.

¹Sie müssen Ihren Contract modificiren, ehe ich ihn annehmen kann. ²Eigner werden ihre Forderungen bald herabstimmen müssen. ³Wenn Sie die Pläne etwas abändern, werden sie vielleicht angenommen.

Dieses sollte meine Hälfte an dem Kauf und der Ausrüstung des *Phoenix* decken.

¹Sie müssen in feuchtem Zustande verpackt werden. ²Farinzucker. *m.*

Lassen Sie die Häute anfeuchten.

Nachlass für Feuchtigkeit.

Ich will Sie nicht belästigen.

¹Dieser Augenblick ist zu einer Speculation in Colonialwaaren günstig. ²Aus den untenbemerkten Preisen werden Sie ersehen, dass ich den rechten Moment gewählt habe. ³In dem Augenblicke, wo ich dieses schreibe. ⁴Man muss keinen Augenblick verlieren. ⁵Dieses ist eine Sache von Wichtigkeit. ⁶Der Gegenstand ist von geringem Belange. ⁷Es ist von keiner Bedeutung.

¹Ich erwarte mein Geld nicht vor den nächsten sechs Monaten. ²Geld ist sehr rar. ³Das Geld fängt an, wieder häufiger zu werden. ⁴Ich lasse mein Geld nicht gerne mässig liegen. ⁵Man muss hier gut mit Geld versehen sein. ⁶Es steht zu erwarten, dass wieder mehr Geld in Umlauf kommen wird. ⁷Wir erhalten oft Geldbriefe. ⁸Der Geldmangel ist bei weitem nicht mehr so gross. ⁹Einer der Theilhaber hat Vermögen.

¹ Il a détourné l'argent qu'on lui avait confié. ² Ils ont mal profité des occasions.

J'ai vendu ces actions pour atténuer un peu ma perte.

¹ Les laines sont mélangées. ² Elles sont entremêlées de grains noirs. ³ Tissu de soie et coton. ⁴ Du drap mélangé. ⁵ Nous n'aimons pas avoir à faire à cette sorte de gens.

¹ Notre manière de travailler nous a procuré ce crédit. ² Un essai vous fera connaître notre manière de travailler avec nos amis. ³ C'est la marche que M. P. et moi avons adoptée.

¹ Nous ne vous avons coté que des prix très-modérés. ² Les frais sont très-modérés. ³ Vous pouvez les avoir à un prix modéré. ⁴ La vente est très-faible. ⁵ La dépense est peu considérable. ⁶ La récolte sera médiocre. ⁷ Il a un petit revenu.

Il a parlé avec une grande modération.

¹ Ces échantillons sont la dernière mode. ² C'est le genre de construction moderne. ³ Langues vivantes.

¹ Modification. *f.* ² Ces conditions demandent quelques modifications.

¹ Il faudra modifier votre contrat avant que je l'accepte. ² Les propriétaires seront bientôt obligés de réduire leurs prétentions. ³ Quelques légères modifications rendront vos plans acceptables.

C'était destiné à payer ma moitié dans l'achat et l'armement du *Phénix*.

¹ Il faut les emballer à l'état humide. ² Cassonade. *f.* Faites mouiller les peaux.

Réfaction pour la mouillure.

Je ne vous importunerai pas.

¹ Le moment est favorable pour une spéculation en denrées coloniales. ² Vous verrez par les prix de nos articles cotés ci-dessous que j'ai choisi le moment convenable. ³ A l'instant même où je vous écris ces lignes. ⁴ Ne perdez pas un instant. ⁵ C'est une affaire importante. ⁶ La chose est de peu d'importance. ⁷ Cela n'a pas d'importance.

¹ Je ne compte pas rentrer dans mes fonds avant six mois. ² L'argent est très-rare. ³ L'argent commence à être plus abondant. ⁴ Je n'aime pas à laisser dormir mon argent. ⁵ Il faut avoir la bourse bien garnie ici. ⁶ Il faut espérer que l'argent deviendra plus abondant. ⁷ Nous recevons souvent des lettres chargées. ⁸ La rareté de l'argent n'est plus aussi grande. ⁹ Un des associés a de la fortune. ¹⁰ C'est un commerce qui rapporte.

¹ Hizo uso impropio del dinero que le fué confiado. ² Han hecho mal uso de las oportunidades que se les ofrecieron.

He vendido estas acciones para desquitarme algo de mi pérdida.

¹ Las lanas están mezcladas. ² Están mezcladas con granos negros. ³ Tegido de lana y algodón. ⁴ Paño mezclado. ⁵ No queremos meternos con esta suerte (clase) de gente.

¹ Nuestro modo de trabajar nos ha procurado este crédito. ² Un ensayo le hará á V. conocer nuestro modo de obrar con nuestros amigos. ³ Así es como lo hemos convenido el Señor P. y yo.

¹ Hemos cotizado precios muy módicos. ² Los gastos son muy arreglados. ³ Puede V. conseguirlos á un precio equitativo. ⁴ La venta es muy restringida. ⁵ Los desembolsos son poco importantes. ⁶ La cosecha será pasadera (mediana). ⁷ Tiene rentas moderadas (regulares).

Hablé con mucha templanza.

¹ Estas muestras son á la última moda. ² Este es el sistema moderno de edificar. ³ Lenguas vivas.

¹ Modificación. ² Estas condiciones exigen algunas modificaciones.

¹ Será menester que V. modifique (varie) su contrata para que pueda yo aceptarla. ² Los dueños se verán pronto en la precisión de modificar sus pretensiones. ³ Si modifica V. algo sus planes puede que sean aceptados.

Esto era para pagar mi mitad de la compra y del armamento del *Fénix*.

¹ Hay que empacarlos en estado húmedo. ² Cogucho. Haga V. mojar las pieles.

Rebaja por humedad.

No le importunaré á V.

¹ El momento es favorable para una especulación en frutos coloniales. ² Por los precios de nuestros artículos cotizados abajo, verá V. que he escogido el momento oportuno. ³ En el momento en que escribo estos renglones. ⁴ No hay que perder un momento. ⁵ Es un asunto importante. ⁶ No es cosa de mucha importancia. ⁷ Es cosa de poco momento.

¹ No espero cobrar mi dinero hasta de aquí á seis meses. ² Escasea mucho el numérico. ³ El dinero empieza á abundar mas. ⁴ No quiero tener paralizado (muerto) mi dinero. ⁵ Aquí es preciso tener bien herrada la bolsa. ⁶ Es de esperar que el dinero abunde mas. ⁷ Recibimos frecuentemente cartas que contienen dinero. ⁸ La escasez de dinero ya no se siente tanto. ⁹ Uno de los tiene dinero. ¹⁰ Este es un negocio socios

money. ¹⁰ This is a money making business. ¹¹ I shall deduct the odd money. ¹² I had no loose money about me. ¹³ We could not procure any for you without buying for ready money. ¹⁴ I have sent you all my ready money. ¹⁵ To throw good money after bad. ¹⁶ The important arrivals of Spanish dollars have depressed this species of money. ¹⁷ Money exchange office. ¹⁸ Money transactions. ¹⁹ Money market. ²⁰ Money bag. ²¹ Earnest money. ²² Money lender. ²³ Purchase money.

MONOPOLIZE, TO. They monopolize this article.

MONOPOLY. ¹ Is there not a monopoly of that article in your town? ² We have the sole monopoly of that brand.

MONSOONS. The monsoons are daily expected.

MONTH. ¹ Three months after date pay this our first of exchange. ² This bill will become due on the 13th of next month. ³ He opened his business about a month ago. ⁴ I have taken the office by the month. ⁵ They despatch a steamer for there once a month. ⁶ Our terms are payment in one month, less 2½%.

MONTHLY. ¹ Monthly returns of the bank. ² Monthly subscriptions will be accepted. ³ Monthly settlements. ⁴ We have monthly sailings.

MOOR, TO. ¹ The vessel has been moored with hawsers to the quay. ² Captain Parker will moor the vessel off D. ³ The vessel, safely moored by cables and anchors, rode out the gale.

MOORAGE. The captain will find safe moorage in the Sloyne.

MOORINGS. ¹ The vessel has been made fast to the moorings. ² The company have their own moorings laid down. ³ The vessel will be brought to her moorings as soon as the weather moderates. (*see Adrift*)

MORE. ¹ If more letters should arrive. ² I think it is useless to say any more about it. ³ There is no more enquiry for this kind. ⁴ All depends upon the supplies being more or less plentiful. ⁵ You must not, however, have your hands tied for a few pence more or less. ⁶ More sellers than buyers. ⁷ You will approve of my sending you two chests more. ⁸ The more of them you send the better. ⁹ The more scarce the article is, the higher the price. ¹⁰ We are the more induced to presume that you have not objected to this. ¹¹ We could not possibly do more.

MORTGAGE. ² There is a second mortgage on these houses. ³ He holds a great many mortgage bonds of American railways. ⁴ We lend money on mortgage.

¹⁰ Das ist ein Geschäft, bei welchem Geld verdient wird. ¹¹ Ich werde das Kleingeld abziehen. ¹² Ich hatte kein Kleingeld bei mir. ¹³ Wir könnten Ihnen nur welche gegen baare Zahlung verschaffen. ¹⁴ Ich habe Ihnen all mein flüssiges Geld geschickt. ¹⁵ Gutes Geld an schlechtes hängen. ¹⁶ Die bedeutenden Sendungen von spanischen Piastern haben diese Geldsorte herabgedrückt. ¹⁷ Geldwechsel-Bureau. ¹⁸ Geldgeschäfte. ¹⁹ Geldmarkt. ²⁰ Geldsack. ²¹ Handgeld, Miethgeld. ²² Geldverleiher. ²³ Kaufgeld.

Sie monopolisiren diesen Artikel.

¹ Ist auf diesem Artikel kein Monopol bei Ihnen? ² Wir haben das Monopol für diese Marke.

Der Monsoon (Pasatwind) wird täglich erwartet.

¹ Drei Monate nach dato zahlen Sie gegen diesen Prima-Wechsel. ² Dieser Wechsel ist am 13. nächsten Monats fällig. ³ Er eröffnete sein Geschäft vor etwa einem Monat. ⁴ Ich habe das Comptoir monatlich (monatweise) gemiethet. ⁵ Sie expediren monatlich einen Dampfer nach dorten. ⁶ Unsere Bedingungen sind: Ein Monat Ziel, abzüglich 2½% Sconto.

¹ Monatlicher Bankausweis. ² Monatliche Subscriptionen werden angenommen. ³ Monatliche Abrechnungen. ⁴ Wir haben monatliche Fahrten (Expeditionen).

¹ Das Schiff wurde mit Tauen an den Quay festgemacht. ² Capitän Parker wird das Schiff bei D. vertäuen. ³ Das Schiff ritt mit seinen Ankern und Ketten den Sturm sicher ab.

Der Capitän wird in dem Sloyne guten Ankergrund finden.

¹ Das Schiff wurde an den Moorings (Vertäuungsringen) befestigt. ² Die Compagnie hat ihre eigenen Moorings niedergelegt. ³ Das Schiff wird, sobald die Witterung es erlaubt, an die Moorings gebracht werden.

¹ Wenn noch weitere Briefe eintreffen sollten. ² Ich halte es für überflüssig, mehr darüber zu sagen. ³ Für diese Sorte ist keine Nachfrage mehr. ⁴ Es hängt Alles von den mehr oder minder grossen Zufuhren ab. ⁵ Sie müssen sich indessen um einige Pfennige mehr oder weniger nicht die Hände binden. ⁶ Mehr Verkäufer, als Käufer. ⁷ Sie werden meine nachträgliche Sendung von zwei Kisten genehmigen. ⁸ Je mehr Sie uns davon schicken, desto besser. ⁹ Je rarer der Artikel, desto höher der Preis. ¹⁰ Wir sind umsomehr geneigt vorauszusetzen, dass Sie nichts dagegen einzuwenden haben. ¹¹ Wir konnten unmöglich mehr thun.

¹ Pfandbrief. ² m. Hypothek. ³ f. Auf diesen Häusern ruht ein zweiter Insatz. ⁴ Er hat viele amerikanische Eisenbahnobligationen. ⁵ Wir verleihen Gelder auf Hypotheken.

¹² Je déduirai les fractions. ¹³ Je n'avais pas de menue monnaie sur moi. ¹³ Nous ne pourrions vous en procurer qu'argent comptant. ¹⁴ Je vous ai envoyé tout l'argent dont je disposais. ¹⁵ Sacrifier de bon argent dans une mauvaise affaire. ¹⁶ Les arrivages importants de piastres espagnoles ont déprécié cette monnaie. ¹⁷ Bureau de change. *m.* ¹⁸ Transactions monétaires. ¹⁹ Bourse. *f.* ²⁰ Sac d'argent. *m.* ²¹ Arrhes. *f.* ²² Prêteur d'argent. ²³ Prix d'achat. *m.*

Ils ont le monopole de cet article.

¹ Le gouvernement n'a-t-il pas le monopole de cet article chez vous? ² Nous avons le monopole de cette marque.

On attend la mousson de jour en jour.

¹ A trois mois de date payez par cette première de change. ² Cet effet échoit le 13 du mois prochain. ³ Il a commencé les affaires il y a environ un mois. ⁴ J'ai loué ce bureau au mois. ⁵ Ils ont un steamer par mois pour cette destination. ⁶ Nos conditions sont 2½% et 30 jours.

¹ Bilan mensuel de la banque. ² On recevra des souscriptions mensuelles. ³ Règlements mensuels. ⁴ Nous avons des départs mensuels.

¹ Le navire a été amarré au quai. ² Le capitaine Parker mouillera devant D. ³ Le navire, en sûreté sur ses cables et ses ancras, supporta bien le coup de vent.

Le capitaine trouvera un bon mouillage dans le Sloyne.

¹ Le navire est amarré aux corps morts. ² La compagnie a mis en place des corps morts à son usage particuliers. ³ On amènera le navire au mouillage dès que le temps sera meilleur.

¹ S'il arrivait encore des lettres. ² Je crois inutile d'en parler davantage. ³ Ce genre n'est plus demandé. ⁴ Tout dépend de l'importance des arrivages. ⁵ Il ne faut cependant pas vous arrêter à quelques sous de plus ou de moins. ⁶ Plus de vendeurs que d'acheteurs. ⁷ J'espère que vous m'approuverez de vous envoyer deux caisses de plus. ⁸ Plus vous en enverrez mieux cela vaudra. ⁹ Plus l'article est rare plus le prix hausse. ¹⁰ Nous sommes d'autant plus disposés à croire que vous n'avez pas d'objection. ¹¹ Il est impossible de faire plus que nous n'avons fait.

¹ Hypothèque. *f.* ² Il y a une seconde hypothèque sur ces maisons. ³ Il possède beaucoup d'obligations de chemins de fer américains. ⁴ Nous prêtons sur hypothèque.

que reditua. ¹¹ Deduciré el pico. ¹² No traia suelto. ¹³ No podíamos conseguirle á V. ninguno á menos de comprarlo al contado. ¹⁴ Le he remitido á V. todo el dinero que tenia disponible. ¹⁵ Echar la soga tras el caldero. ¹⁶ Las llegadas importantes de duros españoles han ocasionado una depreciacion en esta moneda. ¹⁷ Cambista. ¹⁸ Transacciones monetarias. ¹⁹ Mercado monetario. ²⁰ Saco de dinero. ²¹ Arras (señal). ²² Prestamista. ²³ Precio de compra.

Ellos monopolizan éste artículo.

¹ ¿No hay monopolio de ese renglon (artículo) en esa? ² Tenemos el monopolio de esa marca.

Los Monzones son esperados de un dia para otro.

¹ A tres meses fecha se servirá V. mandar pagar por esta primera de cambio. ² Esta letra vence á 13 del mes que viene. ³ Abrió su establecimiento (se estableció) hará como un mes. ⁴ He tomado en arrendamiento mensual el escritorio. ⁵ Envían á dicho punto un vapor cada mes. ⁶ Nuestras condiciones son: pago á los 30 dias con 2½% de descuento.

¹ Balance mensual del banco. ² Se aceptan suscripciones (abonos) mensuales. ³ Arreglos mensuales. ⁴ Tenemos salidas mensuales.

¹ El buque ha sido amarrado al muelle. ² El capitán Parker anclará delante de D. ³ El buque bien asegurado con cables y anclas resistió el ventarrón.

El capitán encontrará un buen ancladero en el Sloyne.

¹ El buque ha sido asegurado á las amarrazas fijas. ² La Compañía puso muertos para su propio uso. ³ El buque será traído al fondeadero luego que se calme el tiempo.

¹ Si viniesen mas cartas. ² Me parece excusado hablar mas de esto. ³ Se acabó la demanda para esta clase. ⁴ Todo depende del mayor ó menor abasto. ⁵ Sin embargo no conviene que repare por unos peniques mas ó menos. ⁶ Mas vendedores que compradores. ⁷ V. ha de aprobar que yo le envíe dos cajas mas. ⁸ Cuantos mas envíen VV. tanto mejor. ⁹ Cuanto mas escasee el artículo, tanto mas encarecerá el precio. ¹⁰ Estamos tanto mas dispuestos á creer que no se opone V. á esto. ¹¹ Es imposible hacer mas de lo que hemos hecho.

¹ Hipoteca ² Existe una segunda hipoteca sobre estas casas. ³ Tiene muchas obligaciones de los ferrocarriles americanos. ⁴ Prestamos dinero sobre hipoteca.

MORTGAGED. ¹These houses are mortgaged to the top. ²Mortgaged property.

MORTGAGEE. ²Mortgagor.

MOST. ¹At the most we will get 20%. ²At the most you will lose 4%. ³We leave it to you to make the most of it. ⁴Most of the holders are asking an advance. ⁵The medium qualities meet with most demand.

MOTION. ¹This machine is kept in motion day and night. ²I made a motion at the last meeting. ³The motion was carried.

MOTIVE. ¹This proceeds, it appears, from the same motives. ²If they have no strong motives against it. ³Which has been the motive of my breaking off all intercourse with him. ⁴His motives are transparent. ⁵You will approve of our motives for terminating this business.

MOTTLED. Blue mottled soap.

MOULD. ¹Mould glass. ²Mould candles. ³Mould for stereotyping. ⁴Mould for casting metal.

MOURNING. Mourning warehouse.

MOUTH. ¹We buy from hand to mouth. ²The vessel lies with her cargo at the mouth of the Danube.

MOVABLE. All movables were sold by auction.

MOVE, TO. ¹Goods seemed to move some days ago. ²It was moved at the general meeting. ³I have no power to move in the matter. ⁴These heavy cases are difficult to move. ⁵The quality being inferior, they are difficult to move. (*see Increase* ⁹)

MOVE. s. ¹I have been so constantly on the move lately, that I was prevented replying earlier to your esteemed letter. ²You have made a good move.

MOVEMENT. ¹There is, for some time past, a greater movement than usual in colonial produce. ²The movement did not last long. ³Consols have made a decided movement in advance. (*see Leader*)

MUCH. ¹We feel this loss very much. ²We do not say too much. ³I think it is too much. ⁴I sold it for as much as I gave for it. ⁵I do not think much of it. ⁶It would be much better to sell the rice now. ⁷I was very much surprised. ⁸The quality is much the same. ⁹I have much pleasure in informing you ¹⁰There is not much difference between them.

MUSTY. ¹The parcels have a musty smell. ²The beans, having been packed when damp, were found musty.

MUTUAL. ¹Our mutual friend Mr. N. ²I shall endeavour to enliven our corres-

¹Diese Häuser sind sehr hoch hypothekirt. ²Hypothekirtes Eigenthum.

¹Hypothekar. ²Pfandgläubiger.

¹Wir werden höchstens 20% bekommen. ²Wenn es hoch kommt, werden Sie 4% verlieren. ³Wir überlassen es Ihnen, den besten Nutzen daraus zu ziehen. ⁴Die meisten Eigner verlangen bessere Preise. ⁵Mittelqualitäten werden am meisten verlangt.

¹Diese Maschine ist Tag und Nacht im Gang. ²Ich stellte auf der letzten Versammlung einen Antrag. ³Der Vorschlag ging durch.

¹Dies geschieht, wie es scheint, aus den nämlichen Beweggründen. ²Wenn sich diesem keine erheblichen Gründe entgegen setzen. ³Was mich bewogen hat, jede Verbindung mit ihm abzubrechen. ⁴Seine Beweggründe sind unverkennbar. ⁵Sie werden die Gründe billigen, die uns bewogen haben, die Sache zu beendigen.

Blau marmorirte Seife.

¹Gepresstes Glass. ²Gezogene (gegossene) Lichter. *n.* ³Matrizza. *f.* ⁴Gussform. *f.*

Trauerwarenlager. *n.*

¹Wir kaufen von Hand zu Mund. ²Das Schiff liegt mit seiner Ladung am Ausflusse der Donau.

Alle beweglichen Güter wurden in Auktion verkauft.

¹Vor einigen Tagen schien eine Bewegung in das Waarengeschäft zu kommen. ²In der General-Versammlung wurde es beantragt. ³Ich habe keine Autorität, etwas in der Sache zu thun. ⁴Diese schweren Kisten sind nicht leicht vom Platze zu bringen. ⁵Wegen ihrer geringeren Qualität sind sie schwer an den Mann zu bringen.

¹Ich bin in letzterer Zeit beständig auf der Reise gewesen, so dass ich Ihren Brief nicht früher beantworten konnte. ²Sie haben einen guten Zug gethan.

¹Es ist seit einiger Zeit mehr Bewegung, als gewöhnlich, in Colonialwaaren. ²Diese Bewegung war von keiner langen Dauer. ³In Consols ist eine entschiedene Neigung zum Steigen eingetreten.

¹Wir fühlen diesen Verlust sehr stark. ²Wir übertreiben nicht. ³Ich glaube, es ist zu viel. ⁴Ich verkaufte es für das, was ich dafür gegeben habe. ⁵Ich habe keine gute Meinung davon. ⁶Es würde viel besser sein, den Reis jetzt zu verkaufen. ⁷Ich war sehr erstaunt. ⁸Die Qualität ist ziemlich die gleiche. ⁹Ich habe das Vergnügen, Sie zu benachrichtigen ¹⁰Sie sind nicht sehr verschieden.

¹Die Packete haben einen muffigen Geruch. ²Die Bohnen wurden schimmelig befunden, weil sie zu feucht verpackt wurden.

¹Unser gemeinschaftlicher Freund, Herr N. ²Unsere Correspondenz werde ich

¹ Ces maisons sont criblées d'hypothèques.

² Propriété hypothéquée. [hypothèque.

³ Créancier hypothécaire. ⁴ Débiteur sur

¹ Nous aurons tout au plus 20%. ² Vous perdrez 4% au plus. ³ Nous vous laissons en tirer le meilleur parti possible. ⁴ La plupart des détenteurs font de la hausse.

⁵ Les qualités moyennes sont les plus demandées.

¹ Cette machine marche jour et nuit.

² J'ai fait une proposition à la dernière assemblée. ³ La proposition fut adoptée.

¹ Cela provient, à ce qu'il paraît, des mêmes motifs. ² S'ils n'ont pas d'objection grave. ³ Ce qui m'a décidé à cesser tous rapports avec lui. ⁴ Ses raisons sont claires. ⁵ Vous approuverez les raisons qui nous ont fait terminer cette affaire.

Du savon marbré bleu.

¹ Verre moulé. *m.* ² Chandelles moulées.

³ Moule stéréotype. *m.* ⁴ Lingotière. *f.*

Magasin de deuil. *m.*

¹ Nous achetons au jour le jour. ² Le navire est resté tout chargé à l'embouchure du Danube.

Tout le mobilier a été vendu à l'encan.

¹ Il y a eu un peu d'animation ces jours derniers. ² On en a fait la proposition à l'assemblée générale. ³ Je n'ai aucune influence dans l'affaire. ⁴ Ces caisses lourdes sont malaisées à mouvoir. ⁵ Leur qualité inférieure en rend la vente difficile.

¹ J'ai été si souvent en voyage dernièrement que je n'ai pu répondre plus tôt à votre lettre. ² Vous avez agi habilement.

¹ On remarque depuis quelque temps plus de transactions qu'à l'ordinaire en denrées coloniales. ² L'animation n'a pas été de longue durée. ³ Les consolidés ont eu un mouvement de hausse marqué.

¹ C'est une perte qui nous est très-sensible. ² Nous n'exagérons pas. ³ Je pense que c'est trop. ⁴ Je l'ai vendu pour le prix que je l'avais payé. ⁵ J'en ai assez pauvre opinion. ⁶ Il vaudrait mieux vendre le riz maintenant. ⁷ J'ai été très-surpris. ⁸ La qualité est à peu près la même. ⁹ J'ai le plaisir de vous informer ¹⁰ Il y a peu de différence entre eux.

¹ Les paquets sentent le mois. ² Les fèves, emballées humides, ont été trouvées moisies.

¹ Notre ami commun M. N. ² Je tâcherai d'animer notre correspondance par des spé-

¹ Estas casas estan hipotecadas hasta lo sumo de su valor. ² Bienes hipotecarios. [rio.

¹ Acreedor hipotecario. ² Deudor hipoteca-

¹ Lo mas que obtendremos será el 20%.

² A lo sumo perderá V. 4%. ³ Lo dejamos á su arbitrio de V., para que saque de él el mejor partido. ⁴ La mayoría de los tenedores piden precios mas altos. ⁵ Las clases medias son mas solicitadas.

¹ Esta máquina funciona dia y noche.

² Hice una propuesta en la última junta.

³ La proposición fué acogida.

¹ Esto nace, segun parece, de los mismos motivos. ² Si no tienen razones graves que oponer. ³ Que fué por lo qué corté todas las relaciones que con él tenia. ⁴ Sus motivos bien claros estan. ⁵ Aprobará V. los motivos que nos llevaron á terminar este asunto.

Jabon de veta azul.

¹ Vidrio de molde. ² Velas de molde.

³ Matriz. ⁴ Molde para fundir metales.

Almacen de luto.

¹ Compramos para satisfacer nuestras necesidades inmediatas. ² El buque está con su carga en la embocadura del Danubio.

Todos los bienes muebles fueron vendidos en almoneda.

¹ Hace dias se notó alguna animacion (actividad) en los géneros. ² Fué propuesto en la junta general. ³ No estoy facultado para dar paso alguno en el asunto. ⁴ Estas cajas pesadas son dificiles de mover. ⁵ Como es inferior la calidad, son de difficil salida.

¹ He andado viajando tanto de aquí para allí últimamente que no pude contestar ántes á la grata de V. ² V. ha andado acertado.

¹ De algun tiempo á esta parte se nota mas movimiento que de ordinario en los productos coloniales. ² El movimiento no fué de mucha dura. ³ En los consolidados se ha notado un movimiento de alza sensible.

¹ Nos es muy sensible esta pérdida. ² No exageramos. ³ Lo creo escetivo. ⁴ Lo vendí por el mismo precio que me costó. ⁵ No me inspira mucha confianza. ⁶ Seria mucho mejor vender ahora el arroz. ⁷ Me causó mucha sorpresa. ⁸ La calidad viene á ser la misma (es bastante parecida). ⁹ Tengo mucho gusto de participar á V. ¹⁰ No hay mucha diferencia entre ellos.

¹ Los paquetes huelen á moho. ² Las habas, habiendo sido envasadas (empacadas) húmedas, fueron halladas mohosas.

¹ Nuestro comun amigo el Señor N. ² Trataré de animar nuestra correspondencia con

pondence by mutual speculations. ³If I can sell it to our mutual advantage I shall do so. ⁴The first trial succeeded to our mutual satisfaction. ⁵The insurance is mutual. ⁶We have used all efforts for our mutual interest. ⁷I trust our correspondence will be for our mutual benefit.

MYSTERY. There is no need of making a mystery of it.

N

NAIL, TO. The case was not properly nailed up.

NAME, TO. ¹Please name one of the houses. ²The vessel has been named after a daughter of the owner.

NAME. ¹We therefore solicit the continuance of your confidence in favor of our late partners Mr. J. G. and Mr. H. P., who intend to carry on business, each on his own account and under his own name. ²Make use of our name. ³In the name and under the auspices of Mr. N., of your place. ⁴It belongs to some one of the name of Smith. ⁵I have written in your name. ⁶His name has great weight with the merchants here. ⁷He has not a very good name. ⁸They will, with their energy and integrity, soon make a name for themselves. ⁹He operates in the name of the firm. ¹⁰He is a friend only in name.

NARROW. ¹She had a narrow escape in the recent gale. ²We had a narrow escape from making a bad debt. ³It is enclosed in a very narrow space. ⁴I reduced the statement to as narrow a compass as possible. ⁵Your conditions confine us to very narrow limits. ⁶He wore a narrow brimmed hat. ⁷I fear they are in very narrow circumstances. ⁸They are very narrow in their views. ⁹He is very narrow minded. ¹⁰The vessel is narrow in the beam, and too narrow in the bilges. ¹¹Send us some narrow widths. ¹²Narrow cloths.

NARROWS. She stranded going through the narrows.

NASTY. We had some very nasty weather on the passage.

NATIONAL. ¹She was flying the national flag when she entered the harbour. ²National bank. ³National debt.

NATIVE. ¹He is a native of Mexico. ²The languages have been revised by natives of the different countries. (see to *Naturalize*)

NATURAL. ¹It was only natural for me to suppose that you were fully informed of this. ²It is the natural consequence of such rash speculations. ³We prefer the

durch gemeinschaftliche Speculationen zu beleben suchen. ³Wenn ich es mit beiderseitigem Vortheile verkaufen kann, so werde ich es thun. ⁴Der erste Versuch ist zu gegenseitiger Zufriedenheit ausgefallen. ⁵Die Versicherung beruht auf Gegenseitigkeit. ⁶Wir haben alles Mögliche für unser gemeinschaftliches Interesse gethan. ⁷Ich hoffe, unsere Verbindung wird für beide Theile nutzbringend werden.

Es ist nicht nöthig, ein Geheimniss daraus zu machen.

N

Die Kiste war nicht gut zugenagelt.

¹Nennen Sie uns gef. eins der Häuser. ²Das Schiff erhielt den Namen einer Tochter des Rheders.

¹Wir bitten daher um Ihr fortgesetztes Zutrauen zu Gunsten unserer früheren Theilhaber, der Herren J. G. und H. P., welche die Geschäfte, jeder für seine eigene Rechnung und in seinem eigenen Namen, fortführen werden. ²Bedienen Sie sich unseres Namens. ³Im Namen und auf Empfehlung des Herrn N. von dort. ⁴Es gehört einem gewissen Schmidt. ⁵Ich habe in Ihrem Namen geschrieben. ⁶Sein Name fällt hier unter den Kaufleuten sehr in's Gewicht. ⁷Er hat keinen guten Namen. ⁸Mit ihrer Energie und Rechtschaffenheit werden sie sich bald eine Stellung erwerben. ⁹Er operirt im Namen der Firma. ¹⁰Er ist nur ein Freund dem Namen nach.

¹Es entkam mit genauer Noth in dem neulichen Sturm. ²Wir waren nahe daran, eine schlechte Schuld zu contrahiren. ³Es ist in einem sehr schmalen Raum eingeschlossen. ⁴Ich habe die Aufstellung so kurz, als möglich zusammengefasst. ⁵Ihre Bedingungen beschränken uns in sehr enge Grenzen. ⁶Er trug einen Hut mit schmalen Rande. ⁷Ich fürchte, dass sie sich in sehr beschränkten Umständen befinden. ⁸Sie sind in ihren Ansichten sehr beschränkt. ⁹Er ist sehr engherzig. ¹⁰Das Schiff ist sehr schmal über Deck und zu schmal in den Kimmen (Bilgen). ¹¹Schicken Sie uns einige schmale Breiten. ¹²Schmale Tücher. Es strandete, als es die Stromenge passirte.

Wir hatten während der Ueberfahrt sehr schlechtes (schlimmes) Wetter.

¹Es hatte die Nationalflagge bei der Einfahrt in den Hafen aufgehisst. ²Nationalbank. *f.* ³Staatsschuld. *f.*

¹Er ist ein geborener Mexicaner. ²Die Sprachen wurden von Eingeborenen der verschiedenen Länder durchgesehen.

¹Natürlich setzte ich voraus, dass Sie davon vollkommen unterrichtet waren. ²Es ist die natürliche Folge solch' kopflöser Speculationen. ³Wir ziehen die na-

culations réciproques. ³ Si je puis vendre à notre avantage, je le ferai. ⁴ Le premier essai a réussi à notre satisfaction mutuelle. ⁵ C'est une assurance mutuelle. ⁶ Nous avons fait tous nos efforts dans l'intérêt commun. ⁷ J'espère que notre correspondance nous sera profitable à tous deux.

Il n'est pas besoin d'en faire mystère.

N

La caisse n'était pas bien clouée.

¹ Veuillez nous indiquer une des maisons. ² On a donné au navire le nom d'une fille de l'armateur.

¹ Nous vous prions de continuer votre confiance à nos anciens associés MM. J. G. et H. P. qui ont l'intention de travailler chacun pour leur compte et sous leur nom personnel. ² Servez-vous de notre nom. ³ Au nom et sous les auspices de M. N. de votre ville. ⁴ Cela appartient à un nommé Smith. ⁵ J'ai écrit en votre nom. ⁶ Son nom est d'un grand poids auprès des négociants de cette place. ⁷ Il n'a pas très-bonne réputation. ⁸ Leur énergie et leur intégrité les feront bientôt connaître. ⁹ Il travaille au nom de la maison. ¹⁰ Il n'est ami qu'en paroles.

¹ Il l'a échappée belle dans le dernier ouragan. ² Nous avons bien manqué avoir une mauvaise créance. ³ C'est renfermé dans un très-petit espace. ⁴ J'ai condensé le relevé le plus possible. ⁵ Vos conditions nous enferment dans des limites très-étroites. ⁶ Il portait un chapeau à bords étroits. ⁷ Je crains qu'ils ne soient dans une position fort gênée. ⁸ Ils ont des vues très-étroites. ⁹ C'est un esprit étroit. ¹⁰ Le navire est étroit et pas assez large dans les fonds. ¹¹ Envoyez nous des petites largeurs. ¹² Tissus en petite largeur.

Il s'est échoué en franchissant les passes.

Nous avons eu de très-gros temps dans la traversée.

¹ Il avait arboré le pavillon national en entrant dans le port. ² Banque nationale. *f.* ³ Dette nationale. *f.*

¹ Il est Mexicain de naissance. ² On a confié la révision de chaque langue à des gens du pays.

¹ Il était naturel pour moi de supposer que vous en étiez bien informé. ² C'est la conséquence naturelle de spéculations aussi téméraires. ³ Nous préférons la couleur

especulaciones recíprocas. ³ Si puedo venderlo con ventaja recíproca lo haré. ⁴ El primer ensayo salió a nuestra mutua satisfacción. ⁵ El seguro es mutuo. ⁶ Hemos hecho todos nuestros esfuerzos en pro de nuestro interés común. ⁷ Espero que nuestra correspondencia sea provechosa para ambas partes.

No hay necesidad de hacer de ello un misterio.

N

La caja no estaba bien clavada.

¹ Sírvasse V. nombrarnos una de las casas. ² El buque fué llamado como una hija del naviero.

¹ Solicitamos pues la continuación de su confianza de V. á favor de nuestros antiguos socios los Señores J. G. y H. P. que se proponen trabajar cada uno por su cuenta y bajo su propio nombre. ² Haga V. uso de nuestro nombre. ³ En (á) nombre y bajo los auspicios de Don N. de esa. ⁴ Pertenece á uno llamado Smith. ⁵ He escrito en nombre de V. ⁶ Su nombre es de mucho peso entre los comerciantes de esta. ⁷ No goza de muy buena reputación. ⁸ Con su energía é integridad han de darse pronto á conocer. ⁹ Trabaja en el (á) nombre de la casa. ¹⁰ Solo es amigo de nombre (boca).

¹ Se salvó con dificultad del último temporal. ² Por poco no contraemos un crédito incobrable. ³ Está encerrado en un espacio muy pequeño. ⁴ He compendiado el folleto lo mas posible. ⁵ Sus condiciones de V. nos encierran en límites muy estrechos. ⁶ Llevaba un sombrero de ala estrecha. ⁷ Recelo que se hallen en circunstancias bien apuradas. ⁸ Tienen miras muy estrechas. ⁹ Es de pocos alcances (es apocado). ¹⁰ El buque es estrecho de bao y demasiado estrecho de pan-toques. ¹¹ Envíenos V. anchuras estrechas. ¹² Telas angostas.

Baró al pasar los estrechos.

Tuvimos muy mal tiempo en la travesía.

¹ Llevaba desplegada la bandera nacional cuando entró en el puerto. ² Banco Nacional. ³ Deuda pública.

¹ Es natural (hijo) de Méjico. ² Las lenguas han sido revisadas por naturales de los diferentes países.

¹ Era muy natural el que yo supusiese que V. se hallaba bien enterado de esto. ² Es consecuencia natural de especulaciones tan descabelladas. ³ Preferimos el color natural.

natural color. ⁴The clause *natural wastage excepted* ought to be in all bills of lading for salt.

NATURALIZATION. He has his letters of naturalization.

NATURALIZE, TO. To enjoy the rights and privileges of a native subject, he must be naturalized.

NATURE. ¹Inform us of the nature of this transaction. ²The damage is of such a nature that we cannot bear the loss. ³It is not his nature to be liberal. ⁴A dispute of this nature ought to be easily settled. ⁵This is contrary to his nature. ⁶He always evinces such good nature. (see *Delicate* ¹; to *Excite* ¹; to *Necessitate* ¹¹)

NAUTICAL. ¹The captain displayed great nautical skill. ²A nautical term. ³Nautical almanac.

NAVIGABLE. ¹The river is not yet navigable. ²The river is only navigable for light draughted vessels.

NAVIGATION. ¹We shall forward you the packages as soon as the navigation is open. ²The navigation of this river is dangerous, owing to the numerous shoals which abound therein. ³The inland navigation is suspended on account of the floods.

NEAR, TO. The ship neared the shore.

NEAR, adj. and adv. ¹Their office is near the Custom House. ²The nearest way is over two miles. ³This way is the nearest. ⁴He ought to be worth money as, though making plenty, he has always been very near and saving. ⁵He is a very near relative, and will be sure to assist him in his difficulties. ⁶This pattern is very near the old one. ⁷His arrival at Sydney is near at hand. ⁸It was near twelve o'clock when the draft was presented. ⁹The payment of such a sum would go near to ruin him.

NEARLY. ¹His circumstances are not nearly so bad as it was thought. ²Match it as nearly as you can. ³Nearly all the bales are damaged. ⁴I nearly lost the sale. ⁵The two partners are nearly related. ⁶The solvency of the firm in question nearly concerns us.

[² Neat spirit.

NEAT. ¹His epistolary style is very neat.

NECESSARILY. The goods will have, necessarily, to be here one clear day before the sailing of the vessel.

NECESSARY. ¹It is absolutely necessary. ²We have not deemed it necessary. ³Please to send us a note of the net proceeds, with the necessary instructions. ⁴He has taken the necessary steps to have the draft taken up at maturity. ⁵We rely upon your taking the necessary steps for the protection of our interests.

NECESSITATE, TO. ¹My frequent journeys are necessitated by the nature of my business. ²This will necessitate my

türliche Farbe vor. ⁴Die Klausel *Gewichtsverlust auf der Reise ausgenommen* sollte in allen Salz-Connoisements enthalten sein. Er hat seine Naturalitäts-Atteste.

Um die gleichen Rechte und Privilegien eines Eingeborenen zu geniessen, muss er sich naturalisiren lassen.

¹Unterrichten Sie uns, was es für eine Bewandniss mit dieser Sache hat. ²Der Schaden ist der Art, dass wir den Verlust nicht tragen können. ³Es liegt nicht in seiner Natur, freigebig zu sein. ⁴Eine Streitigkeit dieser Art sollte leicht beizulegen sein. ⁵Das ist seiner Natur entgegen. ⁶Er ist immer sehr guttherzig.

¹Der Capitän zeigte grosse nautische Fähigkeiten. ²Ein nautischer Ausdruck. ³Nautisches Jahrbuch.

¹Der Fluss ist noch nicht schiffbar. ²Der Fluss ist nur für Schiffe mit geringem Tiefgang fahrbar.

¹Sobald die Schifffahrt wieder frei ist, werden wir Ihnen die Güter zugehen lassen. ²Die Schifffahrt auf diesem Fluss ist wegen seiner zahlreichen Untiefen sehr gefährlich. ³Die inländische Schifffahrt wurde wegen der Ueberschwemmungen eingestellt.

Das Schiff näherte sich dem Lande.

¹Ihr Geschäftslokal befindet sich in der Nähe des Zollamtes. ²Der kürzeste Weg ist mehr als zwei Meilen. ³Dieses ist der nächste Weg. ⁴Er sollte wohlhabend sein, da er immer sehr genau und sparsam war, obgleich er viel Geld verdiente. ⁵Er ist ein sehr naher Verwandter und wird ihn sicherlich aus seiner Verlegenheit ziehen. ⁶Dieses Muster kommt dem alten sehr nahe. ⁷Seine Ankunft in Sydney steht nahe bevor. ⁸Es war nahezu zwölf Uhr, als der Wechsel präsentirt wurde. ⁹Die Zahlung einer solchen Summe würde ihn nahezu ruiniren.

¹Seine Umstände sind bei Weitem nicht so schlimm, wie man vermuthete. ²Suchen Sie es so annähernd als möglich aus. ³Beinahe alle Ballen sind beschädigt. ⁴Ich habe beinahe den Verkauf verpasst. ⁵Die beiden Theilhaber sind sich nahe verwandt. ⁶Die Zahlungsfähigkeit genannter Firma geht uns nahe an. [mischte Spirituosen.

¹Sein Briefstyl ist sehr coulant. ²Unver-

Die Waaren müssen unbedingt einen vollen Tag vor der Abfahrt des Schiffes hier sein.

¹Es ist unumgänglich nothwendig. ²Wir haben es nicht für nothwendig gehalten. ³Belieben Sie uns die Nota des Nettoertrags mit den gehörigen Anweisungen zugehen zu lassen. ⁴Er hat die nöthigen Schritte gethan, um der Tratte bei Verfall gehörigen Schutz zu gewähren. ⁵Wir verlassen uns auf Sie, dass Sie die erforderlichen Schritte thun werden, unser Interesse zu wahren.

¹Die Art meiner Geschäfte zwingt mich zu meinen häufigen Reisen. ²Dies wird mich zwingen, einen grösseren Betrag auf

naturelle. ¹ La clause à l'exception du déchet de route devrait figurer dans tous les connaissements de sel.

Il a ses lettres de naturalisation.

Pour jouir des droits et des privilèges des indigènes il faudra qu'il se fasse naturaliser.

¹ Instruisez nous de la nature de cette affaire. ² Le dégât est tel que nous ne pouvons pas supporter la perte. ³ Ce n'était pas sa nature d'être généreux. ⁴ Une difficulté de cette nature devrait s'arranger aisément. ⁵ C'est contraire à sa nature. ⁶ Il montre toujours un si bon naturel.

¹ Le capitaine a fait preuve d'une grande habileté comme marin. ² Un terme de marine. ³ Ephémérides nautiques.

¹ La rivière n'est pas encore navigable. ² La rivière n'est accessible qu'aux navires d'un faible tirant d'eau.

¹ Aussitôt la navigation ouverte, nous vous expédierons les colis. ² De nombreux bancs rendent dangereuse la navigation de cette rivière. ³ La navigation intérieure est interrompue à cause des inondations.

Le navire s'approche de terre.

¹ Leur bureau est près de la douane. ² Il y a plus de deux milles par le chemin le plus court. ³ C'est le chemin le plus court. ⁴ Il doit être riche, car tout en gagnant beaucoup il a toujours été très-serré et économe. ⁵ C'est un très-proche parent et il ne manquera pas de lui prêter appui dans ses embarras. ⁶ Cet échantillon se rapproche beaucoup de l'ancien. ⁷ Il ne tardera pas à arriver à Sydney. ⁸ Il était près de midi quand on présenta la traite. ⁹ Le paiement d'une telle somme le ruinerait presque.

¹ Il est loin d'être dans une aussi mauvaise situation qu'on le supposait. ² Cherchez ce qui s'en rapproche le plus. ³ Presque toutes les balles sont avariées. ⁴ J'ai failli manquer la vente. ⁵ Les deux associés sont proches parents. ⁶ La solvabilité de la maison en question nous touche de près.

¹ Son style est très-net. ² Spiritueux pur.

Les marchandises devront nécessairement être ici un jour entier avant le départ du navire.

¹ C'est absolument nécessaire. ² Nous ne l'avons pas cru nécessaire. ³ Veuillez nous indiquer le produit net avec les renseignements nécessaires. ⁴ Il a fait le nécessaire pour que la traite soit acquittée à l'échéance. ⁵ Nous comptons sur vous pour prendre les mesures nécessaires à la protection de nos intérêts.

¹ Mes fréquents voyages sont nécessités par la nature de mes affaires. ² Cela m'obligera à tirer sur vous pour une somme plus forte.

¹ La cláusula exceptuada la merma de vicio propio debe figurar en todos los conocimientos de sal.

Tiene sus cartas de naturaleza.

Para gozar los mismos derechos y privilegios que un natural, tendrá V. que hacerse naturalizar.

¹ Particípemos V. la índole de este asunto. ² La avería es tal que no podemos sufrir la pérdida. ³ No le es ingénito el ser generoso. ⁴ Una disputa de esta naturaleza debía ser fácil de arreglar. ⁵ Esto es contrario á su naturaleza. ⁶ Muestra siempre tan buen natural.

¹ El capitán demostró mucha destreza náutica. ² Un término náutico. ³ Almanaque náutico.

¹ El río aun no es navegable. ² Solo pueden navegar en el río buques de poco calado.

¹ Tan pronto como la navegacion esté libre le enviaremos á V. los bultos. ² La navegacion de este río es peligrosa á causa de los muchos bajos (bancos). ³ Hállase interrumpida por las avenidas la navegacion interior.

El buque se acercó á la costa.

¹ Su escritorio (oficina) de ellos está cerca de la Aduana. ² El camino mas corto pasa de dos millas. ³ Este es el camino mas corto. ⁴ Debe tener dinero, pues aunque ha ganado bastante, ha sido siempre muy tacaño y ahorrativo. ⁵ Es pariente muy cercano y ha de ayudarle de cierto en sus apuros. ⁶ Esta muestra se aproxima mucho á la antigua. ⁷ Su llegada á Sidney está muy cercana. ⁸ Eran cerca de las doce cuando se presentó la letra (el giro). ⁹ El pago de semejante suma casi le arruinaría.

¹ Sus circunstancias no son con mucho tan malas como se presumia. ² Busque V. uno que se acerque lo mas posible. ³ Casi todos los fardos (balas) estan avariados. ⁴ Por poco no dejo de venderlo. ⁵ Los dos socios son parientes muy cercanos. ⁶ La solvencia de la casa consabida nos toca de cerca. [píritu puro.

¹ Su estilo epistolar es muy sencillo. ² Es-

Forzosamente habrán de estar aquí las mercancías un día antes de la salida del buque.

¹ Es indispensable. ² No lo hemos creído necesario. ³ Sírvasse V. enviarnos nota del producto líquido con las instrucciones necesarias. ⁴ Ha dado los pasos necesarios para satisfacer el giro á su vencimiento. ⁵ Contamos con que V. hará las diligencias necesarias para la protección de nuestros intereses.

¹ Mis viages frecuentes son necesarios por la índole de mis negocios. ² Esto hará que yo gire á cargo de V. una suma mayor.

drawing on you for a larger amount. ²These new orders necessitate our requesting you to favor us with further remittances.

NECESSITY. ¹Otherwise I must be under the necessity of requesting you to ... ²In order to save us the disagreeable necessity of refusing to pay them. ³You will feel the necessity of dissuading him. ⁴You will see the necessity of my being provided with funds. ⁵There is no necessity for it. ⁶I must again urge the necessity of your being more regular in your payments. ⁷Necessity compelled him to resort to such measures. ⁸In our endeavours to extend our business we feel the necessity of larger means. ⁹His improvidence has brought him to a state of poverty and necessity. ¹⁰Such recklessness must, of necessity, lead to trouble.

[losigkeit muss nothwendiger Weise zu Ungelegenheiten führen.

NEED, TO. ¹Which needs no repetition. ²I need not ask their permission. ³We need not remind you that we will expect your acceptance to be duly honored. ⁴You need have no fear for the result. ⁵We shall ask your assistance when we need it. ⁶If you order any you need only name the numbers and the price.

NEED. ¹As I am at the present moment in need of all the funds I can command. ²Should he stand in need of any assistance or information. ³Unless you be in urgent need of the goods, I shall defer the shipment of them for the present. ⁴In case of need with Messrs. H. & Co. (see *Case 12*)

NEEDFUL. ¹He will do what is needful under the circumstances. ²We rely on your doing the needful for the protection of our interests. ³With which you will please do the needful. ⁴With which we shall do the needful, and credit you for the amount in due course. ⁵I shall do the needful at maturity. ⁶I enclose draft for £100 at two months, to which I will thank you to do the needful.

NEEDLESS. ¹It would be needless to give yourself so much trouble. ²It is needless to say that..... ³We protest against such needless expense. ⁴Why incur the expense of such needless labour?

NEFARIOUS. (see *Impunity* ¹)

NEGLECT, TO. ¹We shall neglect nothing which we think may contribute to the success of this undertaking. ²We will thank you not to neglect to transmit us the invoice. ³I regret having neglected writing you at the time the sale was effected. ⁴We are sorry to see that you neglected to attend the meeting. ⁵We shall not neglect any opportunity that offers. ⁶We request you will not neglect to have them registered at

Sie zu ziehen. ²Diese neuen Bestellungen lassen es nothwendig erscheinen, Sie um weitere Anschaffungen zu bitten.

¹Andernfalls wäre ich in die Nothwendigkeit versetzt, Sie zu bitten ²Um nicht in die unangenehme Nothwendigkeit versetzt zu werden, ihre Zahlung verweigern zu müssen. ³Sie werden die Nothwendigkeit einsehen, ihm abzurathen. ⁴Sie werden wohl einsehen, dass es nöthig ist, Anschaffung zu erhalten. ⁵Es ist durchaus nicht nöthig. ⁶Ich muss Ihnen wiederholt die Nothwendigkeit an's Herz legen, punctlicher in Ihren Zahlungen zu sein. ⁷Die Nothwendigkeit zwang ihn, solche Massregeln zu ergreifen. ⁸In dem Bestreben, unser Geschäft auszudehnen, macht sich die Nothwendigkeit geltend, mit grösseren Mitteln zu arbeiten. ⁹Seine Unbedachtsamkeit brachte ihn in einen Zustand äusserster Armuth und Dürftigkeit. ¹⁰Solche Sorg-

¹Was keiner Wiederholung bedarf. ²Ich brauche sie nicht erst zu fragen. ³Wir haben wohl nicht nöthig, Sie daran zu erinnern, Ihren Accepten gehörigen Schutz zu bereiten. ⁴Sie brauchen sich wegen des Erfolges keine Sorge zu machen. ⁵Wir werden Ihre Hülfe in Anspruch nehmen, wenn wir solcher bedürfen. ⁶Wenn Sie etwas bestellen wollen, brauchen Sie nur die Nummern und den Preis anzugeben.

¹Da ich gegenwärtig aller Gelder bedarf, über die ich verfügen kann. ²Wenn derselbe eines Beistandes oder einer Information benöthigt sein sollte. ³Wenn Sie die Waaren nicht sehr nothwendig gebrauchen, werde ich die Versendung noch verschieben. ⁴Im Falle bei Herren H. & Co.

¹Er wird thun, was unter den Umständen geboten erscheint. ²Wir verlassen uns darauf, dass Sie unseren Interessen gehörigen Schutz angedeihen lassen. ³Wovon Sie das Nöthige besorgen wollen. ⁴Wovon wir das Nöthige besorgen und Sie nach Eingang dafür erkennen werden. ⁵Ich werde bei Verfall das Nöthige besorgen. ⁶Ich sende Ihnen beigeschlossen £100 zwei Monate dato und bitte um gef. Schutznahme dieser Tratte.

¹Es würde unnöthig sein, sich so viele Mühe zu geben. ²Es ist unnütz zu erwähnen, dass..... ³Wir protestiren gegen solche nutzlosen Ausgaben. ⁴Warum sich die Ausgaben für solch' unnöthige Arbeit aufladen?

¹Wir werden nichts versäumen, was zu dem Gelingen dieses Unternehmens beitragen könnte. ²Vergessen Sie nicht, uns die Factura einzusenden. ³Ich bedaure, übersehen zu haben, Ihnen zu schreiben, als der Verkauf stattfand. ⁴Wir bedauern, dass Sie vernachlässigt haben, der Versammlung beizuwohnen. ⁵Wir werden keine sich bietende Gelegenheit unbenutzt lassen. ⁶Wir ersuchen Sie, die nöthigen

¹ Ces ordres récents nous obligent à venir vous demander de nouvelles remises.

¹ Autrement je me verrais dans la nécessité de vous prier ² Pour nous éviter la désagréable nécessité d'en refuser le paiement. ³ Vous sentirez la nécessité de le dissuader. ⁴ Vous comprendrez qu'il est nécessaire que je sois pourvu de fonds. ⁵ Il n'y a pas nécessité. ⁶ Je dois vous rappeler de nouveau combien il est nécessaire que vous apportiez plus de régularité dans vos paiements. ⁷ La nécessité l'obligea à recourir à ces mesures. ⁸ Dans nos efforts pour étendre nos affaires, nous sentons la nécessité de ressources plus grandes. ⁹ Son imprévoyance l'a réduit à la pauvreté et au besoin. ¹⁰ Une telle insouciance doit nécessairement amener des désagréments.

¹ Ce qu'il est inutile de répéter. ² Je n'ai pas besoin de le consulter d'abord. ³ Inutile de vous répéter que nous comptons vous voir faire honneur à votre signature. ⁴ Ne soyez pas inquiet du résultat. ⁵ Nous vous demanderons votre appui au besoin. ⁶ En commandant il suffit d'indiquer les numéros et le prix.

¹ Comme j'ai besoin en ce moment de tous les fonds dont je puis disposer. ² S'il avait besoin d'aide ou de renseignements. ³ A moins que vous n'en ayez grand besoin, j'en retarderai l'envoi. ⁴ Au besoin chez MM. H. & Cie.

¹ Il fera le nécessaire dans la circonstance. ² Nous comptons que vous ferez le nécessaire pour la protection de nos intérêts. ³ Pour lequel vous voudrez bien faire le nécessaire. ⁴ Nous ferons le nécessaire et porterons la somme à votre crédit. ⁵ J'en soignerai la rentrée à l'échéance. ⁶ Ci-inclus une traite de £100 à deux mois pour laquelle je vous prie de faire le nécessaire.

¹ Il serait inutile de vous donner tout ce tracass. ² Il va sans dire que..... ³ Nous protestons contre ces dépenses superflues. ⁴ Pourquoi faire la dépense d'un travail aussi peu utile?

¹ Nous ne négligerons rien pour contribuer au succès de cette entreprise. ² Veuillez ne pas omettre de nous transmettre la facture. ³ Je regrette d'avoir négligé de vous écrire quand la vente eut lieu. ⁴ Nous regrettons de voir que vous avez négligé d'assister à la réunion. ⁵ Nous ne laisserons échapper aucune occasion. ⁶ Nous vous prions de ne pas négliger de les faire enregistrer au consulat. ⁷ On n'a négligé aucun

¹ Estos pedidos nuevos nos obligan á rogarle á V. nos favorezca con nuevas remesas.

¹ De lo contrario me veré en la precision de rogarles ... ² Para impedir que nos veamos en la precision desagradable de negarnos á pagarlos. ³ V. sentirá la necesidad de disuadirle. ⁴ Verá V. la necesidad de que se me haga de fondos. ⁵ Es de todo punto innecesario. ⁶ Debo recordarle á V. otra vez lo necesario que es que sea V. mas regular en sus pagos. ⁷ La necesidad le obligó á acudir á (echar mano de) semejantes expedientes. ⁸ En nuestros esfuerzos para ensanchar nuestras operaciones, sentimos la necesidad de mayores recursos. ⁹ Su prevision le ha traído á un estado de pobreza y miseria. ¹⁰ Un proceder tan descabellado no puede menos de parar en disgustos.

¹ Lo que no es preciso repetir. ² No es necesario que les pida permiso. ³ Escusado nos parece recordarle á V. que esperamos que será pagada en su día su aceptacion de V. ⁴ No abrigue V. temores sobre el resultado. ⁵ Le pediremos á V. su apoyo cuando lo necesitemos. ⁶ Si V. hace algun pedido, basta con que V. indique los números y el precio.

¹ Como necesito ahora todos los fondos de que pueda disponer. ² Si él necesitase asistencia ó informes. ³ A menos que á V. no le hagan mucha falta las mercancías, aplazaré el envío por ahora. ⁴ En caso necesario con los Señores H. y Cia.

¹ Haré V. lo necesario bajo las circunstancias. ² Contamos con que hará V. lo necesario para la proteccion de nuestros intereses. ³ La cual se servirá V. proveer de lo necesario. ⁴ Con la que haremos lo necesario, abonandole á V. el importe de conformidad. ⁵ La haré efectiva á su vencimiento. ⁶ Le adjunto (incluyo) á V. letra de £100 á dos meses fha. (fecha) que se servirá V. revestir de lo necesario.

¹ Seria innecesario que se diese V. tanta molestia. ² Escusado es que digamos que... ³ Protestamos contra semejantes gastos inútiles. ⁴ ¿Para qué incurrir gastos con trabajo tan inútil?

¹ Nada descuidaremos que, á filo. ver, contribuya al éxito de esta empresa. ² N. se olvide V. de enviarnos la factura. ³ Siento haber olvidado escribirle á V. luego de efectuada la venta. ⁴ Vemos con sentimiento que V. ha dejado de concurrir á la junta. ⁵ No dejaremos escaparnos ninguna ocasion que se nos ofrezca. ⁶ Le rogamos á V. no deje de registrarlos (protocolarlos) en el consulado. ⁷ No se han perdonado medios.

the consul's office. ⁷No means have been neglected. ⁸Should he neglect it. ⁹You have neglected my interest. ¹⁰We are disposed to believe that you have not neglected what we have before written you on the subject. ¹¹Cotton neglected. ¹²Turkish funds have been neglected to-day.

NEGLECT. ¹We should not have expected such neglect on your part. ²You cannot charge us with neglect. ³This is gross neglect.

NEGLIGENCE. ¹I have to complain of your negligence. ²Any future loss accruing from this business might be imputed to my negligence. ³I consider it great negligence on their part.

NEGLIGENTLY. ¹He went to work very negligently. ²The letter is very negligently written.

NEGOTIABLE. ¹This paper is not negotiable among our bankers here. ²The draft, being at a short date, and on a good firm, is quite negotiable. ³His credit has suffered and his acceptances are not now negotiable.

NEGOTIATE, TO. ¹It will be difficult to negotiate this bill. ²I shall probably negotiate your draft to-morrow. ³Bills of exchange on this place cannot be negotiated. ⁴We have to request you will assist him in negotiating this bill. ⁵Which we beg you to negotiate to the best advantage, and place the proceeds to our credit, informing us of the amount. ⁶The stocks can be negotiated at different places in Europe. ⁷We will endeavour to negotiate a loan for you. ⁸I will get him to negotiate between them. ⁹To-morrow I will negotiate with them for the sale of their share of the business.

NEGOTIATION. ¹During these negotiations, navigation and trade are in a suffering state. ²To send bills for negotiation. ³We were obliged to break off all negotiations. ⁴I have entered into negotiations with him.

NEIGHBOUR. This article is sold much cheaper by our neighbours.

NEIGHBOURHOOD. ¹This article will not meet with a ready sale in our neighbourhood. ²I shall call on you when I am in the neighbourhood.

NEITHER. ¹I have neither time nor inclination to continue this correspondence. ²You have not forwarded the parcel, neither have you answered my letter. ³Neither of them will suit me. ⁴I shall take the part of neither.

NERVE. ¹I shall strain every nerve. ²He has not the nerve for such large operations.

NET, TO. We hope to net a fair profit by the transaction.

Eintragungen auf dem Consulate nicht zu versäumen. ⁷Wir haben keine Mittel unversucht gelassen. ⁸Sollte er es ausser Acht lassen. ⁹Sie haben mein Interesse nicht gewahrt. ¹⁰Hoffentlich haben Sie nicht aus den Augen verloren, was wir Ihnen über den Gegenstand schrieben. ¹¹Baumwolle wenig begehrt. ¹²Türkische Fonds waren heute sehr vernachlässigt.

¹Wir hätten eine solche Vernachlässigung Ihrerseits nicht erwartet. ²Sie können uns keine Nachlässigkeit zum Vorwurf machen. ³Das ist eine grobe Vernachlässigung.

¹Ich habe mich über Ihre Sorglosigkeit zu beschweren. ²Der aus diesem Geschäft später entspringende Verlust könnte mir als Nachlässigkeit angerechnet werden. ³Ich halte es für eine grosse Nachlässigkeit von ihrer Seite.

¹Er ist sehr nachlässig damit zu Werke gegangen. ²Der Brief ist sehr nachlässig geschrieben.

¹Dieses Papier ist an unserer Börse nicht zu negociiren. ²Die Tratte ist leicht negociirbar, da von kurzer Sicht und auf ein gutes Haus gezogen. ³Sein Credit hat gelitten und seine Accepte sind jetzt nicht zu verwerthen.

¹Man wird Mühe haben, diesen Wechsel zu begeben. ²Ich werde Ihre Tratte morgen zu begeben suchen. ³Wechsel auf diesen Platz sind nicht zu negociiren. ⁴Wir bitten ihn behülflich zu sein, diesen Wechsel anzubringen. ⁵Welche wir zu unserem Vortheile bestens zu begeben, und uns nach Eingang unter Anzeige des Betrags gutzuschreiben bitten. ⁶Die Papiere sind auf den verschiedenen Plätzen Europas verkäuflich. ⁷Wir werden suchen, Ihnen ein Anleihen zu contrahiren. ⁸Ich werde ihn veranlassen, mit denselben zu unterhandeln. ⁹Morgen werde ich mit denselben wegen des Verkaufs ihres Geschäftsantheils verhandeln.

¹Während dieser Verhandlungen leiden Schifffahrt und Handel. ²Wechsel zur Begebung senden. ³Wir waren genöthigt, alle Unterhandlungen abubrechen. ⁴Ich bin mit ihm in Unterhandlung getreten.

Dieser Artikel wird von unsern Concurrenten viel billiger verkauft.

¹Hier in der Nähe werden Sie keinen Absatz für diesen Artikel finden. ²Ich werde Sie besuchen, wenn ich in ihrer Nachbarschaft bin.

¹Ich habe weder Zeit noch Lust, diese Correspondenz fortzusetzen. ²Sie haben weder das Packet abgeschickt, noch meinen Brief beantwortet. ³Keines von beiden passt mir. ⁴Ich werde neutral bleiben.

¹Ich werde alle meine Kräfte anstrengen. ²Für solch' grosse Unternehmungen hat er keine Energie.

Wir hoffen, dass dieses Unternehmen einen hübschen Reinertrag abwerfen wird.

moyen. ⁸ Si'il venait à négliger cela. ⁹ Vous avez négligé mes intérêts. ¹⁰ Nous pensons que vous avez tenu compte de ce que nous vous avons écrit à ce sujet. ¹¹ Coton sans demande. ¹² Les fonds turcs on été délaissés aujourd'hui.

¹ Nous ne nous attendions pas à semblable négligence de votre part. ² Vous ne pouvez pas nous accuser de négligence. ³ C'est une négligence grossière.

¹ J'ai à me plaindre de votre négligence. ² Les pertes que pourrait amener cette affaire pourraient être imputées à ma négligence. ³ Je regarde cela comme une grande négligence de leur part.

¹ Il se mit à l'œuvre négligemment. ² La lettre est écrite avec beaucoup de négligence.

¹ Ce papier n'est pas négociable à la bourse. ² La traite étant à courte échéance et sur une bonne maison est aisément négociable. ³ Son crédit a souffert et sa signature n'est plus négociable.

¹ On aura de la peine à négocier cette traite. ² Je négocierai probablement demain votre traite. ³ Les lettres de change sur cette place ne sont pas négociables. ⁴ Nous vous serons obligés de vouloir bien l'aider à négocier cette traite. ⁵ Nous vous prions de le négocier au mieux et de nous créditer du produit net en nous l'indiquant. ⁶ Ces fonds sont négociables sur les différentes places d'Europe. ⁷ Nous chercherons à négocier un emprunt pour vous. ⁸ Je le ferai servir d'intermédiaire entre eux. ⁹ Demain je négocierai avec eux la cession de leur intérêt.

¹ Pendant ces négociations la navigation et le commerce sont en souffrance. ² Envoyer des traites à la négociation. ³ Il nous a fallu rompre les négociations. ⁴ Je suis entré en pourparlers avec lui.

Nos voisins vendent cet article beaucoup moins cher.

¹ Cet article ne se vendra pas bien dans notre région. ² Je passerai vous voir quand je serai dans votre voisinage.

¹ Je n'ai ni le temps ni l'envie de continuer cette correspondance. ² Vous n'avez ni transmis le colis, ni répondu à ma lettre. ³ Aucun des deux ne me convient. ⁴ Je resterai neutre.

¹ Je ferai tous mes efforts. ² Il manque de nerf pour ces grandes opérations.

Nous comptons réaliser un bon bénéfice net dans cette affaire.

⁸ Si él lo descuida. ⁹ V. ha descuidado mis intereses. ¹⁰ Quiérenos parecer que no ha echado V. en saco roto lo que le escribimos á V. sobre el particular. ¹¹ El algodón está descuidado. ¹² Los fondos turcos han estado descuidados (desanimados) hoy.

¹ No habríamos esperado de V. tal descuido (incuria). ² No puede V. acusarnos de negligencia. ³ Este es un descuido vergonzoso.

¹ Tengo que quejarme de su negligencia de V. ² Cualquiera pérdida que resultase de este negocio podría atribuirse á mi negligencia. ³ Lo tengo por grande negligencia de parte de ellos.

¹ Obró con mucha cachaza. ² La carta está escrita muy negligentemente.

¹ Este papel no es negociable en estos bancos. ² Estando girada la letra á corto plazo y á cargo de una buena casa, es de fácil negociacion. ³ Su crédito ha sufrido y ya no son negociables (ya no toman) sus aceptaciones.

¹ Será difícil el negociar esta letra. ² Probablemente negociaré mañana su letra de V. ³ Las letras de cambio sobre esta plaza no se pueden negociar. ⁴ Tenemos que rogar á V. le ayude á negociar esta letra. ⁵ Que le rogamus á V. negocie del modo mas ventajoso y, despues de hecha efectiva, pase el producto á nuestro crédito con aviso del importe. ⁶ Los fondos pueden negociarse en diferentes plazas de Europa. ⁷ Procuraremos negociar á V. un empréstito. ⁸ Haré que intervenga entre ellos. ⁹ Mañana negociaré con ellos para la venta de la parte que tienen en el negocio.

¹ Durante estas negociaciones sufren el comercio y la navegacion. ² Enviar letras de cambio para la negociacion. ³ Nos vimos obligados á interrumpir toda negociacion. ⁴ He entrado en tratos con él.

Este artículo es vendido mucho mas barato por nuestros vecinos (concurrentes).

¹ En nuestra vecindad este artículo no encontrará pronta salida. ² Pasaré por su casa de V. (iré á verle á V.) cuando me halle en esas inmediaciones.

¹ No tengo tiempo ni ganas de seguir esta correspondencia. ² V. no ha enviado el paquete ni tampoco contestado á mi carta. ³ Ninguno de ellos me conviene (me tiene cuenta). ⁴ No tomaré parte con ninguno (Permaneceré neutral).

¹ Haré cuanto esté en mi mano. ² Carece de nervio para emprender operaciones tan colosales (cuantiosas).

Esperamos realizar una ganancia regular en esta operacion.

NET. ¹Please to draw upon us for the net amount of your expenses. ²The net-proceeds are £1000. ³Enclosed we hand you the account amounting to £3 net. ⁴140 lbs. net, at 50 M. per cwt. ⁵Net proceeds due May 1st. ⁶Net cash without discount or deductions. ⁷Net profit. ⁸Net receipts. ⁹Net weight.

NEUTRAL. I am neutral in the matter. (*see Flag*¹)

NEUTRALITY. Certificate of neutrality.

NEUTRALIZE, TO. ¹In order to neutralize the effects of the report. ²We have succeeded in neutralizing the opposition.

NEVER. ¹We are firmly resolved never to enter into such an engagement again. ²He never made me any offer. ³Never have we experienced a crisis like the present. ⁴That will never do. ⁵It is a never ending cause of trouble. ⁶Their acceptances are never met when due.

NEVERTHELESS. ¹We have not a very high opinion of his abilities but, nevertheless, will give him a trial. ²Though the prospect was far from encouraging they resolved, nevertheless, to make the experiment.

NEW. ¹To commence new operations. ²Please to inform him that we have nothing new to communicate. ³The ship is new and the master an experienced seaman. ⁴New fashioned materials.

NEWLY. ¹They have some newly formed plan to propose. ²The line is newly constructed.

NEWS. ¹We have had good news from the Cape this morning. ²No news yet from New York. ³The news is favorable. ⁴This mail has brought us bad news of the crop.

NEXT. ¹Our next will inform you of what we have been able to do in this affair. ²By the next mail we shall inform you of the result. ³Their office is next door. ⁴What follows next? ⁵After him I come next. ⁶Next month. ⁷See next page.

NICE. ¹A few weeks more of nice weather, and we may expect an excellent harvest. ²I have chosen the nicest pattern. ³He writes a nice hand. ⁴A nice fit (of a dress). ⁵The cloth has a nice touch.

NICELY. ¹We have arranged the matter nicely. ²They are extending their connection, and doing very nicely now.

NIL. Transactions have been almost nil.

NIP, TO. (*see Bud.*)

NOBODY. ¹Nobody is willing to sell at such prices. ²Nobody can procure you such advantages.

NOISE. This bankruptcy has made a noise in commercial circles. (*see nuisance*²)

¹Belieben Sie den Nettobetrag Ihrer Spesen auf uns zu entnehmen. ²Der Nettoertrag ist £1000. ³Sie erhalten einliegend Rechnung im Betrage von £3 netto. ⁴140 Pfund netto, zu 50 Mk. per Centner. ⁵Nettobetrag per 1. Mai. ⁶Netto per comptant, ohne Sconto oder Abzug. ⁷Der reine Nutzen. ⁸Nettoeinnahme. *f.* ⁹Nettogewicht. *n.*

Ich halte mich in der Sache neutral.

Neutralitäts-Certificat. *n.*

¹Um die Wirkung des Berichtes zu neutralisieren. ²Es ist uns gelungen, die Concurrenz unschädlich zu machen.

¹Es ist unser fester Entschluss, uns nicht mehr in ähnliche Verbindlichkeiten einzulassen. ²Er hat mir niemals eine Offerte gemacht. ³Wir haben niemals eine solche Crisis, wie die gegenwärtige, durchgemacht. ⁴Das geht durchaus nicht. ⁵Es ist eine nie versiegende Ursache von Unannehmlichkeiten. ⁶Sie honoriren ihre Accepte niemals bei Verfall.

¹Wir haben keine grosse Meinung von seinen Fähigkeiten, wollen aber trotzdem einen Versuch mit ihm machen. ²Obgleich die Aussichten weit entfernt waren, er-muthigend zu sein, so entschlossen sie sich doch, den Versuch zu wagen.

¹Um etwas Neues unternehmen zu können. ²Sagen Sie ihm gefälligst, dass wir ihm nichts Neues mitzuthellen haben. ³Das Schiff ist neu und der Capitän ein erfahrener Seemann. ⁴Neumodische Stoffe. *m.*

¹Sie wollen ein neues Project in Vorschlag bringen. ²Diese Bahnstrecke ist noch nicht lange gebaut.

¹Heute früh erhielten wir gute Nachrichten vom Cap. ²Noch keine Nachrichten von New York. ³Die Nachricht lautet günstig. ⁴Diese Post brachte uns schlechte Ernteberichte.

¹Unser Nächstes wird Sie unterrichten, was wir in dieser Sache zu thun im Stande waren. ²Wir werden Sie mit nächster Post vom Geschehenen unterrichten. ³Ihr Comptoir befindet sich nebenan. ⁴Was kommt dann? ⁵Nach ihm bin ich der Nächste. ⁶Nächsten Monat. ⁷Siehe nächste Seite.

¹Noch einige Wochen schönes Wetter und wir können auf eine ausgezeichnete Ernte rechnen. ²Ich habe das schönste Muster gewählt. ³Er schreibt eine schöne Hand. ⁴Ein guter Schnitt. ⁵Das Zeug hat einen zarten Strich.

¹Wir haben die Angelegenheit gut geordnet. ²Sie dehnen ihre Connectionen aus und machen jetzt gute Geschäfte.

Die Geschäfte waren fast null.

¹Niemand will zu solchen Preisen abgeben. ²Es kann Ihnen Niemand derartige Vortheile gewähren.

Dieser Bankerott hat in commerciellen Kreisen grosses Aufsehen erregt.

¹ Veuillez faire traite sur nous pour le montant net de vos frais. ² Le produit net est de £1000. ³ Ci-inclus le compte qui s'élève à net £3. ⁴ 70 Kilogs. net à 50 marks les 50 Kilogs. ⁵ Net produit valeur 1. Mai. ⁶ Net comptant, sans escompte ou déduction. ⁷ Bénéfice net. ⁸ Recette nette. ⁹ Poids net.

Je suis neutre dans l'affaire.

Certificat de neutralité.

¹ Afin de neutraliser les effets de cette nouvelle. ² Nous avons réussi à neutraliser la concurrence.

¹ Nous avons pris la ferme résolution de ne plus contracter de pareils engagements. ² Il ne m'a jamais fait l'offre. ³ Nous n'avons jamais traversé de crise aussi violente qu'en ce moment. ⁴ Cela ne se peut pas. ⁵ C'est la cause de tracas sans fin. ⁶ Ils ne font jamais honneur à leur signature aux échéances.

¹ Nous n'avons pas une grande opinion de ses capacités mais néanmoins nous ferons un essai avec lui. ² Les apparences étaient loin d'être encourageantes, néanmoins ils résolurent de tenter l'expérience.

¹ Pour entreprendre de nouvelles opérations. ² Veuillez l'informer que nous n'avons rien de nouveau à lui communiquer. ³ Le navire est neuf et le capitaine est un marin de beaucoup d'expérience. ⁴ Articles à la dernière mode.

¹ Ils ont quelque nouveau plan à proposer. ² La ligne est de construction récente.

¹ Nous avons reçu ce matin de bonnes nouvelles du Cap. ² Pas encore de nouvelles de New York. ³ Les nouvelles sont favorables. ⁴ Ce courrier nous a apporté de mauvaises nouvelles de la récolte.

¹ Notre prochaine vous informera de ce qu'il nous aura été possible de faire. ² Par prochain courrier nous vous informerons du résultat. ³ Leur bureau est à côté. ⁴ Et après ? ⁵ Je viens après lui. ⁶ Le mois prochain. ⁷ Voir à la page suivante.

¹ Encore quelques semaines de beau temps et nous pouvons compter sur une récolte excellente. ² J'ai choisi le dessin le plus joli. ³ Il a une belle écriture. ⁴ Une bonne coupe. ⁵ Le drap a beaucoup de main.

¹ Nous avons bien arrangé l'affaire. ² Ils étendent leurs relations et font maintenant de bonnes affaires.

Les affaires ont été presque nulles.

¹ Il n'y a pas de vendeur à ces prix. ² Personne ne peut vous procurer d'aussi grands avantages.

Cette banqueroute a fait beaucoup de bruit dans le monde commercial.

¹ Sírvasse V. girar á nuestro cargo por la cantidad neta de sus gastos. ² El líquido producto es £1000. ³ Adjunto le remitimos á V. la cuenta que importa £3 netas. ⁴ 140 lbs. netas á 50 Marcos las 112 lbs. ⁵ Producto líquido valor á 1º de Mayo. ⁶ Líquido (neto) al contado sin descuento ni rebajas. ⁷ Ganancia neta. ⁸ Entradas líquidas. ⁹ Peso neto.

Soy neutral en el asunto.

Certificado de neutralidad.

¹ Para neutralizar el efecto del rumor. ² Hemos logrado neutralizar la concurrencia.

¹ Es nuestro firme propósito no volver á hacer jamas semejante convenio (arreglo). ² Nunca me hizo ninguna oferta. ³ Nunca hemos pasado una crisis como la presente. ⁴ Eso no conviene (vale). ⁵ Es un motivo interminable de disgustos. ⁶ Sus aceptaciones no son pagadas nunca á su vencimiento.

¹ No nos hemos formado grande idea de su talento, pero con todo (esto no obstante) haremos un ensayo con él. ² Aun cuando la perspectiva estaba lejos de ser halagüeña, sin embargo se resolvieron á hacer la prueba.

¹ Comenzar nuevas operaciones. ² Sírvasse V. manifestarle que no tenemos nada de nuevo que comunicarle. ³ El buque es nuevo y el capitán un marino experimentado. ⁴ Telas de nueva moda (novedades).

¹ Tienen un proyecto recién ideado que proponer. ² Esta línea ha sido construida recientemente.

¹ Hemos recibido esta mañana buenas noticias del Cabo. ² Todavía no hay noticias de Nueva York. ³ La noticia es favorable. ⁴ Este correo nos trajo malas noticias de la cosecha.

¹ Nuestra próxima le participará á V. lo que hayamos podido hacer en este asunto. ² Por el próximo correo le avisaremos á V. el resultado. ³ Su escritorio está al lado. ⁴ ¿Qué sigue? ⁵ Despues de él me toca á mí. ⁶ El mes que viene (entrante). ⁷ Véase la página siguiente.

¹ Con tal de tener unas cuantas mas semanas de buen (hermoso) tiempo podremos esperar una cosecha abundante. ² He escogido la muestra (el dibujo) mas hermosa. ³ Tiene muy buena letra. ⁴ Un buen corte (cae bien). ⁵ El paño es de buen toque.

¹ Hemos arreglado el asunto con primor. ² Ensanchan sus relaciones y adelantan.

Las transacciones fueron casi nulas.

¹ Nadie está dispuesto á vender á semejantes precios. ² Nadie puede conseguirle á V. tales ventajass.

Esta quiebra (bancarrota) hizo mucho ruido en los círculos comerciales.

NOMINAL. ¹We have estimated the bonds at their nominal value. ²No purchases whatever are made, and prices are merely nominal. ³The vessel has merely a nominal freight. ⁴He has a nominal oversight. (*see Exchange*)

NON-ACCEPTANCE. ¹I am sorry to hear of the non-acceptance of your bill. ²The bill has been returned protested, on account of non-acceptance and non-payment.

NON-COMPLIANCE. This non-compliance with our very positive orders must be owing to some mistake.

NON-CONDUCTOR. Instruct the engineer to cover his steam-pipes with some good non-conductors.

NONE. ¹There are at present none of this kind here. ²None of the vessels have arrived.

NONENTITY. In the business he is considered a mere nonentity.

NON-PAYMENT. The non-payment of the bill caused us much annoyance. (*see Non-acceptance*)

NON-SUIT, TO. They have been non-suited.

NORMAL. Our market is in a normal state; the demand and supply are nearly equal.

NORTH. ¹She was sailing north. ²I am going north next month.

NOTARIAL. We have debited you with the notarial charges on the returned draft.

NOTARY.

NOTE, TO. ¹The bill will be noted if not accepted on presentation. ²We have duly noted particulars of your drafts on us, and will do the needful to same on presentation. ³We note the contents of your letter of yesterday. ⁴We note your order for fifty bales, which has our best attention. ⁵Please note that this vessel takes 100 casks on your account. ⁶The vessel having experienced severe weather on the passage, the captain noted protest on arrival.

NOTE. ¹We have taken due note of its contents. ²We beg you to take note of our signatures. ³We have taken note of it. ⁴Your esteemed note of the 21st is to hand. ⁵I have written him a short note. ⁶He belongs to a family of note. ⁷This information is worthy of note. ⁸Banknotes. ⁹Promissory note. ¹⁰Note of hand. ¹¹Notebook.

NOTHING. ¹This is nothing to me. ²It has all come to nothing. ³Yesterday nothing was doing. ⁴There is little or nothing to be got by it. ⁵Nothing in my power has been neglected to obtain a better result. ⁶You seem to think nothing of this new invention. ⁷We have made nothing by it. ⁸I cannot work for nothing. ⁹They are given away for almost nothing. (*see All*; *Notice*)

¹Wir haben die Aktien zu ihrem Nominalwerth abgeschätzt. ²Es werden gar keine Käufe gemacht und die Preise sind nur nominell. ³Das Schiff hat nur eine Nominalfracht. ⁴Seine Oberaufsicht ist nur nominell.

¹Mit Bedauern vernehme ich die Nichtannahme des Wechsels. ²Die Tratte ging Mangels Annahme und Zahlung zurück.

Diese Nichtbefolgung unserer bestimmten Ordres muss wohl von einem Irrthum herühren.

Geben Sie dem Ingenieur Instructionen, die Dampfrohren mit guten Nichtleitern zu bedecken.

¹Von dieser Sorte ist gegenwärtig nichts hier. ²Keines der Schiffe ist angelangt.

Im Geschäft hat er gar keine Stimme.

Die Nichtbezahlung der Tratte verursacht uns grosse Unannehmlichkeiten.

Ihre Klage wurde abgewiesen.

Unser Markt ist in einem Normalzustand; Frage und Angebot sind fast gleich.

¹Es segelte nach Norden. ²Ich gehe nächsten Monat nach dem Norden.

Wir haben Sie für die Notariatskosten der zurückgegangenen Tratte belastet.

Notar.

¹Bei Accept-Verweigerung wird der Wechsel protestirt werden. ²Wir nahmen Vormerkung von Ihren Tratten und werden denselben bei Vorzeigung gehörigen Schutz angedeihen lassen. ³Wir notiren den Inhalt Ihres werthen Gestrigen. ⁴Wir nehmen beste Vormerkung von Ihrer Bestellung auf 50 Ballen. ⁵Notiren Sie gef., dass das Schiff 100 Fässer für Ihre Rechnung laden wird. ⁶Da das Schiff schweres Wetter auf der Reise hatte, so liess der Capitän bei Ankunft Verklarung anmelden.

¹Wir haben gehörige Vormerkung von seinem Inhalte genommen. ²Wir bitten, Vormerkung von unseren Unterschriften zu nehmen. ³Wir haben Notiz davon genommen. ⁴Ihre werthen Zeilen vom 21. sind uns richtig zugekommen. ⁵Ich habe ihm ein paar Zeilen geschrieben. ⁶Er gehört einer angesehenen Familie an. ⁷Diese Information verdient Beachtung. ⁸Banknoten. ⁹Solawechsel. ¹⁰Schuldschein. ¹¹Notizbuch.

¹Das geht mich nichts an. ²Aus alle dem ist nichts geworden. ³Gestern wurde nichts gemacht. ⁴Es ist wenig oder nichts damit zu machen. ⁵Ich habe keine Mühe gespart, um ein besseres Resultat zu erzielen. ⁶Sie scheinen diese neue Erfindung gering zu achten. ⁷Wir haben nichts dabei verdient. ⁸Ich kann nicht umsonst arbeiten. ⁹Man bekommt sie fast umsonst.

¹ Nous avons estimé les obligations à leur valeur nominale. ² Il ne se fait aucun achat et les cours ne sont que nominaux. ³ Le navire n'a qu'un fret nominal. ⁴ Il n'est inspecteur que de nom.

¹ J'apprends avec peine que votre traite n'a pas été acceptée. ² La traite a été retournée protestée faute d'acceptation et de paiement.

Cette non-exécution de nos ordres formels doit être le résultat d'une erreur.

Prescrivez au mécanicien de couvrir ses conduites de vapeur de corps mauvais conducteurs.

¹ Nous n'en avons pas en ce moment de cette sorte. ² Aucun des navires n'est arrivé.

Il ne compte pas dans la maison.

Le non-paiement de l'effet nous a été très-désagréable.

Ils ont été déboutés de leur demande.

Notre marché est dans une situation normale, l'offre et la demande sont à peu près égales.

¹ Il faisait route au Nord. ² Je vais dans le Nord le mois prochain.

Nous avons porté à votre débit les frais de protêt sur cet effet.

Notaire.

¹ On fera protester si la traite n'est pas acceptée à présentation. ² Bonne note est prise de vos dispositions sur nous et nous ferons la nécessaire à présentation. ³ Bonne note est prise de votre lettre d'hier. ⁴ Nous prenons bonne note de votre ordre à cinquante balles que nous exécuterons au mieux. ⁵ Veuillez noter que ce navire emporte 100 fûts pour votre compte. ⁶ Le navire ayant éprouvé des mauvais temps dans son voyage, le capitaine fit ses réserves en arrivant.

¹ Nous avons pris bonne note de son contenu. ² Veuillez prendre note de nos signatures. ³ Nous en avons pris note. ⁴ Nous sommes en possession de votre estimée du 21. ⁵ Je lui ai écrit un mot. ⁶ Il appartient à une famille distinguée. ⁷ Ce renseignement mérite considération. ⁸ Billets de banque. *m.* ⁹ Billet à ordre. ¹⁰ Carnet. *m.*

¹ Cela ne me fait rien. ² Tout cela n'a abouti à rien. ³ Il ne s'est rien fait hier. ⁴ Il n'y a que peu ou pas à gagner. ⁵ Je n'ai épargné aucune peine pour obtenir un meilleur résultat. ⁶ Vous me semblez ne pas apprécier cette invention nouvelle. ⁷ Nous n'y avons rien gagné. ⁸ Je ne puis pas travailler pour rien. ⁹ On les vend pour presque rien.

¹ Hemos avaluado las obligaciones en su valor nominal. ² No se hace compra ninguna y los precios son solamente nominales. ³ El buque tiene solo un flete nominal. ⁴ Es tan solo inspector de nombra.

¹ Veo con sentimiento que su giro de V. no ha sido acogido. ² La letra ha sido devuelta protestada por falta de aceptación y de pago.

La falta de cumplimiento de nuestras órdenes muy positivas debe nacer de una equivocación.

Dé V. orden al maquinista de cubrir sus tubos de vapor con buenos inductores.

¹ No las hay aquí actualmente de esta clase. ² Ningunos de los buques han llegado.

En el negocio no tiene voz en capítulo.

La falta de pago de la letra nos causó muchos disgustos.

Fueron absueltos de la instancia.

Nuestro mercado está en un estado normal, la demanda y el abasto son casi iguales.

¹ Navegaba hacia el norte. ² Voy hacia el norte el mes que viene.

Le hemos adeudado á V. los gastos notariales sobre el giro devuelto.

Notario (escribano).

¹ La letra será protestada si no fuere aceptada á presentación. ² Hemos tomado nota de sus giros de V. á nro. cro. (nuestro cargo) y les daremos buena acogida á su presentación. ³ Quedamos enterados del contenido de su carta de V. de ayer. ⁴ Nos imponemos de su pedido de V. de 50 Balas (Pacas) que se merece nuestro cuidado esmerado. ⁵ Sírvase V. tomar nota de que este buque lleva 100 Barricas por su cuenta de V. ⁶ Habiendo encontrado temporales el buque en su travesía, el capitán formuló su protesta á su llegada.

¹ Hemos tomado buena nota de su contenido. ² Le rogamos á V. tome nota de nuestras firmas. ³ Hemos tomado nota (que damos enterados) de ello. ⁴ Su estimada del 21. corrte. es en mi poder. ⁵ Le he escrito una esquela. ⁶ Pertenece á una familia conocida (distinguida). ⁷ Este informe es digno de atención. ⁸ Billetes de banco. ⁹ Pagaré. ¹⁰ Cartera (libro de apuntes, libro de memoria).

¹ Esto no me da ni frío ni calor. ² Ha fracasado (Todo se redujo á nada). ³ Ayer no se hacía nada. ⁴ Poco ó nada se puede ganar en ello. ⁵ No he perdonado medio alguno para obtener mejor resultado. ⁶ Parece que V. no opina gran cosa de este nuevo invento. ⁷ No hemos ganado nada en ello. ⁸ No puedo trabajar gratis. ⁹ Se están despachando casi de balde.

NOTICE, TO. ¹We notice your remarks in respect to Brazil wood. ²Which we have already noticed in your letters. ³I noticed that he was rather embarrassed. ⁴I noticed nothing wrong.

NOTICE. ¹We take notice of their contents. ²I had not taken notice of it. ³Please take due notice thereof. ⁴He gave me notice of having sold the shares. ⁵Nothing worthy of notice has occurred since our last. ⁶It appears to have escaped your notice. ⁷You ought to have taken notice of this circumstance. ⁸I have given notice to my tenants. ⁹The time for giving notice is already past. ¹⁰A notice has been posted in the custom-house. ¹¹It is not worthy of notice. ¹²Notice is hereby given that on and after the 28th instant, all coupons ¹³Take no notice of it. ¹⁴He had to leave at a moment's notice. ¹⁵You must give the landlord a year's notice from next quarter-day. (*see to Deserve* ¹; *to Escape* ¹; *Numerous* ²)

NOTIFY, TO. ¹I have not been notified of this accident. ²On your notifying the same. ³The creditors have been notified that the estate will not yield anything. ⁴The stoppage of the navigation has been notified.

NOTION. ¹I had not the least notion of his coming. ²He has peculiar notions of his duty. ³He has very high notions.

NOTORIOUS. ¹It is notorious that he was the cause of the collapse. ²He is a notorious swindler. ³He is notorious for his extravagance.

NOTWITHSTANDING. ¹Notwithstanding all their efforts they did not succeed. ²This we could not do, notwithstanding our best intentions on your behalf. ³The captain proceeded to sea, notwithstanding the bad weather. ⁴Notwithstanding all you say, I must still beg to differ from you.

NOVELTY. ¹There is another novelty in the market. ²Our novelties are not out yet. ³It is no novelty.

NOW. ¹We have now the pleasure to enclose our price-current. ²They have now come to hand. ³I cannot do it just now. ⁴Now is the time for a speculation.

NOWHERE. He is nowhere to be found.

NUISANCE. ¹The government tried to stop this nuisance. ²His constant applications become a nuisance. ³The noise of this machine is a great nuisance. ⁴He is a nuisance wherever he may be. ⁵The nuisance still exists.

NULL. To declare null and void.

NUMBER, TO. Marked and numbered as in the margin.

NUMBER. ¹I shall be happy to be reckoned among the number of your friends.

¹Wir bemerken uns, was Sie bezüglich Brasilholzes sagen. ²Was wir bereits in Ihren Briefen bemerkt haben. ³Es fiel mir auf, dass er etwas verlegen war. ⁴Es fiel mir nichts Ungehöriges auf.

¹Wir bemerken uns ihren Inhalt. ²Ich hatte es nicht in Acht genommen. ³Belieben Sie gefälligst Vormerkung davon zu nehmen. ⁴Er machte mir Anzeige, dass er die Aktien verkauft habe. ⁵Es ist seit unserem Letzten nichts Bemerkenswerthes vorgefallen. ⁶Ihrer Aufmerksamkeit scheint es entgangen zu sein. ⁷Sie hätten diesen Umstand beachten sollen. ⁸Ich habe meinen Miethleuten aufgekündigt. ⁹Die Kündigungszeit ist bereits verstrichen. ¹⁰Die Bekanntmachung wurde im Zollamt angeschlagen. ¹¹Es verdient keine Beachtung. ¹²Das Publicum wird hiermit benachrichtigt, dass vom 28. dieses an alle Coupons ¹³Kümmern Sie sich nicht darum. ¹⁴Er wurde sofort entlassen. ¹⁵Sie haben Ihrem Hausherrn vom nächsten Quartal an ein Jahr Kündigung zu geben.

¹Dieser Unfall ist mir nicht angezeigt worden. ²Auf Ihre desfallsige Anzeige hin. ³Es ist den Gläubigern eröffnet worden, dass sie gar nichts aus der Masse zu erwarten haben. ⁴Die Einstellung der Schifffahrt ist bekannt gemacht worden.

¹Ich hatte nicht die geringste Idee, dass er kommen würde. ²Er hat sonderbare Begriffe von seinen Pflichten. ³Er macht grosse Ansprüche (Pretensionen).

¹Es ist stadtkundig, dass er die Ursache des Zusammensturzes war. ²Er ist ein notorischer Schwindler. ³Er ist wegen seiner Verschwendung berüchtigt.

¹Ungeachtet ihrer Anstrengungen gelang es ihnen nicht. ²Was wir trotz der besten Gesinnungen für Sie nicht hätten thun können. ³Der Capitän ging zur See trotz des schlechten Wetters. ⁴Trotz allem, was Sie sagen, bin ich doch anderer Meinung.

¹Es ist wieder eine andere Novität im Markt. ²Unsere Neuigkeiten sind noch nicht erschienen. ³Das ist nichts Neues.

¹Mit Gegenwärtigem haben wir das Vergnügen, Ihnen unsere Preisliste zu überreichen. ²Wir sind jetzt in deren Besitz. ³Ich kann es in diesem Augenblick nicht thun. ⁴Jetzt ist der Augenblick zu einer Speculation.

Er ist nirgends zu finden.

¹Die Regierung suchte diesem Uebel zu steuern. ²Seine fortwährenden Bewerbungen fangen an lästig zu werden. ³Der Lärm dieser Maschine ist sehr störend. ⁴Wo er auch sein mag, ist er überflüssig. ⁵Das Uebel ist noch nicht gehoben.

Null und nichtig erklären.

Zeichen und Nummern, wie nebenstehend.

¹Ich würde mich glücklich schätzen, unter die Zahl Ihrer Freunde aufgenommen

¹ Nous prenons note de vos remarques au sujet du bois du Brésil. ² Ce que nous avons déjà remarqué dans votre correspondance. ³ Je remarquai qu'il était assez embarrassé. ⁴ Je n'ai rien remarqué de mal.

¹ Nous prenons note de leur contenu. ² Je n'y avais pas fait attention. ³ Veuillez en prendre bonne note. ⁴ Il m'a notifié la vente des actions. ⁵ Il n'y a rien d'intéressant à noter depuis notre dernière lettre. ⁶ Cela semble vous avoir échappé. ⁷ Vous auriez dû remarquer cette circonstance. ⁸ J'ai donné congé à mes locataires. ⁹ L'époque pour donner congé est déjà passée. ¹⁰ L'avis a été affiché à la douane. ¹¹ Cela ne vaut pas qu'on y fasse attention. ¹² On prévient qu'à dater du 28. Ct. tous les coupons ¹³ N'y faites pas attention. ¹⁴ Il lui fallut quitter sur le champ. ¹⁵ Il faut prévenir votre propriétaire un an à l'avance à dater du prochain terme.

¹ Je n'ai pas été informé de cet accident. ² En en donnant avis. ³ On a notifié aux créanciers qu'ils n'ont rien à attendre de la masse. ⁴ On a signifié la suspension de la navigation.

¹ Je n'avais pas la moindre idée de sa venue. ² Il a une singulière façon de comprendre son devoir. ³ Il a de grandes prétentions.

¹ Il est notoire qu'il a été la cause de la chute. ² C'est un insigne filou. ³ Il est connu pour ses extravagances.

¹ Malgré tous leurs efforts ils n'ont pas réussi. ² Nous ne l'avons pu, malgré nos bonnes dispositions à votre égard. ³ Le capitaine prit la mer malgré le mauvais temps. ⁴ Quoique vous disiez, je ne puis partager votre avis.

¹ Il y a encore une nouveauté sur place. ² Nos nouveautés ne sont pas encore sorties. ³ Ce n'est pas nouveau.

¹ Nous avons l'honneur de vous remettre notre prix-courant. ² Il sont maintenant arrivés. ³ Je ne puis le faire en ce moment même. ⁴ Voici le moment de faire une spéculation.

Impossible de le trouver.

¹ Le gouvernement essaya d'y mettre ordre. ² Ses visites répétées deviennent fatigantes. ³ Le bruit de cette machine est bien ennuyeux. ⁴ Il est ennuyeux partout où il se trouve. ⁵ Le mal existe encore.

Déclarer nul et non avenue.

Marqués et numérotés comme en marge.

¹ Je m'estimerai heureux d'être compté au nombre de vos amis. ² Au nombre de vingt.

¹ Quedamos impuestos de sus advertencias de V. respecto al palo Brasil. ² Que ya hemos observado en sus cartas de V. ³ Eché de ver que estaba algo apurado. ⁴ No noté que hubiese nada mal.

¹ Quedamos impuestos de su contenido. ² No lo había reparado. ³ Sírvase V. tomar debida nota de ello. ⁴ Me dió aviso de haber vendido las acciones. ⁵ Nada de particular ha ocurrido desde nuestra última. ⁶ Parece que no lo echó V. de ver. ⁷ Debí V. haber tomado en cuenta esta circunstancia. ⁸ He dado aviso á mis inquilinos. ⁹ El tiempo de dar aviso ha pasado ya. ¹⁰ Se ha puesto un aviso en la Aduana. ¹¹ No merece que le hagan caso. ¹² Por la presente se hace saber que á partir del 28 del corrtre. todos los cupones ¹³ No haga V. caso. ¹⁴ Fué despedido en el acto (Fué plantado en la calle). ¹⁵ Tendrá V. que dar aviso al casero con un año de anticipacion desde el próximo día de trimestre.

¹ Este accidente no se me ha notificado. ² Al notificarlo V. ³ Se les ha notificado á los acreedores que no tienen que esperar absolutamente nada de la masa. ⁴ Se ha notificado la suspension de la navegacion.

¹ No tenia la menor idea de que iba á venir. ² Tiene ideas raras de su deber. ³ Pica my alto.

¹ Es notorio que él fue la causa de este fracaso (ruina, caída). ² Es un trampista (tramoyista). ³ Es conocido por sus estravagancias.

¹ A pesar de todos sus esfuerzos no lo consiguieron. ² No pudimos hacerlo á pesar de nuestros mejores sentimientos para con V. ³ El capitán se hizo á la mar á pesar del mal tiempo. ⁴ A pesar de cuanto V. dice, soy todavía de diferente parecer.

¹ Hay otra novedad en el mercado. ² Nuestras novedades aun no han salido. ³ No es una novedad (no es cosa nueva).

¹ Tenemos ahora el placer de adjuntar nuestro boletín (precio corriente). ² Han llegado ya á nuestro poder. ³ No puedo hacerlo en este momento. ⁴ Esta es la época de hacer una especulación.

[parte.

No se le puede encontrar en ninguna

¹ El gobierno trató de poner coto á esta plaga (daño). ² Sus continuas instancias (peticiones) ya comienzan á cargarme (fastidiarme). ³ El ruido de esta máquina causa mucho fastidio (es muy perturbador). ⁴ Fastidia en todas partes. ⁵ El mal existe todavía.

Declarar nulo y de ningún valor.

Marcadas y numeradas según márgen.

¹ Me estimaré dichoso en ser contado en el número de sus amigos de V. ² Hasta el

³To the number of twenty. ³Clause number two of the contract. ⁴Great numbers of vessels have arrived here lately. ⁵The number of applications for the new loan was remarkable. ⁶Numbers of applicants had to be refused. ⁷The work is published in successive numbers. ⁸Each vessel on arrival is granted a rotation number. ⁹The bales are marked with running numbers. ¹⁰They received applications without number. (see *Even* ³; *Odd* ⁵)

NUMERATOR.

NUMEROUS. ¹This circumstance has procured us numerous orders. ²Numerous enquiries. ³He has numerous opportunities of bringing himself into notice. (see *Failure* ²)

OAK. ¹American oak is preferred to English. ²The vessel has good oak timbers.

OAKUM. ¹Her seams have been well caulked with oakum. ²The ropes will do for oakum.

OAR. ¹He pulls a good oar. ²A four-oared boat.

OATH. ¹You will have to take your oath. ²The captain made his declaration upon oath. ³He was examined on oath. ⁴If necessary he will confirm it on oath. ⁵You have to take the oath of allegiance on being naturalised. ⁶He had the oath administered to him by a magistrate.

OBEDIENCE. ¹He can testify his willingness by unhesitating obedience. ²By strict obedience to the rules, we will keep out of trouble. ³Only by the most implicit obedience will he give satisfaction.

OBEDIENT. ¹He is not very obedient to his master. ²I remain your obedient servant. ³We have to be obedient to the law.

OBEDIENTLY. Yours obediently.

OBEY, TO. ¹He has not obeyed my orders. ²You must obey me. ³I must be obeyed. ⁴The ship will not obey the helm.

OBJECT, TO. ¹He cannot object to my claim. ²Had I maintained my claim, it would not have been objected to. ³I had really nothing to object to in him. ⁴Do you object to my leaving to-morrow? ⁵The judge objected to hear any more witnesses. ⁶You will not object to the amount of the bill.

OBJECT. ¹The object of the present is merely to inform you that, for the moment, we cannot enter on any speculation. ²What can be his object? ³My object is to gain time. ⁴Money is no object in this case. ⁵Salary is no object to me.

zu werden. ²Zwanzig an der Zahl. ³Paragraph II des Contractes. ⁴In letzter Zeit sind eine grosse Menge Schiffe hier angekommen. ⁵Der Andrang zur Zeichnung für das neue Anlehen war erstaunlich. ⁶Zahllose Applicanten mussten abgewiesen werden. ⁷Das Werk erscheint in Lieferungen. ⁸Jedes Schiff erhält bei seiner Ankunft eine Ordnungsnummer. ⁹Die Ballen sind mit laufenden Nummern versehen. ¹⁰Sie erhielten zahllose Anerbietungen.

Zähler eines Bruchs. *m.*

¹Dieser Umstand hat uns zahlreiche Bestellungen zugeführt. ²Zahlreiche Nachfragen. ³Er hat fortwährend Gelegenheit, sich bekannt zu machen.

¹Amerikanisches Eichenholz wird dem englischen vorgezogen. ²Das Schiff hat gute eichene Planken.

¹Die Fugen wurden gut mit Werg kalafatert. ²Die Taue können als Werg verwendet werden.

¹Ruder. *n.* ²Er ist ein guter Ruderer. ³Ein vierruderiges Boot.

¹Sie werden einen Eid leisten müssen (schwören müssen). ²Der Capitän hat seine Aussage beeidigt (geschworen). ³Er wurde eidlich vernommen. ⁴Nöthigenfalls wird er es durch einen Eid bekräftigen. ⁵Bei der Naturalisation müssen Sie den Huldigungseid leisten. ⁶Er wurde vor Gericht vereidigt.

¹Er kann durch sofortigen Gehorsam seine Bereitwilligkeit kundgeben. ²Durch strenge Befolgung der Statuten können wir uns Unannehmlichkeiten ersparen. ³Nur durch unbedingten Gehorsam wird er Zufriedenheit erwerben.

¹Er leistet seinem Herrn keinen Gehorsam. ²Ich verbleibe Ihr ergebenster Diener. ³Wir müssen dem Gesetz gehorchen.

Ihr Ergebener.

¹Er hat meinen Befehlen nicht gehorcht. ²Sie müssen mir Gehorsam leisten. ³Ich verlange Gehorsam. ⁴Das Schiff gehorcht dem Ruder nicht.

¹Er kann gegen meine Forderung nichts einwenden. ²Niemand würde eine Einwendung machen können, wenn ich meine Ansprüche aufrecht erhalten hätte. ³Ich hatte durchaus nichts gegen ihn einzuwenden. ⁴Haben Sie etwas dagegen, dass ich morgen weggehe? ⁵Der Richter wollte keine weiteren Zeugen mehr anhören. ⁶Sie werden gegen den Betrag der Rechnung nichts einzuwenden haben.

¹Gegenwärtiges dient blos dazu, Sie zu benachrichtigen, dass wir jetzt keine Speculation unternehmen können. ²Was kann er für einen Zweck haben? ³Mein Zweck ist, Zeit zu gewinnen. ⁴In diesem Falle spielt Geld keine Rolle. ⁵Ich sehe nicht auf hohes Salair.

¹ L'article II du contrat. ⁴ Il est arrivé ici dernièrement un grand nombre de navires. ⁵ Le nombre des demandes de souscription au nouvel emprunt a été remarquable. ⁶ On eut à refuser quantité de postulants. ⁷ L'ouvrage paraît par livraisons. ⁸ Chaque navire à son arrivée reçoit un numéro d'ordre. ⁹ Les balles portent des numéros consécutifs. ¹⁰ Ils ont reçu des demandes sans nombre.

Numérateur. *m.*

¹ Cela nous a valu de nombreux ordres. ² Nombreuses demandes. ³ Il a des occasions nombreuses de se faire connaître.



¹ On donne la préférence au chêne d'Amérique sur celui d'Angleterre. ² Le navire est en bon chêne.

¹ On l'a bien calfaté avec de l'étonpe. ² Les cordages serviront d'étonpe.

¹ Aviron. *m.* Rame. *f.* ² C'est un bon rameur. ³ Un canot à quatre avirons.

¹ Il faudra que vous prêtiez serment. ² Le capitaine a prêté serment en faisant sa déposition. ³ On lui a fait prêter serment en l'interrogeant. ⁴ S'il le faut il l'affirmera par serment. ⁵ Il faut prêter serment de fidélité en vous faisant naturaliser. ⁶ Un magistrat lui a fait prêter serment.

¹ Il peut prouver sa bonne volonté par une obéissance absolue. ² En nous conformant strictement aux règles, nous n'aurons pas d'ennui. ³ Ce n'est que par l'obéissance la plus absolue qu'il donnera satisfaction.

¹ Il n'est guère obéissant vis-à-vis de son maître. ² Je suis votre dévoué serviteur. ³ Il faut obéir à la loi.

Votre dévoué.

¹ Il n'a pas obéi à mes ordres. ² Il faut m'obéir. ³ Il faut qu'on m'obéisse. ⁴ Le navire n'obéit pas au gouvernail.

¹ Il ne peut rien objecter à ma réclamation. ² Si j'avais maintenu ma demande on ne l'aurait pas rejetée. ³ Je n'avais réellement rien à lui reprocher. ⁴ Voyez-vous inconvenient à ce que je parte demain? ⁵ Le juge refusa d'entendre d'autres témoins. ⁶ Vous ne trouverez rien à dire au montant de la facture.

¹ Le but de la présente est uniquement de vous informer que pour le moment nous ne voulons faire aucune spéculation. ² Quel peut être son but? ³ Mon but est de gagner du temps. ⁴ La question d'argent a peu d'importance dans ce cas. ⁵ Je n'ai pas de prétentions élevées.

nombre de veinte. ² Cláusula número dos del contrato. ⁴ Gran número de buques han llegado aquí últimamente. ⁵ El número de suscritores al nuevo empréstito era notable. ⁶ Fue menester rehusar muchos candidatos (pretendientes). ⁷ La obra se publica por entregas. ⁸ Cada buque recibe á su llegada un número de su turno. ⁹ Los fardos van marcados con números consecutivos. ¹⁰ Recibieron innumerables ofertas.

Numerador.

¹ Esta circunstancia nos ha conseguido muchos pedidos. ² Preguntas numerosas. ³ Tiene continuamente ocasiones de darse á conocer.



¹ El roble americano es preferido al inglés. ² El buque es de buena madera de roble.

¹ Sus costuras han sido bien calafateadas con estopa. ² Los cabos servirán para estopa.

¹ Remo. ² Es buen remero. ³ Un bote (esquife) de cuatro remos.

¹ Tendrá V. que prestar juramento. ² El capitán hizo su declaración bajo juramento. ³ Fue examinado despues de haberselo tomado juramento. ⁴ En caso necesario lo confirmará con juramento. ⁵ Al tomar carta de naturaleza tendrá V. que hacer pleito homenaje. ⁶ Un magistrado le tomó juramento.

¹ Puede demostrar su buena disposicion con la obediencia mas rendida. ² Ateniéndonos en un todo al reglamento, nos evitaremos disgustos. ³ Solo conseguirá dar satisfaccion obediendo absolutamente (á ciegas).

¹ No presta obediencia á su amo. ² Quedo de V. afmo. y S. S. ³ Tenemos que obedecer las leyes.

De V. afmo. y S. S.

¹ No ha cumplido mis órdenes. ² Tiene V. que obedecerme. ³ Hay que obedecerme (Es menester que se me obedezca). ⁴ El buque no obedece al timon.

¹ No puede oponerse á mi reclamo. ² Si hubiera insistido en mi pretension (reclamo) no se habrian opuesto. ³ No tenia verdaderamente tacha que ponerle. ⁴ Tiene V. inconveniente en que yo salga mañana? ⁵ El juez no quiso oír mas testigos. ⁶ V. no tendrá nada que oponer al importe de la letra.

¹ Sirve tan solo la presente para manifestarle á V. que por el momento no podemos emprender ninguna especulacion. ² ¿Qué mira puede llevar? ³ Mi objeto es ganar tiempo. ⁴ El dinero no es el móvil en este caso. ⁵ No pongo empeño en recibir mucho sueldo.

OBJECTION. ¹The objections you make are untenable. ²You will, I trust, have no objection to my offering it to him. ³I have no objections to your disposing of the shares on the first favorable opportunity. ⁴I have no objection to making you some compensation. ⁵We shall have no objections to its being executed, if you think it advisable. ⁶We have no objections. ⁷He is so fond of raising objections. ⁸I do not see any objections to it. ⁹I am quite prepared to answer your objections. ¹⁰We have overthrown his objections.

OBJECTIONABLE. ¹Such a system of dealing is highly objectionable. ²I do not see anything objectionable in this book.

OBLIGATION. ¹We are also under an obligation to fulfil our engagements. ²We are under no obligations with regard to our customers. ³This would impose on me too heavy an obligation. ⁴I am under great obligations to him. ⁵You lay me under great obligations to you. ⁶Though we have signed no document, we are under the moral obligation of adhering to our engagement.

OBLIGATORY. It is not obligatory to serve a three years' apprenticeship.

OBLIGE, TO. ¹I am much obliged to you for ²We are willing to oblige our friends. ³To oblige you, however, we shall execute your order. ⁴Being very much pressed just now for money, I would feel obliged by your favoring me with payment of my account. ⁵Can you oblige with the balance of my account? ⁶I am obliged to go to London to-morrow. ⁷You are obliged to pay the duty.

OBLIGING. ¹He is not very obliging. ²We have always found him very obliging. ³I try to be obliging whenever it is in my power.

OBLITERATE, TO. The figures had been obliterated.

OBLIVION. ¹They are in total oblivion. ²It were wisest to let these things be buried in oblivion.

OBLIVIOUS. You appear to be oblivious to the fact that you are still indebted to us for the amount of the previous account.

OBNOXIOUS. ¹His conduct is very obnoxious to us. ²These repeated deductions are very obnoxious to me.

OBSERVANCE. ¹We must insist upon the strictest observance of our terms. ²The observance of the bank-holidays is now universal. ³This is one of those rules which are more honored in the breach than in the observance.

OBSERVATION. ¹I have to call your attention to the following observations. ²This observation I made as soon as I saw the position of affairs. ³It has escaped my

¹Die Einwendungen, die Sie machen, sind nicht stichhaltig. ²Sie werden hoffentlich nichts dagegen haben, wenn ich es ihm offerire. ³Ich habe nichts dagegen einzuwenden, dass Sie die Aktien bei der ersten günstigen Gelegenheit verkaufen. ⁴Ich bin nicht abgeneigt, Ihnen eine Entschädigung zu gewähren. ⁵Wir werden uns der Ausführung nicht widersetzen, wenn Sie es für rathsam halten. ⁶Wir sind dem nicht abgeneigt. ⁷Er hat immer so viele Anstellungen zu machen. ⁸Ich sehe kein Hinderniss darin. ⁹Ich bin ganz vorbereitet, Ihnen auf Ihre Einwendungen Rede zu stehen. ¹⁰Wir haben seinen Einwurf entkräftet.

¹Ein solches Geschäftssystem ist im höchsten Grade verwerflich. ²Ich sehe nichts Anstössiges in diesem Buch.

¹Wir haben gleichfalls unsere Verpflichtungen zu erfüllen. ²Wir haben unsern Kunden gegenüber gar keine Verbindlichkeiten. ³Dies würde mir eine zu grosse Verbindlichkeit aufladen. ⁴Ich bin ihm vielen Dank schuldig. ⁵Sie legen mir grosse Verpflichtungen gegen Sie auf. ⁶Ogleich wir keine Akten unterschrieben haben, so sind wir doch moralisch verpflichtet, unsere Verbindlichkeiten einzuhalten.

Es ist nicht obligatorisch, eine dreijährige Lehrzeit durchzumachen.

¹Ich bin Ihnen sehr verbunden für ²Wir sind unsern Freunden gern gefällig. ³Um Ihnen jedoch gefällig zu sein, werden wir Ihren Auftrag ausführen. ⁴Da ich augenblicklich sehr schlecht bei Kasse bin, so wäre ich Ihnen sehr verpflichtet, wenn Sie Ihre Rechnung begleichen wollten. ⁵Würden Sie mir gef. den Saldo meiner Rechnung zukommen lassen? ⁶Ich bin gezwungen, morgen nach London zu gehen. ⁷Sie sind genöthigt, den Zoll zu zahlen.

¹Er ist sehr ungefällig. ²Wir fanden ihn immer sehr zuvorkommend. ³Ich bin gerne gefällig, wo ich nur kann.

Die Zahlen waren ausgewischt.

¹Sie sind in gänzlicher Vergessenheit. ²Es wäre am klügsten, diese Sache der Vergessenheit zu übergeben.

Sie scheinen ganz übersehen zu haben, dass Sie uns den Betrag der früheren Rechnung noch schuldig sind.

¹Sein Betragen ist uns höchst zuwider. ²Diese wiederholten Abzüge sind mir sehr verhasst.

¹Wir müssen auf strengste Befolgung unserer Bedingungen sehen. ²Die Einhaltung der Bankfeiertage ist jetzt allgemein. ³Das ist eine von den Regeln, die öfter übertreten, als gehalten werden.

¹Ich muss Ihre Aufmerksamkeit auf folgende Bemerkungen lenken. ²Ich machte diese Bemerkung sofort, als ich die Lage der Dinge sah. ³Es ist meiner Beobachtung

¹ Les objections que vous faites ne sont pas valables. ² Vous ne voyez pas, je pense, d'inconvénient à ce que je le lui offre. ³ Je ne m'oppose pas à ce que vous disposiez des actions à la première occasion favorable. ⁴ Je suis prêt à vous accorder une indemnité. ⁵ Nous ne nous opposerons pas à son exécution, si vous le croyez convenable. ⁶ Nous y consentons. ⁷ Il aime tant soulever des objections. ⁸ Je n'y vois pas d'inconvénient. ⁹ Je suis prêt à répondre à vos objections. ¹⁰ Nous avons renversé ses objections.

¹ Une telle manière d'agirest répréhensible au plus haut point. ² Je ne vois rien de répréhensible dans ce livre.

¹ Nous avons aussi nos engagements à remplir. ² Nous n'avons aucun engagement vis-à-vis de nos clients. ³ Cela m'imposerait une obligation trop lourde. ⁴ Je lui ai beaucoup d'obligations. ⁵ Je vous aurai beaucoup d'obligations. ⁶ Bien que nous n'ayons rien signé, nous sommes dans l'obligation morale d'adhérer à notre engagement.

Un apprentissage de trois ans n'est pas obligatoire.

¹ Je vous suis très-obligé pour ... ² Nous sommes tout disposés à obliger nos amis. ³ Pour vous obliger nous exécuterons néanmoins votre ordre. ⁴ Ayant besoin de rentrées en ce moment, vous m'obligeriez beaucoup en me remettant le montant de mon compte. ⁵ Ayez l'obligeance, je vous prie, de me remettre la balance de mon compte. ⁶ Je suis obligé d'aller demain à Londres. ⁷ Vous devez payer les droits.

¹ Il n'est pas très-obligeant. ² Nous l'avons toujours trouvé très-obligeant. ³ Je cherche à obliger toutes les fois que c'est en mon pouvoir.

Les chiffres ont été oblitérés.

¹ Ils sont complètement dans l'oubli. ² Il serait sage de laisser tomber cela dans l'oubli.

Vous paraissez oublier que vous nous devez encore le compte précédent.

¹ Sa conduite nous est odieuse. ² Ces déductions répétées me répugnent.

¹ Nous insistons sur l'observation scrupuleuse de nos conditions. ² L'observation des jours fériés pour la banque est maintenant générale. ³ C'est une de ces règles qu'on viole plus souvent qu'on ne les observe.

¹ J'ai à appeler votre attention sur les observations suivantes. ² Je fis cette observation dès que je vis l'état des affaires. ³ Cela m'a échappé. ⁴ Un fait suspect appela

¹ Las objeciones que V. hace son inadmisibles. ² Espero que no pondrá V. reparo en que se lo ofrezca a él. ³ No tengo inconveniente en que enagene (venda) V. las acciones en la primera ocasion favorable. ⁴ No estoy indispuesto á hacerle á V. alguna indemnizacion. ⁵ No nos opondremos á su desempeño si V. lo cree conducente (acertado). ⁶ No ponemos reparo. ⁷ Es tan amigo de poner reparos. ⁸ No veo inconveniente en ello. ⁹ Estoy pronto á satisfacer sus dudas de V. ¹⁰ Hemos allanado sus dificultades.

¹ Semejante sistema de negocios es reprehensible en alto grado. ² No veo nada reprehensible en este libro.

¹ Tambien nosotros tenemos obligacion de cumplir nuestros compromisos. ² No hemos contraido obligaciones para con nuestros parroquianos. ³ Esto me impondria una obligacion demasiado grave. ⁴ Le soy deudor de muchos favores. ⁵ V. hace que le deba muchos favores (V. me obliga mucho). ⁶ Aunque no hemos firmado escritura (documento alguno), nos consideramos moralmente obligados á cumplir nuestro compromiso.

No es obligatorio servir un aprendizaje de tres años.

¹ Le agradezco á V. mucho ... ² Estamos dispuestos á complacer á nuestros amigos. ³ No obstante, por complacerle á V., desempeñaremos su pedido. ⁴ Hallandome en este momento muy apurado por falta de fondos, le agradeceré á V. se sirva saldar mi cuenta. ⁵ Me hace V. el favor de satisfacerme el saldo (alcance) de mi cuenta? ⁶ Tengo precision de ir mañana á Londres. ⁷ Está V. obligado á pagar los derechos.

¹ No es muy amigo de complacer. ² Siempre le hemos hallado muy complaciente. ³ Trato de complacer siempre que está en mi mano el hacerlo.

Los números habian sido borrados.

¹ Estan completamente olvidados. ² Seria lo mas acertado escribir estas cosas en la arena. (dar al olvido estas cosas.)

Parece olvidar V. que nos debe todavia el importe de la cuenta anterior.

¹ Su conducta nos es muy odiosa (ofensiva). ² Estas continuas rebajas me son sumamente perjudiciales (repugnantes).

¹ Debemos insistir en la rigida (escrupulosa) observancia de nuestras condiciones. ² La observancia de los dias feriados para los bancos se ha generalizado. ³ Esta es una de aquellas reglas que se quebrantan mas de lo que se observan.

¹ Me cumple llamarle á V. la atencion sobre las advertencias siguientes. ² Hice esta observacion luego que eché de ver el estado de las cosas. ³ Se escapó á mi observacion.

observation. ⁴A suspicious fact fell under my observation. ⁵These observations are rather out of place. ⁶We arrived at this opinion from facts that came under our own observation. ⁷The captain took an observation at noon each day.

OBSERVE, TO. ¹We also observe, with great pleasure, that the exchanges have materially improved. ²You will permit me to observe that your demand has surprised me. ³I observed three mistakes in the first line. ⁴Did you observe his haughty manner? ⁵You have to observe the rules of the company. ⁶This law is not much observed. ⁷To observe the sun's amplitude. (*naut.*)

OBSERVER. He is no observer, or he would have found it out before.

OBSTACLE. ¹I do not wish to be an obstacle in the way of your advancement. ²His want of means is a great obstacle to the extension of his business. ³I hope the obstacles referred to will soon be removed. ⁴We purposed making you some consignments, but recent events have given rise to obstacles which will prevent us carrying out our intentions. ⁵This proceeding will show the obstacles that keep the matter in abeyance. ⁶His prejudices are obstacles to the adoption of the improvement. ⁷Not knowing the French language is a great obstacle to his obtaining this situation. ⁸We cannot, so far, see any obstacle thereto. ⁹Please do not put any obstacles in our way.

OBSTINACY. His obstinacy is worthy a better cause.

OBSTINATE. If you are not very obstinate at the next meeting you will lose your rights. (*see Owner* ³)

OBSTRUCT, TO. The line was obstructed for two hours. (*see Impediment* ¹)

OBSTRUCTION. ¹As soon as I have removed this last obstruction I shall start the business. ²The obstruction of the road is only temporary.

OBTAIN, TO. ¹Spirit is often obtained from liquors by distillation. ²I beg to inform you that, with some difficulty, I succeeded in obtaining the price I mentioned to you. ³We are convinced that a higher price could not be obtained. ⁴12% is all we could obtain. ⁵As to the coffee, there is none to be obtained in this place. ⁶We have obtained a prize in the exhibition. ⁷He has obtained the situation.

OBTAINABLE. The cotton is not obtainable at your limit.

OBTRUDE, TO. ¹I would not obtrude my opinions on you. ²I do not wish to obtrude myself upon you.

OBTRUSIVE. ¹He became so obtrusive that we at last were obliged to show him

entgangen. ⁴Ein verdächtiger Fall erweckte meine Aufmerksamkeit. ⁵Diese Bemerkungen sind durchaus nicht am Platze. ⁶Factas, die wir selbst beobachteten, liessen uns zu diesem Schluss kommen. ⁷Der Capitän machte seine Observationen jeden Tag um 12 Uhr Mittags.

¹Wir bemerken gleichfalls mit Vergnügen, dass die Course sich wesentlich gebessert haben. ²Ich muss Ihnen bei dieser Gelegenheit bemerken, dass Ihre Forderung mich überrascht hat. ³Ich gewahrte drei Irrthümer in der ersten Zeile. ⁴Bemerkten Sie sein hochmüthiges Betragen? ⁵Sie müssen die Statuten der Gesellschaft beachten. ⁶Dieses Gesetz wird nicht sehr befolgt. ⁷Die Sonne peilen.

Er hat keine Beobachtungsgabe, sonst würde er es schon früher entdeckt haben.

¹Ich möchte Ihnen bei Ihrem Fortkommen kein Hinderniss sein. ²Ein grosses Hinderniss in der Ausdehnung seines Geschäfts ist, dass er so knapp an Geld ist. ³Hoffentlich werden die erwähnten Hindernisse bald beseitigt werden. ⁴Wir beabsichtigten, Ihnen einige Consignationen zu machen, sind aber durch die seither stattgefundenen Begebenheiten auf Hindernisse gestossen. ⁵Diese Maseregel wird es ausweisen, woran die Sache eigentlich hängt. ⁶Seine Vorurtheile stehen der Annahme der Verbesserung hindernd im Wege. ⁷Dass er der französischen Sprache nicht mächtig ist, wird eine grosse Schwierigkeit bieten, die Stelle zu erhalten. ⁸Bis jetzt können wir kein Hinderniss darin sehen. ⁹Wir bitten Sie, uns nicht hindernd in den Weg zu treten.

Sein Starrsinn wäre einer besseren Sache würdig.

Wenn Sie in der nächsten Versammlung nicht sehr hartnäckig sind, so werden Sie Ihre Rechte verlieren.

Die Bahn war während zwei Stunden unpassirbar.

¹Sobald ich dies letzte Hinderniss beseitigt habe, werde ich das Geschäft beginnen. ²Die Sperrung der Strasse ist nur vorübergehend.

¹Geistige Getränke werden oft durch Destillation von Flüssigkeiten gewonnen. ²Ich benachrichtige Sie hiermit, dass es mir mit einiger Schwierigkeit gelungen ist, den Ihnen genannten Preis zu erhalten. ³Wir sind überzeugt, dass kein höherer Preis zu erlangen war. ⁴12% ist alles, was zu erlangen war. ⁵Was den Kaffee betrifft, so ist keiner auf dem Platze zu bekommen. ⁶Wir haben einen Preis in der Ausstellung erhalten. ⁷Er hat die Stelle bekommen.

Die Baumwolle ist zu Ihrem Limit nicht erhältlich.

¹Ich will Ihnen meine Ansichten nicht aufzwingen. ²Ich will mich Ihnen nicht aufdrängen.

¹Er wurde so aufdringlich, dass wir endlich gezwungen waren, ihm die Thüre zu

mon attention. ⁵ Ces observations ne sont pas à leur place. ⁶ Des faits que nous avons observés nous-mêmes, nous ont amenés à cette opinion. ⁷ Le capitaine prit tous les jours une observation à midi.

¹ Nous remarquons aussi avec beaucoup de plaisir que les cours sont meilleurs. ² Vous me permettez de vous faire remarquer la surprise que m'a causée votre demande. ³ J'ai remarqué trois fautes dans la première ligne. ⁴ Avez-vous remarqué son air hautain? ⁵ Il faut observer les règles de la compagnie. ⁶ Cette loi n'est guère observée. ⁷ Prendre une observation.

Il n'est pas observateur, autrement il l'aurait découvert plus tôt.

¹ Je ne veux pas être un obstacle à votre avancement. ² Son manque de moyens l'empêche d'étendre ses affaires. ³ J'espère que les obstacles en question seront bientôt écartés. ⁴ Nous avions l'intention de vous faire des consignations; mais les événements récents ont fait surgir des obstacles, qui nous empêcheront d'exécuter notre projet. ⁵ Cela montrera les obstacles qui tiennent l'affaire en suspens. ⁶ Ses préventions font obstacle à l'adoption du perfectionnement. ⁷ Ne connaissant pas le français il aura beaucoup de peine à obtenir cette situation. ⁸ Jusqu'à présent nous n'y voyons pas d'obstacle. ⁹ Nous vous prions de ne pas nous créer d'obstacles.

Si vous ne montrez pas d'opiniâtreté à la prochaine réunion, vous perdrez vos droits.

Sa persévérance est digne d'une meilleure cause.

La ligne a été obstruée pendant deux heures.

¹ Aussitôt ce dernier obstacle écarté, je commencerai. ² L'obstruction de la route n'est que temporaire.

¹ On obtient souvent l'alcool par la distillation des liquides. ² Je viens vous informer que j'ai réussi, non sans difficulté, à obtenir le prix que je vous ai indiqué. ³ Nous sommes convaincus qu'il était impossible d'obtenir un meilleur prix. ⁴ 12% est tout ce que nous avons pu obtenir. ⁵ Quant au café, il n'y en a pas sur place. ⁶ Nous avons obtenu un prix à l'exposition. ⁷ Il a obtenu la place.

On ne peut pas avoir de coton à votre limite.

¹ Je ne voudrais pas vous imposer mes opinions. ² Je ne veux pas vous importuner.

¹ Il devint si importun que nous fûmes obligés à la fin de lui montrer la porte. ² Si l'

¹ Un hecho sospechoso me llamó la atención. ² Estas observaciones no vienen al caso. ³ Formamos esta opinion por hechos observados por nosotros mismos. ⁴ El capitán hizo observaciones todos los días a medio día.

¹ Vemos también con mucho gusto que han mejorado notablemente los cambios. ² Me permitirá V. que le diga que su reclamo me ha causado extrañeza. ³ Noté tres errores en el primer renglón. ⁴ ¿Reparó V. su modo altivo? ⁵ Tiene V. que atenerse al reglamento de la Compañía. ⁶ Esta ley no es muy guardada. ⁷ Tomar la altura del sol.

No es buen observador, pues de lo contrario lo hubiera descubierto antes.

¹ No quiero servirle a V. de estorbo en su adelanto. ² Su carencia de medios obsta mucho a la extensión de sus negocios. ³ Espero que los obstáculos a que V. se refiere serán vencidos pronto. ⁴ Nos proponíamos hacerle a V. algunas consignaciones; pero los acontecimientos recientes han hecho nacer obstáculos que nos impedirán de llevar a efecto nuestro intento. ⁵ Este acto dará a conocer las trabas con que tropieza el asunto. ⁶ Sus prevenciones obstan a que se adopte la mejora. ⁷ El que no posea el francés presenta una grande dificultad para que logre esta colocación. ⁸ Hasta ahora no vemos obstáculo en ello. ⁹ Sirvase V. no suscitarnos inconvenientes (obstáculos).

Si V. no se las tiene tiesas en la próxima reunión, perderá sus derechos.

Su obstinación (terquedad) es digna de mejor causa.

La vía estuvo interrumpida por dos horas.

¹ Luego que haya allanado esta última dificultad me estableceré. ² El entorpecimiento de la vía es tan solo momentáneo.

¹ Los espíritus (las bebidas espirituosas) se obtienen con frecuencia de los licores por medio de la destilación. ² Tengo el gusto de participarle a V. que he logrado, si bien con alguna dificultad, obtener el precio que le mencioné a V. ³ Estamos convencidos de que no se podría obtener un precio más elevado. ⁴ 12% es todo lo que pudimos conseguir. ⁵ Por lo que hace al café, no se puede conseguir ninguno en esta plaza. ⁶ Hemos logrado un premio en la exposición. ⁷ Ha logrado la colocación.

El algodón no se puede obtener al límite de V.

¹ No quisiera imponer a V. mis opiniones. ² No quiero intrusarme (causarle a V. incómodo).

¹ Se hizo tan importuno que por fin tuvimos que ponerle (plantarle) en la calle. ² Si

the door. ² Were his manner more retired and less obtrusive, his company would be more agreeable.

OBTRUSIVENESS. (see to Annoy ²)

OBVIATE, TO. ¹ We did our utmost to obviate these inconveniences. ² Supposing, therefore, that you will find means to obviate such objections. ³ The difficulties have now been obviated.

OBVIOUS. ¹ I shall endeavour to make it obvious to you. ² It is quite obvious that he did not wish to do it. ³ Is it not quite obvious to you that he intends to defraud you of it?

OCCASION, TO. ¹ This occasioned a decided fall in the wools. ² It may occasion many expenses. ³ The expectation of a war occasions a depression in the price of stocks.

OCCASION. ¹ I am at your service when occasion offers. ² Upon all occasions you may rely upon our greatest care. ³ As it is usually done on similar occasions. ⁴ Please say, when you have occasion to write us, how this article sells with you. ⁵ We have given you no occasion to be dissatisfied with us. ⁶ If you had given me no occasion. ⁷ There is no occasion for us to write to A. to give you the exact information you require about the two firms you mention. ⁸ As occasion requires. ⁹ I have no occasion for them at present. ¹⁰ Having had no occasion to write to you, we have delayed answering your letter from day to day. ¹¹ It was used on that occasion only. ¹² On the occasion of his becoming a partner in the firm. ¹³ Whenever I shall have occasion for your assistance. ¹⁴ We were present on that occasion. ¹⁵ Their insolvency was the occasion of his downfall. ¹⁶ We have occasion for all our resources. ¹⁷ We have frequent occasions of assisting each other.

OCCASIONAL. ¹ My occasional offers have been attended with good results. ² Occasional meetings of the two partners are desirable. ³ We shall be glad to have your occasional remarks on the state of the markets. ⁴ We hope to be favored with an occasional letter from you.

OCCASIONALLY. ¹ I have seen him occasionally at the exhibition. ² I shall write you occasionally. ³ He has occasionally assisted in the work. ⁴ We have occasionally made him advances. ⁵ We can occasionally operate in that market.

OCCIDENTAL. Liverpool has a large occidental trade.

OCCUPATION. ¹ He follows an unhealthy occupation. ² You should employ your leisure hours with a more useful occupation. ³ The office is still in his occupation.

OCCUPIER. The present occupier is not liable for the damage.

weisen. ² Wenn er reservirter und weniger zudringlich wäre, so würde er in Gesellschaft beliebter sein.

¹ Wir haben uns alle Mühe gegeben, diesen Unannehmlichkeiten vorzubeugen. ² In der Voraussetzung also, dass Sie einen Einwurf dieser Art zu beseitigen wissen werden. ³ Diese Schwierigkeiten wurden jetzt gehoben.

¹ Ich werde es Ihnen augenscheinlich darthun. ² Es ist ganz unverkennbar, dass er es nicht thun wollte. ³ Ist es Ihnen nicht einleuchtend, dass er Sie darum betrügen will?

¹ Dieses hat ein merkliches Sinken der Wolle veranlasst. ² Es kann viele Kosten verursachen. ³ Die Kriegsbefürchtung bewirkt einen Druck auf die Fonds-Börse.

¹ Vorkommenden Falls bitte ich Sie, über mich zu verfügen. ² Bei allen Gelegenheiten dürfen Sie auf unsere grösste Sorgfalt zählen. ³ Wie dies gewöhnlich bei dergleichen Gelegenheiten zu geschehen pflegt. ⁴ Belieben Sie uns gelegentlich zu sagen, zu welchem Preis sich dieser Artikel bei Ihnen verkauft. ⁵ Wir haben Ihnen keinen Anlass zur Unzufriedenheit gegeben. ⁶ Wenn Sie mir keine Veranlassung dazu gegeben hätten. ⁷ Wir brauchen nicht nach A. zu schreiben, um Ihnen genaue Auskunft über die von Ihnen erwähnten beiden Firmen zu geben. ⁸ Nach Erforderniss. ⁹ Ich habe sie in diesem Augenblick nicht nöthig. ¹⁰ Ohne Veranlassung Ihnen zu schreiben, haben wir die Antwort von einem Tag zum andern verschoben. ¹¹ Es wurde nur bei dieser Gelegenheit benutzt. ¹² Gelegentlich seines Eintritts als Theilhaber in das Geschäft. ¹³ Wenn ich je Ihrer Hülfe bedürfen sollte. ¹⁴ Wir waren bei dieser Gelegenheit anwesend. ¹⁵ Ihre Insolvenz war der Anlass seines Falles. ¹⁶ Wir haben für alle unsere Mittel Verwendung. ¹⁷ Wir haben oft Gelegenheit einander zu helfen.

¹ Meine gelegentlichen Offerten hatten guten Erfolg. ² Zeitweise Zusammenkünfte der beiden Theilhaber sind wünschenswerth. ³ Wir sehen Ihren zeitweisen Marktberichten gerne entgegen. ⁴ Wir hoffen bisweilen mit einigen Zeilen von Ihnen besehrt zu werden.

¹ Ich bin ihm bisweilen in der Ausstellung begegnet. ² Ich werde Ihnen gelegentlich schreiben. ³ Er hat zeitweise ausgeholfen. ⁴ Wir haben ihm von Zeit zu Zeit Vorschüsse geleistet. ⁵ Wir können hie und da an jener Börse operiren.

Liverpool treibt bedeutenden Handel mit dem Occident.

¹ Er hat einen gesundheitsschädlichen Beruf. ² Sie sollten Ihre Mussestunden mit einer nützlicheren Beschäftigung ausfüllen. ³ Das Bureau ist noch in seinem Besitze.

Der gegenwärtige Besitzer kann nicht für den Schaden verantwortlich gemacht werden.

était plus réservé et moins importun, sa compagnie serait plus agréable.

¹ Nous avons tout fait pour obvier à ces inconvénients. ² Supposant donc que vous trouverez les moyens de prévenir de telles objections. ³ On a enfin obvié à ces difficultés.

¹ Je m'efforcerais de vous le démontrer. ² Il est tout à fait évident qu'il ne désirait pas le faire. ³ Ne vous saute-t-il pas aux yeux qu'il cherche à vous en dépouiller?

¹ Cela a produit une baisse sensible sur les laines. ² Cela peut occasioner beaucoup de frais. ³ L'attente d'une guerre cause de la baisse à la bourse.

¹ Disposez de moi à l'occasion. ² Comptez en toute occasion sur nos meilleurs soins. ³ Comme cela se pratique ordinairement en pareille occasion. ⁴ Dites nous, je vous prie, quand vous aurez occasion de nous écrire, comment cet article se vend chez vous. ⁵ Nous ne vous avons donné aucun sujet de mécontentement. ⁶ Si vous ne m'aviez pas fourni l'occasion. ⁷ Nous n'avons pas besoin d'écrire à A., pour vous procurer des renseignements exacts sur les deux maisons dont vous parlez. ⁸ Selon le cas. ⁹ Je n'en ai pas besoin en ce moment. ¹⁰ N'ayant pas eu l'occasion de vous écrire, nous avons différé d'un jour à l'autre notre réponse. ¹¹ On ne s'en est servi qu'en cette occasion. ¹² A l'occasion de son entrée dans la maison comme associé. ¹³ Toutes les fois que j'aurai besoin de vos services. ¹⁴ Nous étions présents à cette occasion. ¹⁵ Leur insolvabilité fut l'occasion de sa chute. ¹⁶ Nous avons besoin de toutes nos ressources. ¹⁷ Nous avons fréquemment l'occasion de nous aider mutuellement.

¹ Les offres que j'ai faites à l'occasion ont produit de bons résultats. ² Il est à désirer que les deux associés se rencontrent parfois. ³ Nous serons heureux de recevoir de temps en temps vos observations sur la position du marché. ⁴ Nous espérons recevoir une lettre de vous à l'occasion.

¹ Je l'ai vu quelquefois à l'exposition. ² Je vous écrirai à l'occasion. ³ Il a quelquefois collaboré. ⁴ Nous lui avons parfois fait des avances. ⁵ Nous pouvons opérer à l'occasion sur ce marché.

Liverpool fait un grand commerce avec l'Ouest.

¹ Il a une profession malsaine. ² Vous devriez consacrer vos loisirs à une occupation plus utile. ³ Il occupe encore le bureau.

Le locataire actuel n'est pas responsable des dégâts.

fuera mas recogido y menos entremetido seria mas amena su sociedad (compañía).

¹ Hicimos nuestros posibles para evitar estos inconvenientes. ² En el supuesto, pues, de que V. encontrará modo de evitar tales inconvenientes. ³ Las dificultades han sido ya allanadas.

¹ Procuraré patentizarselo á V. ² Claro está que no quiso hacerlo. ³ ¡No le es á V. manifiesto que él se propone defraudarle á V. de ello?

¹ Esto ocasionó una baja notable en las lanas. ² Puede dar origen á muchos gastos. ³ Los temores de guerra causan abatimiento en el precio de los fondos.

¹ Sirvase V. disponer de mí cuando se le ofrezca (en caso necesario). ² Puede V. contar siempre con nuestro mayor cuidado. ³ Como suele hacerse en semejantes ocasiones. ⁴ Cuando se le ofrezca á V. escribirnos, sirvase V. decirnos á cómo se vende en esa este renglon. ⁵ No le hemos dado á V. motivo para estar descontento (mal satisfecho) con nosotros. ⁶ Si V. no me hubiese dado motivo. ⁷ No es menester que escribamos á A. para darle á V. los informes exactos que necesita sobre las dos casas que V. menciona. ⁸ Segun lo pida la ocasion. ⁹ No me hacen falta por ahora. ¹⁰ No habiendo tenido para qué escribirle á V. hemos aplazado de día en día el contestar á su grata de V. ¹¹ No fué usado mas que aquella vez. ¹² Cuando entré de socio en la razon social. ¹³ Cuando tenga necesidad de valerme de sus servicios de V. ¹⁴ Estábamos presentes en dicha ocasion. ¹⁵ Su insolvencia de ellos acarrió la caída de él. ¹⁶ Podemos hacer uso de (nos hacen falta) todos nuestros recursos (caudales). ¹⁷ Se nos presentan frecuentes ocasiones de ayudarnos recíprocamente.

¹ Las ofertas que le hice una que otra vez han sido fructuosas. ² Es de desear que los dos socios se reunan de vez en cuando. ³ Me alegraré de recibir periódicamente sus avisos de V. sobre el estado de los mercados. ⁴ Esperamos que nos favorecerá V. en tiempo oportuno con algunos renglones.

¹ Le he visto (encontrado) algunas veces en la exposicion. ² Le escribiré á V. de cuando en cuando. ³ Ha cooperado á veces. ⁴ Le hemos hecho anticipos (adelantos) una que otra vez. ⁵ Podemos operar algunas veces en aquella bolsa.

Liverpool tiene mucho comercio con el occidente.

¹ Ejerce una profesion (tiene una ocupacion) malsana. ² Debía V. emplear sus horas perdidas en una ocupacion mas útil. ³ Todavía ocupa el escritorio.

El ocupante actual no es responsable del daño.

OCCUPY, TO. ¹We are at present occupied in executing your order. ²I am occupied in endeavouring to recover this debt. ³We still occupy this warehouse. ⁴He occupies the third floor only. ⁵These bales occupy more than half the space. ⁶I shall be much occupied for the next fortnight. ⁷He occupies a responsible position. ⁸The person who first occupies land which has no owner, has the right of property. ⁹The tenant occupies a farm under a lease of twenty-one years.

OCCUR, TO. ¹Such a favorable opportunity might not soon occur again. ²It never occurred to me that such an unavoidable delay could occasion the least dissatisfaction. ³Our prices have been influenced by the circumstances which have since occurred. ⁴The event I predicted has now actually occurred. ⁵I should have sooner realised a profit had not certain events occurred. ⁶Another circumstance occurred. ⁷The same mistake has occurred twice. ⁸Did it ever occur to you that ...? ⁹This word only occurs once in the whole letter. ¹⁰This will not occur again.

OCCURRENCE. ¹This is a very disagreeable occurrence. ²Such negligence is of too frequent occurrence.

OCEAN. ³Ocean-going steamer.

ODD. ¹You still owe me some few odd pounds. ²It amounts to £250 and some odd shillings. ³The invoice amounts to two hundred and odd pounds. ⁴I never take payment of the odd pence. ⁵He would not take delivery of the odd bale. ⁶It is very odd that you should not have heard of it. ⁷He comes at very odd times. ⁸Odd numbers. ⁹An odd volume. ¹⁰I did it at odd times.

ODDS. s. ¹The odds are against him. ²Send me all the odds and ends.

OF. ¹He is a customer of mine. ²He has a business of his own. ³He was fifty years of age when he died. ⁴A sample of the same lot. ⁵We would prefer one built of iron. ⁶They went of their own free will. ⁷We have not heard from you of late.

OFF. ¹Take the discount off. ²The handle came off when I opened the parcel. ³The office is at least a mile off. ⁴We have just seen her off. ⁵The captain ordered the tug to cast off his hawser. ⁶He is well off, and enjoys a good reputation. ⁷I was not far off in estimating its value. ⁸You are not so badly off after all. ⁹I hope to be better off next year. ¹⁰We met her off the Cape. ¹¹The vessel is off the port. ¹²He has an off-hand way of doing business. ¹³He treated me in an off-hand way. ¹⁴Off and on, he has been here a little over twelve months.

¹Wir sind soeben mit der Ausführung Ihrer Bestellung beschäftigt. ²Ich bin mit der Beitreibung dieser Schuld beschäftigt. ³Wir sind noch im Besitz dieses Lagerhauses. ⁴Er hat nur den dritten Stock inne. ⁵Diese Ballen nehmen mehr als die Hälfte des Raumes ein. ⁶Ich werde während der nächsten vierzehn Tage sehr beschäftigt sein. ⁷Er nimmt eine verantwortliche Stellung ein. ⁸Wer zuerst Land in Besitz nimmt, das keinen Eigenthümer hat, gewinnt das Eigenthumsrecht. ⁹Der Pächter besitzt eine Farm mit ein und zwanzigjährigem Pachtvertrag.

¹Eine so günstige Gelegenheit wird wohl nicht so bald wiederkehren. ²Es konnte mir nicht einfallen, dass eine solch' unverschuldete Verzögerung Ihnen die geringste Unannehmlichkeit verursachen würde. ³Die seitdem eingetretenen Umstände haben unsere Preise beeinflusst. ⁴Der von mir vorausgesagte Fall ist nun wirklich eingetreten. ⁵Ich würde früher einen Nutzen daraus gezogen haben, wenn sich nicht einige Schwierigkeiten dargeboten hätten. ⁶Es kam noch ein anderer Umstand hinzu. ⁷Der gleiche Irrthum ist zweimal vorgekommen. ⁸Kam es Ihnen nie in den Sinn, dass.....? ⁹Dieses Wort kommt nur einmal im ganzen Brief vor. ¹⁰Das wird nicht mehr vorkommen.

¹Das ist ein höchst unangenehmer Vorfall. ²Solche Nachlässigkeit wiederholt sich zu oft.

¹Ocean. m. ²Seedampfer. m.

¹Sie schulden mir immer noch einige wenige Pfunde. ²Es beläuft sich auf £250 und einige Schillinge. ³Die Factura beträgt zweihundert und einige Pfunde. ⁴Die überschüssenden Pence werden mir immer gekürzt. ⁵Er wollte den überzähligen Ballen nicht annehmen. ⁶Es ist sehr seltsam, dass Sie dies nicht erfahren haben sollten. ⁷Er kommt zu sehr ungelegener Zeit. ⁸Ungerade Zahlen. ⁹Ein einzelner Band. ¹⁰Ich machte es zu verschiedenen Zeiten.

¹Die Chancen sind gegen ihn. ²Schicken Sie mir alle Ueberbleibsel.

¹Er ist einer meiner Kunden. ²Er hat sein eigenes Geschäft. ³Er war fünfzig Jahre alt, als er starb. ⁴Ein Muster von der gleichen Partie. ⁵Wir würden ein eisernes vorziehen. ⁶Sie gingen aus freien Stücken. ⁷Wir haben in letzterer Zeit nichts von Ihnen gehört.

¹Ziehen Sie den Disconto ab. ²Der Griff ging ab, als ich das Packet aufmachte. ³Das Bureau ist mindestens eine Meile entfernt. ⁴Wir haben es eben abfahren sehen. ⁵Der Capitän befahl dem Schlepper, die Trosse loszumachen. ⁶Er ist bemittelt und genießt einen guten Ruf. ⁷Ich war bei Abschätzung des Werthes nicht weit vom Ziele. ⁸Sie stehen sich am Ende doch nicht so schlecht. ⁹Ich hoffe, nächstes Jahr besser gestellt zu sein. ¹⁰Wir begegneten ihm auf der Höhe des Cape. ¹¹Das Schiff ist vor dem Hafen. ¹²Er hat eine leichtfertige Art, Geschäfte zu machen. ¹³Er behandelte mich mit wenig Achtung. ¹⁴Ab und zu ist er etwas über zwölf Monate hier gewesen.

¹ Nous nous occupons maintenant de l'exécution de votre ordre. ² Je m'occupe du recouvrement de cette dette. ³ Nous occupons encore ce magasin. ⁴ Il n'occupe que le troisième étage. ⁵ Ces balles occupent plus de la moitié de la place. ⁶ Je serai très-occupé d'ici quinze jours. ⁷ Il occupe une position responsable. ⁸ Celui qui occupe le premier un terrain n'appartenant à personne a droit à sa possession. ⁹ Le fermier a loué pour vingt et un ans.

¹ Une occasion aussi favorable pourrait ne pas se représenter de sitôt. ² Je n'ai jamais pensé que ce retard inévitable pût occasionner le moindre mécontentement. ³ Nos prix ont subi l'influence des événements qui ont eu lieu depuis. ⁴ Ce que j'ai prédit est maintenant arrivé. ⁵ J'aurais plus tôt réalisé une bénéfice sans certains événements. ⁶ Une autre circonstance se présente. ⁷ La même erreur s'est produite deux fois. ⁸ Ne vous est-il jamais venu à l'esprit que ? ⁹ On ne rencontre ce mot qu'une fois dans la lettre entière. ¹⁰ Cela n'aura plus lieu.

¹ C'est un événement bien fâcheux. ² Cette négligence se répète trop souvent.

¹ Océan. *m.* ² Paquetbot à vapeur. *m.*
¹ Vous me devez encore quelques livres. ² Cela s'élève à £250 et quelques shillings. ³ La facture s'élève à deux-cent et quelques livres. ⁴ Je ne reçois jamais l'appoint. ⁵ Il refusa de se livrer de la balle en plus. ⁶ Il est étrange que vous n'en ayez pas entendu parler. ⁷ Il vient à des heures déplacées. ⁸ Nombres impairs. ⁹ Un seul volume. ¹⁰ Je l'ai fait en plusieurs fois.

¹ Les chances sont contre lui. ² Envoyez moi tous les bouts.

¹ C'est un de mes clients. ² Il a ses affaires propres. ³ Il mourut à cinquante ans. ⁴ Un type du même lot. ⁵ Nous le préférons en fer. ⁶ Ils y allèrent spontanément. ⁷ Nous n'avons pas reçu de vos nouvelles dans ces derniers temps.

¹ Déduisez l'escompte. ² Le manche se brisa en ouvrant le paquet. ³ Le bureau est au moins à un mille de là. ⁴ Nous venons de le voir prendre la mer. ⁵ Le capitaine commanda au remorqueur de larguer l'amarre. ⁶ Il est dans une excellente situation et jouit d'une bonne réputation. ⁷ Je n'étais pas loin de compte dans mon estimation de la valeur. ⁸ Vous n'êtes pas si malheureux après tout. ⁹ J'espère être plus heureux l'an prochain. ¹⁰ Nous l'avons rencontré à la hauteur du Cap. ¹¹ Le navire est devant le port. ¹² Il a une façon négligente de traiter les affaires. ¹³ Il me témoigna peu d'attention. ¹⁴ En différentes fois il a été ici un peu plus de douze mois.

¹ Nos ocupamos ahora en el desempeño de su pedido de V. ² Me ocupo en recaudar este crédito (esta deuda). ³ Ocupamos todavía este almacén. ⁴ Solo ocupa el tercer piso. ⁵ Estas balas ocupan mas de la mitad del espacio (lugar). ⁶ Estaré muy ocupado (tendré muchos quehaceres) durante la quincena que viene. ⁷ Ocupa (desempeña) un cargo (puesto) de responsabilidad. ⁸ El primero que toma posesion de terreno que no tiene dueño adquiere el derecho de propiedad. ⁹ El inquilino ocupa una alquería (hacienda) con arriendo de veintin años.

¹ Podria suceder que no volviese á presentarse (ofrecerse) tan pronto una ocasion tan favorable. ² No me pasó por las mientes que una dilacion tan inevitable pudiese causar el menor disgusto. ³ Nuestros precios han sido afectados por las circunstancias que han sobrevenido despues. ⁴ El acontecimiento que yo habia pronosticado ha sucedido ya efectivamente. ⁵ Habria realizado ya antes una ganancia, á no haber acaecido ciertos sucesos. ⁶ Ocurrió (se dió) otra circunstancia. ⁷ Se ha padecido dos veces el mismo error. ⁸ ¿No se le ocurrió á V. nunca que ... ? ⁹ Esta palabra no se encuentra mas que una vez en toda la carta. ¹⁰ Esto no volverá á suceder.

¹ Este es un incidente muy desagradable. ² Semejante negligencia se repite con demasiada frecuencia.

¹ Océano. ² Vapor del Océano.
¹ Todavía me debe V. unas cuantas libras. ² Importa £250 y unos chelines. ³ La factura asciende á doscientas y tantas libras. ⁴ Nunca cobro el pico de peniques. ⁵ No quiso aceptar la paca de sobra. ⁶ Es muy extraño que no lo haya sabido V. ⁷ Viene en tiempo muy intempestivo. ⁸ Números impares. ⁹ Tomo suelto. ¹⁰ Lo hice á ratos perdidos.

¹ Las probabilidades estan contra él. ² Envieme V. todos los picos y cabos pendientes.

¹ Es un parroquiano mio. ² Tiene negocio propio. ³ Tenia cincuenta años de edad cuando murió. ⁴ Una muestra de la misma partida. ⁵ Preferiria (preferia) uno construido de hierro. ⁶ Fueron espontáneamente. ⁷ No hemos recibido últimamente carta de V.

¹ Dedusca V. el descuento. ² Se desamangó cuando abrí el paquete. ³ El escritorio se halla cuando menos á una milla de distancia. ⁴ Acabamos de verle salir (partir). ⁵ El capitán ordenó al remolcador que largase la guindalesa. ⁶ Está bien acomodado y goza de buena fama. ⁷ No iba muy errado en el cálculo de su valor. ⁸ Al fin y al cabo no está V. (no le va á V.) tan mal. ⁹ Espero estar mas acomodado el año que viene. ¹⁰ La encontramos á la altura del cabo. ¹¹ El buque está á la altura (delante) del puerto. ¹² Tiene un modo atolondrado de trabajar. ¹³ Me trató sin cerimonia (no me guardó consideraciones). ¹⁴ Interrumpidamente hace mas de doce meses que está aquí.

OFFENCE. ¹Tell him in a way not likely to give offence. ²I am extremely sorry that the contents of the letter from my house should have given you offence. ³It was not my intention to give you offence. ⁴He has given me no cause of offence. ⁵You must not take offence at my giving you my candid opinion. ⁶Having committed an offence, he must take the consequences.

OFFEND, TO. ¹You will surely not be offended with my importunity. ²We could not refuse payment without offending him. ³He is offended at whatever you may tell him. ⁴I do not know that I have offended him in any way. ⁵He was offended with us, because we reminded him that he owed us an account. ⁶I am offended because you treated me badly. ⁷He offends us by his suspicions. ⁸He has offended against the law, and must take the consequences. ⁹This combination of colors offends the eye.

OFFENDER. You are the offender, not I.

OFFENSIVE. ¹There is a passage in your letter, which to me is very offensive. ²Your conduct was very offensive to me. ³The offensive way in which he treated his customers ruined his business. ⁴Some of the packages had an offensive smell.

OFFER, TO. ¹We know that parcels have been offered at 11d. ²He offers 15%. ³But the above bill having been offered to me at a favorable exchange ⁴A good opportunity is offered at present to ⁵It offers no tempting prospect. ⁶I have been offered 20/- for this lot. ⁷They offered no price. ⁸An advantageous parcel has been offered to me. ⁹The proposals they offered were not accepted. ¹⁰He offered me his assistance. ¹¹He offered to join us in the venture. ¹²I beg to offer you my services.

OFFER. ¹I find his offers very acceptable. ²I accept your offer. ³Your offer will have my consideration. ⁴There are more offers than inquiries. ⁵Have you made me an offer? ⁶He refused my liberal offer. ⁷We have had an offer for the balance. ⁸We are waiting offers. ⁹We will submit your offer to our friends.

OFFICE. ¹We solicit your kind offices on his behalf. ²He has entered upon his office. ³He undertook the office of secretary. ⁴I rely upon your good offices. ⁵The party recommended shall have our best offices. ⁶He fills a responsible office. ⁷Apply at the office of the *Daily News*. ⁸He has taken another office. ⁹The letter was addressed: Post-office, London. ¹⁰There are several offices to let in this building. ¹¹Come to my office to-morrow. ¹²Private office. ¹³General office. ¹⁴Cash office. ¹⁵Secretary's office.

¹Sagen Sie es ihm in einer Weise, die kein Aergerniss erregt. ²Es thut mir sehr leid, dass Sie der Inhalt des Briefes von meinem Hause beleidigen konnte. ³Es war nicht meine Absicht, Sie zu beleidigen. ⁴Er hat mir keinen Grund zur Beleidigung gegeben. ⁵Sie dürfen sich nicht beleidigt fühlen, wenn ich Ihnen meine aufrichtige Meinung sage. ⁶Da er das Vergehen begangen hat, so muss er die Folgen auf sich nehmen.

¹Sie werden sich sicherlich über meine Zudringlichkeit nicht beleidigt fühlen können. ²Wir konnten die Zahlung nicht verweigern, ohne ihn zu beleidigen. ³Er ärgert sich über Alles, was man ihm sagt. ⁴Ich bin mir nicht bewusst, ihn in irgend etwas verletzt zu haben. ⁵Er fühlte sich beleidigt, weil wir ihn mahnten, seine Rechnung zu berichtigen. ⁶Ich fühle mich beleidigt, da Sie mich schlecht behandelt haben. ⁷Er verletzt uns durch seinen Argwohn. ⁸Er hat gegen das Gesetz verstossen und muss nun die Folgen tragen. ⁹Diese Farbenzusammenstellung beleidigt das Auge.

Sie sind der Beleidiger, nicht ich.

¹Ihr Brief enthält eine mir sehr anstössige Stelle. ²Ihr Betragen war mir gegenüber sehr beleidigend. ³Seine anstössige Art, seine Kunden zu behandeln, ruinirte sein Geschäft. ⁴Einige der Colli hatten einen widerlichen Geruch.

¹Wir wissen, dass Partien zu 11d. an-geboten wurden. ²Er bietet 15%. ³Allein, da mir obiger Wechsel zu einem günstigen Course offerirt wurde ... ⁴Es bietet sich jetzt eine gute Gelegenheit dar, um ... ⁵Die Aus-sichten sind nicht sehr verlockend. ⁶Es wurden mir 20/- für dieses Loos geboten. ⁷Man hat uns keinen Preis geboten. ⁸Man hat mir eine vortheilhafte Partie angetragen. ⁹Die von ihnen gemachten Vorschläge wurden nicht angenommen. ¹⁰Er trug mir seine Hülfe an. ¹¹Er erbot sich, die Speculation gemeinschaftlich mit uns zu machen. ¹²Ich erlaube mir, Ihnen meine Dienste anzubieten.

¹Ich finde seine Offerten sehr annehmbar. ²Ich nehme Ihr Anerbieten an. ³Ich werde mir Ihre Offerte überlegen. ⁴Es ist mehr Angebot, als Nachfrage. ⁵Haben Sie mir ein Gebot gemacht? ⁶Er verweigerte mein liberales Gebot. ⁷Wir hatten ein Gebot für den Rest. ⁸Wir erwarten Angebote. ⁹Wir werden Ihre Offerte unsern Freunden unterbreiten.

¹Wir bitten seinetwegen um Ihren gütigen Beistand. ²Er hat sein Amt angetreten. ³Er hat das Secretariat übernommen. ⁴Ich verlasse mich auf Ihre Gefälligkeit. ⁵Wir werden Ihrem Empfohlenen mit aller Aufmerksamkeit entgegenkommen. ⁶Er versieht einen verantwortlichen Posten. ⁷Man wende sich an die Expedition der *Daily News*. ⁸Er hat ein anderes Bureau genommen. ⁹Der Brief war poste restante London adressirt. ¹⁰In diesem Gebäude sind mehrere Geschäftslokale zu vermieten. ¹¹Kommen Sie mor-

¹ Dites lui, mais de façon à ne pas l'offenser. ² Je suis excessivement fâché que la lettre de ma maison vous ait offensé. ³ Je n'avais pas l'intention de vous offenser. ⁴ Il ne m'a donné aucun sujet de mécontentement. ⁵ Ne vous offensez pas si je vous dis franchement mon opinion. ⁶ Il faut qu'il supporte les conséquences de sa faute.

¹ Vous ne serez sans doute pas offensé de mon importunité. ² Nous ne pouvions, sans lui faire injure, refuser le paiement. ³ Il s'offense de tout ce qu'on lui dit. ⁴ Je ne crois pas l'avoir offensé en quoi que ce soit. ⁵ Il s'est offensé de ce que nous lui avons rappelé un compte qu'il nous devait. ⁶ Je suis fâché parceque vous m'avez mal traité. ⁷ Il nous offense de ses soupçons. ⁸ Il a violé la loi, il faut qu'il en accepte les conséquences. ⁹ Cette combinaison de nuances blesse la vue.

Vous êtes l'offenseur; je ne le suis pas. ¹ Votre lettre contient un passage que je trouve très-offensant. ² Votre conduite m'a profondément blessé. ³ La manière blessante dont il traite ses clients a ruiné son commerce. ⁴ Quelques uns des colis avaient une odeur désagréable.

¹ Nous savons qu'on a offert des petites lots à 11 pence. ² Il offre 15%. ³ Mais l'effet en question m'ayant été offert à un cours favorable... ⁴ Il se présente maintenant une bonne occasion pour... ⁵ La perspective n'est pas séduisante. ⁶ On m'a offert 20/- pour ce lot. ⁷ On ne nous a pas fait d'offre. ⁸ On m'a proposé un lot avantageux. ⁹ Les propositions qu'on avait faites ne furent pas acceptées. ¹⁰ Il m'a offert son appui. ¹¹ Il nous a offert de se joindre à nous dans la spéculation. ¹² Je prends la liberté de vous offrir mes services.

¹ Je trouve ses offres très-acceptables. ² J'accepte votre offre. ³ J'examinerai votre offre. ⁴ Il y a plus d'offre que de demande. ⁵ M'avez-vous fait une offre? ⁶ Il a refusé mon offre généreuse. ⁷ On nous a fait une offre pour le solde. ⁸ Nous attendons des offres. ⁹ Nous soumettrons votre offre à nos amis.

¹ Nous sollicitons vos bons offices en sa faveur. ² Il est entré en fonctions. ³ Il s'est chargé des fonctions de secrétaire. ⁴ Je compte sur vos bons soins. ⁵ Nous ferons tout notre possible pour votre protégé. ⁶ Il a un emploi responsable. ⁷ Adressez vous au bureau du *Daily News*. ⁸ Il a changé de bureau. ⁹ La lettre a été adressée postérieurement à Londres. ¹⁰ Il y a plusieurs bureaux à louer dans ce bâtiment. ¹¹ Passez à mon bureau demain. ¹² Cabinet particulier. ¹³ Bureau. *m.* ¹⁴ Caisse. *f.* ¹⁵ Secrétariat. *m.*

¹ Dígaselo V. de un modo que no pueda ofenderle. ² Siento infinito que le haya ofendido á V. el contenido de la carta de esta su casa. ³ No era mi ánimo ofenderle á V. ⁴ No me ha dado motivos para que me dé por ofendido. ⁵ No se ofenda V. de que le dé mi opinion ingenua. ⁶ Habiendo cometido un delito tiene que atenerse á las consecuencias.

¹ No se ofenderá V. á buen seguro de que le apremie (importune). ² No podríamos negarnos á pagar sin ofenderle á él. ³ Se ofende de cualquiera cosa que se le diga (se ofende del aire). ⁴ No tengo la conciencia de haberle ofendido en nada. ⁵ Estaba sentido con nosotros porque le habíamos recordado que nos debía una suma. ⁶ Estoy sentido porque V. me ha tratado mal. ⁷ Nos injuria (infiere agravio) con sus sospechas. ⁸ Ha quebrantado la ley y tiene que atenerse á las consecuencias. ⁹ Esta combinacion de colores ofende la vista.

Es V. el trasgresor, que no yo. ¹ Hay un paso en su carta de V. que me ofende mucho. ² Su conducta de V. conmigo ha sido muy ofensiva. ³ Su modo ofensivo de proceder con sus parroquianos fué la ruina de sus negocios (su comercio). ⁴ Algunos de los bultos despedían un olor muy ingrato.

¹ Nos consta que se han ofrecido partidas á 11d. ² Ofrece 15%. ³ Pero habiéndoseme ofrecido la sobredicha letra á un tipo favorable ⁴ En el momento actual se presenta una buena ocasion para ⁵ No presenta perspectiva halagüeña. ⁶ Me han ofrecido 20/- por esta partida. ⁷ No se nos ha hecho oferta alguna. ⁸ Me ha sido ofrecida una partida á precio ventajoso. ⁹ Las propuestas que hicieron no fueron aceptadas. ¹⁰ Me ofreció su ayuda (apoyo). ¹¹ Prometió ir á la (tomar) parte con nosotros en la especulacion. ¹² Tengo el gusto de ofrecerle á V. mis servicios.

¹ Hallo bien aceptables sus ofertas. ² Acepto su oferta de V. ³ Tomaré en consideracion su oferta de V. ⁴ La oferta es mayor que la demanda. ⁵ Me ha hecho V. una oferta? ⁶ Rehusó mi oferta generosa. ⁷ Se nos ha hecho una oferta por el resto. ⁸ Aguardamos ofertas. ⁹ Transmitiremos su oferta de V. á nros. amigos.

¹ Invocamos sus buenos oficios de V. en obsequio de él. ² Ha comenzado á ejercer sus funciones (cumplir sus atribuciones). ³ Se encargó de la secretaría. ⁴ Cuento con sus buenos oficios de V. ⁵ Dispensaremos toda clase de atenciones á su recomendado de V. ⁶ Desempeña un puesto de responsabilidad. ⁷ Darán razon en (dirigirse á) la redaccion del *The Daily News*. ⁸ Ha tomado otro escritorio (despacho). ⁹ La carta iba con las señas de „en el correo“ Londres. ¹⁰ Se alquilan varios escritorios en este edificio. ¹¹ Pase V.

¹⁶ General post-office. ¹⁷ Government offices.
¹⁸ Printing office.

OFFICER. ¹ Civil officer. ² Police officer.
³ Officer of the army. ⁴ Custom-house officer.

OFFICIAL. ¹ We have received official information. ² Official reports confirm this news. ³ The official investigation furnished sufficient evidence.

OFFICIAL. ¹ We applied to one of the officials. ² He is the only recognised official.

OLD. ¹ He is one of our oldest customers. ² He is an old acquaintance of mine. ³ In consideration of the old standing of our establishment. ⁴ It is an old custom of the trade. ⁵ We do not want any of the old stock, we prefer the new. ⁶ He finds old age growing on him. ⁷ It is an old edition. ⁸ He is not old enough for such a post. ⁹ This wine is fifty years old. ¹⁰ This pattern is old-fashioned. ¹¹ He has grown old in our employ. ¹² We know him of old. ¹³ Old clothes.

OMEN. We do not consider this a favorable omen.

OMINOUS. ¹ This delay in remitting looks ominous. ² His persistent silence is ominous.

OMISSION. ¹ This omission of yours causes a sensible loss to us. ² We regret the omission on your part. ³ We remark an important omission in your statement. (see *Error* ⁸)

OMIT, TO. ¹ I shall not omit to do all in my power to assist you in the matter. ² Omitting that item. ³ You have omitted to endorse the draft. ⁴ Nothing has been omitted to render the construction perfect. ⁵ We omitted to send you a receipt. ⁶ Some words seem to have been omitted in your telegram. ⁷ His name was purposely omitted from the list. ⁸ I omitted to mention it in the letter. ⁹ The date has been omitted.

ON. ¹ I wrote you on the 17th of September. ² On and after 1st October the price will be raised to 1/4. ³ All must be sold on or before the 1st January. ⁴ Mr. N. is at present on a journey. ⁵ The blame falls on him. ⁶ These goods will remain on my hands. ⁷ The mate was on duty when the accident happened. ⁸ I shall be on my guard in future. ⁹ He has suffered loss on loss. ¹⁰ The building was on fire. ¹¹ Prices fell on realizations. (see *After* ¹¹)

ONCE. ¹ His traveller calls once a month. ² I have told him once already that he must write to you. ³ You had better try once more. ⁴ Once for all. ⁵ Let me see him for

gen in mein Comptoir. ¹² Privat-Bureau. ¹³ Comptoir. ¹⁴ Die Kasse. ¹⁵ Das Bureau des Schriftführers. (Secretariat. ¹⁶ Hauptpostamt. ¹⁷ Das Regierungsbüro (Amtshaus). ¹⁸ Buchdruckerei. ¹⁹ f.

¹ Civil-Beamter. ² Polizei-Beamter. ³ Officier. ⁴ Zoll-Beamter.

¹ Wir erhielten officiële Information.

² Officiële Berichte bestätigen diese Nachricht. ³ Die amtliche Untersuchung lieferte genügende Beweise.

¹ Wir wendeten uns an einen der Angestellten. ² Er ist der einzige officiële Beamte.

¹ Er ist einer unserer ältesten Kunden.

² Er ist ein alter Bekannter von mir. ³ In Anbetracht des langen Bestehens unseres Hauses. ⁴ Es ist ein alter Geschäfts-Usus.

⁵ Wir wollen nichts von dem alten Lager; wir ziehen neue Waare vor. ⁶ Das Alter macht sich bei ihm bemerklich. ⁷ Es ist eine alte Ausgabe. ⁸ Für einen solchen Posten ist er nicht alt genug. ⁹ Dieser Wein ist fünfzig Jahre alt. ¹⁰ Dieses Muster ist altmodisch. ¹¹ Er ist in unserm Geschäft grau geworden. ¹² Wir kennen ihn schon seit Jahren. ¹³ Abgetragene Kleider. ¹⁴ n.

Wir halten das von keiner guten Vorbedeutung.

¹ Dieser Verzug der Rimessen ist von schlimmer Vorbedeutung. ² Sein beharrliches Stillschweigen ist von keiner guten Vorbedeutung.

¹ Diese Unterlassung Ihrerseits verursacht uns einen empfindlichen Verlust. ² Wir bedauern, dass Sie dies unterlassen haben. ³ Wir finden, dass ein wichtiger Punkt in Ihrem Bericht ausgelassen wurde.

¹ Ich werde nichts, was in meiner Macht liegt, unterlassen, um Ihnen in der Sache behülflich zu sein. ² Mit Uebergang dieses Postens. ³ Sie haben übersehen, Ihre Remesse zu indossiren (giriren). ⁴ Es wurde nichts versäumt, um die Construction vollkommen zu machen. ⁵ Wir vergassen, Ihnen eine Quittung zu senden. ⁶ Es scheinen einige Worte in Ihrem Telegramm ausgelassen worden zu sein. ⁷ Sein Name wurde absichtlich in der Liste ausgelassen. ⁸ Ich vergass, es in dem Briefe zu erwähnen. ⁹ Das Datum wurde weggelassen.

¹ Ich schrieb Ihnen am 17. September.

² Der Preis wird vom 1. October ab auf 1/4 erhöht werden. ³ Bis zum 1. Januar muss Alles verkauft sein. ⁴ Herr N. ist gegenwärtig auf Reisen. ⁵ Man macht ihn dafür verantwortlich. ⁶ Diese Waaren werden mir auf dem Halse bleiben. ⁷ Der Steuermann hatte den Dienst, als das Unglück stattfand. ⁸ Ich werde in Zukunft auf meiner Hut sein. ⁹ Er erlitt Verlust auf Verlust. ¹⁰ Es brach ein Feuer in dem Gebäude aus. ¹¹ Preise gingen bei der Realisirung herunter.

¹ Sein Reisender besucht mich einmal monatlich. ² Ich sagte es ihm schon einmal, dass er Ihnen schreiben müsste. ³ Versuchen Sie es lieber noch einmal. ⁴ Ein für allemal.

¹⁶ Bureau central de la poste. ¹⁷ Bureaux du gouvernement. ¹⁸ Imprimerie. *f.*

¹ Fonctionnaire civil. ² Officier de police. ³ Officier de l'armée. ⁴ Officier des douanes.

¹ Nous avons reçu des avis officiels. ² Les avis officiels confirment cette nouvelle. ³ L'enquête officielle a fourni des preuves suffisantes.

¹ Nous nous sommes adressés à l'un des employés. ² C'est le seul fonctionnaire reconnu.

¹ C'est un de nos plus vieux clients. ² C'est un de mes vieux amis. ³ En considération de l'ancienneté de notre maison. ⁴ C'est un vieil usage commercial. ⁵ Nous ne voulons pas de vieille marchandise, nous préférons la nouvelle. ⁶ Il se sent vieillir. ⁷ C'est une vieille édition. ⁸ Il n'est pas assez âgé pour un poste pareil. ⁹ Ce vin a cinquante ans. ¹⁰ Ce modèle est vieux. ¹¹ Il a vieilli à notre service. ¹² Il y a longtemps que nous le connaissons. ¹³ Vieux vêtements.

Nous ne regardons pas cela comme d'un bon augure.

¹ Ce retard dans leurs remises est de mauvais augure. ² Son silence prolongé ne présage rien de bon.

¹ Cette omission de votre part nous cause une perte sensible. ² Nous regrettons cet oubli de votre part. ³ Nous relevons une omission importante dans votre rapport.

¹ Je ne négligerai rien de ce qui est en mon pouvoir pour vous prêter assistance. ² En omettant cet article. ³ Vous avez omis d'endosser la traite. ⁴ On n'a rien négligé pour rendre la construction parfaite. ⁵ Nous avons oublié de vous envoyer un reçu. ⁶ Il doit manquer quelques mots dans votre télégramme. ⁷ C'est à dessein qu'on n'a pas fait figurer son nom sur la liste. ⁸ J'ai omis d'en faire mention dans la lettre. ⁹ On a omis la date.

¹ Je vous ai écrit le 17. Septembre. ² A dater du 1. Octobre le prix sera élevé à 1/4. ³ Il faut que tout soit vendu d'ici le 1. Janvier. ⁴ M. N. est en voyage. ⁵ La faute en est à lui. ⁶ Ces marchandises vont me rester sur les bras. ⁷ Le second était de quart lors de l'accident. ⁸ Je serai sur mes gardes à l'avenir. ⁹ Il a souffert perte sur perte. ¹⁰ Le bâtiment était en feu. ¹¹ Les réalisations ont fait baisser les cours.

¹ Son voyageur passe une fois par mois. ² Je lui ai déjà dit une fois qu'il fallait vous écrire. ³ Vous feriez mieux d'essayer encore une fois. ⁴ Une fois pour toutes. ⁵ Faites le

mañana por (venga V. mañana á) mi escritorio. ¹² Escritorio particular (privado). ¹³ Escritorio (oficina, despacho). ¹⁴ Caja. ¹⁵ Secretaría. ¹⁶ Administracion de correos. ¹⁷ Oficinas del estado. ¹⁸ Imprenta.

¹ Empleado (funcionario) civil. ² Agente de policía. ³ Oficial de ejército. ⁴ Vista de aduanas.

¹ Hemos recibido noticias oficiales. ² Avisos oficiales confirman esta noticia. ³ La pesquisa oficial suministra pruebas suficientes.

¹ Nos dirigimos á uno de los empleados. ² El es el único funcionario reconocido.

¹ Es uno de nuestros parroquianos mas antiguos. ² Es un antiguo conocido mio. ³ En consideracion de la antigüedad de nuestro establecimiento. ⁴ Es una costumbre añeja de este comercio. ⁵ No queremos ninguna mercancía que haya estado mucho tiempo en almacén, preferimosla fresca. ⁶ Se siente envejecer. ⁷ Es una edición antigua. ⁸ No tiene bastante edad para ocupar semejante puesto. ⁹ Este vino tiene cincuenta años de edad. ¹⁰ Esta muestra es de moda antigua. ¹¹ Ha envejecido en nro. servicio. ¹² Le conocemos de antiguo. ¹³ Ropa vieja. No creemos esto de buen agüero.

¹ Esta dilacion en las remesas es de mal agüero. ² Su prolongado silencio no es de muy buen agüero.

¹ Esta falta de parte de V. nos causa una pérdida sensible. ² Sentimos el olvido de V. ³ Notamos (echamos de ver) una omission importante en su estado de V.

¹ No dejaré de hacer cuanto esté en mi mano para apoyarle á V. en el particular. ² Omitiendo este asiento (esta partida). ³ V. se ha olvidado de endosar la letra. ⁴ Nada se ha omitido para hacer perfecta la fabricacion. ⁵ Nos hemos olvidado de enviarle á V. un recibo. ⁶ Parece que se han omitido algunas palabras en su telegrama de V. ⁷ Su nombre fué omitido de intento en la lista. ⁸ Me olvidé de mencionarlo en la carta. ⁹ Falta la fha. (fecha).

¹ Le escribí á V. á 7. de Setiembre. ² A contar (partir) del 1º de Octubre el precio será alzado (subido) á 1/4. ³ Habrá que venderlo todo para el 1º de Enero á mas tardar. ⁴ Don N. se halla actualmente viajando. ⁵ El tiene la culpa. ⁶ Estas mercancías quedarán en mis manos (por mi cuenta). ⁷ El piloto estaba de guardia cuando sucedió el caso fortuito (sinistro). ⁸ Estaré precavido para lo sucesivo. ⁹ Ha sufrido repetidas pérdidas. ¹⁰ El edificio estaba incendiado. ¹¹ Bajaron los precios con motivo de las realizaciones.

¹ Su viajante me visita una vez al mes. ² Ya le he dicho una vez que tiene que escribirle á V. ³ Mejor haria V. en ensayar otra vez. ⁴ De una vez para siempre. ⁵ De-

once. ⁶ His credit once gone, he will find it difficult to re-establish. ⁷ The confidence I once had in him is gone. ⁸ This trade, once so lucrative, has fallen off. ⁹ If you can sell them, you must do so at once. ¹⁰ They all went off at once.

ONE. ¹ The greater part of the lot consists of one kind. ² Taking one with another. ³ Every one can see that this is a swindle. ⁴ Have them counted one by one. ⁵ It is all one to us which course you take. ⁶ This is a very one sided story. ⁷ There is only one partner in the firm. ⁸ You will, one day, recall our opinion hereon. ⁹ It is one thing to promise and another to fulfil. ¹⁰ I, for one, will not consent. ¹¹ A one-masted vessel.

ONEROUS. That is an onerous task.

ONLY. *adj.* ¹ They are the only firm for that class of goods. ² Being the only parcel in the market, an excellent price ought to have been obtained. ³ I have sold my only lot. ⁴ This being the only vessel available, I had to pay the rate. ⁵ The only way to obtain a good name is to ship a good article.

ONLY. *adv.* ¹ This is only a proof. ² I only offered what I considered it was worth. ³ He has only paid the interest.

ONWARD. ¹ We have to keep pace with the onward movement. ² He seems to be moving steadily onward.

OPEN, TO. ¹ We beg leave to inform you that we have opened a house in London. ² It is not customary here for business houses to open on a Sunday. ³ We open the shop at 9 o'clock. ⁴ The doors open at 8 o'clock. ⁵ The market opening low, improved towards the close. ⁶ I have opened you a credit for £5000 with Messrs. A. & Co. ⁷ The bales have not yet been opened. ⁸ When I opened the case I found several bottles broken. ⁹ We will open a bottle to try the quality. ¹⁰ The tunnel is not yet open to the public. ¹¹ This thaw will soon open the navigation. ¹² His speech opened with a long description of the country. ¹³ We will open the list with a subscription of £5. ¹⁴ I hope the correspondence thus opened may tend to our mutual advantage. ¹⁵ I will open negotiations with him on that basis. ¹⁶ This has opened my eyes. ¹⁷ One of the windows opens on to the street.

OPEN. ¹ He has sent me an open letter. ² We will let this remain an open question for the present. ³ This color must not be exposed to the open air. ⁴ It came, at last, to an open rupture between them. ⁵ He was received with open arms. ⁶ An open policy. ⁷ Our river is now again open, and the ship-

⁸ Lassen Sie mich ihn nur einmal sehen. ⁹ Der einmal verlorene Credit ist schwer wieder aufzurichten. ¹⁰ Das Vertrauen, das ich vormals in ihn setzte, ist geschwunden. ¹¹ Dieser früher so einträgliche Handel hat sehr nachgelassen. ¹² Wenn Sie sie verkaufen können, so müssen Sie dies sofort thun. ¹³ Sie gingen alle zugleich fort.

¹⁴ Der grösste Theil der Partie ist von einer und derselben Art. ¹⁵ Eins in's andere genommen. ¹⁶ Jedermann kann sehen, dass dies ein Schwindel ist. ¹⁷ Lassen Sie sie eins nach dem andern zählen. ¹⁸ Es ist uns einerlei, welchen Weg Sie einschlagen. ¹⁹ Das ist eine höchst einseitige Geschichte. ²⁰ Es ist nur ein Theilhaber in der Firma. ²¹ Später werden Sie unserer Meinung darüber gedenken. ²² Versprechen und Halten ist zweierlei. ²³ Ich wenigstens werde meine Einwilligung nicht geben. ²⁴ Ein einmastiges Schiff.

Das ist eine beschwerliche Aufgabe.

²⁵ Es ist die einzige Firma für diese Klasse Waaren. ²⁶ Da dies die einzige Partie im Markte war, so hätte ein guter Preis dafür erzielt werden können. ²⁷ Ich habe mein einziges Loos verkauft. ²⁸ Da dies das einzige verfügbare Schiff war, so musste ich den Preis bezahlen. ²⁹ Der einzige Weg, sich einen guten Namen zu machen, ist, gute Waare zu versenden.

³⁰ Das ist nur eine Probe. ³¹ Ich bot nicht mehr, als was ich es werth hielt. ³² Er hat nur die Zinsen bezahlt.

³³ Wir müssen mit der Vorwärtsbewegung gleichen Schritt halten. ³⁴ Er scheint stetig vorwärts zu kommen.

³⁵ Wir erlauben uns, Ihnen mitzutheilen, dass wir ein Haus in London errichtet haben. ³⁶ Es ist hier nicht üblich, die Geschäftshäuser am Sonntag zu öffnen. ³⁷ Der Laden wird um 9 Uhr geöffnet. ³⁸ Die Thüren werden um 8 Uhr geöffnet. ³⁹ Der Markt eröffnete mit niedrigen Coursen, stieg aber gegen Ende. ⁴⁰ Ich habe Sie bei den Herren A. & Co. für £5000 accreditirt. ⁴¹ Die Ballen sind noch nicht geöffnet worden. ⁴² Beim Aufmachen der Kiste fand ich mehrere Flaschen zerbrochen. ⁴³ Wir werden eine Flasche aufmachen, um die Qualität zu prüfen. ⁴⁴ Der Tunnel ist dem Publicum noch nicht zugänglich. ⁴⁵ Dieses Thauwetter wird die Schifffahrt bald wieder ermöglichen. ⁴⁶ Seine Rede fing mit einer langen Beschreibung des Landes an. ⁴⁷ Wir wollen die Liste mit einem Beitrag von £5 eröffnen. ⁴⁸ Ich hoffe, die nun begonnene Correspondenz wird zu gegenseitigem Vortheil gereichen. ⁴⁹ Ich werde auf dieser Basis Verhandlungen mit ihm anknüpfen. ⁵⁰ Dies hat mir die Augen geöffnet. ⁵¹ Eines der Fenster geht nach der Strasse.

⁵² Er schickte mir einen offenen Brief. ⁵³ Wir wollen diese Frage für jetzt unerledigt lassen. ⁵⁴ Diese Farbe darf der frischen Luft nicht ausgesetzt werden. ⁵⁵ Endlich kam es zum offenen Bruch zwischen ihnen. ⁵⁶ Er wurde mit offenen Armen empfangen. ⁵⁷ Eine offene Police. ⁵⁸ Unser Fluss ist jetzt vom Eise frei

moi voir une fois. ⁶Une fois son crédit perdu, il aura du mal à le rétablir. ⁷La confiance que j'ai eue en lui est disparue. ⁸Ce commerce, jadis si lucratif, a beaucoup perdu. ⁹Si vous pouvez les vendre, faites le de suite. ¹⁰Ils sont tous partis en même temps.

¹La plus grande partie du lot est d'une seule sorte. ²Pris l'un dans l'autre. ³Tout le monde peut voir que c'est une escroquerie. ⁴Faites les compter un à un. ⁵Peu nous importe quel parti vous adoptez. ⁶Ceci est un récit fort partial. ⁷Il n'y a qu'un associé dans la maison. ⁸Vous vous souviendrez un jour de notre opinion là-dessus. ⁹Promettez et tenir font deux. ¹⁰Pour moi du moins je n'y consentirai pas. ¹¹Un navire à un mât.

C'est une tâche difficile.

¹C'est la seule maison pour cet article. ²Puisque c'était le seul lot au marché on aurait dû en obtenir un très-bon prix. ³J'ai vendu mon unique lot. ⁴Comme c'était le seul navire disponible, je dus y mettre le prix. ⁵La seule manière d'acquérir une bonne réputation est d'expédier un article de bonne qualité.

¹Ce n'est qu'une épreuve. ²J'ai seulement offert le prix auquel je l'estimais. ³Il m'a payé que l'intérêt.

¹Il nous fait suivre le mouvement en avant. ²Il me paraît avancer d'une manière constante.

¹Nous avons l'honneur de vous informer que nous avons ouvert une maison à Londres. ²Il n'est pas d'usage ici que les maisons de commerce ouvrent le dimanche. ³Nous ouvrons le magasin à 9 heures. ⁴On ouvre les portes à huit heures. ⁵Les cours, faibles à l'ouverture de la bourse, se raffermirent vers la clôture. ⁶Je vous ai ouvert un crédit chez Messieurs A. & C^{ie}. jusqu'à concurrence de £5000. ⁷On n'a pas encore ouvert les halles. ⁸En ouvrant la caisse j'ai trouvé plusieurs bouteilles brisées. ⁹Nous allons déboucher une bouteille pour voir la qualité. ¹⁰Le tunnel n'est pas encore ouvert au public. ¹¹Ce dégel ne tardera pas amener l'ouverture de la navigation. ¹²Il commença par une longue description du pays. ¹³Nous ouvrons la liste avec une souscription de £5. ¹⁴J'espère que la correspondance ainsi entamée sera à notre profit réciproque. ¹⁵J'ouvrirai les négociations avec lui sur cette base. ¹⁶Ceci m'a ouvert les yeux. ¹⁷Une des fenêtres donne sur la rue.

¹Il m'a envoyé une lettre ouverte. ²Laissons cette question de côté pour le présent. ³Cette nuance ne doit pas être exposée au grand air. ⁴Ils en vinrent enfin à une rupture ouverte. ⁵On le reçut à bras ouverts. ⁶Une police ouverte. ⁷Notre rivière est maintenant ouverte et le mouvement ma-

jad que le vea una vez. ⁶Si pierde una vez el crédito ha de hallar dificultad en restablecerlo. ⁷La confianza que un tiempo tenía en él ha desaparecido. ⁸Este comercio que un tiempo era tan lucrativo (ganancioso) ha disminuido. ⁹Si puede V. venderlas hágalo V. en seguida. ¹⁰Todos se marcharon de una vez.

¹La mayor parte de la partida se compone de una misma suerte (clase). ²Promediando (produciendo uno con otro). ³Cualquiera puede ver que esta es una trampa (estafa). ⁴Hágalos V. contar uno por (á) uno. ⁵Nos es indiferente qué partido V. adopta. ⁶Esta es una historia muy parcial. ⁷No hay mas que un socio en la casa. ⁸Un día recordará V. nro. parecer sobre ello. ⁹Del dicho al hecho hay un gran trecho (va mucho del prometer al cumplir). ¹⁰Yo por lo menos no consentiré en ello. ¹¹Navío de un solo palo.

Es una tarea difícil.

¹Es la única casa para aquella clase de mercancías. ²Siendo la única partida en la plaza, debía haberse obtenido un precio excelente. ³He vendido mi única partida. ⁴Como era este el único buque disponible tuve que pagar el precio. ⁵El único modo de acreditarse es enviar buena mercancía.

¹Esto es tan solo una prueba. ²Solo ofrecí lo que creí su valor. ³Solo ha pagado los intereses.

¹Es preciso correr parejas con el movimiento progresivo. ²Parece adelantar constantemente.

¹Nos permitimos poner en su conocimiento de V. que hemos abierto (puesto) una casa en Londres. ²Las casas de comercio no suelen abrirse aquí los domingos. ³Abrimos la tienda á las 9. ⁴Las puertas se abren á las ocho. ⁵La bolsa se abrió con flojedad en los cursos (precios), pero estos se mejoraron antes de que se cerrase. ⁶Le he abierto á V. un crédito de £5000 con los Señores A. & C^{ia}. ⁷Las pacas no han sido abiertas todavía. ⁸Al abrir la caja encontré varias botallas rotas. ⁹Abriremos una botella para probar la calidad. ¹⁰El túnel no está todavía abierto al servicio (del público). ¹¹Este deshielo abrirá en breve la navegación. ¹²Comenzó su discurso con una larga descripción del país. ¹³Encabezaremos la lista con una suscripción de £5. ¹⁴Espero que la correspondencia así entablada sea ventajosa para ambas partes. ¹⁵Entablaré negociaciones con él en ese pie. ¹⁶Esto me abrió los ojos. ¹⁷Una de las ventanas da á la calle.

¹Me ha enviado una carta abierta. ²Dejaremos por resolver esta cuestión por ahora. ³No hay que esponer al aire este color. ⁴Por fin llegaron á un rompimiento. ⁵Fué recibido con los brazos abiertos. ⁶Una póliza abierta (flotante). ⁷Nuestro río se halla ya libre de hielo y comienza á reanimarse la

ping trade begins to revive. ⁸ The trade is open to every one who can command a little capital. ⁹ His ears are open to every idle rumour. ¹⁰ I shall leave the matter open until Mr. N. returns. ¹¹ You have left this account still open. ¹² I have no account open with him. ¹³ I shall have my eyes open in future. ¹⁴ We are open to buy.

OPENING. ¹ He was present at the opening of the casks. ² I cannot see any opening on the side of the boxes. ³ Since the opening of the railway the dividends have been regularly paid. ⁴ The opening will take place as soon as the work is completed. ⁵ There were only two creditors present at the opening of the meeting. ⁶ There is no opening for him in that firm.

OPENLY. ¹ I must tell you openly, that ... ² He openly confessed that he was the author of the letter.

OPERATE, TO. ¹ On account of the high prices it is impossible to operate in this market at present. ² We prefer not to operate in the present state of the market.

OPERATION. ¹ It will come into operation at the beginning of the year. ² The committee will continue its operations during the whole year. ³ In that case we can undertake the operation. ⁴ This operation has been a very unfortunate one. ⁵ I hope to continue operations with you on a larger scale. ⁶ We shall to-day inform him of our operations. [strikt.]

OPERATIVE. 5000 operatives are on

OPINION. ¹ I hope you will be of my opinion. ² I abide by my former opinion. ³ In my opinion, there is a great difference between the two stuffs. ⁴ I beg to submit to you my opinion on the subject. ⁵ We will take counsel's opinion in the matter. ⁶ The general opinion (my private opinion) is that this security will decline. ⁷ We have but a poor opinion of its future. ⁸ We do not allow our political opinions to interfere with our business. ⁹ You will herein discern the high opinion they entertain of your firm. ¹⁰ As you do not allude to the parcel, I am of opinion you have not received it. ¹¹ I have a firm opinion that the prices of cotton will be maintained. ¹² You have, in our opinion, acted wisely. ¹³ We shall give you our opinion concerning it. ¹⁴ I hope you will not entertain an unfavorable opinion of me. ¹⁵ We are in a position to form an opinion. ¹⁶ Herewith I enclose the opinion of my lawyer. ¹⁷ I will thank you to favor me with your opinion in the matter. ¹⁸ I am of a different opinion. ¹⁹ I will not set my opinion in opposition to yours. ²⁰ The favorable opinion we entertain of your firm will in no way be effected thereby. ²¹ We should be pleased to have your opinion of the new 5% loan.

und die Schifffahrt fängt an aufzuleben. ⁸ Dieser Handel steht Jedermann offen, der über etwas Kapital verfügen kann. ⁹ Er leiht sein Ohr jedem leeren Gerücht. ¹⁰ Ich lasse die Angelegenheit offen stehen bis zur Rückkunft des Herrn N. ¹¹ Sie haben diesen Posten noch nicht berichtet. ¹² Ich stehe nicht mit ihm in Rechnung. ¹³ Ich werde in Zukunft meine Augen offen haben. ¹⁴ Wir sind bereit zu kaufen.

¹ Er war beim Öffnen der Fässer zugegen. ² Ich kann keine Öffnung an der Seite der Schachteln entdecken. ³ Seitdem die Eisenbahn besteht, wurden die Zinsen regelmässig bezahlt. ⁴ Die Eröffnung findet statt, sobald die Arbeiten vollendet sind. ⁵ Beim Beginn der Versammlung waren nur zwei Creditoren anwesend. ⁶ Er hat keine Aussicht, in diesem Hause weiterzukommen.

¹ Ich muss Ihnen offen sagen, dass ... ² Er gestand unumwunden ein, dass er der Verfasser des Briefes sei.

¹ Der hohen Preise wegen ist es jetzt unmöglich, an dieser Börse zu operiren. ² Wir ziehen vor, bei dem gegenwärtigen Stand des Marktes keine Operationen vorzunehmen.

¹ Es wird mit Beginn des Jahres in Wirksamkeit treten. ² Das Comité wird noch ein ganzes Jahr in Wirksamkeit bleiben. ³ In diesem Falle können wir auf die Unternehmung eingehen. ⁴ Dieses war ein sehr unglückliches Unternehmen. ⁵ Ich hoffe, noch andere grössere Geschäfte mit Ihnen zu machen. ⁶ Wir werden ihm heute vom Geschehenen Anzeige machen.

5000 Fabrikarbeiter striken.

¹ Sie werden mir hoffentlich beipflichten. ² Ich bleibe bei meiner früheren Meinung. ³ Meines Erachtens ist zwischen den beiden Stoffen ein grosser Unterschied. ⁴ Ich erlaube mir, Ihnen meine Ansicht über diesen Gegenstand zu unterbreiten. ⁵ Wir werden den Rath unseres Advokaten darüber einholen. ⁶ Die allgemeine Meinung (meine Privatmeinung) ist, dass die Papiere fallen werden. ⁷ Wir haben eine schlechte Meinung von seiner Zukunft. ⁸ Unsere politischen Ansichten dürfen unser Geschäft nicht beeinflussen. ⁹ Sie ersuchen hieraus, welche hohe Meinung sie von Ihrem Hause haben. ¹⁰ Da Sie diese Partie nicht erwähnen, so vermute ich, dass Sie solche nicht erhalten haben. ¹¹ Ich bin der festen Meinung, dass sich die Baumwollenpreise aufrecht erhalten werden. ¹² Sie haben unserer Meinung nach klug gehandelt. ¹³ Wir werden Ihnen unsere Meinung darüber mittheilen. ¹⁴ Ich hoffe, dass Sie keine nachtheilige Meinung von mir hegen werden. ¹⁵ Wir sind im Stande, ein Urtheil zu fällen. ¹⁶ Ich übermache Ihnen beigehend das Gutachten meines Advokaten. ¹⁷ Ich bitte Sie, sich hierüber zu äussern. ¹⁸ Ich bin ganz anderer Meinung. ¹⁹ Ich will Ihren Ansichten nicht entgegen sein. ²⁰ Dies wird die günstige Meinung, die wir von Ihrem Hause haben, in nichts ändern. ²¹ Ihre Ansicht über die neue fünfprocentige Anleihe wäre uns erwünscht.

ritime commence à se ranimer. ⁸ Le commerce est ouvert à tous ceux qui disposent d'un petit capital. ⁹ Il prête l'oreille à tous les mauvais bruits. ¹⁰ Je laisserai la question en suspens jusqu'au retour de M. N. ¹¹ Vous avez encore laissé ce compte ouvert. ¹² Je ne suis pas en compte avec lui. ¹³ J'ouvrirai les yeux à l'avenir. ¹⁴ Nous sommes acheteurs.

¹ Il assista à l'ouverture des fêtes. ² Je ne vois pas d'ouverture sur le côté des caisses. ³ Depuis l'ouverture de la ligne, les dividendes ont été payés régulièrement. ⁴ L'ouverture aura lieu aussitôt les travaux terminés. ⁵ A l'ouverture de la réunion, il n'y avait que deux créanciers présents. ⁶ Il n'y a pas d'avenir pour lui dans cette maison.

¹ Je vous dirai franchement que ... ² Il confessa ouvertement qu'il était l'auteur de la lettre.

¹ Les prix élevés rendent impossible toute opération sur ce marché pour le moment. ² Nous préférons nous abstenir dans l'état actuel du marché.

¹ Il entrera en vigueur au commencement de l'année. ² Le comité continuera ses opérations pendant toute l'année. ³ En ce cas nous pouvons entreprendre l'opération. ⁴ Cette opération a été très-malheureuse. ⁵ J'espère continuer à travailler avec vous et sur une plus grande échelle. ⁶ Nous l'informerons aujourd'hui de ce qui s'est fait.

5000 ouvriers sont en grève.

¹ Je pense que vous partagerez (que vous vous rangerez à) mon opinion. ² Je persiste dans mon opinion. ³ A mon avis il y a une grande différence entre les deux produits. ⁴ Permettez moi de vous soumettre mon opinion à ce sujet. ⁵ Nous consulterons un avocat. ⁶ L'opinion générale (mon opinion personnelle) est que cette valeur baissera. ⁷ Nous n'avons pas grande confiance dans son avenir. ⁸ Nous ne faisons pas intervenir dans les affaires nos opinions politiques. ⁹ Vous voyez par là la haute opinion qu'on a de votre maison. ¹⁰ Comme vous n'en faites pas mention, je présume que ce lot ne vous est pas parvenu. ¹¹ J'ai la ferme conviction que les cotons se maintiendront. ¹² A notre avis vous avez agi sagement. ¹³ Nous vous en dirons notre opinion. ¹⁴ J'espère que vous n'aurez pas mauvaise opinion de moi. ¹⁵ Nous sommes à même de porter un jugement. ¹⁶ Ci-inclus je vous envoie l'avis de mon avocat. ¹⁷ Je vous prie de me donner votre avis. ¹⁸ Je suis d'un avis différent. ¹⁹ Je ne veux pas aller contre votre opinion. ²⁰ Cela ne changera en rien la bonne opinion, que nous avons de votre maison. ²¹ Nous serions heureux d'avoir votre opinion sur le nouvel emprunt cinq pour cent.

navigacion. ⁵ Este comercio está abierto á todos los que puedan disponer de un pequeño capital. ⁶ Presta oídos á todo rumor frívolo. ¹⁰ Dejaré en suspenso el asunto hasta que regrese Don N. ¹¹ Todavía ha dejado V. sin saldar esta cuenta. ¹² No tengo cuenta abierta con él. ¹³ Tendré los ojos abiertos en lo sucesivo. ¹⁴ Estamos prontos á comprar.

¹ Presenció la apertura de los toneles (bariles). ² No puedo ver abertura alguna del lado de las cajas. ³ Desde que la línea fué abierta al tráfico se han pagado con regularidad los dividendos. ⁴ Se celebrará la apertura luego que se hallen terminadas las obras. ⁵ A la apertura (al principio) de la junta, no se hallaban presentes mas que dos acreedores. ⁶ No se le ofrece porvenir en aquella casa.

¹ Debo decirle á V. con franqueza que ... ² Confesó sin rodeos que él era el autor de la carta.

¹ Con motivo de lo elevado de los precios, es imposible operar por ahora en esta plaza. ² Preferimos no operar (trabajar) en el estado en que se encuentra el mercado.

¹ Comenzará á regir á principios del año. ² La junta continuará sus operaciones (funciones) durante todo el año. ³ En tal caso podemos encargarnos de la operacion. ⁴ Esta operacion fué muy desgraciada. ⁵ Espero continuar operaciones con V. en mayor escala. ⁶ Le anunciaremos hoy lo que se ha hecho.

5000 obreros se han declarado en huelga.

¹ Espero que será V. de mi opinion. ² Me mantengo en mi anterior opinion. ³ En mi opinion hay mucha diferencia entre las dos telas. ⁴ Me permito explicarle á V. mi opinion sobre este particular. ⁵ Consultaremos á un abogado sobre el particular. ⁶ Es la opinion general (mi opinion particular) que este valor ha de bajar. ⁷ No tenemos gran confianza en su porvenir. ⁸ No permitimos que nuestras opiniones políticas nos perjudiquen en nuestro comercio. ⁹ En esto echará V. de ver la buena opinion que tienen de su casa de V. ¹⁰ Como V. no dice nada de esta partida, soy de parecer que V. no la ha recibido. ¹¹ Soy de firme sentir que los algodones se mantendrán. ¹² A nuestro ver, ha obrado V. con acierto. ¹³ Le daremos á V. nuestro parecer sobre eso. ¹⁴ Espero que no abrigue V. una opinion poco favorable de mí. ¹⁵ Podemos formar un juicio. ¹⁶ Adjunto remito á V. la opinion de mi abogado. ¹⁷ Le ruego á V. me dé su opinion á tal respecto. ¹⁸ Soy de contrario parecer. ¹⁹ No quiero ir en contra de sus sentimientos de V. ²⁰ Eso no cambiará en nada la buena opinion que abrigamos de su casa de V. ²¹ Nos alegráramos de recibir su opinion de V. sobre el nuevo empréstito á 5%.

OPPONENT. ¹ Your opponent denies the fact. ² Our opponents will not be able to refute the proofs we produced. ³ We have a good many opponents in the trade.

OPPORTUNE. It could not have come at a more opportune moment.

OPPORTUNELY. ¹ You could not have addressed yourself to me more opportunely. ² Our stocks being exhausted, this supply arrives most opportunely.

OPPORTUNITY. ¹ Whenever an opportunity offers we shall avail ourselves of it. ² We shall not let the opportunity slip. ³ I shall avail myself of the earliest opportunity on my arrival there to make you acquainted with the markets. ⁴ We shall be happy to seize this opportunity. ⁵ If a favorable opportunity presents itself, we shall not lose sight of it. ⁶ We take the earliest opportunity. ⁷ This advance allowed us an opportunity to make advantageous sales. ⁸ The speculators are still waiting for an opportunity. ⁹ We shall impart it to you at the first opportunity. ¹⁰ Wait for a better opportunity. (see to Embrace ^{1, 2})

OPPOSE. ¹ I am not opposed to your views. ² We will not oppose your wishes and intentions. ³ We shall certainly oppose it. ⁴ I may, without presumption, oppose my opinion to his. ⁵ I have resolved to oppose them in that trade. ⁶ I am certainly opposed to make any change at present. ⁷ The Bill will be opposed in the House.

OPPOSITE. ¹ The result was quite the opposite to what I expected. ² They are lying opposite each other in the river. ³ Opposite my shop.

OPPOSITION. ¹ Not to place ourselves in any kind of opposition to the opinions and feelings of our friends. ² I raise no opposition to your claim. ³ This is in direct opposition to your statement. ⁴ I did not anticipate so much opposition (opposition in the trade).

OPPRESS, TO. Our market is oppressed with an over-supply and an absence of demand.

OPPRESSIVE. The present import duties are most oppressive, and hinder business.

OPTION. ¹ It is left to our option. ² We have the option of sending the vessel to a second port. ³ We wish a clause inserted in the Charter, which will give us the option of loading the vessel at B. ⁴ You had the option, and, having made your choice, it cannot now be altered.

OPTIONAL. It is optional on your part whether you send it or not.

OR. ¹ We must have the matter settled soon one way or the other, either amicably or by litigation. ² We had either to accept the

¹ Ihr Gegner leugnet die Thatsache ab. ² Die Gegenpartei wird nicht im Stande sein, die von uns beigebrachten Beweise zu widerlegen. ³ Wir haben eine grosse Concurrenz. Es hätte zu keinem gelegeneren Augenblick kommen können.

¹ Sie hätten sich nicht gelegener an mich wenden können. ² Da unsere Vorräthe erschöpft sind, so kommen diese Zufuhren gerade recht.

¹ Wenn sich uns die Gelegenheit darbietet, so werden wir nicht ermangeln, davon Gebrauch zu machen. ² Wir werden uns die Gelegenheit nicht entgehen lassen. ³ Ich werde mich nach meiner Ankunft der ersten Gelegenheit bedienen, Sie von den dortigen Geschäften zu unterrichten. ⁴ Wir werden mit Vergnügen diese Gelegenheit wahrnehmen. ⁵ Wenn sich eine günstige Gelegenheit zeigt, werden wir dieselbe nicht aus den Augen verlieren. ⁶ Wir ergreifen die erste Gelegenheit. ⁷ Diese Haussie gab uns zu günstigen Verkäufen Anlass. ⁸ Die Speculanten nehmen noch eine zuwartende Stellung ein. ⁹ Bei der ersten Veranlassung werden wir Sie es wissen lassen. ¹⁰ Warten Sie einen bessern Zeitpunkt ab.

¹ Ich habe gegen Ihre Ansichten nichts einzuwenden. ² Wir wollen Ihren Wünschen und Absichten nicht entgegen sein. ³ Wir werden gewiss dagegen opponiren. ⁴ Ohne Anmassung möchte ich gegen seine Meinung Einwendung erheben. ⁵ Ich bin entschlossen, ihnen in dieser Branche Opposition zu machen. ⁶ Ich bin entschieden gegen eine Aenderung für jetzt. ⁷ Der Gesetzesentwurf wird im Parlament auf Opposition stossen.

¹ Das Resultat war gerade das Gegentheil von dem, was ich erwartete. ² Sie liegen sich gegenüber im Flusse. ³ Meinem Laden gegenüber (vis-à-vis).

¹ Um den Ansichten und Gesinnungen unserer Freunde nicht entgegen zu sein. ² Ich erhebe keinen Einspruch gegen Ihre Forderung. ³ Das ist in directem Gegensatz zu Ihrer Aussage. ⁴ Ich war auf eine solche Opposition (Concurrenz) nicht vorbereitet.

Unser Markt ist durch übermässigen Vorrath und Mangel an Nachfrage deprimirt (gedrückt).

Die gegenwärtigen Eingangszölle sind sehr drückend und dem Geschäfte hinderlich.

¹ Man lässt uns die Wahl. ² Wir haben die Wahl, das Schiff nach einem zweiten Hafen zu senden. ³ Wir möchten eine Klausel in die Charter einschalten, wonach uns die Wahl bleibt, das Schiff in B. zu befrachten. ⁴ Es wurde Ihnen freigestellt und kann nun, nachdem Sie die Wahl getroffen haben, nicht mehr geändert werden.

Es bleibt Ihrer Wahl überlassen, ob Sie es senden wollen oder nicht.

¹ Die Sache muss bald auf die eine oder die andere Weise entschieden werden, sei es auf freundschaftlichem oder gerichtlichem Wege.

¹ Votre adversaire nie le fait. ² Nos adversaires ne pourront pas réfuter les preuves que nous avons fournies. ³ Nous avons une grande concurrence.

Il était impossible d'arriver à un moment plus opportun.

¹ Vous n'auriez pu vous adresser à moi plus à propos. ² Nos approvisionnements étant épuisés, cet arrivage vient fort à propos.

¹ Dès que l'occasion s'offrira nous la saisirons. ² Nous ne laisserons pas échapper l'occasion. ³ Dès mon arrivée, je profiterai de la première occasion pour vous renseigner sur le marché. ⁴ Nous saisirons avec empressement cette occasion. ⁵ S'il se présente une occasion favorable, nous ne la perdrons pas de vue. ⁶ Nous profitons de la première occasion. ⁷ Cette hausse nous a fourni l'occasion de faire des ventes avantageuses. ⁸ Les spéculateurs attendent toujours une occasion. ⁹ Nous vous en ferons part à la première occasion. ¹⁰ Attendez une meilleure occasion.

¹ Je ne suis pas opposé à vos vues. ² Nous ne ferons pas d'opposition à vos désirs et à vos intentions. ³ Nous nous y opposerons certainement. ⁴ Je puis, sans présomption opposer mon opinion à la sienne. ⁵ J'ai résolu de leur faire concurrence dans ce genre d'affaires. ⁶ Je suis certainement opposé à tout changement pour le moment. ⁷ On prendra la parole à la Chambre contre le projet de loi.

¹ Le résultat fut tout opposé à ce que j'attendais. ² Il sont mouillés vis à vis l'un de l'autre dans la rivière. ³ Vis à vis mon magasin.

¹ Pour ne pas nous mettre en opposition avec les opinions et les vues de nos amis. ² Je ne fais pas d'objection à votre réclamation. ³ Ceci est en opposition absolue avec votre dire. ⁴ Je n'avais pas prévu une opposition (concurrence) si vive.

Notre marché est écrasé par des arrivages trop lourds et le manque de demande.

Les droits actuels à l'importation sont très-lourds et empêchent les affaires.

¹ C'est laissé à notre choix. ² Nous avons l'option d'envoyer le navire dans un second port. ³ Nous demandons l'insertion dans la charte-partie d'une clause qui nous permette de charger le navire à B. à notre choix. ⁴ Vous avez eu l'option et il est maintenant impossible de revenir sur votre décision.

Vous pouvez l'envoyer ou non à votre choix.

¹ Il faut que l'affaire soit réglée à bref délai, dans un sens ou dans l'autre, à l'amiable ou par voie de justice. ² Il fallait accepter

¹ Su contrario de V. niega el hecho. ² Nuestros adversarios no podrán contradecir las pruebas que hemos presentado. ³ Tenemos bastantes competidores en este comercio.

No podría haber llegado mas á tiempo.

¹ V. no podría haberse dirigido á mí en momento mas oportuno. ² Habiéndose agotado nuestras existencias, este arribo (abasto) llega muy á tiempo.

¹ Cuando quiera que se nos ofrezca una oportunidad la aprovecharemos. ² No dejaremos pasar la ocasion. ³ Me aprovecharé de mi primera oportunidad despues de mi llegada allá para enterar á V. del estado de los mercados. ⁴ Nos alegraremos de coger esta oportunidad. ⁵ Si se presenta alguna ocasion favorable no la perderemos de vista. ⁶ Aprovechamos la primera ocasion. ⁷ Esta alza nos presentó la ocasion de hacer ventas ventajosas. ⁸ Los especuladores todavia esperan una oportunidad. ⁹ Se lo participaremos á V. en la primera ocasion. ¹⁰ Espere V. una oportunidad mejor.

¹ No estoy opuesto á sus miras de V. ² No nos oponemos á sus deseos é intenciones de V. ³ De cierto que nos oponemos á ello. ⁴ Sin arrogancia puedo oponer mi parecer al de él. ⁵ Me he resuelto á hacerles la concurrencia (la guerra) en ese ramo. ⁶ Me opongo de cierto á todo cambio por ahora. ⁷ El proyecto de ley será resistido en la cámara (en las cortes).

¹ El resultado era todo lo contrario del que esperaba. ² Estan surtos en el rio uno en frente del otro. ³ En frente de (frente á) mi tienda.

¹ Para no ir en nada en contra de las opiniones y sentimientos de nuestros amigos. ² No me opongo á su reclamacion de V. ³ Esto se opone directamente á lo que V. ha dicho. ⁴ No habia previsto tanta concurrencia (competencia).

Nuestro mercado está abrumado debido al abasto excesivo y á la falta de pedidos.

Los actuales derechos de importacion son muy opresivos é impiden los negocios.

¹ Queda á nuestra eleccion. ² Queda á nuestro albedrío (nuestra eleccion) el enviar el buque á un segundo puerto. ³ Queremos que se inserte en la contrata de fletamento una cláusula que nos faculte á cargar el buque en B. ⁴ Tenia V. la opcion y habiendo hecho su eleccion ya no puede alterarse.

Queda á su eleccion de V. el que lo envíe ó no.

¹ Preciso es arreglar pronto este asunto de un modo ó de otro, ya sea amistosa ya legalmente. ² Tuvimos que aceptar la

condition or lose the sale. ³ It will come to that, sooner or later.

ORDER, TO. ¹ We have ordered our agent to hold out for the price. ² We have ordered the article, but it has not yet arrived. ³ We are not ordering a single bale from any one else. ⁴ I ordered him out of the office.

ORDER. ¹ The French orders do not appear to be so considerable. ² Several orders from Holland have arrived. ³ The orders will remain unexecuted, owing to the lowness of the limits. ⁴ We recommend this order to your particular attention. ⁵ We have duly taken note of the order therein contained. ⁶ If your quotations are low I have strong hopes of getting a positive order. ⁷ We have noted your order. ⁸ I hope you will give him the preference when you place your orders. ⁹ If this order can be executed. ¹⁰ The foreign orders are not yet to hand. ¹¹ We hope to complete your orders shortly, as new arrivals are expected. ¹² Should you favor us with your orders. ¹³ The price is too high to give you an order. ¹⁴ This depends on the orders we receive. ¹⁵ These friends have given an order to value for the amount on you. ¹⁶ He will have his orders to set sail this very day. ¹⁷ According to an order of the Government. ¹⁸ The remittance is in order. ¹⁹ As to the bill of exchange, we have to inform you that it is in order. ²⁰ We do not doubt but that the bill of lading will be in order. ²¹ To Mr. N. N., or order. ²² To our own order. ²³ Pay to the order of Mr. P. value in account. ²⁴ By order, and for account, of Mr. M. in N. ²⁵ In order to prevent mistakes, I beg to inform you that ²⁶ The machine has been put in order. ²⁷ The machine is out of order. ²⁸ The vessels will sail in the following order. ²⁹ The cases were shipped in good order. ³⁰ The furniture was made to order. ³¹ They have no order in the management of their business. ³² It was impossible to keep order in such a meeting. ³³ Order book. (*see Alphabetical*)

[Geschäftsführung. ³⁴ In einer solchen Versammlung war es unmöglich, Ordnung zu halten. ³⁵ Bestellungsbuch. n. (Ordre-Buch.)

ORDINARY. ¹ The most ordinary qualities sell slowly. ² An ordinary seaman. ³ Good middling to ordinary (cotton). ⁴ Under ordinary circumstances. ⁵ Extraordinary meeting.

ORGANIZE, TO. He is clever at organizing and arranging a new branch.

ORIGIN. ¹ The merchandise has to be accompanied by a certificate of origin. ² This manufacture is of Dutch origin. ³ Though of humble origin, he has risen to great position and fortune.

ORIGINAL. s. ¹ The original has been forwarded to you, and the duplicate to your

² Wir mussten entweder die Bedingung annehmen oder den Verkauf verpassen. ³ Es wird früher oder später dazu kommen.

⁴ Wir haben unsern Agenten instruiert, fest auf den Preis zu halten. ⁵ Wir haben den Artikel bestellt, er ist aber noch nicht angekommen. ⁶ Wir bestellen keinen einzigen Ballen anderswo. ⁷ Ich zeigte ihm die Thüre.

⁸ Die Aufträge aus Frankreich scheinen nicht so bedeutend zu sein. ⁹ Es sind mehrere Aufträge von Holland angelangt. ¹⁰ Die Aufträge werden wegen der niederen Limiten unausgeführt bleiben. ¹¹ Wir empfehlen diesen Auftrag Ihrer besonderen Aufmerksamkeit. ¹² Von dem darin enthaltenen Auftrage haben wir gehörige Vormerkung genommen. ¹³ Wenn Ihre Notirungen mässig sind, so habe ich Hoffnung, einen festen Auftrag zu erhalten. ¹⁴ Wir haben Ihren Auftrag vorge-merkt. ¹⁵ Ich hoffe, dass Sie ihm bei Ertheilung Ihrer Ordres den Vorzug geben werden. ¹⁶ Wenn dieser Auftrag ausführbar ist. ¹⁷ Die ausländischen Aufträge fehlen uns noch immer. ¹⁸ Wir hoffen Ihre Aufträge in kurzem vervollständigen zu können, da neue Zufuhren erwartet werden. ¹⁹ Im Falle Sie uns mit Ihren Aufträgen beehren sollten. ²⁰ Der Preis ist zu hoch, als dass wir Ihnen eine Bestellung geben könnten. ²¹ Dies hängt von den Bestellungen ab, die wir erhalten werden. ²² Diese Freunde haben uns Instructionen ertheilt, den Betrag auf Sie zu ziehen. ²³ Er wird heute noch Segelordres erhalten. ²⁴ Laut einer Verordnung der Regierung. ²⁵ Die Rimesse geht in Ordnung. ²⁶ Was den Wechsel betrifft, so melden wir Ihnen, dass er in Ordnung geht. ²⁷ Wir zweifeln nicht, dass Sie ein ordnungsmässiges Connoissement erhalten. ²⁸ An die Ordre des Herrn N. N. ²⁹ Ordre eigene. ³⁰ Für mich an die Ordre des Herrn P., Werth in Rechnung. ³¹ In Auftrag und für Rechnung des Herrn M. in N. ³² Um Irrthümer zu vermeiden, benachrichtige ich Sie, dass ³³ Die Maschine wurde in Ordnung gebracht. ³⁴ Die Maschine ist nicht im Stande. ³⁵ Die Schiffe werden in folgender Ordnung segeln. ³⁶ Die Kisten wurden in guter Condition verladen. ³⁷ Die Möbel wurden auf Bestellung angefertigt. ³⁸ Sie haben keine Ordnung in ihrer

³⁹ Die gröbste Sorte ist nicht gut anzubringen. ⁴⁰ Ein Leichtmatrose. ⁴¹ Good middling bis ordinary. ⁴² Unter gewöhnlichen Umständen. ⁴³ Ausserordentliche Versammlung. f.

Er hat Geschicklichkeit, eine Filiale zu organisiren und in Gang zu bringen.

⁴⁴ Der Waare muss das Ursprungszeugniss beigelegt sein. ⁴⁵ Dieses Fabrikat ist holländischen Ursprungs. ⁴⁶ Obgleich von niedriger Herkunft, hat er sich zu einer bedeutenden Stellung und grossem Vermögen emporgeschwungen.

⁴⁷ Das Original ging an Sie ab und das Duplicat an Ihren Agenten. ⁴⁸ Einliegend

les conditions ou manquer la vente. ³ Tôt ou tard cela en viendra là.

¹ Nous avons ordonné à notre agent de maintenir le prix. ² Nous avons commandé l'article, mais il n'est pas encore arrivé. ³ Nous ne demandons pas une seule balle ailleurs. ⁴ Je lui ai ordonné de sortir.

¹ Les ordres de France ne paraissent pas être si considérables. ² Il est arrivé quelques ordres de la Hollande. ³ Les ordres ne seront pas exécutés, les limites étant trop basses. ⁴ Nous recommandons cet ordre à votre attention toute particulière. ⁵ Nous avons pris bonne note de l'ordre qu'elle renfermait. ⁶ Si vos limites sont basses, j'ai bon espoir d'obtenir un ordre ferme. ⁷ Nous avons pris note de votre ordre. ⁸ J'espère que vous lui donnerez la préférence pour vos ordres. ⁹ Si cet ordre est exécutable. ¹⁰ Les ordres de l'étranger nous manquent encore. ¹¹ Nous espérons pouvoir compléter vos ordres sous peu, car on attend de nouveaux arrivages. ¹² Si vous voulez bien nous favoriser de vos ordres. ¹³ Le prix est trop élevé pour que nous puissions vous passer un ordre. ¹⁴ Cela dépend des commandes que nous recevons. ¹⁵ Ces amis nous ont donné ordre de faire traite sur vous pour le montant. ¹⁶ Il recevra aujourd'hui même l'ordre de mettre à la voile. ¹⁷ Suivant un ordre du gouvernement. ¹⁸ La remise est en règle. ¹⁹ Quant à la traite, nous vous informons qu'elle est en ordre. ²⁰ Nous ne doutons pas que le connaissance ne soit en règle. ²¹ A l'ordre de M. N. N. (à M. N. N. ou à son ordre). ²² A notre ordre (à l'ordre de nous mêmes). ²³ Payez à l'ordre de Mr. P., valeur en compte. ²⁴ D'ordre et pour compte de Monsieur M. à N. ²⁵ Afin d'éviter les erreurs, j'ai l'honneur de vous informer, que ... ²⁶ La machine a été mise en ordre. ²⁷ La machine est dérangée. ²⁸ Les navires partiront dans l'ordre suivant. ²⁹ Les caisses ont été embarquées en bon ordre. ³⁰ Les meubles ont été faits sur commande. ³¹ Il n'ont pas d'ordre dans leurs affaires. ³² Il était impossible de maintenir l'ordre dans une telle réunion. ³³ Livre de commandes (livre d'ordres).

¹ La qualité la plus commune se vend lentement. ² Un matelot. ³ Bon ordinaire à très-bas (*Haute classification*). ⁴ Dans les circonstances ordinaires. ⁵ Réunion extraordinaire.

Il est habile à organiser et installer une succursale.

¹ La marchandise doit être accompagnée d'un certificat d'origine. ² Ce produit vient de la Hollande. ³ D'une humble origine il s'est élevé à une position élevée et à la fortune.

¹ L'original vous a été envoyé et le duplicata à votre agent. ² Ci-joint nous vous

condicion ó perder la ocasion de vender. ³ A eso vendrá á parar mas tarde ó mas temprano.

¹ Hemos dado órdenes á nuestro agente para que no venda á menos de dicho precio. ² Hemos pedido el artículo, pero no ha llegado todavía. ³ No pedimos siquiera una sola bala á nadie mas. ⁴ Le eché del escritorio.

¹ Las órdenes que llegan de Francia no parecen ser tan importantes. ² Han llegado varias órdenes de Holanda. ³ Las órdenes no serán ejecutadas á causa de lo bajo de los límites. ⁴ Recomendamos este pedido á su atencion particular de V. ⁵ Hemos tomado la debida nota de la órden que contenia. ⁶ Si sus límites de V. son bajos, abrigo vivas esperanzas de recibir un pedido en firma. ⁷ Quedamos enterados de su pedido de V. ⁸ Espero que cuando V. pase sus pedidos le dé á él la preferencia. ⁹ Si este pedido puede ser desempeñado. ¹⁰ Todavía faltan los pedidos del extranjero. ¹¹ Esperamos completar en breve sus pedidos de V., pues se aguardan nuevas llegadas. ¹² Si V. nos favorece con sus pedidos. ¹³ El precio es demasiado caro para que le pasemos un pedido. ¹⁴ Esto depende de los pedidos que recibamos. ¹⁵ Estos amigos han dado órden de girar el importe á cargo de V. ¹⁶ Recibirá hoy mismo órden de darse á la vela. ¹⁷ Segun una órden del gobierno. ¹⁸ La remesa está en órden. ¹⁹ Por lo que hace á la letra de cambio, tenemos que participarle á V. que se halla en órden (regla). ²⁰ No dudamos que el conocimiento esté conforme. ²¹ Al Señor Dn. N. N. ó á su órden. ²² A nuestra propia órden. ²³ Páguese á la órden del Señor P., valor en cuenta. ²⁴ De órden y por cuenta del Señor M. de N. ²⁵ Para evitar equivocaciones, tengo que hacer á V. saber que ²⁶ La máquina ha sido puesta en órden. ²⁷ La máquina está desarmada (descompuesta). ²⁸ Los buques saldrán en el órden siguiente. ²⁹ Los cajones fueron embarcados bien acondicionados. ³⁰ Los muebles fueron hechos de órden. ³¹ No guardan órden en sus negocios. ³² Era imposible mantener el órden en semejante reunion. ³³ Libro de órdenes (pedidos).

¹ Las calidades mas ordinarias son de venta lenta (morosa). ² Marihero raso. ³ Mediano bueno á ordinario. ⁴ En circunstancias normales. ⁵ Junta extraordinaria.

El es hábil para organizar y ordenar una nueva sucursal.

¹ La mercancía tiene que ir acompañada de un certificado de origen (procedencia). ² Esta manufactura es de procedencia holandesa. ³ A pesar de ser de baja cuna alcanzó una posicion elevada y fortuna.

¹ El original le fué remitido á V. y el duplicado á su agente. ² Adjunto le remiti-

agent. ²Herewith we hand you the original. ³The translation is not the same as the original.

ORIGINAL. *adj.* ¹The original invoice was sent with the goods. ²The original cause of the stoppage has not yet been discovered.

ORIGINALLY. She originally belonged to the *Red Star* Line.

ORIGINATE, TO. ¹The fire originated in the 'tween decks. ²I am trying to find out from whence this report originated. ³The quarrel originated in the first transaction.

OSTENSIBLE. ¹There is no ostensible reason for your refusal. ²They had no ostensible motive for such an act.

OTHER. ¹One quality is preferable to the other. ²I compared the one with the other and found very little difference. ³We received the same pattern the other day. ⁴You have to clean the machine every other day. ⁵I prefer to keep the other. ⁶I leave it to the others to judge. ⁷At present we have no other description to offer. ⁸The arrivals, no doubt, have been large, but on the other hand, there has been a very good demand. ⁹They oblige each other when they can. ¹⁰You will not find the facts other than was stated. ¹¹The other company is offering to carry at lower rates. (*see Amongst¹; to Confound^{1, 2}*)

OTHERWISE. ¹Otherwise I shall take the goods back. ²Otherwise we shall be addressing ourselves elsewhere. ³Should it be otherwise. ⁴I could not do otherwise than ship them. ⁵Otherwise we should not have forwarded them to you. ⁶He thinks we ought to accept his offer, we think otherwise. ⁷She does not sail very fast, otherwise she is a very good vessel. ⁸The vessel must arrive at the port of loading on or before the 25th proximo, otherwise they have the option of cancelling the charter.

OUGHT. ¹Prices being high, we are of opinion we ought to sell immediately. ²By rights, you ought to be indemnified for the loss. ³This parcel ought to have come to hand ere this. ⁴We ought to have been advised of this before. ⁵They ought to pay their debts.

OUNCE. Half an ounce.

OURS. ¹The undertaking to which you allude is not ours. ²The warehouse is not ours. ³I have been informed by a friend of ours. ⁴Confirming ours of yesterday's date, we have now to inform you

OUT. ¹I am out of port wine, send me some cases. ²I doubt whether she has got out of the river. ³This we are unacquainted with, being entirely out of our line. ⁴Freight out and home. ⁵The first edition of this work is out of print. ⁶I am laying out my money much longer

behändigen wir Ihnen das Original. ³Die Uebersetzung stimmt nicht mit dem Original.

¹Die Originalfactura ging mit der Waare. ²Die eigentliche Ursache des Aufenthalts ist noch nicht ermittelt.

Es gehörte ursprünglich der *Red Star* Linie.

¹Das Feuer entstand im Zwischendeck. ²Ich suche auszufinden, wo dieses Gerücht herkommt. ³Der Streit nahm seinen Ursprung in dem ersten Geschäft.

¹Es ist kein plausibler Grund für Ihre Weigerung da. ²Sie hatten keinen plausiblen Grund dafür.

¹Eine Qualität ist der andern vorzuziehen. ²Ich habe beide verglichen und sehr wenig Unterschied gefunden. ³Wir haben das gleiche Muster vor einigen Tagen erhalten. ⁴Sie müssen die Maschine einen um den andern Tag reinigen. ⁵Ich ziehe vor, die andere zu behalten. ⁶Ich überlasse das Urtheil Andern. ⁷Gegenwärtig haben wir keine andere Qualitäten zu offeriren. ⁸Die Zufuhren sind ohne Zweifel stark, andererseits ist aber auch gute Nachfrage vorhanden. ⁹Sie helfen sich einander nach Möglichkeit aus. ¹⁰Sie werden finden, dass sich die Thatfachen so verhalten, wie angegeben. ¹¹Die andere Compagnie offerirt niedrigere Frachtsätze.

¹Andernfalls werde ich die Waare zurücknehmen. ²Sonst wären wir genöthigt, uns anderswohin zu wenden. ³Sollte es nicht so sein. ⁴Ich habe nicht umhin gekonnt, sie zu verladen. ⁵Wir würden sie Ihnen sonst nicht geschickt haben. ⁶Er glaubt, wir sollten die Offerte acceptiren, wir denken aber anders darüber. ⁷Es segelt nicht sehr schnell, im Uebrigen ist es aber ein sehr gutes Schiff. ⁸Das Schiff muss im Ladehafen bis spätestens am 25. nächsten Monats eintreffen, andernfalls haben sie das Recht, die Charter zu annulliren.

¹Wir sind der Meinung, dass es besser ist, gleich zu verkaufen, da die Preise hoch sind. ²Von Rechtswegen sollten Sie für den Verlust Entschädigung erhalten. ³Diese Partie hätte uns schon eher zukommen sollen. ⁴Wir hätten davon früher benachrichtigt werden müssen. ⁵Sie sollten doch ihre Schulden zahlen.

Eine halbe Unze (ein Loth).

¹Das Unternehmen, von dem Sie sprechen, geht nicht von uns aus. ²Das Magazin gehört nicht uns. ³Einer unserer Freunde benachrichtigte mich. ⁴Unser Gestriges bestätigend, theilen wir Ihnen mit

¹Der Portwein ist mir ausgegangen, senden Sie mir einige Kisten. ²Ich glaube nicht, dass es den Fluss schon verlassen hat. ³Es ist uns nicht bekannt, da dieses gänzlich ausser unserm Geschäftskreis liegt. ⁴Hin- und Rückfracht. ⁵Die erste Auflage dieses Werkes ist vergriffen. ⁶Ich befinde mich

remettons l'original. ² La traduction n'est pas d'accord avec l'original.

¹ La facture d'origine a été envoyée avec les marchandises. ² La cause première de l'arrêt n'a pas encore été découverte.

Il appartenait autrefois à la ligne *Red Star*.

¹ Le feu prit naissance dans l'entrepont. ² Je cherche à découvrir d'où ce bruit provient. ³ Le désaccord commença lors de la première transaction.

¹ Votre refus n'a aucun motif plausible, ² Ils n'avaient aucun motif plausible pour cela.

¹ Une qualité vaut mieux que l'autre. ² Je les ai comparés l'un à l'autre et n'ai trouvé que très-peu de différence. ³ Nous avons reçu le même échantillon l'autre jour. ⁴ Il faut nettoyer la machine tous les deux jours. ⁵ J'aime mieux conserver l'autre. ⁶ Je laisse d'autres en juger. ⁷ En ce moment nous n'avons pas d'autre qualité à offrir. ⁸ Les arrivages sans doute ont été importants, mais d'un autre côté il y a eu une bonne demande. ⁹ Ils s'obligent réciproquement quand ils le peuvent. ¹⁰ Vous verrez que les faits sont bien tels qu'on l'a dit. ¹¹ L'autre compagnie fait des prix de transport moins élevés.

¹ Autrement je reprendrai les marchandises. ² Autrement nous aurions à nous adresser ailleurs. ³ S'il en était autrement. ⁴ Je ne pouvais pas me dispenser de les charger. ⁵ Sans quoi nous ne vous les aurions pas envoyés. ⁶ Il pense que nous devrions accepter son offre, nous ne sommes pas de cet avis. ⁷ Ce n'est pas un grand marcheur quoique du reste un très-bon navire. ⁸ Le navire doit être au port de charge au plus tard le 25 du mois prochain; dans le cas contraire on a le choix d'annuler la charte-partie.

¹ Nous croyons qu'il conviendrait mieux de vendre de suite, car les prix sont très-élevés. ² Légalement on devrait vous indemniser de la perte. ³ Cette partie devrait nous être déjà parvenue. ⁴ On aurait dû nous en informer plus tôt. ⁵ Ils devraient payer leurs dettes.

Une demi-once.

¹ L'entreprise dont vous parlez n'a pas été organisée par nous. ² Le magasin n'est pas à nous. ³ Un de nos amis m'a informé. ⁴ Vous confirmant notre lettre d'hier nous venons vous informer...

¹ Ma provision de Porto était épuisée, envoyez m'en quelques caisses. ² Je doute, qu'il soit sorti de la rivière. ³ Comme c'est entièrement en dehors de notre genre d'affaires nous n'en avons pas connaissance. ⁴ Fret de sortie et de retour. ⁵ La première édition de cet ouvrage est épuisée. ⁶ Mon

mos à V. el original. ² La traducción no concuerda con el original.

¹ La factura original fué enviada con los géneros. ² La causa original del retraso no fué descubierta todavía.

Pertenecía en un principio á la línea *Red Star*.

¹ El incendio se originó en el entrepuentes. ² Trato de averiguar donde tuvo su origen este rumor. ³ La disputa surgió en la primera operacion.

¹ No hay motivo plausible para su negativa (desaire) de V. ² No tenían motivo ostensible para semejante hecho (accion).

¹ Una calidad (clase) es preferible á la otra. ² Los comparé y encontré muy poca diferencia. ³ Recibimos la misma muestra el otro dia. ⁴ Tiene V. que limpiar la máquina un dia sí y otro no. ⁵ Prefiero quedarme con el otro. ⁶ Dejo á otros el que juzguen. ⁷ Actualmente no tenemos otras calidades que ofrecer. ⁸ Los arribos han sido cuantiosos sin duda, pero por otra parte ha habido muy buena demanda. ⁹ Se ayudan cuando pueden. ¹⁰ No hallará V. los hechos diferentes de lo que se dijo. ¹¹ La otra compañía ofrece un tipo de flete mas bajo.

¹ De lo contrario me haré cargo otra vez de las mercancías. ² De otro modo nos dirigiremos á otro punto. ³ Si no fuese así. ⁴ No pude menos de embarcarlos. ⁵ De lo contrario no se los hubieramos enviado á V. ⁶ Cree que debíamos aceptar la oferta; nosotros pensamos todo lo contrario. ⁷ No es muy velero, pero en otros respectos es muy buen buque. ⁸ El buque debe llegar al puerto de carga á 25 del que viene á mas tardar, de no haber llegado queda á la eleccion de ellos el anular la contrata de fletamento.

¹ Como los precios estan altos, somos de parecer que deberíamos vender inmediatamente. ² En justicia debe V. ser indemnizado de la pérdida. ³ Esta partida debia haber llegado ya á estas horas. ⁴ Se nos debió haber anunciado esto antes. ⁵ Debían pagar sus deudas.

Media onza.

¹ La empresa á que V. alude no es nuestra. ² El almacen no nos pertenece. ³ Un amigo nuestro me dijo. ⁴ Confirmando la nra. de ayer, tenemos que participarle á V. ahora.....

¹ Se me acabó el vino de Oporto: mándeme V. algunos cajones. ² Dudo que haya salido del rio. ³ No lo conocemos, pues no entra en nuestro ramo. ⁴ Flete de ida y vuelta. ⁵ La primera edicion de esta obra se ha agotado. ⁶ Me encuentro en desembolso (de mi dinero) mucho mas tiempo del que esperaba. ⁷ Estaba

than anticipated. ⁷ I was out when he called. ⁸ You may be thankful that you are out of it. ⁹ The way out. ¹⁰ He spends his time out of doors. ¹¹ I want to get it out of my mind. ¹² Several of the clocks are out of order. ¹³ The invoices should be arranged according to date, but they are all out of order. ¹⁴ This is entirely out of my reach. ¹⁵ He has put them out of sight. ¹⁶ Straw hats are out of season now. ¹⁷ I do not think his price is out of the way. ¹⁸ The secret is out. ¹⁹ The prospectus for the new company is out. ²⁰ He is more than £50 out in his cash. ²¹ He is quite out of his reckoning. ²² He is out of business now. ²³ Most of the workmen are out of work. ²⁴ Mr. B. is at present out of town. ²⁵ I am out of pocket by this transaction. ²⁶ We will make nothing out of it. ²⁷ Your remarks are quite out of place. ²⁸ He is keeping out of sight, and out of reach of the law. ²⁹ He was quite out of temper because we asked him to pay his account. ³⁰ I would like to know the ins and outs of the whole affair. ³¹ We will write out another copy.

[*gelegentlich erfahren.* ³¹ Wir wollen eine andere Abschrift davon machen.

OUTBID, TO. ¹ The purchasers outbid each other. ² We will submit your offer, but fear others will outbid you.

OUTCRY. There has been quite an outcry about the affair.

OUTDO, TO. He will outdo all his competitors.

OUTFIT. ¹ We shall probably have to bear the expense of her outfit. ² His outfit was paid for by the firm. ³ The vessel will require a new outfit.

OUTLAY. ¹ I was at an outlay of £50 to begin with. ² Our outlay will never be recovered. ³ Our preliminary outlay was very considerable.

OUTLET. ¹ We have many outlets for these kinds of goods. ² We must endeavour to find an outlet for our production.

OUTLINE. To give you an outline of our new undertaking.

OUTLOOK. ¹ It is a bad outlook for the coming harvest. ² We do not like the outlook.

OUTNUMBER, TO. ¹ The sellers by far outnumber the buyers. ² We deprecate such wholesale condemnation, as we are certain the sound bales outnumber the damaged ones.

OUTPORT. The vessel is loading at an outport.

OUTRAGE. The outrage committed at the town hall created a great sensation.

OUTSAIL, TO. She outsails the other vessels.

OUTSIDE. ¹ The bale is wet only on the outside. ² Do not pay more than six-

mit meinem Gelde weit länger im Vorschuss, als ich dachte. ⁷ Ich war aus, als er vor- kam. ⁸ Sie können sich glücklich schätzen, dass Sie sich aus der Sache gezogen haben. ⁹ Ausgang. *m.* ¹⁰ Er verbringt seine Zeit ausser dem Hause. ¹¹ Ich möchte es mir aus dem Sinn bringen. ¹² Mehrere Uhren gehen nicht. ¹³ Die Facturen sollten nach dem Datum geordnet sein, sind aber alle in Unordnung. ¹⁴ Dies liegt ganz und gar aus meinem Bereich. ¹⁵ Er hat sie aus dem Weg gestellt. ¹⁶ Strohhüte sind jetzt nicht in der Mode. ¹⁷ Ich glaube nicht, dass sein Preis ein unbilliger ist. ¹⁸ Das Geheim- niss ist heraus. ¹⁹ Der Prospectus der neuen Gesellschaft ist erschienen. ²⁰ Es fehlen ihm über £50 in der Kasse. ²¹ Er hat sich sehr verrechnet. ²² Er ist jetzt ohne Be- schäftigung. ²³ Die meisten Arbeiter sind ausser Arbeit. ²⁴ Herr B. ist gegenwärtig verreist. ²⁵ Ich habe bei diesem Geschäft Geld eingebüsst. ²⁶ Wir werden nichts dabei verdienen. ²⁷ Ihre Bemerkungen sind durch- aus überflüssig. ²⁸ Er macht sich unsichtbar und bleibt dem Arm der Gerechtigkeit fern. ²⁹ Er gerieth in Zorn, weil wir ihn baten, seine Rechnung zu begleichen. ³⁰ Ich möchte gerne alle Einzelheiten der ganzen An- ³¹ Die Käufer überbieten einen den andern.

² Wir wollen Ihre Offerte vorlegen, fürchten aber, dass man Sie überbieten wird.

Diese Sache verursachte viel Geschrei.

Er will alle seine Concurrenten aus- stechen.

¹ Wir haben wahrscheinlich die Kosten für seine Ausrüstung zu tragen. ² Seine Ausstattung wurde ihm von seinem Hause bezahlt. ³ Das Schiff bedarf einer neuen Ausrüstung.

¹ Ich hatte gleich zum Anfang £50 Aus- lagen. ² Unser ausgelegtes Geld wird nie wieder hereinkommen. ³ Unsere Voraus- lagen waren sehr bedeutend.

¹ Wir haben viele Absatzquellen für diese Sorte Waaren. ² Wir müssen ein Absatz- feld für unser Erzeugniss suchen.

Um Ihnen eine Skizze unseres neuen Unternehmens zu geben.

¹ Das sind schlechte Aussichten für die kommende Ernte. ² Die Aussichten ge- fallen uns nicht.

¹ Die Zahl der Verkäufer übersteigt die der Käufer. ² Wir müssen uns solche sum- marische Condemnirung verbitten, da wir sicher sind, dass die Zahl der gesunden Bal- len die der beschädigten bei weitem über- steigt.

Das Schiff wird in einem Aussenhafen befrachtet.

Der an dem Stadthaus verübte Gewalt- act verursachte grosses Aufsehen.

Es überholt die andern Schiffe.

¹ Der Ballen ist nur an der Aussenseite nass. ² Zahlen Sie nicht mehr als 6d. im

argent est plus longtemps à rentrer que je ne le pensais. ⁷ J'étais sorti quand il est venu. ⁸ Vous pouvez vous estimer heureux de vous en être tiré. ⁹ Sortie. *f.* ¹⁰ Il passe son temps dehors. ¹¹ Je ne veux plus avoir cela en tête. ¹² Plusieurs horloges sont dérangées. ¹³ Les factures devraient être classées par dates, mais elles sont toutes en désordre. ¹⁴ Ceci n'est pas du tout à ma portée. ¹⁵ Il les a placés hors de vue. ¹⁶ Les chapeaux de paille ne sont plus de saison. ¹⁷ Son prix ne semble pas excessif. ¹⁸ Le secret est divulgué. ¹⁹ La circulaire de la nouvelle compagnie est publiée. ²⁰ Il lui manque en caisse plus de £50. ²¹ Il s'est trompé de beaucoup dans ses calculs. ²² Il est maintenant retiré des affaires. ²³ La plupart des ouvriers sont sans ouvrage. ²⁴ M. B. est absent de la ville en ce moment. ²⁵ J'ai perdu de l'argent dans cette affaire. ²⁶ Cela ne nous laissera rien. ²⁷ Vos remarques sont tout à fait déplacées. ²⁸ Il se cache et se tient hors de l'atteinte de la loi. ²⁹ Il était hors de lui parce que nous lui demandions de payer son compte. ³⁰ Je voudrais connaître tous les détails de l'affaire. ³¹ Nous allons en faire une autre copie.

¹ Les acheteurs ont renchéri l'un sur l'autre. ² Nous soumettrons votre offre, mais nous craignons qu'on ne renchérisse sur vous. On a jeté les hauts cris au sujet de cette affaire.

Il battra tous ses concurrents.

¹ Il nous faudra probablement supporter les frais de son armement. ² Son équipement fut payé par la maison. ³ Il faudra refaire l'armement du navire.

¹ Ma première mise de fonds fut de £50. ² Nous ne rentrerons jamais dans nos avances. ³ Nos premières avances ont été considérables.

¹ Nous avons de nombreux débouchés pour ces sortes de marchandises. ² Il faut que nous cherchions un débouché pour notre production.

Pour vous donner une idée de notre nouvelle entreprise.

¹ Il y a mauvaise apparence pour la prochaine récolte. ² Les apparences ne nous plaisent pas.

¹ Les vendeurs sont bien plus nombreux que les acheteurs. ² Nous repoussons une telle condamnation en masse, certains que les balles saines sont les plus nombreuses.

Le navire prend charge dans un petit port.

L'attentat commis à l'hôtel de ville a fait grande sensation.

Ce navire bat les autres.

¹ La balle n'est mouillée qu'à l'extérieur. ² Ne payez pas plus de 6d. au plus. ³ Il y a

fuera cuando él pasó á verme. ⁸ Puede V. considerarse afortunado en haberse zafado. ⁹ La salida. ¹⁰ Pasa el tiempo fuera de casa. ¹¹ Deseo ponerlo en olvido. ¹² Varios de los relojes estan descompuestos. ¹³ Las facturas debian de ser colocadas con arreglo á las fechas, pero estan todas sin orden ni concierto. ¹⁴ Esto se halla enteramente fuera de mi alcance. ¹⁵ Los ha puesto donde no se vean. ¹⁶ Ya no es la estacion para los sombreros de paja. ¹⁷ Su precio no me parece escesivo. ¹⁸ El secreto se ha divulgado. ¹⁹ Ya se ha publicado el prospecto de la nueva compañía. ²⁰ Le faltan mas de £50 en la caja. ²¹ Se ha engañado mucho en el cálculo. ²² Ya no tiene negocios. ²³ La mayoría de los obreros estan sin trabajo. ²⁴ Don B. se halla actualmente ausente. ²⁵ Estoy en desembolso con (he perdido en) esta operacion. ²⁶ Nada ganaremos en ello. ²⁷ Sus observaciones de V. estan demas. ²⁸ Anda escondido y por donde el brazo de la ley no le puede alcanzar. ²⁹ Se puso de muy mal humor porque le rogamos que nos saldase su cuenta. ³⁰ Quisiera saber todo el asunto de pe á pa. ³¹ Haremos otra copia.

¹ Los compradores pujaron los unos sobre los otros. ² Someteremos su oferta de V., pero tememos que otros sobrepujen á V.

Este asunto ha causado una verdadera gritería.

El eclipsará (dejará en zaga) á todos sus competidores.

¹ Es probable que tengamos que cargar con los gastos de su habilitacion. ² Su equipo fué pagado por la casa de comercio. ³ El buque necesitará una nueva habilitacion.

¹ Comencé con un desembolso de £50. ² Nuestro desembolso no será nunca recuperado. ³ Nuestros desembolsos preliminares fueron muy cuantiosos.

¹ Tenemos muchos puntos en que podemos dar salida á esta clase de géneros. ² Tenemos que procurar hallar modo de dar salida á nuestros productos.

Para darle á V. una idea de nuestra nueva empresa.

¹ Es una mala perspectiva para la próxima cosecha. ² No nos gusta nada el aspecto.

¹ Los vendedores son mucho mas numerosos que los compradores. ² Deprecamos una condenacion tan general, pues tenemos la certeza de que las pacas sanas son en mayor número que las averiadas.

El buque está cargando en un puertecito.

El ultrage cometido en la casa consistorial (ayuntamiento) causó una gran sensacion.

Es mas velero que (deja en zaga á) los demas buques.

¹ La bala está mojada solo por afuera. ² No pague V. mas de seis peniques á lo sumo.

pence, at the outside. ³There is about half-a-quire of outsides in every ream. ⁴The outside cask was damaged. ⁵There was nothing to be seen outside. ⁶No business allowed outside the market. ⁷The vessel was seen yesterday outside the port. ⁸Outside planks. (*naut.*)

OUTSIDER. All the business to-day was done by outsiders.

OUTSTANDING. ¹All outstanding accounts to be settled by the new firm. ²These accounts have been too long outstanding. ³Outstanding debts.

OUTVOTE, TO. Our proposal was not adopted, we being outvoted.

OUTWARD. ¹Fifty vessels passed Queenstown to-day, outward bound. ²The vessel has, at any rate, made a fair outward freight. ³Outward cargo. ⁴Outward trade. ⁶To clear outwards.

OUTWARDLY. Nothing could be seen outwardly.

OUTWEIGH, TO. This reason outweighs all others.

OVER. adv. ¹I have made part of my business over to him. ²I shall come over next week. ³There is nothing over. ⁴All over and above this amount you may place to the credit of your own account. ⁵I have read the proof over. ⁶I could have sold it twice over. ⁷We cannot accept this excuse for your delay, as you have been told, over and over again, that we require immediate delivery of the goods. ⁸The shipping season is now over. ⁹You may rely on us shipping good weight and something over. ¹⁰I will read the charter-party over carefully. ¹¹We turn over a thousand pounds a month. ¹²P.T.O. (Please turn over.) (*see to Make* ^{22, 23})

OVER. prep. ¹There was no number over the door. ²I have the great advantage over you that I know the business. ³I have great power over him. ⁴Bank business is over at three o'clock. ⁵I have to cross over the river twice a day. ⁶You had better think carefully over the matter before coming to a decision. ⁷The bank discounted the acceptance for 3% for cash over the counter. ⁸We have a good sale for it over the counter. ⁹He appears to heed but little the misfortune that is hanging over his head. ¹⁰Our stock will last us over the winter. ¹¹We made preparations over night for an early start next morning. ¹²He has tried all over the country and finds he cannot get a better quality.

OVERBALANCE, TO. A sailor overbalanced himself and fell into the hold.

OVERBEARING. They are very overbearing people, and unpleasant to do business with.

OVERBOARD. ¹The cargo was thrown overboard. ²A sailor fell overboard.

äussersten Fall. ³In jedem Ries ist ungefähr ein halbes Buch Aussenbogen. ⁴Das äussere Fass war beschädigt. ⁵An der Aussen- seite war nichts zu sehen. ⁶Ausserhalb der Börse sind keine Geschäfte erlaubt. ⁷Das Schiff wurde gestern ausserhalb des Hafens gesehen. ⁸Aussenplanken. *f.*

Heute wurden alle Geschäfte von Fremden gemacht.

¹Die neue Firma übernimmt alle Ausstände. ²Diese Rechnungen sind zu alt. ³Ausstehende Schulden. *f.*

Unser Vorschlag wurde nicht angenommen, da wir überstimmt wurden.

¹Fünfzig ausgehende Schiffe passirten heute Queenstown. ²Dieses Schiff macht wenigstens eine gute Ausfracht. ³Ausgehende Ladung. *f.* ⁴Ausfuhrhandel. *m.* ⁵Ausclariren.

Von Aussen war nichts zu sehen.

Dies wiegt alle anderen Gründe auf.

¹Ich habe ihm einen Theil meiner Geschäfte übertragen. ²Ich werde nächste Woche hinüberkommen. ³Es ist nichts übrig. ⁴Alles, was diesen Betrag übersteigt, können Sie Ihrem Conto gutschreiben. ⁵Ich habe die Correctur gelesen. ⁶Ich hätte es zweimal verkaufen können. ⁷Wir können diese Entschuldigung wegen des Verzugs nicht annehmen, da wir Ihnen zur Genüge erklärt haben, dass die Auslieferung der Waaren sofort zu geschehen habe. ⁸Die Saison der Verschiffungen ist nun vorüber. ⁹Sie dürfen sich auf uns verlassen, dass wir gutes Gewicht und sogar noch etwas darüber verladen werden. ¹⁰Ich werde die Ocharte-partie aufmerksam durchlesen. ¹¹Wir haben einen Umsatz von £1000 per Monat. ¹²W. S. g. u. (Wenden Sie gef. um.)

¹Es war keine Nummer über der Thüre. ²Ich habe den grossen Vortheil vor Ihnen, dass ich das Geschäft kenne. ³Ich habe grosse Macht über ihn. ⁴Die Bankgeschäfte schliessen um drei Uhr. ⁵Ich muss täglich zweimal über den Fluss fahren. ⁶Denken Sie wohl über die Sache nach, ehe Sie zu einer Entscheidung kommen. ⁷Die Bank discountirte das Accept zu 3% per comptant. ⁸Der Artikel verkauft sich gut im Detail (im Laden). ⁹Er scheint sich wenig aus dem über seinem Kopf schwebenden Unglück zu machen. ¹⁰Unser Vorrath wird uns den Winter über ausreichen. ¹¹Wir trafen des Nachts Vorkehrungen, um am nächsten Morgen sofort bereit zu sein. ¹²Er bemühte sich überall im ganzen Land, konnte aber keine bessere Qualität aufreiben.

Ein Matrose verlor das Gleichgewicht und fiel in den Schiffsraum.

Es sind sehr anmassende Leute, mit denen unangenehm Geschäfte zu machen sind.

¹Die Ladung wurde über Bord geworfen. ²Ein Matrose fiel über Bord.

à peu près une demi-main de couvertures par rame. ⁴ Le fût extérieur était avarié. ⁵ On ne voyait rien à l'extérieur. ⁶ Les affaires ne sont pas permises en dehors de la bourse. ⁷ On a vu hier le navire en dehors du port. ⁸ Bordages. *m.*

Toutes les affaires ont été traitées aujourd'hui par des étrangers.

¹ Tous les comptes-courants seront réglés par la nouvelle raison sociale. ² Les comptes ont été trop longtemps à rentrer. ³ Dettes actives. *f.*

Notre proposition n'a pas été adoptée parceque nous étions en minorité.

¹ Cinquante navires ont passé Queenstown aujourd'hui allant à l'étranger. ² Ce vaisseau a fait au moins un fret de sortie raisonnable. ³ Chargement de sortie. *m.* ⁴ Commerce extérieur. ⁵ Expédier un navire pour l'étranger. Extérieurement on ne pouvait rien voir.

Cette raison l'emporte sur toutes les autres.

¹ Je lui ai cédé partie de mes affaires. ² Je passerai la semaine prochaine. ³ Il ne reste rien. ⁴ Vous pouvez vous créditer de tout ce qui dépasse cette somme. ⁵ J'ai lu l'épreuve. ⁶ Deux fois j'aurais pu le vendre. ⁷ Nous ne pouvons pas accepter cette excuse pour votre retard, car nous vous avons répété bien des fois que nous avions immédiatement besoin des marchandises. ⁸ La saison des expéditions est maintenant passée. ⁹ Comptez sur nous pour expédier bon poids et quelque chose en plus. ¹⁰ Je vais lire avec soin la chartepartie. ¹¹ Nous avons un mouvement de fonds de £1000 par mois. ¹² T.s.v.p. (Tournez, s'il vous plaît.)

¹ Il n'y avait pas de numéro à la porte. ² J'ai sur vous l'avantage de connaître l'affaire. ³ J'ai une grande influence sur lui. ⁴ Les banques ferment à trois heures. ⁵ Il me faut traverser la rivière deux fois par jour. ⁶ Réfléchissez bien avant de prendre une décision. ⁷ La banque a escompté l'acceptation moyennant 3% comptant. ⁸ L'article se vend bien au détail. ⁹ Il semble songer peu au malheur qui le menace. ¹⁰ Notre approvisionnement nous fera passer l'hiver. ¹¹ Nous primes nos précautions durant la nuit pour pouvoir partir de bonne heure le matin. ¹² Il a cherché partout, sans pouvoir trouver une meilleure qualité.

Un marin, perdant l'équilibre, tomba dans la cale.

Ce sont des gens despotas et les affaires sont désagréables avec eux.

¹ On jeta le chargement par dessus bord. ² Un marin tomba à la mer.

³ Hay como media mano de papel de costeras en cada resma. ⁴ El barril de mas afuera estaba averiado. ⁵ Nada se podia ver por la parte de afuera. ⁶ No es permitido negociar fuera de la bolsa. ⁷ El buque fué visto ayer delante del puerto. ⁸ Tablones exteriores.

Todos los negocios de hoy fueron hechos por forasteros.

¹ La nueva razon social saldará todas las cuentas pendientes. ² Las cuentas han estado demasiado tiempo pendientes. ³ Deudas activas.

Nuestra proposicion no fué adoptada porque estábamos en minoría.

¹ Cincuenta buques pasaron hoy por Queenstown con destino al extranjero. ² El buque hizo al menos un flete regular de ida. ³ Cargamento de salida (ida). ⁴ Comercio de exportacion. ⁵ Despachar á la salida. Nada se podia ver por afuera.

Esta razon pesa mas que todas las demas.

¹ Le he cedido parte de mi negocio. ² Vendré la semana que viene. ³ Nada sobra. ⁴ Puede V. sentar al crédito de su cuenta todo lo que sobre. ⁵ He revisado la prueba. ⁶ Pude haberlo vendido dos veces. ⁷ No podemos admitir esta disculpa por su demora, pues le hemos dicho una y otra vez que necesitamos se nos haga inmediatamente la entrega de las mercancías. ⁸ La estacion de embarcar ha concluido ya. ⁹ Puede V. contar con que embarcaremos peso amplio y hasta excesivo. ¹⁰ Leeré detenidamente la contrata de fletamento. ¹¹ Nuestro giro monta á mil libras cada mes. ¹² A la vuelta (vuelta).

¹ No habia número sobre la puerta. ² Poseo la gran ventaja sobre V. de conocer el negocio. ³ Tengo grande influencia con él. ⁴ Los negocios de banca se concluyen á las tres de la tarde. ⁵ Tengo que cruzar el río dos veces al día. ⁶ Hará V. bien en meditar el asunto antes de resolverse. ⁷ El banco descontó la aceptación y la pagó en el acto, mediante la rebaja del 3%. ⁸ Tenemos buen despacho de este artículo en la tienda. ⁹ Parece preocuparse poco de la desgracia que le amenaza. ¹⁰ Nuestras existencias nos durarán todo el invierno. ¹¹ Hicimos preparativos la noche precedente para salir muy de mañana el día siguiente. ¹² Ha ensayado por todo el país y halla que no puede conseguir clase mejor.

Un marinero perdió el equilibrio y cayó en la bodega.

Son gente muy despota con quien es muy desagradable el hacer negocios.

¹ El cargamento fué echado al mar. ² Un marinero cayó en el mar.

OVERCAST. ¹We fear a storm is brewing, as the sky seems overcast. ²The commercial horizon is overcast.

OVERCHARGE, TO. ¹They have overcharged you. ²He has overcharged his customers. ³We had to go elsewhere, as we found he was overcharging us in every transaction. ⁴He has lost his connection through overcharging.

OVERCHARGE. This is an overcharge (in an account). (*see to Pass* ¹⁰)

OVERCOME, TO. ¹I felt quite overcome with the news. ²I am determined to overcome all obstacles. ³We have, at last, overcome all his objections. ⁴You will find him not easily overcome by difficulties.

OVERDO, TO. ¹Now you are overdoing the thing. ²This branch of business is now overdone. ³He is overdoing it by shipping too much to the same market.

OVERDRAFT. Our bankers allow us an overdraft of £500.

OVERDRAW, TO. You have overdrawn your account by £200.

OVERDUE. ¹Several mails are overdue. ²Your account is now overdue. ³The ship *Conqueror* is ten days overdue.

OVERFLOWING. ¹Our market is filled to overflowing. ²The river is overflowing its banks.

OVERHAUL, TO. ¹We will have the vessel strictly overhauled on arrival. ²The ship is going into graving dock to have her bottom overhauled. ³The faster steamer soon overhauled the slower. ⁴The rope is overhauled.

OVERLAND. ¹Account of charges on 60 bales Surats, forwarded to Lyons overland. ²We shall forward them overland. ³The overland mail is now due. ⁴Overland route.

OVERLOAD, TO. ¹The waggons were overloaded. ²Plimsoll's load-line has done much to prevent the overloading of vessels.

OVERLOOK, TO. ¹It was unintentionally if I overlooked it. ²You have no doubt overlooked this item. ³He overlooked the weighing of the bales. ⁴It is his duty to overlook all the workmen. ⁵The office overlooks the harbour.

OVERLOOKER. They referred us to the overlooker.

OVERMEASURE. ¹We cannot give overmeasure. ²One bushel and a half overmeasure.

OVERPAY, TO. ¹He has been overpaid for his services. ²You have overpaid the firm about £50.

OVERPOWER, TO. ¹These shameful allegations of dishonesty against my firm quite overpowered me for the moment. ²After a gallant resistance our men were overpowered by the enemy's overwhelming numbers.

¹Wir fürchten, dass ein Sturm im Anzug ist, da der Himmel sehr umwölkt scheint. ²Der commercielle Horizont sieht düster aus.

¹Man hat Sie überfordert. ²Er hat seine Kunden überfordert. ³Wir mussten uns anderswohin wenden, da wir ausfanden, dass er uns bei jedem Geschäft übervorteilte. ⁴Durch seine übermässigen Preise verlor er seine Kundschaft.

Sie haben mir zu viel gerechnet.

¹Ich war von dieser Nachricht ganz überwältigt. ²Ich bin entschlossen, alle Hindernisse zu überwinden. ³Endlich haben wir alle seine Einwendungen entkräftigt. ⁴Sie werden finden, dass er sich nicht leicht durch Schwierigkeiten niederbeugen lässt.

¹Sie übertreiben die Sache jetzt. ²Diese Branche ist jetzt ganz überführt. ³Er verdirbt alles, indem er zu viel nach demselben Platze exportirt.

Unsere Banquiers erlauben uns, unser Conto bis zum Betrag von £500 zu überziehen.

Sie haben Ihr Guthaben um £200 überzogen.

¹Mehrere Posten sind überfällig. ²Ihre Rechnung ist bereits verfallen. ³Das Schiff *Conqueror* ist seit zehn Tagen fällig.

¹Unser Markt ist mit dieser Qualität überfüllt. ²Der Fluss ist aus seinen Ufern getreten.

¹Wir wollen das Schiff bei Ankunft gründlich nachsehen lassen. ²Das Schiff geht in's Trockendock, um den Boden nachsehen zu lassen. ³Der schnellere Dampfer überholte den langsameren bald. ⁴Das Tau ist übergeholt.

¹Spesenrechnung über 60 Ballen Surats, über Land nach Lyon versandt. ²Wir werden solche über Land versenden. ³Die Ueberland-Post ist jetzt fällig. ⁴Ueberland-Route. *f.*

¹Die Wagen waren überladen. ²Die Plimsoll-Ladelinie trug viel dazu bei, das Ueberladen der Schiffe zu vermeiden.

¹Wenn ich etwas übersehen habe, so ist dies unabsichtlich geschehen. ²Sie haben ohne Zweifel den Posten übersehen. ³Er überwachte das Wiegen der Ballen. ⁴Es ist seine Pflicht, alle Arbeiter zu beaufsichtigen. ⁵Von unserm Comptoir aus übersieht man den Hafen.

Sie verwiesen uns an den Aufseher.

¹Wir können kein Uebermass geben (nichts zugeben). ²Ein Uebermass von anderthalb Scheffeln.

¹Er ist für seine Dienste zu gut bezahlt worden. ²Sie haben dem Hause circa £50 zu viel bezahlt.

¹Diese schamlosen Beschuldigungen der Unehrlichkeit gegen mein Haus haben mich für den Augenblick ganz überwältigt. ²Nach einem hartnäckigen Widerstand wurden unsere Leute von der überwiegenden Zahl des Feindes überwältigt.

¹ Nous redoutons un orage, car le ciel est couvert. ² L'horizon commercial est sombre.

¹ On vous a fait payer trop cher. ² Il a surfait ses clients. ³ Il fallut nous adresser ailleurs, car il nous surfaisait constamment. ⁴ Il a perdu sa clientèle par ses prix exagérés.

Vous m'avez compté trop cher.

¹ Cette nouvelle m'a complètement abattu. ² Je suis résolu à surmonter tous les obstacles. ³ Nous avons enfin surmonté toutes ses objections. ⁴ Vous ne le verrez pas se laisser abattre aisément par les difficultés.

¹ Maintenant vous exagérez la chose. ² Ce genre d'affaires est maintenant usé. ³ Il gâte tout en faisant trop de consignations sur la même place.

La banque nous permet de dépasser notre compte jusqu'à concurrence de £500.

Vous avez dépassé votre balance de £200.

¹ Plusieurs courriers sont en retard. ² Votre compte est en retard. ³ Le *Conqueror* a un retard de dix jours.

¹ Notre marché regorge de cette qualité. ² La rivière déborde.

¹ Nous ferons visiter le navire avec soin à son arrivée. ² Le navire entre à la cale sèche pour faire visiter ses fonds. ³ Le vapeur le plus rapide ne tarda pas à rattrapper l'autre. ⁴ L'amarré est trop raidie

¹ Compte de frais à soixante balles de Surat expédiées à Lyon par terre. ² Nous ferons cet envoi par terre. ³ Le courrier par terre est maintenant dû. ⁴ Voie de terre. *f.*

¹ Les voitures étaient trop chargées. ² La ligne de Plimsoll a beaucoup contribué à empêcher les chargements exagérés.

¹ Si quelque chose m'a échappé, c'est par mégarde. ² Vous n'avez sans doute pas remarqué cet article. ³ Il a surveillé le pesage des balles. ⁴ C'est son devoir de surveiller tous les ouvriers. ⁵ Le bureau a vue sur le port.

On nous renvoya au surveillant.

¹ Nous ne pouvons pas donner bonne mesure. ² Un excédant d'un boisseau et demi.

¹ On l'a payé largement pour ses services. ² Vous avez payé environ £50 de trop à cette maison.

¹ Ces accusations éhontées de malhonnêteté contre ma maison m'ont accablé pour le moment. ² Après une résistance énergique, nos hommes furent accablés sous le nombre écrasant de l'ennemi.

¹ Tememos que vaya á estallar una tempestad, pues el cielo está encapotado. ² El horizonte comercial está encapotado.

¹ Le han cobrado á V. demasiado. ² El ha sobrecargado á sus parroquianos (su clientela). ³ Tuvimos que acudir á otra parte, porque hallamos que nos cobraba demasiado en todas las operaciones. ⁴ Perdió sus parroquianos por cobrar demasiado.

Este es un recargo (me cobra V. demasiado).

¹ La noticia me abrumó completamente. ² Estoy resuelto á vencer todo obstáculo. ³ Por fin hemos satisfecho todas sus objeciones. ⁴ Hallará V. que él no se deja vencer fácilmente por las dificultades.

¹ Ahora lleva V. la cosa demasiado lejos. ² Este ramo de comercio está ya agotado. ³ El va á quemarse la manos exportando demasiado á la misma plaza.

El Banco nos permite girar en exceso de nuestros fondos en él hasta la concurrencia de £500.

V. ha excedido su saldo en £200.

¹ Varios de los vapores-correos estan atrasados. ² Su cuenta de V. ha vencido ya. ³ La fragata *Conqueror* tiene ya diez dias de atraso.

¹ Nuestro mercado está abrumado de ésta calidad. ² El rio sale de madre.

¹ Haremos recorrer con cuidado el buque á su llegada. ² El buque va al dique seco para recorrerle los fondos. ³ El vapor mas velero pronto alcanzó el mas lento. ⁴ El cabo está tiramollado.

¹ Cuenta de gastos sobre 60 Balas Surat remitidas á Leon (Francia) por tierra. ² Los mandaremos por tierra. ³ Ya es esperado el correo por la via de tierra. ⁴ Ruta (camino) por tierra.

¹ Los carros estaban sobrecargados. ² La línea de carga de Plimsoll ha contribuido mucho á impedir que se sobrecarguen los buques.

¹ Si lo pasó por alto fué por descuido. ² Se le escapó (pasó) á V. sin duda esta partida. ³ Inspeccionó el peso. ⁴ Es su deber el vigilar á todos los obreros. ⁵ El escritorio domina el puerto.

Se remitieron á su sobrestante.

¹ No podemos dar mas de la medida. ² Falsa y media demas (de sobra).

¹ Se le han pagado con creces sus servicios (ha llevado demasiado por su trabajo). ² Ha pagado V. á la casa unas £50 demas.

¹ Estas vergonzosas alegaciones de falta de integridad por parte de mi casa me abrumaron momentáneamente. ² Nuestras tropas despues de haberse defendido con denuedo fueron vencidas (arrolladas) por el enemigo, cuyo número era abrumador.

OVERRATE, TO. ¹ You greatly overrate my services. ² You overrate the quality of your cloth. ³ He overrates his strength. ⁴ The receipts of this new company have been largely overrated, and the expenses underestimated, so there is small prospect of a dividend on their shares this half-year.

OVERREACH, TO. We do not care to transact business with J. & Co., as they are constantly trying to overreach us.

OVERRUN, TO. ¹ Our market is completely overrun with foreign produce. ² We are overrun by travellers from your quarter.

OVERSIGHT. ¹ It was only an oversight on my part. ² Please to excuse this oversight. (*see Nominal* ⁴)

OVERSTOCK, TO. ¹ Our warehouse is overstocked. ² We are overstocked with colonial produce. ³ We are overstocked with dye woods, and do not know what to do with them. ⁴ The market is overstocked.

OVERSTRAIN, TO. ¹ If you go on in this way you will overstrain yourself. ² My workmen have overstrained themselves, to complete all the orders. ³ He has overstrained himself.

OVER-SUPPLY. (*see to Oppress*)

OVERTAKE, TO. A heavy misfortune has overtaken him.

OVERTHROW, TO. This has overthrown all my calculations. (*see Objection* ¹⁰)

OVERTURE. We are making overtures to M. & Co., in order that they may consign to us only.

OVERVALUATION.

OVERVALUE, TO. The goods have been greatly overvalued by the auctioneer.

OVERWEIGHT. ¹ They give overweight. ² We have not to pay for overweight on the railway.

OVERWHELM, TO. ¹ He was overwhelmed with work. ² They are overwhelmed with inquiries.

OVERWORK, TO. I have been so overworked lately, that I am obliged to give up all business for the next few months.

OWE, TO. ¹ He owes us this money. ² Finding that you owe us a balance of 3000 Piasters. ³ We owe the honor of your acquaintance to Mr. S. of M. ⁴ It is to this circumstance that they owe their fortune. ⁵ We owe it to ourselves. ⁶ We owe you our best thanks.

OWING. ¹ The money is certainly owing to us. ² The scarcity is owing to the short crop. ³ This is owing to the bad packing of the pieces. ⁴ This article, owing to the season, stands at a very low rate. ⁵ This is owing to the enhanced prices in England. ⁶ This was owing to two causes. (*see Inability* ³)

OWN, TO. ¹ Of which cargo I own one third. ² Nobody owns the goods lying at the custom-house. ³ I own my fault. ⁴ Why does he not own it? (*see Inability* ¹)

¹ Sie überschätzen meine Dienste. ² Sie überschätzen die Qualität Ihrer Tücher. ³ Er überschätzt seine Kräfte. ⁴ Die Einnahmen dieser neuen Gesellschaft wurden bedeutend überschätzt und die Ausgaben zu niedrig bemessen, so dass nur wenig Aussicht auf eine Dividende für dieses Halbjahr vorhanden ist.

Wir machen nicht gerne Geschäfte mit J. & Co., da sie fortwährend versuchen, uns zu übervorteilen.

¹ Unser Markt ist mit fremden Producten vollständig überschwemmt. ² Wir werden von Reisenden aus Ihrer Gegend überlaufen.

¹ Es war nur ein Versehen von mir. ² Wir bitten das Versehen zu entschuldigen.

¹ Unser Magazin ist überfüllt. ² Wir sind mit Colonialwaaren überreichlich versehen. ³ Mit Farbhölzern sind wir so überladen, so dass wir nicht wissen, was wir damit machen sollen. ⁴ Der Markt ist überfüllt.

¹ Wenn Sie so fortfahren, werden Sie sich ganz aufreiben. ² Meine Arbeiter haben ihre Anstrengungen verdoppelt, um so vielen Aufträgen zu genügen. ³ Er hat sich zu sehr angestrengt.

Ein grosses Unglück ist über ihn herein- gebrochen.

Dies hat meine ganze Berechnung über den Haufen geworfen.

Wir stellen an M. & Co. den Antrag, nur uns allein Consignationen zn machen.

Ueberschätzung. f.

Die Waaren wurden von dem Auctionator bedeutend überschätzt.

¹ Sie geben Uebergewicht. ² Wir haben auf der Eisenbahn nichts für Uebergewicht zu zahlen.

¹ Er war mit Geschäften überladen (über- häuft). ² Sie werden mit Anfragen über- schüttet.

Ich war so überarbeitet in letzter Zeit, dass ich genöthigt bin, für die nächsten paar Monate alle Geschäfte einzustellen.

¹ Er ist uns diese Summe schuldig. ² Da wir finden, dass Sie uns noch 3000 Piaster per Saldo schuldig sind. ³ Wir verdanken Herrn S. in M. die Ehre Ihrer werthen Bekanntschaft. ⁴ Diesem Umstande haben sie ihr Glück zu verdanken. ⁵ Wir verdanken es uns selbst. ⁶ Wir schulden Ihnen unsern besten Dank.

¹ Man schuldet uns entschieden diesen Betrag. ² Der knappe Vorrath rührt von der kleinen Erndte her. ³ Dieses rührt von der schlechten Verpackung der Stücke her. ⁴ Wegen der ungünstigen Saison steht dieser Artikel sehr niedrig. ⁵ Hieran sind die höheren Preise in England schuld. ⁶ Zwei Dinge waren hieran schuld.

¹ Von welcher Ladung mir ein Drittheil gehört. ² Es meldet sich Niemand als Eigen- thümer der im Zollhaus liegenden Waaren. ³ Ich gestehe mein Unrecht ein. ⁴ Warum gesteht er es nicht zu?

¹ Vous exagérez l'importance de mes services. ² Vous surfaîtes la qualité de vos draps. ³ Il compte trop sur sa force. ⁴ Des prévisions exagérées pour les bénéfices et trop réduites pour les dépenses de cette compagnie nouvelle ne rendent pas probable un dividende pour ce semestre.

Nous ne désirons pas traiter avec J. et Cie, car ils essaient constamment de nous tromper.

¹ Notre place est inondée de produits étrangers. ² Nous sommes inondés de voyageurs de votre région.

¹ Ce n'était qu'une inadvertance. ² Veuillez excuser cet oubli.

¹ Notre magasin est encombré. ² Nous sommes surchargés de denrées coloniales. ³ Nous sommes encombrés de bois de teinture, à tel point que nous ne savons qu'en faire. ⁴ Le marché est surchargé.

¹ Si vous continuez de la sorte, vous vous épuiserez. ² Mes ouvriers ont redoublé d'efforts pour remplir tous les ordres. ³ Il a fait un effort.

Un grand malheur l'a frappé.

Cela a déjoué tous mes calculs.

Nous faisons à M. & Cie. la proposition de nous adresser la totalité de leurs consignations.

Estimation trop élevée.

L'estimation du commissaire-priseur était trop élevée de beaucoup.

¹ Ils donnent un excédant de poids.

² Nous n'avons pas à payer d'excédant de poids au chemin de fer.

¹ Il était accablé d'ouvrage. ² Ils sont accablés de demandes.

J'ai été tellement surchargé de travail dans ces derniers temps, qu'il me faut renoncer aux affaires pour quelques mois.

¹ Il nous doit cette somme. ² Nous trouvons à votre débit un solde de 3000 piastres.

³ Nous devons à M. S. de M. le plaisir d'avoir fait votre connaissance. ⁴ C'est à cette circonstance qu'ils doivent leur fortune.

⁵ Nous le devons à nous-mêmes. ⁶ Nous vous devons nos sincères remerciements.

¹ On nous doit certainement cette somme.

² La rareté provient de la mauvaise récolte.

³ Cela provient du mauvais emballage des pièces. ⁴ Cet article se paie très bon marché en cette saison. ⁵ C'est dû à la hausse qui s'est produite en Angleterre. ⁶ Deux choses en ont été cause.

¹ Un tiers de ce chargement m'appartient.

² Personne ne réclame les marchandises qui sont à la douane. ³ Je reconnais ma faute.

⁴ Pourquoi ne l'avoue-t-il pas?

¹ V. hace demasiado aprecio de mis servicios. ² Encarece V. demasiado la calidad de sus paños. ³ El exagera sus fuerzas. ⁴ Las entradas de esta nueva compañía fueron muy decantadas y los gastos fueron evaluados en menos de lo debido, de modo que hay pocas probabilidades de que se reparta un dividendo a los accionistas este semestre.

No tenemos ganas de hacer negocios con J. y Cie. porque tratan siempre de engañarnos.

¹ Nuestro mercado está completamente abrumado de productos extranjeros. ² Estamos inundados de viajeros de esa.

¹ No pasó de ser un descuido mío. ² Strvase V. dispensar este error.

¹ Nuestro almacén está sobrellenado. ² Estamos abrumados de productos coloniales. ³ Tenemos grandes existencias de palo de tinte y no sabemos qué hacer con él. ⁴ El mercado está sobrecargado (abrumado).

¹ Si sigue V. de esta manera, se le acabarán a V. las fuerzas. ² Mis obreros se han matado a trabajar para llenar todos los pedidos. ³ Se ha lastimado (en los nervios).

Le ha sucedido una gran desgracia.

Esto ha desbaratado todos mis cálculos.

Estamos haciendo propuestas a los Sres. M. y Cie. para que no hagan consignaciones a nadie mas que a nosotros.

Tasa excesiva.

Los géneros han sido valuados por el vendedor a un precio muy excesivo.

¹ Dan un exceso de peso. ² No tenemos que pagar por exceso de peso en el ferrocarril.

¹ El estaba abrumado de trabajo (negocios). ² Están abrumados de preguntas.

He trabajado tanto últimamente que me veo precisado a abandonar toda clase de negocios por unos cuantos meses.

¹ Nos debe este dinero. ² Hallando que nos debe V. un alcance (saldo) de 3000 piastres.

³ Hemos merecido el (somos deudores del) honor de su conocimiento de V. al Señor. S. de M. ⁴ Es a esta circunstancia que ellos deben su fortuna. ⁵ Es nuestro deber para con nosotros mismos. ⁶ Nos cumple darle a V. las mas expresivas gracias.

¹ El dinero se nos debe de cierto. ² La escasez nace de lo corto de la cosecha.

³ Esto nace del mal acondicionamiento (empaque) de las piezas. ⁴ Este artículo está a precio muy bajo, debido a la estación. ⁵ Esto se debe al encarecimiento de precios en Inglaterra. ⁶ Esto nació de dos causas.

¹ De cuyo cargamento me pertenece la tercera parte. ² No tienen dueño los géneros que están almacenados en la aduana. ³ Reconozco mi falta. ⁴ ¡Por que no lo confiesa!

OWN. ¹I will ship the goods in my own name. ²He wishes them consigned to his own order. ³You ship it entirely at your own risk. ⁴They request the goods to be sent to their own address. ⁵Having no vessel of my own at present in port. ⁶I have bought the goods for my own account. ⁷I shall continue the business on my own account. (see *Order* ²²)

OWNER. ¹The owners of the said cargo have been losers. ²The owner of this parcel of cotton is very obstinate. ³This gives us a right to claim damages from the owner of the vessel. ⁴Co-owner.

OWNERY. I am busy getting up an ownery for the purchase of a new ship.

P

PACE. ¹The Bradford manufacturers did not keep pace with the continental trade. ²We will have to keep pace with the times. ³The supply keeps pace with the demand. ⁴He travels at a good pace. (see *Onward* ¹)

PACK, TO. ¹Let them be carefully packed. ²Have them packed in canvas. ³They had been packed in small parcels. ⁴The sugar is now being packed. ⁵They have been packed too damp. ⁶Sellers are already packing up, and will leave the town to-morrow. ⁷All the Christmas goods have been packed away again. ⁸The cattle were too closely packed together on board the steamer. (see *Middle* ⁵)

PACKAGE. ¹I have some more packages which I shall forward in a few days. ²Five packages of hemp. ³You do not give the number of packages. ⁴All the packages have been shipped in accordance with your instructions.

PACKER. ¹The goods are now in the hands of the packer. ²We have instructed the packer to make them up into five bales.

PACKET. ¹A packet of envelopes. ²Steampacket.

PACKING. ¹The greatest attention must be paid to the packing. ²Have the goodness to attend strictly to the packing. ³The packing has been found very defective. ⁴You tell us that you were present at the packing. ⁵The packing is of canvas. ⁶Packing cloth. ⁷Packing expenses. ⁸Packing paper.

PAGE, TO. The book is not paged.

PAGE. ¹You will find it on page twelve. ²A leaf has two pages.

PAIN. ¹Had you given yourself the pains to examine it closely. ²We took great pains with it. ³We have been at the greatest pains to follow out your instructions to the letter. ⁴We do not wish to inflict pain, but we must protect our in-

¹Ich werde die Waare in meinem eigenen Namen verschiffen. ²Er wünscht sie auf seine eigene Ordre consignirt zu haben. ³Sie verschiffen es ganz auf Ihre eigene Gefahr hin. ⁴Sie wünschen die Waare an ihre eigene Adresse verschickt zu haben. ⁵Da ich gegenwärtig kein eigenes Schiff im Hafen habe. ⁶Ich habe die Waaren für eigene Rechnung gekauft. ⁷Ich werde das Geschäft für meine eigene Rechnung fortführen.

¹Die Eigenthümer besagter Ladung haben daran Geld verloren. ²Der Eigner dieser Partie Baumwolle ist sehr hartnäckig. ³Dies giebt uns das Recht, von dem Rheder Entschädigung zu verlangen. ⁴Miteigenthümer (Miteigner).

Ich bin damit beschäftigt, Käufer für ein neues Schiff zusammenzubringen.

P

¹Die Bradforder Fabrikanten hielten mit dem continentalen Handel nicht Schritt. ²Wir müssen mit dem Zeitgeist fortschreiten. ³Die Zufuhren halten gleichen Schritt mit der Nachfrage. ⁴Er reist ziemlich rasch.

¹Lassen Sie dieselben sorgfältig verpacken. ²Lassen Sie dieselben in Leinwand packen. ³Sie waren in kleinen Packeten gepackt. ⁴Der Zucker wird jetzt verpackt. ⁵Sie waren zu feucht verpackt. ⁶Die Verkäufer packen schon ein und werden morgen die Stadt verlassen. ⁷Alle Weihnachtsartikel wurden wieder weggepackt. ⁸Das Vieh war an Bord des Dampfers zu dicht gepackt.

¹Ich habe noch einige andere Colli, die ich Ihnen nächster Tage zugehen lassen werde. ²Fünf Colli Hanf. ³Sie geben die Zahl der Colli nicht an. ⁴Alle Colli wurden genau nach Ihren Instructionen verschifft.

¹Die Waaren sind jetzt in den Händen des Packers. ²Wir haben dem Packer Instructionen gegeben, sie in fünf Ballen zu verpacken.

¹Ein Packet Briefcouvert. ²Packetboot. n.

¹Die grösste Sorgfalt muss auf die Verpackung verwendet werden. ²Belieben Sie die Verpackung gut zu überwachen. ³Die Verpackung wurde sehr mangelhaft befunden. ⁴Sie sagen uns, Sie seien beim Packen gegenwärtig gewesen. ⁵Die Emballage ist von Packkleinen. ⁶Packtuch. n. ⁷Packerlohn. m. ⁸Packpapier. n.

Das Buch ist nicht paginirt.

¹Sie finden es auf Seite 12. ²Ein Blatt hat zwei Seiten.

¹Hätten Sie sich die Mühe gegeben, es genau zu untersuchen. ²Wir haben uns viele Mühe damit gegeben. ³Wir gaben uns alle Mühe, Ihre Instructionen buchstäblich auszuführen. ⁴Wir wollen keinen Verdross verursachen, müssen aber unsere

¹ J'expédierai les marchandises en mon nom propre. ² Il demande que cela soit consigné à son ordre. ³ Vous l'expédiez entièrement à vos risques. ⁴ Ils demandent que les marchandises soient expédiées à leur adresse. ⁵ N'ayant en ce moment aucun de mes navires dans le port. ⁶ J'ai acheté les marchandises pour mon propre compte. ⁷ Je continuerai le commerce pour mon propre compte.

¹ Les possesseurs de ce chargement y ont perdu. ² Le détenteur de ce lot de coton est très-entêté. ³ Cela nous met en droit de réclamer une indemnité de l'armateur. ⁴ Copropriétaire.

Je cherche des amateurs pour l'achat d'un navire neuf.

P

¹ Les fabricants de Bradford n'ont pas suivi le commerce continental. ² Il nous faut suivre les temps. ³ L'offre suit la demande. ⁴ Il voyage vite.

¹ Faites les emballer avec soin. ² Faites les emballer dans de la toile. ³ On les avait mises en petits ballots. ⁴ On emballe le sucre. ⁵ On les a emballés trop humides. ⁶ Les vendeurs remballent déjà pour quitter la ville demain. ⁷ Tous les articles de Noël ont été remballés. ⁸ Le bétail était trop entassé à bord du vapeur.

¹ J'ai encore quelques colis, que j'expédierai sous peu de jours. ² Cinq ballots de chanvre. ³ Vous n'indiquez pas le nombre de colis. ⁴ Tous les colis ont été embarqués suivant vos instructions.

¹ Les marchandises sont maintenant entre les mains de l'emballleur. ² Nous avons donné ordre à l'emballleur d'en faire cinq balles.

¹ Un paquet d'enveloppes. ² Paquebot. *m.*

¹ Il faut apporter le plus grand soin à l'emballage. ² Ayez la bonté de surveiller de près l'emballage. ³ L'emballage a été trouvé très-défectueux. ⁴ Vous nous dites, que vous avez assisté à l'emballage. ⁵ L'emballage est de toile. ⁶ Toile d'emballage. *f.* ⁷ Emballage. *m.* ⁸ Papier d'emballage. *m.*

Le livre n'est pas paginé.

¹ Vous le trouverez à la page douze. ² Une feuille se compose de deux pages.

¹ Si vous aviez pris la peine de l'examiner de près. ² Nous nous sommes donné beaucoup de mal avec cela. ³ Nous avons eu la plus grande peine à exécuter vos instructions à la lettre. ⁴ Nous ne voulons nuire à personne, mais il faut que nous protégions nos

¹ Embarcaré las mercancías en mi propio nombre. ² Desea que vayan consignadas á su propia órden. ³ V. lo embarca enteramente á su riesgo. ⁴ Suplican que las mercancías sean enviadas á sus propias señas. ⁵ No teniendo buque mio al presente en el puerto. ⁶ Compré los géneros por mi cuenta. ⁷ Continuaré el negocio por mi propia cuenta.

¹ Los dueños de dicho cargamento han salido perdedores. ² El dueño de esta partida de algodón es muy terco. ³ Esto nos da derecho á reclamar daños y perjuicios al armador (dueño del buque). ⁴ Compropietario.

Me ocupo en reunir accionistas para la compra de un buque nuevo.

P

¹ Los fabricantes de Bradford no corrieron parejas con el comercio del Continente. ² Tendremos que andar con los tiempos. ³ La oferta guarda proporcion con la demanda. ⁴ Viaja con bastante rapidez.

¹ Hágalos V. empaquetar con cuidado (esmero). ² Hágalos V. embalar en lona. ³ Habían sido puestos en paquetitos. ⁴ Se está ya empaquetando el azúcar. ⁵ Han sido empaquetados demasiado húmedos. ⁶ Los vendedores los estan enfardando ya, y saldrán mañana de la poblacion. ⁷ Todos los artículos de navidad han sido reempacados y retirados. ⁸ El ganado fué puesto demasiado junto en el vapor.

¹ Tengo algunos paquetes mas que le remitiré á V. dentro de muy pocos dias. ² Cinco bultos de cáñamo (abaca). ³ V. no indica el número de los bultos. ⁴ Todos los bultos han sido embarcados de acuerdo con sus instrucciones de V.

¹ Las mercancías se hallan ya entre las manos del enfardador. ² Hemos dado órden al embalador de ponerlos en cinco balas (fardos).

¹ Un paquete de sobres. ² Paquebote (Paquete).

¹ Habrá que poner mucho cuidado en el empaque. ² Tenga V. la bondad de tener mucho cuidado al empaquetar. ³ El embalage (envase) se encontró muy defectuoso. ⁴ Nos dice V. que presencié el envase. ⁵ El embalaje es de lona. ⁶ Arpillera. ⁷ Embalage (empaque, envase, empaque). ⁸ Papel de estraza.

El libro no está paginado.

¹ Lo encontrará V. en la página doce. ² Una hoja se compone de dos páginas.

¹ Si V. se hubiese tomado la molestia de examinarlo detenidamente. ² Nos hemos tomado grandes molestias con él. ³ Nos hemos tomado las mayores molestias para cumplir literalmente sus instrucciones de V. ⁴ No queremos causar disgustos á nadie, pero

terests. ⁵It was with great pain we heard the news. ⁶He appears to be suffering great pain. ⁷If he take such a step it will be on pain of my displeasure.

PAINFUL. ¹It is very painful to us. ²It is my painful duty to inform you ³Under these painful circumstances we are unable to act otherwise. ⁴We are under the painful necessity of placing the matter in the hands of our solicitors. ⁵He will have to undergo a painful operation.

PAINSTAKING. You will find him most painstaking.

PAIR. Send us six dozen pairs of gloves.

PALLIATE, TO. He endeavoured to palliate his proceeding.

PALM, TO. They have palmed a bad quality upon me.

PALM. He bears off the palm from all competitors in these articles.

PALTRY. ¹This is but a paltry sum. ²He made a paltry excuse. ³The difference is too paltry to trouble about. ⁴His conduct is paltry in the extreme.

PANIC. A general panic spread on 'Change.

PAPER. ¹You can remit us the amount in good negotiable paper. ²We send you the amount in gold, paper money being scarce here. ³The figures on paper show a large margin for profit, but in reality the scheme would result in a loss. ⁴A sheet of paper. ⁵Ten reams wrapping paper. ⁶Blotting paper. ⁷Machine-made paper. ⁸Hand-made paper. ⁹Paper-money. ¹⁰I saw the advertisement in a daily paper. ¹¹A weekly paper. ¹²Paper-knife.

PAR. ¹I am sorry to say that it is out of my power to credit you at par for the 200 Francs. ²At par. ³Above par. ⁴Below par.

PARAGRAPH. Read to the next paragraph.

PARALLEL. ¹You cannot draw a parallel between him and me. ²The last rise in New York stands without parallel. ³This is a parallel case.

PARALYZE, TO. The fear of a great change in the commercial state of Europe paralyzes business everywhere.

PARCEL, TO. I have parcelled the lot.

PARCEL. ¹The only parcel of any consequence is in the hands of a firm holder. ²The parcel has been delivered. ³In reply to your favor of the 20th instant, I beg to inform you that I have delivered the parcel mentioned therein to Mr. N. ⁴There are two parcels marked P.H. ⁵I have forwarded samples through the Parcels Post.

PARCHMENT. One copy was printed on parchment.

Interessen wahren. ⁶Mit grossem Bedauern hörten wir die Nachricht. ⁷Er scheint grosse Schmerzen zu leiden. ⁷Wenn er diesen Schritt thut, so zieht er sich meine Unzufriedenheit zu.

¹Es thut uns sehr leid. ²Es ist meine schmerzliche Pflicht, Sie zu benachrichtigen ³Unter diesen peinlichen Umständen ist es uns unmöglich, anders zu handeln. ⁴So peinlich es für uns ist, so sind wir doch gezwungen, die Sache in die Hände unseres Advocaten zu legen. ⁵Er muss eine schmerzliche Operation durchmachen. Sie werden finden, dass er sich viele Mühe giebt.

Senden Sie uns sechs Dutzend Paar Handschuhe,

Er suchte sein Vorgehen zu beschönigen.

Sie haben mir schlechte Waaren aufgehängt.

Er trägt den Sieg über alle seine Concurrenten in diesen Artikeln davon.

¹Es macht nur eine unbedeutende Summe aus. ²Er brachte eine armselige Entschuldigung vor. ³Die Differenz ist nicht der Rede werth, sich darum zu bemühen. ⁴Sein Betragen ist höchst erbärmlich.

Eine allgemeine Panik hatte sich auf der Börse verbreitet.

¹Sie können uns den Betrag in gutem negociirbarem Papier einsenden. ²Wir übermachen Ihnen den Betrag in Gold, da Papiergeld bei uns rar ist. ³Auf dem Papier wird ein grosser Nutzen herausgerechnet, in Wirklichkeit würde dieser Plan aber Verlust lassen. ⁴Ein Bogen Papier. ⁵Zehn Ries Packpapier. ⁶Löschpapier. ⁷Maschinenpapier. ⁸Handpapier. ⁹Papiergeld. ¹⁰Ich habe die Annonce in einer täglichen Zeitung gelesen. ¹¹Eine Wochen-Zeitung. ¹²Falzbein. ¹³n.

¹Zu meinem Bedauern bin ich ausser Stande, Ihnen die 200 Franken pari gutzuschreiben. ²Alpari. ³Ueber Pari. ⁴Unter Pari.

Lesen Sie bis zum nächsten Absatz (Paragraphen).

¹Zwischen ihm und mir können Sie keine Parallele ziehen. ²Die letzte Hausse in New York steht einzig da. ³Das ist ein gleicher (analoger) Fall.

Die Furcht vor einer grossen Veränderung in der Lage des europäischen Handels lähmt überhaupt alle Geschäfte.

Ich habe die Partie abgetheilt.

¹Die einzige bedeutende Partie befindet sich in festen Händen. ²Das Packet wurde abgeliefert. ³In Erwidierung Ihres Werthen vom 20. dieses beehre ich mich Ihnen anzuzeigen, dass ich das darin avisirte Collo an Herrn N. hier ausgeliefert habe. ⁴Es sind zwei Packete, gezeichnet P. H. ⁵Ich habe die Muster per Packetpost verschickt.

Ein Exemplar wurde auf Pergament gedruckt.

intérêts. ⁶ C'est avec une vive douleur que nous avons appris la nouvelle. ⁹ Il semble souffrir beaucoup. ⁷ S'il prend ce parti, il encourra mon déplaisir.

¹ Il nous en coûte beaucoup. ² J'ai la douleur d'avoir à vous informer que ³ Dans ces circonstances pénibles, il nous est impossible d'agir autrement. ⁴ Nous nous trouvons dans la douloureuse nécessité de mettre l'affaire entre les mains de nos avocats. ⁵ Il lui faudra subir une opération douloureuse.

Vous verrez qu'il se donne beaucoup de peine.

Envoyez nous six douzaines de paires de gants.

Il essaya de pallier son procédé.

On m'a fourré une mauvaise qualité.

Il remporte la palme sur tous ses concurrents pour ces articles.

¹ Ce n'est qu'une somme insignifiante. ² Il donna une pauvre excuse. ³ La différence est trop insignifiante pour qu'on s'en occupe. ⁴ Sa conduite est misérable à l'extrême.

Une panique générale s'empara de la bourse.

¹ Vous pouvez nous remettre le montant en bon papier négociable. ² Nous vous remettons le montant en or, le papier étant très-rare ici. ³ Sur le papier ces chiffres laissent une grande marge, mais en réalité ce projet donnerait de la perte. ⁴ Une feuille de papier. ⁵ Dix rames de papier d'emballage. ⁶ Papier brouillard. ⁷ Papier mécanique. ⁸ Papier fait à la main. ⁹ Papier-monnaie. ¹⁰ J'ai vu l'annonce dans un journal quotidien. ¹¹ Journal hebdomadaire. ¹² Plioir. *m.*

¹ Je regrette de ne pouvoir vous créditer des 200 francs au pair. ² Au pair. ³ Audessus du pair. ⁴ Audessous du pair.

Lisez jusqu'au paragraphe suivant.

¹ Vous ne pouvez pas établir de comparaison entre lui et moi. ² La dernière hausse à New-York est sans précédent. ³ C'est un cas analogue.

La crainte d'un grand changement dans la situation commerciale de l'Europe paralyse partout les affaires.

J'ai fractionné le lot.

¹ La seule partie importante se trouve dans des mains solides. ² Le paquet a été remis. ³ En réponse à votre lettre du 20 courant, j'ai l'honneur de vous annoncer, que j'ai remis le colis en question à Mons. N. ⁴ Il y a deux paquets marqués P. H. ⁵ J'ai envoyé des échantillons par colis postal.

Un exemplaire fut imprimé sur parchemin.

es preciso que protejamos nuestros intereses. ⁶ Fué con profundo sentimiento que supimos la noticia. ⁹ Parece padecer mucho. ⁷ Si adopta semejante expediente incurrirá mi enojo.

¹ Nos es muy doloroso. ² Es mi doloroso deber participarle á V. ... ³ Bajo estas dolorosas circunstancias nos es imposible hacer otra cosa. ⁴ Nos vemos en la dolorosa necesidad de poner el asunto en manos de nuestros abogados. ⁵ Tendrá que sufrir una operacion dolorosa.

Le hallará V. muy laborioso.

Remitanos V. seis docenas de pares de guantes.

Procuró paliar (atenuar) su acto.

Ellos me han encajado una mala calidad.

Lleva la palma á todos los competidores (concurrentes) en este artículo.

¹ Esta no pasa de ser una suma muy insignificante. ² Hizo (dió) una escusa (disculpa) muy pobre. ³ La diferencia es demasiado insignificante para que se le haga caso. ⁴ Su conducta (proceder) es mezquina en sumo grado. Se esparció un pánico general en la bolsa.

¹ Puede V. remitirnos el importe en buen papel negociable. ² Le remitimos á V. la cantidad en oro, pues el papel moneda escasea en esta. ³ Los guarismos presentan en el papel una grande margen para ganancias, pero en realidad este proyecto resultaría en una pérdida. ⁴ Un pliego de papel. ⁵ Diez resmas de papel de estraza. ⁶ Teleta (papel secante). ⁷ Papel fabricado por maquinaria. ⁸ Papel hecho por mano. ⁹ Papel moneda. ¹⁰ He visto el anuncio en un Diario. ¹¹ Periódico semanal. ¹² Plegadera.

¹ Siento mucho decirle á V. que no puedo acreditarle á la par los 200 francos. ² A la par. ³ A mas del par (sobre par). ⁴ A menos del par (bajo par).

Lea V. hasta el próximo párrafo.

¹ No puede V. hacer una comparacion entre él y yo. ² La última subida (alza) en Nueva York es sin precedente. ³ Es un caso análogo (semejante).

El temor de un gran cambio en el estado comercial de Europa paraliza los negocios en todas partes.

He fraccionado la partida.

¹ La única partida importante está en manos de un buen tenedor. ² El paquete ha sido entregado. ³ En contestacion á su grata da V. fha. 20 del corr^{te}. (que rige), debo informarle á V. que he entregado el paquete en ella mencionado al Señor N. ⁴ Hay dos fardos marcados P. H. ⁵ He mandado muestras por el correo de paquetes.

Un ejemplar fué impreso en pergamino.

PARDON. I have to ask your pardon for the trouble I have given you.

PARDONABLE. This mistake of mine was, therefore, very pardonable.

PARENTHESIS. It escaped your notice that these words were in parenthesis.

PARINGS. The parings can be usefully employed.

PARRY, TO. We did everything to parry this stroke.

PART, TO. ¹Some large lots have been parted with. ²You will not part with this document. ³We were sorry to part with him. ⁴They have had to part with all their property. ⁵She parted company with the *Mary* on the third day. ⁶The ship parted her cables.

PART. ¹The greater part of the cargo was unsold. ²I am not in a position to take the whole, but have no objections to take a part. ³In the early part of his career. ⁴Take three parts of sugar to one of water. ⁵You have to bear part of the expenses. ⁶In the most northern part of the country. ⁷The bales are in the lower part of the warehouse. ⁸What we have sent is part and parcel of the whole. ⁹He has given me a small amount in part payment. ¹⁰We have done our part of the work. ¹¹For my part, I will have nothing more to do with it. ¹²The cargo is, for the most part, damaged. ¹³It was a mistake on my part not to have kept it in bond. ¹⁴I have no part in this speculation. ¹⁵You played your part well. ¹⁶Some merchants took the plaintiff's part in the case, whilst others sided with the defendant. ¹⁷I took your part in your absence. ¹⁸He accepted the censure in good part.

PARTIAL. ¹Insured against partial loss. ²I am not partial to this quality. ³The damage is only partial. ⁴His decisions are too partial to be just.

PARTIALITY. ¹In order to remove every suspicion of partiality. ²He evinces too much partiality. ³He cannot be charged with partiality. ⁴Your firm has a partiality for that kind of business.

PARTIALLY. ¹We are only partially covered. ²The cargo was partially damaged.

PARTICIPATE, TO. ¹We participate in the universal regret for the misfortunes occasioned by the failure of this house. ²I shall participate in the profits. ³I will not participate in such a scheme.

PARTICULAR. s. ¹He did not go into particulars. ²For further particulars apply to Mr. N. ³My next will give you more particulars relative to the aforesaid shipment. ⁴We shall not enter into particulars. ⁵Tomorrow I shall write you more particulars. ⁶We shall give you the particulars. ⁷I should be glad to learn some particulars concerning this affair. ⁸His letter gave no particulars.

Ich bitte um Entschuldigung der verursachten Mühe.

Es war demnach ein verzeihlicher Irrthum von meiner Seite.

Sie haben übersehen, dass diese Worte in Parenthese gesetzt waren.

Die Abfälle können nützlich verwendet werden.

Wir haben Alles gethan, um diesen Schlag abzuwehren.

¹Einige bedeutende Partien sind begeben worden. ²Sie wollen dieses Document nicht aus der Hand geben. ³Es that uns leid, ihn zu verlieren. ⁴Sie mussten ihr ganzes Vermögen herausgeben. ⁵Es verliess die *Mary* am dritten Tage. ⁶Das Schiff zerriess seine Ankerketten.

¹Der grösste Theil der Ladung war noch unverkauft. ²Ich bin nicht in der Lage, das Ganze zu nehmen, könnte aber wohl einen Theil gebrauchen. ³Im Anfang seiner Carrière. ⁴Nimm drei Theile Zucker zu einem Theil Wasser. ⁵Sie haben einen Theil der Unkosten zu tragen. ⁶Im nördlichsten Theil des Landes. ⁷Die Ballen sind im untern Theil des Lagerraumes. ⁸Was wir geschickt haben, ist von dem Ganzen genommen. ⁹Er hat mir nur einige Abschlagszahlungen geleistet. ¹⁰Wir haben unser Theil an der Arbeit gethan. ¹¹Meinerseits will ich nichts mehr damit zu schaffen haben. ¹²Die Ladung ist grösstentheils beschädigt. ¹³Ich habe einen Fehler begangen, sie nicht unter Zollverschluss gelassen zu haben. ¹⁴Ich habe keinen Antheil an dieser Speculation. ¹⁵Sie haben Ihre Rolle gut gespielt. ¹⁶Einige Kaufleute waren auf Seite des Klägers, während Andere es mit dem Verklagten hielten. ¹⁷Ich wahrte Ihr Interesse während Ihrer Abwesenheit. ¹⁸Er hat die Rüge nicht übel genommen.

¹Gegen theilweisen Verlust versichert. ²Ich habe keine besondere Vorliebe für diese Qualität. ³Es ist nur ein partieller Schaden. ⁴Seine Entscheidungen sind zu partiell, um gerecht zu sein.

¹Um allen Verdacht der Parteilichkeit von uns abzuwälzen. ²Er ist zu partiell. ³Man kann ihm nicht nachsagen, dass er partiell ist. ⁴Ihre Firma hat eine Vorliebe für diese Art Geschäfte.

¹Wir sind nur theilweise gedeckt. ²Die Ladung wurde theilweise beschädigt.

¹Wir theilen das allgemeine Bedauern, welches das Unglück dieses Hauses einflösst. ²Ich werde am Profit Theil nehmen. ³Ich will an einem solchen Unternehmen nicht theilnehmen.

¹Er liess sich nicht auf Einzelheiten ein. ²Näheres zu erfragen bei H. N. ³Mein Nächstes wird Ihnen das Weitere über die besagte Verladung mittheilen. ⁴Wir werden nicht auf Einzelheiten eingehen. ⁵Morgen werde ich Ihnen ausführlicher schreiben. ⁶Wir werden Ihnen die Details mittheilen. ⁷Ich würde gerne Näheres über diese Sache erfahren. ⁸Sein Brief gieng nicht auf Details ein.

Je vous demande pardon de la peine que je vous ai causée.

Cette erreur de ma part était donc très-pardonnaable.

Vous n'avez pas remarqué que ces mots étaient entre parenthèse.

Les rognures peuvent s'employer avec profit.

Nous avons tout fait pour parer ce coup.

¹ On a vendu plusieurs fortes parties.

² Vous ne vous dessaisirez pas de ce document. ³ Nous nous sommes séparés de lui à regret. ⁴ Il leur a fallu abandonner tous leurs biens. ⁵ Il se sépara de la *Mary* le troisième jour. ⁶ Le navire brisa ses amarres.

¹ La plus grande partie du chargement était invendue. ² Je ne suis pas en état de prendre tout, mais je n'ai pas d'objection à en prendre une partie. ³ Dans le début de sa carrière. ⁴ Prenez trois parties de sucre pour une d'eau. ⁵ Vous avez à supporter une partie des dépenses. ⁶ Dans la partie la plus septentrionale du pays. ⁷ Les balles sont dans la partie inférieure du magasin. ⁸ Ce que nous avons envoyé fait partie intégrante de l'ensemble. ⁹ Il ne m'a remis qu'un petit à compte. ¹⁰ Nous avons fait notre part d'ouvrage. ¹¹ Pour ma part je ne veux plus m'en occuper. ¹² La plus grande partie du chargement est avariée. ¹³ C'est par erreur que je ne l'ai pas conservé en entrepôt. ¹⁴ Je n'ai pas pris part à cette spéculation. ¹⁵ Vous avez bien joué votre rôle. ¹⁶ Quelques commerçants prirent le parti du plaignant et d'autres celui du défendeur. ¹⁷ J'ai pris votre parti en votre absence. ¹⁸ Il prit le blâme en bonne part.

¹ Assuré contre la perte partielle. ² Je ne tiens pas à cette qualité. ³ L'avarie n'est que partielle. ⁴ Ses décisions sont trop partiales pour être justes.

¹ Pour détourner tout soupçon de partialité. ² Il se montre trop partial. ³ On ne peut l'accuser de partialité. ⁴ Votre maison a une prédilection pour cette sorte d'affaires.

¹ Nous ne sommes couverts que partiellement. ² Le chargement était en partie avarié.

¹ Nous prenons part au regret général qu'inspirent les malheurs produits par cette faillite. ² J'aurai une part dans les profits. ³ Je ne veux pas prendre part à une telle entreprise.

¹ Il n'est entré dans aucun détail. ² S'adresser pour renseignements à M. N. ³ Ma prochaine vous donnera plus de détails sur l'expédition en question. ⁴ Nous n'entrerons pas dans les détails. ⁵ Demain je vous écrirai plus au long. ⁶ Nous vous donnerons les détails. ⁷ Je serais heureux d'obtenir quelques renseignements sur cette affaire. ⁸ Sa lettre n'entrait dans aucun détail.

Tengo que suplicarle á V. que dispense las molestias que le he dado.

Esta equivocacion mia fué, pues, muy perdonable.

No reparó V. que estas palabras iban entre parentesis.

Los desechos (raeduras) pueden emplearse con utilidad.

Hicimos lo posible para parar este golpe.

¹ Se han enagenado algunas partidas crecidas. ² V. no se privará de este documento. ³ Sentimos mucho el privarnos de sus servicios. ⁴ Han tenido que deshacerse de todos sus bienes. ⁵ Abandonó la compañía de la *Mary* al tercer día. ⁶ El buque partió sus cables.

¹ La mayor parte del cargamento estaba por vender. ² No estoy en el caso de tomar el todo, pero no tengo inconveniente en tomar una parte. ³ Al principio de su carrera. ⁴ Tome V. tres partes de azúcar para una de agua. ⁵ Tendrá V. que cargar con (llevar) parte de los gastos. ⁶ En la parte mas septentrional del país. ⁷ Las balas estan en la parte mas baja del almacén. ⁸ Lo que hemos enviado ha sido sacado de la partida. ⁹ Me dió una cantidad á buena cuenta. ¹⁰ Hemos hecho nuestra parte del trabajo. ¹¹ Por mi parte no me ocuparé mas de ello. ¹² El cargamento (la carga) se halla averiada en su mayor parte. ¹³ Fué equivocacion mia el no haberlo tenido en los almacenes de la aduana. ¹⁴ No tengo parte en esta especulacion. ¹⁵ Hizo V. bien su papel. ¹⁶ Algunos comerciantes tomaron la parte del demandante en la causa, mientras que otros tomaron la del demandado. ¹⁷ Saqué la cara por V. en su ausencia. ¹⁸ Tomó en buena parte la reprension.

¹ Asegurado contra pérdida parcial. ² Esta calidad no es mi favorita (no me gusta gran cosa). ³ La avería es solo parcial. ⁴ Sus sentencias son demasiado parciales para que sean justas.

¹ Para quitar toda sospecha de parcialidad. ² Se muestra demasiado partidario. ³ No se le puede acusar de predileccion. ⁴ Su casa de V. tiene predileccion para esta clase de negocios.

¹ Estamos cubiertos en parte solamente. ² El cargamento estaba averiado en parte.

¹ Tomamos parte en el sentimiento general que inspiran las desgracias de esta casa. ² Participaré de (en) las ganancias. ³ No tomaré parte en semejante empresa.

¹ No entró en pormenores. ² Para mas pormenores dirigirse á M. N. (dará razon M. N.). ³ Mi próxima le dará á V. mas detalles sobre dicho cargamento. ⁴ No entraremos en pormenores. ⁵ Mañana le escribiré á V. dandole mas pormenores. ⁶ Le daremos á V. los pormenores. ⁷ Me seria grato el recibir pormenores sobre este asunto. ⁸ Su carta de él no daba detalles.

PARTICULAR. ¹You will have to be more particular in future. ²I am not particular to a pound or two. ³Nothing particular to communicate to you. ⁴He has a particular way of finishing his goods. ⁵I am not particular about it. ⁶I request you to be very particular in forwarding the goods ordered. ⁷They certainly are most particular in their inquiries. ⁸Is he not too particular? ⁹We request your particular attention and best exertions in this matter. ¹⁰We direct your particular attention to this point. ¹¹Particular average. ¹²He is a particular friend of mine. ¹³We require the information for a particular purpose. ¹⁴We did not refer to any particular person. ¹⁵This mail brings no particular news. ¹⁶To this matter, in particular, we wish you to give your best attention.

PARTICULARITY. ¹You will find this particularity in all the Lyon silks. ²The captain's statement was given with very minute particularity.

PARTICULARLY. ¹The goods are sure to meet with a ready sale, particularly if strict attention be paid to the qualities. ²We wish you to be particularly careful in this case.

PARTLY. ¹He partly consented to my proposal. ²This lot is partly sold. ³We had partly arranged before receiving your letter. ⁴I have partly engaged him, and only wait a reply from one of his references.

PARTNER. ¹Mr. L. S., partner in the firm of S. & S. ²He is partner with Messrs. N. & Co. ³He has been admitted a partner. ⁴They were partners in that transaction. ⁵Active partner. ⁶Sleeping partner. ⁷Sole partner.

PARTNERSHIP. ¹The partnership between the undersigned and Mr. S. terminated on the 31st ult. ²I have taken Mr. P. into partnership. ³This day we have taken into partnership Mr. N., who has been with us since we commenced business. ⁴The term of our partnership expiring the 31st inst., it has been decided that the same shall not be renewed. ⁵We have entered into partnership. ⁶I am now entering into partnership with Mr. P. ⁷Our partnership having ceased by mutual consent.

PARTY. ¹The parties concerned in this transaction will reap little benefit. ²On the authority of the parties concerned. ³This lot has not been bought from the same party. ⁴This shipment is made by another party. ⁵I was no party to this speculation. ⁶He was a party to the transaction. ⁷Party-colored stuffs suit best that market.

PASS, TO. ¹The cheque has been passed yesterday. ²We have passed the entry at

¹Sie müssen in Zukunft sorgfältiger sein. ²Auf ein oder zwei Pfund kommt es mir nicht an. ³Nichts besonderes mitzutheilen. ⁴Er hat eine besondere Art der Ausführung seiner Waaren. ⁵Es soll mir hierauf nicht ankommen. ⁶Ich ersuche Sie, in Uebersendung der Waaren sehr pünktlich zu sein. ⁷Sie sind in der That sehr gewissenhaft in ihren Nachforschungen. ⁸Ist er nicht zu eigen (heikel)? ⁹Wir bitten, diesem Geschäfte Ihre besondere Aufmerksamkeit und Sorgfalt zu widmen. ¹⁰Wir lenken Ihre besondere Aufmerksamkeit auf diesen Punkt. ¹¹Havarie particulaire. ¹²Er ist ein intimer Freund von mir. ¹³Wir brauchen die Information für einen besonderen Zweck. ¹⁴Wir bezogen uns auf Niemand besonders. ¹⁵Diese Post bringt nichts besonders Neues. ¹⁶Wir lenken Ihre Aufmerksamkeit in's Besondere auf diesen Punkt.

¹Sie werden diese Eigenthümlichkeit in allen Lyoner Seidenstoffen finden. ²Der Capitän erwähnte die geringsten Einzelheiten in seiner Aussage.

¹Die Waaren werden sicherlich gut abgehen, besonders bei sorgfältiger Auswahl der Qualitäten. ²Wir bitten Sie, in diesem Falle ganz besonders sorgfältig zu verfahren.

¹Er nahm meinen Vorschlag halb und halb an. ²Dieses Loos ist theilweise verkauft. ³Wir hatten zum Theil Arrangements vor Erhalt Ihres Briefes getroffen. ⁴Ich habe ihn, so zu sagen, engagirt und warte nur noch auf eine Antwort von einer der aufgegebenen Referenzen.

¹Herr L. S., Compagnon der Handlung S. & S. ²Er ist Associé im Hause N. & Co. ³Er wurde als Theilhaber aufgenommen. ⁴Sie unternehmen das Geschäft gemeinschaftlich. ⁵Activer Theilhaber. ⁶Stiller Associé. ⁷Alleiniger Theilhaber.

¹Der Gesellschaftsvertrag zwischen dem Unterzeichneten und Herrn S. hat am 31. passato sein Ende erreicht. ²Ich habe Herrn P. als Theilhaber aufgenommen. ³Wir haben Herrn N., der von Anfang an unser Mitarbeiter war, heute als Theilhaber aufgenommen. ⁴Unsere Theilhaberschaft wird am 31. dieses ihr Ende erreichen und wir haben uns entschlossen, dieselbe nicht zu erneuern. ⁵Wir haben uns associirt. ⁶Ich bin im Begriff mich mit Herrn P. zu associiren. ⁷Da unsere Association nach beiderseitiger Uebereinkunft aufgelöst wurde.

¹Diese Operation wird den Theilnehmern wenig Nutzen bringen. ²Mit Einwilligung der Betheiligten. ³Dieses Loos wurde nicht von denselben Leuten gekauft. ⁴Diese Verladung geschieht von anderer Seite. ⁵Ich nahm an dieser Speculation nicht Theil. ⁶Er hatte Theil an diesem Geschäft. ⁷Buntfarbige Stoffe gehen am besten nach diesem Platz.

¹Der Cheque kam gestern vor. ²Wir haben die Declaration auf dem Zollamt besorgt.

¹ Il faudra que vous soyez plus soigneux à l'avenir. ² Je n'y regarde pas à une livre ou deux près. ³ Rien de particulier à vous communiquer. ⁴ Il a une façon spéciale de finir ses marchandises. ⁵ Qu'à cela ne tienne. ⁶ Je vous recommande une grande exactitude dans l'envoi de la commande. ⁷ Ils sont vraiment très-minutieux dans leurs demandes. ⁸ N'est-il pas trop difficile? ⁹ Nous vous prions de donner à cette affaire votre attention et vos soins tout particuliers. ¹⁰ Nous appelons tout particulièrement votre attention sur ce point. ¹¹ Avarie particulière. ¹² C'est un de mes amis intimes. ¹³ Nous voulons ce renseignement dans un but particulier. ¹⁴ Nous n'entendions parler de personne particulièrement. ¹⁵ Ce courrier n'apporte rien de particulier en fait de nouvelles. ¹⁶ Nous vous prions de donner à cette affaire une attention toute spéciale.

¹ Toutes les soieries de Lyon présentent cette particularité. ² La déposition du capitaine fut faite très-minutieusement.

¹ Les marchandises se vendront aisément, surtout si les qualités sont choisies avec soin. ² Nous vous recommandons un soin tout spécial dans cette affaire.

¹ Il consentit en partie à ma proposition. ² Ce lot est vendu en partie. ³ Nous avions en partie pris des arrangements avant de recevoir votre lettre. ⁴ Je l'ai pour ainsi dire engagé et n'attends plus que la réponse d'un de ses répondants.

¹ Mr. L. S., associé de la maison S. & S. ² Il est l'associé de MM. N. & Co. ³ On lui a donné un intérêt. ⁴ Ils étaient associés dans cette transaction. ⁵ Associé actif. ⁶ Commanditaire. ⁷ Associé unique.

¹ La société entre le soussigné et M. S. est expirée le 31 du mois dernier. ² Je viens de m'associer M. P. ³ Nous venons de nous associer, à dater de ce jour, M. N., notre collaborateur depuis que nous sommes dans les affaires. ⁴ Notre association se terminant le 31 ct., il a été décidé qu'elle ne serait pas renouvelée. ⁵ Nous nous sommes associés. ⁶ Je m'associe maintenant avec M. P. ⁷ Notre association ayant cessé d'un commun accord.

¹ Cette opération donnera peu de bénéfice aux intéressés. ² Du consentement des intéressés. ³ Ce lot n'a pas été acheté à la même personne. ⁴ Cette consignation vient d'une autre personne. ⁵ Je n'ai pas pris part à cette spéculation. ⁶ Il a pris part à l'opération. ⁷ Les tissus bigarrés sont ceux qui conviennent le mieux à ce marché.

¹ Le chèque a été présenté hier. ² Nous avons fait l'entrée en douane. ³ Le compte

¹ Tendré V. que poner mas cuidado en lo futuro. ² No pongo reparo en una ó dos libras. ³ Nada de particular que comunicarle á V. ⁴ Tiene un modo particular de dar la última mano á sus mercancías. ⁵ No soy difícil en eso. ⁶ Le ruego á V. sea muy puntual en remitir las mercancías pedidas. ⁷ Son verdaderamente muy particulares en sus preguntas. ⁸ ¿No es él muy exigente? ⁹ Reclamamos su atencion particular de V. y sus mayores esfuerzos para este negocio. ¹⁰ Llamamos su atencion particular sobre este punto. ¹¹ Avería particular (simple). ¹² Es un íntimo amigo mio. ¹³ Nos hacen falta los informes para un objeto particular. ¹⁴ No nos referiamos á nadie en particular. ¹⁵ Este correo no trae noticias de interes especial. ¹⁶ Le rogamos á V. dé su atencion mas esmerada á este asunto.

¹ Encontraré V. esta particularidad en todas las sedas de Lyon (Leon de Francia). ² El capitán hizo una relacion (deposicion) muy circunstanciada.

¹ Las mercancías han de tener buena salida, máxime si se escojen con cuidado las calidades. ² Deseamos que ponga V. un cuidado particular en este caso.

¹ Aceptó en parte mi proposicion. ² De este lote se ha vendido una parte. ³ Hemos hecho arreglos en parte antes de recibir su carta de V. ⁴ Le he asalariado, puede decirse, y solo espero contestacion de uno de sus abonados.

¹ El Señor L. S. socio de la casa de S. S. ² El está asociado con los Señores N. & Co. ³ Ha sido admitido de socio. ⁴ Emprendieron aquel negocio asociados. ⁵ Socio activo. ⁶ Socio comanditario. ⁷ Socio único.

¹ La sociedad entre el infrascrito y el Señor S. terminó á 31 del finado. ² He admitido de socio al Señor P. ³ Con esta fecha hemos tomado como socio al Señor N., que ha sido nuestro cooperador (colaborador) desde el establecimiento (la fundacion) de esta casa. ⁴ Espirando el plazo de nuestra sociedad á 31 del corrte., hemos resuelto no renovar el contrato. ⁵ Hemos formado sociedad (Nos hemos asociado). ⁶ Celebro ahora un contrato de asociacion con el Señor P. ⁷ Habiendo sido disuelta nuestra sociedad de consentimiento mutuo.

¹ Poca ha de ser la ganancia que reporte esta operacion á los interesados. ² Con autorizacion de los interesados. ³ Esta partida no fué comprada al mismo sugeto. ⁴ Este embarque ha sido hecho por otro sugeto. ⁵ No tomé parte en esta especulacion. ⁶ Tomé parte en la operacion. ⁷ Las telas abigarradas son las que convienen mas en esta plaza.

¹ El cheque (talon, pagaré, orden) se presentó ayer. ² Pagamos el adeudo de entrada en la

the custom-house. ³The account will be paid as soon as it has been passed. ⁴Which, if found correct, please pass accordingly. ⁵Please to pass the proceeds to our credit. ⁶The fleet passed the Sound on the 11th. ⁷She passed very close to the Cape. ⁸The sun has passed the meridian. ⁹I think this pattern will pass. ¹⁰We observed the overcharge, but let it pass. ¹¹It might pass for the best quality. ¹²He has passed for Captain. ¹³We are sorry to see that you pass us with your orders. ¹⁴A fortnight having passed without my having received an answer from you ... ¹⁵I hope you will pass it over this time. ¹⁶The train passes but once a day. ¹⁷Our traveller will wait on you as he passes through your town. ¹⁸He will have informed you of what has passed between us. ¹⁹If I had known what had passed in my absence. ²⁰This law has been passed a year ago. ²¹The judge passed a severe sentence. ²²He knows that to pass counterfeit money is forbidden by law. ²³We take due note of what passes here. ²⁴The samples of this parcel have passed through our hand. ²⁵The sample will have to be passed through a filter. ²⁶I have duly accepted the bills you have passed on me. ²⁷Not having in stock what he required, we passed his order on to a friend in the same trade. ²⁸If I do not receive a remittance from you by return, I will at once pass an order on you for the amount. ²⁹The ship has now passed into other hands. ³⁰He passed by as I stood at the window. ³¹He passes himself off as a broker. ³²He passes too much of his time away from his business. ³³He only does business for the sake of passing time.

[für einen Makler aus. ³²Er verbringt zu viele Zeit ausserhalb seines Geschäfts. ³³Er macht nur Geschäfte zum Zeitvertreib.

PASS. ¹The ship must not proceed thither without a pass. ²The secretary will favor you with a pass. ³Things have indeed come to a pretty pass. ⁴Pass-book.

PASSABLE. ¹The quality is only passable. ²The roads are not passable.

PASSENGER. ¹The passenger traffic was less important last month. ²This vessel does not carry passengers. ³Passenger train. ⁴Passengers' luggage.

PASSIVE. We prefer to remain passive for the present.

PASS-PORT. ¹I have sent my passport to the French Consul to be viséd. ²You will require to furnish yourself with a pass-port before going to that country.

PAST. ¹For a long time past I have not made a single shipment. ²The time for negotiation is past; the law must now take its course. ³We believe the vessel is not past repair. ⁴We shall do in the future as we have done in the past. ⁵We close at half-past six.

⁶Sobald die Rechnung nachgesehen ist, soll sie bezahlt werden. ⁷Bei Richtigfinden belieben Sie gleichförmige Buchung zu treffen. ⁸Wir bitten uns für den Ertrag zu erkennen. ⁹Die Flotte hat am 11. den Sund passiert. ¹⁰Sie passirten das Cap sehr nahe. ¹¹Die Sonne hat den Meridian passirt. ¹²Ich denke, das Muster wird conveniren. ¹³Es fiel uns auf, dass er zu viel berechnete, wir liessen es aber durchgehen. ¹⁴Es mag als beste Qualität passiren. ¹⁵Er hat sein Capitäns-Examen bestanden. ¹⁶Zu unserm Leidwesen sehen wir, dass Sie uns mit Ihren Aufträgen übergehen. ¹⁷Da volle vierzehn Tage verstrichen sind, ohne dass ich eine Antwort von Ihnen erhalten habe, so ... ¹⁸Ich hoffe, Sie werden es für diesmal durchgehen lassen. ¹⁹Der Zug geht nur einmal täglich vorbei. ²⁰Unser Reisender wird Sie auf seiner Durchreise durch Ihre Stadt besuchen. ²¹Er wird Sie von dem, was zwischen uns vorgefallen ist, unterrichtet haben. ²²Wenn ich gewusst hätte, was sich während meiner Abwesenheit zugetragen hat. ²³Dieses Gesetz ist voriges Jahr durchgegangen. ²⁴Der Richter verhängte eine schwere Strafe (fällte ein hartes Urtheil). ²⁵Er weiss wohl, dass es gesetzlich verboten ist, falsches Geld auszugeben. ²⁶Wir nehmen Notiz von dem, was hier vorgeht. ²⁷Die Proben dieser Partie sind durch unsere Hände gegangen. ²⁸Das Muster muss erst filtrirt werden. ²⁹Die auf mich gezogenen Wechsel habe ich acceptirt. ³⁰Da wir das Gewünschte nicht auf Lager hatten, so übergaben wir seine Bestellung einem Geschäftsfreunde in der gleichen Branche. ³¹Sollte ich mit Wendung der Post keine Anschaffung von Ihnen erhalten, so werde ich sofort den Betrag auf Sie entnehmen. ³²Das Schiff ist jetzt in andere Hände übergegangen. ³³Er ging vorüber, als ich am Fenster stand. ³⁴Er giebt sich

³⁵Das Schiff darf nicht dahin abgehen ohne einen Erlaubnisschein. ³⁶Der Schriftführer (Secretair) wird Ihnen einen Pass gewähren. ³⁷Es ist in der That weit damit gekommen. ³⁸Contobuch. n.

³⁹Die Qualität ist nur mittelmässig. ⁴⁰Die Wege sind nicht passirbar.

⁴¹In dem verflossenen Monat war die Passagierbeförderung weniger bedeutend. ⁴²Dieses Schiff nimmt keine Passagiere. ⁴³Passagierzug. m. ⁴⁴Passagiergut. n.

Wir ziehen vor, uns für jetzt passiv zu verhalten.

⁴⁵Ich habe meinen Pass nach dem französischen Consulat zur Visierung geschickt. ⁴⁶Sie müssen sich mit einem Pass versehen, ehe Sie jenes Land bereisen.

⁴⁷Seit geraumer Zeit habe ich nicht eine einzige Verschiffung gemacht. ⁴⁸Die Zeit für Unterhandlungen ist nun vorüber und das Gesetz muss seinen Lauf nehmen. ⁴⁹Wir glauben, dass das Schiff noch zu repariren ist. ⁵⁰Wir werden in Zukunft gerade so handeln, wie früher. ⁵¹Wir schliessen um halb sieben.

sera payé dès qu'il sera approuvé. ⁴ Veuillez l'examiner et en passer écriture conforme. ⁶ Dont vous passerez le produit au crédit de notre compte. ⁸ La flotte a passé le Détroit le 11. ⁷ Il est passé très-près du Cap. ⁸ Le soleil a passé le méridien. ⁹ Je pense que cet échantillon conviendra. ¹⁰ Nous avons bien remarqué la surcharge, mais nous l'avons laissé passer. ¹¹ Cela pourrait passer pour la meilleure qualité. ¹² Il a passé l'examen de capitaine. ¹³ Nous voyons à regret que vous nous oubliez pour vos ordres. ¹⁴ Une quinzaine s'étant écoulée sans réponse de vous. ¹⁵ J'espère que vous passerez là-dessus pour cette fois. ¹⁶ Le train ne passe qu'une fois par jour. ¹⁷ Notre voyageur ira vous voir en passant par votre ville. ¹⁸ Il vous aura informé de ce qui s'est passé entre nous. ¹⁹ Si j'avais su ce qui s'était passé en mon absence. ²⁰ Cette loi a été votée il y a un an. ²¹ Le juge prononça une sentence sévère. ²² Il sait que la loi interdit de passer de fausse monnaie. ²³ Nous prenons bonne note de ce qui se passe ici. ²⁴ Les échantillons de cette partie ont passé par nos mains. ²⁵ Il faudra filtrer l'échantillon. ²⁶ J'ai dûment accepté les traites que vous avez fournies sur moi. ²⁷ N'ayant pas en magasin ce qu'il demandait, nous avons transmis son ordre à un ami dans les mêmes affaires. ²⁸ Si je ne reçois pas de remise par retour du courrier, je ferai traite sur vous pour le montant. ²⁹ Le navire est maintenant passé en d'autres mains. ³⁰ Il est passé pendant que je me tenais à la fenêtre. ³¹ Il se fait passer pour un courtier. ³² Il passe trop de temps en dehors de ses affaires. ³³ Il s'occupe seulement d'affaires pour passer le temps.

¹ Le navire ne doit pas s'y rendre sans permis de navigation. ² Le secrétaire vous fera la faveur d'un laissez-passer. ³ Les affaires en sont venues à une situation critique. ⁴ Livre de comptes. *m.*

¹ La qualité n'est que passable. ² Les chemins sont impraticables.

¹ Le mouvement de voyageurs a été moins considérable le mois dernier. ² Ce navire ne prend pas de voyageurs. ³ Train de voyageurs. *m.* ⁴ Bagages. *m.*

Nous préférons rester passifs quant à présent.

¹ J'ai envoyé mon passeport à viser au consul de France. ² Il faudra vous munir d'un passeport avant d'aller dans ce pays.

¹ Il y a longtemps que je n'ai fait aucune consignation. ² L'époque des négociations est passée; il faut que la loi suive son cours. ³ Nous croyons que le navire vaut encore les réparations. ⁴ Nous agissons à l'avenir comme dans le passé. ⁵ Nous fermons à six heures et demie.

aduana ³ La cuenta será pagada luego que haya sido aprobada. ⁴ Que, si lo encuentra conforme, se servirá hacer el asiento correspondiente. ⁵ Sirvase V. pasar el producto á nuestro crédito. ⁶ La escuadra pasó el Sund el día 11. ⁷ Pasó (el buque) muy cerca del Cabo. ⁸ El sol ha pasado el meridiano. ⁹ Creo que gustará esta muestra. ¹⁰ Notamos el recargo, pero lo dejamos pasar. ¹¹ Podría pasar por calidad superior. ¹² Ha pasado (el examen) de capitán. ¹³ Sentimos ver que V. nos pasa por alto (no nos pasa sus pedidos). ¹⁴ Aunque han pasado dos semanas sin que yo haya recibido contestación de V. ¹⁵ Espero que lo pase V. por alto esta vez. ¹⁶ El tren pasa solamente una vez al día. ¹⁷ Nuestro viajante pasará á verle á V. de paso por esa ciudad. ¹⁸ El le habrá informado á V. de lo que ha pasado entre nosotros. ¹⁹ Si yo hubiera sabido lo que ha pasado en mi ausencia. ²⁰ Esta ley fué sancionada (hecha) hará un año. ²¹ El juez pronunció una sentencia rigurosa. ²² Sabe que las leyes prohíben que se dé (circule) moneda falsa. ²³ Tomamos buena nota de lo que se pasa aquí. ²⁴ Las muestras de esta partida pasaron por nuestras manos. ²⁵ Será necesario hacer filtrar la muestra. ²⁶ He aceptado debidamente los giros que V. ha hecho á mi cargo. ²⁷ No teniendo en almacén lo que él precisaba, pasamos el pedido á un amigo que se ocupa en el mismo ramo. ²⁸ Si no recibo una letra de V. á vuelta de correo, daré en seguida una carta-orden á cargo de V. por el importe. ²⁹ El buque ha pasado ya á otras manos. ³⁰ Pasó de largo estando yo asomado á la ventana. ³¹ Pasa plaza de corredor. ³² Pasa demasiado tiempo ausente de sus negocios. ³³ Solo hace negocios para pasar el tiempo.

¹ Es menester que el buque no siga sin patente de navegación. ² El secretario le hará á V. el favor de darle un pase. ³ Las cosas han llegado á bien triste situación. ⁴ Libro de cuenta y razón.

¹ La calidad es solo pasadera. ² Los caminos están intransitables.

¹ El tráfico de pasajeros fué menos importante el mes pasado. ² Este buque no lleva pasajeros. ³ Tren de pasajeros. ⁴ Equipaje de pasajeros.

Preferimos permanecer pasivos por ahora.

¹ Mandé mi pasaporte al cónsul de Francia para que lo visase. ² Le será á V. preciso proveerse de pasaporte para ir á aquel país.

¹ Desde hace mucho tiempo no he hecho ni siquiera un embarque. ² Ha pasado ya el tiempo de las negociaciones: á los tribunales toca ahora el resolver. ³ Creemos que el buque merezca todavía ser compuesto. ⁴ Obraremos en lo sucesivo como en lo pasado. ⁵ Cerramos á las seis y media.

PASTE, TO. The maps must be pasted on linen.

¹PASTE. ²Paste-board.

PATCH, TO. ¹I am glad that the unpleasantness between Mr. M. and our Mr. N. has been patched up. ²If these bags were patched they could be used again.

PATENT, TO. ¹He has got it patented. ²Is the invention worth patenting?

PATENT. ¹The fact is now quite patent to everyone. ²Letters patent. ³By royal letters patent.

PATENTEE.

PATIENCE. ¹Your delays wear out our patience. ²You must have patience with those who are dilatory in their payments. ³Our patience is, at length, exhausted. ⁴We are out of patience with him. ⁵His conduct sorely tries our patience. ⁶You will have to wait with patience.

PATIENT. We consider he has been most patient and forbearing. (see *Mean* a. ⁶)

PATIENTLY. ¹I waited patiently for another month. ²We work on patiently, hoping for better times.

PATRON. ¹He has met with a liberal patron. ²He requires the assistance and influence of a powerful patron.

PATRONAGE. ¹We trust to be favored with a continuation of your patronage. ²We hope you will extend your patronage to ³Thanking our numerous customers for their patronage, ⁴Under royal patronage.

PATRONIZE, TO. ¹We have never yet patronized foreign manufacturers. ²They are patronized extensively by the American trade. ³I hope you will patronize my London house. ⁴He affects to patronize us, but we will not submit to it.

PATTERN. ¹The goods are not according to pattern. ²The linen received does not correspond with the patterns on which we bought. ³It is of a similar pattern. ⁴You will see the make by the pattern enclosed. ⁵With respect to the article of which you sent us patterns, we will only order three pieces at present. ⁶We have also enclosed a few patterns of printed cashmeres. ⁷This book of fashions gives all the patterns. ⁸Made to pattern. ⁹According to pattern. ¹⁰Richly colored patterns. ¹¹Gaudy patterns. ¹²Agreeably to your request, we beg to hand you enclosed pattern-card, with the prices. ¹³Please to send me the parcel of patterns by rail. ¹⁴Pattern maker. ¹⁵A large assortment of patterns.

PAUSE, TO. ¹We will not pause here to give you our reasons. ²We would advise you to pause ere it be too late.

PAUSE. ¹There will be a short pause in the delivery, pending repairs to the ma-

Die Landkarten (Seekarten) müssen auf Leinwand gezogen werden.

¹Kleister. *m.* ²Pappe. *f.*

¹Ich bin froh, dass die Verstimmung zwischen Herrn M. und unserm Herrn N. beigelegt ist. ²Wenn diese Säcke ausgebeSSERT würden, so könnten sie wieder gebraucht werden.

¹Er hat ein Erfindungspatent erhalten.

²Ist die Erfindung werth, dass man sie patentirt?

¹Das Factum ist jetzt Jedermann klar.

²Erfindungspatent. *n.* ³Durch königliches Patent.

Patent-Inhaber.

¹Sie ermüden unsere Geduld durch Ihre Zögerungen. ²Man muss Geduld mit den schlechten Zahlern haben. ³Unsere Geduld ist endlich erschöpft. ⁴Wir verlieren die Geduld mit ihm. ⁵Sein Betragen stellt unsere Geduld auf eine harte Probe. ⁶Sie müssen geduldig warten.

Wir sind der Ansicht, dass er höchst geduldig und nachsichtig verfahren ist.

¹Ich habe noch einen Monat geduldig gewartet. ²Wir arbeiten beharrlich weiter und hoffen auf bessere Zeiten.

¹Er hat einen liberalen Gönner gefunden.

²Es braucht die Hülfe und den Einfluss eines mächtigen Beschützers.

¹Wir hoffen, dass Sie uns auch in der Folge Ihr Zutrauen schenken werden. ²Wir bitten Sie, Ihre Gönnerschaft dahin auszu dehnen, dass ³Indem wir unserer zahlreichen Kundschaft für den erwiesenen Zuspruch danken, ⁴Unter königlichem Patronat.

¹Wir haben nie ausländische Fabrikation begünstigt. ²Die Amerikaner sind grosse Kunden von ihnen. ³Ich hoffe, Sie werden mein Londoner Haus mit Ihrer Kundschaft beehren. ⁴Er giebt vor, uns zu patronisiren, was wir uns jedoch nicht gefallen lassen wollen.

¹Die Waare ist nicht nach Muster.

²Die erhaltene Leinwand entspricht nicht den Mustern, nach denen wir gekauft hatten.

³Es ist von ähnlichem Muster. ⁴Die Qualität ersehen Sie aus inliegendem Muster. ⁵Was den Artikel betrifft, von dem Sie uns Proben einschieden, so bestellen wir Ihnen für dieses Mal nur drei Stück. ⁶Wir haben ferner einige Abschnitte gedruckter Cachemires beigelegt. ⁷Dieses Modellblatt giebt alle Schnittmuster. ⁸Nach Muster gemacht. ⁹Genau nach Muster. ¹⁰Buntfarbige Muster.

¹¹Auffallende Muster. ¹²Ihren Wünschen gemäss schliessen wir eine Musterkarte mit den Preisen bei. ¹³Belieben Sie das Musterpacket per Eisenbahn an mich zu befördern. ¹⁴Muster Zeichner. ¹⁵Reichhaltigste Mustercollectionen.

¹Wir wollen hier nicht pausiren, um unsere Gründe darzulegen. ²Wir möchten Ihnen rathen einzuhalten, ehe es zu spät ist.

¹Wegen Reparatur der Maschine wird eine kurze Unterbrechung in der Abliefe-

Il faut que les cartes soient collées sur toile.

¹ Colle. Pâte. *f.* ² Carton. *m.*

¹ Je suis heureux que la difficulté qui avait surgi entre M. M. et notre Sieur N. soit en partie arrangée. ² En rapiécant ces sacs, on pourrait s'en servir de nouveau.

¹ Il a pris un brevet. ² L'invention vaut-elle un brevet?

¹ Le fait est maintenant évident à tout le monde. ² Brevet d'invention. ³ Par lettres patentes royales.

Breveté.

¹ Vos atermoiements lassent notre patience.

² Il faut patienter avec les mauvais payeurs.

³ Notre patience est enfin épuisée. ⁴ Nous perdons patience avec lui. ⁵ Sa conduite met notre patience à une rude épreuve.

⁶ Il vous faudra attendre avec patience.

Il nous semble qu'il a été très-patient et indulgent.

¹ J'attendis patiemment un mois de plus.

² Nous travaillons patiemment en attendant des temps meilleurs.

¹ Il a trouvé un protecteur libéral. ² Il lui faut l'appui et l'influence d'un protecteur puissant.

¹ Nous comptons sur une continuation de votre protection. ² Nous espérons que vous voudrez bien étendre votre protection à.....

³ En remerciant nos nombreux clients de leur appui, ... ⁴ Sous le patronage royal.

¹ Nous n'avons jamais favorisé l'industrie étrangère. ² Ils sont surtout soutenus par le négoce américain. ³ J'espère que vous honorerez ma maison de Londres de votre clientèle. ⁴ Il affecte de nous protéger, mais nous ne voulons pas nous y soumettre.

¹ Les marchandises ne sont pas conformes à l'échantillon. ² Les toiles reçues ne sont pas conformes aux échantillons sur lesquels nous avons acheté. ³ Il est d'un dessin semblable. ⁴ Vous verrez la façon par le type ci-inclus. ⁵ Quant à l'article dont vous nous envoyez des échantillons, nous ne vous en commandons cette fois que trois pièces. ⁶ Nous avons aussi ajouté quelques échantillons de cachemires. ⁷ Ce journal de modes donne tous les patrons. ⁸ Fait sur échantillon. ⁹ Suivant échantillon. ¹⁰ Des dessins richement colorés. ¹¹ Dessins brillants. ¹² Suivant votre désir, nous vous remettons ci-inclus une carte d'échantillons avec les prix. ¹³ Je vous prie de m'expédier le paquet d'échantillons par chemin de fer. ¹⁴ Dessinateur. ¹⁵ Grand choix de dessins.

¹ Nous ne nous arrêterons pas à vous donner nos raisons. ² Nous vous conseillons de vous arrêter avant qu'il soit trop tard.

¹ Il y aura un peu de retard dans la livraison, pendant les réparations de la ma-

Los mapas tendrán que ser pegados (engradados) en tela.

¹ Engrudo. Cola. ² Carton.

¹ Me alegro de que haya concluido (pasado) el disgusto entre el Señor M. y nuestro Señor N. ² Si se remendasen estos sacos podrían servir otra vez.

¹ Ha sacado privilegio para él (Lo ha hecho priviligiar). ² Es la invencion digna de ser privilegiada?

¹ El hecho está patente ya á los ojos de todo el mundo. ² Letras patentes (ejecutoria).

³ Por cédula real.

Privilegiado.

¹ Agota V. toda nuestra paciencia con sus retrasos. ² Tendrá V. que tener paciencia con los que demoran sus pagos. ³ Por fin se nos ha acabado la paciencia. ⁴ Hemos perdido la paciencia con él. ⁵ Con su conducta nos pone la paciencia á una prueba dura. ⁶ Tendrá V. que aguardar con paciencia.

Creemos que él ha sido muy sufrido é indulgente.

¹ He esperado con paciencia otro mes.

² Seguimos trabajando con paciencia, esperando que se mejoren los tiempos.

¹ Ha encontrado un protector liberal. ² Le hace falta el apoyo é influjo de un favorecedor pudiente.

¹ Esperamos que siga V. favoreciendonos con su apoyo. ² Esperamos que dará V. su apoyo á..... ³ Dando las gracias á nuestros numerosos parroquianos por los favores que nos vienen dispensando.... ⁴ Favorecido (patrocinado) por la Casa Real.

¹ Nunca hemos favorecido á los fabricantes extranjeros. ² Reciben muchos pedidos de América. ³ Espero que V. honrará mi casa de Londres. ⁴ Aspira á favorecernos, pero no nos someteremos á su patrocinio.

¹ Los géneros no estan conformes con la muestra. ² El lienzo recibido no está conforme con las muestras sobre las cuales hemos comprado. ³ Es de un dibujo parecido (igual). ⁴ Verá V. la calidad por la muestra adjunta. ⁵ En cuanto al artículo de que nos mandó V. muestras, solo ordenamos tres piezas por ahora. ⁶ Tambien hemos adjuntado unas cuantas muestras de casimiro estampado. ⁷ Este periódico de modas da todos los figurines (patrones). ⁸ Hecho conforme al patron. ⁹ Segun muestra. ¹⁰ Dibujos de colores ricos. ¹¹ Dibujos vivos. ¹² De conformidad con sus deseos de V., le acompañamos una tarjeta de muestras con sus precios. ¹³ Sírvasse V. mandarme por ferro-carril el paquete de muestras. ¹⁴ Dibujista. ¹⁵ Rico surtido de diseños.

¹ No nos detendremos aquí á darle á V. nuestras razones. ² Le aconsejamos á V. que haga pausa antes que sea ya tarde.

¹ Habrá una corta interrupcion en la entrega, mientras que la maquinaria se halle

chinery. ²This long pause in your payments has greatly inconvenienced us.

PAWN, TO. He has pawned part of his goods.

PAWN. ¹Pawnbroker. ²Pawnbroker's shop. ³Pawn-ticket.

PAY, TO. ¹On demand pay to the order of Mr.... ²Three months after date pay this second of exchange (first of the same tenor and date being unpaid) to the order of Mr. C. M. the sum of 2800 Frca., for value received, which place to account as advised. ³We think him able to pay. ⁴We fear it will not be paid at maturity. ⁵I should feel greatly obliged by your assisting me to pay a portion of this amount. ⁶You may rely on this bill being paid. ⁷The whole amount to be paid in good bills at three months' date. ⁸After paying forwarding charges, commission and duties. ⁹He has sufficient means to pay all his creditors. ¹⁰Which, when paid, will be placed to the credit of our mutual friends. ¹¹20%, say 1000 frs. per share, is already paid; the remaining 80% is to be paid on October 1st. ¹²I pay cash for all I buy. ¹³Anything you pay over and above this sum. ¹⁴Being our first transaction, we request you will pay for the goods on delivery. ¹⁵I shall make them pay. ¹⁶The debt will be paid off within twenty years. ¹⁷The crew will be paid off at the Sailor's Home to-morrow. ¹⁸The shares are not yet fully paid up. ¹⁹Paid up bonds are in great demand. ²⁰We have sent the parcel 'carriage paid.' ²¹It does not pay me to sell it by the piece. ²²This undertaking will never pay. ²³I had to pay dearly for it. ²⁴My business pays well. ²⁵He will have to pay for his mistakes. ²⁶We shall pay the strictest attention to this subject. ²⁷We are convinced you pay little attention to the execution of our orders. ²⁸Our traveller will pay you a visit. ²⁹He will probably have the pleasure of personally paying his respects to you. ³⁰The pilot gave orders to pay out more cable.

[wahrscheinlich das Vergnügen haben, Ihnen persönlich seine Aufwartung zu machen. ³⁰Der Lootse gab Befehl, mehr Ankerkette auszustecken.

PAY. s. (see Half^o)

PAYABLE. ¹Payable in a year. ²Payable in three months and ten days. ³The bill is payable at sight. ⁴The cheque is made payable in London. ⁵Payable quarterly, half-yearly, or yearly, as may be desired. ⁶Payable in cash.

PAYEE. ¹Payee of a bill. ²He will have to endorse the bill, his name being given therein as payee.

PAYER. We know you to be a punctual payer.

PAYMENT. ¹Having heavy payments to make next week. ²They have made pay-

ment stattfinden. ²Diese lange Pause in Ihren Zahlungen hat uns sehr in Verlegenheit gebracht.

Er hat einen Theil seiner Waaren versetzt.

¹Pfandverleiher. ²Leihhaus. f. ³Pfandschein. m.

¹Nach Sicht zahlen Sie an die Ordre des Herrn... ²Drei Monate dato zahlen Sie gegen diesen Secundawechsel (Prima nicht) an die Ordre des Herrn C. M. die Summe von 2800 Frca., Werth erhalten und stellen sie auf Rechnung laut Bericht. ³Wir glauben, dass er zahlen kann. ⁴Wir fürchten, dass er nicht bei Verfall bezahlt wird. ⁵Sie würden mich sehr verbinden, wenn Sie mir helfen wollten, einen Theil dieser Summe zu bezahlen. ⁶Sie können sich darauf verlassen, dass diese Rimesse bezahlt wird. ⁷Die ganze Summe zahlbar in guten Wechseln à 3 Monat dato. ⁸Nach Zahlung von Verladungsspesen, Commission und Zollgebühren. ⁹Er hat hinlängliche Mittel, um alle seine Gläubiger zu befriedigen. ¹⁰Welche wir nach Eingang unseren gemeinschaftlichen Freunden creditiren werden. ¹¹20%, also 1000 Frs. per Actie, sind bereits eingezahlt; restirende 80% müssen am 1. October eingezahlt werden. ¹²Ich kaufe Alles per comptant. ¹³Alles, was Sie über diese Summe hinauszahlen. ¹⁴Da dies unser erstes Geschäft ist, so ersuchen wir Sie, bei Empfang zu zahlen. ¹⁵Ich werde sie zur Zahlung zwingen. ¹⁶Die Schuld wird innerhalb zwanzig Jahren abgetragen sein. ¹⁷Die Mannschaft wird morgen im Seemanns-Heim abgezahlt werden. ¹⁸Die Actien sind noch nicht voll einbezahlt. ¹⁹Die voll einbezahlten Obligationen sind in grosser Nachfrage. ²⁰Wir haben das Packet franco geschickt. ²¹Der stückweise Verkauf bezahlt sich nicht. ²²Dies Unternehmen wird sich nie rentiren. ²³Es ist mir theuer zu stehen gekommen. ²⁴Mein Geschäft rentirt sich gut. ²⁵Seine Irrthümer werden ihm theuer zu stehen kommen. ²⁶Wir werden diesem Gegenstände die grösste Aufmerksamkeit zuwenden. ²⁷Wir sind überzeugt, dass Sie unseren Aufträgen keine grosse Aufmerksamkeit schenken. ²⁸Unser Reisender wird Ihnen seinen Besuch abstatten. ²⁹Er wird

¹Zahlbar in einem Jahre. ²Zahlbar in drei Monaten und zehn Tagen. ³Der Wechsel ist zahlbar nach Sicht. ⁴Der Cheque ist in London domiciliert. ⁵Vierteljährlich, halbjährlich oder jährlich zahlbar, je nach Wunsch. ⁶Zahlbar per comptant.

¹Inhaber (Vorzeiger, Präsentant) eines Wechsels. ²Der Wechsel muss von ihm indossirt (girirt) werden, da sein Name darin als Präsentant figurirt.

Sie sind uns als pünktlicher Zahler bekannt.

¹Da ich nächste Woche schwere Zahlungen zu leisten habe. ²Sie haben mir volle Zah-

chine. ² Cette longue interruption dans vos remises nous a sérieusement gênés.

Il a engagé une partie des ses marchandises.

¹ Commissionnaire du mont-de-piété. ² Mont-de-piété. ³ Reçu du mont-de-piété. *m.*

¹ A présentation veuillez payer à l'ordre de M.... ² A trois mois de date veuillez payer par cette seconde de change (la première ne l'étant) à l'ordre de M. C. M., la somme de deux mille huit cent Francs, valeur reçue, que veuillez porter en compte suivant avia. ³ Nous le croyons solvable. ⁴ Nous craignons qu'elle ne soit pas acquittée à l'échéance. ⁵ Je vous serais très-obligé de m'aider à payer une partie de cette somme. ⁶ Vous pouvez compter sur le paiement de cet effet. ⁷ Le tout payable en bon papier à 3 mois. ⁸ Après avoir acquitté les frais d'envoi, de commission et les droits. ⁹ Il a de quoi payer tous ses créanciers. ¹⁰ Dont le montant, une fois payé, sera porté au crédit de nos amis communs. ¹¹ On a déjà versé 20%, soit mille francs par action; les autres 80% doivent être payés le 1 Octobre. ¹² Je paie comptant tout ce que j'achète. ¹³ Tout ce que vous paierez en plus de cette somme. ¹⁴ Comme c'est notre première affaire, nous vous demanderons de payer à la réception. ¹⁵ Je les ferai payer. ¹⁶ Le capital sera remboursé dans l'espace de vingt ans. ¹⁷ L'équipage sera payé demain à l'asile. ¹⁸ Les actions ne sont pas encore entièrement libérées. ¹⁹ Les titres libérés sont très-demandés. ²⁰ Nous avons envoyé le paquet franco. ²¹ Je ne gagne rien en vendant cela par pièces. ²² Cette entreprise ne paiera jamais. ²³ Cela m'a coûté cher. ²⁴ Mes affaires donnent de bons bénéfices. ²⁵ Il paiera ses erreurs. ²⁶ Nous donnerons la plus grande attention à cette affaire. ²⁷ Nous sommes convaincus que vous apportez peu d'attention dans l'exécution de nos commandes. ²⁸ Notre voyageur vous rendra visite. ²⁹ Il aura probablement le plaisir de vous rendre visite. ³⁰ Le pilote donna l'ordre de filer l'amarré.

¹ Payable dans un an. ² Payable à trois mois et dix jours. ³ L'effet est payable à présentation. ⁴ Le chèque est payable à Londres. ⁵ Payable par trimestre, par semestre ou par annuités au choix. ⁶ Payable en espèces.

¹ Porteur d'une traite. ² Il faudra qu'il endosse la traite, puisque son nom y figure comme dernier porteur.

Nous connaissons votre ponctualité dans les paiements.

¹ Ayant de forts paiements à faire la semaine prochaine. ² Ils m'ont payé en totalité.

en composturas. ² Esta larga tardanza en sus pagos de V. nos ha causado mucho trastorno.

Ha empeñado parte de sus géneros.

¹ Prendero (Prendista). ² Monte de piedad (Monte pio). ³ Billeto de empeño.

¹ A presentación se servirá V. mandar pagar á la orden de Don... ² A tres meses fecha mandará V. pagar por esta segunda de cambio (no habiendolo hecho por la primera) á la orden del Señor C. M. la cantidad de 2800 Frs. valor recibido que sentará V. en cuenta segun aviso. ³ Creemos que puede pagar (está solvente). ⁴ Tememos que no sea pagada á su vencimiento. ⁵ Le agradecería á V. mucho me ayudase á pagar parte de esta cantidad. ⁶ Puede V. considerar esta letra como pagada. ⁷ Toda la suma será pagadera en buenas letras de cambio á 3 meses. ⁸ Despues de pagar gastos de despacho, comision, y derechos. ⁹ Tiene con qué (suficientes recursos para) pagar á todos sus acreedores. ¹⁰ La cual despues del cobro será sentada al crédito de nuestros comunes amigos. ¹¹ Se ha pagado el 20%, es decir 1000 frs. por accion; el 80% restante es pagadero el 1º de Octubre. ¹² Pago al contado todo lo que compro. ¹³ Todo lo que V. pague á mas de esta suma. ¹⁴ Siendo esta nuestra primera operacion, le rogamos á V. pague las mercancias á su entrega. ¹⁵ Les haré pagar. ¹⁶ El capital será amortizado en 20 años. ¹⁷ Mañana se pagará á la tripulacion en el asilo. ¹⁸ Las acciones aun no han sido pagadas por completo. ¹⁹ Las obligaciones pagadas estan muy buscadas. ²⁰ Hemos enviado el paquete franco de porte. ²¹ No me tiene cuenta el venderlo por piezas. ²² Esta empresa nunca reedituara. ²³ Me sale caro. ²⁴ Mi negocio rinde bien. ²⁵ Le costarán caras sus equivocaciones. ²⁶ Dedicaremos (consagraremos) la mayor atencion á este asunto. ²⁷ Tenemos la conviccion de que V. pone muy poco cuidado en la ejecucion de nuestras ordenes. ²⁸ Nuestro viagero tendrá el gusto de saludarle á V. ²⁹ Probablemente pasará él á saludarle á V. en persona. ³⁰ El piloto dió ordenes de arriar mas cable.

¹ Pagadero en un año. ² Pagadero en tres meses y 10 dias. ³ La letra es pagadera á la vista. ⁴ El talon (cheque) está domiciliado en Lóndres. ⁵ Pagadero por trimestres, semestres ó anualmente, segun se desee. ⁶ Pagadero al contado.

¹ Ultimo portador de una letra. ² Tendrá que endosar la letra, pues su nombre figura en ella como último portador.

Conocemos cuán puntual es V. en sus pagos.

¹ Teniendo que hacer fuertes pagos la semana entrante. ² Me pagaron por com-

ment to me in full. ²Sundry cash payments as under. ⁴We have received the following payments on your account. ⁵Terms of payment.

PEACE. ¹Trade will be resumed as soon as peace is declared. ²A treaty of peace has been signed. ³Justice of the peace.

PECULIAR. ¹He has most peculiar manners. ²They are noted for a peculiar make. ³This quality is peculiar to this district. ⁴I will make it my peculiar care. ⁵He has a peculiar style of his own. ⁶The oil has a peculiar smell. ⁷It seems rather peculiar to me that none of the three letters should have reached you.

PECULIARITY. The peculiarity of this cloth is that it is water-proof.

PECUNIARY. ¹We will be glad to lend you any pecuniary assistance in our power. ²I am just at this moment in a pecuniary difficulty. ³We have also suffered in a pecuniary point of view. ⁴Our pecuniary resources are sufficient. ⁵We have had heavy pecuniary losses lately.

PEDDLE, TO. He peddles in small lots, and in many different articles.

PEDLER. He must have a pedler's license.

PEN. ¹It is not worth while putting pen to paper. ²I have drawn the pen through the words which are not required.

PENALTY. ¹There is a heavy penalty attached to that offence. ²They will have to pay the penalty. ³On penalty of confiscation. (*see to Incur* ²; *to Forfeit* ⁴)

PENDING. ¹The negotiations are still pending. ²The affair is pending. ³For the liquidation of pending affairs. (*see Pause* ¹)

PEOPLE. ¹He never sells twice to the same people. ²The English people like it better than the French do. ³If you cannot sell it to them, offer it to the other people. ⁴We prefer doing with these people. ⁵There were few people at the sale. (*see Impression* ²)

PER. ¹I have sent it per parcels-post. ²Please send answer per bearer. ³3/- per lb. ⁴Six per cent. discount. ⁵His wages are £2 per week. ⁶John Jones, per W. Smith.

PERCEIVE, TO. ¹We only perceived after the departure of our letter that we had omitted to enclose the account. ²You will perceive by the account-sales and invoice that your account stands debited in our books with £21. ³We perceive that you are not satisfied with the goods. ⁴We perceived the vessel making for the port.

PERCENTAGE. ¹We will gladly allow you a percentage on all the sales you make on our account. ²A very large per-

centage is granted. ³Verschiedene baare Zahlungen, wie folgt. ⁴Wir haben folgende Zahlungen für Ihre Rechnung empfangen. ⁵Zahlungsbedingungen. *f.*

¹Das Geschäft wird wieder beginnen, sobald der Friede erklärt ist. ²Ein Friedensvertrag wurde unterzeichnet. ³Friedensrichter.

¹Er hat höchst eigenthümliche Manieren. ²Sie sind wegen einer besonderen Fabrikationsweise berühmt. ³Diese Qualität wird in dieser Gegend ausschliesslich verwendet. ⁴Ich werde meine besondere Aufmerksamkeit darauf richten. ⁵Er hat einen eigenen Styl. ⁶Das Oel hat einen eigenthümlichen Geruch. ⁷Es kommt mir seltsam vor, dass Sie keinen der drei Briefe erhalten haben sollten.

Die Eigenthümlichkeit dieses Tuches ist, dass es wasserdicht ist.

¹Wir wollen Ihnen allen uns zu Gebote stehenden pecuniären Beistand leisten. ²Ich bin augenblicklich in Geldverlegenheit. ³Wir haben auch in pecuniärer Hinsicht gelitten. ⁴Hinlängliche Geldmittel stehen uns zu Gebot. ⁵Wir haben kürzlich schwere Geldverluste gehabt.

Er hausirt mit kleinen Partien und allen möglichen Artikeln.

Er muss einen Hausirschein haben.

¹Es ist nicht werth, die Feder darum anzusetzen. ²Ich habe die überflüssigen Worte ausgestrichen.

¹Auf diesem Vergehen ruht eine schwere Geldstrafe. ²Sie müssen die Strafe zahlen. ³Bei Strafe der Confiscation.

¹Die Unterhandlungen sind noch in der Schwebe. ²Die Sache ist anhängig (unentschieden). ³Für die Liquidation der schwelenden Geschäfte.

¹Er verkauft an dieselben Leute nie zweimal. ²Die Engländer haben es lieber, als die Franzosen. ³Wenn Sie es denselben nicht verkaufen können, so offeriren Sie es den andern Leuten. ⁴Wir ziehen vor, mit diesen Leuten zu arbeiten. ⁵Es waren wenig Leute in der Auktion.

¹Ich habe es per Packetpost geschickt. ²Bitte die Antwort durch den Ueberbringer zu senden. ³3/- per Pfund. ⁴Sechs Procent Sconto. ⁵Sein Lohn (Salär) beträgt £2 per Woche. ⁶Pro John Jones, W. Smith.

¹Wir bemerkten erst nach Abgang unseres Briefes, dass wir die Rechnung einzulegen vergessen hatten. ²Sie werden aus der Verkaufsrechnung und Factura ersehen, dass Ihre Rechnung in unseren Büchern mit £21 belastet steht. ³Wir ersehen, dass Sie mit der Waare nicht zufrieden sind. ⁴Wir bemerkten, dass das Schiff auf den Hafen zu-steuerte.

¹Wir wollen Ihnen gerne einen Procentsatz für alle Verkäufe bewilligen, die Sie für uns machen. ²Es werden für die Gläubiger

³ Divers paiements au comptant, savoir.
⁴ Nous avons fait les encaissements suivants pour votre compte. ⁵ Conditions de paiement.

¹ Le commerce reprendra aussitôt la paix déclarée. ² On a signé un traité de paix.
³ Juge de paix.

¹ Il a de bien singulières manières. ² Ils ont un genre de fabrication spécial. ³ Cette qualité est propre à ce district. ⁴ J'y ferai tout spécialement attention. ⁵ Il a un style particulier. ⁶ L'huile a une odeur particulière. ⁷ Il me semble extraordinaire que pas une des trois lettres ne vous soit parvenue.

Ce qui caractérise ce tissu, c'est qu'il est imperméable.

¹ Nous serons heureux de vous donner un appui pécuniaire, autant que cela sera en notre pouvoir. ² Je me trouve justement dans un embarras d'argent. ³ Nous avons aussi souffert au point de vue pécuniaire. ⁴ Nos ressources pécuniaires sont suffisantes. ⁵ Nous avons éprouvé dernièrement de fortes pertes pécuniaires.

Il colporte de petits lots dans toute espèce d'articles.

Il lui faut une autorisation de colportage.

¹ Cela ne vaut pas la peine de prendre la plume. ² J'ai passé un trait sur les mots inutiles.

¹ Une forte amende punit ce délit. ² Il faudra qu'ils paient l'amende. ³ Sous peine de confiscation.

¹ Les négociations sont encore pendantes. ² L'affaire est pendante. ³ Pour liquider les affaires en cours.

¹ Il ne vend jamais deux fois aux mêmes personnes. ² Les Anglais l'aiment mieux que les Français. ³ Si vous ne pouvez le leur vendre, offrez-le aux autres. ⁴ Nous préférons travailler avec ces gens. ⁵ Il y avait peu de monde à la vente.

¹ Je l'ai envoyé comme colis-postal. ² Prière de me rendre réponse par porteur. ³ 3/- la livre. ⁴ Six pour cent d'escompte. ⁵ Ses appointements sont de £2 la semaine. ⁶ Pour John Jones, W. Smith.

¹ Nous nous sommes aperçus seulement après le départ de notre lettre que nous avions omis d'y joindre le compte. ² Vous verrez par le compte de vente et la facture que vous êtes débité de £21 sur nos livres. ³ Nous voyons que vous n'êtes pas satisfait des marchandises. ⁴ Nous avons aperçu le navire faisant route pour le port.

¹ Nous serons heureux de vous accorder une commission de tant pour cent sur les ventes que vous ferez pour notre compte.

pleto. ² Varios pagos al contado como sigue.
⁴ Hemos cobrado por su cuenta de V. ⁵ Condiciones de pago.

¹ Se reanudarán los negocios luego que se declare la paz. ² Se ha firmado un tratado de paz. ³ Juez de paz.

¹ Sus modales son muy raros. ² Son célebres por una peculiaridad de construcción. ³ La calidad es propia de este distrito. ⁴ Le dedicaré mi cuidado esmerado. ⁵ Tiene un estilo que le es peculiar. ⁶ El aceite tiene un olor particular. ⁷ Me parece muy extraño que no haya recibido V. ninguna de mis tres cartas.

Lo que distingue este paño es el ser impermeable.

¹ Le prestaremos á V. todo el apoyo pecuniario que podamos. ² En el momento actual me hallo apurado. ³ Me encuentro en dificultades pecuniarias (falta de dinero) en este momento. ⁴ Nuestros recursos pecuniarios son suficientes (Podemos disponer de fondos suficientes). ⁵ Hemos sufrido fuertes pérdidas pecuniarias últimamente.

Recorre el país vendiendo partiditas de chucherías y de muchos artículos diferentes.

Tiene que poseer licencia de buhonero (baratillero).

¹ No vale la pena de tomar (coger) la pluma. ² He rayado las palabras innecesarias.

¹ Este delito es castigado con una fuerte multa. ² Tendrán que pagar la pena (sufrir el castigo). ³ Bajo (so) pena de comiso.

¹ Todavía se hallan pendientes los tratos (las negociaciones). ² La cuestión está aun pendiente (sin resolver). ³ Para liquidar los negocios pendientes.

¹ Nunca vende dos veces á la misma gente. ² A los ingleses les gusta mas que á los franceses. ³ Si V. no puede venderse a ellos, ofrezcalo á los otros. ⁴ Preferimos hacer negocios con estos. ⁵ Había muy poca gente (concurriencia) en el remate (la vendita).

¹ Lo he enviado por el correo para paquetes. ² Hágame V. el favor de contestarme por el dador. ³ 3/- por lb. ⁴ Seis por ciento de descuento. ⁵ Tiene un sueldo de £2 por semana. ⁶ Por Juan Jones, W. Smith.

¹ Solo echamos de ver despues de haber salido nuestra carta que habiamos omitido (dejado de) adjuntar la cuenta. ² Por la cuenta de venta y la factura verá V. que le hemos adeudado £21. ³ Veo que no está V. satisfecho con las mercancías. ⁴ Vimos el buque dirigirse al puerto.

¹ Le abonaremos á V. gustosos un tanto por ciento sobre todas las ventas que haga por nuestra cuenta. ² Se realizará aun un

centage will be realized for the benefit of the creditors. ³He has a percentage on the profits of this firm.

PERCEPTIBLE. ¹The consumption is perceptible this season. ²The scarcity of the article is already very perceptible in our market. ³The difference is very perceptible. ⁴There is quite a perceptible increase in the quantity.

PEREMPTORILY. He peremptorily declines giving us information.

PEREMPTORY. ¹He is peremptory on that point. ²A peremptory sale.

PERFECT. ¹It is a perfect nuisance. ²He is a perfect gentleman. ³The clock was perfect when I received it. ⁴He is a perfect linguist. ⁵In this firm he will have the opportunity of making himself perfect in the correspondence.

PERFECTION. ¹Printing machines have come to such perfection that they have superseded the old-fashioned presses. ²He has done his work to perfection. (*see to Last*)

PERFECTLY. ¹You may be perfectly safe with them. ²I know perfectly well that

PERFORM. ¹We are always ready to perform similar services for you. ²I see now that I have undertaken more than I can perform.

PERFORMANCE. As guarantee for the due and true performance of these considerations, I attach my signature to this agreement.

PERHAPS. I may, perhaps, have time to-morrow.

PERIL. ¹The captain was repeatedly in peril of his life. ²The vessel was for some hours in the most imminent peril. ³You do this at your peril.

PERILOUS. ¹These undertakings are too perilous. ²It was a perilous journey.

PERIOD. ¹You know that the period granted for appealing is very short. ²Provided the ship does not arrive later than the period you mention, *viz.*, the end of January.

PERIODICAL. There are two or three monthly periodicals published in this town.

PERIODICALLY. He goes round periodically.

PERISH, TO. ¹A great many vessels perished in the last storm. ²He perished in a railway accident.

PERISHABLE. ¹Considering the perishable nature of this article. ²It is a perishable article. ³You should send by express the boxes marked *Perishable* on the label.

PERMANENCY. We cannot take the office for a permanency.

PERMANENT. ¹We hope to make this a permanent trade. ²He seeks permanent employment. ³He is on the look out for a permanent investment for his capital. ⁴Nothing on our part shall be wanting to render our connection permanent. ⁵A permanent exhibition.

gute Procente herauskommen. ²Er genießt eine Tantieme bei dieser Firma.

¹Der Verbrauch macht sich in dieser Jahreszeit sehr fühlbar. ²Der Mangel in diesem Artikel macht sich bereits in unserm Markt sehr bemerkbar. ³Der Unterschied ist sehr wahrnehmbar. ⁴Es ist eine sehr merckliche Zunahme der Quantität.

Er weigert sich entschieden, uns Auskunft zu ertheilen.

¹Er besteht unbedingt auf diesem Punkt. ²Ein Zwangsausverkauf.

¹Das ist wirklich unausstehlich. ²Er ist ein vollkommener Ehrenmann. ³Die Uhr war perfect, als ich sie erhielt. ⁴Er ist ein ausgezeichneter Sprachkenner. ⁵In diesem Hause hat er Gelegenheit, sich in der Correspondenz zu vervollkommen.

¹Man hat die Druckmaschinen so vervollkommen, dass sie die alten Pressen vollständig verdrängt haben. ²Er hat die Arbeit meisterhaft ausgeführt.

¹Sie können ruhig mit ihnen arbeiten. ²Ich weiss ganz gewiss, dass

¹Wir sind zu Gegendiensten stets bereit. ²Ich sehe jetzt ein, dass ich mehr unternehmen habe, als ich ausführen kann.

Als Bürge zur gehörigen und richtigen Erfüllung dieser Bedingungen unterzeichne ich diesen Vertrag.

Ich mag vielleicht morgen Zeit haben.

¹Der Capitän war verschiedene Male in Lebensgefahr. ²Das Schiff befand sich einige Stunden lang in der drohendsten Gefahr. ³Sie thun dies auf Ihr Risiko hin.

¹Diese Unternehmungen sind zu gefährlich. ²Es war eine gefährvolle Reise.

¹Sie wissen wohl, dass die zur Appellation bewilligte Frist sehr kurz ist. ²Vorausgesetzt, dass das Schiff nicht später als zur bemerkten Zeit, nämlich Ende Januar, ankommt.

In dieser Stadt erscheinen zwei oder drei monatliche Zeitschriften.

Er macht periodische Rundreisen.

¹Es sind viele Schiffe im letzten Sturm verunglückt. ²Er kam in einem Eisenbahn-Unglück um.

¹In Erwägung, dass dieser Artikel dem Verderben unterworfen ist. ²Der Artikel ist dem Verderben ausgesetzt (verdirbt leicht). ³Sie sollten die Kisten mit der Bezeichnung *leicht verderblich* per Eilgut senden.

Wir können das Bureau nicht auf eine längere Dauer nehmen.

¹Wir hoffen, ein dauerndes Geschäft damit zu machen. ²Er sucht dauernde Beschäftigung. ³Er sieht sich nach einer bleibenden Anlage seines Capitals um. ⁴Wir werden unsererseits nichts unterlassen, um unsere Verbindung eine dauernde zu machen. ⁵Eine permanente Ausstellung.

¹ Il y aura un dividende assez considérable pour les créanciers. ² Il a une part dans les bénéfices de la maison.

¹ La consommation se fait bien sentir dans cette saison. ² La rareté de l'article se fait déjà vivement sentir sur notre marché. ³ La différence est très-sensible. ⁴ Il y a une augmentation sensible de quantité.

Il refuse péremptoirement de nous fournir des renseignements.

¹ Il ne vent pas en démordre. ² Une vente péremptoire.

¹ C'est une vraie calamité. ² C'est un homme bien élevé. ³ L'horloge était parfaite quand je l'ai reçue. ⁴ C'est un parfait linguiste. ⁵ Dans cette maison il aura l'occasion de se perfectionner dans la correspondance.

¹ Les machines à imprimer en sont arrivées à un tel degré de perfection, qu'elles ont remplacé les presses ancien système. ² Il a fait cet ouvrage dans la perfection.

¹ Vous pourrez travailler avec eux en sûreté. ² Je sais bien, que

¹ Nous serons toujours heureux de vous rendre des services de ce genre. ² Je vois maintenant que j'ai entrepris une tâche au-dessus de mes forces.

Comme garantie de l'exécution scrupuleuse de ces conditions, j'appose ma signature à ce contrat.

J'aurai peut-être le temps demain.

¹ Le capitaine a risqué sa vie à plusieurs reprises. ² Le navire se trouva pendant quelques heures dans le plus grand danger. ³ Vous le faites à vos risques.

¹ Ces entreprises sont trop hasardeuses (périlleuses). ² Ce fut un voyage périlleux.

¹ Vous savez que le temps accordé pour interjeter appel est très-court. ² Pourvu que le navire n'arrive pas plus tard que l'époque que vous nous mentionnez, soit fin Janvier.

Il se publie dans cette ville deux ou trois revues mensuelles.

Il fait la tournée périodiquement.

¹ Beaucoup de navires se sont perdus dans le dernier ouragan. ² Il a été tué dans un accident de chemin de fer.

¹ Comme cet article est sujet à se détériorer. ² C'est un article sujet à se détériorer. ³ Vous devriez envoyer par grande vitesse les caisses dont les étiquettes portent les mots: *sujet à se gâter*.

Nous ne pouvons pas prendre le bureau d'une façon permanente.

¹ Nous espérons en faire un commerce permanent. ² Il cherche un emploi permanent. ³ Il cherche un placement définitive de son capital. ⁴ De notre côté nous ne négligerons rien pour rendre nos relations durables. ⁵ Une exposition permanente.

buen dividendo en beneficio de los acreedores. ² Tiene un tanto por ciento (una parte) en esta casa.

¹ El consumo es perceptible (se hace sentir) en esta estación (temporada). ² La escasez de este artículo es ya muy perceptible (se deja sentir ya) en este mercado. ³ La diferencia es muy distinguible. ⁴ Hay un aumento perceptible en la cantidad.

Se niega rotundamente (absolutamente) á darnos informes.

¹ Es terminante (Insiste perentoriamente) en este punto. ² Venta absoluta.

¹ Es un verdadero tormento. ² El es todo un caballero (un caballero cumplido). ³ El reloj estaba perfecto cuando lo recibí. ⁴ Es un lenguaraz perfecto (hábil). ⁵ En esta casa tendrá oportunidad de perfeccionarse en la correspondencia.

¹ Las máquinas de imprenta han alcanzado tal perfección que han reemplazado las antiguas prensas. ² Ha hecho (desempeñado) este trabajo con perfección.

¹ Puede V. trabajar con ellos con toda seguridad (sin riesgo). ² Bien sé que

¹ Estamos siempre dispuestos (prontos) á hacerle á V. semejantes servicios. ² Veo ahora que he emprendido mas de lo que puedo hacer.

Para el debido y fiel cumplimiento de estas condiciones pongo mi firma á este contrato.

Quizas tenga tiempo mañana.

¹ El capitán estuvo varias veces en peligro de perder la vida. ² El buque se halló algunas horas en peligro inminente. ³ V. lo hace á su riesgo.

¹ Estas empresas son muy peligrosas. ² Era un viaje peligroso.

¹ V. conoce que el período concedido para apelar es muy corto. ² Con tal que el buque no llegue mas tarde que la época indicada por V.; esto es á últimos de Enero.

En esta ciudad se publican dos ó tres periódicos mensuales.

Da una vuelta por allá periódicamente.

¹ Muchísimos buques perecieron en los últimos temporales. ² Pereció en un accidente de ferro-carril.

¹ Considerando lo espuesto que este artículo está á deteriorarse. ² Es un artículo sujeto á deteriorarse (perecedero). ³ Debe V. mandar en el expreso las cajas rotuladas *expuestas á perderse*.

No podemos tomar el escritorio por mucho tiempo.

¹ Esperamos hacer de este un comercio duradero. ² Busca colocación estable. ³ Busca en qué emplear permanentemente su capital. ⁴ Nada omitiremos de nuestra parte para hacer duradera nuestra amistad. ⁵ Exposición permanente.

PERMISSION. ¹I could not get permission from the authorities. ²I requested permission to regulate this affair. ³By permission of Mr. M., we beg to advise you that we have this day drawn on you for £150 to our own order, at three months' date. ⁴With your permission, we shall now offer the lot at sixpence less.

PERMIT, TO. ¹I must, however, be permitted to observe. ²If time permits, we shall annex a statement of our sales. ³Which we can by no means permit. ⁴I was not permitted to speak.

1 PERMIT. ²Permit to export.

PERPETRATE, TO. ¹The outrage was perpetrated in broad day-light. ²He has perpetrated many frauds upon shop-keepers here.

PERPETUAL. ¹The machine is in perpetual motion. ²The supply seems perpetual, though the demand is intermittent. ³A perpetual screw.

PERPETUALLY. He annoys us perpetually with his importunities.

PERPLEX. ¹He is, at present, sorely perplexed for want of funds. ²It is most perplexing that we should be in need of funds just at this time, when they could be used to great advantage. ³We are greatly perplexed as to the reply we should make to Messrs. N's offer.

PERPLEXITY. We have been in great perplexity of mind as to what should be done with your parcels, owing to the non-arrival of the mail now some days overdue.

PERQUISITE. ¹He has certain perquisites in addition to his salary. ²His scanty pay is supplemented by handsome perquisites.

PERSECUTE, TO. ¹He persecutes me with his solicitations. ²His traveller persecutes me with his visits. ³They have been most relentlessly persecuted.

PERSEVERANCE. ¹His perseverance was rewarded with success. ²They hope by patience and perseverance to overcome all difficulties.

PERSEVERE, TO. ¹Should he not at first succeed, he must only persevere till he manages to book the orders. ²If you would only persevere a little longer. ³We will still persevere in our endeavours to obtain a suitable freight for your vessel. ⁴He is not sufficiently persevering.

PERSIFLAGE. We considered that mere persiflage.

PERSIST, TO. ¹I hope that you will not persist in your demand. ²We must persist in our refusal. ³I must persist in again asking you this question. ⁴I persist in my opinion.

PERSISTENT. ¹He is most persistent in his demands. ²We will make persistent inquiry. ³Their persistent silence excites our suspicion.

¹Ich konnte die obrigkeitliche Genehmigung nicht erhalten. ²Ich erbat mir die Erlaubnis, diese Sache in Ordnung zu bringen. ³Mit Erlaubnis des Herrn M. benachrichtigen wir Sie, dass wir heute £150, drei Monate dato, Ordre eigene, auf Sie entnommen haben. ⁴Mit Ihrer Genehmigung werden wir das Loos jetzt 6d billiger offeriren.

¹Ich muss mir indessen zu bemerken erlauben. ²Wenn es die Zeit gestattet, werden wir Ihnen noch eine Aufstellung unserer Verkäufe beifügen. ³Was wir keineswegs zu geben können. ⁴Es wurde mir nicht gestattet, zu sprechen.

¹Durchgangsschein. ²Ausfuhrschein.

¹Das Verbrechen wurde am hellen Tage begangen. ²Er hat viele Betrügereien in den hiesigen Läden verübt.

¹Die Maschine ist in immerwährender Bewegung. ²Die Vorräthe scheinen unerschöpflich, die Nachfrage dagegen ist wechselnd. ³Eine Schraube ohne Ende.

Er belästigt uns beständig mit seiner Zudringlichkeit.

¹Er befindet sich gegenwärtig in grosser Geldverlegenheit. ²Es ist sehr fatal, dass wir gerade jetzt unsere Gelder entbehren, wenn wir so gute Verwendung dafür haben. ³Wir sind in grosser Verlegenheit, was wir auf die Offerte der Herren N. antworten sollen.

Das Ausbleiben der Post, die nun schon seit einigen Tagen fällig ist, versetzte uns in grosse Unruhe, da wir nicht wussten, was wir mit Ihren Colli thun sollten.

¹Er bekommt gewisse Sporteln ausser seinem Salair. ²Seine armselige Besoldung wird durch hübsche Nebenverdienste aufgebessert.

¹Er plagt mich mit seinen Bittgesuchen. ²Ich werde von seinem Reisenden überlaufen. ³Sie wurden auf das Unbarmherzigste verfolgt.

¹Seine Ausdauer wurde mit Erfolg gekrönt. ²Sie hoffen, durch Geduld und Ausdauer (Beharrlichkeit) alle Schwierigkeiten zu überwinden.

¹Sollte er im Anfang nicht reussiren, so darf er nicht nachlassen, bis es ihm gelingt, die Bestellungen aufzunehmen. ²Wenn Sie nur noch ein wenig länger aushalten wollten. ³Wir setzen unsere Anstrengungen fort, eine passende Fracht für Ihr Schiff aufzutreiben. ⁴Er ist nicht beharrlich genug.

Wir hielten das für blosses Spötterei.

¹Ich hoffe, Sie werden nicht auf Ihrer Forderung beharren. ²Wir müssen auf unserer Weigerung bestehen. ³Ich muss darauf bestehen, Ihnen diese Frage nochmals zu stellen. ⁴Ich halte an meiner Meinung fest.

¹Er ist sehr halbstarrig in seinen Forderungen. ²Wir werden eingehende Nachforschungen halten. ³Ihr beharrliches Schweigen erweckt unsern Argwohn.

¹ L'autorité n'a pas voulu m'en accorder la permission. ² J'ai demandé permission de régulariser cette affaire. ³ Nous vous informons qu'avec l'autorisation de M. M. nous avons tiré sur vous £150 à l'ordre de nous mêmes, à trois mois de date. ⁴ Avec votre autorisation nous offrirons maintenant le lot à 6 pence de moins.

¹ Permettez-moi cependant de vous faire observer. ² Si le temps le permet, nous ajouterons un état sommaire de nos ventes. ³ Ce à quoi nous ne saurions nullement consentir. ⁴ On me refusa la parole.

¹ Passavant — Oungé — Acquit à caution. ² Permis d'exportation.

¹ Le crime fut commis en plein jour. ² Il a souvent trompé les boutiquiers de cette ville.

¹ La machine est en mouvement perpétuel. ² L'offre semble continuelle bien que la demande soit intermittente. ³ Une vis sans fin.

Il nous ennuie perpétuellement de ses importunités.

¹ Il est en ce moment dans un grand embarras faute de fonds. ² Il est bien fâcheux que nous soyons à court d'argent précisément lorsqu'on pourrait en faire un usage avantageux. ³ Nous sommes très-embarrassés pour la réponse à faire à l'offre de MM. N.

Le retard de quelques jours, qu'a maintenant la malle, nous a fort embarrassés, car nous ne savions que faire de vos colis.

¹ Il a du casuel en outre de son salaire. ² Ses appointements modiques sont complétés par un éventuel raisonnable.

¹ Il me poursuit de ses sollicitations. ² Son voyageur m'importune de ses visites. ³ On les a poursuivis sans relâche.

¹ Le succès récompensa sa persévérance. ² Ils ont l'espoir de surmonter toutes les difficultés par leur patience et leur persévérance.

¹ S'il ne réussit pas tout d'abord, il devra persévérer jusqu'à ce qu'il obtienne les ordres. ² Si vous perséveriez seulement un peu plus. ³ Nous persévérons dans nos efforts pour procurer à votre navire un fret convenable. ⁴ Il n'a pas assez de persévérance.

Nous avons pris cela pour du persiflage.

¹ J'espère que vous ne persisterez pas dans votre demande. ² Il nous faut persister dans notre refus. ³ Il faut que je persiste à vous poser cette question. ⁴ Je persiste dans mon opinion.

¹ Il met beaucoup d'insistance dans ses demandes. ² Nous irons constamment aux informations. ³ Leur silence obstiné excite nos soupçons.

¹ No pude obtener permiso de las autoridades. ² Pedí permiso para arreglar este asunto. ³ Con el permiso del Señor M. le anunciamos á V. que hemos girado hoy á tres meses fha. una letra á cargo de V. por valor de £150 á nuestra propia orden. ⁴ Con su permiso de V. ofreceremos ahora la partida á seis peniques menos.

¹ Permítaseme, sin embargo, hacer notar. ² Si el tiempo lo permite adjuntaremos un estado de nuestras ventas. ³ Lo que de ninguna manera podemos permitir. ⁴ No se me permitió hablar.

¹ Pase (permiso). ² Permiso de exportar.

¹ El ultrage (delito) fué perpetrado (cometido) á la luz del día. ² El ha cometido varios fraudes sobre los tenderos de esta.

¹ La máquina está en perpetuo (continuo) movimiento. ² El abasto parece inagotable, sin embargo de que los pedidos son intermitentes. ³ Un tornillo sin fin.

Nos fastidia perpetuamente con sus importunidades.

¹ Actualmente se halla apuradísimo por falta de fondos. ² Es muy embarazoso el que nos veamos faltos de fondos en esta época en que se podrían emplear muy ventajosamente. ³ Estamos muy perplejos sobre la contestación que debemos dar á la oferta de los Señores N.

Tenemos grandes dudas en cuanto á lo que convenga hacer con sus paquetes de V., con motivo de no haber llegado el correo, esperado hace ya unos cuantos días.

¹ A mas de su sueldo tiene ciertos gajes. ² Hermosas propinas aumentan su escaso sueldo.

¹ Me persigue con sus solicitudes. ² Este viajante nos importuna (persigue) con sus visitas. ³ Han sido perseguidos sin misericordia.

¹ Su perseverancia fué premiada con el buen éxito. ² Con la paciencia y la perseverancia esperan vencer todas las dificultades.

¹ Si al principio no le sale bien, tiene que perseverar hasta que consiga que le pasen los pedidos. ² Si V. perseverase (persistiese) algo mas. ³ Seguiremos nuestros conatos para obtener un flete conveniente para su buque de V. ⁴ El no es bastante perseverante.

Lo miramos como una mera burla.

¹ Espero que V. no insista en su demanda (pretension). ² Tendremos que insistir en nuestra negativa. ³ Debo insistir en hacerle á V. de nuevo esta pregunta. ⁴ Persisto en mi opinion.

¹ Es muy insistente en sus reclamos. ² Haremos pesquisas persistentes. ³ Su continuo silencio hace que nazcan sospechas en nosotros.

PERSON. ¹The person who posted the letter is not known. ²He will probably have the pleasure of paying his respects to you in person. ³He may be great in intellect, but in person he is small and insignificant.

PERSONAL. ¹Without any personal acquaintance with him. ²Personal account. ³Personal property. (see *Direction* ²; *Guarantee* ¹¹)

PERSONALITY. It is not consistent with our principles to condescend to personalities.

PERSONALLY. ¹I have not the pleasure of knowing him personally. ²He attended the meeting personally. ³I will attend to the matter personally.

PERSONALTY. His personalty has been sworn under £100,000.

PERSPICACITY. He is gifted with great perspicacity.

PERSPICUITY. He expresses his ideas with great perspicuity.

PERSPICUOUS. His language and diction are very perspicuous.

PERSUADE, TO. ¹We will endeavour to persuade the holder to accept your offer. ²I do not wish to persuade you to accept them. ³We hope you will not persuade him to adopt another course. ⁴I would not persuade you to do so. ⁵Persuaded that you have acted for the best, we make no objection. ⁶We are persuaded it would be to your interest to adopt other means. ⁷I feel fully persuaded that your reception of Mr. N. will be friendly in every respect.

PERSUASION. ¹We have acted under your persuasion. ²He has acted contrary to his own persuasion. ³He has at length yielded to our persuasion. ⁴They are both of the same persuasion. ⁵It needed no great persuasion, as he was already inclined.

PERSUASIVE. ¹The persuasive manner in which he spoke to me. ²They produced very persuasive evidence.

PERTINACIOUS. He is very pertinacious, and will take no denial. (see *Litigant*.)

PERTINENT. ¹The remarks you make are not at all pertinent to the question. ²You will find his answers very pertinent. ³The letter abounds with pertinent remarks.

PERUSAL. ¹We leave the enclosed letter open for your perusal. ²We have the pleasure of handing you the enclosed price-current for perusal. ³Upon a further perusal, we have decided to accept it. ⁴Kindly return the enclosed after perusal. ⁵The enclosed will require careful perusal.

PERUSE, TO. ¹We have perused the documents. ²Before signing the charter-party you will carefully peruse it.

¹Man weiss nicht, wer den Brief zur Post gegeben hat. ²Wahrscheinlich wird er das Vergnügen haben, Ihnen persönlich seine Aufwartung zu machen. ³Er mag wohl ein grosser Geist sein, von Person ist er aber klein und unbedeutend.

¹Ohne ihn persönlich zu kennen. ²Persönliches Conto. ³Persönliches Eigenthum.

Es geht gegen unsere Principien, anzüglich zu werden.

¹Ich habe nicht das Vergnügen, ihn persönlich zu kennen. ²Er wohnte der Versammlung selbst bei. ³Ich werde die Sache persönlich in die Hand nehmen.

Sein persönliches Eigenthum wurde als unter £100,000 betragend beschworen.

Er ist von Natur mit grossem Scharfzinn begabt.

Er drückt seine Ideen mit grosser Klarheit aus.

Seine Sprache und sein Vortrag sind sehr klar (verständlich).

¹Wir werden den Eigner zu überreden suchen, Ihre Offerte anzunehmen. ²Ich will Sie nicht überreden, sie anzunehmen. ³Hoffentlich werden Sie ihn nicht bereden, einen andern Cours einzuschlagen. ⁴Ich will Sie hierzu nicht bereden. ⁵Ueberzeugt, dass Sie aufs Beste gehandelt haben, machen wir keine Einwendungen. ⁶Wir halten unsüberzeugt, dass es in Ihrem eigenen Interesse wäre, andere Mittel zu ergreifen. ⁷Ich bin von der guten Aufnahme überzeugt, die Sie Herrn N. angedeihen lassen werden.

¹Wir haben auf Ihre Ueberredung hin gehandelt. ²Er hat gegen seine eigene Ueberzeugung gehandelt. ³Endlich hat er unserer Ueberredung nachgegeben. ⁴Sie sind beide der gleichen Meinung. ⁵Es bedurfte keiner grossen Ueberredungskunst, da er schon dazu geneigt war.

¹Die überredende Art, wie er zu mir sprach. ²Sie brachten sehr überzeugende Beweise vor.

Er ist sehr hartnäckig (steif) und wird sich nicht abweisen lassen.

¹Ihre Bemerkungen sind durchaus nicht zutreffend. ²Sie werden seine Antworten sehr treffend finden. ³Der Brief ist voll passender Bemerkungen.

¹Wir lassen Ihnen die Einlage zur Durchsicht offen. ²Wir haben das Vergnügen, Ihnen einliegenden Preiscurant zur gef. Durchsicht zu behändigen. ³Nach nochmaligem Durchlesen haben wir uns entschlossen, es anzunehmen. ⁴Nach genomener Einsicht bitten wir um Rücksendung der Einlage. ⁵Die Einlage bedarf sorgfältiger Prüfung.

¹Wir haben Einsicht von den Documenten genommen. ²Ehe Sie die Chartepartie zeichnen, bitten wir Sie, solche genau durchzulesen.

¹ On ne sait pas qui a mis la lettre à la poste. ² Il aura probablement le plaisir de vous rendre visite en personne. ³ Il peut avoir beaucoup d'intelligence, mais de sa personne il est petit et insignifiant.

¹ Sans le connaître personnellement. ² Compte personnel. ³ Biens meubles.

Il n'entre pas dans nos principes de nous abaisser à des personnalités.

¹ Je n'ai pas le plaisir de le connaître personnellement. ² Il assista en personne à la réunion. ³ Je m'occuperai de l'affaire en personne.

Sa fortune personnelle a été déclarée inférieure à £100,000.

Il est doué d'une grande perspicacité.

Il expose ses idées avec une grande clarté.

Son langage et sa diction sont très-clairs.

¹ Nous essaierons de persuader le détenteur d'accepter votre offre. ² Je ne cherche pas à vous persuader de les accepter. ³ Nous espérons que vous ne lui persuaderez pas de prendre un autre parti. ⁴ Je ne voudrais pas vous engager à le faire. ⁵ Persuadés que vous avez agi pour le mieux, nous ne faisons aucune difficulté. ⁶ Nous sommes persuadés que vous auriez intérêt à prendre d'autres mesures. ⁷ Je suis convaincu de l'accueil amical que vous réservez à M. N.

¹ Nous avons agi d'après vos conseils. ² Il a agi contrairement à sa propre conviction. ³ Il a enfin cédé à nos conseils. ⁴ Ils appartiennent à la même communion. ⁵ Il ne fallut pas beaucoup de persuasion, car il y était déjà disposé.

¹ La façon persuasive dont il me parla. ² Ils ont fourni des preuves convaincantes.

Il est très-opiniâtre et n'admet pas un refus.

¹ Vos remarques n'ont pas trait à la question. ² Vous trouverez ses réponses très-justes. ³ La lettre contient quantité de remarques justes.

¹ Nous laissons ouverte la lettre ci-jointe pour que vous en preniez connaissance. ² Nous avons le plaisir de vous remettre le prix-courant ci-inclus pour votre gouverne. ³ Après nouvel examen, nous avons résolu de l'accepter. ⁴ Veuillez nous retourner la lettre ci-incluse, après en avoir pris connaissance. ⁵ La lettre ci-jointe demande à être lue avec soin.

¹ Nous avons examiné les documents. ² Avant de signer la charte-partie, lisez la avec soin.

¹ La persona que echó la carta en el correo no es conocida. ² Probablemente tendrá el placer de saludar á V. en persona. ³ Puede que sea grande en inteligencia, pero lo que es de persona es pequeño é insignificante.

¹ Sin conocerle personalmente (de persona). ² Cuenta personal. ³ Bienes muebles.

No es compatible con nuestros principios el descender á personalidades.

¹ No tengo el gusto de conocerle personalmente. ² Asistió á la junta en persona. ³ Me ocuparé yo mismo del asunto.

Sus herederos hicieron juramento asertorio de que sus bienes muebles no alcanzaban á £100,000. ² Está dotado de gran perspicacia. [£100,000]

Se espresa con gran claridad.

Su lenguaje y diccion son clarísimos.

¹ Nos esforzaremos por persuadir al tenedor á que acepte su oferta de V. ² No le persuadiré á V. á que los acepte. ³ Esperamos que no le persuadirá V. á que adopte otro partido. ⁴ No le persuadiría á V. á que lo hiciese. ⁵ Persuadidos (convencidos) de que V. obró por lo mejor, no ponemos reparo (no hacemos dificultades). ⁶ Estamos persuadidos de que le tendría á V. cuenta adoptar otro partido. ⁷ Estoy muy persuadido de que la acogida que dará V. al Señor N. sera amistosa bajo todos conceptos.

¹ Hemos obrado de acuerdo con su insinuacion de V. ² Obró contra su propia conviccion. ³ Por fin se ha rendido á nuestros argumentos. ⁴ Ambos son del mismo parecer. ⁵ No hubo menester de mucha persuasion, pues se hallaba ya inclinado.

¹ El modo persuasivo con que él me habló. ² Adujeron pruebas muy convincentes.

Es muy pertinaz y no se contenta con una negativa.

¹ Las observaciones que V. hace no vienen á pelo. ² Hallará V. sus contestaciones muy al caso. ³ La carta abunda en observaciones pertinentes.

¹ Dejamos abierta la inclusa para que V. la lea (que V. se entere). ² Tenemos el gusto de remitirle á V. incluso el precio-corriente para que le sirva de gobierno. ³ Habiendola leído de nuevo, nos hemos resuelto á aceptarlo. ⁴ Sírvasse V. devolver la inclusa despues de haberla leído. ⁵ La inclusa requiere una lectura detenida.

¹ Hemos leído los documentos. ² Antes de firmar la contrata de fletamento (carta-partida) se servirá V. leerla con cuidado.

PERVERSELY. ¹He has acted most perversely throughout. ²Why act so perversely?

PETITION. ¹The petition of the company for permission to construct a railway has been rejected. ²Upwards of a thousand signatures were attached to the petition. ³Petition for liquidation by arrangement with creditors. ⁴Petition in bankruptcy. (see to File²)

PETTY. ¹This is a petty sum. ²Petty expenses for weighing and verifying. ³Petties for landing. ⁴Petty cash book. (see Postage²)

PHRASE. ¹His phrases are too far fetched. ²All his letters consist of mere empty phrases.

PICK, TO. ¹They tried to pick a quarrel with us. ²The keeper lost the keys of the office, and we had to have the locks picked. ³We request you will employ men to pick the cotton. ⁴He has picked up a good knowledge of business. ⁵We cannot allow the best pieces to be picked out. ⁶If, therefore, you can pick up another lot of a hundred cases. ⁷They have picked up what they could find in the place. ⁸Three of the crew were picked up by the *Germanic*.

PICK. If you come early you may have your pick.

PIECE. ¹The pieces are damaged in the middle. ²The pieces will shortly be delivered to you. ³We have sent you two pieces of linen cloth. ⁴We sell it by the piece. ⁵The *Cybele* was driven on shore and went to pieces. ⁶The case arrived broken in pieces. ⁷It fell in pieces as soon as touched. ⁸I had to take it to pieces. ⁹He works by the piece. ¹⁰Three shillings a piece. ¹¹I have obtained a piece of information which, I think, will be of service to you. ¹²I have given him a piece of work that will occupy him several days. ¹³He has bought a piece of land near his house. ¹⁴I will give him a piece of my mind. ¹⁵They seemed all of a piece. ¹⁶A piece of music. ¹⁷Piece goods. ¹⁸Piece work. (see Acquirement¹)

PIERCE, TO. ¹They are piercing a tunnel under the Mersey. ²We will pierce the bags to obtain samples of the rice. ³The stem of the steamer pierced the starboard side of the sailing vessel.

PIG. ¹They would have me buy a pig in a poke. ²Pig-iron. ³Pig-lead.

PILE, TO. The casks were piled up on the quay.

PILOT, TO. She was piloted out of the harbour.

¹PILOT. ²Pilot boat.

PILOTAGE. ¹We have paid the pilotage out to sea. ²Pilotage inwards and outwards.

¹Er hat in der ganzen Angelegenheit sehr verkehrt gehandelt. ²Warum die Sache so verkehrt anfangen?

¹Die Gesellschaft ist mit ihrem Gesuche um Erbauung einer Bahn abgewiesen worden. ²Die Bittschrift (Petition) war mit über tausend Unterschriften versehen. ³Gesuch, mit Bewilligung der Gläubiger zu liquidiren. ⁴Concurrenzerklärung. f.

¹Dies ist eine geringfügige Summe. ²Kleine Auslagen für Wiegen und Revidiren. ³Kleine Landungsspesen. ⁴Kleines Kassenbuch.

¹Seine Phrasen sind zu langstielig (zu weit hergeholt). ²Alle seine Briefe bestehen aus leeren Redensarten.

¹Sie suchten Streit mit uns. ²Der Portier verlor die Comptoir-Schlüssel, wesshalb wir die Schlösser (mit dem Dietrich) aufbrechen lassen mußten. ³Wir ersuchen Sie, Leute anzustellen, um die Baumwolle zu pflücken. ⁴Er hat sich eine gute Geschäftskennntniß gesammelt. ⁵Wir können uns nicht die besten Stücke herausuchen lassen. ⁶Wenn Sie daher noch eine Partie von 100 Kisten aufreiben können. ⁷Sie haben Alles zusammengekauft, was sie auf dem Platze finden konnten. ⁸Drei Leute der Mannschaft wurden von der *Germanic* aufgefischt.

Wenn Sie zeitig kommen, so haben Sie die Auswahl.

¹Die Stücke sind inwendig beschädigt. ²Die Stücke werden Ihnen bald ausgeliefert werden. ³Wir haben Ihnen zwei Stücke Leinwand geschickt. ⁴Wir verkaufen es stückweise. ⁵Die *Cybele* wurde an die Küste geworfen und zertrümmert. ⁶Die Kiste kam ganz zerbrochen an. ⁷Es fiel in Stücke, sobald man es anrührte. ⁸Ich mußte es auseinander nehmen. ⁹Er arbeitet aufs Stück. ¹⁰Drei Schillinge per Stück. ¹¹Ich habe eine Neuigkeit gehört, die Ihnen wohl von Nutzen sein dürfte. ¹²Ich habe ihm ein Stück Arbeit gegeben, das ihm mehrere Tage Beschäftigung geben wird. ¹³Er hat in der Nähe seines Hauses ein Stück Land gekauft. ¹⁴Ich werde ihm derb meine Meinung sagen. ¹⁵Sie schienen Alle von einem Stück zu sein. ¹⁶Ein Musikstück. ¹⁷Stückgüter. n. ¹⁸Stückarbeit. f.

¹Man bohrt einen Tunnel unter der Mersey. ²Wir werden die Säcke anstecken, um uns Muster von dem Reis zu verschaffen. ³Der Steamer rannte mit dem Steven in die Steuerbordseite des Segelschiffes.

¹Sie möchten, dass ich die Katze im Sacke kaufen soll. ²Roheisen. n. ³Block. (Mullen-) Blei. n.

Die Fässer lagen am Quay aufgeschichtet.

Es wurde zum Hafen hinausgelootet.

¹Lootse. ²Lootsenboot. n.

¹Wir haben das Lootsengeld bis nach See bezahlt. ²Lootsengebühr ein- und ausgehend.

¹ Il a méchamment agi d'un bout à l'autre.
² Pourquoi agir si méchamment?

¹ La demande de la compagnie en autorisation de construire un chemin de fer a été rejetée. ² La pétition portait plus de mille signatures. ³ Demande de liquidation à la suite d'arrangement avec les créanciers. ⁴ Déclaration de faillite. *f.*

¹ C'est une somme peu importante. ² Menus frais de pesage et de vérification. ³ Menus frais au débarquement. ⁴ Petit livre de caisses.

¹ Ses phrases sont trop recherchées. ² Ses lettres se composent de phrases creuses.

¹ Ils nous ont cherché querelle. ² Le portier a perdu les clefs du bureau et il nous a fallu faire ouvrir les serrures. ³ Nous vous prions de mettre du monde à cueillir le coton. ⁴ Il a acquis une bonne connaissance des affaires. ⁵ Nous ne saurions consentir à ce qu'on choisisse les meilleures pièces. ⁶ Si donc vous pouvez trouver encore un lot de 100 caisses. ⁷ Ils ont ramassé tout ce qu'ils ont pu trouver sur place. ⁸ Trois hommes de l'équipage ont été recueillis par le *Germanic*.

En venant de bonne heure vous pourrez choisir.

¹ Les pièces sont endommagées au milieu.
² Les pièces vous seront bientôt livrées.
³ Nous vous avons expédié deux pièces de toile. ⁴ Nous le vendons en détail. ⁵ Le *Cybèle* a été jetée à la côte et mise en pièces.
⁶ La caisse arriva en pièces. ⁷ Cela tomba en pièces dès qu'on le toucha. ⁸ Il m'a fallu le mettre en pièces. ⁹ Il travaille aux pièces.
¹⁰ Trois shillings la pièce. ¹¹ J'ai obtenu un renseignement qui vous servira, je pense.
¹² Je lui ai donné un travail qui l'occupera plusieurs jours. ¹³ Il a acheté un terrain près de sa maison. ¹⁴ Je lui dirai ma façon de penser. ¹⁵ Ils m'ont paru tous semblables.
¹⁶ Un morceau de musique. ¹⁷ Marchandises en pièces. ¹⁸ Travail à la pièce (à forfait).

¹ On perce un tunnel sous la Mersey.
² Nous percerons les sacs pour avoir des échantillons du riz. ³ L'étrave du vapeur défonça le navire à tribord.

¹ Ils voudraient me faire acheter chat en poche. ² Fer en gueuses. *m.* ³ Plomb en saumons. *m.*

Les tonneaux étaient empilés sur le quai.

On le pilota hors du port.

¹ Pilote. ² Bateau pilote. *m.*
¹ Nous avons réglé le pilotage de sortie.
² Pilotage à l'entrée et à la sortie.

¹ Ha obrado muy perversamente en todo el asunto. ² ¿Por qué obrar tan torcidamente?

¹ El memorial presentado por la compañía solicitando permiso para construir un ferrocarril fué rechazado. ² El memorial iba firmado por mas de mil memorialistas. ³ Peticion de liquidacion mediante un arreglo con los acreedores. ⁴ Peticion en bancarota.

¹ Esta es una suma muy exigua (insignificante). ² Gastos menudos de pesar y verificar. ³ Gastos menudos al descargar. ⁴ Libro de caja para gastos menudos.

¹ Sus frases son demasiado alambicadas (rebuscadas). ² Todas sus cartas se componen de frases huecas.

¹ Trataron de tomarla con nosotros. ² El portero perdió las llaves del escritorio y tuvimos que forzar las cerraduras. ³ Le rogamos á V. emplee obreros para que escojan el agodon. ⁴ Ha adquirido no pocos conocimientos mercantiles. ⁵ No podemos permitir que se escojan las mejores piezas. ⁶ Si V. puede, pues, encontrar otra partida de cien cajas. ⁷ Se han apoderado de todo cuanto encontraron en la plaza. ⁸ Tres tripulantes fueron recogidos por el *Germanic*.

Si viene V. temprano puede escoger.

¹ Las piezas estan averiadas en el centro (medio). ² Las piezas le serán á V. entregadas en breve. ³ Le mandamos á V. dos piezas de lienzo (tegido de lino). ⁴ Lo vendemos en pieza (al menudeo). ⁵ El *Cybèle* fué arrojado en (echado contra) la costa y se hizo pedazos. ⁶ El cajon llegó hecho pedazos (despedazado). ⁷ Se cayó á pedazos luego que se le tocó. ⁸ Tuve que desarmarlo. ⁹ Trabaja al destajo. ¹⁰ Tres chelines por pieza. ¹¹ He recibido una noticia que creo le será á V. útil. ¹² Le di un trabajo que le traerá ocupado por algunos dias. ¹³ Ha comprado una tierra cerca de su casa. ¹⁴ Le diré mi sentir. ¹⁵ Parecian iguales. ¹⁶ Una pieza de música. ¹⁷ Géneros en pieza. ¹⁸ Trabajo al destajo.

¹ Estan haciendo un túnel por debajo del rio Mersey. ² Agujerearemos los sacos para sacar muestras del arroz. ³ La proa del vapor penetró en el buque por el costado de estribor.

¹ Querian hacerme comprar gato por liebre. ² Goa (lingote de hierro). ³ Plomo en galápagos (lingote de plomo).

Los barriles estaban apilados (amontonados) en el muelle.

Salió del puerto al mando del práctico.

¹ Práctico. ² Pailebota.
¹ Hemos pagado el pilotage de salida.
² Pilotage de entrada y salida.

PIPE. ¹ A pipe of Madeira wine. ² Ten pipes of brandy.

PIRATE. ¹ The vessel has been attacked by Algerian pirates. ² That coast is infested by pirates.

PIT. Coal pit.

PITCH, TO. ¹ We think we have pitched on the best course to be pursued. ² He pitched into us for a supposed neglect of his orders. ³ The cask was pitched into the river. ⁴ Our ship pitched dreadfully. ⁵ To pitch at anchor.

PITCH. ¹ Its price is at the highest pitch. ² We fear our distress has not yet sunk to the lowest pitch.

PITH. ¹ This constituted the pith of his argument. ² His remarks are without pith.

PITY. ¹ It is a pity that you have been a loser. ² His creditors had no pity on him.

PLACARD. We have had placards announcing the sale posted through the city.

PLACE, TO. ¹ Which you will have the goodness to place to the debit of our account. ² Place this sum to account. ³ Place it to my account. ⁴ I have ordered them to place the proceeds in your hands. ⁵ I know how to place my money better. ⁶ We have no doubt of being able to place several cargoes advantageously. ⁷ Had this article been of good quality it would already have been placed. ⁸ I have placed drafts on London at 55½. ⁹ I do not know how to place your parcel of lemons. ¹⁰ I shall place the cargo in your hands. ¹¹ We should be glad to place him with a machine manufacturer. ¹² I have placed the names in alphabetical order. ¹³ We place confidence in his integrity. ¹⁴ We will place the money at a fair interest.

PLACE. ¹ He is looking out for a place. ² I have nobody to take my place during my absence. ³ What would you do in my place? ⁴ Please put the different colors in their right places at once. ⁵ My place of business is in William Street. ⁶ In the first place, I remind you ... ⁷ All the employés, in their several places, perform their duty. ⁸ He has a place under the government. ⁹ M. is the place of his birth. ¹⁰ I beg leave to tender you my services in this place. ¹¹ Please to hand it to Mr. N. of your place. ¹² Place of departure. ¹³ Messrs. N. of your place. ¹⁴ The *Eulolene* will take the place of the *Virginia*, the latter having to go into graving dock for repairs. ¹⁵ We will take bales in place of cases. ¹⁶ This took place on September 1st. ¹⁷ If this should take place. ¹⁸ The third general meeting will take place on March the 28th. ¹⁹ A decided fall in almonds has taken place. ²⁰ Your remark is quite out of place.

¹ Eine Pipe Madeirawein. ² Zehn Pipen Branntwein.

¹ Das Schiff wurde von algerischen Seeräubern angegriffen. ² Diese Küste wird von Piraten unsicher gemacht.

Kohlengrube. *f.*

¹ Wir glauben, den best einzuschlagenden Weg gewählt zu haben. ² Er machte uns schwere Vorwürfe wegen vorgeblicher Vernachlässigung seiner Ordres. ³ Das Fass wurde in den Fluss geworfen. ⁴ Unser Schiff stampfte heftig. ⁵ Stampfreiten.

¹ Sein Preis ist auf die Spitze getrieben. ² Wir fürchten, dass unsere Noth noch nicht ihr äusserstes Mass erreicht hat.

¹ Dies bildete die Quintessenz (den Kern) seiner Behauptung. ² Seine Bemerkungen haben keinen inneren Gehalt.

¹ Es ist Schade, dass Sie daran verloren haben. ² Seine Gläubiger hatten kein Erbarmen mit ihm.

Wir liessen Plakate überall in der Stadt ankleben, um die Auktion anzukündigen.

¹ Welches Sie gefälltigst unserer Rechnung belasten wollen. ² Setzen Sie diese Summe auf Rechnung. ³ Setzen Sie es auf meine Rechnung. ⁴ Ich habe sie beauftragt, den Erlös Ihnen zur Verfügung zu stellen. ⁵ Ich weiss mein Geld besser anzulegen. ⁶ Wir glauben mehrere Ladungen vorthellhaft anbringen zu können. ⁷ Wenn der Artikel von guter Qualität gewesen wäre, so würde er schon placirt sein. ⁸ Ich habe (Rimesen auf) London zu 55½ angebracht. ⁹ Ich kann Ihre Partie Citronen nicht anbringen. ¹⁰ Ich werde Ihnen die Ladung consigniren. ¹¹ Wir würden ihn gerne in einer Maschinenfabrik unterbringen. ¹² Ich habe die Namen alphabetisch geordnet. ¹³ Wir setzen Vertrauen in seine Rechtschaffenheit. ¹⁴ Wir wollen das Geld zu einem guten Procentsatz placiren.

¹ Er sieht sich nach einer Stellung um. ² Ich habe Niemand, der mich während meiner Abwesenheit vertritt. ³ Was würden Sie an meiner Stelle thun? ⁴ Bitte die verschiedenen Farben sofort an ihren richtigen Platz zu stellen. ⁵ Mein Geschäftslokal ist in der Wilhelmstrasse. ⁶ Erstens bemerke ich Ihnen ... ⁷ Alle Angestellten, in ihren verschiedenen Stellungen, erfüllen ihre Pflichten. ⁸ Er ist von der Regierung angestellt. ⁹ M. ist sein Geburtsort. ¹⁰ Ich erlaube mir, Ihnen meine Dienste auf diesem Platze anzubieten. ¹¹ Wollen Sie es gef. Herrn N. dorten übergeben. ¹² Abfahrtsort. *m.* ¹³ Die Herren N. dorten. ¹⁴ Die *Eulolene* wird statt der *Virginia* fahren, da letztere im Trockendock reparirt werden soll. ¹⁵ Wir wollen Ballen statt Kisten nehmen. ¹⁶ Dies erfolgte am 1. September. ¹⁷ Wenn dieser Fall eintreten sollte. ¹⁸ Die dritte Generalversammlung wird am 28. März abgehalten. ¹⁹ Es ist ein merkliches Sinken im Preise der Mandeln eingetreten. ²⁰ Ihre Bemerkung ist sehr unpassend.

¹ Une pipe de Madère. ² Dix pipes d'eau de vie.

¹ Le navire fut attaqué par des corsaires algériens. ² La côte est infestée de pirates.

Fosse. f. Houillère. f.

¹ Nous pensons avoir adopté le meilleur plan à suivre. ² Il nous accabla de reproches pour avoir, prétendait-il, négligé ses ordres. ³ On jeta le fût dans la rivière. ⁴ Notre vaisseau tanguait affreusement. ⁵ Tanguer à l'ancre.

¹ Le prix est à son maximum. ² Nous craignons que nos pertes ne soient pas encore arrivées à leur maximum.

¹ C'était la force de son argument. ² Ses remarques manquent de force.

¹ C'est dommage que vous ayez perdu. ² Ses créanciers n'ont pas eu pitié de lui.

Nous avons fait afficher la vente en ville.

¹ Vous priant de nous débiter du montant. ² Portez cette somme en compte. ³ Portez-le à mon compte. ⁴ Je leur ai donné ordre d'en remettre le produit entre vos mains. ⁵ Je puis mieux employer mon argent. ⁶ Nous ne doutons pas de pouvoir placer plusieurs chargements d'une manière avantageuse. ⁷ Si l'article avait été de bonne qualité, il serait déjà placé. ⁸ J'ai placé du Londres à 55½. ⁹ Je ne sais comment me défaire de votre citron. ¹⁰ Je vous consignerai le chargement. ¹¹ Nous voudrions le placer chez un constructeur de machines. ¹² J'ai classé les noms par ordre alphabétique. ¹³ Nous avons confiance en son honnêteté. ¹⁴ Nous placerons l'argent à un bon intérêt.

¹ Il cherche une place. ² Je n'ai personne pour me remplacer en mon absence. ³ Que feriez-vous à ma place? ⁴ Je vous prie de mettre de suite les diverses couleurs à leurs places. ⁵ Mon bureau est rue Guillaume. ⁶ D'abord je vous rappelle que... ⁷ Tous les employés remplissent leur devoir chacun dans sa position. ⁸ Il a un emploi du gouvernement. ⁹ M. est son lieu de naissance. ¹⁰ Je prends la liberté de vous offrir mes services sur cette place. ¹¹ Veuillez le remettre à M. N. de votre place. ¹² Lieu de départ. ¹³ MM. N. de votre ville. ¹⁴ L'*Eulolène* remplacera la *Virginia*, parceque ce navire doit entrer au bassin pour réparations. ¹⁵ Nous prendrons des balles au lieu de caisses. ¹⁶ Cela eut lieu le 1 Septembre. ¹⁷ Le cas échéant. ¹⁸ La troisième assemblée générale aura lieu le 28 Mars. ¹⁹ Les amandes ont éprouvé une baisse sensible. ²⁰ Votre observation est déplacée.

¹ Una pipa de vino de Madera. ² Diez pipas de aguardiente.

¹ El buque fué atacado por piratas (corsarios) de Argel. ² Aquella costa está infestada de piratas.

Carbonera, hullera.

¹ Creemos haber escogido el plan mas conducente. ² Nos hizo severos cargos so pretexto de que habíamos descuidado sus órdenes. ³ El casco fué echado en el rio. ⁴ Nuestro buque daba grandes cabezadas. ⁵ Cabecear surto.

¹ Su precio está en su apogeo. ² Tememos que nuestra angustia (misericordia) no haya llegado aun á su nadir.

¹ En esto estriba su argumento. ² Sus observaciones son insustanciales.

¹ Es lástima que V. haya perdido. ² Sus acreedores no se compadecieron de él.

Hemos hecho fijar carteles por toda la ciudad anunciando la venta.

¹ Que se servirá V. adeudarnos. ² Siente (pase) V. esta suma en cuenta. ³ Paselo á nuestra cuenta. ⁴ Les he ordenado pongan el producto en sus manos de V. ⁵ Conozco un modo mejor de emplear mi dinero (colocar mis fondos). ⁶ No dudamos de poder colocar ventajosamente varios cargamentos. ⁷ Si este artículo hubiera sido de buena calidad ya habria sido colocado. ⁸ He colocado el papel sobre Londres á 55½. ⁹ No sé cómo enagenar su partida de V. de cidra. ¹⁰ Le consignaré á V. el cargamento. ¹¹ Nos alegríamos de colocarle en una fábrica de máquinas. ¹² He puesto los nombres por orden alfabético. ¹³ Reposamos confianza en su honradez. ¹⁴ Colocaremos el dinero á buenos réditos.

¹ Busca colocacion. ² No tengo quien haga mis veces durante mi ausencia. ³ ¿Qué haria V. en mi lugar? ⁴ Sírvasse V. poner en seguida los diferentes colores en sus debidos lugares. ⁵ Mi establecimiento (local, escritorio) está sito en la calle de Guillermo. ⁶ En primer lugar le hago presente á V. ... ⁷ Todos los empleados llenan sus respectivos cometidos. ⁸ Está empleado por el gobierno. ⁹ M. es su pais natal. ¹⁰ Me permito ofrecerle á V. mis servicios en esta plaza. ¹¹ Sírvasse V. remitirlo al Señor N. de esa plaza. ¹² Punto de salida (partida). ¹³ Los Sres. N. de esa plaza. ¹⁴ La *Eulolene* reemplazará á la *Virginia*, puesto que esta tendrá que entrar en dique seco para ser recorrida. ¹⁵ Tomaremos fardos en lugar de cajas. ¹⁶ Sucedió esto el (á) 1º de Setiembre. ¹⁷ Si esto sucediese. ¹⁸ La tercera junta general tendrá lugar (se celebrará) á 28 de Marzo. ¹⁹ Las almendras han tenido una baja sensible (notable). ²⁰ Su observacion de V. no tiene razon de ser (es superflua; está demas).

PLAIN. ¹ I told him in plain words. ² I hope I have been plain enough in my explanations. ³ You have given me a plain proof of your satisfaction. ⁴ I trust I have made my reasons plain to you. ⁵ We are desirous of ascertaining the plain truth. ⁶ Our course is very plain. ⁷ His parents are plain, homely people. ⁸ The design is very plain and unornamented. ⁹ The view presented was a mere plain surface. ¹⁰ We enclose a small pattern card of plain, striped and mixed colored cloths. ¹¹ Plain stuffs sold readily. ¹² Plain satin ribbons.

PLAINLY. We tell you plainly that we can, by no means, agree to such terms. (see *Letter* ¹⁶)

PLAINTIFF. ¹ The verdict was returned for the plaintiff. ² The plaintiff did not appear to advantage in this case. (see *Part* ¹⁶)

PLAN, TO. ¹ It was planned before hand. ² He will have to plan a building to suit his purpose.

PLAN. ¹ We beg to submit to you the following plan for obtaining advances on our shipments. ² The only plan we can devise is to draw on you. ³ We have no other plan to propose. ⁴ We are engaged working out a new plan. ⁵ The contractors will have to adhere strictly to plan. ⁶ We would like first to see the plan of the building. (see to *Disconcert* ¹)

PLANK, TO. To plank a vessel.

PLANK. The side planks of a ship.

PLANT. ¹ The young wheat plant has suffered by the late frost. ² The amount named includes cost of plant. ³ He has given a bill of sale on the printing plant.

PLASTER. ¹ The buildings in this place are mere lath and plaster. ² Plaster of Paris. ³ Plaster for oil casks. ⁴ Plaster figures. ⁵ Plaster moulds. ⁶ Plaster work. ⁷ Plastering.

PLATE, TO. They are not real silver, but plated.

PLATE. ¹ This silver plate has no hall mark. ² She will have to go into the graving dock to have some of her plates renewed. ³ Copper plate. ⁴ Copper plate prints. ⁵ Copper plate engraver. ⁶ Plate glass. ⁷ Electro plate. ⁸ Tin plates. ⁹ Boiler plates.

PLATFORM (railway).

PLATING. The plating of the ship is almost completed.

PLAUSIBLE. ¹ Your long silence furnished him with a plausible pretext. ² He had no plausible reason for staying away. ³ They have invented many plausible excuses to avoid payment.

PLAY, TO. (see *Part* ¹⁶)

PLAY. The machine is now in full play. (see *Foul* ¹)

¹ Ich sagte ihm rund heraus. ² Ich hoffe, dass meine Erklärungen deutlich genug waren. ³ Sie haben mir einen deutlichen Beweis Ihrer Zufriedenheit gegeben. ⁴ Hoffentlich habe ich Ihnen meine Gründe klar dargelegt. ⁵ Wir wünschen die reine Wahrheit zu erfahren. ⁶ Unser Vorgehen ist ganz klar. ⁷ Seine Eltern sind ganz einfache (schlichte) Leute. ⁸ Die Zeichnung ist sehr einfach und schmucklos. ⁹ Die Ansicht, wie sie sich darstellte, war eine einfache glatte Oberfläche. ¹⁰ Beigeschlossen eine kleine Musterkarte einfärbig, gestreifter und melirter Tücher. ¹¹ Die einfachen Stoffe fanden einen guten Absatz. ¹² Glatte Atlasbänder.

Wir erklären Ihnen rund heraus, dass wir in keinem Falle solche Bedingungen eingehen können.

¹ Das Urtheil fiel zu Gunsten des Klägers aus. ² Der Kläger erschien in keinem vortheilhaften Licht in dieser Angelegenheit.

¹ Es wurde vorher entworfen (projectirt). ² Er muss den Plan eines Gebäudes entwerfen, das seinem Zweck entspricht.

¹ Wir legen Ihnen den folgenden Plan vor, sich Geld auf unsere Sendungen zu verschaffen. ² Wir finden keinen andern Ausweg, als dass wir auf Sie ziehen. ³ Wir haben keinen andern Plan vorzuschlagen. ⁴ Wir sind damit beschäftigt, einen neuen Entwurf auszuarbeiten. ⁵ Die Bauunternehmer müssen sich streng nach dem Riss halten. ⁶ Wir möchten erst den Riss des Gebäudes sehen.

Ein Schiff bekleiden.

¹ Die Seitenplanken eines Schiffes.

¹ Der junge Weizen hat bei dem letzten Frost sehr gelitten. ² Der erwähnte Betrag schliesst die Kosten der Anlage ein. ³ Er hat einen Pfandbrief auf die Druckerei-Einrichtung ausgestellt.

¹ Die Häuser in diesem Ort bestehen aus weiter nichts, als Latten und Mörtel. ² Gyps (Stuck). *m.* ³ Gyps zum Gypsen der Oelfässer. ⁴ Gypsfiguren. *f.* ⁵ Gypsformen. ⁶ Stuckaturarbeit. *f.* ⁷ Bewurf. *m.*

Sie sind nicht von echtem Silber, sondern plattirt.

¹ Dieses Silbergeschirr hat kein Probenzeichen. ² Es hat in das Trockendock zu gehen wegen Reparatur einiger Eisenplatten. ³ Kupferplatte. *f.* ⁴ Kupferstiche. *m.* ⁵ Kupferstecher. ⁶ Spiegelglas. *n.* ⁷ Plattirtes Silber. *n.* ⁸ Zinnplatten. *f.* ⁹ Kesselplatten. *Perron. m.*

Das Plattenbeschlag des Schiffes ist fast vollendet.

¹ Ihr langes Schweigen gab ihm einen plausiblen Vorwand. ² Er hatte keinen stichhaltigen Grund wegzubleiben. ³ Um der Zahlung aus dem Wege zu gehen, erfanden sie verschiedene scheinbare Entschuldigungen.

Die Maschine ist jetzt in vollem Gang.

¹ Je lui ai dit clairement. ² J'espère avoir été assez clair dans mes explications. ³ Vous m'avez donné une preuve évidente de votre satisfaction. ⁴ Je pense vous avoir expliqué clairement mes raisons. ⁵ Nous désirons nous assurer de la vérité pure. ⁶ La marche que nous avons à suivre est bien claire. ⁷ Ses parents sont des gens tout à fait simples. ⁸ Le dessin est simple et sans ornements. ⁹ La vue qui s'offrait n'était qu'une plaine unie. ¹⁰ Nous joignons à la présente une petite carte d'échantillons d'uni, de rayures et de mélangés. ¹¹ Les étoffes unies se sont vendues facilement. ¹² Rubans de satin uni.

Nous vous déclarons nettement que nous ne pouvons accepter des conditions semblables.

¹ Le jugement fut rendu en faveur du plaignant. ² Le demandeur ne s'est pas montré à son avantage dans cette affaire.

¹ C'était projeté à l'avance. ² Il aura à dresser le plan d'un bâtiment convenable pour son entreprise.

¹ Nous venons vous soumettre un moyen de vous procurer des avances sur nos consignations. ² Nous ne trouvons pas d'autre expédient que de tirer sur vous. ³ Nous n'avons pas d'autre plan à proposer. ⁴ Nous sommes occupés à préparer un nouveau plan. ⁵ Les entrepreneurs devront s'en tenir soigneusement au plan. ⁶ Nous voudrions d'abord voir le plan du bâtiment.

Border un navire.

Le bordage d'un navire.

¹ Le mât a souffert de la dernière gelée. ² La somme en question comprend les dépenses d'établissement. ³ Il a donné une garantie sur le matériel d'imprimerie.

¹ Les constructions de cette place ne sont qu'en lattes et en plâtre. ² Plâtre de Paris. *m.* ³ Plâtre à plâtrer les barils d'huile. ⁴ Figures de plâtre. *f.* ⁵ Moulages en plâtre. *m.* ⁶ Travail en plâtre. *m.* ⁷ Plâtrage. *m.*

Ce n'est pas de l'argent, mais du plaqué.

¹ Cette argenterie n'est pas contrôlée. ² Il lui faudra entrer au bassin pour remplacez quelques tôles. ³ Plaque de cuivre. *f.* ⁴ Gravures sur cuivre. *f.* ⁵ Graveur sur cuivre. ⁶ Verre de cristal. *m.* ⁷ Galvanoplastie. ⁸ Plaques d'étain. *f.* (Fer-blanc. *m.*) ⁹ Plaques Perron (Quai). *m.* [de chaudières. Les plaques du navire sont presque toutes posées.

¹ Votre silence prolongé lui a fourni un prétexte. ² Il n'avait pas de raison plausible pour s'abstenir. ³ Ils ont inventé beaucoup d'excuses plausibles pour éviter de payer.

La machine est maintenant en pleine marche.

¹ Le dije claramente. ² Espero que mis explicaciones hayan sido bastante claras. ³ Me ha dado V. una prueba clara de que está satisfecho. ⁴ Espero haberle explicado á V. claramente mis motivos. ⁵ Deseamos averiguar la verdad clara. ⁶ El partido que tenemos que adoptar es muy claro. ⁷ Sus padres son gente llana. ⁸ El dibujo es muy sencillo y sin adornos. ⁹ La vista que se ofrecía era de superficie lisa. ¹⁰ Le adjuntamos á V. una muestrita de paños lisos, rayados y mezclados. ¹¹ Los tejidos lisos tenían buena aceptación (eran de pronta salida). ¹² Cintas lisas de raso.

Le declaramos á V. rotundamente que de ningún modo (en ningún caso) podemos aceptar semejantes condiciones.

¹ La sentencia (del jurado) fué dada (pronunciada) á favor del demandante. ² El demandante no hizo buena figura en esta causa.

¹ Fué planteado de antemano. ² Tendrá que plantear un edificio que llene su objeto.

¹ Le proponemos á V. el plan siguiente para obtener anticipos sobre nuestros cargos. ² El único plan que se nos ocurre es el de girar contra V. ³ No tenemos otro plan que proponer. ⁴ Nos ocupamos en preparar un nuevo plano. ⁵ Los empresarios tendrán que atenerse en un todo al plano. ⁶ Desearíamos primero ver la planta del edificio.

Entablar un buque.

El tablaje de un buque.

¹ Los tiernos trigos sufrieron en consecuencia de las heladas recientes. ² El importe indicado incluye el costo del material. ³ Ha dado una carta de venta sobre el material de imprenta.

¹ Los edificios de este lugar no se componen mas que de listones y yeso. ² Estuco. ³ Yeso para barriles de aceite. ⁴ Figuras de yeso. ⁵ Moldes de yeso. ⁶ Obra de yeso. ⁷ Revoque.

No son de plata legítima sino plaqueados.

¹ Esta vajilla no está estampada. ² Tendrá que ir al diqueseco para reemplazarle algunas de las planchas. ³ Lámina de cobre. ⁴ Estampas (grabados). ⁵ Grabador en talla dulce. ⁶ Luna. ⁷ Electroplata. ⁸ Hojas de lata. ⁹ Chapas (planchas) para calderas.

Malecon (Pretil).

El planchaje del buque está casi completo.

¹ Su silencio de V. le dió motivo plausible. ² No tenía un motivo especioso para dejar de venir. ³ Han inventado muchas excusas plausibles para dejar de efectuar el pago.

La máquina se halla ahora funcionando.

PLEAD, TO. ¹The cause has been pleaded before the courts. ²He pleaded hard to be taken again into our service. ³His pleading ignorance will not do for me. ⁴He needs no advocate to plead in his favor. ⁵We will plead with his employer for him.

PLEASANT. ¹It cannot be pleasant to him. ²We find him very pleasant to do business with. ³It is not pleasant to have these continual complaints. ⁴The captain reports that they had a very pleasant passage. ⁵Pleasant reports.

PLEASE, TO. ¹You may please yourself about it. ²You will be pleased to hear that we have abandoned the intended shipments. ³I should be much pleased if any information I should give might be of service. ⁴I am sufficiently pleased with this quality. ⁵Any orders with which you may be pleased to entrust us, shall be punctually executed. ⁶You may rely on the most careful execution of any orders you may be pleased to transmit me through him. ⁷We shall always be pleased to learn that we give you satisfaction. ⁸I shall be pleased with whatever you may send me. ⁹As you appear difficult to please. ¹⁰Please to send them by return of post. ¹¹You will please to correspond concerning this matter with Messrs. N. ¹²At this rate you will please draw the above amount for my account on Messrs. M. Brothers, Vienna. (see *Over, adv.* ¹³)

PLEASURE. ¹We have the pleasure of acknowledging the receipt of your letter of the 20th February. ²We have not had the pleasure of receiving your orders lately. ³We have much pleasure in tendering you our services. ⁴It will afford me much pleasure to be, in any way, useful to your house. ⁵You may be assured that it will always be a pleasure to us to be able to serve you. ⁶We find no pleasure in keeping up such a fruitless correspondence. ⁷You may do it at your own pleasure.

PLEDGE, TO. ¹I pledge myself in advance. ²I pledge my whole fortune. ³We have pledged our word. ⁴We pledge our honor.

PLEDGE. ¹He was obliged to raise money by putting in pledge all he possessed. ²We have given a solemn pledge.

PLEDGE.

PLENTIFUL. ¹West India produce is now plentiful in this market, and the price has lately been on the decline. ²A plentiful stock of all these articles is in the market. ³We are promised a plentiful supply.

PLENTY. ¹There are plenty of them. ²You had plenty of time to get them ready. ³It is to be hoped he has plenty of money as there will certainly be a loss. ⁴You will have

¹Die Sache ist vor Gericht verhandelt worden. ²Er bat sehr, ihn wieder in unsere Dienste aufzunehmen. ³Es kann mich nicht kümmern, dass er sich mit Unwissenheit entschuldigt. ⁴Er braucht keinen Advocaten, der zu seinen Gunsten plaidirt. ⁵Wir werden bei seinem Principal ein gutes Wort für ihn einlegen.

¹Es kann ihm nicht angenehm sein. ²Er hat eine angenehme Art, Geschäfte zu machen. ³Diese fortwährenden Klagen sind sehr unangenehm. ⁴Der Capitän berichtet, dass er eine sehr angenehme Reise gehabt hat. ⁵Erfreuliche Nachrichten.

¹Thun Sie, was Sie wollen. ²Sie werden es billigen, dass wir die beabsichtigten Sendungen unterlassen haben. ³Es würde mir angenehm sein, wenn Ihnen meine Nachrichten dienen könnten. ⁴Diese Qualität gefällt mir sehr. ⁵Ihre gefälligen Aufträge werden pünktlichst ausgeführt werden. ⁶Sie können sich auf die sorgfältigste Ausführung der Aufträge verlassen, die Sie mir gefälligst durch ihn zukommen lassen werden. ⁷Es wird uns Vergnügen machen, zu vernehmen, dass Sie mit uns zufrieden gewesen sind. ⁸Ich werde mich mit dem begnügen, was Sie mir zukommen lassen wollen. ⁹Da es scheint, dass Sie schwer zu befriedigen sind. ¹⁰Schicken Sie sie gefälligst umgehend per Post. ¹¹Belieben Sie mit den Herren N. darüber zu correspondiren. ¹²Zu diesem Course belieben Sie für meine Rechnung obigen Betrag auf Gebrüder M. in Wien abzugeben.

¹Wir haben das Vergnügen, Ihnen den Empfang Ihres Werthen vom 20. Februar anzuzeigen. ²Wir haben lange nicht das Vergnügen gehabt, mit Ihren Aufträgen beehrt zu werden. ³Wir haben das Vergnügen, Ihnen unsere Dienste anzubieten. ⁴Es wird mir zum Vergnügen gereichen, Ihrem Hause in jeder Weise nützlich zu sein. ⁵Seien Sie überzeugt, dass es uns stets zum Vergnügen gereichen wird, Ihnen nützlich sein zu können. ⁶Wir finden kein Vergnügen daran, solche fruchtlose Correspondenz fortzusetzen. ⁷Sie können es ganz nach Ihrem Belieben thun.

¹Ich gebe Ihnen mein Wort im Voraus. ²Ich setze mein Vermögen zum Unterpfand. ³Wir haben unser Wort verpfändet. ⁴Wir versichern Sie auf Ehre.

¹Er war genöthigt, alles zu verpfänden, was er besass, um Geld zu bekommen. ²Wir haben das feierliche Versprechen gegeben.

Pfandhalter. m.

¹Westindische Producte sind jetzt in Fülle an unserem Platz, und Preise sind in letzter Zeit im Weichen. ²Von allen diesen Artikeln ist hier grosser Vorrath. ³Es stehen starke Zufuhren in Aussicht.

¹Es gibt deren eine Menge. ²Sie hatten Zeit genug, sie fertig zu machen. ³Hoffentlich hat er Geld im Ueberfluss, da gewiss ein Verlust herauskommen wird. ⁴Sie werden

¹ La cause a été plaidée devant le tribunal. ² Il nous supplia de le reprendre à notre service. ³ Je ne puis admettre qu'il plaide son ignorance. ⁴ Il n'a pas besoin d'avocat pour plaider en sa faveur. ⁵ Nous plaiderons sa cause auprès de son chef.

¹ Cela ne peut lui être agréable. ² Nous le trouvons agréable en affaires. ³ Il n'est pas agréable de recevoir ces plaintes continuelles. ⁴ Le capitaine dit avoir fait un bon voyage. ⁵ Des nouvelles agréables.

¹ Faites ce que vous voulez. ² Vous nous approuverez d'avoir renoncé aux consignations que nous nous proposons de faire. ³ Je serais charmé que mes avis vous fussent utiles. ⁴ Je suis satisfait de cette qualité. ⁵ Les ordres que vous voudrez bien nous confier seront soigneusement exécutés. ⁶ Comptez sur l'exécution soignée des ordres que vous voudrez bien me faire tenir par son intermédiaire. ⁷ Nous serons charmés d'apprendre que nous vous donnons satisfaction. ⁸ Je me contenterai de ce que vous voudrez bien m'envoyer. ⁹ Comme vous semblez difficiles. ¹⁰ Veuillez nous les envoyer par retour du courrier. ¹¹ Vous aurez la bonté de correspondre avec MM. N. sur ce point. ¹² A ce cours, veuillez tirer pour mon compte la somme en question sur MM. M. frères à Vienne.

¹ Nous avons le plaisir de vous accuser réception de votre lettre du 20 Février. ² Nous n'avons pas eu le plaisir de recevoir d'ordres de vous dans ces derniers temps. ³ Nous avons le plaisir de vous offrir nos services. ⁴ Je serai très-heureux d'être utile en quelque chose à votre maison. ⁵ Soyez convaincus que nous serons toujours heureux de pouvoir vous être utiles. ⁶ Nous ne trouvons pas plaisir à entretenir ainsi une correspondance sans résultat. ⁷ Vous pouvez le faire à votre aise.

¹ Je puis vous assurer d'avance. ² J'engage toute ma fortune. ³ Nous avons engagé notre parole. ⁴ Nous vous assurons sur notre honneur.

¹ Il dut se procurer de l'argent en engageant tout ce qu'il possédait. ² Nous nous sommes solennellement engagés.

Créancier nanti d'un gage.

¹ Les produits des Indes-Occidentales abondent sur notre place et sont en baisse depuis quelque temps. ² Tous ces articles sont très-abondants sur notre place. ³ On nous promet des arrivages abondants.

¹ Il y en a une quantité. ² Vous aviez bien le temps de les préparer. ³ Il faut espérer qu'il a suffisamment d'argent, car il y aura certainement de la perte. ⁴ Vous aurez de nom-

¹ La causa ha sido defendida (argüida) ante los tribunales. ² Nos instó con ahínco á que le tomasemos otra vez á nuestro servicio. ³ El que alegue ignorancia no me satisface (No puedo aceptar el que se escuse alegando ignorancia). ⁴ No necesita abogado que le defiende. ⁵ Hablaremos por él con su jefe.

¹ No puede serle á él agradable. ² Encontramos placentero su modo de trabajar. ³ No es agradable el recibir estas continuas quejas (reclamaciones). ⁴ El capitán dice que la travesía fué muy feliz (que tuvo un buen viaje). ⁵ Noticias halagüeñas.

¹ Haga V. lo que le parezca. ² Se alegrará V. de que hayamos renunciado á los envíos que nos proponíamos hacer. ³ Me alegraría mucho de que mis informes le fuese á V. de alguna utilidad. ⁴ Estoy bastante contento (satisfecho) con esta calidad. ⁵ Desempeñaremos puntualmente cualquiera orden que V. se sirva darnos. ⁶ Puede V. contar con el desempeño mas esmerado de cualquier pedido que V. se sirva hacernos por conducto de él. ⁷ Sabremos siempre con agrado que está V. satisfecho de nosotros. ⁸ Me contentaré con lo que V. me mande. ⁹ Como parece ser V. descontentadizo. ¹⁰ Sirvase V. remitirlos á vuelta de correo (á correo tirado). ¹¹ Se servirá V. ponerse en comunicacion (entenderse, cartearse) con los Sres. N. sobre este particular. ¹² Sirvase V. girar por mi cuenta á este curso la sobredicha suma á cargo de los Señores M. Hermanos de Viena.

¹ Tenemos el gusto de acusar el recibo de su grata de V. del 20 de Febrero. ² No hemos tenido el placer desde hace tiempo de recibir sus pedidos de V. ³ Tenemos el gusto de ofrecerle á V. nuestros servicios. ⁴ Me será muy grato el ser útil en algo á su casa de V. ⁵ Pueden VV. estar seguros de que nos será siempre grato el serles útiles. ⁶ No encontramos placer alguno en mantener (seguir) tan infructuosa correspondencia. ⁷ Puede V. hacerlo á su comodidad.

¹ Me comprometo de antemano. ² Empeño toda mi fortuna. ³ Empeñamos (dimos) nuestra palabra. ⁴ Empeñamos nuestro honor.

¹ Se vió precisado á tomar dinero prestado empeñando todo lo que posee. ² Nos hemos empeñado solemnemente.

Depositador.

¹ Actualmente abundan en este mercado los productos de las Indias Occid. y últimamente estan en baja los precios. ² Hay en el mercado existencias abundantes de todos estos artículos. ³ Se nos prometen llegadas abundantes.

¹ Hay bastantes. ² V. tuvo bastante tiempo para aprontarlos. ³ Es de esperar que tenga bastante dinero, puesto que de cierto resultará pérdida. ⁴ No le faltarán á V. ocasiones

plenty of opportunities of forwarding the goods. ⁶ There are plenty of vessels to be had.

PLIGHT. This failure has placed me in a dreadful plight.

PLUCK, TO. The most valuable feathers are plucked from the ostriches whilst the birds are alive.

PLY, TO. ¹ The steamer plies twice a week from here to B. ² All kinds of boats are plying for hire in the harbor during the season.

POCKET, TO. ¹ You must not pocket all the profit. ² He hopes to pocket a good amount by that transaction.

POCKET. ¹ I am three pounds out of pocket by this transaction. ² I am already in pocket by this last transaction. ³ Pocket book.

POINT, TO. ¹ Please to point out to us the articles you require. ² We wish you to be particular in pointing out such articles as you think may suit your market. ³ As we pointed out to you at the time. ⁴ All this points to the conclusion that we have been deceived in the matter.

POINT. ¹ We were on the point of closing the present. ² The ship is on the point of sailing to Rotterdam. ³ You may consult our representative on every point. ⁴ If you consider the matter from this point of view, you will find we had good reasons not to defer the sale. ⁵ It shall be a point of honor with me to fulfil my promises. ⁶ My letter is short and to the point. ⁷ He gained his point at last. ⁸ To bring the matter to a point, I propose ... ⁹ When it came to the point, he refused. ¹⁰ I make it a point to let him have his own way. ¹¹ You are mistaken in this particular point. ¹² I refuse point blank. ¹³ We hope it will not come to that point. ¹⁴ We await information from you on these different points. ¹⁵ You are right on this point. (*see to Gain⁶; to Prevaricate¹*)

POLE. The ship was under bare poles.

POLICY. ¹ He has pursued a wrong policy from the beginning. ² It is not our policy to foster that trade. ³ It was bad policy on your part. ⁴ The court of law declared the policy invalid. ⁵ Please open a policy for £1000 on cargo per ... ⁶ The policy covers this risk. ⁷ Policy-holder. ⁸ Floating policy. ⁹ Open policy. ¹⁰ A valued policy. ¹¹ A time-policy. ¹² A voyage-policy. ¹³ A 'ship or ships' policy.

[Seereise-Police. ¹³ Police für ein oder mehrere Schiffe.

POLITE. ¹ If he had written in a more polite tone. ² His manners were polite, without pomp.

POLITENESS. I have received repeated marks of politeness at his hands.

reichlich Gelegenheit haben, die Waaren zu verschicken. ² Es sind Schiffe genug zu haben.

Dieser Bankrott hat mich in grosse Verlegenheit gebracht.

Die werthvollsten Straussenfedern sind die, welche man den lebenden Vögeln ausreisst.

¹ Das Dampfboot fährt zweimal wöchentlich von hier nach B. ² Eine Menge Boote halten sich zum Vermietten während der Saison im Hafen auf.

¹ Sie dürfen den Gewinn nicht alle einstecken. ² Er hofft bei diesem Geschäft ein hübsches Sümmchen in die Tasche zu stecken.

¹ Ich verliere drei Pfund bei diesem Geschäft. ² Ich habe bei diesem letzten Geschäft bereits Geld verdient. ³ Brieftasche. *f.* (Portefeuille. *n.*)

¹ Belieben Sie uns die Artikel aufzugeben, die Sie brauchen. ² Wir bitten Sie, die für Ihren Markt passenden Artikel besonders anzugeben. ³ Wie wir es Ihnen seiner Zeit angedeutet haben. ⁴ Alles dies weist darauf hin, dass wir in der Sache getäuscht worden sind.

¹ Wir waren im Begriff Gegenwärtiges zu schliessen. ² Das Schiff steht im Begriff nach Rotterdam abzuhegeln. ³ Sie können mit unserem Reisenden Alles aufs Genaueste besprechen. ⁴ Wenn Sie die Sache von diesem Gesichtspunkte aus betrachten, werden Sie finden, dass wir gute Gründe hatten, den Verkauf nicht länger zu verschieben. ⁵ Es wird Ehrensache für mich sein, meine Versprechungen zu erfüllen. ⁶ Mein Brief ist kurz und bündig. ⁷ Er hat seine Absicht endlich erreicht. ⁸ Um die Sache zum Abschluss zu bringen, schlage ich vor, ... ⁹ Als es zur Entscheidung kam, weigerte er sich. ¹⁰ Ich lasse ihm absichtlich seinen Willen. ¹¹ Sie irren sich in diesem Punkt. ¹² Ich verweigere es geradezu. ¹³ Hoffentlich wird es nicht so weit kommen. ¹⁴ Wir erwarten über diese verschiedenen Punkte Aufklärung von Ihnen. ¹⁵ In dieser Hinsicht haben Sie Recht.

Das Schiff trieb vor Top und Takel.

¹ Er hat von Anfang an den unrechten Weg eingeschlagen. ² Es ist nicht in unserm Interesse, diesen Handel zu pousüren. ³ Sie haben nicht klug gehandelt. ⁴ Der Gerichtshof hat die Police für ungiltig erklärt. ⁵ Wollen Sie gef. eine Police im Betrage von £1000 auf Ladung per ... eröffnen. ⁶ Diese Gefahr ist in der Versicherung mit einbegriffen. ⁷ Police-Inhaber. ⁸ Laufende Police. ⁹ Offene Police. Police ohne Werthangabe. ¹⁰ Eine Police mit Werthangabe. ¹¹ Eine Zeit-Police. ¹² Eine

¹ Wenn er in einem höflicheren Ton geschrieben hätte. ² Er war höflich und durchaus nicht hochtrabend.

Ich bin wiederholt mit Zuvorkommenheit von ihm behandelt worden.

breuses occasions pour expédier les marchandises. ⁵ Les navires disponibles abondent.

Cette faillite m'a placé dans une situation terrible.

Les plumes qui ont le plus de valeur sont arrachées aux autruches en vie.

¹ Le vapeur fait deux fois par semaine le voyage de B. ² On peut louer toutes sortes de bateaux dans le port pendant la saison.

¹ Vous ne devez pas empocher tout le bénéfice. ² Il espère encaisser une bonne somme dans cette transaction.

¹ Cette affaire me coûte trois livres. ² J'ai déjà gagné à cette dernière affaire. ³ Portefeuille. *m.*

¹ Veuillez nous indiquer les articles, qu'il vous faut. ² Indiquez nous spécialement les articles qui conviennent à votre marché. ³ Comme nous vous l'avons fait remarquer à l'époque. ⁴ Tout cela montre que nous avons été trompés dans cette affaire.

¹ Nous allons fermer la présente. ² Le navire est sur le point de mettre à la voile pour Rotterdam. ³ Vous pourrez consulter notre représentant sur tous les détails. ⁴ Si vous considérez l'affaire à ce point de vue, vous verrez que nous avons de bonnes raisons pour ne pas retarder la vente. ⁵ Ce sera pour moi un point d'honneur de remplir mes promesses. ⁶ Ma lettre est laconique et va au fait. ⁷ Il a enfin atteint son but. ⁸ Pour en finir, je propose... ⁹ Quand il fallut prendre une décision, il refusa. ¹⁰ Je le laisse à dessein agir à sa guise. ¹¹ Vous faites erreur sur ce point particulier. ¹² Je refuse positivement. ¹³ Nous espérons que cela n'en viendra pas là. ¹⁴ Nous attendons vos explications sur ces différents points. ¹⁵ A cet égard vous avez raison.

Le navire était à sec de toile.

¹ Il a poursuivi une mauvaise politique depuis le commencement. ² Ce n'est pas notre intérêt de pousser ces affaires. ³ Ce n'était pas d'une bonne politique de votre part. ⁴ Le tribunal a prononcé la nullité de la police. ⁵ Veuillez ouvrir une police de £1000 sur un chargement par... ⁶ La police comprend ce risque. ⁷ Porteur d'une police. ⁸ Police flottante. ⁹ Police ouverte. ¹⁰ Police portant valeur déclarée. ¹¹ Police temporaire. ¹² Police par voyage. ¹³ Police sur un ou plusieurs navires.

¹ S'il avait écrit d'un ton plus poli. ² Ses manières étaient polies et sans affectation.

Il m'a comblé de politesses.

para remitir las mercancías. ⁵ Hay bastantes buques disponibles.

Esta quiebra me ha puesto en un terrible apuro.

Las plumas mas apreciadas son arrancadas de (á) las avestruces estando aun vivas.

¹ El vapor va dos veces por semana de aquí á B. ² Hay de alquilar en el puerto toda clase de embarcaciones durante la temporada.

¹ No debe V. embolsarse (levantarse con) todas las ganancias. ² Espera ganar una buena suma en esta transaccion.

¹ Pierdo tres libras esterlinas en esta operacion. ² Ya me deja ganancia esta última operacion. ³ Cartera (Librito de memoria).

¹ Sirvase V. indicarnos los artículos que necesita. ² Deseamos que nos indique V. claramente (esplicitamente) los renglones que á su ver convengan en ese mercado. ³ Segun le manifestabamos á V. en su dia. ⁴ Todo esto nos lleva á creer que se nos ha engañado en este asunto.

¹ Estabamos á punto de (ibamos á) cerrar la presente. ² El buque está para (á punto de) salir para Rotterdam. ³ Puede V. consultar con nuestro representante sobre todos los pormenores. ⁴ Si V. mira el asunto bajo este punto de vista, hallará que tenemos buenos motivos para no aplazar la venta. ⁵ Será para mí un punto de honor el cumplir mis promesas. ⁶ Mi carta es corta y sin rodeos (viene al caso). ⁷ Por fin salió con la suya. ⁸ Para llevar á término (concluir) este asunto propongo... ⁹ Cuando llegó el momento de la deciaion se negó. ¹⁰ Llevo por regla (norma) el dejarle salir con la suya. ¹¹ V. se equivoca en este punto. ¹² Me niego de positivo. ¹³ Esperamos que no llegue á ese punto (no vaya tan lejos). ¹⁴ Esperamos aclaraciones de V. sobre estos puntos diferentes. ¹⁵ Le asiste á V. mucha razon en ello.

El buque iba á palo seco.

¹ Ha seguido una política equívoca desde un principio. ² No es en nuestro interés el promover ese negocio. ³ V. anduvo poco prudente. ⁴ El tribunal declaró (pronunció) la invalidez (nulidad) de la póliza. ⁵ Sirvase V. abrir una póliza de £1000 sobre el cargamento por... ⁶ La póliza cubre este riesgo. ⁷ Tenedor de la póliza. ⁸ Póliza flotante. ⁹ Póliza abierta. ¹⁰ Póliza que declara el valor. ¹¹ Póliza de plazo. ¹² Póliza de viage. ¹³ Póliza sobre uno ó mas buques.

¹ Si hubiera escrito en un tono mas cortés. ² Sus modales eran corteses sin ostentacion.

Me ha dado repetidas pruebas de cortesía (urbanidad).

POLITICAL. I never allow my political opinions to interfere with my business relations. (*see to Prepare*¹; *Pressure*²; *Activity*³)

POLITICS. It is unwise to mix politics with business.

PONDER, TO. ¹The more I ponder over this matter, the more I am persuaded that ... ²We beg you to ponder the matter carefully before taking decisive steps.

POOP, TO. The vessel was pooped in a gale on her passage home, and had everything washed off her quarter deck.

POOP.

POOR. ¹I have but a poor opinion of the prospect of the coming season. ²The vessel made but a poor freight home. ³This year's harvest will be a poor one. ⁴This is a poor result. ⁵He made a poor excuse. ⁶The wine is of a poor quality. ⁷He is in very poor circumstances. ⁸He comes of poor people, and deserves credit for the position he has attained.

POORLY. ¹The corn market was poorly supplied. ²They have succeeded poorly in business and cannot have much means. ³Having been poorly in health, he has been loosing ground for some time back.

POPULAR. ¹This fashion has become very popular. ²He is very popular with the customers. ³Popular opinion is decidedly in his favor.

PORT, TO. The captain ordered the man at the wheel to port the helm.

PORT. ¹Surely she must have left that port by this time. ²The vessel will soon arrive at your port. ³These goods have to be forwarded from L. to our port, at a through rate. ⁴She has just arrived in port. ⁵One third of freight to be paid at port of loading. ⁶Freight payable at port of discharge. ⁷The vessel, having had her masts carried away, had to be taken into a port of refuge. ⁸Port of departure. ⁹Port of destination. ¹⁰Port charges. ¹¹Port dues. ¹²The vessel is too deeply laden, her ports being within a foot of the water. (*see Call*¹; *List*²)

PORT-FOLIO.

PORTER. ¹Railway porter. ²Warehouse porter. ³Light porter. ⁴Badge porter.

PORTERAGE. ¹The consignee to pay the master portorage. ²We bought f.o.b., and have, therefore, nothing to do with the portorage.

PORTION, TO. ¹The profit has to be portioned in five equal shares. ²The charges to be portioned *pro rata*.

PORTION. ¹I recovered but a trifling portion. ²Your portion thereof is only 10%. ³He claims his portion of the legacy. ⁴A large portion of the orders now finds its way into other quarters. ⁵There is a large quantity in the vessel, but only a small portion for us.

Ich lasse meine politischen Ansichten nicht mit meinen Geschäftsangelegenheiten in Collision kommen.

Es ist unklug, Politik mit dem Geschäfte zu vermischen.

¹Je mehr ich über diese Sache nachdenke, desto mehr werde ich in dem Glauben bestärkt, dass ... ²Wir bitten, die Sache sorgfältig in Erwägung zu ziehen, ehe Sie entscheidende Schritte thun.

Eine Sturzsee traf das Hinterschiff auf der Heimreise und fegte Alles vom Quarterdeck weg.

Der Aufbau am Hintertheil des Verdecks.

¹Ich habe keine besonders gute Meinung für die kommende Saison. ²Das Schiff hatte eine schlechte Rückfracht. ³Die diesjährige Ernte wird mager ausfallen. ⁴Das ist ein schlechtes Resultat. ⁵Er brachte eine armselige Entschuldigung vor. ⁶Der Wein ist von geringer Qualität. ⁷Er befindet sich in ärmlichen Verhältnissen. ⁸Er stammt von armen Eltern und verdient Anerkennung für die Stellung, die er sich erworben hat.

¹Der Getreidemarkt war schlecht versorgt. ²Sie sind in Geschäften nicht sehr glücklich gewesen und ihre Mittel können nicht bedeutend sein. ³Wegen schlechter Gesundheit ist er seit einiger Zeit rückwärts gegangen.

¹Diese Mode ist sehr populär geworden. ²Die Kunden haben ihn gern. ³Die öffentliche Meinung ist entschieden zu seinen Gunsten.

Der Capitän befahl dem Mann am Steuer nach Backbord zu steuern.

¹Es muss nun wohl den Hafen verlassen haben. ²Das Schiff wird wohl bald bei Ihnen ankommen. ³Diese Waaren sind von L. nach unserem Hafen zu einer Durchfracht zu befördern. ⁴Es ist soeben im Hafen angelangt. ⁵Ein Drittel der Fracht ist im Ladehafen zu zahlen. ⁶Fracht zahlbar im Ausladehafen. ⁷Da das Schiff seine Masten verlor, musste es in einen Nothhafen einlaufen. ⁸Abgangshafen. ⁹Bestimmungshafen. *m.* ¹⁰Hafengelder. *n.* ¹¹Hafengebühren. *f.* ¹²Das Schiff ist zu tief geladen und seine Pforten sind nur einen Fuss über Wasser.

Mappe. *f.* (Portefeuille. *n.*)

¹Packträger. ²Eisenbahn-Packträger. ³Markthelfer. ⁴Dienstmann. ⁵Autorisirter Packträger.

¹Der Empfänger hat die Ablieferungsgebühren zu zahlen. ²Wir kauften frei an Bord und haben daher keinen Trägerlohn zu zahlen.

¹Der Profit ist in fünf gleiche Theile zu theilen. ²Die Unkosten sind *pro rata* zu vertheilen.

¹Ich habe nur einen kleinen Theil wieder erlangt. ²Ihr Antheil daran beträgt nur 10%. ³Er beansprucht seinen Erbtheil. ⁴Ein grosser Theil der Bestellungen geht jetzt anderswohin. ⁵Es ist eine grosse Quantität davon in dem Schiff, jedoch nur ein kleiner Antheil für uns.

Jamais je ne fais intervenir mes opinions politiques en affaires.

Il n'est pas sage de mêler la politique aux affaires.

¹ Plus je pèse la chose, plus je suis persuadé que ... ² Nous vous prions de bien peser l'affaire avant de prendre une détermination définitive.

Le navire reçut un coup de mer de l'arrière dans son voyage de retour et eut son pont balayé.

La poupe.

¹ J'augure mal de la saison prochaine. ² Le navire n'a fait qu'un mauvais fret de retour. ³ La récolte de l'année sera mauvaise. ⁴ C'est un maigre résultat. ⁵ Il donna une mauvaise excuse. ⁶ Le vin est de mauvaise qualité. ⁷ Il est dans une situation malheureuse. ⁸ Ses parents étaient pauvres et tout l'honneur de la position qu'il a obtenue lui revient.

¹ Le marché aux grains était faiblement approvisionné. ² Ils ont mal réussi dans les affaires et ne doivent pas avoir de grands moyens. ³ Ayant été souffrant, il a perdu du terrain depuis quelque temps.

¹ Cette mode devient populaire. ² Il est très-aimé de sa clientèle. ³ L'opinion populaire est décidément en sa faveur.

Le capitaine donna l'ordre au timonier de mettre la barre à bâbord.

¹ Il doit certainement avoir quitté ce port maintenant. ² Le navire ne tardera pas à arriver dans votre port. ³ Ces chargements devront suivre de L. sur notre port avec connaissements directs. ⁴ Il vient d'entrer dans le port. ⁵ Le tiers du fret payable au port de charge. ⁶ Fret payable à destination. ⁷ Le navire étant dématé dut être amené en relâche dans un port de refuge. ⁸ Port de départ. ⁹ Port de destination. ¹⁰ Frais de port. ¹¹ Droits de port. ¹² Le navire est trop chargé, ses sabords ne sont qu'à un pied de l'eau.

Portefeuille. *n.*

¹ Portier. ² Facteur du chemin de fer. ³ Portefaix. ⁴ Commissionnaire. ⁵ Commissionnaire autorisé.

¹ Le consignataire paiera le déchargement. ² Nous avons acheté franco à bord, le factage ne nous regarde donc pas.

¹ Le profit doit être divisé en cinq parts égales. ² Les frais seront repartis au prorata.

¹ Je n'ai recouvré qu'une part insignifiante. ² Votre part n'est que de 10%. ³ Il réclame sa part du testament. ⁴ Une grande partie des ordres va maintenant ailleurs. ⁵ Le navire en apporte une grande quantité, mais une petite partie seulement est pour nous.

No permito nunca que mis opiniones políticas choquen con mis negocios.

Es imprudente el mezclar la política con el comercio.

¹ Quanto mas reflexiono (medito) el asunto, tanto mas me persuado que ... ² Le suplicamos á V. pese bien el asunto antes de dar pasos decisivos.

El buque recibió un golpe de mar por la popa que le llevó el alcázar en un temporal que se levantó durante su viaje de vuelta.

Popa.

¹ No abrigo grande fé en la estacion vendiera. ² El buque no consiguió mas que un pobre flete de vuelta. ³ La cosecha de este año será (saldrá) muy estéril (escasa). ⁴ Este es un resultado bien mezquino (triste). ⁵ Hizo una disculpa frívola. ⁶ El vino es de baja calidad. ⁷ El está en un estado muy mísero. ⁸ Es hijo de padres pobres y merece todo loor por la posición que ha alcanzado.

¹ El mercado de cereales (granos) está exiguamente surtido. ² No han tenido mucho éxito en los negocios y no pueden tener muchos medios. ³ Habiendo gastado poca salud ha perdido terreno de algun tiempo á esta parte.

¹ Esta moda ha alcanzado mucha boga. ² Es muy popular con los parroquianos. ³ Tiene indudablemente á su favor la opinion pública.

El capitán dió orden al timonel de poner á babor el timon.

¹ De cierto habrá salido ya á estas horas de aquel puerto. ² El buque llegará pronto á ese puerto. ³ Estos cargamentos tienen que ser trasmitidos de L. á nuestro puerto á un flete corrido. ⁴ Acaba de entrar en el puerto. ⁵ Una tercera parte del flete será pagada en el puerto de carga. ⁶ Flete pagadero en el puerto de descarga. ⁷ Hallándose desarbolado el buque, fué menester entrar en un puerto de refugio. ⁸ Puerto de salida. ⁹ Puerto de destino. ¹⁰ Gastos de puerto. ¹¹ Derechos de puerto. ¹² El buque está cargado demasiado no distando del agua sus portas mas que un pié.

Cartera (Portafolio).

¹ Mozo de cordel. ² Mozo de equipages (Cargador). ³ Mozo de almacen. ⁴ Comisionista. ⁵ Mozo de cordel autorizado.

¹ El consignatario pagará los gastos de descarga al encargado. ² Hemos comprado franco á bordo y por lo tanto nada tenemos que ver con la conduccion.

¹ La ganancia habrá de ser dividida en cinco partes iguales. ² Los gastos serán repartidos pro rata.

¹ No cobré mas que una parte insignificante. ² Su parte de ello es solo el 10%. ³ Reclama su parte de la herencia. ⁴ Una parte crecida de los pedidos van ahora á otra parte. ⁵ El buque tiene una grande cantidad, pero es para nosotros solo una parte pequeña.

POSITION. ¹We are in a position to offer you this article one shilling cheaper than our last consignment. ²The position of this house will very much depend upon the issue of the war. ³I am not in a position to give you any explanation concerning it. ⁴We request you to inform us as to the position of Mesara N. N. ⁵He is now in a better position than formerly. ⁶He has a very good position in that office. ⁷The bars were stowed in an upright position. ⁸Their premises are in a good position for their line of business. (see *Awkward* ²)

POSITIVE. ¹He gave me positive instructions to purchase at 15 francs. ²No positive observations can, so far, be made on the new crop. ³I have positive news. ⁴I want a positive answer. ⁵I am positive that you said so. ⁶What we have here told you is a positive fact.

POSITIVELY. ¹This I cannot state positively. ²We cannot say positively. ³He has positively assured us ... ⁴It was only on the promise which you have positively made us. ⁵We are positively informed that they never purposed sailing that vessel. ⁶These are positively the facts of the case.

POSSESS, TO. ¹We possess adequate means. ²I do not understand what possesses him to go in for such a hazardous undertaking. ³He gave up all he possessed.

POSSESSION. ¹I am in possession of your letter of ... ²You must have been in possession of our letter some days before you last addressed us. ³The four caeks are in our possession. ⁴The Court has taken possession of the whole of the property. ⁵He gave me notice of his having taken possession of the business. ⁶The taking possession of the railway by the Government will be of the greatest advantage to the shareholders. ⁷We obtained possession of it on January 1st. ⁸We gave up possession on the first ultimo.

POSSESSOR. I am the possessor of these documents.

POSSIBILITY. ¹There is a possibility of recovering a small amount. ²Such a contingency is beyond the range of possibility.

POSSIBLE. ¹It is just possible that he may manage it. ²All possible means were tried. ³It is necessary that I should have your answer as soon as possible. ⁴We beg you will let us have as many as possible.

POSSIBLY. ¹I shall attend the meeting if I possibly can. ²He may, possibly, deny it. ³We cannot, possibly, do more.

POST, TO. ¹Post these accounts into the ledger. ²Your letter was posted too late. ³It has been published by a bill posted up at the exchange. ⁴The bills were posted throughout the town. (see *Person* ¹)

¹Wir sind im Stande, Ihnen diese Waare einen Shilling billiger als die letzte Sendung zu erlassen. ²Die Stellung dieses Hauses hängt ganz von dem Ausgange des Krieges ab. ³Ich bin nicht in der Lage, Ihnen irgend eine Erklärung darüber zu geben. ⁴Wir bitten Sie um Auskunft über die Verhältnisse der Herren N. N. ⁵Er steht sich jetzt besser, wie früher. ⁶Er hat eine sehr gute Stelle in diesem Hause. ⁷Die Stangen wurden aufrecht gestaut. ⁸Ihr Lokal hat für ihre Geschäftsbranche eine gute Lage.

¹Er hat mir den bestimmten Auftrag gegeben, zu 15 Franken zu kaufen. ²Man kann noch nichts Gewisses über die neue Ernte sagen. ³Ich habe zuverlässige Nachrichten. ⁴Ich muss eine positive Antwort haben. ⁵Ich bin ganz sicher, dass Sie es gesagt haben. ⁶Was wir Ihnen hier gesagt haben, ist Factum.

¹Dies kann ich Ihnen nicht für gewiss sagen. ²Wir können dies nicht bestimmt angeben. ³Er hat uns die ausdrückliche Versicherung gegeben, ... ⁴Es geschah nur auf Ihr ausdrückliches Versprechen hin. ⁵Wir wissen aus zuverlässiger Quelle, dass sie nie beabsichtigten, das Schiff segeln zu lassen. ⁶Dies ist der wirkliche Thatbestand (Sachverhalt).

¹Wir besitzen hinlängliche Mittel. ²Ich begreife nicht, wie er dazu kommt, sich in ein solches riskantes Unternehmen einzulassen. ³Er gab alles her, was er besass.

¹Ich bin im Besitz Ihres Werthen vom ... ²Sie müssen bereits einige Tage im Besitz unseres Briefes gewesen sein, als Sie uns das letzte Mal schrieben. ³Die vier Fässer sind in unserem Besitz. ⁴Das Gericht hat das ganze Vermögen in Besitz genommen. ⁵Er machte mir Anzeige von der Geschäfts-Üebnahme. ⁶Die Uebnahme der Eisenbahn von Seiten der Regierung wird für die Actionäre sehr vorthellhaft sein. ⁷Wir sind am 1. Januar in Besitz davon getreten. ⁸Wir haben es am 1. vorigen Monats abgegeben.

Ich bin der Besitzer dieser Dokumente.

¹Es ist eine Möglichkeit vorhanden, dass noch etwas herauskommt. ²Ein solcher Fall ist ausser dem Bereich der Möglichkeit.

¹Es ist vielleicht möglich, dass es ihm gelingt. ²Kein Mittel wurde unversucht gelassen. ³Es ist nothwendig, dass ich Ihre Antwort sobald wie möglich erhalte. ⁴Wir bitten Sie, uns so viele als möglich zu verschaffen.

¹Ich werde zur Versammlung kommen, wenn es mir irgend möglich ist. ²Möglicher Weise wird er es ableugnen. ³Wir können unmöglich mehr thun.

¹Buchen Sie diese Rechnungen in das Hauptbuch. ²Ihr Brief wurde zu spät zur Post gegeben. ³Es ist durch einen Anschlag an der Börse bekannt gemacht worden. ⁴Die Plakate waren in der ganzen Stadt angeschlagen.

¹ Nous sommes en état de vous livrer cet article un shilling moins cher que notre dernier envoi. ² La position de cette maison dépendra beaucoup de l'issue de la guerre. ³ Je ne suis pas en position de vous donner des explications à ce sujet. ⁴ Nous vous prions de nous renseigner sur la situation de Messieurs N. N. ⁵ Il est maintenant dans une meilleure position qu'autrefois. ⁶ Il a une très-bonne position dans cette maison. ⁷ Les barres furent arrimées debout. ⁸ Leur bureau (magasin) est bien situé pour leur sorte d'affaires.

¹ Il m'a donné l'ordre ferme d'acheter à 15 francs. ² On ne peut encore dire rien de positif sur la récolte nouvelle. ³ J'ai des nouvelles positives. ⁴ Il me fait une réponse positive. ⁵ J'affirme que vous l'avez dit. ⁶ Ce que nous vous avons dit est un fait positif.

¹ Je ne puis pas vous dire cela positivement. ² Nous ne pouvons pas l'affirmer. ³ Il nous a positivement assurés. ⁴ Ce n'est que sur votre promesse formelle. ⁵ Nous savons d'une manière positive qu'ils n'ont jamais eu l'intention de faire partir ce navire. ⁶ Ce sont certainement les circonstances de l'affaire.

¹ Nous possédons des fonds suffisants. ² Je ne comprends pas ce qui le pousse à une entreprise aussi risquée. ³ Il fit l'abandon de tout ce qu'il possédait.

¹ Je suis en possession de votre lettre du ... ² Vous deviez avoir notre lettre depuis quelques jours, quand vous nous avez écrit la dernière fois. ³ Les quatre fûts sont en notre possession. ⁴ Le tribunal a pris possession de toute la fortune. ⁵ Il m'a informé qu'il avait pris l'affaire. ⁶ La prise de possession du chemin de fer par le gouvernement sera fort profitable aux actionnaires. ⁷ Nous en sommes entrés en possession le 1^{er} Janvier. ⁸ Nous l'avons abandonné le 1. du mois dernier.

Je suis possesseur de ces documents.

¹ Il y a chance de recouvrer une petite somme. ² Ce cas est impossible.

¹ Il se peut que cela lui réussisse. ² On essaya tous les moyens possibles. ³ Il est nécessaire que j'aie votre réponse le plus-tôt possible. ⁴ Nous vous prions de nous en fournir le plus possible.

¹ J'assisterai à la réunion si cela m'est possible. ² Il se peut bien qu'il le nie. ³ Il nous est impossible de faire davantage.

¹ Passez ces écritures au grand livre. ² Votre lettre a été mise trop tard à la poste. ³ On l'a affiché à la bourse. ⁴ Les affiches furent posées dans la ville.

¹ Estamos en estado de ofrecerle á V. este artículo á 1/- mas barato que nuestra última consignacion. ² La posicion de esta casa depende principalmente del resultado de la guerra. ³ No puedo darle á V. explicaciones sobre esto. ⁴ Le rogamos á V. nos informe sobre las circunstancias de los Sres. N. N. ⁵ Su posicion actual es mejor de lo que era. ⁶ Tiene muy buen puesto en aquel escritorio. ⁷ Las barras fueron puestas de-rechaa. ⁸ Su local está bien situado para su clase de negocios.

¹ Me dió instrucciones positivas de comprar á 15 francos. ² Por ahora no se puede decir nada de positivo sobre la nueva cosecha. ³ Tengo noticias de buena tinta. ⁴ Preciso una contestacion terminante (positiva). ⁵ Estoy segurísimo de que V. lo ha dicho. ⁶ Lo que aqui le dejamos dicho á V. es un hecho positivo.

¹ No puedo decirlo de positivo. ² No podemos decir de positivo. ³ El nos ha asegurado de un modo positivo. ⁴ Fué únicamente en virtud de la promesa explicita (formal) que V. nos hizo. ⁵ Sabemos de buena fuente que no han tenido nunca intencion de despachar al mar aquel buque. ⁶ Estas son de positivo las circunstancias del caso.

¹ Poseemos medios (recursos) suficientes. ² No comprendo qué es lo que le induce (mueve) á entrar en empresa tan arriesgada. ³ Cedió todo lo que poseia.

¹ Tengo en mi poder su carta de V. ... ² V. debia de tener ya en su poder nuestra carta algunos dias antes de escribir su última. ³ Los 4 barriles estan en nuestro poder. ⁴ El tribunal se ha apoderado de todos los bienes. ⁵ Me dió aviso de haber tomado posesion del comercio (negocio). ⁶ El que el Gobierno tome posesion del Ferro-Carril ha de ser muy ventajoso para los accionistas. ⁷ Tomamos posesion de él á 1^o de Enero. ⁸ Hemos desalojado á 1^o del ppdo.

Poseo estos documentos.

¹ Hay alguna posibilidad de cobrar una pequeña suma. ² Semejante caso hállase fuera de la posibilidad.

¹ Es muy posible que lo arregle (logre). ² Se echó mano de todos los expedientes. ³ Es menester que yo reciba cuanto antes su contestacion de V. ⁴ Le rogamos á V. nos envíe los mas que pueda.

¹ Concurriré á la junta si me es posible. ² Puede ser que lo niegue. ³ No podemos de ningun modo hacer mas.

¹ Asiente V. estas cuentas en el libro mayor. ² Su carta fué echada en el correo demasiado tarde. ³ Se ha publicado por un cartel fijado en la bolsa. ⁴ Los carteles fueron fijados por toda la ciudad.

POST. ¹ Which we will thank you to let us have back per return of post. ² I shall remit you the amount by post-office order. ³ I beg to enclose post office receipt. ⁴ Post office. ⁵ Postmaster. ⁶ Postmaster general. ⁷ Postman. ⁸ Post-card. ⁹ Post free. ¹⁰ Post entry. ¹¹ He has an important post. (*see Office* ^{9, 10})

POSTAGE. ¹ We have charged you with the postages. ² Postages and petties. ³ Postage stamp.

POSTAL. ¹ The postal service has suffered some interruption. ² These are the latest postal regulations.

POST-HASTE. He was instructed to travel post-haste.

POSTMARK. You can see from the post-mark when, and where, the letter was posted.

POSTPONE, TO. ¹ I have postponed answering it. ² The visit I intended to pay you must now be postponed. ³ You must no longer postpone the settlement of our account. ⁴ The sailing has been postponed, as all the cargo was not ready.

POSTSCRIPT. ¹ You remark in the P. S. of your letter. ² I will add a P. S. with the latest intelligence.

POUND. ¹ How many lbs. are there in a cwt. English? ² Six to the lb. ³ He paid 5/- in the £.

POUR, TO. Orders are pouring in from all quarters.

POWER. ¹ We do everything in our power. ² We must exercise all our powers. ³ We are sorry it is not in our power to give you more encouragement. ⁴ Hoping it may be in our power to give you more favorable news by our next. ⁵ It is at present out of my power to furnish you therewith. ⁶ He is now in power, and will carry out his own ideas. ⁷ If once he has you in his power he will keep a tight hold on you. ⁸ He is invested with full powers from me. ⁹ We have given him full power to act in our name. ¹⁰ Some of the parties have not furnished sufficient powers to their agents here. ¹¹ He could produce no power of attorney. ¹² I have, therefore, sent power of attorney to Mr. P., authorizing him to secure my property. ¹³ A power of attorney is requisite. ¹⁴ Germany will hardly venture on such a step, without first consulting the other Great Powers. ¹⁵ We are now provided with steam-power in our works. ¹⁶ Horse power. ¹⁷ Water power. ¹⁸ A machine of 20 horse-power. ¹⁹ Motive power. (*see to Act* ⁷; *Attorney* ^{4, 5}; *to Move* ⁸)

POWERFUL. ¹ Having rich and powerful friends, he has great influence in our city. ² This is, certainly, a powerful argument in his favor. ³ We are on the look out for a large and powerful steamer for our trade. ⁴ Three powerful machines are working day and night.

¹ Welche Sie uns mit umgehender Post zurücksenden wollen. ² Ich werde Ihnen den Betrag in einer Postanweisung senden. ³ Beifolgend sende ich Ihnen den Postschein. ⁴ Postamt. ⁵ n. ⁶ Postmeister. ⁷ General-Postmeister. ⁸ Briefträger. ⁹ Postkarte. ¹⁰ Portofrei. ¹¹ Nachverzollung. ¹² f. ¹³ Er hat einen wichtigen Posten inne.

¹ Wir haben Ihnen das Porto belastet. ² Porto und kleine Auslagen. ³ Postmarke. *f.*

¹ Der Postdienst hat eine Unterbrechung erlitten. ² Das sind die neuesten Post-Verordnungen.

Er hatte Auftrag, in grösster Eile zu reisen.

Aus dem Poststempel können Sie ersehen, wann und wo der Brief aufgegeben wurde.

¹ Ich habe es verschoben, darauf zu antworten. ² Der Ihnen zugedachte Besuch muss nun aufgeschoben werden. ³ Sie dürfen die Regulirung Ihrer Rechnung nicht länger anstehen lassen. ⁴ Die Abfahrt wurde verschoben, da die Ladung noch nicht ganz bereit war.

¹ Sie bemerken mir in einer Nachschrift zu Ihrem Briefe. ² Ich werde ein Postscriptum mit den neuesten Nachrichten beifügen.

¹ Wie viele Pfunde gehen auf einen englischen Centner? ² Sechs auf ein Pfund. ³ Er zahlte 25% (5/- per Pfund Sterling).

Bestellungen kommen von allen Seiten in Masse.

¹ Wir thun Alles, was in unserer Macht steht. ² Wir müssen alle Kräfte anstrengen.

³ Wir bedauern, dass es nicht in unserer Macht liegt, Ihnen grösseren Beistand zu leisten. ⁴ In der Hoffnung, Ihnen mit unserem Nächsten befriedigendere Nachrichten mittheilen zu können. ⁵ Ich bin gegenwärtig nicht im Stande, Sie damit zu versehen. ⁶ Er steht jetzt oben an und wird seine eigenen Ideen zur Ausführung bringen. ⁷ Wenn er Sie einmal in seiner Macht hat, so wird er Sie sobald nicht loslassen. ⁸ Ich habe ihm die Ermächtigung ertheilt. ⁹ Wir haben ihm Vollmacht gegeben, für uns zu handeln. ¹⁰ Einige der Interessenten haben ihren Vertretern keine hinlänglichen Vollmachten geschickt. ¹¹ Er konnte keine Vollmacht aufweisen. ¹² Ich habe deshalb Vollmacht an Herrn P. geschickt, die ihn ermächtigt, mein Eigenthum zu sichern. ¹³ Eine gerichtliche Vollmacht ist nöthig. ¹⁴ Deutschland wird kaum einen solchen Schritt wagen, ohne vorher die andern Grossmächte befragt zu haben. ¹⁵ Unsere Fabrik arbeitet jetzt mit Dampfkraft. ¹⁶ Pferdekraft. ¹⁷ Wasserkraft. ¹⁸ f. ¹⁹ Eine Maschine von 20 Pferdekraft. ²⁰ Bewegende Kraft.

¹ Durch reiche und mächtige Freunde besitzt er grossen Einfluss hiesigen Orts. ² Das ist allerdings ein starker Beweis zu seinen Gunsten. ³ Wir sehen uns nach einem grossen und starken Dampfer für unsern Handel um. ⁴ Drei starke Maschinen arbeiten Tag und Nacht.

¹ Que nous vous prions de nous renvoyer par retour de courrier. ² Je vous remettrai le montant en un mandat de poste. ³ Ci-inclus vous trouverez le reçu de la poste. ⁴ Bureau de poste. *m.* ⁵ Maître de posta. ⁶ Directeur général des postes. ⁷ Facteur. ⁸ Carte postale. *f.* ⁹ Franc de port. ¹⁰ Déclaration supplémentaire en douane. ¹¹ Il a un poste important.

¹ Nous vous avons compté les ports de lettres. ² Ports de lettres et menus frais.

³ Timbre-poste. *m.*

¹ Le service postal a subi une interruption.

² Ce sont les derniers règlements postaux.

Il avait ordre de faire diligence.

Vous pouvez voir au timbre où et quand la lettre a été mise à la poste.

¹ J'ai différé d'y répondre. ² Je suis obligé de retarder la visite que j'avais l'intention de vous faire. ³ Vous ne pouvez plus retarder le règlement de votre compte. ⁴ On a retardé le départ, parceque le chargement n'était pas prêt.

¹ Vous faites observer dans le postscriptum de votre lettre. ² J'ajouterai en postscriptum les derniers avis.

¹ Combien de livres vaut le quintal anglais? ² Six à la livre. ³ Il a payé un dividende de 5/- par livre sterling.

Les ordres arrivent de tous côtés.

¹ Nous faisons tout ce qui dépend de nous. ² Il nous faut mettre tout en oeuvre. ³ Nous regrettons de ne pouvoir vous donner plus d'encouragement. ⁴ Espérant pouvoir vous donner des nouvelles plus satisfaisantes par notre prochaine. ⁵ Je suis à présent hors d'état de vous en pourvoir. ⁶ Il est maintenant au pouvoir et mettra ses propres idées à exécution. ⁷ S'il vous tient une fois en son pouvoir, il ne vous lâchera pas. ⁸ Je lui ai donné pleins pouvoirs. ⁹ Nous lui avons donné plein pouvoir d'agir en notre nom. ¹⁰ Quelques-uns des intéressés n'ont pas envoyé de pouvoirs suffisants à leur correspondants. ¹¹ Il n'a pu produire de procuration. ¹² En conséquence j'ai envoyé une procuration à M. P. pour l'autoriser à encaisser ma créance. ¹³ Il faut une procuration notariée. ¹⁴ L'Allemagne ne s'y risquera pas sans consulter auparavant les autres grandes puissances. ¹⁵ Nous avons maintenant une machine à vapeur dans nos ateliers. ¹⁶ Puissance en chevaux. *f.* ¹⁷ Force hydraulique. *f.* ¹⁸ Une machine de 20 chevaux. ¹⁹ Force motrice. *f.*

¹ Ayant des amis riches et puissants, il jouit d'une grande influence dans notre ville. ² C'est là certainement un puissant argument en sa faveur. ³ Nous cherchons pour notre commerce un vapeur grand et fort. ⁴ Trois machines puissantes travaillent nuit et jour.

¹ Que le agradeceremos á V. nos devuelva á vuelta de correo. ² Le remitiré á V. la cantidad en un vale del correo. ³ Tengo que adjuntar recibo de la estafeta. ⁴ Casa de correos. ⁵ Administrador de correos. ⁶ Director general de correos. ⁷ Cartero. ⁸ Tarjeta postal. ⁹ Franqueado. ¹⁰ Declaracion adicional de entrada. ¹¹ Ocupa un puesto importante.

¹ Le hemos adeudado á V. los gastos de franqueo. ² Portes de cartas y gastos menudos. ³ Sello de comunicaciones.

¹ El servicio de correos sufrió alguna interrupcion. ² Este es el último reglamento postal (de correos).

Recibió orden de viajar por tren correo.

Por el sello se puede ver la fha. y el punto en que la carta fué echada en el correo.

¹ He aplazado el contestarla. ² Tengo ahora que diferir la visita que me proponia hacerle á V. ³ Es menester que no aplase V. por mas tiempo el arreglo de nuestra cuenta. ⁴ Se ha aplazado la salida, porque no estaba pronta toda la carga.

¹ En la posdata de su carta indica V. ² Añadiré una posdata dandole los últimos avisos.

¹ ¿Cuántas libras tiene el quintal inglés? ² Seis en libra. ³ Pagó un dividendo de 5/- por libra esterlina.

Alueven pedidos de todas partes.

¹ Hacemos cuanto de nosotros depende. ² Tendremos que poner en juego todas nuestras fuerzas. ³ Sentimos no poder alentar á V. mas. ⁴ Deseando poder darle á V. noticias mas favorables en nuestra próxima. ⁵ Al presente me es imposible proveerlelo á V. ⁶ Está ahora en el poder y llevará á efecto sus ideas. ⁷ Una vez que le tenga á V. en su poder no le dejará salir á dos tirones. ⁸ Lleva amplios poderes míos. ⁹ Le hemos dado amplios poderes para que obre en nuestro nombre. ¹⁰ Algunos de los interesados no han dado plenos poderes á sus agentes en esta. ¹¹ El no pudo presentar poder. ¹² Por consiguiente he enviado poder al Señor P. autorizándole á que proteja lo mio. ¹³ Se necesita un poder. ¹⁴ Alemania no se atreverá á dar tal paso sin antes consultarlo con las otras grandes potencias. ¹⁵ Nuestra fábrica funciona ahora por medio de la fuerza de vapor. ¹⁶ Fuerza de caballos. ¹⁷ Fuerza hidráulica. ¹⁸ Una máquina de la fuerza de 20 caballos. ¹⁹ Fuerza motriz.

¹ Teniendo amigos ricos y poderosos ejerce grande influencia en esta ciudad. ² Este es ciertamente un argumento de peso en su favor. ³ Buscamos un vapor grande y poderoso para nuestro comercio. ⁴ Tres máquinas de gran poder funcionan día y noche.

POWERLESS. I am powerless as long as he has these papers in his hands.

PRACTICABLE. ¹Let this be finished as soon as practicable. ²This is, at present, not practicable here. ³At the limit you have given, I consider the purchase hardly practicable. ⁴His ideas may be ingenious, but they are not practicable. ⁵We wish you would hit on some practicable plan of obtaining the results desired. ⁶There is a good practicable road between the two places.

PRACTICAL. ¹You will find the means suggested good enough for all practical purposes. ²He is a thoroughly practical man, and well qualified for the work. ³He may have some theoretical knowledge, but he has no practical skill.

PRACTICALLY. He has learned the business practically.

PRACTICE. ¹We have every confidence in his opinion, as he has had a good deal of practice in that line. ²It will be difficult to put it into practice. ³We cannot consent to depart from our practice. ⁴I cannot permit a practice being made of ... ⁵According to the practice of the trade. ⁶We must put a stop to this, as he is making quite a practice of it. ⁷It is advisable to adhere to the practice of paying promptly. ⁸We endeavour to make a practice of rendering our accounts promptly. ⁹Their medical man has a very large practice among the better classes. (see to *Acquire*; to *Avow*.)

PRACTISE, TO. ¹As it is usually practised. ²There is much smuggling practised on that coast. ³If your employes do not know how to handle the machines, let them practise whenever they have an opportunity. ⁴He will not go into business, but purposes qualifying to practise law or medicine.

PRAISE, TO. ¹He praises his goods too much. ²I cannot praise him too highly for his sale.

PRAISE. His perseverance deserves praise.

PRECARIOUS. ¹These are precarious adventures. ²He makes a precarious living. ³He ought to be saving and careful, as his income is derived from a very precarious source.

PRECAUTION. ¹My precaution has not saved me from losses. ²We should certainly make use of every precaution. ³We know quite well what great precaution you take. ⁴I think that these precautions are superfluous. ⁵We have not taken the necessary precaution. (see to *Prevent*; *Proceed*.)

PRECAUTIONARY. I approve of the precautionary measures you have taken.

PRECEDENCE. The vessel first arrived takes precedence in the appointment to a berth.

PRECEDENT. ¹The losses of the trade here are without precedent. ²This decision of the court is without precedent. ³I yield

Ich bin machtlos, so lange er diese Papiere in Händen hat.

¹Lassen Sie dieses sobald als möglich fertig machen. ²Dies ist hier jetzt nicht anwendbar. ³Zu dem vorgeschriebenen Preise wird es schwer halten, den Auftrag auszuführen. ⁴Seine Ideen mögen sinnreich sein, ausführbar sind sie aber nicht. ⁵Es wäre uns angenehm, wenn Sie auf einen ausführbaren Plan verfielen, der den gewünschten Erfolg erzielt. ⁶Es existirt eine gute fahrbare Strasse zwischen den beiden Plätzen.

¹Sie werden die vorgeschlagenen Mittel für alle Zwecke hinreichend finden. ²Er ist ein durchaus praktisch erfahrener Mann und eignet sich besonders für diesen Posten. ³Er mag theoretische Kenntnisse haben, aber praktische Geschicklichkeit besitzt er nicht. ⁴Er hat das Geschäft praktisch erlernt.

¹Wir haben grosses Zutrauen in seine Ansicht, da er langjährige Erfahrung in dieser Branche besitzt. ²Es wird schwer halten, es in Anwendung zu bringen. ³Wir können nicht von unserer Gewohnheit abgehen. ⁴Ich kann nicht zugeben, dass man eine Gewohnheit daraus macht ... ⁵Wie es im Handel gebräuchlich ist. ⁶Dem muss Einhaltung geboten werden, da er eine Gewohnheit daraus macht. ⁷Die Gewohnheit, stets prompt zu zahlen, ist empfehlenswerth. ⁸Wir suchen es uns zur Gewohnheit zu machen, die Rechnungen prompt einzusenden. ⁹Ihr Hausarzt hat eine gute Praxis unter den besseren Ständen.

¹Wie dies gewöhnlich geschieht. ²An dieser Küste wird grosser Schleichhandel getrieben. ³Wenn Ihre Leute die Maschinen nicht verstehen, so lassen Sie dieselben doch bei jeder Gelegenheit sich darauf einüben. ⁴Er will sich den Geschäften nicht widmen, sondern bereitet sich vor, die Rechte oder Medizin zu studiren.

¹Er lobt seine Waare zu sehr. ²Ich kann ihn wegen seines Eifers nicht genug rühmen.

Seine Ausdauer verdient Lob.

¹Es sind sehr prekäre Unternehmungen. ²Er hat eine ungewisse Existenz. ³Er sollte sparsam und ökonomisch sein, da sein Einkommen aus unsicherer (prekärer) Quelle kommt.

¹Meine Vorsicht hat mich nicht vor Schaden geschützt. ²Wir sollten gewiss jede Vorsicht anwenden. ³Wir wissen sehr wohl, wie vorsichtig Sie sind. ⁴Ich denke, dass diese Vorsichtmassregeln überflüssig sein werden. ⁵Wir haben uns nicht genug vorgesehen.

Ich billige die Vorsichtmassregeln, die Sie getroffen haben.

Das zuerst angelangte Schiff hat den Vorrang am Löschplatze.

¹Solche Verluste im Handel hier sind noch nicht dagewesen. ²Für diese Entscheidung des Gerichtshofs giebt es keinen

Je suis désarmé tant qu'il détiennent ces pièces.

¹ Faites le aussitôt que possible. ² Cela n'est pas praticable ici en ce moment. ³ Aux limites que vous avez données, il sera difficile de remplir l'ordre. ⁴ Ses idées peuvent être ingénieuses, mais elles sont impraticables. ⁵ Nous serions heureux de vous voir proposer un plan praticable pour obtenir les résultats désirés. ⁶ Il existe entre les deux endroits un bon chemin praticable.

¹ Vous trouverez les moyens proposés suffisants dans la pratique. ² C'est un homme rempli d'expérience et propre à cet ouvrage. ³ Il a peut-être des connaissances théorétiques, mais il manque de pratique.

Il a appris le commerce par pratique.

¹ Nous avons toute confiance dans son opinion, car il a beaucoup de pratique dans ce genre d'affaires. ² Ce sera difficile à mettre en pratique. ³ Nous ne pouvons consentir à nous départir de notre habitude. ⁴ Je ne puis consentir à ce qu'on fasse passer en habitude de ... ⁵ Selon l'usage commercial. ⁶ Il faut y mettre fin, car il en prend l'habitude. ⁷ Il est à conseiller de prendre l'habitude de payer promptement. ⁸ Nous avons l'habitude de toujours remettre nos comptes sans retard. ⁹ Leur médecin a une belle clientèle dans les hautes classes.

¹ Comme cela se pratique ordinairement. ² Il se fait beaucoup de contrebande sur cette côte. ³ Si vos employés ne savent pas se servir des machines, laissez les pratiquer toutes les fois qu'ils en auront l'occasion. ⁴ Il ne veut pas entrer dans les affaires, mais se propose de faire son droit ou sa médecine.

¹ Il fait trop l'éloge de sa marchandise. ² Je ne puis trop le louer de son zèle.

Sa persévérance est digne d'éloges.

¹ Ce sont des entreprises précaires. ² Il vit au jour le jour. ³ Il devrait être économe et soigneux, car son revenu a une source précaire.

¹ Ma prudence ne m'a pas préservé des pertes. ² Vous pouvez être certain que nous prendrions toutes les précautions. ³ Nous savons parfaitement quelles précautions vous prenez. ⁴ Je pense que ces précautions sont superflues. ⁵ Nous n'avons pas pris les précautions nécessaires.

J'approuve les mesures de précaution que vous avez prises.

Le navire arrivé le premier a la priorité pour une place à quai.

¹ Les pertes du négoce sur cette place sont sans précédent. ² Cette décision de la cour est sans précédent. ³ J'y consens pour cette

Nada puedo hacer mientras que él retenga estos papeles (documentos).

¹ Hágalo V. luego que sea dable. ² Esto no es hacedero aquí por ahora. ³ Al límite que V. ha fijado la compra me parece poco factible. ⁴ Puede que sus ideas sean ingeniosas, pero no son prácticas. ⁵ Ojalá que diese V. con un plan hacedero para lograr los resultados apetecidos. ⁶ Hay un buen camino transitable entre los dos puntos.

¹ Hallaré V. los medios que se proponen bastante buenos para todo objeto práctico. ² Es un hombre muy práctico é idóneo para el puesto. ³ Quizá posea conocimientos teóricos, pero le falta la práctica.

Aprendió este negocio (comercio) prácticamente.

¹ Reposamos entera confianza en su opinion, pues tiene mucha práctica en ese ramo. ² Será difícil de poner en práctica. ³ No podemos avenirnos á apartarnos de nuestra regla. ⁴ No puedo permitir que se haga una costumbre ... ⁵ Segun la práctica del comercio. ⁶ Es preciso que pongamos coto á esto, pues va haciendo de ello una práctica. ⁷ Conviene atenerse á la práctica de pagar pronto. ⁸ Procuramos acostumbrarnos á pasar pronto nuestras cuentas. ⁹ Su médico posee una extensiva clientela entre las clases mas acomodadas.

¹ Como suele hacerse. ² Se hace mucho contrabando en aquella costa. ³ Si sus dependientes de V. no saben manejar las máquinas, que se ejerciten siempre que se les ofrezca la ocasion. ⁴ No quiere abrazar el comercio, pero se propone estudiar para abogado ó médico.

¹ Encomia demasiado sus géneros. ² No puedo ponderar bastante su celo.

Su perseverancia merece ser alabada.

¹ Estas son empresas precarias. ² Lo pasa mal. ³ Debe ser aborrativo y económico porque sus ingresos se derivan de una fuente muy precaria.

¹ Mi precaucion me ha librado de pérdidas. ² Adoptaríamos á no dudarlo todas las precauciones. ³ Sabemos muy bien cuan precavido es V. ⁴ Creo superfluas estas precauciones. ⁵ No nos hemos precavido lo bastante.

Apruebo que se haya V. precavido.

Al buque que llega primero es al que primero se le señala un puesto para cargar.

¹ Las pérdidas sufridas por el comercio de esta no tienen ejemplo. ² La sentencia del Tribunal no tiene ejemplo. ³ Doy mi con-

this time, but please note that it must not be drawn into a precedent.

PRECEDING. ¹He gave me notice thereof on the preceding day. ²The receipts are inferior to those of the preceding year. ³The preceding is a copy of our last respects.

PRECIOUS. ¹The precious metals are much sought for at present. ²We deal in precious stones.

PRECIPITATE, TO. I shall by no means precipitate the sale.

PRECIPITATE. Do not be precipitate in your answer.

PRECIPITATELY. He precipitately resolved to sell all his provisions.

PRECISE. ¹The orders we gave for selling the shares were very precise. ²He has not yet put his request in precise terms. ³Kindly inform us of the precise time of your departure. ⁴We will draw on you for the precise amount.

PRECISELY. ¹Our market remains precisely in the same state as last week. ²The sale will take place at 11 a.m. precisely.

PRECISION. ¹The business done is so limited that we cannot quote the price with precision. ²The interests involved being somewhat complicated, you will have to act with great precision throughout.

PRECLUDE, TO. ¹To preclude all further dispute, we consent to your proposal. ²The high prices demanded effectually preclude us from operating.

PRECURSOR. The present unfavorable weather is a precursor of poor crops.

PREDECESSOR. ¹I hope to be favored with the same confidence with which you honored my predecessor. ²We expect from you the same discount as allowed us by your predecessor.

PREDICAMENT. ¹That we may not be in the same predicament as before. ²Your failure to ship the goods by the steamer of the 20th places us in a very awkward predicament.

PREDICT, TO. ¹The failure which we predicted has taken place. ²I predicted no good result for the speculation. ³In view of the many cargoes now on the way, it is not difficult to predict lower prices. (*see to Occur*.)

PREDICTION. ¹Our prediction did not prove correct. ²Your prediction has been verified.

PREDISPOSE, TO. ¹You seem predisposed to judge me harshly. ²You will find them very accessible, as they are already predisposed in your favor.

PREDISPOSITION. He has all along shown a predisposition to find fault.

PREDOMINANT. The predominant feeling in this market seems to be one of panic.

Präcedenzfall. ¹Ich gebe dieses Mal nach, bemerken Sie sich aber, dass dies für die Folge nichts als Richtschnur dienen kann.

¹Am vorhergehenden Tage machte er mir die Anzeige. ²Die Einnahme bleibt hinter der des Vorjahres zurück. ³Vorstehendes ist eine Abschrift unseres Letzten.

¹Edle Metalle sind gegenwärtig sehr gesucht. ²Wir handeln mit Edelsteinen.

Ich werde mich keineswegs mit dem Verkauf übereilen.

Übereilen Sie Ihre Antwort nicht.

Er hat sich Hals über Kopf entschlossen, alle seine Vorräthe zu verkaufen.

¹Die von uns ertheilten Verkaufsordres für die Aktien waren sehr bestimmt. ²Er hat sein Anliegen noch nicht in eine bestimmte Form gebracht. ³Bitte uns gef. die genaue Zeit Ihrer Abreise mitzuthellen. ⁴Wir werden den genauen Betrag auf Sie entnehmen.

¹Unser Markt hält sich auf genau dem nämlichen Stande wie vergangene Woche. ²Die Auktion wird Punkt elf Uhr Morgens stattfinden.

¹Die gemachten Geschäfte sind so beschränkt, dass es uns unmöglich ist, die Preise genau anzugeben. ²Da die dabei theiligten Interessen etwas verwickelter Natur sind, so müssen Sie mit der grössten Genauigkeit verfahren.

¹Um alle weiteren Streitigkeiten auszu-schliessen, erklären wir uns mit Ihrem Vorschlag einverstanden. ²Die hohen Preisforderungen bilden für unsere Operationen ein wirksames Hinderniss.

Die gegenwärtige ungünstige Witterung ist Vorbote einer schlechten Ernte.

¹Erhalten Sie mir das Vertrauen, mit welchem Sie meinen Vorgänger beehrt haben. ²Wir erwarten von Ihnen den gleichen Sconto, wie von Ihrem Vorgänger.

¹Damit es uns nicht gehe, wie früher. ²Dass Sie die Waaren nicht mit dem Dampfer vom 20. verladen haben, bringt uns in eine sehr unangenehme Lage.

¹Der von uns vorausgesagte Bankerott ist eingetroffen. ²Ich prophezeite dieser Speculation kein gutes Resultat. ³Angesichts der vielen Ladungen, die jetzt unterwegs sind, ist es nicht schwer, niedrigere Preise vorherzusagen.

¹Unsere Voraussagung ist nicht eingetroffen. ²Ihre Prophezeiung (Weissagung) hat sich bestätigt.

¹Sie scheinen im Voraus geneigt, mich mit Strenge zu beurtheilen. ²Sie werden dieselben sehr zugänglich finden, da sie schon vorher zu Ihren Gunsten gestimmt sind.

Er war die ganze Zeit her schon geneigt, Chikane (Ausstellungen) zu machen.

Die vorherrschende Stimmung an dieser Börse scheint an eine Panik zu grenzen.

fois, mais prenez note qu'il ne faut pas en faire un précédent pour l'avenir.

¹ Il m'en avertit la veille. ² Les recettes sont inférieures à celles de l'année précédente. ³ Ce qui précède est la copie de notre dernière.

¹ Les métaux précieux sont très-recherchés maintenant. ² Nous faisons le commerce des pierres précieuses.

Je ne me presserai nullement de vendre.

Ne précipitez pas votre réponse.

Il s'est précipitamment décidé à vendre toutes ses provisions.

¹ Les ordres que nous avons donnés pour vendre les actions étaient précis. ² Il n'a pas encore donné une forme précise à sa demande. ³ Veuillez nous informer de l'époque exacte de votre départ. ⁴ Nous fournirons sur vous pour la somme exacte.

¹ Notre marché reste exactement dans la même situation que la semaine passée. ² La vente aura lieu à onze heures précises du matin.

¹ Les affaires traitées sont si peu nombreuses qu'il nous est impossible d'indiquer le prix avec exactitude. ² Les intérêts engagés étant assez compliqués, il vous faudra agir avec une grande prudence.

¹ Pour prévenir toute discussion ultérieure, nous consentons à votre proposition. ² Les prix élevés que l'on demande, nous empêchent en effet d'opérer.

Le mauvais temps actuel est l'avant-coureur de mauvaises récoltes.

¹ Je vous prie de me continuer la confiance dont vous avez honoré mon prédécesseur. ² Nous comptons que vous nous accorderez le même escompte que votre prédécesseur.

¹ Pour ne plus nous trouver dans la même position qu'autrefois. ² Vous nous avez placés dans une situation fort désagréable en n'expédiant pas les marchandises par le vapeur du 20.

¹ La faillite que nous prédisions a eu lieu. ² Je n'ai pas prédit un bon résultat à cette spéculation. ³ Les nombreux chargements en mer en ce moment permettent de prédire une baisse de prix.

¹ Notre prédiction ne s'est pas réalisée. ² Votre prédiction s'est réalisée.

¹ Vous semblez disposé à me juger avec sévérité. ² Vous les trouverez très-abordables, car ils sont disposés en votre faveur.

Il a toujours montré une disposition à trouver à redire.

Le sentiment prédominant sur cette place est la peur.

sentimiento por esta vez, pero es preciso que no sirva de precedente para lo sucesivo.

¹ El día anterior me lo avisó. ² La entrada es menor que el año anterior. ³ La precedente es copia de nuestra última.

¹ Los metales preciosos se solicitan mucho actualmente. ² Tratamos en piedras preciosas.

No precipitaré la venta en manera alguna.

No sea V. precipitado en su contestacion.

Resolvió precipitadamente vender todos sus víveres.

¹ Las órdenes que dimos de vender las acciones eran muy precisas. ² Aun no ha puesto su súplica en una forma precisa. ³ Sírvasse V. indicarnos el tiempo exacto de su partida. ⁴ Giraremos á cargo de V. por la suma exacta.

¹ Nuestro mercado queda exactamente en el mismo estado que la semana pasada. ² La venta tendrá lugar á las once en punto de la mañana.

¹ Los negocios concertados son tan exigüos que no podemos apuntar precios exactos. ² Siendo algo complicados los intereses que se tocan, tendrá V. que obrar con mucha prudencia.

¹ Para evitar toda otra controversia consentimos en su propuesta de V. ² Los precios elevados que se piden nos impiden enteramente de operar.

El mal tiempo que reina es indicio de mala cosecha.

¹ Le ruego á V. me siga dispensando la misma confianza con que ha honrado á mi antecesor. ² Esperamos que nos hará V. el mismo descuento que su predecesor.

¹ Para que no nos encontremos en el mismo caso que antes. ² Nos causa no poco trastorno el que no haya embarcado V. las mercancías en el vapor del 20.

¹ La quiebra que pronosticábamos es un hecho. ² No vaticiné buen resultado á la especulación. ³ En vista de los muchos cargamentos que ahora se hallan en camino, no es difícil vaticinar una baja de precios.

¹ Nuestros vaticinios no se han cumplido. ² Su prediccion de V. ha salido verídica.

¹ Parece V. predispuerto á juzgarme severamente. ² Los hallará V. muy accesibles, pues ya se hallan dispuestos en su favor de V.

Desde un principio ha mostrado disposicion á poner tachas.

El espíritu prevalente de este mercado raya en el pánico.

PREDOMINATE, TO. The opposition predominated in the meeting of the creditors.

PRE-EMPTION. Original settlers have the right of pre-emption.

PREFER, TO. ¹We prefer to close this business at once. ²I should have preferred that you had delayed remitting me. ³I prefer staying another day. ⁴I prefer my own method of ginning cotton to yours. ⁵Rather than be kept in suspense we prefer to sell and know the extent of our loss.

PREFERABLE. ¹This quality is preferable. ²They are considered preferable.

PREFERENCE. ¹At equal prices, I am of opinion that the quality of yours will command a preference. ²Each of them considers his claim entitled to the preference. ³If you grant me your orders in preference ... ⁴In America they make use of them in preference. ⁵Next time I shall give you the preference over ... ⁶The Paris and Lyons Railway preference shares have been forwarded to you.

PREJUDICE, TO. ¹This will by no means prejudice you. ²On account of the inferior quality of this cargo, its sale cannot in any way prejudice that of the better quality. ³Do not think that we have been prejudiced against you. ⁴This will prejudice our interest. ⁵If we are prejudiced at all, it is certainly in your favor. ⁶He will prejudice his case, if he is not more careful of what he says. ⁷He is notoriously so prejudiced, his opinions have no weight. ⁸You will not be prejudiced hereby.

PREJUDICE. ¹We notice an error to our prejudice. ²We have made the compromise without prejudice to your rights. ³This cannot do you any prejudice. ⁴Please note that we make this offer without prejudice. ⁵He is a man of strong prejudices. ⁶I have a prejudice against that make. ⁷We trust you will, in forming an opinion, disabuse your minds of all prejudice in favor of or against either party. ⁸He retains all the prejudices of his early training. (*see Obstacle*)

PREJUDICIAL. ¹It is too prejudicial to my interest. ²This is very prejudicial to us. ³A high rate of interest is prejudicial to trade and manufactures. ⁴This proves very prejudicial to business.

PRELIMINARY. s. All preliminaries have been arranged.

PRELIMINARY. ¹I have taken all preliminary steps. ²The preliminary statement shows a loss of 10%.

PREMATURE. ¹Your premature objection is groundless. ²This news has brought the matter to a premature conclusion. ³Your opinions are somewhat pre-

Die Opposition war in der Gläubiger-Versammlung vorwiegend.

Die ursprünglichen Ansiedler haben das Vorkaufrecht.

¹Wir ziehen vor, dies Geschäft sofort abzuschliessen. ²Es würde mir lieber gewesen sein, wenn Sie Ihre Rimesen noch aufgeschoben hätten. ³Ich ziehe vor, noch einen Tag zu bleiben. ⁴Ich ziehe meine Methode, die Baumwolle zu reinigen, der Ihrigen vor. ⁵Um nicht länger im Ungewissen zu bleiben, wollen wir lieber verkaufen und den vollen Umfang unseres Verlustes feststellen.

¹Diese Qualität verdient den Vorzug. ²Man hält sie für vorzüglicher.

¹Zu gleichen Preisen glaube ich, dass die Ihrige den Vorzug verdient. ²Ein Jeder hält sich mit seinen Ansprüchen zum Vorzug berechtigt. ³Wenn Sie mich mit Ihren Aufträgen bevorzugen wollen ... ⁴In Amerika verbraucht man sie vorzugsweise. ⁵Das nächste Mal werde ich Ihnen den Vorzug geben vor ... ⁶Die Pariser und Lyoner Eisenbahn-Prioritätsobligationen wurden an Sie abgeschickt.

¹Dies wird Sie durchaus nicht präjudiciren. ²Wegen der geringen Qualität dieser Ladung kann deren Verkauf der Realisirung der guten Waare nicht nachtheilig sein. ³Glauben Sie nicht, dass wir gegen Sie eingenommen sind. ⁴Dies wird unser Interesse gefährden. ⁵Wenn wir überhaupt ein Vorurtheil haben, so ist es zu Ihren Gunsten. ⁶Es wird seiner Sache Eintrag thun, wenn er in seiner Aussage nicht vorsichtiger ist. ⁷Er ist notorisch von Vorurtheilen eingenommen, so dass seine Meinung nicht in's Gewicht fällt. ⁸Dies wird Sie nicht beeinflussen.

¹Wir bemerken einen Irrthum zu unserem Nachtheil. ²Wir sind den Vergleich eingegangen, unbeschadet Ihrer Rechte. ³Dies kann Ihnen keinen Abbruch thun. ⁴Bemerken Sie sich gef., dass wir diese Offerte ohne Verbindlichkeit machen. ⁵Er ist ein Mann von starken Vorurtheilen. ⁶Ich bin gegen diese Fabrikation eingenommen. ⁷Hoffentlich werden Sie sich bei Feststellung Ihrer Ansicht, allen Vorurtheilen zu Gunsten irgend einer der beiden Parteien enthalten. ⁸Alle Nachtheile seiner früheren Erziehung bleiben an ihm haften.

¹Es benachtheiligt mein Interesse zu sehr. ²Dies thut uns grossen Eintrag. ³Ein hoher Zinsfuss ist dem Handel und der Fabrikation nachtheilig. ⁴Dies beeinträchtigt den Handel sehr.

Es wurden alle Vorbereitungen getroffen.

¹Ich habe alle einleitenden Schritte gethan. ²Aus dem vorläufig entworfenen Status ergibt sich ein Verlust von 10%.

¹Ihr unzeitiger Einwand ist unbegründet. ²Diese Nachrichten brachten die Sache zu einem vorzeitigen Abschluss. ³Ihre Meinungen sind etwas voreilig, da das Ereigniss,

L'opposition l'emportait dans l'assemblée des créanciers.

Les premiers colons jouissent du droit de préemption.

¹Nous préférons terminer de suite cette affaire. ²J'aurais préféré, que vous eussiez retardé votre remise. ³Je préfère rester encore un jour. ⁴Je préfère ma méthode pour nettoyer le coton à la vôtre. ⁵Plutôt que de rester dans l'incertitude, nous préférons vendre et connaître l'étendue de notre perte.

¹Cette qualité est préférable. ²On les regarde comme préférables.

¹A prix égal je pense que votre qualité obtiendra la préférence. ²Chacun d'eux considère sa créance comme devant avoir la préférence sur les autres. ³Si vous m'accordez la préférence de vos ordres... ⁴En Amérique on en fait usage de préférence. ⁵La prochaine fois, je vous donnerai la préférence sur... ⁶Les obligations de priorité du chemin de fer de Paris à Lyon vous ont été envoyées.

¹Cela ne vous causera pas le moindre préjudice. ²En égard à sa qualité inférieure, la vente de ce chargement ne peut nuire en rien à celle de la qualité supérieure. ³Ne pensez pas qu'on nous ait prévenus contre vous. ⁴Nos intérêts en souffriront beaucoup. ⁵Si nous sommes prévenus, c'est certainement en votre faveur. ⁶Il nuira à sa cause, s'il ne veille pas mieux sur ses paroles. ⁷Il est notoirement si prévenu, que ses opinions n'ont aucun poids. ⁸Cela ne vous portera atteinte en rien.

¹Nous remarquons une erreur à notre préjudice. ²Nous avons passé le compromis sans porter atteinte à vos droits. ³Cela ne peut vous causer aucun préjudice. ⁴Notez que nous faisons cette offre sans engagement. ⁵C'est un homme à préjugés. ⁶Je n'aime pas cette fabrication. ⁷Nous comptons que, pour vous faire une opinion, vous laisserez de côté toute prévention contre l'une ou l'autre des parties. ⁸Il a conservé tous les préjugés de son éducation première.

¹Cela porte un trop grand préjudice à mes intérêts. ²Cela nous porte un grand préjudice. ³Un taux élevé d'intérêts est préjudiciable au négoce et à l'industrie. ⁴Cela fait beaucoup de tort au commerce. ⁵Tous les préliminaires ont été arrangés.

¹J'ai pris les mesures préliminaires. ²La situation provisoire montre une perte de 10%.

¹Vos objections prématurées ne sont pas fondées. ²Cette nouvelle a amené une conclusion prématurée. ³Vos opinions sont un peu prématurées; l'événement sur lequel

La oposición en la junta de acreedores era avasalladora.

Los primeros colonos gozan el derecho de preempcion.

¹Preferimos terminar pronto este negocio. ²Yo habria preferido que V. hubiese dilatado sus remesas. ³Prefiero quedarme un dia mas. ⁴Prefiero mi método de desmontar el algodón al de V. ⁵Mas bien que seguir en la incertidumbre preferimos vender para saber á cuanto asciende nuestra pérdida.

¹Esta calidad es preferible. ²Se consideran preferibles.

¹A iguales precios, soy de opinion que la calidad del de V. será preferida. ²Cada uno juzga que su crédito (reclamacion) tiene derecho á ser preferido. ³Si V. me favorece con sus órdenes preferentemente... ⁴En América hacen uso de ellos en preferencia. ⁵La próxima vez le daré á V. la preferencia sobre... ⁶Las obligaciones de prioridad del Ferro-Carril de Paris á Lyon le han sido remitidas á V.

¹Esto no le perjudicará á V. en nada. ²Con motivo de la calidad inferior de este cargamento su venta no puede perjudicar de modo alguno la de la buena mercancia. ³No crea V. que le hayamos tenido prevenciones. ⁴Esto perjudicará nuestros intereses. ⁵Si tenemos preocupaciones son en favor de V. ⁶Perjudicará su causa si no pone mas cuidado en lo que dice. ⁷Sus prevenciones son notorias, así es que su opinion no es de ningun peso. ⁸En esto saldrá V. perjudicado.

¹Percibimos un error en perjuicio nuestro. ²Hemos hecho la transaccion salvando sus derechos de V. ³Esto no puede causarle á V. ningun perjuicio. ⁴Sírvase V. tomar nota de que hacemos esta oferta sin compromiso. ⁵Es hombre de fuertes preocupaciones. ⁶Tengo una prevencion contra esta fábrica. ⁷Esperamos que al formar su opinion, pondrá V. á un lado toda prevencion contra una ú otra de las partes. ⁸Conserve todas las preocupaciones de su temprana educacion.

¹Es muy perjudicial á mis intereses. ²Esto nos es muy perjudicial. ³Un tipo alto de intereses (réditos) es perjudicial para el comercio y la industria. ⁴Esto causa mucho perjuicio al comercio. ⁵Se han arreglado todos los preliminares.

¹He tomado todas las medidas preliminares. ²El estado interino (provisorio) arroja un descalabro de 10%.

¹Sus objeciones intempestivas no tienen razon de ser. ²Esta noticia ha hecho que abortase la empresa. ³Sus opiniones de V. son algo prematuras, pues el suceso en que

mature, the event on which they are based, and which you so confidently anticipate, having yet to take place. ⁴We have had a premature fall of snow.

PREMEDITATE, TO. ¹He had not premeditated the consequences of such a proceeding. ²The step he has taken has been long premeditated.

PREMISE, TO. I should, however, premise that ...

PREMISES. ¹All these goods will be exhibited in the above named premises. ²They are to be sold on the premises. ³We have removed to larger premises. ⁴The new premises will be opened early next year.

PREMIUM. ¹I am not able to effect the insurance at a lower premium. ²These shares are now at a premium. ³I bought the bonds at a premium of two per cent. ⁴The policy will be handed to you on payment of the premium. ⁵The premium quoted is, of course, subject to the usual 5% brokerage, and 10% discount. ⁶The premium is payable on receipt of the policy, unless you have an account with the Company. ⁷Return premium.

PREOCCUPY, TO. ¹He failed to comprehend, being evidently preoccupied with other matters. ²It is difficult to secure his attention, as he always seems preoccupied with the formation of schemes and plans.

PREPAID. ¹Prepaid letters will be duly answered. ²Letters must be prepaid. ³Letters can be prepaid only as far as the frontier.

PREPARATION. ¹We have made the necessary preparations. ²The preparation of this new color requires great care. ³A new edition is in preparation. ⁴The land is now in course of preparation for a crop of wheat. ⁵We are now engaged in active preparation for the approaching shipping season.

PREPARATORY. Preparatory steps have been taken for the opening of new premises.

PREPARE, TO. ¹I am, besides, prepared to advance two thirds of the value of any cargo consigned to me. ²We must, at least, be prepared for it. ³We have prepared as much as possible. ⁴I am not prepared to advance any money. ⁵We are now prepared to execute any orders with which you may entrust us. ⁶We have prepared a large supply, anticipating an increased demand this year. ⁷We hope you will be prepared to meet your acceptance falling due on the 12th inst. ⁸The political changes which are preparing to take place with you.

PREPAYMENT. Prepayment is not necessary.

worauf sich dieselben basiren und das Sie so zuversichtlich anticipiren, noch nicht stattgefunden hat. ⁴Wir haben einen frühzeitigen Schneefall gehabt.

¹Er hatte die Folgen eines solchen Vorgehens nicht vorher überlegt. ²Der von ihm gethane Schritt war schon lange vorher überlegt.

Ich sollte jedoch vorausschicken, dass ...

¹Alle diese Gegenstände werden in dem oben bezeichneten Lokale ausgestellt sein. ²Sie werden an Ort und Stelle verkauft. ³Wir sind in ein grösseres Lokal umgezogen. ⁴Das neue Geschäftsalokal wird Anfang nächsten Jahres eröffnet werden.

¹Ich bin nicht im Stande, die Versicherung zu einer niedrigeren Prämie zu erhalten. ²Diese Aktien stehen jetzt sehr hoch. ³Ich bezahlte für die Obligationen 2% Prämie. ⁴Die Police wird Ihnen gegen Zahlung der Prämie ausgehändigt werden. ⁵Die notirte Prämie ist natürlich der gewöhnlichen Courtage von 5% und 10% Disconto unterworfen. ⁶Die Versicherungsprämie ist bei Empfang der Police zahlbar, wenn Sie kein Conto bei der Gesellschaft haben. ⁷Ristorno, m.

¹Er schien es nicht zu begreifen, da er augenscheinlich mit andern Sachen beschäftigt war. ²Es ist schwierig, seine Aufmerksamkeit zu fesseln, da seine Gedanken beständig mit Projecten und Plänen in Anspruch genommen sind.

¹Frankirte Briefe werden pünktlich beantwortet werden. ²Die Briefe müssen frankirt werden. ³Die Frankatur der Briefe kann nur bis zur Grenze stattfinden.

¹Wir haben die nöthigen Vorbereitungen getroffen. ²Die Zubereitung dieser neuen Farbe erfordert grosse Sorgfalt. ³Eine neue Auflage ist in Vorbereitung. ⁴Das Land wird jetzt für eine Weizensaat umgearbeitet. ⁵Wir bereiten uns jetzt auf die kommende Verschiffungs-Saison stark vor.

Die einleitenden Schritte zur Eröffnung eines neuen Locales sind gethan.

¹Ich bin überdies bereit, Ihnen zwei Drittheile des Werthes der mir gemachten Ladungen vorzuschüssen. ²Wenigstens müssen wir darauf gefasst sein. ³Wir haben so viel wie möglich vorgearbeitet. ⁴Ich bin nicht darauf eingerichtet, irgend welches Geld vorzuschüssen. ⁵Wir sind jetzt in der Lage, alle Ordres auszuführen, mit denen Sie uns betrauen wollen. ⁶Wir haben uns mit grossem Vorrath versehen, um einer gesteigerten Nachfrage in diesem Jahre begegnen zu können. ⁷Hoffentlich werden Sie Ihr am 12. dieses fälliges Accept einlösen können. ⁸Die politischen Veränderungen, die sich bei Ihnen vorbereiten.

Vorausbezahlung ist nicht nöthig.

elles sont basées et que vous prévoyez avec tant de confiance est encore à venir. ⁴ Nous avons déjà eu de la neige.

¹ Il n'avait pas pesé les suites de cet acte.
² La décision qu'il a prise a été préméditée longtemps à l'avance.

Je dois cependant vous prévenir, que ...

¹ Tous ces objets seront exposés dans le local en question. ² A vendre sur place.
³ Nous avons pris un bureau (magasin) plus grand. ⁴ Le nouveau bureau ouvrira au commencement de l'année prochaine.

¹ Il m'est impossible d'effectuer l'assurance à un taux moins élevé. ² Ces actions font prime maintenant. ³ J'ai acheté les obligations avec une prime de deux pour cent. ⁴ La police vous sera remise contre paiement de la prime. ⁵ La prime indiquée est naturellement sujette au courtage de 5% et à l'escompte de 10%. ⁶ La prime est payable au reçu de la police, à moins que vous ne soyez en compte avec la compagnie. ⁷ Retour de prime.

¹ Il n'a pas paru saisir, étant évidemment préoccupé par d'autres affaires. ² Il est difficile de fixer son attention, car il semble toujours absorbé par les projets et les plans.

¹ On répondra aux lettres affranchies.
² Les lettres doivent être affranchies. ³ On ne peut affranchir les lettres que jusqu'à la frontière.

¹ Nous avons fait les préparatifs nécessaires. ² La préparation de cette nouvelle nuance demande beaucoup de soin.
³ Une nouvelle édition est en préparation.
⁴ On prépare en ce moment le terrain pour une récolte de blé. ⁵ Nous sommes en ce moment en pleins préparatifs pour la saison prochaine de navigation.

On a pris des mesures préparatoires pour l'ouverture d'un nouveau local.

¹ En outre je suis prêt à avancer les deux tiers de la valeur des cargaisons qui me seront consignées. ² Nous devons au moins y être préparés. ³ Nous avons préparé le plus possible. ⁴ Je ne suis pas préparé à faire des avances. ⁵ Nous sommes maintenant en position d'exécuter tous les ordres que vous pourrez nous confier. ⁶ Nous en avons préparé un grand approvisionnement en prévision d'une demande plus grande cette année. ⁷ Nous espérons que vous serez en mesure de faire honneur à votre acceptation dont l'échéance est le 12 ct. ⁸ Les changements politiques qui se préparent chez vous.

On n'exige pas un paiement anticipé.

se fundan y que V. preve con tanta confianza no es un hecho todavía. ⁴ Ya hemos tenido anticipadamente una nevada.

¹ El no había reflexionado de antemano sobre las consecuencias de semejante acto.
² El paso que ha dado ha sido premeditado mucho tiempo.

Sin embargo debo hacer constar que ...

¹ Todos estos géneros serán expuestos en el sobredicho local. ² Serán vendidos tal cual estan. ³ Nos hemos mudado á un escritorio (despacho) mas grande. ⁴ El nuevo escritorio (la nueva tienda) se abrirá á principios del año que viene.

¹ No puedo efectuarlo á un premio mas bajo. ² Estas acciones estan ya á premio.
³ Compré las obligaciones con prima de dos por ciento. ⁴ La póliza le será entregada á V. contra el pago del premio. ⁵ El premio cotizado está sujeto como es natural al corretaje de 5% y al descuento del 10%. ⁶ El premio es pagadero al recibo de la póliza, á no ser que tenga V. cuenta con la Compañía. ⁷ Devolucion de prima.

¹ Pareció no comprenderlo, hallándose evidentemente preocupado con otros asuntos.
² Es difícil hacerle que fije la atención, pues parece siempre preocupado en escogitar proyectos y planes.

¹ Las cartas franqueadas serán contestadas como corresponde. ² Las cartas deberán ser franqueadas. ³ Las cartas no pueden franquearse sino hasta la frontera.

¹ Hemos hecho los preparativos necesarios.
² La preparación de este color nuevo exige gran cuidado. ³ Se está preparando una nueva edición. ⁴ Ya se está preparando el terreno para una sementera de trigo. ⁵ Nos hallamos ahora muy ocupados en hacer preparativos para la próxima temporada de extracción.

Se han evacuado las primeras diligencias para abrir un nuevo local.

¹ Además estoy pronto á anticipar dos tercias partes del valor de cualquier cargamento que se me consigne. ² Al menos debemos estar prevenidos. ³ Hemos preparado lo mas posible. ⁴ No estoy dispuesto á adelantar ningún dinero. ⁵ Estamos ahora dispuestos á desempeñar cualesquiera pedidos que V. nos pase. ⁶ Hemos preparado un cuantioso surtido previendo mayor demanda este año. ⁷ Esperamos que V. haya dado disposiciones para recoger su aceptación que vence á 12 del corrte. ⁸ Los cambios políticos que se preparan en esa.

No es necesario pagar adelantado.

PREPOSSESS, TO. ¹It seems to us as if you were prepossessed against it. ²His manners prepossessed me in his favor.

PREROGATIVE. The shareholders have reserved this prerogative to themselves.

PRESAGE, TO. This presages us a good future.

PRESCRIBE, TO. ¹Since you do not deem it necessary to prescribe any course as to the disposal of the said articles, I shall take the steps indicated in my last. ²They have prescribed rules necessary for the guidance of the officials. ³I have requested my medical adviser to prescribe for him. ⁴Prescribed debt.

PRESCRIPTION. ¹The court has declared the debt to fall under the right of prescription. ²If you will act on my prescription you will do well. ³A doctor's prescription.

PRESENCE. ¹The contract was signed in the presence of a public notary. ²It was done in your presence. ³He had the presence of mind to turn off the gas at the meter. ⁴He wished, by his presence at the meeting, to shew his approval of the movement. ⁵He has courtly manners and a fine presence, and is sure to command respect.

PRESENT, TO. ¹Your draft was presented yesterday for payment. ²I hope that more favorable opportunities will present themselves. ³The captain was presented with a watch. (see *List* ⁴)

PRESENT. s. ¹The purport of the present is to inform you of the arrival of the goods. ²For the present we cannot avail ourselves of your offer. ³He made me a present of it. (see *Bearer* ⁵)

PRESENT. ¹One of our clerks was present at the packing. ²Present circumstances compel us to demand payment by all lawful means. ³Only two members were present at the meeting. ⁴The present state of the market. ⁵The present year. ⁶We are anxious that you should not neglect the present favorable opportunity. ⁷Prevail upon him not to defer selling, as he will find there is no time like the present. ⁸Your Mr. N. is here at present.

PRESENTATION. ¹We beg you will honor these bills on presentation. ²Which we shall duly honor on presentation, debiting you with the amount.

PRESENTIMENT. I had a presentiment that this was the wrong course to take.

PRESENTLY. We shall send it to you presently.

PRESERVATION. ¹A man of business must be concerned for the preservation of his reputation. ²The goods arrived in a fair state of preservation.

PRESERVE, TO. ¹These grains are not easily preserved. ²Preserved fruit.

¹Sie scheinen uns dagegen eingenommen zu sein. ²Seine Manieren nahmen mich zu seinen Gunsten ein.

Dieses Vorrecht haben sich die Aktionäre vorbehalten.

Dieses prophezeit uns eine gute Zukunft.

¹Da Sie nicht für angemessen halten, mir wegen der Verfügung über diese Artikel etwas vorzuschreiben, so werde ich den Ihnen in meinem Letzten bezeichneten Plan verfolgen. ²Sie haben die für die Angestellten nöthigen Verordnungen vorgeschrieben. ³Ich habe meinen Arzt gebeten, ihm etwas zu verschreiben. ⁴Verjährte Schuld.

¹Die Gerichte haben die Schuld für verjährt erklärt. ²Es wird gut sein, wenn Sie sich nach meinen Vorschriften richten wollen. ³Recept. n.

¹Der Contract wurde im Beisein eines öffentlichen Notars unterzeichnet. ²Es geschah in Ihrer Gegenwart. ³Er hatte die Geistesgegenwart, die Gasuhr abzdrehen. ⁴Durch seine Anwesenheit in der Versammlung wollte er sein Einverständniß mit der Bewegung zu erkennen geben. ⁵Durch seine höflichen Manieren und seine stattliche Erscheinung wird er sich sicherlich Achtung verschaffen.

¹Ihre Tratte ist gestern zur Zahlung präsentirt worden. ²Hoffentlich werden sich günstigere Gelegenheiten bieten. ³Der Capitän erhielt eine Uhr zum Geschenk.

¹Gegenwärtiges dient Ihnen anzuzeigen, dass die Waare angekommen ist. ²Wir können vorerst von Ihrem Anerbieten keinen Gebrauch machen. ³Er machte mir damit ein Geschenk.

¹Einer unserer Commis war bei der Verpackung gegenwärtig. ²Bei den obwaltenden Umständen können wir nicht umhin, die Zahlung durch alle gesetzlichen Mittel einzutreiben. ³Es waren nur zwei Mitglieder bei der Versammlung anwesend. ⁴Der jetzige Stand des Marktes. ⁵Das laufende Jahr. ⁶Es liegt uns daran, dass Sie die jetzige günstige Gelegenheit nicht verpassen. ⁷Veranlassen Sie ihn zu unverzüglichem Verkauf, da keine Zeit günstiger ist, als die gegenwärtige. ⁸Ihr Herr N. ist gegenwärtig hier.

¹Wir bitten um Schutznahme dieser Tratten bei Vorkommen. ²Welche wir bei Vorzeigung schützen und deren Betrag wir Ihnen belasten werden.

Ich hatte ein Vorgefühl, dass dies der unrichtige Weg sei.

Wir werden es Ihnen sogleich zuschicken.

¹Einem Geschäftsmanne muss an Erhaltung seiner Ehre gelegen sein. ²Die Güter kamen ziemlich gut erhalten an.

¹Dieser Same lässt sich nicht gut aufbewahren. ²Eingemachtes Obst.

¹ Il nous semble que vous montrez de la prévention là-contre. ² Ses manières m'ont disposés en sa faveur.

Les actionnaires se sont réservé ce privilège (cette prérogative).

Cela nous présage un bon avenir.

¹ Puisque vous jugez à-propos de ne rien me prescrire pour l'emploi de ces articles, je ferai ce que je vous ai indiqué dans ma dernière. ² On a prescrit les mesures nécessaires pour guider les fonctionnaires. ³ J'ai prié mon médecin de lui donner une ordonnance. ⁴ Dette atteinte de prescription.

¹ Les tribunaux ont déclaré la prescription de la dette. ² Vous ferez bien d'agir suivant mes instructions. ³ Ordonnance de médecin. *f.*

¹ Le contrat fut signé par devant notaire. ² On l'a fait en votre présence. ³ Il eut la présence d'esprit de fermer le gazomètre. ⁴ Il a voulu par sa présence à la réunion témoigner son approbation. ⁵ Il a des manières distinguées et une bonne apparence qui lui procureront certainement le respect général.

¹ Votre traite a été présentée hier. ² J'espère qu'il se présentera des occasions plus favorables. ³ On a fait présent d'une montre au capitaine.

¹ Le but de la présente est de vous informer de l'arrivée des marchandises. ² Pour le moment nous ne pouvons pas utiliser vos offres. ³ Il m'en a fait présent.

¹ Un de nos commis a assisté à l'emballage. ² Les circonstances actuelles nous obligent à exiger le paiement par tous les moyens légaux. ³ Deux membres seulement assistaient à la réunion. ⁴ L'état actuel du marché. ⁵ Cette année. ⁶ Nous souhaitons vivement que vous ne manquiez pas cette occasion favorable. ⁷ Poussez le à ne pas retarder la vente; il verra que le moment est des plus favorables. ⁸ Votre Sieur N. est ici en ce moment.

¹ Nous vous prions, de réserver bon accueil à ces traites à présentation. ² Nous lui réservons bon accueil à présentation et le montant en sera porté à votre débit.

J'avais un pressentiment que ce n'était pas là la marche à suivre.

Nous allons vous l'envoyer.

¹ Un commerçant doit tenir à conserver sa réputation. ² Les marchandises sont arrivées en assez bon état.

¹ Ces grains ne se conservent pas facilement. ² Conserve de fruits. *f.*

¹ Se nos figura que le tiene prevención. ² Sus modales hicieron que simpatizase con él.

Los accionistas se han reservado este privilegio (esta prerrogativa).

Esto nos pronostica un buen porvenir.

¹ Como V. no juzga necesario prescribirme un expediente sobre la enagenación de dichos renglones, seguiré el plan que le he mencionado en mi anterior. ² Han hecho un reglamento para que sirva de gobierno á los funcionarios. ³ He rogado á mi médico que le recete algo. ⁴ Deuda prescrita.

¹ El tribunal ha declarado la prescripción de la deuda. ² Hará bien en atenerse á mis instrucciones. ³ Receta de médico.

¹ El contrato fué firmado por ante un escribano público. ² Fué hecho en su presencia de V. ³ Tuvo la presencia de ánimo de cerrar el gasómetro (contador). ⁴ Quiso demostrar con su presencia en la junta que aprobaba el movimiento. ⁵ Tiene modales corteses y buena apariencia, lo que no puede menos de inspirar respeto.

¹ Ayer se presentó al pago su giro de V. ² Espero que se presentarán ocasiones mas favorables. ³ Le regalaron un reloj al capitán.

¹ El objeto de la presente es participarle á V. que los géneros han llegado. ² Por ahora no podemos aprovecharnos de su orden de V. ³ Me lo regaló.

¹ Uno de nuestros dependientes asistió al (presenció el) envase. ² Las circunstancias actuales nos obligan á exigir el pago por todos los medios legales. ³ Solamente habia dos miembros presentes en la junta. ⁴ El estado actual del mercado. ⁵ Este año. ⁶ Deseamos que no deje V. pasar la ocasion favorable actual. ⁷ Indúzcale V. á que no aplase la venta, pues no hay tiempo mas á propósito que esta época. ⁸ Su Señor N. se halla actualmente en esta.

¹ Le rogamos á V. dispense buena acogida á estos giros á su presentacion. ² A la cual daremos buena acogida á su presentacion, debitandole á V. el importe.

Tenia un presentimiento de que era des-
acertado el seguir este camino.

Se lo remitiremos á V. luego.

¹ Un hombre de negocios debe interesarse por la conservación de su buen nombre. ² Las mercancías llegaron en buen estado de conservación.

¹ Estos cereales no son fáciles de conservar. ² Conserve de frutas.

PRESIDE, TO. Mr. N. presided at the meeting.

PRESIDENT. He is President of the Board of Trade.

PRESS, TO. ¹He is in trouble just now, and we hope you will not press him. ²It is our intention to press for immediate payment of our account. ³He pressed the lot on us, and we could hardly refuse. ⁴He pressed me to accept his offer. ⁵Being, at present, very much pressed for money, you would oblige me by letting me have a remittance for the balance of your account. ⁶We are so much pressed with work at present that ... ⁷We send you the cloth pressed. ⁸The goods were not properly stowed, the large cases pressing too heavily on the lighter boxes underneath. ⁹The kernels will, on being pressed, yield a fair result.

PRESS. ¹A new edition is in the press. ²We have taken three press copies. ³They have a press of business at present, and cannot undertake any new orders. ⁴Liberty of the press. ⁵Copying press. ⁶Hydraulic press. ⁷The damage occasioned to the ship by carrying a press of sail.

PRESSING. ¹We are at present occupied with the execution of some pressing orders. ²We have some pressing inquiries from a correspondent. ³We are in pressing need of the goods.

PRESSURE. ¹Some have failed in consequence of the dreadful pressure of the times. ²The rates suffer under the pressure of political news. ³He will sink under the pressure of business. ⁴The same pressure has manifested itself on several occasions. ⁵The pressure of the wind on the sails was terrific. ⁶It is evident he is acting under pressure. ⁷He was at first very reluctant, but pressure was brought to bear upon him, and he had to give way. (*see to Hind*)

PRESUME, TO. ¹I presume you are aware of the difficulty. ²We presume the quality is equal to previous shipments. ³You have presumed greatly on our good nature.

PRESUMPTION. ¹The presumption is, certainly, in favor of the latter idea. ²This is, certainly, a very plausible presumption. ³The presumption is that such an event will take place. ⁴He had the presumption to dictate to us what we should do in the matter. ⁵Your manner to us is characterised by great presumption. (*see Oppose*)

PRESUMPTUOUS. It would be too presumptuous on my part to claim all your orders.

PRETENCE. ¹This will furnish them with a pretence. ²To obtain money under false pretences. ³The evident wish to serve you is mere pretence, his aim being to secure future business. ⁴Under pretence of acting for his principal, he induced many to execute

Herr N. führte in der Versammlung den Vorsitz.

Er ist Präsident des Handelsministeriums.

¹Er befindet sich jetzt in Verlegenheit und werden Sie ihn hoffentlich nicht drängen. ²Wir beabsichtigen, auf sofortige Zahlung unserer Rechnung zu dringen. ³Er drängte uns das Loos auf, so dass wir es kaum verweigern konnten. ⁴Er drang in mich, seine Offerte anzunehmen. ⁵Da ich in diesem Augenblicke sehr um Geld gedrängt bin, so würden Sie mich verbinden, wenn Sie mir Ihre Rechnung saldiren wollten. ⁶Wir sind augenblicklich so mit Geschäften überhäuft, dass... ⁷Wir schicken Ihnen das Tuch decatirt. ⁸Die Güter waren nicht gut gestaut; die grossen Kisten drückten zu schwer auf die leichteren Collis darunter. ⁹Die Kerne werden nach ihrer Auspressung ein hübsches Resultat ergeben.

¹Eine neue Auflage ist unter der Presse. ²Wir haben drei Briefcopien abgezogen. ³Sie sind jetzt sehr beschäftigt und können keine neuen Aufträge annehmen. ⁴Pressfreiheit. *f.* ⁵Copirpresse. *f.* ⁶Hydraulische Presse. *f.* ⁷Der am Schiff durch Prangen verursachte Schaden.

¹Wir sind gerade mit mehreren eiligen Aufträgen beschäftigt. ²Einer unserer Geschäftsfreunde verlangt dringende Auskunft. ³Wir haben die Waaren dringend nöthig.

¹Unter dem entsetzlichen Druck der gegenwärtigen Zeit brachen verschiedene Bankerotte herein. ²Die Course leiden unter dem Druck der politischen Nachrichten. ³Er wird der Last der Geschäfte unterliegen. ⁴Die gleiche Pression hat sich bei mehreren Gelegenheiten kundgegeben. ⁵Der Druck des Windes auf die Segel war entsetzlich. ⁶Es ist klar, dass er unter Zwang handelt. ⁷Er war zuerst sehr zurückhaltend, auf wiederholtes Drängen gab er aber endlich nach.

¹Ich vermute, dass Sie sich der Schwierigkeit bewusst sind. ²Wir setzen voraus, dass die Qualität den früheren Sendungen gleich kommt. ³Sie rechneten stark auf unsere Gutmüthigkeit.

¹Die Muthmassung ist jedenfalls zu Gunsten des letzteren Planes. ²Das ist gewiss eine begriffliche Annahme. ³Man vermuthet, dass ein solches Ereigniss stattfinden wird. ⁴Er hatte die Vermessenheit uns vorschreiben zu wollen, was wir in der Sache thun sollten. ⁵Sie behandeln uns mit grosser Anmassung.

Es würde zu anmassend von mir sein, auf alle Ihre Aufträge Anspruch machen zu wollen.

¹Dies wird ihnen zum Vorwand dienen. ²Geld unter falschen Vorspiegelungen erpressen. ³Der offenbare Wunsch, Ihnen zu dienen, ist nur ein Vorwand; sein Zweck ist, sich spätere Geschäfte zu sichern. ⁴Unter der Maske, im Namen seines Auftraggebers zu

M. N. présidait la réunion.

Il est président du tribunal de commerce.

¹ Il est embarrassé en ce moment et nous espérons que vous ne le presserez pas. ² Nous avons l'intention de presser la rentrée de notre compte. ³ Il a tellement insisté, qu'il ne nous était guère possible de refuser le lot. ⁴ Il m'a pressé d'accepter son offre. ⁵ Ayant grand besoin d'argent en ce moment, je vous serais très-obligé de remettre la balance de votre compte. ⁶ Nous sommes tellement surchargés de besogne en ce moment, que ... ⁷ Nous vous envoyons le drap décati. ⁸ Les marchandises étaient mal arrimées, les caisses lourdes pesant trop sur les colis plus légers en dessous. ⁹ Les noix donneront à la presse un bon rendement.

¹ Une nouvelle édition est sous presse. ² Nous avons pris trois copies à la presse. ³ Ils sont très-occupés en ce moment et ne peuvent pas se charger de nouvelles commandes. ⁴ Liberté de la presse. ⁵ Presse à copier. ⁶ Presse hydraulique. ⁷ Les avaries subies par le navire pour avoir forcé de voiles. ⁸ Nous sommes occupés en ce moment de l'exécution de quelques ordres pressés. ⁹ Nous avons des demandes pressées de la part d'un correspondant. ¹⁰ Nous avons un besoin pressant des marchandises. ¹¹ La dureté des temps a causé plusieurs faillites. ¹² Les cours souffrent des nouvelles politiques. ¹³ Il succombera sous le fardeau des affaires. ¹⁴ La même pression s'est fait sentir en plusieurs occasions. ¹⁵ La pression du vent sur les voiles était terrible. ¹⁶ Il est évident qu'il subit une pression. ¹⁷ Il était d'abord très-hésitant mais on l'a tellement pressé qu'il dut céder.

¹ Je présume que vous connaissez la difficulté. ² Nous présumons que la qualité est égale à celle des chargements antérieurs. ³ Vous avez beaucoup présumé de notre bonté.

¹ La présomption est certainement en faveur de la dernière idée. ² C'est certainement une présomption plausible. ³ Il est présumable que cela aura lieu. ⁴ Il a eu la présomption d'essayer de nous dicter notre conduite en cette circonstance. ⁵ Vos manières à notre égard témoignent d'une grande présomption.

Il y aurait trop de présomption de ma part de demander la totalité de vos ordres.

¹ Cela leur fournira un prétexte. ² Obtenir de l'argent sous de faux prétextes. ³ Son désir apparent de vous rendre service n'est qu'un prétexte; son but est de s'assurer des affaires pour l'avenir. ⁴ Prétendant agir pour son commettant, il a décidé, bien des gens à exé-

El Señor N. ocupó la presidencia en la junta.

El es presidente del ministerio de comercio (Tribunal de comercio).

¹ Se encuentra ahora muy apurado y esperamos que V. no le apremie. ² Hacemos ánimo de apremiarle para que pague al punto su cuenta. ³ Nos instó á que tomásemos la partida y no supimos decirle que no. ⁴ Me apuré á que aceptase su oferta. ⁵ Hallándome en este momento muy apurado por falta de fondos, le agradeceré á V. me remita el saldo de su cuenta. ⁶ Estamos ahora tan apurados con trabajo que ... ⁷ Le mandamos á V. el paño deslustrado. ⁸ Las mercancías no iban bien estivadas, pues los cajones pesados oprimían las cajas mas ligeras de debajo. ⁹ Los meollos al ser estrujados rendirán una cantidad regular.

¹ Se halla en (bajo) prensa una nueva edición. ² Hemos tomado tres copias en la prensa. ³ Están ocupadísimo en este momento y no pueden encargarse de nuevos pedidos. ⁴ Libertad de imprenta. ⁵ Copiador de cartas. ⁶ Prensa hidráulica. ⁷ La avería causada al buque por llevar fuerza de vela.

¹ Nos ocupamos actualmente en el desempeño de algunos pedidos apremiadores. ² Un corresponsal nos pide informes con instancia. ³ Nos hacen muchísima falta los géneros.

¹ Algunos quebraron á causa de los tiempos terribles que atravesamos. ² Los precios sufren á causa de (bajo el peso de) las noticias políticas. ³ Sucumbirá bajo el peso de los negocios. ⁴ La misma presión se manifestó en varias ocasiones. ⁵ La fuerza del viento en las velas era terrible. ⁶ Es evidente que lo hace forzado. ⁷ En un principio vacilaba mucho, pero tuvo que ceder á las instancias apremiantes.

¹ Presumo que V. conoce la dificultad.

² Suponemos que la calidad será igual á la de los embarques anteriores. ³ V. ha presumido demasiado en nuestra bondad.

¹ La presunción milita de cierto en favor de esta idea. ² Es seguramente una presunción muy plausible. ³ Es de presumir que sucederá un acontecimiento semejante. ⁴ Se atrevió á dictarnos lo que debíamos hacer en el asunto. ⁵ Su conducta de V. para con nosotros se distingue por la suma arrogancia.

Sería mucha presunción de parte mia el exigir todos sus pedidos de V.

¹ Esto les suministrará un pretexto. ² Obtener dinero bajo falsos supuestos (pretextos). ³ El deseo que manifiesta de servirle á V. es pretendido; lo que lleva por mira es conseguir negocios en lo sucesivo. ⁴ Indujo á muchos á que desempeñasen sus pedidos so pretexto

his orders. ⁶ Under pretence of paying prompt cash, he obtained the most favorable terms.

PRETEND, TO. ¹ To excuse his refusal, he pretends not to have received advice of the draft. ² This is to what I believe I have a right to pretend. ³ They pretend that they buy the commodities at first hand. ⁴ They pretend to be agents only, that they may obtain a share of the brokerage. ⁵ We cannot pretend to supply the quality you expect. ⁶ He pretends to much greater ability than he actually possesses. ⁷ He pretends entire ignorance in the matter. ⁸ I do not pretend to know it. ⁹ He pretends to too much.

PRETENSION. ¹ Our sellers have somewhat lowered their pretensions. ² This pretension is unparalleled. ³ We observe, with great surprise, the unreasonable pretensions of your underwriters. ⁴ He makes pretensions he cannot maintain. ⁵ They know their pretensions to be well founded. (see *Lawful* ¹)

PRETENTIOUS. Which contributed to make them more pretentious.

PRETEXT. ¹ Under pretext of damage, he has left these goods on my hands. ² I was convinced that his new proposal was only a pretext to gain his point. ³ He gave plausible reasons for his conduct, but these were only a pretext to conceal his real motives. ⁴ His saying so is a mere pretext on his part. ⁵ He came under pretext of seeing me.

PRETTY. ¹ The pattern is pretty near the same. ² There is a pretty large cargo of coffee landing. ³ He is pretty sure of what he says. ⁴ He expressed his opinion pretty plainly. ⁵ I am pretty sure that it was so. ⁶ This is a pretty state of affairs! ⁷ It is a pretty pattern. (see *Pass* ²)

PREVAIL, TO. ¹ An upward tendency prevailed to-day. ² Great calm now prevails in business. ³ A universal stagnation prevails in our manufactories. ⁴ Of this article a good opinion prevails. ⁵ Contrary winds prevailed for a full week. ⁶ His better judgment at length prevailed, and he came to see it would be to his advantage to accept the offer. ⁷ We used the most powerful arguments, but they did not prevail. ⁸ The opinion seems to prevail that we are going to have lower prices. ⁹ We shall prevail upon him to make you some redress. ¹⁰ We hope he will be prevailed upon to do this. ¹¹ We have at last prevailed upon B. to dispose of the 20 tierces of rice. ¹² I cannot prevail on him to undertake it. ¹³ He is not so easily prevailed upon.

[so leicht erbitten.]

PREVALENT. ¹ There is a prevalent feeling that our market will improve. ² The

handeln, veranlasste er Mehrere, seine Ordres auszuführen. ⁶ Unter dem Vorgeben sofortiger Bezahlung erwirkte er sich die günstigsten Bedingungen.

¹ Um seine Weigerung zu entschuldigen, giebt er vor, keinen Avis der Tratte erhalten zu haben. ² Dieses ist, was ich zu fordern ein Recht zu haben glaube. ³ Sie geben vor, dass sie die Waaren aus erster Hand beziehen. ⁴ Sie thun, als ob sie nur Agenten wären, um einen Theil der Courtage zu erhalten. ⁵ Wir können unmöglich die von Ihnen verlangte Qualität liefern. ⁶ Er giebt sich für viel geschickter aus, als er ist. ⁷ Er schützt vollkommene Unwissenheit in der Sache vor. ⁸ Ich masse mir nicht an, etwas davon zu wissen. ⁹ Er masst sich zu viel an.

¹ Unsere Eigner haben etwas nachgegeben. ² Dieses ist eine Anmassung ohne Gleichen. ³ Wir sind über die unvernünftigen Forderungen Ihrer Assecuradeurs erstaunt. ⁴ Er macht Prätexten, die er nicht aufrecht erhalten kann. ⁵ Sie wissen, dass ihre Ansprüche wohl begründet sind.

Welches bewirkte, dass sie noch anmassender wurden.

¹ Unter dem Vorwande, dass die Waaren beschädigt seien, hat er sie mir zur Disposition gestellt. ² Ich war überzeugt, dass sein neuer Vorschlag nur ein Vorwand war, seinen Zweck zu erreichen. ³ Er gab plausible Gründe an für sein Betragen, diese dienten ihm aber nur zum Vorwand, um seine wahren Motive zu bemänteln. ⁴ Dass er die Sache so hinstellt, ist nur ein Vorgeben seinerseits. ⁵ Er kam unter dem Vorwand, mich zu besuchen.

¹ Das Muster ist fast das gleiche. ² Eine ziemlich grosse Partie Kaffee wird ausgeladen. ³ Er ist seiner Sache ziemlich sicher. ⁴ Er sprach seine Meinung ziemlich deutlich aus. ⁵ Ich bin beinahe sicher, dass es sich so verhielt. ⁶ Das ist eine schöne Geschichte! ⁷ Es ist ein hübsches Muster.

¹ Eine steigende Tendenz behielt heute die Oberhand. ² Es herrscht jetzt grosse Stille in den Geschäften. ³ Es herrscht in unseren Fabriken überall eine grosse Stille. ⁴ Für diesen Artikel herrscht eine gute Meinung. ⁵ Widrige Winde waren eine ganze Woche lang vorherrschend. ⁶ Seine bessere Einsicht behielt endlich die Oberhand und er sah ein, dass die Annahme der Offerte zu seinem Vortheil gereichen würde. ⁷ Wir brachten die triftigsten Gründe vor, doch blieben sie ohne Eindruck. ⁸ Es scheint die Meinung zu herrschen, dass wir bald niedrigere Preise sehen werden. ⁹ Wir werden ihn bereden, Ihnen einigen Ersatz zu leisten. ¹⁰ Hoffentlich können wir ihn noch dazu bewegen, es zu thun. ¹¹ Wir haben B. endlich bewogen, über die 20 Fässer Reis zu verfügen. ¹² Ich kann ihn nicht dazu bringen, es zu unternehmen. ¹³ Er lässt sich nicht

¹ Die Meinung ist vorherrschend, dass sich der Markt bessern wird. ² Es herrscht die

cuter ses ordres. ⁵En parlant de payer comptant, il a obtenu les conditions les plus avantageuses.

¹Pour excuser son refus il prétend être sans avis de traite. ²Voilà, je crois, ce à quoi j'ai le droit de prétendre. ³Ils prétendent acheter les marchandises de première main. ⁴Ils prétendent n'être qu'agents, pour obtenir une part du courtage. ⁵Nous ne pouvons prétendre fournir la qualité que vous demandez. ⁶Il se donne pour bien plus habile qu'il ne l'est réellement. ⁷Il prétend ne rien savoir. ⁸Je ne prétends pas le savoir. ⁹Il a trop de prétentions.

¹Nos détenteurs ont un peu réduit leurs prétentions. ²C'est une prétention sans pareille. ³Nous sommes surpris des prétentions déraisonnables de vos assureurs. ⁴Il a des prétentions qu'il ne peut soutenir. ⁵Ils savent que leurs prétentions sont justifiées.

C'est ce qui les a affermis dans leurs prétentions.

¹Sous prétexte d'avarie il m'a laissé ces marchandises pour compte. ²J'étais convaincu que sa nouvelle proposition n'était qu'un prétexte pour atteindre son but. ³Il donna des raisons plausibles de sa conduite, mais ce n'était qu'un prétexte pour cacher ses motifs réels. ⁴Ce n'est qu'un prétexte de sa part. ⁵Il est venu sous prétexte de me voir.

¹L'échantillon est presque semblable. ²On débarque un chargement de café assez important. ³Il est certain de ce qu'il dit. ⁴Il a franchement exprimé son opinion. ⁵Je suis presque certain qu'il en était ainsi. ⁶C'est une belle affaire! ⁷C'est un joli échantillon.

¹La tendance à la hausse a pris le dessus aujourd'hui. ²Un grand calme règne en ce moment dans les affaires. ³Le plus grand calme règne dans nos manufactures. ⁴On a bonne opinion de cet article. ⁵Les vents contraires ont régné toute une semaine. ⁶Son bon sens l'emporta enfin et il comprit qu'il serait à son avantage d'accepter l'offre. ⁷Nous avons employé les arguments les plus puissants, mais sans succès. ⁸On paraît croire à une baisse prochaine. ⁹Nous le pousserons à vous accorder une compensation. ¹⁰Nous avons espoir de l'amener à faire ceci. ¹¹Enfin nous avons obtenu de B. qu'il disposât des 20 tierçons de riz. ¹²Je ne puis le décider à cette entreprise. ¹³Il n'est pas si facile à convaincre.

¹L'opinion générale est que notre marché va s'améliorer. ²L'opinion générale est que

de que obraba por un comitente. ⁵Pretextando que pagaría al contado, consiguió las condiciones mas ventajosas.

¹Para disculpar su negativa pretende caer de aviso. ²Esto es lo que me creo en el derecho de pretender. ³Pretenden que compran estos renglones de primera mano. ⁴Pretenden ser agentes solo para conseguir una parte del corretaje. ⁵No nos preciamos de poder suministrar la calidad que V. quiere. ⁶Se pica de tener mas talento del que posee. ⁷Finge completa ignorancia del asunto. ⁸Yo no pretendo saberlo. ⁹El aspira á demasiado.

¹Nuestros vendedores han bajado algo sus pretensiones. ²Esta es una pretension sin ejemplo (inaudita). ³Observamos con gran sorpresa las pretensiones exorbitantes de esos aseguradores. ⁴Tiene pretensiones que no puede mantener. ⁵Saben que sus pretensiones son bien fundadas.

Lo que contribuyó á aumentar sus pretensiones.

¹Bajo pretesto de avería dejó estos géneros de cuenta. ²Tenia la conviccion de que su nueva propuesta no era mas que un pretesto para lograr su objeto. ³Explicó su conducta con razones plausibles, pero estas no eran mas que un pretesto para ocultar sus móviles. ⁴El que él lo diga, no pasa de ser un pretesto. ⁵Vino pretendiendo que era para ver.

¹La muestra es casi igual. ²Hay un cargamento regular de café desembarcado. ³Está bien seguro de lo que dice. ⁴Expresó su parecer con bastante claridad. ⁵No abrigo muchas dudas de que fuese así. ⁶En buena nos hemos metido! ⁷Es una bonita muestra.

¹Hoy ha habido tendencia al alza. ²Reina ahora gran calma en los negocios. ³Reina una calma general en nuestras fábricas. ⁴Prevalecia una buena opinion para este artículo. ⁵Reinaron vientos contrarios por toda una semana. ⁶Su sensatez triunfó al fin y comprendió que le sería ventajoso aceptar la oferta. ⁷Empleamos los argumentos de mas peso pero en vano. ⁸Cunde la opinion de que los precios van á bajar. ⁹Le persuadiremos á que le haga á V. alguna compensacion. ¹⁰Esperamos que se le anime á hacer esto. ¹¹Por fin hemos inducido al Señor B. á que dispusiese de las 20 tercerolas de arroz. ¹²No puedo persuadirle á que lo emprenda. ¹³No es tan fácil de persuadir.

¹Prevalece la idea de que ha de mejorar nuestro mercado. ²La idea de que

idea is prevalent that N. & Co. will have to succumb, in consequence of the failure of their friends at Z. ³The prevalent opinion here is that there will soon be a better demand.

PREVARICATE, TO. ¹When asked point blank, he prevaricated and evaded the question. ²I have a better opinion of him than to think he would wilfully prevaricate.

PREVARICATION. ¹We wish to have a direct answer, without further prevarication. ²Your accusation of prevarication on our part is as offensive as it is unjust.

PREVENT, TO. ¹This prevented my being able to make my arrangements. ²Our river being still frozen, ships have been prevented coming here. ³A little precaution on your part would have prevented this damage. ⁴The scarcity of good bills prevents us from remitting you the balance. ⁵Which has prevented my executing your esteemed order. ⁶You might easily have prevented the disaster. ⁷Nothing will prevent the execution of this undertaking. ⁸Unforeseen circumstances have prevented us shipping the cases by the steamer originally named. ⁹If he has a mind to buy, we will not prevent him. ¹⁰Foresight and care will prevent a reoccurrence of these untoward circumstances. ¹¹We will endeavour to prevent his interference for the future.

PREVENTION. ¹I did it by way of prevention. ²Prevention is better than cure.

PREVIOUS. ¹Better qualities maintained their previous prices. ²According to my previous calculation, the costs are but moderate. ³The previous intimation gave fuller particulars. ⁴In your previous letter, mention was made of a ship you hoped to charter. ⁵For some time previous to the date named, drafts were being returned unpaid.

PREVIOUSLY. ¹The lot was previously disposed of. ²Without previously knowing the price, we shall do nothing. ³In accordance with a plan previously agreed upon.

PRICE, TO. I have requested him to price the lot.

PRICE. ¹A slight depression was felt in the prices. ²The prices are too high to admit of a speculation. ³Prices have not experienced any rise. ⁴Their price ranges between 4/- and 5/-. ⁵Prices will somewhat decline. ⁶An occasional quotation of the prices of cotton from your side would be very acceptable. ⁷The actual prices which we indicate at foot. ⁸These operations should always be subordinated to prices in London. ⁹Our present prices are as follows. ¹⁰If purchased at moderate prices. ¹¹We request you not to sell under the invoiced prices. ¹²At such a price, I cannot even cover my expenses. ¹³43/- may now be quoted as the ruling price. ¹⁴This article would not sell at any price. ¹⁵Sell at any price. ¹⁶The price of wine is falling. ¹⁷The price stands now at 1/-. ¹⁸It has its fixed price. ¹⁹We

Ansicht, dass N. & Co. in Folge des Bankrotts ihrer Correspondenten in Z. fallen werden. ²Die herrschende Meinung hier ist, dass sich die Nachfrage bald bessern wird.

¹Auf meine directe Frage machte er Ausflüchte, und wich derselben aus. ²Ich habe eine bessere Meinung von ihm, als dass ich glaubte, er wolle die Sache absichtlich verdröhen.

¹Wir wollen eine bestimmte Antwort ohne weitere Ausflucht. ²Ihre Beschuldigung zweideutigen Benehmens unsererseits ist ebenso beleidigend, wie ungerecht.

¹Ich wurde dadurch verhindert, meine Verfügungen zu treffen. ²Die Schiffe konnten nicht nach hier kommen, da unser Fluss noch zugefroren ist. ³Sie hätten diesen Schaden durch einige Vorsicht verhüten können. ⁴Da gute Wechsel rar sind, konnten wir Ihnen den Saldo noch nicht remittiren. ⁵Was mich abhielt, Ihren werthen Auftrag auszuführen. ⁶Sie hätten das Unglück leicht abwenden können. ⁷Der Ausführung dieses Unternehmens steht nichts mehr im Wege. ⁸Unvorhergesehene Umstände verhinderten die Verladung Ihrer Kisten durch den zuerst genannten Dampfer. ⁹Wenn er Meinung hat zu kaufen, wollen wir ihn nicht hindern. ¹⁰Durch Vorsicht und Sorgfalt ist die Wiederkehr dieser verdröelichen Umstände leicht zu vermeiden. ¹¹Wir werden suchen, ihn in Zukunft von seiner Einmischung abzuhalten.

¹Ich that es der Vorsicht halber. ²Vorsicht ist besser, als Nachsicht.

¹Bessere Qualitäten haben sich auf ihren früheren Preisen gehalten. ²Nach meiner vorigen Berechnung sind die Kosten nur mässig. ³Die vorhergehende Anzeige enthielt mehr Details. ⁴In Ihrem früheren Brief erwähnten Sie eines Schiffes, das Sie zu chartern hofften. ⁵Einige Zeit vor dem erwähnten Datum kamen Wechsel unbezahlt zurück.

¹Das Loos wurde vorher verkauft. ²Ohne vorher den Preis zu wissen, werden wir nichts unternehmen. ³In Uebereinstimmung mit einem vorher festgesetzten Plan.

Ich ersuchte ihn, das Loos zu taxiren.

¹Die Preise sind etwas gewichen. ²Die Preise sind zum Speculiren zu hoch. ³Die Preise haben keine Erhöhung erfahren. ⁴Der Preis davon schwankt zwischen 4/- und 5/-. ⁵Die Preise werden wohl etwas herabgehen. ⁶Sie würden uns sehr verbinden, wenn Sie uns von Zeit zu Zeit die dortigen Baumwoll-Notirungen mittheilen wollten. ⁷Die wirklichen Preise, die wir Ihnen am Fusse dieses notiren. ⁸Diese Operationen müssen sich nach den Preisen in London richten. ⁹Unsere jetzigen Preise stellen sich wie folgt. ¹⁰Wenn zu mässigen Preisen eingethan. ¹¹Wir bitten Sie, nicht unter den Facturenpreisen zu verkaufen. ¹²Bei einem solchen Preise kommen nicht einmal meine Auslagen heraus. ¹³Die officiële Notirung ist 43/-. ¹⁴Dieser Artikel wäre zu keinem Preise anzubringen. ¹⁵Verkaufen Sie zu

N. & C^{ie} tomberont à la suite de la faillite de leurs correspondants à Z. ² L'opinion dominante ici est que la demande va s'améliorer.

¹ Quand on lui posa la question de but en blanc il prit des voies détournées pour éviter de répondre. ² J'ai trop bonne opinion de lui pour penser qu'il use à dessein de moyens détournés.

¹ Nous voulons une réponse positive sans autre détour. ² L'accusation de prévarication que vous portez contre nous est aussi offensante qu'injuste.

¹ Cela m'a empêché de prendre mes dispositions. ² Notre rivière étant encore prise, les navires n'ont pu remonter ici. ³ Avec quelque peu de précaution vous auriez pu prévenir (empêcher) ce dommage. ⁴ La rareté du bon papier nous empêche de vous remettre le soldo. ⁵ Ce qui m'a empêché d'exécuter votre ordre. ⁶ Vous auriez pu facilement empêcher ce désastre. ⁷ Rien ne s'opposera plus à l'exécution de cette entreprise. ⁸ Des circonstances imprévues nous ont empêché de charger les caisses sur le vapeur nommé en premier lieu. ⁹ S'il a l'intention d'acheter, nous ne l'en empêcherons pas. ¹⁰ De la prévoyance et du soin empêcheront le retour de ces circonstances fâcheuses. ¹¹ Nous nous efforcerons d'empêcher son intervention à l'avenir.

¹ Je l'ai fait par précaution. ² Il vaut mieux prévenir que guérir.

¹ Les meilleures qualités se sont maintenues aux cours antérieurs. ² D'après mon calcul préalable les frais sont peu considérables. ³ L'avis préalable donnait plus de détails. ⁴ Dans votre lettre précédente vous mentionniez un navire que vous espériez affréter. ⁵ Quelque temps avant la date en question, des traites sont revenues impayées.

¹ Le lot avait été vendu auparavant. ² Sans savoir le prix au préalable nous ne ferons rien. ³ Suivant un plan fixé au préalable.

Je lui ai demandé d'estimer le lot.

¹ Les prix ont légèrement fléchi. ² Les prix sont trop hauts, pour laisser place à la spéculation. ³ Les prix n'ont pas subi de hausse. ⁴ Leur prix varie de 4/- à 5/-. ⁵ Les prix tomberont un peu. ⁶ Vous nous obligeriez de nous coter de temps à autre les prix du coton chez vous. ⁷ Les prix actuels que nous vous indiquons ci-dessous. ⁸ Il faudrait que ces opérations fussent toujours subordonnées aux prix de Londres. ⁹ Voici nos prix actuels. ¹⁰ Si les prix sont raisonnables. ¹¹ Nous vous prions de ne pas vendre au-dessous du prix de facture. ¹² A ce prix je ne peux même pas rentrer dans mes débours. ¹³ On peut coter maintenant 43/- comme le prix réel. ¹⁴ Cet article ne se vendrait à aucun prix. ¹⁵ Vendez à tout prix. ¹⁶ Le vin est en baisse. ¹⁷ Le prix est en ce moment de 1/-. ¹⁸ C'est un prix fixe. ¹⁹ Nous

N. y C^{ia} tendrán que sucumbir á consecuencia de la quiebra de sus correspondientes de Z. está muy difundida. ² La opinion dominante aquí es que se mejorará pronto la demanda.

¹ Preguntado en términos positivos se contradijo y eludió la pregunta. ² Me merece demasiado crédito para que le crea capas de tergiversar.

¹ Queremos una respuesta positiva sin mas prevaricaciones. ² El cargo que V. nos hace de prevaricacion es tan ofensivo como es injusto.

¹ Esto me impidió de hacer mis arreglos. ² Estando helado aun nuestro río, no han podido venir aquí los buques. ³ Un poco de precaucion de parte de V. habria impedido esta averia. ⁴ La escasez de buenos giros (buen papel) nos impide de remitirle á V. el saldo. ⁵ Lo que me ha impedido de desempeñar su estimado pedido de V. ⁶ Le habria sido fácil á V. impedir el siniestro (la desgracia). ⁷ Nada impedirá (estorbará) la ejecucion de esta empresa. ⁸ Circunstancias imprevistas nos han impedido de embarcar los cajones en el vapor que le indicabamos en un principio. ⁹ Si tiene gana de comprar no se lo impediremos. ¹⁰ La prevision y el cuidado impedirán que se repitan estas circunstancias enfadosas. ¹¹ Procuraremos evitar su intervencion en lo sucesivo.

¹ Lo hice á prevencion. ² Lo mejor es curarse en salud.

¹ Las clases mejores mantuvieron los precios anteriores. ² Segun mi previo cálculo las costas no pasan de ser módicas. ³ El aviso precedente daba mas pormenores. ⁴ En su carta anterior mencionaba V. un buque que esperaba fletar. ⁵ Por algun tiempo anterior á la fecha indicada, se devolvian las letras sin pagar.

¹ La partida fué vendida antes. ² No haremos nada sin antes conocer el precio. ³ Con arreglo á un plan convenido.

Le rogué que evaluase (tasase) el lote.

¹ Se sintió una ligera flojedad en los precios. ² Los precios son demasiado subidos para que permitan una especulacion. ³ Los precios no han tenido ningun aumento. ⁴ El precio de ellos es de unos 4/- á 5/-. ⁵ Los precios han de bajar algo. ⁶ Nos seria grato el recibir de vez en cuando los precios del algodón en esa. ⁷ Los precios verdaderos que indicamos al pié. ⁸ Estas operaciones deberian regirse siempre por los precios de Londres. ⁹ Nuestros precios actuales son los siguientes. ¹⁰ Si se compran á precios arreglados. ¹¹ Le rogamos que no lo venda á menos de los precios de factura. ¹² A un precio parecido no puedo siquiera cubrir mis gastos. ¹³ Puede cotizarse como el precio corriente el de 43/-. ¹⁴ Este artículo no es venderia á ningun precio. ¹⁵ Venda V. á cualquier precio. ¹⁶ El precio del vino está

sell at fixed prices only. ³⁰ We never quote two prices. ³¹ We wish you to quote a price, f.a.s. (free alongside). ³² Labelled at cost price. ³³ This is a long price. ³⁴ Take it at your own price. ³⁵ Current price. ³⁶ Closing price. ³⁷ Fair price. ³⁸ Losing price. ³⁹ Selling price. (see *Average* ²)

[³⁰ Verkaufspreis.

PRICE-CURRENT. ¹ I am in possession of your price-current. ² For the remaining articles, I beg to refer you to my price-current.

PRIDE. He takes a pride in it.

PRIMAGE. ¹ We have arranged to ship the cases by the vessel sailing on the 15th, at 20/- per Ton freight and 5% primage. ² The rate of freight is 15/- per Ton, without primage.

PRIME TO. He had been well primed to give evidence.

PRIME. ¹ They will scarcely fetch their prime cost. ² We cannot sell under prime cost. ³ We will take care to send only prime quality.

PRIMITIVE. The goods are finished in a very primitive way.

PRINCIPAL. ¹ It is the name of my principal. ² Principals only treated with. ³ We must on this occasion request you to furnish us with the name of your principal. ⁴ Principal and interest. (see *Liab* ⁶)

PRINCIPAL. *adj.* ¹ You must not lose sight of the principal point to be adduced. ² The person to whom you allude is one of the principal men in the concern. ³ Our principal warehouse is at L. ⁴ You have forgotten the principal thing. ⁵ The principal owner is not prepared to sell.

PRINCIPALLY. ¹ This article is in great demand, principally for export. ² We depend principally upon you for our supply.

PRINCIPLE. ¹ It is not consistent with our principles. ² I have laid down the principle, to sell for ready money only. ³ Such principles do not hold good here. ⁴ For the present we are not inclined to depart from our principle. ⁵ On what principle can you affirm this? ⁶ He justifies his proceedings on the principle of expediency or necessity. ⁷ On principle, we do not transact business with such houses. ⁸ He reasons on sound principles. ⁹ He is a man totally devoid of all principle.

PRINT, TO. ¹ Our circulars are not yet printed. ² I shall have a hundred copies printed. ³ We purpose having it printed, and will send you a copy. ⁴ Printed by ... ⁵ We find that the colors of your printed calicoes do not stand. ⁶ We have now the pleasure to hand you patterns and invoice of your order for printed goods. ⁷ Fast printed stuffs.

jedem Preis. ¹⁶ Weinpreise werden billiger. ¹⁷ Der Preis steht jetzt auf 1/-. ¹⁸ Dies hat seinen festen Preis. ¹⁹ Wir verkaufen nur zu festen Preisen. ²⁰ Wir machen niemals zweierlei Preise. ²¹ Wir bitten um Preisangabe, franco Quay. ²² Etiquettirt zum Selbstkostenpreis. ²³ Das ist ein hoher Preis. ²⁴ Machen Sie den Preis selbst. ²⁵ Laufender Preis. ²⁶ Schlusskurs. ²⁷ Annehmbarer (billiger) Preis. ²⁸ Preis, der die Kosten nicht deckt.

¹ Ich habe Ihren Preisacount vor mir. ² Ich beziehe mich hinsichtlich der andern Artikel auf meinen Preisacount.

Er setzt seinen Stolz darin.

¹ Wir haben Vorkehrungen getroffen, die Kisten mit dem am 15. segelnden Schiffe zu 20/- per Ton Fracht und 5% Primage zu verladen. ² Der Frachtsatz beträgt 15/- per Ton ohne Primage.

Man hatte ihn für die Zeugenaussage gut präparirt.

¹ Sie werden kaum ihren Kostenpreis einbringen. ² Wir können nicht unter Einkaufspreis verkaufen. ³ Wir werden Sorge tragen, nur Prima Waare zu senden.

Die Waaren sind sehr roh gearbeitet.

¹ Dies ist der Name meines Principals. ² Offerten werden nur direct erbeten. (Zwischenhändler verboten). ³ Wir ersuchen Sie hiermit um Namensangabe Ihres Auftraggebers. ⁴ Kapital und Zinsen.

¹ Sie dürfen den Hauptpunkt, der vorzubringen ist, nicht aus den Augen verlieren. ² Der Betreffende ist einer der Hauptunternehmer. ³ Unsere Hauptniederlage haben wir in L. ⁴ Sie haben die Hauptsache vergessen. ⁵ Der Haupteigner will nicht loschlagen.

¹ Dieser Artikel ist besonders für Export sehr gesucht. ² Wir verlassen uns hauptsächlich auf Sie, dass Sie uns gehörig versorgt halten.

¹ Es stimmt nicht mit unseren Grundsätzen überein. ² Ich habe den Grundsatz aufgestellt, nur gegen baar zu verkaufen. ³ Solche Grundsätze gelten hier nicht. ⁴ Vorerst sind wir nicht geneigt, von unserm Grundsatz abzugehen. ⁵ Auf welche Grundsätze stützen Sie sich bei dieser Angabe? ⁶ Er rechtfertigt sein Vorgehen damit, dass es rathsam oder nothwendig erschien. ⁷ Wir machen grundsätzlich (principiell) mit solchen Häusern keine Geschäfte. ⁸ Er stützt sich auf gute Principien. ⁹ Er ist ein durchaus grundsatzloser Mensch.

¹ Unsere Circulars sind noch nicht gedruckt. ² Ich werde hundert Exemplare davon abdrucken lassen. ³ Wir beabsichtigen es drucken zu lassen und werden Ihnen ein Exemplar davon senden. ⁴ Druck von ... ⁵ Wir finden, dass die Farben Ihrer bedruckten Kattune nicht haltbar sind. ⁶ Wir haben hiermit das Vergnügen, Ihnen mit Mustern und Factura Ihrer Bestellung über bedruckte Waaren aufzuwarten. ⁷ Echt bedruckte Stoffe.

ne vendons qu'à prix fixe. ²⁰ Nous ne faisons jamais deux prix. ²¹ Nous vous prions de nous coter un prix rendu à quai. ²² Etiqueté à prix coûtant. ²³ C'est un prix élevé. ²⁴ Prenez le à votre prix. ²⁵ Prix-courant. ²⁶ Prix de clôture. ²⁷ Prix convenable. ²⁸ Prix onéreux. ²⁹ Prix de vente.

¹ Je possède votre prix-courant. ² Pour les autres articles, je vous prie de vous reporter à mon prix-courant.

Il en tire vanité.

¹ Nous nous sommes arrangés pour charger les caisses sur le navire du 15, à 20/- la tonne et 5% de chapeau. ² Le taux du fret est de 15/- secs la tonne, sans chapeau.

On lui avait bien fait la leçon pour déposter.

¹ Ils retrouveront à peine leur prix d'achat.

² Nous ne pouvons pas vendre au-dessous du coût.

³ Nous veillerons à n'envoyer que de la première qualité.

Les marchandises sont peu finies.

¹ C'est le nom de mon chef. ² On ne reçoit que des offres directes. ³ Nous sommes obligés de vous demander le nom de votre chef.

⁴ Capital et intérêts.

¹ Ne perdez pas de vue le point principal à obtenir. ² Celui auquel vous faites allusion est un des chefs de la maison. ³ Notre principal magasin est à L. ⁴ Vous avez oublié le principal. ⁵ Le principal propriétaire n'est pas disposé à vendre.

¹ Cet article est très-demandé, surtout pour l'exportation. ² Nous nous reposons sur vous pour notre approvisionnement.

¹ Cela ne s'accorde pas avec nos principes.

² J'ai pris pour principe de ne vendre qu'au comptant. ³ De tels principes ne valent rien ici. ⁴ Pour le moment nous ne sommes pas prêts à nous départir de notre principe.

⁵ Sur quoi fondez vous cette opinion? ⁶ Il justifie sa conduite sous prétexte de convenance ou de nécessité. ⁷ Par principe, nous ne faisons rien avec des maisons de cette classe. ⁸ Son raisonnement est fondé sur de sains principes. ⁹ C'est un homme sans aucun principe.

¹ Nos circulaires ne sont pas encore imprimées. ² J'en ferai imprimer cent exemplaires. ³ Nous le ferons imprimer et vous en enverrons une copie. ⁴ Imprimé par ...

⁵ Nous trouvons que les couleurs de vos indiennes ne tiennent pas. ⁶ Nous avons le plaisir de vous remettre des échantillons et la facture de votre commande d'indiennes. ⁷ Marchandises bon teint.

en baja. ¹⁷ El precio está ahora á 1/-. ¹⁸ Tiene su precio fijo. ¹⁹ Vendemos únicamente á precios fijos. ²⁰ No hacemos nunca dos precios. ²¹ Le suplicamos á V. nos cotee un precio puesto al costado. ²² Rotulado (etiquetado) al coste. ²³ Este es un precio alto. ²⁴ Llevo V. al precio que ofrezca. ²⁵ Precio corriente. ²⁶ Oursó al cerrarse la bolsa. ²⁷ Precio justo. ²⁸ Precio que deja pérdida. ²⁹ Precio de venta.

¹ Tengo á la vista su lista de precios. ² Por lo que hace á los artículos restantes me refiero á mi precio corriente.

Se precia de ello.

¹ Hemos hecho arreglos para embarcar los cajones en el buque que saldrá el día 15, al flete de 20/- la tonelada, con 5% de capa. ² El tipo del flete es 15/- la tonelada en todo, sin capa.

Le habian cebado bien para que declarase.

¹ Apenas sacarán el costo. ² No podemos vender á menos del costo. ³ Ouidaremos de enviar únicamente mercancías de primera calidad.

Los géneros estan acabados de un modo muy primitivo.

¹ Es el nombre de (así se llama) mi gafa. ² Solo se trata con los dueños (directamente) (Solo se solicitan ofertas directas). ³ Tenemos que preguntarle á V. esta vez el nombre de su representado (comitente). ⁴ Capital á intereses.

¹ No pierda V. de vista el punto principal que hay que hacer constar. ² El sugeto á quien V. alude es uno de los principales de la empresa. ³ Nuestro almacén principal está sito en L. ⁴ V. ha olvidado lo principal. ⁵ El dueño principal no está dispuesto á vender.

¹ Este artículo tiene mucha aceptación principalmente para la extracción. ² Descansamos principalmente en V. para nuestro abasto.

¹ No está acorde con nuestros principios.

² He establecido como regla de conducta el no vender sino al contado. ³ Tales máximas no son aplicables á esta. ⁴ Por ahora no estamos dispuestos á apartarnos de nuestros principios. ⁵ ¿En qué se funda V. para afirmar esto? ⁶ Justifica su conducta fundándose en la conveniencia ó en la necesidad. ⁷ Llevamos por norma el no relacionarnos con semejantes casas. ⁸ Apoya su argumento en principios sanos. ⁹ Es un hombre sin ningún principio.

¹ Nuestras circulares no estan impresas todavía. ² Haré imprimir cien ejemplares. ³ Nos proponemos hacerlo imprimir y le remitiremos á V. un ejemplar. ⁴ Imprenta de ... ⁵ Hallamos que no son firmes los colores de sus telas de algodón estampadas de V. ⁶ Tenemos ahora el placer de enviarle á V. muestras y facturas de su pedido de géneros estampados. ⁷ Telas de colores firmes.

PRINT. ¹The book is in small print. ²It is not yet in print. ³This pamphlet is out of print. ⁴Print seller.

PRINTING. ¹Printing paper. ²Printing office. ³Printing ink. ⁴Printing machine. ⁵Printing press.

PRIOR. ¹We paid the bill prior to its falling due. ²Prior to that, he must settle his account with me. ³The documents were all duly signed three days prior to the sale. ⁴We have a prior claim.

PRIORITY. Priority of debts.

PRIVACY. ¹We hear he is living in the strictest privacy in some small town in the south. ²We do not wish you to intrude upon his privacy.

PRIVATE. ¹I have my own private opinion about the matter. ²He has some private means which will be sufficient to support him. ³The firm has nothing to do with that, as it is his own private property. ⁴He is in his private office. ⁵He has retired into private life. ⁶I had a private conversation with him. ⁷It is useless, however, longer to occupy your time with our private business. ⁸I shall send it to you by a private party. ⁹To sell by private treaty. ¹⁰Private (on a letter). ¹¹Private account. ¹²Private ledger. ¹³Private expenses.

PRIVATEER. (*see Capture* ¹)

PRIVATELY. I told him privately.

PRIVILEGE. ¹As a director he enjoys certain privileges. ²He claims the privileges due to his position. ³He had the privilege of examining the merchandise. (*see to Invest* ¹; *to Naturalize*.)

¹**PRIVILEGED.** ²You must treat this letter as a privileged communication.

PRIZE. ¹The civil tribunal of ... has declared them lawful prizes. ²He obtained the first prize in the Hamburg lottery. ³Prize-goods.

PROBABILITY. ¹There is some probability of its going still higher. ²There is a fair probability of recovering a small amount. ³He will, in all probability, answer your letter.

PROBABLE. ¹It is more than probable that we shall, in future, do a considerable business together. ²It is probable that we shall see an early rise. ³It is not only possible, but extremely probable.

PROBABLY. ¹You are, probably, not aware that the amount is now overdue. ²The vessel will, probably, sail on the 20th.

PROBITY. I have too high an opinion of your probity to believe that ... (*see Discernment* ¹)

PROBLEM. ¹I give you this problem to solve. ²I am afraid you will find this problem difficult of solution.

PROCEED, TO. ¹I shall expect your orders how to proceed. ²We shall immediately proceed with the execution of

¹Das Buch ist in kleiner Schrift gedruckt. ²Es ist noch nicht gedruckt. ³Diese Broschüre ist vergriffen. ⁴Kunsthändler.

¹Druckpapier. *n.* ²Druckerei. *f.* Buchdruckerei. *f.* ³Druckerschwärze. *f.* ⁴Druckmaschine. *f.* ⁵Buchdruckerpresse. *f.*

¹Wir haben den Wechsel vor Verfall bezahlt. ²Er muss zuvor seine Rechnung mit mir abmachen. ³Die Documente wurden alle drei Tage vor der Auktion gehörig gezeichnet. ⁴Wir haben eine ältere Forderung.

Präcedenzrecht. *n.*

¹Wie wir hören, lebt er ganz zurückgezogen in einer kleinen Stadt im Süden. ²Wir wünschen nicht, dass Sie sich in seine Privatverhältnisse mischen.

¹Ich habe meine Privatmeinung über die Sache. ²Er hat einiges Privatvermögen, was zu seinem Unterhalt hinreicht. ³Die Firma hat damit nichts zu thun, da dies sein Privateigenthum ist. ⁴Er ist in seinem Privatbureau. ⁵Er hat sich in's Privatleben zurückgezogen. ⁶Ich hatte eine Privatunterredung mit ihm. ⁷Es ist übrigens unnütz, Sie länger mit unsern Privatangelegenheiten zu behelligen. ⁸Ich werde es Ihnen durch eine Privatgelegenheit übersenden. ⁹Unter der Hand verkaufen. ¹⁰Privatim. ¹¹Privatonto. ¹²Geheimbuch. *n.* ¹³Privat Ausgaben. *f.*

Ich sagte es ihm privatim.

¹Als Director genießt er gewisse Privilegien. ²Es beansprucht die seinem Stand zukommenden Vorrechte. ³Er hatte das Recht, die Waare zu untersuchen.

¹Privilegirt. ²Sie müssen die Mittheilung in diesem Brief als Bevorzugung ansehen.

¹Das Civiltribunal von ... hat sie als gute Preise erklärt. ²Er gewann den ersten Preis in der Hamburger Lotterie. ³Prisengüter. *n.*

¹Es ist Wahrscheinlichkeit vorhanden, dass es noch höher gehen wird. ²Es ist Chance da, dass noch etwas herauskommt. ³Höchst wahrscheinlich wird er auf Ihren Brief antworten.

¹Es ist mehr als wahrscheinlich, dass wir in Zukunft ein bedeutendes Geschäft zusammen machen werden. ²Vermuthlich werden wir bald eine Hausse sehen. ³Es ist nicht nur möglich, sondern sogar sehr wahrscheinlich.

¹Sie wissen wohl nicht, dass der Betrag überfällig ist. ²Das Schiff wird wahrscheinlich am 20. segeln.

Ich habe eine zu gute Meinung von Ihrer Rechtlichkeit, um zu glauben, dass ...

¹Ich gebe Ihnen diese Aufgabe zu lösen. ²Ich fürchte, dass Ihnen die Lösung dieses Problems Schwierigkeiten machen wird.

¹Ich erwarte Ihre Instructionen, was ich thun soll. ²Wir werden sofort zur Ausführung Ihres Auftrages schreiten. ³Man

¹ Le livre est imprimé en petits caractères.
² Ce n'est pas encore imprimé. ³ Cette brochure est épuisée. ⁴ Marchand d'estampes.

¹ Papier d'impression. *m.* ² Imprimerie. *f.*
³ Encre d'imprimerie. *m.* ⁴ Presse mécanique. *f.* ⁵ Presse à imprimer. *f.*

¹ Nous avons payé la traite avant l'échéance. ² Avant il faut qu'il règle son compte avec moi. ³ Les documents furent tous dûment signés trois jours avant la vente. ⁴ Nous avons la priorité sur lui.

Primauté. *f.*

¹ Nous apprenons qu'il mène une vie retirée dans une petite ville du Sud. ² Nous ne désirons pas que vous troubliez sa retraite.

¹ J'ai mon opinion personnelle sur cette affaire. ² Il a assez de fortune pour se suffire. ³ La maison n'a rien à y voir, puisque c'est sa propriété personnelle. ⁴ Il est dans son bureau particulier. ⁵ Il s'est retiré dans la vie privée. ⁶ J'ai eu un entretien particulier avec lui. ⁷ Il est inutile du reste de vous occuper plus longtemps de nos affaires particulières. ⁸ Je profiterai d'une occasion particulière pour vous l'envoyer. ⁹ Vendre en sous-main. ¹⁰ Personnelle. ¹¹ Compte particulier. ¹² Grand livre particulier. ¹³ Dépenses personnelles.

Je lui ai dit en particulier.

¹ En sa qualité de directeur, il jouit de certains privilèges. ² Il réclame les privilèges attachés à sa position. ³ Il a eu la faculté de visiter la marchandise.

¹ Privilégié. ² Considérez cette lettre comme une communication privilégiée.

¹ Le tribunal civil de ... les a déclarés de bonne prise. ² Il a gagné le premier prix à la loterie de Hambourg. ³ Prise. *f.*

¹ Il y a probabilité d'une nouvelle hausse. ² Il y a chance de recouvrer une petite somme. ³ Selon toute probabilité il répondra à votre lettre.

¹ Il est plus que probable que nous ferons dans la suite des affaires considérables ensemble. ² Il est probable que nous verrons bientôt une hausse. ³ Ce n'est pas seulement possible, mais extrêmement probable.

¹ Vous ignorez probablement que le montant est maintenant échu. ² Le navire mettra probablement à la voile le 20.

J'ai trop bonne opinion de votre probité pour croire que ...

¹ Je vous donne ce problème à résoudre. ² Je crains que vous ne trouviez difficile la solution de ce problème.

¹ J'attendrai vos ordres pour la conduite à tenir. ² Nous allons procéder immédiatement à l'exécution de votre ordre. ³ Il faut

¹ El libro está impreso en caracteres menudos. ² No está impreso aun. ³ Se han agotado los ejemplares de este folletin. ⁴ Mercader de estampas.

¹ Papel de imprenta. ² Imprenta. ³ Tinta de imprenta. ⁴ Prensa. ⁵ Prensa tipográfica.

¹ Pagamos la letra antes de su vencimiento. ² Antes de eso tendrá que saldar su cuenta conmigo. ³ Los documentos fueron todos firmados tres dias antes de la venta. ⁴ Tenemos un derecho anterior (preferente).

Prelacion de los acreedores.

¹ Nos consta que lleva una vida muy retirada en una pequeña villa del sur. ² No queremos que V. le vaya á turbar en su interior (retiro).

¹ Sobre este asunto tengo mi opinion particular. ² Tiene bastantes rentas para mantenerse. ³ La casa no tiene nada que ver con eso, pues son bienes particulares de él. ⁴ Está en su escritorio particular. ⁵ Se ha ido á vivir retirado. ⁶ Tuve una conversacion particular (privada) con él. ⁷ Sin embargo es inútil distraerle á V. por mas tiempo con nuestros asuntos particulares. ⁸ Se lo mandaremos á V. por conducto particular. ⁹ Vender por contrato reservado. ¹⁰ Particular. ¹¹ Cuenta particular. ¹² Libro mayor particular. ¹³ Gastos particulares.

Se lo dije reservadamente.

¹ En su calidad de (como) Director goza de ciertos privilegios. ² Reclama los privilegios anejos á su position. ³ Ha tenido el privilegio de examinar las mercancías.

¹ Privilegiado. ² Deberá V. mirar esta carta como una comunicacion privilegiada.

¹ El tribunal civil de ... las ha declarado buenas presas. ² Le cayó el primer premio en la lotería de Hambourg. ³ Géneros de presa (apresados).

¹ Existe alguna probabilidad de que suba mas aun. ² Hay alguna probabilidad de cobrar una pequeña suma. ³ Segun todas las probabilidades contestará él á su carta de V.

¹ Es mas que probable que en lo sucesivo hagamos juntos negocios considerables. ² Es probable que veamos en breve una subida de precios. ³ No solo es posible sino tambien muy probable.

¹ Quizá ignore V. que ha vencido ya el importe. ² Es probable que el buque salga el 20.

Tengo una opinion demasiado alta de su honradez (probidad) de V. para que crea que ...

¹ Le doy á V. este problema para que lo resuelva. ² Me temo que V. halle este problema difícil de resolver.

¹ Aguardaré sus órdenes de V. de cómo he de obrar. ² Procederemos acto continuo al desempeño de su orden de V. ³ Hay que

your order. ³ We must proceed regularly. ⁴ In this matter one must proceed with great caution. ⁵ We shall proceed with the repairs. ⁶ This loss proceeds from want of caution. ⁷ We do not know the sources from whence this report proceeds. ⁸ Mr. M. being about to proceed to Bordeaux. ⁹ Our Mr. N. proceeded to-day on his voyage to A. ¹⁰ We shall proceed against him. ¹¹ If, however, you reject our proposal, we shall be obliged to proceed against you.

PROCEEDING. ¹ I trust you will approve my proceedings. ² This is an unworthy proceeding. ³ Your proceedings towards me have not been those of a friend. ⁴ We shall advise you of our proceedings. ⁵ I shall take legal proceedings against you. ⁶ A report of the proceedings will appear in to-morrow's papers. ⁷ This is a very cautious proceeding on his part.

PROCEEDS. ¹ We shall value on you for the proceeds. ² I have instructed my bank to discount the draft and to credit my account with the proceeds. ³ The proceeds accruing to us from this transaction amount to ... ⁴ Remit us the proceeds. ⁵ The proceeds of which please hold at the disposal of our friends. ⁶ With our next we shall remit you the net proceeds of this consignment, amounting to £415. ⁷ Gross proceeds.

PROCESS. ¹ To be tried by the usual process. ² I will endeavour to explain to you the whole process. ³ You will find the process of liquidation very slow and tedious.

PROCLAIM, TO. ¹ War has been proclaimed. ² They were not slow to proclaim him a defaulter.

PROCRASTINATE, TO. ¹ He will procrastinate as much as possible, in the hope of obtaining better terms. ² But he procrastinates the payment.

PROCRASTINATION. You cannot charge me with procrastination.

PROCURATION. ¹ Mr. N. will sign by procuration. ² I beg to inform you that I have empowered Mr. I. N. to sign for me by procuration. ³ The procuration is drawn up in my name. ⁴ For this purpose we send you our procuration in blank. ⁵ The bank will have to see the procuration before they accept your signature. ⁶ Mr. S. will have power to sign the Liverpool firm by procuration. (see to Produce)

PROCURE, TO. ¹ I do not know how to procure them. ² Otherwise, we should not be able to procure such a considerable sum. ³ If you have not in hand, or cannot otherwise procure, sufficient funds, you may draw on me. ⁴ I could procure considerable quantities. ⁵ We shall procure the needful. ⁶ I shall procure you a prompt sale. ⁷ You will easily procure their sale. ⁸ We shall

muss regelmässig dabei verfahren. ⁴ In dieser Sache muss man mit grosser Vorsicht auftreten. ⁵ Wir werden die Reparaturen in Angriff nehmen. ⁶ Dieser Verlust ist aus Mangel an Vorsicht entstanden. ⁷ Wir kennen die Quellen nicht, wo dieses Gerücht herstammt. ⁸ Da Herr M. im Begriff steht, sich nach Bordeaux zu begeben. ⁹ Unser Herr N. hat heute seine Reise nach A. angetreten. ¹⁰ Wir werden gerichtlich gegen ihn einschreiten. ¹¹ Wenn Sie aber unsern Vorschlag ablehnen, so werden wir genöthigt sein, gerichtlich gegen Sie vorzugehen.

¹ Ich hoffe, dass Sie mein Vorgehen billigen werden. ² Das ist ein unwürdiges Verfahren. ³ Ihr Verfahren gegen mich war nicht das eines Freundes. ⁴ Wir werden Sie vom Geschehenen unterrichten. ⁵ Ich werde Sie gerichtlich belangen. ⁶ Ein Bericht der Verhandlungen wird morgen in den Zeitungen veröffentlicht werden. ⁷ Das ist ein sehr vorsichtiges Verfahren seinerseits.

¹ Für den Ertrag werden wir auf Sie ziehen. ² Ich habe meinem Banquier Auftrag gegeben, die Tratte zu discountiren und deren Ertrag meinem Conto gutzuschreiben. ³ Der uns aus diesem Geschäft zukommende Saldo beläuft sich auf ... ⁴ Belieben Sie uns den Betrag zu übermachen. ⁵ Deren Betrag Sie zur Verfügung unserer Freunde halten wollen. ⁶ Mit unserm Nächsten werden wir Ihnen den Erlös dieser Consignation im Betrage von £415 remittiren. ⁷ Brutto-Ertrag. m.

¹ Um dieselben nach dem gewöhnlichen Verfahren zu probiren. ² Ich will versuchen, Ihnen den ganzen Verlauf zu erklären. ³ Sie werden das Liquidationsverfahren sehr schleppend und weitschweifig finden.

¹ Der Krieg ist proclamirt worden (erklärt). ² Sie zögerten nicht, ihn für wortbrüchig zu erklären.

¹ Er zaudert so lange wie möglich, in der Hoffnung, bessere Bedingungen durchzusetzen. ² Allein er schiebt die Zahlung von einem Tag zum andern auf.

Sie können mir keinen Aufschub zur Last legen.

¹ Herr N. zeichnet per Procura (pr. pro.) ² Ich erlaube mir, Ihnen anzuzeigen, dass ich Herrn I. N. Procura erteilt habe. ³ Die Vollmacht ist in meinem Namen aufgesetzt. ⁴ Wir senden Ihnen zu diesem Zwecke Blankett zur Vollmacht. ⁵ Die Bank muss Ihre Procura-Vollmacht sehen, ehe sie Ihre Unterschrift honorirt. ⁶ Herr S. wird Procura für das Liverpooler Haus erhalten.

¹ Ich weiss nicht, wie ich dieselben aufreiben soll. ² Wir wüssten sonst nicht, wie wir eine so bedeutende Summe anschaffen sollten. ³ Wenn Sie nicht bei Kasse sind oder sich sonst nicht genügende Fonds verschaffen können, so ziehen Sie nur auf mich. ⁴ Ich könnte bedeutende Partien davon anschaffen. ⁵ Wir werden das Nöthige besorgen. ⁶ Ich werde einen raschen Absatz für Sie erzielen. ⁷ Es

agir régulièrement. ⁴ Dans cette affaire il faut agir avec grande précaution. ⁵ Nous allons commencer les réparations. ⁶ Cette perte provient d'un manque de précaution. ⁷ Nous ignorons l'origine de ce bruit. ⁸ M. M. étant sur le point de se rendre à Bordeaux. ⁹ Notre Sieur N. s'est mis en voyage pour A. aujourd'hui. ¹⁰ Nous le poursuivrons. ¹¹ Si cependant vous rejetez notre proposition, nous serions obligés de vous poursuivre.

¹ J'espère que vous approuverez ma conduite. ² C'est une conduite indigne. ³ Vos procédés à mon égard n'ont pas été ceux d'un ami. ⁴ Nous vous informons de ce que nous ferons. ⁵ Je vais vous poursuivre en justice. ⁶ Il paraîtra demain dans les journaux un compte-rendu de la séance. ⁷ C'est fort prudent de sa part.

¹ Nous ferons traite sur vous pour le produit. ² J'ai donné ordre à ma banque d'escompter la traite et d'en porter le produit au crédit de mon compte. ³ Le solde qui nous revient sur cette affaire s'élève à ... ⁴ Veuillez nous en remettre le produit. ⁵ Dont vous voudrez bien conserver le produit à la disposition de nos amis. ⁶ Dans notre prochaine nous vous remettrons le produit net de cette consignation, soit £415. ⁷ Produit brut.

¹ Pour être essayé par le procédé ordinaire. ² Je vais essayer de vous expliquer tout le procédé. ³ Vous trouverez la liquidation très-lente et fatigante.

¹ La guerre est déclarée. ² On n'a pas tardé à le déclarer insolvable par défaut.

¹ Il retardera le plus possible dans l'espoir d'obtenir de meilleures conditions. ² Mais il diffère le paiement.

Vous ne me reprocherez pas de trop tarder.

¹ M. N. signera par procuration (pr. pro.) ² J'ai l'honneur de vous informer que j'ai donné pouvoir à M. I. N. de signer pour moi par procuration. ³ La procuration est dressée en mon nom. ⁴ A cet effet nous vous envoyons une procuration en blanc. ⁵ La banque demandera à voir la procuration avant d'accepter votre signature. ⁶ M. S. aura la procuration pour la maison de Liverpool.

¹ Je ne sais comment me les procurer. ² Autrement nous ne pourrions nous procurer une somme aussi grande. ³ Si vous n'êtes pas en fonds et ne pouvez vous procurer assez pour payer, je vous autorise à tirer sur moi. ⁴ Je pourrais en fournir des quantités considérables. ⁵ Nous ferons le nécessaire. ⁶ Je vous procurerai un prompt placement. ⁷ Vous en trouverez aisément la vente.

proceder regularmente. ⁴ En este asunto hay que ir con mucho tiento. ⁵ Proseguiremos las composturas. ⁶ Esta pérdida nace de falta de precaucion. ⁷ No sabemos la fuente de donde procede esta noticia. ⁸ El Señor M., estando para salir para Burdeos. ⁹ Nuestro Don N. siguió viage hoy para A. ¹⁰ Procederemos contra él. ¹¹ Pero si V. rechaza nuestra proposicion, nos veremos obligados á perseguirle á V.

¹ Espero que V. apruebe mi conducta. ² Esta es una conducta (accion) indigna. ³ Su proceder de V. conmigo no ha sido de amigo. ⁴ Le avisaremos á V. lo que hagamos. ⁵ Procederé legalmente contra V. ⁶ Los diarios de mañana publicarán una memoria de la gestion. ⁷ Este es un acto muy prudente de parte de él.

¹ Giraremos á cargo de V. por el producto. ² He dado orden á mi banco de descontar el giro y de sentar el producto al crédito de mi cuenta. ³ El saldo que nos resulta de esta operacion asciende á ... ⁴ Remítanos V. el producto. ⁵ Cuyo producto se servirá V. tener á la disposicion de nuestros amigos. ⁶ Con nuestra próxima le remitiremos á V. el producto líquido de esta consignacion que importa £415. ⁷ Producto bruto (sucio).

¹ Para ser ensayado con arreglo al procedimiento (método) acostumbrado. ² Procuraré explicarle á V. todo el procedimiento. ³ Hallará V. los trámites de liquidacion muy lentos y enfadosos.

¹ Se ha declarado la guerra. ² No tardaron en declararle insolvente.

¹ Aplazará lo mas posible con la esperanza de conseguir mejores condiciones. ² Pero aplaza el pago.

No me acuse V. de esta dilacion.

¹ El Señor N. firmará por poder. ² Tengo el gusto de participarle á V. que he facultado al Señor I. N. para que firme por mí por poder. ³ El poder ha sido estendido en mi nombre. ⁴ Para este fin le mandamos á V. nuestro poder en blanco. ⁵ El Banco tendrá que ver el poder antes de aceptar su firma de V. ⁶ El Sñr. S. estará autorizado á firmar por poder de la casa de Liverpool.

¹ No sé cómo proporcionarmelos. ² De lo contrario no podríamos proporcionarnos una suma tan considerable. ³ Si V. no tiene suficientes fondos en caja y no puede conseguirlos de otro modo, puede V. girar á mi cargo. ⁴ Podria obtener cantidades importantes. ⁵ Haremos lo necesario. ⁶ Le conseguire á V. una pronta salida. ⁷ Conseguirá V. colocarlas fácilmente. ⁸ Procura-

endeavour to procure you the best terms. ⁹ I have not been able to procure the tea at your limits. ¹⁰ It might easily be procured at 21/-. ¹¹ We will endeavour to procure an early settlement. ¹² We are using our best endeavours to procure tonnage at your limit.

PRODUCE, TO. ¹ We trust you will be able to produce the necessary documents. ² We shall produce witnesses to prove this. ³ He could produce no procuration. ⁴ He could produce no proofs of his identity. ⁵ We shall have to produce the bill of lading before we can obtain delivery order. ⁶ The same manufacturer has before produced equally good quality. ⁷ The manufacturies of this town produce more now than formerly. ⁸ Which produced a rise. ⁹ That country produces more corn than it formerly did. ¹⁰ His money, well invested, will produce interest sufficient to maintain him.

PRODUCE. ¹ The prices of West Indian produce are still maintained. ² Trade in inland produce. ³ The produce of this article exceeds the consumption. ⁴ The produce of the country will be our chief articles of export. (*see Broker* ⁶)

PRODUCT. ¹ He will be entitled to his share of the products of the land. ² The products of English industry overstock our market.

PRODUCTION. ¹ The kind you mention is of English production. ² The draft of the letter is entirely his own production.

PRODUCTIVE. ¹ We flatter ourselves that the introduction of this article will be productive of more extensive business. ² The mine is productive. ³ The crop is very productive.

PRODUCTIVENESS. The productiveness of the mines is a great resource for this country.

PROFESS, TO. ¹ I do not profess to sell at such prices. ² He never professed any friendship for me. ³ He professes to be a large landed proprietor. ⁴ He professes to be a judge of the article.

PROFESSION. ¹ He has given up business to qualify for a profession. ² He is a joiner by profession.

PROFESSIONAL. ¹ Besides, I am ready to submit to the judgment of a professional man. ² His professional skill is known to be great. ³ He is a professional swindler.

PROFICIENCY. Great proficiency has been attained in the various branches of cotton manufacture during the last few years.

PROFICIENT. He is quite proficient in every branch of his art.

PROFIT, TO. ¹ I shall profit thereby. ² The captain will have profited by the

wird Ihnen ein Leichtes sein, solche abzusetzen. ⁸ Wir werden suchen, Ihnen die günstigsten Bedingungen zu erwirken. ⁹ Ich war nicht im Stande, den Thee zu Ihrem Limit zu beschaffen. ¹⁰ Zu 21/- wird es leicht zu bekommen sein. ¹¹ Wir werden suchen, eine baldige Abrechnung zu erlangen. ¹² Wir thun unser Möglichstes, Schiffraum (Räume) zu Ihrem Limit zu erhalten.

¹ Hoffentlich sind Sie im Stande, die nöthigen Documente beizubringen. ² Wir werden Zeugen vorbringen, um dieses zu beweisen. ³ Er konnte keine Vollmacht aufweisen. ⁴ Er konnte keine Beweise seiner Identität beibringen. ⁵ Wir müssen das Connoissement vorzeigen, um die Ablieferungsorder zu erhalten. ⁶ Derselbe Fabrikant hat früher gleich gute Qualität geliefert. ⁷ Die Fabriken dieser Stadt produciren jetzt mehr wie früher. ⁸ Was eine Hausse herbeiführte (verursachte). ⁹ Jenes Land erzeugt mehr Getreide, als früher. ¹⁰ Sein Geld, wenn gut angelegt, wird genügend Zinsen tragen, um seinen Lebensunterhalt zu decken.

¹ Die Preise der westindischen Producte behaupten sich noch immer. ² Inländischer Productenhandel. ³ Die Produktion dieses Artikels übersteigt dessen Verbrauch. ⁴ Die Landesproducte werden unsere hauptsächlichsten Exportartikel sein.

¹ Er hat Ansprüche auf seinen Antheil an den Erzeugnissen des Landes. ² Die Producte der englischen Industrie überschwemmen unsern Markt.

¹ Die von Ihnen erwähnte Sorte ist englisches Fabrikat. ² Der Entwurf des Briefes ist ganz allein von ihm ausgearbeitet.

¹ Wir schmeicheln uns, dass die Einführung dieses Artikels grössere Geschäfte zur Folge haben wird. ² Die Zeche ist sehr ergiebig. ³ Die Ernte liefert einen guten Ertrag.

Die Ergiebigkeit der Bergwerke erschliesst diesem Land grosse Hülfquellen (Resourcen).

¹ Ich sage nicht, dass ich zu solchen Preisen verkaufe. ² Er bezeugte mir niemals grosse Freundschaft. ³ Er giebt sich als ein grosser Grundbesitzer aus. ⁴ Er versichert Kenner in diesem Artikel zu sein.

¹ Er hat das Geschäft aufgegeben, um sich einer Profession zu widmen. ² Er ist von Profession ein Schreiner. (Er treibt das Tischlerhandwerk.)

¹ Ausserdem bin ich bereit, mich dem Urtheil eines Sachverständigen zu unterwerfen. ² Seine Geschicklichkeit in seinem Fach ist anerkannt von Bedeutung. ³ Er ist ein professionirter Schwindler.

In den letzten Jahren wurden grosse Fortschritte in den verschiedenen Zweigen der Baumwollen-Fabrikation gemacht.

Er hat es in allen Zweigen seiner Kunst weit gebracht.

¹ Ich werde dabei profitiren. ² Der Capitän wird den günstigen Wind benutzt haben, um

⁸ Nous nous efforcerons de vous procurer les meilleures conditions. ⁹ Il m'a été impossible de me procurer le thé à votre limite. ¹⁰ On pourrait aisément l'obtenir à 21/-. ¹¹ Nous essaierons d'amener un arrangement prochain. ¹² Nous faisons de notre mieux pour trouver des navires à votre limite.

¹ Nous espérons que vous pourrez produire les documents nécessaires. ² Nous produirons des témoins pour le prouver. ³ Il n'a pu produire de procuration. ⁴ Il n'a pas pu fournir de preuves de son identité. ⁵ Il faudra que nous produisions le connaissance avant d'obtenir le bon de livraison. ⁶ Le même manufacturier a produit auparavant une qualité égale. ⁷ Les fabriques de cette ville produisent plus maintenant qu'autrefois. ⁸ Ce qui a produit une hausse. ⁹ Ce pays produit plus de grain qu'autrefois. ¹⁰ Son argent, bien placé, produira assez d'intérêts pour lui suffire.

¹ Les cours des produits des Antilles se maintiennent toujours. ² Commerce en produits du pays. ³ La production de cet article dépasse la consommation. ⁴ Les produits du pays seront notre principal article d'exportation.

¹ Il aura droit à sa part des produits du sol. ² Les produits anglais encombrant notre marché.

¹ La sorte que vous mentionnez est de production anglaise. ² Le plan de la lettre est entièrement de lui.

¹ Nous nous flattons que l'introduction de cet article amènera des affaires plus importantes. ² La mine est productive. ³ La récolte est très-abondante.

La production des mines est une grande ressource pour ce pays.

¹ Je ne vends pas à des prix semblables. ² Jamais il n'a témoigné d'amitié envers moi. ³ Il se fait passer pour un grand propriétaire. ⁴ Il se donne pour un connaisseur de cet article.

¹ Il a quitté les affaires pour s'adonner à une profession. ² Il est menuisier de son état.

¹ En outre je suis prêt à me soumettre au jugement d'un expert. ² Son talent professionnel est connu pour être grand. ³ C'est un filou de profession.

On a atteint une grande perfection dans les diverses branches de la fabrication du coton pendant les dernières années.

Il est profondément versé dans toutes les branches de son art.

¹ J'en profiterai. ² Le capitaine aura profité du vent favorable pour mettre à la

remos conseguirle á V. las mayores ventajas. ² No he podido conseguir el té á sus límites de V. ¹⁰ Podria conseguirse fácilmente á 21/-. ¹¹ Procurará conseguir un pronto arreglo. ¹² Hacemos los mayores esfuerzos para conseguir buque á su límite de V.

¹ Esperamos que pueda V. presentar los documentos requisitos. ² Presentaremos testigos para probar esto. ³ No pudo presentar poder. ⁴ No pudo presentar prueba de su identidad. ⁵ Tendremos que presentar el conocimiento para conseguir la orden de entrega. ⁶ El mismo fabricante ha producido antes una clase tan buena. ⁷ Las fábricas de esta poblacion producen ahora mas que antes. ⁸ Lo que produjo una subida. ⁹ Aquel país produce mas grano que antes. ¹⁰ Su dinero bien colocado (invertido) le producirá en réditos lo suficiente para mantenerse.

¹ Los precios de los productos (frutos) de las Antillas se sostienen todavia. ² El comercio en frutos del interior. ³ La produccion (fabricacion) de este artículo escede el consumo. ⁴ Los productos del país han de formar el objeto principal de nuestras operaciones.

¹ Tendrá derecho á su parte de los frutos de las tierras. ² Los productos de la industria inglesa apestan (sobrecargan) nuestro mercado.

¹ La clase que V. indica es de produccion inglesa. ² El bosquejo de la carta ha sido hecho enteramente por él.

¹ Nos lisonjamos de que esta introduccion producirá (será el comienzo de) negocios mas vastos. ² La mina es productiva. ³ La cosecha es muy abundante.

Lo productivo de las minas es un gran recurso para este país.

¹ No hago profesion de vender á tales precios. ² El nunca me profesó amistad. ³ Pretende ser un grande hacendado. ⁴ Profesa entender el artículo.

¹ Ha dejado los negocios para seguir una carrera. ² De profesion (oficio) es ensamblador (carpintero).

¹ Ademas, estoy pronto á someterme al juicio de un perito (inteligente). ² Se reconoce como grande su talento en su profesion. ³ Es un estafador de profesion.

Se ha alcanzado gran perfeccion en los varios ramos de fabricacion de los algodones durante estos últimos años.

El está muy adelantado en todos los ramos (departamentos) de su arte.

¹ Me aprovecharé de ello. ² El capitan se habrá aprovechado del viento favorable para

favorable wind to set sail. ² All his endeavours to get out of the difficulty will not profit him. ³ I must say, I have profited by this lesson.

PROFIT. ¹ That is clear profit. ² He has made his profit. ³ These prices offer a fair profit. ⁴ I could at this moment sell them at a fair profit. ⁵ There is no hope of any profit on them. ⁶ We are entitled to a fair profit upon them. ⁷ Provided they could see a prospect of even a minimum profit, they would take an interest in these shipments. ⁸ Profit and loss account. ⁹ This speculation will leave you a profit of about 15%. ¹⁰ This branch of business gives a pretty fair profit. ¹¹ This transaction will leave no profit. ¹² I have added 10% for anticipated profit. ¹³ After adding freight and charges, there is still a margin for a fair profit. ¹⁴ The consignment is certain to yield a reasonable profit. ¹⁵ We cannot, at such a price, see our way to a profit. ¹⁶ The difference between the two prices is clear profit. ¹⁷ We cannot see any profit in it. (see *Imaginary* ¹, ²)

PROFITABLE. ¹ We trust this consignment may meet with a profitable sale. ² Dispose of it as you deem most profitable for our interest. ³ We have no doubt that it will turn out a profitable business. ⁴ This enterprise will, I hope, be profitable. ⁵ Banking business has, of late, been very profitable. ⁶ He appears to do a very profitable trade.

PROFORMA. ¹ Herewith proforma invoice, and a price current, for your perusal. ² Had you pointed out the articles we would have sent you proforma accounts. ³ The enclosed proforma account-sales will enable you to form an opinion.

PROFOUND. ¹ The circumstances made a profound impression on me. ² He expresses the most profound contempt for our opinion.

PROFUSE. ¹ He was most profuse in his apologies. ² His expenditure is much too profuse for his means.

PROFUSELY. ¹ We are, at present, profusely stocked with all kinds of yarns. ² He spends his money most profusely.

PROGNOSTICATE, TO. I prognosticated this fall six months ago.

PROGNOSTICATION. ¹ Your prognostications have been surprisingly correct. ² I trust your doleful prognostications will not be fulfilled.

PROGRESS, TO. ¹ Trade progresses slowly. ² Our silk manufactories are progressing. ³ Kindly inform us how you are progressing with the accounts. ⁴ His illness has taken a turn, and he is progressing favorably.

in See zu gehen. ² Alle seine Bemühungen, sich aus seiner schlimmen Lage zu ziehen, werden ihm nichts nützen. ³ Ich muss sagen, dass ich eine Lehre daraus gezogen habe.

¹ Das ist reiner Gewinn. ² Er hat seinen Profit gemacht. ³ Diese Preise bieten einen schönen Nutzen. ⁴ Ich könnte sie augenblicklich mit gutem Nutzen verkaufen. ⁵ Es ist kein Gewinn darauf zu erhoffen. ⁶ Wir sind berechtigt, einen anständigen (guten) Nutzen darauf zu nehmen. ⁷ Wenn sie nur den geringsten Vortheil dabei sehen könnten, so würden sie sich bei diesen Abladungen bethelligen. ⁸ Gewinn- und Verlustconto. ⁹ Diese Speculation wird Ihnen einen ungefähren Nutzen von 15% abwerfen. ¹⁰ Dieser Geschäftszweig ist sehr profitabel. ¹¹ Dieses Geschäft wird nichts abwerfen. ¹² Ich habe 10% voraussichtlichen Nutzen calculirt. ¹³ Wenn Sie Fracht und Unkosten dazurechnen, ist immer noch Marge für einen hübschen Nutzen da. ¹⁴ Die Consignation wird gewiss einen raisonnablen Nutzen abwerfen. ¹⁵ Bei solchem Preise ist keine Aussicht auf einen Gewinn. ¹⁶ Der Unterschied zwischen den beiden Preisen ist reiner Profit. ¹⁷ Wir können unsere Rechnung dabei nicht finden.

¹ Wir hoffen, dass diese Sendung mit Nutzen zu verwerthen ist. ² Sie können darüber verfügen, wie Sie es am vortheilhaftesten für unser Interesse finden. ³ Wir zweifeln nicht, dass es zum Vortheil ausschlagen wird. ⁴ Hoffentlich wird dieses Unternehmen glücklich ausfallen. ⁵ Das Bankgeschäft hat sich neuerdings sehr gewinnbringend erwiesen. ⁶ Er scheint einen sehr einträglichen Handel zu treiben.

¹ Hierbei fingirte Factura und Preis-courant zur gef. Durchsicht. ² Wenn Sie die Artikel angegeben hätten, würden wir Ihnen Conto finto eingeschickt haben. ³ Beigeschlossene fingirte Verkaufrechnung wird Sie in den Stand setzen, sich eine Meinung zu bilden.

¹ Diese Thatfachen machten einen tiefen Eindruck auf mich. ² Er drückt seine gründliche Missachtung unserer Ansicht aus.

¹ Er überschüttete mich mit seinen Entschuldigungen. ² Sein Aufwand überschreitet seine Mittel bedeutend.

¹ Wir sind für jetzt überreichlich mit Garnen aller Sorten versehen. ² Er giebt sein Geld sehr verschwenderisch aus.

Ich habe diese Baisse vor sechs Monaten prophezeit (vorhergeseagt).

¹ Es ist erstaunlich, wie richtig sich Ihre Prophezeiungen erwiesen. ² Hoffentlich werden Ihre trostlosen Vorhersagungen nicht zutreffen.

¹ Die Geschäfte gehen langsam. ² Unsere Seidenfabriken floriren sehr. ³ Wollen Sie uns gefälligst sagen, wie Sie mit den Rechnungen vorankommen. ⁴ Seine Krankheit hat eine Wendung genommen und es geht ihm viel besser.

voile. ³ Tous ses efforts pour sortir de difficulté ne lui profiteront pas. ⁴ Je dois dire que la leçon m'a profité.

¹ C'est du bénéfice net. ² Il a fait son bénéfice. ³ Ces prix présentent une belle marge. ⁴ Je pourrais en ce moment les vendre avec un bon bénéfice. ⁵ Il n'y a aucun profit à en espérer. ⁶ Nous avons droit à un bon bénéfice là-dessus. ⁷ S'ils prévoyaient même l'ombre d'un bénéfice, ils prendraient un intérêt dans ces consignations. ⁸ Profits et pertes. ⁹ Cette spéculation vous laissera environ 15% de bénéfice. ¹⁰ Cette branche d'affaires laisse un bon bénéfice. ¹¹ Cette affaire ne laissera pas de profit. ¹² J'ai calculé 10% de bénéfice prévu. ¹³ Après avoir ajouté le fret et les frais, il y a encore de la marge pour un beau bénéfice. ¹⁴ La consignation donnera certainement un bénéfice raisonnable. ¹⁵ A un prix semblable nous ne pouvons songer au moindre bénéfice. ¹⁶ La différence des deux prix est un bénéfice net. ¹⁷ Nous ne pouvons pas y trouver notre compte.

¹ Nous espérons que vous vendrez cette consignation à un prix avantageux. ² Vous en pouvez disposer au mieux de nos intérêts. ³ Nous ne doutons pas que l'affaire ne devienne lucrative. ⁴ Cette entreprise donnera, je l'espère, du profit. ⁵ Les affaires de banque ont été très-lucratives dans ces derniers temps. ⁶ Il paraît faire de bonnes affaires.

¹ Ci-joint compte d'achat simulé et un prix courant pour votre gouverne. ² Si vous nous aviez désigné les articles, nous vous aurions envoyé des comptes simulés. ³ Le compte de vente simulé ci-joint vous permettra de vous faire une opinion.

¹ Ces faits ont produit une impression profonde sur moi. ² Il témoigne du plus profond mépris pour notre opinion.

¹ Il s'est montré prodigue d'excuses. ² Ses dépenses dépassent de beaucoup ses moyens.

¹ Nous sommes en ce moment surabondamment pourvus de toute espèce de filés. ² Il dépense son argent avec la plus grande prodigalité.

J'ai prédit cette baisse il y a six mois.

¹ Vos pronostics ont été d'une exactitude surprenante. ² J'espère que vos tristes pronostics ne se réaliseront pas.

¹ Le commerce fait de lents progrès. ² Nos manufactures de soieries gagnent de l'argent. ³ Veuillez nous informer où en sont les comptes. ⁴ Sa maladie a pris meilleure tournure et il va assez bien.

darse á la vela. ³ Todos sus esfuerzos para salir del apuro le serán inútiles. ⁴ Puedo decir que me ha aprovechado la lección.

¹ Essa ganancia es líquida. ² Ha sacado su ganancia. ³ Estos precios ofrecen una ganancia regular. ⁴ Podría venderlos en este momento con muy buena ganancia. ⁵ No hay esperanza de obtener ganancia alguna en ellos. ⁶ Tenemos derecho á una ganancia razonable sobre ellos. ⁷ Con tal que ellos pudiesen ver esperanzas de la mas mínima ganancia, se interesarían en estos envíos. ⁸ Cuenta de pérdidas y ganancias. ⁹ Esta especulación le dejará á V. un 15% de ganancia. ¹⁰ Este ramo da una ganancia bastante regular. ¹¹ Esta transacción no dejará beneficio. ¹² He calculado el 10% para ganancia prevista (imaginaria). ¹³ Después de añadir el flete y los gastos queda todavía margen para una buena ganancia. ¹⁴ La consignación dejará de cierto una ganancia razonable. ¹⁵ A semejante precio no podríamos conseguir ganancia alguna. ¹⁶ La diferencia entre los dos precios es una ganancia neta. ¹⁷ No podemos ver que prometa ganancia.

¹ Esperamos que esta consignación se despache con ganancia. ² Enagénelo V. según crea mas provechoso para nuestros intereses. ³ No dudamos que salga un negocio lucrativo. ⁴ Esta empresa ha de salir, así lo espero, provechosa. ⁵ Los negocios de banca han sido muy lucrativos de poco acá. ⁶ Parece hacer buenos negocios.

¹ Adjunto hallará V. factura simulada y un precio corriente para su gobierno. ² Si V. hubiese indicado los artículos le habríamos mandado cuenta simulada. ³ La inclusa cuenta de venta simulada le pondrá á V. en estado de formarse una idea.

¹ Estos hechos me produjeron una profunda impresión. ² Demuestra el mayor desprecio de nuestra opinión.

¹ Abundó en disculpas. ² Gasta demasiado por largo para lo que tiene.

¹ Actualmente estamos bien abastecidos (surtidos) de toda clase de hilazas. ² Gasta su dinero muy prodigamente.

Predije esta baja hace seis meses.

¹ Su predicción de V. se ha verificado con una exactitud sorprendente. ² Ojalá que sus tristes pronósticos no lleguen á verificarse.

¹ El comercio adelanta poco. ² Nuestras fábricas de sedas medran. ³ Sírvasse V. manifestarnos en qué estado se hallan las cuentas. ⁴ Su enfermedad ha pasado la crisis y ya se va mejorando.

PROGRESS. ¹ Little progress has been made in the construction of the line. ² They have made great progress in the manufacture of this article. ³ We will thank you to report progress from day to day. ⁴ The vessel made but tardy progress against wind and tide. ⁵ We would like to know what progress you are making. ⁶ Rapid progress is being made with the repairs.

PROGRESSIVE. The exercises are progressive in difficulty.

PROHIBITED. ¹ The prohibited goods have been seized. ² The import of these goods is prohibited. ³ The sale has been prohibited.

PROHIBITION. They persisted, notwithstanding the prohibition.

PROHIBITORY. ¹ The enormous customs duties make importation almost prohibitory. ² Prohibitory system.

PROJECT, TO. ¹ Some new lines are projected. ² He has projected a plan for constructing the road which will certainly be accepted.

PROJECT. ¹ Enclosed you will find a project of a settlement, to which we ask you to accede. ² Your project cannot be carried out. ³ He has always some new project on hand.

PROLIX. The statement given at the general meeting was too prolix.

PROLIXITY. ¹ He explained it with much prolixity. ² In order to avoid prolixity, I had the pamphlet revised and curtailed.

PROLONG, TO. ¹ He will prolong, as much as possible, his stay among you. ² The broker seems determined to prolong the loading to the last day.

PROLONGATION. I have recommended the lawyer to endeavour to obtain a prolongation of the term for a few days.

PROMINENT. ¹ He holds a prominent position. ² He took a prominent part in the transaction. ³ He wishes to make himself prominent. ⁴ The party to whom you allude is one of the most prominent men on our exchange. ⁵ The signboard is very prominent.

PROMISE, TO. ¹ I promise to pay Mr. N. the sum of ... ² I promised to see him. ³ He promised it to me. ⁴ The wheat promises to be a good crop. ⁵ The weather promises to be fine. ⁶ The papers promised will be transmitted to you with our next. (see One^o)

PROMISE. ¹ You may depend on my keeping my promise. ² I am under promise to pay to-morrow. ³ According to promise. ⁴ He has not yet given a positive promise. ⁵ We shall keep our promise. ⁶ He gives us only empty promises. ⁷ The promise was merely implied. ⁸ The promise to pay was conditional. ⁹ He gave an absolute promise. ¹⁰ He is a youth of much promise.

¹ Der Bahnbau hat nur geringe Fortschritte gemacht. ² Man hat in der Fabrikation dieses Artikels grosse Fortschritte gemacht. ³ Ihre täglichen Berichte über den Fortgang würden uns sehr verbinden. ⁴ Das Schiff ging nur langsam gegen Wind und Fluth voran. ⁵ Wir möchten gerne wissen, wie Sie vorankommen. ⁶ Die Reparaturen nehmen raschen Fortgang.

Die Uebungen sind von zunehmender Schwierigkeit.

¹ Die Contrebande ist confiscirt worden.

² Die Einfuhr dieser Waaren ist verboten.

³ Der Verkauf ist untersagt worden.

Sie drangen trotz des Verbotes darauf.

¹ Die enormen Zölle machen den Import beinahe unmöglich. ² Prohibitivsystem. n.

¹ Einige neue Bahnen sind projectirt. ² Er hat einen Plan zur Ausführung der Strasse entworfen, der gewiss angenommen werden wird.

¹ Einliegend finden Sie den Entwurf eines Vergleichs, den wir zu genehmigen bitten. ² Ihr Project ist unausführbar. ³ Er hat immer neue Pläne an der Hand.

Der Bericht, welcher der Generalversammlung vorgelegt wurde, war zu weitschweifig.

¹ Er setzte das mit viel Weitschweifigkeit auseinander. ² Um Weitläufigkeiten zu vermeiden, liess ich die Broschüre durchsehen und verkürzen.

¹ Er wird seinen Aufenthalt bei Ihnen so lange als möglich ausdehnen. ² Der Makler scheint entschlossen, das Laden bis zum letzten Tage hinauszuziehen.

Ich habe dem Advokaten empfohlen, eine Fristverlängerung von einigen Tagen zu erlangen.

¹ Er hat einen hervorragenden Posten. ² Er hatte den Hauptantheil an dem Geschäft. ³ Er will sich wichtig machen. ⁴ Der von Ihnen Erwähnte ist einer der hervorragendsten Leute an unserer Börse. ⁵ Das Aushängeschild ist sehr in die Augen fallend.

¹ Gegen diesen meinen Solawechsel zahle ich an Herrn N. die Summe von ... ² Ich versprach ihn zu besuchen. ³ Er sagte es mir zu. ⁴ Der Weizen lässt sich gut an. ⁵ Das Wetter verspricht gut zu werden. ⁶ Wir werden Ihnen die versprochenen Papiere mit unserm Nächsten zusenden.

¹ Sie können sich darauf verlassen, dass ich mein Versprechen halte. ² Ich habe mein Versprechen gegeben, morgen zu zahlen. ³ Versprochener Massen. ⁴ Er hat noch nicht fest zugesagt. ⁵ Wir werden unsere Zusage halten. ⁶ Er macht uns nur leere Versprechungen. ⁷ Das Versprechen verstand sich stillschweigend. ⁸ Das Versprechen zu zahlen war bedingungsweise. ⁹ Er gab das festeste Versprechen. ¹⁰ Er ist ein vielversprechender junger Mann.

¹ La construction de la ligne a fait peu de progrès. ² On a fait de grands progrès dans la fabrication de cet article. ³ Nous vous serons obligé de nous renseigner jour par jour. ⁴ Le navire fit peu de route contre le vent et la marée. ⁵ Nous voudrions bien savoir quels progrès vous faites. ⁶ Les réparations avancent rapidement.

Les exercices augmentent de difficulté.

¹ On a saisi la contrebande. ² L'importation de ces marchandises est interdite. ³ La vente a été interdite.

Ils ont persisté malgré la prohibition.

¹ Les droits de douane énormes équivalent à une prohibition. ² Système prohibitif.

¹ On a projeté quelques nouvelles lignes. ² Il a dressé pour la construction de cette route un projet qui sera certainement accepté.

¹ Vous trouverez ci-inclus un projet d'arrangement auquel nous vous invitons à accéder. ² Votre projet ne peut pas s'exécuter. ³ Il a toujours quelque nouveau projet sur les bras.

Le rapport présenté à l'assemblée générale était trop prolixe.

¹ Il donna des explications avec une grande prolixité. ² Pour éviter la prolixité, j'ai fait revoir et abréger la brochure.

¹ Il prolongera le plus possible son séjour parmi vous. ² Le courtier semble décidé à prolonger le chargement jusqu'au dernier jour.

J'ai demandé à l'avocat de chercher à obtenir une prolongation de quelques jours.

¹ Il occupe une situation éminente. ² Il a eu une part prépondérante dans la transaction. ³ Il cherche à se mettre en évidence. ⁴ La personne à laquelle vous faites allusion est une des plus connues de la place. ⁵ L'enseigne est très-proéminente.

¹ Je m'engage à payer à M. N. la somme de ... ² J'ai promis d'aller le voir. ³ Il me l'a promis. ⁴ La récolte du blé promet d'être bonne. ⁵ Le temps promet d'être beau. ⁶ Les documents promis vous seront transmis dans notre prochaine.

¹ Vous pouvez compter sur ma promesse. ² J'ai promis de payer demain. ³ Suivant la promesse. ⁴ Il n'a pas encore donné une promesse définitive. ⁵ Nous tiendrons notre promesse. ⁶ Il ne nous donne que de vaines promesses. ⁷ La promesse n'était qu'implicitement contenue. ⁸ La promesse de paiement était conditionnelle. ⁹ Il fit une promesse formelle. ¹⁰ C'est un jeune homme qui promet beaucoup.

¹ La construcción de la vía (línea) ha hecho poco progreso. ² Han hecho grandes progresos en la fabricación de este artículo. ³ Nos será grato el recibir un informe diario sobre la marcha. ⁴ La marcha del buque contra viento y marea era lenta. ⁵ Nos alegraríamos de saber lo que ha adelantado V. ⁶ La recorrida (del buque) progresa con rapidez.

Los temas presentan las dificultades de un modo progresivo.

¹ Los géneros prohibidos han caído en decomiso. ² Está prohibida la introducción de este artículo. ³ La venta ha sido prohibida.

Insistieron a pesar de la prohibición.

¹ Los enormes derechos de aduana equivalen casi a una prohibición. ² Sistema prohibitorio.

¹ Se proyectan (plantean) nuevas líneas. ² El ha ideado un plan para hacer el camino el cual ha de ser de cierto aceptado.

¹ Adjunto encontrará V. un proyecto de arreglo a que le rogamos acceda. ² Su proyecto de V. no es hacedero. ³ Tiene siempre algún proyecto nuevo entre manos.

La memoria leída (presentada) en la junta general era muy prolija.

¹ Lo explicó muy prolijamente. ² Para evitar difusión hice revisar y compendiar el folleto.

¹ Extenderá lo mas posible su estada en esa. ² El corredor parece resuelto a prolongar la carga hasta el último día.

He recomendado al abogado que trate de obtener la extensión del plazo por unos días.

¹ El ocupa un puesto prominente. ² Tomó una parte principal en la operación. ³ Quiere hacerse distinguido. ⁴ El sugeto a que V. se refiere es uno de los hombres mas eminentes de esta bolsa. ⁵ La muestra es muy prominente.

¹ Prometo pagar al Señor N. la cantidad de ² Prometí verla. ³ Me lo prometió. ⁴ La cosecha de trigos promete ser buena. ⁵ El tiempo promete ponerse bueno. ⁶ Los documentos prometidos le serán transmitidos a V. en nuestra próxima.

¹ Puede V. contar con que cumpliré mi promesa. ² He hecho promesa de pagar mañana. ³ Conforme a lo prometido. ⁴ Todavía no ha hecho una promesa positiva. ⁵ Cumpliremos nuestra promesa. ⁶ El nos hace solamente vanas promesas. ⁷ La promesa era solo tácita. ⁸ La promesa de pagar era condicional. ⁹ Dió una promesa positiva. ¹⁰ Es un joven de mucha promesa.

PROMISSORY. ¹He gave me a promissory note in settlement of my claim. ²We hold his promissory note for the amount.

PROMOTE, TO. ¹It would promote your business, if you had an agent on the spot. ²Try to promote our interest in this affair. ³He was promoted to the rank of captain. ⁴He has made his fortune by promoting companies.

PROMOTER. He is the chief promoter of the scheme.

PROMPT, TO. ¹I do not understand what could have prompted him to do it. ²We have been prompted to this by the inducements held out.

PROMPT. ¹Hoping that you will favor me with a prompt reply. ²Prompt payment is requested. ³Discount allowed for prompt payment. ⁴We require prompt obedience. ⁵Your request will meet with prompt compliance. ⁶They rendered us prompt assistance.

PROMPTITUDE. ¹I trust you are satisfied with the promptitude with which I have remitted you. ²I thank you for your promptitude. ³You will find your orders executed with great promptitude.

PROMPTLY. ¹We have promptly honored your bill. ²Your drafts shall be promptly taken up. (see *In* ⁶)

PRONOUNCE, TO. ¹The arbitrators pronounced in his favor. ²We pronounce it a swindle. ³Judgment has been pronounced against him. ⁴The new invention has been pronounced a great success. ⁵He pronounced the word wrongly.

PRONUNCIATION. His pronunciation is as good as that of a native.

PROOF. ¹Our assertion requires no other proof for confirmation. ²I have no proof to offer. ³We require some proof of his skill. ⁴In proof of the justice of my claim, we enclose the following documents. ⁵My goods will stand the proof. ⁶He was not proof against the temptation. ⁷The color stands proof. ⁸Waterproof. ⁹Damp-proof. ¹⁰Fireproof. ¹¹The proof must be read twice. ¹²The proof sheet. ¹³A proof before letters. ¹⁴The brandy is above proof. ¹⁵The spirit is 18° underproof. (see *Ad-ditional* ⁴)

PROP, TO. It is reported that the bank is helping to prop up the credit of that firm.

PROPAGATE, TO. He did them all the injury in his power by propagating reports affecting their credit and integrity.

PROPER. ¹We did not choose the proper time for selling. ²It is only right and proper to endeavour to settle amicably. ³The word here used is not the proper one. ⁴The issuing of the notices is the proper work of the secretary. ⁵That kind of material is not proper for the purpose.

¹Er gab mir einen Solawechsel zur Tilgung meiner Forderung. ²Wir besitzen seinen Schuldschein (Promessenschein) für den Betrag.

¹Wenn Sie einen Agenten auf dem Platze hätten, so würde dies Ihrem Geschäft sehr förderlich sein. ²Suchen Sie unser Interesse in dieser Angelegenheit zu fördern. ³Er wurde zum Capitän befördert. ⁴Er hat durch Gründungen sein Vermögen gemacht.

Er ist der Hauptunternehmer dieses Planes.

¹Ich kann nicht begreifen, was ihn dazu veranlassen konnte. ²Wir wurden durch die uns gebotenen Vortheile dazu veranlasst.

¹In Erwartung Ihrer baldigen Antwort. ²Sofortige Bezahlung wird verlangt. ³Abzüglich Sconto für prompte Zahlung. ⁴Wir erwarten pünktlichen Gehorsam. ⁵Ihr Verlangen wird schnelle Erledigung finden. ⁶Sie leisteten uns schnell Beistand.

¹Hoffentlich werden Sie zufrieden sein, dass ich Ihnen so prompt remittirte. ²Ich danke Ihnen für Ihre Pünktlichkeit. ³Ihre Bestellungen werden mit der grössten Pünktlichkeit ausgeführt werden.

¹Wir haben Ihre Tratte prompt eingelöst. ²Ihre Tratten sollen pünktlich aufgenommen werden.

¹Die Schiedsrichter sprachen sich zu seinen Gunsten aus. ²Wir erklären es für Schwindel. ³Das Urtheil fiel zu seinen Ungunsten aus. ⁴Die neue Erfindung gilt als ein grosser Erfolg. ⁵Er sprach das Wort unrichtig aus.

Seine Aussprache ist so gut, wie die eines Eingeborenen.

¹Es bedarf keines weiteren Belegs zur Bestätigung unserer Aussage. ²Ich kann keine Beweise vorlegen. ³Wir verlangen Beweise seiner Geschicklichkeit. ⁴Als Beweismittel meiner Forderung finden Sie einliegend die folgenden Dokumente. ⁵Meine Fabrikate halten die Probe aus. ⁶Er konnte der Versuchung nicht widerstehen. ⁷Die Farbe hält die Probe aus. ⁸Wasserdicht. ⁹Der Feuchtigkeitswiderstand. ¹⁰Feuerfest. ¹¹Die Correctur muss zweimal gelesen werden. ¹²Correcturbogen (Probobogen). m. ¹³Abdruck vor der Schrift. m. ¹⁴Der Cognac ist über Normalstärke. ¹⁵Der Spiritus ist 18° schwächer als Probe.

Es geht das Gerücht, dass die Bank den Credit dieser Firma zu stützen bemüht ist.

Durch Verbreitung von Gerüchten, die ihren Credit und ihre Rechtlichkeit angreifen, suchte er ihnen in aller Weise zu schaden.

¹Wir haben nicht die rechte Zeit zum Verkauf gewählt. ²Es ist nicht mehr als recht und billig, dass Sie sich zu vergleichen suchen. ³Das hier gebrauchte Wort ist nicht das richtige. ⁴Die Versendung der Anzeigen kommt dem Schriftführer zu. ⁵Jene Sorte Material eignet sich nicht für

¹ Il m'a remis un billet pour solder ma créance. ² Nous avons de lui un billet à ordre pour le montant.

¹ Si vous aviez un agent sur place, cela pourrait avancer beaucoup vos affaires. ² Faites vos efforts pour protéger nos intérêts dans cette affaire. ³ Il fut promu capitaine. ⁴ Il a fait fortune en fondant des sociétés.

C'est le principal promoteur du projet.

¹ Je ne comprends pas ce qui peut l'avoir poussé à le faire. ² Nous y avons été poussés par les avantages qu'on nous a fait ressortir.

¹ Dans l'attente d'une prompte réponse. ² On demande un prompt paiement. ³ Es-compte pour le comptant. ⁴ Nous réclamons prompte obéissance. ⁵ On donna immédiatement suite à votre demande. ⁶ Il nous ont secourus de suite.

¹ J'espère que vous êtes satisfait de la promptitude avec laquelle je vous ai fait une remise. ² Je vous remercie de votre promptitude. ³ Vos ordres seront exécutés avec promptitude.

¹ Nous nous sommes empressés de réserver bon accueil à votre traite. ² Vos traites seront dûment acquittées.

¹ Les arbitres se prononcèrent en sa faveur. ² C'est une escroquerie. ³ Jugement a été prononcé contre lui. ⁴ La nouvelle invention a eu un grand succès. ⁵ Il a mal prononcé le mot.

Sa prononciation est aussi bonne que celle d'un indigène.

¹ Notre assertion ne demande pas d'autre preuve. ² Je n'ai pas de preuve à vous donner. ³ Il nous faut des preuves de son habileté. ⁴ A l'appui de ma réclamation vous trouverez ci-inclus les titres suivants. ⁵ Mes produits sont à l'épreuve. ⁶ Il n'était pas à l'épreuve de la tentation. ⁷ La nuance est à l'épreuve. ⁸ Imperméable à l'eau. ⁹ Imperméable à l'humidité. ¹⁰ A l'épreuve du feu. ¹¹ Il faut lire l'épreuve deux fois. ¹² Epreuve. f. ¹³ Epreuve avant la lettre. ¹⁴ Le cognac est au dessus de preuve. ¹⁵ L'alcool est 18° au-dessous de preuve.

On dit que la banque cherche à soutenir le crédit de cette maison.

Il leur a fait tout le mal possible en propageant des bruits qui portent atteinte à leur crédit et à leur honnêteté.

¹ Nous n'avons pas choisi l'époque convenable pour la vente. ² Il n'est que juste et convenable de chercher à vous arranger à l'amiable. ³ Le terme employé ici n'est pas le mot propre. ⁴ L'envoi des avis est l'ouvrage du secrétaire. ⁵ Cette matière ne convient pas. ⁶ En s'adressant à son chef il devra se

¹ Me dió un pagaré por saldo de mi reclamación. ² Tenemos su pagaré por el importe.

¹ Fomentaria sus negocios de V. al que V. tuviese un agente en la plaza. ² Trate V. de promover nuestros intereses en este asunto. ³ Fué ascendido al grado de capitán. ⁴ Hizo su fortuna (se enriqueció) promoviendo (estableciendo) compañías.

El es el promotor principal (alma) del proyecto.

¹ No comprendo qué pudo haberle llevado á hacerlo. ² A esto nos indujeron las ventajas que se nos ofrecieron.

¹ Esperando que me favorezca V. con una pronta contestación. ² Se exige el pago inmediato. ³ Se hace un descuento pagando al contado. ⁴ Exigimos obediencia inmediata. ⁵ Su súplica de V. será atendida al punto. ⁶ Nos prestaron socorro de contado.

¹ Espero que estará V. satisfecho con la prontitud con que le he remitido (remesado). ² Le doy á V. las gracias por su prontitud. ³ Hallará V. que sus pedidos son desempeñados con mucha prontitud.

¹ Hemos acogido en seguida su letra de V. ² Sus giros de V. serán descargados (recogidos) prontamente.

¹ Los árbitros-arbitradores pronunciaron en su favor. ² Lo declaramos una estafa. ³ La sentencia recayó contra él. ⁴ El nuevo invento tiene, á lo que se dice, buen éxito. ⁵ Pronunció mal la palabra.

Su prononciación es tan buena como la de un natural.

¹ Nuestro aserto no necesita otra prueba que lo confirma. ² No tengo pruebas que aducir (presentar). ³ Necesitamos alguna prueba de su habilidad. ⁴ En prueba de la justicia que me asiste en mi reclamación, adjuntamos los siguientes documentos. ⁵ Mis géneros (productos) resistirán la prueba. ⁶ No pudo resistir la tentación. ⁷ El color resiste la prueba. ⁸ Impermeable al agua. ⁹ Impermeable á la humedad. ¹⁰ Refractario (á prueba de fuego). ¹¹ La prueba habrá de ser leída dos veces. ¹² La prueba. ¹³ Una prueba antes que cartas. ¹⁴ Este aguardiente es de sobre prueba. ¹⁵ El espíritu es de 18° bajo prueba.

Corre la voz de que el banco ayuda á sostener el crédito de aquella casa.

Les hizo todo el mal que pudo propagando rumores injuriosos á su crédito y honradez.

¹ No escogimos la época conveniente para vender. ² No es mas que justo y conveniente el tratar de llegar á un arreglo amistoso. ³ El vocablo empleado aquí no es propio. ⁴ El enviar los avisos compete al secretario. ⁵ Aquella clase de material no conviene al objeto. ⁶ Al dirigirse á su jefe, tendrá que

⁶ In addressing his employer he will have to make use of proper and becoming language. ⁷ We do not think we have been furnished with the proper name. ⁸ In case you should not think it proper. ⁹ We do not think it proper. ¹⁰ Your remarks were very proper, and to the purpose. ¹¹ I must insist on having it delivered at the proper place. ¹² I do not think it a proper charge.

PROPERLY. ¹ This contract is not properly drawn up. ² You will find they will treat you properly. ³ Properly speaking, you are not allowed to do it.

PROPERTY. ¹ It is our property, and we mean to have it. ² Both ship and cargo are wholly American property. ³ There can be no question as to whose property it is. ⁴ The property which still remains unliquidated is very insignificant. ⁵ He has lost all his property in this way. ⁶ Real and personal property. ⁷ He has bought some small property in a back street. ⁸ He claims to have a property in the patent. ⁹ He is known to be a man of property. ¹⁰ This quality has a peculiar property.

PROPORTION, TO. He endeavours to proportion his expenditure to his income.

PROPORTION. ¹ The other sorts rise in the same proportion. ² In an equal proportion. ³ The dividend has been paid in proportion to the revenues. ⁴ He has paid his proportion. ⁵ We are obliged to divide the whole parcel amongst our friends in proportion to their orders. ⁶ They could dispose of a small proportion only. ⁷ Railway shares rise in proportion. ⁸ The demand is out of all proportion with the supply. ⁹ We expect a fair proportion of your orders. ¹⁰ I will gladly pay my proportion of the expenses.

PROPORTIONATE. ¹ We do not object to make an advance proportionate to the total amount of freight. ² His means are not proportionate to the extent of business he wishes to carry on. ³ His bankers allow him an overdraft proportionate to his capital. (*see advance* ¹)

PROPOSAL. ¹ We can, by no means, agree to your proposal. ² I accept your proposal. ³ I am under the necessity of declining your proposals. ⁴ It is still very questionable whether this proposal will be accepted.

PROPOSE, TO. ¹ They have proposed some business of importance to us. ² They proposed issuing new shares. ³ He proposes to make a short stay in your town. ⁴ A partnership has been repeatedly proposed to him, but he has invariably declined. ⁵ We cannot consent to accept the terms he proposes. ⁶ We propose sailing our vessel on the 15th inst. ⁷ He has proposed certain

diesen Zweck. ⁶ Wenn er mit seinem Principal spricht, hat er sich einer passenden und anständigen Sprache zu bedienen. ⁷ Wir glauben nicht, dass man uns den richtigen Namen gegeben hat. ⁸ Im Falle Sie es nicht für angemessen erachten sollten. ⁹ Wir halten es nicht für zweckmässig. ¹⁰ Ihre Bemerkungen waren sehr zweckentsprechend. ¹¹ Ich muss darauf bestehen, dass es an der richtigen Stelle abgeliefert wird. ¹² Diese Kosten scheinen mir ungebührlich.

¹ Dieser Contract ist nicht gut formulirt. ² Sie werden finden, dass man Sie gut bedienen wird. ³ Um die Wahrheit zu sagen, haben Sie kein Recht, es zu thun.

¹ Es ist unser Eigenthum, das wir auch beanspruchen werden. ² Sowohl Schiff, als Ladung sind amerikanisches Eigenthum. ³ Es kann keine Frage sein, wessen Eigenthum es ist. ⁴ Das noch zu liquidirende Activvermögen ist sehr unbedeutend. ⁵ Er hat seine ganze Habe dabei eingebüsst. ⁶ Bewegliche und unbewegliche Güter. ⁷ Er hat einige kleine Häuser in einer Seitenstrasse gekauft. ⁸ Er beansprucht ein Eigenthumsrecht an dem Patent. ⁹ Er ist als ein vermögender Mann bekannt. ¹⁰ Diese Qualität besitzt eine besondere Eigenschaft. ¹¹ Er sucht seine Ausgabe nach seinem Einkommen abzumessen.

¹ Die andern Sorten steigen in demselben Verhältniss. ² In gleicher Proportion. ³ Die Dividende wurde im Verhältniss zu dem Einkommen ausbezahlt. ⁴ Er hat seinen Antheil bezahlt. ⁵ Wir müssen die Partie unter unsere Freunde nach Massgabe ihrer Aufträge vertheilen. ⁶ Man hat nur eine geringe Partie anbringen können. ⁷ Eisenbahnaktien steigen im Verhältniss. ⁸ Die Nachfrage steht mit dem Vorrath ausser allem Verhältniss. ⁹ Wir hoffen, einen guten Antheil von Ihren Bestellungen zu erhalten. ¹⁰ Ich will gerne meinen Antheil an den Unkosten tragen.

¹ Wir sind nicht abgeneigt, einen Vorschuss zu leisten, der mit dem Total-Betrag der Fracht im richtigen Verhältniss steht. ² Seine Mittel stehen nicht im Verhältniss zu der Ausdehnung, die er seinem Geschäft zu geben beabsichtigt. ³ Seine Banquiers erlauben ihm, sein Conto, seinem Kapital angemessen, zu überziehen.

¹ Wir können keinesfalls auf Ihren Vorschlag eingehen. ² Ich nehme Ihre Proposition an. ³ Ich bin gezwungen, Ihre Anträge abzulehnen. ⁴ Es ist noch sehr zu bezweifeln, ob dieser Vorschlag angenommen wird.

¹ Man hat uns einige bedeutende Geschäfte vorgeschlagen (*proponirt*). ² Man stellte den Antrag, neue Aktien zu emittiren. ³ Er beabsichtigt, sich kurze Zeit in Ihrer Stadt aufzuhalten. ⁴ Es wurde ihm mehrmals eine Theilhaberschaft angeboten, er lehnte sie aber immer ab. ⁵ Wir können die von ihm vorgelegten Bedingungen nicht annehmen. ⁶ Wir beabsichtigen, unser Schiff

servir d'un langage convenable et poli.
⁷ Nous pensons qu'on ne nous a pas fourni le nom exact. ⁸ Dans le cas où vous ne le croiriez pas convenable. ⁹ Nous ne le jugeons pas convenable. ¹⁰ Vos observations venaient très à-propos. ¹¹ J'insiste pour que cela soit livré en lieu convenable. ¹² Cette somme ne me semble pas juste.

¹ Ce contrat n'est pas bien rédigé. ² Vous verrez qu'on vous traitera convenablement. ³ A proprement parler vous n'avez pas la permission de le faire.

¹ C'est notre propriété et nous prétendons l'avoir. ² Le navire et le chargement appartiennent tous deux à des maisons américaines. ³ On ne peut douter du nom du propriétaire. ⁴ Ce qui reste à liquider est insignifiant. ⁵ Il a ainsi perdu toute sa fortune. ⁶ Les biens meubles et immeubles. ⁷ Il a acheté une petite propriété dans une rue de derrière. ⁸ Il prétend que le brevet lui appartient en partie. ⁹ Il passe pour avoir des propriétés. ¹⁰ Cette qualité a une propriété particulière.

Il cherche à régler ses dépenses d'après son revenu.

¹ Les autres sortes montent dans la même proportion. ² Dans la même proportion. ³ On a payé un dividende proportionné au revenu. ⁴ Il a payé sa part. ⁵ Nous sommes obligés de partager le lot entier entre nos amis à proportion de leurs ordres. ⁶ On n'a pu en placer qu'une petite quantité. ⁷ Les actions des chemins de fer montent en proportion. ⁸ La demande est hors de proportion avec l'offre. ⁹ Nous comptons sur une bonne partie de vos ordres. ¹⁰ Je paierai volontiers ma part des frais.

¹ Nous voulons bien faire une avance proportionnée au montant total du fret. ² Ses moyens ne sont pas en rapport avec l'étendue des affaires auxquelles il veut se livrer. ³ Ses banquiers l'autorisent à dépasser son compte d'une somme proportionnée à son capital.

¹ Nous ne pouvons nullement admettre votre proposition. ² J'accepte votre proposition. ³ Je suis dans la nécessité de refuser vos propositions. ⁴ Il est encore très-douteux, que l'on accepte cette proposition.

¹ On nous a proposé quelques affaires importantes. ² On a fait la proposition d'émettre de nouvelles actions. ³ Il se propose de passer quelques jours dans votre ville. ⁴ On lui a maintes fois proposé une association, mais il a invariablement refusé. ⁵ Nous ne pouvons consentir à accepter les conditions qu'il propose. ⁶ Nous avons l'intention de fixer le départ de notre navire au

servir de un lenguaje propio y decente.
⁷ No creemos que se nos haya dado el nombre debido. ⁸ En caso que V. no lo crea conveniente. ⁹ No lo consideramos propio. ¹⁰ Sus observaciones de V. venian muy á pelo. ¹¹ Debo insistir en que sea entregado en el lugar debido. ¹² No creo justa esta partida cargada.

¹ Este contrato no está bien extendido. ² Hallará V. que le tratan como es debido. ³ Si he de decir verdad, no se le permite á V. hacerlo.

¹ Es de nuestra propiedad y le reclamaremos. ² Tanto el buque como su cargamento son enteramente de pertenencia americana. ³ No puede caber duda sobre el dueño. ⁴ Los bienes que quedan aun por liquidar son muy insignificantes. ⁵ Ha perdido así toda su propiedad. ⁶ Bienes inmuebles (raíces) y bienes muebles. ⁷ Ha comprado unas casistas en una callejuela. ⁸ Pretende tener derecho de propiedad en el privilegio. ⁹ Se sabe que tiene posesiones (bienes). ¹⁰ Esta calidad tiene una propiedad particular.

Procura ajustar sus gastos con sus ingresos (rentas).

¹ Las demas suertes (clases) suben en la misma proporcion. ² En igual proporcion. ³ El dividendo ha sido pagado en proporcion con las entradas. ⁴ Pagó su proporcion (escote). ⁵ Nos vemos obligados á repartir toda la partida entre nuestros amigos á proporcion de sus pedidos. ⁶ Solo pudieron realizar una pequeña proporcion. ⁷ Las acciones de los ferrocarriles suben en proporcion. ⁸ La demanda no guarda proporcion alguna con la oferta (el abasto). ⁹ Esperamos una buena parte de sus pedidos de V. ¹⁰ Pagaré gustoso mi escote.

¹ No tenemos inconveniente en hacer un anticipo proporcionado al importe total de flete. ² Sus medios no estan en relacion con el giro que quiere hacer. ³ Sus banqueros le permiten esceder su cuenta en proporcion con su capital.

¹ No podemos de ningun modo aceptar su propuesta de V. ² Acepto su propuesta de V. ³ Me veo en la precision de rehusar sus proposiciones de V. ⁴ Aun es muy dudoso que se acepte esta propuesta.

¹ Nos han propuesto negocios importantes. ² Propusieron la emision de nuevas acciones. ³ Se propone parar una corta temporada (hacer una breve estada) en esa poblacion. ⁴ Ofrecieron repetidas veces admitirlo en la sociedad, pero nunca ha querido aceptar la oferta. ⁵ No podemos admitir (consentir en aceptar) las condiciones que propone. ⁶ Nos proponemos despachar nuestro buque á 15

conditions to us which we cannot accept.
²The arrangement you propose coincides with our views.

PROPOSITION. ¹We shall make certain propositions to them. ²You have refused to accept the propositions we made you. ³We must decline acceding to your propositions. ⁴In case you should agree to these propositions.

PROPRIETOR. ¹This house has now another proprietor. ²The proprietor of the establishment is daily in attendance. ³There will be a meeting of the proprietors next month. ⁴He is the sole proprietor of this patent. ⁵The house is at present tenanted by the proprietor. ⁶He is a landed proprietor.

PROPRIETORY. The proprietary consists principally of merchants and others engaged in commercial pursuits.

PROPRIETY. ¹His conduct is always characterised by the strictest propriety. ²The meeting was conducted with perfect propriety. ³His letter, though severe, was couched in terms of strict propriety.

PRO RATA. ¹I insist that a fair pro rata distribution should be made amongst the creditors. ²A contribution, pro rata, will be levied on the shareholders. ³A pro rata proportion. (see to Portion ²)

PROROGATION. The prorogation of the Houses of Parliament is daily expected.

PROSECUTE, TO. ¹We will prosecute the strictest inquiry. ²They intend to prosecute their claim. ³He has hit upon a plan which, unfortunately, he has not the means or energy to prosecute. ⁴His creditors intend to prosecute him. ⁵Fearing to be prosecuted by his creditors, he has absconded.

PROSECUTION. ¹It remains for you to say whether I should accept a compromise, or go on with the prosecution. ²He made himself liable to a criminal prosecution. ³They have laid their lines for an active prosecution of the undertaking.

PROSECUTOR. Public Prosecutor.

PROSPECT. ¹He has every prospect of success. ²There is no prospect of it. ³We have prospects of selling the goods. ⁴I have a favorable prospect before me. ⁵With the present prospects of our crops. ⁶If there be a prospect of doing anything of consequence. ⁷His prospects of general business are good. ⁸Permit us to lay before you the prospects of our approaching Autumn trade. ⁹The prospects of our market are very encouraging. ¹⁰We had great prospects, but they came to nothing. ¹¹He has the prospect of going abroad next year. ¹²Our office has a prospect towards the north. ¹³He is very comfortable in that office, but he has no prospect of getting on.

am 15. dieses segeln zu lassen. ⁷Er hat uns verschiedene Bedingungen vorgeschlagen, die wir aber nicht annehmen können. ⁸Das von Ihnen vorgeschlagene Arrangement trifft mit unsern Ansichten überein.

¹Wir werden denselben gewisse Vorschläge machen. ²Sie weigerten sich, die Anträge, die wir Ihnen stellten, anzunehmen. ³Wir müssen Ihre Propositionen ablehnen. ⁴Im Falle Sie diese Vorschläge annehmen wollen.

¹Dieses Haus gehört jetzt einem andern Besitzer. ²Der Eigenthümer des Geschäfts ist täglich anwesend. ³Im nächsten Monat wird eine Versammlung der Eigenthümer stattfinden. ⁴Er ist der alleinige Inhaber dieses Patents. ⁵Das Haus wird jetzt von dem Eigenthümer bewohnt. ⁶Er ist ein Grundbesitzer.

Die Besitzer sind hauptsächlich Kaufleute oder solche, die dem Handelsstande angehören.

¹Sein Betragen zeichnet sich stets durch strengste Schicklichkeit aus. ²Die Versammlung bewegte sich streng in den Grenzen des Anstands. ³Sein Brief, obgleich scharf, war doch sehr anständig gehalten.

¹Ich bestehe darauf, dass alle Gläubiger gleiche Dividenden in Proportion erhalten. ²Ein gleichförmiger Beitrag wird von den Aktionären erhoben werden. ³Ein verhältnissmässiger Antheil.

Die Vertagung des Parlamentes wird täglich erwartet.

¹Wir werden mit unsern Nachforschungen auf's Genaueste fortfahren. ²Sie beabsichtigen, ihre Forderung weiter geltend zu machen. ³Er ist auf einen Plan verfallen, den er aber weder die Mittel, noch die Energie hat, durchzuführen. ⁴Seine Gläubiger wollen gerichtlich gegen ihn einschreiten. ⁵Aus Furcht, von seinen Gläubigern verfolgt zu werden, ist er geflüchtet.

¹Ich überlasse es Ihnen, ob ich den Vergleich eingehen oder die Klage fortsetzen soll. ²Er hat sich einer Criminalverfolgung ausgesetzt. ³Sie haben ihren Plan zur raschen Ausführung des Unternehmens gelegt.

Oeffentlicher Ankläger (Staatsanwalt).

¹Er hat alle Aussichten auf Erfolg. ²Es ist keine Aussicht dafür vorhanden. ³Wir haben Aussichten, die Waaren zu verkaufen. ⁴Es haben sich günstige Aussichten für mich eröffnet. ⁵Mit den gegenwärtigen Ernteaussichten. ⁶Wenn sich Aussicht bietet, etwas von Belang unternehmen zu können. ⁷Seine allgemeinen Geschäftsaussichten stehen gut. ⁸Gestatten Sie uns, Sie von den Aussichten des bevorstehenden Spätjahr-Geschäftes zu unterhalten. ⁹Unser Markt bietet sehr günstige Chancen. ¹⁰Wir hatten grosse Hoffnungen, sie zerschlugen sich aber. ¹¹Er hat Aussichten, nächstes Jahr in's Ausland zu gehen. ¹²Unser Bureau hat Aussicht nach Norden. ¹³Er hat in dem Comptoir eine angenehme Stellung, aber keine Aussicht weiterrukommen.

15 courant. ¹ Il nous a fait des propositions que nous ne pouvons pas accepter. ² L'arrangement que vous proposez concorde avec nos vues.

¹ Nous leur ferons des propositions. ² Vous avez refusé nos propositions. ³ Nous ne pouvons accéder à vos propositions. ⁴ Dans le cas où vous accepteriez ces propositions.

¹ Cette maison a changé de propriétaire. ² Le propriétaire de l'établissement est présent tous les jours. ³ Il y aura réunion des propriétaires le mois prochain. ⁴ Il est le seul possesseur de ce brevet. ⁵ La maison est en ce moment occupée par le propriétaire. ⁶ C'est un propriétaire foncier.

Les propriétaires sont principalement des négociants et des personnes dans les affaires.

¹ Sa conduite est toujours de la plus grande convenance. ² La réunion se passa dans le plus grand ordre. ³ Sa lettre, quoique sévère, était rédigée dans des termes d'une grande convenance.

¹ J'insiste pour que tous les créanciers touchent des dividendes proportionnels. ² On demandera aux actionnaires un versement proportionnel. ³ Un proportion au prorata.

On attend de jour en jour la prorogation du parlement.

¹ Nous ferons l'enquête la plus minutieuse. ² Ils ont l'intention de poursuivre leur réclamation. ³ Il a trouvé un plan que par malheur il n'a pas les moyens ou l'énergie de mettre à exécution. ⁴ Ses créanciers ont l'intention de le poursuivre. ⁵ Redoutant des poursuites de la part de ses créanciers, il a disparu.

¹ C'est à vous de dire, si je dois accepter une transaction ou continuer les poursuites. ² Il s'est exposé à une poursuite criminelle. ³ Ils ont posé leurs jalons pour poursuivre activement l'entreprise.

[or du roi, etc.]

Ministère public. *m.* (Procureur impérial)

¹ Il a toutes chances de réussir. ² Il n'y en a pas apparence. ³ Nous avons espoir de vendre les marchandises. ⁴ Tout s'annonce bien pour moi. ⁵ D'après l'apparence actuelle de nos récoltes. ⁶ S'il y a chance de faire quelque chose d'important. ⁷ Ses affaires paraissent bien aller. ⁸ Permettez nous de vous entretenir de l'apparence des affaires pour l'automne prochain. ⁹ L'apparence de notre marché est très-encourageante. ¹⁰ Nous avions conçu de grandes espérances, mais elles ne se sont pas réalisées. ¹¹ Il a l'espoir d'aller à l'étranger l'année prochaine. ¹² Notre bureau a vue au Nord. ¹³ Il est très-content de sa place, mais il n'a pas de chance d'avancement.

del corr^{to} ¹ Nos ha propuesto ciertas condiciones que no podemos admitir. ² El arreglo que V. propone entra en nuestras miras.

¹ Les haremos ciertas propuestas. ² V. se ha negado á aceptar las proposiciones que le hicimos. ³ Debemos negarnos á acceder á sus proposiciones de V. ⁴ En caso que V. convenga en estas proposiciones.

¹ Esta casa comercial pertenece á otro dueño. ² El dueño del establecimiento está presente todos los dias. ³ El mes que viene se celebrará una reunion de los propietarios. ⁴ Es único propietario de este privilegio. ⁵ El dueño de la casa vive actualmente en ella. ⁶ Es hacendado.

Los propietarios son en su mayoría comerciantes y personas que se ocupan de negocios.

¹ Su conducta se distingue siempre por la mas rígida urbanidad. ² La junta no se extralimitó en lo mas mínimo. ³ Su carta, aunque severa, estaba redactada en términos muy corteses.

¹ Insisto en que se haga un reparto prorata entre los acreedores. ² Se exigirá á los accionistas un cupo prorata. ³ Una proporcion prorata.

La prorogacion del Parlamento (las cortes) se espera de un día para otro.

¹ Haremos la mas minuciosa indagacion. ² Intentan perseverar con su reclamo. ³ Ha ideado un proyecto que desgraciadamente carece de medios y de energia para llevar á cabo. ⁴ Sus acreedores intentan procesarlo. ⁵ Temiendo ser perseguido por sus acreedores se fugó.

¹ A V. le toca ahora el decir si debo hacer la transaccion ó seguir el proceso. ² Se espuso á ser perseguido ante la ley. ³ Han plantado su brújula para seguir la empresa con actividad.

Fiscal criminal.

¹ Tiene todas las probabilidades de medrar. ² No hay esperanza de ello. ³ Tenemos probabilidades de vender la mercancía. ⁴ Tengo un porvenir halagüeño. ⁵ Con la perspectiva actual de nuestra cosecha. ⁶ Si hubiese visos de hacer algo ventajoso. ⁷ Tiene una buena perspectiva de negocios en general. ⁸ Permítanos V. que le enteremos del porvenir que ofrece (presenta) el comercio del otoño que viene. ⁹ Nuestro mercado ofrece un porvenir halagüeño. ¹⁰ Teniamos grandes planes (esperanzas), pero se malograron. ¹¹ Tiene probabilidades de ir al extranjero el año que viene. ¹² Nuestro escritorio tiene vistas al Norte. ¹³ Está bien contento en aquel escritorio, pero no tiene perspectiva de ascension.

PROSPECTUS. ¹ Prospectuses are to be obtained here. ² The directors named in the prospectus of the *Argus Co.* are all gentlemen of high position and good standing.

PROSPER, TO. ¹ As to Mr. D., about whom you were enquiring, we understand he is prospering. ² Since that time, this house has again prospered. ³ He is prospering in business. ⁴ If he be industrious, he is certain to prosper.

PROSPEROUS. ¹ We wish the ship a prosperous passage. ² The firm you mention appears to be doing a prosperous trade. ³ He is considered by those with whom he does business to be a prosperous man. ⁴ He is certainly in prosperous circumstances.

PROSTRATE, TO. Business seems to be thoroughly prostrated, owing to rumours of dearer money and the probable poor crops.

PROTECT, TO. ¹ The patent protects me from imitation. ² Fortunately, the law protects me. ³ I beg you, therefore, to protect my signature. ⁴ I beg you to protect my drafts. ⁵ They will be duly protected. ⁶ Please to protect my interest in the sale.

PROTECTION. ¹ Which, in case of need, I recommend to your kind protection. ² We recommend our drafts to your kind protection. ³ He is provided with a writ of protection. ⁴ He is entitled to protection from arrest.

PROTECTIVE. ¹ Protective duty. ² Protective measures.

PROTEST, TO. ¹ We protest against this interpretation of our letter. ² We have protested against this proceeding. ³ I have protested against completing the contract. ⁴ The holder of the bill had it protested. ⁵ This morning, my draft dated May the 1st was returned to me protested. ⁶ One of our drafts on B. & Co. has been protested for non-acceptance. ⁷ Should our draft not be honored, please return same without having it protested. ⁸ I protest that I did everything that depended upon me. ⁹ We must decidedly protest against such insinuations.

PROTEST. ¹ The original protest, with other documents, has been forwarded to B. ² As you will see by the protest enclosed, the acceptance thereof has been refused. ³ Enclosed I return the first of exchange with a protest for the non-acceptance, for which please credit my account. ⁴ This amount I pay under protest. ⁵ Protest charges. ⁶ Drawing up a protest. (*mar.*) ⁷ Please inform the captain we will require him to extend his protest. (*see to Note 6*)

PROTESTATION. ¹ Your protestations merely keep us in suspense. ² We have no faith in your protestations.

¹ Prospects sind hier zu haben. ² Der in dem Prospectus erwähnte Verwaltungsrath der Gesellschaft *Argus* besteht aus lauter hochstehenden und reichen Leuten.

¹ In Betreff des Angefragten D. hören wir, dass er gut steht. ² Seitdem ist dieses Haus wieder in Aufschwung gekommen. ³ Sein Geschäft geht sehr gut. ⁴ Wenn er fleissig ist, wird es ihm sicherlich glücken.

¹ Wir wünschen dem Schiff eine glückliche Fahrt. ² Das erwähnte Haus scheint gute Geschäfte zu machen. ³ Die Leute, die mit ihm in Geschäftsverbindung stehen, halten ihn für gut situirt. ⁴ Er ist gewiss in guten Verhältnissen.

Die Geschäfte scheinen vollständig darnieder zu liegen, da man vermuthet, dass Geld in die Höhe gehen und die Ernte schlecht ausfallen wird.

¹ Das Patent schützt mich vor Nachahmung. ² Glücklicher Weise beschützt mich das Gesetz. ³ Wollen Sie daher gef. meine Unterschrift schützen. ⁴ Ich bitte, meine Tratten gef. zu schützen (honoriren). ⁵ Sie werden gehörigen Schutz finden. ⁶ Wollen Sie mein Interesse bei dem Verkauf gef. wahrnehmen.

¹ Den ich, nöthigen Falls, in Schutz zu nehmen bitte. ² Wir empfehlen unsere Abgaben Ihrem gütigen Schutz. ³ Er ist mit einem Geleitsbrief versehen. ⁴ Er hat Anspruch auf Sicherstellung gegen Arrest.

¹ Schutzzoll. *m.* ² Schutzmassregeln. *f.*

¹ Wir verwahren uns gegen diese Deutung unseres Briefes. ² Wir haben gegen dieses Verfahren Einspruch erhoben. ³ Ich habe gegen den Abschluss des Contractes Protest eingelegt. ⁴ Der Inhaber des Wechsels hatte Protest erheben lassen. ⁵ Ich habe diesen Morgen meine Tratte vom 1. Mai mit Protest zurückempfangen. ⁶ Eine unserer Tratten auf B. & Co. ist Mangels Annahme protestirt worden. ⁷ Sollte der Wechsel nicht bezahlt werden, so bitten wir um Rücksendung ohne Protesterhebung. ⁸ Ich behaupte, dass ich alles that, was von mir abhing. ⁹ Wir müssen entschieden solche Anspielungen von der Hand weisen.

¹ Der Original-Protest ist mit den übrigen Papieren nach B. geschickt worden. ² Wie Sie aus einliegendem Protest ersehen werden, ist die Annahme desselben verweigert worden. ³ Einliegend folgt die mir eingesandte Prima zu meiner Entlastung mit Protest Mangels Annahme zurück. ⁴ Ich zahle diesen Betrag unter Vorbehalt. ⁵ Protestkosten. ⁶ Eine Verklarung aufmachen. ⁷ Wir bitten, dem Capitän zu sagen, dass er seine Verklarung aufmachen muss.

¹ Sie halten uns durch Ihre Bethenungen nur hin. ² Wir setzen keinen Glauben in Ihre Versicherungen.

¹ On trouve des prospectus ici. ² Les directeurs mentionnés sur la circulaire de la Compagnie l'*Argus* sont tous dans de hautes positions et bien considérés.

¹ Quant à M. D., sur qui vous nous demandez des renseignements, ses affaires vont bien, dit-on. ² Depuis cette maison s'est relevée. ³ Ses affaires prospèrent. ⁴ S'il travaille, il est certain de réussir.

¹ Nous souhaitons un bon voyage au navire. ² La maison que vous nommez paraît prospérer. ³ Ceux qui travaillent avec lui le croient dans une situation prospère. ⁴ Il est certainement dans une excellente situation.

Les affaires semblent tout-à-fait paralysées par les bruits qui courent d'une augmentation du taux de l'escompte et la probabilité de mauvaises récoltes.

¹ Le brevet me met à l'abri des imitations. ² Heureusement la loi me protège. ³ Je vous prie donc de protéger ma signature. ⁴ Je vous prie de faire honneur à mes traites. ⁵ Bon accueil leur sera réservé. ⁶ Je vous prie de protéger mes intérêts à la vente.

¹ En cas de nécessité, je le recommande à votre bon accueil. ² Nous recommandons nos traites à votre bon accueil. ³ Il est muni d'un sauf-conduit. ⁴ Il a droit à un privilège contre les arrestations.

¹ Droits protecteurs. ² Mesures protectrices.

¹ Nous protestons contre cette interprétation de notre lettre. ² Nous avons protesté contre cette manière d'agir. ³ J'ai protesté contre l'achèvement du marché. ⁴ Le possesseur de la traite l'a fait protester. ⁵ J'ai reçu ce matin ma traite du 1^{er} Mai protestée. ⁶ Une de nos traites sur B. & C^{ie} a été protestée faute d'acceptation. ⁷ Si notre traite n'est pas payée, veuillez nous la retourner sans frais. ⁸ J'affirme que j'ai fait tout ce qui dépendait de moi. ⁹ Il faut décidément que nous protestions contre ces reproches.

¹ Le protêt original, avec d'autres pièces, a été envoyé à B. ² Comme vous verrez par le protêt ci-joint, on a refusé l'acceptation. ³ Ci-inclus je vous renvoie la première de change accompagnée d'un protêt faute d'acceptation et vous prie d'en créditer mon compte. ⁴ Je paie cette somme tout en faisant mes réserves. ⁵ Frais de protêt. ⁶ Etablir un rapport de mer. ⁷ Veuillez informer le capitaine que nous demanderons l'affirmation de son rapport.

¹ Vos protestations ne font que nous tenir en suspens. ² Nous n'avons pas foi en vos protestations.

¹ Los prospectos pueden conseguirse aquí. ² Los directores cuyos nombres figuran en el prospecto de la Compañía *Argus*, son todos hombres de carácter y abonados.

¹ En cuanto al Señor D. sobre quien V., pedía informes, tenemos entendido que va prosperando. ² Desde aquel entonces ha vuelto á prosperar esta casa. ³ Le va bien en los negocios. ⁴ Si es aplicado de seguro que ha de medrar.

¹ Deseamos al buque un viaje feliz. ² La casa de que V. hace mencion parece hacer negocios prósperos. ³ Los que estan relacionados con él le creen en situacion desahogada. ⁴ Se halla de cierto en buenas circunstancias.

Los negocios parecen completamente paralizados á causa de los rumores de alza en el tipo del descuento y de la probabilidad de una mala cosecha.

¹ El privilegio (patente) me protege contra las falsificaciones. ² Afortunadamente la ley me protege. ³ Por lo tanto le ruego á V. dé buena acogida á mi firma. ⁴ Le suplico á V. dé buena acogida á mis giros. ⁵ Serán bien acogidos á su tiempo. ⁶ Sírvasse V. proteger (mirar por) mis intereses en la venta.

¹ A los cuales, en caso que sean desairados, le recomiendo á V. dé buena acogida. ² Recomendamos nuestras libranzas (nuestros giros) á su buena acogida de V. ³ Está provisto de salvo conducto. ⁴ Tiene derecho á un privilegio que le exima de arresto.

¹ Derechos protectores. ² Medidas protectoras.

¹ Protestamos contra esta interpretacion de nuestra carta. ² Hemos protestado contra este acto. ³ He protestado contra la ultimacion del trato. ⁴ Él tenedor de la letra la hizo protestar. ⁵ Esta mañana me fué devuelto mi giro del 1^o Mayo. ⁶ Uno de nuestros giros á cro. de B. y C^{ia} fué protestado por falta de aceptación. ⁷ Si nuestro giro no fuese aceptado, sirvase V. devolvérnoslo sin protestar. ⁸ Protesto que hice cuanto de mí dependia. ⁹ Decididamente tenemos que protestar contra semejantes indirectas (insinuaciones).

¹ La protesta original ha sido remitida con los demas documentos á B. ² Como verá V. por la adjunta protesta, el librado se ha negado á aceptarla. ³ Adjunta le devuelvo á V. la primera de cambio con una protesta por falta de aceptación que se servirá V. abonar á mi cuenta. ⁴ Pago esta suma bajo protesto (sin perjuicio). ⁵ Gastos de protesta. ⁶ Extender una protesta. ⁷ Sírvasse V. hacer saber al capitán que nos será menester que extienda su protesta.

¹ Sus protestaciones no tienen otro efecto que el tenernos en suspenso. ² No tenemos fé en sus protestaciones de V.

PROTRACT, TO. ¹The term of the payment has been protracted. ²A lawsuit will only protract a settlement. ³They protracted the affair. (*see Long* ¹³)

PROUD. ¹He is proud of his invention. ²He is too proud for his business. (*see Acquaintance* ¹)

PROVE, TO. ¹His intentions are now but too well proved. ²We are able to prove it in a few words. ³His silence proves that he agrees to it. ⁴The will has been proved. ⁵You cannot prove your assertions. ⁶We shall prove this by producing the receipt. ⁷This proves the good quality. ⁸I am much pleased to know that your shipments have proved satisfactory. ⁹If your calicoes prove fine. ¹⁰The report has proved not to be true. ¹¹This proves to be exactly right. ¹²As he has not kept his books properly, he will not be able to prove his profits. ¹³You will have to prove the debt, or you will not participate in the dividends. ¹⁴He has been very cautious, and they will have trouble to prove his liability. ¹⁵We have had the strength of the spirit proved. (*see Advantageous* ¹; *False* ²)

PROVIDE, TO. ¹We know that several houses are already provided with the article. ²We hope you will provide us with the necessary funds for meeting the same. ³She has been provided with everything necessary. ⁴We shall provide cash. ⁵We cannot provide for them at present. ⁶The contract provides that you shall have no risk. ⁷I have to provide against all emergencies.

PROVIDED. ¹Provided I understand you well. ²Provided the purchaser be a man of good standing. ³Provided it be paid. ⁴Provided the vessel arrive before that date.

PROVISION. ¹I shall make timely provision with you for the payment of these drafts. ²You may be convinced of our punctuality in making the necessary provision for the same. ³Ample provision has been made. ⁴She has provisions for two months. ⁵Provisions are rising. ⁶Provision merchant.

PROVISIONAL. ¹They appointed a provisional manager. ²If, therefore, you should have made any provisional sale.

PROVISIONALLY. ¹Pursuant to your directions, we have instructed our broker to insure, provisionally, the full amount. ²The insurance has been effected provisionally.

PROVISO. ¹Under proviso. ²With this proviso. (*see to Annex* ¹)

PROVOCATION. ¹He accused me without the slightest provocation. ²We have received great provocation.

PROVOKE, TO. The contents of my last letter seemed to have provoked his anger.

¹Die Zahlungsfrist ist verlängert worden. ²Ein Process wird die Sache nur hinauszuziehen. ³Sie haben die Sache hingezogen.

¹Er ist auf seine Erfindung stolz. ²Er ist zu dünkelt für sein Geschäft.

¹Seine Absichten sind jetzt nur zu sehr erwiesen. ²Wir können es mit ein Paar Worten beweisen. ³Sein Stillschweigen ist ein Anzeichen, dass er damit einverstanden ist. ⁴Das Testament wurde beglaubigt (legalisirt). ⁵Sie können Ihre Behauptungen nicht begründen. ⁶Wir werden dies durch die Quittung belegen. ⁷Dies zeugt von der Güte der Qualität. ⁸Es freut mich, zu vernehmen, dass Ihre Versendungen gut ausgefallen sind. ⁹Wenn Ihre Kattune schön ausfallen. ¹⁰Das Gerücht hat sich nicht bestätigt. ¹¹Dies trifft richtig zu. ¹²Da er seine Bücher nicht ordentlich geführt hat, so kann er keinen Profit nicht nachweisen. ¹³Sie müssen Ihre ausstehende Forderung nachweisen, sonst können Sie keinen Antheil an den Dividenden haben. ¹⁴Er war sehr vorsichtig und wird man Mühe haben, ihm seine Verbindlichkeit nachzuweisen. ¹⁵Wir liessen die Stärke des Branntweins erproben.

¹Wir wissen, dass mehrere Häuser schon mit dem Artikel versehen sind. ²Wir hoffen, dass Sie uns bei Verfall derselben die nöthige Anschaffung machen werden. ³Es ist mit allem Nöthigen ausgerüstet. ⁴Wir werden baare Anschaffungen machen. ⁵Wir können dieselben augenblicklich nicht beschaffen. ⁶Der Contract bestimmt, dass Sie keine Gefahr zu laufen haben. ⁷Ich muss mich gegen alle Fälle vorsehen.

¹Vorausgesetzt, dass ich Sie recht verstehe. ²Jedoch muss der Käufer solide sein. ³Vorbehaltlich des richtigen Eingangs. ⁴Unter der Bedingung, dass das Schiff vor diesem Datum ankommt.

¹Ich werde Ihnen vor Verfall dieser Wechsel zeitig Anschaffung machen. ²Sie dürfen sich von unserer Pünktlichkeit überzeugt halten, Ihnen die nöthige Deckung dafür zukommen zu lassen. ³Es wurde hinlängliche Vorsorge getroffen. ⁴Es hat Lebensmittel für zwei Monate. ⁵Lebensmittel steigen. ⁶Victualienhändler.

¹Man hat einen provisorischen Director gewählt. ²Wenn Sie daher einige provisorische Verkäufe gemacht haben sollten.

¹Gemäss Ihrer Vorschrift haben wir unsern Makler beauftragt, vorläufig den ganzen Betrag zu versichern. ²Die Versicherung wurde provisorisch gedeckt.

¹Mit üblichem Vorbehalt. ²Unter diesem Vorbehalt.

¹Er beschuldigte mich ohne irgend welche Provocation. ²Man hat uns sehr gereizt (provocirt).

Der Inhalt meines letzten Briefes schien seinen Zorn erregt zu haben.

¹ L'échéance a été retardée. ² Un procès ne fera que traîner les affaires en longueur. ³ Ils ont traîné la chose en longueur.

¹ Il est fier de son invention. ² Il a trop de fierté pour son commerce.

¹ Maintenant ses intentions ne sont que trop évidentes. ² Nous pouvons en faire la preuve en peu de mots. ³ Son silence prouve son consentement. ⁴ Le testament est homologué. ⁵ Vous ne pouvez prouver vos assertions. ⁶ Nous le prouverons en produisant la quittance. ⁷ C'est une preuve de bonne qualité. ⁸ Je suis charmé d'apprendre que vos envois ont donné un bon résultat. ⁹ Si vos calicots sont beaux. ¹⁰ Ce bruit ne s'est pas vérifié. ¹¹ Il se trouve que c'est l'exacte vérité. ¹² Comme ses livres sont mal tenus, il ne pourra pas faire la preuve de ses bénéfices. ¹³ Il faudra faire la preuve de votre dette, ou bien vous n'aurez pas part aux dividendes. ¹⁴ Il a été très-prudent et il sera malaisé de prouver sa responsabilité. ¹⁵ Nous avons fait peser le degré du liquide.

¹ Nous savons que plusieurs maisons sont déjà pourvues de cet article. ² Nous comptons que vous nous ferez les fonds à l'échéance. ³ Il est muni de tous les objets nécessaires. ⁴ Nous ferons les fonds. ⁵ Nous ne pouvons faire les fonds en ce moment. ⁶ Le contrat spécifie que vous ne supporterez aucun risque. ⁷ J'ai à faire face à l'imprévu.

¹ Si je vous comprends bien. ² Pourvu que l'acquéreur soit dans une bonne position. ³ Sauf rentrée. ⁴ Pourvu que le navire arrive avant cette date.

¹ Je vous ferai les fonds de ces traites en temps. ² Vous pouvez être assuré de notre ponctualité à vous en couvrir. ³ On y a amplement pourvu. ⁴ Il a des provisions pour deux mois. ⁵ Les articles d'alimentation sont en hausse. ⁶ Marchand de comestibles.

¹ On a nommé un gérant provisoire. ² Si donc vous avez fait quelques ventes provisoires.

¹ D'après votre ordre nous avons chargé notre courtier d'assurer provisoirement le montant entier. ² On a effectué une assurance provisoire.

¹ Avec la réserve d'usage. ² Sous cette réserve.

¹ Il m'a accusé sans la plus légère provocation. ² On nous a provoqués.

Le contenu de ma dernière lettre semblait avoir provoqué son mécontentement.

¹ Se ha alargado el plazo. ² Un pleito no hará mas que diferir el arreglo. ³ Dieron largas al asunto.

¹ Está orgulloso de su invento. ² Es demasiado presumido para su profesion.

¹ Sus intenciones quedan ya probadas de sobra. ² Lo podemos probar con pocas palabras. ³ Su silencio prueba que consiente en ello. ⁴ El testamento ha sido probado (autorizado). ⁵ No puede V. probar sus asertos. ⁶ Lo probaremos con el recibo. ⁷ Esto prueba la buena calidad. ⁸ Me alegro mucho de saber que sus envíos de V. han salido gananciosos. ⁹ Si sus telas de algodón resultan ser finas. ¹⁰ El rumor ha resultado falso. ¹¹ Esto resulta exacto. ¹² Como no ha llevado sus libros con el debido orden, no ha de poder probar sus ganancias. ¹³ Tendrá V. que justificar su deuda, de lo contrario no participará en los dividendos. ¹⁴ Ha sido muy cauto y difícil les será el probar su responsabilidad. ¹⁵ Hicimos ensayar la fuerza del licor.

¹ Sabemos que varias casas estan ya surtidas del renglon. ² Esperamos que V. nos haga de los fondos necesarios para su descargo. ³ Ha sido provisto de todo lo necesario (habilitado). ⁴ Haremos los fondos. ⁵ No podemos por ahora hacer fondos para su descargo. ⁶ El contrato dispone que no correrá V. riesgo. ⁷ Tengo que precaverme contra lo que pueda tronar (contra toda circunstancia imprevista).

¹ Si es que le entiendo á V. bien. ² Siempre que el comprador sea una persona abonada. ³ Salvo buen fin (salvo mi perjuicio al cobro). ⁴ Con tal que el buque llegue antes de dicha fecha.

¹ Le proveeré (haré) á V. de fondos á tiempo para que descargue estas letras. ² Puede V. convencerse de nuestra puntualidad en hacer los fondos necesarios para ellos. ³ Se ha proveido suficientemente (se han señalado suficientes alimentos). ⁴ Tiene víveres para dos meses. ⁵ Los víveres estan en alza. ⁶ Comerciante de víveres.

¹ Nombraron un gerente interino. ² Si hubiese V. pues hecho alguna venta provisoria.

¹ Con arreglo á las instrucciones de V. hemos ordenado á nuestro corredor que asegure provisoriamente todo el importe. ² El seguro ha sido cubierto provisoriamente.

¹ Con la cláusula condicional. ² Bajo esta condicion (cláusula).

¹ Me acusó sin la menor provocacion. ² Se nos ha provocado mucho.

El contenido de mi última carta parecia haber provocado su ira.

PROVOKING. These continual mistakes are very provoking.

PROW.

PROXY. ¹ Mr. S. was proxy for me, as I could not attend the meeting. ² It will be submitted to the shareholders then present in person, or by proxy. ³ I do hereby appoint Mr. N. to be my proxy to act in such a manner as he shall think proper. ⁴ He acted for me as proxy. ⁵ He has my proxy. ⁶ Form of proxy.

PRUDENCE. ¹ You may safely trust to a man of such prudence. ² You have to observe the greatest prudence in your purchases. ³ We have every confidence in his prudence and integrity.

PRUDENT. This can be safely trusted to his prudent management.

PRY, TO. I do not allow him to pry into my affairs.

PUBLIC. *s.* ¹ His book was condemned immediately it appeared in public. ² He has not made his appearance in public lately. ³ The new railway loan did not meet with the least sympathy from the public.

PUBLIC. *a.* ¹ We shall have these goods sold at public auction. ² This house has large transactions in the public funds. ³ I shall make it public next week. ⁴ A public announcement.

PUBLICATION. ¹ We have undertaken the publication of the book. ² He consented to the publication of his work. ³ The publication of the new law has not yet taken place. ⁴ It is a weekly publication.

PUBLISH, TO. ¹ He has published some pamphlets. ² This paper publishes every morning a report of the money market. ³ This work will be published in a few weeks. ⁴ The telegrams were published in all the newspapers. ⁵ Before the law was published.

PUBLISHER.

PUFFING. In spite of puffing advertisements, the undertaking did not succeed.

PULL, TO. ¹ The warehouse was pulled down. ² After his great loss, he pulled up again rapidly. ³ The two partners do not pull well together.

PULLEY. They have to be let down from the loft by means of a pulley.

PUMP. (*see Aft.*)

PUNCHEON. Thirty puncheons Rum.

PUNCTUAL. ¹ We shall be punctual in paying when due. ² He is punctual to his word. ³ He is very punctual in his work.

PUNCTUALITY. ¹ We recommend it to your wonted punctuality. ² We rely on your usual punctuality in providing for our reimbursement. ³ You will not have cause to complain of my want of either attention or punctuality. ⁴ I have executed your order with punctuality.

Diese fortwährenden Irrthümer sind sehr ärgerlich.

Vordertheil des Schiffs. *n.*

¹ Herr S. war mein Stellvertreter, da ich der Versammlung nicht beiwohnen konnte. ² Es wird den Aktionären, die dann entweder anwesend oder durch Vollmacht vertreten sind, unterbreitet werden. ³ Ich bevollmächtige hiermit Herrn N., mich nach seinem besten Gutdünken zu vertreten. ⁴ Er handelte als mein Stellvertreter. ⁵ Er besitzt meine Vollmacht als Vertreter. ⁶ Vollmachten-Formular. *n.*

¹ Sie können einem Manne von solcher Umsicht ruhig vertrauen. ² Sie müssen die grösste Klugheit in Ihren Einkäufen beobachten. ³ Wir setzen alles Vertrauen in seine Vorsicht und Rechtlichkeit.

Man kann dies seiner umsichtigen Leitung ruhig anvertrauen.

Ich erlaube ihm nicht, seine Nase in meine Geschäfte zu stecken.

¹ Sein Buch wurde sofort verurtheilt, als es veröffentlicht wurde. ² Er ist in letzter Zeit nicht öffentlich aufgetreten. ³ Das neue Eisenbahnanlehen fand bei dem Publikum nicht den geringsten Anklang.

¹ Wir werden diese Waaren in Auction verkaufen lassen. ² Dieses Haus macht grosse Umsätze in öffentlichen Fonds. ³ Ich werde es nächste Woche bekannt machen. ⁴ Eine Veröffentlichung.

¹ Wir haben den Verlag des Buches übernommen. ² Er gab seine Einwilligung zur Veröffentlichung seines Werkes. ³ Die Bekanntmachung des neuen Gesetzes hat noch nicht stattgefunden. ⁴ Es ist eine Wochenschrift.

¹ Er hat einige Broschüren herausgegeben (*verlegt*). ² Dies Blatt veröffentlicht jeden Morgen einen Börsenbericht. ³ Dieses Werk wird in einigen Wochen erscheinen. ⁴ Die Telegramme wurden in allen Zeitungen veröffentlicht. ⁵ Ehe das Gesetz bekannt gemacht wurde.

Verlagsbuchhändler (*Verleger*).

Trotz der vielen Reclame ist das Unternehmen nicht gelungen.

¹ Das Lagerhaus wurde niedergehauen. ² Nach seinem grossen Verlust hat er sich rasch wieder erholt. ³ Bei den zwei Associés fehlt das richtige Einverständnis.

Man muss sie mittelst eines Flaschenzugs von dem Speicher herunterlassen.

Dreissig Fass Rum.

¹ Wir werden den Zahlungstermin pünktlich einhalten. ² Er hält sein Wort. ³ Er ist in seiner Arbeit sehr pünktlich.

¹ Wir empfehlen sie Ihrer gewohnten Pünktlichkeit. ² Wir zählen auf Ihre gewohnte pünktliche Deckung. ³ Sie werden keine Ursache haben, sich über Mangel an Aufmerksamkeit oder Pünktlichkeit meinerseits zu beschweren. ⁴ Ich habe Ihren Auftrag pünktlichst ausgeführt.

Ces erreurs continuelles sont très-contrariantes.

Proue. f.

¹ M. S. me représentait, car je ne pouvais pas assister à la réunion. ² On le soumettra aux actionnaires présents en personne ou représentés. ³ Je donne pouvoir à M. N. de me représenter et d'agir au mieux de mes intérêts. ⁴ Il a agi comme mon représentant. ⁵ Il a ma procuration. ⁶ Formule de procuration.

¹ Vous pouvez vous fier à un homme aussi prudent. ² Montrez la plus grande prudence dans vos achats. ³ Nous avons toute confiance en sa prudence et son honnêteté.

On peut se fier à sa gestion prudente.

Je ne lui permets pas de se mêler de mes affaires.

¹ Son livre fut jugé dès son apparition. ² Il n'a pas paru en public depuis quelque temps. ³ Le nouvel emprunt du chemin de fer n'a pas trouvé la moindre sympathie dans le public.

¹ Nous mettrons ces marchandises en vente publique. ² Cette maison fait des opérations de bourse considérables. ³ Je le publierai la semaine prochaine. ⁴ Un avis au public.

¹ Nous avons entrepris la publication du livre. ² Il consentit à la publication de son ouvrage. ³ La nouvelle loi n'a pas encore été promulguée. ⁴ C'est une publication hebdomadaire.

¹ Il a publié quelques brochures. ² Ce journal publie tous les matins un bulletin de la bourse. ³ L'ouvrage paraîtra dans quelques semaines. ⁴ On publia les télégrammes dans tous les journaux. ⁵ Avant la promulgation de la loi.

Libraire-Editeur.

Malgré les réclames, l'entreprise n'a pas réussi.

¹ Le magasin fut démoli. ² Après sa grande perte il s'est relevé rapidement. ³ Les deux associés ne s'entendent pas bien.

Il faut les descendre du grenier au moyen d'une poulie.

Trente pièces de rhum.

¹ Nous serons exacts à payer à l'échéance. ² Il tient parole. ³ Il est exact dans son travail.

¹ Nous le recommandons à votre exactitude habituelle. ² Nous comptons sur votre exactitude à nous procurer le remboursement. ³ Vous n'aurez jamais lieu de vous plaindre d'un manque d'attention ou d'exactitude de ma part. ⁴ Je me suis acquitté ponctuellement de votre commission.

Estas continuas equivocaciones son muy provocantes (enfadosas).

Proa.

¹ El Señor S. fué mi apoderado, porque yo no pude asistir á la junta. ² Será propuesto á los accionistas que se hallen presentes ó que sean representados por apoderado. ³ Por el presente nombro al Señor N. mi apoderado para que obre segun crea conducente. ⁴ El obró como mi apoderado. ⁵ Tiene poder mio. ⁶ Fórmula de poder.

¹ V. puede sin riesgo fiarse de un hombre tan prudente. ² Tiene V. que observar la mayor prudencia en sus compras. ³ Reposamos completa confianza en su prudencia é integridad.

Esto puede fiarse con seguridad á su administracion (gestion) prudente.

No le permito que se meta en mis negocios.

¹ En seguida que su libro salió á luz fué condenado. ² No se ha presentado en público recientemente. ³ El nuevo empréstito para ferro-carriles no encontró la mínima simpatía en el público.

¹ Haremos vender en remate estos géneros.

² Esta casa hace cuantiosas operaciones de bolsa. ³ Lo haré público la semana que viene. ⁴ Aviso al público.

¹ Nos hemos encargado de publicar el libro. ² Consintió en que fuese dada á luz su obra. ³ Aun no se ha promulgado la nueva ley. ⁴ Es una publicacion semanal.

¹ Ha publicado algunos folletos. ² Este periódico publica todas las mañanas una revista del mercado monetario. ³ Esta obra será publicada de aquí á unas semanas. ⁴ Los telegramas fueron publicados en todos los diarios. ⁵ Antes que se promulgase la ley.

Editor.

A pesar de los reclamos la empresa no ha tenido buen éxito.

¹ El Almacén fué derribado (demolido). ² Despues de su fuerte pérdida volvió á recuperarse rápidamente. ³ Los dos socios no andan acordes (no hacen buenas migas). ⁴ Tienen que bajarse del desvan por medio de una polea.

Treinta barriles de Ron.

¹ Seremos puntuales en pagar cuando venza el plazo. ² Guarda fielmente su palabra. ³ Es muy puntual en su trabajo.

¹ Lo recomendamos á su acostumbrada puntualidad. ² Contamos con que será V. muy puntual en disponer nuestro reembolso. ³ No tendrá V. motivos para quejarse de mi falta de atencion ó de puntualidad. ⁴ He desempeñado su pedido de V. con puntualidad.

PUNCTUALLY. ¹ The drafts will be punctually met. ² Their accounts are always punctually paid. ³ He calls punctually at the same hour every morning. ⁴ He pays very punctually.

PURCHASE, TO. ¹ We purchased these stocks five per cent below par. ² They have not purchased a single piece. ³ We hope the prices at which we have purchased will meet with your approval. ⁴ About 1000 bales have been purchased for speculation and export. ⁵ We are glad to inform you that we have succeeded in purchasing at public sale, on your account, eight chests Bengal Indigo.

PURCHASE. ¹ This is certainly the best purchase that has been made here lately. ² The purchases of grain have been very considerable. ³ The purchases in America will now be made at lower rates than formerly. ⁴ Extensive purchases were made at Amsterdam, but without any advance in price. ⁵ You have made a very good purchase. ⁶ Relative to the purchase of the oats. ⁷ It was sold for the purchase money. ⁸ Purchase-money. ⁹ Purchase and sale.

PURCHASER. ¹ I instructed them that, failing their being able to find a purchaser for the goods on arrival, they were to forward them to Mr. M. ² We shall never find purchasers at your limits. ³ I learn with pleasure that you have secured a purchaser for the sugar. ⁴ For want of purchasers in this place. (see to *Outbid*¹; *Holder*²)

PURE. ¹ It was by pure chance I found it out. ² I do not think that he acts altogether out of pure friendship. ³ This assertion is a pure invention on his part. ⁴ He did so from pure good nature. ⁵ You will find this a pure wine. ⁶ We deal only in pure Hocks. ⁷ Pure silver is found in these mines. ⁸ Of pure gold.

PURELY. ¹ He acted from purely selfish motives. ² Our meeting was purely accidental.

PURLOIN, TO. We found he had for some time been purloining from our stock.

PURPORT. ¹ The purport of the present is merely ... ² This was not the purport of my letter.

PURPOSE, TO. ¹ I purpose, herewith, drawing your attention to the favorable state of our market. ² I did not visit your town as I purposed. ³ I purpose being present at the next meeting.

PURPOSE. ¹ If this answers your purpose. ² If that quality would answer your purpose, we could readily fulfil your orders. ³ This will serve two purposes at once. ⁴ We shall send the quality suitable for the purpose required. ⁵ We fail to comprehend your purpose. ⁶ He had some purpose in view. ⁷ What good purpose will this answer? ⁸ It is all to no purpose. ⁹ This will be

¹ Die Wechsel werden pünktlich eingelöst werden. ² Ihre Rechnungen werden immer pünktlich bezahlt. ³ Er kommt pünktlich zur gleichen Stunde jeden Morgen. ⁴ Er ist ein sehr pünktlicher Zahler.

¹ Wir haben diese Aktien zu 5% unter Pari angekauft. ² Sie haben nicht ein einziges Stück gekauft. ³ Hoffentlich werden Ihnen die Preise, zu denen wir gekauft haben, conveniren. ⁴ Ungefähr 1000 Ballen wurden auf Speculation und für Export aufgekauft. ⁵ Es freut uns, Ihnen mittheilen zu können, dass es uns gelang, acht Kisten Bengal Indigo für Ihre Rechnung in der Auktion zu erstehen (einzukaufen).

¹ Das ist sicherlich der beste Kauf, der in letzter Zeit hier gemacht wurde. ² Die Korn-Einkäufe waren sehr bedeutend. ³ Die Einkäufe in Amerika werden sich jetzt billiger stellen, als früher. ⁴ Starke Einkäufe wurden in Amsterdam gemacht, jedoch ohne Preiserhöhung. ⁵ Sie haben einen guten Einkauf gemacht. ⁶ Was den Ankauf des Hafers betrifft. ⁷ Es wurde zum Einkaufspreis verkauft. ⁸ Kaufgeld. *n.* ⁹ Ein- und Verkauf. *m.*

¹ Ich gab ihnen Instructionen, wenn sie bei Ankunft der Waaren keinen Käufer fänden, solche Herrn M. zugehen zu lassen. ² Zu Ihren Limiten werden wir nie Käufer finden. ³ Ich vernehme mit Vergnügen, dass Sie einen Käufer für den Zucker gefunden haben. ⁴ Aus Mangel an Abnehmern auf unserm Platze.

¹ Es ist ein reiner Zufall, dass ich es auffand. ² Ich glaube nicht, dass er aus reiner Freundschaft so handelt. ³ Diese Behauptung ist eine reine Erfindung seinerseits. ⁴ Er that es aus reiner Gefälligkeit. ⁵ Sie werden finden, dass dieses ein reiner Wein ist. ⁶ Wir führen nur echte Rheinweine. ⁷ Man findet in diesen Minen gediegenes Silber. ⁸ Von echtem Golde.

¹ Er handelte bloss aus selbstsüchtigen Beweggründen. ² Unsere Begegnung war eine ganz zufällige.

¹ Wir fanden aus, dass er unsern Vorrath seit einiger Zeit bestohlen hatte.

¹ Zweck des Gegenwärtigen ist bloss ... ² Dies war nicht der Sinn meines Briefes.

¹ Ich beabsichtige hiermit, Ihre Aufmerksamkeit auf den günstigen Stand unseres Marktes zu lenken. ² Ich habe Ihre Stadt nicht besucht, wie ich beabsichtigte. ³ Ich habe vor, bei der nächsten Versammlung anwesend zu sein.

¹ Wenn dies Ihren Absichten entspricht. ² Wenn Ihnen diese Qualität dient, so könnten wir Ihre Aufträge ohne Verzug ausführen. ³ Dies wird zwei Zwecken zu gleicher Zeit dienen. ⁴ Wir werden die für den Zweck dienliche Qualität senden. ⁵ Wir können Ihren Zweck nicht einsehen. ⁶ Er hatte einen Zweck dabei. ⁷ Welchem guten Zweck wird dieses dienen? ⁸ Es ist alles vergeblich. ⁹ Das

¹ Bon accueil est réservé aux traites. ² Leurs comptes sont toujours payés avec ponctualité. ³ Il passe exactement à la même heure chaque matin. ⁴ Il est exact dans ses paiements.

¹ Nous avons acheté ces titres 5% au-dessous du pair. ² Ils n'ont pas acheté une seule pièce. ³ Nous espérons que les prix auxquels nous avons acheté, auront votre approbation. ⁴ On a traité un millier de balles en spéculation ou pour l'exportation. ⁵ Nous avons le plaisir de vous informer que nous avons réussi à acheter pour vous en vente publique huit caisses d'Indigo du Bengale.

¹ C'est assurément le meilleur achat qu'on ait fait sur place dernièrement. ² Les achats de grains ont été considérables. ³ Les achats en Amérique se feront maintenant à plus bas prix qu'auparavant. ⁴ Il s'est fait de forte achats à Amsterdam, mais il n'y a pas eu de hausse. ⁵ Vous avez fait un achat excellent. ⁶ Touchant les achats d'avoine. ⁷ On l'a vendu à prix courant. ⁸ Prix d'achat. ⁹ Achat et vente.

¹ Je leur ai recommandé, s'ils ne trouvaient pas à les vendre à l'arrivée, de les envoyer à M. M. ² Nous ne trouverons jamais d'acquéreurs à vos limites. ³ J'apprends avec plaisir que vous avez trouvé preneur pour les sucres. ⁴ Faute d'acheteurs sur notre place.

¹ C'est par pur hasard que je l'ai découvert. ² Je ne pense pas qu'il soit guidé uniquement par amitié. ³ Cette assertion est une pure invention de sa part. ⁴ Il l'a fait par pure bonté. ⁵ Vous reconnaîtrez que ce vin est pur. ⁶ Nous ne vendons que de véritables vins du Rhin. ⁷ On trouve dans ces mines de l'argent pur. ⁸ D'or pur.

¹ Il a agi par pur égoïsme. ² Notre rencontre a été purement fortuite.

Nous avons découvert que depuis quelque temps il nous volait.

¹ Le but de la présente est uniquement de ... ² Ce n'était pas le sens de ma lettre.

¹ Le but de la présente est d'appeler votre attention sur la situation avantageuse de notre marché. ² Je n'ai pas visité votre ville comme je me le proposais. ³ Je me propose d'assister à la prochaine réunion.

¹ Si cela peut vous convenir. ² Si cette qualité pouvait vous convenir, nous exécuterions vos ordres de suite. ³ Cela servira à deux fins à la fois. ⁴ Nous enverrons la qualité convenable. ⁵ Nous ne pouvons pas saisir votre but. ⁶ Il avait un but en vue. ⁷ Quel bien cela fera-t-il? ⁸ Tout cela est en vain. ⁹ Ce sera suffisant à tous égards. ¹⁰ Il a dû le faire avec intention. ¹¹ Soyez

¹ Los giros han de ser bien acogidos. ² Sus cuentas siempre son pagadas puntualmente. ³ Viene (pasa por aquí) precisamente a la misma hora todas las mañanas. ⁴ Es muy exacto en sus pagos.

¹ Compramos estos fondos al cinco por ciento bajo de la par. ² No han comprado siquiera una sola pieza. ³ Esperamos que merezcan su aprobación de V. los precios a que hemos comprado. ⁴ Se han comprado unos 1000 sacos para especular y para exportar. ⁵ Nos es grato el participarle a V. que hemos logrado comprar en remate por cuenta de V. 8 cajones de añil azul de Bengala.

¹ Esta es de cierto la mejor compra que se ha hecho aquí recientemente. ² Las compras de granos han sido muy cuantiosas. ³ Las compras en América se harán a precios mas bajos que antes. ⁴ Se hicieron compras crecidas en Amsterdam, pero sin que haya habido alza en los precios. ⁵ V. ha hecho una buena compra. ⁶ Con respecto a la compra de la avena. ⁷ Fué vendido por el costo. ⁸ Precio de compra. ⁹ Compra y venta.

¹ Les pasé instrucciones de que si no contraban comprador para las mercancías a su llegada, las remitiesen al Señor M. ² No hallaremos nunca compradores a los límites de V. ³ Veo con placer que ha encontrado V. tomador para el azúcar. ⁴ Por falta de compradores en esta plaza.

¹ Fué por mera casualidad que lo descubrí. ² No creo que obre solo por pura amistad. ³ Esta asercion es de su cosecha de él. ⁴ Lo hizo de pura bondad. ⁵ Encontrará V. que este vino es puro. ⁶ Tratamos solamente en vinos legítimos del Rin. ⁷ En estas minas se encuentra plata pura. ⁸ De oro puro.

¹ Motivos egoistas fueron su único móvil. ² Nuestro encuentro fué por mera casualidad.

Descubrimos que desde hace tiempo nos venia rateando.

¹ El objeto de la presente se concreta a ... ² Este no era el sentido de mi carta.

¹ Me propongo con la presente llamarle a V. la atencion sobre el estado favorable de nuestro mercado. ² No visité esa ciudad segun me proponia. ³ Intento asistir a la próxima junta.

¹ Si esto llena su objeto (corresponde a sus deseos). ² Si esa calidad llenase sus deseos de V., cumpliríamos sin dificultad sus órdenes de V. ³ Corresponderá a la vez a dos fines. ⁴ Enviaremos la calidad a propósito para el objeto a que se destina. ⁵ No acertamos a comprender su móvil (norte) de V. ⁶ Tenia algun objeto en vista. ⁷ ¿De qué utilidad será esto? ⁸ ¿Qué bien hará esto? ⁹ Todo

sufficient to all intents and purposes. ¹⁰ He must have done it on purpose. ¹¹ You may rest assured that it was not done on purpose. ¹² For this purpose. (see *Particular*¹³; *Proper*⁶)

PURPOSELY. ¹ These items were purposely omitted. ² We purposely did not inform you of this circumstance. (see to *Omit*?)

PURSER. The purser will hand you a parcel containing a gold watch and chain.

PURSUANCE. ¹ In pursuance of an agreement, I have taken the whole debt upon myself. ² We have sold the shares in pursuance of your order. ³ The main purport of the present is to inform you that, in pursuance of your orders, I have remitted 1200 M. to W. S.

PURSUE, TO. ¹ I shall gladly pursue the course you prescribe. ² I shall pursue this business vigorously. ³ I shall pursue my right against any one. (see to *Pitch*¹)

PURSUIT. I am now at liberty to engage in new pursuits.

PURVEYOR. ¹ Messrs. C. & Co. are purveyors to his Majesty the Emperor. ² Purveyor of meat.

PUSH, TO. ¹ I presume you do not wish to push these goods upon me. ² This produce has been pushed to exorbitant prices. ³ I will push the sale of this article. ⁴ I pushed him for a reply. ⁵ He is doing his utmost to push himself forward. ⁶ We trust you will push on with the execution of our orders. ⁷ We will use our best endeavours to push a market for this article. ⁸ He pushes his objection too far. ⁹ The boat pushed off from the shore.

PUSH. ¹ We are making a push to sail the vessel on her advertised date. ² Make a push.

PUT, TO. ¹ The papers and accounts of last year have been put away. ² The vessel having sprung a leak, put back into port. ³ I have put it back into its place. ⁴ I have put by half the quantity for next season. ⁵ We hope, ere you come to a decision, you will allow us to put the case before you from our point of view. ⁶ We have put you down for 50 tons in our next vessel. ⁷ They have put down their name for a large amount. ⁸ Put it down to my account. ⁹ I have put forth this proposal in order to ... ¹⁰ They have put forth all their strength to execute this order promptly. ¹¹ The claim has been put forward on their behalf. ¹² We shall put these stuffs in the window. ¹³ After I had put him in the way of doing the business, he began on his own account. ¹⁴ We have put the books in thorough order. ¹⁵ This puts me in mind of your promise. ¹⁶ I did my best to put in a good word for him. ¹⁷ Another clause was put in. ¹⁸ He has put in a large amount. ¹⁹ He promised to put it into writing. ²⁰ He has put in bail. ²¹ We have put in our claim for the amount of damage we have sustained. ²² We re-

wird für alle Zwecke genügen. ¹⁰ Er muss es absichtlich gethan haben. ¹¹ Seien Sie überzeugt, dass dies nicht mit Vorsatz geschehen ist. ¹² Zu diesem Behuf (zu dem Ende).

¹ Diese Posten wurden mit Fleiss ausgelassen. ² Wir haben Sie absichtlich von diesem Umstand nicht in Kenntniss gesetzt.

Der Zahlmeister wird Ihnen ein Packet, eine goldene Uhr und Kette enthaltend, aushändigen.

¹ Vermöge einer Uebereinkunft habe ich die ganze Schuld übernommen. ² Zu Folge Ihrer Ordre haben wir die Aktien verkauft. ³ Hauptzweck des Gegenwärtigen ist, Sie zu benachrichtigen, dass ich laut Ihrer Ordre 1200 M. an W. S. remittirt habe.

¹ Ich werde gern das mir vorgeschriebene Verfahren befolgen. ² Ich werde die Sache ernstlich betreiben. ³ Ich werde mein Recht gegen Jedermann verfolgen.

Ich bin jetzt bereit, mich in neue Unternehmungen einzulassen.

¹ Die Herren C. & Co. sind Hoflieferanten S. M. des Kaisers. ² Fleischlieferant.

¹ Ich setze voraus, dass Sie mir diese Waaren nicht aufdringen wollen. ² Dieses Produkt ist auf enorm hohe Preise getrieben worden. ³ Ich will diesen Artikel poussiren. ⁴ Ich drängte ihn um eine Antwort. ⁵ Er thut sein Möglichstes, sich in den Vordergrund zu drängen. ⁶ Wir hoffen, dass Sie die Ausführung unserer Bestellungen beschleunigen werden. ⁷ Wir werden unser Bestes thun, diesem Artikel Absatz zu verschaffen. ⁸ Er geht mit seinen Einwendungen zu weit. ⁹ Das Boot stiess vom Lande ab.

¹ Wir thun unser Möglichstes, das Schiff zur angekündigten Zeit segeln zu lassen. ² Machen Sie eine Anstrengung.

¹ Die Papiere und Rechnungen des letzten Jahres sind abgelegt worden. ² Da das Schiff einen Leck bekam, kehrte es in den Hafen zurück. ³ Ich habe es wieder an seinen Platz gestellt. ⁴ Ich habe die Hälfte für nächste Saison zurückgestellt. ⁵ Ehe Sie sich entscheiden, werden Sie hoffentlich unsere Darstellung des Falles anhören. ⁶ Wir haben 50 Tons für Sie in unserm nächsten Schiff engagirt. ⁷ Sie haben eine namhafte Summe gezeichnet. ⁸ Stellen Sie es auf meine Rechnung. ⁹ Ich habe diesen Vorschlag vorgebracht, um ... ¹⁰ Sie haben alle Kräfte angestrengt, um die Bestellung schnell auszuführen. ¹¹ Die Forderung wurde in ihrem Namen vorgebracht (gestellt). ¹² Wir werden diese Stoffe im Schaufenster auslegen. ¹³ Nachdem ich ihn in das Geschäft eingeweiht hatte, begann er für eigene Rechnung. ¹⁴ Wir brachten die Bücher in vollständige Ordnung. ¹⁵ Dies erinnert mich an Ihr Versprechen. ¹⁶ Ich that mein Bestes, ein gutes Wort für ihn einzulegen. ¹⁷ Es wurde noch eine Klausel eingeschaltet. ¹⁸ Er hat eine grosse Summe eingeschossen. ¹⁹ Er versprach, es schriftlich zu geben. ²⁰ Er hat

convaincu qu'on ne l'a pas fait à dessein.
¹² Dans ce but.

¹ Ces articles ont été omis à dessein.
² C'est à dessein que nous ne vous avons pas informé de cette circonstance.

Le commissaire vous remettra un petit paquet contenant une montre d'or et sa chaîne.

¹ Suivant convention, j'ai pris la responsabilité de toute la dette. ² Suivant votre ordre nous avons vendu les actions. ³ Le but de cette lettre est de vous prévenir qu'en vertu de vos ordres je viens de remettre pour votre compte 1200 M. à W. S.

¹ J'adopterai volontiers la marche que vous me prescrivez. ² Je poursuivrai cette affaire vigoureusement. ³ Je maintiendrai mon droit envers qui que ce soit.

Je suis maintenant libre de m'engager dans de nouvelles affaires.

¹ Messieurs C. & Cie. sont fournisseurs de Sa Majesté l'Empereur. ² Fournisseur de viande.

¹ Je présume que vous ne voulez pas me forcer à prendre ces marchandises. ² Cette denrée a été poussée à des prix fabuleux. ³ Je pousserai la vente de cet article. ⁴ Je l'ai pressé pour obtenir une réponse. ⁵ Il fait tous ses efforts pour se mettre en évidence. ⁶ Nous comptons que vous pousserez l'exécution de nos ordres. ⁷ Nous ferons tous nos efforts pour trouver des débouchés à cet article. ⁸ Il pousse trop loin son objection. ⁹ Le bateau quitte la rive.

¹ Nous faisons tous nos efforts pour expédier le navire à la date annoncée. ² Faites un effort.

¹ On a mis de côté les pièces et les comptes de l'an dernier. ² Une voie d'eau força le navire à rentrer au port. ³ Je l'ai remis à sa place. ⁴ J'en ai mis de côté la moitié pour la saison prochaine. ⁵ Avant de prendre une décision, nous espérons que vous nous permettrez de vous exposer le cas à notre point de vue. ⁶ Nous vous avons noté pour 50 tonneaux sur notre prochain navire. ⁷ Ils se sont fait inscrire pour une forte somme. ⁸ Débitez en mon compte. ⁹ J'ai fait cette proposition afin de ... ¹⁰ Ils ont fait tous leurs efforts pour exécuter cet ordre promptement. ¹¹ La plainte a été déposée en leur nom. ¹² Nous mettrons ces étoffes en montre. ¹³ Quand je l'ai eu initié aux affaires, il s'est mis à travailler à son compte. ¹⁴ Nous avons mis les livres en ordre parfait. ¹⁵ Cela me rappelle votre promesse. ¹⁶ J'ai fait de mon mieux pour intercéder en sa faveur. ¹⁷ On a inséré une autre clause. ¹⁸ Il a versé une forte somme. ¹⁹ Il a promis de le donner par écrit. ²⁰ Il a fourni caution. ²¹ Nous avons déposé notre réclamation pour le préjudice éprouvé. ²² Nous lui avons recommandé de se présenter pour l'emploi.

es en vano. ⁹ Esto ha de bastar para cualquier caso. ¹⁰ Debe de haberlo hecho adrede. ¹¹ Está V. seguro de que no fué hecho de intento. ¹² Con este objeto (con esta mira).

¹ Estas partidas fueron omitidas de propósito. ² No le participamos á V. esta circunstancia de propósito (adrede).

El contador le entregará á V. un paquetito que contiene un reloj de oro con su leontina de idem.

¹ Con arreglo á un convenio me he hecho cargo de toda la deuda. ² Hemos vendido las acciones de conformidad con sus órdenes de V. ³ El objeto principal de la presente es participarle á V. que, de conformidad con sus órdenes, he remitido 1200 M. á W. S.

¹ Adoptaré gustoso el partido que V. prescribe. ² Seguiré este negocio vigorosamente. ³ Defenderé mi derecho contra cualquiera.

Estoy ahora libre para ocuparme en nuevas operaciones.

¹ Los Señores C. y Cia. son proveedores de Su Majestad el Emperador. ² Proveedor de carne.

¹ Creo que V. no querrá hacermé cargar con estas mercaderías. ² Han hecho subir estos frutos á precios exorbitantes. ³ Me esforzaré para vender este artículo. ⁴ Le he apremiado para que me contestase. ⁵ Hace los mayores esfuerzos para hacer papel. ⁶ Esperamos que V. impulse (acelere) el desempeño de nuestros pedidos. ⁷ Haremos cuanto podamos para dar salida á este artículo. ⁸ Lleva su reparo demasiado lejos. ⁹ El bote se apartó de tierra.

¹ Echamos el resto para despachar el buque en la fecha anunciada. ² Haga V. un esfuerzo.

¹ Los papeles y las cuentas del año pasado han sido puestos á un lado. ² Habiéndosele abierto una [entrada al] agua, el buque volvió de arribada al puerto. ³ Lo he vuelto á colocar en su lugar. ⁴ He puesto á un lado la mitad de la cantidad para la próxima temporada. ⁵ Esperamos que antes de resolver nos permita V. que le expliquemos el caso bajo nuestro punto de vista. ⁶ Hemos apuntado que V. apalabra 50 toneladas en nuestro próximo buque. ⁷ Se han inscrito por una suma crecida. ⁸ Sientelo V. á mi cuenta. ⁹ He presentado esta proposición con la mira de ... ¹⁰ Han puesto en juego todas sus fuerzas para dar pronto desempeño á este pedido. ¹¹ La reclamación ha sido hecha en (á) nombre de ellos. ¹² Colocaremos estos géneros en la ventana. ¹³ Despues que le inicié en los negocios empezó á trabajar para sí. ¹⁴ Hemos puesto en buen orden los libros. ¹⁵ Esto me trae á la memoria su promesa de V. ¹⁶ Hice mis posibles para decir algo en su favor. ¹⁷ Fué insertada otra cláusula. ¹⁸ Ha depositado una cantidad crecida. ¹⁹ Prometié ponerlo por escrito. ²⁰ Ha dado fianza. ²¹ Hemos hecho nuestra reclamación por el importe

commended him to put in for the appointment. ²³ Put the case of samples into the bill of lading, and pay freight on it. ²⁴ He intends that both vessels shall put into Leghorn. ²⁵ I see by the papers that she has put into Holyhead, leaky. ²⁶ We have put these goods into a separate room. ²⁷ He puts words into my mouth of which I never made use. ²⁸ They have all been put into use. ²⁹ He was put into my place. ³⁰ It has not yet been put into print. ³¹ I have put the matter into the hands of my solicitor. ³² His broker is instructed to put the affair into legal hands. ³³ The sale has been put off for three days. ³⁴ The meeting was put off. ³⁵ This matter may be put off for some days. ³⁶ Urgent business which cannot be put off. ³⁷ We must not put off this operation. ³⁸ He puts me off from day to day. ³⁹ You must not think of putting me off in this way. ⁴⁰ He will not put us off so easily. ⁴¹ The case was put on board. ⁴² I was obliged to have several hoops put on the cask. ⁴³ You must put us on the best possible terms. ⁴⁴ They put on all sail. ⁴⁵ To put on steam. ⁴⁶ It would be better to put one's money out at interest than to carry on business at present. ⁴⁷ He has put out his money at the highest interest. ⁴⁸ It was put out of order. ⁴⁹ If he calls here in our office, we will put him out. ⁵⁰ He seemed to be put out by my refusal. ⁵¹ We could not do the work and have, therefore, put it out. ⁵² No name is put over the door. ⁵³ In order to put an end to this affair. ⁵⁴ I shall reply in my next to the questions you put to me. ⁵⁵ Will you please put this question to him. ⁵⁶ He soon put a stop to it. ⁵⁷ You must not put anything more to it. ⁵⁸ I have put it to account. ⁵⁹ We have been put to great expense. ⁶⁰ The *Juno* has put to sea to-day. ⁶¹ The planks are not properly secured, but merely put together. ⁶² To put up for sale. ⁶³ These 120 chests will be put up for sale. ⁶⁴ I cannot put up with it any longer. ⁶⁵ I will put up at the Imperial Hotel. ⁶⁶ Somebody must have put him up to it. ⁶⁷ I regret to see that you have allowed yourself to be put upon. (*see Conceit; Obstacle*)

[Verkauf ausgebauten werden. ⁶⁴ Ich kann es nicht länger ertragen. ⁶⁵ Ich werde im Kaiserhof absteigen. ⁶⁶ Es muss ihm Jemand auf die Idee gebracht haben. ⁶⁷ Es thut mir leid zu sehen, dass Sie sich übervorthellen liessen.



QUALIFICATION. ¹ He is endowed with all the qualifications necessary for a man of business. ² What I then stated requires no qualification.

QUALIFY, TO. ¹ I am fully qualified to conduct your foreign correspondence. ² You will find me qualified to conduct such

einen Bürgen gestellt. ²¹ Wir haben unsere Forderung für den gehabten Schaden eingereicht. ²² Wir empfahlen ihm, sich für die Stelle zu melden. ²³ Setzen Sie die Musterkiste in das Connoissement und zahlen Sie die Fracht dafür. ²⁴ Er beabsichtigt, beide Schiffe in Livorno anlegen zu lassen. ²⁵ Aus den Zeitungen habe ich gesehen, dass das Schiff mit einem Leck in Holyhead eingelaufen ist. ²⁶ Wir haben diese Waaren in ein besonderes Zimmer gelegt. ²⁷ Er legt mir Worte in den Mund, die ich nie gesagt habe. ²⁸ Sie wurden alle in Gebrauch genommen. ²⁹ Er wurde an meine Stelle gesetzt. ³⁰ Es ist noch nicht gedruckt worden. ³¹ Ich habe die Sache meinem Advokaten übergeben. ³² Sein Makler hat Auftrag, die Sache vor Gericht anhängig zu machen. ³³ Die Auktion ist auf drei Tage verschoben worden. ³⁴ Die Versammlung wurde verschoben. ³⁵ Die Sache kann noch ein paar Tage anstehen. ³⁶ Dringende Geschäfte, welche ich nicht aufschieben kann. ³⁷ Wir dürfen dieses Unternehmen nicht auf die lange Bank schieben. ³⁸ Er vertröset mich (zieht mich herum) von Tag zu Tag. ³⁹ Sie müssen nicht denken, dass Sie mich so abfertigen können. ⁴⁰ Er wird uns nicht so leicht abpeisen. ⁴¹ Die Kiste wurde an Bord gebracht. ⁴² Ich musste mehrere Reifen um das Fass legen lassen. ⁴³ Sie müssen uns die bestmöglichen Bedingungen einräumen. ⁴⁴ Sie setzten alle Segel ein. ⁴⁵ Den Dampf aufsetzen. ⁴⁶ Es wäre besser, sein Geld auf Zinsen anzulegen, als jetzt Geschäfte zu machen. ⁴⁷ Er hat sein Geld zu hohen Zinsen ausgeliehen. ⁴⁸ Es wurde in Unordnung gebracht. ⁴⁹ Wenn er sich bei uns sehen lässt, werden wir ihn hinauswerfen. ⁵⁰ Er schien ungehalten über meine Weigerung. ⁵¹ Da wir die Arbeit nicht machen konnten, so haben wir sie ausgegeben. ⁵² Es ist kein Name über der Thüre angeschrieben. ⁵³ Um mit dieser Angelegenheit zu Ende zu kommen. ⁵⁴ Die mir gestellten Fragen werde ich in meinem Nächsten beantworten. ⁵⁵ Wollen Sie diese Frage gefälligst an ihn richten. ⁵⁶ Er machte der Sache sehr bald ein Ende. ⁵⁷ Sie dürfen nichts mehr dazu thun. ⁵⁸ Ich habe es in Rechnung gebracht. ⁵⁹ Wir werden dadurch in grosse Unkosten versetzt. ⁶⁰ Die *Juno* ist heute in See gegangen. ⁶¹ Die Planken sind nicht gehörig festgemacht, sondern nur zusammengestellt. ⁶² Versteigern (verauktioniren). ⁶³ Diese 120 Kisten werden zum



¹ Er besitzt alle die für einen Geschäftsmann nothwendigen Eigenschaften. ² Was ich damals sagte, bedarf keiner genaueren Erklärung.

¹ Ich bin vollkommen befähigt, Ihre ausländische Correspondenz zu führen. ² Sie werden mich fähig finden, ein solches Ge-

²² Portez la caisse d'échantillons sur le connaissance et payez en le fret. ²⁴ Il a dessein de faire toucher ces deux navires à Livourne. ²⁵ J'ai lu dans les journaux qu'il a relâché à Holyhead avec une voie d'eau. ²⁶ Nous avons placé ces marchandises dans une pièce séparée. ²⁷ Il me met dans la bouche des paroles que je n'ai jamais prononcées. ²⁸ On les a tous employés. ²⁹ On l'a mis à ma place. ³⁰ On ne l'a pas encore imprimé. ³¹ J'ai remis l'affaire entre les mains de mon avocat. ³² Son courtier est chargé de mettre l'affaire entre les mains de la justice. ³³ La vente a été remise à trois jours. ³⁴ La réunion fut remise. ³⁵ L'affaire peut être différée de quelques jours. ³⁶ Des affaires pressantes que je ne puis remettre. ³⁷ Il ne faut pas que nous retardions cette opération. ³⁸ Il me remet de jour en jour. ³⁹ Ne croyez pas, vous débarrasser de moi ainsi. ⁴⁰ Il ne se débarrassera pas si aisément de nous. ⁴¹ La caisse fut mise à bord. ⁴² Il m'a fallu faire mettre plusieurs cerceles au fût. ⁴³ Il faut que vous nous accordiez les meilleures conditions possibles. ⁴⁴ Ils mirent toute la voileure. ⁴⁵ Lâcher la vapeur. ⁴⁶ Il vaudrait mieux placer ses capitaux que de continuer les affaires maintenant. ⁴⁷ Il a placé son argent à gros intérêts. ⁴⁸ C'était dérangé. ⁴⁹ S'il se présente à notre bureau, nous le mettrons dehors. ⁵⁰ Mon refus parut le déconcerter. ⁵¹ Ne pouvant pas faire le travail nous l'avons donné ailleurs. ⁵² Il n'y a pas de nom sur la porte. ⁵³ Pour en finir avec cette affaire. ⁵⁴ Je répondrai dans ma prochaine aux questions que vous m'avez posées. ⁵⁵ Voulez-vous, s'il vous plait, lui poser cette question. ⁵⁶ Il y eut vite mis un terme. ⁵⁷ N'y ajoutez rien. ⁵⁸ Je l'ai porté en compte. ⁵⁹ Cela nous a causé de grandes dépenses. ⁶⁰ La *Junon* a mis à la voile aujourd'hui. ⁶¹ Les planches ne sont pas bien assujetties, mais seulement assemblées. ⁶² Mettre en vente. ⁶³ Ces 120 caisses seront mises en vente. ⁶⁴ Je ne puis plus m'en contenter. ⁶⁵ Je descendrai à l'hôtel impérial. ⁶⁶ Quelqu'un lui aura suggéré cette idée. ⁶⁷ Je regrette de voir que vous êtes laissé atraper.



¹ Il a toutes les qualités nécessaires à un négociant. ² Ce que j'ai dit alors n'a pas changé.

¹ Je suis à même de me charger de votre correspondance étrangère. ² Vous me trouverez capable de conduire l'affaire. ³ Il

del perjuicio que hemos sufrido. ²² Le recomendamos que solicitase el empleo. ²³ Haga V. poner (constar) en el conocimiento la caja de muestras y pagar el flete sobre ella. ²⁴ Intenta hacer que ambos buques hagan escala en Génova. ²⁵ Veo por los periódicos que entró de arribada en Holyhead haciendo agua. ²⁶ Hemos puesto estos géneros en un cuarto separado. ²⁷ Me imputa palabras que nunca empleé. ²⁸ Los pusieron todos en uso. ²⁹ Fué puesto en mi lugar. ³⁰ No se ha imprimido todavía. ³¹ He traspasado este asunto a mi abogado. ³² Su corredor tiene instrucciones de poner el asunto en manos de abogados. ³³ Se ha aplazado la venta por tres días. ³⁴ Se ha aplazado la junta. ³⁵ Este asunto puede aplazarse por unos días. ³⁶ Negocios urgentes que no pueden aplazarse. ³⁷ No hay que diferir esta operación. ³⁸ Me entretiene de día para día. ³⁹ No crea V. que me entretendrá de esta manera. ⁴⁰ No nos dará largas tan fácilmente. ⁴¹ El cajón fué puesto a bordo. ⁴² Me vi obligado a hacer poner varios arcos al barril. ⁴³ Es preciso que nos otorgue V. las condiciones mas favorables que quepa. ⁴⁴ Han puesto toda vela. ⁴⁵ Poner mas vapor. ⁴⁶ Seria mejor poner el dinero a intereses que no comerciar al presente. ⁴⁷ Colocó su dinero a los réditos mas altos. ⁴⁸ Se desarregló. ⁴⁹ Si se presenta en (pasa por) este escritorio, le echaremos fuera. ⁵⁰ Pareció desconcertarle mi negativa. ⁵¹ No pudimos hacer el trabajo, así que lo dimos a hacer. ⁵² Su nombre está escrito sobre la puerta. ⁵³ Para terminar este asunto. ⁵⁴ En mi próxima contestaré a las preguntas que V. me ha hecho. ⁵⁵ Sfrvase V. hacerle esta pregunta. ⁵⁶ Pronto le puse coto. ⁵⁷ Es preciso (menester) que no la añada V. nada. ⁵⁸ Lo he sentado en cuenta. ⁵⁹ Hemos incurrido grandes gastos. ⁶⁰ La *Junon* salió hoy. ⁶¹ El tablaje no está bien afianzado mas solo juntado. ⁶² Ofrecer en remate. ⁶³ Estas 120 cajas serán ofrecidas en remate. ⁶⁴ Ya no puedo aguantarlo mas. ⁶⁵ Me hospedaré en la fonda imperial. ⁶⁶ Debe haberselo sugerido alguien. ⁶⁷ Siento ver que se ha dejado V. engañar.



¹ Concurren en él todas las prendas que deben caracterizar a un comerciante. ² Lo que entonces dije no exige modificacion.

¹ Soy apto para llevar su correspondencia estranjera. ² Me hallará V. idóneo para la gestion de semejante negocio. ³ Le juzgo

a business. ³ I consider him quite qualified for the situation. ⁴ I wish to qualify the statement I then made. (*see Profession* ¹)

QUALITY. ¹ The merchandise is of good quality. ² Superior in quality. ³ The inferior to fair qualities of Orleans are particularly pressed upon the market. ⁴ The last arrivals have brought only very indifferent qualities. ⁵ The quality is not good owing to the goods having been hastily manufactured. ⁶ There is none of prime quality left. ⁷ The perfect quality of the article, and the moderate price, will have given you an opportunity of disposing of them advantageously. ⁸ Our harvest is abundant, but the quality varies. ⁹ There is a great variety, and the prices depend upon the quality and sizes. ¹⁰ You will find the quality satisfactory. ¹¹ We will endeavour to let you have the same quality. ¹² He evidently considers himself a person of quality. ¹³ Good ordinary quality (Cotton). ¹⁴ Good middling quality.

QUANTITY. ¹ An overwhelming quantity of grain has arrived in all the ports. ² We have still a small quantity on hand. ³ If you take a large quantity the prices will be lower. ⁴ Corn is now brought into the market in great quantities. ⁵ A quantity of loose logwood. ⁶ What quantity can you let us have? ⁷ We are prepared to supply you with any quantity you may require.

QUARANTINE. ¹ The vessel will have to go into quarantine for three days. ² She has been liberated from quarantine. ³ The bales must be furnished with a quarantine certificate.

QUARREL, TO. It is not worth while to quarrel about so small a matter.

QUARREL. (*see to Pick* ¹)

QUART.

QUARTER. ¹ We will take a quarter share. ² We could have had it done for a quarter of the expense. ³ I have paid the subscription for the first quarter. ⁴ Should you have any business in that quarter. ⁵ I know that orders for insurance are given from your quarter. ⁶ In spite of the discouraging accounts from all quarters. ⁷ We have received our information from a quarter on which we can rely. ⁸ Have you changed your quarters? ⁹ The wind is at present in the wrong quarter. ¹⁰ The wind blew from all quarters. ¹¹ If he does not pay they will show him no quarter. ¹² The steamer struck our vessel on the quarter. ¹³ One of the quarter masters superintended the stowage. (*see Competent* ¹; *to Overrun* ²; *Head* ³)

QUARTERLY. ¹ Quarterly payments. ² He calls upon me quarterly. ³ We have not sent out our quarterly accounts.

QUARTO. A quarto book.

QUAY. ¹ The goods are now landed on the quay. ² We bought ex quay. ³ You will have to watch the goods while on the quay. ⁴ The vessel is in a quay berth.

schäft zu leiten. ³ Ich halte ihn für diesen Posten tauglich. ⁴ Ich möchte die damals gemachte Angabe modificiren.

¹ Die Waare ist von guter Beschaffenheit. ² Von besserer Qualität. ³ Geringere und mittlere Qualitäten von Orleans-Baumwolle werden besonders stark im Markte angeboten. ⁴ Die letzten Zufuhren haben nur sehr geringe Qualitäten geliefert. ⁵ Die Qualität ist durch die übereilte Anfertigung nicht gut ausgefallen. ⁶ Es ist nichts von erster Qualität übrig. ⁷ Die vorzügliche Qualität des Artikels und der mässige Preis werden Ihnen Gelegenheit gegeben haben, sie gut zu verkaufen. ⁸ Unsere Ernte ist quantitativ reichlich, qualitativ jedoch sehr verschieden ausgefallen. ⁹ Es existirt davon eine grosse Auswahl und die Preise hängen von der Güte und Grösse ab. ¹⁰ Sie werden die Qualität zufriedenstellend finden. ¹¹ Wir werden suchen, Ihnen die gleiche Qualität zu verschaffen. ¹² Er scheint sich als eine Person von Stand zu betrachten. ¹³ Good ordinary Qualität. ¹⁴ Gute Mittelqualität.

¹ Eine ungeheure Menge von Getreide ist in allen Häfen angekommen. ² Wir haben noch eine kleine Quantität auf Lager. ³ Bei Abnahme einer grossen Partie werden sich die Preise billiger stellen. ⁴ Getreide kommt jetzt massenhaft an den Markt. ⁵ Eine Partie loses Blauholz. ⁶ Welche Quantität können Sie uns liefern? ⁷ Wir können Ihnen jede gewünschte Quantität liefern.

¹ Das Schiff hat drei Tage in Quarantaine zu gehen. ² Es wurde aus der Quarantaine entlassen. ³ Die Ballen müssen mit einem Quarantaine-Certificat versehen sein.

Es ist nicht der Mühe werth, einer so geringfügigen Sache halber zu streiten.

Quart.

¹ Wir wollen ein Viertel-Loos (einen Viertel-Antheil) nehmen. ² Wir hätten es für den vierten Theil der Kosten haben können. ³ Ich habe das Abonnement für das erste Quartal bezahlt. ⁴ Sollten Sie dorten Geschäfte haben. ⁵ Ich weiss, dass man aus Ihrer Gegend Aufträge auf Versicherungen ertheilt. ⁶ Der entmuthigenden Nachrichten ungeachtet, die uns von allen Seiten her zukommen. ⁷ Wir erhielten unsere Information aus zuverlässiger Quelle. ⁸ Sind Sie umgezogen? ⁹ Wir haben jetzt ungünstigen Wind. ¹⁰ Der Wind wehete von allen Seiten. ¹¹ Wenn er nicht zahlt, werden sie keine Schonung (Nachsicht) mit ihm haben. ¹² Der Steamer rannte in unser Hinterdeck. ¹³ Einer der Quartiermeister überwachte das Stauen.

¹ Vierteljährliche Zahlungen. ² Er besucht mich vierteljährlich. ³ Wir haben unsere Quartalrechnungen noch nicht ausgeschickt.

Ein Buch in Quart.

¹ Die Güter sind jetzt am Quai gelandet. ² Wir kauften ex Quai. ³ Sie müssen die Waaren überwachen lassen, so lange sie am Quai liegen. ⁴ Das Schiff hat seinen Löschplatz am Quay.

a tout ce qu'il faut pour remplir l'emploi.
⁴ Je désire atténuer la déposition que j'ai faite.

¹ La marchandise est de bonne qualité.
² Qualité supérieure. ³ Les Louisianais inférieurs et courants sont surtout abondants sur place. ⁴ Les derniers arrivages n'ont apporté que des qualités très-ordinaires.
⁵ La qualité n'est pas bonne, parceque la fabrication a été trop précipitée. ⁶ Il ne reste plus de première qualité. ⁷ La parfaite qualité de l'article et son prix modéré vous auront donné l'occasion d'en disposer avantageusement. ⁸ Notre récolte est abondante, mais la qualité varie. ⁹ Il y en a une grande variété et les prix dépendent de la qualité et des dimensions. ¹⁰ Vous trouverez la qualité satisfaisante. ¹¹ Nous ferons notre possible pour vous procurer la même qualité. ¹² Il se regarde évidemment comme un personnage de qualité. ¹³ Bas (*Havre classification*).
¹⁴ Bon ordinaire.

¹ Une quantité énorme de grains est arrivée dans tous les ports. ² Nous avons encore une petite quantité disponible. ³ Si vous en prenez une grande quantité, je vous ferai des prix plus modérés. ⁴ Les blés arrivent maintenant sur le marché en grande quantité. ⁵ Un grenier de bois de campêche. ⁶ Quelle quantité pouvez vous nous procurer? ⁷ Nous sommes en mesure de vous en fournir autant qu'il faudra.
¹ Le navire devra faire trois jours de quarantaine. ² On l'a fait sortir de la quarantaine. ³ Les balles doivent être munies d'un certificat de quarantaine.

Cela ne vaut pas la peine de se disputer pour une affaire de si peu d'importance.

Un quart.

¹ Nous prendrons un quart d'action.
² Nous aurions pu le faire pour le quart de la dépense. ³ J'ai payé l'abonnement pour le premier trimestre. ⁴ Si vous avez des affaires sur cette place. ⁵ Je sais qu'on donne des ordres d'assurances de votre place. ⁶ Malgré les avis décourageants qui nous arrivent de tous côtés. ⁷ Nous tenons nos renseignements d'une source sûre. ⁸ Avez vous changé de domicile? ⁹ Le vent souffle du mauvais côté. ¹⁰ Le vent soufflait de tous côtés. ¹¹ S'il ne paie pas on ne lui fera pas de quartier. ¹² Le vapeur nous aborde à l'arrière. ¹³ Un quartier-maître surveillait l'arrimage.

¹ Paiements trimestriels. ² Il me rend visite chaque trimestre. ³ Nous n'avons pas remis nos comptes trimestriels.

Un in quarto (un livre in-quarto).

¹ Les marchandises sont sur le quai.
² Nous avons acheté marchandise à quai.
³ Vous aurez à veiller la marchandise sur le quai. ⁴ Le navire a sa place à quai.

apto para el puesto (la colocacion). ⁴ Deseo modificar (restringir) lo que entonces dije.

¹ La mercancía es de buena calidad. ² De calidad superior. ³ Las clases inferiores y corrientes de algodón de Orleans (Luisiana) pesan especialmente sobre la plaza. ⁴ Los últimos arribos no han traído mas que clases bajas.
⁵ La calidad no es buena, con motivo de lo muy precipitado de la fabricación. ⁶ Nada queda de la primera calidad. ⁷ La excelente calidad del artículo y la modicidad del precio, le habrán puesto á V. en estado de despacharlos con ventaja. ⁸ Nuestra cosecha es abundante, pero la calidad varía. ⁹ Hay una gran variedad y los precios dependen de la calidad y tamaños (dimensiones). ¹⁰ V. hallará la calidad satisfactoria. ¹¹ Procuraremos remitirle á V. la misma calidad. ¹² Se cree evidentemente un personaje de calidad.
¹³ Clase buena ordinaria (baja). ¹⁴ Clase buena ordinaria (mediana).

¹ Ha llegado á todos los puertos una cantidad abrumadora de grano. ² Todavía nos queda una pequeña cantidad. ³ Si V. toma una cantidad crecida la conseguirá á precios mas arreglados. ⁴ El trigo llega ahora á la plaza en partidas cuantiosas. ⁵ Una partida de campeche á granel. ⁶ ¿Qué cantidad puede V. suministrarnos? ⁷ Estamos en el caso de abastecerle á V. cuanto necesite.

¹ El buque tendrá que hacer tres dias de cuarentena. ² Le levantaron la cuarentena. ³ Los fardos deberán venir provistos de certificados de cuarentena.

No vale la pena el disputar sobre tal bagatela.

Quart (media azumbre).

¹ Tomaremos un cuarto de accion. ² Podríamos haberlo hecho por una cuarta parte del gasto. ³ He pagado el abono del primer trimestre. ⁴ Si V. tiene negocios allí. ⁵ Sé que de ahí se dan órdenes de asegurar. ⁶ A pesar de los avisos desanimadores de todas partes. ⁷ Hemos recibido nuestros informes de buena tinta. ⁸ ¿Se ha mudado V.? (¿Ha cambiado V. de alojamiento?) ⁹ El viento sopla de mal punto. ¹⁰ El viento sopla de todos puntos. ¹¹ Si no paga no le mostrarán indulgencia. ¹² El vapor nos abordó por el anca. ¹³ Uno de los cuartel-maestres vigiló la estiva.

¹ Pagos trimestrales. ² Pasa á verme de tres en tres meses. ³ No hemos remitido nuestras cuentas trimestrales.

Un libro en cuarto.

¹ Las mercancías se hallan ya descargadas en el muelle. ² Hicimos la compra [franco] en el muelle. ³ Tendrá V. que vigilar las mercancías mientras esten en el muelle. ⁴ El buque está en su puesto contra el muelle.

QUERY. (*see Inconsistency.*)

QUESTION, TO. ¹He questioned me about the matter. ²I do not question your statement. ³I do not wish to question his veracity. ⁴I question his ability.

QUESTION. ¹That is quite out of the question. ²It is a question whether he will do it. ³There can be no question of this. ⁴It is not a question of expense, but of saving time. ⁵Leaving my own advantage out of the question. ⁶We are much surprised at the question you have put to us. ⁷I have to put a question to you concerning it. ⁸The affair in question is not settled yet. ⁹The friend in question will remit them to you. ¹⁰There is a report that the house in question has stopped payment. ¹¹We remit you the bill in question of ... (*see to Call* ¹²; *Open* ¹³)

QUESTIONABLE. ¹It is still questionable whether the concession will be granted. ²I think it is very questionable whether he will agree to it. ³He gained his ends by very questionable means. (*see Inconsistent* ⁴)

QUICK. ¹He is pretty quick in despatching the goods. ²The quickest sale is the best. ³It yields a quick return. ⁴He is not quick enough at his work. ⁵We guarantee the captain's quick dispatch. ⁶You will find her a quick sailer. (*see Hand* ²³)

QUICKLY. I request you will despatch the vessel as quickly as possible.

QUIET. *s. and adj.* ¹Tallow quiet, and without demand. ²We had a quiet week. ³Our market to-day has been quiet, but firm. ⁴He is too quiet, he has not push enough for such a business. ⁵Trade is very quiet. ⁶Your broker bought up all the cotton on the quiet. ⁷He obtained the information on the quiet.

QUIRE. Ten quires of paper.

QUIT, TO. ¹He quitted the country last week. ²I have got notice to quit. ³He has quit his situation.

QUIT. We are now quits.

QUITE. ¹His proposal will not quite meet with your approbation. ²Things are not quite so bad with me. ³I was quite out in my calculation. ⁴You may feel quite easy about it. ⁵He seemed to be quite willing.

QUOTATION. ¹The quotations are not given in the official list. ²Enclosed our quotations. ³The present quotations will be supported, or even be enhanced. ⁴A few Brazils have been sold at our quotations. ⁵At their quotations they must sustain a loss. ⁶After the quotation, the Bank-stocks were 720.

QUOTE, TO. ¹At the exchange quoted. ²The 5% Rente quoted at 78. ³The prices quoted are too high. ⁴Please quote the prices as low as possible. ⁵They are quoted at a lower rate to-day. ⁶We decline to quote where the risk is so great. ⁷At the prices quoted we cannot take any of these articles.

¹Er fragte mich desshalb aus. ²Ich setze keinen Zweifel in Ihre Aussage. ³Ich bezweifle seine Wahrheitsliebe durchaus nicht. ⁴Ich bezweifle seine Fähigkeiten.

¹Das ist ganz ausser allem Zweifel. ²Es ist die Frage, ob er es thun wird. ³Es kann hiervon nicht die Rede sein. ⁴Es handelt sich nicht um die Kosten, sondern um Zeit-Ersparniss. ⁵Wenn ich auch von meinem eigenen Vortheil absehe. ⁶Die Anfrage, die Sie an uns stellten, hat uns sehr überrascht. ⁷Ich muss hierüber eine Frage an Sie stellen. ⁸Die bewusste Angelegenheit ist noch nicht geordnet. ⁹Der bewusste Freund wird Ihnen dieselben remittiren. ¹⁰Es geht die Rede, dass das fragliche Haus seine Zahlung eingestellt hat. ¹¹Wir übermachen Ihnen den fraglichen Wechsel von ...

¹Die Bewilligung der Concession steht noch sehr in Frage. ²Ich halte es für sehr zweifelhaft, ob er damit einverstanden ist. ³Er erreichte seinen Zweck durch allerhand Ränke.

¹Es ist sehr prompt in seinen Expeditionen. ²Der prompteste Verkauf ist der beste. ³Es hat einen reissenden Absatz. ⁴Er ist zu langsam in seiner Arbeit. ⁵Wir garantiren die rasche Abfertigung des Capitäns. ⁶Sie werden finden, dass es ein schneller Segler ist. Ich ersuche Sie, das Schiff möglichst rasch zu expediren.

¹Talg ruhig und schwach begehrt. ²Wir hatten eine stille Woche. ³Unser heutiger Markt war ruhig, aber fest. ⁴Er ist zu still und hat keine Energie für solche Geschäfte. ⁵Geschäfte sehr still. ⁶Ihr Makler kaufte alle Baumwolle im Stillen auf. ⁷Er informirte sich, ohne Aufhebens davon zu machen (unter der Hand).

Zehn Buch Papier.

¹Er hat vergangene Woche das Land verlassen. ²Man hat mir gekündigt. ³Er hat seine Stellung aufgegeben.

Wir sind nun quitt.

¹Sein Vorschlag wird Sie nicht sehr ansprechen. ²Die Sachen stehen noch nicht ganz so schlimm mit mir. ³Ich habe mich sehr in meiner Berechnung geirrt. ⁴Sie können desshalb ganz ruhig sein. ⁵Er schien damit ganz einverstanden.

¹Die Notirungen sind nicht in dem officiellen Coursblatt angegeben. ²Einliegend unsere Preisnotirungen. ³Die gegenwärtigen Preise werden sich halten oder sogar höher gehen. ⁴Etwas brasilianische (Baumwolle) ist zu unsern Notirungen verkauft worden. ⁵Nach den Preisen zu urtheilen, müssen sie daran verlieren. ⁶Nach dem Cours waren Bankactien 720.

¹Zum notirten Course. ²5% Rente notirt zu 78. ³Die notirten Preise sind zu hoch. ⁴Wir bitten um billigste Preisnotirung. ⁵Sie sind heute niedriger notirt. ⁶Bei solch' bedeutendem Risiko machen wir lieber keine Geschäfte. ⁷Zu den angegebenen Preisen können wir nichts von diesen Artikeln nehmen.

¹ Il m'a interrogé sur l'affaire. ² Je ne mets pas en doute l'exactitude de votre affirmation. ³ Je ne doute pas de sa véracité. ⁴ Je mets en doute son habileté.

¹ C'est tout-à-fait en dehors de la question. ² On se demande s'il le fera. ³ Il ne peut pas y avoir doute là-dessus. ⁴ Ce n'est pas une question de dépense, mais d'économie de temps. ⁵ Abstraction faite de mon propre intérêt. ⁶ La demande que vous nous avez faite nous a beaucoup étonnés. ⁷ J'ai à vous faire une question à ce sujet. ⁸ L'affaire dont il s'agit n'est pas encore réglée. ⁹ L'ami en question vous les remettra. ¹⁰ Le bruit court que la maison en question a suspendu ses paiements. ¹¹ Nous vous remettons l'effet en question de ...

¹ Il est encore douteux que l'on accorde la concession. ² Il est à mon avis bien douteux qu'il y consente. ³ Il est arrivé à ses fins par des moyens peu avouables.

¹ Il est assez prompt dans ses expéditions. ² La vente la plus prompte est la meilleure. ³ Cela donne vite des résultats. ⁴ Il est trop lent dans son travail. ⁵ Nous garantissons la prompte expédition du capitaine. ⁶ Vous verrez que c'est un bon voilier.

Je vous prie d'expédier le navire au plus vite.

¹ Le suif reste faible et sans demande. ² La semaine a été calme. ³ Notre marché a été calme, mais ferme, aujourd'hui. ⁴ Il est trop froid et pas assez entreprenant pour ce genre d'affaires. ⁵ Les affaires sont très-calmes. ⁶ Votre courtier a secrètement acheté tout le coton. ⁷ Il s'est secrètement procuré le renseignement.

Dix mains de papier.

¹ Il a quitté le pays la semaine dernière. ² On m'a donné congé. ³ Il a quitté sa place.

Nous sommes quittes maintenant.

¹ Sa proposition ne sera pas tout-à-fait de votre goût. ² Mes affaires ne vont pas encore si mal. ³ J'ai fait erreur dans mon calcul. ⁴ Vous pouvez être tranquille à ce sujet. ⁵ Il paraissait consentant.

¹ Ces cours ne sont pas indiqués à la cote officielle. ² Ci-joint nos cours. ³ Les prix actuels se soutiendront, peut-être même hausseront-ils. ⁴ Il s'est traité du Brésil à nos cours. ⁵ D'après leurs cours ils doivent y perdre. ⁶ Après la cote les actions de la Banque étaient à 720.

¹ Au change indiqué. ² La rente 5% cotée à 78. ³ Les prix cotés sont trop élevés. ⁴ Cotez les prix le plus bas possible. ⁵ On les cote à un prix moindre aujourd'hui. ⁶ Nous refusons de coter un prix quand il y a tant à risquer. ⁷ Aux prix cotés nous ne pouvons prendre aucun de ces articles.

¹ Me hizo preguntas sobre el particular. ² No pongo en duda su relación de V. ³ No es mi ánimo poner en duda su veracidad. ⁴ Dudo su talento.

¹ De eso no cabe la menor duda. ² Es dudoso que lo haga. ³ Esto es indudable. ⁴ No es cuestión de gastos sino de ahorrar tiempo. ⁵ Prescindiendo de mi propia ventaja. ⁶ Nos sorprende no poco la pregunta que V. nos hace. ⁷ Debo hacerle á V. una pregunta á este respecto. ⁸ El asunto en cuestión no se ha orillado todavía. ⁹ El referido amigo se los remitirá á V. ¹⁰ Corre el rumor de que la casa consabida ha suspendido sus pagos. ¹¹ Le remitimos á V. la consabida letra de ...

¹ Es aun dudoso que se otorgue la concesion. ² Tengo para mí que es muy dudoso que él consienta en ello. ³ Consiguió sus fines por medios sospechosos.

¹ Es bastante ligero en enviar las mercancías. ² La venta mas rápida es la mejor. ³ Es de pronto despacho. ⁴ No es bastante listo en su trabajo. ⁵ Garantimos el pronto despacho del capitán. ⁶ Hallará V. que es muy velero.

Le ruego á V. despache el buque cuanto antes.

¹ El sebo encalmado y sin pedidos. ² Tuvinos una semana de calma. ³ El mercado ha estado hoy encalmado si bien firme. ⁴ Es demasiado apocado; no es bastante alentado para semejante negocio. ⁵ Los negocios estan muy encalmados. ⁶ Su corredor de V. ha comprado á las calladas todo el algodón. ⁷ Consiguió los informes secretamente.

Diez manos de papel.

¹ Salíó del país la semana pasada. ² He recibido aviso de dejar la casa. ³ Ha dejado su colocacion.

Ya estamos en paz.

¹ La proposicion de él no merecerá en un todo su aprobacion de V. ² Mis asuntos no van tan mal. ³ Me habia equivocado de medio á medio en el cálculo. ⁴ Puede V. estar tranquilo á tal respecto. ⁵ Parecia deseoso de dar gusto.

¹ Las cotizaciones no se hallan apuntadas en la lista oficial. ² Adjunto van nuestros cursos (precios). ³ Las cotizaciones actuales se mantendrán ó tal vez subirán. ⁴ Se han realizado algunos brasileros á nuestras cotizaciones. ⁵ A juzgar por su precio, han de sufrir una pérdida. ⁶ Despues de la cotizacion, las acciones del Banco estaban á 720.

¹ Al cambio apuntado. ² La renta al 5% cotizada á 78. ³ Los precios cotizados son demasiado altos. ⁴ Sírvasse V. señalar los precios lo mas bajo que le sea posible. ⁵ Se cotizan hoy á precio mas bajo. ⁶ Nos negamos á señalar un guarismo tratandose de un riesgo tan grande. ⁷ No podemos tomar ningunos de estos artículos á los precios cotizados.

R

RACK, TO. ¹ The customs authorities permit the wine to be racked from the lees. ² The spirits may be racked off bright, and the sediment destroyed. ³ The wine will be racked into smaller casks.

RADICAL. ¹ Gambling on the stock exchange is a radical evil. ² There is no radical cure for it. ³ He has effected some radical changes since he entered the concern.

RADICALLY. You are radically wrong in your supposition.

RAFT. (*see Log* ²)

RAG. The export of rags, for the manufacture of paper, is assuming large proportions.

RAGE, TO. ¹ The fire is still raging in the lower part of the building. ² A storm is at present raging outside the port.

RAIL. ¹ We request you to buy, for our account, 100 bales Surats, and to forward them per rail to our address. ² No doubt you will receive the goods by rail on Monday next. ³ Please to send, by rail, the 12 cases hardware mentioned in your letter of ... ⁴ As you cannot procure vessels, please let us have a quantity by rail. ⁵ The vessel had part of her port rail forward carried away in the collision. ⁶ We will have a large quantity of iron rails to ship next month. ⁷ The company are going to put down a new line of rails. ⁸ Rails. ⁹ Double rails.

[boundary.

RAILING. The railing defines the

RAILWAY. ¹ The railway company will pay only a small dividend this year. ² Railway shares have undergone little alteration. ³ Austrian railway shares have improved this last month. ⁴ Railway ticket. ⁵ Railway bonds. ⁶ Railway station. ⁷ Railway carriage. ⁸ Railway collision. ⁹ Branch railway.

RAIN. ¹ Rain is badly wanted in the southern districts. ² We have had no rain for the last six weeks.

RAISE, TO. ¹ I do not know how to raise this money. ² I cannot raise so much money. ³ Which has raised the price by a third. ⁴ The price has been raised to five pence. ⁵ He attempted to raise an obstacle in the way of a settlement. ⁶ He has raised a new difficulty. ⁷ He is always raising objections. ⁸ I raised a question as to the correctness of the figures submitted. ⁹ His intelligence raised him above all the other directors. ¹⁰ He has been raised to the position of a superintendent. ¹¹ They purpose raising their warehouse another story. ¹² The wall will have to be raised a little higher.

R

¹ Die Zollbehörden erlauben, dass der Wein von dem Trub abgelassen wird. ² Die Spirituosen sollten abgezogen und der Satz entfernt werden. ³ Der Wein muss in kleinere Fässer abgefüllt werden.

¹ Das Börsenspiel ist ein Grundübel. ² Es giebt kein radikales Heilmittel dafür. ³ Er hat einige gründliche Aenderungen vorgenommen, seitdem er in das Geschäft eingetreten ist.

Sie sind in Ihrer Voraussetzung durchaus im Irrthum.

Die Lumpenausfuhr für die Papierfabrikation gewinnt eine grosse Ausdehnung.

¹ Das Feuer wüthet noch in dem unteren Theil des Gebäudes. ² Es wüthet jetzt ein Sturm ausserhalb des Hafens.

¹ Wir ersuchen Sie, 100 Ballen Surats für unsere Rechnung zu kaufen und solche per Eisenbahn an unsere Adresse zu verladen. ² Nächsten Montag werden Sie ohne Zweifel die Waaren per Eisenbahn empfangen. ³ Wollen Sie gef. die in Ihrem Briefe vom ... erwähnten 12 Kisten Metallwaaren per Bahn senden. ⁴ Da Sie keine Schiffe finden können, so bitten wir, uns einen Theil per Eisenbahn zu senden. ⁵ Das Schiff verlor einen Theil seiner Relingen an der Backbord-Seite in dem Zusammenstoss. ⁶ Nächsten Monat haben wir eine grosse Partie Eisenbahnschienen zu verladen. ⁷ Die Gesellschaft wird einen neuen Schienenstrang legen. ⁸ Eisenbahnschienen. *f.* ⁹ Doppelte Schienen. *f.* Das Gitter bezeichnet die Grenze.

¹ Die Eisenbahn-Gesellschaft wird dieses Jahr keine Dividende von Bedeutung geben. ² Eisenbahnactien haben wenig Veränderungen erlitten. ³ Oesterreichische Eisenbahnactien haben sich seit einem Monat sehr gebessert. ⁴ Eisenbahnbillet. *n.* (Fahrkarte. *f.*) ⁵ Eisenbahn-Obligationen. *f.* ⁶ Bahnhof. *m.* (Station. *f.*) ⁷ Eisenbahnfracht. *f.* Eisenbahn-Wagen. *m.* ⁸ Zusammenstoss zweier Züge. *m.* ⁹ Zweigbahn. *f.* ¹ Den südlichen Distrikten ist Regen sehr nöthig. ² Seit sechs Wochen hatten wir keinen Regen.

¹ Ich weiss nicht, wo ich dies Geld auf-treiben soll. ² Ich kann so viel Geld nicht aufbringen. ³ Was den Preis um ein Drittel erhöht hat. ⁴ Der Preis ist auf fünf Pence erhöht worden. ⁵ Er versuchte, dem Abschluss ein Hinderniss in den Weg zu legen. ⁶ Er hat eine neue Schwierigkeit aufgeworfen. ⁷ Er macht immer Einwendungen. ⁸ Ich warf eine Frage auf in Betreff der Richtigkeit der vorgelegten Ziffern. ⁹ Seine Intelligenz erhob ihn über alle anderen Directoren. ¹⁰ Er wurde zur Stellung eines Superintenden-ten erhoben. ¹¹ Sie beabsichtigen, ihr Lagerhaus um ein Stockwerk zu erhöhen. ¹² Die Mauer muss etwas erhöht werden.

R

¹ La douane permet de soutirer le vin.
² If faut soutirer l'alcool et détruire le dépôt.
³ Le vin sera soutiré et mis dans des fûts plus petits.

¹ Les jeux de bourse sont un fléau. ² Il n'y a pas de remède radical. ³ Il a fait des changements radicaux depuis qu'il est dans l'affaire.

Votre supposition est complètement erronée.

L'exportation des chiffons pour la fabrication du papier prend une grande extension.

¹ Le feu continue dans le bas de l'édifice.
² Il y a une tempête au large du port.

¹ Nous vous prions d'acheter pour notre compte 100 Balles de Surate et de les expédier par chemin de fer à notre adresse.
² Vous recevrez sans doute les marchandises par le chemin de fer lundi prochain. ³ Je vous prie d'expédier par chemin de fer les douze caisses de quincaillerie mentionnées dans votre lettre du ... ⁴ Puisque vous ne trouvez pas de navires, veuillez nous en envoyer par chemin de fer. ⁵ Le navire perdit dans cet abordage une partie de sa lisse à babord avant. ⁶ Nous aurons le mois prochain une grande quantité de rails de fer à expédier. ⁷ La compagnie va poser une nouvelle voie. ⁸ Rails. ⁹ Rails doubles.

La grille marque la limite.

¹ Le dividende du chemin de fer ne sera pas élevé cette année. ² Les actions de chemins de fer ont peu varié. ³ Les actions des chemins de fer Autrichiens ont haussé depuis un mois. ⁴ Billet de chemin de fer. *m.* ⁵ Obligations de chemins de fer. *f.* ⁶ Station. *f.* (Gare de chemin de fer. *f.*) ⁷ Voiture de chemin de fer. *f.* ⁸ Rencontre de trains. *m.* ⁹ Embranchement de chemin de fer. *m.*

¹ On a grand besoin d'eau dans le Sud.
² Nous n'avons pas eu de pluie depuis six semaines.

¹ Je ne sais pas où trouver cet argent.
² Je ne puis pas me procurer une somme aussi forte. ³ Ce qui a fait hausser le prix d'un tiers. ⁴ Le prix a été élevé à cinq pence. ⁵ Il a essayé de mettre des obstacles à l'arrangement. ⁶ Il a fait surgir une nouvelle difficulté. ⁷ Il soulève toujours des objections. ⁸ J'ai soulevé une question au sujet de l'exactitude des chiffres soumis. ⁹ Son intelligence l'a élevé au dessus des autres directeurs. ¹⁰ On l'a élevé à la position de surintendant. ¹¹ Ils se proposent d'élever encore d'un étage leur magasin. ¹² Il faudra élever un peu le mur.

R

¹ La autoridad aduanera permite trasegar el vino de las heces (del poso). ² Deben aclararse (destilarse) los licores y destruirse el poso. ³ El vino será trasegado á barriles mas pequeños.

¹ El jugar en la bolsa es un mal radical.
² No hay remedio radical para ello. ³ Ha efectuado algunos cambios radicales desde que forma parte de la casa.

V. se equivoca de medio á medio en sus suposiciones.

La esportacion de trapos para la fabricacion de papel adquiere grandes proporciones.

¹ El fuego sigue todavia haciendo estragos en la parte baja del edificio. ² Ruge (brama) la tempestad delante del puerto.

¹ Le suplicamos á V. compre por nuestra cuenta 100 Balas de algodón Surat y nos las mande en ferro-carril á nuestra direccion (nuestras señas). ² Sin duda recibirá V. los géneros en ferro-carril el Lunes que viene. ³ Sírvasse V. enviarnos por ferro-carril los 12 cajones de ferreteria mencionados en su carta del ... ⁴ Como no puede V. conseguir buques, sírvasse V. enviarnos una cantidad en ferro-carril. ⁵ Con el choque perdió el buque su galon de proa á babor. ⁶ El mes que viene tendremos una partida crecida de rieles para embarcar. ⁷ La compañía va á colocar nuevos carriles. ⁸ Carriles (rieles). ⁹ Carriles dobles.

La reja indica la raya.

¹ La compañía del ferro-carril no pagará mas que un corto dividendo este año. ² Las acciones de los ferro-carriles han variado poco. ³ Las acciones de los ferro-carriles Austriacos han mejorado durante el último mes. ⁴ Billeto (boleto) de ferro-carril. ⁵ Obligaciones de ferro-carriles. ⁶ Estacion del ferro-carril. ⁷ Coche (carruaje) de ferro-carril. ⁸ Choque de trenes. ⁹ Ramal de ferro-carril.

¹ Hacen mucha falta las lluvias en las comarcas meridionales. ² No ha llovido desde hace seis semanas.

¹ No sé cómo agenciarme este dinero. ² No puedo proporcionarme tanto dinero. ³ Lo que hizo subir el precio un tercio. ⁴ El precio ha sido alzado á cinco peniques. ⁵ Trató de oponerse á un arreglo. ⁶ Ha suscitado una nueva dificultad. ⁷ Anda siempre poniendo reparos. ⁸ Suscitó una cuestion (hice una pregunta) sobre la exactitud de los guarismos presentados. ⁹ Su inteligencia la hizo descollar sobre todos los demas directores. ¹⁰ Fué ascendido á superintendente. ¹¹ Intentan hacer levantar su almacén otro piso. ¹² Habrá que levantar algo mas la pared.

RANDOM. ¹ I will not venture at random. ² He speaks at random. (*see to Hazard* ³)

RAKE. ¹ The vessel has a good deal of rake both fore and aft. ² The rake of her masts gives her a fast appearance.

RALLY, TO. The market is again beginning to rally.

RANGE, TO. Our warehouse does not range with the next building.

RANGE. ¹ Should these prices come within the range of English quotations. ² Such an event is beyond the range of possibility. ³ The charterers require a range of ports.

RANK, TO. This cotton will rank with the best quality.

RANK. *adj.* (*see Impostor* ²)

RANK. ¹ He is a lawyer of very high rank. ² People of all ranks were at the meeting. ³ He is supposed to be a person of rank. (*see to Promote* ³)

RAPID. ¹ Contrary to all expectations, cotton has taken a most rapid flight. ² There has been a rapid improvement in prices. ³ The vessel has made a very rapid passage from New York. ⁴ His connection has had a rapid growth.

RAPIDITY. The trains go with the greatest rapidity.

RARE. ¹ It is very rare that we see such low prices. ² In very rare cases can compensation be claimed. ³ This is a very rare opportunity.

RARELY. We can rarely obtain this quality.

RASH. ¹ It was a rash act on your part. ² This rash word has done more harm than you think. ³ He was too rash in accepting your proposal. (*see Natural* ²)

RATE, TO. ¹ I rate this service very high. ² The income tax is rated at 3d. in the pound. ³ To rate barometers.

RATE. ¹ The rate of freight, as per charter-party. ² We hope you will stipulate for freight at the lowest rate. ³ The train ran at the rate of forty miles an hour. ⁴ He lives at the rate of £1000 a year. ⁵ You have to pay interest at the rate of five per cent. ⁶ We invest only in first-rate securities. ⁷ The rate is too high. ⁸ Scarcely any variation occurred to-day in the rates of foreign exchange. ⁹ If the exchanges hold at to-day's rates. ¹⁰ If you reduce your prices to a moderate rate. ¹¹ I cannot get on at this rate. ¹² At that rate, you have no excuse at all. ¹³ At any rate, let me have your account-sales. ¹⁴ A first-rate house. ¹⁵ The rate of postage. ¹⁶ Bank rate. ¹⁷ Rate of exchange. ¹⁸ Rate of interest. ¹⁹ Poor rates. ²⁰ Town rates.

RATHER. ¹ I would rather not accept it. ² I had rather wait for its arrival and

¹ Ich will es nicht auf gut Glück unternehmen. ² Er spricht in den Tag hinein.

¹ Das Schiff hängt hinten und vorn viel über. ² Das Hintenüberhängen seiner Masten giebt ihm das Aussehen eines Schnellseglers.

Der Markt fängt an sich wieder zu erholen.

Unser Lagerhaus steht nicht in gleicher Linie mit dem nächsten Gebäude.

¹ In dem Falle, dass die Preise mit jenen von England übereinstimmen sollten. ² Ein solcher Fall ist ausser dem Bereiche der Möglichkeit. ³ Die Befrachter verlangen Auswahl einer Reihe von Häfen.

Diese Baumwolle wird zu den besten Qualitäten gezählt.

¹ Er ist ein Advokat ersten Ranges. ² Leute aller Stände waren in der Versammlung. ³ Man hält ihn für eine angesehene Persönlichkeit.

¹ Gegen alles Erwarten hat Baumwolle einen raschen Aufschwung genommen. ² Preise haben sich schnell erholt. ³ Das Schiff machte eine sehr rasche Fahrt von New-York. ⁴ Seine Verbindungen haben sich rasch vergrößert.

Die Züge fahren mit der grössten Geschwindigkeit.

¹ Wir sehen selten solch' niedrige Preise. ² In sehr seltenen Fällen kann man Anspruch auf Entschädigung machen. ³ Das ist eine sehr seltene Gelegenheit.

Diese Qualität ist selten zu bekommen.

¹ Es war eine voreilige Handlung Ihrerseits. ² Dieses unbesonnene Wort hat mehr Unheil angerichtet, als Sie glauben. ³ Er acceptirte Ihren Vorschlag zu voreilig.

¹ Ich rechne diesen Dienst hoch an. ² Die Einkommensteuer ist zu 3d. per Pfund Sterling angesetzt. ³ Barometer reguliren.

¹ Der Frachtsatz laut Chartepartie. ² Wir hoffen, Sie werden die Fracht zu dem niedrigsten Satze bedingen. ³ Der Zug ging mit einer Geschwindigkeit von circa 40 Meilen per Stunde. ⁴ Seine Privatausgaben belaufen sich auf £1000 per Jahr. ⁵ Sie haben 5% Zinsen zu zahlen. ⁶ Wir machen nur Anlagen in soliden Papieren. ⁷ Die Taxe ist zu hoch. ⁸ In den auswärtigen Coursen war heute kaum eine Veränderung. ⁹ Wenn sich die Course auf dem heutigen Standpunkt halten. ¹⁰ Wenn Sie Ihre Preise auf einen billigen Satz ermässigen. ¹¹ Auf diese Weise komme ich nicht vorwärts. ¹² In diesem Falle haben Sie durchaus keine Entschuldigung. ¹³ Jedenfalls senden Sie mir Ihre Verkaufrechnungen. ¹⁴ Ein Haus ersten Ranges. ¹⁵ Der Portosatz. ¹⁶ Bank-Zinsfuss. *m.* ¹⁷ Wechselcours. *m.* ¹⁸ Zinsfuss. *m.* ¹⁹ Armensteuer. *f.* ²⁰ Stadtabgaben. *f.*

¹ Ich will es lieber nicht annehmen. ² Ich will lieber die Ankunft und Ablieferung

¹ Je ne veux pas me lancer au hasard.
² Il parle à tort et à travers.
¹ Le navire a une quête prononcée tant à l'avant qu'à l'arrière. ² L'élancement de sa mâture lui donne l'air d'un fin voilier.

Le marché commence à se remettre.

Notre magasin n'est pas sur l'alignement du bâtiment voisin.

¹ Si ces prix venaient à se rapprocher des cours anglais. ² Cet événement sort des limites du possible. ³ Les affréteurs demandent plusieurs ports au choix.

Ce coton peut être classé dans la meilleure qualité.

¹ C'est un avocat éminent. ² Il y avait à la réunion des gens de toutes classes. ³ On le croit un personnage de haut rang.

¹ Contre toute attente les cotons ont eu une hausse rapide. ² Les prix se sont rapidement relevés. ³ Le navire a fait une traversée très-rapide de New-York. ⁴ Ses relations se sont développées rapidement.

Les trains marchent avec la plus grande vitesse.

¹ Il est très-rare de voir des prix aussi bas. ² Il y a bien peu de cas dans lesquels on puisse réclamer une indemnité. ³ C'est une occasion fort rare.

Nous pouvons rarement obtenir cette qualité.

¹ C'était un acte téméraire de votre part. ² Cette parole imprudente a fait plus de mal que vous ne pensez. ³ Il a trop vite accepté votre proposition.

¹ J'attache un grand prix à ce service. ² L'impôt sur le revenu est taxé à 3d. par livre sterling. ³ Régler des baromètres.

¹ Fret suivant chartepartie. ² Nous espérons que vous arrêterez le fret au taux le plus bas. ³ Le train faisait 40 miles à l'heure. ⁴ Il vit sur le pied de £1000 de rentes. ⁵ Vous aurez à payer les intérêts au taux de cinq pour cent. ⁶ Nous ne faisons de placements qu'en toute sécurité. ⁷ La taxe est trop élevée. ⁸ Il y a eu à peine aujourd'hui quelques variations dans le cours du change sur l'étranger. ⁹ Si les cours se maintiennent aux prix actuels. ¹⁰ Si vous réduisez vos prix à un taux modéré. ¹¹ Je ne puis pas continuer sur ce pied là. ¹² Dans ce cas vous n'avez pas du tout d'excuse. ¹³ En tout cas envoyez moi vos comptes de ventes. ¹⁴ Une maison de premier ordre. ¹⁵ Le taux de l'affranchissement. ¹⁶ Taux de la banque. ¹⁷ Cours du change. ¹⁸ Taux d'intérêt. ¹⁹ Taxe des pauvres. ²⁰ Taxe municipale.

¹ J'aimerais mieux ne pas l'accepter. ² J'aimerais mieux en attendre l'arrivée et

¹ No lo emprenderé á ciegas. ² El habla á tontas y á locas.

¹ El buque tiene mucho lanzamiento (muchu salida) así á popa como á proa. ² El lanzamiento de sus masteleros le hace parecer vistoso.

El mercado comienza á reanimarse.

Nuestro almacén no está en hilera (línea) con el edificio inmediato.

¹ Si estos precios concordasen con las cotizaciones inglesas. ² Semejante acontecimiento está fuera del orden de las posibilidades. ³ Los fletadores exigen la opción entre una serie de puertos.

Este algodón igualará el de la mejor clase (calidad).

¹ Es un abogado muy eminente. ² Había en la junta gente de todas clases. ³ Se cree que sea persona de calidad (rango).

¹ Contra todo lo que se esperaba, el algodón ha subido rápidamente. ² Los precios se han mejorado súbitamente. ³ El buque ha hecho una travesía muy rápida de Nueva York. ⁴ Sus relaciones se han ensanchado con rapidez.

Los trenes andan con suma velocidad.

¹ Es muy raro el ver precios tan bajos. ² Muy raramente se puede reclamar indemnización. ³ Esta es una ocasión muy rara.

Raras veces podemos conseguir esta clase.

¹ Fue un acto poco meditado de parte de V. ² Esta palabra inconsiderada hizo mas mal del que V. piensa. ³ Anduvo demasiado precipitado en aceptar su proposición de V.

¹ Hagomuyaltoaprecio de este servicio. ² La contribución sobre sueldos y rentas se calcula á 3d. por libra esterlina. ³ Regular barómetros.

¹ El (tipo del) flete, según póliza de fletamento. ² Esperamos que VV. apalabren (acuerden) el flete al tipo mas bajo. ³ La velocidad del tren era de 40 millas por hora. ⁴ Sus gastos se elevan á £1000 al año. ⁵ Tiene V. que pagar réditos á razon del 5 por ciento. ⁶ Solo invertimos (imponemos) nuestros fondos en valores de primer orden. ⁷ El tipo es demasiado alto. ⁸ Apenas hubo variación hoy en los cursos del cambio sobre el extranjero. ⁹ Si los cambios se mantienen á los cursos de hoy. ¹⁰ Si reduce V. sus precios á un guarismo arreglado. ¹¹ De ese modo no puedo adelantar. ¹² En ese caso no tiene V. excusa. ¹³ En todo caso remitame V. sus cuentas de venta. ¹⁴ Una casa de primer orden. ¹⁵ El tipo del franqueo. ¹⁶ Tipo del Banco (de Inglaterra). ¹⁷ Curso del cambio. ¹⁸ Tipo de los intereses. ¹⁹ Contribución para los pobres. ²⁰ Derechos de ciudad.

¹ Mas quisiera no aceptarlo. ² Mas quiero aguardar á que llegue y sea entregado. ³ Pre-

delivery. ³ I had rather walk than drive. ⁴ It is rather a good quality. ⁵ It is rather late in the season. ⁶ We would rather ship by steamer than by sailing vessel. ⁷ Freight is rather higher now.

RATIFICATION. This agreement requires ratification.

RATIFY, TO. The judgment was ratified in the second instance.

RATIONAL. ¹ This is a rational proceeding on his part. ² We trust you will take a rational view of the matter. ³ He has a rational method of manufacturing these goods. ⁴ He is a rational man.

RAW. ¹ He is quite raw in the business. ² Raw materials. ³ Raw cotton. ⁴ Raw diamonds. ⁵ Raw hides. ⁶ Raw silk. ⁷ Raw spirits. ⁸ Raw sugar. ⁹ Raw wind.

REACH, TO. ¹ Your letters, care of Mr. N., will reach me promptly. ² It reached me only yesterday. ³ The ship has not yet reached her destination. ⁴ Provided you can dispose of them at prices which will reach the prime cost. ⁵ The advices reach to the 26th ult. ⁶ Mr. S. will be with you ere this reaches you. ⁷ Your vessel has safely reached our port. ⁸ Your 10 chests have safely reached us. ⁹ I thought they had reached you. ¹⁰ Captain D. reached our port a week ago.

REACH. ¹ These prices are out of reach at present. ² We are sorry it is beyond our reach. (*see Out²; to Establish²*)

REACTION. ¹ Which likewise caused a reaction on our funds. ² There was a reaction towards the close of the exchange. ³ Our rates have undergone a reaction. ⁴ A steady reaction has set in.

READ, TO. ¹ I cannot read your letter. ² The copies were read over before being certified. ³ He is considered a well read man. (*see Ahead²; Proof¹¹*)

READILY. ¹ Good descriptions go off readily at 60 fcs. ² They sell readily at 6d. ³ I readily admit that ⁴ He readily acceded to our proposal. ⁵ He came very readily to our assistance.

READINESS. ¹ We are fully persuaded of your readiness to assist us. ² We request you to hold in readiness the funds necessary for the coming instalment. ³ I shall hold myself in readiness for the occasion.

READY. adj. and adv. ¹ Oatmeal meets with a ready sale. ² I had no ready money. ³ He pays ready money. ⁴ For ready money. ⁵ Should you be in want of an agent here, we are ready to do business on your behalf. ⁶ The ship is ready to sail. ⁷ I trust, however, that you will have the funds ready in due time. ⁸ We have the money ready for the purpose required. ⁹ We shall be

abwarten. ⁸ Ich würde lieber zu Fuss gehen, als fahren. ⁴ Es ist eine ziemlich gute Qualität. ⁶ Es ist ein wenig spät für die Jahreszeit. ⁶ Wir würden lieber per Steamer als per Segler verladen. ⁷ Frachten sind jetzt etwas höher.

Dieses Uebereinkommen bedarf der Bestätigung.

Das Urtheil wurde in zweiter Instanz bestätigt (ratificirt).

¹ Das ist ein rationelles Vorgehen seinerseits. ² Hoffentlich werden Sie die Sache von einem vernünftigen Standpunkt ansehen. ³ Er fabricirt diese Waare auf eine rationelle Weise. ⁴ Er ist ein vernünftiger Mann.

¹ Er ist noch ganz neu im Geschäft. ² Rohstoffe. *m.* (Rohmaterial. *n.*) ³ Rohe Baumwolle. ⁴ Ungeschliffene Diamanten. *m.* ⁵ Rohhäute. *f.* ⁶ Rohe Seide. ⁷ Unvermischte Spirituosen. ⁸ Rohzucker. ⁹ Rauher Wind.

¹ Ihre Briefe werden mir unter Adresse des Herrn N. prompt zugehen. ² Es ist mir erst gestern angekommen. ³ Das Schiff ist noch nicht an seinem Bestimmungsort angekommen. ⁴ Wenn Sie dieselben so begeben können, dass der Kostenpreis dabei herauskommt. ⁵ Die Nachrichten reichen bis zum 26. letzten Monats. ⁶ Herr S. wird vor Erhalt dieses bei Ihnen eintreffen. ⁷ Ihr Schiff ist glücklich hier eingetroffen. ⁸ Ihre zehn Kisten sind glücklich hier angekommen. ⁹ Ich glaubte, sie seien bei Ihnen angelangt. ¹⁰ Capitän D. ist vor acht Tagen hier eingetroffen.

¹ Diese Preise sind für jetzt unerreichbar. ² Es thut uns leid, dass dies ausser unserm Bereich liegt.

¹ Dies hat auch auf unsere Papiere zurückgewirkt. ² Gegen Schluss der Börse trat ein Rückschlag ein. ³ Unsere Course sind im Weichen begriffen. ⁴ Es ist ein stetiger Rückgang eingetreten.

¹ Ich kann Ihren Brief nicht lesen. ² Die Abschriften wurden collationirt, ehe sie beglaubigt wurden. ³ Er wird für einen sehr belesenen Mann gehalten.

¹ Gute Sorten gehen zu 60 fcs. gut ab. ² Sie finden zu 6d leicht Käufer. ³ Ich gebe gern zu, dass ... ⁴ Er nahm unsern Vorschlag bereitwillig an. ⁵ Er leistete uns bereitwillig Beistand.

¹ Wir sind von Ihrer Bereitwilligkeit, uns beizustehen, überzeugt. ² Wir ersuchen Sie, die Gelder zu der bevorstehenden Einzahlung in Bereitschaft zu halten. ³ Ich werde mich für die Gelegenheit in Bereitschaft halten.

¹ Hafermehl findet schnellen Absatz. ² Ich war nicht mit baarem Gelde versehen. ³ Er bezahlt baar (in klingender Münze). ⁴ Gegen Baargeld. ⁵ Wenn Sie einen Agenten auf hiesigem Platze brauchen, so sind wir gerne erbötig, Sie zu vertreten. ⁶ Das Schiff ist zur Abfahrt fertig. ⁷ Ich verlasse mich indessen auf Sie, dass Sie seiner Zeit die Fonds bereit halten. ⁸ Die Gelder liegen

la livraison. ³ J'aime mieux aller à pied qu'en voiture. ⁴ C'est une assez bonne qualité. ⁵ La saison est assez avancée. ⁶ Nous aimerions mieux charger sur un voilier. ⁷ Les frets sont plus élevés en ce moment.

Cette entente demande à être ratifiée.

Le jugement fut confirmé en seconde instance.

¹ C'est un procédé rationnel de sa part. ² Nous comptons que vous considérerez l'affaire à un point de vue rationnel. ³ Il a une méthode rationnelle pour la fabrication de ces marchandises. ⁴ C'est un homme raisonnable.

¹ Il est tout-à-fait novice dans l'affaire. ² Matières brutes (premières). ³ Coton brut. ⁴ Diamants bruts. ⁵ Peaux vertes. ⁶ De la soie grège. ⁷ Alcool pur. ⁸ Du sucre brut. ⁹ Vent perçant.

¹ Vos lettres adressées aux soins de M. N. me parviendront de suite. ² Elle ne m'est parvenue qu'hier. ³ Le navire n'est pas encore parvenu à destination. ⁴ Pourvu que vous obteniez assez pour couvrir le prix d'achat. ⁵ Les avis vont jusqu'au 26 du mois dernier. ⁶ M. S. sera chez vous avant cette lettre. ⁷ Votre navire est bien arrivé ici. ⁸ Vos dix caisses nous sont bien parvenues. ⁹ Je croyais que vous les aviez reçues. ¹⁰ Le capitaine D. est arrivé il y a huit jours.

¹ Ces prix sont impraticables en ce moment. ² Nous regrettons que cela ne soit pas en notre pouvoir.

¹ Ce qui a également influé sur nos fonds. ² Il s'est produit une réaction vers la clôture de la bourse. ³ Nos cours ont subi de la baisse. ⁴ Une baisse soutenue se produit.

¹ Je ne puis pas lire votre lettre. ² On lut les copies avant de les approuver. ³ Il passe pour avoir beaucoup lu.

¹ Les bonnes sortes se vendent facilement à 60 francs. ² Ils trouvent aisément preneur à 6d. ³ J'admets sans peine que ... ⁴ Il accepta sans hésiter notre proposition. ⁵ Il s'est empressé de venir à notre aide.

¹ Nous ne doutons pas de votre empressement à nous seconder. ² Nous vous prions de tenir prêts les fonds nécessaires pour le versement prochain. ³ Je me tiendrai prêt pour cette occasion.

¹ La farine d'avoine se vend bien. ² Je n'avais pas d'argent disponible. ³ Il paie argent comptant. ⁴ Payable au comptant. ⁵ Si vous avez besoin d'un agent sur notre place, vous pouvez disposer de nous. ⁶ Le navire est prêt à mettre à la voile. ⁷ Je compte cependant que vous serez en mesure, quand il faudra les fonds. ⁸ Nous avons les fonds tout préparés pour l'affaire. ⁹ Vous

fiero ir á pié á ir en coche. ⁴ Parece ser una calidad bastante buena. (No deja de ser buena la calidad.) ⁵ La estación está ya bastante avanzada. ⁶ Mas bien quisiéramos embarcar en vapor que no en buque de vela. ⁷ Los fletes están ahora algo mas caros.

Este convenio necesita ser ratificado.

La sentencia fué confirmada en segunda instancia.

¹ Es un proceder sensato de parte de él. ² Esperamos que mirará V. el asunto bajo un punto de vista razonable. ³ El tiene un método juicioso para fabricar estos géneros. ⁴ Es un hombre inteligente.

¹ Es novicio en el negocio. ² Primeras materias. ³ Algodón en rama. ⁴ Diamantes brutos. ⁵ Cueros frescos (al pelo). ⁶ Seda cruda. ⁷ Espíritu (licor) puro (neto). ⁸ Azúcar bruto (moreno). ⁹ Viento crudo.

¹ Sus cartas de V., dirigidas al cuidado del Señor N., llegarán pronto á mi poder. ² No llegó á mi poder hasta ayer. ³ El buque no llegó todavía á su destino. ⁴ Siempre que pueda V. disponer de ellos á precios que cubran el costo. ⁵ Los avisos llegan hasta el 26 del pasado. ⁶ Ya tendrá V. en esa al Señor S. para cuando llegue esta á su poder de V. ⁷ Su buque de V. ha llegado sin novedad (con salvamento) á nuestro puerto. ⁸ Sus 10 cajas llegaron con felicidad á nuestro poder. ⁹ Creía que estuviesen ya en sus manos de V. ¹⁰ El capitán D. llegó á nuestro puerto hace una semana.

¹ Estos precios son inaccesibles (impracticables) por ahora. ² Nos duele que no se halle á nuestros alcances.

¹ Lo que ocasionó tambien una reaccion en nuestros fondos. ² Se declaró una reaccion poco antes de cerrarse la bolsa. ³ Nuestros cursos han sufrido una baja (declinacion). ⁴ Comenzó (Se produjo) una baja sostenida.

¹ No puedo leer su carta de V. ² Los traslados fueron leídos antes de dar fé. ³ Es tenido por erudito.

¹ Las buenas clases se despachan fácilmente á 60 francos. ² Son de pronta salida á 6d. ³ Confieso ingenuamente que ... ⁴ Acedió gustoso á nuestra propuesta. ⁵ Vino de buen ánimo en nuestro apoyo.

¹ Estamos muy persuadidos de su buena disposicion de V. para ayudarnos. ² Le suplicamos á V. que tenga disponibles los fondos para el próximo plazo. ³ Estaré pronto para cuando llegue la ocasion.

¹ La harina de avena halla pronta salida. ² No tenia dinero disponible. ³ El paga al contado. ⁴ Pagadero al contado. ⁵ Si á V. le hace falta un agente en esta estamos á la disposicion de V. ⁶ El buque está listo para hacerse á la vela. ⁷ Sin embargo, espero que V. tendrá listos los fondos en tiempo oportuno. ⁸ Tenemos pronto el dinero para el objeto á que se destina. ⁹ Estaremos dis-

ready to second your exertions for the prosperity of your firm. ¹⁰ We are now ready to execute your orders. ¹¹ We have six pieces ready at hand. ¹² We got everything ready in time. ¹³ Your clothes are not yet ready. ¹⁴ Ready-made clothes will, of course, be cheaper. ¹⁵ Ready-money article. (see to Perform¹)

REAL. ¹ The real value of the shares is trifling. ² The real cause of his failure is ... ³ His real estate is valued at £20,000. (see Estate⁴; to Give²⁴; Property⁶)

REALISATION. We expected the realisation of the hope you held out to us in your favor.

REALITY. In reality we pay double for it.

REALIZE, TO. ¹ I fear that your consignments cannot be realized at the present time without some loss. ² I did my utmost to realize them. ³ We hasten to realize them. ⁴ We beg you will not dispose of our goods unless better prices can be realized. ⁵ He has realized his securities. ⁶ It is an investment which you can, at any moment, easily realize. ⁷ We hope you will do everything in your power to realize our hopes. ⁸ Your expectations are too great ever to be realized. ⁹ They are beginning to realize their position. (see Percentage²)

REALLY. ¹ This is really cheap. ² This is really too bad. ³ We really cannot accept such an offer. ⁴ This is not what we really intended.

REAP, TO. ¹ Though the outlay be at first great, we hope to reap the benefit thereof hereafter. ² You will not reap much benefit from this. ³ We expect to reap a good harvest this year. (see Advantage³)

REAPPEARANCE. The reappearance of the phylloxera in this district has caused great anxiety.

REASON, TO. ¹ It is impossible to reason with him. ² You must not reason this way. ³ He tried to reason me into it. ⁴ I have reasoned the matter with him.

REASON. ¹ We have every reason to be content. ² We must, for the reasons stated, decline your proposal. ³ We did not communicate it to you for the reasons before stated. ⁴ We have reason to expect that this article will rise in price. ⁵ We had every reason to expect early remittances. ⁶ You have no reason to complain of the quality. ⁷ He has given me reason to hope that I shall obtain the situation. ⁸ I tried everything to bring him to reason. ⁹ We are at a loss to give a reason for so unexpected an event. ¹⁰ You cannot, in reason, expect more from him. ¹¹ We will not object to anything in reason.

REASONABLE. ¹ We content ourselves with a reasonable profit. ² I have given them

für den bestimmten Zweck bereit. ⁹ Wir werden Ihre Bemühungen zum Gedeihen Ihres Geschäftes gern unterstützen. ¹⁰ Wir sind jetzt bereit, Ihre Aufträge auszuführen. ¹¹ Wir haben sechs Stücke bereit. ¹² Wir hatten Alles rechtzeitig fertig. ¹³ Ihre Tücher sind noch nicht fertig. ¹⁴ Fertige Kleidungsstücke sind natürlich billiger. ¹⁵ Baarartikel m.

¹ Der reelle Werth der Actien ist gering. ² Die wirkliche Ursache seines Falliments ist ... ³ Sein Grundeigenthum wird auf £20,000 geschätzt.

Wir erwarteten die Hoffnung verwirklicht zu sehen, die Sie in Ihrem Geehrten ausgesprochen haben.

In Wirklichkeit zahlen wir das Doppelte dafür.

¹ Ich fürchte, dass Ihre Consignationen im jetzigen Augenblick nicht ohne Opfer zu realisiren sind. ² Ich habe mein Möglichstes gethan, um sie an den Mann zu bringen. ³ Wir beschleunigen deren Verkauf. ⁴ Wir bitten Sie, den Verkauf nicht auszuführen, wenn keine besseren Preise zu erzielen sind. ⁵ Er hat seine Papiere realisirt. ⁶ Das ist eine Anlage, die sich zu jeder Zeit zu Geld machen lässt. ⁷ Wir hoffen, dass Sie Alles aufbieten werden, um unsere Hoffnungen zu erfüllen. ⁸ Ihre Forderungen sind zu hoch, als dass sie sich je verwirklichen werden. ⁹ Sie fangen an, sich ihrer Lage bewusst zu werden.

¹ Das ist in Wirklichkeit billig. ² Das ist wirklich zu schlecht. ³ Wir können in der That solche Offerte nicht annehmen. ⁴ Das ist nicht, was wir wirklich beabsichtigten.

¹ Obgleich die ersten Auslagen bedeutend sind, so hoffen wir doch später einen Nutzen daraus zu erzielen. ² Sie werden keinen grossen Nutzen daraus ziehen. ³ Wir zählen dieses Jahr auf eine gute Ernte.

Das Wiederauftauchen der Reblaus in diesem Districte verursachte grosse Besorgniss.

¹ Es ist unmöglich, mit ihm zu discutiren. ² Sie dürfen so nicht urtheilen. ³ Er suchte, mich davon zu überreden. ⁴ Ich habe die Sache mit ihm besprochen.

¹ Wir haben alle Ursache zufrieden zu sein. ² Aus den angeführten Gründen müssen wir Ihre Vorschläge ablehnen. ³ Aus den bereits entwickelten Gründen machten wir Ihnen keine Mittheilung davon. ⁴ Wir haben Grund zu glauben, dass dieser Artikel in die Höhe gehen wird. ⁵ Wir hatten allen Grund, frühzeitige Rinnessen zu erwarten. ⁶ Sie haben keine Ursache, über die Qualität Beschwerde zu führen. ⁷ Er gab mir Hoffnung, diese Stelle zu erhalten. ⁸ Ich versuchte Alles, ihn zur Vernunft zu bringen. ⁹ Wir können in der That keinen Grund für ein so unerwartetes Ereigniss angeben. ¹⁰ Sie können billigerweise nicht mehr von ihm verlangen. ¹¹ Wir haben gegen irgend etwas Vernünftiges nichts einzuwenden.

¹ Wir begnügen uns mit einem mässigen Nutzen. ² Ich habe ihnen Auftrag gegeben

nous trouverez prêts à seconder vos efforts pour la prospérité de votre maison. ¹⁰ Nous sommes prêts maintenant à exécuter vos ordres. ¹¹ Nous avons en mains six pièces prêtes. ¹² Nous avons tout préparé en temps. ¹³ Vos draps ne sont pas encore prêts. ¹⁴ Des vêtements confectionnés seront naturellement moins chers. ¹⁵ Article payable au comptant.

¹ La valeur réelle des actions est insignifiante. ² La cause réelle de sa faillite est ... ³ Sa fortune immobilière est évaluée à £20,000.

Nous nous attendions à voir se réaliser l'espoir que vous nous aviez donné dans votre lettre.

En réalité nous payons le double pour cela.

¹ Je crains qu'en ce moment on ne puisse réaliser vos consignations sans perte. ² J'ai fait tout mon possible pour les écoulés. ³ Nous nous empressons de les réaliser. ⁴ Nous vous prions de ne pas disposer de nos marchandises, si vous ne pouvez pas obtenir de meilleurs prix. ⁵ Il a réalisé ses valeurs. ⁶ C'est un placement que vous pourrez toujours réaliser facilement. ⁷ Nous espérons que vous ferez tout ce qui dépendra de vous pour réaliser nos espérances. ⁸ Vos prétentions sont trop grandes pour pouvoir jamais se réaliser. ⁹ Ils commencent à voir clairement leur position.

¹ C'est réellement bon marché. ² C'est vraiment trop mal. ³ Nous ne pouvons vraiment pas accepter une offre semblable. ⁴ Ce n'est pas là ce que nous nous proposons.

¹ Bien que le capital engagé soit élevé, nous espérons en tirer profit dans la suite. ² Vous n'en retirerez pas grand profit. ³ Nous comptons sur une bonne récolte cette année.

La réapparition du phylloxera a causé beaucoup d'inquiétude dans ce district.

¹ Il est impossible de raisonner avec lui. ² Il ne faut pas raisonner ainsi. ³ Il a cherché à m'y décider. ⁴ J'ai discuté l'affaire avec lui.

¹ Nous avons tout lieu d'être satisfaits. ² Pour ces différentes raisons nous ne pouvons accepter vos propositions. ³ Nous ne vous en avons pas fait part pour les raisons énoncées plus haut. ⁴ Nous avons lieu d'espérer de la hausse sur cet article. ⁵ Nous étions en droit de compter sur de promptes remises. ⁶ Vous n'avez pas sujet de vous plaindre de la qualité. ⁷ Il m'a donné l'espoir d'obtenir l'emploi. ⁸ J'ai tout essayé pour lui faire entendre raison. ⁹ Nous ne pouvons nous expliquer un événement aussi inattendu. ¹⁰ Vous ne sauriez raisonnablement attendre davantage de lui. ¹¹ Nous ne ferons pas d'objection à ce qui sera juste.

¹ Nous nous contentons d'un bénéfice raisonnable. ² Je leur ai donné l'ordre d'ex-

puestos á apoyar sus esfuerzos de V. encaminados á la prosperidad de su casa. ¹⁰ Ya estamos dispuestos á desempeñar sus pedidos de V. ¹¹ Tenemos 6 piezas listas. ¹² Hicimos alistar todo á tiempo. ¹³ Sus paños de V. no estan aun listos. ¹⁴ Ya se ve que los trages hechos han de ser mas baratos. ¹⁵ Artículo pagadero en metal sonante.

¹ El valor efectivo (verdadero) de las acciones es insignificante. ² La causa verdadera de su quiebra es ... ³ Se calcula que sus bienes raíces valgan £20,000.

Esperabamos que se realizasen las esperanzas que nos hacia V. concebir en su favor.

En realidad pagamos el doble por él.

¹ Temo que sus consignaciones de V. no puedan realizarse actualmente sin alguna pérdida. ² Hice todo lo posible para realizarlos. ³ Nos apresuramos á realizarlos. ⁴ Le suplicamos á V. que no disponga de nuestros géneros, á no ser que pueda conseguir mejores precios. ⁵ Realizó sus valores. ⁶ Es una imposición (inversión) que V. puede realizar con facilidad en cualquiera ocasión. ⁷ Esperamos que hará cuanto esté en su mano para llenar nuestras esperanzas. ⁸ Sus pretensiones de V. son demasiado exageradas para que puedan realizarse. ⁹ Empiezan á conocer su posición.

¹ Esto es verdaderamente barato. ² Esto ya pasa de marca. ³ De veras no podemos aceptar semejante oferta. ⁴ Esto no es lo que en efecto nos proponíamos.

¹ Aunque sean crecidos los desembolsos en un principio, esperamos sacar beneficios mas tarde. ² No sacaré V. mucho provecho de esto. ³ Esperamos recoger una buena cosecha este año.

La reaparición de la Filósera en esta comarca ha causado mucha alarma.

¹ Es imposible el discutir con él. ² No arguya V. así. ³ El trató de persuadirme á ello. ⁴ He discutido el asunto con él.

¹ Tenemos todos los motivos para estar contentos. ² Por los motivos espuestos, nos vemos en la necesidad de rehusar su proposición de V. ³ No se lo hemos comunicado á V. por las razones ya señaladas. ⁴ Tenemos motivos para creer que este artículo subirá de precio. ⁵ Teníamos todos los motivos para esperar prontas remesas. ⁶ No tiene V. motivos para quejarse de la calidad. ⁷ Me ha dado esperanzas de conseguir la colocación. ⁸ He ensayado todos los medios para hacerle que entienda la razón. ⁹ No acertamos á explicarnos un suceso tan inesperado. ¹⁰ V. no puede con justicia esperar mas de él. ¹¹ No nos oponemos á lo razonable.

¹ Nos contentamos con una ganancia razonable. ² Les he dado órdenes de embarcar

my orders to ship-sugar, if it can be procured on reasonable terms. ³ It is not reasonable to expect an allowance.

RE - ASSURANCE. The Insurance Company lost heavily by the recent fire at Chicago, but their losses were lessened by re-assurances with other Companies.

REBATE. We shall allow the usual rebate.

REBUILD, TO. The manufactory has not been rebuilt yet.

REBUKE. ¹ I did not deserve this rebuke. ² He met with a severe rebuke. ³ I had to administer a severe rebuke to him.

RECALL, TO. ¹ When you recall to mind all that happened on that day. ² I must request you to recall the words. ³ There is nothing we would recall. (*see Memory* ⁵)

RECAPITULATE, TO. Let us here recapitulate the facts.

RECEDE, TO. ¹ Prices receded again to the lowest point. ² They receded considerably. ³ He will not recede from his resolution. ⁴ I shall never recede from this principle. ⁵ I do not believe that the purchaser can be justified in receding from his contract. ⁶ You cannot recede from your bargain. ⁷ We do not intend to recede from our demand. ⁸ They must get the vessel off before the tide recedes.

RECEDING. There is no likelihood of their receding.

RECEIPT. ¹ For which you will find his receipt enclosed. ² I have a receipt for it. ³ We shall deliver the parcel to him against his receipt. ⁴ For which we will thank you to acknowledge receipt. ⁵ I have given him a receipt in full. ⁶ We will give you a receipt for the amount on account. ⁷ The mate refuses to give us a clear receipt, as some of the casks require cooping. ⁸ We shall remit amount of invoice on receipt of bill of lading. ⁹ Which amount he has to pay to you on receipt of the goods. ¹⁰ I am in receipt of your favor of the 6th inst., and note its contents. ¹¹ On receipt of the present. ¹² Our receipts, this week, have been insignificant. ¹³ The receipts are almost absorbed by the expenses. ¹⁴ Receipts at Atlantic Ports. ¹⁵ Custom-house receipt. ¹⁶ Duplicate receipt. ¹⁷ Receiptbook.

RECEIPTED. I hold the receipted bill.

RECEIVABLE. (*see Bill* ³⁰)

RECEIVE, TO. ¹ We shall receive these goods in due time. ² From whom you will please to receive them. ³ We have just received your letter of ... ⁴ As soon as you have received the money. ⁵ You shall receive payment within a week. ⁶ We are thankful for the kindness with which you have received our Mr. N. ⁷ The captain will receive his papers to-day. ⁸ We enclose you, herewith, an order to receive

Zucker zu verladen, wenn es zu billigen Preisen geschehen kann. ³ Es ist unvernünftig, eine Vergütung zu erwarten.

Die Versicherungs-Gesellschaft hatte bedeutende Verluste bei dem Feuer in Chicago, die jedoch durch Rückversicherung bei andern Gesellschaften vermindert wurden.

Wir bewilligen den gewöhnlichen Rabatt.

Die Fabrik ist noch nicht wieder aufgebaut worden.

¹ Ich habe diese Vorwürfe nicht verdient. ² Er erhielt einen starken Verweis. ³ Ich musste ihm einen scharfen Tadel ertheilen.

¹ Wenn Sie sich Alles, was an diesem Tage vorgefallen, in's Gedächtniss zurückrufen. ² Ich muss Sie ersuchen, diese Worte zurückzunehmen. ³ Es ist nichts, was wir zu widerrufen haben.

Wir wollen die Facta zusammenfassen (wiederholen).

¹ Preise gingen wieder auf den niedrigsten Punkt zurück. ² Sie haben einen merklichen Abschlag erlitten. ³ Er will von seinem Entschluss nicht abweichen. ⁴ Ich werde nie von diesem Grundsatz abweichen. ⁵ Ich glaube nicht, dass der Käufer befugt sein kann, seinen Contract rückgängig zu machen. ⁶ Sie können nicht auf Ihren Kauf Verzicht leisten. ⁷ Wir wollen von unserer Forderung nicht abgehen. ⁸ Das Schiff muss ausgehen, ehe Ebbe eintritt.

Es ist keine Aussicht auf ein Weichen vorhanden.

¹ Wofür Sie einliegend seine Empfangsanzeige finden. ² Ich habe eine Quittung dafür. ³ Wir werden das Packet gegen seinen Empfangsschein ausliefern. ⁴ Wofür wir um gef. Empfangsbescheinigung bitten. ⁵ Ich habe ihm eine Generalquittung gegeben. ⁶ Wir geben Ihnen Quittung für die Abschlagszahlung. ⁷ Der Steuermann weigert sich, einen reinen Empfangsschein auszustellen, da einige Fässer bereift werden müssen. ⁸ Wir werden den Betrag der Factura bei Erhalt des Connoissements einsenden. ⁹ Welche Summe er Ihnen bei Empfang der Waare zu zahlen hat. ¹⁰ Ich bin im Besitze Ihres Geehrten vom 6. da., von dessen Inhalt ich Vormerkung nehme. ¹¹ Bei Ansicht dieses. ¹² Unsere Einnahmen in dieser Woche waren nur gering. ¹³ Die Einnahmen werden fast ganz von den Kosten absorbiert. ¹⁴ Zufuhren an den atlantischen Häfen. ¹⁵ Zollbescheinigung. *f.* ¹⁶ Doppelte Quittung. *f.* ¹⁷ Quittungsbuch. *n.*

Ich habe die quittirte Rechnung in Händen.

¹ Wir werden diese Sendung seiner Zeit in Empfang nehmen. ² Von welchem Sie dieselben gefälligst in Empfang nehmen wollen. ³ Wir empfangen soeben Ihr Geehrtes vom ... ⁴ Sobald Sie das Geld empfangen haben. ⁵ Sie sollen innerhalb einer Woche Zahlung erhalten. ⁶ Wir sind Ihnen dankbar für die verbindliche Weise, womit Sie unsern Herrn N. aufgenommen haben. ⁷ Der Capitän wird heute seine Papiere erhalten.

pédier du sucre, si l'on en trouve à des prix raisonnables. ³ Il n'est pas raisonnable d'attendre une bonification.

La compagnie d'assurances a beaucoup perdu dans le dernier incendie de Chicago, mais ses pertes ont été diminuées par des réassurances à d'autres compagnies.

Nous accorderons la réduction habituelle.

La fabrique n'a pas encore été rebâtie.

¹ Je ne méritais pas ces reproches. ² Il reçut un blâme sévère. ³ J'ai dû lui donner une réprimande sévère.

¹ Quand vous repassez dans votre esprit tout ce qui a eu lieu ce jour-là. ² Je suis obligé de vous demander de retirer ces paroles. ³ Nous n'avons rien à retirer.

Récapitulons les faits.

¹ Les prix ont reculé jusqu'au point le plus bas. ² Ils ont considérablement reculé. ³ Il ne reviendra pas sur sa décision. ⁴ Je ne m'écarterai jamais de ce principe. ⁵ Je ne crois pas l'acheteur justifié à revenir sur son marché. ⁶ Vous ne pouvez pas revenir sur votre marché. ⁷ Nous n'avons pas l'intention de nous désister de notre demande. ⁸ Il faut expédier le navire avant que la mer baisse.

Il n'y a pas apparence qu'ils reculent.

¹ Dont vous trouverez le reçu ci-inclus. ² J'ai un reçu. ³ Nous lui remettrons le paquet contre son reçu. ⁴ Dont veuillez nous donner reçu. ⁵ Je lui ai donné un reçu pour solda. ⁶ Nous vous donnerons pour cette somme un reçu à valoir. ⁷ Le second refuse de nous donner un reçu sans réserve, parceque plusieurs fûts ont besoin du tonnelier. ⁸ Nous remettrons le montant de la facture au reçu du connaissance. ⁹ Laquelle somme il devra vous payer à la réception des marchandises. ¹⁰ J'ai bien reçu votre estimée lettre du 6 et prends bonne note de son contenu. ¹¹ A la réception de la présente. ¹² Nos recettes de la semaine ont été insignifiantes. ¹³ Les recettes sont absorbées presque entièrement par les dépenses. ¹⁴ Recettes aux ports de l'Atlantique. ¹⁵ Quittance de douane. *f.* ¹⁶ Duplicate de reçu. *m.* ¹⁷ Livre de quittance. *m.*

J'ai entre les mains la facture acquittée.

¹ Nous recevrons cet envoi en temps. ² De qui vous voudrez bien les recevoir. ³ Nous venons de recevoir votre lettre du ... ⁴ Dès que vous aurez reçu l'argent. ⁵ Vous serez payé d'ici huit jours. ⁶ Nous vous remercions de l'accueil aimable que vous avez fait à notre Sieur N. ⁷ Le capitaine aura ses papiers aujourd'hui. ⁸ Ci-inclus un bon pour recevoir 20 caisses de thé de M. N. ⁹ Voilà tout ce que nous avons reçu de lui pour votre

azúcar si puede obtenerse á precios arreglados. ² No es razonable el esperar un abono.

La compañía de seguros sufrió fuertes pérdidas con el incendio reciente de Chicago, pero el reaseguro que había hecho con otras compañías minoró sus pérdidas.

Haremos la rebaja de costumbre.

No han vuelto á edificar todavía la fábrica.

¹ No he merecido este reproche. ² Recibí una severa censura. ³ Tuve que reprenderle con dureza.

¹ Cuando recapacite V. todo lo que pasó aquel día. ² Debo rogarle á V. que retire estas palabras. ³ De nada tenemos que retractarnos (desdecirnos).

Compنديemos aquí los hechos.

¹ Los precios declinaron otra vez al punto mas bajo. ² Han sufrido una depreciacion considerable. ³ El no desistirá de su empeño. ⁴ Nunca me apartaré de este principio. ⁵ No creo que el comprador tenga derecho á rescindir su contrato. ⁶ No puede V. desear su ajuste. ⁷ No hacemos ánimo de desistir de nuestro reclamo. ⁸ Tiene que hacer salir el buque antes que baje la marea.

No es probable que bajen.

¹ De que encontrará V. adjunto su recibo. ² Tengo recibo. ³ Le entregaremos á él la partida en canje de su recibo. ⁴ De que se servirá V. acusar recibo. ⁵ Le he dado un recibo por saldo. ⁶ Le daremos á V. recibo del importe á buena cuenta. ⁷ El piloto se niega á darnos un recibo limpio porque algunas de las barricas necesitan composturas. ⁸ Remitiremos el importe de la factura al recibo del conocimiento. ⁹ Cuya cantidad tiene que pagarle á V. al recibo de la mercancía. ¹⁰ He recibido su favorecida de V. del 6 del actual, de cuyo contenido quedo impuesto. ¹¹ Al recibo de la presente. ¹² Nuestros ingresos esta semana han sido insignificantes. ¹³ Los ingresos son casi absorbidos por los gastos. ¹⁴ Llegadas á los puertos del Atlántico. ¹⁵ Recibo de aduana. ¹⁶ Recibo en duplicado. ¹⁷ Libro de recibos.

Poseo la cuenta finiquitada.

¹ Recibiremos estos géneros á su tiempo. ² De quienes se servirá V. mandarlos recoger. ³ Acabamos de recibir su carta de V. del ... ⁴ Tan pronto como V. haya recibido el dinero. ⁵ Recibirá V. el pago dentro de una semana. ⁶ Estamos agradecidos al buen acogimiento que V. ha dispensado á nuestro Don N. ⁷ El capitán recibirá hoy sus papeles. ⁸ Junto le remitimos á V. orden de recibir del Señor N. 20 cajas de té. ⁹ Esto es todo lo que he-

from Mr. N. 20 chests of Tea. ⁹ This is all we received of him for your account. ¹⁰ We shall receive them on arrival. ¹¹ We have received your consignment of 90 bags Cocoa. ¹² He received the goods on credit. ¹³ Received with thanks (*on bills*). ¹⁴ Received from Mr. ... the sum of ... on account of ... ¹⁵ Value received.

[bescheinigt. ¹⁵ Werth erhalten.

RECEIVER. ¹ The receiver of the goods has to look to his agent for the quality. ² The judge appointed Mr. N. receiver for the bankrupt's estate. ³ The receiver of stolen goods. ⁴ Receiver of customs.

RECENT. ¹ According to recent accounts, there has been an improvement in the money market. ² The recent death of our senior partner.

RECENTLY. He has arrived recently from Canada.

RECEPTION. We thank you for the kind reception accorded to our Mr. A.

RECIPROCAL. The advantage must be reciprocal.

RECIPROCATE, TO. ¹ I beg to reciprocate your good wishes. ² We shall be happy to have an opportunity of reciprocating any favors conferred on him. ³ Be assured of our reciprocating same. ⁴ Excuse the trouble, and favor me with an early opportunity of reciprocating your services.

RECKLESS. ¹ The reckless way in which he disposed of the goods. ² He is accused of reckless trading.

RECKON, TO. ¹ We reckon on your assistance in this matter. ² I do not think good prices may be reckoned upon. ³ Interest reckoned from the 1st inst. ⁴ The produce of the crop is reckoned on an average to amount to 100,000 bales per annum. ⁵ We reckoned upon your meeting us in a friendly way. ⁶ You may reckon it worth 7/-. ⁷ In reckoning it over again you will find the mistake.

RECLAIM, TO. ¹ I have been compelled to reclaim my property. ² He cannot reclaim the goods. ³ They gave delivery of the goods and then, finding their mistake, reclaimed them.

RECOGNISE, TO. ¹ His services have been recognised by the underwriters. ² The superiority of our goods is universally recognised. ³ Are you able to recognise the goods? ⁴ I recognised in your Mr. A. an esteemed friend. ⁵ After the absence of so many years I did not recognise him.

RE-COINED. The gold pieces are re-coined.

RECOLLECT, TO. ¹ You will recollect that I have repeatedly declared my opinion with regard to this matter. ² I cannot recollect having ever sold any. ³ We fail to recollect the circumstance you mention.

⁸ Wir schliessen eine Order bei, wogegen Ihnen Herr N. 20 Kisten Thee ausliefern wird. ⁹ Dies ist Alles, was wir für Ihre Rechnung von ihm eingenommen haben. ¹⁰ Wir werden solche bei Ankunft in Empfang nehmen. ¹¹ Wir haben Ihre Consignation von 90 Sack Cacao richtig erhalten. ¹² Er bekam die Waaren auf Credit. ¹³ Mit Dank empfangen. ¹⁴ Von Herrn ... die Summe von ... für empfangene ... erhalten zu haben,

¹ Der Empfänger der Waaren muss sich wegen der Qualität derselben an seinen Agenten halten. ² Der Richter ernannte Herrn N. zum Administrator der Masse (Gantmasse). ³ Der Hehler gestohlener Waaren (Diebeshehler). ⁴ Zolleinnehmer.

¹ Nach neueren Nachrichten fand eine Besserung in dem Geldmarkt statt. ² Das kürzliche Ableben unseres Seniors.

Er ist kürzlich von Canada hier angelangt

Verbindlichsten Dank für die unserm Herrn A. gewährte freundliche Aufnahme. Der Vorthell muss beiderseitig sein.

¹ Erlauben Sie mir, Ihre guten Wünsche zu erwidern. ² Wir werden uns freuen, eine Gelegenheit zu finden, die ihm erzeugten Gefälligkeiten zu erwidern. ³ Sie dürfen sich darauf verlassen, dass wir uns revanchiren werden. ⁴ Entschuldigen Sie die Mühe und geben Sie mir bald Gelegenheit, Ihnen Gegendienste zu erweisen.

¹ Die kopflose Weise, wie er die Waaren veräusserte. ² Man beschuldigt ihn der Schleuderei.

¹ Wir zählen auf Ihren Beistand in dieser Angelegenheit. ² Ich glaube nicht, dass auf gute Preise zu zählen ist. ³ Die Zinsen, vom 1. dieses Monats an gerechnet. ⁴ Man schlägt den Ertrag der Ernte auf durchschnittlich 100,000 Ballen per Jahr an. ⁵ Wir rechneten auf ein freundliches Entgegenkommen Ihrerseits. ⁶ Sie können den Preis zu 7/- annehmen. ⁷ Beim nochmaligen Nachrechnen werden Sie den Irrthum finden.

¹ Ich war genöthigt, mein Eigenthum zurückzufordern. ² Er kann die Waaren nicht wieder reclamiren. ³ Sie lieferten die Waaren aus, da sie aber ihren Irrthum ansandten, verlangten sie solche zurück.

¹ Seine Dienste wurden von den Assecuradeuren anerkannt. ² Die Vorzüglichkeit unserer Artikel ist allgemein anerkannt. ³ Sind Sie im Stande, die Waaren wiederzuerkennen? ⁴ Ich habe in Ihrem Herrn A. einen werthen Freund kennen gelernt. ⁵ Ich habe ihn nach so langer Abwesenheit nicht wiedererkannt. Die Goldstücke wurden umgeschmolzen.

¹ Sie werden sich erinnern, dass ich Ihnen zu wiederholten Malen meine Meinung darüber zu erkennen gegeben habe. ² Ich kann mich nicht entsinnen, jemals welche verkauft zu haben. ³ Wir können uns des von Ihnen erwähnten Umstands nicht entsinnen.

compte. ¹⁰ Nous en prendrons livraison à l'arrivée. ¹¹ Nous avons bien reçu votre consignation de 90 sacs de cacao. ¹² Il a reçu les marchandises à crédit. ¹³ Pour acquit. ¹⁴ Reçu de M. ... la somme de ... à valoir sur ... ¹⁵ Valeur reçue.

¹ Le réceptionnaire des marchandises doit s'en prendre à son agent pour la qualité. ² Le juge a désigné M. N. comme syndic de la faillite. ³ Le recéleur. ⁴ Receveur des douanes.

¹ D'après des avis récents il y a de l'amélioration sur le marché financier. ² La mort récente de notre chef.

Il vient d'arriver du Canada.

Nous vous remercions du bon accueil fait à notre Sieur A.

Il faut que l'avantage soit réciproque.

¹ Permettez moi de vous offrir en retour mes meilleurs souhaits. ² Nous serons charmés d'avoir l'occasion de vous témoigner notre reconnaissance pour tout ce que vous aurez fait en sa faveur. ³ Comptez que nous ferons tout ce qui pourra vous être agréable en pareille circonstance. ⁴ Excusez l'embarras et donnez moi bientôt l'occasion de reconnaître vos services.

¹ L'insouciance avec laquelle il a disposé des marchandises. ² On l'accuse de faire le commerce avec insouciance.

¹ Nous comptons sur votre appui dans cette affaire. ² A mon avis, on ne peut guère compter sur de bons prix. ³ Intérêts calculés à dater du 1^{er} ct. ⁴ On évalue le produit de la récolte à cent mille balles par an en moyenne. ⁵ Nous comptons sur un accueil amical de votre part. ⁶ Vous pouvez en évaluer le prix à 7/- ⁷ En refaisant les calculs vous trouverez l'erreur.

¹ J'ai été dans la nécessité de réclamer mon bien. ² Il ne peut pas réclamer les marchandises. ³ Ils ont livré les marchandises, puis s'apercevant de leur erreur, ils les ont réclamées.

¹ Les assureurs ont reconnu ses services. ² On reconnaît partout la supériorité de nos produits. ³ Pourrez-vous reconnaître les marchandises? ⁴ J'ai trouvé en votre Sieur A. un ami dévoué. ⁵ Après un absence de tant d'années, je ne l'ai pas reconnu.

Les pièces d'or sont refondues.

¹ Vous vous souvenez que je vous ai manifesté à diverses reprises mon opinion sur cette affaire. ² Je ne me rappelle pas en avoir jamais vendu. ³ Nous ne pouvons pas nous rappeler la circonstance que vous citez.

mos recibido de él, por cuenta de V. ¹⁰ Los recibiremos á su llegada. ¹¹ Hemos recibido su consignacion de V. de 90 sacos de cacao. ¹² Recibí los géneros á crédito (al fiado). ¹³ He recibido. ¹⁴ He recibido de Don ... la suma de ... á cuenta de ... ¹⁵ Valor recibido.

¹ El destinatario (de la mercancía) tiene que atenderse á su agente por lo que hace á la calidad. ² El juez nombró al Señor N. recaudador de la masa del quebrado. ³ El receptor. ⁴ Recaudador de aduana.

¹ Segun avisos recientes ha habido mejoría en el mercado monetario. ² La muerte reciente de nuestro socio principal.

Ha llegado recientemente del Canadá.

Le damos á V. las gracias por la buena acogida dispensada al Señor A.

La ventaja ha de ser reciproca.

¹ Devuelvo á V. sus buenos deseos. ² Nos alegraremos de que se nos ofrezca la ocasion de corresponder á los favores que se sirva V. dispensarle. ³ Cuento V. con que corresponderemos á ellos. ⁴ Dispense V. la molestia, y deme pronto la ocasion de corresponder á sus servicios.

¹ El modo descabellado con que enagencó las mercancías. ² Se le acusa de comerciar atolondradamente.

¹ Cuento con su apoyo de V. en el asunto. ² No creo que pueda contarse con buenos precios. ³ Los intereses calculados desde el 1^o del actual. ⁴ Se calcula el rendimiento de la cosecha en un promedio de 100,000 balas al año. ⁵ Contábamos con que V. partiría la diferencia (se allanaria á nuestros deseos). ⁶ Puede V. calcular que valga 7/- ⁷ Al calcularlo de nuevo hallará V. la equivocacion.

¹ Me he visto en la necesidad de reclamar lo mio. ² No puede reclamar los géneros. ³ Entregaron las mercancías, pero las reclamaron luego que descubrieron su error.

¹ Sus servicios han sido reconocidos por los aseguradores. ² La superioridad de nuestros géneros es universalmente reconocida. ³ Puede V. reconocer la mercancía? ⁴ Encontré en su Don A. un estimado amigo. ⁵ Despues de estar ausente tantos años no le reconocí.

Las piezas de oro son acuñadas de nuevo.

¹ Recordará V. que he declarado repetidas veces mi opinion sobre este asunto. ² No recuerdo haber vendido nunca alguno. ³ No podemos recapacitar la circunstancia que V. indica.

RECOMMENCE, TO. It would not be worth your while to recommence the dispute.

RECOMMEND, TO. ¹ We recommend the enclosed letter to your friendly care. ² We once more recommend to you all possible despatch. ³ We strongly recommend an immediate sale of our parcel on arrival. ⁴ We have recommended him to pack the goods carefully. ⁵ Which we beg to recommend to your particular attention. ⁶ We are by no means disposed to recommend shipment of flour from thence. ⁷ Can you recommend me a forwarding agent in Antwerp? ⁸ I can safely recommend him for his honesty. ⁹ I recommend myself to your notice.

RECOMMENDATION. ¹ I have, on the recommendation of our mutual friend, Mr. N., already had the pleasure of writing you. ² Your recommendation, as you have a right to expect, is sufficient for us. ³ The 90 bags of pepper, shipped on board the brig *Lady Stanley*, which you have, on the recommendation of Mr. W., had the goodness to consign to me. ⁴ I will take the lot on your recommendation. ⁵ Your mode of doing business is no recommendation. ⁶ Letter of recommendation.

RECOMPENSE, TO. ¹ We will recompense him for his trouble. ² We are sufficiently recompensed for any loss we have sustained.

RECOMPENSE. ¹ He will look for some recompense. ² They could not obtain any recompense from the owner.

RECONCILE, TO. ¹ We cannot reconcile such a proceeding with your assertions. ² He seems to be reconciled to his fate.

RECONCILIATION. I failed to effect a reconciliation between him and his former partner.

RECONSIDER, TO. ¹ We hope you will reconsider your decision. ² We will give you a fortnight to reconsider the matter. ³ Please to reconsider my proposition.

RECONSIDERATION. On reconsideration, I must decline your offer.

RECOURSE. ¹ We should be obliged to have recourse to measures which could not fail to be injurious to your credit. ² I never thought of having recourse to such measures. ³ We shall be obliged to have recourse to legal proceedings to obtain payment. ⁴ Permit us, once more, to have recourse to your friendly interference. (see *Acceptor* ¹)

RECOVER, TO. ¹ We have credited you with the 6%, which we have recovered from the underwriters. ² Send us the documents in due form, that we may be able to recover the averages. ³ I have difficulty in recovering my money. ⁴ There is no probability of recovering anything. ⁵ We were obliged to address our draft to a friend who recovered it. ⁶ Wool prices do not recover from their dullness. ⁷ The exchange has recovered from the dullness which prevailed for some time. ⁸ Please send the necessary

Es würde nicht der Mühe lohnen, den Streit von Neuem anzufangen.

¹ Wir empfehlen die Einlage Ihrer gütigen Besorgung. ² Wir empfehlen Ihnen noch einmal alle mögliche Eile. ³ Wir empfehlen Ihnen angelegentlichst, unsere Partie bei Ankunft zu verkaufen. ⁴ Wir haben ihm angerathen, die Waare sorgfältig zu verpacken. ⁵ Die wir Ihrer gefälligen Aufmerksamkeit empfehlen. ⁶ Wir möchten Niemand anrathen, Mehl von dort zu beziehen. ⁷ Können Sie mir einen Spediteur in Antwerpen empfehlen? ⁸ Ich kann ihn mit gutem Gewissen als ehrlich empfehlen. ⁹ Ich empfehle mich Ihrer gef. Beachtung.

¹ Ich habe bereits auf die Empfehlung unseres gemeinschaftlichen Freundes Herrn N. das Vergnügen gehabt, Ihnen zu schreiben. ² Ihre Empfehlung ist uns, wie Sie erwarten dürfen, völlig hinreichend. ³ Die 90 Säcke Pfeffer, verladen an Bord der *Brigg Lady Stanley*, welche Sie die Güte hatten, mir auf Empfehlung des Herrn W. hin zu consigniren. ⁴ Auf Ihre Empfehlung hin will ich das Loos nehmen. ⁵ Ihre Art Geschäfte zu machen, ist keine Empfehlung. ⁶ Empfehlungsbrief m.

¹ Wir werden ihn für seine Mühe entschädigen (belohnen). ² Wir haben genügenden Ersatz für alle gehabt Verluste.

¹ Er erwartet eine Vergütung. ² Sie konnten keine Entschädigung von dem Eigenthümer erhalten.

¹ Wir können ein solches Verfahren mit Ihren Aeusserungen nicht in Einklang bringen. ² Er scheint sich in sein Schicksal ergeben zu haben.

Es gelang mir nicht, eine Versöhnung zwischen ihm und seinem früheren Theilhaber zu Stande zu bringen.

¹ Hoffentlich werden Sie Ihre Entscheidung nochmals in Erwägung ziehen. ² Wir geben Ihnen vierzehn Tage, sich die Sache nochmals zu überlegen. ³ Bitte meinen Vorschlag nochmals reiflich zu erwägen.

Nach nochmaliger Erwägung muss ich Ihre Offerte ablehnen.

¹ Wir müssten unsere Zuflucht zu Mitteln nehmen, die Ihrem Credit nur nachtheilig sein könnten. ² Es ist mir nie eingefallen, zu solchen Mitteln zu greifen. ³ Wir werden genöthigt sein, die Zahlung auf gerichtlichem Wege einzutreiben. ⁴ Erlauben Sie uns, Ihre freundliche Vermittlung noch einmal in Anspruch zu nehmen.

¹ Wir haben Sie für die 6% creditirt, die wir von den Versicherern erhoben haben. ² Senden Sie uns die nöthigen Papiere, um die Havarie einfordern zu können. ³ Es hält schwer, mein Geld wieder herauszubekommen. ⁴ Es ist keine Wahrscheinlichkeit vorhanden, dass etwas herauskommt. ⁵ Wir waren genöthigt, unsere Tratte an einen Freund gehen zu lassen, der sie einforderte. ⁶ Wollpreise erholen sich nicht von der Flaue. ⁷ Die Börse hat sich von der Flaueheit, die seit einiger Zeit herrschte,

Il ne vaut pas la peine de recommencer la discussion.

¹ Nous recommandons la lettre incluse à vos bons soins. ² Nous vous recommandons de nouveau la plus grande promptitude possible. ³ Nous recommandons vivement la vente de notre lot dès son arrivée. ⁴ Nous lui avons recommandé d'emballer les marchandises soigneusement. ⁵ Que nous recommandons à vos meilleurs soins. ⁶ Nous ne conseillerons à personne d'expédier des farines de là. ⁷ Pouvez-vous me recommander un expéditeur à Anvers? ⁸ Je puis en toute sûreté le recommander pour son honnêteté. ⁹ Je me rappelle à votre souvenir.

¹ J'ai déjà eu le plaisir de vous écrire sous les auspices de notre ami commun M. N. ² Votre recommandation, comme vous pouvez bien le croire, nous suffit. ³ Les 90 sacs de poivre chargés à bord du brick *Lady Stanley*, que vous avez eu la bonté de me consigner sur la recommandation de M. W. ⁴ Je prendrai la partie sur votre recommandation. ⁵ Votre façon de traiter les affaires n'est pas une recommandation. ⁶ Lettre de recommandation. *f.*

¹ Nous le récompenserons de la peine. ² Nous sommes suffisamment récompensés de nos pertes.

¹ Il attend une récompense. ² On n'a pu obtenir aucune récompense de l'armateur.

¹ Nous ne pouvons concilier cette manière d'agir avec vos assertions. ² Il semble réconcilié avec son sort.

Je n'ai pu réussir à amener une réconciliation entre son ancien associé et lui.

¹ Nous espérons que vous reviendrez sur votre décision. ² Nous vous donnons quinze jours pour examiner de nouveau l'affaire. ³ Veuillez bien peser ma proposition encore une fois.

Toute réflexion faite je suis obligé de décliner votre offre.

¹ Il nous faudrait recourir à des expédients qui ne manqueraient point de porter atteinte à votre crédit. ² Je n'ai jamais songé à recourir à de tels moyens. ³ Il nous faudra recourir aux moyens légaux pour nous faire payer. ⁴ Permettez nous encore une fois d'avoir recours à votre obligeance.

¹ Nous avons porté à votre crédit les 6% que nous avons recouvrés des assureurs. ² Envoyez nous les documents en bonne forme afin que nous puissions toucher l'assurance. ³ J'ai de la peine à faire rentrer mon argent. ⁴ Il n'y a pas chance de recouvrer la moindre chose. ⁵ Nous fûmes obligés d'adresser notre traite à un ami qui l'encaissa. ⁶ Les prix des laines ne se relèvent pas. ⁷ La bourse s'est remise de la faiblesse quelle montrait depuis quelque temps. ⁸ Envoyez moi les certificats nécessaires pour toucher les droits de ré-

No le valdria á V. la pena de volver á comenzar la cuestion.

¹ Recomendamos la adjunta á su solicitud de V. ² De nuevo le recomendamos á V. la mayor celeridad. ³ Le recomendamos encarecidamente que venda en seguida que llegue nuestra partida. ⁴ Le hemos recomendado que empaque con esmero las mercancías. ⁵ Que recomendamos á su cuidado particular de V. ⁶ No aconsejariamos la introduccion de harinas de allí. ⁷ ¿Puede V. recomendarme un expedidor en Amberes? ⁸ Puedo concienzudamente recomendarselo á V. por su honradez. ⁹ Me recomiendo á su memoria de V.

¹ Ya he tenido el gusto de escribirle á V. bajo los auspicios de nuestro comun amigo Don N. ² Nos basta naturalmente el que sea recomendado por V. ³ Los 90 sacos de pimienta, embarcados en el bergatín *Lady Stanley*, que V. ha tenido á bien consignarme á pedido del Señor W. ⁴ Por su recomendacion de V. me haré cargo de la partida. ⁵ Su sistema mercantil de V. no es recomendable. ⁶ Carta de recomendacion.

¹ Le recompensaremos por sus molestias. ² Nos hallamos bastante indemnizados de toda pérdida que hayamos sufrido.

¹ Ha de esperar alguna remuneracion. ² No pudieron conseguir indemnizacion del dueño.

¹ No podemos conciliar semejante acto con sus aserciones de V. ² Parece resignado.

No logré reconciliarle con su socio anterior.

¹ Esperamos que V. vuelva á meditar su decision. ² Le concederemos á V. un plazo de quince dias para que vuelva á examinar el asunto. ³ Sírvasse V. volver á meditar mi propuesta.

Habiendo reflexionado de nuevo, me veo en la precision de rehusar su oferta de V.

¹ Nos veriamos obligados á acudir á diligencias que no podrian menos de redundar en perjuicio de su crédito de V. ² Nunca me pasó por las mientes el apelar á semejantes medios. ³ Nos veremos forzados á acudir á los tribunales para obtener el pago. ⁴ Permitanos V. que nos valgamos otra vez de su intervencion amistosa.

¹ Le hemos abonado á V. el 6% que hemos cobrado á los aseguradores. ² Envíenos V. los documentos del caso para que podamos cobrar la avería. ³ Encuentro dificultad en cobrar mi dinero. ⁴ No hay probabilidad de cobrar nada. ⁵ Tuvimos que dirigir nuestro giro á un amigo que lo cobró. ⁶ Los precios de la lana no se restablecen de su postracion. ⁷ La bolsa (lonja) se ha repuesto del abatimiento en que se hallaba desde hace tiempo. ⁸ Sírvasse V. remitirme los certificados correspondientes para que yo pueda cobrar los

certificates to enable me to recover the drawback. ⁹ We have recovered the 10% for your account. ¹⁰ They begin to recover. ¹¹ We have not yet quite recovered from our loss. ¹² I do not think you can recover damages. ¹³ Our charges for recovering this debt amount to ... ¹⁴ To recover shipwrecked goods. ¹⁵ Most of the goods were recovered from the wreck. ¹⁶ The anchor, lost in the Mersey by the *Adrian*, has not yet been recovered. ¹⁷ I have quite recovered, and shall be in the office next week.

RECOVER, TO. I had all the books re-covered with black cloth.

RECOVERY. ¹ The recovery of our outstanding funds is very difficult. ² Your affairs seem to be past recovery.

RECTIFY, TO. ¹ Please to rectify this error. ² I desire you to rectify this account. ³ The spirits will have to be rectified.

RECUR, TO. It recurred to my mind as soon as I heard the name.

REDEEM, TO. ¹ In a few days I shall redeem these I. O. U.'s. ² We were forced to redeem the pledged goods. ³ He has redeemed all his debts. ⁴ The mortgage was redeemed last year. ⁵ He could not redeem his character.

REDEEMABLE. Redeemable interest.

REDIRECT, TO. We have redirected the goods from here to Hamburg.

REDRAW, TO. He desired me to redraw on you for principal, interest and damages.

REDRESS, TO. ¹ The evil has, at last, been redressed. ² These grievances cannot be redressed. (see *Grievance* ¹)

REDRESS. ¹ In the latter case we shall endeavour to get some redress from the seller. ² To whom shall I look for redress in case of failure? ³ You might have reserved all your rights of redress against us. ⁴ We are sorry to inform you that there is almost no hope of obtaining redress for the loss. ⁵ There is now no redress. ⁶ I hope the position of our underwriters will not change for the worse, so that you may have a redress for the loss.

REDUCE, TO. ¹ Endeavour to reduce our loss as much as possible. ² Your invoice therefore has been reduced to ... in consequence of this loss. ³ The value of this coin has been reduced. ⁴ The freight has been considerably reduced. ⁵ We cannot reduce this commission. ⁶ Reduce the expenses as much as you can. ⁷ The heavy losses he has sustained have reduced him so much, that he has been compelled to suspend payment. ⁸ Having for ten years honorably carried on business, I am reduced to the necessity of stopping payment. ⁹ His pro-

erholt. ⁸ Senden Sie mir gef. die nöthigen Certificate, um den Rückzoll eintreiben zu können. ⁹ Wir haben die 10% für Ihre Rechnung herausbekommen. ¹⁰ Sie fangen an, sich wieder aufzurichten. ¹¹ Wir haben uns noch nicht ganz von unserm Verlust erholt. ¹² Ich glaube nicht, dass Sie Ihre Verluste ersetzt bekommen. ¹³ Unsere Spesen für Eintreibung dieser Schuld belaufen sich auf ... ¹⁴ Güter aus einem verunglückten Schiffe bergen. ¹⁵ Fast alle Güter wurden aus dem Schiffbruch gerettet. ¹⁶ Der in der Mersey verlorene Anker der *Adrian* ist noch nicht wieder aufgefunden worden. ¹⁷ Ich bin wieder ganz hergestellt und werde nächste Woche wieder im Geschäft sein.

Ich liess alle Bücher mit schwarzer Leinwand frisch überziehen.

¹ Die Eintreibung unserer Aussonstände ist sehr schwierig. ² Ihre Angelegenheiten scheinen unwiederbringlich verloren.

¹ Belieben Sie dieses Versehen abzuändern (diesen Irrthum zu berichtigen). ² Ich bitte, diese Rechnung zu ändern. ³ Die Spirituosen müssen rectificirt werden.

Es fiel mir wieder ein, sobald ich den Namen hörte.

¹ Ich werde die Schuldscheine in ein paar Tagen einlösen. ² Wir mussten die verpfändeten Waaren wieder einlösen. ³ Er hat alle seine Schulden getilgt. ⁴ Die Hypothek wurde vergangenes Jahr amortisirt. ⁵ Er konnte seinen Ruf nicht wieder herstellen. Tilgbare Zinsen.

Wir haben die Waaren von hier nach Hamburg zurückgesandt (weitergesandt).

Er hat mich ersucht, den Betrag sammt Zinsen und Kosten in einem Rückwechsel auf Sie zu entnehmen.

¹ Endlich ist dem Uebel abgeholfen worden. ² Diese Beschwerden sind nicht abzuändern.

¹ Im letzteren Falle werden wir uns bemühen, Schadenersatz von dem Verkäufer zu erlangen. ² An wen habe ich mich im Falle des Misslingens zu halten? ³ Sie hätten sich Ihren Regress an uns vorbehalten können. ⁴ Wir bedauern, Ihnen mittheilen zu müssen, dass fast gar keine Hoffnung vorhanden ist, Ihnen eine Entschädigung für den Verlust zu verschaffen. ⁵ Es ist keine Abhülfe mehr da. ⁶ Hoffentlich wird sich die Position unserer Versicherer nicht verschlechtern, sodass Sie einige Entschädigung für Ihren Verlust erlangen werden.

¹ Suchen Sie unsern Verlust möglichst zu vermindern. ² In Folge dieses Verlustes wurde Ihre Factura auf ... reducirt. ³ Der Werth dieser Münze ist herabgesetzt worden. ⁴ Die Fracht wurde bedeutend herabgesetzt. ⁵ Wir können von dieser Provision nichts ablassen. ⁶ Ermässigen Sie die Spesen möglichst. ⁷ Die erlittenen schweren Verluste haben ihn so sehr heruntergebracht, dass er genöthigt war, seine Zahlungen einzustellen. ⁸ Nachdem ich zehn Jahre lang meinem Hause mit Ehre vorgestanden, sehe ich mich in die Nothwendigkeit versetzt, meine Zahlungen zu suspen-

exportation. ⁹ Nous avons recouvré 10% pour votre compte. ¹⁰ Ils commencent à se remettre. ¹¹ Nous ne nous sommes pas encore complètement remis de notre perte. ¹² Je ne pense pas que vous puissiez obtenir une indemnité. ¹³ Nos frais pour le recouvrement de cette somme s'élèvent à ... ¹⁴ Opérer le sauvetage d'un chargement. ¹⁵ On a pu retirer de l'épave la plus grande partie des marchandises. ¹⁶ On n'a pas encore retrouvé l'ancre perdue dans la Mersey par l'*Adrian*. ¹⁷ Je suis complètement rétabli et j'irai au bureau la semaine prochaine.

J'ai fait recouvrir tous les livres de toile noire.

¹ Le recouvrement de nos créances est très-difficile. ² Vos affaires paraissent dans une situation désespérée.

¹ Veuillez rectifier (corriger) cette erreur. ² Je vous prie de rectifier ce compte. ³ L'alcool devra être rectifié.

Cela m'est revenu à l'esprit dès que j'ai entendu le nom.

¹ Dans quelques jours je dégagerai ces reçus. ² Il nous a fallu dégager les marchandises. ³ Il a payé toutes ses dettes. ⁴ L'hypothèque a été rachetée l'année dernière. ⁵ Il n'a pas pu rétablir sa réputation.

Intérêt remboursable (amortissable).

Nous avons réexpédié les marchandises d'ici à Hambourg.

Il m'a prié de faire retraite sur vous pour le principal, les intérêts et les frais.

¹ Le mal a enfin été réparé. ² On ne peut redresser ces griefs.

¹ Dans ce dernier cas nous tâcherons d'obtenir une indemnité du vendeur. ² Sur qui aurais-je recours, en cas de non-réussite? ³ Vous auriez pu réserver tous vos droits de recours contre nous. ⁴ Nous avons le regret de vous informer qu'il n'y a presque aucun espoir d'obtenir une indemnité pour cette perte. ⁵ Il n'y a plus de remède. ⁶ J'espère que la situation de nos assureurs restera la même et que vous pourrez obtenir une indemnité pour votre perte.

¹ Tâchez de réduire notre perte le plus possible. ² En conséquence de cette perte votre facture a été réduite à ... ³ La valeur de cette monnaie a diminué. ⁴ Le fret a notablement baissé. ⁵ Nous ne pouvons réduire cette commission. ⁶ Réduisez les frais le plus possible. ⁷ Les fortes pertes qu'il a subies l'ont mis si bas qu'il a dû suspendre ses paiements. ⁸ Après avoir honorablement conduit mes affaires pendant dix ans je me vois dans la nécessité de suspendre mes paiements. ⁹ Sa fortune est réduite à presque rien. ¹⁰ Je suis réduit

derechos de reesportacion (la prima de esportacion). ⁹ Hemos cobrado el 10% por su cuenta de V. ¹⁰ Comienzan á reponerse. ¹¹ Aun no nos hemos repuesto del todo de nuestra pérdida. ¹² No creo que pueda V. cobrar daños y perjuicios. ¹³ Nuestros gastos de recaudacion de esta deuda importan ... ¹⁴ Recobrar mercancías naufragadas. ¹⁵ La mayoría de las mercancías fueron recobradas del naufragio. ¹⁶ El ancla que el *Adrian* perdió en el Mersey no se ha encontrado todavía. ¹⁷ Me hallo completamente restablecido y pienso ir al escritorio la semana que viene.

Hice encuadernar de nuevo de tela negra todos los libros.

¹ El cobro de nuestros fondos pendientes nos es de suma dificultad. ² Sus negocios de V. no tienen cura.

¹ Sírvasse V. salvar este error. ² Le ruego á V. rectifique esta cuenta. ³ El espíritu (licor) tendrá que ser rectificado (purificado).

Lo recapacité (se me ocurrió) luego que oí el nombre.

¹ Dentro de pocos días descargaré estos pagarés. ² Fuimos precisados á desempeñar las mercancías. ³ Ha satisfecho todas sus deudas. ⁴ La hipoteca fué redimida el año pasado. ⁵ No pudo recobrar su buena fama.

Intereses amortizables.

Hemos reespedido las mercancías de esta á Hamburgo.

Me rogó que resacasé á cargo de V. el importe, con mas los réditos y gastos.

¹ Por fin se ha remediado el mal. ² Estos abusos no se pueden sanear.

¹ En este último caso trataremos de conseguir una indemnización del vendedor. ² ¿A quien debo exigir el resarcimiento en caso de malogro? ³ Podría V. haber reservado sus derechos de saneamiento contra nosotros. ⁴ Nos duele el participarle á V. que apenas hay esperanza alguna de obtener indemnización de la pérdida. ⁵ Ya no hay remedio. ⁶ Espero que no empeore la posición de nuestros aseguradores, á fin de que V. pueda recobrar la pérdida.

¹ Procure V. reducir lo mas posible nuestra pérdida. ² Por consiguiente y á consecuencia de esta pérdida queda su factura de V. reducida á ... ³ Se ha reducido el valor de esta moneda. ⁴ El flete ha sido rebajado considerablemente. ⁵ No podemos rebajar esta comisión. ⁶ Castigue V. los gastos lo mas posible. ⁷ Las fuertes pérdidas que ha sufrido le han reducido tanto que se ha visto obligado á suspender sus pagos. ⁸ Después de un giro honroso de diez años me veo en la precision de suspender mis pagos. ⁹ Sus bienes se hallan reducidos á una bagatela.

perty has been reduced to almost nothing.
¹⁰ I am reduced to poverty. ¹¹ To sell at reduced prices. ¹² Sales can only be effected at reduced prices. ¹³ He is in reduced circumstances.

REDUCTION. ¹ All this has produced a reduction of the assets. ² By taking a larger quantity we will make a reduction in the prices. ³ In the meantime I shall try to procure a reduction of price. ⁴ The reduction in the rate of discount has produced a rise in securities. ⁵ They agreed to a reduction. ⁶ A reduction of prices will not take place. ⁷ The reduction in the value of this coin has been injurious to us.

REEF, TO. They reefed the sails.

REEF. ¹ She was lost on a reef. ² The vessel struck on a reef, and had her keel carried away. ³ The wind increasing, they had to take in a reef in their sails.

RE-EMBARK, TO. He re-embarked for Boston the following day.

RE-ENGAGE, TO. ¹ I have re-engaged Mr. N. for another year. ² I have been re-engaged by the same firm.

RE-ENTER, TO. I shall re-enter the old premises on the 1st of next month.

RE-ESTABLISH, TO. (see *Once*)

RE-EXAMINE, TO. We had all the accounts re-examined.

RE-EXPORT, TO. They are offered low, as they have to be re-exported.

REFER, TO. ¹ The letters to which you refer, never reached me. ² Referring you to our price-list enclosed, we beg to say ... ³ We refer to your communication. ⁴ We take the liberty of referring him to you. ⁵ The house referred to failed a year ago. ⁶ On referring again to your letter you will perceive that ... ⁷ Referring to ours of the 5th instant. ⁸ For any information you may require as to our means and standing, we beg to refer you to ... ⁹ Further discussion is useless, we must now refer you to our solicitors. ¹⁰ The case has been referred to arbitration. ¹¹ As he was not in a position to give us the necessary information, he referred us to you.

REFERENCE. ¹ We are enabled to give as references the firms mentioned below. ² We can give you the most satisfactory references as to our means and standing. ³ I beg you will accept my best thanks for your permission to use your name as a reference when required. ⁴ We applied to one of the houses you gave us as reference. ⁵ The satisfactory references we can offer. ⁶ This has no reference to our agreement. ⁷ I have requested these gentlemen to write you with reference to this point. ⁸ With reference to further shipments, I can safely recommend them. ⁹ Your letter contains no reference to the point in dispute between us. (see to *Crave*; *Partly*)

direnen. ⁹ Sein Eigenthum ist fast ganz entwerthet. ¹⁰ Ich bin in Armuth gerathen. ¹¹ Zu reducirten Preisen verkaufen. ¹² Sie können nur zu herabgesetzten Preisen verkauft werden. ¹³ Er ist sehr zurückgekommen.

¹ Dies Alles hat ein Zusammenschmelzen der Activmasse herbeigeführt. ² Bei Abnahme grösserer Partien tritt eine Preisermässigung ein. ³ Ich werde inzwischen eine Preisreduction zu erhalten suchen. ⁴ Die Herabsetzung des Bankdiscontos hat ein Steigen der Effecten hervorgerufen. ⁵ Sie erklärten sich zu einer Preisreduction bereit. ⁶ Ein Abschlag der Preise wird nicht stattfinden. ⁷ Die Entwerthung dieser Geldsorte hat uns Schaden zugefügt.

Die Segel wurden eingereift.

¹ Es scheiterte an einem Riff. ² Das Schiff lief auf einen Riff auf und verlor seinen Kiel. ³ Da der Wind zunahm, mussten sie einen Reef in den Segeln einziehen.

Er schiffte sich den nächsten Tag nach Boston ein.

¹ Ich habe Herrn N. auf ein weiteres Jahr engagirt. ² Ich bin von dem nämlichen Hause wieder engagirt worden.

Ich werde die alten Lokalitäten am ersten nächsten Monats wieder beziehen.

Wir liessen alle Rechnungen nochmals nachsehen.

Sie werden niedrig angeboten, da sie wieder ausgeführt werden müssen.

¹ Die Briefe, auf die Sie sich beziehen, sind mir nicht zugekommen. ² Auf einliegende Preisliste Bezug nehmend, theilen wir Ihnen mit ... ³ Wir beziehen uns auf Ihre Mittheilung. ⁴ Wir nehmen uns die Freiheit, ihn an Sie zu verweisen. ⁵ Das erwähnte Haus hat voriges Jahr fallirt. ⁶ Bei nochmaliger Durchsicht Ihres Briefes werden Sie finden, dass ... ⁷ Auf unser Ergebenes vom 5. dieses Bezug nehmend. ⁸ Wegen Auskunft über unsere Mittel und Solvenz beziehen wir uns auf ... ⁹ Weitere Erörterungen sind nutzlos, und müssen wir Sie nun an unsern Rechtsanwalt verweisen. ¹⁰ Die Sache ist den Schiedsrichtern übertragen worden. ¹¹ Da er nicht in der Lage war, uns die nöthige Auskunft zu ertheilen, so wies er uns an Sie.

¹ Wir beziehen uns auf nachstehende Referenzen. ² Wir werden Ihnen beste Referenzen in Betreff unserer Mittel und Solidität aufgeben. ³ Meinen besten Dank für die Erlaubnis, Ihren Namen als Referenz gegebenen Falls benutzen zu dürfen. ⁴ Wir zogen bei einer der als Referenz aufgegebenen Firmen Erkundigungen ein. ⁵ Die guten Referenzen, die wir aufweisen können. ⁶ Dies hat keine Beziehung zu unserm Vertrag. ⁷ Ich habe diese Freunde ersucht, in Betreff dieser Angelegenheit an Sie zu schreiben. ⁸ Was weitere Consignationen betrifft, so kann ich Ihnen solche mit Ruhe anempfehlen. ⁹ Ihr Brief enthält nichts, was auf unsere Streitsache Bezug hat.

à la pauvreté. ¹¹ Vendre à prix réduits. ¹² On ne peut vendre qu'à prix réduits. ¹³ Il est dans l'indigence.

¹ Tout ceci a amené une réduction de l'actif. ² Si vous prenez une plus forte quantité nous vous ferons une réduction de prix. ³ En attendant je tâcherai d'obtenir une réduction de prix. ⁴ La réduction du taux de l'escompte a produit une hausse sur les fonds publics. ⁵ Ils ont consenti à une réduction. ⁶ Les prix n'éprouveront pas de baisse. ⁷ La dépréciation de cette monnaie nous a porté préjudice.

On cargua les voiles.

¹ Il s'est perdu sur un récif. ² Le navire toucha sur un rocher et eut sa quille enlevée. ³ Le vent augmentant on dut prendre un ris.

Il se rembarqua pour Boston le lendemain.

¹ J'ai rengagé M. N. pour une autre année. ² J'ai été rengagé par la même maison.

Je rentrerai dans l'ancien local le premier du mois prochain.

Nous avons fait revoir tous les comptes.

On les offre à bas prix, attendu qu'il faut les réexporter.

¹ Les lettres auxquelles vous vous référez ne me sont point parvenues. ² Vous priant de vous reporter au tarif ci-inclus, nous devons vous dire ... ³ Nous nous référons à votre communication. ⁴ Nous prenons la liberté de vous l'adresser. ⁵ La maison que vous citez a fait faillite il y a un an. ⁶ En relisant votre lettre vous verrez que ... ⁷ Nous référant à notre lettre du 5 ct. ⁸ Pour tous les renseignements que vous pourrez désirer sur nos moyens et notre position, nous vous renvoyons à ... ⁹ Inutile de discuter davantage, nous sommes obligés de vous renvoyer maintenant à nos avocats. ¹⁰ Le cas a été soumis à un arbitrage. ¹¹ Comme il n'était pas en état de nous donner les renseignements nécessaires, il nous a renvoyés à vous.

¹ Nous pouvons vous indiquer comme répondants les maisons énumérées plus bas. ² Nous pouvons vous donner les meilleures références sur nos moyens et notre position. ³ Je vous prie d'agréer mes remerciements pour m'avoir autorisé à vous indiquer comme référence en cas de besoin. ⁴ Nous nous sommes adressés à l'une des maisons que vous nous indiquiez. ⁵ Les renseignements avantageux que l'on pourra se procurer sur notre compte. ⁶ Cela n'a pas trait à notre arrangement. ⁷ J'ai prié ces amis de vous écrire à ce sujet. ⁸ Quant à de nouvelles consignations, je puis les recommander en toute sûreté. ⁹ Votre lettre ne touche pas le point disputé.

¹⁰ Me veo reducido á suma estrechez. ¹¹ Vender á precios reducidos. ¹² Solo se pueden efectuar ventas á precios minorados. ¹³ Ha atrasado mucho.

¹ Todo esto ha venido á disminuir el activo. ² Haremos una rebaja en los precios si se toma una cantidad mayor. ³ Entretanto trataré de conseguir se rebaje el precio. ⁴ La baja en el [tipo del] descuento ha hecho que subiesen los valores. ⁵ Se avinieron á una rebaja. ⁶ No habrá baja en los precios. ⁷ Nos ha perjudicado la rebaja en el valor de esta moneda.

Tomaron rizos á las velas.

¹ Se perdió en un arrecife. ² El buque dió en un arrecife y perdió la quilla. ³ Habiendo aumentado el viento, tuvieron que tomar un rizo en sus velas.

Se reembarcó para Boston el día siguiente.

¹ He asalariado (contratado) al Señor N. por otro año. ² Me he escriturado (contratado) otra vez con la misma casa.

Volveré á posesionarme del local antiguo á primero del entrante.

Hicimos examinar de nuevo todas las cuentas.

Se ofrecen baratos porque tienen que ser reexportados.

¹ Las cartas á que hacen VV. referencia no han llegado nunca á mis manos. ² Refiriéndonos á nuestra lista de precios inclusa, nos cumple decir ... ³ Nos referimos al escrito de V. ⁴ Para informes remitirle á V. ⁵ La casa aludida quebró hace ahora un año. ⁶ Al referirse de nuevo á su carta echará V. de ver que ... ⁷ Refiriéndonos á la nuestra del 5 del correte ⁸ Para informes sobre nuestra posición y medios pueden VV. dirigirse á ... ⁹ Es inútil seguir discutiendo el asunto, diríjanse VV. pues á nuestros abogados. ¹⁰ La causa ha sido dejada á la decisión de árbitros. ¹¹ Nos dió su nombre de V., no pudiendo él darnos los informes que necesitábamos.

¹ Podemos dar como referencias las casas apuntadas el pie. ² Podemos suministrarle á V. informes muy satisfactorios sobre nuestros recursos y posición social. ³ Le doy á V. sentidas gracias por su permiso de valermene, cuando me sea menester, de su nombre de V. como referencia. ⁴ Nos dirigimos á una de las casas que V. nos indicó como referencias. ⁵ Las referencias satisfactorias que estamos en el caso de ofrecer. ⁶ Esto no dice respecto á nuestro contrato. ⁷ He rogado á los amigos que le escriban á V. sobre este particular. ⁸ Por lo que hace á nuevos envíos puedo recomendarlos con toda confianza. ⁹ Su carta de V. no contiene nada relativamente á nuestra controversia.

REFINE, TO. ¹He is not very refined in his language. ²To refine sugar.

REFINER. ¹The refiners here are not inclined to sell. ²Sugar refinery.

REFLECT, TO. ¹I have duly reflected on your proposal, and consulted with Mr. N. about same. ²Please to reflect on it. ³I shall reflect about how to dispose of it elsewhere. ⁴Pray reflect well before taking so important a step. ⁵This conduct reflects no credit on him. ⁶I do not, for a moment, wish to reflect upon him, but, really, he has not treated us fairly.

REFLECTION. ¹After mature reflection on the matter. ²I leave it to you to make your reflections thereon. ³Upon closer reflection we cannot submit to the conditions. ⁴He evidently seeks to cast reflections on us.

REFORM, TO. ¹Your method of conducting business might be reformed with advantage. ²The mining company is to be reformed as regards the directorate. ³He will have to reform if he desires to get on. ⁴The whole system needs to be reformed.

REFRAIN, TO. I shall refrain from expressing any opinion thereon.

REFUGEE. ¹The vessel was obliged to put into a harbour of refuge. ²You are my last refuge.

REFUND, TO. ¹I shall refund the money you have advanced. ²The capital has to be refunded in fifty years.

REFUSAL. ¹I am sorry to be obliged to give you a refusal. ²The unpleasant situation in which we are placed by this obstinate refusal. ³In case of refusal, you will be kind enough to get it protested. ⁴I hope you will give me the first refusal. ⁵He met with a flat refusal. ⁶I will not take a refusal.

REFUSE, TO. ¹He refuses to assist us in the matter. ²Should he refuse acceptance, we shall have it protested. ³I hope you will not refuse me this favor. ⁴In case Mr. L. should refuse your draft. ⁵We should never have refused to defray the costs. ⁶We are far from refusing your offer. ⁷Bills of exchange drawn on your place are sometimes refused acceptance. ⁸Should he refuse to pay, we will put the matter in the hands of our solicitor. ⁹I must refuse your demand. ¹⁰Our bill has been refused payment. ¹¹He refused to take delivery, asserting that they are damaged. ¹²Do not refuse such an offer.

[Sie ein solches Anerbieten nicht von der Hand.

REFUSE. There remains nothing but refuse.

REFUTE, TO. ¹We will easily refute these reports. ²The reasons he alleges are not so easily to be refuted. ³His arguments are, certainly, not easily to be refuted. ⁴We do not care to trouble to refute his opinion. (see Fact¹; Opponent²)

¹Er ist nicht sehr wählerisch in seiner Sprache. ²Zucker raffinieren.

¹Hiesige Raffineure sind wenig zum Verkauf geneigt. ²Zucker-Siederei (-Raffinerie) f.

¹Ich habe über Ihren Vorschlag reiflich nachgedacht und mit Herrn N. darüber Rücksprache genommen. ²Ich bitte, das zu überlegen. ³Ich werde auf andere Absatzwege bedacht sein. ⁴Erwägen Sie wohl, ehe Sie diesen wichtigen Schritt thun. ⁵Dieses Betragen bringt ihm keine Ehre ein. ⁶Ich will mir keineswegs Bemerkungen über ihn erlauben; er hat uns aber wirklich nicht schön behandelt.

¹Nach reiflicher Ueberlegung in dieser Sache. ²Ich überlasse es Ihnen, sich Ihre Meinung darüber zu bilden. ³Alles wohl erwogen, können wir auf die Bedingungen nicht eingehen. ⁴Er sucht uns augenscheinlich in Missethät zu bringen.

¹Ihre Art Geschäfte zu machen verdient Reform. ²Das Directorium der Bergbau-Gesellschaft soll neugestaltet werden. ³Er muss sich bessern, wenn er vorankommen will. ⁴Das ganze System bedarf einer Reform.

Ich will mich jedes Urtheils darüber enthalten.

¹Das Schiff musste in einen Nothhafen einlaufen. ²Sie sind meine letzte Zuflucht.

¹Ich werde das von Ihnen vorgeschossene Geld zurückzahlen. ²Das Kapital muss in fünfzig Jahren zurückerstattet werden.

¹Ich bedaure, es Ihnen abschlagen zu müssen. ²Die unangenehme Lage, in die wir durch diese hartnäckige Weigerung versetzt sind. ³Im Weigerungsfalle belieben Sie Protest erheben zu lassen. ⁴Hoffentlich werden Sie mir die Vorhand lassen. ⁵Man schlug es ihm rundweg ab. ⁶Ich nehme keine Weigerung an.

¹Er weigert sich, uns in der Sache behülflich zu sein. ²Sollte er die Annahme verweigern, so werden wir Protest erheben lassen. ³Hoffentlich werden Sie mir diesen Dienst nicht ausschlagen. ⁴Im Falle Herr L. die Annahme der Tratte verweigern sollte. ⁵Wir würden uns niemals geweigert haben, die Kosten zu tragen. ⁶Wir sind weit entfernt, Ihr Anerbieten auszuschlagen. ⁷Wechsel auf Ihren Platz werden zuweilen nicht acceptirt. ⁸Wenn er sich weigern sollte zu zahlen, werden wir die Sache unserm Advokaten übergeben. ⁹Ich muss Ihre Forderung von der Hand weisen. ¹⁰Unsere Tratte ist nicht honorirt (geschützt) worden. ¹¹Er verweigerte die Annahme unter dem Vorgeben, dass sie beschädigt seien. ¹²Weisen

Es ist nichts als Ausschuss (Ausschussware) übrig.

¹Wir können diese Gerüchte leicht widerlegen. ²Die von ihm angegebenen Gründe lassen sich so leicht nicht entkräften. ³Seine Gründe sind in der That nicht so leicht zu widerlegen. ⁴Es liegt uns nichts daran, ihn auf andere Meinung zu bringen.

¹ Son langage n'est pas très-pur. ² Raffiner du sucre.

¹ Les raffineurs de cette ville sont peu disposés à vendre. ² Raffinerie de sucre.

¹ J'ai bien réfléchi à votre proposition et j'ai consulté M. N. à ce sujet. ² Je vous prie d'y réfléchir. ³ Je chercherai d'autres débouchés. ⁴ Veuillez bien réfléchir avant de prendre une résolution aussi importante. ⁵ Sa conduite ne l'honore pas. ⁶ Je ne veux nullement le blâmer, mais vraiment il ne nous a pas bien traités.

¹ Après mûre réflexion sur le sujet. ² Je vous laisse faire vos réflexions là-dessus. ³ Après plus ample réflexion, nous ne pouvons nous soumettre aux conditions. ⁴ Il cherche évidemment à nous déconsidérer.

¹ Votre méthode de travail gagnerait à être changée. ² La compagnie des mines va changer de direction. ³ Il faudra qu'il se réforme s'il veut avancer. ⁴ Tout le système demande une réforme.

Je me garderai d'exprimer mon opinion là-dessus.

¹ Le navire dûit relâcher. ² Vous êtes mon dernier espoir.

¹ Je vous rembourserai vos avances. ² Le capital doit être remboursé en cinquante ans.

¹ Je suis fâché d'être obligé de vous donner un refus. ² La position désagréable où nous met ce refus obstiné. ³ En cas de refus je vous prie de faire dresser protêt. ⁴ J'espère que vous me donnerez la préférence. ⁵ Il essaya un refus formel. ⁶ Je n'admets pas de refus.

¹ Il nous refuse son appui dans l'affaire. ² S'il refuse d'accepter, nous ferons protester. ³ J'espère que vous ne me refuserez pas cette faveur. ⁴ Dans le cas où M. L. refuserait votre traite. ⁵ Nous n'aurions jamais refusé de payer les frais. ⁶ Nous sommes loin de refuser votre offre. ⁷ Les traites sur votre place ne sont pas toujours acceptées. ⁸ S'il refuse de payer nous mettrons l'affaire entre les mains de notre avocat. ⁹ Je suis obligé de refuser votre demande. ¹⁰ Notre traite n'a pas été payée. ¹¹ Il a refusé d'en prendre livraison sous prétexte qu'ils sont avariés. ¹² Ne refusez pas une offre semblable.

Il ne reste que des rebuts.

¹ Il nous sera facile de réfuter ces bruits. ² Les raisons qu'il allègue ne sont pas si faciles à réfuter. ³ Ses arguments ne sont certes pas aisés à réfuter. ⁴ Nous ne nous soucions pas de prendre la peine de réfuter son opinion.

¹ Su language no es muy fino. ² Refinar azúcar.

¹ Estos refinadores no se muestran dispuestos á vender. ² Refinería de azúcar.

¹ He reflexionado mucho su propuesta de V. y la he consultado con Don N. ² Sírvase V. reflexionarlo. ³ Buscaré modo de darle salida en otra parte. ⁴ Sírvase V. reflexionar bien antes de dar un paso tan importante. ⁵ Este proceder le hace poco honor. ⁶ No es mi ánimo darle en el rostro con ello, pero de veras no nos ha tratado bien.

¹ Despues de reflexionar el asunto detenidamente. ² Dejo á V. el que haga sus reflexiones sobre ello. ³ Habiendolo pensado mas, no podemos avenirnos (someternos) á las condiciones. ⁴ Trata evidentemente de censurarnos.

¹ Su sistema mercantil de V. es susceptible de mejoría. ² La compañía minera ha de mudar de direccion. ³ Si quiere adelantar le será menester reformarse. ⁴ Todo el sistema necesita reforma.

Me abstendré de dar mi parecer sobre el particular.

¹ El buque se vió precisado á entrar de arribada en un puerto de refugio. ² V. es mi último amparo.

¹ Reembolsaré el dinero que V. me ha anticipado. ² El capital ha de ser amortizado en 50 años.

¹ Siento tener que darle á V. una negativa. ² La posicion desagradable en que nos pone esta obstinada negativa. ³ En caso de negativa se servirá V. mandarla protestar. ⁴ Espero que me dará V. la preferencia. ⁵ Se encontró con una negativa rotunda. ⁶ No admito una negativa.

¹ Se niega á ayudarnos en el particular. ² Si se negase á aceptarla (acogerla) la harémos protestar. ³ Espero que no me negará V. este obsequio. ⁴ Caso que el Señor L. se negase á aceptar su giro de V. ⁵ No nos habríamos negado nunca á sufragar los gastos. ⁶ Estamos lejos de rehusar su oferta de V. ⁷ Los giros sobre esa plaza son á veces desairados. ⁸ Si rehusa el pago encargaremos del asunto á nro. procurador. ⁹ Me veo precisado á rehusar su pretension de V. ¹⁰ Nuestro giro no ha sido satisfecho (pagado). ¹¹ Se negó á recibirlos, pretestando hallarse avariados. ¹² No rehusa V. una oferta semejante.

No queda mas que desechos.

¹ Fácil nos será refutar estos rumores. ² Los motivos que alega no son tan fáciles de refutar. ³ Sus argumentos no son de cierto fáciles de refutar. ⁴ No queremos tomarnos la molestia de refutar su opinion.

REGAIN, TO. ¹Since that time this house has regained credit. ²We have regained threefold what we have lost.

REGARD, TO. ¹I shall regard it as a matter of no consequence. ²We have too much regard for our honor. ³You do not regard the instructions given you.

REGARD. ¹I have taken note of what you say with regard to West-Indian produce in your market. ²He has no regard to the interest of his principals. ³With regard to this matter. ⁴We entertain the highest regard for him. ⁵We must have regard to circumstances. ⁶With regard to this circumstance. ⁷You have no regard for anything. ⁸I only did it out of regard for your position. ⁹He acted throughout with due regard to what is just and right. ¹⁰We have a high regard for his judgment. ¹¹Please give my regards to Mr. M. ¹²I am, dear Sir, with much regard.

REGARDLESS. ¹The building has been erected regardless of cost. ²He carries on business regardless of all common sense. ³He will carry it out to the end regardless of consequences.

REGISTER, TO. ¹All letters must be registered. ²The bill of sale has been duly registered. ³Registered (on letters).

REGRET, TO. ¹We regret being deprived of your esteemed favors. ²We regret that nothing has occurred. ³I deeply regret having undertaken this business. ⁴We regret very much the delay in fulfilling your order. ⁵We regret we are not at present in a position to buy. ⁶We regret having to inform you ... ⁷We regret sincerely this oversight on our part. ⁸We regret your loss.

REGRET. ¹I observe with regret that you have not received my letter. ²We beg to express our regret that ... ³We have heard with much regret ... ⁴The result leaves cause for regret.

REGULAR. ¹Our regular business hours are from ten to five o'clock. ²I receive regular supplies once a week. ³He is a man of regular habits. ⁴We are in regular correspondence with your port. ⁵It must be done in the regular way. ⁶There is a regular line of packets from here to B.

REGULARITY. ¹For regularity's sake, I beg to inform you ... ²He meets his payments with commendable regularity. ³The steamers make the passage with great regularity.

REGULARLY. ¹I rely upon your meeting these acceptances regularly. ²The interest is paid regularly. ³The supplies do not come in regularly. ⁴He calls regularly once a week.

REGULATE, TO. ¹The railway service is not regulated yet. ²We shall try to regulate the affair. ³The corn prices are regu-

¹Seitdem hat dieses Haus wieder Credit bekommen. ²Wir haben dreifach wiedergewonnen, was wir verloren.

¹Ich betrachte es als von keiner Bedeutung. ²Wir schätzen unsere Ehre zu hoch. ³Sie befolgen die Ihnen gegebenen Instructionen nicht.

¹Ich habe mir bemerkt, was Sie rücksichtlich der westindischen Produkte auf Ihrem Platze sagen. ²Er nimmt die Interessen seiner Vorgesetzten schlecht wahr. ³Was diese Sache anlangt. ⁴Wir haben grosse Achtung für ihn. ⁵Wir müssen den Verhältnissen Rechnung tragen. ⁶Unter Berücksichtigung dieses Umstandes. ⁷Sie nehmen auf nichts Rücksicht. ⁸Ich that es nur aus Rücksicht auf Ihre Stellung. ⁹Er handelte in jeder Beziehung rechtschaffen und gewissenhaft in dieser Angelegenheit. ¹⁰Sein Urtheil steht bei uns in höchster Achtung. ¹¹Empfehlen Sie mich gütigst Herrn M. ¹²Geehnen Sie meine höfliche Empfehlung.

¹Das Gebäude wurde verschwenderisch aufgebaut. ²Er betreibt seine Geschäfte ohne Sinn und Verstand. ³Er wird es zu Ende führen, was immer auch die Folgen davon sein werden.

¹Alle Briefe müssen eingeschrieben werden. ²Der Kaufbrief wurde gerichtlich eingetragen. ³Eingeschrieben (Recommandirt).

¹Wir befinden uns zu unserm Bedauern ohne Ihre Geehrten. ²Leider hat sich nichts ereignet. ³Ich bereue es sehr, dieses Geschäft unternommen zu haben. ⁴Dieser Verzug in der Ausführung Ihrer Ordre thut uns sehr leid. ⁵Zu unserm Leidwesen sind wir jetzt nicht in der Lage zu kaufen. ⁶Wir bedauern, Ihnen anzeigen zu müssen ... ⁷Dieses Versehen unsererseits bedauern wir aufrichtig. ⁸Wir beklagen Ihren Verlust.

¹Ich bemerke zu meinem Leidwesen, dass Sie meinen Brief nicht erhalten haben. ²Wir drücken Ihnen unser Bedauern darüber aus, dass ... ³Zu unserm Leidwesen haben wir gehört, ... ⁴Das Resultat ist bedauernswerth.

¹Unsere gewöhnlichen Geschäftsstunden sind von zehn bis fünf Uhr. ²Ich erhalte regelmässige Zufuhren einmal wöchentlich. ³Er ist ein Mann von regelmässigen Gewohnheiten. ⁴Wir correspondiren regelmässig mit Ihrem Platz. ⁵Es muss ordnungsmässig geschehen. ⁶Es existirt ein regulärer Packetbootdienst zwischen hier und B.

¹Der Ordnung wegen benachrichtige ich Sie ... ²Er zeichnet sich durch pünktliche Einhaltung seiner Zahlungen aus. ³Die Dampfer machen die Ueberfahrt äusserst regelmässig.

¹Ich verlasse mich darauf, dass Sie für die pünktliche Einlösung dieser Accepte sorgen werden. ²Die Zinsen wurden regelmässig bezahlt. ³Die Zufuhren kommen nicht regelmässig an. ⁴Er besucht ihn regelmässig einmal per Woche.

¹Der Eisenbahndienst ist noch nicht geregelt. ²Wir werden suchen, die Sache in Ordnung zu bringen. ³Die Getreidepreise

¹ Depuis ce temps cette maison a relevé son crédit. ² Nous avons regagné le triple de ce que nous avons perdu.

¹ Je le regarderai comme une chose sans importance. ² Nous tenons trop à notre honneur. ³ Vous ne tenez pas compte des instructions qu'on vous donne.

¹ J'ai pris note de ce que vous me dites à l'égard des produits des Antilles sur votre place. ² Il ne tient aucun compte de l'intérêt de ses chefs. ³ Touchant cette affaire. ⁴ Nous avons la plus grande estime pour lui. ⁵ Il nous faut tenir compte des circonstances. ⁶ Quant à cette circonstance. ⁷ Vous ne tenez compte de rien. ⁸ Je l'ai fait uniquement par égard pour notre position. ⁹ Il a agi dans toute l'affaire d'une façon juste et équitable. ¹⁰ Nous avons la plus grande estime pour son jugement. ¹¹ Veuillez présenter mes respects à M. M. ¹² Agréé, Monsieur, mes salutations empressées.

¹ On a élevé le bâtiment sans regarder aux frais. ² Il mène ses affaires sans le moindre sens commun. ³ Il ira jusqu'au bout sans s'inquiéter des conséquences.

¹ Toutes les lettres doivent être recommandées. ² La lettre de vente a été dûment enregistrée. ³ Chargée.

¹ Nous avons le regret d'être privés de vos nouvelles. ² Nous regrettons que rien ne se soit présenté. ³ Je me repens beaucoup d'avoir entrepris cette opération. ⁴ Nous regrettons beaucoup ce retard dans l'exécution de votre ordre. ⁵ Nous regrettons de ne pouvoir acheter en ce moment. ⁶ Nous regrettons d'avoir à vous informer. ⁷ Nous regrettons sincèrement cette omission de notre part. ⁸ Nous déplorons votre perte.

¹ Je vois avec regret que vous n'avez pas reçu ma lettre. ² Nous vous exprimons tout notre regret que ... ³ Nous avons appris avec peine ... ⁴ Le résultat est à regretter.

¹ Nos heures habituelles de bureau sont de dix à cinq. ² Je reçois des envois réguliers une fois la semaine. ³ C'est un homme régulier dans ses habitudes. ⁴ Nous sommes en correspondance régulière avec votre port. ⁵ Il faut que cela se fasse régulièrement. ⁶ Il y a une ligne régulière de paquebots d'ici à B.

¹ Pour la bonne règle, je vous préviens ... ² Il remplit ses engagements avec régularité. ³ Les vapeurs font la traversée avec une grande régularité.

¹ Je compte que vous ferez régulièrement honneur à ces acceptations. ² Les intérêts sont payés régulièrement. ³ Les arrivages ne sont pas réguliers. ⁴ Il passe régulièrement une fois la semaine.

¹ Le service du chemin de fer n'est pas encore réglé. ² Nous essaierons de régler l'affaire. ³ Notre marché donne le cours des

¹ Desde aquel entonces (tiempo) ha ganado en crédito esta casa. ² Hemos vuelto á ganar tres veces tanto como habíamos perdido.

¹ Lo miraré como cosa sin importancia. ² Tenemos demasiados miramientos con (cuidamos demasiado de) nuestra honra. ³ V. no hace caso de las instrucciones que se le pasan.

¹ Me he enterado de lo que V. dice sobre frutos de las Antillas en esa plaza. ² No hace caso de los intereses de sus gefes. ³ En cuanto á este asunto. ⁴ Hacemos muy alto aprecio de él. ⁵ Es preciso mirar á las circunstancias. ⁶ Por lo que hace á esta circunstancia. ⁷ V. no toma en cuenta (mira á) nada. ⁸ Solo le hice por miramiento (respeto) á la posición de V. ⁹ Obré en todo con arreglo á lo justo y equitativo. ¹⁰ Hacemos alto aprecio de su juicio. ¹¹ Sirvase V. dar mis memorias al Señor M. ¹² Sin mas quedo con estima de V. atº y SS.

¹ El edificio ha sido construido sin mirar al costo. ² Ejerce su comercio sin consideracion al buen sentido. ³ Lo llevará á cabo sin mirar á las consecuencias.

¹ Es menester certificar todas las cartas. ² La carta de venta ha sido registrada en debida forma. ³ Certificada.

¹ Sentimos vernos privados de sus gratas de V. ² Sentimos que nada se haya presentado. ³ Me arrepiento de todas veras de haberme encargado de este asunto. ⁴ Sentimos mucho la dilacion en el desempeño de su pedido de V. ⁵ Sentimos no poder comprar en la actualidad. ⁶ Sentimos tener que participarle á V. ... ⁷ Sentimos de veras este descuido nuestro. ⁸ Nos duele la pérdida de V.

¹ Veo con sentimiento que V. no ha recibido mi carta. ² Le espresamos á V. nuestro sentimiento de que ... ³ Hemos sabido con mucho dolor ... ⁴ El resultado es para sentir.

¹ Nuestras horas exactas de escritorio son de diez á cinco. ² Recibo abastos constantes una vez cada semana. ³ Es un hombre de costumbres arregladas. ⁴ Tenemos correspondencia seguida con ese puerto. ⁵ Habrá de hacerse del modo ordinario. ⁶ Hay una linea regular de vapores-correos entre esta y B.

¹ Para el buen órden, le participo á V. ... ² Paga con una puntualidad loable. ³ Los vapores hacen la travesía con gran regularidad.

¹ Confío en que V. hará honor en su día á estas aceptaciones. ² Los intereses son pagados puntualmente. ³ Los arribos no llegan con regularidad. ⁴ Pasa (Viene) por aquí regularmente una vez por semana.

¹ El servicio del ferro-carril no se halla aun regularizado. ² Procuraré arreglar el negocio. ³ Los precios de los trigos se re-

lated by our market. ⁴Steps have already been taken to regulate this business. ⁵I regulate my prices according to the difference of the credit. ⁶We are taking steps to regulate the sailings. ⁷Our manufacture will be regulated by the demand. ⁸My prices are regulated in such a manner as not to admit of deductions. ⁹The charges are regulated by the length of time the goods may remain on hand. ¹⁰To regulate this matter.

REGULATION. ¹According to the company's regulations. ²Our regulations do not admit of any exception. ³You have to submit to the regulations. ⁴This is quite in accordance with the regulations. (see *Postal*)

RE-HOUSING. For re-housing we had to pay ...

REIMBURSE, TO. ¹We shall reimburse you for your loss. ²We shall reimburse you in bills on Paris. ³Please to reimburse yourself by drafts on me at three months' date. ⁴They will reimburse themselves on you. ⁵Advise us on whom we have to reimburse ourselves. ⁶We shall duly reimburse the amount.

REIMBURSEMENT. ¹We trust you have made due provision for our reimbursement. ²For balance and reimbursement of our accounts. ³We expect the reimbursement as soon as possible. ⁴Besides the reimbursement of our charges. ⁵For reimbursement of this matter, we remit you herewith ...

REINSTALLMENT. The reinstalment of Mr. N. as manager of the company has created a great sensation.

REINSTATE, TO. ¹He has been reinstated in the full possession of his estate. ²They have promised to reinstate him in his former position.

RE-INSURANCE. I beg you to effect the re-insurance.

RE-INSURE, TO. ¹I gave instructions to re-insure the whole cargo. ²The *Phoenix* will not suffer so heavily as anticipated, as they had re-insured largely in other companies.

RE-INVEST, TO. ¹The money has been re-invested in American Bonds. ²He has sold his shares and re-invested in other securities.

REITERATE, TO. He was not satisfied with repeating his declaration, but went on to reiterate it in various forms.

REITERATED. After your reiterated and most pressing solicitations, we expected to have met with better treatment at your hands.

REJECT, TO. ¹I can but reject your claim. ²His request has been rejected. ³These goods have been rejected. ⁴We are compelled to reject his proposal.

REJOICE, TO. I rejoice at the success of your undertaking.

richten sich nach unserm Markt. ⁴Es wurden bereits Schritte gethan, um die Sache auszugleichen. ⁵Ich stelle meine Preise nach den verschiedenen Zahlungsterminen. ⁶Wir thun die nöthigen Schritte, um die Fahrten zu reguliren. ⁷Unsere Fabrication muss sich nach dem Consum richten. ⁸Meine Preise sind so gestellt, dass sie keine Abzüge zulassen. ⁹Die Spesen richten sich nach der Länge der Zeit, während welcher die Waaren im Magazin liegen. ¹⁰Um die Sache zu ordnen.

¹Laut Statuten der Gesellschaft. ²Unsere Einrichtungen lassen keine Ausnahme zu. ³Sie müssen den Anordnungen Folge leisten. ⁴Dies ist ganz in Uebereinstimmung mit den Vorschriften.

Die Kosten für Zurückbringen aufs Lager belaufen sich auf ...

¹Wir werden für Ihren Verlust aufkommen. ²Wir werden Ihnen Deckung in Wechseln auf Paris übermachen. ³Wollen Sie sich gef. in drei Monat Tratten auf mich erholen. ⁴Sie werden sich durch Tratten auf Sie decken. ⁵Sagen Sie uns, auf wen wir uns wegen der Zahlung erholen können. ⁶Wir werden den Betrag prompt zurückzahlen.

¹Hoffentlich werden Sie für gehörige Deckung Sorge getragen haben. ²Wegen des Saldos und der Deckung unserer Rechnungen. ³Wir erwarten die Entrichtung des Betrages sobald als möglich. ⁴Ausser der Rückvergütung unserer Kosten. ⁵Zur Ausgleichung dieses Postens übermachen wir Ihnen einlegend ...

Die Wiedereinsetzung des Herrn N. als Director der Gesellschaft hat grosses Aufsehen erregt.

¹Er ist jetzt wieder in den vollen Genuss seines Eigenthums getreten. ²Sie versprochen, ihn wieder in seine frühere Stellung einzusetzen.

Ich bitte Sie, die Rückversicherung zu besorgen.

¹Ich gab Auftrag, die ganze Ladung rückzuversichern. ²Der *Phoenix* wird von den Verlusten bei weitem nicht so schwer betroffen, wie man vermuthete, da bedeutende Rückversicherungen in andern Gesellschaften gemacht waren.

¹Das Geld ist in amerikanischen Obligationen wieder angelegt worden. ²Er hat seine Aktien verkauft und sein Geld anderswo angelegt.

Er war nicht damit zufrieden, seine Erklärung nochmals abzugeben, sondern wiederholte sie in verschiedener Form.

Nach Ihren wiederholten dringenden Bitten erwarteten wir eine bessere Behandlung von Ihnen.

¹Ich kann Sie mit Ihrer Forderung nur abweisen. ²Seine Bitte wurde ihm abgeschlagen. ³Diese Waaren wurden zurückgewiesen. ⁴Wir sind gezwungen, seinen Vorschlag abzulehnen.

Der glückliche Ausgang Ihrer Unternehmung freut mich sehr.

blés. ⁴ On a déjà pris des mesures pour régler cette affaire. ⁵ Je règle mes prix selon la différence du crédit. ⁶ Nous prenons nos mesures pour régler les dépôts. ⁷ Notre fabrication sera réglée par la demande. ⁸ Mes prix sont établis de manière à ne pas comporter de rabais. ⁹ Les frais dépendent du temps que les marchandises restent en magasin. ¹⁰ Pour régler cette affaire.

¹ Suivant les règlements de la compagnie. ² Nos règlements ne souffrent pas d'exception. ³ Vous devez vous soumettre aux règlements. ⁴ Ceci est tout à fait d'accord avec les règlements.

Pour remettre en magasin nous avons dû payer ...

¹ Nous vous rembourserons votre perte. ² Nous vous couvrirons en papier sur Paris. ³ Veuillez vous couvrir en fournissant sur moi à trois mois de date. ⁴ Ils se rembourseront sur vous. ⁵ Dites nous sur qui nous devons nous rembourser. ⁶ Nous en rembourserons le montant.

¹ Nous pensons que vous avez pris vos mesures pour nous rembourser. ² Pour solde et remboursement de nos comptes. ³ Nous comptons sur un remboursement aussi rapproché que possible. ⁴ Outre le remboursement de nos frais. ⁵ Pour vous couvrir nous vous remettons ci-inclus ...

La réinstallation de M. N. comme directeur de la compagnie a fait sensation.

¹ On l'a remis complètement en possession de ses biens. ² On a promis de le réintégrer dans son ancienne position.

Je vous prie d'effectuer la réassurance.

¹ J'ai donné des instructions pour la réassurance du chargement entier. ² Le *Phénix* ne sera pas atteint autant qu'on le craignait, car il avait réassuré de fortes sommes à d'autres compagnies.

¹ L'argent a été placé en fonds américains. ² Il a vendu ses actions et effectué d'autres placements.

Non content de répéter sa déclaration, il la réitéra sous diverses formes.

Après vos instances répétées et pressantes nous comptons sur un meilleur traitement de votre part.

¹ Je ne puis que rejeter votre demande. ² Sa requête a été repoussée. ³ Ces marchandises ont été refusées. ⁴ Nous sommes forcés de rejeter sa proposition.

Je me réjouis du succès de votre entreprise.

gulan por nuestro mercado. ⁴ Ya se han hecho diligencias para regularizar este asunto. ⁵ Fijo mis precios según la diferencia del crédito. ⁶ Estamos haciendo diligencias para regularizar las salidas. ⁷ Nuestra fabricación se regulará por la demanda. ⁸ Mis precios se hallan fijados de tal modo que no admiten rebajas. ⁹ Los gastos se regulan por el tiempo que las mercancías queden en almacén. ¹⁰ Para arreglar este asunto.

¹ Según el reglamento de la compañía. ² Nuestro reglamento no admite excepciones. ³ Tiene V. que someterse al reglamento. ⁴ Esto está acorde con el reglamento.

Por almacenar de nuevo tuvimos que pagar ...

¹ Le reembolsaremos a V. su pérdida. ² Le reembolsaremos a V. por medio de letras sobre Paris. ³ Sírvasse V. reembolsarse girando a mi cargo a 3 meses fecha. ⁴ Ellos se reembolsarán a cargo de V. ⁵ Avisenos V. contra quien hemos de girar para reembolsarnos. ⁶ A su tiempo reembolsaremos el importe.

¹ Esperamos que V. haya dado los pasos necesarios para cubrirnos. ² Por saldo y reembolso de nuestras cuentas. ³ Esperamos el reembolso cuanto antes. ⁴ Además del reembolso de nuestros gastos. ⁵ Para saldar este alcance, le remitimos a V. adjunto.

La reinstalación de Don N. como director (gerente) de la compañía ha producido gran sensación.

¹ Se le ha reintegrado en la plena posesión de sus bienes. ² Han prometido volver a colocarle en su puesto anterior.

Ruego a V. efectue el reaseguro.

¹ Dí instrucciones de reasegurar todo el cargamento. ² La *Phoenix* no perderá tanto como se suponía, pues había hecho cuantiosos reaseguros con otras compañías.

¹ El dinero ha sido invertido de nuevo en los fondos americanos. ² Ha vendido sus acciones y empleado el dinero en otros valores.

No se satisfizo con repetir su declaración sino que la siguió reiterando en diversas formas.

Después de sus súplicas reiteradas y muy apremiantes, esperábamos que V. se portaría mejor con nosotros.

¹ No puedo menos de denegar su reclamación de V. ² Su instancia ha sido denegada. ³ Estas mercancías han sido desechadas. ⁴ Nos vemos obligados a desestimar su proposición.

Me alegro del buen éxito de su empresa de V.

REJOIN, TO. After you have seen your friends at Cologne, we hope you will be able to rejoin our party at Coblenz.

RELAPSE. ¹The unexpected relapse in our market has ruined several speculators. ²Prices here have suffered a relapse.

RELATE, TO. ¹I shall, when next I see you, relate what has happened. ²I am not related to him. ³This relates to the previous shipment.

RELATION. ¹We note your explanation in relation to ... ²We have to see what relation the assets bear to the liabilities. ³This has no relation whatever to our agreement. ⁴We have no relations with him.

RELATIVE. ¹We require the papers relative to the *Neptune*. ²Relative to the shipment of these goods. ³I wait for your instructions relative to this affair. ⁴His arguments are not relative to the subject.

RELAX, TO. ¹Though hitherto unsuccessful, I have never relaxed in my endeavours to procure tonnage at your rates. ²You must not relax in your efforts. ³There is no chance of settling if you do not relax in your demands. ⁴He has greatly relaxed in his exertions. ⁵This news had a relaxing influence on our market.

RELEASE, TO. ¹I have released him from a part of his debt. ²I tried to release him from his difficulties. ³I cannot release you from your engagements. ⁴We had to release the goods, which for the most part had been mortgaged. ⁵He has asked to be released from his undertaking. ⁶We advise you to pay the claim and release the ship. ⁷He was released after six days imprisonment.

RELIANCE. ¹We have, however, so much reliance on your discretion. ²Placing the fullest reliance on your promise. ³We cannot place any reliance on his statement. ⁴We have the fullest reliance in his integrity. ⁵He lacks self-reliance.

RELIEF. ¹I applied for relief, but could not obtain any. ²This news has given me some relief. ³Since my son returned, I find a great relief in my work. ⁴The receipt of remittances will afford him immediate relief. ⁵It is a great relief to me to know the draft has been duly met. ⁶I can get no relief (from pain).

RELIEVE, TO. ¹I shall do all in my power to relieve you. ²He has relieved me from my uneasiness. ³You must get someone to relieve you from the work. ⁴The workmen are relieved every six hours. ⁵This combination of colors relieves the eye.

Wenn Sie Ihre Freunde in Oöln besucht haben, werden Sie sich hoffentlich unserer Gesellschaft in Coblenz wieder anschliessen können.

¹Der unerwartete Rückgang in unserm Markt hat mehrere Speculanten ruiniert. ²Die hiesigen Preise haben einen Rückgang erlitten.

¹Ich werde Ihnen bei unserer nächsten Begegnung erzählen, was sich zugetragen hat. ²Ich bin nicht mit ihm verwandt. ³Dies hat auf die frühere Verschiffung Bezug.

¹Wir notiren Ihre Erklärung in Betreff des ... ²Man muss sehen, wie sich die Activa und Passiva zu einander verhalten. ³Dies steht in gar keiner Beziehung zu unserm Contract. ⁴Wir stehen in keiner Verbindung mit ihm.

¹Wir brauchen die Papiere in Betreff des *Neptuns*. ²Was die Verschiffung dieser Güter anbelangt. ³Wegen dieser Sache erwarte ich Ihre Instructionen. ⁴Seine Beweisgründe stehen zu der Sache in keiner Beziehung.

¹Trotz des bisherigen Nichterfolgs habe ich nicht nachgelassen, mich nach Räumte zu Ihren Raten umzusehen. ²Sie dürfen Ihre Anstrengungen nicht erschaffen lassen. ³Es ist keine Chance zu einer Verständigung, wenn Sie Ihre Forderungen nicht herabstimmen. ⁴Er hat in seinen Anstrengungen sehr nachgelassen. ⁵Diese Nachrichten riefen eine Erschlaffung an unserer Börse hervor.

¹Ich habe ihm einen Theil seiner Schuld erlassen. ²Ich suchte ihn aus seinen Schwierigkeiten zu ziehen. ³Ich kann Sie nicht von Ihren Verpflichtungen entbinden. ⁴Wir mussten die Waaren, welche meist verpfändet waren, wieder auflösen. ⁵Er verlangte von seinem Unternehmen entbunden zu werden. ⁶Wir rathen Ihnen, die Forderung zu entrichten und das Schiff freizugeben. ⁷Er wurde nach sechs Tagen Gefängnisshaft freigelassen.

¹Wir haben indessen so viel Vertrauen auf Ihre Einsicht. ²Mit vollem Zutrauen in Ihr Versprechen. ³Wir können uns auf seine Aussage nicht verlassen. ⁴Wir haben volles Vertrauen in seine Redlichkeit. ⁵Er besitzt kein Selbstvertrauen.

¹Ich suchte um Unterstützung nach, aber vergeblich. ²Diese Nachricht hat mir eine gewisse Erleichterung verschafft. ³Seit der Rückkehr meines Sohnes ist mir die Arbeit bedeutend leichter gemacht. ⁴Diese Rimesen werden ihn sofort aus der Verlegenheit ziehen. ⁵Es ist mir eine grosse Beruhigung, zu wissen, dass die Tratte eingelöst wurde. ⁶Ich kann keine Linderung finden.

¹Ich werde alles Mögliche thun, Sie zu unterstützen. ²Er hat mich von meiner Unruhe befreit. ³Sie müssen einen Ersatzmann für diese Arbeit suchen. ⁴Die Arbeiter werden alle sechs Stunden abgelöst. ⁵Diese Farbenzusammenstellung thut dem Auge wohl.

Après avoir vu vos amis à Cologne, nous espérons que vous pourrez nous rejoindre à Coblenze.

¹ La baisse inattendue de nos cours a ruiné plusieurs spéculateurs. ² Nos prix ont rétrogradé.

¹ Quand je vous verrai je vous rapporterai ce qui a eu lieu. ² Je ne suis pas parent avec lui. ³ Cela a trait à l'envoi précédent.

¹ Nous prenons note de votre explication au sujet de ... ² Il faut voir quel rapport il y a entre l'actif et le passif. ³ Cela n'a absolument rien à faire avec notre contrat. ⁴ Nous ne sommes pas en relations avec lui.

¹ Il nous faut les papiers du *Neptune*. ² Quant à l'embarquement de ces marchandises. ³ J'attends vos instructions au sujet de cette affaire. ⁴ Ses arguments sont en dehors du sujet.

¹ Bien que je n'aie pas encore réussi, je n'ai pas cessé de chercher du fret à nos prix. ² Ne cessez pas vos efforts. ³ Il n'y a aucune chance de conclure, si vous ne rabattez pas de vos prétentions. ⁴ Il a beaucoup diminué ses efforts. ⁵ Cette nouvelle a amené de la faiblesse sur notre marché.

¹ Je lui ai fait remise d'une partie de sa dette. ² J'ai cherché à le tirer de ses embarras. ³ Je ne puis pas vous délivrer de vos engagements. ⁴ Nous avons été obligés de dégager les marchandises, qui pour la plupart étaient hypothéquées. ⁵ Il a demandé à être dégagé de son entreprise. ⁶ Nous vous conseillons de payer la réclamation et de relâcher le navire. ⁷ On le relâcha après six jours de prison.

¹ Nous avons cependant une telle confiance en votre jugement. ² Ayant la plus grande confiance en votre promesse. ³ Nous ne pouvons pas ajouter foi à son dire. ⁴ Nous avons pleine confiance en son intégrité. ⁵ Il manque de confiance en lui-même.

¹ J'ai demandé de l'aide, mais en vain. ² Cette nouvelle m'a procuré un certain soulagement. ³ Depuis le retour de mon fils je me trouve bien soulagé dans mon travail. ⁴ Ces remises vont le tirer immédiatement d'embarras. ⁵ C'est un grand soulagement pour moi d'apprendre le paiement de la traite. ⁶ Je ne puis pas trouver de soulagement.

¹ Je ferai tout ce qui sera en mon pouvoir pour vous secourir. ² Il m'a tiré d'inquiétude. ³ Trouvez quelqu'un pour vous assister dans ce travail. ⁴ On relève les ouvriers toutes les six heures. ⁵ Cet arrangement de nuances repose l'oeil.

Después que V. haya visitado á sus deudos en Colonia esperamos que V. pueda reunirse con nosotros en Coblenza.

¹ La baja inesperada en nuestro mercado ha arruinado á muchos especuladores. ² Nuestros precios han retrocedido.

¹ Cuando vuelva á verle á V. le contaré lo acaecido. ² No soy pariente de él. ³ Esto reza con el envío precedente.

¹ Quedamos enterados de su explicacion de V. sobre ... ² Hay que averiguar en qué relacion se halla el activo con el pasivo. ³ Esto no tiene referencia ninguna con nuestro convenio. ⁴ No tenemos relaciones con él.

¹ Nos hacen falta los papeles (documentos) relativos al *Neptune*. ² Por lo que hace al embarque de estas mercancías. ³ Espero sus instrucciones de V. relativamente á este asunto. ⁴ Sus argumentos no tienen relacion con el asunto.

¹ Aunque sin fruto hasta ahora, no he desmayado nunca en mis esfuerzos para conseguirle á V. flete á sus precios. ² Es preciso que no desmaye V. en sus esfuerzos. ³ Si V. no cede algo en sus pretensiones no hay visos de llegar á un arreglo. ⁴ Ha aflojado mucho en sus esfuerzos. ⁵ Esta noticia produjo flojedad en el mercado.

¹ Le he absuelto de (remitido) una parte de su deuda. ² Traté de sacarle de sus apuros. ³ No puedo exonerar á V. de sus compromisos. ⁴ Tuvimos que desempeñar las mercancías que en su mayoría habían sido hipotecadas. ⁵ Ha pedido que se le exonere de su empresa. ⁶ Le aconsejamos á V. que pague la reclamacion y liberte el buque. ⁷ Le soltaron despues de seis dias de cárcel.

¹ Sin embargo ponemos tanta confianza en su discrecion de V. ² Reposando la mayor confianza en su promesa de V. ³ No podemos dar crédito alguno al relato de él. ⁴ Su integridad es acreedora á toda nuestra confianza. ⁵ Le falta la confianza en sí mismo.

¹ Pedí justicia pero no pude conseguirla. ² Esta noticia me ha calmado algo. ³ Desde el regreso de mi hijo me encuentro muy aliviado en mi trabajo. ⁴ El recibo de remesas le sacará en seguida de apuros. ⁵ Es para mí un gran desahogo el saber que el giro ha sido pagado. ⁶ No puedo conseguir alivio.

¹ Haré cuanto esté en mi mano para socorrerle á V. ² Me ha sacado de mi inquietud. ³ Debe V. tratar de conseguir quien le reemplace en su trabajo. ⁴ Los obreros se relevan de seis en seis horas. ⁵ Esta combinacion de colores agrada á la vista.

RELINQUISH, TO. ¹They will not relinquish their claim. ²He has relinquished the consignment of the ship into their hands. ³He would not relinquish this debt. ⁴They appear to have relinquished the idea.

RELOAD, TO. It was necessary to reload her.

RELUCTANCE. ¹We take this step with great reluctance. ²He paid it with great reluctance. ³The sale was dull, exporters showing much reluctance to bid. ⁴It is with reluctance I mention it to you. (see *Exporter.*)

RELUCTANTLY. ¹He has gone reluctantly. ²However reluctantly it was done. ³I reluctantly took part in it.

RELY, TO. ¹Relying, however, on your well-known liberality and equitable judgment. ²I shall rely upon your friendly efforts. ³Rely on our advices. ⁴You may rely on our remittances. ⁵You must not rely on it. ⁶Relying on this intelligence, I applied to you. ⁷I purchased them, relying on the samples. ⁸Relying on your recommendation. ⁹The prices cannot be relied on. ¹⁰Relying on your signature being duly honored. ¹¹Relying on an experience of many years, and in possession of the requisite funds, I beg leave ... ¹²He is not to be relied upon.

REMAIN, TO. ¹There still remains £20 in my favor. ²There are about 300 barrels remaining unsold. ³I intend to remain here. ⁴There remains nothing. ⁵I remained a month on the Continent. ⁶It remains to be seen, whether ... ⁷Nothing now remains to be done. ⁸We remain, dear Sir, yours truly. ⁹I remain, Gentlemen, yours respectfully. (see *Abeysance; Passive.*)

REMAINDER. ¹The remainder consisted of brown sugars for which there were no bidders. ²We succeeded in selling the remainder. ³The remainder is waste. ⁴We will sell what we can, and return the remainder.

REMAND, TO. He was remanded to the assizes.

REMARK, TO. ¹I have repeatedly remarked to you. ²I beg of you to remark that ... ³We remark that you have deferred remitting us the balance. ⁴We remarked no upward tendency. ⁵I remarked great excitement in his manner. ⁶Allow us to remark that we are disappointed with the quality.

REMARK. ¹We note your remarks. ²He allowed it to pass without remark. ³The remarks you passed upon him. ⁴I acquiesce in the remarks contained in your letter. ⁵May I be allowed to make my remarks upon this subject. ⁶Have the goodness to favor us with your remarks thereon.

REMARKABLE. ¹It is remarkable that you did not notice it. ²His mode of proceeding is remarkable. ³Her speed is

⁴Sie wollen von ihrer Forderung nichts ablassen. ⁵Er hat ihnen die Consignation des Schiffes abgetreten. ⁶Er wollte auf diese Schuld nicht Verzicht leisten. ⁷Sie scheinen den Plan aufgegeben zu haben. Man musste es umladen.

¹Wir thun diesen Schritt nur mit grossem Widerwillen. ²Er zahlte es nur sehr ungern. ³Da die Exporteure grosse Zurückhaltung zeigten, so wurde nicht lebhaft geboten. ⁴Ich erwähne es Ihnen nur sehr ungern.

¹Er ist nur ungern gegangen. ²So viele Ueberwindung es uns auch gekostet hat. ³Ich habe mich mit Widerwillen daran betheiligt.

¹Mich jedoch auf Ihre bekannte Liberalität und Ihr gerechtes Urtheil verlassend. ²Ich zähle auf Ihre freundschaftlichen Bemühungen. ³Verlassen Sie sich auf unsere Berichte. ⁴Sie können auf unsere Rimesse zählen. ⁵Darauf ist nicht zu bauen. ⁶Im Vertrauen auf diese Nachricht wendete ich mich an Sie. ⁷Ich habe sie im Vertrauen auf die Muster gekauft. ⁸Auf Ihre Empfehlung hin. ⁹Man kann auf die Preise nicht zählen. ¹⁰In der Voraussetzung, dass Ihre Unterschrift gehörigen Schutz finden wird. ¹¹Gestützt auf eine vieljährige Erfahrung und im Besitze der nöthigen Mittel, erlaube ich mir ... ¹²Man kann sich nicht auf ihn verlassen.

¹Es bleiben mir noch £20 gut. ²Es sind noch ungefähr 300 Fässer unverkauft. ³Ich beabsichtige hier zu bleiben. ⁴Es bleibt nichts übrig. ⁵Ich hielt mich einen Monat auf dem Continent auf. ⁶Es wird sich zeigen, ob ... ⁷Es bleibt jetzt nichts mehr zu thun übrig. ⁸Wir zeichnen achtungsvoll. ⁹Ich verbleibe mit Hochachtung ergebenst.

¹Das Uebrige bestand aus braunem Zucker, für welchen sich keine Käufer fanden. ²Es ist uns gelungen, den Rest zu verkaufen. ³Das Uebrige ist Abfall. ⁴Wir werden verkaufen, soviel wir können und den Rest zurückschicken.

Er wurde vor die Assisen verwiesen.

¹Ich habe Ihnen schon mehrmals bemerkt. ²Ich bitte darauf zu achten, dass ... ³Wir finden, dass Sie uns den Saldo noch nicht eingesandt haben. ⁴Eine Tendenz zum Steigen war nicht zu bemerken. ⁵Es fiel mir eine grosse Aufregtheit in seinem Betragen auf. ⁶Erlauben Sie uns die Bemerkung, dass wir mit der Qualität unzufrieden sind.

¹Wir notiren Ihre Bemerkungen. ²Er liess es ohne Weiteres durchgehen. ³Die Bemerkungen, die Sie über ihn machten. ⁴Die Anmerkungen, die Sie mir in Ihrem Werthen machen, finden meinen Beifall. ⁵Erlauben Sie mir, mich über diese Sache auszusprechen. ⁶Belieben Sie uns Ihre Bemerkungen darüber mitzutheilen.

¹Es ist merkwürdig, dass Sie es nicht bemerkten. ²Sein Vorgehen ist sonderbar. ³Seine Schnelligkeit ist gewiss nicht ausser-

¹ Ils ne veulent pas se désister de leur réclamation. ² Il leur a abandonné la consignation du navire. ³ Il n'a pas voulu faire remise de cette dette. ⁴ Ils paraissent avoir abandonné l'idée.

Il a fallu le recharger.

¹ Nous prenons ce parti avec une grande répugnance. ² Il l'a payé avec répugnance. ³ Les exportateurs répugnant à faire des offres, la vente a été peu animée. ⁴ C'est à contre-cœur que je vous mentionne cela.

¹ Il est parti à contre-cœur. ² Quelques efforts que cela ait coûté. ³ Je m'y suis associé à contre-cœur.

¹ M'en remettant néanmoins à votre esprit libéral et à votre équité bien connue. ² Je compte sur (Je m'en remets à) votre amitié et vos efforts. ³ Ayez confiance en nos avis. ⁴ Vous pouvez compter sur nos remises. ⁵ Il ne faut pas y compter. ⁶ Sur la foi de cet avis je m'adressai à vous. ⁷ Je les ai achetées sur le vu des échantillons. ⁸ Comptant sur votre recommandation. ⁹ Il ne faut pas se fier aux prix. ¹⁰ Comptant que bon accueil sera réservé à votre signature. ¹¹ Fort d'une longue expérience et disposant d'un capital suffisant, je prends la liberté de ... ¹² On ne peut pas compter sur lui.

¹ Il reste £20 en ma faveur. ² Il reste encore environ 300 barils invendus. ³ J'ai l'intention de rester ici. ⁴ Il ne reste rien. ⁵ Je suis resté un mois sur le Continent. ⁶ Reste à voir si ... ⁷ Il ne reste maintenant plus rien à faire. ⁸ Veuillez agréer, Monsieur, nos salutations sincères. ⁹ Veuillez agréer, Messieurs, mes salutations empressées (respectueuses).

¹ Le reste se composait de sucres bruns pour lesquels il ne s'est pas présenté d'acheteurs. ² Nous avons réussi à vendre le reste. ³ Le reste est de rebut. ⁴ Nous vendrons ce que nous pourrons et nous retournerons le reste.

On l'a renvoyé aux assises.

¹ Je vous ai plusieurs fois fait remarquer. ² Je vous prie de remarquer que ... ³ Nous remarquons que vous avez différé la remise du solde. ⁴ Nous n'avons remarqué aucune tendance à la hausse. ⁵ Son apparence exaltée me frappa. ⁶ Permettez nous de vous dire que nous sommes déçus par la qualité.

¹ Nous prenons note de vos remarques. ² Il l'a laissé passer sans observation. ³ Les remarques que vous avez faites sur lui. ⁴ Je suis d'accord avec les observations que contient votre lettre. ⁵ Permettez moi de faire mes observations à cet égard. ⁶ Ayez la bonté de nous faire vos remarques à ce sujet.

¹ Il est curieux que vous n'ayez pas remarqué cela. ² Sa manière de procéder est remarquable. ³ Sa marche n'est certes pas

¹ No quieren desistir de su reclamacion. ² Les ha cedido la consignacion del buque. ³ No quiso renunciar á su deuda. ⁴ Parecen haber abandonado la idea.

Fué preciso volver á cargarla.

¹ Damos este paso con mucha repugnancia. ² Lo pagó de muy mala gana. ³ La venta estuvo desanimada mostrándose los exportadores muy desinclinados á pujar. ⁴ Es con repugnancia que se lo menciono á V.

¹ Ha ido de mala gana. ² Por mas esfuerzos que le haya costado lo hizo. ³ Contra mi deseo tomé parte en ello.

¹ Sin embargo, confiado en su reconocida liberalidad y rectitud de ánimo de V. ² Contaré con sus esfuerzos amistosos de V. ³ Ponga V. confianza en nuestros avisos. ⁴ Puede V. contar con nuestras remesas. ⁵ No hay que contar con ello. ⁶ Confiado en esta noticia me dirigí á V. ⁷ Los compré lleno de fé en las muestras. ⁸ Poniendo fé en su recomendacion de V. ⁹ No puede uno fiarse de los precios. ¹⁰ Descansando en que hará V. honor á su firma. ¹¹ Contando con una experiencia de muchos años y poseedor de los fondos requisitos, me permito ... ¹² No se puede contar con él.

¹ Quedan todavia £20 á mi favor. ² Todavía quedan por vender unos 300 barriles. ³ Pienso quedarme aquí. ⁴ Nada queda. ⁵ Permanecí un mes en el Continente. ⁶ Está por ver si ... ⁷ Nada queda ya que hacer. ⁸ Quedamos de V. atos y SS. ⁹ Quedo suyo afmo. y SS.

¹ El resto se componia de azúcares terciados para los cuales no habia compradores. ² Logramos vender el restante. ³ Lo que queda son desperdicios. ⁴ Venderemos lo que podamos y devolveremos el resto.

Fué enviado á la audiencia.

¹ Le he dicho á V. repetidas veces. ² Le suplico á V. que observe que ... ³ Notamos que V. ha aplazado el remitirnos el saldo. ⁴ No observamos tendencia al alza. ⁵ Noté grande escitacion en su conducta. ⁶ Permítanos V. que le manifestemos que la calidad no llena nuestras esperanzas.

¹ Quedamos enterados de sus advertencias de V. ² Lo dejó pasar sin observacion. ³ Las observaciones que V. hizo sobre él. ⁴ Estoy de acuerdo con las indicaciones que contiene su carta de V. ⁵ Permítame V. que me pronuncie sobre este particular. ⁶ Sirvase V. favorecernos con sus observaciones al respecto.

¹ Es notable que V. no lo haya reparado. ² Su modo de proceder es notable (reparable). ³ A la verdad su velocidad no es

certainly not remarkable. ⁴The vintage of the last three years having been so remarkable for the superior quality of the wine.

REMEDY, TO. ¹We shall do all in our power to remedy those inconveniences. ²I cannot easily remedy this evil. (see *Loss*²¹)

REMEDY. ¹There is no remedy for it. ²Endeavour to find a remedy. ³I see no remedy.

REMEMBER, TO. ¹You will remember that I have written to you repeatedly. ²As far as I remember, the price of these shares was much lower formerly. ³We hope you will remember us when occasion offers. ⁴I remember the case perfectly. ⁵I remember nothing of it. ⁶I remember distinctly to have said so.

REMEMBRANCE. ¹It is yet fresh in my remembrance. ²I have no remembrance of such an event having occurred. ³I have to recall to your remembrance.

REMIN, TO. ¹We have to remind you thereof. ²Remind him from time to time to pay his debt. ³Shall I remind him of his liability? ⁴I shall remind him of his promise.

REMIT, TO. ¹Please to remit me the amount of this account. ²Remit the proceeds of the same to Mr. N. of London. ³Please say whether you intend to remit us, or if we have to draw on you. ⁴We observe that you propose remitting us. ⁵Enclosed we remit you a letter for Mr. S. ⁶I beg you will remit me this amount, that I may balance your account. ⁷They have remitted us the amount. ⁸In return, we beg to remit you the enclosed first of £360 on R. & Co. of your city. ⁹The fine has been remitted to them.

REMITTANCE. ¹We shall be happy to execute your orders if you will, on receipt, favor us with your remittances. ²We beg you will send us remittances as requested. ³Yesterday we received a remittance from Mr. S. for your account, for which we have done the needful to your credit. ⁴Unless we receive remittances from you, we shall be compelled ... ⁵Your remittance has been duly received, and the amount thereof placed to the credit of your account.

REMNANT. We have only a few remnants left.

REMONSTRANCE. You will permit me to make my remonstrances on this subject. (see to *Accompany*⁴)

REMONSTRATE, TO. We remonstrated with him repeatedly.

REMOTE. It has not the remotest resemblance to the original pattern.

REMOVAL. ¹I must insist upon the immediate removal of the goods. ²The goods are now ready for immediate removal. ³We are making arrangements for the removal of our business to London. ⁴Some

gewöhnlich. ⁴Da die letzten drei Weinjahre so ausgezeichnet in Qualität ausfielen.

¹Wir werden unser Möglichstes thun, diese Uebelstände zu beseitigen. ²Ich kann diesem Uebel nicht leicht abhelfen.

¹Das ist nicht zu ändern. ²Suchen Sie eine Abhilfe dafür. ³Ich sehe kein Gegenmittel.

¹Sie werden sich erinnern, dass ich Ihnen wiederholt geschrieben habe. ²Soviel ich mich entsinnen kann, war der Kurs dieser Aktien früher viel niedriger. ³Sie werden sich unserer hoffentlich bei Gelegenheit erinnern. ⁴Der Fall ist mir vollkommen im Gedächtniss. ⁵Es ist mir nichts davon innerlich. ⁶Ich erinnere mich bestimmt, es gesagt zu haben.

¹Es ist mir noch frisch im Gedächtniss (Andenken). ²Eine solche Begebenheit ist mir nicht innerlich. ³Ich muss Ihnen in Erinnerung bringen.

¹Wir müssen Sie daran erinnern. ²Mahnen Sie ihn von Zeit zu Zeit an seine Schuld. ³Soll ich ihn wegen seiner Schuld mahnen? ⁴Ich werde ihm sein Versprechen in's Gedächtniss zurückrufen.

¹Belieben Sie mir den Betrag dieser Rechnung zugehen zu lassen. ²Uebermachen Sie gef. den Betrag an Herrn N. in London. ³Sagen Sie uns gef., ob Sie uns Rimessen machen wollen, oder ob wir auf Sie ziehen dürfen. ⁴Wir bemerken uns, dass Sie uns Rimessen machen wollen. ⁵Einliegend behändigen wir Ihnen einen Brief für Herrn S. ⁶Ich bitte, mir diesen Betrag zu übermachen, um Ihr Conto zu begleichen. ⁷Sie haben uns den Betrag eingesandt. ⁸Dagegen erlauben wir uns, Ihnen einliegende Prima von £360 auf R. & Co. dorten zu übermachen. ⁹Die Strafe ist ihnen erlassen worden.

¹Wir werden Ihre Bestellungen gerne in Ausführung bringen, wenn Sie uns sofort nach Erhalt Anschaffung dafür machen wollen. ²Wir bitten um Ihre Rimessen, laut Gesuch. ³Gestern empfangen wir von Herrn S. eine Rimesse für Ihre Rechnung, wofür Sie erkannt stehen. ⁴Wenn wir keine Anschaffung von Ihnen erhalten, so werden wir genöthigt sein, ... ⁵Ihre Rimesse kam uns richtig zu, und steht Ihr Conto für deren Betrag erkannt.

Wir haben nur wenige Reste übrig.

Erlauben Sie mir, Ihnen meine Vorstellungen darüber zu machen.

Wir haben ihm alle möglichen Gegenstellungen gemacht.

Es hat nicht die entfernteste Aehnlichkeit mit dem Original-Muster.

¹Ich muss auf sofortige Entfernung der Waaren bestehen. ²Die Waaren sind jetzt zur sofortigen Ablieferung bereit. ³Wir treffen Vorkehrungen, unser Geschäft nach London zu verlegen. ⁴Es werden sofortige

remarquable. ⁴ Les récoltes des trois dernières années sont remarquables pour la qualité du vin.

¹ Nous ferons tout ce qui dépendra de nous, pour parer à ces inconvénients. ² Il ne m'est pas facile de remédier au mal.

¹ Il n'y a pas de remède. ² Tâchez de trouver un remède. ³ Je ne vois pas de remède.

¹ Vous vous souviendrez que je vous ai écrit nombre de fois. ² Autant que je me le rappelle le cours de ces actions était autrefois beaucoup plus bas. ³ Nous espérons que vous penserez à nous quand l'occasion se présentera. ⁴ Je me souviens parfaitement de l'affaire. ⁵ Je n'en ai conservé aucun souvenir. ⁶ Je me souviens positivement de l'avoir dit.

¹ C'est encore tout frais dans ma mémoire. ² Je n'ai nul souvenir d'un événement semblable. ³ J'ai à vous rappeler.

¹ Nous avons à vous en faire souvenir. ² Rappelez lui de temps en temps de payer sa dette. ³ Faut-il lui rappeler sa dette? ⁴ Je lui rappellerai sa promesse.

¹ Veuillez me remettre le montant de ce compte. ² Remettez-en le produit à M. N. de Londres. ³ Veuillez nous dire si vous avez l'intention de nous faire des remises, ou si nous devons faire traite sur vous. ⁴ Nous prenons note que vous vous proposez de nous faire des remises. ⁵ (Ji-inclus nous vous remettons une lettre pour M. S. ⁶ Je vous prie de me remettre cette somme pour me permettre de balancer votre compte. ⁷ Ils nous ont versé le montant. ⁸ En revanche nous avons le plaisir de vous remettre ci-inclus une première de change de £360 sur R. & Co de votre ville. ⁹ On a fait remise de l'amende.

¹ Nous serons heureux d'exécuter vos ordres, si vous voulez bien nous couvrir au reçu de la présente. ² Nous vous prions de nous faire des remises comme nous vous l'avons demandé. ³ Nous avons reçu hier de M. S. une remise pour votre compte et nous vous en avons crédités. ⁴ Si vous ne nous faites pas de remises, nous serons obligés de ... ⁵ Nous avons bien reçu votre remise et nous en avons porté le montant au crédit de votre compte.

Nous n'avons plus que quelques restes.

Permettez moi de vous faire mes observations à ce sujet,

Nous lui avons maintes fois fait des remontrances.

Cela n'a pas la plus légère ressemblance avec l'échantillon original.

¹ Je tiens à l'enlèvement immédiat des marchandises. ² Les marchandises sont prêtes à enlever. ³ Nous prenons nos mesures pour transporter notre maison à Londres. ⁴ On va prendre de suite des me-

pasmosa. ⁴ Habiéndose distinguido tanto por la calidad superior del vino las tres últimas vendimias.

¹ Haremos cuanto podamos para remediar esos inconvenientes. ² No puedo remediar fácilmente este mal.

¹ No tiene remedio. ² Procure V. hallar remedio. ³ No veo remedio.

¹ Recordaré V. que le he escrito repetidas veces. ² Si mi memoria me es fiel, el precio de estas acciones era antes mucho mas barato. ³ Esperamos que V. se acuerde de nosotros cuando se ofrezca la ocasion. ⁴ Recuerdo perfectamente la circunstancia. ⁵ No tengo la menor reminiscencia. ⁶ Me acuerdo bien de haberlo dicho.

¹ Todavía lo conservo fresco en la memoria. ² No recuerdo semejante acontecimiento. ³ Tengo que recordarle á V.

¹ Tenemos que recordarselo á V. ² Recuérdelo V. una que otra vez que pague su deuda. ³ Quiere V. que le recuerde su deuda? ⁴ Le recordaré su promesa.

¹ Sírvase V. remitirme el importe de este cuenta. ² Remita V. el producto al Señor N. de Londres. ³ Sírvase V. decirnos si se propone hacernos remesa ó si debemos girar á cargo de V. ⁴ Vemos que se propone V. hacernos remesa. ⁵ Adjunto le remitimos á V. una carta para el Señor S. ⁶ Le ruego á V. me remita este importe para saldar su cuenta. ⁷ Nos han remesado el importe. ⁸ En cambio le adjuntamos á V. primera de cambio de £360 á cargo de R. y Co de esa plaza. ⁹ Les ha sido remitida la multa.

¹ Tendremos mucho gusto de desempeñar sus pedidos de V. si al recibo de la presente nos favorece con sus remesas. ² Le suplicamos á V. nos haga remesas segun le pediamos. ³ Ayer recibimos de cuenta de V. una remesa del Señor S. la cual le abonamos á V. en cuenta. ⁴ A no ser que recibamos remesas de V. nos veremos precisados á ... ⁵ Hemos recibido en conformidad su remesa de V. cuyo importe figura al crédito de su cuenta.

Solo nos quedan unos retazos.

Permitame V. que le haga representaciones (advertencias) sobre el particular.

Le reconvenimos (hicimos representaciones) mas de una vez.

No se parece en lo mas mínimo á la muestra original.

¹ Debo insistir en que mande V. retirar acto continuo las mercancías. ² Las mercancías estan prontas para la entrega inmediata. ³ Nos ocupamos en trasladar nuestro comercio á Londres. ⁴ En seguida se

steps will at once be taken for the removal of the grievance. ⁵The official having made himself obnoxious, the authorities have decided on his immediate removal from that district. ⁶His sudden removal from this post caused some sensation on 'Change. ⁷We will send notice of removal.

REMOVE, TO. ¹Please remove the goods to morrow. ²We have removed all the empty boxes out of the way. ³If not removed within fourteen days, they will be sold to defray expenses. ⁴The danger has now been removed. ⁵In order to remove all difficulties. ⁶All obstacles have now been removed. ⁷We have taken steps to remove these obstacles. ⁸The stop has been removed, and the ship can now proceed on her voyage. ⁹Our business will be removed to Philadelphia in the course of a fortnight. ¹⁰He has removed to Manchester. ¹¹They are removing into larger premises. ¹²We beg to inform you that we have this day removed to the above address. ¹³He has been removed suddenly from this office. ¹⁴As he did not give satisfaction, he was removed from his position. (see *Partiality* ¹)

REMUNERATION. ¹We ask only a fair remuneration. ²I expect adequate remuneration for my services. ³I will, of course, make him a suitable remuneration for his trouble in the matter.

REMUNERATIVE. ¹This is a remunerative undertaking. ²Sales were very brisk at remunerative prices. ³This business is not very remunerative.

RENDER, TO. ¹We shall feel greatly obliged by any services you may be able to render our young friend. ²I beg you will render every service in your power to Captain S. during his stay with you. ³I should feel very happy if I could render you any service in the sale of these goods. ⁴These transactions have been rendered difficult by the newly published prohibitions. ⁵We hope to render you an account of them shortly. ⁶This occurrence has rendered me very cautious. ⁷To account-rendered.

RENEW, TO. ¹Should you think proper to renew your orders, we will execute them carefully. ²Our agreement has been renewed for another year. ³My lease of these premises will expire at the end of the year, but I hope to have it renewed on same terms for seven years more. ⁴As I am anxious to renew our correspondence. ⁵As we are unable to meet your draft of £100 falling due on the 8th inst., we are under the necessity of requesting you to renew the same for three months. ⁶He has returned to business with renewed strength.

Schritte gethan werden, um dem Uebelstand abzuhefen. ⁶Da sich der Beamte verhasst gemacht hat, so wurde seine sofortige Entfernung aus diesem District von höherer Seite angeordnet. ⁶Seine plötzliche Abberufung von diesem Posten verursachte Aufsehen an der Börse. ⁷Wir werden Umzugs-Anzeige erlassen.

¹Bitte die Waaren morgen wegzuschaffen. ²Wir haben alle leeren Kisten aus dem Wege geräumt. ³Wenn nicht innerhalb vierzehn Tagen abgeholt, werden dieselben zur Deckung der Auslagen verkauft werden. ⁴Die Gefahr ist nun gehoben. ⁵Um alle Schwierigkeiten zu beseitigen. ⁶Alle Hindernisse sind nun hinweggeräumt. ⁷Wir thaten die nöthigen Schritte, um diese Hindernisse aus dem Wege zu räumen. ⁸Die Hemmung wurde beseitigt und kann das Schiff seine Reise nun antreten. ⁹Binnen vierzehn Tagen wird unser Haus nach Philadelphia übergesiedelt sein. ¹⁰Er ist nach Manchester umgezogen. ¹¹Sie ziehen in ein grösseres Lokal um. ¹²Wir erlauben uns, Ihnen anzuzeigen, dass wir heute nach obiger Adresse umgezogen sind. ¹³Er ist plötzlich von diesem Posten entfernt worden. ¹⁴Da seine Leistungen nicht zufriedenstellend waren, wurde er seines Postens enthoben.

¹Wir beanspruchen nur eine angemessene Vergütung. ²Ich erwarte eine angemessene Belohnung für meine Dienste. ³Natürlich werde ich ihm eine passende Vergütung für die gehabte Mühe zukommen lassen.

¹Das ist ein gewinnbringendes Unternehmen. ²Es wurden viele Verkäufe zu lohnenden Preisen abgeschlossen. ³Es ist kein einträgliches Geschäft.

¹Für die unsern jungen Freunde zu erweisenden Dienste sind wir Ihnen im Voraus zu grossem Dank verbunden. ²Ich bitte Sie freundlichst, Herrn Cap. S. während seines dortigen Aufenthalts, so weit es in Ihrer Macht steht, zu unterstützen. ³Ich würde mich glücklich schätzen, wenn ich Ihnen behülflich sein könnte, diese Waaren abzusetzen. ⁴Dieser Handel ist durch die neuen Verbotmassregeln sehr erschwert worden. ⁵Wir hoffen, Ihnen nächsten Abrechnung darüber geben zu können. ⁶Dieser sichtig gemacht. ⁷Laut voriger Rechnung.

¹Sollten Sie es für geeignet halten, Ihre Aufträge zu erneuern, so werden wir denselben unsere ganze Aufmerksamkeit schenken. ²Unser Contract ist auf ein weiteres Jahr erneuert worden. ³Mein Pachtvertrag für dieses Lokal läuft Ende dieses Jahres ab; ich hoffe, denselben aber zu gleichen Bedingungen für weitere sieben Jahre erneuern zu können. ⁴Da ich eifrig wünsche, unsere Verbindung wieder anzuknüpfen. ⁵Da wir nicht im Stande sind, Ihre am 8. dieses fällige Tratte zu honoriren, so sind wir genöthigt, Sie um eine Verlängerung von drei Monaten zu bitten. ⁶Er ist mit erneuten Kräften in's Geschäft zurückgekommen.

sures pour faire disparaître ce motif de plainte. ⁶ Ce fonctionnaire s'étant rendu odieux, les autorités ont décidé de l'éloigner de suite de ce district. ⁶ Son départ subit a fait sensation à la bourse. ⁷ Nous vous informerons de notre changement de domicile.

¹ Prière d'enlever les marchandises demain. ² Nous avons rangé toutes les caisses vides. ³ S'ils ne sont pas enlevés d'ici quinze jours, on les vendra pour couvrir les frais. ⁴ Le danger est maintenant écarté. ⁵ Pour aplanir toutes difficultés. ⁶ Tous les obstacles sont maintenant écartés. ⁷ Nous avons fait le nécessaire pour écarter ces obstacles. ⁸ La difficulté a été aplanie et le navire peut maintenant continuer son voyage. ⁹ Notre maison sera transférée à Philadelphie dans une quinzaine. ¹⁰ Il est allé se fixer à Manchester. ¹¹ Ils vont occuper un local plus vaste. ¹² Nous avons l'honneur de vous informer qu'à la date de ce jour notre domicile est transféré à l'adresse ci-dessus. ¹³ On l'a révoqué soudainement. ¹⁴ Comme on n'était pas satisfait de lui, on lui enleva son poste.

¹ Nous ne demandons qu'un profit raisonnable. ² Je compte sur une rémunération convenable pour mes services. ³ Je lui accorderai naturellement une rémunération convenable pour sa peine en cette circonstance.

¹ C'est une entreprise rémunératrice. ² On a fait beaucoup de ventes à des prix rémunérateurs. ³ Ce commerce rapporte peu.

¹ Nous vous serons très-obligés pour les bons offices que vous pourrez rendre à notre jeune ami. ² Je vous prie de rendre tous les services en votre pouvoir au capitaine S. pendant son séjour dans votre port. ³ Je serais heureux de vous aider dans la vente de ces marchandises. ⁴ Les prohibitions récentes ont rendu ce commerce très-difficile. ⁵ Nous espérons vous en remettre le compte sous peu. ⁶ Ce fait m'a rendu très-prudent. ⁷ Débiteur suivant compte délivré.

¹ Si vous jugez à propos de renouveler vos ordres, nous les exécuterons avec soin. ² Notre contrat a été renouvelé pour un an de plus. ³ Mon bail expire à la fin de l'année, mais j'espère le renouveler aux mêmes conditions pour sept ans de plus. ⁴ Comme je désire vivement renouer nos relations. ⁵ Ne pouvant faire honneur à votre traite de £100 à l'échéance du 8 ct., nous sommes obligés de vous prier de la retarder de trois mois. ⁶ Il s'est remis aux affaires avec une ardeur nouvelle.

harán diligencias para remediar el inconveniente. ⁶ Habiéndose hecho odioso el funcionario, sus superiores resolvieron alejarle al punto de aquel distrito. ⁶ Su repentina destitución de este puesto causó alguna sensación en la bolsa. ⁷ Notificaremos que vamos a mudar de casa.

¹ Sírvasse V. mandar retirar mañana las mercancías. ² Hemos mandado retirar á un lado todas las cajas vacías. ³ Si no se retiran en el plazo de catorce días se venderán para sufragar los gastos. ⁴ El peligro ha desaparecido ya. ⁵ Para allanar todas las dificultades. ⁶ Ya han desaparecido todos los obstáculos. ⁷ Hemos hecho diligencias para remover estos obstáculos. ⁸ Vencida ya la dificultad, puede el buque seguir viage. ⁹ Dentro de quince días trasladaremos nuestro comercio á Filadelfia. ¹⁰ Se han trasladado á Manchester. ¹¹ Se van á mudar á un local mayor. ¹² Le participamos á V. que con esta fecha nos hemos mudado á las señas que encabezan esta. ¹³ Ha sido destituido subitáneamente de este empleo. ¹⁴ Como no ha dado satisfacción le quitaron el empleo.

¹ Solo exigimos una remuneración equitativa. ² Espero se me paguen mis servicios de un modo conveniente. ³ Naturalmente retribuiré como es justo sus molestias en el particular.

¹ Esta es una empresa lucrativa. ² Hubo mucha animación en las ventas á precios remuneratorios. ³ Este negocio no es muy ganancioso.

¹ Quedaremos muy agradecidos á los servicios que V. preste á nuestro amiguito. ² Le suplico á V. preste al capitán S. durante su estada en esa cuantos servicios pueda. ³ Me sería muy grato el poder prestar á V. algun servicio en la venta de estas mercancías. ⁴ La recién publicada veda ha dificultado estas operaciones. ⁵ Esperamos pasarle á V. en breve cuenta de ellos. ⁶ Este suceso me ha hecho muy cauto. ⁷ Por importe de la cuenta pasada.

¹ Si V. cree conveniente renovar sus pedidos los desempeñaremos con esmero. ² Hemos prolongado por un año mas nuestro convenio. ³ Mi arriendo de este establecimiento (casa) termina con el año, pero espero poder renovarlo bajo las mismas condiciones por siete años mas. ⁴ Deseando reanudar nuestra correspondencia. ⁵ No pudiendo satisfacer (retirar) su giro de V. de £100 que vence á 8 del corr^{te}, nos vemos en la precisión de rogarle á V. lo renueve por tres meses. ⁶ Ha vuelto al escritorio con nuevas fuerzas.

RENEWAL. We must insist on a renewal of the contract.

RENOUNCE, TO. ¹We do not renounce our claims. ²I renounce such affairs. ³I have renounced it. ⁴They have given notice that they wish to renounce.

RENOWNED. This manufacture of ours is world-renowned.

RENT. ¹The rent is payable quarterly, in advance. ²We have to pay a heavy rent.

RENTAL. The building is let at a yearly rental of £600.

RENUNCIATION. He received 1000 dollars for the renunciation of his rights.

RE-OPEN, TO. ¹We hope that trade will revive at the re-opening of the navigation. ²Closed for repairs; will be re-opened on March 1st. [packed.

REPACK, TO. They have to be re-

REPAIR, TO. ¹He is going to repair his ship. ²We do not see how he will be able to repair his loss. ³Coopering and repairing the casks. ⁴He will repair thither with all convenient speed.

REPAIR. ¹On account of the repairs which the ship has to undergo. ²The vessel has put in for repairs. ³The vessel will have to be put into repair. ⁴Respecting the costs of repair we recommend the strictest economy. ⁵The house has to be kept in good repair. (see *Past* ³)

REPARATION. ¹My loss is above reparation. ²We purpose seeking reparation.

REPARTITION. They will make a repartition of the loan.

REPAY, TO. ¹My advances have been always punctually repaid. ²There is no chance of getting repaid for my trouble. ³The loan will be punctually repaid.

REPAYABLE. The advances we made are repayable by quarterly instalments.

REPEAT, TO. ¹I repeat that it would give me pleasure to see our correspondence enlivened. ²Repeating to you my offers of service, I remain. ³I hope it will not be necessary to repeat this caution. ⁴I may here repeat what I have said before. ⁵We will have the telegram repeated as there is, evidently, some mistake.

REPEATED. ¹We have had repeated proofs of his incapacity. ²You will excuse my repeated demand. ³Returning you our thanks for the repeated marks of friendship we have received at your hands.

REPEATEDLY. ¹We have written you repeatedly to let us have our account, but to no purpose. ²We have repeatedly written to him on the subject. ³We have repeatedly applied for payment, but in vain. (see to *Remark* ¹)

REPENT, TO. ¹You may, perhaps, have to repent of it. ²I have never repented of my conduct in that business.

Wir müssen auf Erneuerung des Contractes bestehen.

¹Wir entsagen unsern Ansprüchen nicht. ²Ich leiste auf solche Geschäfte Verzicht. ³Ich habe es aufgegeben. ⁴Sie machten mir die Anzeige, dass sie darauf verzichteten. Dieses Fabrikat von uns ist weltberühmt.

¹Die Miethes ist vierteljährlich pränumerando (im Voraus) zahlbar. ²Wir haben eine sehr theure Miethe zu zahlen.

Der Miethzins des Gebäudes beträgt £600 per Jahr.

Er erhielt tausend Dollars für Verzichtleistung auf seine Rechte.

¹Hoffentlich wird sich das Geschäft bei Eröffnung der Schifffahrt wieder heben. ²Wegen Reparatur geschlossen; Wiedereröffnung am 1. März.

Sie müssen umgepackt werden.

¹Er wird sein Schiff ausbessern. ²Es ist uns nicht klar, wie er seinem Schaden wieder beikommen kann. ³Für Böttcherlohn und Ausbesserung der Fässer. ⁴Er wird sich mit möglichster Eile dahin begeben.

¹Wegen vorzunehmender Ausbesserung (Reparatur) des Schiffs. ²Das Schiff ist zum Ausbessern eingelaufen. ³Das Schiff muss ausgebessert werden. ⁴In Betreff der Reparaturkosten empfehlen wir Ihnen die strengste Sparsamkeit an. ⁵Das Haus muss in gutem Stand gehalten werden.

¹Mein Verlust ist unersetzlich. ²Wir beabsichtigen Genugthuung zu verlangen.

Das Anlehen soll repartirt werden.

¹Meine Vorschüsse werden mir immer pünktlich zurückgezahlt. ²Es ist keine Aussicht da, dass ich für meine Mühe entschädigt werde. ³Das Anlehen wird pünktlich zurückgezahlt werden.

Die von uns gemachten Vorschüsse sind in vierteljährlichen Raten rückzahlbar.

¹Ich wiederhole, dass es mir Vergnügen machen würde, unsere Correspondenz belebt zu sehen. ²Stets Ihren Diensten gewidmet, zeichne ich. ³Hoffentlich habe ich nicht nöthig, diese Warnung zu wiederholen. ⁴Ich wiederhole nochmals, was ich bereits gesagt habe. ⁵Wir lassen das Telegramm wiederholen, da entschieden einige Irrthümer darin sein müssen.

¹Wir hatten wiederholte Beweise seiner Untüchtigkeit. ²Sie werden meine abermalige Bitte verzeihen. ³Indem wir Ihnen unsern verbindlichsten Dank sagen für die wiederholten Freundschafts-Beweise, die wir von Ihnen erfahren haben.

¹Wir schrieben Ihnen mehrere Male, um Sie an Ihre Schuld zu mahnen, aber ohne Erfolg. ²Wir haben ihm wiederholt über den Gegenstand geschrieben. ³Wir haben ihn mehrmals aufgefordert, seine Schuld zu entrichten, jedoch vergebens.

¹Sie möchten es vielleicht bereuen. ²Mein Verfahren in dieser Angelegenheit hat mich nie gereut.

Nous insistons pour un renouvellement du contrat.

¹ Nous ne renonçons pas à nos demandes. ² Je renonce à ces sortes d'affaires. ³ J'y ai renoncé. ⁴ Ils m'ont fait prévenir qu'ils se retireraient.

Ce produit de notre maison est renommé.

¹ Le loyer est payable par trimestre à l'avance. ² Notre loyer est élevé.

Le loyer annuel est de £600.

Il a reçu 1000 dollars pour l'abandon de ses droits.

¹ Nous espérons que les affaires reprendront à la réouverture de la navigation. ² Fermé pour réparations; réouverture le 1^{er} Mars.

Il faut les changer d'emballage.

¹ Il va réparer son navire. ² Nous ne voyons pas comment il se remettra de sa perte. ³ Rebattage et réparation des fûts. ⁴ Il s'y rendra le plus promptement possible.

¹ A cause des réparations que l'on devra faire au navire. ² Le navire est entré dans le port pour se radoubier. ³ Le navire devra être réparé. ⁴ Quant aux frais de réparation nous vous recommandons la plus stricte économie. ⁵ La maison doit être entretenue en bon état.

¹ Ma perte est irréparable. ² Nous nous proposons de demander satisfaction.

On va faire une répartition de l'emprunt.

¹ Mes avances m'ont toujours été remboursées. ² Il n'y a pas chance d'être indemnisé de ma peine. ³ Le prêt sera remboursé exactement.

Nos avances sont remboursables par versements trimestriels.

¹ Je vous répète que je verrais avec plaisir notre correspondance prendre plus d'animation. ² Constamment à vos ordres je vous présente ... ³ J'espère qu'il ne faudra pas renouveler cet avertissement. ⁴ Je puis répéter ici ce que j'ai dit auparavant. ⁵ Nous allons faire répéter le télégramme, car il contient évidemment une erreur.

¹ Nous avons eu des preuves répétées de son incapacité. ² Vous excuserez mes demandes réitérées. ³ En vous remerciant des nombreux témoignages d'amitié que nous avons reçus de vous.

¹ Nous vous avons écrit à plusieurs reprises pour vous réclamer notre compte, mais sans résultat. ² Nous lui avons écrit fréquemment (nombre de fois) à ce sujet. ³ Nous avons maintes fois réclamé le paiement, mais en vain.

¹ Vous pourriez bien vous en repentir. ² Je n'ai jamais regretté ma conduite dans cette affaire.

Nos cumple insistir en que el contrato sea renovado.

¹ No renunciamos á nuestras reclamaciones. ² Desisto de semejantes negocios. ³ Lo he renunciado (abandonado). ⁴ Han hecho saber que desean renunciar.

Este artefacto nuestro tiene mucha fama (acceptacion).

¹ El alquiler se paga por trimestres adelantados. ² Tenemos que pagar un fuerte alquiler.

El edificio está alquilado por un precio anual de £600.

Recibí 1000 duros por la renuncia de sus derechos.

¹ Esperamos que se reanimen los negocios con la reapertura de la navegacion. ² Cerrado para composturas; se volverá á abrir á 1^o de Marzo.

Hay que reembalarlos.

¹ Va á mandar recorrer su buque. ² No vemos cómo haya de poder reponer su pérdida. ³ Gastos de tonelero y composturas de los barriles. ⁴ Pasará á esa con la celeridad necesaria.

¹ A causa de la recorrida que debe sufrir el buque. ² El buque ha arribado para ser carenado. ³ Será menester recorrer el buque. ⁴ Por lo que hace á los gastos de recorrida le recomendamos á V. la mayor economía. ⁵ La casa deberá tenerse en buen estado de conservacion.

¹ Mi pérdida es irreparable. ² Nos proponemos pedir indemnizacion.

Harán un reparto del empréstito.

¹ Mis anticipos me han sido pagados siempre con puntualidad. ² No hay visos de que se me recompense mi incómodo. ³ El empréstito ha de ser puntualmente reembolsado.

Los adelantos que hicimos son reembolsables por plazos trimestrales.

¹ Repito que me agradaría el ver animarse nuestra correspondencia. ² Repitiendole á V. mis ofrecimientos de servicios, quedo ... ³ Espero que no sea menester repetir esta advertencia. ⁴ Puedo repetir aquí lo que antes dije. ⁵ Haremos reproducir (repetir) el telegrama pues está evidentemente equivocado.

¹ Hemos tenido pruebas repetidas de su incapacidad. ² Dispensará V. que le reitere mi exigencia (pretension). ³ Dándole á V. las gracias por las repetidas pruebas de amistad que le hemos merecido.

¹ Le hemos escrito á V. repetidas veces pidiendole nuestra cuenta, pero infructuosamente. ² Repetidamente le hemos escrito sobre el particular. ³ Una y otra vez hemos exigido el pago, pero inútilmente.

¹ Quizá tenga V. que arrepentirse. ² Nunca me he arrepentido de mi conducta en ese asunto.

REPETITION. ¹We shall omit all useless repetition. ²Do not let us have a repetition of such conduct, or you will forfeit your situation. ³We do not wish to have a repetition of these complaints.

REPLACE, TO. ¹These Calicoes do not replace those of English factories. ²I beg you will replace this bill by another of longer date. ³We have replaced this piece. ⁴This sort may replace them. ⁵We will replace the goods with a better quality. ⁶You may dispose of them provided you can replace them by the time specified.

REPLY, TO. ¹They did not deign to reply. ²They replied that they would not honor your draft. ³We shall not reply on those subjects on which we agree.

REPLY. ¹I am without any reply to my letter of the 21st. ²You will oblige me by favoring me with a reply. ³I request your immediate reply. ⁴In reply to your favor of the 6th. ⁵We are in due receipt of your favor which requires no reply. ⁶We wait your reply. ⁷In reply, we beg to inform you. ⁸Reply paid. (see to *Requiere*)

REPORT, TO. ¹Nothing new to be reported concerning our market. ²We are ready to prove all we have reported of him. ³She has been reported at the Custom House. ⁴It was reported that they had stopped payment. ⁵The men reported themselves to the foreman. ⁶The vessel is reported as having been spoken. ⁷The vessel is reported as having arrived at B. ⁸We will report progress later on.

REPORT. ¹We request you to favor us with a particular report on the position and prospects of your market for these articles. ²I hope that this report is false. ³I cannot give credit to this report. ⁴I have heard some very unfavorable reports respecting the firm of T. Brothers. ⁵This report seems to be confirmed. ⁶We never listen to such reports. ⁷We shall continue to give you further reports concerning the state of our market. ⁸We shall send you a report thereof in our next letter. ⁹Our last market reports were published in the newspapers.

REPORTER. We fully rely on the accounts of our reporters.

REPOSE, TO. ¹The confidence reposed in us shall be justified. ²We repose entire confidence in you.

REPOSITORY. ¹Repository of fancy goods. ²Repository of art.

REPREHENSIBLE. I consider his conduct very reprehensible.

REPRESENT, TO. ¹I requested Mr. N. to represent me in this affair. ²He represents several houses. ³Not knowing whether you are already represented in this city, I beg to offer you my services. ⁴They are well represented by their agent. ⁵The quality of

¹Wir wollen uns in keine unnöthigen Wiederholungen einlassen. ²Lassen Sie sich ein solches Betragen nicht nochmals zu Schulden kommen, sonst würden Sie Ihre Stelle verlieren. ³Wir wünschen nicht, dass sich diese Beschwerden wiederholen.

¹Diese Kattune geben uns keinen Ersatz für die englischen. ²Ich bitte, diese Tratte durch eine andere von längerer Sicht zu ersetzen. ³Wir haben dieses Stück ersetzt (umgetauscht). ⁴Diese Sorte kann als Ersatz dienen. ⁵Wir werden die Waaren gegen eine bessere Qualität umtauschen. ⁶Sie können darüber verfügen, wenn Sie solche zur festgesetzten Zeit remplaceiren können.

¹Sie würdigten mich keiner Antwort. ²Sie antworteten, dass sie Ihre Tratte nicht einlösen würden. ³Wir lassen die Punkte unberührt, worüber wir einverstanden sind.

¹Auf mein Ergebenes vom 21. bin ich noch ohne Antwort. ²Durch eine Antwort würden Sie mich verbinden. ³Ich bitte um umgehende Antwort. ⁴Ihr Geehrtes vom 6. beantwortend. ⁵Wir sind im Besitz Ihres Werthen, das keiner Antwort bedarf. ⁶Wir erwarten Ihre Antwort. ⁷In dessen Erwiderung erlauben wir uns, Sie zu benachrichtigen. ⁸Antwort bezahlt.

¹Ueber unsern Markt ist nichts Neues zu berichten. ²Was wir gegen ihn ausgesagt haben, sind wir bereit zu beweisen. ³Es ist beim Zollamt angemeldet worden. ⁴Man sagte, dass sie fallirt hätten. ⁵Die Leute meldeten sich beim Aufseher. ⁶Der Bericht lautet, dass das Schiff angesprochen worden sei. ⁷Das Schiff soll in B. angekommen sein. ⁸Wir werden über den Fortgang später Bericht erstatten.

¹Wir bitten um gef. ausführliche Nachricht über die Lage und Zukunft dieser Artikel auf Ihrem Platz. ²Ich hoffe, dass dieses Gerücht unbegründet ist. ³Ich kann diesem Gerücht keinen Glauben beimessen. ⁴Ich habe sehr ungünstige Berichte über die Firma Gebrüder T. erhalten. ⁵Dieses Gerücht scheint sich zu bestätigen. ⁶Wir leihen dergleichen Gerüchten kein Ohr. ⁷Wir werden fortfahren, Ihnen über den Stand unseres Marktes Bericht zu erstatten. ⁸Wir werden Ihnen in unserm Nächsten darüber berichten. ⁹Unsere letzten Marktberichte wurden in den Zeitungen veröffentlicht.

Wir verlassen uns ganz auf die Mittheilungen unserer Berichterstatter.

¹Das in uns gesetzte Zutrauen werden wir zu rechtfertigen wissen. ²Wir setzen volles Vertrauen in Sie.

¹Galanteriewaarenhandlung. f. ²Kunsthandlung. f.

Ich finde sein Betragen sehr tadelnswerth.

¹Ich bat Herrn N., mich in dieser Angelegenheit zu vertreten. ²Er vertritt mehrere Häuser. ³Sollten Sie in hiesiger Stadt noch keinen Vertreter haben, so möchte ich Ihnen meine Dienste anbieten. ⁴Sie sind durch ihren Agenten gut vertreten. ⁵Man hat die

¹ Nous laisserons de côté toutes les redites inutiles. ² Ne vous conduisez plus de la sorte ou vous perdrez votre place. ³ Nous ne voulons pas que ces plaintes se renouvèlent.

¹ Ce calicot ne peut pas remplacer le produit anglais. ² Je vous prie de remplacer cette traite par une autre à plus longue échéance. ³ Nous avons remplacé cette pièce. ⁴ Cette sorte peut les remplacer. ⁵ Nous remplacerons les marchandises par une meilleure qualité. ⁶ Vous pouvez en disposer, à condition que vous les remplaciez dans le délai fixé.

¹ Ils n'ont pas daigné répondre. ² Ils ont répondu qu'ils n'acquitteraient pas votre traite. ³ Nous laissons de côté les points sur lesquels nous sommes d'accord.

¹ Je suis sans réponse à ma lettre du 21. ² Un mot de réponse m'obligera. ³ Je vous prie de me donner une réponse immédiate. ⁴ En réponse à votre estimée du 6. ⁵ Nous avons bien reçu votre lettre, qui n'exige pas de réponse. ⁶ Nous attendons votre réponse. ⁷ En réponse nous avons l'honneur de vous informer. ⁸ Réponse payée.

¹ Rien de nouveau à signaler sur notre marché. ² Nous sommes prêts à prouver tout ce que nous avons dit de lui. ³ Il est entré en douane. ⁴ On disait que la maison avait suspendu les paiements. ⁵ Les hommes se présentèrent au contre-maître. ⁶ On dit qu'on a parlé à ce navire. ⁷ On dit le navire arrivé à B. ⁸ Plus tard nous vous renseignerons sur la marche de l'affaire.

¹ Nous vous prions de nous fournir des détails sur la situation et l'avenir de ces articles sur votre marché. ² J'espère que ce bruit est faux. ³ Je ne puis ajouter foi à ce bruit. ⁴ Il court des bruits très-défavorables sur la maison T. frères. ⁵ Ce bruit semble confirmé. ⁶ Nous ne prêtons jamais l'oreille à de semblables bruits. ⁷ Nous continuerons à vous renseigner sur la situation de notre marché. ⁸ Nous vous en enverrons un compte-rendu dans notre prochaine lettre. ⁹ Notre dernière revue du marché a paru dans les journaux.

Nous nous en rapportons entièrement aux comptes rendus de nos rédacteurs.

¹ La confiance que l'on nous accorde sera justifiée. ² Nous avons entière confiance en vous.

¹ Magasin de nouveautés. *m.* ² Magasin d'objets d'art. *m.*

Je considère sa conduite comme très-répréhensible.

¹ J'ai demandé à M. N. de me représenter dans cette affaire. ² Il représente plusieurs maisons. ³ Ne sachant pas si vous êtes déjà représentés dans cette ville, je prends la liberté de vous offrir mes services. ⁴ Ils sont bien représentés par leur agent. ⁵ On regarde

¹ Omitiremos todas las repeticiones inútiles. ² No vuelva V. á las andadas ó perderá su colocacion. ³ No queremos que se reproduzcan estas quejas.

¹ Estas zarazas no reemplazan las de fabricacion inglesa. ² Le ruego á V. reemplace esta letra por otra á mas largo plazo. ³ Hemos reemplazado esta pieza. ⁴ Esta clase puede reemplazarlos. ⁵ Reemplazaremos las mercancías con una clase mejor. ⁶ Puede V. enagenarlos con tal que los pueda V. reemplazar para la fecha especificada.

¹ No se dignaron contestar. ² Contestaron que no acogerian su giro de V. ³ Silenciaremos los puntos de conformidad.

¹ Sigo sin contestacion á mi carta del 21. ² Le agradeceré á V. me dé contestacion. ³ Le suplico á V. me dé contestacion inmediata. ⁴ En contestacion á su grata de V. del 6. ⁵ A su tiempo nos ha favorecido su atenta de V. que no exige contestacion. ⁶ Esperamos su contestacion de V. ⁷ En contestacion tenemos el gusto de participarle á V. ⁸ Contestacion pagada.

¹ Nada de nuevo que reseñar respecto á nuestro mercado. ² Estamos dispuestos á probar todo lo que hemos dicho de él. ³ Se ha anunciado en la aduana. ⁴ Se decia que habian suspendido sus pagos. ⁵ Los obreros se presentaron al capataz. ⁶ Se anuncia que se ha llamado al había el buque. ⁷ Se anuncia la llegada del buque á B. ⁸ Mas tarde daremos cuenta de cómo van las cosas.

¹ Le rogamos á V. nos favorezca con una revista detallada sobre la situacion y porvenir de estos artículos en ese mercado. ² Espero que este rumor sea falso. ³ No puedo dar crédito á esta voz. ⁴ He oido rumores muy desfavorables sobre la casa de T. Hermanos. ⁵ Parece confirmarse esta voz. ⁶ Nunca damos oidos á tales rumores. ⁷ Seguiremos dándole á V. noticias sobre la situacion de nuestro mercado. ⁸ En nuestra próxima carta le enviaremos á V. un informe. ⁹ Nuestras últimas revistas del mercado fueron publicadas en los periódicos.

Reposamos entera confianza en las relaciones de nuestros taquígrafos.

¹ La confianza que se deposita en nosotros será justificada. ² Depositamos completa confianza en V.

¹ Almacen de novedades (modas). ² Almacen de objetos de arte.

Considero su conducta muy reprehensible.

¹ He suplicado al Señor N. que me representase en éste asunto. ² Representa á varias casas. ³ No sabiendo si se halla V. representado ya en esta plaza me permito ofrecerle mis servicios. ⁴ Estan bien representados por su agente. ⁵ Se ha descrito la calidad del

the new crop of sugar has been represented as generally very superior. ⁶His position is represented to be rather precarious. ⁷The goods are not what they were represented to be.

REPRESENTATION. I shall entirely rely on your representation.

REPRESENTATIVE. *s. and adj.* ¹We need no representative in your city. ²We have given an order to your representative Mr. B. ³Your representative in this matter. ⁴You may regard him as a representative man of his class.

REPRESS, TO. ¹We found it very hard to repress our feelings. ²We can, with difficulty, repress our indignation. ³That man must be repressed.

REPRINT, TO. ¹It has been reprinted. ²His works have been reprinted. ³A new edition is being reprinted.

REPROACH, TO. ¹You reproach me with my incompetence. ²You cannot reproach me with having acted against your wish.

REPROACH. ¹I was afraid of incurring your just reproaches. ²We do not think we merit reproach in this matter. ³Spare us your reproaches. (*see to Affect* ¹)

REPRODUCE, TO. This work was reproduced at a considerable cost.

REPROOF. ¹His industry ought to act as a reproof to the idleness of his comrades. ²We had to administer to him a severe reproof. (*see Disagreeableness.*)

REPROVE, TO. We cannot reprove you on this head.

REPUBLISH, TO. As this book was never republished it is very scarce.

REPURCHASE, TO. He repurchased the rights at a considerable cost.

REPURCHASE.

REPUTATION. ¹Our reputation is well founded. ²This house has little or no reputation. ³I hope it will not be injurious to your reputation. ⁴A man of his reputation and wealth. ⁵They have the reputation of being the best in Europe. ⁶They have too bad a reputation. ⁷They enjoy a first-class reputation. ⁸They have the reputation of making a first-class article.

REPUTE, TO. He is reputed a clever seaman.

REPUTE. ¹This is the only house of repute in the Wine Trade. ²He is held in high repute.

REQUEST, TO. ¹I herewith request you to remit £1000 to Mr. P. ²We request your friendly interference. ³We request your immediate attention thereto. ⁴We request you to inform us without delay. ⁵We request you will remit the amount by return of post. ⁶Requesting your attention to our respective signatures.

REQUEST. ¹His request has been refused. ²At the request of our mutual friends Messrs. N. N., we have followed up the affair seriously. ³We make this request to you.

Qualität der neuen Zucker-Ernte allgemein als sehr vorzüglich geschildert. ⁶Seine Position wird als ziemlich bedroht dargestellt. ⁷Die Waare fällt nicht nach Beschreibung aus. Ich verlasse mich ganz auf Ihre Vertretung.

¹Wir haben keinen Vertreter (keine Vertretung) dorten nöthig. ²Wir gaben Ihrem Reisenden Herrn B. eine Bestellung. ³Ihr Repräsentant in dieser Angelegenheit. ⁴Er mag als Muster seiner Klasse gelten.

¹Wir hatten Mühe, unsere Gefühle zu unterdrücken. ²Wir können nur mit Mühe unseren Unwillen beherrschen. ³Dieser Mann muss im Zaum gehalten werden.

¹Es ist eine neue Auflage erschienen. ²Seine Werke erschienen in neuer Auflage. ³Eine neue Auflage ist unter der Presse.

¹Sie werfen mir meine Unfähigkeit vor. ²Sie können mir nicht vorwerfen, dass ich gegen Ihren Willen gehandelt habe.

¹Ich fürchtete, mich Ihren gerechten Vorwürfen auszusetzen. ²Wir glauben, in dieser Angelegenheit keinen Tadel zu verdienen. ³Verschonen Sie uns mit Ihren Vorwürfen. Dieses Werk wurde mit bedeutenden Kosten hergestellt.

¹Sein Fleiss sollte der Faulheit seiner Kameraden als Vorwurf dienen. ²Wir mussten ihm einen starken Tadel ertheilen.

Wir können Ihnen keine Vorwürfe darüber machen.

Da dieses Buch nicht wieder aufgelegt wurde, so ist es sehr selten.

Er kaufte das Eigenthumsrecht für eine beträchtliche Summe zurück.

Rückkauf. *m.*

¹Unser Ruf ist begründet. ²Dieses Haus steht in sehr geringem Ansehen. ³Ich hoffe, dass dies Ihrem guten Namen keinen Eintrag thun wird. ⁴Ein Mann von solchem Ruf und Vermögen. ⁵Sie werden für die besten in Europa gehalten. ⁶Sie stehen zu sehr in Miscredit. ⁷Sie stehen in hohem Ansehen. ⁸Sie haben das Renommé, einen ausgezeichneten Artikel zu fabriciren.

Er steht im Ruf eines geschickten Seemannes.

¹Dies ist das einzige Haus von einigem Ruf im Weinhandel. ²Er hat einen sehr guten Namen (Ruf).

¹Belieben Sie Herrn P. £1000 zu remittiren. ²Wir nehmen Ihre Gefälligkeit in Anspruch. ³Wir bitten Sie, sich sofort damit zu beschäftigen. ⁴Wir ersuchen Sie um gef. umgehende Nachricht. ⁵Wir ersuchen Sie um Einsendung des Betrags mit Wendung der Post. ⁶Sie bittend, von unsern betreffenden Unterschriften Vormerkung zu nehmen.

¹Sein Gesuch wurde ihm abgeschlagen. ²Auf Verlangen unserer gemeinschaftlichen Freunde, der Herren N. N., haben wir die Sache ernstlich betrieben. ³Wir stellen

généralement la qualité des sucres de la nouvelle récolte comme très-bonne. ⁶ Sa situation passe pour assez embarrassée. ⁷ Les marchandises ne sont pas ce qu'on les disait. Je m'en rapporte entièrement à votre représentation.

¹ Nous n'avons pas besoin de représentant dans votre ville. ² Nous avons remis un ordre à votre représentant, M. B. ³ Votre représentant dans cette affaire. ⁴ Vous pouvez le considérer comme le représentant de sa classe.

¹ Nous avons eu du mal à maîtriser nos sentiments. ² Nous avons peine à contenir notre indignation. ³ Cet homme demande à être tenu.

¹ On en a publié une nouvelle édition. ² Ses œuvres ont été réimprimées. ³ Une nouvelle édition est sous presse.

¹ Vous me reprochez mon incapacité. ² Vous ne pouvez me reprocher d'avoir agi contre votre volonté.

¹ Je craignais d'encourir vos reproches mérités. ² Nous ne croyons mériter aucun blâme dans cette affaire. ³ Épargnez nous vos reproches.

La reproduction de cet œuvre a coûté une somme considérable.

¹ Son assiduité devrait servir à reprocher à ses camarades leur paresse. ² Nous avons eu à lui adresser une réprimande sévère.

Nous ne pouvons vous adresser le moindre reproche à ce sujet.

Ce livre, n'ayant jamais eu de seconde édition, est très-rare.

Il a racheté le droit pour une somme considérable.

Rachat. *m.*

¹ Notre réputation est bien établie. ² Cette maison a peu ou point de réputation. ³ J'espère que votre réputation n'en souffrira pas. ⁴ Un homme de sa réputation et de sa fortune. ⁵ Ils passent pour les meilleurs de l'Europe. ⁶ Ils ont trop mauvaise réputation. ⁷ Ils jouissent d'une réputation de premier ordre. ⁸ Ils passent pour fabriquer un article de première qualité.

Il passe pour un habile marin.

¹ C'est la seule maison qui ait quelque réputation dans le commerce des vins. ² Il jouit d'une grande réputation.

¹ Je vous prie de remettre £1000 à M. P. ² Nous sollicitons votre intervention amicale. ³ Nous vous prions de vous en occuper sur le champ. ⁴ Nous vous prions de nous aviser sans délai. ⁵ Nous vous prions d'en remettre le montant par retour du courrier. ⁶ Vous priant de prendre note de nos signatures respectives.

¹ On a rejeté sa requête. ² D'après le désir de nos amis communs M. M. N. N. nous avons suivi cette affaire sérieusement. ³ Nous vous adressons cette demande. ⁴ Nous vous faisons

azúcar de la nueva cosecha como generalmente muy superior. ⁶ Se describe su situación como algo apurada. ⁷ Las mercancías no resultan corresponder a su descripción.

Descansaré enteramente en la descripción de V.

¹ No necesitamos representante en esa ciudad. ² Hemos pasado un pedido a su representante el Señor B. ³ Su representante de V. en este asunto. ⁴ Puede V. mirarle como modelo de su clase.

¹ Tuvimos mucha dificultad en contenernos. ² Apenas podemos contener nuestra indignación. ³ Hay que refrenar a ese hombre.

¹ Ha sido reimprimido. ² Sus obras han sido reimprimadas. ³ Una nueva edición se halla en prensa.

¹ V. me echa en cara mi incapacidad. ² No puede V. reprocharme de haber obrado contra sus deseos.

¹ Temía incurrir su merecido reproche de V. ² No creemos merecer censura en este asunto. ³ Dispensenos V. de sus reproches.

La reproducción de esta obra costó una suma considerable.

¹ Su aplicación debería servir de censura a la pereza de sus camaradas. ² Tuvimos que darle una buena reprimenda.

No podemos censurar a V. sobre este particular.

No habiendo sido reimprimado este libro escasea mucho.

Volvió a comprar el derecho por una suma crecida.

Retrovención (rescate).

¹ Nuestra reputación está bien establecida. ² Esta casa tiene poca ó ninguna nombradía. ³ Espero que no perjudique a V. en su buena fama. ⁴ Un hombre de su representación y riquezas. ⁵ Tienen fama de ser los mejores de Europa. ⁶ Están demasiado desacreditados. ⁷ Gozan de una reputación de primer orden. ⁸ Están muy acreditados como fabricantes de un artículo de primera clase.

Es tenido por marino hábil.

¹ Esta es la única casa acreditada en el comercio de vinos. ² Goza de grande reputación.

¹ Por la presente le suplico a V. remita £1000 al Señor P. ² Solicitamos su amistosa intervención de V. ³ Le rogamos a V. se ocupe de ello en seguida. ⁴ Le suplicamos a V. nos participe sin demora. ⁵ Le rogamos a V. remita el importe a correo seguido. ⁶ Rogándole tome nota de nuestras firmas respectivas.

¹ Su petición ha sido denegada. ² A ruego de nuestros comunes amigos los Señores N. N. hemos seguido seriamente el asunto. ³ Le hacemos a V. esta súplica. ⁴ Le comunicamos

⁴ We communicate to you our request. ⁵ If you have not complied with our request of forwarding us funds in advance. ⁶ They have sent us the enclosure, with the request that we forward same. ⁷ Agreeably to your request. ⁸ We regret not being able to grant his request. ⁹ Raw sugars are more in request, the imports having fallen off. ¹⁰ Surats are in great request. ¹¹ This is the only article not in request. ¹² Coffee, lately so much sought after, is no longer in request. (see to *Reject*²; to *Meet*³)

REQUIRE, TO. ¹ If required, we shall submit to these conditions. ² Such a certificate is required. ³ Shipbuilding requires, as you may imagine, a considerable capital. ⁴ We did not know that a certificate was required. ⁵ It requires no particular reply. ⁶ Should Mr. S. require any money during his residence in your city. ⁷ A good deal of capital is required for that. ⁸ No special trade knowledge is required. ⁹ The vessel will be required to shift docks. ¹⁰ We shall load the vessel by the required date.

REQUIREMENT. This establishment meets all my requirements.

REQUISITE, s. ¹ They will procure the requisites for such an enterprise. ² He has been amply provided with every requisite.

REQUISITE, adj. ¹ I hope you will not find it requisite to adopt such an extreme measure. ² It is requisite to have the clause in the charter. ³ It is not requisite for you to be present. ⁴ I request that you will take every step requisite for bringing the case before the Court. ⁵ Sufficient funds, and the requisite knowledge of affairs, will enable us to transact to the entire satisfaction of our friends any business with which they may entrust us.

REQUIRE, TO. ¹ I am at a loss how to requite your kindness. ² We shall requite it with pleasure. ³ He requites our forbearance by repeating the offence.

RESELL, TO. ¹ We could not resell them. ² We have been obliged to resell at a loss.

RESEMBLANCE. ¹ There is certainly, a striking resemblance between them. ² There is not the slightest resemblance between the two patterns.

RESEMBLE, TO. These cloths resemble each other very closely.

RESENT, TO. ¹ We will certainly resent any interference on his part. ² They are certain to resent such treatment.

RESENTMENT. ¹ His action in the matter seems to be prompted by feelings of bitter resentment. ² I am not aware that he has shown any resentment.

RESERVATION. With the usual reservation, that the quality is as stated.

Ihnen dieses Verlangen. ⁴ Wir theilen Ihnen unser Anliegen mit. ⁵ Wenn Sie unsere Bitte, uns vorherige Anschaffung zu machen, noch nicht erfüllt haben. ⁶ Sie schickten uns die Einlage mit dem Ersuchen, sie weiterzubefördern. ⁷ Zufolge Ihrer Aufforderung. ⁸ Wir bedauern, dass wir seinem Ansuchen nicht Folge leisten können. ⁹ Rohzucker sind gesuchter, da die Zufuhren kleiner geworden sind. ¹⁰ Surats sind sehr begehrt. ¹¹ Das ist der einzige Artikel, der unbegehrt bleibt. ¹² Die kürzliche grosse Nachfrage nach Kaffee hat gänzlich nachgelassen.

¹ Wenn nöthig, werden wir diese Bedingungen annehmen. ² Man verlangt ein solches Certificat. ³ Der Schiffbau erfordert, wie Sie leicht denken können, beträchtliche Capitalien. ⁴ Wir wussten nicht, dass ein Certificat erforderlich wäre. ⁵ Es bedarf keiner besonderen Antwort. ⁶ Sollte Herr S. während seines dortigen Aufenthaltes Geld bedürfen. ⁷ Dazu gehört viel Capital. ⁸ Es wird keine besondere Fachkenntnis verlangt. ⁹ Das Schiff wird in ein anderes Dock gebracht werden müssen. ¹⁰ Die Beladung des Schiffes wird bis zu dem vorgeschriebenen Tage vollendet sein.

Dieses Geschäft liefert alles, was ich brauche.

¹ Sie wollen die nöthigen Erfordernisse für ein solches Unternehmen herbeischaffen. ² Er ist mit allem Nothwendigen hinreichend versehen.

¹ Hoffentlich werden Sie nicht nöthig haben, solche scharfe Massregeln zu ergreifen. ² Die Klausel muss nothwendiger Weise in der Chartepartie enthalten sein. ³ Es ist nicht nothwendig, dass Sie anwesend sind. ⁴ Ich bitte Sie, alle erforderlichen Schritte zu thun, um die Sache vor Gericht zu bringen. ⁵ Hinreichende Mittel und Geschäftskennntnisse setzen uns in den Stand, alle uns anvertrauten Geschäfte zur vollen Zufriedenheit unserer Freunde auszuführen.

¹ Ich weiss nicht, wie ich Ihre Güte erwidern kann. ² Wir werden es Ihnen mit Vergnügen vergelten. ³ Er belohnt unsere Nachsicht mit Wiederholung der Beleidigung.

¹ Wir könnten sie nicht wiederverkaufen. ² Wir waren genöthigt, sie mit Schaden wieder loszuschlagen.

¹ Sie haben entschieden eine auffallende Aehnlichkeit. ² Es ist nicht die geringste Aehnlichkeit zwischen den beiden Mustern.

Beide Zeuge sind sehr ähnlich.

¹ Wir werden sicherlich irgend welche Einmischung seinerseits übel aufnehmen. ² Sie werden gewiss eine solche Behandlung übelnehmen.

¹ Sein Vorgehen in der Sache scheint seinen bitteren Gefühlen Ausdruck zu verleihen. ² Es ist mir nicht bekannt, dass er irgendwie Empfindlichkeit gezeigt hat.

Unter dem gewöhnlichen Vorbehalt, dass die Qualität wie vorgeschrieben ausfällt.

part de notre demande. ⁵ Si vous n'avez pas encore tenu compte de notre demande de nous remettre les fonds d'avance. ⁶ Ils nous ont envoyé la pièce ci-incluse en nous priant de la faire suivre. ⁷ Suivant votre demande. ⁸ Nous regrettons de ne pouvoir lui accorder sa demande. ⁹ Les arrivages ayant diminué, les sucres bruts sont plus demandés. ¹⁰ Les Surates sont très-demandées. ¹¹ C'est le seul article qui ne soit pas demandé. ¹² La grande faveur dont ont joui les cafés est entièrement passée.

¹ S'il le faut, nous nous soumettrons à ces conditions. ² On exige ce certificat. ³ La construction des navires exige, comme vous pouvez bien penser, des fonds considérables. ⁴ Nous ne savions pas qu'il fallût un certificat. ⁵ Elle n'exige pas de réponse particulière. ⁶ Dans le cas où M. S. aurait besoin d'argent pendant son séjour dans votre ville. ⁷ Il faut beaucoup de capital pour cela. ⁸ Cela n'exige aucune connaissance commerciale particulière. ⁹ Il faudra que le navire change de bassin. ¹⁰ Nous chargerons le navire pour la date fixée.

Ce commerce me fournit tout ce qu'il me faut.

¹ On fournira tout ce qu'il faut pour une entreprise semblable. ² Il a été largement muni de tout ce qu'il lui faut.

¹ J'espère que vous ne vous verrez pas dans la nécessité de recourir à cette mesure extrême. ² Il faut que cette clause figure dans la charte-partie. ³ Votre présence est inutile. ⁴ Je vous prie de prendre les mesures nécessaires pour faire juger cette affaire. ⁵ Des capitaux et une connaissance suffisante des affaires nous mettent à même de nous charger à l'entière satisfaction de nos amis des affaires qu'ils veulent bien nous confier.

¹ Je ne sais vraiment pas comment reconnaître votre amabilité. ² Nous serons heureux de vous en tenir compte. ³ Il nous récompense de notre patience en répétant l'offense.

¹ Nous ne pourrions pas les revendre. ² Nous avons été obligés de revendre à perte.

¹ Il y a certainement une ressemblance frappante entre eux. ² Il n'y a pas la plus légère ressemblance entre les deux échantillons.

Ces deux étoffes se ressemblent beaucoup.

¹ Nous n'oublions certes pas une intervention de sa part. ² Ils se souviendront du traitement qu'ils ont reçu.

¹ Son action dans l'affaire paraît motivée par le ressentiment. ² Je n'ai pas connaissance qu'il ait montré du ressentiment.

Avec la réserve d'usage, que la qualité sera celle qui est indiqué.

mos á V. nuestra súplica. ⁵ Si V. no ha cumplido nuestro ruego de que nos envíe fondos anticipadamente. ⁶ Nos han remitido la inclusa rogándonos que la encaminemos. ⁷ Conformes con su ruego de V. ⁸ Sentimos no poder otorgar su súplica. ⁹ Los azúcares en bruto están mas pedidos habiendo disminuido las entradas. ¹⁰ Los Surats están muy solicitados. ¹¹ Este es el único artículo que no está solicitado. ¹² El café que poco ha de tanto favor gozaba no está ya pedido.

¹ Si es preciso nos someteremos á estas condiciones. ² Se necesita un certificado por el estilo. ³ Como puede V. figurarse la construcción de navios exige capitales considerables. ⁴ No sabíamos que hacía falta un certificado. ⁵ No ofrece réplica particular. ⁶ Si el Señor S. necesitase dinero durante su estada en esa. ⁷ Eso exige mucho capital. ⁸ No exige conocimientos especiales del ramo. ⁹ Será menester que el buque cambie de dique. ¹⁰ Cargaremos el buque para la fha. fijada.

Este establecimiento me provee todo lo que necesito.

¹ Ellos procurarán lo requisito para tal empresa. ² Ha sido provisto con largueza de todo lo requisito.

¹ Espero que no hallará V. necesario adoptar una medida tan extrema. ² Es menester que esta cláusula conste en la contrata de fletamento. ³ No es necesario que esté V. presente. ⁴ Le suplico á V. evacue todas las diligencias necesarias para llevar la causa á los tribunales. ⁵ Capitales suficientes y los conocimientos mercantiles requisitos nos ponen en el caso de desempeñar con entera satisfacción de nuestros corresponsales cuantos negocios se dignen confiarnos.

¹ No acierto á (no sé cómo) corresponder á su favor de V. ² Se lo recompensaremos á V. gustosos. ³ Nos paga nuestra longanimidad repitiendo la ofensa.

¹ No podríamos volverlos á vender. ² Hemos tenido que volver á vender con pérdida.

¹ Hay de cierto una semejanza notable entre ellos. ² No existe la menor semejanza entre las dos muestras.

Estos paños son muy parecidos (se parecen mucho).

¹ Nos opondremos de cierto á toda intervención de parte de él. ² No hay duda que se darán por sentidos de semejante trato.

¹ Su conducta en el asunto parece obedecer á sentimientos de venganza. ² No me consta que haya mostrado resentimiento.

Con tal naturalmente que la calidad sea como queda dicho.

RESERVE, TO. ¹We shall reserve it for him. ²We will reserve the necessary funds. ³I will reserve them for a future shipment. ⁴We reserve to ourselves the power to cancel this agreement if the conditions thereof be infringed upon. ⁵Reserving due payment. ⁶Reserving all my rights. ⁷Copyright reserved.

RESERVE. ¹We trust you will, without reserve, fully state your reasons. ²We have six bales in reserve. ³I have kept some of them in reserve. ⁴This reserve is included in the agreement. ⁵I expect your positive reply, without any reserve whatever. ⁶To sell without reserve. ⁷They hold large reserves. ⁸His manner shows great reserve. ⁹Reserve-fund.

RESERVED. He is very reserved.

RESHIP, TO. ¹We have reshipped them on board the *Hector*. ²Seventy casks have been reshipped.

RESIDE, TO. ¹Our partner Mr. N. will in future reside in Hamburg. ²Where do you reside?

RESIDENCE. This change of residence will allow me to give my business a greater extension.

RESIDUE. ¹I hope your next will bring me another remittance for the residue. ²We expect you to acquiesce in our debiting you for the residue. ³The residue is to be paid to his other creditors.

RESIGN, TO. ¹I resign my share to you. ²The secretary has resigned. ³I shall not resign my rights. ⁴He resigned himself to his fate at last.

RESIST, TO. ¹He is determined to resist the claim. ²We will, of course, resist such a demand. ³He resisted violently when they turned him out.

RESISTANCE. Should they decide to take the goods I shall offer no resistance.

RESOLUTE. ¹This post requires a resolute man. ²You will have to make a very resolute demand for payment.

RESOLUTION. ¹We repeat, we have taken this resolution. ²The resolution was taken at the last general meeting. ³We came to no resolution. (*see to Applaud*²; *to Recede*²)

RESOLVE, TO. ¹We resolved to sell the shares at the price of the day. ²I am sorry to observe by yours of the 6th that you cannot resolve on any enterprise. ³Instruct us, if you please, as to what you have resolved upon. ⁴I have resolved on taking the necessary steps.

RESORT, TO. ¹Sooner than resort to the last expedient. ²You should not have resorted to such nefarious practices. ³He will resort to any means to gain his ends.

¹Wir werden es für ihn reserviren. ²Wir werden die nöthigen Fonds zurücklegen. ³Ich werde sie für eine spätere Sendung aufbewahren. ⁴Wir behalten uns das Recht vor, den Contract zu annulliren, im Falle die darin enthaltenen Conditionen überschritten werden sollten. ⁵Vorbehaltlich richtigen Eingangs. ⁶Alle meine Rechte vorbehaltend. ⁷Verlagsrecht vorbehalten.

¹Wir erwarten, dass Sie Ihre Gründe ohne Rückhalt klar darlegen werden. ²Wir haben sechs Ballen in Bereitschaft. ³Ich habe einige davon in Reserve behalten. ⁴Dieser Vorbehalt ist im Contract ausbedungen. ⁵Ich erwarte Ihre bestimmte Antwort ohne Vorbehalt. ⁶Ohne Vorbehalt (Reserve) verkaufen. ⁷Sie haben grosse Reserven. ⁸Sein Benehmen zeigt grosse Zurückhaltung. ⁹Reservefonds. *m.*

Er ist sehr zurückhaltend.

¹Wir haben sie an Bord des *Hector* wieder verladen. ²Siebzig Fass wurden wieder verladen.

¹Unser Associé Herr N. wird in Zukunft seinen Aufenthalt in Hamburg nehmen. ²Wo wohnen Sie?

Durch diese Wohnungsveränderung kann ich meinem Geschäft eine grössere Ausdehnung geben.

¹Ich hoffe, Ihr Nächstes wird mir eine weitere Rimesse für den Rückstand bringen. ²Wir erwarten Ihre Zustimmung, um Sie für den Rest zu belasten. ³Der Rest ist an seine übrigen Gläubiger zu zahlen.

¹Ich trete Ihnen meinen Antheil ab. ²Der Schriftführer hat sein Amt niedergelegt. ³Ich werde meine Rechte nicht fahren lassen. ⁴Er ergab sich endlich in sein Schicksal.

¹Er ist entschlossen, sich dieser Forderung zu widersetzen. ²Wir lassen uns natürlich ein solches Verlangen nicht gefallen. ³Er widersetzte sich heftig, als sie ihn an die Luft setzten.

Ich werde keinen Widerstand leisten, im Falle sie sich entschliessen, die Waaren wegzunehmen.

¹Man braucht einen entschlossenen Mann für diesen Posten. ²Sie müssten aufs schärfste auf Zahlung dringen.

¹Wir wiederholen Ihnen, dass wir diesen Entschluss gefasst haben. ²Der Beschluss wurde in der letzten Generalversammlung gefasst. ³Wir kamen zu keiner Entscheidung.

¹Wir haben beschlossen, die Aktien zum Tagescours abzugeben. ²Es thut mir leid, aus Ihrem Werthen vom 6. zu ersehen, dass Sie sich zu keiner Speculation entschliessen können. ³Setzen Sie uns gef. von Ihrem Entschluss in Kenntniss. ⁴Ich habe den Entschluss gefasst, die nöthigen Schritte zu thun.

¹Ehe man zu diesem letzten Mittel seine Zuflucht nimmt. ²Sie hätten nicht zu solch' zweifelhaften Ränken Ihre Zuflucht nehmen sollen. ³Er wird zu allen Mitteln greifen, um seinen Zweck zu erreichen.

¹ Nous le lui réserverons. ² Nous mettrons en réserve les fonds nécessaires. ³ Je les réserverai pour une prochaine expédition. ⁴ Nous nous réservons le pouvoir d'annuler ce contrat, si les conditions n'en sont pas observées. ⁵ Sauf rentrée. ⁶ Sous la réserve de tous mes droits. ⁷ Propriété réservée.

¹ Nous comptons que vous exposerez vos raisons entièrement et sans restriction. ² Nous avons six balles en réserve. ³ J'en ai gardé quelques uns en réserve. ⁴ Cette réserve est stipulée dans le contrat. ⁵ J'attends une réponse positive et sans aucune restriction de votre part. ⁶ Vendre sans réserve. ⁷ Ils ont de grands approvisionnements. ⁸ Ses manières témoignent d'une grande réserve. ⁹ Fonds de réserve.

Il est très-réservé.

¹ Nous les avons rechargés sur l'*Hector*. ² Soixante-dix fûts ont été réexpédiés.

¹ A l'avenir notre associé M. N. résidera à Hambourg. ² Où habitez-vous ?

Ce changement de domicile me permettra de donner plus d'extension à mes affaires.

¹ J'espère que votre prochaine m'apportera une nouvelle remise pour le solde. ² Nous comptons que vous nous autoriserez à vous débiter du solde. ³ Le restant est à payer à ses autres créanciers.

¹ Je vous abandonne ma part. ² Le secrétaire a donné sa démission. ³ Je n'abandonnerai pas mes droits. ⁴ Enfin il se résigna à son sort.

¹ Il est décidé à résister à cette demande. ² Nous résisterons naturellement à cette demande. ³ Il résista violemment quand on le renvoya.

S'ils se décident à enlever les marchandises je n'y mettrai pas opposition.

¹ Ce poste demande un homme résolu. ² Il vous faudra insister énergiquement pour obtenir le paiement.

¹ Nous le répétons, nous avons pris cette résolution. ² On a pris cette résolution à la dernière assemblée générale. ³ Nous n'avons pas pris de décision.

¹ Nous avons résolu de vendre les actions au cours du jour. ² Je suis fâché de voir par votre lettre du 6 ct. que vous ne pouvez vous décider à entreprendre aucune spéculation. ³ Veuillez nous instruire de ce que vous avez décidé. ⁴ J'ai résolu de prendre les mesures nécessaires.

¹ Plutôt que d'avoir recours aux derniers expédients. ² Vous n'auriez pas dû recourir à des moyens aussi répréhensibles. ³ Il emploiera tous les moyens pour atteindre son but.

¹ Lo reservaremos para él. ² Reservaremos los fondos necesarios. ³ Los reservaré para embarcarlos mas tarde. ⁴ Nos reservamos la facultad de anular este contrato si se contravienen las condiciones. ⁵ Salvo su cobro. ⁶ Salvando todos mis derechos. ⁷ Se reserva el derecho de propiedad.

¹ Esperamos que VV. declaren sus razones de lleno y sin hacer reservaciones. ² Tenemos listos (de reserva) seis fardos. ³ Me he quedado con unos cuantos de reserva (á prevención). ⁴ Esta condicion se halla estipulada en el convenio. ⁵ Espero una contestacion positiva y sin ninguna restriccion. ⁶ Vender sin reserva. ⁷ Tiene existencias cuantiosas. ⁸ Sus modales indican grande reserva. ⁹ Fondo de reserva.

Es muy circunspecto.

¹ Los hemos reembarcado en el *Hector*. ² Se han reembarcado setenta barriles.

¹ Nuestro socio Don N. residirá en lo sucesivo en Hamburgo. ² ¿Dónde mora V. ?

Este cambio de domicilio me permitirá ensanchar mas mis negocios.

¹ Espero que su próxima me traerá otra remesa del alcance. ² Esperamos que V. consienta que le adeudemos el resto. ³ El restante será pagado á sus demas acreedores.

¹ Le traspaso á V. mi parte. ² El secretario ha dado su demision. ³ No cederé mis derechos. ⁴ Por fin se resignó á su suerte.

¹ Está resuelto á contestar el reclamo. ² Nos opondremos por supuesto á semejante exigencia (demanda). ³ Opuso una resistencia violenta cuando le echaron fuera.

Si se decidiesen á tomar los géneros, no me opondré á ello.

¹ Este puesto exige un hombre resuelto. ² Tendrá V. que exigir el pago de un modo enérgico.

¹ Repetimos que hemos tomado esta resolucion. ² La resolucion fué adoptada por la junta en su última reunion general. ³ No adoptamos ninguna resolucion.

¹ Resolvimos vender las acciones al precio del dia. ² Siento ver por su grata de V. del 6 que no puede resolverse á ninguna especulacion. ³ Sírvasse V. enterarnos de la resolucion que haya tomado. ⁴ He resuelto dar los pasos necesarios.

¹ Mas bien que acudir á los últimos expedientes. ² V. no debió acudir á medios tan reprobables. ³ Se valdrá de cualesquiera medios para salir con su intento.

RESOURCE. ¹The resources of this house will not allow it. ²He has no other resources left.

RESPECT, TO. ¹You have to respect the law. ²We certainly respect your motives in the matter. ³We do not respect his judgment.

RESPECT. ¹The reports are not very encouraging with respect to the crop. ²With respect to the parcel you intend sending here. ³With all possible respect, we beg to differ from your opinion. ⁴I hope this will be agreeable to you in every respect. ⁵We confirm our last of ... in every respect. ⁶You may be right in some respects. ⁷In one important respect the vessel is not suitable. ⁸In this respect you will have no reason to complain. ⁹He commands no respect. ¹⁰His opinions are at least entitled to respect. ¹¹The writer sends his respects. ¹²Give my respects to Mr. N.

RESPECTABILITY. ¹We did not at all doubt the respectability of this firm. ²This house is of the highest respectability.

RESPECTABLE. ¹It is one of the most respectable houses of our city. ²B. & Co. are respectable merchants of New York.

RESPECTFULLY. Respectfully Yours.

RESPECTING. ¹We confirm our former statement respecting this object. ²Respecting the goods forwarded to you, I have nothing further to communicate. ³Confirming our last of the 19th ult. respecting the proceeds of the cargo ex *Bristol*. ⁴Respecting your wools, we can now advise you of their sale.

RESPECTIVE. ¹The respective numbers. ²Please take note of our respective signatures. ³For the drafts enclosed, we have credited the respective accounts.

RESPECTIVELY. The cases are numbered one, two and three respectively, and have our usual trade mark.

RESPIRE. ¹I will allow you a further short respite. ²With much difficulty, I obtained a respite of three months. ³He begged for some days respite. ⁴He has solicited a respite of three weeks. ⁵They have granted him a respite.

RESPONSIBILITY. ¹We must decline all responsibility in the matter. ²He has taken a great responsibility upon himself. ³You may do it on my responsibility. ⁴You must act on your own responsibility.

RESPONSIBLE. ¹We cannot hold ourselves responsible. ²I am certainly not responsible for your mistakes. ³We will hold you responsible for any loss that may ensue. ⁴You have put us in a most responsible position, and have in no way consulted our feelings in the matter.

¹Die pecuniären Verhältnisse dieses Hauses erlauben es nicht. ²Es bleiben ihm keine andern Hilfsquellen übrig.

¹Sie haben auf das Gesetz Rücksicht zu nehmen. ²Wir respectiren gewiss Ihre Gründe in dieser Sache. ³Wir geben nichts auf sein Urtheil.

¹In Bezug auf die Ernte sind die Berichte wenig ermuthigend. ²Was die Partie anbelangt, die Sie hierher senden wollen. ³Mit aller schuldigen Achtung sind wir doch anderer Meinung. ⁴Ich hoffe, dass Ihnen dies in jeder Hinsicht angenehm sein wird. ⁵Wir bestätigen den Inhalt unseres Letzten vom ... in allen Punkten. ⁶Sie mögen in mancher Hinsicht Recht haben. ⁷In einem wichtigen Punkt ist das Schiff nicht tauglich. ⁸In dieser Beziehung werden Sie keinen Grund zur Klage haben. ⁹Er flösst keine Achtung ein. ¹⁰Seine Ansichten haben wenigstens Anspruch auf Achtung. ¹¹Schreiber dieses empfiehlt sich Ihnen ergebenst. ¹²Meine Empfehlungen an (Empfehlen Sie mich) Herrn N.

¹Wir bezweifeln keineswegs die Achtbarkeit dieses Hauses. ²Dieses Haus steht in höchstem Ansehen.

¹Es ist eins der angesehensten Häuser unserer Stadt. ²B. & Co. sind sehr geachtete Kaufleute in New-York.

Achtungsvoll (Hochachtungsvoll).

¹Wir bestätigen Ihnen, was wir in dieser Hinsicht gesagt haben. ²Hinsichtlich der Ihnen gesandten Waaren habe ich Ihnen nichts weiter mitzutheilen. ³Unser Letztes vom 19. pass. mit Bezug auf den Erlös der Ladung ex *Bristol* bestätigend. ⁴In Betreff Ihrer Wolle können wir Ihnen nun deren Verkauf ankündigen.

¹Die bezüglichen Nummern. ²Belieben Sie von unsern betreffenden Unterschriften Notiz zu nehmen. ³Für beigelegte Tratten haben wir die betreffenden Conti erkannt.

Die betreffenden Kisten sind mit eins, zwei und drei bezeichnet und tragen unser gewöhnliches Fabrikzeichen.

¹Ich will Ihnen noch eine kurze Frist bewilligen. ²Mit vieler Mühe erhielt ich einen Aufschub von drei Monaten. ³Er bat um einige Tage Nachsicht. ⁴Er hat sich eine Bedenkzeit von drei Wochen ausgebeten. ⁵Man hat ihm ein Moratorium bewilligt.

¹Wir müssen alle Verantwortung in der Sache ablehnen. ²Er hat eine grosse Verantwortlichkeit auf sich geladen. ³Sie können es auf meine Verantwortung hin thun. ⁴Sie müssen auf Ihre eigene Verantwortung hin handeln.

¹Wir können dafür nicht verantwortlich gemacht werden. ²Ich bin gewiss nicht für Ihre Fehler verantwortlich. ³Wir machen Sie für alle daraus entstehenden Verluste verantwortlich. ⁴Sie haben uns in eine äusserst verantwortliche Stellung gebracht und in keiner Weise auf uns Rücksicht genommen.

¹ Les ressources de cette maison ne le permettent pas. ² Il n'a plus d'autres ressources.

¹ Il faut respecter la loi. ² Nous respectons certainement les motifs qui vous ont dirigé dans l'affaire. ³ Nous ne respectons pas son jugement.

¹ Sous le rapport de la récolte les avis ne sont pas très-encourageants. ² Quant à la partie que vous avez l'intention d'envoyer ici. ³ Avec tout le respect possible nous ne pouvons cependant nous rallier à votre avis. ⁴ J'espère que cela vous sera agréable à tous égards. ⁵ Nous vous confirmons à tous égards le contenu de notre dernière du ... ⁶ Vous pouvez avoir raison sous certains rapports. ⁷ Un point d'une grande importance empêche le navire. ⁸ Sous ce rapport vous n'aurez aucun motif de plainte. ⁹ Il n'inspire pas le respect. ¹⁰ Ses opinions ont droit au moins au respect. ¹¹ L'écrivain vous présente ses respects. ¹² Présentez mes respects à M. N.

¹ Nous n'avons jamais douté de l'honorabilité de cette maison. ² Cette maison jouit de la plus grande considération.

¹ C'est une des maisons les plus respectables de notre ville. ² B. & C^{ie} sont des négociants respectables de New-York. [respectueux.

Agréez l'assurance de mes sentiments

¹ Nous vous confirmons ce que nous avons déjà dit à ce sujet. ² Au sujet des marchandises que je vous ai envoyées, je n'ai rien de plus à vous dire. ³ Nous vous confirmons notre dernière lettre du 19 du mois dernier touchant le produit du chargement du brick le *Bristol*. ⁴ Quant à vos laines, nous pouvons maintenant vous annoncer leur vente.

¹ Les nombres respectifs. ² Veuillez prendre note de nos signatures respectives. ³ Nous avons crédité les comptes respectifs des traites ci-incluses.

Les caisses portent respectivement les numéros un, deux et trois, ainsi que notre marque habituelle.

¹ Je vous accorderai encore un court délai. ² Avec beaucoup de peine j'obtins un sursis de trois mois. ³ Il demanda quelques jours de grâce. ⁴ Il a demandé un délai de trois semaines. ⁵ On lui a accordé un sursis.

¹ Nous devons décliner toute responsabilité dans l'affaire. ² Il a assumé une grande responsabilité. ³ Vous pouvez le faire sous ma responsabilité. ⁴ Agissez sous votre propre responsabilité.

¹ Nous ne pouvons en accepter la responsabilité. ² Je ne suis certainement pas responsable de vos erreurs. ³ Nous vous rendrons responsables des pertes qui pourront en résulter. ⁴ Vous nous avez placés dans une situation des plus responsables sans nous avoir consultés.

¹ Los recursos de esta casa no lo permiten. ² No le quedan otros recursos.

¹ Tendrá V. que respetar las leyes. ² Sus motivos de V. son de cierto acreedores á respeto. ³ No respetamos su juicio.

¹ Respecto á la cosecha las noticias no son muy halagüeñas. ² Con respecto á la partida que V. se propone enviar á esta. ³ Por mas respeto que nos merezca, no podemos convenir en su parecer de V. ⁴ Espero que esto le agrade á V. en todos aspectos. ⁵ Confirmamos nuestra anterior en todas sus partes ... ⁶ Quizá tenga V. razon en algunos aspectos. ⁷ En un punto importante el buque no es á propósito. ⁸ Por lo que hace á esto, no ha de tener V. motivos para quejarse. ⁹ No inspira respeto. ¹⁰ Sus opiniones son acreedoras al menos á respeto. ¹¹ El escribiente le envia á V. sus recuerdos. ¹² Memorias á Don N.

¹ No dudabamos en lo mínimo de la honradez de esta casa. ² Esta casa es acreedora al mayor concepto.

¹ Es una de las casas que gozan de mas crédito en esta ciudad. ² B. & C^{ia} son comerciantes acreditados de Nueva York.

De V. atº. y S.S.

¹ Confirmamos lo que antes dijimos á V. sobre este punto. ² Con respecto á las mercancías á V. remitidas no tengo nada mas que manifestarle. ³ Ratificando nuestra anterior del 19 del ppºo. respecto al producto del cargamento del bergantin *Bristol*. ⁴ Por lo que hace á sus lanas podemos notificarle á V. ahora su venta.

¹ Los números correspondientes. ² Sírvasse V. tomar nota de nuestras firmas respectivas. ³ Las letras que nos acompañaba las hemos abonado á las cuentas correspondientes.

Las cajas van marcadas con los números respectivos de uno, dos, tres y llevan nuestra acostumbrada marca de fábrica.

¹ Le concederé á V. otro corto respiro. ² Conseguí á duras penas un plazo de tres meses. ³ Pidió algunos dias de espera. ⁴ Ha exigido un plazo de tres semanas. ⁵ Le han acordado una moratoria.

¹ No podemos admitir responsabilidad alguna en el asunto. ² Ha tomado sobre sí una gran responsabilidad. ³ Puede V. hacerlo bajo mi responsabilidad. ⁴ Tendrá V. que obrar bajo su propia responsabilidad.

¹ No podemos constituirnos responsables. ² No soy ciertamente responsable de las equivocaciones de V. ³ Le haremos á V. responsable de cualquiera pérdida que resulte. ⁴ Nos ha puesto V. en una posicion de mucha responsabilidad sin para ello habernos consultado en nada.

REST, TO. ¹ I shall let the matter rest. ² He cannot rest until he has finished his work. ³ It rests with you now to settle this business. ⁴ You may rest assured that I shall do all I can. ⁵ The tank rests on four pillars.

REST. ¹ I will take 20 bales, and you may keep the rest. ² I have set this question at rest. ³ He is never at rest. ⁴ The machines are never at rest. ⁵ I shall need some rest after this heavy work.

RESTITUTION. ¹ We shall claim the restitution of the vessel. ² He has to make restitution for the entire loss. ³ I demand the restitution of the money paid on false representation.

RESTORE, TO. ¹ The goods have been restored. ² The over-charges shall be restored to you. ³ The disbursements have not been restored to me. ⁴ We shall gratefully restore them to you. ⁵ The telegraphic communication has been restored. ⁶ The building is to be restored. ⁷ He is now quite restored to health.

RESTRAIN, TO. It is difficult to restrain from purchasing in such a tempting market, but I think we shall see still lower prices.

RESTRAINT. ¹ Are you under any restraint? ² He will not submit to any restraint. (see to Lay¹⁸)

RESTRICT, TO. ¹ I will not restrict you in any way. ² We do not restrict you to any particular brand, or price. ³ The law of the country restricts us from dealing with hostile Powers.

RESTRICTION. There are great restrictions on the sale of patent medicines in this country. (see Animated³)

RESULT, TO. ¹ From these advances resulted a credit which ran up to the amount of £650. ² Whatever profit results from it. ³ Every transaction we have had with your London firm has resulted in loss.

RESULT. ¹ Should your prices offer a better result than ours here. ² I shall inform you of the result. ³ Should it produce a satisfactory result, you may ... ⁴ The result of it is ... ⁵ The result will convince you of the sincerity of our advice. ⁶ The result of the sale has exceeded our expectations. ⁷ The unfortunate result of this shipment discourages us from again touching Cotton. ⁸ We hope to be able to wait on you with the result by next mail. ⁹ We request you to inform us immediately of the result. ¹⁰ We are perfectly satisfied with the result. ¹¹ The good result of this enterprise will encourage you to make new speculations. ¹² We beg you to let us know the result, at the close of the market. ¹³ This loss is the result of your negligence.

¹ Ich werde die Sache auf sich beruhen lassen. ² Er kann nicht ruhen, bis er seine Arbeit gethan hat. ³ Es liegt nun an Ihnen, die Sache zu ordnen. ⁴ Sie dürfen sich versichert halten, dass ich mein Möglichstes thun werde. ⁵ Der Wasserbehälter ruht auf vier Säulen.

¹ Ich will 20 Ballen nehmen und Sie können den Rest behalten. ² Ich habe diese Frage entschieden. ³ Er kommt nie zur Ruhe. ⁴ Die Maschinen stehen nie still. ⁵ Ich brauche jetzt einige Ruhe nach solch' schwerer Arbeit.

¹ Wir werden Ersatz für das Schiff fordern. ² Er muss für den ganzen Verlust Ersatz leisten. ³ Ich verlange Wiedererstattung des unter falschen Vorspiegelungen erlangten Geldes.

¹ Die Waaren sind zurückgegeben worden. ² Man wird Ihnen das zuviel Bezahlte zurückerstatten. ³ Die Auslagen sind mir noch nicht ersetzt worden. ⁴ Wir werden sie Ihnen mit Dank wieder zustellen. ⁵ Die Telegraphenverbindung wurde wiederhergestellt. ⁶ Das Gebäude muss wiederhergestellt werden. ⁷ Er ist jetzt wieder ganz gesund.

Es hält schwer, in solch' günstigem Markt sich des Einkaufens zu enthalten, ich denke jedoch, dass wir noch niedrigere Preise sehen werden.

¹ Stehen Sie unter irgend welchem Zwang? ² Er will sich keinen Zwang gefallen lassen.

¹ Ich will Sie keineswegs einschränken. ² Wir beschränken Sie nicht auf eine besondere Marke oder im Preise. ³ Das Landesgesetz verbietet uns den Handel mit feindlichen Mächten.

Der Verkauf von patentirten Medicinen ist in diesem Lande grossen Beschränkungen unterworfen.

¹ Aus diesen Vorschüssen ist ein Guthaben entstanden, das bis zum Betrag von £650 aufgelaufen ist. ² Was für ein Nutzen auch dabei herauskommt. ³ Jede Transaction mit Ihrem Londoner Haus hat in Verlust geendet.

¹ Sollten Ihre Preise ein besseres Resultat, als die unsrigen erzielen. ² Ich werde Ihnen das Resultat anzeigen. ³ Wenn das Resultat befriedigend ausfällt, so können Sie ... ⁴ Das Endresultat (Facit) davon ist ... ⁵ Das Ergebnis wird Sie von der Aufrichtigkeit unseres Rathes überzeugen. ⁶ Das Ergebniss des Verkaufs hat unsere Erwartungen übertroffen. ⁷ Der unglückliche Ausgang dieser Sendung entmuthigt uns, ferner Geschäfte in Baumwolle zu machen. ⁸ Wir hoffen, Ihnen das Resultat mit nächster Post anzeigen zu können. ⁹ Wir ersuchen Sie, uns von dem Erfolg sofort zu unterrichten. ¹⁰ Wir sind mit dem Erfolg sehr zufrieden. ¹¹ Der gute Ausfall dieser Unternehmung wird Sie zu neuen Speculationen ermuntern. ¹² Wir bitten nach Schluss der Börse um gef. Bericht. ¹³ Dieser Verlust ist eine Folge Ihrer Nachlässigkeit.

¹ Je ne donnerai pas suite à cette affaire. ² Il ne peut pas se reposer avant d'avoir terminé son travail. ³ Il dépend maintenant de vous de régler cette affaire. ⁴ Soyez certain que je ferai tout mon possible. ⁵ Le réservoir repose sur quatre piliers.

¹ Je prendrai 20 balles et vous pouvez conserver le reste. ² J'ai vidé cette question. ³ Il n'est jamais en repos. ⁴ Les machines n'arrêtent jamais. ⁵ Il me faudra du repos après ce travail pénible.

¹ Nous réclamerons la restitution du navire. ² Il a à rembourser la perte entière. ³ Je demande la restitution de l'argent obtenu par de faux motifs.

¹ Les marchandises ont été rendues à leur possesseur. ² On vous remboursera ce qu'on vous a fait payer en trop. ³ Je n'ai pas encore touché mes débours. ⁴ Nous vous les rendrons avec reconnaissance. ⁵ Les communications télégraphiques ont été rétablies. ⁶ Le bâtiment sera restauré. ⁷ Il a tout-à-fait recouvré la santé.

Il est difficile de ne pas acheter à des prix aussi tentants, mais je crois que nous verrons des prix encore plus bas.

¹ Vous a-t-on imposé quelque restriction? ² Il ne veut se soumettre à aucune entrave.

¹ Je ne vous imposerai aucune restriction. ² Nous ne vous imposons aucune marque particulière et aucun prix. ³ La loi du pays nous interdit le commerce avec les nations ennemies.

On a mis de grandes restrictions sur la vente des spécialités dans ce pays.

¹ Il est résulté de ces avances un crédit qui s'est élevé jusqu'à £650. ² Quelque profit que cela donne. ³ Toutes les affaires que nous avons traitées avec votre maison de Londres ont laissé de la perte.

¹ Dans le cas où vos prix promettraient un meilleur résultat que les nôtres. ² Je vous ferai connaître le résultat. ³ Si le résultat est satisfaisant, vous pouvez... ⁴ Le résultat est... ⁵ L'événement vous convaincra de la sincérité de notre conseil. ⁶ Le résultat de la vente a surpassé notre attente. ⁷ Le résultat de cet envoi est si décourageant que nous ne voulons plus toucher au coton. ⁸ Nous espérons pouvoir vous en faire connaître le résultat par prochain courrier. ⁹ Nous vous prions de nous en communiquer le résultat de suite. ¹⁰ Nous sommes très-satisfaits du résultat. ¹¹ Le résultat avantageux de cette entreprise vous engagera à faire de nouvelles spéculations. ¹² Nous vous prions de nous faire part du résultat à la clôture de la bourse. ¹³ Cette perte est le résultat de votre négligence.

¹ Dejaré dormir el asunto. ² No puede descansar hasta haber acabado su trabajo. ³ A V. le toca ahora el arreglar este asunto. ⁴ Puede V. contar que haré todo lo que pueda. ⁵ El tanque (algibe) descansa sobre cuatro pilares.

¹ Tomaré 20 balas y V. se quedará con el resto. ² He resuelto esta cuestión. ³ No descansa. ⁴ Las máquinas no paran nunca. ⁵ Despues de un trabajo tan recio necesitaré descanso.

¹ Reclamaremos la restitution del buque. ² Tiene que subsanar toda la pérdida. ³ Exijo que se me devuelva el dinero que pagué en virtud de representaciones infundadas.

¹ Las mercancías han sido restituidas á su dueño. ² Lo cobrado de mas le será resarcido á V. ³ No me han sido abonados todavía los desembolsos. ⁴ Se los devolveremos á V. agradecidos. ⁵ Se ha restablecido la comunicacion telegráfica. ⁶ El edificio ha de ser restaurado. ⁷ Ya se halla completamente restablecido.

Se hace difícil el abstenerse de comprar en un mercado tan favorable, pero soy de parecer que los precios han de bajar mas aun.

¹ Le coartan á V. ? ² No quiere someterse á ninguna sujecion.

¹ No le limitaré á V. en nada. ² No le limitamos á V. á ninguna marca ó precio en particular. ³ Las leyes del pais nos prohiben los tratos con las potencias enemigas.

En este pais hay grandes restricciones en la venta de las medicinas privilegiadas.

¹ De estos anticipos resultó un crédito que ascendió á £650. ² Cualesquiera que sean las ganancias que resulten. ³ Todas las operaciones que hemos hecho con su casa de V. de Londres han producido pérdidas.

¹ Si esos precios prometiesen mejor resultado que los nuestros. ² Le comunicaré á V. el resultado. ³ Si produjese un resultado favorable, puede V. ... ⁴ El resultado de ello es ... ⁵ El resultado le convencerá á V. de la sinceridad de nuestro consejo. ⁶ El resultado de la venta ha superado nuestras esperanzas. ⁷ El resultado desgraciado de este embarque nos desanima de volver á operar en algodones. ⁸ En el correo siguiente esperamos remitirle á V. el resultado. ⁹ Le suplicamos á V. nos participe inmediatamente el resultado. ¹⁰ Quedamos en un todo satisfechos con el resultado. ¹¹ El buen resultado de esta empresa le animará á V. á hacer nuevas especulaciones. ¹² Le rogamos á V. nos participe el resultado al cerrarse el mercado. ¹³ Esta pérdida resulta de su descuido de V.

RESUME, TO. ¹The negotiations have been resumed. ²I shall resume my duties on 1st of August. ³The strike is over, and our hands will resume work to-morrow.

RETAIL, TO. I buy tea in large quantities to retail in chests and half chests to grocers and small dealers.

RETAIL. ¹The whole parcel was sold retail. ²Retail business has much diminished in our city. ³They do a retail trade. ⁴Being wholesale dealers only, we do not sell the cloth by retail. ⁵This article is selling retail at 30/- ⁶Retail-dealer. ⁷Retail-goods.

RETAIN, TO. ¹Please retain this amount until you have further remittances to make. ²It retained its brightness for a long time. ³I retained a sample. ⁴Eminent counsel has been retained.

RETARD, TO. ¹The mail has been retarded by the inclemency of the weather. ²Do not any longer retard the loading. ³As you will not be ready to take delivery, we will retard the preparation of the goods. ⁴To retard the motion of the ship, the captain ordered sail to be shortened.

RETENTION. The retention has been revoked.

RETICENT. They are very reticent about it.

RETIRE, TO. ¹I retire from business. ²Mr. N. has retired from our business. ³A retired tradesman. ⁴The bill has to be retired before three o'clock. (*see Obtrusive* ²)

RETIREMENT. ¹We beg to apprise you of the retirement of our Mr. S. ²The retirement of his partner has made a bad impression.

RETRACE, TO. He now appears to be desirous to retrace his steps.

RETRACT, TO. He has retracted his assertion.

RETRIBUTION. I wished to make some retribution for ...

RETRIEVE, TO. ¹This house failed, but has now retrieved its losses. ²Our commerce has not yet retrieved its losses.

RETROGRADE, TO. Spanish securities have also retrograded.

RETURN, TO. ¹We return you Mr. N.'s letter. ²Please return the certificate. ³We shall return them to you shortly. ⁴We shall feel obliged by your returning same. ⁵Kindly return an answer per bearer. ⁶I return you my sincere thanks for the trouble you have taken in this matter. ⁷I shall embrace every opportunity of returning your kindness. ⁸The demand has returned, and prices are again rising. ⁹He has returned to his former ways. ¹⁰He proposes going by steamer and

¹Die Unterhandlungen wurden wieder angeknüpft. ²Ich werde mein Amt am 1. August wieder antreten. ³Der Strike ist vorüber und die Arbeit wird morgen wieder anfangen.

Ich kaufe den Thee in grossen Quantitäten zum Wiederverkauf an Specereihändler und Detaillisten in Kisten und halben Kisten.

¹Die ganze Partie wurde im Detail verkauft. ²Der Detailhandel hat in unserer Stadt sehr abgenommen. ³Sie machen Detailgeschäfte. ⁴Da wir nur Engros-Geschäfte machen, so detailliren wir kein Tuch. ⁵Dieser Artikel verkauft sich zu 30/- im Detail (im Kleinen). ⁶Detailhändler. ⁷Detailwaaren. *f.*

¹Wollen Sie gef. diesen Betrag an sich halten, bis Sie mir weitere Rimessen zu machen haben. ²Es behielt seinen Glanz für eine lange Zeit. ³Ich behielt ein Muster zurück. ⁴Man hat einen bedeutenden Rechtsgelehrten zu Rathe gezogen.

¹Die Post war durch das schlechte Wetter verspätet. ²Halten Sie die Ladung des Schiffes nicht länger auf. ³Da Sie zum Empfang noch nicht bereit sind, so wollen wir die Anfertigung der Waaren noch hinausschieben. ⁴Um die Bewegung des Schiffes zu vermindern, befahl der Capitän, Segel zu kürzen.

Die Beschlagnahme ist wieder aufgehoben worden.

Sie sind in diesem Punkt sehr zurückhaltend.

¹Ich ziehe mich von den Geschäften zurück. (Ich setze mich zur Ruhe.) ²Herr N. ist aus unserm Geschäft ausgeschieden. ³Ein Geschäftsmann, der sich zurückgezogen hat. ⁴Die Tratte muss vor drei Uhr eingelöst werden.

¹Wir erlauben uns, Sie zu benachrichtigen, dass Herr S. aus unserm Hause geschieden ist. ²Der Rücktritt seines Theilhabers hat keinen günstigen Eindruck gemacht.

Er scheint sich jetzt aus der Sache ziehen zu wollen.

Er hat seine Beschuldigung widerrufen.

Ich wünschte, Sie dafür zu entschädigen, dass ...

¹Diese Firma hat fallirt, hat sich aber von ihren Verlusten wieder erholt. ²Unser Handel hat sich noch nicht von den erlittenen Verlusten erholt.

Spanische Consols sind gleichfalls zurückgegangen.

¹Wir senden Ihnen Herrn N.'s Brief zurück. ²Senden Sie mir gef. das Certificat zurück. ³Wir werden Ihnen dieselben in kurzem zurückschicken. ⁴Sie werden uns durch dessen Rücksendung verbinden. ⁵Ich bitte um Ihre gef. Antwort durch Ueberbringer. ⁶Ich bitte, meinen aufrichtigen Dank für Ihre Bemühungen in dieser Angelegenheit anzunehmen. ⁷Ich werde jede Gelegenheit ergreifen, um mich für Ihre Güte erkenntlich zu erweisen. ⁸Die Nach-

¹ Les négociations ont été reprises. ² Je reprends mes fonctions le 1^{er} Août. ³ La grève est terminée et nos ouvriers reprendront leur travail demain.

J'achète le thé en grandes quantités pour le revendre en détail par caisses et demi-caisses aux épiciers et aux petits commerçants.

¹ Le lot tout entier a été détaillé (vendue en détail). ² Le commerce de détail a beaucoup diminué dans notre ville. ³ Ils font le détail. ⁴ Ne faisant que le commerce de gros, nous ne vendons pas le drap au détail. ⁵ Cet article se vend en détail à 30/- ⁶ Détaillant. ⁷ Marchandises en détail. f.

¹ Gardez cette somme jusqu'à ce que vous ayez d'autres remises à me faire. ² Cela a longtemps conservé son éclat. ³ J'en ai gardé un échantillon. ⁴ On a consulté un avocat éminent.

¹ Le mauvais temps a retardé la malle. ² Ne retardez pas davantage le chargement. ³ Comme vous ne serez pas prêt à en prendre livraison, nous retarderons la préparation des marchandises. ⁴ Pour avoir moins de vitesse, le capitaine fit diminuer de toile.

On a levé la rétention.

Ils sont très-réservés à ce sujet.

¹ Je quitte les affaires. ² M. N. a quitté notre maison. ³ Un négociant retiré des affaires. ⁴ La traite devra être retirée avant trois heures.

¹ Nous avons l'honneur de vous faire part de la retraite de notre Sieur S. ² La retraite de son associé a produit une mauvaise impression.

Il semble vouloir revenir en arrière.

Il a rétracté son affirmation.

Je voudrais vous indemniser de ...

¹ Cette maison a fait faillite, mais elle s'est relevée. ² Notre commerce ne s'est pas encore remis des pertes qu'il a éprouvées.

Les fonds espagnols ont aussi fléchi.

¹ Nous vous retournons la lettre de M. N. ² Je vous prie de me renvoyer le certificat. ³ Nous vous les retournerons sous peu. ⁴ Nous vous serons obligés de vouloir bien nous le retourner. ⁵ Prière de remettre réponse au porteur. ⁶ Je vous prie d'agréer mes sincères remerciements pour le mal que vous avez eu dans cette affaire. ⁷ Je saisis toutes les occasions de répondre à votre amabilité. ⁸ La demande s'est réveillée et les prix haussent de nouveau. ⁹ Il a repris son an-

¹ Se han reanudado las negociaciones. ² El 10. de Agosto volveré a desempeñar los deberes de mi cargo. ³ La huelga ha terminado y nuestros braceros volverán a trabajar mañana.

Compro té en partidas para revender en cajas y medias cajas a los especieros y traficantes.

¹ Toda la partida fué vendida al detalle. ² El comercio al pormenor ha disminuido mucho en nuestra ciudad. ³ Comercian al menudeo. ⁴ Tratando solo al pormayor no vendemos el paño al menudeo. ⁵ Este artículo se vende al menudeo a 30/- ⁶ Tratante al pormenor. ⁷ Mercancías al pormenor.

¹ Sírvasse V. retener esta suma hasta que tenga mas remesas que hacerme. ² Conservó mucho tiempo su brillo. ³ Me he quedado con una muestra. ⁴ Se ha ajustado un abogado eminente.

¹ El correo se atrasó debido a la inclemencia del tiempo. ² No demore V. mas tiempo la carga. ³ Como V. no estará pronto para recibir las mercancías, aplazaremos su apresto. ⁴ Para retardar el movimiento del buque el capitán mandó acortar las velas.

Se ha revocado la retencion.

Guardan mucho silencio sobre ello.

¹ Me retiro de los negocios. ² El Señor N. se ha separado de nuestra casa. ³ Un comerciante (tendero) retirado. ⁴ Será preciso mandar recoger la letra antes de las tres.

¹ Nos permitimos poner en su conocimiento de V. la retirada de nuestro Don S. ² La retirada de su socio ha producido una impresion poco favorable.

Parece ahora solícito de retroceder.

Ha retirado su aserto.

Quise compensarle a V. por ...

¹ Esta casa quebró, pero ya se ha repuesto de sus pérdidas. ² Nuestro comercio no se ha repuesto todavía de sus pérdidas.

Los valores españoles han bajado tambien.

¹ Le devolvemos a V. la carta de Don N. ² Sírvasse V. restituirme el certificado. ³ Se los devolveremos a V. en breve. ⁴ Le agradeceremos a V. nos lo devuelva. ⁵ Sírvasse V. contestarnos por el portador. ⁶ Le doy a V. infinitas gracias por sus esfuerzos en el asunto. ⁷ Aprovecharé todas las ocasiones de mostrarme reconocido a su bondad de V. ⁸ Se ha vuelto a declarar la demanda y los precios estan otra vez en alza. ⁹ Ha vuelto a las andadas. ¹⁰ Se propone ir en el vapor

returning by train. ¹¹ Our Mr. N. has not yet returned from his journey.

[¹¹ Unser Herr N. ist noch nicht von seiner Reise zurückgekehrt.

RETURN. ¹ Please see if transactions in any of these articles would shew good returns. ² I content myself with a moderate profit, but expect an early return of my money. ³ He must look to the quick return of his capital. ⁴ Our only aim is to ensure quick returns. ⁵ The monthly returns of the bank gave a very gratifying result. ⁶ Any return I can make for your kindness I shall readily do. ⁷ We shall be glad to make you a like return should a similar opportunity ever occur. ⁸ With the return of the season we will again be in the market. ⁹ The annual returns of the line amount to ... ¹⁰ We wish to have a return of all the vessels which have arrived this week. ¹¹ Mr. T., upon his return from B., desired me to hand you the prices of this market. ¹² My return will be uncertain. ¹³ We await your answer by return of post to settle the affair. ¹⁴ We expect to be favored with your reply by return of post. ¹⁵ We beg to tender you our offers in return. ¹⁶ In return, we beg to remit you the enclosed first on N. & Co. of your city. ¹⁷ In return, I shall make you an allowance on the cloths. ¹⁸ There is nothing to take in return. ¹⁹ I shall take your goods in return. ²⁰ The return duty has been taken off, on account of the high prices of raw sugars. ²¹ They demand an exorbitant return freight. ²² Make the return draft on Trieste.

[fracht verlangt. ²² Stellen Sie den Rückwechsel auf Triest aus.

REVALUATION. I insisted on a revaluation of the goods before they were handed over to the new firm.

REVELATION. The revelations which came to light in this trial caused a great sensation.

REVENGE. ¹ I shall take my revenge when opportunity offers. ² I shall have my revenge.

REVENUE. ¹ The revenue of the railway company is not large enough to incur such expenses. ² The revenue of the bank shows a decrease of four millions. ³ The revenue of these plantations is insignificant. ⁴ Revenue cutter. ⁵ Inland revenue and excise. ⁶ Board of revenue.

REVERSE, TO. ¹ This reverses my whole plan. ² This caused him to reverse his decision. ³ The engineer had barely time to reverse the engine. (see Ahead¹)

REVERSE. ¹ He has suffered a reverse of fortune. ² I had to struggle against many reverses. ³ He is the very reverse of what I expected. ⁴ The reverse is the case. ⁵ The reverse of the cloth is woolly. ⁶ The reverse of a medal.

frage hat sich wieder eingestellt und Preise steigen. ⁹ Er ist in seine alte Bahn zurückgefallen. ¹⁰ Er beabsichtigt, per Dampfer zu fahren und per Bahn zurückzukommen.

¹ Wollen Sie gef. sehen, ob sich ein Geschäft in diesen Artikeln zahlen würde. ² Ich begnüge mich mit einem mässigen Nutzen, erwarte aber einen baldigen Wiedereingang meiner Gelder. ³ Er muss auf raschen Umsatz seines Kapitals bedacht sein. ⁴ Unser einziger Zweck ist, einen raschen Umsatz zu erzielen. ⁵ Der monatliche Ausweis der Bank gab ein sehr befriedigendes Resultat. ⁶ Wenn ich Ihnen wieder dienen kann, so werde ich es gern thun. ⁷ Es soll uns freuen, Ihnen einen ähnlichen Dienst zu erweisen, wenn sich eine Gelegenheit dazu bietet. ⁸ Bei Beginn der nächsten Saison werden wir wieder im Markte sein. ⁹ Der jährliche Ertrag der Bahn beträgt ... ¹⁰ Wir wünschen ein Verzeichniss aller in dieser Woche angekommenen Schiffe zu erhalten. ¹¹ Bei seiner Rückkehr von B. ersuchte mich Herr T., Ihnen unsere Marktpreise mitzutheilen. ¹² Meine Rückkehr ist noch ungewiss. ¹³ Wir erwarten Ihre Antwort mit Wendung der Post, um die Sache zu ordnen. ¹⁴ Durch eine umgehende Antwort würden Sie uns verbinden. ¹⁵ Erlauben Sie uns, Gegenofferten zu machen. ¹⁶ Dagegen erlauben wir uns, Ihnen einliegend eine Prima auf dortige N. & Co. einzusenden. ¹⁷ Ich werde Ihnen dafür eine Vergütung auf die Tücher bewilligen. ¹⁸ Es ist nichts in Umtausch zu nehmen. ¹⁹ Ich werde Ihre Waaren in Austausch nehmen. ²⁰ Der Rückzoll ist wegen der hohen Preise des Rohzuckers aufgehoben worden. ²¹ Es wird eine übermässige Rück-

Ich bestand auf nochmalige Abschätzung der Waaren, ehe sie der neuen Firma ausgeliefert wurden.

Die Enthüllungen, die in diesem Process zu Tage kamen, machten grosses Aufsehen.

¹ Ich werde bei passender Gelegenheit meine Revanche nehmen. ² Ich werde mich zu rächen wissen.

¹ Das Einkommen der Bahn ist nicht bedeutend genug, um solche Ausgaben zu bestreiten. ² Die Einnahmen (Der Incasso) der Bank haben (hat) um 4 Millionen abgenommen. ³ Der Ertrag dieser Pflanzungen ist unbedeutend. ⁴ Zollkutter. *m.* (Wachtschiff. *n.*) ⁵ Staatsabgaben und Accise. *f.* ⁶ Finanzkammer. *f.*

¹ Das stürzt meinen ganzen Plan um. ² Das bestimmte ihn, seine Entscheidung umzustossen. ³ Der Maschinist hatte kaum Zeit, die Maschine zurückzustellen.

¹ Das Glück ist ihm entgegen gewesen. ² Ich hatte mit vielen Widerwärtigkeiten zu kämpfen. ³ Er ist gerade das Gegentheil von dem, was ich erwartete. ⁴ Die Sache steht gerade umgekehrt. ⁵ Die Rückseite des Tuches ist wollig. ⁶ Die Rückseite einer Medaille.

cien système. ¹⁰ Il compte aller par vapeur et revenir par chemin de fer. ¹¹ Notre Sieur N. n'est pas encore de retour de son voyage.

¹ Je vous prie de voir si quelques uns de ces articles se vendraient bien. ² Je me contente d'un profit modéré, mais compte rentrer promptement dans mes fonds. ³ Il faut qu'il fasse rentrer promptement son capital. ⁴ Notre seul but est de nous assurer de promptes rentrées. ⁵ La situation mensuelle de la banque donne un résultat très-satisfaisant. ⁶ Si je peux vous être utile de mon côté je le ferai avec plaisir. ⁷ Nous serons heureux de vous rendre le même service s'il se présente une occasion semblable. ⁸ Au commencement de la saison prochaine nous serons de nouveau au marché. ⁹ Le produit annuel de la ligne s'élève à ... ¹⁰ Nous désirons la liste de tous les navires arrivés cette semaine. ¹¹ A son retour de B., M. T. m'a prié de vous faire part de l'état de notre marché. ¹² Mon retour n'est pas encore fixé. ¹³ Nous attendons votre réponse par retour du courrier pour régler l'affaire. ¹⁴ Nous comptons recevoir votre réponse par retour du courrier. ¹⁵ Permettez nous en revanche de vous faire nos offres de services. ¹⁶ Par contre nous remettons ci-inclus une première de change sur N. & C^{ie} de votre ville. ¹⁷ Je vous accorderai en revanche une bonification sur les draps. ¹⁸ Il n'y a rien à prendre en retour. ¹⁹ Je prendrai vos marchandises en échange. ²⁰ La prime de ré-exportation a été abolie à cause du prix élevé des sucres bruts. ²¹ Ils demandent un fret de retour exorbitant. ²² Faites le retour sur Trieste.

J'ai insisté sur une seconde estimation des marchandises avant qu'on les remit à la nouvelle maison.

Les révélations qu'a produites ce procès ont fait sensation.

¹ Je prendrai ma revanche à la première occasion. ² J'aurai ma revanche.

¹ Les recettes du chemin de fer ne sont pas assez élevées pour de tels frais. ² L'encaisse de la banque a diminué de quatre millions. ³ Ces plantations rapportent peu. ⁴ Patache des douanes. *m.* ⁵ Revenus d'Etat. *f.* ⁶ Cour des comptes. *f.*

¹ Cela renverse mon plan tout entier. ² Cela l'amena à changer de résolution. ³ Le mécanicien eut à peine le temps de renverser la vapeur.

¹ Il a eu des revers de fortune. ² J'ai eu à lutter contre de nombreux revers. ³ Il est tout l'opposé de ce que j'attendais. ⁴ C'est précisément le contraire. ⁵ L'envers du drap est laineux. ⁶ Le revers de la médaille.

y volver en el tren. ¹¹ Nuestro Don N. no ha regresado todavía de su viaje.

¹ Sírvasse V. averiguar si reeditaría bien el operar en alguno de estos artículos. ² Me contento con una pequeña ganancia, pero cuento con un pronto reembolso de mi descubierto. ³ Tiene que procurar recobrar pronto su capital. ⁴ Nuestro único objeto es conseguir el pronto despacho. ⁵ El estado mensual de la situación del Banco, produjo un resultado muy satisfactorio. ⁶ Si por mi parte le puedo ser á V. útil en algo, disponga V. de mí á su antojo. ⁷ Le corresponderemos á V. con gusto si se nos proporciona la ocasión. ⁸ Al principio de la temporada volveremos á comprar. ⁹ Los ingresos anuales de la línea importan ... ¹⁰ Deseo poseer un estado (una certificación) de todos los buques que han llegado esta semana. ¹¹ Don T., á su regreso de B., me ha rogado participase á V. los precios de este mercado. ¹² Mi regreso será incierto. ¹³ Espero á vuelta de correo su contestación de V. para arreglar el asunto. ¹⁴ Cuento con su contestación de V. á correo seguido. ¹⁵ Permitanos V. que á nuestra vez le hagamos nuestros ofrecimientos. ¹⁶ En cambio, tenemos el gusto de remitirle á V. la adjunta primera de cambio á cargo de N. & C^{ia} de esa ciudad. ¹⁷ En recompensa, le haré á V. un abono sobre los paños. ¹⁸ No hay nada que tomar en canje. ¹⁹ Tomaré sus géneros de V. en cambio. ²⁰ Se ha abrogado la prima de exportación debido al precio elevado de los azúcares en bruto. ²¹ Piden un flete de vuelta exorbitante. ²² Haga V. la resaca sobre Trieste.

Insistí en que se apreciases de nuevo las mercancías antes de entregarlas á la nueva razón.

Las revelaciones que salieron á luz en esta causa produjeron mucha sensación.

¹ Me desquitaré cuando se me ofrezca la ocasión. ² Me vengaré.

¹ La entradas del ferro-carril no son bastante crecidas para incurrir semejantes gastos. ² Los ingresos del Banco presentan una baja de cuatro millones. ³ El producto de estos plantíos (ingenios) es insignificante. ⁴ Falúa (Guardacostas). ⁵ Rentas del Estado (Rentas públicas). ⁶ Administración de Rentas.

¹ Esto trastorna todos mis planes. ² Esto hizo que revocase su resolución. ³ El maquinista apenas tuvo tiempo de invertir (cambiar la marcha de) la máquina.

¹ Ha sufrido un reves de fortuna. ² Tuve que luchar con muchos contratiempos. ³ Es todo lo contrario de lo que yo esperaba. ⁴ Es todo lo contrario. ⁵ El reves del paño es lanudo. ⁶ El reverso de una medalla.

REVERT, TO. ¹I will not again revert to this subject. ²After a period of years the property reverts to him again.

REVIEW, TO. ¹This book was reviewed very favorably. ²I have reviewed the whole stock. ³Many changes have occurred since last we reviewed the position of this article.

REVIEW. ¹We herewith enclose our review of the trade for the past twelve months. ²The trade reviews in this journal are cleverly written, and the writer is evidently well acquainted with his subject.

REVISAL. A revival of our charges will shortly be made, and we trust an increased business will be the result.

REVISE, TO. ¹I shall revise your account. ²Revise them again. ³The arbitrator revised the whole circumstances of the case, but would not alter his original decision.

REVISION. A revision of their passenger rates has been made by the Railway Company, and the fares lowered.

REVIVE, TO. ¹Trade has not yet revived. ²Business is reviving. ³The principal object of his journey is to revive old connections, and to form new ones.

REVOKE, TO. ¹We hope the embargo will be revoked to-morrow. ²I revoke any passages in my letter of yesterday which may have been construed unfavorably to your goodselves. ³In expectation of a Russian war, I have revoked all outstanding orders. (see *Retention*.)

REVOLT, TO. My feelings revolt at your harsh treatment of A. & Co. (see *Rumor*.)

REWARD, TO. ¹My endeavours were badly rewarded. ²He has been amply rewarded for his services.

REWARD. ¹A reward of £20 was offered. ²He has at last got his reward for his knavery.

RICH. ¹It is one of the richest houses of this city. ²He is not rich enough. ³He has married a rich lady. ⁴These mines are very rich. ⁵I got a rich present from my principal. ⁶Rich colors do not suit this country. ⁷A rich wine.

RICHES. A good name is above riches.

RID, TO. ¹They do not now manufacture these goods, because they cannot easily get rid of them. ²We shall endeavour to get rid of them. ³I have got rid of that business. ⁴I have not been able to get rid of him. ⁵At last we have rid ourselves of this burden. ⁶I shall be glad to rid myself of this business.

RIDDLE. It is a riddle to me.

RIDE, TO. ¹The *Anna* had to ride out a violent storm. ²To ride at anchor. ³She rides hard.

¹Ich will auf diesen Punkt nicht zurückkommen. ²Nach einer gewissen Anzahl von Jahren fällt das Besitzthum an ihn zurück.

¹Dieses Buch wurde sehr günstig recensirt. ²Ich habe das ganze Lager durchgesehen. ³Seit unserm letzten Bericht hat sich in der Lage dieses Artikels vieles verändert.

¹Einliegend senden wir Ihnen unseren Handelsbericht über das verflossene Jahr. ²Die Handelsberichte in dieser Zeitung sind gut abgefasst und der Schreiber ist augenscheinlich gut in seinem Fach bewandert.

Unsere Spesen sollen in Kurzem einer Durchsicht unterworfen werden und wir hoffen, dass sich die Geschäfte dadurch heben werden.

¹Ich werde Ihre Rechnung nochmals durchsehen (revidiren). ²Sehen Sie dieselbe noch einmal nach. ³Der Schiedsrichter prüfte alle Umstände des Falles, konnte aber seine ursprüngliche Entscheidung nicht ändern.

Die Eisenbahn-Gesellschaft hat eine Revision des Passagier-Tarifs vorgenommen und die Fahrpreise ermässigt.

¹Das Geschäft hat sich noch nicht gehoben. ²Das Geschäft fängt an wieder aufzublühen (gewinnt neues Leben). ³Der Hauptzweck seiner Reise ist, alte Verbindungen wieder zu beleben und neue anzuknüpfen.

¹Hoffentlich wird das Embargo morgen wieder zurückgezogen werden. ²Ich widerrufe alle Stellen in meinem gestrigen Briefe, die zu ungünstiger Auslegung gegen Sie Anlass geben könnten. ³Da ein russischer Krieg in Aussicht steht, habe ich alle ausstehenden Bestellungen zurückgehalten.

Meine Gefühle empören sich gegen Ihre harte Behandlung von A. & Co.

¹Meine Bemühungen wurden mir schlecht gelohnt. ²Er wurde reichlich für seine Dienste belohnt.

¹Eine Belohnung von £20 wurde angesetzt. ²Er erhielt endlich seinen Lohn für seine Schurkenstreiche.

¹Es ist eins der reichsten hiesigen Häuser. ²Er ist nicht vermögend genug. ³Er hat eine reiche Heirath gemacht. ⁴Diese Bergwerke sind sehr ergiebig. ⁵Ich erhielt von meinem Principal ein reiches Geschenk. ⁶Schreiende Farben können für dieses Land nicht dienen. ⁷Ein schwerer (voller) Wein.

Ein guter Name geht über Reichtum.

¹Sie fabriciren diese Waaren nicht mehr, da sie dieselben nicht leicht loswerden können. ²Wir werden uns derselben zu entledigen suchen. ³Ich habe mir dieses Geschäft vom Halse geschafft. ⁴Ich war nicht im Stande, ihn loszuwerden. ⁵Endlich haben wir diese Last von uns abgewälzt. ⁶Ich werde froh sein, mich von diesem Geschäft freimachen zu können.

Das ist mir ein Räthsel.

¹Die *Anna* hatte einen heftigen Sturm abzureiten. ²Vor Anker liegen. ³Es reitet schwer.

¹Je ne reviendrai pas là-dessus. ²Au bout d'une certaine période la propriété lui fait retour.

¹Les revues ont rendu un compte très-favorable de cet ouvrage. ²J'ai passé en revue tout l'assortiment. ³Il y a eu beaucoup de changement depuis notre dernière circulaire de l'article.

¹Ci-inclus notre revue commerciale pour les douze mois écoulés. ²La revue commerciale dans ce journal est bien écrite et l'auteur connaît évidemment son sujet à fond.

Nous allons bientôt revoir nos frais et nous espérons qu'il en résultera une augmentation d'affaires.

¹Je reverrai votre compte. ²Revoyez les. ³L'arbitre, après avoir repassé en revue toutes les circonstances de l'affaire, n'a pas pu modifier sa décision première.

La compagnie du chemin de fer a revu son tarif de voyageurs et baissé ses prix.

¹Les affaires n'ont pas encore repris. ²Le commerce reprend. ³Le but principal de son voyage est de ranimer les anciennes relations de notre maison et d'en entamer de nouvelles.

¹Nous espérons que l'embargo sera levé demain. ²Je retire, dans ma lettre d'hier, tout ce qui a pu être interprété défavorablement pour vous. ³Dans l'attente d'une guerre avec la Russie, j'ai retiré tous les ordres donnés.

Je suis révolté de votre rigueur vis-à-vis de A. & Cie.

¹J'ai été mal récompensé de mes peines. ²On l'a récompensé de ses services.

¹On a offert une récompense de £20. ²Il a enfin été récompensé comme il le méritait.

¹C'est une des maisons les plus riches de la ville. ²Il n'a pas assez de fortune. ³Il a épousé une femme riche. ⁴Ces mines sont fort riches. ⁵J'ai reçu un joli cadeau de mon chef. ⁶Les couleurs voyantes ne conviennent pas dans ce pays. ⁷Un vin exquis.

[richesse.] Une bonne réputation vaut mieux que la

¹Ils ne fabriquent plus ces marchandises, parce qu'ils ne peuvent pas s'en défaire aisément. ²Nous tâcherons de nous en défaire. ³Je me suis débarrassé de cette affaire. ⁴Je n'ai pas pu me débarrasser de lui. ⁵Nous nous sommes enfin débarrassés de ce fardeau. ⁶Je serai bien aise de me débarrasser de cette affaire.

C'est une énigme pour moi.

¹L'Anna eut à supporter un ouragan. ²Etre à l'ancre (mouillé). ³Il fatigue à l'ancre.

¹No volveré á tocar este asunto. ²Después de cierto número de años la posesion le vuelve á tocar á él por derecho de reversion.

¹Los críticos han dado una cuenta muy favorable de esta obra en las revistas. ²He examinado todo el surtido. ³Muchos han sido los cambios sobrevenidos desde que resemamos la situacion de este renglon.

¹Adjunto le remitimos á V. nuestra revista comercial del año pasado. ²Las revistas comerciales de este periódico estan bien escritas y es evidente que el autor conoce á fondo el asunto.

En breve tiempo revisaremos nuestros gastos que esperamos resulten en un aumento de negocios.

¹Repararé su cuenta de V. ²Reviselos V. de nuevo. ³El árbitro arbitrador pasó en revista todas las circunstancias del caso, pero no quiso modificar su primera decision.

La compañía del ferro-carril ha revisado la tarifa de pasajeros y rebajado sus precios.

¹No se han reanimado todavia los negocios. ²Los negocios se van reanimando. ³El objeto principal de este viaje es reanunciar las antiguas relaciones y entablar otras nuevas.

¹Esperamos que el embargo será alzado mañana. ²Retiro todos los pasajes en mi carta de ayer que pueda V. interpretar de un modo poco favorable para V. ³En la espectation de guerra con Rusia he anulado todos los pedidos pendientes.

Se me conmueve el ánimo contra V. al contemplar el rigor con que V. ha tratado á A. y Cie.

¹Se me han pagado mal mis diligencias. ²Sus servicios han sido pagados con largueza.

¹Se ofreció una gratificacion (un hallazgo) de £20. ²Su bellaquería ha recibido por fin el premio que se merecia.

¹Esa una de las casas mas ricas de esta ciudad. ²No es bastante acaudalado. ³Se ha casado con una mujer rica. ⁴Estas minas son muy ricas. ⁵He recibido un hermoso regalo de mi gefe. ⁶Los colores vivos no agradan en esta. ⁷Un vino rico.

[quezas.] Un buen nombre es sobre todas las ri-

¹Ya no fabrican estos géneros porque no pueden fácilmente salir de ellos. ²Trataremos de deshacernos de ellos. ³Me he safoado de ese negocio. ⁴No me he podido zafar de él. ⁵Por fin nos hemos librado de esta carga. ⁶Me alegraré de librarme de este asunto.

Es un enigma para mí.

¹La Anna tuvo que aguantar un huracan. ²Estar fondeado. ³Cansa el ancla

RIDER. The bill has a rider.

RIDICULOUS. ¹His way of doing business is simply ridiculous. ²It is ridiculous to think that I would accept it.

RIG, TO. ¹A full rigged ship. ²Schooner rigged. ³The vessel is well rigged. ⁴The men can rig a fall to hoist the casks on board. ⁵A stage had to be rigged before they could commence taking on board.

RIGGER. The riggers or boatswains have the charge of the tackling.

RIGGING. ¹The ship has suffered much in her rigging. ²She has lost her main mast with all its rigging.

RIGHT. (*adj. and adv.*) ¹He is the right man in the right place. ²He is the right man to join you in this speculation. ³He has been trained in the right way. ⁴The right bank of a river. ⁵I always see that I am on the right side. ⁶You cannot have seen the right side of the cloth. ⁷As soon as I know the right way to do it. ⁸On the right hand side. ⁹He did not give his right name. ¹⁰You were right in rejecting his offer. ¹¹We found them quite right. ¹²It is not right to invoice the goods to him. ¹³They have done quite right to accept it. ¹⁴The vessel has arrived all right. ¹⁵I left him all right. ¹⁶Leave the business in my hands, and it will be all right, I assure you. ¹⁷Pass it to my credit, if right. (*see Proper* ³)

RIGHT. *s.* ¹I am determined to maintain my right. ²We do not deny your right to do whatever you think best. ³We are convinced we have a right to do so. ⁴Who gave you the right? ⁵I have the same rights. ⁶We have no right to act in this way. ⁷You had no right to do so. ⁸By rights, you ought to pay the expenses. ⁹We shall set things to rights. (*see to Infringe* ²; *to Occupy* ⁵)

RIGHTLY. I did not rightly understand you.

RIGIDLY. I have rigidly adhered to all the terms of your contract.

RIGOR. ¹I wish him prosecuted with the utmost rigor of the law. ²You will require to treat him with great rigor.

RING. ¹An attempt is being made to make a ring in Cotton. ²There is a true business ring in these idiomatic phrases. (*see Bear* ¹)

RIPE. ¹Wheat is now almost ripe in the South of England. ²The fruit is not ripe yet. ³Your plan is not yet ripe for execution.

RISE, TO. ¹They will certainly rise and, perhaps, very considerably. ²Coffee and sugar are rising daily. ³Prices have risen. ⁴Grain has risen very much. ⁵They have suddenly risen. ⁶Prices will rise still further. ⁷Railway shares have risen. ⁸Louisiana Cotton, which had fallen to 5d., has now risen again. ⁹This article must rise as soon as the orders, which are expected in great

Der Wechsel hat eine Allonge.

¹Seine Art Geschäfte zu machen, ist wirklich lächerlich. ²Es ist lächerlich, zu glauben, dass ich es acceptiren würde.

¹Vollschiff *n.* ²Als Schoner getakelt ³Das Schiff ist gut aufgetakelt. ⁴Die Leute können eine Winde anbringen, um die Fässer an Bord zu heben. ⁵Eine Stellung musste gelegt werden, ehe sie mit Laden beginnen konnten.

Die Takelmeister (Takler) oder die Bootsmänner haben für das Takelwerk zu sorgen.

¹Das Schiff hat sehr an seinem Takelwerk gelitten. ²Es hat seinen Groesmast mit der Takelage daran verloren.

¹Er ist der richtige Mann an seinem Platz. ²Er ist der richtige Mann, diese Speculation mit Ihnen zu unternehmen. ³Er ist in der richtigen Bahn geschult worden. ⁴Das rechte Ufer eines Flusses. ⁵Ich sehe mich immer vor, dass ich nicht zu kurz komme. ⁶Sie müssen die verkehrte Seite des Zeuges angesehen haben. ⁷Sobald ich es richtig zu machen verstehe. ⁸Rechter Hand. ⁹Er gab einen falschen Namen an. ¹⁰Sie hatten Recht, seinen Vorschlag abzulehnen. ¹¹Wir haben sie richtig befunden. ¹²Es ist nicht richtig, ihm die Waaren zu facturiren. ¹³Sie thaten recht daran, es zu acceptiren. ¹⁴Das Schiff ist richtig angekommen. ¹⁵Ich verlies ihn in vollkommener Ordnung. ¹⁶Ueberlassen Sie mir die Sache; ich versichere Sie, dass dieselbe in Ordnung gehen wird. ¹⁷Creditiren Sie mich dafür nach Richtigfinden.

¹Ich bin entschlossen, mein Recht zu wahren. ²Wir sprechen Ihnen das Recht nicht ab, zu thun, was Ihnen beliebt. ³Wir sind überzeugt, hierzu ein Recht zu haben. ⁴Wer gab Ihnen die Befugnis? ⁵Ich habe dieselben Ansprüche. ⁶Wir haben keine Berechtigung, so zu handeln. ⁷Sie waren nicht befugt dazu. ⁸Von Rechtswegen sollten Sie die Kosten tragen. ⁹Wir werden die Angelegenheit in die Reihe (in Ordnung) bringen. ¹⁰Ich habe Sie nicht richtig verstanden.

Ich hielt mich streng an alle Ihre Contract-Bedingungen.

¹Ich wünsche, dass man ihn mit der äussersten Strenge des Gesetzes verfolge. ²Sie werden ihn mit grosser Härte behandeln müssen.

¹Es wird ein Versuch gemacht, einen Ring (ein Syndicat) in Baumwolle zu formiren. ²Diese idiomaticischen Phrasen haben einen geschäftsmässigen Klang.

¹Waizen ist nun fast reif im Süden von England. ²Das Obet ist noch nicht zeitig (reif). ³Ihr Plan ist noch nicht reif (zur Ausführung bereit).

¹Sie werden sicher steigen und wahrscheinlich sehr beträchtlich. ²Kaffee und Zucker gehen täglich in die Höhe. ³Preise haben einen Aufschlag erlitten. ⁴Getreide ist sehr im Preise gestiegen. ⁵Sie sind plötzlich gestiegen. ⁶Die Preise werden noch mehr anziehen. ⁷Eisenbahnactien sind gestiegen. ⁸Louisiana, die auf 5d gefallen war, hat sich wieder gehoben.

L'effet a une allonge.

¹ Sa façon de traiter les affaires est tout simplement ridicule. ² Il est ridicule de penser que je l'accepte.

¹ Un trois mâts carré. ² Gréé en goelette. ³ Le navire est bien gréé. ⁴ Les hommes peuvent installer un garant pour hisser les fils à bord. ⁵ Il a fallu établir un plancher avant de pouvoir commencer à embarquer.

Les gréeurs ou les maîtres d'équipage sont chargés des palans.

¹ Le navire a beaucoup souffert dans ses agrès. ² Il a perdu son grand mât avec tout son gréement.

¹ Il est bien à la place qui lui convient. ² C'est l'homme qu'il vous faut pour se joindre à vous dans cette spéculation. ³ On l'a dressé comme il faut. ⁴ La rive droite d'une rivière. ⁵ J'ai toujours soin d'être du bon côté. ⁶ Vous ne pouvez pas avoir vu l'endroit du tissu. ⁷ Dès que je connaîtrai la façon exacte de le faire. ⁸ A main droite. ⁹ Il ne donna pas son véritable nom. ¹⁰ Vous avez eu raison de rejeter son offre. ¹¹ Nous les avons trouvés exacts. ¹² Il n'est pas juste de lui facturer les marchandises. ¹³ Ils ont bien fait de l'accepter. ¹⁴ Le navire est bien arrivé. ¹⁵ Je l'ai laissé en bon état. ¹⁶ Confiez moi l'affaire et tout ira bien, je vous assure. ¹⁷ Créditez m'en, si c'est exact.

¹ Je suis déterminé à maintenir mon droit. ² Nous ne contestons pas votre droit de faire tout ce que vous croirez bon. ³ Nous sommes convaincus que nous avons le droit d'agir ainsi. ⁴ Qui vous en a donné le droit? ⁵ J'ai les mêmes droits. ⁶ Nous n'avons pas le droit d'agir ainsi. ⁷ Vous n'aviez pas le droit d'agir ainsi. ⁸ Légalement vous devriez payer les frais. ⁹ Nous mettrons l'affaire en ordre.

Je ne vous ai pas bien compris.

J'ai scrupuleusement observé toutes les clauses de votre contrat.

¹ Je désire qu'il soit poursuivi avec la dernière rigueur. ² Il vous faudra le traiter avec une grande rigueur.

¹ On essaie de former un syndicat du coton. ² Ces phrases ont un véritable accent commercial.

¹ Le blé est maintenant presque mûr dans le Sud de l'Angleterre. ² Le fruit n'est pas encore à maturité. ³ Votre plan n'est pas encore mûr pour l'exécution.

¹ Ils monteront certainement et peut-être d'une façon très-sensible. ² Les prix du café et du sucre augmentent de jour en jour. ³ Il y a eu de la hausse. ⁴ Les grains ont beaucoup haussé. ⁵ Ils ont haussé subitement. ⁶ Les prix hausseront encore. ⁷ Les titres de chemins de fer ont haussé. ⁸ Les Louisianes qui étaient tombés à 5d. ont remonté. ⁹ Cet article doit hausser dès l'ar-

El giro tiene un añadido.

¹ Su modo de hacer negocios es verdaderamente ridículo. ² Es ridículo creer que yo lo aceptaría.

¹ Buque á toda vela. ² Aparejo de Goleta. ³ El buque está bien aparejado. ⁴ Los marineros pueden colocar una tira de aparejo para guindar los cascos á bordo. ⁵ Fue menester hacer un puente antes de comenzar á cargar.

Los aparejadores ó contramaestres tienen á su cargo el aparejo.

¹ El buque sufrió mucho en su aparejo. ² Perdió el palo mayor con todo su aparejo.

¹ Es el hombre que pide ese puesto. ² Es el hombre que le hace á V. falta para que tome parte con V. en esta especulación. ³ Ha sido amaestrado (enseñado) como se debe. ⁴ La ribera derecha de un río. ⁵ Tengo siempre cuidado de pecar mas bien por mas que por menos. ⁶ No puede V. haber visto el lado derecho del paño (de la tela). ⁷ Así que sepa hacerlo como se debe. ⁸ A la mano derecha. ⁹ No dió su nombre verdadero. ¹⁰ Hizo V. bien en no admitir su oferta. ¹¹ Los hallamos conformes. ¹² No está bien el facturarle á él las mercancías. ¹³ Han hecho muy bien en aceptarlo. ¹⁴ El buque ha llegado sin novedad. ¹⁵ Le dejé en buen estado (bueno). ¹⁶ Deje V. el asunto en mis manos que irá bien, se lo aseguro á V. ¹⁷ Abónemela V. si la hallare conforme.

¹ Estoy resuelto á mantener mi derecho. ² No negamos que V. tenga derecho á obrar como mejor le parezca. ³ Tenemos la convicción de que nos asiste el derecho de hacerlo. ⁴ ¿De donde tiene V. semejante derecho? ⁵ Poseo los mismos derechos. ⁶ No tenemos derecho á obrar así. ⁷ No tenía V. derecho á hacerlo. ⁸ Bien mirado (en justicia) debía V. pagar los gastos. ⁹ Pondremos las cosas en orden.

No le comprendí bien á V.

Me he atendido estrechamente á todas las condiciones de su contrato de V.

¹ Deseo que sea perseguido con todo el rigor de las leyes. ² Tendrá V. que tratarle con mucha dureza.

¹ Se hacen conatos para formar un sindicato algodonero. ² Estas frases idiomáticas tienen un sonido verdaderamente comercial.

¹ El trigo está casi maduro en el sur de Inglaterra. ² Aun no está madura la fruta. ³ Su plan de V. no está aun maduro para plantarlo.

¹ De seguro que subirán y quizá muchísimo. ² El café y el azúcar suben de día en día. ³ Los precios han subido. ⁴ El grano ha alzado muchísimo. ⁵ Han subido de repente. ⁶ Aun han de subir mas los precios. ⁷ Las acciones de los ferro-carriles han alzado. ⁸ El Luisiana que habia declinado á 5d. ha vuelto á tomar incremento. ⁹ Este artículo ha de encarecer así que lleguen los pedidos que se

numbers, come to hand. ¹⁰ You will have to rise to our price, or lose the goods. ¹¹ He has risen in the world. ¹² He has suddenly risen from a second rate broker into a wealthy merchant. ¹³ Parliament will rise next week. ¹⁴ The tide will rise 21 feet to day. ¹⁵ The vessel will float as the tide rises. ¹⁶ The river has risen considerably, owing to the recent heavy rains. ¹⁷ They all rose against this proposal. (*see Blüster; Level*)

[güsse stark angeschwollen. ¹⁷ Sie lehnten sich Alle gegen diesen Vorschlag auf.

RISE. ¹ Speculators expect a rise of one to two per cent. ² Wines are on the rise. ³ Which is not likely to produce an immediate rise. ⁴ A fresh rise is likely to take place. ⁵ Which has caused a trifling rise in the price. ⁶ The scarcity of these articles makes a rise very probable. ⁷ He speculates for a rise. ⁸ This quotation is not subject to any rise or fall that may in the meanwhile occur. ⁹ We will take advantage of the late rise and sell out. ¹⁰ This will influence the rise in railway shares. ¹¹ I hope this will give rise to some more important transactions. (*see Obstacle*)

RISING. ¹ This is a rising place. ² It is safer to buy on a rising market.

RISK, TO. ¹ I do not know whether it is advisable to risk so much. ² Not to risk the whole cargo. ³ By this you will risk all your fortune. ⁴ No one is inclined to risk his fortune in that business. ⁵ We do not intend to risk so much in one undertaking.

RISK. ¹ I take on myself the risk in and out of Cowes. ² We undertook this at our own risk. ³ Insured against all risks until landed at Havre. ⁴ For account and risk of whom it may concern. ⁵ You run no risk in encouraging your friends to make you a consignment of Virginia tobacco. ⁶ I have willingly incurred the risk. ⁷ We left the consignment for account, and at the risk, of the captain. ⁸ You may do it at your own risk. ⁹ We run the risk of making a bad debt. ¹⁰ The goods are lying on the quay at your risk. ¹¹ The policy contains the clause: Including risk of craft.

RIVAL, TO. ¹ They rival us in this business. ² These manufacturers are rivalling each other in the cheapness of their articles.

RIVALRY. There is an ancient rivalry between these two houses.

RIVER. ¹ The American rivers are again open, and shipments are being made from thence. ² Our river is now free from floating ice. ³ The rivers will open within a few days. ⁴ River insurance might be effected at a lower premium. ⁵ A vessel has just arrived in the river.

⁹ Dieser Artikel muss in die Höhe gehen, sobald die in grosser Menge erwarteten Bestellungen anlangen. ¹⁰ Sie müssen auf unsern Preis kommen, sonst entgeht Ihnen die Waare. ¹¹ Er hat sich in der Welt emporgearbeitet. ¹² Er hat sich plötzlich von einem geringen Makler zu einem vermögenden Kaufmanne emporgeschwungen. ¹³ Das Parlament wird nächste Woche vertagt werden. ¹⁴ Die Fluth wird heute 21 Fuss hoch steigen. ¹⁵ Das Schiff wird flott werden, sobald die Fluth einsetzt. ¹⁶ Der Fluss ist in Folge der kürzlichen schweren Regen-

¹ Die Speculanten erwarten eine Hausse von ein bis zwei Procent. ² Weine sind im Steigen. ³ Was wohl nicht gleich eine Hausse hervorrufen wird. ⁴ Ein weiteres Steigen ist wahrscheinlich. ⁵ Was einen geringen Preisaufschlag bewirkt hat. ⁶ Die Seltenheit dieser Artikel macht eine Steigerung sehr wahrscheinlich. ⁷ Er speculirt à la Hausse. ⁸ Diese Notirung ist unabhängig von einem in der Zwischenzeit etwa eintretenden Steigen oder Fallen der Preise. ⁹ Wir wollen von der jetzigen Hausse Nutzen ziehen und ausverkaufen. ¹⁰ Dies wird auf das Steigen der Eisenbahnactien Einfluss haben. ¹¹ Hoffentlich wird dies Anlass zu grösseren Geschäften geben.

¹ Dieser Platz ist im Aufschwung begriffen. ² Es ist sicherer im steigenden Markt einzukaufen.

¹ Ich weiss nicht, ob es rathsam ist, so viel daran zu wagen. ² Um nicht die ganze Ladung zu riskiren. ³ Sie werden dabei Ihr ganzes Vermögen riskiren. ⁴ Niemand mag sein Vermögen bei diesem Geschäft auf's Spiel setzen. ⁵ Wir wollen nicht so viel in einem einzigen Unternehmen wagen.

¹ Das Risiko in und ausserhalb Cowes übernehme ich. ² Wir unternahmen dies auf unsere eigene Gefahr. ³ Versichert gegen alle Gefahr bis zur Landung in Havre. ⁴ Für Rechnung und Gefahr der Betheiligten. ⁵ Sie riskiren nichts, wenn Sie Ihre Freunde ermuthigen, Ihnen Virginia-Tabak zu consigniren. ⁶ Ich habe das Risiko gern übernommen. ⁷ Wir liessen die Waare für Rechnung und Gefahr des Capitäns. ⁸ Sie mögen es auf Ihre eigene Gefahr thun. ⁹ Wir riskiren, eine schlechte Schuld zu contrahiren. ¹⁰ Die Waaren lagern am Quay für Ihre Gefahr. ¹¹ Die Police enthält die Klausel: Einschliesslich Leichter-Risiko.

¹ Sie machen uns in diesem Geschäft Concurrenz. ² Diese Fabrikanten wetteifern mit einander in der Billigkeit ihrer Waaren.

Es herrscht eine alte Eifersucht zwischen diesen beiden Häusern.

¹ Die Schifffahrt auf den amerikanischen Flüssen ist wieder offen und Verschiffungen finden von dort statt. ² Unser Fluss ist jetzt von Treibeis frei. ³ Die Flüsse werden in einigen Tagen wieder frei sein. ⁴ Die Flussversicherung kann zu einer niedrigeren Prämie besorgt werden. ⁵ Ein Schiff ist soeben im Flusse angekommen.

rivée des commissions que l'on attend nombreuses. ¹⁰ Il faudra que vous arriviez à nos prix ou que vous y renonciez. ¹¹ Il a fait son chemin. ¹² Il est tout à coup devenu un riche négociant, de courtier de second ordre qu'il était. ¹³ On prorogera les chambres la semaine prochaine. ¹⁴ La marée atteindra 21 pieds aujourd'hui. ¹⁵ Le navire flottera avec la marée. ¹⁶ Le rivièrre a beaucoup grossi à la suite des fortes pluies que nous venons d'avoir. ¹⁷ Tous s'élevèrent contre sa proposition.

¹ Les spéculateurs attendent une hausse d'un à deux pour cent. ² Les vins sont en hausse. ³ Ce qui vraisemblablement ne produira pas de hausse immédiate. ⁴ Il pourrait bien y avoir une reprise. ⁵ Ce qui a occasionné une légère hausse. ⁶ La rareté de ces articles rend une hausse très-probable. ⁷ Il spéculé à la hausse. ⁸ Ce prix n'est pas soumis aux fluctuations qui pourront avoir lieu dans l'intervalle. ⁹ Nous profiterons de la hausse qui vient d'avoir lieu pour vendre. ¹⁰ Cela aura de l'influence sur la hausse des actions de chemins de fer. ¹¹ J'espère que cela amènera des affaires plus importantes.

¹ C'est une place qui se développe. ² Il y a moins de risques à acheter sur un marché en hausse.

¹ Je ne sais s'il est prudent de risquer tant. ² Pour ne pas risquer toute la cargaison. ³ Vous risquerez ainsi toute votre fortune. ⁴ Personne n'est disposé à risquer sa fortune dans cette affaire. ⁵ Nous ne voulons pas risquer tant dans une seule entreprise.

¹ Je prends sur moi les risques de l'entrée du navire à Cowes et de sa sortie. ² Nous avons entrepris cela à nos risques et périls. ³ Assuré contre tous risques, jusqu'à la mise à terre au Havre. ⁴ Pour compte et risque de qui de droit. ⁵ Vous ne courez aucun risque en engageant vos amis à vous faire une consignation de tabac de Virginie. ⁶ J'ai volontairement couru le risque. ⁷ Nous avons abandonné la consignation au capitaine pour son compte et à ses risques. ⁸ Vous pouvez le faire à vos risques. ⁹ Nous courons le risque de contracter une mauvaise créance. ¹⁰ Les marchandises sont sur le quai à vos risques. ¹¹ La police contient la clause: Y compris les risques d'allèges.

¹ Ils nous font concurrence dans ce genre d'affaires. ² Ces fabricants rivalisent entre eux de bon marché.

Il y a une vieille rivalité entre ces deux maisons.

¹ La navigation est de nouveau ouverte sur les rivières d'Amérique et l'on commence les expéditions. ² Notre rivièrre est maintenant libre de glaces flottantes. ³ La navigation des rivières ouvrira dans quelques jours. ⁴ L'assurance fluviale pourrait se faire à un taux moins élevé. ⁵ Un navire vient d'arriver en rivièrre.

espera sean cuantiosas. ¹⁰ Fuerza será que suba V. á nuestro precio ó que renuncie á las mercancías. ¹¹ Ha hecho carrera. ¹² Se ha alzado de corredor de segundo órden á comerciante opulento. ¹³ Las cortes se prorogarán la semana que viene. ¹⁴ La marea alcanzará hoy 21 pies. ¹⁵ El buque flotará con la creciente de la marea. ¹⁶ El río ha crecido mucho con (motivo de) las lluvias recientes. ¹⁷ Todos se levantaron contra esta proposicion.

¹ Los especuladores esperan un alza de uno á dos por ciento. ² Los vinos estan en alza. ³ Lo que no es probable produzca un alza inmediata. ⁴ Puede que sobrevenga una nueva subida. ⁵ Lo que ha producido una ligera alza en el precio. ⁶ La escasez de estos artículos hace muy probable una subida. ⁷ Especula al alza. ⁸ Esta cotizacion no está sujeta á la suba (alza) ó baja que pueda declararse en el ínterin. ⁹ Nos aprovecharemos de la subida reciente para vender. ¹⁰ Esto influirá en el alza de las acciones de los ferro-carriles. ¹¹ Espero que esta será seguida de operaciones mas cuantiosas.

¹ Esta plaza progresa (se desarrolla). ² Es mas seguro el comprar cuando sube el mercado.

¹ No sé si es acertado el arriesgar tanto. ² Para no arriesgar todo el cargamento. ³ De este modo arriesgaré V. toda su fortuna. ⁴ Nadie está dispuesto á arriesgar sus haberes en ese negocio. ⁵ No hacemos ánimo de arriesgar tanto en una empresa.

¹ Tomo á mi cargo el riesgo de entrada y salida del buque en Cowes. ² Emprendimos esto con nuestro propio riesgo. ³ Asegurado contra todos los riesgos hasta su descarga en el Havre. ⁴ Por cuenta y riesgo de quien corresponda. ⁵ No corre V. riesgo aconsejando á sus corresponsales que le hagan una consignacion de tabaco de Virginia. ⁶ He corrido voluntariamente el riesgo. ⁷ Dejamos la consignacion por cuenta y riesgo del capitán. ⁸ Puede V. hacerlo con su propio riesgo. ⁹ Corrimos el riesgo de contraer un crédito incoobrable. ¹⁰ Las mercancías estan sobre el muelle á riesgo de V. ¹¹ La póliza contiene la cláusula: Incluso el riesgo de lanchas.

¹ Nos hacen la concurrencia en este comercio. ² Estos fabricantes abaratan á porfía sus artefactos.

Hay de antiguo rivalidad (emulacion) entre estas dos casas.

¹ Se ha abierto de nuevo la navegacion en los rios americanos y se hacen embarques de allí. ² Nuestro río está ya libre de hielo flotante. ³ La navegacion de los rios comenzará dentro de pocos dias. ⁴ El seguro fluvial podría efectuarse á premio mas bajo. ⁵ Acaba de llegar un buque al río.

ROAD. ¹I met him on the road. ²That is the certain road to ruin. ³The *Amalia* has arrived in our roads. (see *Passable*.)

ROADSTEAD. The *Mercury* is at anchor in the roadstead.

ROB, TO. ¹He was robbed by his partner. ²I would not rob you of this honor. ³They have robbed their creditors.

ROCK. ¹The vessel ran against the rock. ²There is a dangerous hidden rock at the mouth of this river. ³The vessel fouled a rock, and immediately sprang a leak. ⁴Rock crystal. ⁵Rock salt.

ROCKET. The vessel rolled heavily, and fired rockets as signals of distress.

ROGUERY. (see *Imaginable*.)

ROLL, TO. The documents were rolled up in a bundle. (see *Rocket*.)

ROLL. ¹A roll of cloth. ²A roll of parchment. ³On the rolls (*legal*).

ROOM. ¹We are determined to leave no room for complaint. ²There is no room for any other explanation. ³We shall give you room to dispose of them advantageously. ⁴We cannot make room for any more at present. ⁵I must make room for the new stock. ⁶We have engaged room for it in this vessel. ⁷We will thank you to engage room for ... ⁸We have two rooms on the ground floor. ⁹In the next room. (see to *Engage*.)

ROPE. ²Rope ladder.

ROTATION. (see *Number*.)

ROTTEN. ¹It appears that the wool had shewn unmistakable signs of being very rotten. ²The oranges arrived in a rotten state.

ROUGH. ¹She was obliged to remain in port on account of the rough sea. ²This cloth is of a rough texture. ³He has very rough manners. ⁴He made a rough calculation. ⁵The rough balance. ⁶Rough copy. ⁷Rough edge. ⁸Rough sketch. ⁹Rough surface. ¹⁰Rough weather.

ROUND. (*adj. and adv.*) ¹In round numbers. ²Pay a round sum. ³He told me in a round about way, that ... ⁴It sells all the year round. ⁵I went round to all the customers. ⁶I hope to bring him round. ⁷He has, at last, come round to my idea.

ROUND. *s.* The vessel has been chartered on the round.

ROUSE, TO. This has roused our speculators.

ROUTINE. The routine of our work will be unchanged.

RUDDER. ¹The rudder was unshipped. ²The vessel will have to ship a new rudder. ³She carried away her rudder.

RUDE. He was rather rude to me.

RUIN, TO. ¹This entirely ruins him. ²Such a speculation must ruin them. ³Hazardous speculations have ruined him.

RUIN. This speculation has led to our ruin. (see *Brink*.)

¹Ich bin ihm auf dem Weg begegnet. ²Das ist ein sicherer Weg zum Ruin. ³Die *Amalia* ist auf unserer Rhede eingetroffen. ⁴Der *Mercury* liegt auf der Anker-Rhede.

¹Er wurde von seinem Associé bestohlen.

²Ich würde Sie nicht dieser Ehre berauben.

³Sie haben ihre Creditoren bestohlen.

¹Das Schiff fuhr gegen eine Klippe an.

²Es ist eine gefährvolle verborgene Klippe an der Mündung dieses Flusses. ³Das Schiff

stieß auf eine Klippe und bekam sofort

einen Leck. ⁴Bergkrystall. *m.* ⁵Steinsalz. *n.*

Das Schiff schlangerte heftig und feuerte Raketen als Nothsignale ab.

Die Dokumente waren in ein Packet zusammengerollt.

¹Eine Rolle Tuch. ²Eine Pergamentrolle.

³Im Register.

¹Wir sind entschlossen keinen Anlass zur

Klage zu geben. ²Es ist keine andere Er-

klärung zulässig. ³Wir werden Ihnen (Ge-

legenheit verschaffen, dieselben vortheilhaft

anzubringen. ⁴Wir können jetzt keine mehr

unterbringen. ⁵Ich muss für die neue

Waare Platz machen. ⁶Wir haben Raum

dafür in diesem Schiff engagirt. ⁷Wir bitten

Sie, die Fracht für ... zu bedingen. ⁸Wir

haben zwei Zimmer gleicher Erde. ⁹Im

Nebenzimmer.

[*leiter. f.*]

¹Seil. *n.* ²Tau. *n.* ³Strick. *m.* ⁴Strick-

¹Es scheint, dass die Wolle unverkennbare Anzeichen von Fäulniss trug. ²Die Orangen kamen in verfaultem Zustand an.

¹Wegen der stürmischen See war es ge-

nöthigt, im Hafen zu bleiben. ²Dies Tuch ist

sehr grob. ³Er hat sehr rohe Manieren. ⁴Er

machte einen Ueberschlag. ⁵Der ungefähre

Saldo (die rohe Bilanz). ⁶Concept. *n.*

⁷Rauhe Kante. *f.* ⁸Rohe Skizze. *f.* ⁹Unebene

Aussenseite. *f.* ¹⁰Stürmisches Wetter. *n.*

¹In runden Ziffern. ²Zahlen Sie eine runde

Summe. ³Er sagte mir in Umschweifen,

dass ... ⁴Das verkauft sich das ganze Jahr

hindurch. ⁵Ich machte bei allen Kunden

die Runde. ⁶Ich hoffe, ihn herumzubringen.

⁷Er ist endlich auf meinen Plan eingegangen.

Das Schiff wurde für die Rundreise ge-

charters.

Dies hat unsere Speculanten in Bewegung

gebracht.

Unser Geschäftsgang wird sich in nichts

ändern.

¹Das Ruder war herausgenommen. ²Das

Schiff muss ein neues Ruder haben. ³Es

verlor das Ruder.

Er betrug sich ziemlich grob gegen mich.

¹Dies ruinirt ihn total (Dies richtet ihn

vollständig zu Grunde). ²Eine solche Spec-

ulation muss ihren Ruin vollenden. ³Ge-

wagte Speculationen haben ihn in's Ver-

derben gestürzt.

Diese Speculation hat uns den Untergang

bereitet.

¹ Je l'ai rencontré sur la route. ² C'est le chemin de la ruine. ³ *1. Amalia* est sur rade.

Le Mercury est à l'ancre sur rade.

¹ Il a été volé par son associé. ² Je ne voudrais pas vous frustrer de cet honneur. ³ Ils ont volé leurs créanciers.

¹ Le vaisseau toucha sur un écueil. ² Il y a à l'embouchure de la rivière une roche cachée fort dangereuse. ³ Le navire toucha et aussitôt une voie d'eau se déclara. ⁴ Cristal de roche. *m.* ⁵ Sel gemme. *m.*

Le navire roulait lourdement et brûlait des fusées en signe de détresse.

On fit un rouleau des documents.

¹ Un rouleau de drap. ² Un rouleau de parchemin. ³ Sur le rôle.

¹ Nous sommes déterminés à éviter tout sujet de plainte. ² Il ne peut y avoir d'autre explication. ³ Nous vous procurerons l'occasion de les placer avantageusement. ⁴ Impossible d'en placer davantage en ce moment. ⁵ Il faut que je fasse de la place pour les approvisionnements nouveaux. ⁶ Nous avons retenu de la place sur ce navire. ⁷ Nous vous prions d'arrêter le fret pour ... ⁸ Nous avons deux pièces au rez de chaussée. ⁹ Dans la chambre voisine.

¹ Corde. *f.* Câble. *m.* ² Echelle de corde. *f.*

¹ Il paraît que la laine était visiblement pourrie. ² Les oranges sont arrivées pourries.

¹ Les mauvais temps l'obligea à rester dans le port. ² Ce drap est d'un gros grain. ³ Il a des façons grossières. ⁴ Il fit un calcul approximatif. ⁵ La balance approximative. ⁶ Brouillon. *m.* ⁷ Tranche non ébarbée. *f.* (Tranchant brut.) ⁸ Canevas. *m.* Croquis grossier. *m.* ⁹ Surface rude. *f.* ¹⁰ Gros temps. *m.* Temps orageux.

¹ En nombre rond. ² Payez une somme ronde. ³ Il me dit d'une façon détournée que ... ⁴ Cela se vend toute l'année. ⁵ J'ai été chez tous les clients. ⁶ J'espère le décider. ⁷ Il a enfin accepté mon idée.

Le navire a été affrété pour un voyage d'aller et de retour.

Cela a mis nos spéculateurs en émoi.

La conduite de nos affaires ne changera pas.

¹ Le gouvernail fut démonté. ² Le navire devra prendre un nouveau gouvernail. ³ Le gouvernail fut enlevé.

Il a été assez grossier à mon égard.

¹ Cela le ruine entièrement. ² Une telle spéculation doit les ruiner. ³ Des spéculations risquées l'ont ruiné.

Cette spéculation nous a conduits à la ruine.

¹ Le rencontré en el camino. ² Este es el camino seguro que lleva á la ruina. ³ La *Amalia* ha llegado á nuestra rada.

El Mercury está fondeado en la rada.

¹ Ha sido robado por su socio. ² No quisiera despojarle á V de este honor. ³ Han robado á sus acreedores.

¹ El buque dió en un escollo. ² Hay una roca oculta y peligrosa en la embocadura de este río. ³ El buque chocó contra una roca y en seguida se le abrió una vía de agua. ⁴ Cristal de roca. ⁵ Sal gema (de piedra).

El buque daba fuertes bandazos y se echaban cohetes como señales de estar en peligro.

Los documentos estaban arrollados en un paquete.

¹ Un rollo de paño. ² Un rollo de pergamino. ³ En la nómina.

¹ Estamos resueltos á no dar lugar á quejas. ² No cabe otra explicación. ³ Le proporcionaremos ocasión de enagenarlos ventajosamente. ⁴ No podemos hacer lugar para mas por ahora. ⁵ Me es menester hacer lugar para el nuevo surtido. ⁶ Hemos apalabrado cabida para él en este buque. ⁷ Le agradeceremos á V. ajuste flete para ... ⁸ Tenemos dos habitaciones en el cuarto (piso) bajo. ⁹ En el cuarto próximo.

¹ Cabos. ² Escala de cabos.

¹ Parece que la lana habia dado indicios inequívocos de hallarse muy podrida. ² Las naranjas llegaron podridas.

¹ Se vió precisado á quedarse en el puerto por lo alborotado del mar. ² Este paño es burdo. ³ Sus modales son muy groseros. ⁴ Hizo un cálculo aproximativo. ⁵ El saldo aproximativo. ⁶ Borrador. ⁷ Borde (canto) escabroso. ⁸ Boceto. ⁹ Superficie desigual. ¹⁰ Tiempo borrascoso.

¹ En números redondos. ² Pague V. una buena suma (una suma redonda). ³ Me dijo con rodeos que ... ⁴ Se vende todo el año. ⁵ Fui á avistarme con todos los parroquianos. ⁶ Espero persuadirle. ⁷ Por fin ha venido á adoptar mi idea.

El buque ha sido fletado por el viaje redondo.

Esto ha impulsado á nuestros especuladores.

La dirección de nuestros negocios no variará.

¹ El timon estaba desmontado. ² El buque tendrá que llevar un timon nuevo. ³ Le fué llevado (Perdió) el timon.

Estuvo algo descortés conmigo.

¹ Esto le arruina por completo. ² Semejante especulación ha de arruinarlos. ³ Especulaciones arriesgadas le han aniquilado.

Esta especulación ha acarreado nuestra ruina.

RUINOUS. ¹Such speculations are sometimes very ruinous. ²The building is in a ruinous state. (*see to Exempt* ¹)

RULE, TO. ¹The prices will rule according to the demand. ²The market is still ruled by the ordinary sorts. ³Potash has ruled, with little variation, during the last year from ... to ... ⁴I will be ruled by you in the matter. ⁵He would not be ruled by me. ⁶These are our ruling prices. ⁷Ruled paper.

RULE. ¹This was always a rule with us. ²You must conform to the rules of the trade. ³These goods cost a good deal more, as a rule. ⁴As a rule, he lives in Liverpool. (*see Established; to Deviate* ²; *to Leave* ²⁰)

RUMOUR. ¹That is, however, mere rumour. ²There is a rumour circulating here, of our colonies having revolted. (*see Afloat* ²)

RUN, TO. ¹This bill has to run sixty days longer. ²The interest runs from 1st January. ³I should not run the risk. ⁴The flywheel runs now more freely. ⁵We are afraid the colors will run in washing. ⁶I ran about all day, but could not get an order. ⁷I shall not run after him. ⁸She ran against the wall of the dock. ⁹She ran aground near the lighthouse. ¹⁰To run a ship ashore. ¹¹The heavy expenses run away with the profit. ¹²The bankrupt ran away before the meeting came on. ¹³The *White Star* Line of Steamers run between Liverpool and New York. ¹⁴He always runs our goods down. ¹⁵To run foul of the anchor. ¹⁶The *Alice* ran foul of the *Aeolus*. ¹⁷The sea ran very high at the time of the disaster. ¹⁸To run in with the land (*mar.*) ¹⁹He has run into heavy expenses. ²⁰She ran into a steamer. ²¹He ran into debt without my knowledge. ²²This railway runs into the Eastern branch. ²³The train ran off the line not far from the station. ²⁴We are not likely to run off such a stock in so short a period. ²⁵The interest runs on. ²⁶My mind runs on that port for a market. ²⁷His bill has run on over twelve months. ²⁸The measure was full and running over. ²⁹Your lease has run out. ³⁰I shall run over your pamphlet as soon as I have time. ³¹This book has run through thirty-eight editions. ³²He has run through his fortune. ³³He has run up bills at all the shops in the neighbourhood. ³⁴This produce has run up to exorbitant prices. ³⁵The interest has run up to the amount of 300 frs. ³⁶To run close to the wind. (*see Foul* ²; *Risk* ⁵, ⁹)

[Zinsen sind bis zu 300 frs. aufgelaufen. ³⁶Dicht beim Winde segeln.]

RUN. ¹The *Arizona* made a quick run out to New York. ²This quality has had a long run. ³Quality will tell in the long run. ⁴It will pay in the long run. ⁵He has got the run of the customers. (*see Bank* ⁶)

¹Dergleichen Speculationen werden bisweilen sehr verderblich. ²Das Haus ist in einem baufälligen Zustand.

¹Die Preise stellen sich nach dem Verhältniss des Begehrs. ²Ordinäre Sorten beherrschen noch immer den Markt. ³Potash hat sich im vorigen Jahre mit wenigen Ausnahmen zwischen ... und ... gehalten. ⁴Ich werde mich nach Ihrem Rath in der Sache richten. ⁵Er wollte sich nichts von mir sagen lassen. ⁶Dies sind unsere laufenden Preise. ⁷Liniirtes Papier. *n.*

¹Dies war immer unser Grundsatz. ²Sie müssen sich in die Geschäftssusanzzen schicken. ³Diese Waaren kosten in der Regel weit mehr. ⁴Sein Aufenthaltsort ist (Er wohnt) gewöhnlich in Liverpool.

¹Das ist indessen nur ein blosses Gerücht. ²Es geht das Gerücht hier von einem Aufstande in unsern Colonien.

¹Diese Tratte hat noch sechzig Tage zu laufen. ²Die Zinsen laufen vom 1. Januar. ³Ich möchte es nicht darauf ankommen lassen. ⁴Das Triebrad läuft jetzt leichter. ⁵Wir fürchten, dass sich die Farben auswaschen werden (in der Wäsche auslaufen werden). ⁶Ich lief den ganzen Tag umher, konnte aber keine Bestellung erhalten. ⁷Ich werde ihm nicht nachlaufen. ⁸Es rannte gegen die Dockmauer an. ⁹Es fuhr in der Nähe des Leuchthturms auf den Grund. ¹⁰Ein Schiff auf den Strand setzen. ¹¹Die schweren Unkosten zehren den Profit auf. ¹²Der Fallite brannte durch, ehe die Versammlung zusammenkam. ¹³Die Dampfer der *White Star* Linie fahren zwischen Liverpool und New-York. ¹⁴Er macht unsere Waaren immer schlecht. ¹⁵Den Anker unklar machen. ¹⁶Die *Alice* kam mit dem *Aeolus* in Collision. ¹⁷Die See ging sehr hoch, als sich das Unglück zutrug. ¹⁸In der Nähe des Landes segeln. ¹⁹Er hat grosse Ausgaben gemacht. ²⁰Es kam mit einem Dampfer in Collision. ²¹Er ist ohne mein Wissen in Schulden gerathen. ²²Diese Bahn mündet in die östliche aus. ²³Der Zug entgleiste nicht weit von der Station. ²⁴Wir werden wohl nicht so schnell einen solchen Vorrath consumiren. ²⁵Die Zinsen laufen weiter. ²⁶Ich habe mir in den Kopf gesetzt, dass jener Hafen ein günstiger Markt wäre. ²⁷Seine Rechnung ist über ein Jahr alt. ²⁸Das Mass war voll und lief über. ²⁹Ihr Miethvertrag ist abgelaufen. ³⁰Ich werde Ihre Broschüre durchsehen, sobald ich Zeit habe. ³¹Dieses Buch hat 38 Auflagen erlebt. ³²Er hat sein Vermögen durchgebracht. ³³Er hat Schulden in allen Läden der Nachbarschaft. ³⁴Dieses Produkt ist auf enorme Preise getrieben worden. ³⁵Die

¹Die *Arizona* machte eine rasche Fahrt nach New-York. ²Diese Qualität hat sich gut verkauft. ³Die Qualität bewährt sich im Gebrauch. ⁴Es wird sich mit der Zeit bezahlen. ⁵Er hat den Kunden-Zulauf.

¹ De semblables spéculations sont quelquefois ruineuses. ² Le bâtiment est en ruines.

¹ Les prix dépendent de la demande. ² Les qualités ordinaires dominent encore sur le marché. ³ Depuis un an les potasses ont peu varié et se sont maintenues de ... à ... ⁴ Je me laisserai diriger par vous dans l'affaire. ⁵ Il ne voulait rien entendre de moi. ⁶ Ce sont nos prix actuels. ⁷ Papier réglé.

¹ Cela a toujours été notre règle. ² Il faut vous conformer aux usages du commerce. ³ Ces marchandises coûtent beaucoup plus cher. ⁴ Il habite généralement Liverpool.

¹ Ce n'est cependant qu'un on dit. ² On a répandu ici le bruit d'une révolte dans nos colonies.

¹ La traite a encore 60 jours à courir. ² Les intérêts courent du 1^{er} Janvier. ³ Je ne voudrais pas en courir le risque. ⁴ Le balancier fonctionne mieux maintenant. ⁵ Nous craignons que les couleurs ne tiennent pas au lavage. ⁶ J'ai couru toute la journée sans pouvoir prendre un ordre. ⁷ Je ne courrai pas après lui. ⁸ Il aborda le mur du bassin. ⁹ Il a échoué près du phare. ¹⁰ Echouer un navire. ¹¹ Les dépenses élevées enlèvent tout le bénéfice. ¹² Le banqueroutier prit la fuite avant la réunion. ¹³ Les vapeurs de la ligne *White Star* font les voyages de Liverpool à New-York. ¹⁴ Il dit toujours du mal de nos marchandises. ¹⁵ L'ancre est surjallée. ¹⁶ L'*Alice* a abordé l'*Aeolus*. ¹⁷ La mer était très-groesse au moment de l'accident. ¹⁸ Longer la terre. ¹⁹ Il a fait de fortes dépenses. ²⁰ Il aborda un vapeur. ²¹ Il s'est endetté à mon insu. ²² Ce chemin de fer aboutit à la ligne de l'Est. ²³ Le train dérailla près de la station. ²⁴ Il n'est pas vraisemblable que nous épuisions un tel approvisionnement en si peu de temps. ²⁵ Les intérêts courent toujours. ²⁶ Je pense à ce port comme débouché. ²⁷ Son compte remonte à plus de 12 mois. ²⁸ La mesure était pleine et débordait. ²⁹ Votre bail est expiré. ³⁰ Je parcourrai votre brochure dès que j'aurai un instant. ³¹ Cet ouvrage a eu 38 éditions. ³² Il a mangé sa fortune. ³³ Il doit partout dans le voisinage. ³⁴ Cette denrée a atteint des prix exorbitants. ³⁵ Les intérêts se sont élevés jusqu'à 300 fra. ³⁶ Serrer de près le vent.

¹ L'*Arizona* est arrivé à New-York après une traversée rapide. ² Cette qualité a eu longtemps la vogue. ³ La qualité se montrera à la longue. ⁴ Cela rapportera à la longue. ⁵ La clientèle se presse chez lui.

¹ Tales especulaciones son á veces muy ruinosas. ² El edificio está en ruinas.

¹ El nivel de los precios ha de depender de la demanda. ² Todavía se halla dominado el mercado por las clases ordinarias. ³ Durante el año expirado la potasa se ha mantenido con pocas variaciones entre ... y ... ⁴ Me guiaré por V. en el asunto. ⁵ No quiso conformarse con mi parecer. ⁶ Estos son los precios que aquí rigen. ⁷ Papel rayado.

¹ Esto nos ha servido siempre de regla. ² Tendrá V. que conformarse con los usos del comercio. ³ Por lo regular estos géneros cuestan mucho mas. ⁴ Vive por lo general en Liverpool.

¹ Sin embargo eso no pasa de ser un rumor. ² Corre aquí la voz de que nuestras colonias se han levantado.

¹ Este giro tiene aun que correr 60 dias. ² Los intereses corren desde el 1^o de Enero. ³ No querría correr el riesgo. ⁴ La volandera funciona mejor ahora. ⁵ Tememos que los colores se destiñan al lavarlos. ⁶ He corrido de aquí para allí todo el dia sin poder conseguir un pedido. ⁷ No correré tras él. ⁸ Chocó (dió) contra la pared del dique. ⁹ Baró cerca del faro. ¹⁰ Encallar un navío. ¹¹ Los fuertes gastos consumen las ganancias. ¹² El quebrado se fugó antes que se celebrase la reunion. ¹³ Los vapores de la linea *White Star* hacen la carrera de Liverpool á Nueva York. ¹⁴ Siempre deadora nuestros géneros. ¹⁵ Garrar el ancla. ¹⁶ La *Alice* chocó (abordó) con el *Aeolus*. ¹⁷ Cuando sucedió el siniestro la mar estaba muy gruesa. ¹⁸ Costear la tierra. ¹⁹ Ha incurrido fuertes gastos. ²⁰ Abordó un vapor. ²¹ Incurrió deudas sin que yo lo supiese. ²² Este ferro-carril va á parar en el ramal oriental. ²³ El tren se descarriló no lejos de la estacion. ²⁴ No es probable que agotemos tantas existencias en tan poco tiempo. ²⁵ Los intereses corren. ²⁶ Se me pone en la cabeza que ha de haber buena salida en aquel puerto. ²⁷ La cuenta lleva ya mas de doce meses. ²⁸ La medida estaba rebosando de llena. ²⁹ Su arriendo de V. ha expirado. ³⁰ Hojearé su folleto de V. así que tenga tiempo. ³¹ Se han hecho 38 tiradas de este libro. ³² Ha acabado con lo que tenia. ³³ Ha incurrido deudas en todas las tiendas de las cercanías. ³⁴ Este fruto ha alcanzado precios exorbitantes. ³⁵ Los réditos han subido á 300 fra. ³⁶ Correr á bolina.

¹ La *Arizona* hizo una travesía muy rápida en su ida á Nueva York. ² Esta calidad ha estado mucho tiempo en boga. ³ La calidad ha de prevalecer á la postre. ⁴ Con el tiempo (tarde ó temprano) ha de reeditar. ⁵ Los parroquianos acuden en tropel á su tienda.

RUNNING. ¹Your wool is sold to parties who keep a running account with us. ²He writes a running hand. (see Number⁹)

RUPTURE. ¹It has come to an open rupture between us. ²If you will persist in your claim it will certainly lead to a rupture. (see Open⁴)

RUSH, TO. He rushed to the bank to retire the bill.

RUSH. ¹The orders have all come in, at once, with a rush. ²There was a great rush for this picture. ³The first rush is now over. ⁴It is not worth a rush.



SACK. ¹You can ship it either in sacks or in bulk. ²A sack of wool. ³A wool sack. ⁴Sacking (course cloth).

SACRIFICE, TO. ¹In this instance we have sacrificed our interests to our duty. ²Shall I sacrifice my own interest?

SACRIFICE. ¹I would part with it now at a sacrifice for ready cash. ²It continues to be sold at a great sacrifice. ³I am prepared to make some sacrifice, provided I can dispose of the lot. ⁴Should it even require the sacrifice of a percentage. ⁵We fear that we will have to make a sacrifice on the wool in stock. ⁶Though wishful to make as small a sacrifice as possible, yet I would not limit you as to price.

SAD. ¹This is a very sad affair. ²You give us a sad account of the affairs of Messrs. W. ³I could not, at first, believe the sad news.

SADLY. ¹We are sadly afraid it will not be ready in time. ²You are sadly mistaken, if you think I would accept it. ³You are sadly out in your calculation.

SAFE. s. Iron safe.

SAFE. ¹I think the funds safer with Messrs. C. ²I have put it in safe hands. ³You are safe to make money on this transaction. ⁴It is a pity they did not arrive safe and sound. ⁵You are perfectly safe in doing business with them. ⁶Will it be safe to sell to them? ⁷They are considered quite safe for anything they may undertake. ⁸We are on the look out for a safe investment. ⁹This port is a safe harbour.

SAFEGUARD. ¹A trade-mark is not always a safeguard for goods now. ²His interest is, in this case, a safeguard for his honesty. ³There was no loss in putting the coal on board, as efficient safeguards were rigged to prevent any falling into the dock. ⁴A few soldiers were told off to act as safeguard to the treasures.

¹Ihre Wolle wurde an Leute verkauft, welche in laufender Rechnung mit uns stehen. ²Er schreibt eine fließende Handschrift (eine coulante Hand).

¹Es ist zwischen uns zu einem offenen Bruch gekommen. ²Wenn Sie auf Ihrer Forderung bestehen, so wird dies sicherlich zu einem Bruch führen.

Er stürzte zur Bank, um den Wechsel einzulösen.

¹Die Bestellungen liefen auf einmal haufenweise ein. ²Dieses Bild hatte einen grossen Zulauf. ³Der erste Andrang ist nun vorüber. ⁴Es ist keinen Strohalm werth.



¹Sie können es entweder in Säcken oder lose verschiffen. ²Ein Sack Wolle. ³Ein Wollsack. ⁴Sackleinwand. f.

¹In diesem Falle mussten wir unsere Interessen der Pflicht zum Opfer bringen. ²Soll ich mein eigenes Interesse aufopfern?

¹Ich würde jetzt gern ein Opfer bringen, wenn ich sie gegen bares Geld loswerden könnte. ²Es wird immer noch mit grossem Verlust verkauft. ³Ich würde gerne ein Opfer bringen, wenn ich einen Käufer für die ganze Partie finden könnte. ⁴Sollte ich selbst einige Procente einbüßen müssen. ⁵Wir fürchten, dass wir die auf Lager befindliche Wolle mit Verlust losschlagen müssen. ⁶Ob ich gleich so wenig als möglich verlieren möchte, so will ich Sie doch nicht im Preise limitiren.

¹Das ist eine sehr traurige Angelegenheit. ²Sie geben uns einen traurigen Bericht über den Stand der Firma W. ³Ich konnte zuerst den traurigen Nachrichten keinen Glauben schenken.

¹Wir befürchten sehr, dass es nicht rechtzeitig fertig sein wird. ²Sie irren sich gewaltig, wenn Sie glauben, ich würde es annehmen. ³Sie haben sich ganz bedeutend in Ihrer Berechnung geirrt.

Wieserner Geldschrank. m. (Geldkiste. f.)

¹Ich halte die Gelder in den Händen der Herren C. für sicherer. ²Ich habe es in sichere Hände gelegt. ³Sie werden bestimmt Geld an diesem Geschäft verdienen. ⁴Es ist schade, dass sie nicht wohlbehalten ankamen. ⁵Sie können in aller Ruhe mit ihnen arbeiten. ⁶Können wir ruhig mit ihnen arbeiten? ⁷Sie sind für jeden beliebigen Betrag gut. ⁸Wir sehen uns nach einer sicheren Anlage um. ⁹Dieser Hafen ist sicher.

¹Eine Schutzmarke bietet in jetziger Zeit nicht immer genügende Garantie. ²Sein damit verknüpft Interesse bietet in diesem Falle Garantie für seine Ehrlichkeit. ³Es entstand kein Verlust beim Einladen der Kohlen, da hinreichend dafür gesorgt war, dass keine ins Wasser fielen. ⁴Es wurden einige Soldaten zum Schutze der Werthsachen auf Wache gestellt.

¹ Vos laines sont vendues à des gens qui ont un compte ouvert avec nous. ² Il a une écriture courante.

¹ Nous en sommes arrivés à une rupture. ² Si vous persistez dans votre réclamation, cela amènera certainement une rupture entre vous.

Il court à la banque pour toucher l'effet.

¹ Les ordres sont tous arrivés à la fois. ² Tout le monde s'empressait autour de ce tableau. ³ Le premier élan est maintenant passé. ⁴ Cela ne mérite pas d'empressement.



¹ Vous pouvez l'expédier soit en sacs, soit en grenier. ² Un sac de laine. ³ Un sac à laine. ⁴ Toile à sacs.

¹ Dans ce cas nous avons sacrifié nos intérêts à notre devoir. ² Dois-je sacrifier mes propres intérêts?

¹ Je ferais bien en ce moment un sacrifice pour m'en défaire au comptant. ² On continue à le vendre à perte. ³ Je suis tout prêt à faire un petit sacrifice pourvu que je puisse placer le lot entier. ⁴ Même en accordant une réduction de quelques pour cent. ⁵ Nous craignons d'être obligés de faire un sacrifice sur les laines qui nous restent en magasin. ⁶ Bien que désireux de faire un sacrifice aussi réduit que possible, je ne voudrais cependant pas vous limiter comme prix.

¹ C'est une bien triste affaire. ² Vous nous faites un triste rapport sur les affaires de MM. W. ³ Je me suis d'abord refusé à croire la triste nouvelle.

¹ Nous avons bien peur que cela ne soit pas prêt à temps. ² Vous vous trompez beaucoup, si vous croyez que je l'accepterais. ³ Vous avez commis une erreur malheureuse dans votre calcul.

Coffre-fort en fer.

¹ Je crois les fonds plus en sûreté chez MM. C. ² Je l'ai mis en mains sûres. ³ Vous pouvez gagner sans crainte dans cette affaire. ⁴ C'est dommage qu'elles ne soient pas arrivées en bon état. ⁵ Vous n'avez rien à craindre en travaillant avec eux. ⁶ N'y a-t-il aucun danger à leur vendre? ⁷ On peut leur accorder un crédit illimité. ⁸ Nous cherchons un placement sûr. ⁹ Ce port est sûr.

¹ Une marque de fabrique n'est plus toujours une protection pour la marchandise. ² Son intérêt est dans ce cas un garant de son honnêteté. ³ Il n'y a pas eu de perte en embarquant le charbon, car on avait mis assez de sauvegardes pour l'empêcher de tomber au bassin. ⁴ On plaça quelques hommes en faction pour garder les valeurs.

¹ Su lana de V. fué vendida á sugetos que tienen cuenta abierta con nosotros. ² Tiene una letra (escritura) corriente.

¹ Hemos llegado á un rompimiento declarado (formal). ² Si V. insiste en su reclamo, esto producirá de seguro un rompimiento entre VV.

Fué corriendo al banco á descargar la letra.

¹ Los pedidos han venido todos á la vez.

² Todos se agolpaban en torno de este cuadro.

³ Ha pasado ya el primer ardor (entusiasmo).

⁴ No vale un comino.



¹ Puede V. embarcarlo ya en sacos ya á granel. ² Un saco de lana. ³ Un saco para lana. ⁴ Tela (Crudo) para sacos.

¹ En este caso hemos sacrificado nuestros intereses á nuestro deber. ² ¿He de sacrificar mis propios intereses?

¹ Me desharía ahora de él haciendo un sacrificio por dinero de contado. ² Sigue vendiéndose con gran pérdida. ³ Estoy dispuesto á hacer algun sacrificio para vender toda la partida. ⁴ Aun cuando fuese menester sacrificar un tanto por ciento. ⁵ Tememos tener que hacer un sacrificio sobre la lana en almacen. ⁶ Por mas que desee minorar lo mas posible el sacrificio, no le limito á V. en cuanto á precio.

¹ Es cosa bastante triste (Es un negocio bien desgraciado). ² Nos da V. una relacion funesta de los asuntos de los Señores W. ³ No podia en un principio creer la noticia infausta (fatal).

¹ Nos tememos mucho que no esté listo á tiempo. ² Se equivoca V. mucho si cree que lo aceptaria. ³ V. va muy errado en su cálculo.

Arca fuerte. Cofre fuerte de hierro.

¹ Considero mas seguros los fondos en manos de los Señores C. ² Lo he puesto en manos seguras. ³ Con toda seguridad ha de ganar V. en esta operacion. ⁴ Es lástima que no hayan llegado sanos y salvos. ⁵ No corre V. riesgo alguno trabajando con ellos. ⁶ ¿Habrá peligro en venderles? ⁷ Se consideran de toda confianza en todo, cuanto emprendan. ⁸ Estamos á la mira de una inversion de fondos segura. ⁹ Este es un puerto seguro.

¹ Una marca de fábrica no es siempre bastante garantía de una mercancía hoy en día. ² Su interes en este caso ofrece una garantía de su honradez. ³ No hubo merma (pérdida) al cargar el carbon, pues se habian puesto suficientes salvaguardias para impedir que cayese en el dique. ⁴ Se mandaron algunos soldados para que escoltasen los tesoros.

SAFELY. ¹All of which came safely to hand. ²The bales have safely arrived. ³The cargo of the *Diomed* is, I presume, safely stored in your name, and at your disposal. ⁴Our Mr. S. has safely arrived here yesterday. ⁵Your vessel has put safely into our harbour. ⁶It is difficult to invest one's money safely. ⁷You may safely do business with them. ⁸You may safely calculate on a return of five per cent. ⁹The securities are kept safely under lock and key. (*see to Advise*³)

SAFETY. ¹Please to keep them in a place of safety. ²Please say up to what amount you think I can, with safety, transact business with them. ³Safety lamp. ⁴Safety valve.

SAID. ¹The said Mr. P. still owes me a large amount. ²The said Mr. P. to pay all expenses. ³Protest for non-payment of the said bill.

SAIL, TO. ¹We sail two knots faster per hour with the main-sail set. ²The *Mary* is ready to sail. ³Unless she sails soon. ⁴We sailed with a favorable wind. ⁵We sailed along the coast. ⁶He endeavoured to sail again the next day.

SAIL. ¹She will set sail in about ten days. ²As soon as she is ready to set sail. ³We have engaged room in a Danish ship which is to set sail on the 20th inst. ⁴She had all her sails clewed up. ⁵The ship arrived in full sail. ⁶The ship unfurled her sails. ⁷Under full sail. ⁸The main-sail. ⁹The main-top-sail. ¹⁰The top-gallant-sail. ¹¹The fore-sail. ¹²Lateen-sail. ¹³The mizen-sail. ¹⁴A square sail. ¹⁵A fore and aft sail. ¹⁶Sail twine. ¹⁷Sail cloth. ¹⁸Sail maker. ¹⁹To loose sail. ²⁰To shorten sail. ²¹To make sail. ²²To strike sail.

SAILER. ¹The vessel is a very fast sailer. ²We are not in want of steam, but are open to charter a few sailers.

SAILING. ¹Contrary winds have delayed the sailing of the fleet. ²The date of sailing of the *Juno* has not yet been fixed. ³The captain, since the day of his sailing, never sent us a line. ⁴Our charges are the same for steamers as for sailing vessels. ⁵A sailing-match. ⁶Sailing instructions.

SAILOR. ³He is a good sailor.

SAKE. ¹It is for your sake I am doing it. ²I bought it for the sake of a trial. ³He kept it for my sake. ⁴For pity's sake do not press him just now.

SALARY. ¹You will have a salary of £500 per annum. ²The directors of the establishment have good salaries. ³No doubt the salary offered to this young man is moderate. ⁴I am engaged on salary and commission. ⁵In his case salary is no object.

¹Welche mir alle richtig zugekommen sind. ²Die Ballen sind gut angekommen. ³Die Ladung des *Diomedes* ist, wie ich hoffe, sicher für Sie eingelagert und liegt nun zu Ihrer Verfügung. ⁴Unser Herr S. ist gestern wohlbehalten hier eingetroffen. ⁵Ihr Schiff ist glücklich in unsern Hafen eingelaufen. ⁶Man hat Mühe, sein Geld sicher anzulegen. ⁷Sie können ruhig (ohne Gefahr) mit denselben arbeiten. ⁸Sie können auf einen Nutzen von fünf Procent zählen. ⁹Die Dokumente werden wohl verschlossen aufbewahrt.

¹Belieben Sie solche an einem sicheren Ort unterzubringen. ²Ich bitte mir zu sagen, bis zu welchem Betrag Sie glauben, dass ich mich unbesorgt mit denselben einlassen kann. ³Sicherheitslampe. *f.* ⁴Sicherheitsventil. *n.*

¹Erwähnter Herr P. schuldet mir noch eine bedeutende Summe. ²Besagter Herr P. hat alle Kosten zu tragen. ³Protest, Mangels Zahlung der obigen (fraglichen) Tratte.

¹Mit dem Grosssegel segeln wir um zwei Knoten per Stunde geschwinder. ²Die *Marie* ist segelfertig. ³Es sei denn, dass es bald abfährt. ⁴Wir segelten mit günstigem Winde. ⁵Wir segelten längs der Küste hin. ⁶Er versuchte, den nächsten Tag wieder zu segeln.

¹Das Schiff wird in zehn Tagen unter Segel gehen. ²Sobald es segelfertig ist. ³Wir haben Fracht in einem dänischen Schiffe bedungen, welches den 20. dieses segeln wird. ⁴Es hatte alle seine Segel aufgezeit. ⁵Das Schiff kam mit vollen Segeln an. ⁶Das Schiff machte die Segel los. ⁷Mit vollen Segeln. ⁸Das Grosseegel. ⁹Das Gross-Marssegel. ¹⁰Das Bramsegel. ¹¹Das Focksegel. ¹²Lateinisches Segel. ¹³Das Besahnsegel. ¹⁴Ein Rua-Segel. ¹⁵Ein Gaffelsegel. ¹⁶Segelgarn. *n.* ¹⁷Segeltuch. *n.* ¹⁸Segelmacher. ¹⁹Die Segel losmachen. ²⁰Die Segel einziehen. ²¹Die Segel beisetzen. ²²Die Segel streichen.

¹Es ist ein sehr schneller Segler. ²Wir brauchen keine Dampfer, sind aber bereit, einige Segelschiffe zu chartern.

¹Die Flotte ist durch widrige Winde am Absegeln verhindert worden. ²Der Tag der Abfahrt der *Juno* ist noch nicht festgesetzt. ³Der Capitän hat seit seiner Abreise kein Wort von sich hören lassen. ⁴Unsere Spesenberechnung für Dampfer ist dieselbe wie für Segelschiffe. ⁵Eine Segel-Wettfahrt. ⁶Segel-Instruktionen. *f.*

¹Matrose. ²Er ist ein guter Seemann.

¹Ich thue es Ihetwegen (Ihnen zu Gefallen). ²Ich kaufte es, um einen Versuch zu machen. ³Er behielt es um meinethwillen. ⁴Haben Sie Mitleiden und drücken Sie ihn jetzt nicht.

¹Sie werden einen Gehalt von £500 per Jahr bekommen. ²Die Aufsichtsräthe der Gesellschaft werden gut besoldet. ³Das dem jungen Mann gebotene Salär ist freilich sehr bescheiden. ⁴Mein Engagement ist auf ein Fixum und Provision. ⁵Bei ihm ist der Gehalt Nebensache.

¹ Le tout est bien arrivé. ² Les balles nous sont bien parvenues. ³ Je pense que la cargaison du *Diomède* est emmagasinée en sûreté et à votre disposition. ⁴ Notre Sieur S. est arrivé hier ici sain et sauf. ⁵ Votre navire est heureusement arrivé dans notre port. ⁶ On a de la peine à placer sûrement son argent. ⁷ Vous pouvez travailler en toute sûreté avec eux. ⁸ Vous pouvez compter sûrement sur un bénéfice de cinq pour cent. ⁹ Les titres sont en sûreté et sous clef.

¹ Ayez la complaisance de les mettre en lieu sûr. ² Ayez la bonté de me dire jusqu'à concurrence de quelle somme vous pensez que je puisse me risquer avec eux. ³ Lampe de sûreté. *f.* ⁴ Soupape de sûreté. *f.*

¹ Le susdit M. P. me doit encore une forte somme. ² Le dit M. P. paiera tous les frais. ³ Protêt pour non-paiement de la traite en question.

¹ La grande voile nous fait filer deux nœuds de plus à l'heure. ² La *Marie* est prête à partir. ³ A moins que le navire parte bientôt. ⁴ Nous partîmes par un vent favorable. ⁵ Nous naviguâmes le long de la côte. ⁶ Il essaya de remettre à la voile le lendemain.

¹ Le navire mettra à la voile dans une dizaine de jours. ² Aussitôt prêt à mettre à la voile. ³ Nous avons arrêté du fret sur un navire danois qui doit partir le 20 ct. ⁴ Il avait toutes ses voiles carguées. ⁵ Le navire arriva toutes voiles dehors. ⁶ Le navire deploya ses voiles. ⁷ Toutes voiles dehors. ⁸ La grande voile. ⁹ Le grand hunier. ¹⁰ Le grand perroquet. ¹¹ La voile de misaine. ¹² Une voile latine. ¹³ La voile d'artimon. ¹⁴ Une voile carré. ¹⁵ Une voile de l'avant à l'arrière. ¹⁶ Fil à voile. *m.* ¹⁷ Toile à voile. *f.* ¹⁸ Voilier. ¹⁹ Déferler les voiles. ²⁰ Diminuer les voiles. ²¹ Augmenter la voilure. ²² Amener les voiles.

¹ Le navire est un fin voilier. ² Nous n'avons pas besoin de vapeurs, mais nous affréterions bien quelques voiliers.

¹ Des vents contraires ont retardé le départ de la flotte. ² La date de départ de la *Junon* n'est pas encore fixée. ³ Le capitaine, depuis son départ, ne nous a pas écrit une seule ligne. ⁴ Nos frais sont les mêmes pour les vapeurs que pour les voiliers. ⁵ Une course à la voile. ⁶ Instructions nautiques. *f.*

¹ Marin. Matelot. ² Il est bon marin.

¹ C'est par égard pour vous que je le fais. ² Je l'ai acheté pour faire un essai. ³ Il l'a gardé à cause de moi. ⁴ Par pitié ne le pressez pas en ce moment.

¹ Vous aurez un salaire de £500 par an. ² Les directeurs de l'établissement sont bien payés. ³ Les appointements offerts à ce jeune homme sont peu élevés sans doute. ⁴ Je dois toucher du fixe et une commission. ⁵ Il ne tient pas aux appointements.

¹ Todos los cuales llegaron con felicidad á nuestro poder. ² Los fardos han llegado sin novedad. ³ Supongo que la carga del *Diomed* estará ya almacenada con felicidad en su nombre y á la disposicion de V. ⁴ Nuestro Don S. llegó ayer con felicidad á esta. ⁵ Su buque de V. llegó sin novedad á este puerto. ⁶ Uno encuentra dificultad en emplear seguramente su dinero. ⁷ V. puede sin riesgo hacer negocios con ellos. ⁸ Puede V. con seguridad contar con un producto de cinco por ciento. ⁹ Los valores se hallan seguros bajo de llave.

¹ Sírvase V. colocarlos en lugar seguro. ² Sírvase V. decirme hasta qué cantidad cree que pueda, sin correr riesgo, hacer negocios con ellos. ³ Farol de seguridad. ⁴ Válvula de seguridad.

¹ El susodicho Señor P. me debe todavía una fuerte cantidad. ² Debiendo el referido Señor P. cargar con todos los gastos. ³ Protesta por falta de pago de dicha letra.

¹ Con la mayor desplegada hacemos dos nudos mas por hora. ² La *Mary* está pronta para salir. ³ A no ser que salga pronto. ⁴ Salimos con viento favorable. ⁵ Costeamos. ⁶ Procuró hacerse á la vela (salir) otra vez al día siguiente.

¹ Se hará á la vela de aquí á unos diez dias. ² Tan pronto como esté listo para darse á la vela. ³ Hemos apalabrado flete en un buque dinamarqués que se dará á la vela el 20 del corrie. ⁴ Llevaba cargadas todas las velas. ⁵ El buque llegó con velas tendidas. ⁶ El buque largó sus velas. ⁷ A toda vela (á velas tendidas). ⁸ La vela mayor. ⁹ La gavia. ¹⁰ El juanete de proa. ¹¹ El trinquete. ¹² Vela latina. ¹³ La mesana. ¹⁴ Una vela de cruz (vela cuadrada). ¹⁵ Una vela de popa á proa. ¹⁶ Hilo de vela. ¹⁷ Lona. ¹⁸ Velero. ¹⁹ Largar vela. ²⁰ Acortar vela. ²¹ Largar vela. ²² Arriar vela.

¹ El buque es muy velero. ² No necesitamos vapores, pero no tenemos inconveniente en fletar algunos buques de vela.

¹ Los vientos contrarios han demorado la salida de la flota. ² Aun no se ha fijado la fecha de la salida de la *Junon*. ³ El capitán no nos ha escrito siquiera dos renglones desde que salió. ⁴ Nuestra tarifa de gastos es igual para los vapores que para los buques de vela. ⁵ Una regata. ⁶ Instrucciones de salir.

¹ Marinero. ² Es buen marino.

¹ Es por su bien de V. que lo hago. ² Lo compré para hacer un ensayo. ³ Se quedó con él para complacerme. ⁴ Por piedad no le apure V. en este momento.

¹ Recibirá V. un sueldo de £500 al año. ² Los directores del establecimiento estan bien asalariados. ³ El sueldo ofrecido á este jóven es á no dudarlo bastante modesto. ⁴ Estoy colocado con salario y comision. ⁵ Para él el salario no es lo esencial.

SALE. ¹The sales of rums were confined to some small parcels. ²Hungarian wheat is not liked, and is of very dull sale. ³The first sales were easily effected at 44/- . ⁴The general attention continues to be directed to the extensive sale which is to take place in the East-India dock. ⁵The sales, which opened at 175, closed at 182. ⁶We desire you to effect a speedy and advantageous sale of this little parcel. ⁷Now we have to inform you of their sale. ⁸This article meets with a ready sale. ⁹There is a considerable sale in hemp. ¹⁰The sale is very moderate, and the price is falling. ¹¹This article was offered for sale. ¹²There is no sale for this article. ¹³It has a good sale. ¹⁴Sales amounted to 20,000 bales. ¹⁵This lot is not for sale. ¹⁶Enclosed is a list of sales. ¹⁷We had it put up for public sale. ¹⁸We have been obliged to offer them at a public sale. ¹⁹The colonial produce was offered for sale at public auction. ²⁰We send you these books on sale or return. ²¹Account-sales of ... ²²Bill of sale. ²³Sale price. ²⁴Salesman. ²⁵Sales-book. (see *Peremptory* ²)

SALEABLE. ¹This article is saleable. ²These inferior qualities would not be saleable with us. ³These goods are no longer saleable. ⁴These are the most saleable sorts.

SALOON. The saloon passengers have all been landed.

SALVAGE. ¹The salvage of the cargo. ²The salvage of the vessel is owing to this circumstance. ³With benefit of salvage. ⁴There has been no salvage. ⁵Salvage money. (see to *Distribute* ⁴)

SAME. ¹Our draft of the same date. ²They were both sold on the same day. ³This is the very same pattern. ⁴At the same time. ⁵Prices are the same. ⁶It is all the same to me whether you keep them or not.

SAMPLE, TO. ¹All the casks have been sampled. ²We will let you know our decision as soon as we have sampled the lot. ³It will be safest to sample every bag.

SAMPLE. ¹We shall show the samples in the market to-morrow. ²I have shown your Mr. N. several samples of goods suitable for your market. ³A sample of this Cotton can give you but an imperfect idea of its condition. ⁴Enclosed we send you a sample of our Java. ⁵The samples we have examined are pretty good. ⁶I send you four casks of wine of different qualities, as a sample. ⁷This corresponds exactly with the sample. ⁸We have drawn an average sample from ten casks. ⁹We purpose taking samples of both casks. ¹⁰A fair sample.

¹Die Verkäufe in Rum beschränkten sich auf einige kleine Partien. ²Ungarischer Weizen ist nicht beliebt und der Absatz dafür sehr schwach. ³Die ersten Verkäufe wurden zu 44/- leicht bewerkstelligt. ⁴Die allgemeine Aufmerksamkeit ist auf die beträchtlichen Verkäufe gerichtet, welche in dem ost-indischen Dock stattfinden sollen. ⁵Die Verkäufe eröffneten mit 175 und schlossen zu 182. ⁶Wir ersuchen Sie, einen baldigen möglichst vortheilhaften Verkauf dieser kleinen Partie zu bewirken. ⁷Wir können Ihnen nun deren Verkauf anzeigen. ⁸Dieser Artikel findet guten Absatz. ⁹Der Umsatz in Hanf ist beträchtlich. ¹⁰Der Absatz ist sehr mässig und Preise sind im Weichen. ¹¹Dieser Artikel kam an den Markt. ¹²Es ist kein Absatz für diesen Artikel. ¹³Es ist leicht verkäuflich. ¹⁴Der Umsatz belief sich auf 20,000 Ballen. ¹⁵Diese Partie ist nicht zum Verkauf ausgebaut. ¹⁶Beigeschlossen die Verkaufsliste. ¹⁷Wir haben es in Auktion gebracht. ¹⁸Wir mussten sie in Auktion geben. ¹⁹Die Colonialwaaren wurden öffentlich versteigert. ²⁰Wir senden Ihnen diese Bücher à condition. ²¹Verkaufsrechnung über ... ²²Kaufbrief. *m.* Kaufcontract. *m.* ²³Verkaufspreis. *m.* ²⁴Verkäufer. ²⁵Verkaufsbuch. *n.*

¹Dieser Artikel ist verkäuflich. ²Diese geringen Qualitäten würden hier nicht abzusetzen sein. ³Diese Waaren sind nicht mehr anzubringen. ⁴Dies sind die gangbarsten Sorten.

Die Kajüten-Passagiere wurden alle gelandet.

¹Die Bergung der Ladung. ²Das Schiff verdankt diesem Umstand seine Rettung. ³Mit Vergütung für die Bergung. ⁴Es fand keine Bergung statt. ⁵Bergelohn. *m.*

¹Unsere Tratte vom gleichen Datum. ²Sie wurden beide am selben Tage verkauft. ³Das ist genau dasselbe Muster. ⁴Gleichzeitig. ⁵Preise sind unverändert. ⁶Es ist mir ganz gleich, ob Sie dieselben behalten oder nicht.

¹Alle Fässer sind bemustert worden. ²Wir werden Ihnen unsere Entscheidung mittheilen, sobald die Partie bemustert ist. ³Es wird am sichersten sein, jeden Sack zu bemustern.

¹Wir werden die Muster morgen im Markt vorzeigen. ²Ich habe Ihrem Herrn N. verschiedene Muster von Waaren gezeigt, die für Ihren Platz passen. ³Ein Muster dieser Baumwolle kann Ihnen nur eine unvollkommene Idee von ihrer Beschaffenheit geben. ⁴Wir fügen Ihnen ein Muster unseres Javas bei. ⁵Die von uns untersuchten Proben sind ziemlich gut. ⁶Ich sende Ihnen vier Fass Wein von verschiedener Qualität zur Probe. ⁷Dies entspricht genau dem Muster. ⁸Wir haben ein Durchschnittsmuster aus zehn Fässern gezogen. ⁹Wir wollen Muster aus beiden Fässern ziehen. ¹⁰Ein getreues Muster.

¹ Les ventes de rhum n'ont été que de quelque petits lots. ² Le blé de Hongrie n'est pas estimé et se vend mal. ³ Les premières ventes se sont faites facilement à 44/-. ⁴ L'attention générale se porte sur la-vente considérable qui va avoir lieu au bassin des Indes orientales. ⁵ Les ventes, qui avaient ouvert à 175, ont clôturé à 182. ⁶ Nous vous prions de placer promptement et avantageusement cette petite partie. ⁷ Nous pouvons maintenant vous annoncer leur vente. ⁸ Cet article se vend bien. ⁹ On vend beaucoup de chanvre. ¹⁰ Il y a peu de ventes et le prix baisse. ¹¹ Cet article était offert en vente. ¹² Cet article n'a point de vente. ¹³ Cela se vend bien. ¹⁴ Les ventes ont atteint 20,000 balles. ¹⁵ Ce lot n'est pas en vente. ¹⁶ Cielus le relevé des ventes. ¹⁷ Nous l'avions mis en vente publique. ¹⁸ Il nous a fallu les offrir en vente publique. ¹⁹ Les denrées coloniales ont été vendues aux enchères. ²⁰ Nous vous envoyons ces livres à condition. ²¹ Compte de vente à ... ²² Lettre de vente. *f.* ²³ Prix de vente. *m.* ²⁴ Vendeur. ²⁵ Livre de ventes. *m.*

¹ Cet article est vendable. ² Ces qualités inférieures ne se vendraient pas chez nous. ³ Les marchandises ne se vendent plus. ⁴ Ce sont les sortes les plus courantes.

Tous les passagers de cabine sont débarqués.

¹ Le sauvetage du chargement. ² C'est à cette circonstance qu'on doit le salut du navire. ³ Sous bénéfice de sauvetage. ⁴ Il n'y a pas eu sauvetage. ⁵ Prime de sauvetage.

¹ Notre traite de la même date. ² Tous deux ont été vendus le même jour. ³ C'est exactement le même modèle. ⁴ En même temps. ⁵ Les prix n'ont pas varié. ⁶ Que vous les gardiez ou non, cela m'est indifférent.

¹ Tous les fûts ont été échantillonnés. ² Nous vous communiquerons notre décision dès que nous aurons échantillonné le lot. ³ Le plus sûr sera d'échantillonner chaque sac.

¹ Nous montrerons les échantillons demain au marché. ² J'ai montré à votre Sieur N. différents articles qui conviennent à votre marché. ³ Un échantillon de ce coton ne peut vous donner qu'une idée incomplète de sa qualité. ⁴ Nous vous envoyons ci-joint un échantillon de notre Java. ⁵ Les échantillons que nous avons examinés, sont assez bons. ⁶ Je vous envoie quatre barils de vin de différentes qualités à titre d'essai. ⁷ Cela correspond exactement à l'échantillon. ⁸ Nous avons pris une commune sur dix fûts. ⁹ Nous nous proposons de prélever des échantillons sur les deux fûts. ¹⁰ Un échantillon exact.

¹ Las ventas de ron se limitaron á unas partiditas. ² El trigo de Hungría no gusta y es de venta muy morosa. ³ Las primeras ventas fueron fáciles de efectuar á 44/-. ⁴ La atención general continúa dirigiéndose á la venta importante que tendrá lugar en el East India dock. ⁵ Las ventas que se abrieron á 175, cerraron á 182. ⁶ Le rogamos á V. efectue una venta pronta y ventajosa de esta partidita. ⁷ Tenemos que anunciarle á V. ahora su venta. ⁸ Este artículo es de pronto despacho. ⁹ Hay mucha salida para cañamo. ¹⁰ La salida es muy módica y el precio va á menos. ¹¹ Este artículo se presentó en la plaza. ¹² Este artículo no tiene salida. ¹³ Es de mucho despacho. ¹⁴ Las ventas subieron á 20,000 balas. ¹⁵ Esta partida no se vende. ¹⁶ Adjunta va una lista de ventas. ¹⁷ Lo pusimos á pública subasta. ¹⁸ Nos vimos precisados á ofrecerlos á pública subasta. ¹⁹ Los productos coloniales fueron ofrecidos en remate. ²⁰ Le enviamos estos libros para que los coloque ó nos los devuelva. ²¹ Cuenta de venta de ... ²² Carta de venta. ²³ Precio de venta. ²⁴ Vendedor. ²⁵ Libro de ventas.

¹ Este artículo es vendible. ² Estas clases inferiores no tendrían salida aquí. ³ Estos géneros ya no tienen despacho. ⁴ Estas son las clases de mas fácil colocacion.

Los pasajeros de primera han desembarcado todos.

¹ El salvamento del cargamento. ² La salvacion del buque se debe á esta circunstancia. ³ Con beneficio de salvamento. ⁴ No ha habido salvamento. ⁵ Derechos de salvamento.

¹ Nuestro giro de la misma fecha. ² Los dos se vendieron el mismo día. ³ Esta es la misma muestra. ⁴ A la vez (al mismo tiempo.) ⁵ Los precios quedan lo mismo. ⁶ Me es igual que V. se quede con ellos ó no.

¹ Se han sacado muestras de todos los barriles. ² Le anunciaremos á V. nuestra decision luego que hayamos sacado muestras de toda la partida. ³ Lo mas seguro será sacar muestras de cada saco.

¹ Mañana mostraremos las muestras en la plaza. ² He mostrado á su Don N. varias muestras de mercancías á propósito para ese mercado. ³ Una muestra de este algodón no puede darle á V. mas que una idea imperfecta de su estado. ⁴ Adjunto hallará V. una muestra de nuestro Java. ⁵ Las muestras que hemos examinado son regulares. ⁶ Le envío á V. por via de ensayo cuatro barricas de vino de diferentes clases. ⁷ Este corresponde exactamente con la muestra. ⁸ Hemos sacado una muestra comun de diez cascos. ⁹ Nos proponemos sacar muestras de las dos barricas. ¹⁰ Una muestra corriente (exacta).

SANCTION, TO. ¹ Whatever steps you take in this affair will be sanctioned. ² I never sanctioned such a proceeding on my firm's behalf. (*see to Follow* ¹)

SANCTION. ¹ You have my sanction to keep the goods back for another steamer. ² He never had the firm's sanction to sign *per procuracion*. ³ The government will give the sanction for the construction of the road on these conditions. (*see Adjustment* ²)

SANDY. The cotton is so sandy that spinners are complaining of the injury it does to their machinery.

SANGUINE. Owners are very sanguine as to a further rise.

SATISFACTION. ¹ I shall give you satisfaction respecting your claims. ² Not doubting that the goods will give you satisfaction. ³ We trust you will not make any change in the connections which have so long existed to our mutual satisfaction. ⁴ We have no doubt that they will turn out to your entire satisfaction. ⁵ I hope, in some future business, to give you ample satisfaction for this delay. ⁶ Your observations meet my full satisfaction. ⁷ I have done it for my own satisfaction. ⁸ We cannot get any satisfaction from him. (*see to Acquit* ³; *to Remove* ¹⁴)

SATISFACTORY. ¹ In the most satisfactory manner. ² The information we obtained respecting this house is quite satisfactory. ³ Your recommendation is entirely satisfactory to us. ⁴ His conduct is not satisfactory. ⁵ He has acquitted himself in a perfectly satisfactory manner. ⁶ The quality is satisfactory.

SATISFY, TO. ¹ We are perfectly satisfied as to the manner in which you treat us. ² We are perfectly satisfied with the explanation you give us. ³ We shall be satisfied as to the result. ⁴ He ought, therefore, to be satisfied with the goods, such as they were. ⁵ I shall be satisfied with the premium. ⁶ I shall neglect nothing in my endeavours to satisfy you. ⁷ I shall satisfy you as to your expenses. ⁸ We have, therefore, fully satisfied your demands. ⁹ We shall do our utmost to satisfy your wishes. ¹⁰ This quality does not satisfy me. ¹¹ We have endeavoured to satisfy you. ¹² We hope they will satisfy you. ¹³ You will, no doubt, be satisfied that everything has been done for your interest.

SAVE, TO. ¹ Her cargo was saved. ² The goods have been saved. ³ Your information saved us from loss. ⁴ To save extra postage. ⁵ We have thought it advisable to save the expense of warehousing them. ⁶ You have saved the insurance of the cargo, the ship having already arrived. ⁷ By this you will save commission and brokerage. ⁸ I should be pleased, if you could save the expenses. ⁹ I am afraid that

¹ Ich genehmige (billige) im Voraus alles, was Sie in der Sache thun werden. ² Ich gab niemals meine Einwilligung zu solchem Vorgehen im Namen meines Hauses.

¹ Ich ertheile Ihnen die Ermächtigung, die Waaren für einen andern Steamer zurückzuhalten. ² Er hatte niemals von seinem Hause die Erlaubniss *per procura* zu zeichnen. ³ Die Regierung wird die Concession zur Erbauung der Bahn unter diesen Bedingungen geben.

Die Baumwolle ist so sandig, dass sich die Spinner über den Schaden beschweren, den die Maschinen dadurch erleiden.

Eigner sind sehr sanguinisch in Betreff einer weiteren Hausse.

¹ Ich werde Sie in Betreff Ihrer Forderung befriedigen. ² Nicht zweifelnd, dass Sie mit der Waare zufrieden sein werden. ³ Wir hoffen, dass Sie in unseren Geschäftsbeziehungen, die schon so lange zu gegenseitiger Zufriedenheit bestanden haben, nichts ändern werden. ⁴ Wir zweifeln nicht, dass sie zu Ihrer vollen Zufriedenheit ausfallen werden. ⁵ Ich hoffe Sie bei künftigen Veranlassungen für diesen Aufschub reichlich zu entschädigen. ⁶ Ihre Bemerkungen haben meinen ungetheilten Beifall. ⁷ Ich habe es zu meiner eigenen Satisfaction gethan. ⁸ Wir können uns keine Genugthuung von ihm verschaffen.

¹ Auf die befriedigendste Weise. ² Die über dieses Haus eingezogenen Erkundigungen sind sehr befriedigend. ³ Ihre Empfehlung ist vollständig genügend für uns. ⁴ Sein Betragen ist nicht zufriedenstellend. ⁵ Er hat meine ganze Zufriedenheit erworben. ⁶ Die Qualität ist befriedigend.

¹ Wir sind vollkommen mit Ihrer Handlungsweise zufrieden. ² Wir sind mit den uns gegebenen Erklärungen völlig zufrieden. ³ Wir können wegen des Erfolgs beruhigt sein. ⁴ Er hätte also mit der Waare, so wie sie war, zufrieden sein müssen. ⁵ Ich werde mich mit der Prämie begnügen. ⁶ Ich werde Alles aufbieten, Sie zufrieden zu stellen. ⁷ Ich werde Ihre Auslagen vergüten. ⁸ Wir haben daher Ihren Forderungen vollständig Genüge geleistet. ⁹ Wir werden Alles aufbieten, um Ihren Wünschen zu genügen. ¹⁰ Diese Qualität ist nicht zu meiner Zufriedenheit. ¹¹ Wir haben uns bemüht, Sie zu befriedigen. ¹² Wir hoffen, sie werden Ihrer Erwartung entsprechen. ¹³ Sie werden sich wohl überzeugt halten, dass wir Ihr Interesse in jeder Beziehung gewahrt haben.

¹ Die Ladung wurde gerettet (geborgen). ² Die Waaren wurden gerettet. ³ Ihre Mittheilung hat uns vor Verlust bewahrt (geschützt). ⁴ Um Extra-Porto zu ersparen. ⁵ Wir hielten es für rathlich, die Kosten für das Einbringen in's Magazin zu sparen. ⁶ Sie haben die Versicherung der Ladung erspart, da das Schiff bereits angelangt war. ⁷ Dadurch werden Sie die Provision und die Maklergebühr sparen. ⁸ Es wäre mir lieb,

¹ J'approuve d'avance tout ce que vous ferez à cet égard. ² Je n'ai jamais autorisé à agir ainsi au nom de la maison.

¹ Je vous autorise à garder les marchandises pour un autre vapeur. ² Il n'a jamais eu la procuration de la maison. ³ Le gouvernement autorisera la construction de la ligne à ces conditions.

Le coton est tellement rempli de sable, que les filateurs se plaignent des dégâts causés à leurs machines.

Les détenteurs sont pleins de confiance dans une nouvelle hausse.

¹ Je vous ferai obtenir satisfaction pour vos réclamations. ² Ne doutant pas que les marchandises ne soient à votre satisfaction. ³ Nous espérons que vous ne changerez rien aux relations d'affaires qui depuis si longtemps existent à notre mutuelle satisfaction. ⁴ Nous ne doutons pas qu'elles ne vous donnent entière satisfaction. ⁵ J'espère dans une autre occasion vous dédommager amplement de ce retard. ⁶ J'approuve complètement vos observations. ⁷ Je l'ai fait pour ma propre satisfaction. ⁸ Nous ne pouvons pas obtenir de lui la moindre satisfaction.

¹ De la manière la plus satisfaisante. ² Les renseignements que nous avons obtenus sur cette maison sont tout à fait satisfaisants. ³ Votre recommandation nous suffit. ⁴ Sa conduite n'est pas satisfaisante. ⁵ Il s'en est acquitté à mon entière satisfaction. ⁶ La qualité est satisfaisante.

¹ Nous sommes très-satisfaits de la manière dont vous nous traitez. ² Nous sommes pleinement satisfaits de l'explication que vous nous donnez. ³ Nous pouvons être tranquilles sur le résultat. ⁴ Il devait se contenter de la marchandise telle qu'elle était. ⁵ Je me contenterai de la prime. ⁶ Je ne négligerai rien pour vous satisfaire. ⁷ Je vous tiendrai compte de vos frais. ⁸ Nous avons donc satisfait entièrement à vos demandes. ⁹ Nous ferons tous nos efforts, pour répondre à votre attente. ¹⁰ Cette qualité ne peut me convenir. ¹¹ Nous avons fait de notre mieux pour vous satisfaire. ¹² Nous espérons que vous en serez satisfait. ¹³ Vous serez convaincu, je n'en doute point, que l'on a tout fait pour sauvegarder vos intérêts.

¹ La cargaison a été sauvée. ² Les marchandises ont été sauvées. ³ Votre communication nous a évité une perte. ⁴ Pour éviter un supplément de port. ⁵ Nous avons cru devoir économiser les frais d'emmagasinage. ⁶ Vous avez économisé l'assurance sur la cargaison, le navire étant déjà arrivé. ⁷ Par ce moyen vous économiserez la commission et le courtage. ⁸ Je serais bien aise, que vous pussiez éviter les frais. ⁹ Je crains

¹ Sea cual fuere el paso que V. dé en este asunto será sancionado. ² No sancioné nunca semejante proceder en nombre de mi casa.

¹ Queda V. autorizado para retener las mercancías para otro vapor. ² No fué nunca facultado por la casa para firmar por poder. ³ El gobierno autorizará bajo estas condiciones la construcción del ferro-carril.

El algodón está tan lleno de arena que los hiladores se quejan del daño que causa á su maquinaria.

Los tenedores se muestran muy esperanzados de una nueva alza.

¹ Le satisfaré á V. en lo que respecta á sus reclamaciones. ² No dudando que las mercancías serán de su agrado de V. ³ Esperamos que no variará V. las relaciones que existen desde hace tanto tiempo con nuestra mutua satisfacción. ⁴ No dudamos que salga de su entero agrado. ⁵ Espero resarcir á V. de esta dilación en otras operaciones. ⁶ Sus observaciones de V. merecen toda mi aprobación. ⁷ Lo he hecho para mi propia satisfacción. ⁸ No podemos conseguir satisfacción de él.

¹ De la manera mas satisfactoria. ² Los informes que hemos obtenido respecto á esta casa son muy satisfactorios. ³ Su recomendación de V. nos es muy suficiente. ⁴ Su conducta deja que desear. ⁵ Se ha portado de un modo muy satisfactorio. ⁶ La calidad agrada.

¹ Estamos en un todo satisfechos del modo con que V. nos trata. ² Estamos completamente satisfechos de la explicación que V. nos da. ³ Podemos tranquilizarnos por lo que hace al resultado. ⁴ Debía pues quedar contento con los géneros tales como eran. ⁵ Me contentaré con el premio. ⁶ No perdonaré esfuerzo alguno para satisfacerle á V. ⁷ Le satisfaré á V. sus gastos. ⁸ Por lo tanto hemos llenado cumplidamente todas sus exigencias de V. ⁹ Haremos todo lo posible para llenar sus deseos. ¹⁰ Esta calidad no me satisface. ¹¹ Hemos tratado de contentarle á V. ¹² Esperamos que le satisfagan á V. ¹³ Se convencerá V., á no dudarlo, de que se ha hecho cuanto se pudo en pro de sus intereses de V.

¹ El cargamento fué salvado. ² Se han salvado los géneros. ³ Sus informes de V. nos libraron de pérdida. ⁴ Para evitar aumentos de portes. ⁵ Hemos creído acertado ahorrar los gastos de almacenarlos. ⁶ Ha economizado V. el costo del seguro del cargamento habiendo llegado ya el buque. ⁷ Con esto ahorrará V. la comisión y el corretaje. ⁸ Me alegraría que pudiese V. ahorrar los gastos. ⁹ Temo mucho que el negocio

there is not much to be saved out of the whole concern. ¹⁰ My experience saves me from many deceptions. ¹¹ This will save time. ¹² He has done it to save appearances. ¹³ The warehouses, in which our produce was stored, burned so quickly that but little was saved. ¹⁴ We will have the vessel loaded in time to save the tide. ¹⁵ We wish to save you the trouble of making out too many copies.

SAVING. ¹ On which there is a saving of about 10%. ² There will be no saving in that.

³ He is a very saving man. ⁴ Savings-bank. (see **SAWDUST.** (see *Space* ¹) [*Near* ⁴])

SAY, TO. ¹ It now remains for you to say whether I should make the compromise or not. ² I have much more to say to you. ³ I will have nothing more to say to him. ⁴ £100, say one hundred pounds. ⁵ I heard him say so. ⁶ I dare say it will sell. ⁷ That is to say. (i.e.) ⁸ As they say. ⁹ So to say.

SCALDED. The barrels have not been sufficiently scalded.

SCALE, TO. ¹ The rust scales off in thick layers. ² He had to scale the wall and enter the premises by the rear. ³ The boilers require scaling.

SCALE. ¹ The business has been established on a large scale. ² There was every appearance that trade would be continued on a narrow scale. ³ Continue the shipments, but on a more limited scale. ⁴ The plan is drawn to scale. ⁵ The map is on the scale of an inch to a league. ⁶ The charge is quite in accordance with the authorised scale of lawyer's fees. ⁷ When the cotton was brought to the scales it fell considerably short of the weight at which it was invoiced. ⁸ The bags will have to be put through the scale. ⁹ This circumstance turned the scale in his favor. ¹⁰ There is a thick scale of rust on some of the iron. ¹¹ The boilers are quite free from scale. (see *Operation* ⁵)

SCANDALOUS. ¹ The way in which the goods were packed was scandalous. ² We will not countenance such scandalous proceedings. ³ A scandalous libel.

SCANTY. ¹ The new crop has turned out very scanty. ² We had a scanty harvest. ³ The scanty supplies we receive are not sufficient for the consumption. ⁴ The supply of our market is, at this moment, very scanty. ⁵ Had you not been so scanty of words, the misunderstanding would not have taken place. (see *Perquisite* ³)

SCARCE. ¹ Money is scarce just now. ² This article is very scarce.

SCARCELY. ¹ Low qualities are scarcely to be had. ² He had scarcely sold the lot when he received a better offer. ³ It will scarcely fall any more. ⁴ I need scarcely add that I shall be glad when the

wenn Sie die Kosten vermeiden könnten. ⁹ Ich fürchte sehr, dass bei der Sache nicht viel herauskommt. ¹⁰ Meine Erfahrung schützt mich gegen manchen Betrug. ¹¹ Das ist eine Zeitersparniss. ¹² Er hat es gethan, um den Schein zu wahren. ¹³ Die Lagerhäuser, in denen unsere Waaren gelagert waren, brannten so rasch, dass nur wenig gerettet werden konnte. ¹⁴ Wir werden das Schiff zeitig genug zur Benutzung der Fluth geladen haben. ¹⁵ Wir wollen Ihnen die Mühe sparen, zu viele Abschriften davon zu machen.

¹ Worauf eine Ersparniss von circa 10% ist. ² Das ist keine Ersparniss. ³ Er ist ein sehr sparsamer Mann. ⁴ Sparkasse. *f.*

¹ Es steht nun bei Ihnen zu entscheiden, ob ich den Vergleich eingehen soll oder nicht. ² Ich habe Ihnen noch viel mehr zu sagen. ³ Ich will nichts mehr mit ihm zu thun haben. ⁴ £100, sage ein hundert Pfund Sterling. ⁵ Ich habe es ihn sagen hören. ⁶ Ich vermuthe, dass es sich verkaufen wird. ⁷ Das heisst. (d. h.) ⁸ Wie man sagt. ⁹ So zu sagen. Die Fässer waren nicht gehörig ausgebrüht.

¹ Der Rost schuppt sich in dicken Lagen ab. ² Er musste über die Mauer klettern, um von hinten in das Haus zu kommen. ³ Die Dampfkessel müssen gereinigt werden.

¹ Das Geschäft wurde in grossem Massstab angelegt. ² Es hatte allen Anschein, dass die Geschäfte nur langsam gehen würden. ³ Fahren Sie mit Ihren Verschiffungen fort, aber in etwas beschränkterem Masse. ⁴ Der Plan ist nach der Skala angefertigt. ⁵ Die Karte ist im Massstab von einem Zoll auf die Meile gezeichnet. ⁶ Die Berechnung entspricht der officiellen Taxe für Advokatengebühren. ⁷ Als die Baumwolle auf die Waage gebracht wurde, zeigte sich ein bedeutender Manko gegen das facturirte Gewicht. ⁸ Die Säcke müssen gewogen werden. ⁹ Dieser Umstand wendete die Wagschale zu seinen Gunsten. ¹⁰ Auf einem Theile des Eisens ist eine dicke Lage Rost. ¹¹ Die Kessel sind ganz frei von Ansatz (Kruste).

¹ Es ist schmähhlich, wie die Waaren verpackt waren. ² Wir wollen solch' scandalöses Vorgehen nicht unterstützen. ³ Eine Schmähschrift.

¹ Die neue Ernte ist sehr spärlich ausgefallen. ² Wir hatten eine magere Ernte. ³ Die dürftigen Zufuhren, die wir erhalten, reichen für den Bedarf nicht aus. ⁴ Unsere Vorräthe sind augenblicklich sehr schwach. ⁵ Wären Sie nicht so wortkarg gewesen, so würde dies Missverständniss nicht vorgekommen sein.

¹ Geld ist jetzt knapp (rar). ² Dieser Artikel kommt sehr wenig vor (ist selten).

¹ Geringe Qualitäten sind fast nicht zu bekommen. ² Er hatte kaum die Partie verkauft, als er eine bessere Offerte erhielt. ³ Es wird wohl schwerlich noch weiter fallen. ⁴ Ich brauche wohl kaum hinzuzufügen,

bien que l'affaire ne laisse pas grand chose. ¹⁰ Mon expérience me met à l'abri de beaucoup de déceptions. ¹¹ Cela fera gagner du temps. ¹² Il l'a fait pour sauver les apparences. ¹³ Les magasins dans lesquels se trouvaient nos marchandises brûlèrent trop vite pour qu'on pût en sauver beaucoup. ¹⁴ Le navire aura fini de charger à temps pour profiter de la marée. ¹⁵ Nous voulons vous éviter la peine d'en faire trop de copies.

¹ Sur lequel il y a une économie d'environ 10%. ² Il n'y a pas économie. ³ C'est un homme économe. ⁴ Caisse d'épargne. *f.*

¹ Il vous reste à décider si je dois conclure l'arrangement ou non. ² J'ai encore beaucoup à vous dire. ³ Je ne veux plus rien avoir à faire avec lui. ⁴ £100, soit cent livres sterling. ⁵ Je le lui ai entendu dire. ⁶ Je crois bien que cela se vendra. ⁷ C'est-à-dire. (c. a. d.) ⁸ A ce qu'on dit. ⁹ Pour ainsi dire.

Les tonneaux n'ont pas été suffisamment passés à l'eau chaude.

¹ La rouille se détache en feuilles épaisses. ² Il lui fallut escalader le mur et entrer par le derrière de la maison. ³ Les chaudières ont besoin d'être nettoyées.

¹ L'affaire est établie sur une grande échelle. ² Il y avait toute apparence que les affaires continueraient sur une petite échelle. ³ Continuez vos consignations, mais sur une moindre échelle. ⁴ Le plan est à l'échelle. ⁵ La carte est à l'échelle d'un pouce par lieue. ⁶ Cette somme est bien conforme au tarif officiel. ⁷ A la balance le coton fut trouvé d'un poids bien inférieur à celui de la facture. ⁸ Il faut peser les sacs. ⁹ Cette circonstance fit pencher la balance en sa faveur. ¹⁰ Il y a une couche épaisse de rouille sur une partie du fer. ¹¹ Les chaudières ne portent pas la moindre trace d'incrustations.

¹ La manière dont les marchandises étaient emballées était scandaleuse. ² Nous n'appréhensions pas des poursuites aussi scandaleuses. ³ Une diffamation scandaleuse.

¹ La nouvelle récolte a été très-maigre. ² Nous avons eu une maigre moisson. ³ Les arrivages réduits que nous recevons ne suffisent pas à la consommation. ⁴ L'approvisionnement de notre marché est en ce moment très-réduit. ⁵ Si vous n'aviez pas été si avare de paroles, le malentendu n'aurait pas eu lieu.

¹ L'argent est rare en ce moment. ² Cet article est très-rare.

¹ Les qualités inférieures sont difficiles à trouver. ² Il venait de vendre le lot quand on lui fit une offre plus avantageuse. ³ Il n'est pas probable qu'il y ait encore de la baisse. ⁴ Inutile d'ajouter que je serai

no dé mucho de sí. ¹⁰ Mi experiencia me pone al abrigo de muchas decepciones. ¹¹ Esto ahorrará tiempo. ¹² Lo ha hecho por el que dirán (para salvar las apariencias). ¹³ Los almacenes en que estaban almacenados nuestros géneros se quemaron tan á prisa que solo fué poco lo salvado. ¹⁴ Haremos cargar el buque á tiempo para que aproveche la marea. ¹⁵ Queremos evitar á V. la molestia de estender demasiadas copias.

¹ Sobre el cual hay una economía de un 10%. ² Eso no producirá economía alguna. ³ Es un hombre muy ahorrativo. ⁴ Caja de ahorros.

¹ Le toca ahora á V. decir si debo transigir ó no. ² Tengo aun mucho que decirle á V. ³ No quiero tener nada mas que ver con él. ⁴ £100, decimos cien libras esterlinas. ⁵ Se lo he oido decir. ⁶ Presumo que se venderá. ⁷ Es decir. ⁸ Segun dicen. ⁹ Por decirlo así.

Los barriles no han sido bastante escaudados.

¹ El orin se desconcha en capas gruesas. ² Tuvimos que escalar la pared y entrar por detras. ³ Las calderas necesitan que se les quite el depósito (cardenillo).

¹ Se ha establecido el negocio en grande escala. ² Existian todos los visos de que el comercio seguiria en pequeña escala. ³ Siga V. con sus envios, pero en escala mas limitada. ⁴ El plano está delineado á la escala. ⁵ El mapa está dibujado en la escala de una pulgada por legua. ⁶ La partida cargada está conforme con la tarifa autorizada de honorarios abogaciles. ⁷ Cuando el algodon fué puesto en la báscula se encontró mucha merma sobre el peso facturado. ⁸ Será preciso pesar los sacos. ⁹ Esta circunstancia inclinó la balanza á su favor. ¹⁰ Una parte del hierro está cubierto de una capa espesa de orin. ¹¹ Las calderas estan enteramente libres de tártaro.

¹ Las mercancías habían sido embaladas de un modo vergonzoso. ² No apoyaremos un proceder tan escandaloso. ³ Una difamacion escandalosa.

¹ La nueva cosecha ha resultado muy escasa. ² Hemos tenido una cosecha escasa. ³ El abasto exiguo que recibimos no es suficiente para el consumo. ⁴ El abasto de nuestro mercado es muy escaso en este momento. ⁵ Si V. no hubiera sido tan lacónico no habria surgido el error.

¹ El dinero escasea actualmente. ² Este artículo escasea mucho.

¹ Las clases bajas no pueden apenas conseguirse. ² No bien había vendido la partida cuando recibió una oferta mejor. ³ Es improbable que baje mas. ⁴ Excusado me parece agregar que me alegraré de ver ulti-

matter is closed. ⁶ He will scarcely have enough money to meet the bill.

SCARCITY. ¹ The scarcity of corn is felt. ² In consequence of the scarcity of this article. ³ Sugars will, on account of their scarcity, command good prices and go off readily. ⁴ Considering the scarcity of our provisions. ⁵ The excessive demand has created scarcity. ⁶ There is a scarcity of tonnage, owing to the continued easterly winds preventing arrivals. (see *Absolute* ¹)

SCARE. ¹ There has been quite a scare in our market to-day. ² The scare subsiding, prices will soon rise again.

SCATTER, TO. ¹ He had the papers all scattered about on his desk. ² My samples are now scattered about all over the country. ³ This mishap has scattered his hopes and plans.

SCENT. This root has a sweet scent.

SCHEME, TO. ¹ They are always scheming and planning. ² He will scheme some way of evading his liabilities.

SCHEME. ¹ We cannot carry our scheme into effect. ² Taking a share in this undertaking does not form part of our scheme. ³ They are busy planning a new scheme. ⁴ They have a scheme of their own.

SCORE, TO. I have scored it out in the books.

SCORE. ¹ I have told him scores of times, that ... ² Scores of sales at the same price have since been made. ³ He was excused on the score of ill health. ⁴ We could refuse payment on the same score.

SCOUR, TO. ¹ I have scoured the whole town, but have not been able to find a single piece. ² The casks were carefully scoured out.

SCRAP. ¹ We have not been able to obtain a scrap of information. ² We have not a scrap of it left.

SCRAPE, TO. ¹ He will have to scrape together all the money he can. ² He has scraped a fortune together. ³ The vessel's hold will have to be scraped and washed. ⁴ The keel just scraped the bottom, but no damage was done.

SCRAPE. ¹ He tries now to get out of the scrape. ² He is always getting into some scrape or other.

SCRATCH, TO. ¹ Several frames were scratched. ² This word was scratched out.

SCRATCH. I have received some slight scratches by the late failures, but none of any consequence.

SCREEN, TO. I do not wish to screen him from blame in that matter.

SCREW, TO. The cases were already screwed up.

SCREW. Screw steamer. (see *Perpetual* ³)

SCRUPLE, TO. He does not scruple to use any means to gain his ends.

dass ich sehr froh sein werde, wenn die Sache abgewickelt ist. ⁶ Er wird schwerlich genügend Geld zur Einlösung der Tratte haben.

¹ Der Getreidemangel macht sich fühlbar. ² In Folge der Seltenheit dieses Artikels.

³ Die Zucker werden aus Mangel an Vorrath gute Preise holen und rasch abgehen. ⁴ In Anbetracht unserer geringen Vorräthe von Victualien. ⁵ Die aussergewöhnliche Nachfrage hat die Vorräthe erschöpft. ⁶ Es ist Mangel an Schiffsfagelegenheit, da die herrschenden Ostwinde die Zufuhren verzögern.

¹ Unser heutiger Markt erlebte eine Art Panik. ² Sobald die Panik vorüber ist, werden Preise wieder in die Höhe gehen.

¹ Die Papiere waren alle über sein Pult umhergestreut. ² Meine Muster sind jetzt im ganzen Lande verbreitet. ³ Dieses Missgeschick hat seine Hoffnungen und Pläne zerstört. [ruch.

Diese Wurzel hat einen angenehmen Ge-

¹ Sie haben immer Pläne und Entwürfe im Kopf. ² Er wird einen Weg ausfinden, um seine Verbindlichkeiten zu umgehen.

¹ Wir können unsern Plan nicht ausführen. ² Es liegt nicht in unserm Plan, uns an diesem Unternehmen zu betheiligen. ³ Sie sind damit beschäftigt, einen neuen Entwurf zu Stande zu bringen. ⁴ Sie haben ihr eigenes System.

Ich habe es in den Büchern annullirt.

¹ Ich habe ihm zwanzig Mal gesagt, dass ... ² Eine Masse Verkäufe sind seitdem zu gleichem Preise gemacht worden. ³ Er wurde wegen Krankheit dispensirt. ⁴ Wir könnten die Zahlung aus dem gleichen Grunde verweigern.

¹ Ich habe die ganze Stadt abgelaufen, konnte aber nicht ein einziges Stück finden. ² Die Fässer wurden sorgfältig ausgeputzt.

¹ Wir waren nicht im Stande, die geringste Information zu erhalten. ² Wir haben kein Stückchen mehr übrig.

¹ Er muss so viel Geld, wie nur möglich, zusammenbringen. ² Er hat ein Vermögen zusammengescharrt. ³ Der Schiffsraum muss ausgescheuert und gewaschen werden. ⁴ Der Kiel fuhr leicht am Boden hin, was aber keinen Schaden anrichtete.

¹ Er versucht sich jetzt aus der Verlegenheit zu ziehen. ² Er ist immer in irgend welche Unannehmlichkeiten verwickelt.

¹ Mehrere Rahmen waren zerkratzt. ² Dieses Wort war ausradirt.

Ich habe in den kürzlichen Fallimenten einige kleine Verluste erlitten, aber nicht von Bedeutung.

Ich will ihn nicht gegen diesen Vorwurf in Schutz nehmen.

Die Kisten waren schon zugeschraubt.

Schraubendampfer. *m.*

Er macht sich kein Gewissen daraus, alle Mittel anzuwenden, um seinen Zweck zu erreichen.

heureux de voir l'affaire terminée. ⁵ U'est à peine s'il aura assez pour faire face à l'échéance.

¹ Le manque de blé se fait sentir. ² Par suite de la rareté de cet article. ³ Les sucres, vu leur rareté, seront chers et se vendront bien. ⁴ Vu l'exiguïté de nos approvisionnements. ⁵ Une demande excessive a produit la rareté. ⁶ Le tonnage est rare par suite de la prévalence des vents d'est qui empêchent les arrivages.

¹ Il y a eu une véritable panique sur le marché aujourd'hui. ² La panique passée, les prix ne tarderont pas à remonter.

¹ Les papiers étaient éparpillés sur son bureau. ² Mes échantillons sont maintenant répandus dans tout le pays. ³ Ce contretemps a renversé ses espérances et ses plans.

Cette racine a une odeur agréable.

¹ Ils ne font que des projets et des plans. ² Il trouvera un moyen de se soustraire à ses engagements.

¹ Nous ne pouvons pas exécuter notre plan. ² Il n'entre pas dans nos vues de participer à cette entreprise. ³ Ils travaillent à un nouveau projet. ⁴ Ils ont un système à eux.

Je l'ai balancé dans les livres.

¹ Je lui ai dit vingt fois que ... ² On a effectué depuis de nombreuses ventes au même prix. ³ On l'excusa pour cause de santé. ⁴ Nous pourrions refuser de payer pour le même motif.

¹ J'ai parcouru toute la ville sans pouvoir trouver une seule pièce. ² Les fûts ont été nettoyés soigneusement.

¹ Il nous a été impossible d'obtenir le moindre renseignement. ² Il ne nous en reste plus un seul morceau.

¹ Il lui faudra ramasser tout l'argent possible. ² Il a amassé une fortune. ³ La cale du navire devra être grattée et lavée. ⁴ La quille touche le fond, mais sans avarie.

¹ Il cherche maintenant à sortir d'embaras. ² Il s'attire continuellement quelque affaire.

¹ Plusieurs cadres étaient rayés. ² Ce mot était gratté.

Les dernières faillites m'ont atteint, mais très-légèrement.

Je ne veux pas le mettre à l'abri du blâme dans cette affaire.

Les caisses étaient déjà vissées.

Vapeur à hélice. f.

Tous les moyens lui sont bons pour parvenir à ses fins.

mado este asunto. ⁵ Apenas tendrá bastante dinero para descargar la letra.

¹ Se siente la escasez de trigo. ² A consecuencia de la escasez de este artículo. ³ El azúcar, debido á su escasez, ha de obtener buenos precios y ha de ser de pronto despacho. ⁴ En atencion á la escasez de nu-estras existencias. ⁵ La demanda excesiva ha producido escasez. ⁶ Hay escasez de buques con motivo de los vientos reinantes del este que impiden las llegadas.

¹ En nuestro mercado de hoy estalló un verdadero pánico. ² Luego que pase el pánico se repondrán pronto los precios.

¹ Tenia los papeles esparcidos por sobre su pupitre. ² Mis muestras estan ahora desparramadas por todo el pais. ³ Esta desventura ha dado al traste con sus planes y esperanzas.

Esta raiz tiene un olor suave.

¹ Siempre tienen nuevos planes en la mollera. ² Ha de idear modo de escaparse de sus compromisos.

¹ No podemos llevar á efecto nuestro proyecto. ² No entra en nuestras miras el tomar parte en esta empresa. ³ Se ocupan de plantear un nuevo proyecto. ⁴ Tienen un sistema propio.

Lo he cancelado en los libros.

¹ Le he dicho miles de veces que ... ² Se han hecho desde entonces numerosas ventas al mismo precio. ³ Le dispensaron por falta de salud. ⁴ Podriamos habernos negado al pago por igual razon.

¹ He recorrido toda la ciudad, pero no pude encontrar una sola pieza. ² Las barricas fueron limpiadas (fregadas) con esmero.

¹ No hemos podido conseguir los mas minimos informes. ² No nos queda ni una migaja siquiera.

¹ Tendrá que juntar todo el dinero que pueda. ² Ha amontonado una fortuna. ³ Habrá que rascar y lavar la bodega del buque. ⁴ Se le arañó un poco el fondo á la quilla sin causarle daño.

¹ Ahora procura salir del enredo. ² Siempre se mete en algun enredo.

¹ Muchas armazones estaban rayadas (rasguñadas). ² Esta palabra fué rayada (raspada).

Las quiebras recientes me han alcanzado, pero mis pérdidas no son de importancia.

No es mi ánimo disculparle en ese asunto.

Los cajones estaban ya atornillados.

Vapor de hélice.

No repara en los medios para conseguir sus fines.

SCRUPLE. ¹We still have scruples about entrusting him with this amount. ²You may entrust them with this amount without any scruple. (*see to Entertain* ⁴)

SCRUPULOUS. ¹You must not be too scrupulous. ²He is not at all scrupulous about mixing an inferior quality with it. ³He is not over-scrupulous in treating his customers. (*see Care* ¹)

SCRUTINIZE, TO. Upon scrutinizing your accounts, we find several errors, and in each case, as it happens, in your own favor. (*see Impartial* ¹)

SCRUTINY. These transactions will not bear a close scrutiny.

SEA. ¹We fear other disasters at sea. ²Put her to sea immediately. ³She kept at sea for three months. ⁴She has been now two months at sea. ⁵He is gone to sea. ⁶We have shipped a sea. ⁷There was a heavy sea on at the time. ⁸The sea rolled mountains high. ⁹The sea broke over the vessel. ¹⁰She nearly rolled her masts out in the trough of the sea. ¹¹You are altogether at sea in your calculations. ¹²We feel quite at sea in the matter. ¹³Sea insurance. ¹⁴Sea risks. ¹⁵Sea damage. ¹⁶Sea damaged goods. ¹⁷A heavy sea. ¹⁸Sea chart. ¹⁹She is not sea-worthy. ²⁰She is considered sea-worthy. ²¹A sea-worthy vessel. (*see Heavy* ²)

SEAL, TO. ¹The parcels were not well sealed. ²I beg you to seal the letter. ³The box containing the securities has been sealed by both parties.

SEAL. ¹The seal of the letter was broken. ²The goods were put under lock and seal. ³The seal has been put on his property. ⁴The seal of the Company has been affixed to the document. ⁵Given under my hand and seal.

SEAL. ¹A bundle of sealskins. ²The seal fishery has not been successful this season.

SEAM. ¹The sacks have a seam up each side. ²The vessel has, by straining, opened her seams. ³The coal is first class; we are now working a good seam. (*see Oakum* ¹)

SEAMAN. Her captain is a most able and clever seaman. (*see Able* ²; *Ordinary* ²)

SEAPORT. Smyrna is the only seaport at which our steamers call.

SEARCH, TO. ¹Please to search for the bale that is missing. ²You may search the goods. ³The police have searched the house.

SEARCH. ¹We instituted a careful search. ²We are in search of a ship. ³We found the bale after a long search. ⁴I made a search all over the place.

SEARCHER. (*Custom-house.*)

¹Wir haben noch einiges Bedenken, ihm diese Summe anzuvertrauen. ²Sie können denselben diesen Betrag ohne den geringsten Scrupel anvertrauen.

¹Sie dürfen es nicht so genau nehmen. (Sie dürfen nicht zu scrupulös sein.) ²Er trägt durchaus kein Bedenken, eine schlechtere Qualität damit zu mischen. ³Er ist nicht sehr scrupulös in der Art, wie er seine Kunden bedient.

Bei Prüfung Ihrer Rechnungen finden wir mehrere Irrthümer und zwar sind solche alle zu Ihren Gunsten.

Diese Geschäfte vertragen keine scharfe Kritik (keine zu helle Beleuchtung).

¹Man befürchtet noch andere Unglücksfälle auf See. ²Lassen Sie das Schiff sofort in See stechen. ³Es blieb drei Monate lang zur See. ⁴Es ist jetzt zwei Monate auf See. ⁵Er ist auf See gegangen. ⁶Wir haben eine Sturzsee bekommen. ⁷Sie hatten zu dieser Zeit schweren Seegang. ⁸Die Wogen schlugen haushoch. ⁹Die Wellen brachen sich über dem Schiff. ¹⁰Das Schiff verlor beinahe seine Masten in dem schweren Seegang (zwischen den Wellen). ¹¹Sie sind ganz und gar mit Ihren Berechnungen im Irrthum. ¹²Wir können in der Sache gar nicht klar sehen. ¹³Seearsurance. f. ¹⁴Seegefahren. f. ¹⁵Seebeschädigung. f. ¹⁶Seebeschädigte (Durch Seewasser beschädigte) Waaren. ¹⁷Ein schwerer Seegang. ¹⁸Seekarte. f. ¹⁹Es ist seeuntauglich. ²⁰Man hält es für seetüchtig (tauglich in See zu gehen). ²¹Ein seetüchtiges Schiff.

¹Die Packete waren nicht gut gesiegelt. ²Ich bitte den Brief zu siegeln. ³Die Kiste mit den Documenten wurde von den beiden Parteien versiegelt.

¹Das Siegel des Briefes war erbrochen. ²Die Waaren wurden unter Verschluss und Siegel gelegt. ³Man hat sein Eigenthum versiegelt. ⁴Das Siegel der Gesellschaft wurde auf das Document gedrückt. ⁵Gegeben unter Brief und Siegel.

¹Ein Bündel Robbenfelle. ²Der Seehundfang war dieses Jahr nicht sehr ergiebig.

¹Die Säcke sind auf beiden Seiten gesäumt. ²Durch das Strecken des Schiffes öffneten sich die Fugen. ³Die Kohle ist ausgezeichnet; wir bearbeiten jetzt eine gute Ader (ein gutes Lager).

Der Capitän ist ein tüchtiger und geschickter Seemann.

Smyrna ist der einzige Hafen, wo unsere Dampfer anlaufen.

¹Bitte wegen des fehlenden Ballens nachzuforschen. ²Sie können die Waaren durchsuchen. ³Die Polizei hat Haussuchung gehalten.

¹Wir stellten eine sorgfältige Nachforschung an. ²Wir suchen ein Schiff. ³Nach langem Suchen haben wir den Ballen gefunden. ⁴Ich habe alles durchsucht.

Güterbeschauer. Güterinspicient.

¹ Nous avons encore des scrupules pour lui confier cette somme. ² Vous pouvez leur confier cette somme sans aucun scrupule.

¹ Ne soyez pas trop scrupuleux. ² Il ne se fait pas scrupule d'y mélanger une qualité inférieure. ³ Il n'est pas trop scrupuleux dans sa façon de traiter ses clients.

En examinant vos comptes nous y avons trouvé plusieurs erreurs et toutes en votre faveur.

Ces opérations ne supportent pas un examen rigoureux.

¹ On craint d'autres désastres en mer. ² Faites partir le navire immédiatement. ³ Il resta trois mois à la mer. ⁴ Il a maintenant deux mois de mer. ⁵ Il s'est embarqué. ⁶ Nous avons reçu un coup de mer. ⁷ La mer était grosse à ce moment. ⁸ Les vagues étaient comme des montagnes. ⁹ La mer couvrait le navire. ¹⁰ Le navire en travers roulait à démâter. ¹¹ Vous êtes tout-à-fait perdus dans vos calculs. ¹² Nous nous perdons dans cette affaire. ¹³ Assurance maritime. *f.* ¹⁴ Risques de mer. *m.* ¹⁵ Avarie de mer. *f.* ¹⁶ Marchandises avariées d'eau de mer. ¹⁷ Un fort coup de mer. ¹⁸ Carte marine. *f.* ¹⁹ Il n'est pas en état de prendre la mer. ²⁰ On le croit en état de tenir la mer. ²¹ Un navire en bon état de navigation.

¹ Les paquets n'étaient pas bien scellés. ² Veuillez cacheter la lettre. ³ La caisse contenant les titres a été scellée par les deux parties.

¹ Le cachet de la lettre était rompu. ² Les marchandises furent mises sous scellés. ³ Les scellés ont été apposés chez lui. ⁴ Le sceau de la compagnie a été apposé sur le document. ⁵ Signé et scellé par moi.

¹ Un ballot de peaux de phoques. ² La pêche des phoques n'a pas été bonne cette année.

¹ Les sacs ont une couture de chaque côté. ² Le navire a fatigué et ses coutures se sont ouvertes. ³ Le charbon est de première qualité; nous exploitons maintenant une bonne veine.

Le capitaine est un marin actif et très-habile.

Smyrne est le seul port où touchent nos navires.

¹ Prière de chercher la balle qui manque. ² Vous pouvez visiter les marchandises. ³ La police a fouillé la maison.

¹ Nous avons fait faire une perquisition minutieuse. ² Nous sommes à la recherche d'un navire. ³ Nous trouvâmes la balle après de longues recherches. ⁴ J'ai cherché partout.

Visiteur.

¹ Todavía tenemos escrúpulos de confiarle este importe. ² Puede V. fiarles este importe sin recelo.

¹ No hay que reparar en pelillos (No sea V. tan escrupuloso). ² No pone reparo en mezclar con él una clase inferior. ³ El modo con que trata á sus parroquianos muestra que es ancho de conciencia.

Al examinar sus cuentas de V. encontramos varias equivocaciones y todas á su favor de V.

Estas operaciones no pueden soportar un examen detenido (nimio).

¹ Tememos otros siniestros en el mar. ² Salga V. á la mar en seguida. ³ Estuvo tres meses en el mar. ⁴ Hace dos meses que se halla navegando. ⁵ Se ha hecho marinero. ⁶ Se nos ha entrado una marejada. ⁷ Había mar gruesa en aquel entonces. ⁸ Las ondas se arrollaban como montañas. ⁹ Los olas reventaban sobre el buque. ¹⁰ Con los balances (bandazos) que daba casi desaparecían los palos debajo de las ondas. ¹¹ V. va muy errado en sus cálculos. ¹² No sabemos nada del asunto. ¹³ Seguro marítimo. ¹⁴ Riesgos marítimos. ¹⁵ Avería. ¹⁶ Mercancías averiadas (por agua salada). ¹⁷ Una fuerte marejada. ¹⁸ Mapa marino (carta de navegar ó de marear). ¹⁹ Es inservible. ²⁰ Se considera en estado de poder navegar. ²¹ Buque en buen estado de tomar el mar.

¹ Los paquetes no estaban bien cerrados (sellados). ² Le ruego á V. cierre la carta. ³ La caja que contiene los valores ha sido sellada por ambas partes.

¹ El sello de la carta estaba roto. ² Las mercancías fueron puestas bajo llave y sello. ³ La justicia ha sellado sus muebles y alhajas. ⁴ El sello de la compañía ha sido estampado en el documento. ⁵ Hecho de mi mano y puño.

¹ Un atado de pieles de foca. ² La pesca de la foca no ha sido abundante este año.

¹ Los sacos tienen una costura á cada lado. ² Se le han aventado (largado) las costuras al buque. ³ El carbon es de primera clase; al presente esplotamos un buen filon.

Su capitan es un marino muy hábil.

Esmirna es el único puerto en que tocan (hacen escala) nuestros vapores.

¹ Sírvasse V. buscar el fardo que falta. ² Puede V. registrar las mercancías. ³ La policía ha registrado la casa.

¹ Hicimos una visita (pesquisa) detenida. ² Buscamos un buque. ³ Hallamos el fardo después de buscarlo por mucho tiempo. ⁴ He buscado por (en) todas partes.

Inspector.

SEARCHING. This decision was arrived at after a most searching inquiry. (*see to Mislay.*)

SEASON. ¹This article stands very low owing to the season. ²You have sent us these goods out of season. ³Oysters are now in season. ⁴Some are left over from last season. ⁵The season has now fairly commenced. ⁶These are this season's goods. (*see Return* ⁸)

SEASONED. The casks have been well-seasoned.

SECOND, TO. ¹We shall be always ready to second your exertions. ²The motion was seconded by Mr. A.

SECOND. s. Please to deliver them to the holder of the second. (*see Exchange* ¹³)

SECOND. ¹The wool is of second quality. ²Upon second thoughts I find it best to ... ³You will find it second to none in quality. ⁴Every second day. ⁵I shall not ask you a second time. ⁶Upon second consideration, I have decided to decline your offer. ⁷He is now second in command. ⁸A second-rate town. ⁹We sell no second-hand books. ¹⁰This book looks as if it were second-hand. (*see Hand* ¹²; *to Rise* ¹³)

SECONDARY. ¹This is quite a secondary consideration. ²This is only a secondary cause.

SECRECY. ¹I have promised the most inviolable secrecy. ²You may depend upon my secrecy. (*see to Impose* ¹)

SECRET. a. They had a secret treaty.

SECRET. s. ¹I should not have kept it a secret from you. ²His broker was in the secret. ³One of the partners must have let out the secret. ⁴This is no secret. ⁵They have kept it a profound secret. ⁶It is an open secret that he is a partner in the concern. (*see to Let* ⁵)

SECRETARY. ¹He is the secretary of the Marine Insurance Company. ²He keeps a private secretary. ³Honorary secretary.

SECURE, TO. ¹The public funds are now well secured by adequate revenues. ²We wish to know your opinion, in order to be able to secure you a good parcel in time. ³I have secured him a berth in the steamer *Sarmatian*. ⁴I could not secure him this situation. ⁵The price rising, we thought it advisable to sell and secure a profit.

SECURE. ¹I do not feel secure with him. ²I have put the documents in a secure place. ³All was made secure before we left. ⁴If you were secure from any loss in business.

SECURELY. The place was securely locked.

SECURITY. ¹It is necessary for your own security that the insurance should be effected by you. ²The best way, in my opinion, would be to endeavour to obtain

Man kam zu diesem Entschluss nach sorgfältigst eingezogenen Erkundigungen.

¹Dieser Artikel steht, wie es die Jahreszeit mit sich bringt, sehr niedrig. ²Sie haben uns diese Waare zur Unzeit geschickt. ³Die Austern-Saison hat jetzt begonnen. ⁴Einige sind vom letzten Jahr übrig. ⁵Die Saison ist jetzt in vollem Schwung. ⁶Dies sind Waaren der diesjährigen Saison. ⁷Die Fässer sind jetzt gehörig trocken.

¹Wir sind stets bereit, Ihre Bemühungen zu unterstützen. ²Der Vorschlag wurde von Herrn A. unterstützt.

Wollen Sie solche zur Verfügung der Secunda halten.

¹Die Wolle ist zweiter Qualität. ²Nach nochmaliger Ueberlegung halte ich es für's Beste, ... ³Sie werden finden, dass es in der Qualität keiner andern nachsteht. ⁴Einen um den andern Tag. ⁵Ich werde Sie nicht zum zweiten Male fragen. ⁶Nach nochmaliger Ueberlegung habe ich mich entschlossen, Ihre Offerte abzulehnen. ⁷Er ist jetzt zweiter Officier. ⁸Eine Stadt zweiten Ranges. ⁹Wir verkaufen keine antiquarischen Bücher. ¹⁰Dies Buch sieht gebraucht aus.

¹Dies kommt nur in zweiter Linie in Betracht. ²Das ist nur eine Nebenursache.

¹Ich habe unverbrüchlichste Verschwiegenheit zugesagt. ²Sie können auf Geheimhaltung meinerseits (meine Discretion) zählen.

Sie hatten einen geheimen Vertrag.

¹Ich würde Ihnen kein Geheimniss daraus gemacht haben. ²Sein Makler war in das Geheimniss eingeweiht. ³Einer der Theilhaber muss das Geheimniss verrathen haben. ⁴Das ist kein Geheimniss. ⁵Sie haben es streng geheim gehalten. ⁶Es ist ein offenes Geheimniss, dass er bei dem Unternehmen theilhaftig ist.

¹Er ist Secretär der See-Versicherungsgesellschaft. ²Er hat einen Privat-Secretär. ³Ehren-Schriftführer (Ehren-Secretär).

¹Die öffentlichen Fonds sind jetzt durch hinlängliche Einkünfte sichergestellt. ²Wir möchten Ihre Ansicht wissen, um Ihnen ein gutes Loos zeitig sichern zu können. ³Ich habe ihm einen Platz in dem Dampfer *Sarmatian* belegt. ⁴Ich konnte ihm diese Stelle nicht sichern. ⁵Da die Preise stiegen, hielten wir es für angemessen, loszuschlagen und einen Nutzen zu sichern.

¹Er flösst mir kein Vertrauen ein. ²Ich habe die Documente in Sicherheit gebracht. ³Als wir fortgingen, war alles sicher verschlossen. ⁴Wenn Sie sicher vor Geschäftsverlusten wären.

Das Lokal war unter sicherem Verschluss.

¹Zu Ihrer eigenen Sicherheit ist es nöthig, dass die Assecuranz durch Sie geschehe. ²Meiner Meinung nach würde es das Beste sein, wenn man eine Garantie zu erlangen

On a pris cette décision après une enquête approfondie.

¹ Cet article est à un prix très-bas à cause de la saison. ² Vous nous avez envoyé ces marchandises hors de saison. ³ C'est la saison des huitres. ⁴ Il en reste de la saison dernière. ⁵ La saison est commencée. ⁶ Ce sont les marchandises de la saison.

Les fûts sont maintenant complètement secs.

¹ Nous serons toujours disposés à seconder vos efforts. ² La proposition fut appuyée par M. A.

Veillez les remettre aux porteurs de la seconde.

¹ La laine est de seconde qualité. ² Toute réflexion faite je préfère ... ³ Vous verrez que comme qualité cet article ne le cède à aucun autre. ⁴ Tous les deux jours. ⁵ Je ne vous le demanderai pas deux fois. ⁶ Après plus ample réflexion, j'ai résolu de refuser votre offre. ⁷ Il est maintenant second. ⁸ Une ville de second ordre. ⁹ Nous ne vendons pas de livres d'occasion. ¹⁰ Ce livre semble être d'occasion.

¹ C'est une considération accessoire. ² C'est seulement une cause secondaire.

¹ J'ai promis un secret inviolable. ² Vous pouvez compter sur ma discrétion.

Ils avaient un traité secret.

¹ Je ne vous en aurais pas fait un mystère. ² Son courtier était dans le secret. ³ Un des associés aura trahi le secret. ⁴ Ce n'est pas un secret. ⁵ On a gardé le plus grand secret. ⁶ C'est un secret de polichinelle qu'il est intéressé dans la maison.

¹ C'est le secrétaire de la compagnie d'assurances maritimes. ² Il a un secrétaire particulier. ³ Secrétaire honoraire.

¹ Les fonds publics sont maintenant garantis par des revenus suffisants. ² Nous désirons connaître votre opinion pour pouvoir vous assurer un bon lot à temps. ³ Je lui ai retenu une cabine sur le *Sarmatian*. ⁴ Je n'ai pas pu lui obtenir cette place. ⁵ Le prix haussant, nous crûmes devoir vendre et nous assurer un bénéfice.

¹ Je ne me sens pas en sûreté avec lui. ² J'ai mis les documents en lieu sûr. ³ Tout a été mis en sûreté avant notre départ. ⁴ Si vous étiez à l'abri de toutes pertes en affaires.

Le local était fermé et en sûreté.

¹ Il importe pour votre propre sécurité que vous fassiez faire l'assurance vous-même. ² Le meilleur moyen à mon avis serait de chercher à obtenir une garantie. ³ Je puis

Se adoptó esta resolución después de una investigación escudriñadora.

¹ Este renglon está muy bajo debido á la época. ² V. nos ha enviado estas mercancías fuera de sazón. ³ Las ostras estan ahora en sazón. ⁴ Quedan algunas de la temporada pasada. ⁵ La campaña está ya en progreso. ⁶ Estas son mercancías de esta temporada.

Las barricas estan bien curadas.

¹ Estaremos siempre prontos á apoyar sus esfuerzos de V. ² El Señor A. apoyó la proposicion.

Sírvase V. entregarlas al portador de la segunda.

¹ La lana es de segunda clase. ² Habiéndolo reflexionado, hallo mas acertado ... ³ Hallará V. que no va en zaga á ninguno en calidad. ⁴ Un día sí y otro no. ⁵ No volveré á pedirselo á V. ⁶ Habiendo considerado de nuevo he resuelto rehusar su oferta de V. ⁷ Ya es segundo oficial. ⁸ Ciudad (poblacion) de segundo orden. ⁹ No vendemos libros de lance. ¹⁰ Este libro parece usado.

¹ Esto es de menos importancia. ² Esta es solo una concausa.

¹ He prometido el secreto mas inviolable. ² Puede V. contar con mi discrecion.

Tenian un tratado secreto.

¹ No lo habria tenido secreto de V. ² Su corredor estaba en el secreto. ³ Uno de los socios debe haber divulgado el secreto. ⁴ No es secreto. ⁵ Lo han guardado muy secreto. ⁶ Es un secreto público (á voces) que es socio de la casa.

¹ Es secretario de la Compañía de Seguros Marítimos. ² Tiene secretario particular. ³ Secretario honorario.

¹ Ingresos adecuados prestan ahora estabilidad á los fondos públicos. ² Deseamos conocer su parecer de V. para poder conseguirle á tiempo una buena partida. ³ Le he apalabrado un camarote en el vapor *Sarmatian*. ⁴ No pude conseguirle esta colocacion. ⁵ Habiendo subido el precio creimos acertado vender para asegurarnos de las ganancias.

¹ No me inspira confianza. ² He puesto los documentos en lugar seguro. ³ Cerramos todo antes de salir. ⁴ Si estuviera V. exento de pérdidas en los negocios.

El local estaba cerrado con llave.

¹ Para su propia seguridad es menester que V. mismo efectue el seguro. ² Lo mejor seria, á mi ver, tratar de obtener garantía (prenda). ³ Puedo darle á V. cualquiera fianza que

security. ³ I can give you security to any amount. ⁴ If you give us security. ⁵ Your debtor has nobody to stand as security. ⁶ Our underwriters require 8%, without this security. ⁷ The variation in foreign securities is trifling. ⁸ For your own security, we beg you to refer to Messrs. M. ⁹ We are prepared to give security for the amount. ¹⁰ Which, we think, will be sufficient security for the amount he owes us. ¹¹ We have no security for his honesty. ¹² He has invested in a good security.

SEE, TO. ¹ We shall see how this affair ends. ² He fails to see how he is to be benefited thereby. ³ See what you can do in the matter. ⁴ We wish to see this matter soon settled. ⁵ He promised he would see about it. ⁶ Please see that the quality is the same. ⁷ I will see you paid. ⁸ See whether the enclosed is correct. ⁹ I think I can see through his intention. ¹⁰ I shall see you tomorrow. ¹¹ I saw him a week ago. ¹² See next page. (see *Light* s. 8)

SEED. ¹ Seeds of every kind. ² The seeds have a fair appearance. (see to *Damage*¹)

SEEK, TO. ¹ He is seeking to make a connection here. ² Potash has, during the past year, been very much sought for. ³ Gum, which nobody looked at last week, is now eagerly sought for. ⁴ Finer descriptions are little sought after. ⁵ He is merely seeking after information. ⁶ He is seeking a place. ⁷ Seek out the safe and trustworthy buyers.

SEEM, TO. ¹ The article seems to have an upward tendency. ² They seem to do a large business. ³ It seems to me to be a bad speculation. ⁴ Be careful, he is not all what he seems to be. ⁵ A storm seems to be coming. ⁶ The report seems to be true. ⁷ It seems he is, after all, not going.

SEIZE, TO. ¹ As the exchange on London is favorable, I am inclined to think you will seize the opportunity to make further remittances. ² One must seize a favorable opportunity. ³ The *Neptune* was seized and put into sequestration. ⁴ The custom-house officers have seized all the goods in the warehouse. ⁵ The prohibited goods have been seized. ⁶ The estates of the debtors living in our place were seized. ⁷ He was seized with yellow fever soon after the arrival of the vessel. ⁸ I eagerly seized the first opportunity which presented itself. (see *Opportunity*⁴)

SEIZURE. ¹ At the moment of the seizure. ² The vessel was under seizure at Cadiz.

SELDOM. ¹ He is seldom in the office. ² This, I am happy to say, seldom happens. ³ It seldom occurs that we have so many vessels in at once.

suchte. ¹ Ich kann bis zu jedem Betrage Caution stellen. ² Wenn Sie uns Sicherheit leisten. ³ Ihr Schuldner hat Niemand, der für ihn Bürgschaft leisten will. ⁴ Ohne diese Garantie verlangen unsere Versicherer 8%. ⁵ In ausländischen Staatspapieren ist wenig Veränderung. ⁶ Zu Ihrer eigenen Sicherstellung verweisen wir Sie an die Herren M. ⁷ Wir sind bereit, für den Betrag gutzusagen. ⁸ Was, wie wir glauben, uns hinlängliche Gewähr für den schuldigen Betrag bietet. ⁹ Wir haben keine Garantie für seine Ehrlichkeit. ¹⁰ Er hat sein Geld sicher angelegt.

¹ Wir wollen sehen, wie die Sache ausgeht. ² Er kann nicht einsehen, wie er dabei profitieren soll. ³ Sehen Sie zu, was Sie in der Angelegenheit thun können. ⁴ Wir wünschen die Sache baldigst geordnet zu sehen. ⁵ Er versprach, die Sache nachzusehen. ⁶ Bitte gef. zu sehen, dass die Qualität die gleiche ist. ⁷ Ich werde für Ihre Bezahlung sorgen. ⁸ Sehen Sie zu, ob die Einlage in Ordnung geht. ⁹ Ich glaube seine Absicht zu errathen. ¹⁰ Ich werde Sie morgen besuchen. ¹¹ Ich habe ihn vor acht Tagen gesehen. ¹² Siehe nächste Seite.

¹ Alle Arten von Sämereien. ² Die junge Saat lässt sich sehr schön an.

¹ Er sucht Verbindungen hier anzuknüpfen. ² Potasche war letztes Jahr sehr begehrt. ³ Gummi, der vorige Woche von Niemand beachtet wurde, ist jetzt gesucht (sehr in Nachfrage). ⁴ Die feineren Sorten finden keine Beachtung. ⁵ Er trachtet nur, sich Information zu verschaffen. ⁶ Er sucht eine Stelle. ⁷ Suchen Sie die soliden und zuverlässigen Käufer aus.

¹ Der Artikel scheint höher gehen zu wollen. ² Sie scheinen grosse Geschäfte zu machen. ³ Dies scheint mir eine schlechte Speculation. ⁴ Seien Sie vorsichtig, er ist nicht das, für was er sich ausgiebt. ⁵ Ein Sturm scheint im Anzug zu sein. ⁶ Der Bericht scheint sich zu bewahrheiten. ⁷ Wie es scheint, geht er trotzdem nicht weg.

¹ Da der Cours auf London günstig steht, so werden Sie, wie ich hoffe, diese Gelegenheit zu weiteren Rimessen ergreifen. ² Man muss seinen Vortheil absehen (den günstigen Moment benutzen). ³ Man hat sich des *Neptuns* bemächtigt und ihn mit Beschlag belegt. ⁴ Die Zollbeamten legten auf alle Waaren im Magazin Beschlag. ⁵ Die Contrebande wurde confiscirt (weggenommen). ⁶ Die hier wohnenden Schuldner wurden ausgepfändet. ⁷ Bald nach Ankunft des Schiffes bekam er das gelbe Fieber. ⁸ Mit vielem Vergnügen ergriff ich die sich darbietende Gelegenheit.

¹ Im Augenblick, als die Wegnahme stattfand. ² Das Schiff wurde in Cadiz mit Beschlag belegt.

¹ Er ist selten im Bureau. ² Es freut mich sagen zu können, dass dies selten geschieht. ³ Es kommt selten vor, dass so viele Schiffe auf einmal hier sind.

vous fournir toutes les garanties que vous voudrez. ⁴Si vous nous fournissez un cautionnement. ⁶Votre débiteur n'a personne pour lui servir de caution. ⁶Sans cette garantie nos assureurs demandent 8%. ⁷Il y a peu de variations sur les fonds étrangers. ⁸Pour votre sécurité vous pouvez vous renseigner auprès de M.M. M. ⁹Nous sommes prêts à donner une garantie pour la somme. ¹⁰Ce que nous croyons propre à nous assurer une garantie suffisante pour la somme qu'il nous doit. ¹¹Nous n'avons aucune garantie de son honnêteté. ¹²Il a fait un bon placement.

¹Nous verrons comment cette affaire se terminera. ²Il ne voit pas comment il en profitera. ³Voyez ce que vous pouvez faire dans cette affaire. ⁴Il nous tarde de voir cette affaire réglée. ⁵Il a promis d'examiner l'affaire. ⁶Veillez à ce que la qualité soit la même. ⁷Je veillerai à ce que vous soyez payé. ⁸Voyez si la pièce incluse est en règle. ⁹Je crois deviner ses intentions. ¹⁰Je vous verrai demain. ¹¹Je l'ai vu il y a huit jours. ¹²Voyez page suivante.

¹Semences de toutes espèces. ²Les semences ont très-belle apparence.

¹Il cherche à nouer des relations ici. ²Les potasses ont été fort recherchées l'année dernière. ³Les gommages, dont personne ne s'occupait la semaine dernière, sont maintenant très-recherchées. ⁴Les qualités supérieures sont peu demandées. ⁵Il cherche seulement à se renseigner. ⁶Il cherche une place. ⁷Cherchez des acheteurs sûrs et dignes de confiance.

¹L'article semble avoir une tendance à la hausse. ²Ils paraissent faire de grandes affaires. ³Cela me semble une mauvaise spéculation. ⁴Méfiez vous, il n'est pas ce qu'il semble. ⁵Je crois que nous allons avoir de l'orage. ⁶La nouvelle paraît se confirmer. ⁷On dit qu'après tout il ne part pas.

¹Le change sur Londres étant avantageux, je pense que vous profiterez de l'occasion, pour faire de nouvelles remises. ²Il faut saisir l'instant favorable. ³Le *Neptune* a été saisi et mis en séquestre. ⁴Les douaniers ont saisi toutes les marchandises en magasin. ⁵On a saisi les marchandises prohibées. ⁶On a saisi les biens des débiteurs qui habitent notre ville. ⁷La fièvre jaune le prit peu après l'arrivée du navire. ⁸J'ai saisi avec empressement l'occasion qui s'est présentée.

¹Au moment de la saisie. ²Le navire fut saisi à Cadix.

¹Il est rarement au bureau. ²Je suis heureux de dire que cela arrive rarement. ³Il est rare que nous ayons tant de navires à la fois.

exija. ⁴Si V. nos da garantía. ⁵Su deudor de V. no tiene quien le abone. ⁶Nuestros aseguradores piden el 8% sin esta garantía. ⁷La variación en los valores extranjeros es de poca monta. ⁸Para su propia seguridad puede V. dirigirse a los Señores M. ⁹Estamos dispuestos a dar fianza para la suma. ¹⁰Que creemos sea bastante garantía para el importe que nos debe. ¹¹No tenemos garantía de su honradez. ¹²Ha empleado el dinero en buenos valores.

¹Veremos en que para este asunto. ²No acierta a comprender cómo puede esto redundar en su beneficio. ³Vea V. lo que puede hacer en el asunto. ⁴Deseamos ver pronto arreglado este asunto. ⁵Prometió atender al asunto. ⁶Sírvase V. cuidar que sea igual la calidad. ⁷Tendré cuidado de que se le pague a V. ⁸Vea V. si la inclusa está conforme. ⁹Creo poder penetrar sus designios. ¹⁰Le veré a V. mañana. ¹¹Le vi hará como una semana. ¹²Véase la página siguiente.

¹Toda clase de semientes. ²Los campos parecen bien.

¹Trata de conseguirse relaciones en esta. ²La potasa ha estado muy solicitada durante el año pasado. ³La goma de que nadie hacía caso la semana pasada está ahora muy pedida. ⁴Las clases mas finas (superiores) estan poco buscadas. ⁵Solo busca informes. ⁶Busca colocacion. ⁷Escoja V. los compradores sólidos y de confianza.

¹El artículo parece tener tendencia al alza. ²Parece que hacen muchos negocios. ³Me parece una mala especulación. ⁴Precávase V., él no es todo lo que parece. ⁵Parece que se acerca la tempestad. ⁶La noticia parece ser exacta. ⁷Por último parece que no va.

¹Siendo favorable el cambio sobre Londres estoy en que V. aprovechará la ocasión de hacer nuevas remesas. ²Hay que aprovechar una ocasión favorable. ³Se han apoderado del *Neptune* y le han embargado. ⁴Los empleados del resguardo han decomisado todas las mercancías que estaban en el almacén. ⁵Los géneros prohibidos han caído en comiso. ⁶Las masas de los deudores que vivían en nuestra plaza fueron secuestradas. ⁷Le dió la fiebre amarilla luego que llegó el buque. ⁸Cogí con avidez la ocasión que se me presentó.

¹En el momento en que fué hecho el embargo. ²El buque estaba en Oádiz embargado.

¹Raras veces está en el escritorio. ²Me es grato el decir que esto sucede raras veces. ³Es raro que tengamos a un tiempo tantos buques en el puerto.

SELECT, TO. ¹We selected the best pieces. ²Out of fifty patterns I selected only two.

SELECT. ¹We have a very select assortment of the latest patterns. ²Select descriptions. ³He is not very select in his expressions.

SELECTION. ¹As soon as all the patterns have arrived I shall make my selection. ²You will find this a very suitable selection.

SELF. ¹This is self-evident. ²He is very self-willed. ³This method is for self-instruction.

SELFISH. ¹We are not so selfish as you seem to think. ²It would be very selfish on your part not to divide the profit with us.

SELL, TO. ¹Sold for, and on account of Messrs. ... ²We have to-day sold to you ... ³I have this day sold for your account ... ⁴None has been sold under 115 frs. ⁵It will sell at 15/- a dozen. ⁶In the meantime you may sell the 12 barrels of wine. ⁷We shall do our best to sell the cotton. ⁸As soon as the wool is sold, we shall furnish you with Account Sales. ⁹During this week upwards of 300 bales have been sold. ¹⁰A large quantity has been sold at 50 frs. ¹¹Two cargoes which arrived here were sold readily at from 82/- to 85/-. ¹²He has sold all his goods. ¹³Cotton sells readily. ¹⁴The parcel has been sold at a loss. ¹⁵This article sells well. ¹⁶They sell very briskly at 11 frs. ¹⁷To induce owners to sell. ¹⁸Are you disposed to sell at 6d. ? ¹⁹He wants to sell off his stock. ²⁰All was sold out before I arrived.

SELLER. ¹The sellers require that we should take the delivery of them. ²You will not find any sellers at this price.

SELLING. ¹This is the lowest selling price. ²Selling off.

SEND, TO. ¹Please send by return of post ... ²I shall send you a sample. ³We beg you to send us the cases by the same vessel. ⁴I request you to send me a price list. ⁵Send the parcel by post. ⁶I have 15 packages of goods to send shortly to Trieste. ⁷We will send out the circulars to-morrow. ⁸He will send them to England for sale. ⁹They have sent for the bales. ¹⁰We have sent to him for the receipts. ¹¹I should advise you to send them off early. ¹²The whole will be sent on board to-day. ¹³I have sent out all the accounts. ¹⁴I have been obliged to send him away. ¹⁵He has sent for me. ¹⁶He has sent me word that they are sold. ¹⁷We sent him round to all the brokers.

SENDER. The sender has to be

[responsible for it.

¹Wir haben die schönsten Stücke ausgewählt. ²Aus fünfzig Mustern habe ich nur zwei ausgesucht.

¹Wir haben ein ausgewähltes Sortiment der neuesten Muster. ²Auserlesene Waare. ³Er ist nicht sehr wählerisch in seinen Ausdrücken.

¹Sobald alle Muster angekommen sind, werde ich meine Wahl treffen. ²Sie werden finden, dass dies ein passendes Sortiment ist.

¹Das ist selbstverständlich. ²Er ist sehr eigenwillig. ³Diese Methode ist für den Selbstunterricht (das Selbststudium).

¹Wir sind nicht so eigennützig, wie Sie zu glauben scheinen. ²Es würde sehr egoistisch von Ihnen sein, den Profit nicht mit uns zu theilen.

¹Verkauft für Rechnung der Herren ... ²Heute haben wir an Sie verkauft ... ³Heute habe ich für Ihre werthe Rechnung verkauft ... ⁴Es ist keine unter 115 frs. verkauft worden. ⁵Man wird 15/- per Dutzend dafür bekommen. ⁶Sie können die 12 Fass Wein indessen abgeben. ⁷Wir werden unser Möglichstes thun, die Baumwolle zu verkaufen. ⁸Sobald die Wolle begeben ist, werden wir mit Verkaufsrechnung aufwarten. ⁹Es sind diese Woche über 300 Ballen verkauft worden. ¹⁰Eine grosse Partie wurde zu 50 frs. abgesetzt. ¹¹Zwei hier eingelaufene Ladungen fanden zwischen 82/- und 85/- rasch Käufer. ¹²Er hat alle seine Waaren abgesetzt. ¹³Baumwolle findet guten Absatz. ¹⁴Die Partie wurde mit Verlust verkauft. ¹⁵Dieser Artikel verkauft sich gut. ¹⁶Sie finden zu 11 frs. schnellen Abgang. ¹⁷Um die Eigner zum Verkauf zu bestimmen. ¹⁸Wollen Sie zu 6d. abgeben? ¹⁹Er will ausverkaufen. ²⁰Es war alles vergriffen, ehe ich kam.

¹Die Verkäufer verlangen, dass wir sie abnehmen. ²Sie werden zu diesem Preise keine Verkäufer (Abgeber) finden.

¹Dies ist der niedrigste Verkaufspreis. ²Ausverkauf. *m.*

¹Schicken Sie uns gef. mit Wendung der Post ... ²Ich werde Ihnen ein Muster senden. ³Wir bitten Sie, uns die Kisten mit demselben Schiffe zukommen zu lassen. ⁴Ich bitte um Zusendung eines Preiscurants. ⁵Senden Sie das Packet per Post. ⁶Ich werde in Kurzem 15 Colli nach Triest zu versenden haben. ⁷Wir wollen die Circulare morgen ausschicken. ⁸Er wird sie zum Verkauf nach England senden. ⁹Sie haben die Ballen abholen lassen. ¹⁰Wir haben die Quittungen bei ihm holen lassen. ¹¹Ich würde Ihnen rathen, sie zeitig abzusenden. ¹²Es wird heute alles an Bord gebracht (verladen) werden. ¹³Ich habe die Rechnungen alle ausgeschickt. ¹⁴Ich war genöthigt ihn wegzuschicken. ¹⁵Er hat nach mir geschickt. ¹⁶Er liess mir sagen, dass sie verkauft seien. ¹⁷Wir haben ihn zu allen Maklern herumgeschickt.

Der Absender ist dafür verantwortlich.

¹ Nous avons choisi les plus belles pièces.
² Sur cinquante échantillons je n'en ai choisi que deux.

¹ Nous avons un très-bon choix des derniers genres, ² Des marchandises de choix.
³ Il n'emploie pas des expressions très-choisies.

¹ Aussitôt tous les échantillons arrivés, je ferai mon choix. ² Vous verrez que c'est un assortiment choisi.

¹ Cela est évident. ² Il est très-volontaire.
³ Cette méthode est destinée à l'étude sans maître.

¹ Nous ne sommes pas aussi égoïstes, que vous semblez le croire. ² Ce serait de l'égoïsme de votre part de ne pas partager le bénéfice avec nous.

¹ Vendu pour compte de MM. ... ² Nous vous avons vendu aujourd'hui... ³ J'ai vendu aujourd'hui pour votre compte... ⁴ Il ne s'est rien vendu au-dessous de 115 frs. ⁵ Cela se vendra à 15/- la douzaine. ⁶ En attendant vous pouvez vendre les 12 barriques de vin. ⁷ Nous ferons notre possible pour vendre le coton. ⁸ Aussitôt la laine vendue, nous vous en remettrons le compte de vente. ⁹ Il s'est vendu cette semaine plus de 300 balles. ¹⁰ Il s'en est beaucoup vendu à 50 frs. ¹¹ Deux chargements, entrés ici se sont promptement vendus de 82/- à 85/-. ¹² Il a vendu toutes ses marchandises. ¹³ Le coton se vend bien. ¹⁴ Le lot a été vendu à perte. ¹⁵ Cet article se vend bien. ¹⁶ Cela se vend couramment à 11 frs. ¹⁷ Pour décider les détenteurs à vendre. ¹⁸ Êtes-vous disposé à vendre à 6d.? ¹⁹ Il veut liquider ses marchandises. ²⁰ Tout était vendu, quand je suis arrivé.

¹ Les vendeurs exigent que nous prenions livraison. ² Vous ne trouverez pas de vendeurs à ce prix.

¹ C'est le prix de vente le plus réduit.
² Liquidation. *f.*

¹ Prière de nous envoyer par retour du courrier... ² Je vous enverrai un échantillon.
³ Nous vous prions de nous envoyer les caisses par le même navire. ⁴ Je vous prie de m'envoyer un prix-courant. ⁵ Envoyez le paquet par la poste. ⁶ J'aurai bientôt 15 colis à expédier à Trieste. ⁷ Nous enverrons les circulaires demain. ⁸ Il les fera vendre en Angleterre. ⁹ Ils ont envoyé chercher les balles. ¹⁰ Nous avons envoyé réclamer les reçus chez lui. ¹¹ Je vous conseille de les expédier promptement. ¹² Le tout sera mis à bord aujourd'hui. ¹³ J'ai envoyé tous les comptes. ¹⁴ J'ai dû le renvoyer. ¹⁵ Il m'a fait demander. ¹⁶ Il m'a fait dire qu'ils sont vendus. ¹⁷ Nous l'avons envoyé chez tous les courtiers.

¹ Escogimos las mejores piezas. ² De cincuenta muestras no escogí sino dos.

¹ Tengo un surtido muy escogido de las últimas muestras. ² Mercancías escogidas.
³ No escoge mucho sus expresiones.

¹ Luego que lleguen todas las muestras haré mi elección. ² Hallará V. que este es un surtido muy conveniente.

¹ Pues es claro (Claro está). ² Es muy terco. ³ Este método es para aprender de por sí (sin maestro).

¹ No somos tan egoístas como V. se figura.
² Sería grande egoísmo de parte de V. el no partir con nosotros las ganancias.

¹ Vendido de orden y por cuenta de los Señores... ² Con esta fha. le hemos vendido á V. ... ³ He vendido hoy por cuenta de V. ... ⁴ No se han hecho ventas á menos de 115 frs. ⁵ Ha de venderse á 15/- la docena. ⁶ En el ínterin puede V. vender los 12 barriles de vino. ⁷ Haremos nuestros posibles por vender el algodón. ⁸ Así que hayamos vendido la lana le pasaremos á V. cuenta de venta. ⁹ Durante la semana se han vendido mas de 300 balas. ¹⁰ Se ha vendido una cantidad crecida á 50 frs. ¹¹ Dos cargamentos que llegaron á esta se despacharon pronto al precio de 82/- hasta 85/-. ¹² Ha vendido todas sus mercancías. ¹³ El algodón tiene pronto despacho. ¹⁴ La partida se ha vendido con pérdida. ¹⁵ Este artículo es de buena venta. ¹⁶ Se colocan pronto á 11 frs. ¹⁷ Para inducir á los tenedores á que vendan. ¹⁸ ¿Está V. dispuesto á vender á 6d.? ¹⁹ Quiere vender sus existencias para liquidar. ²⁰ Todo se había agotado antes que yo llegase.

¹ Los vendedores exigen que los recibamos. ² No encontrará V. vendedores á este precio.

¹ Este es el último precio de venta. ² Liquidando.

¹ Sírvasse V. remitir á vuelta de correo... ² Le enviaré á V. una muestra. ³ Le rogamos á V. nos remita los cajones en el mismo buque. ⁴ Le ruego á V. me envíe una lista de precios. ⁵ Envíe V. el paquete por el correo. ⁶ Tengo que enviar en breve á Trieste 15 bultos de mercancías. ⁷ Mañana repartiremos (despacharemos) las circulares. ⁸ Los enviaré á Inglaterra para venderlos. ⁹ Han enviado por los fardos. ¹⁰ Le hemos mandado pedir los recibos. ¹¹ Le aconsejo á V. los envíe pronto. ¹² Todo será remitido hoy á bordo. ¹³ He remitido todas las cuentas. ¹⁴ Nos hemos visto obligados á despedirle. ¹⁵ Ha enviado por mí. ¹⁶ Me ha dado aviso de que se han vendido. ¹⁷ Le mandamos para que se avistase con todos los corredores.

[sable.

L'envoyeur (expéditeur) en est respon-

El remitente tiene que responder de él.

SENIOR. ¹He is the senior partner of this house. ²He is my senior by ten years. ³Mr. S., senior.

SENSATION. ¹This report has caused some sensation on 'Change. ²This pamphlet created a great sensation. (see *Outrage*.)

SENSE. ¹In whatever sense you like to take it. ²You have taken my letter in a sense which was never intended. ³We fail to see the sense of such a proceeding. ⁴He must have no sense to do such a thing. ⁵Common sense should tell you, that ... ⁶He had the good sense to desist. ⁷He may be right, in a legal sense. ⁸We leave it to your own good sense. ⁹He appears to have no sense of right and wrong. (see *Equity*.)

SENSIBLE. ¹You will be sensible that we cannot be indifferent with regard to this. ²It is not thought this intelligence will produce any sensible alteration in the prices. ³He is very sensible. ⁴He was sensible of my reproaches.

SENTENCE. ¹This does not agree with the previous sentence. ²There are about 18,000 sentences in this book. ³The sentence in this action has not yet been passed.

SENTIMENTS. Your favorable sentiments induce me to write you again.

SEPARATE, TO. We have separated the colors.

SEPARATE. ¹I shall send you a separate invoice for it. ²The different descriptions are to be kept separate. ³They are stowed in separate holds. ⁴Separate account.

SEPARATELY. ¹Our Mr. N. will communicate to you, separately, his arrangements. ²They intend in future to carry on business separately, each under his own name. [will be his ruin.]

SEQUEL. The sequel of this proceeding

SEQUESTER, TO. All his estates have been sequestered.

SEQUESTRATION. ¹The sequestration has been revoked by a decree. ²The sequestration laid on it has been removed.

SERIES. ¹The bonds are divided into series. ²The shares will be issued in successive series. ³Mr. N. has, for a series of years, assisted in our business.

SERIOUS. ¹We are obliged to adopt more serious measures. ²It becomes a very serious matter. ³Our losses have been so serious that we have had to reduce our office expenses considerably. ⁴I have serious intentions of taking legal proceedings. ⁵I am quite serious.

SERIOUSLY. (see *Request*.)

SERON. Fifty serons of Peruvian Bark.

SERVANT. ¹One of the servants of the railway company. ²I am, Gentlemen, your most obedient servant, ...

SERVE, TO. ¹Mr. F. has served us in the manufacturing business to our satis-

²Er ist der Senior des Hauses. ³Er ist zehn Jahre älter, als ich. ⁴Herr S. senior. (der ältere Herr S.)

¹Dieses Gerücht hat einiges Aufsehen an der Börse gemacht. ²Diese Broschüre erregte grosse Sensation.

¹In welchem Sinne Sie es auch auffassen.

²Sie geben meinem Brief eine Auslegung, die gar nicht beabsichtigt war. ³Wir können den Zweck eines solchen Verfahrens nicht einsehen. ⁴Er muss verrückt sein, so etwas zu thun. ⁵Der gesunde Menschenverstand sollte Ihnen sagen, dass ... ⁶Er war vernünftig genug, davon abzustehen. ⁷In gesetzlichem Sinne mag er Recht haben. ⁸Wir überlassen es Ihrem eigenen Gutdünken. ⁹Er scheint keine Idee von Recht und Unrecht zu haben.

¹Sie fühlen wohl, dass uns die Sache nicht gleichgültig sein kann. ²Man erwartet nicht, dass diese Nachricht einen merklichen Einfluss auf die Preise haben werde. ³Er ist sehr vernünftig. ⁴Meine Vorwürfe waren ihm empfindlich.

¹Das stimmt nicht mit dem vorhergehenden Satz. ²Es sind ungefähr 18,000 Sätze (Phrasen) in diesem Buch. ³Das Urtheil in diesem Rechtsfall ist noch nicht gefällt worden.

Ihre wohlwollenden Gesinnungen veranlassen mich, Ihnen nochmals zu schreiben.

Wir haben die Farben getrennt.

¹Ich werde Ihnen eine besondere Rechnung darüber senden. ²Die verschiedenen Sorten sind getrennt zu halten. ³Sie sind in separate Räume gestaut. ⁴Separatconto. u.

¹Unser Herr N. wird Sie von seinen zu treffenden Einrichtungen besonders in Kenntnis setzen. ²Sie beabsichtigen in Zukunft die Geschäfte getrennt, jeder in seinem eigenen Namen, weiterzuführen.

Die Folge davon wird sein Ruin sein.

Alle seine Besitzthümer wurden sequestrirt (mit Beschlag belegt).

¹Das Sequester ist durch ein Decret aufgehoben worden. ²Der darauf gelegte Beschlag ist aufgehoben worden.

¹Die Obligationen sind in Serien eingetheilt. ²Die Aktien werden in fortlaufenden Serien ausgegeben. ³Herr N. hat seit einer Reihe von Jahren in unserm Geschäft gearbeitet.

¹Wir sind genöthigt, ernstere Massregeln zu ergreifen. ²Die Sache wird sehr ernst. ³Unsere Verluste waren so bedeutend, dass wir unsere Geschäfts-Unkosten beträchtlich einschränken mussten. ⁴Ich denke ernstlich daran, gerichtliche Schritte zu thun. ⁵Es ist mein völliger Ernst.

Fünfzig Seronen Chinarinde.

¹Einer der Eisenbahn-Angestellten (-Bediensteten). ²Ich verbleibe Ihr ergebenster ...

¹Herr F. hat in unserer Fabrik lange Zeit zu unserer vollen Zufriedenheit conditionirt.

¹ Il est le principal associé de la maison.
² Il est mon aîné de dix ans. ³ M. S. aîné.

¹ Ce bruit a fait sensation à la bourse.
² Cette brochure a fait sensation.

¹ Dans quelque sens que vous veuillez le prendre. ² Vous avez attribué à ma lettre un sens que je n'ai jamais eu l'intention de lui donner. ³ Nous ne comprenons pas cette manière d'agir. ⁴ Il ne faut pas qu'il ait le sens commun pour faire cela. ⁵ Le sens commun devrait vous dire que ... ⁶ Il eut le bon esprit de se désister. ⁷ Il peut avoir raison au point de vue légal. ⁸ Nous nous en remettons à votre bon sens. ⁹ Il ne semble avoir conscience ni du bien ni du mal.

¹ Vous sentez bien que cela ne peut pas nous être indifférent. ² On ne croit pas que cet avis influe notablement sur les prix. ³ Il est très-sensé. ⁴ Mes reproches l'ont touché.

¹ Cela ne s'accorde pas avec la phrase précédente. ² Ce livre contient environ 18,000 phrases. ³ Le jugement dans cette affaire n'a pas encore été prononcé.

Vos dispositions favorables m'engagent à vous écrire de nouveau.

Nous avons séparé les couleurs.

¹ Je vous en remettrai une facture à part.
² Les différentes sortes devront être conservées séparées. ³ Ils sont chargés dans des cales distinctes. ⁴ Compte séparé.

¹ Notre Sieur N. vous entretiendra à part de ses arrangements. ² Leur intention est de continuer les affaires, chacun sous son nom particulier.

La conclusion sera sa ruine.

Tous ses biens ont été mis en séquestre.

¹ Le séquestre a été levé par décret. ² Le séquestre qui avait été mis dessus a été levé.

¹ Les obligations sont divisées en séries.
² Les actions seront émises par séries successives. ³ M. N. a travaillé dans notre maison depuis nombre d'années.

¹ Nous sommes forcés de prendre des mesures plus sérieuses. ² L'affaire devient très-sérieuse. ³ Nos pertes ont été si sérieuses, que nous avons dû réduire considérablement nos frais de bureau. ⁴ J'ai sérieusement l'intention d'interdire des poursuites. ⁵ Je parle sérieusement.

Cinquante surons de quinquina.

¹ Un des employés du chemin de fer. ² Je vous présente, Messieurs, mes salutations empressées.

¹ M. F. a longtemps servi dans notre fabrique à notre entière satisfaction. ² Notre

¹ Es el socio principal de esta casa. ² Me lleva diez años. ³ Don S. padre.

¹ Esta noticia ha causado alguna sensación en la bolsa. ² Este folleto hizo mucho furor.

¹ En cualquier sentido que quiera V. tomarlo. ² V. ha tomado mi carta en un sentido errado. ³ No vemos el norte de semejante proceder. ⁴ Debe de ser un insensato ó no haría tal cosa. ⁵ El buen sentido debe decirle á V. que ... ⁶ Tuvo el buen sentido de desistir. ⁷ Quizá tenga V. razón en un sentido legal. ⁸ Lo dejamos á su buen juicio de V. ⁹ Parece no tener conciencia del bien y del mal (idea de lo justo é injusto).

¹ A V. no se le ocultará que no podemos mostrarnos indiferentes sobre esto. ² No se cree que esta noticia produzca variación alguna en los precios. ³ Es muy sensato. ⁴ Mis reconvenções le causaron impresión.

¹ Esto no está acorde con el período precedente. ² Este libro contiene unas 18,000 frases. ³ Aun no ha recaído sentencia en esta causa.

Sus sentimientos benévolos me llevan á escribirle á V. otra vez.

Hemos separado los colores.

¹ Le enviaré á V. una factura de él por separado. ² Las clases diversas han de tenerse distintas (separadas). ³ Están estivados en diferentes bodegas. ⁴ Cuenta á parte.

¹ Nuestro Don N. le comunicará á V. por separado sus arreglos. ² En lo futuro se proponen seguir los negocios separadamente, cada uno en su propio nombre.

Este proceder acarreará su ruina.

[cuestrados.

Todos sus estados (bienes) han sido se-

¹ Se ha alzado el secuestro por un decreto. ² Se ha alzado el embargo.

¹ Las obligaciones estan divididas en series. ² Se hará la emisión de las acciones por series sucesivas. ³ Don N. lleva muchos años en nuestra casa.

¹ Nos vemos obligados á adoptar medidas mas graves. ² La cosa toma un carácter de gravedad. ³ Hemos sufrido pérdidas tan fuertes que nos hemos visto en la precisión de disminuir mucho nuestros gastos de escritorio. ⁴ Abrijo serias intenciones de ins- truir causa. ⁵ Hablo formalmente.

Cincuenta zurrónes de quina.

¹ Uno de los empleados de la Compañía del ferro-carril. ² Quedo de V. at. y SS.

¹ Don F. ha trabajado muchos años en nuestra fábrica y hemos quedado muy satis-

faction for many years. ²Our Mr. N. has served in the first houses of Hamburg and Liverpool. ³We hope to be able to serve you as well as any other maker. ⁴In this case, we shall serve you on the very best terms. ⁵It will serve for an excuse. ⁶It serves my purpose just as well. ⁷I have been served with a writ. ⁸We served him with a notice to quit. ⁹You have been rightly served. ¹⁰It serves you right. ¹¹First come, first served. (see *Apprenticeship*¹; *Obligatory*.)

SERVICE. ¹If I can be of any service to you here, I am at your disposal. ²We tender you our services. ³Any services which you can render him will confer a particular favor on me. ⁴We shall always be at your service. ⁵It gives us pleasure that you have again requested our services. ⁶We hope that you are convinced of our earnest wish to be of similar service to you on all occasions. ⁷This book will be of much service to many. ⁸He has been in our service for the last twenty years. ⁹Regular service from London to the Mediterranean.

SERVICEABLE. ¹You can perhaps be serviceable to him. ²These goods have been most serviceable. ³We wish to have a good serviceable article.

SET, TO. ¹They have set him a term. ²He has set me an example. ³I will set about it immediately. ⁴We have set five bales apart for you. ⁵Setting aside all other considerations, I must have this point settled. ⁶You may set yourself at ease, the money will be paid. ⁷We can do nothing with him, he sets us at defiance. ⁸What hour has been set for the meeting? ⁹As was set forth in our previous letter, you are altogether wrong on this point. ¹⁰The sale is over, now the bad weather has set in. ¹¹Navigation was interrupted by the frost setting in. ¹²The colors set it off well. ¹³Have you set a price on it? ¹⁴I have set my mind on this lot. ¹⁵A subscription has been set on foot. ¹⁶The undertaking will be set on foot early next year. ¹⁷He will set out tomorrow. ¹⁸Our ship is ready to set sail. ¹⁹He has set up a shop. ²⁰He set up in business some time ago. ²¹I set a great value upon it.

[etabliert. ²¹Ich lege grossen Werth darauf. (Ich halte sehr darauf.)

SET. ¹A set of silver plate. ²A set of china. ³Brass weights in sets. ⁴We have the entire set (of a book). ⁵They have made a dead set on that article. ⁶The set of the current is towards the banks.

SETTING. The setting of the stones is very elegant.

SETTLE, TO. ¹The difference is now settled. ²They have settled matters together. ³I beg your intervention that the matter may be shortly and finally settled.

²Unser Herr N. hat in den ersten Häusern in Hamburg und Liverpool gearbeitet. ³Wir hoffen Ihnen dasselbe leisten zu können, was Ihnen von anderer Seite geboten wird. ⁴In diesem Falle werden wir Ihnen die besten Conditionen bieten. ⁵Dies wird als Entschuldigung dienen. ⁶Es dient meinem Zweck gerade so gut. ⁷Es ist mir ein Rechtsbefehl zugestellt worden. ⁸Ich habe ihm aufgekündigt. ⁹Sie haben Ihren verdienten Lohn. ¹⁰Es geschieht Ihnen recht. ¹¹Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.

¹Wenn ich Ihnen hier dienen kann, so bitte ich über mich zu verfügen. ²Wir bieten Ihnen unsere Dienste an. ³Sie würden mich zu besonderem Dank verpflichten, wenn sie ihm dienlich sein können. ⁴Wir sind stets zu Ihren Diensten bereit. ⁵Es hat uns sehr gefreut, dass Sie unsere Dienste wieder einmal in Anspruch nehmen. ⁶Wir hoffen, dass Sie von unserm lebhaften Wunsch überzeugt sind, Ihnen Gegendienste erweisen zu können. ⁷Dieses Buch wird Vielen gute Dienste leisten. ⁸Er ist seit zwanzig Jahren in unsern Diensten. ⁹Regelmässiger Dienst zwischen London und dem mittelländischen Meere.

¹Sie können ihm vielleicht dienlich sein. ²Diese Waaren haben gute Dienste geleistet. ³Wir möchten gerne einen guten brauchbaren Artikel haben.

¹Es ist ihm eine Frist anberaumt worden. ²Er hat mir ein Beispiel gegeben. ³Ich will sofort zu Werke gehen. ⁴Wir haben Ihnen fünf Ballen zurückgelegt (reservirt). ⁵Ich setze alle andern Rücksichten zur Seite, dieser Punkt muss aber festgestellt werden. ⁶Sie können sich darüber beruhigen, das Geld wird richtig bezahlt werden. ⁷Wir können nichts mit ihm anfangen, er widersetzt sich unsin Allem. ⁸Welche Stunde wurde für die Zusammenkunft festgesetzt? ⁹Wie wir Ihnen in unserm vorigen Brief auseinandergesetzt haben, sind Sie durchaus im Unrecht in dieser Sache. ¹⁰Der Verkauf ist jetzt vorbei, da schlechtes Wetter eingetreten ist. ¹¹Wegen eingetretenen Frostes war die Schifffahrt gehemmt. ¹²Die Farben heben es sehr hervor. ¹³Haben Sie einen Preis darauf gesetzt? ¹⁴Ich habe mein Augenmerk auf diese Partie gerichtet. ¹⁵Eine Subscriptionsliste wurde aufgelegt. ¹⁶Das Unternehmen wird Anfang nächsten Jahres in's Leben treten. ¹⁷Er wird sich morgen auf die Reise begeben. ¹⁸Unser Schiff ist segelfertig. ¹⁹Er hat einen Laden eröffnet. ²⁰Er hat sich vor einiger Zeit

¹Ein Silber-Service. ²Ein Porcellan-Service. ³Messingene Einsatzgewichte. n. ⁴Wir besitzen das ganze Werk. ⁵Sie sind über den Artikel hergefallen. ⁶Die Strömung geht nach den Banken.

Die Fassung der Steine ist sehr elegant.

¹Die Streitigkeit ist nun beigelegt. ²Sie haben sich verglichen. ³Ich bitte um Ihre Verwendung, damit die Sache bald und endgültig abgewickelt wird. ⁴Diese Sache wird

Sieur N. a été employé dans les premières maisons de Hambourg et de Liverpool. ³Nous espérons pouvoir vous servir aussi bien que tout autre fabricant. ⁴Dans ce cas nous vous accorderons les meilleures conditions. ⁵Cela servira d'excuse. ⁶Cela me va tout aussi bien. ⁷On m'a signifié un mandat de comparution. ⁸Nous lui avons donné congé. ⁹Vous avez eu ce que vous méritiez. ¹⁰C'est bien fait pour vous. ¹¹Les premiers arrivés sont servis d'abord.

¹Si je puis vous être de quelque utilité ici, je me mets à votre disposition. ²Nous vous offrons nos services. ³Je vous serai bien reconnaissant de tout ce que vous pourrez faire pour lui. ⁴Nous serons toujours à votre service. ⁵Nous sommes heureux que vous ayez eu de nouveau recours à nous. ⁶Nous espérons que vous êtes convaincu de notre vif désir de vous rendre service en toute occasion. ⁷Cet ouvrage sera utile à beaucoup de personnes. ⁸Il est à notre service depuis vingt ans. ⁹Service régulier entre Londres et la Méditerranée.

¹Vous pouvez peut-être lui être utile. ²Ces marchandises ont été très-avantageuses. ³Nous désirons avoir un article avantageux.

¹On lui a fixé un délai. ²Il m'a donné un exemple. ³Je vais m'y mettre immédiatement. ⁴Nous avons mis cinq balles à part pour vous. ⁵Laisant de côté toute autre considération, il faut que ce point soit réglé. ⁶Vous pouvez être tranquille, l'argent sera payé. ⁷Nous ne pouvons rien faire avec lui; il nous brave tous. ⁸Quelle heure a-t-on fixée pour la réunion? ⁹Comme nous avons fait voir dans notre lettre précédente, vous avez tout à fait tort sur ce point. ¹⁰La vente est terminée, parceque le mauvais temps a commencé. ¹¹L'arrivée des gelées interrompit la navigation. ¹²Les couleurs le font bien ressortir. ¹³Y avez-vous mis un prix? ¹⁴J'ai remarqué ce lot. ¹⁵On a ouvert une souscription. ¹⁶L'entreprise sera commencée dès le début de l'année prochaine. ¹⁷Il partira demain. ¹⁸Notre navire est prêt à mettre à la voile. ¹⁹Il s'est établi. ²⁰Il s'est établi il y a quelque temps. ²¹J'en fais grand cas.

¹Un service d'argent. ²Un service de porcelaine. ³Jeux de poids de cuivre. ⁴Nous possédons l'ouvrage entier. ⁵Ils sont tombés en arrêt sur cet article. ⁶Le courant porte sur les banca.

Le montage des pierres est très-élégant.

¹Le différend est maintenant aplani. ²Ils ont arrangé l'affaire. ³J'implore votre intervention pour régler l'affaire bientôt et d'une façon définitive. ⁴Cette affaire sera bientôt

fechos de él. ³Nuestro Don N. ha estado colocado en las primeras casas de Hamburgo y de Liverpool. ³Esperamos poder servir sus pedidos de V. tan bien como cualquiera otro fabricante. ⁴En este caso le serviremos á V. haciendo las condiciones mas equitativas. ⁵Servirá de disculpa. ⁶Corresponde igualmente bien á mi objeto. ⁷Me han significado una citacion (diligencia). ⁸Le dimos aviso de desalojo. ⁹V. ha recibido lo merecido. ¹⁰Bien empleado le está á V. ¹¹Primer venido primer servido.

¹Si puedo serle á V. útil en algo aquí disponga V. de mí. ²Le ofrecemos á V. nuestros servicios. ³Reconoceré como favor particular cualquier servicio que pueda V. prestarle. ⁴Estaremos siempre á la disposicion de V. ⁵Nos ha agradado el que V. haya solicitado otra vez nuestros servicios. ⁶Esperamos que esté V. convencido de que deseamos vivamente prestarle iguales servicios en todas ocasiones. ⁷Este libro ha de ser útil á muchos. ⁸Lleva veinte años empleado en esta su casa. ⁹Servicio regular (periódico) entre Londres y el Mediterráneo.

¹Quizá pueda V. serle útil. ²Estas mercancías han sido muy útiles. ³Deseáramos un artículo bueno y útil.

¹Le han fijado plazo. ²Me ha dado ejemplo. ³Echaré en seguido manos á la obra. ⁴Hemos puesto aparte cuatro fardos para V. ⁵Prescindiendo de todas las demas consideraciones, es preciso que se arregle este punto. ⁶Descanse V. que el dinero ha de ser pagado. ⁷Nada podemos (no llevamos camino) con él; se burla de nosotros. ⁸¿Qué hora se ha fijado para la reunion? ⁹V. va muy descaminado en este punto, segun explicaba nuestra anterior. ¹⁰Ha terminado la venta, ahora que ha comenzado el mal tiempo. ¹¹Habiendo comenzado las heladas se ha interrumpido la navegacion. ¹²Los colores le dan mucho realce. ¹³Le ha puesto V. precio? ¹⁴Esta partida es la que me da en el ojo. ¹⁵Se ha promovido una suscripcion. ¹⁶Se dará comienzo á la empresa á principios del año entrante. ¹⁷Se pondrá en camino (saldrá) mañana. ¹⁸Nuestro buque está listo para salir. ¹⁹Ha abierto tienda. ²⁰Se estableció hace algun tiempo. ²¹Hago de él mucho aprecio.

¹Un servicio de vajilla. ²Un servicio de porcelana. ³Pesas de bronce en juegos. ⁴Tenemos la coleccion completa. ⁵Se han abalanzado sobre el artículo. ⁶La direccion de la corriente es hacia las riberas.

El engarce de las piedras es muy elegante.

¹Ya está allanda la diferencia. ²Se han puesto de acuerdo. ³Solicito su intervencion de V. para que el asunto sea pronta y definitivamente arreglado. ⁴Este

⁴ This affair will be settled shortly. ⁶ It is better to settle this matter amicably. ⁶ We await your answer by return of post to settle the affair. ⁷ He will settle the business to your satisfaction. ⁸ We have settled the question of average. ⁹ They will settle an annuity on him. ¹⁰ We must settle our accounts. ¹¹ Mr. S. will settle with you. ¹² I wish to settle with you. ¹³ I beg to enclose invoice duly settled. ¹⁴ Settled (*on bills*). ¹⁵ He has settled down in this place. ¹⁶ He does not start until the weather is settled. ¹⁷ The wine has not settled yet. ¹⁸ This money was settled on him. ¹⁹ He has now settled abode.

SETTLEMENT. ¹ We should like to come to a settlement with you. ² The underwriters have agreed to a settlement by arbitration. ³ They have delayed the settlement of the account. ⁴ We wish to have an early settlement of our account. ⁵ Settlement (colony).

SETTLER.

SETTLING. Settling days. (*see Market*¹¹)

SEVERAL. ¹ We have sent you patterns of several articles. ² Several leading merchants are directors of this concern. ³ We are in receipt of your favor enclosing 15 acceptances of various clients, for which we have credited the several accounts. ⁴ The several vessels mentioned have duly arrived. ⁵ We gave him a joint and several note.

SEVERALLY. We have engaged ourselves jointly and severally.

SEVERE. ¹ He experienced very severe weather in the channel. ² We took severe measures. ³ He received a severe reprimand for his negligence. ⁴ Severe cold. (*see Propriety*³)

SHABBILY. ¹ He behaved very shabbily. ² They treated him shabbily.

SHABBY. ¹ We do not approve of such shabby behaviour. ² I cannot but stigmatise his conduct as extremely shabby. ³ He played us a shabby trick.

SHADE. ¹ Linseed a shade better. ² St. Domingo realized this morning prices a shade better than last week. ³ He has put me in the shade with this new invention. ⁴ Yarn of all shades and varieties. ⁵ We cannot detect the slightest shade of difference between the two samples.

SHADOW. There is not a shadow of a doubt that he will lose his money.

SHAFT. ¹ This mine has only one shaft (three shafts). ² The shaft of the column is of stone. ³ To sink a shaft. ⁴ The *Morning Star* has broken her shaft.

SHAKE, TO. ¹ Confidence is violently shaken by the commercial crisis. ² The credit of this house is considerably shaken. ³ Nothing could shake his resolution.

bald ihre Erledigung finden. ⁶ Es ist besser diese Sache in Güte abzumachen. ⁶ Wir sehen Ihrer umgehenden Antwort zur Ordnung der Angelegenheit entgegen. ⁷ Er wird die Sache zu Ihrer Zufriedenheit schlichten. ⁸ Wir haben die Havarie-Frage entschieden. ⁹ Sie wollen ihm eine Leibrente aussetzen. ¹⁰ Wir müssen unsere Rechnungen berichtigen. ¹¹ Herr S. wird mit Ihnen abrechnen. ¹² Ich wünsche meine Rechnung mit Ihnen zu ordnen. ¹³ Einliegend empfangen Sie quittirte Rechnung. ¹⁴ Per acquit. (Empfangen.) ¹⁵ Er hat sich bei uns ansässig gemacht. ¹⁶ Er geht nicht eher fort, als bis sich das Wetter geklärt hat. ¹⁷ Der Wein hat sich noch nicht geklärt. ¹⁸ Dieses Geld war ihm ausgesetzt. ¹⁹ Er hat keinen festen Wohnsitz.

¹ Wir möchten gern zu einem Vergleich mit Ihnen kommen. ² Die Assecuradeure haben eingewilligt sich einem Vergleich im Wege der Arbitrage zu unterwerfen. ³ Sie haben die Berichtigung der Rechnung verschoben. ⁴ Wir bitten um baldige Regulierung unserer Rechnung. ⁵ Ansiedlung. *f.* Ansiedler.

Abrechnungstage. *m.*

¹ Wir schickten Ihnen Muster verschiedener Artikel. ² Mehrere der ersten Kaufleute sind im Verwaltungsrathe. ³ Wir besitzen Ihr Geehrtes, dem wir 15 Accepte von verschiedenen Kunden entfalteten, wofür wir die respectiven Conti erkannt haben. ⁴ Die verschiedenen erwähnten Schiffe sind richtig angekommen. ⁵ Wir gaben ihm einen solidisch verbürgten Schuldschein.

Wir haben uns solidarisch verpflichtet.

¹ Er hatte im Canal sehr schlechtes Wetter. ² Wir trafen strenge Massregeln. ³ Er erhielt einen strengen Verweis wegen seiner Nachlässigkeit. ⁴ Strenge Kälte. Starker Schnupfen.

¹ Er betrug sich sehr schäbig. ² Sie behandelten ihn lumpig.

¹ Wir billigen solch' schäbiges Betragen nicht. ² Ich muss sein Betragen als äusserst lumpig brandmarken. ³ Er hat uns einen schuftigen Streich gespielt.

¹ Leinsamen etwas besser. ² St. Domingo holte diesen Morgen etwas bessere Preise, als vergangene Woche. ³ Er hat mich mit dieser neuen Erfindung ausgestochen. ⁴ Garne in sämtlichen Nuancen und Schattirungen. ⁵ Wir können nicht die geringste Verschiedenheit in den beiden Mustern entdecken.

Es unterliegt nicht dem geringsten Zweifel, dass er sein Geld verlieren wird.

¹ Diese Zecke hat nur einen Schacht (drei Schächte). ² Der Schaft der Säule ist von Stein. ³ Einen Schacht abteufen. ⁴ Der *Morning Star* hat den Schaft gebrochen.

¹ Das Vertrauen ist durch die Handelskrise gewaltig erschüttert. ² Der Credit dieses Hauses ist beträchtlich erschüttert. ³ Nichts konnte seinen Entschluss in's Wanken bringen.

réglée. ⁵ Il vaut mieux arranger cette affaire à l'amiable. ⁶ Nous attendons votre réponse par retour du courrier pour régler l'affaire. ⁷ Il terminera cette affaire à votre satisfaction. ⁸ Nous avons réglé la question d'avarie. ⁹ On veut lui assigner une rente annuelle. ¹⁰ Il faut régler nos comptes. ¹¹ M. S. réglera avec vous. ¹² Je désire régler avec vous. ¹³ Ci-inclus facture acquittée. ¹⁴ Pour acquit. ¹⁵ Il s'est fixé ici. ¹⁶ Il ne partira qu'une fois le temps remis. ¹⁷ Le vin n'est pas encore reposé. ¹⁸ Cette somme lui fut assignée. ¹⁹ Il n'a pas de domicile fixe.

¹ Nous voudrions en venir à un arrangement avec vous. ² Les assureurs ont consenti à un règlement par arbitrage. ³ Ils ont différé le règlement du compte. ⁴ Nous désirons voir bientôt notre compte réglé. ⁵ Colonie. *f.*

Colon.

Jours de régleme. *m.*

¹ Nous vous avons envoyé échantillons de plusieurs articles. ² Plusieurs négociants des plus connus sont directeurs de cette affaire. ³ Nous avons bien reçu votre lettre avec 15 acceptations de divers clients, que nous portons au crédit des différents comptes. ⁴ Les divers navires mentionnés sont bien arrivés. ⁵ Nous lui avons remis une obligation solidaire.

Nous nous sommes engagés solidairement.

¹ Il eut très-mauvais temps dans la Manche. ² Nous avons pris des mesures sévères. ³ Il reçut une réprimande sévère pour sa négligence. ⁴ Grand froid. Gros rhume.

¹ Il s'est conduit misérablement. ² On a agi mesquinement à son égard.

¹ Nous n'approuvons pas semblable mesquinerie. ² Je ne puis que qualifier sa conduite d'extrême mesquinerie. ³ Il nous a joué un vilain tour.

¹ La graine de lin se vend un peu mieux. ² On a fait ce matin du Saint Domingue un peu au-dessus des prix de la semaine passée. ³ Il m'a éclipsé avec sa nouvelle invention. ⁴ Fils de toutes couleurs et de toutes nuances. ⁵ Nous ne pouvons pas trouver la plus légère différence entre les deux échantillons.

Il n'y a pas l'ombre d'un doute qu'il perdra son argent.

¹ Cette mine n'a qu'un puits (trois fosses). ² Le fût de la colonne est en pierre. ³ Percer un puits. ⁴ Le *Morning Star* a rompu son arbre de couche.

¹ La crise commerciale ébranle la confiance. ² Le crédit de cette maison est très-ébranlé. ³ Rien ne put ébranler sa résolution.

asunto ha de ser arreglado en breve tiempo. ⁵ Mas vale arreglar este asunto amistosamente. ⁶ Esperamos contestacion de V. á vuelta de correo para arreglar el asunto. ⁷ Arreglará el asunto á su satisfaccion de V. ⁸ Hemos arreglado la cuestion de avería. ⁹ Le constituirán una renta vitalicia. ¹⁰ Tenemos que saldar nuestras cuentas. ¹¹ El Señor S. ajustará cuentas con V. ¹² Deseo arreglar mi cuenta con V. ¹³ Le adjunto á V. factura saldada. ¹⁴ He recibido. ¹⁵ Se ha establecido en esta. ¹⁶ No sale hasta que se haga el tiempo. ¹⁷ El vino no se ha reposado todavia. ¹⁸ Le fué constituido (asignado) este dinero. ¹⁹ No tiene domicilio fijo.

¹ Desearíamos saldar cuentas con V. ² Los aseguradores han aceptado un arreglo arbitral. ³ Han dilatado el ajuste de la cuenta. ⁴ Deseamos ver pronto arreglada nuestra cuenta. ⁵ Colonia.

Colono.

Dias de arreglo de cuentas.

¹ Le hemos enviado á V. muestras de varios artículos. ² Varios comerciantes principales forman parte del Directorio. ³ Hemos recibido su grata de V. adjuntando 15 aceptaciones de varios clientes que hemos abonado á las cuentas correspondientes. ⁴ Los diversos buques mencionados han llegado á su tiempo. ⁵ Le hemos dado un vale insólido.

Nos hemos comprometido solidariamente.

¹ Encontró con muy malos temporales en el canal (de la Mancha). ² Tomamos medidas rigurosas. ³ Recibió una buena peluca por su descuido. ⁴ Gran frialdad. Gran resfriado.

¹ Se portó muy mezquinamente. ² Le trataron mal (de un modo mezquino).

¹ No aprobamos conducta tan mezquina. ² No puedo menos de calificar su conducta de muy vil. ³ Nos ha jugado una mala partida.

¹ La linaza se ha mejorado un poquito. ² El Sto. Domingo consiguió esta mañana algo mejores precios que la semana pasada. ³ Me ha desbancado con su nuevo invento. ⁴ Hilaza de todos matices y clases. ⁵ No encontramos la menor diferencia entre las dos muestras.

No cabe sombra de duda que perderá su dinero.

¹ La mina no tiene mas que un pozo (tres pozos). ² La caña de la columna es de piedra. ³ Cavar un pozo. ⁴ A la *Morning Star* se le ha roto la verga (del ancla).

¹ La confianza está muy debilitada con la crisis comercial. ² El crédito de esta casa está bastante quebrantado. ³ Nada pudo quebrantar su resolucion.

SHAKY. ¹I advise you to be cautious, as I consider him rather shaky. ²His credit is very shaky.

SHALLOW. a. The vessel cannot go on shallows.

SHALLOW. ¹The river is too shallow for ships to enter. ²The navigation is difficult, the water being so shallow. ³We require a vessel of a very shallow draught. ⁴His skill is but shallow.

SHAM. ¹We detest such sham principles. ²Their business is chiefly in sham and imitation jewelry.

SHAME. ¹I could not for shame ask any more. ²It is a shame, the way they carry on business. ³He appears to be devoid of shame.

SHAMFUL. ¹Their method of conducting business is shameful. ²The manner in which we have been treated in this affair is really shameful. ³The details of their bankruptcy are shameful.

SHAPE. ¹This shape is out of fashion. ²The hats, invoiced on May 10th, are of the newest shapes. ³The packages have been knocked completely out of shape. ⁴I introduced it to the meeting in the shape of a petition. ⁵I tried to give it another shape.

SHARE, TO. ¹We will share the commission with you. ²The expenses must be shared. ³I share your sentiments. ⁴In this we share your opinion.

SHARE. ¹We shall take half a share in it. ²We would willingly take a share. ³They have no share in the business. ⁴We have proposed to them to take a share in a cargo. ⁵The sellers have agreed to bear with me an equal share of the loss, should there be any. ⁶£500 fall to our share. ⁷Your share amounts to more than 2000 frs. ⁸If you will take an equal share therein with ourselves. ⁹We take no share in these shipments. ¹⁰I shall willingly go half share with you. ¹¹He has fifty shares in this undertaking. ¹²The public subscribed for a great number of shares. ¹³For three of the old shares you obtain a new one. ¹⁴The Share-market is in an excited state. ¹⁵The annexed Share-list will inform you of the state of our market. ¹⁶Stock and share broker. ¹⁷We hope you will give us a share of your orders. ¹⁸Very little seems to fall to our share. ¹⁹They cannot complain they have not had a fair share. ²⁰We will gladly pay our share of the expense.

SHAREHOLDER. ¹The shareholders of the railway company had a general meeting on the 10th. ²He is a large shareholder in this mine. ³The directors of this company are all large shareholders in the concern.

¹Ich rathe Ihnen Vorsicht an, da ich ihn für nicht sehr solid halte. ²Sein Credit steht auf schwachen Füßen.

Das Schiff kann nicht in den Untiefen fahren.

¹Der Fluss ist zu seicht für Schiffe. ²Bei dem niedrigen Wasserstand ist die Schifffahrt schwierig. ³Wir brauchen ein Schiff von sehr geringem Tiefgang. ⁴Seine Kenntnisse sind sehr oberflächlich.

¹Wir verabscheuen solche Scheinprincipien. ²Sie handeln hauptsächlich mit unächtem und nachgemachtem (imitirtem) Schmuck.

¹Ehrenhalber konnte ich nicht mehr verlangen. ²Es ist eine Schande, wie sie das Geschäft betreiben. ³Er scheint aller Scham baar zu sein.

¹Die Art, wie sie die Geschäfte betreiben, ist schimpflich. ²Die Art, wie wir in dieser Angelegenheit behandelt wurden, ist wirklich schmähhlich. ³Die Details ihres Bankrottes sind schändlich.

¹Diese Façon ist unmodern. ²Die unterm 10. Mai facturirten Hüte sind nach der neuesten Mode. ³Die Packete wurden vollständig aus der Façon gebracht. ⁴Ich habe es der Versammlung in Form einer Petition vorgelegt. ⁵Ich versuchte es, ihm eine andere Form zu geben.

¹Wir wollen die Provision mit Ihnen theilen. ²Die Kosten müssen getheilt werden. ³Ich theile Ihre Gesinnungen. ⁴Darin stimmen wir Ihrer Meinung bei.

¹Wir wollen uns zur Hälfte dabei theiligen. ²Wir würden gerne einen Theil (eine Aktie) nehmen. ³Sie sind bei dem Geschäft nicht interessiert. ⁴Wir schlugen ihnen vor, sich an einer Schiffsladung zu theiligen. ⁵Die Verkäufer haben eingewilligt, den Verlust zu gleichen Theilen mit mir zu tragen, falls sich überhaupt ein solcher ergeben sollte. ⁶£500 fallen auf unsern Antheil. ⁷Ihr Antheil beträgt mehr als 2000 frs. ⁸Wenn Sie zu gleichen Theilen mit uns gehen wollen. ⁹Wir sind an diesen Ladungen nicht interessiert. ¹⁰Ich will das Geschäft gerne contra meta mit Ihnen machen. ¹¹Er hat fünfzig Aktien in diesem Unternehmen. ¹²Das Publikum nahm eine grosse Zahl Aktien auf. ¹³Für drei alte Aktien erhalten Sie eine neue. ¹⁴Die Aktien-Börse ist sehr aufgeregt. ¹⁵Beifolgender Courszettel wird Sie von dem Stande unseres Geldmarktes in Kenntniss setzen. ¹⁶Fonds- und Effectenmakler. ¹⁷Wir hoffen einen Theil Ihrer Bestellungen zu erhalten. ¹⁸Es scheint uns wenig zuzufallen. ¹⁹Sie können sich nicht beklagen, sie hatten einen hübschen Antheil. ²⁰Wir wollen gerne unsern Antheil an den Unkosten tragen.

¹Die Actionäre der Eisenbahngesellschaft hatten am 10. eine Generalversammlung. ²Er ist ein bedeutender Actionär in diesem Bergwerk. ³Die Verwaltungsräthe der Gesellschaft sind alle stark in dem Unternehmen mit Aktien theilhaftig.

¹ Je vous recommande la prudence, car je le crois assez peu solide. ² Son crédit est très-ébranlé.

Le navire ne peut pas passer sur les bas-fonds.

¹ La rivière est trop peu profonde pour permettre aux navires d'entrer. ² La navigation est difficile, à cause du peu de profondeur de l'eau. ³ Il nous faut un navire d'un tirant d'eau très-faible. ⁴ Son talent n'est pas grand.

¹ Nous détestons cette imposture. ² Ils s'occupent surtout de bijouterie fausse et d'imitation.

¹ La honte m'empêche de demander davantage. ² Leur façon de traiter les affaires est honteuse. ³ Il semble ne pas connaître la honte.

¹ Leur façon de traiter les affaires est honteuse. ² La façon dont on nous a traités dans cette affaire est réellement honteuse. ³ Les détails de leur banqueroute sont honteux.

¹ Cette forme est démodée. ² Les chapeaux facturés le 10 Mai sont de la forme la plus récente. ³ Les colis ont été tout-à-fait déformés. ⁴ Je l'ai soumis à la réunion sous la forme d'une pétition. ⁵ J'ai cherché à lui donner une autre forme.

¹ Nous partagerons la commission avec vous. ² Les dépenses devront être partagées. ³ Je partage vos sentiments. ⁴ En cela nous partageons votre opinion.

¹ Nous prendrons une demi-part dans l'affaire. ² Nous prendrions volontiers une action. ³ Ils n'ont pas d'intérêt dans l'affaire. ⁴ Nous leur avons proposé de prendre un intérêt dans un chargement. ⁵ Les vendeurs ont consenti à partager avec moi la perte, s'il y en a. ⁶ Nous recevons pour notre part £500. ⁷ Votre part s'élève à plus de 2000 frs. ⁸ Si vous voulez prendre un intérêt égal au nôtre. ⁹ Nous ne prenons pas d'intérêt dans ces consignations. ¹⁰ Je suis prêt à faire cette opération de compte à demi avec vous. ¹¹ Il a cinquante actions de cette affaire. ¹² Le public a souscrit un grand nombre d'actions. ¹³ Pour trois actions anciennes vous en recevez une nouvelle. ¹⁴ La bourse est agitée. ¹⁵ La cote ci-jointe vous renseignera sur la situation de notre place. ¹⁶ Agent de change. ¹⁷ Nous espérons que vous nous réserverez une partie de vos ordres. ¹⁸ Il paraît nous revenir fort peu de chose. ¹⁹ Ils ne peuvent se plaindre, ils ont eu une bonne part. ²⁰ Nous paierons volontiers notre part des frais.

¹ Les actionnaires de la compagnie du chemin de fer ont eu une assemblée générale le 10. ² C'est un grand actionnaire de cette mine. ³ Les administrateurs de cette compagnie sont tous fortement intéressés dans l'affaire.

¹ Le aconsejo á V. que sea canto, pues le juzgo poco sólido. ² Su crédito está muy debilitado.

El buque no puede navegar en los bajos (bajos).

¹ El río no es bastante profundo para que puedan entrar los buques. ² La navegación es difícil por la poca profundidad de agua. ³ Necesitamos un buque de muy poco calado. ⁴ Su habilidad no es mas que superficial.

¹ Detestamos semejantes principios simulados. ² Su comercio se compone principalmente de pedrería falsa é imitación.

¹ No podía pedir mas por vergüenza. ² Su modo de trabajar es vergonzoso. ³ Parece sin vergüenza.

¹ Su modo de comerciar es vergonzoso. ² El modo con que se nos ha tratado en este asunto es á la verdad afrentoso. ³ Los detalles de su quiebra son vergonzosos.

¹ Esta forma es anticuada. ² Los sombreros facturados á 10 de Mayo son á la última moda. ³ Los bultos han perdido completamente su forma. ⁴ Lo presenté á la junta en forma de (como) petición. ⁵ Procuré darle otra forma.

¹ Partiremos la comision con V. ² Habrá que repartir los gastos. ³ Participo de sus sentimientos de V. ⁴ En esto abundamos en su parecer de V.

¹ Nos interesaremos por la mitad. ² Tomaríamos una parte gustosos. ³ No tienen parte en el negocio. ⁴ Les hemos propuesto que tomaríamos parte en un cargamento. ⁵ Los vendedores han consentido en ayudarme á conllevar la pérdida si la hubiese. ⁶ Nos tocan £500. ⁷ Su parte de V. asciende á mas de 2000 frs. ⁸ Si V. toma en ello una parte igual á la nuestra. ⁹ No nos interesamos en estos embarques. ¹⁰ Iré gustoso á medias con V. (Haré gustoso el negocio por cuenta mitad.) ¹¹ Tiene cincuenta acciones en esta empresa. ¹² El público se suscribió por gran número de acciones. ¹³ Por cada tres de las acciones antiguas recibe V. una nueva. ¹⁴ La bolsa (para acciones) está muy agitada. ¹⁵ La cotización adjunta le impondrá á V. de la situación de nuestro mercado. ¹⁶ Agente de cambio. ¹⁷ Esperamos nos dará V. una parte de sus pedidos. ¹⁸ Parece tocarnos muy poco. ¹⁹ No tienen por qué quejarse, pues recibieron una proporción equitativa. ²⁰ Pagaremos con gusto la parte de los gastos que nos toque.

¹ Los accionistas de la compañía del ferrocarril tuvieron una reunion general el día 10. ² Tiene muchas acciones en esta mina. ³ Los directores de esta compañía tienen todos muchas acciones en la empresa.

SHARP. ¹ He gave me a sharp answer. ² He is a sharp fellow. ³ I shall keep a sharp look out. ⁴ My agent was not sharp enough. ⁵ You have to look sharp or you will miss the sale. ⁶ That firm is too sharp to be honest. ⁷ We consider it a piece of very sharp practice. ⁸ The other party has been too sharp for you. ⁹ He has a sharp eye for a bargain. ¹⁰ They had some very sharp words. ¹¹ We have had a sharp frost here last night. ¹² The bale had been pierced with a sharp instrument. ¹³ The mate is a sharp, intelligent man. ¹⁴ The vessel is very sharp in the bottom. (see to *Avow.*)

SHARPNESS. If he had the sharpness to see that ...

SHEARING. ¹ Letters from S. assure us that the last shearing has been very good. ² We have bought a whole shearing. ³ Wool of the second shearing.

SHEATHING. ¹ The ship has copper sheathing. ² Yellow metal sheathing is said to be the best.

SHEER. ¹ He did it out of sheer necessity. ² I had to drag him to it by sheer force.

SHEEP. ¹ Sheep skins. ² Sheep leather. ³ Sheep's wool. ⁴ Flock of sheep.

SHEET. ¹ We have bought the book in sheets. ² It was written on a sheet of paper. ³ A clean sheet of paper. ⁴ A sheet of copper. ⁵ Sheet glass. ⁶ Sheet iron. (see *Anchor* ¹)

SHELTER. ¹ Heavy weather coming on, she had to take shelter in Holyhead. ² There is a rumour that this fleet will come for shelter to our Continent for fear of being captured. ³ There is no shelter to be had on that coast.

SHIFT, TO. ¹ It became necessary to shift the stowage in the hold. ² The cargo has shifted. ³ The vessel will have to shift docks to load. ⁴ Time occupied in shifting ports not to count as lay-days. ⁵ Sufficient cargo to be left on board to enable the vessel to shift ports. ⁶ The wind has shifted. ⁷ To shift the helm. (see *Berth* ²)

SHIFT. ¹ We will make shift with what we have. ² He resorts to all manner of shifts and dodges. (see *Discreditable*; *Make s.* ²)

SHIP, TO. ¹ If too late for the *Victor*, ship them by some other vessel. ² Not seeing any possibility of shipping the goods. ³ We ship a great quantity of Pilchards for Italy. ⁴ Shipped on board the *Lea*. ⁵ I wish you to ship them in the next vessel bound for ... ⁶ Shipped by Mr. L. of Leghorn to our order. ⁷ The goods will be shipped by steamer. ⁸ The 12 serons Indigo which our Cadix house has shipped to you. ⁹ Please ship for my account and risk. ¹⁰ We have shipped on your account per ... ¹¹ When shipped, you can draw on us at thirty days. ¹² The captain has shipped a crew. ¹³ On our last

¹ Er gab mir eine beissende Antwort. ² Er ist ein schlauer Bursche. ³ Ich werde scharf aufpassen. ⁴ Mein Agent war nicht scharfsinnig genug. ⁵ Sie müssen sich sputen, sonst werden Sie den Verkauf verlieren. ⁶ Diese Firma ist zu spitzfindig, um ehrlich zu sein. ⁷ Wir betrachteten dies als eine Chicane. ⁸ Die Andern waren zu schlaue für Sie. ⁹ Er hält seine Augen offen für Gelegenheitskäufe. ¹⁰ Es kam zwischen ihnen zu einem scharfen Wortwechsel. ¹¹ Vergangene Nacht hatten wir einen starken Frost hier. ¹² Der Ballen wurde mit einem scharfen Instrument durchstoßen. ¹³ Der Steuermann ist ein aufgeweckter intelligenter Mann. ¹⁴ Das Schiff hat einen sehr scharfen Boden. Wenn er so scharfsichtig gewesen wäre einzusehen, dass ...

¹ Briefe aus S. versichern uns, dass die letzte Schur (Scheerwolle) sehr gut ausgefallen ist. ² Wir haben eine ganze Schur gekauft. ³ Zweischürige Wolle.

¹ Das Schiff ist mit Kupfer beschlagen. ² Der gelbe Metall-Beschlag wird für den besten gehalten.

¹ Er that es aus reiner Noth. ² Ich musste ihn mit Gewalt dazu zwingen.

¹ Schaffelle. n. ² Schaffleder. n. ³ Schaffwolle. f. ⁴ Schaffherde. f.

¹ Wir haben das Buch roh gekauft. ² Es war auf ein Blatt Papier geschrieben. ³ Ein reines Blatt Papier. ⁴ Eine Kupferplatte. ⁵ Scheibenglas. n. ⁶ Eisenblech. n.

¹ Der beginnende Sturm nöthigte es, in Holyhead Schutz zu suchen. ² Es geht das Gerücht, dass diese Flotte aus Furcht, aufgebracht zu werden, nach unserm Continent flüchten wird. ³ An dieser Küste ist kein Schutz (keine Zuflucht) zu finden.

¹ Die Ladung musste im Schiffsraume umgestaut werden. ² Die Ladung ist übergegangen. ³ Das Schiff muss das Dock wechseln, um zu laden. ⁴ Die zum Hafen-Wechsel nöthige Zeit wird nicht als Liegetage gerechnet. ⁵ Es ist genügende Ladung an Bord zu lassen, damit das Schiff nach dem andern Hafen versiegeln kann. ⁶ Der Wind hat sich gedreht. ⁷ Das Ruder drehen.

¹ Wir wollen uns behelfen mit dem, was wir haben. ² Er nimmt seine Zuflucht zu allen Mitteln und Wegen.

¹ Wenn für den *Victor* zu spät, so verladen Sie mit einem anderen Fahrzeug. ² Da keine Möglichkeit vorhanden ist, die Güter zu verschiffen. ³ Wir verschiffen bedeutende Quantitäten Sardellen nach Italien. ⁴ Verladen an Bord der *Lea*. ⁵ Wollen Sie solche gef. mit dem ersten Schiff nach ... verladen. ⁶ Verladen von Herrn L. in Livorno an unsere Ordre. ⁷ Die Beförderung der Güter findet per Dampfer statt. ⁸ Die 12 Seronen Indigo, welche unser Haus in Cadix an Sie abgeschickt hat. ⁹ Verladen Sie gef. für meine Rechnung und Gefahr. ¹⁰ Für Ihre werthe Rechnung haben wir per ... verschifft.

¹ Il me fit une réponse viva. ² C'est un malin. ³ Je vais faire bonne garde. ⁴ Mon agent n'a pas été assez adroit. ⁵ Hâtez vous, autrement vous manquez la vente. ⁶ Cette maison est trop habile pour être honnête. ⁷ C'est une chicane. ⁸ Les autres ont été trop fins pour vous. ⁹ Il guette une occasion pour acheter. ¹⁰ Ils ont échangé des propos fort vifs. ¹¹ Nous avons eu une forte gelée la nuit dernière. ¹² La balle avait été percée avec un instrument tranchant. ¹³ Le second est un homme habile et intelligent. ¹⁴ Le navire est très-fin dans les fonds.

S'il avait été assez fin pour voir que ...

¹ Des lettres de S. nous assurent que la dernière tonte a été très-bonne. ² Nous avons acheté une tonte entière. ³ Laine de seconde tonte.

¹ Le navire est doublé en cuivre. ² Le doublage en métal jaune passe pour le meilleur.

¹ Il l'a fait pressé par la nécessité. ² Il m'a fallu l'y amener de force.

¹ Peaux de moutons. *f.* ² Basanes. *f.* ³ Laine de mouton. *f.* ⁴ Troupeau de moutons. *m.*

¹ Nous avons acheté l'ouvrage en feuilles. ² C'était écrit sur une feuille de papier. ³ Une feuille de papier blanche. ⁴ Une feuille de cuivre. ⁵ Verre à vitres. *m.* ⁶ Tôle. *f.*

¹ Le mauvais temps survenant l'obligea à relâcher à Holyhead. ² Le bruit court que cette flotte va se réfugier dans nos parages de crainte d'être capturée. ³ Cette côte n'offre pas d'abri.

¹ Il fallut réarrimer le chargement. ² Le chargement a ripé. ³ Le navire devra changer de bassin pour prendre charge. ⁴ Le temps consacré à changer de ports ne comptera pas comme jours de planche. ⁵ Il devra rester à bord assez de chargement pour permettre au navire de relever pour un autre port. ⁶ Le vent a changé. ⁷ Changer la barre.

¹ Nous nous arrangerons avec ce que nous possédons. ² Il a recours à toutes sortes d'expédients et de faux-fuyants.

¹ S'il est trop tard pour le *Victor*, expédiez les par un autre bâtiment. ² Ne voyant pas la possibilité de charger les marchandises. ³ Nous expédions de grandes quantités de sardines en Italie. ⁴ Chargé sur la *Lea*. ⁵ Je vous serai obligé de les charger sur le premier bâtiment en partance pour ... ⁶ Expédié par M. L. de Livourne à notre ordre. ⁷ Les marchandises seront expédiées par vapeur. ⁸ Les 12 surons d'Indigo que notre maison de Cadix vous a envoyés. ⁹ Je vous prie d'expédier pour mon compte et à mes risques. ¹⁰ Nous avons chargé pour votre compte sur ... ¹¹ Après embarquement, vous

¹ Me dió una contestacion agria. ² Es listo. (despejado). ³ Estaré muy vigilante. ⁴ Mi agente no fué bastante perspicaz. ⁵ Tiene V. que andar listo, si no pierde la venta. ⁶ Aquella casa es demasiado sutil para ser honrada. ⁷ Lo miramos como una trampa legal. ⁸ Los otros han sido demasiado ladinos para V. ⁹ Conoce cuando debe comprar. ¹⁰ Se trabaron de palabras. ¹¹ La noche pasada tuvimos aquí una fuerte helada. ¹² El fardo habia sido traspasado con un instrumento agudo. ¹³ El piloto es hombre despejado é inteligente. ¹⁴ El buque es de muchos delgados.

Si hubiera tenido la perspicacia de ver que ...

¹ Cartas recibidas de S. nos aseguran que el último esquilo ha sido bueno. ² Hemos comprado un completo esquilo. ³ Lana del segundo esquilo.

¹ El buque está forrado de cobre. ² Se dice que el forro de metal amarillo es el mejor.

¹ Lo hizo de pura necesidad. ² Tuve que arrastrarle á ello á la fuerza.

¹ Pielas de carnero. ² Badana. ³ Lana ovejuna. ⁴ Hato (manada) de ovejas.

¹ Hemos comprado el libro en pliegos. ² Estaba escrito en una hoja de papel. ³ Una hoja de papel en blanco. ⁴ Una plancha de cobre. ⁵ Láminas de vidrio. ⁶ Planchas (Chapas) de hierro.

¹ Habiendose declarado temporal, se vió obligado á refugiarse en Holyhead. ² Corre la voz de que la flota vendrá á refugiarse en nuestro continente por miedo de ser apresada. ³ Aquella costa no ofrece abrigo.

¹ Vino á ser necesario mudar la estiva en la bodega. ² Se ha vuelto la estiva. ³ El buque tendrá que cambiar de dique para cargar. ⁴ El tiempo pasado en mudar las portas no se contará como estadias. ⁵ Se dejará á bordo la carga suficiente para que pueda el buque cambiar portas. ⁶ El viento saltó á ... ⁷ Cambiar el timon (á la contra).

¹ Nos arreglaremos con lo que tenemos. ² Recurre á toda clase de expeditos y tretas.

¹ Si llegasen tarde para el *Victor* embarquelos V. en otro buque. ² No viendo modo de embarcar las mercancías. ³ Embarcamos mucha sardina para Italia. ⁴ Embarcados en la *Lea*. ⁵ Deseo que V. los embarque en el próximo buque que vaya á ... ⁶ Embarcado á nuestra orden por Don L. de Livorno. ⁷ Los géneros irán por vapor. ⁸ Los 12 zurrone de añil que nuestra casa de Cádiz le ha remitido á V. ⁹ Sírvasse V. embarcar de mi cuenta y riesgo. ¹⁰ Hemos embarcado de cuenta de V. en el ... ¹¹ Despues de embarcado puede V. girar á nuestro cargo á treinta dias. ¹² El capitán ha con-

voyage we shipped a sea. ¹⁴ To ship the cars. (*see Condition* ⁴; *Order* ²⁰)

SHIP. ¹ I intend to fit the ship out. ² In such undertakings success greatly depends on the ship and the captain. ³ I have been on board the ship. ⁴ We have taken ship at Queenstown. ⁵ At last I have got it ship-shape. ⁶ Send the ship's papers on board by the tender. ⁷ The head of a ship. ⁸ Ship broker. ⁹ Ship builder. ¹⁰ Ship building. ¹¹ Ship carpenter. ¹² Ship chandler. ¹³ Ship owner. (*see to Rig* ¹)

SHIPMENT. ¹ We will include it in our next shipment. ² These parcels were bought for shipment at 32/6. ³ Large shipments are being made from Charleston. ⁴ Shipments from England have arrived in the harbour. ⁵ The shipments have fallen off very much of late.

SHIPPER. ¹ The shippers have got orders to draw on you. ² For the joint account of the shippers and ourselves. ³ N. & Co. are very large shippers of this class of goods. ⁴ At shipper's risk, and ship's expense. ⁵ I have seen all the regular shippers, but nothing is offering at present.

SHIPPING. ¹ We have plenty of shipping at present in port. ² Our port is just now well provided with shipping. ³ We will attend to the shipping of the goods. ⁴ Since the close of the shipping season, business has been very slack. ⁵ My principal reason for this alteration is to enable me to devote myself exclusively to the shipping business. ⁶ The shipping trade is in a very bad way at present. ⁷ Shipping charges. ⁸ Shipping house. ⁹ Shipping weight.

SHIPWRECK. ¹ The steamer suffered shipwreck in sight of port. ² The shipwreck has not yet been confirmed.

SHOAL. The vessel struck on a shoal. (*see Navigation* ³)

SHOCK, TO. ¹ I am shocked at the result of the stock taking. ² His proceedings shocked everybody.

SHOCK. ¹ This news gave me a shock. ² The sad intelligence caused quite a shock. ³ Their credit will hardly withstand these repeated shocks. ⁴ The shock of the collision was fearful.

SHOCKING. ¹ His conduct is shocking. ² The goods arrived in a shocking state. (*see Abuse* ³)

SHOP. ¹ All shops are closed on Sunday. ² He keeps a shop in London. ³ Shopboy. ⁴ Shopman. ⁵ Shop-keeper. ⁶ Shop-lift. ⁷ Shop-window.

SHORE, TO. The vessel has been carefully shored up.

¹¹ Nach Verladung können Sie dreissig Tage dato auf uns ziehen. ¹² Der Capitän hat die Mannschaft geheuert (angemustert). ¹³ Auf unserer letzten Reise bekamen wir eine Sturzsee. ¹⁴ Die Riemen klar machen.

¹ Ich beabsichtige das Schiff auszurüsten. ² Bei solchen Unternehmungen kommt sehr viel auf Schiff und Schiffer an. ³ Ich bin an Bord des Schiffes gewesen. ⁴ Wir haben uns in Queenstown eingeschifft. ⁵ Endlich habe ich es in Ordnung gebracht. ⁶ Senden Sie die Schiffspapiere mit dem Tender (Aviso) an Bord. ⁷ Der Bug eines Schiffes. ⁸ Schiffsmakler. ⁹ Schiffsbaumeister. ¹⁰ Schiffsbau. ¹¹ Schiffszimmermann. ¹² Schiffslieferant. ¹³ Rheder. Schiffseigenthümer.

¹ Wir werden es unserer nächsten Ladung beifügen. ² Diese Loose wurden zu 32/6 zur Verladung angekauft. ³ Von Charleston finden jetzt starke Verladungen statt. ⁴ Von England sind Ladungen im Hafen angekommen. ⁵ Die Verschiffungen haben in letzter Zeit sehr nachgelassen.

¹ Die Verloader haben Auftrag, auf Sie zu trassiren. ² Für gemeinschaftliche Rechnung der Versender und uns. ³ N. & Co. sind sehr bedeutende Exporteure dieser Klasse Waaren. ⁴ Auf Gefahr des Befrachters und auf Kosten des Schiffs. ⁵ Ich habe mich bei den gewöhnlichen Befrachtern erkundigt, es ist aber jetzt nichts ausgebaut.

¹ Wir haben jetzt reichliche Schiffagelegenheit hier. ² Unser Hafen ist jetzt sehr mit Schiffen besetzt. ³ Wir wollen die Verschiffung der Güter besorgen. ⁴ Seit Schluss der Saison für Verschiffungen ist das Geschäft sehr flau. ⁵ Der Hauptgrund zu dieser Veränderung ist, dass ich mich ausschliesslich dem Rhedereigenthum widmen will. ⁶ Rhedereigenthum liegen jetzt sehr darnieder. ⁷ Verladungsspesen. ⁸ Verladungsgeschäft. ⁹ Verschiffungsgewicht. ¹⁰ n.

¹ Der Dampfer erlitt im Angesicht des Hafens Schiffbruch. ² Der Untergang des Schiffes hat sich noch nicht bestätigt.

Das Schiff gerieth auf eine Sandbank.

¹ Ich bin betroffen über das Resultat der Inventur. ² Sein Vorgehen erregte überall Anstoss.

¹ Diese Nachricht gab mir einen Stoss. ² Die traurige Botschaft verursachte grosse Bestürzung. ³ Ihr Credit wird diese wiederholten Schläge kaum ertragen können. ⁴ Der Zusammenstoss war fürchterlich.

¹ Sein Betragen ist anstössig. ² Die Waare kam in einem entsetzlichen Zustand an.

¹ Alle Kaufläden sind des Sonntags geschlossen. ² Er hat einen Laden in London. ³ Ladenjunge (— bursche). ⁴ Ladendiener. (Commis.) ⁵ Kleinhändler. (Ladenbesitzer.) ⁶ Ladendieb. ⁷ Ladenfenster. ⁸ n. (Anlage. f.) Das Schiff wurde sorgfältig abgestützt.

pouvez faire traite sur nous à trente jours.
¹² Le capitaine a enrôlé un équipage. ¹³ Dans notre dernier voyage nous avons reçu un coup de mer. ¹⁴ Armer les avions.

¹ J'ai l'intention d'armer le navire. ² Dans ces entreprises le succès dépend surtout du navire et du capitaine. ³ J'ai été à bord du navire. ⁴ Nous nous sommes embarqués à Queenstown. ⁵ Enfin j'ai tout mis en ordre. ⁶ Envoyez à bord par le remorqueur les papiers du navire. ⁷ La proue d'un navire. ⁸ Courtier maritime. ⁹ Constructeur de navires. ¹⁰ Construction de navires. ¹¹ Charpentier de navires. ¹² Fournisseur de la marine. ¹³ Armateur.

¹ Nous le comprendrons dans notre prochaine expédition. ² Ces lots ont été achetés pour l'exportation à 32/6. ³ On fait en ce moment des expéditions considérables de O. ⁴ Il vient d'entrer dans le port des arrivages d'Angleterre. ⁵ Les expéditions ont beaucoup diminué dans ces derniers temps.

¹ Les chargeurs ont ordre de fournir sur vous pour le montant de leur compte. ² De compte à demi entre les chargeurs et nous. ³ N. & C^{ie}. sont de grands expéditeurs de cette sorte de marchandises. ⁴ Aux risques du chargeur et aux frais du navire. ⁵ J'ai vu tous les chargeurs habituels, mais on n'offre rien en ce moment.

¹ Les navires abondent en ce moment dans le port. ² Notre port est bien garni en ce moment. ³ Nous ferons charger les marchandises. ⁴ Depuis la clôture de la saison des chargements les affaires ont été très-calmes. ⁵ Mon principal motif pour ce changement est mon désir de me consacrer exclusivement aux affaires maritimes. ⁶ Les affaires maritimes vont fort mal en ce moment. ⁷ Frais d'embarquement (de chargement). ⁸ Agence maritime. ⁹ Poids de chargement. ¹⁰ m.

¹ Le vapeur fit naufrage en vue du port. ² La perte du navire n'est pas encore confirmée.

Le navire a touché sur un banc.

¹ Le résultat de l'inventaire m'a surpris. ² Sa façon d'agir a offensé tout le monde.

¹ Cette nouvelle m'a affecté. ² Cette triste nouvelle fit une impression profonde. ³ Leur crédit ne résistera guère à ces coups répétés. ⁴ Le choc fut effroyable.

¹ Sa conduite est abominable. ² Les marchandises sont arrivées dans un état pitoyable.

¹ Tous les magasins sont fermés le dimanche. ² Il a un magasin à Londres. ³ Petit commia. ⁴ Garçon de magasin. ⁵ Boutiquier. ⁶ Voleur d'étalages. ⁷ Vitaines. ⁸ f.

On a soigneusement accoré le navire.

tratado tripulacion. ¹² En nuestro último viaje recibimos á bordo una (gruesa) oleada. ¹⁴ Armar los remos.

¹ Me propongo armar el buque. ² En empresas parecidas el éxito depende en gran parte del buque y del capitán. ³ He estado á bordo del buque. ⁴ Nos hemos embarcado en Queenstown. ⁵ Por fin lo tengo bien arreglado. ⁶ Envíe V. en la gabarra los papeles de á bordo. ⁷ La proa. ⁸ Corredor de buques. ⁹ Constructor de navios. ¹⁰ Construcción naval. ¹¹ Carpintero de ribera. ¹² Caballero. ¹³ Naviero (Armador).

¹ Lo incluiremos en nuestro próximo envío. ² Estas partidas fueron compradas á 32/6 para la extracción. ³ Se hacen cuantiosos envíos de Charleston. ⁴ Han llegado al puerto cargamentos de Inglaterra. ⁵ De algún tiempo á esta parte han disminuido mucho los embarques.

¹ Los exportadores tienen órden de girar á cargo de V. ² De cuenta en participación entre los cargadores y nosotros. ³ N. y C^{ia}. extraen (exportan) esta clase de géneros en grande escala. ⁴ Con (á) riesgo del remitente y á espensas del buque. ⁵ Me he avistado con todos los cargadores ordinarios, pero no se ofrece nada por ahora.

¹ Actualmente tenemos bastantes buques en el puerto. ² Este puerto se halla ahora bien provisto de embarcaciones. ³ Nos ocuparemos del embarque de las mercancías. ⁴ Desde que terminó la temporada de los embarques han estado muy desanimados los negocios. ⁵ El motivo principal de este cambio es mi deseo de dedicarme en un todo á los negocios de buques (marítimos). ⁶ Los negocios marítimos están ahora en muy mala situación. ⁷ Gastos de embarque. ⁸ Cargador (casa exportadora). ⁹ Peso de embarque.

¹ El vapor naufragó á la vista del puerto. ² No se ha confirmado todavía la noticia del naufragio.

El buque dió en un bajo.

¹ Me sorprende el resultado del inventario. ² Su conducta escandalizó á todos.

¹ Esta noticia me conmovió (sobrecogió.) ² La triste nueva causó mucha conmoción. ³ Su crédito apenas podrá resistir estos choques terribles. ⁴ El choque del abordaje fué terrible.

¹ Su conducta es escandalosa. ² Las mercancías llegaron en un estado deplorable.

¹ Se cierran todas las tiendas los Domingos. ² Tiene tienda en Londres. ³ Mozo de tienda. ⁴ Empleado de almacén. ⁵ Tendero. ⁶ Robo de tienda. ⁷ Escaparates.

El buque ha sido bien escorado.

SHORE. ¹She was driven on shore and went to pieces. ²The ship safely reached the shore. ³The captain came on shore. ⁴They took men from the shore to stow the cargo.

SHORT. *Adj. and Adv.* ¹You have given short measure. ²We will require a short length. ³They have but a short supply this season. ⁴It is only a short distance from here. ⁵We will draw on you for the amount at short sight. ⁶Drafts on London, particularly of short date, are in request. ⁷He has written a short note in reply. ⁸We have only had very short notice. ⁹You gave me too short a notice. ¹⁰I had a short interview with him. ¹¹Return for short interest on ... ¹²We had to execute the order on very short notice. ¹³We have again to complain of short weight. ¹⁴We will have to claim for short delivery. ¹⁵Short staple. ¹⁶We are at present short of the description you require. ¹⁷They are short of cash. ¹⁸He is short of money at present. ¹⁹The amount is two pounds short. ²⁰The remittances we have received fall short of the amount to which we are entitled. ²¹We do not think that this year's crop will fall much short of that of last year. ²²The sum we requested you to insure falls short of the invoice amount. ²³The liabilities of this house fall little short of 200,000 M. ²⁴Their stock has run considerably short of what they expected. ²⁵Having run short of provisions, they had to put in for a fresh supply. ²⁶Twenty bales have been short shipped. ²⁷He is a very short-tempered man. ²⁸We are short handed at present, two of our staff being away. ²⁹In short, we will not allow it to be done. ³⁰The long and the short of the matter is, you will have to pay. ³¹I overlook his short comings. (see *Fall* ²⁷ to ³¹)

SHORTEN, TO. ¹Your partner, Mr. N., has shortened his stay with us. ²To shorten sail. (see *Long* ⁶; to *Retard* ⁴)

SHORTHAND. ¹Shorthand writer. (see *Hand* ²⁶)

SHORTLY. ¹The three months we allowed you will shortly elapse. ²This article will shortly be out of the market. ³Our representative will shortly have the pleasure of calling upon you. ⁴I shall see you shortly. (see to *Settle* ³, ⁴)

SHORTNESS. The shortness of the stock is very visible.

SHOULD. ¹I should like to see him to-morrow. ²He should have answered my letter. ³If it should be fine, I will go.

SHOW, TO. ¹He will show you our patterns. ²It is merely to show which I think most useful. ³Red shows very much on green. ⁴We have shown you at what expense we had been. ⁵I shall show him no

¹Es wurde an die Küste geworfen und zertrümmert. ²Das Schiff kam glücklich bis zum Strand. ³Der Capitän kam an's Land. ⁴Sie holten Leute vom Lande, um die Ladung zu stauen.

¹Sie haben knappes Mass gegeben. ²Wir brauchen ein kurzes Stück. ³Sie haben nur geringen Vorrath in dieser Saison. ⁴Es ist nur eine kurze Entfernung von hier. ⁵Wir werden in kurzer Sicht auf Sie ziehen. ⁶Papier auf London, besonders kurze Sicht, ist gesucht. ⁷Er hat ein paar Worte geantwortet. ⁸Es wurde uns nur sehr kurze Frist (Zeit) gegeben. ⁹Sie gaben mir zu kurzen Avis. ¹⁰Ich hatte eine kurze Unterredung mit ihm. ¹¹Rückzahlung für Uebersicherung auf ... ¹²Wir mussten die Bestellung in sehr kurzer Frist ausführen. ¹³Wir haben wieder wegen Gewichtsmanko Klage zu führen. ¹⁴Wir haben Entschädigung zu verlangen für Manco bei der Auslieferung. ¹⁵Kurzer Stapel. ¹⁶Die von Ihnen verlangte Sorte fehlt uns augenblicklich auf Lager. ¹⁷Ihre Kasse ist erschöpft. ¹⁸Er befindet sich augenblicklich in Geldverlegenheit. ¹⁹Es fehlen zwei Pfund an dem Betrage. ²⁰Die erhaltenen Rimessen erreichen die Summe nicht, die wir zu erwarten berechtigt waren. ²¹Wir glauben nicht, dass die diesjährige Ernte der vorjährigen viel nachstehen wird. ²²Der Betrag, den wir Sie zu versichern baten, ist unter Facturawerth. ²³Die Passiva dieser Firma belaufen sich auf nahezu 200,000 Mark. ²⁴Ihr Vorrath ist unerwartet schnell zusammengegangen. ²⁵Da ihnen der Mundvorrath ausging, mussten sie einlaufen, um frische Vorräthe einzunehmen. ²⁶Es wurden zwanzig Ballen zu wenig verschifft. ²⁷Er ist ein sehr hitziger Mann. ²⁸Es fehlt uns augenblicklich an genügenden Arbeitskräften, da zwei unserer Leute abwesend sind. ²⁹Kurzum, wir erlauben nicht, dass es geschieht. ³⁰Kurz und gut, Sie müssen zahlen. ³¹Ich übersehe seine Fehler.

¹Ihr Herr N. hat seinen Aufenthalt bei uns abgekürzt. ²Die Segel einnehmen.

¹Stenographie. *f.* ²Stenograph.

¹In kurzem sind die Ihnen bewilligten drei Monate um. ²Binnen kurzem wird dieser Artikel nicht mehr im Markte sein. ³Unser Reisender wird nächstens die Ehre haben, Sie zu besuchen. ⁴Ich werde Sie bald besuchen.

Der Mangel an Vorrath macht sich sehr fühlbar.

¹Ich möchte ihn gerne morgen sprechen. ²Er hätte meinen Brief beantworten sollen. ³Sollte es gutes Wetter sein, so werde ich gehen.

¹Er wird Ihnen unsere Muster vorlegen. ²Ich wollte nur andeuten, was ich für das Nützlichste halte. ³Das Rothe sticht sehr gegen das Grüne ab. ⁴Wir haben Ihnen vorgerechnet, was wir für Unkosten dabei

¹ Il a été jeté à la côte, et mis en pièces.
² Le vaisseau est arrivé à bon port. ³ Le capitaine vint à terre. ⁴ On prit du monde à terre pour faire l'arrimage.

¹ Vous avez mesuré trop juste. ² Il nous faudra une petite longueur. ³ Ils sont mal approvisionnés cette saison-ci. ⁴ C'est à peu de distance d'ici. ⁵ Nous fournirons sur vous à courte échéance pour la somme. ⁶ Le papier court sur Londres est surtout recherché. ⁷ Il a écrit quelques mots en réponse. ⁸ Nous avons été prévenus à la dernière minute. ⁹ Vous m'avez prévenu trop peu à l'avance. ¹⁰ J'ai eu une courte entrevue avec lui. ¹¹ Retour pour intérêts en moins sur ... ¹² Nous avons dû exécuter l'ordre, prévenus au dernier moment. ¹³ Nous avons de nouveau à nous plaindre d'un manque de poids. ¹⁴ Nous aurons une réclamation à faire pour du manquant. ¹⁵ Soie courte. ¹⁶ Nous manquons en ce moment de la sorte que vous demandez. ¹⁷ Ils manquent d'espèces. ¹⁸ En ce moment il est à court d'argent. ¹⁹ Il manque deux livres. ²⁰ Les remises que nous avons reçues n'atteignent pas la somme à laquelle nous avons droit. ²¹ Nous ne pensons pas que la récolte de cette année soit de beaucoup inférieure à celle de l'année dernière. ²² La somme que nous vous avons priés d'assurer ne répond pas au montant de la facture. ²³ Le passif de cette maison s'élève à près de 200,000 M. ²⁴ Leurs approvisionnements sont bien moins grands qu'ils ne le supposaient. ²⁵ A court de provisions il leur fallut relâcher pour en faire. ²⁶ Il manque vingt balles au chargement. ²⁷ C'est un homme d'un caractère emporté. ²⁸ Nous manquons de monde en ce moment, deux de nos employés sont absents. ²⁹ Bref, nous ne le souffrirons pas. ³⁰ Pour tout dire en un mot, vous aurez à payer. ³¹ Je ferme les yeux sur ses fautes.

¹ Votre associé, M. N., a abrégé son séjour chez nous. ² Diminuer de voile.

¹ Sténographie. f. ² Sténographe.

¹ Les trois mois que nous vous avons accordés vont expirer. ² Cette article va bientôt disparaître de notre marché. ³ Notre voyageur aura sous peu l'honneur de vous faire visite. ⁴ J'irai bientôt vous voir.

La rareté de cette marchandise est bien visible.

¹ Je voudrais le voir demain. ² Il aurait dû répondre à ma lettre. ³ S'il fait beau j'irai.

¹ Il vous soumettra nos échantillons. ² C'est simplement pour indiquer ce que je crois le plus utile. ³ Le rouge tranche beaucoup sur le vert. ⁴ Nous vous avons montré quels frais nous avons eus. ⁵ Je serai sans pitié

¹ Fué echado sobre la costa y se despedazó.
² El buque llegó felizmente. ³ El capitán vino a tierra. ⁴ Tomaron gente de tierra para estivar la carga.

¹ V. ha medido (apurado) con demasiada exactitud. ² Nos hará falta una pieza corta. ³ Esta temporada tienen pequeño surtido. ⁴ Solo dista poco de aquí. ⁵ Giraremos a cargo de V. el importe a cierto plazo. ⁶ Se solicitan las letras (el papel) sobre Londres, máxime si son a corto plazo. ⁷ Escribió una esquila en contestación. ⁸ Se nos ha dado un plazo muy corto. ⁹ Me dió V. un aviso demasiado corto. ¹⁰ Tuve una corta entrevista con él. ¹¹ Devolución por intereses de menos sobre ... ¹² Tuvimos que desmenuñar el pedido en un plazo muy breve. ¹³ Nos cumple de nuevo quejarnos de merma en el peso. ¹⁴ Nos veremos obligados a reclamar por falta a la entrega. ¹⁵ Pelo corto (seda corta). ¹⁶ Carecemos actualmente de la clase que V. necesita. ¹⁷ Están faltos de fondos. ¹⁸ Está escaso de dinero al presente. ¹⁹ Faltan dos libras en la cantidad (el importe). ²⁰ Las remesas que hemos recibido no alcanzan la suma a que tenemos derecho. ²¹ No creemos que la cosecha de este año sea mucho menor que la del año pasado. ²² La suma que le rogamos a V. asegure no llega al importe de la factura. ²³ El pasivo de esta casa se acerca bastante a 200,000 Marcos. ²⁴ Se les han disminuido mucho más de lo que se esperaban las existencias. ²⁵ Habiéndoseles acabado los comestibles se vieron precisados a arribar para adquirir un surtido. ²⁶ Se han embarcado veinte fardos de menos. ²⁷ Es una pólvora. ²⁸ Estamos escasos de personal ahora, estando ausentes dos miembros (oficiales). ²⁹ En suma no lo permitiremos. ³⁰ En resumidas cuentas tendrá V. que pagar. ³¹ Le paso las faltas.

¹ Su socio de V. Don N. ha abreviado su estada en esta. ² Acortar vela.

¹ Taquigrafía ² Taquógrafo.

¹ Pronto espirarán los tres meses que le concedimos a V. ² Dentro de poco cesará de encontrarse este artículo en la plaza. ³ Nuestro representante tendrá en breve el gusto de hacerle a V. una visita. ⁴ Luego le verá a V.

La escasez de existencias es muy notable.

¹ Me alegraría de verle mañana. ² Debí haber contestado a mi carta. ³ Si hiciese buen tiempo iría.

¹ Le enseñaré a V. nuestras muestras. ² No es más que para mostrar cual me parece más útil. ³ El encarnado resalta mucho sobre el verde. ⁴ Le hemos demostrado a V. los gastos que habíamos sufragado. ⁵ No usaré

mercy. ⁶ We do not wish to show favor for one more than for another. ⁷ You will have to show the certificate before you can clear the goods. ⁸ We will endeavour to show him all the sights. ⁹ The foreman showed us over the establishment. ¹⁰ You must show off your stocks to the best advantage. ¹¹ He does not care to show a preference. ¹² He has shown himself worthy of confidence. ¹³ You will have to show sufficient cause why the action should not go on. (see *Obstacle*⁶; *Obtrusive*¹)

SHOW. ¹ We shall make a good show at Christmas time. ² I keep it only for show. ³ Goods exhibited in the show windows. ⁴ Cattle show.

SHOWY. This color is very showy.

SHRINK, TO. ¹ Our customers generally complain that your cloths shrink. ² These goods are warranted not to shrink. ³ The cloth should be shrunk before it be made up.

SHRINKAGE. I calculate 5% for shrinkage.

SHUT, TO. ¹ He was shut out from the competition. ² I was forced to shut up my shop. ³ He shuts his eyes to the fact. ⁴ The engineer did not shut off the steam in time. ⁵ The tide was over, and the dock gates shut before the vessel got up. ⁶ Consider yourself well shut of him.

SICK. I am sick of hearing so much of it.

SIDE, TO. Not many will side with him. (see *One*⁶; *Part*¹⁰)

SIDE. ¹ There must be an error on your side. ² We must try to get him on our side. ³ If you place them side by side you will see the difference. ⁴ On the other side you will find a statement of your account. ⁵ All the trade is on this side of the *Mersey*. ⁶ The one sample does not look well by the side of the other. ⁷ We will have it put on one side for you. ⁸ This side up (*on cases*). ⁹ The right and reverse sides of the cloth. ¹⁰ The side planks of a ship. ¹¹ Side lights on board ship. (see *Either*²; *Ledger*⁴; *Light*¹⁰)

SIDING. ¹ There are not sidings enough. ² The company have made a new siding at that point.

SIFT, TO. ¹ Try to sift him on this point. ² The evidence has not been carefully sifted. ³ We have sifted your objections. ⁴ Let him carefully sift his ideas. ⁵ The flour was carefully sifted.

SIGHT. ¹ At sight, pay this first of exchange. ² At eight days' sight. ³ Sixty days after sight. ⁴ French vessels are in sight. ⁵ The vessel foundered in sight of the port. ⁶ I am certain that he does not lose sight of your interest. ⁷ We perceived it at first sight. ⁸ Several pieces were kept out of sight. ⁹ I know him by sight. (see *Out*¹⁵, ²⁸)

hatten. ⁵ Ich werde ihm keine Nachsicht zeigen. ⁶ Wir wollen nicht einen oder den andern bevorzugen. ⁷ Sie müssen das Certificat vorzeigen, ehe Sie die Waaren clari- ren können. ⁸ Wir werden es uns angelegen sein lassen, ihm alles Sehenswürdige zu zeigen. ⁹ Der Aufseher führte uns durch das ganze Etablissement. ¹⁰ Sie müssen Ihre Waaren möglichst vortheilhaft ausstellen. ¹¹ Er giebt nicht gerne einem den Vorzug. ¹² Er hat sich als vertrauenswerth gezeigt. ¹³ Sie müssen genügende Gründe vorbringen, warum die Klage eingestellt werden soll.

¹ Wir werden eine hübsche Weihnachts- Ausstellung machen. ² Ich halte es nur, um damit Staat zu machen. ³ In den Schau- fenstern ausgestellte Waaren. ⁴ Vieh-Aus- Diese Farbe präsentirt sich gut. [stellung.

¹ Es ist die allgemeine Klage unserer Kunden, dass Ihre Tuche einlaufen. ² Man garantirt, dass die Waaren nicht eingehen. ³ Man sollte das Zeug erst einlaufen lassen, ehe es fertig gemacht wird.

Ich rechne 5% Refaktie (für Eintrocknen).

¹ Er wurde von der Concurrenz ausge- schlossen. ² Ich wurde gezwungen, meinen Laden zu schliessen. ³ Er schenkt dieser Thatsache kein Gehör. ⁴ Der Maschinist stellte den Dampf nicht zeitig genug ab. ⁵ Die Fluth war vorüber und das Dock ge- geschlossen (die Schleusen gesperrt), ehe das Schiff ankam. ⁶ Freuen Sie sich, ihn nun endlich los zu sein. [zu hören.

Ich bin es überdrüssig, so viel darüber Nicht Viele werden es mit ihm halten.

¹ Es muss Ihrerseits ein Irrthum obwalten. ² Wir müssen suchen, ihn für uns zu ge- winnen. ³ Wenn Sie sie gegen einander halten, werden Sie den Unterschied sehen. ⁴ Umstehend finden Sie einen Auszug Ihres Contos. ⁵ Aller Handel ist diessseits der *Mersey*. ⁶ Das eine Muster nimmt sich neben dem andern schlecht aus. ⁷ Wir lassen es Ihnen beiseite legen. ⁸ Oben! ⁹ Die rechte Seite und die Kehrseite des Tuches. ¹⁰ Die Seiten eines Schiffes. ¹¹ Sei- tenlampen an Bord des Schiffes.

¹ Es sind nicht genug Ausweicheschienen (Rangirschienen) vorhanden. ² Die Gesell- schaft hat an dieser Stelle neue Seiten- schienen gelegt.

¹ Suchen Sie ihn darüber auszuforschen. ² Die Aussage wurde nicht gehörig erwogen. ³ Wir haben Ihre Einwendungen geprüft. ⁴ Er soll seine Ideen wohl erwägen. ⁵ Das Mehl wurde sorgfältig gesiebt.

¹ Nach Sicht zahlen Sie gegen diesen Prima-Wechsel. ² Acht Tage Sicht. ³ Sechzig Tage nach Sicht. ⁴ Französische Schiffe sind in Sicht. ⁵ Das Schiff scheiterte angesichts des Hafens. ⁶ Ich bin gewiss, dass er Ihr In- teresse nicht aus den Augen verliert. ⁷ Wir haben dies auf den ersten Blick bemerkt. ⁸ Mehrere Stücke waren weggelegt (zu- rückgelegt). ⁹ Ich kenne ihn von Ansehen.

pour lui. ⁶ Nous ne voulons pas témoigner plus de faveur à l'un qu'à l'autre. ⁷ Il faudra que vous montriez le certificat avant de pouvoir acquitter les marchandises. ⁸ Nous tâcherons de lui faire voir tout. ⁹ Le contre-maitre nous fit visiter l'établissement. ¹⁰ Il faut faire voir vos marchandises sous leur meilleur jour. ¹¹ Il ne veut pas montrer de préférence. ¹² Il s'est montré digne de confiance. ¹³ Il faudra produire des raisons suffisantes pour arrêter les poursuites.

¹ Nous ferons une belle exposition pour Noël. ² Je le conserve seulement pour la montre. ³ Marchandises à l'étalage. ⁴ Exposition de bestiaux. *f.*

Cette couleur est très-voyante.

¹ Nos clients se plaignent généralement que vos draps foulent. ² On garantit que ces marchandises ne rentrent pas. ³ Il aurait fallu faire rentrer le tissu avant de l'employer.

Je compte 5% de foulage.

¹ Il a été exclu du concours. ² J'ai été obligé de fermer boutique. ³ Il ferme les yeux à l'évidence. ⁴ Le mécanicien n'a pas arrêté à temps. ⁵ La marée était passée et les portes du bassin fermées avant qu'il arrivât. ⁶ Vous voici enfin débarrassé de lui.

Je suis malade d'en entendre parler.
Peu de gens prendront son parti.

¹ Il doit y avoir une erreur de votre part. ² Il faut essayer de l'avoir avec nous. ³ En les mettant côte à côte, vous verrez la différence. ⁴ Oi-contre vous trouverez le relevé de votre compte. ⁵ Tout le négoce est de ce côté de la *Mersey*. ⁶ L'un des échantillons a mauvais air auprès de l'autre. ⁷ Nous le ferons mettre de côté pour vous. ⁸ Dessus. ⁹ L'endroit et l'envers du tissu. ¹⁰ Les bordages d'un navire. ¹¹ Feux d'un navire. *m.*

¹ Il n'y a pas assez de voies de garage. ² La compagnie a construit une nouvelle voie de chargement à cet endroit.

¹ Essayez de le sonder sur ce point. ² Les dépositions n'ont pas été soigneusement passées au crible. ³ Nous avons épluché vos objections. ⁴ Qu'il mûrisse bien ses idées. ⁵ La farine fut soigneusement tamisée.

¹ A vue payez par cette première de change. ² A huit jours de vue. ³ A soixante jours de vue. ⁴ Des navires français sont en vue. ⁵ Le navire coula en vue du port. ⁶ Je suis certain qu'il ne perd de vue vos intérêts. ⁷ Nous l'avons remarqué du premier coup d'œil. ⁸ Plusieurs pièces ne furent pas exposées. ⁹ Je le connais de vue.

misericordia (tendré miramientos) con él. ⁶ No queremos hacer distincion entre ellos. ⁷ Le será á V. necesario presentar el certificado para poder despachar las mercancías. ⁸ Procuraremos enseñarle todas las curiosidades. ⁹ El capataz nos hizo ver todo el establecimiento. ¹⁰ Deberá V. realzar del modo mas ventajoso su surtido. ¹¹ No le gusta dar la preferencia á nadie. ¹² Se ha mostrado acreedor á la confianza. ¹³ Ha de tener V. que aducir (alegar) razones suficientes para que se suspenda la demanda.

¹ Haremos mucha ostentacion por Navidad. ² Solo lo tenemos para muestra. ³ Mercancías desplegadas en los aparadores. ⁴ Exposicion de ganado.

Este color es muy vistoso.

¹ Nuestros parroquianos se quejan por lo regular de que sus paños (telas) de V. se encogen. ² Se garante que estos tegidos no se encogen. ³ Deberá mojarse el paño antes de utilizarlo.

Computo el 5% por encogimiento.

¹ Se me excluyó de la concurrencia. ² Me vi obligado á cerrar tienda. ³ Hace la vista gorda. ⁴ El maquinista no interceptó el vapor á tiempo. ⁵ La marea había menguado y las compuertas habían sido cerradas antes que entrase el buque. ⁶ Téngase V. por feliz en verse libre de él.

Estoy harto de escucharlo.
Pocos abrazarán su partido.

¹ Debe haber equivocacion de parte de V. ² Será preciso que le ganemos. ³ Si V. pone uno al lado del otro verá la diferencia. ⁴ A la vuelta hallará V. un estado de s/c. ⁵ Todo el comercio se ejerce de este lado del *Mersey*. ⁶ Una muestra no parece bien al lado de la otra. ⁷ Lo pondremos aparte para V. ⁸ Con este lado para arriba. ⁹ La cara y el revers de la tela. ¹⁰ Los tablonés del costado de un buque. ¹¹ Faroles de costado á bordo.

¹ No hay bastantes apartaderos. ² La compañía hizo un nuevo desvío en aquel punto.

¹ Haga V. por sondearle sobre este punto. ² No se han escudriñado con el detenimiento debido las declaraciones. ³ Hemos indagado sus reparos de V. ⁴ Que examine bien sus ideas. ⁵ La harina fué bien cernida (cribada.)

¹ A la vista sírvase V. mandar pagar por esta primera de cambio. ² A ocho días vista. (8 d/v.). ³ A sesenta días vista. (60 d/v.). ⁴ Se divisan buques franceses. ⁵ El buque se fué á pique á la vista del puerto. ⁶ Estoy segurísimo de que no pierde de vista sus intereses de V. ⁷ Lo reparamos á primera vista. ⁸ Se tenían á un lado varias piezas. ⁹ Le conozco de vista.

SIGN, TO. ¹You have our authority to sign on our behalf. ²The mate will not sign the receipt until the goods are on board. ³Please sign your name in full. ⁴We have signed the contract. ⁵The certificate is signed in his handwriting. ⁶Kindly request the captain to sign the bill of lading for what is now on board. ⁷Our Mr. H. will sign: (see *Procuration* ¹, ², ³)

SIGN. ¹This is the first sign of a better trade. ²These are signs of the times. ³He has, up to the present, made no sign. ⁴Sign-board.

SIGNATURE. ¹We did not hesitate to protect your signature. ²We beg you to take note of his signature at foot. ³The signature of the new firm will be: ⁴His signature is not worth the paper on which it is written. ⁵We believe the signature to be genuine. ⁶We will endeavour to obtain his signature. ⁷Witness to the signature of ...

SIGNIFICANCE. These facts have great significance coming from such a quarter.

SIGNIFICANT. ¹His silence is, under the circumstances, very significant. ²Such an inquiry is very significant.

SIGNIFY, TO. ¹That does not much signify. ²It does not signify to me whether I get it or not.

SILENCE. ¹Your silence was proof to me that you consented. ²Silence, in this case, may be taken for consent. (see *Persistent* ²)

SILVERED.

SIMILAR. ¹We shall always be happy to render you similar or other services. ²In similar cases we shall be happy to reciprocate. ³That is a similar pattern. ⁴Under similar circumstances we would have done the same. (see *Suitable*.)

SIMPLE. ¹It was a simple but tasteful pattern. ²A simple average. ³This new process is quite simple. ⁴It is a simple matter, which does not admit of any other explanation. ⁵We wish to ascertain the simple truth. ⁶Let us have a simple statement of all the circumstances.

SIMPLIFY, TO. Your proposal simplifies the affair very much.

SIMPLY. ¹Simply tell him that ... ²We simply wish to give our reasons.

SIMULATE, TO. He simulated honesty so well that he was enabled to dupe many of his clients.

SIMULTANEOUSLY. The books appeared simultaneously in London and New York.

SINCE. ¹Since when there has been nothing new to communicate. ²We have since received, successively, your favors of the ... ³Since then we have not heard a word from you. ⁴How long is it since?

¹Wir autorisieren Sie für uns zu zeichnen. ²Der Steuermann will die Bescheinigung nicht unterzeichnen, ehe die Güter an Bord sind. ³Zeichnen Sie gef. Ihren vollen Namen. ⁴Wir haben den Vertrag unterschrieben. ⁵Das Zeugniß (Certificat) ist von ihm selbst unterzeichnet. ⁶Wollen Sie gef. den Capitän das Connoissement unterzeichnen lassen für Alles, was bis jetzt an Bord ist. ⁷Unser Herr H. wird zeichnen:

¹Das ist das erste Anzeichen eines besseren Geschäfts. ²Das sind Zeichen der Zeit. ³Er hat bis jetzt noch nichts von sich hören lassen. ⁴Aushängeschild. *n.*

¹Wir nahmen keinen Anstand, Ihre Unterschrift zu acceptiren. ²Wir bitten, von seiner Unterschrift am Fusse dieses gef. Vormerkung zu nehmen. ³Die Unterschrift der neuen Firma lautet, wie folgt: ⁴Seine Unterschrift ist das Papier nicht werth, worauf sie geschrieben ist. ⁵Wir halten die Unterschrift für ächt. ⁶Wir werden suchen seine Unterschrift zu erhalten. ⁷Als Zeuge für nebigte Unterschrift ...

Diese Thatsachen haben grosses Gewicht, da sie aus solcher Quelle kommen.

¹Sein Stillschweigen ist unter diesen Umständen sehr bezeichnend. ²Solche Anfrage ist sehr bedeutungsvoll.

¹Das will nicht viel bedenten. ²Es ist von keiner Bedeutung für mich, ob ich es bekomme oder nicht.

¹Ihr Stillschweigen bewies mir, dass Sie damit einverstanden waren. ²Stillschweigen mag in diesem Falle als Einwilligung gelten. Versilbert.

¹Es soll uns stets zum Vergnügen gereichen, Ihnen ähnliche oder irgendwelche andere Dienste zu erweisen. ²In ähnlichen Fällen bitten wir über uns zu verfügen. ³Es war ein gleichartiges Muster. ⁴Unter den gleichen Umständen würden wir ebenso gehandelt haben.

¹Das Muster war einfach, aber geschmackvoll. ²Eine einfache (besonders) Haverie. ³Dieses neue Verfahren ist ganz einfach. ⁴Die Sache ist einfach und lässt keine andere Erklärung zu. ⁵Wir wollen der Wahrheit auf den Grund gehen. ⁶Geben Sie uns eine einfache (unverblünte) Darstellung aller damit verbundenen Umstände. ⁷Ihr Vorschlag vereinfacht die Sache sehr.

¹Sie sagen ihm einfach, dass ... ²Wir wollen Ihnen einfach unsere Gründe angeben. ³Er verstand es so gut, Ehrlichkeit zu heucheln, dass er im Stande war, viele seiner Kunden zu betrügen.

Die Bücher erschienen gleichzeitig in London und in New York.

¹Seitdem ich Ihnen nichts Neues zu melden hatte. ²Seitdem erhielten wir nach einander Ihre Geehrten vom ... ³Seitdem haben wir keine Silbe von Ihnen gehört. ⁴Wie lange ist es her? ⁵Soweit geschrieben, er-

¹ Nous vous autorisons à signer pour nous.
² Le second refuse de signer le reçu avant que les marchandises soient à bord. ³ Veuillez signer votre nom en toutes lettres. ⁴ Nous avons signé le contrat. ⁵ Le certificat est signé par lui même. ⁶ Priez le capitaine de signer le connaissance pour tout ce qui a été mis à bord jusqu'à présent. ⁷ Notre Sieur H. signera:

¹ C'est le premier indice d'une reprise d'affaires. ² Ce sont des signes du temps. ³ Jusqu'à présent il n'a pas donné signe de vie. ⁴ Enseigne. *f.*

¹ Nous n'avons pas hésité à accepter votre signature. ² Veuillez prendre note de sa signature au bas de cette lettre. ³ La signature de la nouvelle maison sera: ⁴ La signature ne vaut pas le papier sur lequel elle est écrite. ⁵ Nous croyons la signature authentique. ⁶ Nous chercherons à obtenir sa signature. ⁷ Pour légalisation de la signature de ...

L'origine de ces faits leur donne une grande importance.

¹ Dans ces circonstances, son silence est significatif. ² Cette question est significative.

¹ Cela ne signifie pas grand chose. ² Peu m'importe que je l'obtienne ou non.

¹ Votre silence me prouvait que vous consentiez. ² Dans ce cas on peut considérer le silence comme un acquiescement.

Argenté.

¹ Nous serons toujours heureux de vous rendre semblable ou tout autre service. ² En pareil cas nous serons heureux de nous mettre à votre disposition. ³ C'est un échantillon semblable. ⁴ En pareil cas nous aurions agi de même.

¹ Le dessin était simple, mais plein de goût. ² Une avarie particulière (simple). ³ Ce nouveau procédé est fort simple. ⁴ La chose est simple et n'admet pas d'autre explication. ⁵ Nous voulons simplement nous assurer de la vérité. ⁶ Procurez nous un simple exposé de toutes les circonstances.

Votre proposition simplifie beaucoup l'affaire.

¹ Dites lui simplement que... ² Nous voulons purement et simplement donner nos raisons. Il contrefaisait si bien l'honnête homme qu'il réussit à duper beaucoup de ses clients.

Les livres ont paru simultanément à Londres et à New York.

¹ Depuis lors rien de nouveau à vous communiquer. ² Nous avons depuis successivement reçu vos lettres du ... ³ Depuis nous sommes sans nouvelles de vous. ⁴ Combien y a-t-il de temps? ⁵ Au moment de clore ma

¹ Está V. facultado para firmar por nosotros. ² El piloto no dará recibo hasta que se hallen á bordo las mercancías. ³ Sírvasse V. firmar su nombre por extenso. ⁴ Hemos firmado el contrato. ⁵ El certificado está firmado de su mano y puño (de él). ⁶ Tenga V. la bondad de suplicar al capitán que firme conocimiento de lo que se halla ya á bordo. ⁷ Nuestro Don H. firmará:

¹ Este es el primer indicio de mejoría en el comercio. ² Estas son señales de los tiempos. ³ Hasta ahora ha guardado silencio. ⁴ Muestra (tablilla).

¹ No vacilamos en hacer honor á su firma de V. ² Le suplicamos á V. tome nota de su firma que va al pié (á continuación). ³ La firma de la nueva razon social será: ⁴ Su firma no vale tanto como el papel en que está escrita. ⁵ Creemos auténtica la firma. ⁶ Procuraremos hacer que lo firme. ⁷ Como testigo de la firma de ...

Estos hechos son de mucho peso viniendo de donde vienen.

¹ Su silencio en estas circunstancias es muy significativo. ² Una pregunta como esta no deja de ser importante (es muy expresiva).

¹ Eso no importa mucho. ² Poco me importa recibirlo ó no.

¹ Su silencio de V. me probó su consentimiento (de V.). ² El silencio en este caso puede atribuirse á asentimiento.

Plateado.

¹ Nos será siempre grato el prestarle á V. servicios parecidos ú otros. ² En semejantes casos celebraremos corresponderle á V. ³ Es una muestra igual. ⁴ En circunstancias idénticas habríamos hecho lo mismo.

¹ Era una muestra sencilla á la vez que elegante. ² Una avería simple. ³ Este nuevo sistema (tratamiento) es muy sencillo. ⁴ La cosa es bien sencilla y no es susceptible de ninguna otra explicacion. ⁵ Queremos apurar la verdad. ⁶ Refieranos V. el caso con todas sus circunstancias.

Su proposicion (propuesta) de V. simplifica mucho la cosa.

¹ Dígale V. tan solo que ... ² Solo queremos explicar nuestros motivos.

Hizo tan bien el papel de hombre de bien que logró engañar á muchos de sus parroquianos.

Los libros fueron publicados simultáneamente en Londres y en Nueva York.

¹ Desde entonces no ha habido nada de nuevo que comunicar. ² Hemos recibido después sucesivamente sus gratas del ... ³ Desde entonces no hemos recibido siquiera un par de renglones de V. ⁴ ¿Cuánto hace? ⁵ Es-

⁶ Since writing the above I had a telegram.
⁶ It is not two days since I called on him.
⁷ Since he will not pay, I will have to resort to legal measures.

SINCERE. ¹ Accept our sincere thanks.
² It is with sincere pleasure I have learned the news. ³ With sincere regret we have heard of the heavy loss you have sustained.

SINCERELY. Sincerely yours, ...

SINCERITY. ¹ Wishing for an opportunity of proving to you the sincerity of our offers. ² You may rely on my sincerity and good faith.

SINECURE. This post is by no means a sinecure.

SINGLE, TO. He has singled me out of many competitors as the recipient of the Government contract for this class of goods.

SINGLE. I have not yet sold a single piece. (*see Bookkeeping* ⁴)

SINGULAR. ¹ We find it singular that we are without any of your advices on this head. ² It is a singular coincidence. ³ You are not, by any means, singular in this respect. ⁴ This is, indeed, somewhat singular.

SINK, TO. ¹ He has sunk his whole fortune in it. ² He has sunk very much in my estimation. ³ I trust we will for the future sink our differences. ⁴ We will sink our own opinion in the matter, and rigidly follow your instructions. ⁵ They will sink the fund within three years' time. ⁶ The steamer ran into the vessel and sank her. ⁷ The vessel sprang a leak and sank in deep water. ⁸ We are of opinion that it would pay to sink a shaft at that place. ⁹ They will have to sink a well to obtain water.

SIT, TO. ¹ He has been sitting at his desk for two hours. ² I had been sitting up all night. ³ The Court sits every day. ⁴ I will not sit under such an accusation. ⁵ His troubles seem to sit lightly on him.

SITTING. ¹ The sitting has not taken place. ² The case will be taken at the next sitting of the Court.

SITUATED. ¹ I am much better situated now than I was two years ago. ² Our works are well situated for supplying by rail or canal. ³ Our port is well situated and much frequented.

SITUATION. ¹ He is on the look out for a suitable situation. ² We will keep the situation open for him. ³ The situation is filled up. ⁴ He has succeeded in obtaining a situation under Government.

SIZE. ¹ You can have them of different sizes. ² All these books are of the same size. ³ We wish to have a vessel of the same size as the last. ⁴ Please inform us what is the size of the case referred to.

hielt ich ein Telegramm. ⁶ Es ist noch keine zwei Tage her, dass ich ihn besucht habe. ⁷ Da er nicht zahlen will, so muss ich zu gerichtlichen Schritten meine Zuflucht nehmen.

¹ Empfangen Sie unsern aufrichtigen Dank. ² Mit wahren Vergnügen habe ich die Nachricht vernommen. ³ Mit lebhaftem Bedauern haben wir von dem Ihnen zugestoßenen schweren Verluste Kenntnis erhalten.

Ihr ergebener ... (aufrichtiger ...)

¹ Wir wünschen eine Gelegenheit zu finden, Ihnen die Aufrichtigkeit unserer Offerten zu beweisen. ² Sie dürfen sich auf meine Ehrlichkeit und Treue verlassen.

Dieser Posten ist durchaus keine Sinecure.

Er hat mich aus einer Menge von Bewerbern zur Ausführung des Regierungs-Contractes für diese Klasse Waaren auserlesen. Ich habe noch kein einziges Stück verkauft.

¹ Wir finden es eigenthümlich, dass Sie uns über diesen Punkt noch nichts geschrieben haben. ² Es ist ein seltsames Zusammentreffen. ³ Sie stehen in dieser Hinsicht durchaus nicht vereinzelt da. ⁴ Das ist in der That sonderbar.

¹ Er hat sein ganzes Vermögen hineinsteckt. ² Er ist in meiner Achtung sehr gesunken. ³ Ich hoffe, wir werden für die Zukunft unsere Differenzen fallen lassen. ⁴ Wir werden unsere eigene Meinung in der Sache fallen lassen und uns streng nach Ihren Instructions richten. ⁵ Sie werden die Fonds binnen drei Jahren amortisiren. ⁶ Der Dampfer rannte in das Schiff und bohrte es in den Grund. ⁷ Das Schiff bekam einen Leck und sank in tiefem Wasser. ⁸ Wir sind der Ansicht, dass es sich lohnen würde, einen Schacht dasselbst zu bohren. ⁹ Sie müssen einen Brunnen graben, um Wasser zu bekommen.

¹ Er hat zwei Stunden lang an seinem Pult gesessen. ² Ich sass die ganze Nacht auf. ³ Das Gericht hält tägliche Sitzungen. ⁴ Ich will nicht unter solcher Anklage liegen. ⁵ Er scheint es mit seinen Sorgen leicht zu nehmen.

¹ Die Sitzung hat nicht stattgefunden. ² Die Sache wird in der nächsten Gerichtssitzung vorkommen.

¹ Ich bin jetzt viel besser gestellt (situirt), wie vor zwei Jahren. ² Unsere Fabrik ist für Verladungen per Bahn oder per Kanal günstig gelegen. ³ Unser Hafen ist gut gelegen und sehr frequentirt.

¹ Er sieht sich nach einer passenden Stelle um. ² Wir wollen ihm die Stelle offen halten (reserviren). ³ Die Stelle ist besetzt. ⁴ Es ist ihm gelungen, eine Anstellung bei der Regierung zu erhalten.

¹ Sie können dieselben in verschiedenen Grössen haben. ² Alle diese Bücher haben dasselbe Format. ³ Wir brauchen ein Schiff von der nämlichen Grösse, wie das letzte. ⁴ Wir bitten, uns das Mass der erwähnten Kiste anzugeben.

lettre, je reçois un télégramme. ⁶ Il n'y a pas deux jours que je l'ai vu. ⁷ Puisqu'il ne veut pas payer, j'aurai recours à la loi.

¹ Nous vous prions d'accepter nos remerciements sincères. ² C'est avec un véritable plaisir que j'ai appris la nouvelle. ³ Nous avons appris avec un vif regret la forte perte que vous avez subie.

Sincèrement à vous, ...

¹ Nous désirons trouver l'occasion de vous prouver la sincérité de nos offres. ² Vous pouvez compter sur ma sincérité et ma bonne foi.

Ce poste est loin d'être une sinécure.

Il m'a choisi parmi beaucoup de concurrents pour l'entreprise de la fourniture de ces produits au gouvernement.

Je n'en ai pas encore vendu un seul.

¹ Nous trouvons étrange que vous ne nous ayez rien écrit à cet égard. ² C'est une coïncidence singulière. ³ À ce point de vue vous n'êtes nullement singulier. ⁴ C'est en vérité assez singulier.

¹ Il y a engagé toute sa fortune. ² Il a beaucoup baissé dans mon estime. ³ J'espère que pour l'avenir nous oublierons nos différends. ⁴ Nous ferons l'abandon de notre propre opinion et nous suivrons rigoureusement vos instructions. ⁵ Ils feront l'amortissement en trois ans. ⁶ Le vapeur aborda le navire et le coula. ⁷ Une voie d'eau se déclara et le navire coula en eau profonde. ⁸ Nous croyons qu'il y aurait profit à y creuser un puits. ⁹ Il leur faudra fonder un puits pour avoir de l'eau.

¹ Il est resté deux heures à son bureau. ² J'avais veillé toute la nuit. ³ La cour siège tous les jours. ⁴ Je ne veux pas rester sous le coup d'une telle accusation. ⁵ Ses tourments semblent lui peser peu.

¹ La séance n'a pas eu lieu. ² L'affaire viendra à la prochaine séance de la cour.

¹ Je suis bien mieux placé qu'il y a deux ans. ² Notre établissement est bien situé pour expédier par chemin de fer ou par canal. ³ Notre port est bien situé et très-fréquenté.

¹ Il cherche une situation convenable. ² Nous lui réserverons l'emploi. ³ La place est prise. ⁴ Il a réussi à obtenir un emploi du gouvernement.

¹ Vous pouvez en avoir de différentes dimensions. ² Tous ces livres sont du même format. ³ Il nous faut un navire du même tonnage que le dernier. ⁴ Veuillez nous indiquer les dimensions de la caisse en question.

crita lo que precede recibo un telegrama. ⁶ No hace aun dos dias que pasé (fuí) a verle. ⁷ Ya que no quiere pagar me verá obligado á acudir á los tribunales.

¹ Acepte V. nuestras sentidas gracias. ² He sabido la noticia con verdadero placer. ³ Hemos sabido con profundo dolor la fuerte pérdida que V. ha sufrido.

De V. atº y S.S., ...

¹ Deseando se nos ofrezca la ocasion de demostrar la sinceridad de nuestras ofertas. ² Puede V. contar con mi lealtad y buena fé.

Este puesto no es ningun beneficio simple (no es una prebenda; no es carne sin hueso). Me ha elegido de entre muchos concurrentes para el desempeño del contrato del Gobierno en esta clase de mercancías.

No he vendido una sola pieza todavia.

¹ Extrañamos no tener avisos de V. todavia sobre este particular. ² Es una coincidencia rara. ³ Es esto no es V. de ningun modo único (singular). ⁴ Esto es ciertamente algo extraño.

¹ Ha puesto en él toda su fortuna. ² Ha decaído mucho de mi aprecio. ³ Espero que en lo sucesivo allanaremos nuestras diferencias. ⁴ Suprimiremos nuestra opinion en el asunto y nos atendremos religiosamente á las instrucciones de V. ⁵ Amortizarán el fondo dentro de tres años. ⁶ El vapor abordó el buque y le echó á pique. ⁷ El buque hizo agua y se fué á pique en alta mar. ⁸ Somos de parecer que seria beneficioso el cavar un pozo en aquel sitio. ⁹ Tendrán que hacer un pozo para conseguir agua.

¹ Ha estado sentado dos horas á su pupitre. ² Habia pasado la noche en vela sin acostarme. ³ El tribunal tiene audiencia (hacé estrados) todos los dias. ⁴ No descansare hasta que me quite de encima este cargo. ⁵ Los trabajos pasan por él sin dejar huellas. ⁶ No se ha verificado la sesion. ⁷ La causa será juzgada en la próxima audiencia del tribunal.

¹ Mi posicion actual es mucho mejor de lo que era hace dos años. ² Nuestra fábrica está bien situada para abastecer (los pedidos) ya por ferro-carril ya por canal. ³ Nuestro puerto está bien situado y es muy concurrido.

¹ Busca una colocacion conveniente. ² Conservaremos el empleo para él. ³ La colocacion está ya llenada. ⁴ Ha logrado un destino del gobierno.

¹ Puede V. conseguirlos de diversos tamaños. ² Todos estos libros son de la misma forma (dimension). ³ Necesitamos un buque de la misma cabida que el último. ⁴ Sírvasse V. indicarnos las dimensiones del cajon consabido.

SKETCH. ¹ He made a sketch of the plan. ² By the help of this sketch you will see at a glance the damage done to the warehouse by the late fire.

SKILFUL. ¹ He appears to be very skilful. ² We require a skilful hand.

SKILL. ¹ We rely on your skill. ² He showed great skill in introducing new customers.

SKILLED. A skilled artisan. (*see Mechanical²; Professional²*)

SLACK. ¹ The trade in other articles has proved slack. ² Business is still very slack. ³ Business is slacker almost everywhere. ⁴ He has grown very slack in his work lately. ⁵ He was very slack in his attention to his work. ⁶ The rope was too slack and allowed the vessel too much play.

SLACKEN, TO. ¹ The activity in our trade has slackened. ² The trade in all our articles has slackened. ³ The last news has caused the zeal of bidders to slacken. ⁴ I shall not slacken in my zeal to fulfil your wishes. ⁵ We will not slacken our endeavours to obtain what you require. ⁶ The vessel will make better headway when the tide slackens. ⁷ We slackened speed.

SLEEPING. ¹ He is a sleeping partner in this firm. ² Sleeping car.

SLENDER. His slender means do not warrant this extravagance.

SLIGHT, TO. He slights his work.

SLIGHT. *s.* We did not anticipate such a slight at their hands.

SLIGHT. ¹ The intelligence made but a slight impression on our market here. ² He made but a slight effort to accomplish it. ³ There is but a slight demand here for the article. ⁴ It has only a very slight scratch in one corner. ⁵ He had very slight grounds for his complaints. ⁶ I have discovered a slight error in your last account. ⁷ A slight advance in Bran. ⁸ We have but a slight knowledge of the firm. (*see Scratch.*)

SLIGHTLY. ¹ We have only slightly perused your letter. ² Time only permits me to glance slightly over it. ³ We suffered but slightly. ⁴ They are only slightly damaged. ⁵ The vessel is but slightly built. ⁶ The cases are too slightly made.

SLIM. Her masts are very slim.

SLIP, TO. ¹ I should advise you not to let this opportunity slip. ² It slipped my memory. ³ You have let this mistake slip. ⁴ You have allowed the time to slip past without doing anything. ⁵ He contrived to slip away while my attention was directed elsewhere. ⁶ The man allowed the case to slip out of his hands. ⁷ The balk slipped out of its place. (*see Memory²; Opportunity²*)

SLIP. ¹ We give you the names of the houses on the enclosed slip. ² We enclose

¹ Er verfertigte einen Entwurf des Planes (einen Riss). ² Mit Hülfe dieser Skizze werden Sie sofort den Schaden sehen, den das Feuer dem Lagerhaus zugefügt hat.

¹ Er scheint sehr gewandt zu sein. ² Wir brauchen einen geschickten Arbeiter.

¹ Wir verlassen uns auf Ihre Gewandtheit.

² Er besass grosse Geschicklichkeit, neue Kunden einzuführen.

Ein geschickter (geübter) Arbeiter.

¹ In andern Artikeln gehen die Geschäfte flau. ² Die Geschäfte sind noch immer sehr still. ³ Die Geschäfte stocken fast überall. ⁴ Er hat in letzter Zeit in seinem Eifer sehr nachgelassen. ⁵ Er war in seinen Arbeiten sehr schlaff. ⁶ Das Tau war zu locker, was dem Schiff zu viel Spielraum gab.

¹ Das lebhaftes Geschäft hat sehr nachgelassen. ² Die Geschäfte in allen Artikeln haben nachgelassen. ³ Die letzten Nachrichten haben den Eifer unserer Käufer sehr herabgestimmt. ⁴ Ich werde in meinem Eifer, Ihre Befehle auszuführen, nicht nachlassen. ⁵ Wir werden in unsern Bestrebungen, Ihnen das Gewünschte anzuschaffen, nicht nachlassen. ⁶ Wenn die Strömung (Fluth) nachlässt, wird das Schiff besser vorwärts gehen. ⁷ Wir verminderten die Geschwindigkeit.

¹ Er ist stiller Theilhaber in dem Geschäft.

² Schlafwagen. *m.*

Seine beschränkten Mittel erlauben ihm diese Verschwendung nicht.

Er vernachlässigt seine Arbeit.

Eine solche Hintansetzung (Gering-schätzung) kam uns von ihnen unerwartet.

¹ Die Nachricht brachte nur einen schwachen Eindruck auf unserer Börse hervor. ² Er machte nur einen schwachen Versuch es auszuführen. ³ Dieser Artikel hat hier nur wenig Begehr. ⁴ Es ist nur wenig in einer Ecke zerkratzt. ⁵ Seine Gründe zu Klagen standen auf schwachen Füßen. ⁶ Ich habe einen kleinen Irrthum in Ihrer letzten Rechnung entdeckt. ⁷ Ein kleiner Aufschlag in Kleie. ⁸ Die Firma ist uns nur oberflächlich bekannt.

¹ Wir haben Ihren Brief nur flüchtig durchgesehen. ² Meine Zeit erlaubt mir nur einen oberflächlichen Blick hineinzuworfen. ³ Wir kamen noch gut dabei weg. ⁴ Sie sind nur leicht beschädigt. ⁵ Das Schiff ist schwach gebaut. ⁶ Die Kisten sind nicht stark genug gemacht.

Die Masten sind sehr schwächig (dünn).

¹ Ich möchte Ihnen raten, sich diese Gelegenheit nicht entgehen (entschlüpfen) zu lassen. ² Es kam mir aus dem Gedächtnisse. ³ Sie haben diesen Fehler durchgehen lassen. ⁴ Sie haben die Zeit verstreichen lassen, ohne etwas zu thun. ⁵ Es gelang ihm, sich heimlich davonzumachen, während meine Aufmerksamkeit anderweitig in Anspruch genommen war. ⁶ Der Mann liess die Kiste aus seiner Hand schlüpfen. ⁷ Der Balken ist aus seiner Stelle gerückt.

¹ Wir theilen Ihnen die Namen der Häuser auf einliegendem Zettel mit. ² Wir schliessen

¹ Il fit un croquis du plan. ² Ce croquis vous permettra de voir d'un coup d'œil les dégâts occasionnés au magasin par le dernier incendie.

¹ Il paraît très-adroit. ² Il nous faut un ouvrier habile.

¹ Nous nous en remettons à votre habileté. ² Il a montré beaucoup d'habileté pour trouver de nouveaux clients.
Un ouvrier habile.

¹ Dans les autres articles le commerce ne va pas. ² Les affaires sont encore bien calmes. ³ Les affaires sont presque partout plus calmes. ⁴ Son zèle s'est beaucoup ralenti dans ces derniers temps. ⁵ Il a été bien négligent dans son ouvrage. ⁶ La remorque était trop lâche et laissait trop de jeu au navire.

¹ Nos affaires sont beaucoup moins animées. ² Sur tous nos articles les affaires se ralentissent. ³ Les dernières nouvelles ont refroidi les acheteurs. ⁴ Mon zèle à accomplir vos desirs ne se ralentira pas. ⁵ Nous ne cesserons pas nos efforts pour obtenir ce que vous demandez. ⁶ Le navire marchera mieux quand le courant de marée faiblira. ⁷ Nous diminuâmes de vitesse.

¹ Il est associé en commandite dans cette maison. ² Wagon-lit. *m.*

Ses faibles ressources ne justifient pas cette extravagance.

Il bâcle sa besogne.

Nous n'attendions pas un tel manque d'égards de leur part.

¹ Cette nouvelle n'a produit qu'une faible impression sur notre place. ² Il ne fit qu'un léger effort pour l'accomplir. ³ Il n'y a que peu de demande ici pour cet article. ⁴ Il n'y a qu'une petite égratignure à un coin. ⁵ Il avait peu de motifs de plaintes. ⁶ J'ai découvert une légère erreur dans votre dernier compte. ⁷ Il y a un peu de hausse sur le son. ⁸ Nous connaissons peu la maison.

¹ Nous n'avons fait que parcourir votre lettre. ² Je n'ai que le temps d'y jeter un coup d'œil. ³ Nous avons peu souffert. ⁴ Ils ne sont que peu avariés. ⁵ Le navire est de construction légère. ⁶ Les caisses sont faites trop légèrement.

Ses mâts sont très-élancés.

¹ Je vous conseille de ne pas laisser échapper cette occasion. ² Cela m'est sorti de la mémoire. ³ Vous avez laissé échapper cette erreur. ⁴ Vous avez laissé passer le temps sans rien faire. ⁵ Il réussit à s'échapper pendant que mon attention était dirigée ailleurs. ⁶ L'homme laissa glisser de ses mains la caisse. ⁷ La poutre glissa et se déplaça.

¹ Nous vous indiquons les noms des maisons sur le bulletin ci-joint. ² Ci-inclus quelques

¹ Hizo un croquis (bosquejo). ² Por este croquis verá V. desde luego el daño que causó al almacén el incendio reciente.

¹ Parece muy mañoso. ² Nos hace falta un oficial hábil.

¹ Contamos con su talento de V. ² Mostró suma destreza en presentar nuevos parroquianos.

Un artesano práctico.

¹ Los negocios en los demás artículos están flojos. ² Los negocios están muy abatidos todavía. ³ Los negocios están mas paralizados casi en todas partes. ⁴ De algun tiempo á esta parte su celo ha cejado mucho. ⁵ Ha estado muy remiso en su trabajo. ⁶ La sirga estaba demasiado floja y dejaba demasiado juego al buque.

¹ La animación en nuestros negocios ha amainado. ² El comercio en casi todos nuestros artículos ha aflojado. ³ La última noticia ha entibiado á nuestros compradores. ⁴ No cejará mi celo para llenar sus deseos de V. ⁵ No aflojaremos en nuestros esfuerzos para conseguir lo que V. pide. ⁶ El buque andará mejor cuando mengüe la marea. ⁷ Disminuimos la celeridad (acortamos la velocidad).

¹ Es socio comanditario en esta casa.

² Coche para dormir.

Sus medios exigüos no autorizan esta prodigalidad.

Descuida su trabajo.

No nos prometíamos tal desaire de parte de ellos.

¹ La noticia produjo poco efecto en este mercado. ² No hizo mas que un ligero esfuerzo para efectuarlo. ³ El artículo es poco solicitado aquí. ⁴ No tiene mas que un ligero arañazo en una esquina. ⁵ Tenia muy pocos fundamentos (motivos) para sus quejas. ⁶ He descubierto un ligero error en su última cuenta de V. ⁷ Una pequeña alza en salvado. ⁸ Conocemos poco la casa.

¹ No hemos hecho mas que repasar su carta de V. ² El tiempo no me permite otra cosa que oírla (recorrerla). ³ Salimos poco perdidosos. ⁴ No tienen mas que pequeñas averías. ⁵ El buque es de construcción ligera (débil). ⁶ Los cajones han sido hechos con muy poca resistencia.

Tiene palos muy delgados.

¹ Le aconsejo á V. no desperdicie esta ocasión. ² Se me olvidó (se me escapó). ³ V. ha dejado deslizarse este error. ⁴ V. ha dejado pasar el tiempo sin hacer nada. ⁵ Logró fugarse mientras que yo dirigía mi atención á otra parte. ⁶ El hombre dejó que se le deslizase de las manos el cajón. ⁷ La viga resbaló de su lugar.

¹ En la papeleta inclusa le apuntamos los nombres de las casas. ² Les enviamos á VV.

you, as patterns, several small slips of our recent purchases of silk. ³The vessel will have to go on to the slip to be overhauled. ⁴There has been another landslip. ⁵He has given his creditors the slip. ⁶Slip of the pen.

SLIPPERY. ¹He is a very slippery customer. ²He served us a slippery trick.

SLOW. ¹Goods meet with a slow sale. ²They are slow to adopt an improvement. ³He is very slow in his work. ⁴He is not slow to his own interest. (see *Justice* ⁴)

SLOWLY. ¹Our market improves but slowly. ²The Cotton moves off slowly. ³The *Peri* is discharging slowly.

SLUGGISH. Our market continues in a sluggish state.

SLUR. ¹He considers this a slur on his character. ²They evidently wish to cast a slur on his good name.

SLY. ¹He has played me a sly trick. ²He must have done it on the sly.

SMALL. ¹If you should resolve to make a trial by sending me a small parcel. ²Our stock is small. ³This is only a small matter. ⁴He goes on in a small way. ⁵We work for a very small profit. ⁶He tries to make us look small in the eyes of our customers. ⁷Small-ware. ⁸Small-beer. (see *Craft* ¹)

SMART. ¹I have done a smart stroke of business to-day. ²This quality is not smart enough. ³He is a smart man of business. ⁴He is a little too smart.

SMASH, TO. A great number was smashed in the transit.

SMASH. ¹The firm has gone to utter smash. ²There has been a big smash in the Corn trade.

SMELL, TO. ¹The furs smell very strongly of camphor. ²Smelling salts.

SMELL. ¹This tobacco has a musty smell. ²The drainage must be defective, or there would not be such a dreadful smell about the premises. (see *Musty* ¹; *Offensive* ⁴; *Peculiar* ⁷)

SMOKED. ¹Smoked tongues, especially reindeer, are in great request. ²Smoked ham.

SMOOTH, TO. ¹I have smoothed the way for you now. ²You cannot smooth over this difficulty.

SMOOTH. Smooth skinned furs are preferred.

SMUGGLED. ¹Smuggled goods. ²This wine has been smuggled.

SMUGGLER.

SMUGGLING. Smuggling was practised on a large scale by the officers of the *Anna*.

SOCIAL. He stands very high in the social scale.

SOCIETY. He goes a good deal into society.

SOIL, TO. ¹These colors soil easily. ²Many pieces were soiled with tar. ³The

mehrere kleine Abschnitte unserer kürzlichen Seiden-Einkäufe als Muster bei. ³Das Schiff muss zur Ausbesserung auf die Helling gebracht werden. ⁴Es fand wieder ein Bergsturz (Landrutsch) statt. ⁵Er ist seinen Gläubigern entwischt. ⁶Schreibfehler. *m.*

¹Er ist ein sehr zweifelhafter Kunde. ²Er spielte uns einen schlechten Streich.

¹Die Waaren haben schlechten Abgang.

²Sie entschliessen sich nur schwer, eine Verbesserung anzunehmen. ³Er ist in seinen Arbeiten sehr langsam. ⁴Er ist nicht faul, wenn es sein eigenes Interesse angeht.

¹Unsere Börse erholt sich nur langsam.

²Die Baumwolle geht nur langsam ab. ³Die Löschung des *Peri* geht nur langsam voran.

Unser Markt ist noch immer flau.

¹Er glaubt, dass dies seinem Ruf einen Makel anhängen würde. ²Es ist augenscheinlich, dass sie seinen guten Namen zu beflecken suchen.

¹Er hat mir einen hinterlistigen Streich gespielt. ²Er muss es verstohlenerweise gethan haben.

¹Sollten Sie einen Versuch mit einer kleinen Partie machen wollen. ²Unser Vorrath ist gering. ³Es ist nur eine Kleinigkeit. ⁴Er betreibt die Geschäfte nur klein. ⁵Wir arbeiten mit einem unbedeutenden Nutzen. ⁶Er sucht uns in den Augen unserer Kunden herabzusetzen. ⁷Kurzwaaaren. *f.* ⁸Leichtes Bier.

¹Ich habe heute ein gutes Geschäft gemacht. ²Diese Qualität ist nicht schön genug. ³Er ist ein gewandter Geschäftsmann. ⁴Er ist etwas zu klug.

Ein grosser Theil wurde auf dem Transit zerbrochen.

¹Das Haus ist ganz heruntergekommen. ²Im Kornhandel fand ein grosses Falliment statt.

¹Die Pelze riechen stark nach Kampher.

²Flüchtige Salze. (Riechsalze.) *n.*

¹Dieser Tabak hat einen muffigen Geruch. ²Der Abfluss muss schadhaft sein, sonst würde kein so widerlicher Geruch in dem Hause sein.

¹Nach geräucherten Zungen, besonders Rennthier-Zungen, ist gute Nachfrage. ²Geräucherter Schinken.

¹Ich habe Ihnen jetzt den Weg geebnet (gebahnt). ²Sie können diese Schwierigkeit nicht aus dem Wege räumen.

Glatthaarige Pelze werden vorgezogen.

¹Geschmuggelte Waaren. ²Dieser Wein ist eingeschmuggelt worden.

Schleichhändler. Schmuggler. Pascher. Von den Schiffsofficieren der *Anna* wurde ein grossartiger Schleichhandel betrieben.

Er nimmt in gesellschaftlicher Beziehung eine hohe Stellung ein.

Er geht viel in Gesellschaft.

¹Diese Farben werden leicht fleckig (flecken leicht). ²Viele Stücke waren mit

types de nos derniers achats de soie. ² Le navire devra passer sur le gril pour être visité. ⁴ Il y a eu un nouveau glissement de terrain. ⁵ Il a échappé à ses créanciers. ⁶ Erreur de plume. *f.*

¹ C'est un client très-changeant. ² Il nous a joué un vilain tour.

¹ Les marchandises se vendent lentement. ² Ils sont lents à adopter un perfectionnement. ³ Il est lent dans son travail. ⁴ Il ne dort pas quand son intérêt est en jeu.

¹ Notre marché s'améliore, mais lentement. ² Le coton s'écoule lentement. ³ Le *Péri* décharge lentement.

Notre marché est encore lourd.

¹ Il considère cela comme une tache à sa réputation. ² On cherche évidemment à ternir sa bonne réputation.

¹ Il m'a joué un vilain tour. ² Il l'aura fait furtivement.

¹ Si vous vous décidez à m'envoyer un petit lot comme essai. ² Nos approvisionnements sont réduits. ³ C'est une bagatelle. ⁴ Il travaille sur une petite échelle. ⁵ Nous travaillons avec un bénéfice très-réduit. ⁶ Il cherche à nous diminuer aux yeux de nos clients. ⁷ Quincaillerie. *f.* ⁸ Petite bière.

¹ J'ai fait une bonne affaire aujourd'hui. ² Cette qualité n'est pas assez élégante. ³ C'est un commerçant habile. ⁴ Il est un peu trop adroit.

Un grand nombre fut brisé en route.

¹ La maison est complètement ruinée. ² Il y a eu une grosse faillite dans le commerce des grains.

¹ Les fourrures sentent fortement le camphre. ² Sels volatils. *m.*

¹ Ce tabac sent le moisi. ² L'écoulement des eaux sales doit être défectueux, autrement on n'aurait pas cette odeur abominable dans la maison.

¹ Les langues fumées, surtout celles de renne, sont très-recherchées. ² Jambon fumé.

¹ Je vous ai aplani la voie. ² Vous ne pouvez pas aplanir cette difficulté.

Les fourrures à poil ras sont préférées.

¹ Marchandises de contrebande. ² Ce vin est entré en fraude. Contrebandier.

Les officiers de l'*Anna* pratiquaient la contrebande sur une grande échelle.

Il occupe un rang élevé dans la société.

Il va beaucoup dans le monde.

¹ Ces couleurs sont très-salissantes. ² Plusieurs pièces avaient des taches de goudron.

como muestra varias tiras de nuestras compras recientes de sedas. ³ Será menester poner el buque en la grada (en el astillero) para hacerle recorrer. ⁴ Ha habido otro hundimiento de terreno. ⁵ Ha dejado plantados á sus acreedores. ⁶ Error de pluma.

¹ Es un parroquiano muy movedido (mudable). ² Nos ha jugado una mala pieza.

¹ Los géneros son de venta morosa. ² Se muestran flojos en adoptar una mejoría. ³ Es muy pesado en su trabajo. ⁴ No es tarde cuando se trata de sus propios intereses.

¹ Esta bolsa (plaza) se mejora lentamente. ² El algodón es de morosa salida. ³ El *Peri* va descargando con lentitud.

Nuestro mercado sigue aun flojo.

¹ Considera esto un borron en su reputacion. ² Evidentemente llevan por mira denigrar su buena fama.

¹ Me ha hecho una picardía. ² Debe haberlo hecho de callada.

¹ Si se resolviese V. á hacer un ensayo remitiendome una partidita. ² Nuestras existencias son exiguas. ³ Este es solo un asunto de poca monta. ⁴ Trabaja en pequeña escala. ⁵ Trabajamos con muy corto beneficio. ⁶ Procura rebajarnos con nuestros parroquianos. ⁷ Quincaillería. ⁸ Cerveza floja.

¹ He hecho hoy un negocio famoso (loco). ² Esta clase no es bastante hermosa. ³ Es un comerciante muy avisado. ⁴ Es muy marrullero.

Una gran parte se rompieron en el tránsito.

¹ La casa ha sucumbido. ² Ha habido una gran (fuerte) quiebra en el comercio de cereales.

¹ Las pieles huelen mucho á alcanfor. ² Sales de olor (sales volátiles).

¹ Este tabaco huele á moho. ² El desagüe (la cañería) ha de tener algun desperfecto, pues de lo contrario (si no) no habría tan mal olor en la casa.

¹ Las lenguas ahumadas especialmente las de reno son muy solicitadas. ² Jamon curado.

¹ Ya le he allanado á V. el camino. ² No puede V. zanjar esta dificultad.

Se prefieren las pieles de pelo liso.

¹ Mercancías pasadas por alto. ² Este vino ha sido matuteado. Contrabandista.

Los oficiales de la *Anna* hacian el contrabando en grande escala.

Es persona de mucho carácter en la graduacion social.

Concurre mucho á las tertulias.

¹ Estos colores se ensucian pronto. ² Muchas piezas estaban emporcadas de alquitran.

wrappers are wet and soiled. ⁴The paper is soiled. (see to Loss¹²)

SOIL. (see Local¹)

SOJOURN. We beg to solicit your polite attentions to Mr. N. during his sojourn in your city.

SOLE. a. ¹They have the sole right of ... ²He has the sole command of the concern. ³He is the sole proprietor of this patent. ⁴Sole bill of exchange. (see Agent⁶)

SOLELY. You will remember I did this solely on your solicitation.

SOLEMN. (see Pledge⁷)

SOLICIT, TO. ¹We solicit the continuance of your favors. ²It is, therefore, on their recommendation that we solicit your orders. ³He will have to solicit orders in town. ⁴I have been through the shippers to solicit freight.

SOLICITATION. On his repeated solicitations. (see Reiterated; Soley.)

SOLICITOR. ¹I shall put the matter in the hands of my solicitor. ²You had better get a solicitor to prepare the deeds. ³Solicitor-general.

SOLID. ¹It has a solid foundation. ²The building has a very solid appearance.

SOLUTION. ¹I have arrived at last at the solution of the difficulty. ²We are occupied with the practical solution of the question. (see Problem⁵)

SOLVE, TO. (see Problem¹)

SOLVENCY. ¹I have no doubt of their solvency. ²Messrs. N. of this city will give you the most satisfactory references as to our solvency.

SOLVENT. ¹Do you think him solvent? ²With respect to Mr. H., I consider him perfectly solvent. ³The firm of A. & Co. had not been solvent for some years before their recent failure was announced.

SOME. ¹Some person from your place called here to-day. ²We have some cases which we wish to ship by first steamer. ³His statement is, to some extent, true. ⁴The place is some twenty miles from here. ⁵We have a shipment of some hundreds of tons to make. ⁶Some think the market will rise, others that it will fall. ⁷The new pieces have arrived, and I shall send you some in next parcel. ⁸Some of my friends advanced the money. ⁹I am in want of some money to-morrow. ¹⁰Somehow or other, the lots got mixed. ¹¹You will have to pay him something for his trouble. ¹²Something new. ¹³It will have to be done sometime. ¹⁴The goods are somewhat damaged. ¹⁵I go there sometimes. ¹⁶This is somewhat more than we intended to pay. ¹⁷We hear you are in want of tonnage for somewhere on the West Coast. ¹⁸I have to buy it somewhere else. ¹⁹We sometimes ship goods to America.

SOON. ¹The sooner these goods are brought to market the better. ²As soon as we received it. ³I would sooner give it

Theer beschmiert. ³Die Umschläge sind nass und schmutzig. ⁴Das Papier ist beschmutzt.

Wir nehmen Ihre Gefälligkeit für Herrn N. während seines dortigen Aufenthaltes in Anspruch.

¹Sie haben das Monopol über ... ²Er hat die alleinige Aufsicht in diesem Unternehmen. ³Er ist der alleinige Inhaber dieses Patentes. ⁴Solawechsel. *m.*

Sie werden sich erinnern, dass ich dies ganz allein auf Ihr Ansuchen hin that.

¹Wir bitten um Fortsetzung Ihrer werthen Ordres. ²Es geschieht demnach auf deren Empfehlung, dass wir Sie um Ihre Aufträge bitten. ³Er muss hier colportieren lassen. ⁴Ich bin bei den Befrachtern herumgegangen, um Frachten zu suchen.

Auf sein wiederholtes Ersuchen.

¹Ich werde die Sache meinem Anwalt übergeben. ²Nehmen Sie sich lieber einen Rechtsanwalt, um die Documente aufzusetzen. ³Staatsprocurator.

¹Es hat eine solide Grundlage. ²Das Gebäude hat ein massives Aussehen.

¹Es ist mir endlich gelungen, die Schwierigkeit zu beseitigen (zu heben). ²Wir beschäftigen uns mit der praktischen Entscheidung dieser Frage.

¹Ich zweifle nicht an ihrer Zahlungsfähigkeit (Solvabilität). ²Ueber unsere Solidität werden Ihnen die Herren N. hier die befriedigendste Auskunft geben.

¹Halten Sie ihn für zahlungsfähig (solvent)? ²Was Herrn H. anbetrifft, so halte ich ihn für durchaus solid. ³Das Haus A. & Co. war schon mehrere Jahre vor seiner Bankerott-Erklärung insolvent.

¹Jemand aus Ihrem Hause war heute hier. ²Es sind einige Kisten da, die wir per ersten Dampfer verschiffen wollen. ³Seine Aussage ist in gewisser Hinsicht richtig. ⁴Der Ort ist ungefähr zwanzig Meilen von hier entfernt. ⁵Wir haben Verladungen von einigen hundert Tonnen zu machen. ⁶Einige halten eine Hausse für wahrscheinlich, Andere glauben an eine Baisse. ⁷Die neuen Stücke sind angelangt und ich werde einige davon Ihrer nächsten Sendung beifügen. ⁸Einige meiner Freunde streckten das Geld vor. ⁹Ich brauche morgen Geld. ¹⁰Die Loose wurden auf irgend eine Weise verwechselt. ¹¹Sie müssen ihm für seine Mühe etwas geben. ¹²Das ist etwas Neues. ¹³Es muss einmal gemacht werden. ¹⁴Die Waare ist etwas beschädigt. ¹⁵Ich gehe manchmal dahin. ¹⁶Dies ist etwas mehr, als wir zu zahlen beabsichtigten. ¹⁷Wie wir hören, suchen Sie Fracht für irgend einen Platz an der Westküste. ¹⁸Ich muss es anderswo kaufen. ¹⁹Wir verschicken zuweilen Waaren nach Amerika.

¹Je eher diese Waare an den Markt kommt, desto besser. ²Sobald wir es empfangen haben. ³Ich würde es lieber verschenken.

- ¹ Les enveloppes sont mouillées et tachées.
⁴ Le papier est taché.

Nous vous recommandons tout spécialement M. N. pendant son séjour dans votre ville.

¹ Ils ont le privilège de ... ² Il a la direction entière de l'affaire. ³ Il est le seul propriétaire de ce brevet. ⁴ Lettre de change unique.

Vous vous souvenez que je l'ai fait sur vos instances.

¹ Nous sollicitons la continuation de vos commandes. ² C'est sur leur recommandation que nous venons solliciter vos ordres. ³ Il lui faudra solliciter des ordres en ville. ⁴ J'ai vu tous les chargeurs pour trouver du fret.

Sur ses instances pressantes.

¹ Je vais mettre l'affaire entre les mains de mon avocat. ² Vous feriez mieux de prendre un notaire pour préparer les actes. ³ Procureur général.

¹ Il y a une cause réelle. ² Le bâtiment a l'air très-solide.

¹ Je suis arrivé enfin à la solution de la difficulté. ² Nous nous occupons de la solution pratique de la question.

¹ Je ne doute pas de leur solvabilité. ² MM. N. de cette ville vous donneront les renseignements les plus satisfaisants sur notre solvabilité.

¹ Le croyez-vous soluble? ² Quant à M. H., je le considère comme parfaitement soluble.

³ Depuis plusieurs années la maison A. & Cie. n'était plus soluble, quand survint leur faillite.

¹ Quelqu'un de chez vous s'est présenté aujourd'hui. ² Nous avons des caisses que nous désirons expédier par premier vapeur. ³ Son dire est vrai dans une certaine mesure.

⁴ C'est à environ vingt milles d'ici. ⁵ Nous avons quelques centaines de tonnes à charger.

⁶ Les uns croient à la hausse, les autres à la baisse. ⁷ Les nouvelles pièces sont arrivées et j'en joindrai à mon prochain envoi.

⁸ Quelques uns de mes amis ont avancé les fonds. ⁹ J'ai besoin d'argent demain. ¹⁰ D'une façon ou de l'autre, les lots ont été mêlés.

¹¹ Il faudra que vous lui donniez quelque chose pour sa peine. ¹² C'est du nouveau.

¹³ Il faudra que cela se fasse un jour. ¹⁴ Les marchandises sont un peu avariées. ¹⁵ J'y vais quelquefois.

¹⁶ C'est un peu plus que nous n'avions l'intention de payer. ¹⁷ On nous dit que vous avez besoin d'un navire pour un point de la côte Ouest.

¹⁸ Il faut que je l'achète ailleurs. ¹⁹ Nous faisons quelquefois des envois en Amérique.

¹ Plus tôt ces articles seront mis au marché, et mieux cela vaudra. ² Dès que nous l'eûmes reçu. ³ Je le donnerais plutôt.

- ³ Las carpetas estan mojadas y manchadas.
⁴ El papel está manchado.

Reclamamos sus finas atenciones de V. para con Don N. durante su permanencia en esa.

¹ Tienen el privilegio esclusivo de ... ² La empresa corre á su propio y único cargo. ³ Es el solo propietario de este privilegio. ⁴ Unica (letra) de cambio.

Recordará V. que fué tan solo por indicacion de V. que lo verifiqué.

¹ Le rogamos á V. nos siga favoreciendo. ² Es pues por indicacion de ellos que solicitamos sus pedidos de V. ³ Forzoso le será buscar pedidos en la poblacion. ⁴ He ido á avistarme con los cargadores para solicitar flete.

A excitaciones reiteradas de él.

¹ Traspasaré el asunto á mi abogado. ² Hará V. bien en mandar preparar las escrituras por un abogado. ³ Procurador general (Fiscal).

¹ Tiene sólidos cimientos. ² El edificio parece muy macizo.

¹ Por fin he logrado resolver la dificultad. ² Nos ocupamos en resolver la cuestion de un modo práctico.

¹ No dudo de que sean abonados. ² Los Señores N. de esta le darán á V. los informes mas satisfactorios sobre nuestra solvencia.

¹ ¿Le cree V. solvente? ² En cuanto al Señor H. le considero muy abonado. ³ La casa de A. y Cia. habia estado algunos años insolvente antes que se declarase en quiebra.

¹ Alguno de esa casa estuvo aquí hoy.

² Tenemos algunos cajones que deseamos remitir en el primer vapor. ³ Su relacion es hasta cierto punto verídica. ⁴ El lugar está á (dista) unas veinte millas de aquí.

⁵ Tenemos que hacer un envío de algunos centenares de toneladas. ⁶ Unos creen que han de subir los precios y otros que han de bajar.

⁷ Las piezas nuevas han llegado y le agregaré á V. algunas con mi próximo envío. ⁸ Algunos amigos míos han anticipado los fondos.

⁹ Me harán falta fondos mañana. ¹⁰ De un modo ó otro se mezclaron los lotes. ¹¹ Le será á V. preciso pagarle algo por este trabajo.

¹² Esto es cosa nueva (una novedad). ¹³ Habrá que hacerlo una vez. ¹⁴ Las mercancías estan algo averiadas. ¹⁵ Voy allá algunas veces.

¹⁶ Es algo mas de lo que nos proponiamos pagar. ¹⁷ Nos consta que V. busca buque (flete) para algun punto de la costa occidental. ¹⁸ Tengo que comprarlo en otra parte. ¹⁹ Remitimos una que otra vez mercancías á la América.

¹ Quanto mas antes se traigan á la plaza estas mercancías tanto mejor. ² Luego que lo recibimos. ³ Mas bien (antes) lo regalaría.

away. ⁴He will feel it sooner or later. ⁵We will expect payment soon after delivery of the goods. ⁶Sooner than submit to such terms, we will go to law.

SORELY. ¹We were sorely afraid the goods would not reach in time. ²We were sorely exercised by the sudden and serious fall in the quotations.

SORRY. ¹We are sorry to say that the quality is by no means satisfactory. ²We are sorry that the price is too high for us to be able to give you an order for a quantity. ³I am truly sorry that you should have felt hurt. ⁴We are sorry to hear of your loss. ⁵I am sorry for you.

SORT, TO. The different qualities have all been sorted.

SORT. ¹There are several sorts of it. ²These better sorts are particularly in demand. ³However good these sorts may be, they do not like the name. ⁴In this way you expose yourself to all sorts of danger. ⁵This loss has made me feel quite out of sorts. ⁶He is not the sort of man to do it.

SOUL. Every soul on board perished with her. (*see Heart* ⁵)

SOUND, TO. ¹When you come to touch upon this matter, endeavour to sound him as to his opinion. ²Endeavour to sound him with regard to his intentions in this matter. ³This sentence does not sound well. ⁴They sounded the well, and found eighteen inches of water. (*see Anchor* ¹³)

SOUND. ¹The scheme, not being sound in principle, will not succeed. ²It is a pity they did not arrive safe and sound. ³Let us come to a sound understanding. ⁴This timber is not sound. ⁵It arrived in a sound condition. ⁶We can recommend the *Siren* for the cargo, she being a good sound vessel. (*see Principle* ⁵)

SOURCE. ¹We learned, from another source, the failure of your house, to us an unexpected event. ²We wish to know the source from which you draw your information. ³They have access to the same source of supply. (*see Authentic* ²; *to Discover* ²)

SOUTH. ¹He lives in the south end of the town. ²South America. ³It is a south wind.

SPACE. ¹The space between the two boards has to be filled with sawdust. ²They are divided into equal spaces. ³The one occupies much more space than the other. ⁴We have sufficient space left in the hold. ⁵It was impossible to accomplish it in such a short space of time. (*see to Lack*.)

SPACIOUS. The steamer has very spacious accommodation.

SPARE, TO. ¹Send it here, if you can spare it. ²I have no money to spare for such extravagances. ³No money was spared to secure a success. ⁴As all the steps we

⁴Er wird es früher oder später fühlen. ⁵Wir erwarten bald nach Ablieferung der Waare Zahlung. ⁶Ehe wir solche Bedingungen annehmen, werden wir lieber gerichtliche Schritte thun.

¹Wir fürchteten sehr, dass die Waare nicht zur richtigen Zeit anlangen würde. ²Der plötzliche und bedeutende Fall in den Notirungen kam uns sehr in die Quere.

¹Es thut uns leid, Ihnen sagen zu müssen, dass die Qualität durchaus nicht befriedigend ist. ²Wir bedauern, dass uns der Preis zu hoch ist, um Ihnen eine Partie davon bestellen zu können. ³Es thut mir unendlich leid, dass Sie sich verletzt fühlen. ⁴Wir bedauern Ihren Verlust sehr. ⁵Ich bedaure Sie. (Es thut mir leid für Sie.)

Die verschiedenen Qualitäten wurden alle classificirt.

¹Es giebt verschiedene Sorten davon. ²Diese besseren Gattungen sind besonders begehrt. ³Wie gut auch diese Qualitäten sein mögen, so hat man doch die Marke nicht gern. ⁴Auf diese Weise setzen Sie sich allen möglichen Gefahren aus. ⁵Dieser Verlust hat mich sehr verstimmt. ⁶Er ist nicht der Mann, so etwas zu thun.

Das Schiff ging mit Mann und Maus unter.

¹Wenn Sie auf diese Angelegenheit zu sprechen kommen, so suchen Sie seine Meinung auszuforschen. ²Suchen Sie seine Gesinnungen hierüber auszuforschen (zu sondiren). ³Dieser Satz klingt nicht gut. ⁴Der Brunnen wurde sondirt und achtzehn Zoll Wasser vorgefunden.

¹Der Plan wird nicht gelingen, da er nicht auf solider Basis beruht. ²Es ist schade, dass sie nicht wohlbehalten ankamen. ³Lassen Sie uns zu einem festen Arrangement kommen. ⁴Dieses Holz ist nicht gesund. ⁵Es langte in gutem Zustande an. ⁶Wir können die *Sirene* für die Befrachtung empfehlen, da sie ein gutes starkes Schiff ist.

¹Wir erfuhren das Falliment Ihres Hauses aus anderer Quelle, was uns sehr befremdet hat. ²Wir möchten gerne die Quelle wissen, aus der Sie Ihre Informationen schöpfen. ³Sie haben Zugang zu den gleichen Bezugsquellen.

¹Er wohnt im Süden der Stadt. ²Süd-Amerika. ³Wir haben Südwind.

¹Der Raum zwischen den beiden Planken ist mit Sägespänen auszufüllen. ²Sie sind in gleiche Zwischenräume abgetheilt. ³Das eine nimmt viel mehr Raum weg, als das andere. ⁴Wir haben genug Platz im Schiffsraum übrig. ⁵Es war unmöglich, es in einem so kurzen Zeitraum auszuführen.

Der Dampfer hat geräumige Einrichtungen.

¹Wenn Sie es entbehren können, schicken Sie es hierher. ²Ich habe für solche Extravaganzen kein Geld übrig. ³Es wurde kein Geld gespart, um den Erfolg zu sichern.

¹ Il le sentira tôt ou tard. ² Nous comptons être réglés aussitôt après la livraison de la marchandise. ³ Nous préférons un procès plutôt que d'en passer par là.

¹ Nous craignons bien que les marchandises ne vous arrivassent pas à temps. ² La baisse soudaine et sérieuse des cours nous a beaucoup frappés.

¹ Nous regrettons de vous dire que la qualité n'est pas du tout satisfaisante. ² Nous sommes fâchés que le prix soit trop élevé pour pouvoir vous faire une commande. ³ Je regrette infiniment que vous vous soyez trouvé blessé. ⁴ Nous regrettons d'apprendre votre perte. ⁵ Je le regrette pour vous.

Les différentes qualités ont toutes été classées.

¹ Il y en a plusieurs sortes. ² Ces qualités supérieures sont particulièrement demandées. ³ Quelque bonnes que soient ces qualités, on n'aime pas la marque. ⁴ De cette manière vous vous exposez à toutes sortes de dangers. ⁵ Cette perte m'a vivement contrarié. ⁶ Il n'est pas homme à le faire.

Le navire s'est perdu corps et biens.

¹ Si vous venez à en parler tâchez de le sonder. ² Tâchez de découvrir ses intentions sur ce point. ³ Cette phrase ne va pas. ⁴ Ils sondèrent le puits et trouvèrent 18 pouces d'eau.

¹ Le plan ne reposant sur rien de solide ne réussira pas. ² C'est dommage qu'elles ne soient pas arrivées en bon état (bien conditionnées). ³ Entendons nous bien. ⁴ Ce bois n'est pas sain. ⁵ C'est arrivé en bon état. ⁶ Nous pouvons recommander la *Sirène* pour le chargement; c'est un bon navire en parfait état.

¹ Nous avons appris d'une autre source la faillite de votre maison, ce qui nous a surpris. ² Nous désirons connaître la source d'où vous tirez vos renseignements. ³ Ils ont accès à la même source pour leurs approvisionnements.

¹ Il vit dans la partie sud de la ville. ² L'Amérique du Sud. ³ C'est un vent du Sud.

¹ Le vide entre les deux planches sera rempli de sciure. ² Ils sont divisés en intervalles égaux. ³ L'un occupe bien plus de place que l'autre. ⁴ Il nous reste assez de place dans la cale. ⁵ Il était impossible de le faire en si peu de temps.

Le vapeur a des aménagements spacieux.

¹ Envoyez le nous, si vous pouvez vous en passer. ² Je n'ai pas d'argent à mettre à de semblables extravagances. ³ On n'épargne pas l'argent pour assurer le succès. ⁴ Toutes

⁴ Lo sentirá mas tarde ó mas temprano. ⁵ Esperaremos el pago luego despues de la entrega de la mercancía. ⁶ Mas bien que pasar por tales condiciones acudiremos á los tribunales.

¹ Nos temíamos mucho que no llegasen á tiempo las mercancías. ² Nos ha contrariado mucho la baja fuerte y repentina en los precios.

¹ Sentimos manifestarle á V. que no nos satisface nada la calidad. ² Nos duele de que el precio sea demasiado elevado para que podamos pasarle á V. un pedido de una partida. ³ Siento en el alma que V. se hubiese ofendido. ⁴ Hemos sabido con sentimiento su pérdida de V. ⁵ Lo siento por V.

Las clases diferentes han sido clasificadas todas.

¹ Hay varias clases. ² Estas clases mejores son especialmente solicitadas. ³ Por buenas que sean estas clases, no agrada el nombre. ⁴ De este modo se expone V. á toda suerte de peligros. ⁵ Esta pérdida me ha desazonado. ⁶ No es hombre para hacerlo.

El buque se perdió, pereciendo con él cuantos iban á bordo.

¹ Cuando se le ocurra tratar de este asunto procure V. tantearle. ² Trate V. de indagar su ánimo sobre el particular. ³ Esta frase no suena bien. ⁴ Echaron la sonda en la sentina y hallaron 18 pulgadas de agua.

¹ El plan se desgraciara por carecer de fundamentos. ² Es lástima que no hayan llegado sanos y salvos (bien acondicionados). ³ Pongamonos de acuerdo. ⁴ Esta madera no está sana. ⁵ Llegó en buen estado. ⁶ Podemos recomendar la *Sirén* para el cargamento, por ser un buque sólido y bueno.

¹ Hemos sabido de otra fuente la quiebra de su casa de V., que nos ha sobrecogido. ² Quisieramos saber de donde tiene V. sus noticias. ³ Le proveen de los mismos puntos (las mismas procedencias).

¹ Vive en la parte del sur de la ciudad. ² Sud-América. (América del Sur.) ³ Es un viento meridional.

¹ Hay que llenar de serrin el intersticio entre las dos tablas. ² Se hallan divididos en espacios (intervalos) iguales. ³ Uno ocupa mucho mas lugar que el otro. ⁴ Nos queda bastante espacio en la bodega. ⁵ Fue imposible verificarlo en tan breve tiempo.

El vapor tiene acomodamiento muy espacioso.

¹ Envielo V. á esta si no lo necesita. ² No me sobra dinero para tales extravagancias. ³ No se reparó en el dinero para obtener el logro. ⁴ Siendo inútiles todas las diligencias

have taken are to no purpose, we beg you to spare us further trouble. ⁶You may rest assured that we shall do our utmost to spare you any unpleasantness. ⁶That is all we can spare. ⁷Be assured that no exertion will be spared on my part to supply you with what you require. ⁸I can spare you half-an-hour. ⁹I would be glad if you could spare me for a few days. ¹⁰If he once gets you in his power, he will not spare you. ¹¹Spare your reproaches.

SPARE. ¹I have compiled this book in my spare time. ²The vessel took with her a spare tiller and some spare sails. ³Should the captain not wish to leave part of the hold empty, you may fill up the spare stowage with cotton. ⁴Spare tonnage (stowage). ⁶The spare deck. ⁸A spare mast. ⁷The spare yard. ⁸The spare rigging.

SPARING. For some time you have been very sparing of your reports.

SPARKLING. ¹Sparkling wines. ²Sparkling colors.

SPARS. ²She had a number of spare spars on board.

SPEAK, TO. ¹I speak French and German. ²He speaks of giving up business. ³This new invention speaks for itself. ⁴It is not worth speaking about. ⁶He speaks very favorably of it. ⁶This does not speak well for his ability. ⁷To speak candidly, I do not like it. ⁸Had we been enabled to speak to your agent. ⁹He will have to get some person of influence to speak for him. ¹⁰He is not accustomed to speak in public. ¹¹The *Diana* has been spoken by another vessel. ¹²Speaking trumpet. (see *Favor* ¹)

SPECIAL. ¹We direct your special attention to it. ²For this purpose I have given a special power of attorney to Mr. N. ³We beg you to take special care that there may be no damaged pieces with these goods. ⁴There is a special pattern that meets with a ready sale here. ⁶In this case we will have to make a special charge. ⁶This is a special make. ⁷That is his special time. ⁸Special train. ⁹Special contract.

SPECIALITY. ¹This is a speciality of ours. ²We make a speciality of that article.

SPECIE. ¹We wish to receive payment in specie, not in paper. ²We paid 100 Dollars in specie. ³As specie abounds here, it will help the advance in the exchange. ⁴£100,000 in specie and £50,000 in bars were received at the Bank of E. to-day. ⁶Current species.

⁴Da alle unsere Schritte vergebens waren, so bitten wir Sie, uns weiterer Mühe zu überheben. ⁶Sie dürfen sich überzeugt halten, dass wir unser Möglichstes thun werden, Ihnen Unannehmlichkeiten zu ersparen. ⁶Das ist Alles, was wir erübrigen können. ⁷Seien Sie versichert, dass ich keine Mühe scheuen werde, Ihnen alles Nöthige zu verschaffen. ⁸Ich habe eine halbe Stunde für Sie übrig. ⁹Es wäre mir erwünscht, wenn Sie mich einige Tage entbehren könnten. ¹⁰Wenn er Sie erst in seine Macht bekommt, wird er kein Erbarmen zeigen. ¹¹Sparen Sie Ihre Vorwürfe.

¹Ich habe dieses Buch in meiner Freizeit verfasst. ²Das Schiff führte eine Reserve-Ruderpinne und einige Extra-Segel mit sich. ³Sollte der Capitän die übrigen Räume nicht unbenutzt lassen wollen, so können Sie ihm noch Baumwolle beiladen. ⁴Der unbesetzte (übrige) Raum. ⁶Das Reservedeck (Der Ueberlauf). ⁶Ein Reserve-mast. ⁷Die Reserveraue. ⁸Die Reservetakelage.

Seit einiger Zeit sind Sie sehr sparsam mit Ihren Berichten.

¹Moussirende Weine. *m.* ²Lebhaftes Farben. *f.*

¹Spieren. Rundhölzer. *f.* ²Es hatte einige Reserve-Spieren an Bord.

¹Ich spreche französisch und deutsch. ²Er spricht davon, sein Geschäft aufzugeben. ³Diese neue Erfindung spricht für sich selbst. ⁴Es ist nicht werth, dass man davon spricht. ⁶Er spricht sich sehr günstig darüber aus. ⁶Das zeigt seine Geschicklichkeit in keinem guten Lichte. ⁷Offen gesagt: Es gefällt mir nicht. ⁸Hätten wir uns mit Ihrem Agenten besprechen können. ⁹Er muss eine einflussreiche Persönlichkeit haben, die ein gutes Wort für ihn einlegt. ¹⁰Er ist nicht daran gewöhnt, öffentlich zu reden. ¹¹Die *Diana* wurde von einem andern Schiff angesprochen. ¹²Sprachrohr. *f.* *Rufer. m.*

¹Wir machen Sie speciell darauf aufmerksam. ²Zu diesem Zweck habe ich Herrn N. Specialvollmacht gegeben. ³Wir bitten Sie besonders darauf zu achten, dass keine beschädigten Stücke in dieser Sendung sind. ⁴Es giebt ein specielles Muster, das sich hier gut verkauft. ⁶In diesem Falle müssen wir Extra-Kosten aufrechnen. ⁶Dies ist eine besondere Fabrikation. ⁷Das ist seine bestimmte Zeit. ⁸Extrazug. *m.* ⁹Separatvertrag. *m.*

¹Das ist eine Specialität von uns. ²Dieser Artikel ist unsere Specialität.

¹Wir verlangen Zahlung in baarem Geld und nicht in Papier. ²Wir haben 100 Dollars effectiv bezahlt. ³Da viel baares Geld auf dem Platze ist, so wird es dazu beitragen, die Kurse in die Höhe zu treiben. ⁴Bei der Bank of E. gingen heute ein: £100,000 in baarem Geld und £50,000 in Barren. ⁶Gangbare Münzsorten. *f.*

nos démarches ayant été vaines, nous vous prions de nous éviter d'autres tracas. ⁶ Vous pouvez être sûrs que nous ferons notre possible pour vous éviter tout désagrément. ⁷ C'est tout ce dont nous pouvons disposer. ⁸ Soyez persuadé que tous mes efforts tendront à vous procurer ce qu'il vous faut. ⁹ Je puis vous consacrer une demi-heure. ¹⁰ Je serais heureux que vous pussiez vous passer de moi pendant quelques jours. ¹¹ S'il vous tient une fois en son pouvoir, il ne vous fera pas grâce. ¹² Faites nous grâce de vos reproches.

¹ J'ai écrit cet ouvrage dans mes moments perdus. ² Le navire prit un gouvernail et des voiles de rechange. ³ Dans le cas où le capitaine ne voudrait pas laisser vide une partie de la cale, nous vous autorisons à faire le plein avec du coton. ⁴ Tonnage libre. ⁵ Le faux-pont. ⁶ Un mât de rechange. ⁷ Vergue de rechange. *f.* ⁸ Manœuvres de rechange. *f.*

Depuis quelque temps vous êtes très-sobre d'avia.

¹ Vins mousseux. *m.* ² Couleurs vives. *f.*

¹ Espars. *m.* ² Il y avait à bord des espars de rechange.

¹ Je parle le français et l'allemand. ² Il parle de cesser les affaires. ³ Cette nouvelle invention parle d'elle-même. ⁴ Cela ne vaut pas la peine d'en parler. ⁵ Il en dit beaucoup de bien. ⁶ Cela ne témoigne pas en faveur de son habileté. ⁷ Pour parler franchement, cela ne me plaît pas. ⁸ Si nous avions pu parler à votre agent. ⁹ Il faudra qu'il fasse parler pour lui quelque personne influente. ¹⁰ Il n'a pas l'habitude de parler en public. ¹¹ La *Diana* a été rencontrée par un autre navire. ¹² Porte-voix. *f.*

¹ Nous appelons tout spécialement votre attention là-dessus. ² A cet effet j'ai donné une procuration spéciale à M. N. ³ Nous vous prions d'avoir grand soin qu'il n'y ait dans cet envoi rien d'endommagé. ⁴ Il y a un genre spécial qui se vend couramment ici. ⁵ Dans ce cas il nous faudra compter des frais spéciaux. ⁶ C'est une fabrication spéciale. ⁷ C'est son temps spécial. ⁸ Train spécial. ⁹ Contrat spécial.

¹ C'est notre spécialité. ² Nous faisons de cet article une spécialité.

¹ Nous désirons être payés en espèces et non en papier. ² Nous avons payé 100 Dollars espèces. ³ Les espèces étant abondantes sur place, cela contribuera à la hausse des cours. ⁴ La banque d'Angleterre a encaissé aujourd'hui £100,000 en espèces et £50,000 en lingots. ⁵ Espèces courantes.

que hemos hecho, le rogamos á V. nos dispense de toda otra molestia. ⁶ Puede V. contar con que haremos cuanto esté de nuestra parte para evitarle á V. cualquier disgusto. ⁷ Es todo aquello de que podemos privarnos. ⁸ Tenga V. la seguridad de que no perdonaré diligencia alguna para suministrarle á V. lo que necesite. ⁹ Le puedo dispensar á V. media horita. ¹⁰ Me sería grato si pudiese V. pasarse sin mí por unos dias. ¹¹ Si una vez le tiene á V. en su poder le tratará sin misericordia. ¹² Déjese V. de reproches.

¹ He compuesto este libro en mis ratos perdidos. ² El buque llevó una caña y algunas velas de respeto. ³ Si el capitán no quisiese dejar vacía una parte de la bodega, queda V. autorizado para ocuparla con algodón. ⁴ Cabida (estiva) desocupada. ⁵ Crujía. (Puente provisional. Spardeck). ⁶ Un mastelero de respeto. ⁷ La verga de respeto. ⁸ Maniobra (aparejo) de respeto.

Desde hace algun tiempo viene V. siendo muy parco en sus informes.

¹ Vinos espumosos. ² Colores vivos.

¹ Berlinga. ² Tenia alguna berlingas (perchas) de respeto á bordo.

¹ Hablo el frances y el aleman. ² Habla de renunciar á los negocios. ³ Este nuevo invento no exige comentarios (habla de por sí; habla de sí mismo). ⁴ No vale la pena ocuparse de eso. ⁵ Se hace lenguas de él. ⁶ Esto no hace mucho honor á su talento. ⁷ Hablando con franqueza no me gusta. ⁸ Si hubieramos podido hablar con su agente de V. ⁹ Le será menester buscar buenos empeños. ¹⁰ No suele (acostumbra) hablar en público. ¹¹ La *Diana* ha sido llamada al habla por otro buque. ¹² Vocina.

¹ Le llamamos á V. de un modo particular la atención acerca de ello. ² Con este fin, he dado poder especial á Don N. ³ Le recomendamos á V. ponga especial cuidado de que entre estos géneros no se encuentren piezas averiadas. ⁴ Hay una fabricación especial que encuentra pronto despacho en esta. ⁵ En este caso tendremos que cobrarle á V. gastos extraordinarios. ⁶ Es de fabricación especial. ⁷ Esa es su hora especial. ⁸ Tren especial (extraordinario). ⁹ Contrato particular. ¹⁰ Es una especialidad nuestra. ¹¹ Hacemos una especialidad de este artículo.

¹ Deseamos se nos pague en metálico y no en papel. ² Hemos pagado 100 duros en moneda sonante. ³ Visto que el metálico abunda en esta plaza, ayudará á que suban los cambios. ⁴ Hoy se recibieron en el Banco de Inglaterra £100,000 en dinero contante y £50,000 en tejos (barras). ⁵ Moneda corriente.

SPECIFICATION. ¹As per specification below. ²This building has not been constructed according to the specification. ³Specification form.

SPECIFY, TO. ¹Be so kind as to specify them to us. ²The measure which you specify. ³Please to specify the amount to them. ⁴You will have to specify the articles which you require. ⁵Send the specified numbers. ⁶Please to furnish me with a specified account.

SPECIMEN. ¹I shall show you the specimens. ²We shall submit specimens of our type. (*see Hand³³*)

SPECKLED. Speckled stuffs.

SPECULATE, TO. ¹You may now speculate advantageously in several articles. ²The opportunity is now very favorable if you wish to speculate in railway shares. ³We cannot speculate in this article. ⁴He has been speculating, and lost all his money. ⁵It is useless, at present, to speculate on the probable results.

SPECULATION. ¹Though there is little speculation, our prices, generally, keep firm. ²A London house has bought 600 barrels on speculation. ³It is, in our opinion, an excellent speculation for our friends. ⁴I regret exceedingly that your speculation should have turned out so badly. ⁵We are happy to learn you have not been implicated in Share speculations. ⁶Speculations for margins are too uncertain for us. ⁷The sales to-day for speculation and export have been 6,000 bales.

SPECULATOR. ¹The speculators will not neglect any opportunity. ²He is reputed to be one of the greatest speculators in Cotton. ³Speculators are holding off just now.

SPEED. ¹Please despatch the goods with all convenient speed. ²The train was going at full speed. ³This engine works at an enormous speed. (*see Remarkable³*)

SPEEDILY. I beg you will forward them as speedily as possible.

SPEEDY. ¹I hope that my transaction with Mr. S. may be brought to a favorable and speedy conclusion. ²I hope it will be brought to a speedy settlement. ³This affair requires speedy dispatch. ⁴We hope the goods will meet with a speedy sale.

SPELL, TO. ¹His name is spelled wrongly. ²How do you spell this word?

SPELL. ¹We had a long spell of bad weather. ²I will have another spell. ³They were ordered to take a spell at the pumps.

SPEND, TO. ¹The whole day was spent in working at it. ²He spends time and labour on this undertaking which has given no return. ³I have spent all my money. ⁴He has spent a fortune.

¹Laut untenstehender Specification. ²Der Bau wurde nicht nach Plan ausgeführt. ³Specifications-Formular. *n.*

¹Geben Sie uns solche gef. einzeln an. ²Das von Ihnen angegebene Mass. ³Wollen Sie gef. denselben den Werth anzeigen. ⁴Sie müssen die Artikel einzeln angeben, die Sie brauchen. ⁵Bitte um ein Verzeichniss der Nummern. ⁶Wollen Sie mir gef. eine specificirte Rechnung einsenden.

¹Ich werde Ihnen die Muster vorzeigen. ²Wir werden Ihnen unsere Schriftproben vorlegen.

Gefleckte Stoffe. *m.*

¹Es ist jetzt in verschiedenen Artikeln vortheilhaft zu speculiren. ²Wenn Sie in Eisenbahnbobligationen speculiren wollen, so ist die Gelegenheit jetzt günstig. ³Wir können in diesem Artikel nicht speculiren. ⁴Er hat durch Speculationen sein ganzes Vermögen verloren. ⁵Es hat für jetzt keinen Zweck, Betrachtungen über vermuthliche Resultate anzustellen.

¹Obgleich wenig speculirt wird, so halten sich unsere Preise im Allgemeinen doch fest. ²Ein Londoner Haus hat 600 Fass auf Speculation gekauft. ³Unserer Ansicht nach ist es eine ausgezeichnete Speculation für unsere Freunde. ⁴Es thut mir sehr leid, dass Ihre Speculation so übel ausgefallen ist. ⁵Wir vernehmen mit Vergnügen, dass Sie nicht in die Aktien-Speculationen verwickelt sind. ⁶Differenzgeschäfte sind uns viel zu unsicher. ⁷Der heutige Umsatz betrug 6,000 Ballen für Speculation und Export.

¹Die Speculanten werden keine Gelegenheit vorübergehen lassen. ²Er hat den Ruf, einer der grössten Baumwoll-Speculanten zu sein. ³Die Speculanten sind augenblicklich zurückhaltend.

¹Bitte die Waaren mit möglicher Eile zu expediren. ²Der Zug war im schnellsten Gange (Lauf). ³Diese Maschine arbeitet mit ungeheurer Schnelligkeit.

Ich bitte um deren schleunigste Beförderung.

¹Hoffentlich wird mein Geschäft mit Herrn S. baldigst zu einem günstigen Abschluss gebracht werden. ²Ich hoffe, dass es zu einem baldigen Ausgleich kommt. ³Diese Sache erfordert schnelle Erledigung. ⁴Hoffentlich wird die Waare raschen Absatz finden.

¹Sein Name ist falsch geschrieben. ²Wie buchstabiren Sie dieses Wort?

¹Wir hatten für eine lange Zeit schlechtes Wetter. ²Ich will es noch einmal versuchen. ³Sie wurden der Reihe nach an die Pumpen beordert.

¹Man verwendete den ganzen Tag zu der Arbeit. ²Er vergeudet seine Zeit und Arbeitskraft an diesem Unternehmen erfolglos. ³Ich habe all' mein Geld ausgegeben. ⁴Er hat ein Vermögen verschwendet.

¹ Selon détail ci-dessous. ² Ce bâtiment n'a pas été construit conformément au devis. ³ Modèle de devis. *m.*

¹ Ayez l'obligeance de nous les détailler. ² La mesure que vous indiquez. ³ Veuillez leur en indiquer la valeur. ⁴ Il vous faudra indiquer les articles que vous désirez. ⁵ Envoyez la liste des numéros. ⁶ Vous aurez la complaisance de m'envoyer un compte détaillé.

¹ Je vous montrerai les modèles. ² Nous soumettrons des échantillons de nos caractères.

Tissus chinés.

¹ On peut actuellement spéculer avec profit sur plusieurs articles. ² L'occasion est favorable si vous voulez spéculer sur les actions de chemins de fer. ³ Nous ne pouvons pas spéculer sur cet article. ⁴ Il a spéculé et s'est ruiné. ⁵ Il est inutile à présent de spéculer sur les résultats probables.

¹ Quoique la spéculation soit peu active, nos prix en général restent fermes. ² Une maison de Londres en a acheté 600 fûts en spéculation. ³ C'est à notre avis une spéculation excellente pour nos amis. ⁴ Je suis vraiment fâché que votre spéculation ait donné un si mauvais résultat. ⁵ Nous apprenons avec plaisir que vous n'étiez pas engagés dans des spéculations sur les fonds publics. ⁶ Les affaires à découvert sont trop risquées pour nous. ⁷ On a vendu aujourd'hui en spéculation et pour l'exportation 6,000 balles.

¹ Les spéculateurs ne négligeront aucune occasion. ² Il passe pour un des plus grands spéculateurs en coton. ³ Les spéculateurs se tiennent sur la réserve en ce moment.

¹ Prière d'expédier les marchandises le plus vite possible. ² Le train marchait à toute vitesse. ³ Cette machine marche à une vitesse énorme.

Je vous prie de les expédier le plus tôt possible.

¹ J'espère que ma transaction avec M. S. pourra être réglée bientôt et d'une manière satisfaisante. ² J'espère qu'on réglera bientôt cette affaire. ³ L'affaire demande de la promptitude. ⁴ Nous espérons que les marchandises se vendront vite.

¹ Son nom est mal écrit. ² Comment écrivez-vous ce mot ?

¹ Nous eûmes une longue série de mauvais temps. ² J'essaierai encore une fois. ³ On leur ordonna de pomper à tour de rôle.

¹ On passa toute la journée à y travailler. ² Il consacre tout son temps et ses soins à cette entreprise, qui ne rapporte rien. ³ J'ai tout dépensé. ⁴ Il a dévoré une fortune.

¹ Según especificación al pié. ² Este edificio no ha sido construido con arreglo al pliego de condiciones. ³ Fórmula (modelo, norma) para (de) presupuesto.

¹ Sírvasse V. individuarnoslos. ² La medida que V. indica. ³ Sírvasse V. apuntarles el importa. ⁴ Será menester que V. indique los artículos que le hagan falta. ⁵ Mande V. los números individualizados. ⁶ Sírvasse V. suministrarne una cuenta especificada.

¹ Le ensefiaré á V. las muestras. ² Le someteremos muestras de nuestros caracteres de imprenta.

Tagidos manchados (abigarrados).

¹ Se puede ahora especular con ventaja en varios artículos. ² La ocasión es muy favorable si quiere V. especular en las acciones de los ferro-carriles. ³ No podemos especular en este artículo. ⁴ Ha especulado y perdido todo su caudal. ⁵ Inútil es actualmente especular sobre los resultados probables.

¹ Aunque es poco lo que se especula nuestros precios se mantienen firmes por lo regular. ² Una casa de Londres ha comprado 600 barriles por vía de especulación. ³ A nuestro ver es una especulación escalante para nuestros amigos. ⁴ Siento sumamente que haya salido tan mal su especulación de V. ⁵ Hemos sabido con agrado que no se ha metido V. en especulaciones de acciones. ⁶ Las negocios en descubierta (de agiotaje) son demasiado arriesgados para nosotros. ⁷ Las ventas de hoy á los especuladores y para la exportación ascienden á 6,000 balas.

¹ Los especuladores no descuidarán ninguna ocasión. ² Se le considera uno de los mayores especuladores en algodón. ³ Los especuladores se retraen por el momento.

¹ Sírvasse V. despachar las mercancías con toda la celeridad conveniente. ² El tren iba con toda velocidad. ³ Esta máquina se mueve con velocidad enorme.

Le ruego á V. los remita cuanto antes.

¹ Espero que mi negocio con el Señor S. llegue pronto á un término favorable. ² Espero que sea arreglado pronto. ³ Este asunto requiere un pronto desempeño (despacho). ⁴ Esperamos que las mercancías sean de pronta venta.

¹ Su nombre está mal escrito. ² ¿Cómo se deletrea (escribe) esta palabra?

¹ Tuvimos un largo período de mal tiempo. ² Haré un nuevo ensayo. ³ Se les ordenó que diesen á la bomba cuando les tocase.

¹ Se pasó todo el día trabajando en él. ² Desperdicia tiempo y labor en esta empresa que nada reditua. ³ He gastado todo mi dinero. ⁴ Ha gastado un dineral.

SPHERE. ¹Thus a new sphere of activity presents itself to us. ²This is beyond our sphere. ³He is not in his sphere. ⁴He will have to seek some new sphere for his enterprise.

SPIN, TO. ¹The silk is spun with cotton yarn. ²A very fine spun yarn. ³Home spun linen.

SPINDLE. ¹This is one of the largest mills, with 80,000 spindles. ²The spindle of a mast. ³The spindle of the steering wheel. ⁴The spindle of a capstan.

SPINNING. ¹It is of a fair spinning. ²Spinning mill.

SPIRIT. ¹Public sales of British produce went off with less spirit. ²Our market shows a better spirit to-day. ³I have not entered into the spirit of it yet. ⁴He is in very good spirits. ⁵He does not meet us in the right spirit. ⁶He is in the Spirit trade.

SPIRE. ¹In spite of all our efforts we did not succeed. ²He went there in spite of me. ³He had a spite against me. ⁴They merely did this to vent their spite. ⁵He did it out of sheer spite.

SPLENDID. ¹We have done a splendid business with this new article. ²It has a splendid appearance. ³This is a splendid opportunity for a speculation.

SPLIT, TO. ¹The side of one of the cases was split. ²The bag, by force of the weight, has split at the side. ³She split on the rocks. ⁴Split rings. (see *Difference*)

SPOIL, TO. ¹By their carelessness they spoiled the business. ²They will be spoiled in transit. ³The goods are all spoiled. ⁴The fruit has been allowed to spoil. ⁵The fresh arrivals have spoiled our market. ⁶They have spoiled our trade with their ruinous quotations. ⁷He has been spoiled by his former employer. ⁸He is not fit for business, his parents have spoiled him.

SPONTANEOUS. ¹We accept your spontaneous offer. ²Their proposal was quite spontaneous and unexpected. ³The gift was a spontaneous one. ⁴The late fire at the Coal stores was the result of spontaneous combustion.

SPOT. ¹Being on the spot, you will best be able to judge. ²Had we been on the spot we would have come to an understanding. ³This must be done on the spot. ⁴Egyptian on the spot 7d., on delivery 6½d. ⁵The New York spot market was without quotable change. ⁶One piece was full of spots.

SPOTLESS. His character has, so far, been spotless.

SPOTTED. These pieces are spotted.

SPRAT. The Sprat fishery has only yielded 4,500 barrels.

¹Es eröffnet sich uns hier ein neues Feld der Thätigkeit. ²Dies liegt ausserhalb unserer Sphäre. ³Er ist nicht in seinem Element. ⁴Er muss sich einen andern Wirkungskreis für sein Unternehmen suchen.

¹Die Seide ist in das Baumwollengarn eingespinnen. ²Ein Garn von sehr feinem Gespinnst. ³Hausmacheleinwand. f.

¹Es ist eine der grössten Spinnereien mit 80,000 Spindeln. ²Die Zunge eines zusammengesetzten Mastes. ³Die Welle des Steuerrades. ⁴Die Pinne am Fusse des Gangspills.

¹Es ist von sehr schönem Gespinnst. ²Spinnerei. f.

¹Die Auktion in Britischen Produkten verlief weniger lebhaft. ²Unser Markt zeigt heute eine bessere Haltung. ³Ich bin noch nicht in den Geist der Sache eingedrungen. ⁴Er ist sehr guter Laune. ⁵Er kommt uns nicht auf die rechte Art entgegen. ⁶Er hat ein (Er ist im) Spirituosen-Geschäft.

¹Ungeachtet (Trotz) aller unserer Bemühungen ist es uns nicht gelungen. ²Er ging gegen meinen Willen dahin. ³Er hegte einen Groll gegen mich. ⁴Sie thaten es nur um ihrem Aerger Luft zu machen. ⁵Er that es aus reinem Verdruss.

¹Wir haben mit diesem neuen Artikel ein glänzendes Geschäft gemacht. ²Es hat ein prächtiges Aussehen. ³Das ist eine herrliche Gelegenheit zu einer Speculation.

¹Eine der Kisten war an der Seite geborsten. ²Durch den Druck des Gewichtes ist der Sack an der Seite geplatzt. ³Es zertrümmerte an den Felsen. ⁴Gespaltene Ringe. m.

¹Durch ihre Nachlässigkeit haben sie das Geschäft verderben. ²Sie werden auf dem Transport verderben. ³Die Waare ist alle verderben. ⁴Man hat das Obst verderben lassen. ⁵Die neuen Zufuhren haben unsern Markt verderben. ⁶Sie haben unsern Handel mit ihren ruinösen Notirungen zu Grunde gerichtet. ⁷Er wurde von seinem früheren Principal verwöhnt. ⁸Er taugt nichts im Geschäft, seine Eltern haben ihn verwöhnt.

¹Wir nehmen Ihre freiwillige Offerte an. ²Ihr Vorschlag geschah ganz aus eigenem Antriebe und unerwartet. ³Das Geschenk wurde aus freien Stücken gegeben. ⁴Das in den Kohlen-Vorräthen stattgefundene Feuer entstand durch Selbstentzündung.

¹Da Sie auf dem Platze sind, so werden Sie es am besten zu beurtheilen wissen. ²Wenn wir an Ort und Stelle gewesen wären, würden wir uns verständig haben. ³Dies muss auf der Stelle geschehen. ⁴Egyptische, loco Waare 7d., auf Lieferung 6½d. ⁵New York war ohne bemerkenswerthe Aenderung für loco Waare. ⁶Ein Stück war voller Flecken.

Sein Ruf war bis jetzt fleckenlos.

Diese Stücke sind fleckig (gefleckt).

Der Ertrag der Sardellen-Fischerei war nur 4,500 Fässer.

¹ Une nouvelle sphère d'activité se présente à nous. ² Cela est hors de notre sphère d'activité. ³ Il est hors de sa sphère. ⁴ Il lui faudra chercher une nouvelle sphère d'activité.

¹ On file la soie avec le coton. ² Un fil très-fin. ³ Toile de ménage. *f.*

¹ C'est une des plus grandes filatures; elle a 80,000 broches. ² Axe d'un mât. *m.*
³ Axe de la roue de gouvernail. ⁴ Pivot du cabestan. *m.*

¹ C'est d'un beau filé. ² Filature. *f.*

¹ Les ventes publiques de produits anglais ont été moins animées. ² Notre marché a plus d'animation aujourd'hui. ³ Je n'en ai pas encore pénétré l'esprit. ⁴ Il est très-gai.
⁵ Il n'est pas dans la disposition d'esprit voulue. ⁶ Il est dans le commerce des spiritueux.

¹ En dépit de tous nos efforts nous n'avons pas réussi. ² Il y est allé malgré moi. ³ Il me gardait rancune. ⁴ Ils l'ont fait uniquement pour exhaler leur mauvaise humeur.
⁵ Il l'a fait par pur dépit.

¹ Nous avons fait des affaires splendides avec cet article nouveau. ² L'apparence en est splendide. ³ C'est une occasion splendide pour spéculer.

¹ Le côté d'une des caisses était brisé. ² Le poids a rompu le sac. ³ Il se brisa sur les rochers. ⁴ Anneaux brisés.

¹ Par leur négligence ils ont gâté l'affaire. ² Ils se détérioreront en route. ³ La marchandise est toute abîmée. ⁴ On a laissé gâter les fruits. ⁵ Les nouveaux arrivages ont gâté notre marché. ⁶ Ils ont ruiné notre commerce par leurs offres insensées. ⁷ Son dernier patron l'a gâté. ⁸ Il ne connaît rien aux affaires, ses parents l'ont gâté.

¹ Nous acceptons votre offre spontanée. ² Leur proposition était spontanée et inattendue. ³ C'était un don spontané. ⁴ Le dernier incendie aux dépôts de charbons était dû à la combustion spontanée.

¹ Étant sur place vous êtes au mieux pour en juger. ² Si nous avions été sur place nous nous serions entendus. ³ Il faut que ceci se fasse sur le champ. ⁴ Coton d'Égypte disponible 7d., à livrer 6½d. ⁵ New-York sans changement pour le disponible. ⁶ Une pièce était remplie de taches.

Sa réputation est sans tache jusqu'à présent.

Ces pièces sont tachées.

La pêche à la sardine n'a produit que 4,500 barils.

¹ Así es que se presenta un nuevo campo á nuestra actividad. ² Esto no entra en nuestro ramo de negocios. ³ No está en su elemento. ⁴ Tendrá que buscar una nueva esfera á su actividad.

¹ La seda se hila con hilaza de algodón. ² Un meollar muy fino. ³ Lienzo casero.

¹ Esta hilandería es una de las mayores, pues tiene 80,000 brocas. ² Eje de un palo. ³ Maza de la rueda del timon. ⁴ Pínola del cabrestante.

¹ Es de hilado hermoso. ² Hilandería.

¹ Las vendutas (ventas públicas) de productos británicos estuvieron menos animadas. ² Nuestro mercado está mas animado hoy. ³ Aun no he penetrado su espíritu. ⁴ Está de muy buen humor. ⁵ No entra en el espíritu del asunto. ⁶ Está en el comercio de espirituosos.

¹ No obstante todos nuestros esfuerzos no lo logramos. ² Fué allá á pesar mio. ³ Me tenia mala voluntad. ⁴ Lo hicieron únicamente para desahogar su veneno (rencor). ⁵ Lo hizo de puro despecho (odio).

¹ Hemos hecho negocios famosos con esta artículo nuevo. ² Tiene una apariencia espléndida. ³ Es una ocasion escelente para hacer una especulacion.

¹ Uno de los cajones tenia un lado rajado (hendido). ² El saco se ha desgarrado por el lado con el peso. ³ Se estrelló contra las rocas. ⁴ Argollas hendidas.

¹ Con su descuido arruinaron el negocio. ² Se echaron á perder en el viage (tránsito). ³ Las mercancías estan todas estropeadas (averiadas). ⁴ Se le ha dejado pasarse á la fruta. (Han dejado que se menoscabase la fruta). ⁵ Los nuevos arribos han perjudicado el mercado. ⁶ Han estragado nuestro comercio con sus cotizaciones ruinosas. ⁷ Su último gefe le ha mimado. ⁸ No sirve para el comercio: sus padres le han mimado.

¹ Aceptamos su oferta espontánea de V. ² Su propuesta no fué solicitada ni era esperada. ³ El regalo fué espontáneo. ⁴ El incendio reciente que se dió en los depósitos (almacenes) de carbon nació de combustion espontánea.

¹ Estando V. en el mismo sitio. (lugar) podrá V. juzgar con mas acierto. ² Si hubieramos estado en esa (en aquel punto) habriamos llegado á un acuerdo. ³ Es preciso hacer esto al punto. ⁴ Algodon de Egipto, disponible á 7d., á (para) entregar 6½d. ⁵ Nueva York sin variacion en el disponible. ⁶ Una pieza estaba llena de manchas.

Hasta ahora ha tenido una reputacion sin mancilla.

Estas piezas estan manchadas.

Le pesca de la sardina no ha producido (rendido) sino 4,500 barriles.

SPREAD, TO. ¹Several reports have been spread. ²Mr. S. spread a report here that bills drawn on you had been returned. ³The sad news spread like wild-fire. ⁴The disease spread all over the town. ⁵The fire spread rapidly. ⁶I have had a cloth spread over it.

SPRING, TO. ¹As the demand increases, freights are expected to spring. ²The strain on her canvas caused the mast to spring. ³She sprang a leak. ⁴All these losses spring from this one mistake. ⁵New firms spring up every week. (see *Leak*^{1, 2})

SPRING. ¹Spring tide. ²Spring wheat. ³The spring of a watch. ⁴Main-spring.

SPUR, TO. You will have to spur them on, or you will never get the work done.

SPUR. ¹This letter was written on the spur of the moment. ²He acted on the spur of the moment. ³His personal interest is the spur of his energy.

SPURIOUS. ¹A spurious article. ²Spurious stones.

SQUALL. ¹We almost lost our vessel in a squall off the East coast.

SQUARE, TO. ¹I shall square matters. ²You must first square up the old account. ³I squared accounts with him.

SQUARE. ¹We are now square with you. ²The case is six feet square. ³Square foot.

SQUEEZE, TO. ¹I had to squeeze it into a very small compass. ²It is difficult to squeeze any money out of him. ³Let him but obtain a hold on you, and you may rest assured he will squeeze you to the full extent of his power.

STABILITY. ¹There is no stability in this cloth. ²The tone of the market lacks stability. ³The stability of these buildings is undoubted. ⁴They are a firm of great respectability, ample funds and known stability.

STAFF. ¹Our staff is now complete. ²One of our staff is away at present. ³We have an efficient staff.

STAGE. ¹The proceedings are advanced a stage. ²They proceeded on their journey in easy stages. ³They are now putting stages on board, and will commence to discharge immediately. ⁴Stage coach. (see to *Rig*⁵)

STAGNANT. ¹Trade is stagnant everywhere. ²Stagnant water.

STAGNATION. ¹As long as this stagnation continues no business will be transacted here. ²The trade in our produce, which was in a state of stagnation, is now looking up. ³The general stagnation in business is the reason I have not given you any orders.

STAIN, TO. ¹The linen being stained we were obliged to return it. ²The bales

¹Es waren allerlei Gerüchte im Umlauf. ²Herr S. hat hier ein Gerücht ausgesprengt, dass auf Sie gezogene Wechsel mit Protest zurückgekommen seien. ³Die traurige Nachricht verbreitete sich wie ein Lauffeuer. ⁴Die Krankheit verbreitete sich über die ganze Stadt. ⁵Das Feuer breitete sich rasch aus. ⁶Ich liess ein Tuch darüber ausbreiten.

¹Man erwartet, dass im Verhältniss zu vermehrter Nachfrage, auch die Frachten steigen werden. ²Die übermässige Spannung der Segel brachte einen Bruch des Mastes hervor. ³Es bekam einen Leck. ⁴Alle diese Verluste rühren von diesem einzigen Versehen her. ⁵Jede Woche tauchen neue Firmen auf.

¹Springfluth. ²Frühlingsweizen. ³Die Feder einer Uhr. ⁴Die Hauptfeder.

Sie müssen sie anspornen, sonst wird die Arbeit niemals fertig.

¹Dieser Brief entsprang der momentanen Eingebung. ²Er folgte seinem augenblicklichen Impuls. ³Sein eigenes Interesse stachelt seine Energie an.

¹Ein unächter Artikel. ²Falsche Steine. ³

¹Windstoss. ²Wir verloren vor der Ostküste unser Schiff beinahe in einer Bö.

¹Ich werde die Sache ordnen. ²Sie müssen erst die alte Rechnung ordnen. ³Ich habe mit ihm abgerechnet.

¹Wir sind nun quitt mit Ihnen. ²Die Kiste misst sechs Fuss im Quadrat. ³Quadratfuss. ⁴

¹Ich musste es in einen sehr kleinen Raum zusammenpressen. ²Es ist schwierig Geld aus ihm herauszupressen. ³Wenn er Sie in seine Macht bekommt, so dürfen Sie sich darauf verlassen, dass er Sie mit aller seiner Macht auszupressen suchen wird.

¹Dieses Zeug hat keine Festigkeit. ²Der Ton unserer Börse entbehrt Festigkeit. ³Die Dauerhaftigkeit dieser Gebäude steht ausser Zweifel. ⁴Das Haus steht in hohem Ansehen, hat bedeutende Mittel und ist als durchaus solid bekannt.

¹Unser Personal ist jetzt vollzählig. ²Einer aus unserm Personal ist gegenwärtig abwesend. ³Wir haben genügendes Personal.

¹Die Verhandlungen sind einen Schritt weiter gediehen. ²Sie setzten ihre Reise in kurzen Stationen fort. ³Sie legen eben die Stellungen auf und werden sofort mit der Löschung der Ladung beginnen. ⁴Postwagen. ⁵

¹Der Handel stockt überall. ²Stehendes Wasser. ³

¹So lange diese Stille dauert, ist hier kein Geschäft zu machen. ²Unser Productenhandel, der in grosse Stockung gerathen war, fängt an wieder aufzuleben. ³Die bisherige Pläne der Geschäfte hat mich nicht veranlassen können, Ihnen Aufträge zu ertheilen.

¹Da die Leinwand befleckt war, mussten wir sie zurücksenden. ²Die Ballen wurden

¹ On a fait courir toutes sortes de bruits. ² M. S. a fait courir ici le bruit que des effets tirés sur vous avaient été retournés protestés. ³ La mauvaise nouvelle se répandit comme une trainée de poudre. ⁴ La maladie se répandit dans toute la ville. ⁵ Le feu s'étendit rapidement. ⁶ J'ai fait étendre un drap dessus.

¹ Comme la demande augmente, on attend de la hausse sur les frets. ² L'effort sur la voileure fendit le mât. ³ Il fit une voie d'eau. ⁴ Toutes ces pertes proviennent de cette erreur unique. ⁵ Chaque semaine il s'établit de nouvelles maisons.

¹ Marée de printemps. *f.* ² Blé de mars. *m.* ³ Ressort d'une montre. *m.* ⁴ Grand ressort. ⁵ Il faudra les talonner ou l'ouvrage ne sera jamais fait.

¹ Cette lettre a été écrite sous l'impulsion du moment. ² Il agit sous l'impulsion du moment. ³ Son intérêt personnel aiguillonne son énergie.

¹ Un article falsifié. ² Pierres fausses. *f.*

¹ Coup de vent. *m.* Grain. *m.* Rafale. *f.* ² Nous avons manqué perdre notre navire dans un coup de vent sur la côte Est.

¹ Je vais régler la chose. ² Il faut d'abord que vous régliez l'ancien compte. ³ J'ai réglé les comptes avec lui.

¹ Nous voici quittes avec vous. ² La caisse a six pieds carrés. ³ Pied carré.

¹ Il m'a fallu le comprimer sous un très-petit volume. ² Il est difficile d'en tirer de l'argent. ³ Donnez lui prise sur vous et soyez sûr qu'il vous pressurera le plus possible.

¹ Ce drap manque de fermeté. ² Le marché manque de stabilité. ³ On ne met pas en doute la stabilité de ces bâtiments. ⁴ C'est une maison très-respectable, disposant de forts capitaux et d'une solidité bien connue.

¹ Notre personnel est au complet en ce moment. ² Un de nos employés nous manque en ce moment. ³ Nous avons un personnel suffisant.

¹ Les poursuites sont avancées. ² Ils poursuivirent leur route à petites journées. ³ On pose des planchers à bord et on va commencer à décharger. ⁴ Diligence. *f.* Voiture publique. *f.*

¹ Les affaires sont nulles partout. ² Eau croupissante.

¹ Tant que durera cette stagnation on ne fera rien ici. ² Le commerce de nos denrées, qui était sans animation, se ranime. ³ La stagnation des affaires ne m'a pas permis de vous donner des ordres.

¹ La toile étant tachée, nous avons été obligés de la renvoyer. ² Les balles sont

¹ Se han propagado varios rumores. ² El Señor S. ha sacado á volar (ha esparcido) aquí la noticia de que giros hechos á cargo de V. habian sido devueltos protestados. ³ La triste nueva cundió como un relámpago. ⁴ La enfermedad cundió por la ciudad. ⁵ El fuego se extendió rapidamente. ⁶ He tendido un paño encima.

¹ A medida que aumenten los pedidos se espera que suban los fletes. ² La fuerza sobre el velámen rindió un palo. ³ Hizo una via de agua. ⁴ Todas estas pérdidas nacen de esta equivocacion. ⁵ Todas las semanas se establecen nuevas casas.

¹ Marea viva (de primavera). ² Trigo de Marzo. ³ El muelle de un reloj. ⁴ Muelle real. ⁵ Tendrá V. que aguijonearlos, pues sino no acabarán nunca el trabajo.

¹ Esta carta fué escrita bajo el impulso del momento (de carrera). ² Obró por impulsos del momento. ³ Su interes personal es el aguijon de su energía.

¹ Un artículo falsificado. ² Piedras falsas.

¹ Fugada (turbonada). ² Por poco no perdimos nuestro buque en una ráfaga delante de la costa de oriente.

¹ Arreglaré la cosa. ² Se hace preciso que V. salde primero la cuenta anterior. ³ Ajusté cuentas con él.

¹ Estamos ya en paz (corrientes) con V. ² El cajon tiene seis pies en cuadro. ³ Pié cuadrado.

¹ Tuve que encerrarle en un espacio muy pequeño. ² Es difícil sacarle dinero alguno. ³ Una vez que le tenga á V. en su poder, puede V. tener la seguridad de que le chupará (oprimirá) á mas no poder.

¹ Este paño no tiene solidez. ² El tono (la situación) de la bolsa carece de estabilidad (firmeza). ³ No cabe dudar la estabilidad de estos edificios. ⁴ Es una casa muy acreditada, acaudalada y reconocida como sólida.

¹ Ya está completo nuestro personal. ² Uno de nuestros empleados está ahora ausente. ³ Tenemos un personal suficiente.

¹ Los trámites han adelantado un punto. ² Siguiéron su viaje en pequeñas jornadas. ³ Estan ya poniendo puentes á bordo y comenzará al punto la descarga. ⁴ Diligencia.

¹ El comercio está paralizado en todas partes. ² Agua estancada.

¹ Mientras dure este estancamiento no se concertarán negocios aquí. ² El comercio en nuestros renglones, que estaba postrado, ha vuelto á reanimarse. ³ La paralización general de los negocios no me ha animado á pasarle á V. pedidos.

¹ Hallandose manchado el lienzo nos vimos precisados á devolverlo. ² Los fardos

are stained with bilge water. ² It is astonishing he would stain his character by such disreputable practices.

STAIN. ^(see Indelible¹)

STAIR. ¹ The offices are up stairs. ² The entrance is on the next staircase.

STAKE, TO. I cautioned them, but they staked everything.

STAKE. ¹ Even with such a trifling stake, you can win a considerable amount. ² My interest and credit are at stake. ³ They have much at stake.

STALE. ¹ A stale debt. ² Stale beer.

STALKY. Currants stalky and dusty.

STAMP, TO. ¹ The coins have been stamped this year. ² The agreement will be duly stamped. ³ The bonds must be stamped. ⁴ The document has been sent to the stamp office to be stamped. ⁵ That circumstance alone is sufficient to stamp it as a fraud. ⁶ Three stamped and one unstamped bills of lading. ⁷ Stamped paper.

STAMP. ¹ The letter bears yesterday's stamp. ² The stamp of these false coins is that of last year. ³ He is a man of quite a different stamp. ⁴ Bill stamp. ⁵ India-rubber stamp. ⁶ Newspaper stamp. ⁷ Postage stamp. ⁸ Receipt stamp. ⁹ Stamp duty. ¹⁰ Stamp office. (see Adhesive.)

STAND, TO. ¹ His name stands first on the list. ² The beer has to stand a day or two. ³ The cases must have been standing out in the rain. ⁴ The mill stands in a valley. ⁵ I stood by while the bales were being weighed. ⁶ They stand high in my estimation. ⁷ I will not stand it any longer. ⁸ I will not stand any more of his insolence. ⁹ How does my account stand? ¹⁰ You stand debited in our books for £100. ¹¹ There would then stand to my credit £7. 6s. 8d. ¹² The initials stand for his name. ¹³ It stands to reason he will ask more this time. ¹⁴ He will not be able to stand the climate. ¹⁵ The laborers are resolved to stand out for the demanded rise. ¹⁶ We beg you will not stand upon ceremony with us. ¹⁷ Not to stand upon trifles. ¹⁸ The contract stands good for another year. ¹⁹ I hear the mill is standing for want of funds. ²⁰ Let me know how the matter stands. ²¹ The color will not stand. ²² This article will not stand the transit. ²³ The crop was sold standing. ²⁴ This price cannot stand a week longer. ²⁵ The consignee will stand the expense. ²⁶ I will stand security for this amount. ²⁷ You stand alone in your opinion. ²⁸ You have to stand by your bargain. ²⁹ He stood always in my way. ³⁰ I stand on very good terms with him. ³¹ Let this account stand over until next quarter. ³² It has, at last, stood the proof. ³³ I think he stands as good a chance as you. ³⁴ You stand the chance of losing all. ³⁵ You stand in your own light. ³⁶ It will not stand good in law.

durch Kimm- (Schlag-) Wasser beschädigt. ³ Es ist erstaunlich, dass er seinen Ruf durch solch' unehrliche Streiche auf's Spiel setzen sollte.

¹ Das Bureau ist im oberen Stock. ² Der Eingang ist im nächsten Treppenhaus.

Ich warnte sie, allein sie setzten Alles auf's Spiel.

¹ Sogar mit einem so kleinen Einsatz können Sie einen bedeutenden Betrag gewinnen. ² Mein Interesse und mein Credit stehen dabei auf dem Spiel. ³ Sie haben viel auf dem Spiele stehen.

¹ Veraltete Schuld. ² Abgestandenes Bier. Stengelige und staubige Korinthen. f.

¹ Die Münzen wurden in diesem Jahre geprägt. ² Der Vertrag wird mit dem erforderlichen Stempel versehen werden. ³ Die Obligationen müssen abgestempelt werden. ⁴ Das Document wurde auf das Stempelbureau zum Stempeln geschickt. ⁵ Dieser Umstand allein genügt, es als einen Betrug zu brandmarken. ⁶ Drei gestempelte und ein ungestempeltes Connoissement. ⁷ Stempelpapier. n.

¹ Der Brief trägt den gestrigen Poststempel. ² Das Gepräge dieser falschen Münzen ist vom vergangenen Jahr. ³ Er ist ein Mann von einem ganz andern Schlag. ⁴ Wechselstempel. m. ⁵ Gummi- (Caoutchouc-) Stempel. m. ⁶ Zeitungstempel. m. ⁷ Briefmarke. f. ⁸ Quittungstempel. ⁹ Stempelgebühr. f. ¹⁰ Stempelbureau. n.

¹ Er steht oben an der Liste. ² Das Bier muss einen oder zwei Tage stehen bleiben. ³ Die Kisten müssen im Regen gestanden haben. ⁴ Die Fabrik liegt in einem Thal. ⁵ Ich war bei dem Wiegen der Ballen gegenwärtig. ⁶ Sie stehen hoch in meiner Achtung. ⁷ Ich will es nicht länger ertragen. ⁸ Ich lasse mir seine Unverschämtheit nicht länger gefallen. ⁹ Wie steht meine Rechnung? ¹⁰ Sie stehen in unsern Büchern mit £100 debitiert. ¹¹ Es würden mir demnach £7. 6. 8. zu gut kommen. ¹² Die Initialen gelten für seinen Namen. ¹³ Es ist selbstverständlich, dass er jetzt mehr verlangen wird. ¹⁴ Er wird das Klima nicht vertragen können. ¹⁵ Die Arbeiter sind entschlossen, die verlangte Lohn-erhöhung durchzusetzen. ¹⁶ Wir bitten keine Umstände zu machen. ¹⁷ Um uns nicht bei Kleinigkeiten aufzuhalten. ¹⁸ Der Contract gilt für ein weiteres Jahr. ¹⁹ Wie ich höre, steht die Fabrik aus Mangel an Fonds still. ²⁰ Lassen Sie mich wissen, wie die Sache steht. ²¹ Die Farbe hält sich nicht. ²² Dieser Artikel wird den Transport nicht aushalten. ²³ Das Getreide wurde auf dem Halm verkauft. ²⁴ Dieser Preis kann sich keine Woche mehr halten. ²⁵ Der Empfänger vergütet die Kosten. ²⁶ Ich werde für diese Summe Bürge leisten. ²⁷ Sie sind allein dieser Meinung. ²⁸ Sie müssen sich an Ihr Uebereinkommen halten. ²⁹ Er war mir immer im Wege. ³⁰ Ich stehe auf sehr gutem Fusse mit ihm. ³¹ Lassen Sie diese Rechnung bis zum nächsten Quartal stehen. ³² Es hat endlich die Probe ausgehalten. ³³ Ich glaube, dass er

tachées d'eau de cale. ³ Il est surprenant qu'il ait entaché sa réputation par des pratiques aussi peu honorables.

¹ Le bureau est en haut. ³ L'entrée est dans l'escalier suivant.

Je les avais avertis, mais ils ont tout risqué.

¹ Même avec une mise aussi petite vous pouvez gagner une somme considérable.

² Il y va de mes intérêts et de mon crédit.

³ Ils y sont pour beaucoup.

¹ Une vieille créance. ² De la bière aigre. Des raisins pleins de tiges et de poussière.

¹ Les monnaies ont été frappées cette année. ² Le contrat sera dûment timbré. ³ Les obligations doivent être timbrées. ⁴ On a envoyé le document au timbre pour le faire timbrer. ⁵ Cette circonstance seule suffit à lui donner un caractère frauduleux. ⁶ Trois connaissements timbrés et un non timbré. ⁷ Papier timbré.

¹ La lettre porte le timbre d'hier. ² Ces fausses monnaies sont au millésime de l'année dernière. ³ C'est un homme d'une tout autre trempe. ⁴ Papier timbré. *m.* ⁵ Timbre de caoutchouc. *m.* ⁶ Timbre de journaux. ⁷ Timbre-poste. ⁸ Timbre de quittance. ⁹ Droit de timbre. *m.* ¹⁰ Bureau du timbre. *m.*

¹ Son nom est le premier sur la liste. ² Il faut laisser la bière un jour ou deux en repos. ³ Les caisses ont dû rester à la pluie. ⁴ La fabrique est dans une vallée. ⁵ J'ai assisté au pesage des balles. ⁶ Ils sont haut placés dans mon estime. ⁷ Je ne veux pas le supporter davantage. ⁸ Je ne supporterai pas davantage son insolence. ⁹ On en est mon compte? ¹⁰ Vous êtes débiteurs sur nos livres de £100. ¹¹ Il resterait donc à mon crédit £7. 6. 8. ¹² Les initiales représentent son nom. ¹³ Il va de soi qu'il va demander davantage cette fois. ¹⁴ Il ne pourra pas supporter le climat. ¹⁵ Les ouvriers ont décidé de tenir bon pour la hausse demandée. ¹⁶ Nous vous prions de ne pas faire de cérémonies avec nous. ¹⁷ Pour ne pas nous arrêter à des bagatelles. ¹⁸ Le contrat est valable pour un an encore. ¹⁹ J'apprends que la fabrique est arrêtée faute de fonds. ²⁰ Dites moi où en est l'affaire. ²¹ La couleur ne tient pas. ²² Cet article ne supportera pas le transport. ²³ La récolte a été vendue sur pied. ²⁴ Ce prix ne peut pas se soutenir une semaine de plus. ²⁵ Le consignataire supportera les frais. ²⁶ Je garantirai cette somme. ²⁷ Vous êtes seul de votre avis. ²⁸ Tenez vous en à votre marché. ²⁹ Je l'ai toujours rencontré sur mon chemin. ³⁰ Je suis dans de très-bons termes avec lui. ³¹ Remettez ce compte au trimestre prochain. ³² Enfin cela a subi l'épreuve. ³³ Je pense que ses chances valent les vôtres. ³⁴ Vous courez risque de tout perdre. ³⁵ Vous vous faites tort à vous-même. ³⁶ Ce ne sera pas

estan manchados de agua de pantoque. ³ Es maravilloso el que manche su reputacion con actos semejantes.

¹ El escritorio está arriba. ² La entrada está en la escalera inmediata.

Los amonesté, pero lo aventuraron todo.

¹ Aun con una puesta tan pequeña puede V. ganar una suma considerable. ² Mis intereses y mi crédito estan en juego. ³ Arriesgan mucho.

¹ Una deuda añeja. ² Cerveza picada. Pasas de Corinto tallosas y polvorientas.

¹ Las monedas han sido acuñadas este año. ² El contrato será debidamente timbrado (sellado). ³ Las obligaciones deberán ser selladas. ⁴ El documento ha sido enviado al sello para ser estampado. ⁵ Basta aquella circunstancia por sí sola para caracterizarlo de fraude. ⁶ Tres conocimientos sellados y uno no sellado. ⁷ Papel sellado.

¹ La carta tiene el timbre (sello) de ayer. ² El cuño de estas monedas falsas es el del año pasado. ³ Es un hombre de un temple muy diferente. ⁴ Papel timbrado. ⁵ Sellos de caucho (de goma elástica). ⁶ Sello de periódicos. ⁷ Sello de cartas (de correos, de franqueo). ⁸ Sello de recibo. ⁹ Timbre (derecho de sello). ¹⁰ Sello (oficina del timbre).

¹ Su nombre es el primero de la lista. ² La cerveza tiene que reposar uno ó dos días. ³ Las cajas deben de haber estado espuestas á la lluvia. ⁴ La fábrica está sita en un valle. ⁵ Presencí el peso de los fardos. ⁶ Hago mucha cuenta (mucho aprecio) de ellos. ⁷ No lo aguantaré mas. ⁸ No toleraré mas su insolencia. ⁹ ¿Cómo vamos (estamos) de cuentas? ¹⁰ Le han sido adeudadas á V. en nuestros libros £100. ¹¹ Quedarian pues £7. 6. 8. á mi crédito. ¹² Las iniciales representan su nombre. ¹³ Ya se deja comprender que pedirá mas esta vez. ¹⁴ No podrá aguantar el clima. ¹⁵ Los obreros se hallan resueltos á insistir en el alza exigida. ¹⁶ Le rogamos á V. no se ande en cumplimientos con nosotros. ¹⁷ Para no reparar en fruslerías. ¹⁸ El contrato es válido por otro año mas. ¹⁹ Tengo entendido que la fábrica está parada por falta de fondos. ²⁰ Dígame V. en que estado se halla el asunto. ²¹ El color no es firme. ²² El artículo no aguantará el viaje. ²³ Se vendió la cosecha en pié. ²⁴ Este precio no puede sostenerse una semana mas. ²⁵ El consignatario cargará con los gastos. ²⁶ Daré fianza de esta suma. ²⁷ Nadie participa de su parecer de V. ²⁸ Deberá V. atenerse á su trato. ²⁹ Siempre me ha servido de obstáculo. ³⁰ El y yo hacemos buenas migas. ³¹ Deje V. estar esta cuenta hasta el próximo trimestre. ³² Por fin ha resistido la prueba. ³³ Creo que él tiene tantas probabilidades como V. ³⁴ V. se arriesga á perderlo todo. ³⁵ V. se hace perjuicio á sí mismo. ³⁶ No será válido (fé haciente). ³⁷ Se estuvo cerca

²⁷ She stood by the *City of Brussels* until all the passengers were saved. ²⁸ I cannot stand the loss. (see *Ground*²; *Need*²)

STAND. ¹ Business is completely at a stand-still. ² The work is now at a stand-still. ³ He has a stand in the Corn Exchange.

STANDARD. ¹ The new imperial standard (for coin). ² Gold below the standard. ³ Standard measure. ⁴ Standard price. ⁵ Standard weight.

STANDING. *a.* ¹ A firm of twenty years' standing. ² He is of a very high standing. ³ He is of good standing in the commercial world. ⁴ A debt of long standing. (see *Prospectus*²; *Provided*²)

STANDING. *adj.* ¹ This is a standing custom. ² He will have to conform to the standing orders. ³ This is a good standing color. ⁴ A standing army. (see *Grievance*²)

STAPLE. Long (short-mixed) staple.

STARBOARD. (see *Pierce*²)

START, TO. ¹ Our ship is ready to start. ² The captain will start in a fortnight. ³ It was Mr. S. who first started the proposal. ⁴ He started in business with a five pound note. ⁵ The machine starts working at six o'clock every morning. ⁶ He has started in business for himself.

START. ¹ It gave a new start to this trade. ² He will make a fresh start. ³ I have the start of him. ⁴ Coffee has taken a considerable start.

STARTLE, TO. We were startled at this news.

STATE, TO. ¹ We wish you to state the case exactly as it occurred. ² We will thank you to state particulars. ³ Why did you not state so in your last letter? ⁴ From what we then stated you will easily conceive that ... ⁵ I beg to enclose a letter from Messrs. B., stating what advances they would make. ⁶ You state the case quite differently. ⁷ The value of the papers, as stated, is £350. ⁸ He arrived exactly at the stated time. ⁹ They will appoint him at a stated salary.

STATE. ¹ You will see from the enclosed that our market is in a dull state. ² This is the real state of our trade. ³ This depends entirely on the state of our market at the time the parcel arrives. ⁴ It is necessary that I should explain to you the actual state of this business. ⁵ Owing to the present state of trade. ⁶ Please say in what state the business is. ⁷ With this state of affairs it will be difficult to undertake anything. ⁸ Such is the real state of the case. ⁹ They arrived in a bad state. ¹⁰ The vessel is not fit to put to sea in her present state. (see *Desperate*²; *Ruinous*²)

ebenso viel Chance haben wird, wie Sie. ²⁴ Sie setzen sich der Gefahr aus, alles zu verlieren. ²⁵ Sie stehen sich selbst im Licht. ²⁶ Das wird nicht rechtsgültig sein. ²⁷ Sie hielt sich bei der *City of Brussels* bis alle Passagiere gerettet waren. ²⁸ Ich kann den Verlust nicht ertragen.

¹ Es ist ein vollständiger Stillstand in den Geschäften eingetreten. ² Die Arbeit ist in's Stocken gerathen. ³ Er hat einen Stand (Platz) im Getreidemarkt.

¹ Die neue Reichswährung. ² Geringhaltiges Gold. ³ Originalmass. *f.* ⁴ Normalpreis. *m.* ⁵ Normalgewicht. *n.*

¹ Eine zwanzig Jahre alte Firma. ² Er ist sehr hoch gestellt. ³ Er hat einen guten Namen in der kaufmännischen Welt. ⁴ Eine alte Schuld.

¹ Das ist stehender Gebrauch. ² Er hat sich den feststehenden Regeln zu unterwerfen. ³ Dies ist eine gute haltbare Farbe. ⁴ Ein stehendes Heer.

Langer (kurzer - gemischter) Stapel. *m.*

Steuerbord.

¹ Unser Schiff ist zum Auslaufen bereit. ² Der Capitän wird in vierzehn Tagen abfahren. ³ Herr S. brachte den Vorschlag zuerst auf's Tapet. ⁴ Er fing sein Geschäft mit einer Fünfpfundnote an. ⁵ Die Maschine fängt jeden Morgen um sechs Uhr zu arbeiten an. ⁶ Er hat auf eigene Rechnung angefangen.

¹ Dieser Handel kam dadurch von Neuem in Schwung. ² Er wird noch einmal anfangen. ³ Ich habe einen Vorsprung vor ihm. ⁴ Kaffee hat einen grossen Aufschwung genommen.

Diese Nachricht erschreckte uns.

¹ Wir ersuchen Sie, die Sache genau so anzugeben, wie sie sich zugetragen hat. ² Wir bitten um Angabe der Details. ³ Warum erwähnten Sie es nicht in Ihrem letzten Schreiben? ⁴ Nach dem Gesagten werden Sie leicht begreifen, dass ... ⁵ Ich schliesse einen Brief der Herren B. bei, welcher besagt, welche Vorschüsse sie leisten wollen. ⁶ Sie legen die Sache ganz anders aus. ⁷ Der Werth der Papiere, wie angegeben, beträgt £350. ⁸ Er kam genau zur festgesetzten Zeit. ⁹ Sie werden ihn mit einem festen Salär engagiren.

¹ Die Einlage wird Sie von dem flauen Zustande unseres Marktes unterrichten. ² Dies ist der wirkliche Stand unseres Handels. ³ Dies hängt lediglich vom Stande unseres Marktes bei Ankunft der Partie ab. ⁴ Es ist nöthig, dass ich Ihnen die wirkliche Lage dieses Geschäfts erkläre. ⁵ Bei dem gegenwärtigen Stand des Handels. ⁶ Sagen Sie mir gef., wie es mit dem Geschäft steht. ⁷ Bei dieser Sachlage wird es schwierig sein, etwas zu unternehmen. ⁸ Das ist der wirkliche Sachverhalt. ⁹ Sie langten in schlechtem Zustand an. ¹⁰ Das Schiff ist in seiner gegenwärtigen Verfassung nicht fähig, in See zu gehen.

valide au point de vue légal. ²⁷ Il resta près du *City of Brussels* jusqu'à ce que tous les passagers fussent sauvés. ²⁸ Je ne puis pas supporter cette perte.

¹ Les affaires sont au calme plat. ² L'ouvrage subit en ce moment un temps d'arrêt. ³ Il a une place au marché aux grains.

¹ Le nouvel étalon impérial. ² Or au dessous du titre. ³ Mesure étalon. *f.* ⁴ Prix régulateur. ⁵ Poids étalon, poids type.

¹ Une maison ayant vingt ans d'existence. ² Il occupe un rang élevé. ³ Il occupe un rang élevé dans le commerce. ⁴ Une vieille dette.

¹ C'est un usage permanent. ² Il lui faudra se soumettre au règlement. ³ C'est une couleur bon teint. ⁴ Une armée permanente.

Longue soie, courte soie, soie mêlée.

Tribord. *m.*

¹ Notre navire est prêt à partir. ² Le capitaine partira dans une quinzaine. ³ Ce fut M. S. qui le premier fit cette proposition. ⁴ Il a commencé les affaires avec un billet de cinq livres. ⁵ La machine est mise en marche tous les matins à six heures. ⁶ Il s'est établi à son compte.

¹ Cela donna un nouvel essor à ce commerce. ² Il va recommencer à nouveau. ³ J'ai l'avance sur lui. ⁴ Les cafés ont pris un grand essor.

Cette nouvelle nous fit tressaillir.

¹ Nous vous prions d'exposer la chose telle qu'elle a eu lieu. ² Nous vous serons obligés de nous donner des détails. ³ Pourquoi n'avez vous pas dit cela dans votre dernière lettre? ⁴ D'après ce que nous vous avons exposé vous comprendrez aisément que ... ⁵ Je vous remets ci-inclus une lettre de MM. B. indiquant quelles avances ils feraient. ⁶ Vous exposez l'affaire d'une façon toute différente. ⁷ La valeur indiquée des effets est de £350. ⁸ Il est arrivé exactement à l'heure fixée. ⁹ On lui donnera des appointements fixes.

¹ La pièce ci-jointe vous montrera combien notre marché est dans une mauvaise situation. ² C'est la situation réelle de notre commerce. ³ Cela dépend entièrement de la situation du marché à l'arrivée de la partie. ⁴ Il faut que je vous explique la situation actuelle (réelle) de cette affaire. ⁵ Dans la situation actuelle du commerce. ⁶ Veuillez me dire où en est l'affaire. ⁷ Dans la situation présente des affaires il sera difficile d'entreprendre quoi que ce soit. ⁸ Telle est la situation réelle de l'affaire. ⁹ Ils sont arrivés en mauvais état. ¹⁰ Le navire n'est pas en état de prendre la mer.

de la *City of Brussels* hasta que se recogieron (salvaron) todos los pasajeros. ²⁸ No puedo soportar la pérdida.

¹ Los negocios estan paralizados del todo. ² La obra está parada. ³ Tiene un puesto en el mercado de granos.

¹ El nuevo marco imperial. ² Oro de baja ley (bajo de ley). ³ Medida tipo (patron). ⁴ Precio regulador. ⁵ Peso legal (de ley).

¹ Una casa establecida hace veinte años. ² Es persona de mucha cuenta. ³ Es persona caracterizada en el mundo comercial. ⁴ Una deuda antigua.

¹ Esta es una costumbre corriente. ² Tendrá que conformarse con el reglamento. ³ Este es un color bueno y firme. ⁴ Un ejército permanente (un pie de fuerza).

Seda larga, corta, mezclada.

Estribor.

¹ Nuestro buque está listo para salir. ² El capitán se hará a la vela de aquí a unos quince días. ³ Fue el Señor S. quien hizo primero la propuesta. ⁴ Dió comienzo a sus negocios con un billete de cinco libras. ⁵ La máquina comienza a trabajar todas las mañanas a las seis. ⁶ Se ha establecido de su cuenta.

¹ Esto dió nuevo impulso a su comercio. ² Comenzará de nuevo. ³ Le llevo la delantera. ⁴ El café ha subido considerablemente.

Esta noticia nos llenó de asombro.

¹ Le suplicamos a V. explique el caso tal cual sucedió. ² Le agradeceremos a V. nos suministre pormenores. ³ ¿Por qué no lo dijo V. en su última carta? ⁴ Por lo que entonces le decíamos echará V. fácilmente de ver que... ⁵ Me permito remitirle a V. una carta de los Señores B. manifestando los anticipos que harían. ⁶ V. esplica el caso de un modo en un todo diferente. ⁷ El valor de los papeles es, según se ha indicado, de £350. ⁸ Llegó precisamente a la hora fijada (señalada). ⁹ Le darán el destino a sueldo fijo.

¹ La inclusa le enterará a V. del abatimiento en que se encuentra nuestra plaza. ² Esta es la situación verdadera de nuestro comercio. ³ Esto depende en un todo del estado de nuestro mercado cuando llegue la partida. ⁴ Forzoso es que le explique a V. la situación verdadera de este negocio. ⁵ Con motivo del estado actual del comercio. ⁶ Sirvase V. decirme lo que hay del asunto. ⁷ Atendido el estado actual de los negocios será difícil emprender algo. ⁸ Tal es el estado verdadero de las cosas. ⁹ Llegaron en mal estado (mal acondicionados). ¹⁰ El buque, tal como está, no es idóneo para hacerse a la mar.

STATEMENT. ¹Enclosed we beg to hand you statement of account. ²As per statement below. ³He has given us a full statement of his affairs. ⁴According to your statement you have to claim from us ... ⁵In consideration of the following detailed statement. ⁶Which, according to the following statement, will cover the net proceeds of the bills. ⁷The statement of the bank shows the following results. ⁸The average statement will be ready in a few days.

STATION. ¹The goods are at the station. ²Railway station.

STATIONARY. ¹Prices keep stationary now. ²Our funds remain stationary. ³Our market continues high and stationary. ⁴I hope to be stationary at Havre.

STATIONER. ²Stationery.

STATISTICS. The Cotton statistics show a large increase in the stock.

STAVE, TO. You cannot any longer stave off the settlement of my claim.

STAVE. ²I shall have to make a considerable purchase in staves.

STAY, TO. ¹We would recommend you to stay where you are. ²He stayed longer than he intended. ³Why did he stay so long? ⁴I am staying at the Union Hotel. ⁵Our Mr. N. will continue to stay in Havana till August. ⁶I shall stay a week at home. ⁷He must not stay out long. ⁸One of the men had to stay up all night. ⁹The carrier could not stay for the goods. ¹⁰We will instruct our solicitor to stay proceedings.

STAY. ¹We did everything in our power to render Mr. N.'s stay agreeable. ²He proposes to make a short stay in your town. ³Bob-stay. ⁴Fore-stay. ⁵Fore-top-stay. ⁶Fore-top-gallant-stay. ⁷Jack-stay. ⁸Jib-stay. ⁹Main-stay. ¹⁰Main-top-stay. ¹¹Mizzen-stay. ¹²Mizzen-top-stay. ¹³Mizzen-top-gallant-stay. ¹⁴Middle-stay-sail. ¹⁵Middle-stay-sail-stay. ¹⁶Preventer-stay. ¹⁷Royal-stay. ¹⁸Stay-sail.

STEAD. I have requested Mr. N. to act in my stead in this affair.

STEADINESS. ¹The market retained some steadiness. ²I can safely recommend him for his steadiness.

STEADY. ¹Prices steady at yesterday's quotations. ²Exchanges are steady. ³Rates were very steady at the beginning. ⁴Hides have been equally steady in demand and price. ⁵There is a very steady demand for this article all the year through. ⁶He is a man of steady habits. ⁷She is a steady ship. ⁸A steady gale was blowing at the time.

STEAM, TO. ¹These cloths, to be properly cleaned, must first be steamed. ²We want a boat that can steam not less than twelve knots an hour.

STEAM. ¹We had to put on all steam. ²It works by steam. ³The steam is up.

¹Beigeschlossen überreichen wir Ihnen Rechnungsaufstellung. ²Laut Aufstellung am Fusse dieses. ³Er hat uns eine genaue Darstellung seiner Lage gegeben. ⁴Ihrer Aufstellung zufolge haben Sie bei uns gut ... ⁵In Erwägung der folgenden genauen Auseinandersetzung. ⁶Die nach untenstehender Berechnung den Nettoertrag der Tratten decken. ⁷Die Rechnungsablage der Bank zeigt die folgenden Resultate. ⁸Die Havarie wird in einigen Tagen aufgemacht sein.

¹Die Waaren liegen auf dem Bahnhof. ²Eisenbahn-Station. *f.*

¹Die Preise sind jetzt stationär. ²Unsere Fonds halten sich fest. ³Unser Markt hält sich hoch und fest. ⁴Ich hoffe, meinen bleibenden Aufenthalt in Havre zu nehmen.

¹Schreibmaterialienhandlung. *f.* (—händler). ²Schreibmaterialien. *n. plur.*

Die Baumwollen-Statistik zeigt eine grosse Zunahme des Vorraths.

Sie dürfen die Berichtigung meiner Forderung nicht länger hinausschieben.

¹Fassdaube. *f.* ²Ich habe beträchtliche Einkäufe in Fassdauben zu machen.

¹Wir würden Ihnen rathen, zu bleiben, wo Sie sind. ²Er blieb länger aus, als er beabsichtigte. ³Warum blieb er so lange? ⁴Ich logire im Hôtel de l'Union. ⁵Unser Herr N. wird bis zum August in Havanna bleiben. ⁶Ich werde eine Woche zu Hause bleiben. ⁷Er darf nicht lange bleiben. ⁸Einer der Leute musste die ganze Nacht aufbleiben. ⁹Der Fuhrmann konnte nicht auf die Güter warten. ¹⁰Wir werden unsern Advokaten beauftragen, die Sache zu inhibiren.

¹Wir thaten Alles, um Herrn N. den Aufenthalt bei uns so angenehm, als möglich zu machen. ²Er gedenkt, sich einige Zeit in Ihrer Stadt aufzuhalten. ³Wasserstag. *n.* ⁴Fockstag. ⁵Vorstengenstag. ⁶Vorbramstengenstag. ⁷Jackstag. ⁸Klüverleiter. *m.* ⁹Großes Stag. ¹⁰Großes Stengenstag. ¹¹Besanstag. ¹²Besantopstag. ¹³Kreuzbramstag. ¹⁴Mittelstagesegel. *n.* ¹⁵Mittelstagesegelstag. ¹⁶Schlingerstag. ¹⁷Oberbramstag. ¹⁸Stagesegel. *n.*

Ich habe Herrn N. gebeten, mich in dieser Sache zu vertreten.

¹Der Markt behielt einige Festigkeit. ²Ich kann Ihnen denselben als einen soliden Mann empfehlen.

¹Preise fest zu gestrigen Notirungen. ²Die Course behaupten sich. ³Die Course setzten fest ein. ⁴Häute hielten sich gleichfalls fest in Nachfrage und Preis. ⁵Nach diesem Artikel ist das ganze Jahr hindurch fortwährende Nachfrage. ⁶Er ist ein Mann von solidem Lebenswandel. ⁷Das Schiff segelt sehr stetig (schlingert nicht). ⁸Es wehte ein stetiger Sturm zur Zeit.

¹Damit diese Zeuge gehörig gereinigt werden, müssen sie erst im Dampf kochen. ²Wir brauchen einen Dampfer, der mindestens zwölf Knoten per Stunde zurücklegt.

¹Wir mussten mit voller Dampfkraft arbeiten. ²Es arbeitet mit Dampfkraft. ³Der

¹ Ci-inclus nous vous remettons le relevé de votre compte. ² Suivant détail ci-dessous. ³ Il nous a fait un exposé complet de sa situation. ⁴ D'après vous, vous auriez à nous réclamer ... ⁵ En considération des explications qui suivent. ⁶ Lesquels, d'après l'exposé ci-dessous, couvrent le produit net des traites. ⁷ L'exposé de la banque montre les résultats suivants. ⁸ Le règlement d'avaries sera prêt dans quelques jours.

¹ Les marchandises sont en gare. ² Station de chemin de fer. *f.*

¹ Les prix sont maintenant stationnaires.

² Nos fonds restent stationnaires. ³ Notre marché reste stationnaire à des cours élevés.

⁴ J'espère pouvoir me fixer au Havre.

¹ Papetier. ² Papeterie. *f.*

La statistique du coton montre une grande augmentation des existences.

Vous ne pouvez pas reculer davantage le règlement de ma réclamation.

¹ Douve. *f.* Douvelle. *f.* Merrain. *m.* ² J'aurai à faire un achat considérable de merrains.

¹ Nous vous recommandons de rester où vous êtes. ² Il est resté plus longtemps qu'il n'en avait l'intention. ³ Pourquoi est-il resté si longtemps? ⁴ Je suis descendu à l'hôtel de l'Union. ⁵ Notre Sieur N. doit rester à la Havane jusqu'au mois d'août. ⁶ Je passerai huit jours chez moi. ⁷ Il ne faut pas qu'il soit longtemps parti. ⁸ Un des hommes dut passer la nuit. ⁹ Le voiturier n'a pas pu attendre les marchandises. ¹⁰ Nous ferons arrêter les poursuites par notre avocat.

¹ Nous avons fait tout ce que nous avons pu pour rendre agréable à M. N. son séjour dans notre ville. ² Il se propose de s'arrêter quelque temps dans v. ville. ³ Sous-barbe du beau-pré. *f.* ⁴ Étai de misaine. *m.* ⁵ Étai de la hune de misaine. ⁶ Étai de petit perroquet. ⁷ Râteau de vergue. *m.* ⁸ Étai du foc. ⁹ Grand étai. ¹⁰ Étai de grand hune. ¹¹ Étai d'artimon. ¹² Étai du hunier d'artimon. ¹³ Étai de perruche. ¹⁴ Voile d'étau. *m.* ¹⁵ Draille des voiles d'étau. ¹⁶ Faux étau. ¹⁷ Étai de cacatois. ¹⁸ Voile d'étau.

J'ai prié M. N. de me représenter (remplacer) dans cette affaire.

¹ Le marché a conservé quelque fermeté.

² Je puis le recommander pour sa bonne conduite.

¹ Prix fermes aux cours d'hier. ² Les cours sont fermes. ³ Au commencement les cours étaient très-fermes. ⁴ Les peaux ont été aussi demandées que fermement tennes. ⁵ Cet article est demandé très-régulièrement toute l'année. ⁶ C'est un homme d'habitudes rangées. ⁷ C'est un navire qui tient bien la mer. ⁸ Un vent vif soufflait à ce moment.

¹ Pour bien nettoyer ces tissus, il faut d'abord les passer à la vapeur. ² Il nous faut un vapeur qui ne file pas moins de douze nœuds à l'heure.

¹ Il fallut nous mettre en pleine vapeur.

² Cela marche à la vapeur. ³ Nous sommes

¹ Adjunto le remitimos á V. el estado de su cuenta. ² Segun el cuadro al pié. ³ Nos ha dado una relacion completa de su situacion. ⁴ Segun representa V., tiene V. que cobrarnos ... ⁵ En consideracion del siguiente pormenor. ⁶ Que, segun la cuenta á continuacion, cubrirán el producto líquido de los giros. ⁷ La situacion del Banco arroja los resultados siguientes. ⁸ Dentro de pocos dias estará listo el estado (reparto) de averias.

¹ Las mercancías estan en la estacion del ferro-carril. ² Estacion del ferro-carril.

¹ Los precios quedan ahora estacionarios.

² Nuestros fondos se conservan firmes. ³ Nuestro mercado sigue estacionario y á precios altos. ⁴ Espero hacer mansion en el Havre.

¹ Librero-papelero. ² Útiles de escritorio.

La estadística algodonera da un grande aumento en las existencias.

No puede V. dilatar mas el arreglo de mi reclamo.

¹ Duela. ² Tendré que hacer una compra importante de duelas.

¹ Le recomendamos á V. que se quede ahí.

² Se detuvo mas de lo que se proponía.

³ ¿Por qué se quedó tanto tiempo? ⁴ Paro en la Fonda de la Union. ⁵ Nuestro Don N. permanecerá en la Habana hasta Agosto.

⁶ Pasaré una semana en casa. ⁷ Es menester que no se quede fuera mucho tiempo. ⁸ Uno de los hombres tuvo que velar toda la noche.

⁹ El carretero (traginero) no quiso aguardar las mercancías. ¹⁰ Ordenaremos á nuestro procurador que suspenda la demanda.

¹ Hicimos cuanto pudimos para hacer placentera la estada de Don N. ² Se propone pasar una temporada en esa ciudad. ³ Frenillo.

⁴ Estay de trinquete. ⁵ Estay de velacho.

⁶ Estay de juanete de proa. ⁷ Nervio. ⁸ Estay de foque. ⁹ Gran estay. ¹⁰ Estay del mastelero mayor. ¹¹ Estay de mesana. ¹² Estay de sobremesana. ¹³ Estay de juanete de sobremesana. ¹⁴ Vela de estay volante. ¹⁵ Nervio de la vela de estay volante. ¹⁶ Estay falso. ¹⁷ Estay de sobrejuanete. ¹⁸ Vela de estay.

He suplicado á Don N. me reemplace en este asunto.

¹ El mercado conservó alguna firmeza.

² Puedo sin titubear recomendarlo como hombre de juicio.

¹ Los precios sostenidos á las cotizaciones de ayer. ² Los cursos estan firmes. ³ Los cursos estaban muy firmes al principio. ⁴ Los cueros han mostrado tanta firmeza en la demanda como en los precios. ⁵ Durante el año entero goza este artículo de una demanda constante. ⁶ Es hombre de hábitos arreglados. ⁷ Es un buque de aguante. ⁸ En aquel entonces soplabá un viento hecho.

¹ Para limpiar bien estos tegidos (pañós) es preciso cocerlos primero en vaho. ² Necesitamos un vapor que haga (ande) cuando menos doce nudos por hora.

¹ Nos vimos precisados á dar todo el vapor.

² Se mueve por (á) vapor. ³ La presion está

⁴Steam Navigation Company. ⁵This boat is furnished with a steam-winch at each hatch. ⁶A steam engine of six horse power. ⁷Steam-mill. ⁸Steampacket. ⁹Steam-tug. ¹⁰Steam-pipes. (*see Power* ¹⁵; *Sailer* ²)

STEAMER. ¹We have sent the goods by steamer. ²The steamers of this company are the best for this route. ³We are open to charter a small steamer.

STEEP. ¹A steep hill. ²A steep roof.

STEER, TO. ¹They steered due north. ²She was seen steering towards the port. ³We steered close to the wind. ⁴She steers with ease. ⁵Steersman.

STEEERAGE. ¹The charge for a passage in the steerage is ... ²Steerage passengers have to be on board at 6 p.m. ³There is no steerage way.

STEM. (*mar.*) ¹From stem to stern. (*see to Pierce* ³)

STENCIL. Stencil plate.

STEP, TO. I had to step in when I saw it.

STEP. ¹I have taken steps to prevent the sale. ²We have not taken this step without due consideration. ³You will have to proceed carefully, step by step. ⁴Urgent necessity only induces us to take such a step. ⁵This will depend on the step you are about to take. ⁶We have already taken the necessary steps. ⁷He follows in the steps of his predecessor. (*see Advance* ⁵)

STERILE. Another sterile year like the present, and we shall have a famine.

STERN. He seemed to be a very stern man, and was not at all easy to trade with.

STERN. *s.* (*see Stem.*)

STERNWAY. (*see to Make* ⁴⁷)

STEVEDORE.

STEWARD. ¹Steward (*ship*). ²Steward (*land*).

STICK, TO. ¹The labels do not stick. ²They stick together. ³I hope you will stick to me. ⁴He sticks to it, that it was not his fault. ⁵I stick at no difficulty. ⁶We will not stick for sixpence a ton. ⁷We will stick out for the highest price. (*see Fast* ⁵)

STIFF. ¹He has written me a stiff letter. ²You are too stiff in your demands. ³He has failed for a pretty stiff amount. ⁴A stiff breeze was blowing at the time.

STIGMATISE, TO. (*see Shabby* ²)

STILL. ¹I noticed that this article was still unsold. ²Prices will go still higher. ³The *Aurelia* is still on the berth, loading for Bahia.

STILLAGE. Your wines are on stillage.

STIMULANT. I fear he partakes too freely of stimulants.

Dampf ist angelassen (aufgesetzt). ⁴Dampfschiffahrts-Gesellschaft. *f.* ⁵Dieses Boot ist mit einer Dampfwinde an jeder Luke versehen. ⁶Eine Dampfmaschine von sechs Pferdekraft. ⁷Dampfmühle. *f.* ⁸Paquetboot. *n.* ⁹Bugisdampfer. *m.* ¹⁰Dampfröhren. *f.*

¹Wir haben die Waare per Dampfboot gesandt. ²Die Dampfer dieser Gesellschaft gehören zu den besten, die diese Route befahren. ³Wir wünschen einen kleinen Steamer zu chartern.

⁴Ein steiler Hügel. ⁵Ein hohes Dach.

¹Sie steuerten direct nach Nord. ²Man sah sie auf den Hafen zusteuern. ³Wir steuerten dicht am Winde. ⁴Sie gehorcht sehr leicht dem Steuer. ⁵Der Mann am Steuer.

¹Das Passagiergeld im Zwischendeck beträgt ... ²Zwischendeck-Passagiere müssen um sechs Uhr Abends an Bord sein. ³Das Schiff hat keine Steuerkraft.

⁴Vorsteven. *m.* ⁵Vom Vorder- nach dem Hintersteven.

Schablone. *f.*

Ich war genöthigt einzuschreiten, als ich es sah.

¹Ich habe Schritte gethan, um den Verkauf zu verhindern. ²Wir haben diesen Schritt nicht ohne vorherige reifliche Ueberlegung gethan. ³Sie müssen mit Vorsicht Schritt vor Schritt vorgehen. ⁴Nur die äusserste Nothwendigkeit konnte uns zu einem solchen Schritt verleiten. ⁵Dies wird von dem Entschluss abhängen, den Sie zu nehmen für gut finden. ⁶Wir haben bereits die nöthigen Massregeln getroffen. ⁷Er folgt den Fussstapfen seines Vorgängers.

Noch ein solches unfruchtbare Jahr, wie das gegenwärtige, und wir werden eine Hungersnoth haben.

Er schien sehr harter Natur zu sein und es war nicht leicht mit ihm auszukommen.

Hinterspiegel. *m.*

Stauer. Güterpacker.

¹Proviantmeister. Steward. ²Verwalter. Hausmeister.

¹Die Etiquetten kleben nicht. ²Sie kleben zusammen. ³Hoffentlich werden Sie zu mir halten. ⁴Er bleibt dabei, dass es nicht sein Fehler war. ⁵Ich schrecke vor keiner Schwierigkeit zurück. ⁶Auf sechs Pence per Ton soll es uns nicht ankommen. ⁷Wir wollen auf den höchsten Preis halten.

¹Er hat mir einen scharfen Brief geschrieben. ²Sie sind zu steif in Ihren Forderungen. ³Er hat mit einer beträchtlichen Summe fallirt. ⁴Eine starke Brise wehte zu der Zeit.

¹Ich bemerkte, dass dieser Artikel noch unverkauft war. ²Preise werden noch weiter in die Höhe gehen. ³Die *Aurelia* ist noch auf dem Ladeplatz in Ladung für Bahia.

Ihre Weine sind aufs Lager gebracht.

Ich fürchte, er trinkt etwas zu viel.

sous pression. ⁴ Compagnie de navigation à vapeur. *f.* ⁵ Ce navire a un treuil à vapeur à chaque cale. ⁶ Une machine à vapeur de la force de six chevaux. ⁷ Usine à vapeur. *f.* ⁸ Bateau à vapeur. *m.* ⁹ Remorqueur à vapeur. *m.* ¹⁰ Tuyaux de prise de vapeur. *m.*

¹ Nous avons envoyé les marchandises par bateau à vapeur. ² Les bateaux à vapeur de cette compagnie sont les meilleurs de cette ligne. ³ Nous cherchons à affréter un petit vapeur.

¹ Une côte escarpée. ² Un toit élevé.

¹ Ils firent route droit au Nord. ² On l'a vu faire route pour le port. ³ Nous gouvernions au plus près. ⁴ Il gouverne bien. (Il obéit bien à la barre.) ⁵ Timonier.

¹ Le prix du passage d'entrepont est de ... ² Les passagers d'entrepont doivent être à bord à six heures du soir. ³ On n'a pas assez de vitesse pour gouverner.

¹ Estrave. ² De bout en bout.

Patron. *m.*

Il me fallut intervenir quand je vis cela.

¹ J'ai pris des mesures pour empêcher la vente. ² Nous n'avons pas pris cette décision sans mûre réflexion. ³ Il vous faudra avancer prudemment, pas à pas. ⁴ La nécessité seule nous force à recourir à ce moyen. ⁵ Cela dépendra du parti que vous allez prendre. ⁶ Nous avons déjà pris les mesures nécessaires. ⁷ Il marche sur les traces de son prédécesseur.

Encore une année stérile comme celle-ci et nous aurons une famine.

Il semblait fort dur et de rapports difficiles.

Arrière.

Arrimeur.

¹ Maître d'hôtel. Commis aux vivres. ² Maître d'hôtel.

¹ Les étiquettes ne tiennent pas. ² Ils se tiennent. ³ J'espère que vous me soutiendrez. ⁴ Il maintient que ce n'était pas sa faute. ⁵ Je ne recule devant aucune difficulté. ⁶ Nous ne voulons pas nous buter à six pence par tonne. ⁷ Nous tiendrons le prix le plus élevé.

¹ Il m'a écrit une lettre raide. ² Vous êtes trop dur dans vos demandes. ³ Il a fait faillite pour une somme assez importante. ⁴ Il soufflait une fraîche brise en ce moment.

¹ J'ai remarqué que cet article n'était pas encore vendu. ² Les prix monteront encore. ³ L'*Aurelia* est encore en charge pour Bahia.

Vos vins sont en chantier.

J'ai peur qu'il ne fasse trop souvent usage de stimulants.

en su máximo. ⁴ Compañía de navegación por vapor. ⁵ Este barco tiene en cada escotilla un cigüeñal (un giñinche, una maquina) de vapor. ⁶ Una máquina de vapor de fuerza de seis caballos. ⁷ Fábrica de vapor. ⁸ Paquete de vapor. ⁹ Remolcador de vapor. ¹⁰ Tubos de vapor.

¹ Hemos remitido las mercancías por vapor. ² Los vapores de esta Compañía son los mas convenientes para esta carrera. ³ Estamos dispuestos á fletar un vaporcito.

[diente.

¹ Un monte pendiente. ² Un tejado pen-

¹ Gobernaron al Norte derecho. ² Se le vió dirigir el rumbo hacia el puerto. ³ Navegamos ceñidos al viento. ⁴ Es de fácil gobierno. ⁵ Timonel.

¹ Se cobra por un pasaje de entrepuente ... ² Los pasajeros de antecámara (popa) deberán hallarse á bordo á las seis de la tarde. ³ El buque hace poco surco (no deja estela).

¹ Roda. (Mámparo.) ² De popa á proa. (Del mámparo de popa al mámparo de proa.)

Patron.

Tuve que intervenir cuando lo vi.

¹ He hecho diligencias para evitar la venta. ² No hemos dado este paso sin meditarlo bien. ³ Deberá V. proseguir con tiento, paso á paso. ⁴ Unicamente la necesidad urgente nos lleva á dar semejante paso. ⁵ Esto dependerá del partido que V. adopte. ⁶ Ya hemos hecho las diligencias que pide el caso. ⁷ Sigue las huellas de su antecesor.

Con otro año estéril como este tendremos el hambre.

Parecia hombre muy austero y nada fácil en los tratos.

Popa.

Estivador.

¹ Despensero. ² Administrador. (Mayor-domo.)

¹ Los rótulos no se pegan. ² Se mantienen unidos. ³ Espero que V. se adherirá á mí. ⁴ Se mantiene en que no tuvo la culpa. ⁵ No me paro en dificultades. ⁶ No repararemos en seis peniques mas ó menos por tonelada. ⁷ Procuraremos conseguir el precio mas alto.

¹ Me ha escrito una carta rígida. ² Se muestra V. demasiado inflexible en sus reclamaciones. ³ Ha quebrado por una suma de bastante entidad. ⁴ Soplaban entonces una fuerte brisa.

¹ Observé que este artículo estaba todavia por vender. ² Los precios han de subir mas aun. ³ La *Aurelia* está todavia á la carga para Bahia.

Sus vinos de V. estan apilados.

Me temo que sea algo bebedor.

STIMULATE, TO. ¹Your kindness has stimulated me to further efforts on your behalf. ²The prospect of a commission will stimulate his efforts. (*see Activity* ⁶)

STIMULUS. Contrary to all expectation, Cotton has received a decided stimulus.

STINT, TO. ¹I am glad he has not stinted me as regards my travelling expenses. ²Do not stint yourself of anything necessary for perfecting the work you have in hand. ³It is false economy to stint a vessel's outfit.

STIPULATE, TO. ¹The conditions stipulated with the captain are as follows, viz:— ²This condition was stipulated in the contract. ³We have stipulated that beforehand. ⁴It is stipulated in the charter-party that the vessel is to proceed to a port of call. ⁵The stipulated freight.

STIPULATION. ¹We had previously made the following stipulation. ²An unusual stipulation would necessarily render the sale more difficult, and, of course, less profitable.

STIR, TO. ¹Please say whether there are any reports stirring with you respecting Messrs. S. ²The sale-room was so crowded that we could not stir. ³We offered him a good price and favorable terms, but could not get him to stir from his original quotation.

STIR. ¹This intelligence has caused a serious stir in sugars. ²The last advices produced some stir in malt. ³This has already caused a certain stir. ⁴The stir in this article has subsided. ⁵There is a great stir among manufacturers.

STITCH, TO. You must see that the bags are carefully stitched.

STITCHING. The stitching at the sides gave way.

STOCK, TO. ¹Our market is well stocked. ²I am over-stocked with this article. (*see Money* ⁶)

STOCK. ¹Our stock of cotton has not been so large for some months past. ²This constitutes our whole stock. ³Should our stock not increase too largely, or suddenly, it is probable prices will still rise. ⁴Our stock has been increased by numerous arrivals. ⁵This is dead stock. ⁶Stock of goods on hand. ⁷This book is not in stock. ⁸We have none of that quality at present in stock. ⁹To take stock. ¹⁰In taking stock, I found this article still on hand. ¹¹We have taken stock of the wine. ¹²The working stock has been sold by auction. ¹³The rolling stock is a very large one. ¹⁴The rolling stock has already been purchased. ¹⁵The joint stock yields more than 10%. ¹⁶The original stock amounts to 20 millions of francs. ¹⁷A sudden decline took place in Spanish stocks. ¹⁸Stocks were eagerly

¹Ihre Güte spornt mich zu fortgesetztem Eifer in Ihrem Interesse an. ²Die Aussicht auf eine Provision wird ihn anfeuern.

Gegen alle Erwartungen hat Baumwolle einen entschiedenen Aufschwung genommen.

¹Es ist mir lieb, dass er mich in meinen Reise-Unkosten nicht eingeschränkt hat. ²Lassen Sie sich nichts abgehen, was zur Vollendung der angefangenen Arbeit nothwendig ist. ³Es ist falsch angewandte Sparsamkeit an der Ausrüstung eines Schiffes zu sparen.

¹Die mit dem Capitän vereinbarten Bedingungen sind folgende: ²Diese Bedingung wurde im Vertrage festgesetzt. ³Wir haben dies vorausbedungen. ⁴In der Chartepartie wurde stipulirt, dass das Schiff einen Ordrehafen anlaufen soll. ⁵Die bedungene Fracht.

¹Wir haben vorher die folgende Bestimmung getroffen. ²Eine aussergewöhnliche Bedingung würde den Verkauf nothwendigerweise erschweren und folglich minder vortheilhaft für Sie machen.

¹Bitte um gef. Mittheilung, ob Gerüchte über das Haus S. bei Ihnen in Umlauf sind. ²Das Auctionslocal war so voll, dass man sich nicht rühren konnte. ³Wir offerirten ihm einen guten Preis und günstige Zahlungsbedingungen, konnten ihn aber nicht dazu bewegen, seine ursprüngliche Notirung zu ändern (herabzustimmen).

¹Diese Nachricht verursachte eine grosse Bewegung in Zucker. ²Die letzten Berichte verursachten eine Bewegung in Malz. ³Dies brachte bereits eine gewisse Lebhaftigkeit hervor. ⁴Die Haasse in diesem Artikel hat nachgelassen. ⁵In den Fabriken herrscht grosse Thätigkeit.

Sehen Sie zu, dass die Säcke gut genäht sind.

Die Naht an den Seiten ging auf.

¹Unser Markt ist reichlich versehen. ²Ich habe zu viel von diesem Artikel auf Lager.

¹Unser Baumwoll-Vorrath ist seit einigen Monaten nicht so beträchtlich. ²Dieses bildet unsern ganzen Vorrath. ³Wenn sich unsere Vorräthe nicht zu sehr oder zu plötzlich vermehren, so ist ein weiteres Steigen der Preise wahrscheinlich. ⁴Unsere Vorräthe wurden durch zahlreiche Zufuhren vergrössert. ⁵Dies ist unverkäufliche Waare. ⁶Waarenvorrath. *m.* ⁷Dieses Buch ist nicht auf Lager. ⁸Wir haben jetzt nichts von dieser Qualität vorräthig. ⁹Inventur machen. (Das Lager aufnehmen.) ¹⁰Bei der Lageraufnahme fand sich dieser Artikel noch vor. ¹¹Wir haben den Lagerbestand von Wein aufgenommen (ermittelt). ¹²Das Arbeitsmaterial wurde versteigert. ¹³Das Betriebsmaterial ist sehr bedeutend. ¹⁴Das Transport-Material ist bereits angeschafft worden. ¹⁵Das Gesamtcapital wirft über 10% ab. ¹⁶Das Grund-

¹ Votre bonté m'a stimulé à faire de nouveaux efforts pour vous. ² La perspective d'une commission le stimulera.

Contre toute attente les cotons ont pris un essor rapide.

¹ Je suis heureux qu'il ne m'ait rien rogné sur mes frais de voyage. ² Ne reculez devant rien qui soit nécessaire à l'œuvre que vous avez entreprise. ³ C'est une fausse économie de réduire l'armement d'un navire.

¹ Les conditions stipulées avec le capitaine sont les suivantes, à savoir: ² Cette condition était stipulée dans le contrat. ³ Nous l'avons stipulé d'avance. ⁴ Il est stipulé dans la chartepartie que le navire doit se diriger sur un port à ordres. ⁵ Le fret stipulé.

¹ Nous avons fait auparavant la stipulation suivante. ² Une stipulation insolite rendrait la vente nécessairement plus difficile, et par conséquent moins avantageuse.

¹ Je vous prie de me dire si l'on parle chez vous de Messieurs S. ² La salle des ventes était si encombrée qu'on ne pouvait pas s'y mouvoir. ³ Nous lui offrîmes un bon prix et des conditions avantageuses, mais il nous fut impossible de le sortir de son premier prix.

¹ Cette nouvelle a fait beaucoup de bruit dans les sucres. ² Les derniers avis ont produit un mouvement sur la drèche. ³ Cela a déjà causé quelque agitation. ⁴ La hausse sur cet article s'est arrêtée. ⁵ Une grande activité règne dans les fabriques.

Veillez à ce que les sacs soient cousus soigneusement.

La couture céda sur les côtés.

¹ Notre place est bien pourvue. ² Je suis encombré de cet article.

¹ Notre provision de coton n'a pas été si grande depuis plusieurs mois. ² C'est là tout notre stock. ³ Si les existences n'augmentent ni trop ni trop vite, il est probable que les prix hausseront encore. ⁴ De nombreux arrivages ont grossi notre stock. ⁵ C'est un fonds de boutique. ⁶ Marchandises disponibles. ⁷ Ce livre manque en magasin. ⁸ Il ne nous en reste pas de cette qualité. ⁹ Faire l'inventaire. ¹⁰ En faisant l'inventaire j'ai encore trouvé cet article en magasin. ¹¹ Nous avons fait l'inventaire du vin. ¹² Le matériel a été vendu aux enchères. ¹³ Le fonds de roulement est très-grand. ¹⁴ On a déjà fait acquisition du matériel roulant. ¹⁵ Le capital social rapporte plus de 10%. ¹⁶ Le capital primitif s'élève à 20 millions de Francs. ¹⁷ Les fonds espagnols ont éprouvé une baisse soudaine.

¹ Su bondad de V. me ha aguijoneado á que haga nuevos esfuerzos en pro de V. ² La esperanza de una comision le dará calor (incitará).

Contra todo lo que se esperaba el algodón ha tomado incremento.

¹ Me alegro de que no me haya cercenado los gastos de viage. ² No acorte V. nada de lo (que sea) necesario para completar la obra que tiene entre manos. ³ Es economía imprudente la que se hace en la habilitacion de un buque.

¹ Las condiciones pactadas (estipuladas) con el capitán son como sigue, es á saber: ² Esta condicion fué establecida (estipulada) en el contrato. ³ Lo hemos acordado de antemano. ⁴ Se halla estipulado en la contrata de fletamento que el buque ha de proceder á un puerto de escala. ⁵ El flete convenido (estipulado).

¹ Hemos hecho en anticipacion el pacto siguiente. ² Una condicion inusitada haria necesariamente mas difícil y por consiguiente menos provechosa la venta.

¹ Sírvasse V. manifestarnos si corren algunas voces en esa respecto á la casa de los Señores S. ² La sala de ventas estaba tan atestada que no podíamos movernos. ³ Le ofrecimos un buen precio y condiciones favorables, pero no pudimos apartarle de su primera cotizacion (pretension).

¹ Esta noticia ha ocasionado mucha agitacion en los azúcares. ² Los últimos avisos produjeron algun movimiento en la malta, (cebada fermentada). ³ Esto ha causado ya alguna animacion. ⁴ La actividad en este artículo ha pasado ya. ⁵ Reina grande actividad en las fábricas.

Tenga V. cuidado de que los sacos esten bien cosidos.

La costura á los lados se rompió.

¹ Nuestra plaza está bien surtida. ² Ya tengo demasiado de este artículo en almacen.

¹ Nuestras existencias de algodón no han sido tan cuantiosas de algunos meses á esta parte. ² Esto forma todo nuestro surtido. ³ Si nuestras existencias no aumentan demasiado ó con demasiada rapidez, es probable que suban aun los precios. ⁴ Nuestras existencias han aumentado con los numerosos arribos. ⁵ Estas son mercancías invendibles. ⁶ Depósito de mercancías en almacen. ⁷ Este libro no se halla en el surtido. ⁸ No tenemos actualmente ninguno de aquella clase en almacen. ⁹ Hacer el inventario. ¹⁰ Al hacer el inventario hallé este artículo todavía en almacen. ¹¹ Hemos hecho inventariar el vino. ¹² El material de explotacion ha sido vendido en remate. ¹³ El equipo es muy importante. ¹⁴ El equipo ha sido comprado ya. ¹⁵ El capital total produce mas del 10%. ¹⁶ El capital primitivo

offered. ¹⁹ Stock book. ²⁰ Stock broker. ²¹ Stock exchange. ²² Stock holder. ²³ Stock jobbing. ²⁴ Stock jobber. ²⁵ Stock taking. ²⁶ Stock operations. ²⁷ To put a ship on the stocks. (*see Jobbing; Live*)

[nahme. f. Inventur f. ²⁸ Umsatz von Kapitalien. m. ²⁷ Ein Schiff auf die Helgen nehmen.

STOP, TO. ¹ The firm F. has just stopped payment. ² We deemed it advisable to stop the sale of this article. ³ The sale is stopped. ⁴ Commerce is stopped. ⁵ I stopped his salary. ⁶ Nothing will stop me from finishing it. ⁷ They stopped the leak very soon. ⁸ The train stops here twice a day. ⁹ They stopped the train in the middle of the journey. ¹⁰ I trust that she will proceed hither direct, without stopping in France. ¹¹ His contumacy stops the way to a settlement. ¹² The works are stopped for want of fuel. ¹³ The ship has been stopped by the Customs.

STOP. ¹ This puts a stop to business. ² This will probably put a stop to any further decline. ³ This has, unfortunately, put a stop to further business between us.

STOPPAGE. ¹ Which has tended to increase the stoppage. ² There has been some stoppage on the canal. ³ We will endeavour to ascertain the cause of the stoppage. ⁴ The repeated stoppages in our manufactory are very injurious. ⁵ This has caused a stoppage in the trade. ⁶ The stoppage of the Glasgow Bank created a great sensation on 'Change. (*see Original adj.*)

STORE, TO. ¹ They prefer to store them. ² Please to store this bale for a short time. ³ A great deal of corn has been stored here. ⁴ We have stored all the goods. ⁵ If not claimed within three days, they will be stored at the expense of the consignees. ⁶ Charges for storing. (*see Safely*)

STORE. ¹ We understand that there is not a cask in store at this place. ² We have still in store some more of the same tobacco, which keeps perfectly well. ³ You may obtain at the store anything you may require. ⁴ Stores. ⁵ Ship stores. ⁶ Ship store dealer. ⁷ Store keeper. ⁸ Store room.

STORM. ¹ She will proceed as soon as the storm blows over. ² The *Agamemnon* has experienced a violent storm.

STORMY. ¹ She had a stormy passage. ² The creditors had a stormy meeting.

STORY. Our warehouse is seven stories high. (*see to Raise*)

STOW, TO. ¹ They were stowed in a part of the vessel where they would be least liable to damage. ² We stowed these goods

capital beläuft sich auf 20 Millionen Franken. ¹⁷ Spanische Staatspapiere sind plötzlich sehr gesunken. ¹⁸ Die Staatspapiere wurden lebhaft angeboten. ¹⁹ Lagerbuch. n. ²⁰ Fonds- und Effecten-Makler. ²¹ Fonds- und Effectenbörse. f. Geldmarkt. m. ²² Aktienbesitzer. ²³ Börsenspiel. n. Agiotage. f. ²⁴ Börsenspieler. Agioteur. ²⁵ Lagerauf-

¹ Das Haus F. hat soeben seine Zahlungen eingestellt. ² Wir hielten es für angemessen, mit dem Verkauf dieses Artikels einzuhalten. ³ Der Verkauf ist sistirt. ⁴ Der Handel stockt. ⁵ Ich hielt sein Salär zurück. ⁶ Es soll mich nichts abhalten, es zu vollenden. ⁷ Sie verstopften den Leck sehr bald. ⁸ Der Zug hält hier zweimal täglich an. ⁹ Der Zug wurde inmitten der Fahrt angehalten. ¹⁰ Ich hoffe, dass es direct hierherkommen wird, ohne sich in Frankreich aufzuhalten. ¹¹ Seine Halsstarrigkeit schneidet den Weg zu einer Uebereinkunft ab. ¹² Die Fabrik musste aus Mangel an Brennmaterial stille stehen. ¹³ Das Schiff wurde von den Zollbeamten angehalten.

¹ Dies macht dem Geschäft ein Ende. ² Dies wird wahrscheinlich dem weiteren Sinken der Preise Einhalt thun. ³ Unglücklicherweise macht dies weitere Geschäfte zwischen uns unmöglich.

¹ Was dazu beitrug, die Stockung zu vermehren. ² Es fand eine Sperrung im Kanal statt. ³ Wir werden den Grund der Hemmung auszufinden suchen. ⁴ Die wiederholten Unterbrechungen in unserer Fabrik sind sehr störend. ⁵ Dies hat einen Stillstand im Handel verursacht. ⁶ Die Zahlungseinstellung der Glasgower Bank rief grosse Bestürzung an der Börse hervor.

¹ Sie ziehen vor, sie einzulagern. ² Bitte diesen Ballen kurze Zeit auf Lager zu halten. ³ Hier liegt viel Korn aufgespeichert. ⁴ Wir haben alle Waaren aufs Lager gebracht. ⁵ Wenn nicht innerhalb dreier Tage reclamirt, werden sie auf Kosten der Consignatäre gelagert. ⁶ Unkosten für Einlagern.

¹ Wie wir hören, ist kein Fass mehr dorten vorrätzig. ² Wir haben noch von dem gleichen Tabak auf Lager, der sich vollkommen gut erhält. ³ In dem Laden finden Sie Alles, was Sie nöthig haben. ⁴ Lagerhaus. n. Laden. m. ⁵ Schiffsproviand. m. ⁶ Schiffsproviandhändler. ⁷ Magazinverwalter. Lageraufseher. ⁸ Lagerzimmer. Proviandkammer. f. (*mar.*)

¹ Es wird seine Reise antreten, sobald der Sturm ausgetobt hat. ² Der *Agamemnon* hatte einen heftigen Sturm zu bestehen.

¹ Es hatte eine stürmische Ueberfahrt. ² Die Creditoren hatten eine stürmische Versammlung.

Unser Lagerhaus hat sieben Stockwerke.

¹ Sie waren in dem am meisten vor Beschädigung gesicherten Theil des Schiffes verstaubt. ² Wir haben diese Waaren im

¹⁸ Les fonds publics étaient offerts avec empressement. ¹⁹ Livre de magasin. *m.* ²⁰ Agent de change. ²¹ Bourse. *f.* ²² Actionnaire. ²³ Agiotage. *m.* ²⁴ Agioleur. ²⁵ Inventaire. ²⁶ Opérations sur les fonds publics. ²⁷ Mettre un navire sur les chantiers.

¹ La maison F. vient de cesser les paiements. ² Nous avons cru bon d'arrêter la vente de cet article. ³ La vente est suspendue. ⁴ Le commerce est arrêté. ⁵ J'ai fait une retenue sur ses appointements. ⁶ Rien ne m'empêchera de finir. ⁷ Ils eurent bientôt arrêté la voie d'eau. ⁸ Le train s'arrête ici deux fois par jour. ⁹ Le train a été arrêté à mi-chemin. ¹⁰ J'espère qu'il viendra directement ici sans toucher en France. ¹¹ Son entêtement empêche une entente. ¹² L'usine est arrêtée faute de combustible. ¹³ Le navire a été saisi par la douane.

¹ Cela paralyse les affaires. ² Cela arrêtera probablement la baisse. ³ Cela a malheureusement mis un terme à nos relations.

¹ Cela a tendu à augmenter le chômage. ² Il y a eu un arrêt sur le canal. ³ Nous chercherons à trouver la cause de l'arrêt. ⁴ Les arrêts répétés de notre fabrique nous sont très-préjudiciables. ⁵ Cela a arrêté les affaires. ⁶ La suspension de la banque de Glasgow a fait sensation à la Bourse.

¹ Il préfèrent les mettre en magasin. ² Veuillez garder cette balle quelques jours en magasin. ³ On a emmagasiné une grande quantité de grain. ⁴ Nous avons mis en magasin toutes les marchandises. ⁵ En cas de non-réclamation dans le délai de trois jours, on les emmagasinera aux frais des consignataires. ⁶ Frais de magasinage. *m.*

¹ On nous dit qu'il n'y a pas un fût en magasin sur cette place. ² Il nous reste encore en magasin du même tabac; il se conserve parfaitement. ³ Vous trouverez au magasin tout ce qu'il vous faudra. ⁴ Magasin. *m.* ⁵ Provisions de marine. *f.* ⁶ Approvisionneur. ⁷ Garde-magasin. ⁸ Magasin. *Souta. f. (mar.)*

¹ Il partira aussitôt le mauvais temps passé. ² L'*Agamemnon* a essuyé un violent coup de vent.

¹ Il a eu des gros temps dans sa traversée. ² Les créanciers ont eu une réunion orageuse.

Notre magasin a sept étages.

¹ On les avait placés dans la partie du navire où les avaries étaient le moins à craindre. ² Nous avons mis ces marchan-

monta á 20 millones de francos. ¹⁷ Ha habido una baja subitánea en los fondos españoles. ¹⁸ Los fondos del estado se ofrecían mucho. ¹⁹ Libro de almacén. ²⁰ Agente de cambios. ²¹ Bolsa. ²² Accionista. ²³ Agiotaje. ²⁴ Agiotista. ²⁵ Inventario. ²⁶ Operaciones de rentas. ²⁷ Poner un buque en la grada (cala).

¹ La casa F. acaba de suspender sus pagos. ² Creímos oportuno hacer cesar la venta de este renglon. ³ La venta se halla suspendida. ⁴ El comercio está parado. ⁵ Le retuve el sueldo. ⁶ Nada me impedirá de acabarlo. ⁷ Muy pronto le taparon la vía. ⁸ El tren se para aquí dos veces al día. ⁹ Pararon el tren en medio del viaje. ¹⁰ Espero que venga directamente á esta sin detenerse en Francia. ¹¹ Su obstinacion se opone á un arreglo. ¹² La fábrica está parada por falta de combustible. ¹³ El buque ha sido detenido por la aduana.

¹ Esto paraliza los negocios. ² Es probable que esto arreste ha baja. ³ Esto desgraciadamente ha terminado todo negocio entre nosotros.

¹ Lo que ha tendido á aumentar el estancamiento. ² Ha habido interrupcion en el canal. ³ Procuraremos averiguar el motivo del entorpecimiento. ⁴ Los entorpecimientos constantes en nuestra fábrica nos son muy perjudiciales. ⁵ Esto ha causado paralización en el comercio. ⁶ La suspension de pagos del Banco de Glasgow produjo suma agitacion en la Bolsa.

¹ Prefieren almacenarlos. ² Sírvasse V. almacenar por breve tiempo este fardo. ³ Se ha almacenado aquí mucho grano. ⁴ Hemos almacenado todas las mercancías. ⁵ Si no se retiran dentro de tres dias serán almacenadas á espensas de los consignatarios. ⁶ Gastos de almacenar.

¹ Nos consta que no existe en almacén ni una sola barrica aquí. ² Todavía nos queda en almacén mas del mismo tabaco que se conserva bien. ³ Puede V. conseguir en la tienda todo lo que le haga falta. ⁴ Almacén. ⁵ Almacén de efectos navales. ⁶ Tratante en efectos navales. ⁷ Almacenista. ⁸ Pañol.

¹ Proseguirá así que pase el temporal. ² El *Agamemnon* ha aguantado una borrasca violenta.

¹ Tuvo una travesía borrascosa. ² Los acreedores celebraron una reunion tumultuosa.

Nuestro almacén tiene siete pisos.

¹ Fueron estivados en una parte del buque en que estarían menos espuestos á sufrir avería. ² Estivamos estas mercancías en la

in the hold. ³The bales have been stowed in the forehold. ⁴The ship will be liable, if the goods be not properly stowed. ⁵The cargo has been improperly stowed. ⁶The bales had to be restowed. (see *Shore* ⁴)

STOWAGE. ¹The damage is to be attributed to bad stowage. ²The charterers have to find sufficient small packages for broken stowage. (see *Broken*; to *Shift* ¹)

STOWING. For stowing the masts it is necessary to use planks.

STRAGGLER. Excepting a few stragglers, none of the West India fleet can be here before the middle of May.

STRAIGHT. ¹I find that everything is perfectly straight on our side. ²To set this matter straight. ³You did not go the straight way about it. ⁴Mr. N. is a straightforward man.

STRAIGHTEN, TO. I sent the bar to the foundry to have it straightened.

STRAIN, TO. ¹I would gladly strain a point in your favor, but cannot concede more than I have already done. ²He has strained himself by over-exertion. ³The ship, being loaded when she grounded, strained heavily. (see *Nerve* ¹)

STRAIN. They will not be able to withstand the strain.

STRAITEN, TO. ¹This has straitened our circumstances. ²He appears to be in straitened circumstances.

STRAND, TO. ¹The steamer stranded near S. ²Free from average unless stranded. ³These goods are part of the cargo from a stranded vessel. ⁴Stranded goods.

STRANGE. ¹You will have thought it strange that I did not answer your letter. ²It is very strange that we are still without any advice. ³It is a strange coincidence. ⁴We think this a very strange proceeding on his part. ⁵He is quite strange to this business.

STRANGER. ¹I am an entire stranger in this business. ²Being a stranger to you, I subjoin a few references.

STRAW. ¹Have them well packed in canvas and straw. ²He does not care a straw. ³He is a mere man of straw.

STRAY. ¹There was a stray piece amongst the lot. ²You may perchance pick up a stray lot.

STREAM. ¹To go up stream. ²To go down stream.

STREET. ¹The pamphlet has been offered for sale in the streets. ²They have an office in the same street. ³There are only two shops in this street.

STRENGTH. ¹The market gained strength towards the close. ²This is beyond my strength. ³He began another business on the strength of his agreement. ⁴To give it additional strength I have put up an extra board. ⁵The spirits must be of the same strength as those we last shipped. ⁶The

Raum verstaub. ²Die Ballen wurden im Vorderraum gestaub. ⁴Das Schiff ist verantwortlich, im Falle die Waaren schlecht gestaub sein sollten. ⁵Die Ladung ist schlecht gestaub worden. ⁶Die Ballen mussten umgestaub werden.

¹Die Beschädigung wird der schlechten Stauung Schuld gegeben. ²Die Befrachter müssen hinreichendes kleines Staugut zur Completirung der Ladung liefern.

Man muss zum Stauen der Masten Bretter nehmen.

Mit Ausnahme einiger vereinzelter Schiffe kann die westindische Flotte vor Mitte Mai nicht hier sein.

¹Wie ich finde, ist unsererseits Alles in Ordnung. ²Um diese Sache in's Reine zu bringen. ³Sie haben nicht den geraden Weg eingeschlagen. ⁴Herr N. ist ein aufrichtiger (rechtlicher) Mann.

Ich schickte die Eisenstange in die Giesserei, um sie gerade machen zu lassen.

¹Ich würde gerne ein Uebrigtes für Sie thun, kann aber keine weitere Concessionen machen. ²Er hat sich überarbeitet. ³Das Schiff hat sich schwer begeben, da es mit voller Ladung auf Grund kam.

Sie werden der Anstrengung nicht widerstehen können.

¹Dies hat uns sehr genirt. ²Er scheint sich in beschränkten Umständen zu befinden.

¹Der Steamer strandete in der Nähe von S. ²Frei von Havarie, ausser im Strandrungs-falle. ³Diese Waaren stammen aus einem gestrandeten Schiffe. ⁴Strandgut. *u.*

¹Sie werden sich gewundert haben, dass ich Ihr Geehrtes nicht beantwortete. ²Es ist sehr sonderbar, dass wir noch ohne Nachricht sind. ³Es ist ein merkwürdiges Zusammentreffen. ⁴Wir halten dies für ein sehr sonderbares Vorgehen seinerseits. ⁵Er ist ganz fremd in dem Geschäft.

¹Ich bin durchaus fremd in diesem Geschäft. ²Da ich Ihnen unbekannt bin, so füge ich einige Referenzen bei.

¹Verpacken Sie sie gut in Leinwand und Stroh. ²Er macht sich blitzwenig daraus. ³Er ist ein blosser Strohhmann.

¹Es war ein vereinzelter Stück in der Partie. ²Sie können vielleicht zufällig ein einzelnes Loos finden.

¹Stromaufwärts fahren. ²Stromabwärts fahren.

¹Die Broschüre wurde auf der Strasse feilgeboten. ²Sie haben ihr Comptoir in der gleichen Strasse. ³Es sind nur zwei Läden in dieser Strasse.

¹Der Markt befestigte sich gegen Schluss. ²Das geht über meine Kräfte. ³Kraft seiner Uebereinkunft fing er ein anderes Geschäft an. ⁴Um es stärker zu machen, habe ich noch ein zweites Brett angebracht. ⁵Die Spirituosen müssen von derselben Stärke, wie die zuletzt verschifften sein. ⁶Der 1811er

dises dans la cale. ³ Les balles ont été arrimées dans la cale avant. ⁴ Le navire sera responsable du mauvais arrimage. ⁵ L'arrimage est défectueux. ⁶ Il fallut réarrimer les balles.

¹ L'avarie est due au mauvais arrimage. ² Les affréteurs devront trouver assez de petits colis pour le bon arrimage.

Pour l'arrimage des mâts il faut employer des planches.

A l'exception de quelques navires isolés la flotte des Indes occidentales ne peut arriver avant la mi-Mai.

¹ Je trouve tout parfaitement en règle de notre côté. ² Afin d'arranger cette affaire. ³ Vous n'avez pas suivi le droit chemin. ⁴ M. N. est un homme droit.

J'ai envoyé la barre à la fonderie pour la faire redresser.

¹ Je ferais volontiers quelque chose pour vous, mais je ne puis aller au delà des concessions que je vous ai déjà faites. ² Il s'est fatigué par un travail trop grand. ³ Le navire étant chargé quand il toucha a beaucoup fatigué.

Ils ne pourront pas résister à l'effort.

¹ Cela nous a gênés. ² Il paraît être dans une position embarrassée.

¹ Le vapeur s'est échoué près de S. ² Franc d'avaries à moins d'échouage. ³ Ces marchandises proviennent d'un navire échoué. ⁴ Marchandises échouées.

¹ Vous aurez été surpris que je n'aie point répondu à votre lettre. ² Il est surprenant que nous soyons encore sans avis. ³ C'est une coïncidence curieuse. ⁴ Nous trouvons le procédé étrange de sa part. ⁵ Il ne connaît rien à ces affaires.

¹ Je suis tout à fait étranger à cette affaire. ² Comme vous ne me connaissez pas, je vous indique quelques références.

¹ Faites les bien emballer dans une toile et entourer de paille. ² Il s'en moque bien. ³ C'est un homme de paille.

¹ Il y avait une pièce égarée dans le lot. ² Vous pouvez par hasard trouver un lot isolé.

¹ Remonter le courant. ² Descendre le courant.

¹ La brochure a été vendue dans les rues. ² Ils ont un bureau dans la même rue. ³ Il n'y a que deux magasins dans cette rue.

¹ Le marché a pris de la fermeté vers la clôture. ² Ceci est au-delà de mes forces. ³ A la suite de cette entente, il entreprit une autre affaire. ⁴ Pour lui donner encore plus de force j'y ai mis une planche de plus. ⁵ Les spiritueux doivent avoir la même force que ceux que nous avons expédiés en dernier

bodega. ² Los fardos han sido estivados en la bodega de proa. ⁴ El buque será responsable si las mercancías no estan bien estivadas. ⁵ El cargamento ha sido mal estivado. ⁶ Fué preciso abarrotar de nuevo los fardos.

¹ La avería se debe atribuir á la mala estiva. ² Los fletadores tienen que presentar suficientes abarrotos.

Para estivar los palos hay que emplear tablas.

Fuera de algunos buques aislados ninguna parte de la flota de las Antillas puede llegar aquí antes de mediados de Mayo.

¹ Hallo que de este lado todo está en orden. ² Para poner en orden este asunto. ³ V. no siguió el camino recto. ⁴ Don N. es un hombre franco.

Envié la barra á la fundicion para que la enderezasen.

¹ De buena gana haria un esfuerzo en su favor de V., pero no puedo hacerle mas concesion que la ya hecha. ² Se ha cansado con lo excesivo de sus esfuerzos. ³ Hallandose cargado el buque cuando baró se le largaron mucho las costuras.

No podrán resistir la tension.

¹ Esto nos ha puesto en apuro. ² Parece hallarse apurado.

¹ El buque embarrancó cerca de S. ² Libre de avería, si no embarranca. ³ Estas mercancías se salvaron de un buque que encalló. ⁴ Géneros echados sobre la costa.

¹ Habrá creído V. extraño que no haya contestado á su carta de V. ² Es muy extraño que nos hallemos aun sin aviso. ³ Es una coincidencia rara. ⁴ Este proceder de parte de él me parece muy extraordinario. ⁵ No conoce este negocio.

¹ Soy completamente extraño en este negocio. ² Por serle desconocido á V. le acompaño algunas recomendaciones.

¹ Hágalos V. empaquetar bien con arpillera y paja. ² No se le da un ardite. ³ Es un mero hombre de paja.

¹ Habia una pieza estraviada en la partida. ² Puede darse que V. encuentre una partida aislada.

¹ Ir rio arriba. ² Ir rio abajo.

¹ El folleto se ha ofrecido á la venta por las calles. ² Tienen escritorio en la misma calle. ³ No hay mas que dos tiendas en esta calle.

¹ El mercado se afirmó poco antes de la clausura. ² Mis fuerzas no llegan á tanto. ³ Comenzó otro negocio en virtud de su convenio. ⁴ Para reforzarlo he puesto otra tabla mas. ⁵ Los espirituosos deberán ser de la misma fuerza que los últimos que remitimos. ⁶ El vino de la vendimia de 1811 ha

wine of 1811 vintage has lost its strength. ⁷His strength failing him, he was unable to complete this task. (*see Late*¹⁴; *to Renew*⁶)
STRENGTHEN. ¹The latest telegrams have strengthened prices considerably. ²The additional iron knees will strengthen it.

STRENUOUS. ¹We will use our most strenuous endeavors to obtain the required result. ²His strenuous efforts, at length, prevailed.

STRESS. ¹I will not lay too much stress on this point. ²I hope you will not lay great stress on so trifling a matter. ³The steamer was detained through stress of weather.

STRETCH, TO. ¹The cord was stretched to the utmost. ²You have to stretch a point.

STRICT. ¹We shall pay the strictest attention to this object. ²Regarding your information, please to be more strict in future. ³He is very strict with his clerks. ⁴There was a strict watch kept over the goods.

STRICTLY. ¹Strictly speaking, you have no right to it. ²You will, of course, adhere strictly to your instructions. ³Keep strictly to the orders.

STRIKE, TO. ¹We were quite struck at the news of the failure of this house. ²One thing strikes me. ³It strikes me, you did not mention the cash payment. ⁴I have struck out several words. ⁵We will have to strike out the ice clause. ⁶Several names have been struck off the list. ⁷She struck against a rock. ⁸At this latter rate, I have struck the bargain. ⁹He tendered payment before the clock struck three. ¹⁰Our men have struck for an advance of wages. (*see Balance*¹; *Bargain*⁹; *Bye*⁸; *Forcibly*²)

STRIKE. ¹Their workmen are at present out on strike. ²We cannot yet execute your order, on account of the strike of our workmen. ³The colliers have been on strike since Monday last. ⁴We will have to insert the strike clause in the contract.

STRIKING. ¹These colors are very striking. ²There is a striking resemblance between the two.

STRINGENCY. The stringency in money makes itself perceptible.

STRIP, TO. ¹He was stripped of all his possessions. ²To strip the tobacco leaves. ³The vessel is going into the graving dock to have her copper stripped off. ⁴To strip a vessel.

STRIPED. With broad stripes.

STRIVE, TO. ¹I shall strive to keep you well informed of all that occurs here. ²Our workmen are striving hard to finish your order. ³We are striving to obtain the goods at your limits. ⁴We will strive to obtain the price.

Wein ist abgefallen. ⁷Da ihm die Kräfte versagten, konnte er dieses Werk nicht vollenden.

¹Die letzten Telegramme haben die Position des Marktes sehr befestigt. ²Die doppelten eisernen Kniestücke werden ihm grösseren Halt verleihen.

¹Wir werden uns eifrigst bemühen, das gewünschte Resultat zu erzielen. ²Seine rastlosen Anstrengungen siegten endlich.

¹Ich will diesen Punkt nicht zu sehr betonen. ²Hoffentlich werden Sie einer so geringfügigen Sache nicht zu grosses Gewicht beilegen. ³Der Dampfer wurde durch schlechtes Wetter aufgehalten.

¹Das Seil war aufs Aeusserste gespannt. ²Sie müssen etwas nachgeben.

¹Wir werden diesem Gegenstand die äusserste Aufmerksamkeit schenken. ²Bei künftigen Informationen bitten wir genauer zu sein. ³Er behandelt seine Angestellten sehr streng. ⁴Die Waaren wurden strenge überwacht.

¹Genau genommen haben Sie kein Recht dazu. ²Natürlich müssen Sie sich strenge an Ihre Instructionen halten. ³Halten Sie sich genau an die Ordres.

¹Die Nachricht von dem Bankerott dieses Hauses hat uns in grosse Bestürzung versetzt. ²Eins fällt mir dabei auf. ³Ich finde es auffallend, dass Sie die Bezahlung nicht erwähnen. ⁴Ich habe mehrere Worte ausgestrichen. ⁵Wir müssen die Eis-Klausel austreichen. ⁶Mehrere Namen wurden von der Liste gestrichen. ⁷Es stiess auf einen Felsen auf. ⁸Zu letzterem Preise habe ich mit ihm abgeschlossen. ⁹Er zahlte vor dem Glockenschlag drei. ¹⁰Unsere Leute strikten, um eine Lohnerhöhung zu erhalten.

¹Ihre Arbeiter striken augenblicklich. ²Wir können Ihren Auftrag noch nicht ausführen, da die Arbeitseinstellung (die Strike) unserer Leute uns sehr zurückhält. ³Die Kohlen-Bergleute haben seit letztem Montag Strike gemacht. ⁴Wir müssen die Strike-Klausel in dem Contract aufnehmen.

¹Diese Farben springen sehr in die Augen. ²Es ist eine auffallende Ähnlichkeit zwischen beiden.

Die Geldklemme macht sich fühlbar.

¹Es wurde ihm sein ganzes Besitzthum geraubt. ²Die Tabacksblätter ausripfen. ³Das Schiff geht in das Trockendock, um seine Kupferplatten abzunehmen. ⁴Ein Schiff abtakeln.

Mit breiten Streifen.

¹Ich werde mein Möglichstes thun, Sie von den hiesigen Vorkommnissen unterrichtet zu halten. ²Unsere Arbeiter strengen sich sehr an, Ihre Bestellung zu vollenden. ³Wir werden uns bemühen, die Waaren zu Ihren Limiten zu erhalten. ⁴Wir werden suchen, den Preis zu erhalten.

lieu. ⁶Le vin de 1811 a perdu sa force. ⁷La force lui manqua pour accomplir sa tâche.

¹Les derniers télégrammes ont fait hausser les prix considérablement. ²Les liaisons de fer augmenteront sa force.

¹Nous ferons tous nos efforts pour obtenir le résultat cherché. ²Ses vaillants efforts finirent par triompher.

¹Je ne veux pas attacher trop d'importance à ce point. ²J'espère que vous n'apuierez pas trop sur une chose aussi futile. ³Le mauvais temps retint le vapeur.

¹La corde fut tendue le plus possible. ²Il vous faut faire un effort extraordinaire.

¹Nous y ferons la plus grande attention. ²Prière d'être plus exact à l'avenir dans vos renseignements. ³Il est très-sévère avec ses employés. ⁴On a surveillé minutieusement les marchandises.

¹Rigoureusement parlant vous n'y avez pas droit. ²Naturellement vous suivrez strictement vos instructions. ³Suivez strictement les ordres.

¹La faillite de cette maison nous a beaucoup surpris. ²Une chose me frappe. ³Je suis surpris que vous ne mentionniez pas mon paiement en espèces. ⁴J'ai effacé plusieurs mots. ⁵Il faudra que nous effacions la clause relative aux glaces. ⁶Plusieurs noms ont été rayés sur la liste. ⁷Il toucha sur une roche. ⁸J'ai conclu le marché à ce dernier prix. ⁹Il paya avant trois heures. ¹⁰Nos employés se sont mis en grève demandant une augmentation de salaire.

¹Leurs ouvriers sont en grève en ce moment. ²Nous ne pouvons pas encore exécuter votre ordre, la grève de nos ouvriers nous en empêche. ³Les mineurs sont en grève depuis lundi dernier. ⁴Il nous faudra prévoir les grèves dans le contrat.

¹Ces couleurs sont très-voyantes. ²Il y a entre les deux une ressemblance frappante.

La rareté des espèces se fait sentir.

¹Il fut dépouillé de tous ses biens. ²Dépouiller les feuilles de tabac. ³Le navire entre à la cale sèche pour se faire enlever son doublage. ⁴Dégréer un navire.

A larges rayures.

¹Je ferai de mon mieux pour vous tenir bien renseigné sur tout ce qui se passe ici. ²Nos ouvriers font tous leurs efforts pour terminer votre commande. ³Nous cherchons à obtenir les marchandises aux prix fixés par vous. ⁴Nous ferons tous nos efforts pour obtenir le prix.

perdido su fuerza. ⁷Faltandole las fuerzas no pudo completar su tarea.

¹Los últimos telégramas han robustecido considerablemente los precios. ²Las nuevas curvas de hierro lo afianzarán.

¹Haremos los esfuerzos mas vigorosos para conseguir el resultado apetecido. ²Sus activos esfuerzos salieron por fin victoriosos.

¹No insistiré demasiado en este punto. ²Espero que no dé V. mucha importancia á un asunto de tan poca monta. ³El vapor fué detenido por el temporal.

¹La cuerda fué estirada hasta lo sumo. ²Tiene V. que hacer un esfuerzo.

¹Daremos la mayor atención á este objeto. ²En cuanto á sus informes, tenga V. cuidado de ser mas exacto en lo sucesivo. ³Es muy rígido con sus empleados. ⁴Las mercancías eran bien vigiladas.

¹Rigurosamente hablando no tiene V. derecho á él. ²Se atenderá V. por supuesto en un todo á sus instrucciones. ³Atengase V. enteramente á las órdenes.

¹Nos sobrecogió la noticia de la quiebra de esta casa. ²Una cosa me sorprende. ³Quiere figurarseme que V. no indicó el pago al contado. ⁴He rayado varias palabras. ⁵Endremos que borrar la cláusula sobre el hielo. ⁶Se han borrado varios nombres de la nómina. ⁷Dió en una roca. ⁸He cerrado el trato al precio último indicado. ⁹Ofreció pagar, antes que diesen las tres. ¹⁰Nuestros obreros se han declarado en huelga pidiendo un aumento de jornales.

¹Sus obreros estan actualmente en huelga. ²No podemos todavia desempeñar su pedido de V. con motivo de habersenos declarado en huelga nuestros obreros. ³Los mineros estan de huelga desde el lunes pasado. ⁴Nos veremos en la precision de hacer insertar en el contrato la cláusula de huelgas.

¹Estos colores son muy vivos. ²Hay una semejanza notable entre los dos.

La escasez monetaria se hace sentir.

¹Fué despojado de todos sus bienes. ²Deshojar el tabaco. ³El buque va al dique seco á que le quiten el forro de cobra. ⁴Desaparejar un buque.

Con rayas anchas.

¹Me esforzaré en tener á V. al corriente de lo que se pase aquí. ²Nuestros obreros se esmeran en completar su pedido de V. ³Nos esforzamos para conseguir las mercancías á los límites de V. ⁴Procuraremos conseguir el precio.

STROKE. ¹I have not been able to do a stroke at it yet. ²He has not done a stroke of business this year. ³You have to give the finishing stroke. (*see Bold¹; to Parry.*)

STRONG. ¹We had a strong market here to-day. ²He has very strong objections to such a course. ³She is a good strong vessel, and well adapted to carry that cargo. ⁴They are considered a strong firm. ⁵The consumption of strong liquors has diminished. ⁶He is not strong enough for this post. ⁷He must have strong reasons for doing so. ⁸It made a strong impression upon our market. ⁹He used very strong language. ¹⁰A strong odour.

STRONGLY. We are strongly opposed to any such step being taken. (*see to Disapprove.*)

STRUGGLE, TO. I have to struggle hard to make a living.

STRUGGLE. I had a struggle to get that price.

STUDY, TO. ¹We shall study every means to promote your interest. ²He studies his comfort more than his business.

STUFF, TO. These articles must be stuffed and carefully packed with straw.

STUFF. ¹The stuffs ought to be of the best quality. ²It is made of poor stuff.

STUPID. ¹He asked me this stupid question twice. ²He has made a very stupid mistake.

STUPIDITY. ¹His stupidity surpasses all limits. ²A piece of great stupidity.

STYLE. ¹He has considerably improved his commercial style. ²It is not written in a legal style. ³The firm carries on business under the old style. ⁴The style of the firm will remain unchanged. ⁵He lives in a style beyond his means. (*see Peculiar⁶*)

SUB-DIVIDE, TO. The estate will be sub-divided into lots suitable for building purposes.

SUBJECT. ¹This price is subject to to 5% discount. ²This arrangement is, of course, subject to your approval. ³Please hold the cotton subject to my further instructions. ⁴Subject to telegraphic confirmation. ⁵We credit you with the amount of ... subject to payment. (*see Abatement²*)

SUBJECT, s. ¹I regret your Mr. S. should have left this town without seeing me, as I had wished to confer with him on several subjects. ²Please drop this subject.

SUBJOIN, TO. ¹I subjoin copies of all the original letters. ²We subjoin our signatures. ³I beg leave to subjoin the statement. ⁴Subjoined is our price list. ⁵The subjoined signature.

SUBLET, TO. ¹The premises are sublet. ²The lease gives me power to sublet.

SUBMARINE. Submarine telegraph.

SUBMIT, TO. ¹We submit the scheme for your approval. ²They will have to

¹Ich war noch nicht im Stande, einen Strich daran zu thun. ²Er hat dieses Jahr noch nicht ein einziges Geschäft gemacht. ³Sie müssen es noch etwas besser ausführen.

⁴Wir hatten heute einen lebhaften Markt. ⁵Er macht starke Einwendungen gegen ein solches Verfahren. ⁶Es ist ein gutes starkes Schiff und fähig eine solche Ladung einzunehmen. ⁷Man hält sie für sehr solide. ⁸Der Verbrauch starker Getränke hat nachgelassen. ⁹Er ist für diesen Posten nicht stark genug. ¹⁰Er muss gewichtige Gründe dafür haben. ¹¹Es machte auf unsern Markt einen starken Eindruck. ¹²Er bediente sich sehr starker Ausdrücke. ¹³Ein starker Geruch.

Wir sind sehr dagegen, dass ein solcher Schritt gethan wird.

Ich muss schwer arbeiten, um meinen Lebensunterhalt zu verdienen.

Ich hatte grosse Mühe, diesen Preis zu bekommen.

¹Wir werden nichts unversucht lassen, um Ihr Interesse zu fördern. ²Er denkt mehr an seinen eigenen Comfort, als an sein Geschäft.

Diese Artikel müssen sorgfältig verpackt und mit Stroh ausgestopft werden.

¹Die Stoffe müssen von bester Qualität sein. ²Es ist aus schlechtem Stoff gemacht.

¹Er stellte mir diese dumme Frage zweimal. ²Er hat einen sehr dummen Fehler begangen.

¹Seine Dummheit überschreitet alle Grenzen. ²Ein sehr dummer Streich.

¹Er hat seinen kaufmännischen Styl sehr verbessert. ²Es ist nicht im Advokatenstyl abgefasst. ³Das Haus führt die Geschäfte unter der alten Firma fort. ⁴Die Firma des Hauses bleibt unverändert bestehen. ⁵Er macht einen Aufwand, der seine Mittel weit übersteigt.

Das Besitztum wird für Bauzwecke in Parzellen getheilt.

¹Dieser Preis versteht sich abzüglich 5% Sconto. ²Diese Uebereinkunft bedarf natürlich Ihrer Bestätigung. ³Bitte die Baumwolle zu meiner weiteren Verfügung zu halten. ⁴Telegraphischer Bestätigung unterworfen. ⁵Wir erkennen Sie für den Betrag von ... vorbehaltlich Zahlung.

¹Ich bedaure, dass Ihr Herr S. die Stadt verlassen hat, ohne mich zu besuchen, da ich Verschiedenes mit ihm zu besprechen hatte. ²Bitte diese Sache fallen zu lassen.

¹Ich füge Abschrift aller Original-Briefe hier bei. ²Untenstehend unsere Unterschriften. ³Ich bin so frei, am Fusse dieses die Nota beizufügen. ⁴Beifolgend finden Sie unsern Preiscourant. ⁵Angefügte Unterschrift.

¹Die Lokalitäten sind in Aftermiethe gegeben. ²Laut Miethcontract darf ich wieder vermieten.

Unterseeischer Telegraph.

¹Wir legen Ihnen diesen Plan zu Ihrer Begutachtung vor. ²Sie müssen sich unsern

¹ Je n'ai pas encore pu m'y mettre. ² Il n'a rien fait cette année. ³ Il faut y mettre la dernière main.

¹ Notre marché a été animé aujourd'hui. ² Il s'oppose vivement à cette résolution. ³ C'est un navire bon et fort, très-convenable pour ce chargement. ⁴ Elle passe pour une maison solide. ⁵ La consommation des liqueurs fortes a diminué. ⁶ Il n'est pas assez fort pour ce poste. ⁷ Il faut qu'il ait de fortes raisons pour agir ainsi. ⁸ Cela a produit une grande impression sur notre marché. ⁹ Il a employé des expressions très-vives. ¹⁰ Une forte odeur.

Nous nous opposons fortement à cette démarche.

J'ai beaucoup de mal à gagner ma vie.

J'ai eu beaucoup de peine à obtenir ce prix.

¹ Nous chercherons tous les moyens de servir vos intérêts. ² Il s'occupe plus de ses aises que de ses affaires.

Il faut que ces articles soient soigneusement emballés et entourés de paille.

¹ Il faut que les étoffes soient de la meilleure qualité. ² C'est de qualité médiocre.

¹ Il me posa deux fois cette question stupide. ² Il a commis une erreur grossière.

¹ Sa stupidité dépasse toutes les bornes. ² Une grosse bêtise.

¹ Il a beaucoup amélioré son style commercial. ² Ce n'est pas écrit en style légal. ³ La maison continue les affaires sous l'ancienne raison sociale. ⁴ La raison sociale restera la même. ⁵ Il vit au delà de ses moyens.

Le terrain sera divisé en lots convenables pour faire bâtir.

¹ Ce prix comporte 5% d'escompte. ² Cet arrangement est naturellement subordonné à votre approbation. ³ Veuillez conserver le coton jusqu'à nouvel avis. ⁴ Sujet à confirmation par télégramme. ⁵ Nous vous remercions de ... sans rentrée.

¹ Je regrette que votre Sieur S. ait quitté la ville sans me voir, car j'avais à m'entretenir avec lui de plusieurs affaires. ² Je vous prie de ne plus parler de cela.

¹ Je vous remets ci-inclus copies de toutes les lettres originales. ² Ci-dessous nos signatures. ³ Je prends la liberté de vous donner ci-inclus la note. ⁴ Ci-joint notre prix-courant. ⁵ La signature ci-dessous.

¹ Le local est sous-loué. ² Le bail m'autorise à sous-louer.

Télégraphe sous-marin.

¹ Nous soumettons le plan à votre approbation. ² Il faudra qu'ils se soumettent à

¹ No he podido aun darle principio. ² No ha efectuado una sola operacion este año. ³ Tiene V. que darle el último toque.

¹ Tuvimos aquí un mercado robusto (activo) hoy. ² Se opone mucho á semejante expediente. ³ Es un buque fuerte y bueno y muy idóneo para semejante carga. ⁴ Es tenida por una casa fuerte. ⁵ El consumo de licores fuertes ha disminuido. ⁶ No es bastante fuerte para este puesto. ⁷ El debe tener poderosos motivos para hacerlo. ⁸ Ejerció mucha influencia en nuestro mercado. ⁹ Se sirvió de lenguaje muy vehemente. ¹⁰ Un olor fuerte.

Nos openemos mucho á que se dé semejante paso.

Tengo que trabajar mucho para ganar la vida.

Tuve que esforzarme mucho para conseguir dicho precio.

¹ Haremos todas las diligencias para fomentar sus intereses de V. ² Le preocupa mas su bienestar que su comercio.

Estos artículos habrán de ser cuidadosamente empaquetados y embutidos con paja.

¹ Las telas deben ser de la mejor calidad. ² Ha sido hecho de mala tela.

¹ Dos veces me hizo esta pregunta necia. ² Ha hecho un error muy craso.

¹ Su estupidez no tiene límites. ² Una majadería.

¹ Su estilo mercantil ha mejorado mucho. ² No está escrito en estilo legal. ³ La casa gira bajo la antigua razon. ⁴ La razon social de la casa seguirá siendo la misma. ⁵ Vive con mas lujo del que sus medios permiten.

La hacienda será dividida en suertes convenientes para edificar.

¹ Este precio está sujeto á (se entiende con) 5% de descuento. ² Este acuerdo necesita naturalmente su anuencia de V. ³ Sírvasse V. conservar el algodón hasta mi nuevo aviso. ⁴ Con sujecion á la confirmacion por telegrafo. ⁵ Le abonamos á V. el importe de ... salvo nuestro perjuicio al cobro.

¹ Siento que ese Don S. haya salido de esta sin verme, pues habia hecho ánimo de consultarle sobre diversos asuntos. ² Sírvasse V. dejar el asunto.

¹ Agrego copias de todas las cartas originales. ² Al pié van nuestras firmas. ³ Me permito adjuntar la nota. ⁴ Adjunto va nuestra lista de precios. ⁵ La firma adjunta (al pié).

¹ La casa esta subarrendada. ² El arriendo me autoriza á que subarriende.

Telégrafo submarino.

¹ Le sometemos el proyecto (plan) para que lo examine (á su aprobacion de V.). ² Ten-

submit to our terms. ¹I was obliged to submit to necessity. ⁴You have to submit to such circumstances, prejudicial as they may be to trade. ⁶We must submit to this loss. ⁶He was willing to submit to the conditions on which I sell to my other friends. ⁷They submitted to a reduction. ⁸Holders will not submit to the offered prices. ⁹This plan having been submitted to his inspection, we hope to obtain his co-operation.

SUBORN, TO. They would be able to suborn false witnesses.

SUBPOENA, TO. I will subpoena him to appear at the next sessions.

SUBSCRIBE, TO. ¹I will not subscribe my name to such a document. ²He subscribed £200. ³A considerable sum has been subscribed by the principal merchants in aid of the widow. ⁴I have subscribed to this new paper. ⁶The amount was immediately subscribed.

SUBSCRIBER. ¹I have already upwards of 500 subscribers to this book. ²A list of subscribers. ³The concert is given to subscribers only.

SUBSCRIPTION. ¹Your subscription amounts to £500. ²Our firm is prepared to receive subscriptions. ³My subscription to the news-room expires on March 31st. ⁴The subscription is 30/- a year. ⁵A subscription is being raised to present him with a testimonial. ⁶A subscription concert.

SUBSEQUENT. ¹It may be reserved for a subsequent account. ²A subsequent clause has made it null and void.

SUBSIDE, TO. ¹The panic subsided soon after the receipt of the second telegram. ²Now that the floods have somewhat subsided, one can see the damage that has been done by them. ³The land adjacent to their works has subsided, and done them a deal of damage. ⁴The great demand for this article has subsided. ⁶The traffic of this line has subsided. ⁶The storm has subsided.

SUBSISTENCE. He only earns a bare subsistence.

SUBSTANCE. ¹I went fully into the substance of your letter of ... ²The foregoing letter contains the substance of an agreement between us. ³There is not much substance in this cloth.

SUBSTANTIAL. ¹I must have a substantial allowance for the loss. ²I have a substantial proof of it. ³The construction of the machine is not substantial enough. (see *Indemnification* ¹)

SUBSTITUTE. You have to find a substitute for it. (see *Efficient* ³)

SUBTERFUGE. ¹He had recourse to a subterfuge. ²It was but an idle subterfuge to refuse payment. ³This is a mere subterfuge.

SUCCEED, TO. ¹We have, at length, succeeded in selling your tallow. ²We have,

Bedingungen fügen. ³Ich musste mich in die Nothwendigkeit fügen. ⁴Man muss sich eben in die Umstände finden, so drückend dieselben auch für den Handel sind. ⁶Wir müssen uns diesem Verlust unterwerfen. ⁶Er war willens auf die Bedingungen einzugehen, welche ich meinen übrigen Freunden stelle. ⁷Sie liessen sich einen Abzug gefallen. ⁸Eigner wollen die offerirten Preise nicht annehmen. ⁹Dieser Plan wurde ihm zur Begutachtung unterbreitet und wir hoffen, seine Mitwirkung zu erhalten.

Sie würden im Stande sein, falsche Zeugen anzustiften.

Ich werde ihn vor die nächste Gerichtssitzung citiren lassen.

¹Ich werde meinen Namen nicht unter ein solches Schriftstück setzen. ²Er hat £200 unterschrieben. ³Eine ansehnliche Summe wurde von den bedeutendsten Kaufleuten zur Unterstützung der Wittve gezeichnet. ⁴Ich habe auf dieses neue Blatt abonniert. ⁶Der Betrag wurde sofort gezeichnet.

¹Ich habe bereits über 500 Subscribenten auf dieses Buch. ²Eine Subscriptionsliste. ³Das Concert ist nur für die Abonnenten.

¹Ihr Beitrag beläuft sich auf £500. ²Unser Haus ist bereit, Zeichnungen entgegenzunehmen. ³Mein Abonnement in der Lesehalle läuft am 31. März ab. ⁴Der Subscriptionspreis beträgt 30/- jährlich. ⁶Es werden Unterschriften gesammelt, um ihm ein Attest zu überreichen. ⁶Ein Abonnements-Concert.

¹Es mag einer späteren Verrechnung vorbehalten bleiben. ²Eine Zusatzclausel hat es annullirt.

¹Die Panik legte sich sofort nach Empfang des zweiten Telegrammes. ²Nachdem nun die Ueberschwemmung nachgelassen hat, kann man den dadurch verursachten Schaden übersehen. ³Das an ihre Fabrik grenzende Land hat sich gesenkt und bedeutenden Schaden angerichtet. ⁴Der grosse Begehrr für diesen Artikel hat nachgelassen. ⁶Der Verkehr dieser Bahn hat nachgelassen. ⁶Der Sturm hat sich gelegt.

Er verdient kaum, was zu seiner Existenz nothwendig ist.

¹Ich ging den Inhalt Ihres Werthen vom ... aufs Eingehendste durch. ²Vorstehender Brief enthält den wesentlichen Inhalt einer Uebereinkunft zwischen uns. ³Dieses Zeug hat keine Festigkeit.

¹Ich muss eine gehörige Entschädigung für den Verlust haben. ²Ich habe einen starken Beweis dafür. ³Die Construction der Maschine ist nicht solide genug.

Sie müssen ein Ersatzmittel dafür finden.

¹Er griff zu einer Ausflucht. ²Dies war nur ein leerer Vorwand, um die Zahlung zu verweigern. ³Das ist nur eine Ausflucht.

¹Endlich ist es uns gelungen, Ihren Talg zu verkaufen. ²Es ist uns indessen geglückt,

nos conditions. ² Il fallut me soumettre à la nécessité. ⁴ Il faut bien vous soumettre aux circonstances, quelque préjudiciables qu'elles soient au commerce. ⁶ Il nous faut accepter cette perte. ⁸ Il était disposé à accepter les conditions auxquelles je vende à mes autres amis. ⁷ Ils ont accepté une réduction. ⁸ Les détenteurs ne veulent pas subir les prix qu'on leur offre. ⁹ Ce plan lui a été soumis et nous espérons obtenir sa collaboration.

Il seraient capables d'acheter de faux témoins (de suborner des témoins).

Je l'assignerai à comparaître aux prochaines assises.

¹ Je ne veux pas mettre mon nom sur un tel document. ² Il souscrivit £200. ³ Les principaux négociants ont souscrit une somme considérable pour venir en aide à la veuve. ⁴ Je me suis abonné à ce nouveau journal. ⁶ La somme fut immédiatement souscrite.

¹ J'ai déjà plus de 500 souscripteurs à ce livre. ² Une liste de souscripteurs. ³ Le concert est réservé aux abonnés.

¹ Votre souscription s'élève à £500. ² Notre maison reçoit des souscriptions. ³ Mon abonnement à la salle de lecture expire le 31 Mars. ⁴ Le prix de l'abonnement est 30/- par an. ⁵ On a ouvert une souscription pour lui offrir un diplôme. ⁶ Un concert par abonnement.

¹ Cela peut être réservé pour un autre compte. ² Une clause ultérieure l'a rendu nul et sans valeur.

¹ La panique se calma au reçu du second télégramme. ² Maintenant que les inondations ont diminué un peu, on peut voir les dégâts qu'elles ont causés. ³ Le terrain contigu à leur fabrique s'est affaissé et cela leur a occasionné des dégâts considérables. ⁴ La grande faveur dont jouissait cet article a diminué. ⁶ Le mouvement de cette ligne a diminué. ⁶ La tempête s'est calmée.

Il gagne à peine de quoi vivre.

¹ J'ai lu avec beaucoup d'attention votre lettre du ... ² La lettre précédente contient en substance un arrangement entre nous. ³ Ce drap n'est pas solide.

¹ Il me faut une bonne indemnité pour cette perte. ² J'en ai une preuve positive. ³ La machine n'est pas d'une construction assez forte.

Il vous faut trouver quelque chose pour le remplacer.

¹ Il eut recours à un subterfuge. ² Ce n'était qu'un subterfuge pour refuser de payer. ³ Ce n'est qu'un subterfuge.

¹ Nous sommes enfin parvenus à vendre votre suif. ² Nous sommes cependant parve-

drán que avenirse con nuestras condiciones. ² Tuve que someterme á la necesidad. ⁴ Hay que conformarse con semejantes circunstancias por mas perjudiciales que sean para el comercio. ⁶ Tenemos que resignarnos á esta pérdida. ⁶ Estaba dispuesto á sujetarse á las condiciones con que vendo á mis demas amigos. ⁷ Se avinieron á una rebaja. ⁸ Los tenedores no quieren conformarse con los precios ofrecidos. ⁹ Este plan le ha sido presentado para que lo examine, y esperamos alcanzar su cooperacion.

Les sería hacedero el cohechar testigos.

Le citaré para que comparezca en la próxima sesion.

¹ No pondré mi nombre á semejante documento. ² Se suscribió por £200. ³ Los comerciantes principales se han suscrito con una suma considerable para socorrer la viuda. ⁴ Me he abonado á este nuevo periódico. ⁶ El importe fué al punto suscrito.

¹ Ya tengo mas de 500 abonados á este libro. ² Lista de abonados. ³ El concierto es solo para los abonados.

¹ Su suscripcion de V. monta á £500. ² Nuestra casa está dispuesta á aceptar suscripciones. ³ Mi abono al gabinete de lectura espira á 31 de Marzo. ⁴ La suscripcion es de 30/- al año. ⁵ Se promueve una suscripcion para hacerle un regalo. ⁶ Concierto de abonados.

¹ Puede quedar para otra cuenta. ² Una cláusula posterior lo ha anulado.

¹ El pánico se calmó luego despues que se recibió el segundo telégrama. ² Ahora que han bajado algo las avenidas (crecientes), se puede ver el daño que causaron. ³ El terreno adyacente á su fábrica se ha desplomado, causandole mucho daño. ⁴ La mucha demanda de este artículo ha disminuido (aflojado). ⁶ El tráfico (tráfago, movimiento) de esta linea ha ido á menos. ⁶ La tempestad se ha calmado.

No gana mas que lo puramente necesario á su sustento.

¹ Me he enterado bien del contenido de su carta de V. del ... ² La carta precedente contiene la sustancia de un convenio entre nosotros. ³ Este paño es poco fuerte.

¹ Necesito una indemnizacion correspondiente á la pérdida. ² Tengo una prueba tangible de ello. ³ La construccion de la máquina no es bastante sólida.

Tiene V. que hallar con que reemplazarlo.

¹ Recurrió á un subterfugio. ² No fué mas que un subterfugio ocioso el negarse á pagar. ³ Esto no pasa de ser un efugio.

¹ Por fin hemos logrado vender su sebo de V. ² Con todo hemos obtenido de él las mer-

however, succeeded in getting from him the goods specified below. ³I observe, with pleasure, in your letter of the ..., that you have succeeded in obtaining 2000 frs. from ... ⁴We have, at last, succeeded in getting rid of them. ⁵He seems to succeed in all he undertakes. ⁶Should you succeed. ⁷We think this undertaking will succeed. ⁸I have not succeeded in the operations into which I entered some time ago. ⁹I shall see how this consignment succeeds. ¹⁰I did my utmost to find a purchaser, but have not succeeded. ¹¹If this first trial succeeds, I shall continue to ship. ¹²He succeeded to his father's position. ¹³We cannot succeed in this way.

SUCCESS. ¹In answer to your circular of the 1st of January, I wish you every success in your newly established business. ²I am exceedingly obliged to you for the interest you express for my future success. ³I shall do my utmost for the success of this matter. ⁴You will meet with good success. ⁵This affair had no success. ⁶I wish you success. ⁷He has had much success. (*see Establishment* ²)

SUCCESSFUL. ¹I regret that I have not been successful. ²We trust our exertions will be successful.

SUCCESSION. ¹All orders will be executed in due succession as received. ²We have had a long succession of wet weather on our journey. ³Succession duty.

SUCCESSIVE. The shares we have sent you have successive numbers. (*see Number* ¹; *Series* ²)

SUCCESSOR. My successor has been already dismissed.

SUCCOUR, TO. They succoured him in his difficulties.

SUCCUMB, TO. ¹We succumb under the pressure of business. ²The firm has been forced to succumb under the difficulties arising from repeated heavy losses.

SUCH. ¹Our opinion is such that we are not inclined to extend our credit. ²Such a business does not pay. ³Such are the drawbacks of the business. ⁴We are not anxious to do business with such people. ⁵We will gladly send you such as we have. ⁶We would not entertain such an offer.

SUDDEN. ¹A sudden change has taken place. ²There has been a sudden rise in that stock. ³We did not anticipate such a sudden fall. [his mind.]

SUDDENLY. He suddenly changed

SUE, TO. ¹We shall be forced to sue you at law. ²You must sue him on his contract. ³We shall sue him for payment of the bill. ⁴If you sue him, I believe you

die unten verzeichneten Güter von ihm zu erlangen. ³Ich ersehe mit Vergnügen aus Ihrem Geehrten vom ..., dass es Ihnen gelungen ist, von ... 2000 frs. zu erhalten. ⁴Endlich ist es uns geglückt, sie loszuwerden. ⁵Es scheint ihm Alles zu gelingen, was er anfängt. ⁶Sollten Sie Ihre Absicht erreichen. ⁷Wir glauben, dass dieses Unternehmen gelingen wird. ⁸Die Unternehmungen, in die ich mich vor einiger Zeit eingelassen habe, sind schlecht ausgefallen. ⁹Ich will sehen, wie es mit dieser Sendung geht. ¹⁰Ich that mein Möglichstes, einen Käufer zu finden, leider aber ohne Erfolg. ¹¹Wenn dieser erste Versuch gut ausfällt, werde ich mit Verschiffungen fortfahren. ¹²Er übernahm seines Vaters Stellung. ¹³Wir können auf diese Weise nicht zu recht kommen.

¹Antwortlich Ihres Circulars vom 1. Januar wünsche ich Ihnen besten Erfolg zu Ihrem neuen Unternehmen. ²Ich bin Ihnen für den Antheil, den Sie an meinem Fortkommen zu nehmen scheinen, sehr verbunden. ³Ich werde mein Möglichstes zum Gelingen dieser Sache beizutragen suchen. ⁴Sie werden reussiren. ⁵Dieses Geschäft wurde nicht mit Erfolg gekrönt. ⁶Ich wünsche Ihnen viel Glück. ⁷Er hat vielen Erfolg gehabt.

¹Ich bedaure, dass es mir nicht gelungen ist. ²Wir hoffen, dass es unsern Bemühungen gelingen wird.

¹Alle Bestellungen werden in ihrer richtigen Reihenfolge, wie sie hereinkommen, ausgeführt. ²Wir hatten auf unserer Reise anhaltenden Regen. ³Erbsteuer. *f.*

Die Ihnen gesandten Aktien haben fortlaufende Nummern.

Mein Nachfolger wurde bereits wieder entlassen.

Sie halfen ihm aus seiner Verlegenheit.

¹Wir erliegen unter der Last der Geschäfte. ²Das Haus musste den Schwierigkeiten zum Opfer fallen, in die es durch wiederholte schwere Verluste verwickelt wurde.

¹Wir sind der Ansicht, unsern Credit nicht über diesen Betrag auszudehnen. ²Ein solches Geschäft bezahlt sich (rentirt) nicht. ³Das sind die Nachtheile in diesem Geschäft. ⁴Es ist uns nicht darum zu thun, Geschäfte mit solchen Leuten zu machen. ⁵Wir wollen Ihnen gerne senden, was wir vorrätig haben. ⁶Eine solche Offerte müssen wir unberücksichtigt lassen.

¹Es hat eine plötzliche Aenderung stattgefunden. ²Es trat eine unerwartete Hausse in diesen Fonds ein. ³Wir haben einen so plötzlichen Fall nicht erwartet.

Er änderte plötzlich seine Meinung.

¹Wir werden genöthigt sein, Sie zu verklagen. ²Sie müssen ihn wegen seines Contractes belangen. ³Wir werden die Zahlung des Wechsels verklagen. ⁴Wenn Sie ihn ge-

nus à obtenir de lui les marchandises suivantes. ³ Je vois avec plaisir par votre honnêteté du ... que vous avez réussi à obtenir 2000 frs. de ... ⁴ Nous sommes enfin parvenus à nous en débarrasser. ⁵ Il semble réussir dans tout ce qu'il entreprend. ⁶ En cas de réussite. ⁷ Nous croyons à la réussite de cette entreprise. ⁸ L'opération dans laquelle je me suis lancé il y a quelque temps n'a pas réussi. ⁹ Je verrai comment cet envoi réussira. ¹⁰ J'ai tout fait pour trouver un acheteur, mais je n'ai pas réussi. ¹¹ Si cet essai réussit, je continuerai les envois. ¹² Il succéda à son père dans sa position. ¹³ Nous ne pouvons pas réussir ainsi.

¹ En réponse à votre circulaire du 1^{er} Janvier, je vous souhaite de réussir dans votre nouvelle affaire. ² Je vous remercie de l'intérêt que vous prenez à mon succès. ³ Je ferai tout pour le succès de cette affaire. ⁴ Vous réussirez. ⁵ Cette affaire n'eut pas de succès. ⁶ Je vous souhaite bon succès. ⁷ Il a eu beaucoup de succès.

¹ Je regrette de ne pas avoir réussi. ² Nous espérons voir nos efforts couronnés de succès.

¹ Toutes les commandes seront exécutées successivement dans l'ordre de leur réception. ² Nous avons eu une longue série de jours pluvieux dans notre voyage. ³ Droits de succession. *m.*

Les actions que nous vous avons envoyées portent des numéros qui se suivent.

Mon successeur a déjà été renvoyé.

Ils lui sont venus en aide dans ses embarras.

¹ Nous succombons sous le poids des affaires. ² La maison a succombé aux difficultés résultant de fortes pertes répétées.

¹ Notre opinion est telle que nous ne sommes pas disposés à étendre notre crédit au delà de cette somme. ² Ces affaires ne laissent rien. ³ Voilà les mauvais côtés de l'affaire. ⁴ Nous ne tenons pas à travailler avec des gens de cette espèce. ⁵ Nous voulons bien vous envoyer ce que nous avons. ⁶ Nous n'accepterions pas une offre semblable.

¹ Un changement soudain s'est produit. ² Ces titres ont eu une hausse subite. ³ Nous ne prévoyions pas une baisse aussi soudaine.

Il changea d'idée tout à coup.

¹ Nous serons forcés de vous poursuivre devant les tribunaux. ² Il faut le poursuivre au sujet de son contrat. ³ Nous le poursuivrons en paiement de la traite. ⁴ Si vous

cancelas especificadas á continuacion. ³ Veo con gusto por su carta de V. del ... que V. ha conseguido 2000 francos de ... ⁴ Por fin hemos alcanzado deshacernos de ellos. ⁵ Parece salirle bien cuanto emprende. ⁶ Si V. sale con ello. ⁷ Creemos que prosperará esta empresa. ⁸ No he sido afortunado en las operaciones que he hecho hace tiempo. ⁹ Veré como sale esta consignacion. ¹⁰ Hice mis posibles para hallar comprador, pero infructuosamente. ¹¹ Si sale bien esta primera prueba seguirá embarcando. ¹² Sucedió á su padre en el puesto. ¹³ No podemos lograrlo de este modo.

¹ En contestacion á su circular del 1^o Enero, le deseo á V. buen éxito en su nuevo comercio. ² Le quedo á V. muy agradecido del interés que se toma en mi prosperidad. ³ Haré cuanto esté en mi mano para traer á buen fin este negocio. ⁴ Tendrá V. cumplido éxito. ⁵ Este negocio no salió feliz. ⁶ Deseo que le vaya á V. bien. ⁷ Ha tenido mucha prosperidad.

¹ Siento no haberlo conseguido (haber salido con ello). ² Esperamos que nuestros esfuerzos sean coronados de éxito.

¹ Todos los pedidos se desempeñarán por turno á medida que lleguen. ² Hemos tenido lluvias continuas durante el viaje. ³ Derecho de sucesion.

Las acciones que le hemos remitido á V. tienen números sucesivos.

Mi sucesor ha sido ya destituido (despedido).

Le ayudaron en sus apuros. (Le socorrieron en sus necesidades.)

¹ Sucumbimos bajo el peso de los negocios. ² La casa ha sucumbido á las dificultades provenientes de pérdidas fuertes y continuas.

¹ Nuestra opinion es tal que no estamos dispuestos á aumentar nuestro crédito. ² Semejantes negocios no dejan beneficio. ³ Tales son los inconvenientes del negocio. ⁴ No tenemos empeño en hacer negocios con tal gente. ⁵ Le remitiremos á V. con gusto las que tenemos. ⁶ No aceptaríamos semejante oferta.

¹ Se ha verificado un cambio repentino. ² Ha habido un alza repentina en aquellos fondos. ³ No habíamos previsto una baja tan subitánea.

Mudó súbitamente de parecer.

¹ Nos veremos precisados á entablarle á V. demanda. ² Le será á V. menester seguirle pleito respecto del contrato. ³ Le pediremos en juicio el pago de la cuenta. ⁴ Si V. le pone

will obtain payment. ⁶He has sued for damages.

SUFFER, TO. ¹We have had to suffer a good deal. ²Through this system others also suffer, and I am one of the unfortunates. ³We have suffered but slightly from recent stoppages. ⁴We hereby suffer a great loss. ⁵Our trade has suffered considerably. ⁶I hope he will not make me suffer for it. ⁷You must not suffer him to come so late.

SUFFERANCE. ¹He is kept here on sufferance only. ²We will take out sufferance, and work the ship after hours.

SUFFERER. ¹However, I wish and hope you may not be a greater sufferer. ²They would be great sufferers. ³I have been a heavy sufferer through the recent depreciations.

SUFFICE, TO. ¹This does not suffice for the purpose intended. ²Our provisions will not suffice for two months. ³It suffices us to know the number does not correspond. ⁴Suffice it to add, that ... ⁵Let it suffice that we make ourselves responsible.

SUFFICIENT. ¹Your reasons were not sufficient. ²There is sufficient cotton here. ³What those vessels have brought us is not sufficient for our requirements. ⁴He has sufficient means to enter into this speculation. ⁵We are in possession of sufficient funds. ⁶I shall see if there be sufficient. ⁷The evidence on that point is sufficient for our purpose. ⁸We have sufficient proof that the goods were damaged by bilge water.

SUFFICIENTLY. ¹He is not sufficiently known in this town. ²He is sufficiently qualified to undertake the duties of the position. ³We are sufficiently supplied for the present.

SUFFRAGE. Universal suffrage.

SUGGEST, TO. ¹I am much obliged to you for having suggested this plan. ²Mr. N. has suggested to me some points regarding the insurance. ³Upon second thoughts, an alternative suggests itself to me. ⁴As we have already suggested in our former letters, ... ⁵We hope you will be able to suggest a remedy.

SUGGESTION. ¹Thanks for your invaluable suggestions. ²Your suggestions shall be carried out in their entirety. ³He was not slow to act on your suggestion.

SUIT, TO. ¹This quality suits my customers. ²These articles will suit your market. ³If they suit you, you can have them at the prices named. ⁴Tell me if this will suit you. ⁵Should this remittance at long date not suit you. ⁶I propose that you call there, if it suits your convenience. ⁷I can recommend you somebody, in case you are not yet suited.

richtlich erfolgen, werden Sie wohl Ihr Geld erhalten. ⁶Er hat auf Schadenersatz geklagt.

¹Wir hatten viel auszustehen. ²Unter diesem System werden auch andere zu leiden haben und unglücklicherweise bin ich einer davon. ³Wir haben nur wenig bei den letzten Fallimenten gelitten. ⁴Hierdurch erleiden wir einen grossen Verlust. ⁵Unser Handel hat sehr gelitten. ⁶Hoffentlich wird er es mich nicht entgelten lassen. ⁷Sie dürfen nicht erlauben, dass er so spät kommt.

¹Er wird hier nur geduldet. ²Wir werden uns die nöthige Erlaubniss verschaffen, und die Arbeit an dem Schiff nach Feierabend fortsetzen.

¹Ich hoffe und wünsche jedoch, dass Sie nicht noch mehr leiden. ²Sie würden viel verlieren. ³Durch die kürzlichen Entwerthungen habe ich sehr gelitten.

¹Dies genügt nicht für den betreffenden Zweck. ²Unsere Vorräthe reichen nicht für zwei Monate. ³Es ist genug zu wissen, dass die Nummer nicht stimmt. ⁴Es genügt hinzuzufügen, dass ... ⁵Lassen Sie es sich genügen, dass wir verantwortlich dafür sind.

¹Sie haben uns keine genügenden Gründe angegeben. ²Es ist Baumwolle genug hier. ³Was uns jene Schiffe gebracht haben, ist nicht genug für unsere Bedürfnisse. ⁴Er hat ausreichende Mittel, diese Speculation zu unternehmen. ⁵Wir besitzen hinlängliche Kapitalien. ⁶Ich werde zusehen, ob noch genügend vorhanden ist. ⁷Der Beweis in dieser Hinsicht ist klar genug für unsern Zweck. ⁸Wir haben genügende Beweise, dass die Waaren durch Kimm-Wasser beschädigt wurden.

¹Er ist in dieser Stadt nicht genug bekannt. ²Er ist hinlänglich befähigt, den Posten gehörig auszufüllen. ³Wir sind für den Augenblick genügend versehen.

Allgemeines Stimmrecht.

¹Für Angabe dieses Planes bin ich Ihnen sehr verbunden. ²Herr N. hat rücksichtlich der Assecuranz mehrere Punkte in Vorschlag gebracht. ³Nach nochmaliger Ueberlegung drängt sich mir eine Betrachtung auf. ⁴Wie wir bereits in unsern früheren Briefen angeregt haben ... ⁵Hoffentlich sind Sie im Stande, uns ein Mittel anzugeben.

¹Besten Dank für Ihre werthvollen Winke. ²Ihre Rathschläge sollen in ihrem vollen Umfange zur Ausführung gebracht werden. ³Er verlor keine Zeit, Ihrem Rathe gemäss zu handeln.

¹Diese Qualität gefällt meinen Kunden. ²Diese Artikel passen für Ihren Markt. ³Wenn sie Ihnen zusagen, so können sie solche zu den bemerkten Preisen bekommen. ⁴Sagen Sie mir, ob Ihnen dies dient. ⁵Sollte Ihnen diese langlichtige Rimesse nicht dienen können. ⁶Ich schlage vor, dass Sie dorthin gehen, wenn es Ihnen passt. ⁷Ich kann Ihnen Jemand empfehlen, im Falle Sie sich noch nicht versorgt haben.

le poursuivez, je crois que vous serez payé.

⁶ Il a demandé des dommages-intérêts.

¹ Nous avons eu beaucoup à souffrir.

² Avec ce système, d'autres personnes ont encore à souffrir et je suis malheureusement du nombre. ³ Nous avons peu souffert des faillites récentes. ⁴ Cela nous cause une grande perte. ⁵ Notre commerce a souffert énormément. ⁶ J'espère qu'il ne m'en fera pas porter la peine. ⁷ Ne le laissez pas venir aussi tard.

¹ On ne le garde ici que par tolérance.

² Nous prendrons une autorisation pour manœuvrer le navire en dehors des heures.

¹ Cependant j'espère et je souhaite que vous n'en souffriez pas davantage. ² Ils souffriraient beaucoup. ³ Les baisses récentes m'ont coûté beaucoup.

¹ Cela ne suffit pas pour le but en question.

² Nos provisions ne suffisent pas pour deux mois. ³ Il nous suffit de savoir que le numéro ne correspond pas. ⁴ Il suffit d'ajouter que ... ⁵ Il suffit que nous assumions la responsabilité.

¹ Vos motifs n'étaient pas satisfaisants.

² Il y a assez de coton ici. ³ Ce que ces navires nous ont apporté, n'est pas suffisant pour nos besoins. ⁴ Il a des moyens suffisants pour faire cette spéculation. ⁵ Nous possédons des fonds suffisants. ⁶ Je verrai s'il y a assez. ⁷ Les preuves sur ce point suffisent à notre dessein. ⁸ Nous avons des preuves suffisantes que les marchandises ont été avariées par l'eau de la cale.

¹ Il n'est pas suffisamment connu dans cette ville. ² Il a les qualités requises pour remplir les devoirs de l'emploi. ³ Nous sommes assez approvisionnés pour le moment.

Suffrage universel.

¹ Je vous suis bien obligé de m'avoir suggéré ce plan. ² M. N. m'a fait plusieurs propositions au sujet de l'assurance. ³ Après nouvel examen, il me vient une réflexion. ⁴ Comme nous l'avons déjà suggéré dans nos lettres antérieures ... ⁵ Nous espérons que vous pourrez nous suggérer un remède.

¹ Je vous remercie de vos indications précieuses. ² Vos suggestions seront exécutées entièrement. ³ Il s'empresse de suivre votre suggestion.

¹ Cette qualité convient à mes clients.

² Ces articles conviendront à votre marché. ³ Si elles vous conviennent vous pouvez les avoir aux prix indiqués. ⁴ Dites moi si cela pourra vous convenir. ⁵ Si cet effet à longue échéance ne vous convenait pas. ⁶ Je vous propose d'y passer, si vous le pouvez. ⁷ Je puis vous recommander quelqu'un, si vous n'avez encore personne.

demande me parece que conseguirá el pago.

⁶ Ha pedido judicialmente daños y perjuicios.

¹ Hemos tenido que sufrir bastante. ² De resultas de este sistema sufren otros tambien y yo me cuento en el número de los desgraciados. ³ Con las quiebras recientes hemos perdido solo poco. ⁴ Sufrimos (Soportamos) en ello una pérdida cuantiosa. ⁵ Nuestro comercio ha padecido mucho. ⁶ Espero que no me hará llevar la pena. ⁷ No debe V. permitirle que venga tan tarde.

¹ Se halla aquí solo por permiso. ² Pediremos permiso (licencia) y haremos maniobrar el buque fuera de las horas.

¹ Con todo espero y deseo que no sufra V. ya mas. ² Padecerian mucho. ³ Ha sufrido mucho con las depreciaciones recientes.

¹ Esto no basta para el objeto que se tiene en mira. ² Nuestros bastimentos (viveres) no nos han de bastar para dos meses. ³ Nos basta saber que el número no corresponde. ⁴ Basta añadir que ... ⁵ Baste con que nosotros nos responsabilicemos.

¹ No nos han dado VV. razones satisfactorias. ² Hay bastante algodón en esta. ³ Lo que nos han traído aquellos buques no basta á llenar nuestras necesidades. ⁴ Cuenta con medios suficientes para emprender esta especulacion. ⁵ Poseemos los fondos suficientes. ⁶ Veré si hay bastante. ⁷ Las puebas acerca de ese punto (particular) bastan á nuestro intento. ⁸ Tenemos pruebas suficientes de que las mercancías fueron averiadas por agua de pantoque.

¹ No es bastante conocido en esta poblacion. ² Es idóneo para desempeñar los deberes del puesto. ³ Tenemos bastante surtido por ahora.

Sufragio universal.

¹ Le agradezco á V. mucho el que haya sugerido este plan. ² Don N. me ha propuesto varios particulares respecto del seguro. ³ Despues de pensarlo bien, se me ocurre una reflexion. ⁴ Como hemos indicado ya en nuestras cartas anteriores ... ⁵ Esperamos que podrá V. indicarnos un remedio.

¹ Gracias por sus valiosas sugerencias. ² Nos conformaremos en un todo con sus indicaciones de V. ³ No se descuidó en obrar segun V. le aconsejaba.

¹ Esta clase agrada á mis parroquianos. ² Estos artículos convendrán para esa plaza. ³ Si le convienen á V. puede quedarse con ellos á los precios señalados. ⁴ Dígame V. si este le agrada. ⁵ Si no le conviene á V. esta remesa á largo plazo. ⁶ Le propongo á V. que pase por allí si le conviene. ⁷ Le puedo recomendar álguien en caso que V. no esté acomodado todavia.

SUIT. ¹A suit should be instituted against him. ²This will put a stop to the suit. ³The vessel will require an entire new suit of sails.

SUITABLE. ¹This bagging would be more suitable for your market. ²This quality is not suitable. ³This ship is quite suitable for a similar voyage and cargo. ⁴We waited a suitable opportunity to inform you thereof. ⁵He is a suitable man for the place, having had many years experience in a similar business. ⁶He will have to choose a more suitable time.

SUM, TO. ¹Sum it up, and you will find that my figures are correct. ²In summing it up, you will find ... ³To sum up the whole matter, ...

SUM. ¹Provided he has the sum in hand. ²It will amount to a large sum of money. ³This is the sum and substance of the whole question. ⁴We wish to know the sum total of our indebtedness.

SUMMARY. *adj.* ¹I trust you will approve of this summary proceeding. ²We will, if necessary, take summary measures to obtain our money. ³We will furnish you with a summary statement.

SUMMARY. *s.* You will find here-with a complete summary of all the accounts of the ... Company's Annual Meetings since the concern was started.

SUMMON, TO. ¹Nothing so easy as to summon the captain. ²I shall summon them to appear before the tribunal. ³The witnesses are summoned for next Friday. ⁴I have been summoned to attend a meeting of directors. ⁵We will summon a meeting for next Monday.

SUMMONS. ¹He had been served with a summons. ²He will have to appear to the summons.

SUNDRY. ¹We acknowledge receipt of the patterns of sundry articles. ²For sundry expenses. ³For sundry reasons, we cannot accede to your proposals. ⁴Sundries. (*see Payment*)

SUPERABUNDANCE. There is a superabundance of them.

SUPERCARGO. We will send out a supercargo with the vessel.

SUPERFICIAL. ¹His knowledge is very superficial. ²Superficial area.

SUPERFLUOUS. ¹We think it almost superfluous to say ... ²To save you superfluous expenses. ³We consider your remarks quite superfluous and uncalled for. ⁴Further proof would be quite superfluous, as the case is fully established.

SUPERINTEND, TO. ¹I have myself superintended the weighing of the bales. ²I make a point of personally superintending every process of the manufacture.

¹Man sollte einen Process gegen ihn einleiten. ²Das wird der Klage ein Ende machen. ³Das Schiff braucht eine ganz neue Segelanzustattung.

¹Diese Packleinwand würde besser für Ihren Markt passen. ²Diese Qualität ist nicht passend. ³Dieses Schiff ist für eine solche Reise und Ladung ganz geeignet. ⁴Wir warteten eine schickliche Gelegenheit ab, Ihnen dieses mitzuthellen. ⁵Er ist ein passender Mann für die Stelle, da er viele Jahre in einem ähnlichen Geschäfte conditionirt. ⁶Er muss eine passendere Zeit wählen.

¹Machen Sie die Addition, und Sie werden finden, dass meine Zahlen richtig sind. ²Beim Zusammenrechnen werden Sie finden, ... ³Um die Sache zusammenzufassen, ...

¹Vorausgesetzt, dass er diesen Betrag in Händen hat. ²Es wird einen grossen Geldbetrag ausmachen. ³Das ist die Quintessenz der ganzen Frage. ⁴Wir möchten die Totalsumme der Rechnung wissen.

¹Ich hoffe, dass Sie das summarische Verfahren billigen werden. ²Wenn nöthig, werden wir summarische Massregeln zur Erlangung unseres Geldes ergreifen. ³Wir werden Ihnen ein kurzgefasstes Resumé zukommen lassen.

Einliegend finden Sie eine vollständige Conto-Aufstellung aller Jahresversammlungen, die seit Gründung von der ... Gesellschaft abgehalten wurden.

¹Es ist nichts leichter, als den Capitän vorladen zu lassen. ²Ich werde sie auffordern, vor Gericht zu erscheinen. ³Die Zeugen sind auf nächsten Freitag vorgeladen. ⁴Ich wurde aufgefordert, der Versammlung des Verwaltungsrathes beizuwohnen. ⁵Wir wollen eine Sitzung für nächsten Montag einberufen.

¹Er hat eine Vorladung (vor Gericht) bekommen. ²Er muss der Vorladung Folge leisten.

¹Wir zeigen Ihnen den Empfang der Muster von verschiedenen Artikeln an. ²Für diverse Auslagen. ³Aus verschiedenen Gründen können wir Ihre Vorschläge nicht annehmen. ⁴Diverse.

Sie sind in grossem Ueberfluss vorhanden.

Wir wollen mit dem Schiff einen Supercargo schicken.

¹Seine Kenntnisse sind sehr oberflächlich. ²Flächeninhalt. *m.*

¹Wir halten es fast für überflüssig, Ihnen zu sagen ... ²Um Ihnen unnöthige Kosten zu sparen. ³Wir halten Ihre Bemerkungen für ganz überflüssig und nicht am Platze. ⁴Weitere Beweise würden unnütz sein, da der Fall vollkommen klar dargelegt ist.

¹Ich habe das Wiegen der Ballen selbst überwacht. ²Ich mache es mir zur Regel, den Fortgang in der Fabrikation persönlich zu beaufsichtigen.

¹ On devrait lui intenter une action. ² Cela mettra fin aux poursuites. ³ Le navire aura besoin d'un jeu de voiles neuves.

¹ Cette toile à sacs conviendrait mieux pour votre marché. ² Cette qualité ne convient pas. ³ Ce navire convient bien pour un voyage et une cargaison de ce genre. ⁴ Nous avons attendu une occasion pour vous en prévenir. ⁵ C'est l'homme qu'il faut pour l'emploi; il a été plusieurs années dans une affaire semblable. ⁶ Il faudra qu'il choisisse un moment plus convenable.

¹ Faites l'addition et vous verrez que mes chiffres sont exacts. ² En faisant le total vous trouverez ... ³ Pour résumer l'affaire ...

¹ Pourvu qu'il ait la somme entre les mains. ² Cela atteindra une forte somme. ³ C'est là le fond de toute la question. ⁴ Nous désirons connaître le total du compte.

¹ J'espère que vous approuverez ce procédé sommaire. ² S'il le faut, nous prendrons des mesures sommaires pour rentrer dans nos fonds. ³ Nous vous fournirons un résumé sommaire.

Vous trouverez ci-joint un résumé complet de toutes les assemblées annuelles de la Compagnie ... depuis l'origine.

¹ Rien de plus aisé que d'assigner le capitaine. ² Je les citerai à comparaître devant le tribunal. ³ Les témoins sont assignés pour vendredi prochain. ⁴ J'ai été appelé pour assister à une réunion de directeurs. ⁵ Nous demanderons une réunion pour lundi prochain.

¹ On lui avait envoyé une assignation. ² Il faudra qu'il se rende à l'assignation.

¹ Nous vous accusons réception des échantillons de divers articles. ² Frais divers. ³ Pour diverses raisons nous ne pouvons pas accepter vos propositions. ⁴ Divers.

Il y en a en surabondance.

On mettra un subrécargue à bord.

¹ Ses connaissances sont superficielles. ² Superficie. *f.*

¹ Nous croyons presque inutile de vous dire ... ² Pour vous épargner des frais superflus. ³ Nous tenons vos remarques pour superflues et non motivées. ⁴ Toute autre preuve serait superflue, puisque l'affaire est bien établie.

¹ J'ai surveillé en personne le pesage des balles. ² Je me fais un devoir de surveiller moi-même tout ce qui se passe à la fabrique.

¹ Se debe instruirle causa. ² Esto pondrá fin al pleito. ³ El buque ha de necesitar un nuevo juego de velas.

¹ Esta arpillera (este crudo) sería mas á propósito para ese mercado. ² Esta calidad no conviene. ³ Este buque es muy adecuado para semejante viage y carga. ⁴ Hemos esperado una ocasion conveniente para participarselo á V. ⁵ Es un hombre idóneo para el puesto, visto que tiene muchos años de experiencia en un comercio igual. ⁶ Le será menester escoger un tiempo mas conveniente.

¹ Sumelo V. y hallará que mis números estan conformes. ² Al contarlos hallará V. ... ³ Para recapitular el asunto ...

¹ Con tal que tenga la suma en su poder. ² Importará una suma crecida. ³ Esta es el alma del negocio (de la cuestion). ⁴ Deseamos saber el importe total de la cuenta.

¹ Espero que V. apruebe este proceder sumario. ² Si fuese necesario tomaremos medidas sumarias para cobrar nuestro dinero. ³ Le proveeremos á V. un estado sumario.

Adjunto hallará V. un sumario completo de todas las actas de las reuniones anuales de la Compañía ... desde su fundacion.

¹ Nada mas fácil que citar al capitán. ² Los emplazaré para que comparezcan ante el tribunal. ³ A los testigos les ha sido notificado que comparezcan el viernes que viene. ⁴ Se me ha convocado á una junta del consejo de administracion. ⁵ Llamaremos (Convocaremos) una reunion para el lunes que viene.

¹ Le habian notificado emplazamiento. ² Tendrá que responder á la citacion.

¹ Acusamos el recibo de las muestras de diversos artículos. ² Por gastos diversos. ³ No podemos por diferentes motivos acceder á la súplica de V. ⁴ Diversos.

Los hay de sobra.

Enviaremos un sobrecargo con el buque.

¹ Su erudicion es muy superficial. ² Area superficial.

¹ Casi creemos excusado decir ... ² Para evitarle á V. gastos inútiles. ³ Creemos superfluas y fuera de lugar sus observaciones de V. ⁴ Inútil sería toda otra prueba puesto que está bien claro el caso.

¹ He presenciado yo mismo el peso de los fardos. ² Llevo por regla vigilar en persona todos los procedimientos de la fabricacion.

SUPERINTENDENCE. ¹The work has been done under my superintendence. ²We require another clerk for the superintendence of the work.

SUPERIOR. *s.* He must show becoming respect to his superior.

SUPERIOR. ¹It will prove superior to any shipped this season. ²To us they seem superior to any we have yet received. ³These cloths are superior in quality to all others. ⁴It is vastly superior to anything we have ever had before. ⁵They were in charge of a superior officer.

SUPERIORITY. ¹The superiority of their quality will make them yield a considerable return. ²He is always asserting his superiority. ³The superiority of our make obtains for us a preference all over the coast. (*see to Recognise* ²)

SUPERSEDE, TO. ¹Our manufactures supersede even those of England. ²He has been superseded, and another officer appointed. ³Bradford goods have been superseded by those of continental manufacture. (*see Perfection* ¹)

SUPERVENE, TO. ¹Had not that fall in price unexpectedly supervened, we would have come out with a handsome profit. ²Heavy losses supervening, they were unable to fulfil their engagements.

SUPERVISE, TO. ¹Our supercargo supervises everything that is put on board. ²He has undertaken to supervise the proofs.

SUPERVISION. ¹He has himself taken the supervision in hand. ²The cases have been packed under my personal supervision.

SUPLANT, TO. ¹This article supplants all others of the same kind. ²The new firm has entirely supplanted him in that branch of the trade.

SUPPLEMENT, TO. He supplemented his previous statement with certain details which subsequently came to his knowledge.

SUPPLEMENT. ¹I shall write a supplement to this work. ²The supplement will contain alterations made after the publication of the work.

SUPPLEMENTARY. ¹They have made us a supplementary payment on your account. ²A supplementary list of the vessels will follow in a few days.

SUPPLY, TO. ¹We supply the whole trade with that article. ²You will do well to supply yourself before the season closes. ³He will supply you with the necessary information. ⁴We are in a position to supply your demands. ⁵They are much inferior to what was supplied by others at the same time. ⁶Which would have supplied our market. ⁷I shall certainly supply you with funds in time to take up my bills when due. ⁸The trade is now supplied for some time to come. ⁹They cannot be supplied in proportion to their consumption.

¹Die Arbeit ist unter meiner Aufsicht gemacht worden. ²Wir brauchen noch einen Commis zur Beaufsichtigung der Arbeit.

Er muss seinem Vorgesetzten schuldigen Respect zeigen.

¹Es übertrifft Alles, was in diesem Jahre verschifft wurde. ²Sie scheinen uns vorzüglicher zu sein, als alle, die wir bis jetzt erhalten haben. ³Diese Tuche sind besser in Qualität, als alle andern. ⁴Es ist weit vorzüglicher, als alles, was wir bis jetzt gehabt haben. ⁵Sie waren unter Aufsicht eines höheren Beamten (Officers).

¹Sie werden bei ihrer vorzüglichen Qualität einen bedeutenden Nutzen abwerfen. ²Er behauptet stets seinen Vorrang. ³Unser unübertreffliches Fabrikat hat uns den Vorzug an der ganzen Küste verschafft.

¹Unsere Fabrikate übertreffen selbst die englischen. ²Er ist seines Dienstes entsetzt worden und ein anderer Beamter kam an seinen Platz. ³Bradford's Arikel sind durch continentale Fabrikarbeit verdrängt worden.

¹Wenn dieser unerwartete Fall der Preise nicht dazwischen gekommen wäre, so würden wir einen hübschen Nutzen erzielt haben. ²Da schwere Verluste dazukamen, so waren sie nicht im Stande, ihren Verbindlichkeiten nachzukommen.

¹Unser Supercargo überwacht alles, was an Bord geht. ²Er hat die Correcturen übernommen.

¹Er hat die Oberaufsicht selbst in die Hand genommen. ²Die Kisten wurden unter meiner persönlichen Beaufsichtigung gepackt.

¹Dieser Artikel verdrängt alle andern dieser Sorte. ²Die neue Firma hat ihn vollständig in diesem Geschäftszweig ausgestochen.

Er vervollständigte seine frühere Aussage durch verschiedene Details, die später zu seiner Kenntniss gelangten.

¹Ich werde einen Nachtrag (Anhang) diesem Werke beifügen. ²Ein Nachtrag wird die nach Erscheinen des Werkes gemachten Abänderungen bringen.

¹Sie haben uns eine Nachzahlung für Ihre Rechnung geleistet. ²Eine Ergänzungsliste der Schiffe wird in einigen Tagen folgen.

¹Wir liefern diesen Artikel an alle Detailisten. ²Sie thun wohl daran, sich vor Schluss der Saison damit zu versehen. ³Er wird Ihnen die nöthige Auskunft liefern. ⁴Wir sind in der Lage, Ihre Bestellungen auszuführen. ⁵Sie sind weit geringer, als die, welche uns von anderer Seite zur gleichen Zeit geliefert wurden. ⁶Was für die Bedürfnisse unseres Marktes hinreichend gewesen wäre. ⁷Ich werde Sie bestimmt pünktlich mit Kasse versehen, damit Sie den Wechsel bei Verfall prompt einlösen können. ⁸Die Consumenten sind nun für

¹ Le travail a été fait sous ma surveillance.
² Nous avons besoin d'un autre employé pour surveiller le travail.

Il doit témoigner du respect à son supérieur.

¹ C'est supérieur à tout ce qui a été expédié cette année. ² Ils nous paraissent supérieurs à tout ce que nous avons reçu jusqu'ici. ³ Ces draps sont supérieurs à tous les autres. ⁴ C'est bien supérieur à tout ce que nous avons eu précédemment. ⁵ Ils étaient sous le commandement d'un officier supérieur.

¹ Leur supériorité de qualité donnera un beau bénéfice. ² Il ne fait qu'affirmer sa supériorité. ³ La supériorité de nos produits nous vaut la préférence sur toute la côte.

¹ Nos produits surpassent même ceux de l'Angleterre. ² Il a été remplacé et on a nommé un autre officier. ³ Les articles de Bradford ont été remplacés par ceux du continent.

¹ Sans cette baisse subite nous aurions réalisé un beau profit. ² Ayant subi de fortes pertes, ils ne purent faire face à leurs engagements.

¹ Notre subrécargue pointe tout ce que l'on embarque. ² Il s'est chargé de corriger les épreuves.

¹ Il s'est chargé lui-même de la surveillance. ² Les caisses ont été emballées sous ma surveillance personnelle.

¹ Cet article supplante tous les autres du même genre. ² La nouvelle maison l'a entièrement supplanté dans cette branche d'affaires.

Il compléta sa déposition première de certains détails venus depuis à sa connaissance.

¹ J'écrirai un supplément à cet ouvrage.
² Le supplément contiendra les changements faits après la publication de l'ouvrage.

¹ Ils nous ont fait un paiement supplémentaire pour votre compte. ² Une liste supplémentaire des navires suivra dans quelques jours.

¹ Nous fournissons cet article à tout le commerce. ² Vous ferez bien de vous approvisionner avant la fermeture de la saison. ³ Il vous fournira les renseignements nécessaires. ⁴ Nous sommes en position de répondre à vos demandes. ⁵ Ils sont bien inférieurs à ce qui nous a été fourni par d'autres à la même époque. ⁶ Ce qui aurait suffi pour notre marché. ⁷ Je vous ferai sans faute les fonds à temps, pour que vous puissiez acquitter les traites à l'échéance. ⁸ Le marché se trouve maintenant approvisionné pour quelque temps. ⁹ On ne peut

¹ Yo mismo he dirigido los trabajos. ² Necesitamos otro dependiente que inspeccione el trabajo.

Tiene que acatar á su superior.

¹ Saldrá mejor que cualquiera otro que se haya embarcado esta temporada. ² Nos parecen mejores que ningunos que hayamos recibido. ³ Estos paños superan en calidad á todos los demas. ⁴ Sobrepuja con mucho todo lo que hemos tenido hasta aquí. ⁵ Se hallaban á cargo de un oficial superior.

¹ La superioridad de su calidad hará que dejen una ganancia considerable. ² Anda siempre aserverando su superioridad. ³ La escelencia de nuestro fabricado le grangea la preferencia en toda la costa.

¹ Nuestros fabricados campeon sobre los de la misma Inglaterra. ² Ha sido sobreseido y ha sido nombrado otro oficial. ³ Los artículos de Bradford han sido reemplazados con los fabricados en el Continente.

¹ Si no hubiera ocurrido inopinadamente aquella baja en el precio, habríamos sacado una hermosa ganancia. ² Habiendo sobrevenido fuertes pérdidas, no pudieron llenar sus compromisos.

¹ Nuestro sobrecargo inspecciona cuanto se pone á bordo. ² Se ha encargado de revisar las pruebas.

¹ El mismo se ha hecho cargo de la inspeccion. ² Los cajones han sido empaquetados bajo mi propia direccion.

¹ Este artículo suplanta (reemplaza) á todos los demas de la misma clase. ² La nueva casa le ha desbancado en ese ramo de comercio.

Añadió á su declaracion anterior ciertos pormenores de que vino despues en conocimiento.

¹ Escribiré un suplemento (alcance) á esta obra. ² El alcance contendrá alteraciones hechas despues de publicada la obra.

¹ Nos han hecho otro pago mas de cuenta de V. ² Dentro de pocos dias seguirá una lista adicional de los buques.

¹ Suministramos ese artículo á todos los revendedores. ² Hará V. bien en proveerse antes que termine la temporada. ³ Le dará á V. cuantos informes apetezca. ⁴ Estamos en el caso de llenar los pedidos de V. ⁵ Son muy inferiores á los suministrados por otros en igual época. ⁶ Que bastaria para surtir nuestra plaza. ⁷ No dejaré de suministrarle á V. los fondos á tiempo para que pueda V. descargar mis giros al vencimiento. ⁸ Los revendedores se hallan ya surtidos por algun tiempo. ⁹ No se puede dar abasto al consumo. ¹⁰ Se le ha abastecido de viveres

¹⁰ She has been supplied with provisions for six months. ¹¹ They are bound to supply the coals. ¹² My place could not be so easily supplied.

[¹³ Meine Stelle ist nicht so leicht zu besetzen.]

SUPPLY. ¹ I have just received a fresh supply. ² We purchased our supply at the Leipsic fair. ³ We do not know to whom to recommend you for the supply of the best article. ⁴ Unfavorable winds have kept us without supplies. ⁵ Fresh supplies would lower the price at once. ⁶ We have laid in our supply for the season. ⁷ We hope to obtain a sufficient supply early next week. ⁸ We require a fresh supply of coals monthly. (*see Short²; Source³*)

SUPPORT, TO. ¹ We reckon on this article being well supported. ² You could not make me support this loss. ³ Therefore, funds will not be lacking to support the credit of our firm. ⁴ This is what supports me. ⁵ If he commences on his own account, we will do all in our power to support him. ⁶ He will be able to support his assertions. ⁷ He is supporting his own cause. ⁸ He has a large family to support. ⁹ The end of the stage was supported on a trestle. ¹⁰ The wall is supported by two iron pillars.

[¹⁰ Die Mauer wird durch zwei eiserne Stützen gehalten.]

SUPPORT. ¹ We confide in the particular support of our London friends. ² I confidently rely upon your kind support. ³ We hope to be favored with your support. ⁴ He is the only support of his father.

SUPPORTER. ¹ He has many supporters. ² He was a strong supporter of the late government. (*see Minority²*)

SUPPOSE, TO. ¹ We suppose this information to be correct. ² It is supposed that prices will go higher. ³ This firm is supposed to be respectable. ⁴ I suppose he is coming. ⁵ It is not to be supposed that he would risk it. ⁶ We could not suppose you would entertain such an offer. ⁷ We are not supposed to give such accommodation to any but our own clients. ⁸ Supposing that ... ⁹ Supposing that they are, in every respect, worth the price. ¹⁰ Even supposing it to be so, that is no reason that ... ¹¹ Supposing you keep the six cwt. Peruvian bark for your account. ¹² Let us suppose that his endeavors have been without effect.

SUPPOSITION. ¹ It was only my supposition. ² This is mere supposition on his part. ³ In the supposition that you have sold the goods.

SUPPRESS, TO. ¹ I could not suppress the information. ² The report could no longer be suppressed. ³ You had better suppress that sentence in your letter.

einige Zeit versorgt. ⁹ Sie sind nicht in dem gleichen Maasstab des Consums zu beschaffen. ¹⁰ Es ist auf sechs Monate verproviantirt (mit Mundvorrath versehen). ¹¹ Sie sind gezwungen, die Kohlen zu liefern.

¹ Ich habe soeben frischen Vorrath erhalten. ² Wir haben unsern Bedarf auf der Leipziger Messe gedeckt. ³ Wir wissen nicht, an wen wir Sie der besten Bedienung wegen empfehlen sollen. ⁴ Die Zufuhren sind durch ungünstige Winde aufgehalten worden. ⁵ Frische Zufuhren würden sofort ein Fallen des Preises veranlassen. ⁶ Wir haben unsern Vorrath für die kommende Saison eingelegt. ⁷ Wir hoffen Anfang nächster Woche genügenden Vorrath zu erhalten. ⁸ Wir brauchen jeden Monat frischen Kohlenvorrath.

¹ Wir zählen darauf, dass dieser Artikel stark poussirt werden wird. ² Sie werden mir diesen Verlust nicht aufbürden wollen. ³ Es fehlt uns daher nicht an Geldmitteln, den Credit unseres Hauses aufrecht zu erhalten. ⁴ Dieses hält mich aufrecht. ⁵ Wenn er für eigene Rechnung anfängt, werden wir alles thun, was in unserer Macht liegt, um ihn zu unterstützen. ⁶ Er wird im Stande sein, seine Aussagen zu beweisen. ⁷ Er vertheidigt seine eigene Sache. (Er plaidirt für sich selbst.) ⁸ Er hat eine grosse Familie zu ernähren. ⁹ Das eine Ende der Stellingen (des Stages) wurde durch einen Bock gestützt.

¹ Wir verlassen uns auf die besondere Unterstützung unserer Londoner Freunde. ² Ich vertraue auf Ihren gütigen Beistand. ³ Wir hoffen mit Ihrem Vertrauen beehrt zu werden. ⁴ Er ist die einzige Stütze seines Vaters.

¹ Er hat viele Anhänger. ² Er war ein starker Anhänger der früheren Regierung.

¹ Wir setzen voraus, dass diese Nachricht gegründet ist. ² Man vermuthet, dass Preise höher gehen werden. ³ Man hält diese Firma für respectable. ⁴ Ich glaube, dass er kommen wird. ⁵ Es ist nicht anzunehmen, dass er es riskiren wird. ⁶ Wir konnten nicht vermuthen, dass Sie einer solchen Offerte Beachtung schenken würden. ⁷ Wir räumen diesen Vorzug ausschliesslich nur unsern eigenen Kunden ein. ⁸ Vorausgesetzt, dass ... ⁹ In der Voraussetzung, dass sie in jeder Beziehung preiswürdig sind. ¹⁰ Selbst angenommen, dass dem so sei, so ist dies immer noch kein Grund, dass ... ¹¹ Vorausgesetzt, Sie behalten die sechs Centner Chinarinde für Ihre Rechnung. ¹² Lassen Sie uns annehmen, dass seine Bemühungen ohne Erfolg gewesen wären.

¹ Es war nur eine Vermuthung von mir. ² Das ist nur eine Vermuthung seinerseits. ³ In der Voraussetzung, dass Sie die Waaren verkauft haben.

¹ Ich konnte die Auskunft nicht zurückhalten. ² Das Gerücht konnte nicht länger unterdrückt werden. ³ Am Besten wäre es, Sie liessen diesen Satz aus Ihrem Brief weg.

pas suffire à la consommation. ¹⁰ On lui a donné six mois de vivres. ¹¹ Ils doivent fournir le charbon. ¹² Ma place ne serait pas si aisée à remplir.

¹ Je viens précisément de recevoir un assortiment. ² Nous avons acheté nos provisions d'été à la foire de Leipzig. ³ Nous ne savons à qui vous recommander pour vous procurer le meilleur article. ⁴ Les vents contraires ont empêché les arrivages. ⁵ De nouveaux arrivages feraient de suite tomber les prix. ⁶ Nous avons mis en réserve ce qu'il nous faut pour la saison. ⁷ Nous espérons recevoir un approvisionnement suffisant dans les premiers jours de la semaine prochaine. ⁸ Il nous faut chaque mois une nouvelle provision de charbon.

¹ Nous comptons que cet article sera bien soutenu. ² Vous ne pourriez pas me faire supporter cette perte. ³ Aussi les fonds ne manqueront pas pour soutenir le crédit de notre maison. ⁴ Voilà ce qui me soutient. ⁵ S'il s'établit à son compte, nous ferons tout ce que nous pourrions pour l'appuyer. ⁶ Il sera en état de prouver ses assertions. ⁷ Il défend sa propre cause. ⁸ Il a une nombreuse famille à soutenir. ⁹ L'extrémité de l'estrade portait sur un tréteau. ¹⁰ Le mur est soutenu par deux piliers de fer.

¹ Nous comptons sur l'appui de nos amis de Londres. ² Je compte sur votre appui. ³ Nous espérons avoir votre appui. ⁴ Il est l'unique soutien de son père.

¹ Il a beaucoup de défenseurs. ² C'était un adhérent fervent du dernier gouvernement.

¹ Nous supposons ce renseignement exact. ² On pense que les prix monteront encore. ³ On considère cette maison comme honorable. ⁴ Je suppose qu'il vient. ⁵ On ne peut pas supposer qu'il le risquerait. ⁶ Nous ne pouvions pas supposer que vous accepteriez une offre semblable. ⁷ Nous n'accordons ces facilités qu'à nos propres clients. ⁸ En supposant que ... ⁹ En supposant qu'ils vaillent ce prix sous tous les rapports. ¹⁰ Même en supposant qu'il en soit ainsi, ce n'est pas une raison pour ... ¹¹ Supposons que vous conserviez pour votre compte les six quintaux de quinquina. ¹² Supposons que ses efforts aient été inutiles.

¹ Ce n'était qu'une supposition. ² C'est une simple supposition de sa part. ³ Supposant que vous avez vendu les marchandises.

¹ Je n'ai pas pu arrêter cette nouvelle. ² Ce bruit n'a pas pu être caché plus longtemps. ³ Vous feriez mieux de supprimer cette phrase de votre lettre. ⁴ Cette brochure

para seis meses. ¹¹ Estan obligados á surtir de carbon. ¹² No sería tan fácil el reemplazarme.

¹ Acabo de recibir nuevo surtido. ² Nos hemos hecho con nuestra provision en la feria de Leipzig. ³ No sabemos á quien recomendarle á V. que le sirva mejor. ⁴ Los malos temporales han impedido la llegada de los abastos. ⁵ Las nuevas llegadas harían al punto que bajasen los precios. ⁶ Nos hemos abastecido para esta temporada. ⁷ Esperamos conseguir una provision suficiente á principios de la semana que viene. ⁸ Necesitamos mensualmente nueva provision de carbon.

¹ Contamos con que este artículo será bien mantenido. ² No podría V. hacerme llevar esta pérdida. ³ Así que no careceremos de fondos para mantener el crédito de nuestra casa. ⁴ Es esto lo que me sostiene. ⁵ Si se establece de su cuenta haremos cuanto esté en nuestra mano para apoyarle. ⁶ Estará en el caso de probar sus asertos. ⁷ Se defiende á sí mismo. ⁸ Tiene mucha familia que mantener. ⁹ El extremo del andamio descansaba sobre un caballete. ¹⁰ La pared es sostenido por dos pilares de hierro.

¹ Confiamos en el arrimo especial de nuestros corresponsales de Londres. ² Cuento confiadamente en su buen apoyo de V. ³ Esperamos merecerle á V. su apoyo. ⁴ Su padre no tiene otro apoyo mas que á él.

¹ Tiene muchos partidarios (adictos). ² Era un partidario acérrimo del gobierno anterior.

¹ Suponemos que esta noticia será verídica (exacta). ² Se cree que los precios han de subir. ³ Esta casa es tenida por formal. ⁴ Supongo que viene. ⁵ No es de creer que lo aventuraria. ⁶ No podíamos imaginarnos que V. aceptaría semejante oferta. ⁷ No se puede esperar que hagamos semejantes anticipos á nadie mas que á nuestros clientes. ⁸ Supongamos que ... (En caso que ...) ⁹ Supongamos que valen en todo y por todo ese precio. ¹⁰ Aun suponiendo que sea así, no es ese motivo para ... ¹¹ Supongamos que V. se queda con los seis quintales de quina (cascarilla) por su cuenta. ¹² Supongamos que sus esfuerzos no han surtido efecto.

¹ Solo fué conjetura mia. ² Es una mera suposicion de él. ³ En el supuesto de que V. ha vendido los géneros.

¹ No pude suprimir la noticia. ² Ya no pudo ahogarse mas tiempo la voz. ³ Mejor hará V. en suprimir ese paso en su carta. ⁴ Este folleto fué suprimido por el gobierno.

⁴This pamphlet was suppressed by the government. ⁵The disturbance was immediately suppressed.

SUPPRESSION. ¹The suppression of this article will in no way affect the revenue. ²The suppression of the Opium traffic will temporarily affect the income of the Indian Government.

SUPREMACY. ¹England still maintains her supremacy in the manufacture of this article. ²He will, if necessary, assert his supremacy.

SURE. I am sure you cannot have forgotten it. ²Are you quite sure of what you say? ³To make sure of it, I had it signed. ⁴At that rate you are sure to lose by the transaction. ⁵A good quality is sure to fetch this price.

SURELY. ¹He will surely pay as he has promised. ²You will surely not go to law for so paltry a matter.

SURETY. ¹He stands surety for it. ²He will have to find a surety. ³We will be his surety.

SURFACE. ¹It has a smooth surface. ²On the surface of the water. (*see Plain*)

SURMISE, TO. I surmised the facts of the case long ago.

SURMOUNT, TO. ¹I could not surmount this difficulty. ²This obstacle he will have, somehow, to surmount.

SURPASS, TO. ¹As you have surpassed my limits. ²Our manufacturers surpass even those of England. ³This surpasses all I have ever seen. ⁴The quality of this lot far surpasses that of former consignments.

SURPLUS. ¹You may rely on my returning you the surplus before my draft becomes due. ²We have no surplus stock at present. ³You may send us any surplus you may have left.

SURPRISE, TO. ¹It surprises us much. ²It is very surprising. ³I am surprised to find that you are not satisfied with the goods. ⁴I am somewhat surprised to learn now for the first time. ⁵I am not surprised thereat. ⁶You will be surprised to learn that ... ⁷Your intelligence has somewhat surprised us.

SURPRISE. ¹The contents of your favor of the 28th has caused us much surprise. ²We cannot but express our surprise. ³It need not occasion surprise. ⁴This news has taken me quite by surprise.

SURPRISINGLY. (*see Prognostication*)

SURRENDER, TO. ¹He has surrendered his estate. ²I have surrendered the vessel and cargo to the underwriters. (*see Law*; *Trustee*) [bankrupt]

SURRENDER. The surrender of a **SURROUND, TO.** ¹You have to surround the bottles with sawdust. ²The surrounding houses were saved from the fire.

⁴Diese Broschüre wurde von der Regierung mit Beschlag belegt. ⁵Der Aufruhr wurde sofort unterdrückt.

¹Die Unterdrückung dieses Artikels wird die Staatseinkünfte in keiner Weise beeinflussen. ²Die Unterdrückung des Opium-Handels wird die Staatseinkünfte der Indischen Regierung eine Zeit lang angreifen.

¹England behauptet immer noch die erste Stelle (Suprematie) in der Fabrikation dieses Artikels. ²Er wird, wenn nöthig, seine Suprematie (Obergewalt) geltend machen.

¹Sicherlich können Sie das nicht vergessen haben. ²Sind Sie dessen gewiss, was Sie sagen? ³Um ganz sicher zu gehen, habe ich es unterschreiben lassen. ⁴Auf diese Weise werden Sie sicher bei dem Geschäft verlieren. ⁵Eine gute Qualität wird gewiss diesen Preis holen.

¹Er wird sicherlich zahlen, da er es versprochen hat. ²Sie werden doch nicht wegen einer so geringfügigen Sache vor Gericht gehen.

¹Er leistet dafür Sicherheit (Bürgschaft). (Er übernimmt dafür Delcredere.) ²Er muss einen Bürgen schaffen. ³Wir werden Caution für ihn leisten.

¹Es hat eine glatte Aussenseite. ²Auf der Oberfläche des Wassers.

Ich muthmasste die Umstände seit langer Zeit.

¹Ich konnte dieses Hinderniss nicht überwinden. ²Er muss diese Schwierigkeit auf irgend eine Weise überwinden.

¹Da Sie den vorgeschriebenen Preis überschritten haben. ²Unsere Fabrikate übertreffen selbst die englischen. ³Dieses übersteigt alles, was ich je gesehen habe. ⁴Die Qualität dieser Partie lässt die aller früheren Sendungen weit hinter sich.

¹Sie dürfen darauf zählen, dass ich Ihnen den Mehrbetrag (Ueberschuss) vor Verfall meiner Tratte zugehen lassen werde. ²Wir haben jetzt keinen überflüssigen Vorrath. ³Schicken Sie uns alles, was Sie übrig haben.

¹Es ist uns sehr auffallend. ²Es ist sehr erstaunlich. ³Zu meinem nicht geringen Erstaunen höre ich, dass Sie mit der Waare nicht zufrieden sind. ⁴Nicht ohne Erstaunen vernehme ich heute zum ersten Mal. ⁵Dies überrascht mich nicht. ⁶Sie werden erstaunt sein, zu erfahren, dass ... ⁷Ihre Nachricht hat uns etwas überrascht.

¹Der Inhalt Ihres Geehrten vom 28. hat uns sehr überrascht. ²Wir können nicht umhin, Ihnen unsere Verwunderung auszudrücken. ³Es darf Sie nicht wundern. ⁴Diese Nachricht setzte mich sehr in Erstaunen.

¹Er hat sein Besitzthum abgetreten. ²Ich habe Schiff und Ladung an die Assecurateure abandonnirt (den Versicherern überlassen). [ners.]

Die Güterabtretung eines Gemeinschuld-
¹Die Flaschen müssen mit Sägespänen umgeben werden. ²Die umliegenden Häuser blieben von dem Feuer verschont.

fut saisie par le gouvernement. ⁶ L'ordre fut aussitôt rétabli.

¹ La suppression de cet article n'influera en rien sur la rente. ² La suppression du commerce de l'opium affectera temporairement le revenu du Gouvernement Indien.

¹ L'Angleterre maintient sa suprématie pour la fabrication de cet article. ² S'il le faut, il affirmera sa suprématie.

¹ Je suis sûr que vous ne pouvez pas l'avoir oublié. ² Êtes vous bien sûr de ce que vous dites? ³ Pour en être sûr, je l'ai fait signer. ⁴ De la sorte vous perdrez sûrement dans cette affaire. ⁵ Une bonne qualité est assurée d'obtenir ce prix.

¹ Il paiera certainement comme il l'a promis. ² Vous ne plaidez certainement pas pour une cause aussi misérable.

¹ Il est du croire. ² Il lui faudra trouver une caution. ³ Nous répondrons de lui.

¹ La surface en est douce. ² A la surface de l'eau.

J'ai soupçonné ces circonstances depuis longtemps.

¹ Je n'ai pas pu surmonter cette difficulté. ² Il lui faudra trouver moyen de surmonter cet obstacle.

¹ Comme vous avez dépassé mes limites. ² Nos fabricants surpassent même les Anglais. ³ Cela dépasse tout ce que j'ai vu. ⁴ La qualité de ce lot surpasse de beaucoup celle des consignations antérieures.

¹ Vous pouvez compter que je vous retournerai l'excédant avant l'échéance de ma traite. ² Nous n'avons en ce moment aucun surplus. ³ Vous pouvez nous envoyer tout ce qui vous reste.

¹ Cela nous surprend beaucoup. ² C'est bien surprenant. ³ Je suis très-étonné d'apprendre que vous n'êtes pas satisfait des marchandises. ⁴ Je suis assez surpris d'apprendre aujourd'hui pour la première fois. ⁵ Je n'en suis pas surpris. ⁶ Vous serez surpris d'apprendre que ... ⁷ Votre nouvelle nous a un peu surpris.

¹ Votre lettre du 28 nous a beaucoup surpris. ² Nous ne pouvons nous empêcher de vous témoigner notre surprise. ³ Que cela ne vous étonne pas. ⁴ Cette nouvelle m'a surpris.

¹ Il a fait abandon de ses biens. ² J'ai fait abandon du navire et des marchandises aux assureurs.

L'abandon d'actif d'un failli.

¹ Entourez les bouteilles de sciure. ² Les maisons avoisinantes furent préservées de l'incendie.

⁵ El alboroto fué sufocado al instante.

¹ La supresion de este artículo no influirá en nada en las rentas. ² La supresion del tráfico (comercio) del opio ha de afectar por un tiempo los ingresos del Gobierno de la India.

¹ La Inglaterra ocupa todavia el primer puesto en la fabricacion de este renglon. ² Reivindicará si fuese necesario su supremacia.

¹ De seguro que no lo puede V. haber olvidado. ² ¿Está V. bien seguro de lo que dice? ³ Para asegurarmelo bien, lo hice firmar. ⁴ En ese caso no puede V. menos de perder en la operacion. ⁵ Una buena calidad no puede dejar de alcanzar este precio.

¹ Ha de pagar seguramente segun tiene prometido. ² No apelará V. de seguro á las leyes por cosa tan baladí.

¹ Sale por fiador de él. ² Tendrá que dar fianza. ³ Responderemos de él.

¹ Tiene lisá la superficie. ² A flor de agua.

Lo sospechaba desde hace mucho.

¹ No pude vencer esta dificultad. ² Preciso le será de un modo ú otro vencer este obstáculo.

¹ Visto que V. ha escedido mis límites. ² Nuestras manufacturas campeon sobre las de la misma Inglaterra. ³ Esto descuella sobre todo lo que he visto hasta ahora. ⁴ La calidad de esta partida escede con mucho la de las consignaciones anteriores.

¹ Puede V. tener la seguridad de que le devolveré el sobrante antes del vencimiento del giro. ² No tenemos ahora existencias en demasía. ³ Puede V. enviarnos cualquiera exceso que le quede.

¹ Nos sorprende mucho. ² Es muy sorprendente. ³ Extraño que no esté V. satisfecho con las mercancías. ⁴ Ea con alguna estrafieza que vengo en conocimiento ahora por vez primera. ⁵ No me causa estrafieza. ⁶ Se admirará V. de saber que ... ⁷ Su noticia de V. nos ha cogido algo desprevenidos.

¹ El contenido de su grata de V. del 28 nos ha causado mucha sorpresa. ² No podemos menos de expresar nuestro asombro. ³ No hay para qué extrañarlo. ⁴ Esta noticia me ha sobrecogido.

¹ Ha hecho dejacion (cesion) de bienes. ² He hecho abandono del buque y de las mercancías á favor de los aseguradores.

La cesion de bienes de un quebrado.

¹ Tiene V. que rodear de serrin las botellas. ² Las casas circunvecinas fueron salvadas del incendio.

SURVEY, TO. ¹We have had it surveyed by experts. ²We have had the damage surveyed. ³The vessel has been surveyed by Lloyd's surveyors. ⁴Surveying fees.

SURVEY. ¹By his instructions, a minute survey of the place was taken. ²We beg leave to give you notice that we purpose holding a survey. ³A survey will have to be held.

SURVEYOR. ¹A Customs surveyor. ²General surveyor. ³Architect and Surveyor.

SURVIVE, TO. ¹Few have survived this catastrophe. ²He has survived all his children.

SURVIVOR. ¹The survivors from the *Mosel* were landed at Portsmouth. ²The only survivors of the late Mr. P. are his two sons.

SUSCEPTIBLE. ¹Sugar is susceptible of a still further rise. ²He is very susceptible on that point. ³Salt is susceptible to the slightest damp.

SUSPECT, TO. ¹As yet, he suspects nothing. ²I suspect his aim was to defraud me. ³He suspected me of this robbery. ⁴I suspect the truth of his assertions. ⁵He is suspected of having done it. ⁶No one suspected him capable of such an act. ⁷We suspect the purity of his motives.

SUSPEND, TO. ¹The Bank of M. has suspended Mr. Z., the Secretary, on account of some irregularities. ²They, at last, suspended payment. ³The sale was suspended. ⁴Our manufacturers have for the present suspended their purchases. ⁵We beg you will suspend your opinion in this matter till you have all the facts before you. ⁶We request you to suspend your choice till you have seen our samples and prices. ⁷Business is, in the meantime, entirely suspended. ⁸All friendly intercourse between them is, for the present, suspended.

SUSPENSE. ¹Which keeps all business in suspense. ²We hope you will not keep us in suspense. ³I have been too long kept in suspense concerning it. ⁴This will show what obstacles keep the affair in suspense. ⁵He has kept his creditors in suspense from one month to the other. ⁶We do not wish to be kept longer in suspense. ⁷This suspense is unbearable. ⁸We have in the meantime opened a Suspense-account in our ledger.

SUSPENSION. ¹During the suspension of our commercial intercourse. ²The public sales, unexpectedly announced, caused some suspension in the demand. ³The suspension of payment of this house created a panic.

SUSPICION. ¹He immediately excited my suspicion. ²You must endeavor to allay his suspicions. ³This might excite suspicion. ⁴Your silence awakens my suspicion. ⁵This

¹Wir haben es durch Experten besichtigen lassen. ²Wir hatten den Schaden untersuchen lassen. ³Das Schiff wurde durch Lloyd's Inspectoren besichtigt. ⁴Beschauungs- (Besichtigungs-) Gebühren. f.

¹Auf seine Instructionen hin wurde eine genaue Inspection des Platzes vorgenommen. ²Wir erlauben uns, Sie in Kenntniss zu setzen, dass wir eine Inspection beabsichtigen. ³Eine Besichtigung muss vorgenommen werden.

¹Güterbeschauner. Besichtigter. ²Zollaufseher. ³General-Inspector. ⁴Architect und Geometer (Feldmesser).

¹Diese Catastrophe haben nur Wenige überlebt. ²Er hat alle seine Kinder überlebt.

¹Die Geretteten von der *Mosel* wurden in Portsmouth gelandet. ²Zwei Söhne sind die einzigen Ueberlebenden des verstorbenen Herrn P.

¹Zucker steht noch eine weitere Hausse bevor. ²Er ist in diesem Punkt sehr empfindlich. ³Salz ist für die geringste Feuchtigkeit empfänglich.

¹Er hat noch keinen Verdacht geschöpft. ²Ich argwöhne, dass er mich zu betrügen beabsichtigte. ³Er hatte mich wegen dieses Diebstahls im Verdacht. ⁴Ich bezweifle die Wahrheit seiner Aussagen. ⁵Er steht im Verdacht es gethan zu haben. ⁶Niemand hielt ihn einer solchen That fähig. ⁷Wir bezweifeln die Reinheit seiner Motive.

¹Die M.'sche Bank hat ihren Secretär, Herrn Z., wegen Unregelmässigkeiten in der Geschäftsführung suspendirt. ²Endlich haben sie ihre Zahlungen eingestellt. ³Man hielt mit dem Verkaufe ein. (Die Auktion wurde verschoben.) ⁴Unsere Fabrikanten haben bis auf Weiteres ihre Einkäufe eingestellt. ⁵Wir bitten Sie, Ihre Meinung in der Sache nicht eher zu bilden, bis Sie alle Facta vor sich haben. ⁶Verschieben Sie gef. Ihre Wahl, bis Sie unsere Muster und Preise geprüft haben. ⁷Das Geschäft stockt inzwischen gänzlich. ⁸Die freundschaftlichen Beziehungen zwischen denselben sind momentan aufgehoben.

¹Wodurch alle Geschäfte gehemmt werden. ²Wir hoffen, dass Sie uns nicht lange in Ungewissheit lassen werden. ³Ich bin zu lange damit hingehalten worden. ⁴Dies wird ausweisen, welche Hindernisse der Sache im Wege sind. ⁵Er hat seine Gläubiger von einem Monat zum andern vertröset. ⁶Wir wollen nicht länger im Ungewissen bleiben. ⁷Diese Ungewissheit ist unerträglich. ⁸Inzwischen haben wir ein Interim-Conto in unserm Hauptbuch eröffnet.

¹Während der Unterbrechung unseres Geschäftsverkehrs. ²Die unerwartet angekündigten Auktionen haben einige Zurückhaltung in der Nachfrage verursacht. ³Die Zahlungseinstellung dieses Hauses rief eine Panik hervor.

¹Er erweckte sofort meinen Argwohn. ²Sie müssen ihm seinen Argwohn zu benehmen suchen. ³Dies könnte Argwohn erregen. ⁴Ihr Stillschweigen ist mir ver-

¹ Nous avons fait faire une expertise.
² Nous avons fait estimer les dégâts. ³ Le navire a été visité par les experts du Lloyd.
⁴ Honoraires d'expert m.

¹ Sur son ordre on leva un plan exact de l'endroit. ² Nous avons l'honneur de vous aviser que nous nous proposons de passer une inspection. ³ Il faudra faire une inspection.

¹ Expert. ² Inspecteur des douanes. ³ Inspecteur général. ⁴ Architecte et géomètre.

¹ Peu ont survécu à cette catastrophe.
² Il a survécu à tous ses enfants.

¹ Les survivants de la *Moselle* ont été débarqués à Portsmouth. ² M. P. a laissé seulement deux fils.

¹ Le sucre est capable de monter encore.
² Il est très-susceptible sur ce point. ³ Le sel est sensible à la moindre humidité.

¹ Il ne se doute encore de rien. ² Je le soupçonne d'avoir voulu me tromper. ³ Il me soupçonna de ce vol. ⁴ Je suspecte la véracité de ses assertions. ⁵ On le soupçonne d'avoir fait cela. ⁶ Personne ne le croyait capable d'une action semblable. ⁷ Nous suspectons la pureté de ses intentions.

¹ La banque de M. a suspendu de ses fonctions M. Z., le secrétaire, à la suite de quelques irrégularités. ² Ils ont enfin suspendu les paiements. ³ La vente fut suspendue. ⁴ Nos fabricants ont suspendu leurs achats pour le moment. ⁵ Nous vous prions de réserver votre jugement jusqu'à ce que tous les faits vous aient été soumis. ⁶ Nous vous prions de réserver votre choix jusqu'à ce que vous ayez vu nos échantillons et nos prix. ⁷ En attendant les affaires sont totalement arrêtées. ⁸ Tous rapports d'amitié ont cessé entre eux pour le moment.

¹ Ce qui tient toutes les affaires en suspens. ² Nous espérons que vous ne nous tiendrez pas en suspens. ³ J'ai été trop longtemps tenu en suspens pour cette affaire. ⁴ Cela permettra de voir, quels sont les obstacles qui tiennent l'affaire en suspens. ⁵ Il a remis ses créanciers d'un mois à l'autre. ⁶ Nous ne voulons pas être plus longtemps tenus en suspens. ⁷ Cette incertitude est insupportable. ⁸ En attendant nous avons ouvert un compte de suspens.

¹ Pendant la suspension de nos relations d'affaires. ² L'annonce imprévue des ventes publiques a un peu arrêté la demande. ³ La suspension de paiements de cette maison a causé une panique.

¹ Il me fit tout de suite concevoir des soupçons. ² Il faut tâcher d'apaiser ses soupçons. ³ Cela pourrait faire naître des soupçons. ⁴ Votre silence m'est suspect. ⁵ Cela

¹ Lo hicimos reconocer por peritos. ² Hemos hecho reconocer la avería. ³ El buque ha sido examinado por inspectores del Lloyd.
⁴ Honorarios de perito.

¹ Con arreglo á instrucciones de él se inspeccionó minuciosamente la plaza. ² Nos permitimos poner en su conocimiento de V. que nos proponemos hacer una inspeccion. ³ Habrá que levantar un plano.

¹ Perito. ² Vista de la aduana. ³ Inspector general. ⁴ Arquitecto y agrimensor.

¹ Pocos han sobrevivido á esta catástrofe.
² Ha sobrevivido á todos sus hijos.

¹ Los naufragos salvados del *Mosel* se desembarcaron en Portsmouth. ² Dos hijos son los únicos que quedan del finado Señor P.

¹ El azúcar está sujeto á subir aun mas.
² Es muy quiaquilloso en ese punto. ³ La sal es susceptible de la menor humedad.

¹ Hasta ahora nada sospecha. ² Se me figura que llevaba por mira defraudarme. ³ Sospechaba que yo fuese el autor de este robo. ⁴ Dudo de la verdad de sus asertos. ⁵ Se recela que él lo haya hecho. ⁶ Nadie le creia capaz de tal hecho. ⁷ Abridmas dudas sobre la pureza de sus motivos.

¹ El Banco de M. ha suspendido al secretario, Señor Z., á consecuencia de algunas irregularidades. ² Por fin han suspendido sus pagos. ³ Se suspendió la venta. ⁴ Nuestros fabricantes han suspendido por ahora sus compras. ⁵ Le ruego á V. suspenda su opinion acerca de este asunto hasta que tenga á la vista todos los hechos. ⁶ Le rogamos á V. que aplace el escoger hasta que haya visto nuestras muestras y nuestros precios. ⁷ Ep el intervalo se hallan paralizados del todo los negocios. ⁸ Todas las relaciones amistosas entre ellos se hallan interrumpidas por el momento.

¹ Lo que mantuvo en suspenso todos los negocios. ² Esperamos que no nos deje V. en la incertidumbre. ³ Sobrado tiempo he vivido incierto sobre ello. ⁴ Esto le dará á V. á conocer las trabas que tienen parado el negocio. ⁵ Ha ido entreteniendo á sus acreedores de un mes para otro. ⁶ No queremos seguir mas tiempo en la incertidumbre. ⁷ Esta incertidumbre es insufrible. ⁸ Entretanto hemos abierto una cuenta interina en nuestro libro mayor.

¹ Durante la interrupcion de nuestras relaciones comerciales. ² El aviso inopinado de las ventas públicas (subastas) paralizó algo los pedidos. ³ La suspension de pagos de esta casa acarrió un pánico.

¹ Desde luego despertó en mi sospechas. ² Habrá que procurar acallar sus sospechas. ³ Esto podría dar lugar á sospechas. ⁴ Su silencio de V. despertó mis sospechas.

has raised the suspicion of the Custom-house officers.

SUSPICIOUS. ¹ I think that you are too suspicious. ² This looks rather suspicious.

SUSTAIN, TO. ¹ In which case I shall be obliged to call upon you to sustain the loss. ² There is no doubt that the proprietors will sustain considerable loss. ³ You will have to sustain sea risks. ⁴ I fear the rope would not sustain the weight. ⁵ He must be able to sustain the accusation.

SWALLOW, TO. ¹ This sum will be swallowed up entirely in preliminary expenses. ² The heavy expenses will swallow up more than the profit. [emigrants.

SWARM, TO. The place swarms with

SWEAR, TO. ¹ I can swear that he promised to pay. ² He was sworn into office last week. ³ He is ready to swear on oath that ...

SWEAT, TO. The heat of the tobacco made the new wood of the cask to sweat.

SWEEP, TO. ¹ The floods have swept away many bridges. ² They intend to sweep away all opposition. ³ Sweeping measures were at once adopted.

SWEEP. The large demand for France has made a general sweep of the market.

SWEET. (*see Scent.*)

SWELL, TO. ¹ This amount swells the total considerably. ² The continuous rains have swollen the rivers. ³ The wind swells the sails. ⁴ The canal is much swollen in consequence of the late heavy rains. ⁵ A swelling sea.

SWERVE, TO. I cannot swerve from this principle.

SWINDLE, TO. ¹ He swindled me out of £50. ² I have been swindled.

SWINDLE. It is a swindle. (*see Forcibly*)

SWINDLER. The greater part of these buyers are swindlers. (*see Notorious*; *Professional*)

SWINDLING. ¹ All this appears to be mere swindling. ² It is rather a swindling transaction. [with the tide.

SWING, TO. The vessel will swing

SWING. His business is now in full swing.

SWORN. ¹ We have transacted the business through a sworn broker. ² He is my sworn enemy. (*see Interpreter*; *Personality.*)

SYMPATHIZE, TO. ¹ We sympathize with you in your misfortunes. ² This market sympathizes with that of New York.

SYMPATHY. Accept the assurance of our most sincere sympathy on the decease of your father.

SYMPTOM. There are all the symptoms of an early rise.

SYSTEM. ¹ Which makes us persist in our system. ² You have no system in your work. (*see Objectionable*; *to Suffer*)

SYSTEMATIC. He carries on his business in a systematic way.

dächtig. ⁵ Dies hat bei den Zollbeamten Verdacht erregt.

¹ Ich glaube, dass Sie zu argwöhnisch sind.

² Das sieht ziemlich verdächtig aus.

¹ In diesem Falle müssten Sie mir für den Schaden aufkommen. ² Es unterliegt gar keinem Zweifel, dass die Eigenthümer beträchtlichen Schaden erleiden. ³ Die Gefahren des Seetransports werden Sie zu laufen haben. ⁴ Ich fürchte, das Tau wird das Gewicht nicht aushalten. ⁶ Er muss im Stande sein, die Anklage aufrecht zu erhalten (zu motiviren).

¹ Diese Summe wird durch die vorläufigen Unkosten total aufgezehrt werden. ² Die grossen Auslagen verschlingen mehr als den Nutzen.

Der Platz ist voller Auswanderer.

¹ Ich kann schwören, dass er zu zahlen versprach. ² Er leistete vergangene Woche den Amtseid. ³ Er ist bereit, eidlich zu erhardten, dass ...

Durch die Hitze des Tabaks fing das neue Holz des Fasses an zu schwitzen.

¹ Das Hochwasser hat viele Brücken weggeschwemmt. ² Sie beabsichtigen, alle Concurrenz aus dem Wege zu räumen. ³ Es wurden sofort durchgreifende Massregeln getroffen.

Die bedeutenden französischen Bestellungen räumten bedeutend im Markte auf.

¹ Dieser Betrag erhöht die Totalsumme beträchtlich. ² Durch die fortgesetzten Regengüsse schwellen die Flüsse an. ³ Der Wind bläht die Segel auf. ⁴ Der Canal ist in Folge der starken Regengüsse sehr gestiegen. ⁵ Eine aufgeregte See.

Ich kann von diesem Princip nicht abgehen.

¹ Er hat mich um £50 betrogen. ² Ich bin beschwindelt worden.

Es ist ein Schwindel.

Die meisten dieser Käufer sind Schwindler.

¹ Dies scheint auf Schwindel angelegt. ² Das ist ein etwas schwindelhaftes Geschäft.

Das Schiff dreht sich mit dem Strom.

Sein Geschäft ist jetzt im vollen Gang.

¹ Wir haben das Geschäft durch einen beidigten Makler abgeschlossen. ² Er ist mein Todfeind.

¹ Wir nehmen an Ihrem Unglück herzlichen Antheil. ² Dieser Markt richtet sich nach dem von New-York.

Wir versichern Sie unseres Beileids (unserer Theilnahme) an dem Hinscheiden Ihres Herrn Vaters.

Es sind alle Anzeichen einer baldigen Hausse vorhanden.

¹ Dies lässt uns bei unserm System beharren. ² Sie haben kein System in Ihrer Arbeit. (Sie arbeiten in planloser Weise.)

Er betreibt sein Geschäft sehr systematisch.

a excité la méfiance des employés de la douane.

¹ Je pense que vous êtes trop soupçonneux.

² Cela a l'air suspect.

¹ Dans ce cas je serais obligé de vous en faire subir la perte. ² Il n'y a aucun doute que les propriétaires n'éprouvent une perte considérable. ³ Vous aurez à supporter les risques de mer. ⁴ Je crains que la corde ne supporte pas le poids. ⁵ Il faut qu'il puisse soutenir l'accusation.

¹ Cette somme passera toute entière en dépenses préliminaires. ² Les dépenses élevées dépasseront les bénéfices.

La place regorge d'émigrants.

¹ Je puis jurer qu'il a promis de payer.

² Il a prêté serment la semaine dernière. ³ Il est prêt à jurer que ...

La chaleur du tabac fit ressuier le bois du fût.

¹ Les inondations ont enlevé beaucoup de ponts. ² Ils ont l'intention de supprimer la concurrence. ³ On prit de suite des mesures générales.

Les fortes demandes pour la France ont tout enlevé.

¹ Cette somme grossit considérablement le total. ² Les pluies continuelles ont grossi les rivières. ³ Le vent gonfle les voiles. ⁴ Le canal est très-gros à la suite des grandes pluies que nous venons d'avoir. ⁵ Une mer houleuse.

Je ne peux pas m'écarter (me départir) de ce principe.

¹ Il m'a escroqué £50. ² J'ai été volé.

C'est un vol.

La plupart de ces acheteurs sont des escrocs.

¹ Tout cela a l'air d'une pure escroquerie.

² C'est une opération équivoque.

Le navire évitera avec le flot.

Ses affaires sont tout à fait lancées.

¹ Nous avons conclu l'affaire par l'intermédiaire d'un courtier juré. ² C'est mon ennemi juré.

¹ Nous prenons part à vos malheurs. ² Ce marché-ci suit celui de New-York.

Nous prenons part à votre douleur à l'occasion du décès de votre père.

Il y a tous les indices d'une hausse prochaine.

¹ Ce qui nous fait persister dans notre système. ² Vous ne travaillez pas avec méthode.

Il traite ses affaires méthodiquement.

⁵ Esto hizo nacer sospechas en el ánimo de los aduaneros.

¹ Me parece V. demasiado suspicaz. ² Esto parece algo sospechoso.

¹ En cuyo caso me verá obligado á hacerle á V. cargar con la pérdida. ² No hay duda de que los propietarios han de padecer una pérdida crecida. ³ Tendrá V. que soportar los riesgos de mar. ⁴ Me temo que el cabo no pueda resistir el peso. ⁵ Tendrá que mantener el cargo.

¹ Esta suma ha de consumirse en gastos preliminares. ² Los fuertes gastos han de llevarse mas de la ganancia.

Los emigrantes hormiguean allí.

¹ Puedo jurar que prometió pagar. ² Fué instalado y prestó juramento la semana pasada. ³ Está pronto á tomar juramento de que ...

El calor del tabaco hizo resudar la madera nueva del casco (barril).

¹ Las crecidas se han llevado muchos puentes. ² Se proponen hacer desaparecer toda concurrence. ³ Se adoptaron en seguida medidas vigorosas.

Los grandes pedidos para Francia dejaron desprovisto el mercado.

¹ Este importe aumenta considerablemente el total. ² Las lluvias incessantes han hecho que creciesen los ríos. ³ El viento incha las velas. ⁴ El canal va muy crecido á consecuencia de las fuertes lluvias recientes. ⁵ Una mar agitada.

No puedo apartarme de este principio.

¹ Me estafó £50. ² He sido petardeado.

Es una estafa (trampa).

La mayoría de estos compradores son estafadores.

¹ Esto parece no ser mas que una estafa.

² Es una operacion que huele á estafa.

El buque rendirá (evitará) á la marea.

Sus negocios se hallan en completa actividad.

¹ Hemos concertado el negocio por intervención de un corredor jurado. ² Es mi enemigo declarado.

¹ Tomamos parte en sus desgracias de V. ² Este mercado sigue los movimientos del de Nueva York.

Acepte V. nuestro pésame por el fallecimiento de su señor padre.

Existen todos los indicios de una próxima alza.

¹ Lo que hace que persistamos en nuestro sistema. ² V. no trabaja con método.

Sigue sus negocios metódicamente.

T

TABLE. ¹ Compare this table with that of last year. ² The tables are turned. ³ He has had the tables completely turned on him. ⁴ Damaak table linen. ⁵ Time table.

TABULAR. We send you trade statistics in tabular form.

TACK, TO. ¹ The papers were tacked together. ² The card with the address was tacked to the lid of the box. ³ The barque tacked to larboard, to avoid a collision. ⁴ The schooner tacked about. ⁵ The wind being ahead, the vessel had to tack.

TACK, mar. ¹ The ship is on the starboard tack. ² The brig was on her right tack when the collision occurred. ³ The main tack. ⁴ The fore tack.

TAKE, TO. ¹ Take this parcel to the address given on it. ² We have taken his premises. ³ You wish me to take them. ⁴ I have taken the premises for five years (by the year). ⁵ I will take the lot at the price named. ⁶ We cannot take more than fifty tons by this vessel, but we will take the balance in our next ship. ⁷ The captain would not take the freight you offered. ⁸ We take the Journal of Commerce by the year. ⁹ I cannot take the drafts at this rate of exchange. ¹⁰ They will take £1 per ton. ¹¹ We will take the vessel on the terms named. ¹² I will take information as to his standing. ¹³ No more sardines have been taken. ¹⁴ This article takes wonderfully well in the States. ¹⁵ It will take at least two or three months to refine the raw sugars. ¹⁶ It takes eight days to go to New York. ¹⁷ It took him some time to learn it. ¹⁸ Take your time for it. ¹⁹ This new fashion takes well. ²⁰ We will take a copy of the document before transmitting it to you. ²¹ Have you taken a lease of the premises? ²² We will take it very kindly of you, if ... ²³ He takes it too easily. ²⁴ I take it for granted, that ... ²⁵ He must have taken it as an assent. ²⁶ I should take it as a particular favor. ²⁷ As I take it, they would rather not have anything to do with the goods. ²⁸ He does not take kindly to the change. ²⁹ He will surely take the fever if he go there. ³⁰ He will seek to take advantage of the opportunity which the occasion offers. ³¹ Take care not to break it. ³² I never was able to obtain the least information about what had taken place. ³³ If that take place again we shall be obliged to throw the loss upon you. ³⁴ They are sure to take offence if you persist in your demand. ³⁵ The notice will not take effect till the vessel is in a position to discharge. ³⁶ Your goods will have to take their turn in the order in which they reach the vessel. ³⁷ We will take part with you in the venture. ³⁸ I understand he will take part in the proceedings. ³⁹ I will take your part if I hear you attacked. ⁴⁰ He has taken the lesson to heart. ⁴¹ He

T

¹ Vergleichen Sie diese Tabelle mit der vom vorigen Jahre. ² Das Blatt hat sich gewendet. ³ Seine jetzige Position ist das gerade Gegenheil der früheren. ⁴ Tafelgedeck. n. ⁵ Zeittafel. f. (Zeit-Tabelle).

Wir senden Ihnen eine tabellarisch geordnete Handels-Statistik.

¹ Die Papiere waren zusammengeheftet. ² Die Karte mit der Adresse war auf den Deckel der Kiste genagelt. ³ Die Barke legte nach Backbord um, um einen Zusammenstoß zu vermeiden. ⁴ Der Schooner lavirte. ⁵ Wegen ungünstigen Windes musste das Schiff kreuzen (laviren).

¹ Das Schiff hat die Halseen am Steuerbord. ² Die Brigg lag auf dem rechten Bug, als der Zusammenstoß stattfand. ³ Der grosse Hals. ⁴ Der Fockhals.

¹ Liefere Sie dieses Packet an die darauf vermerkte Adresse ab. ² Wir haben sein Lokal genommen. ³ Sie wünschen, dass ich sie nehmen soll. ⁴ Ich habe die Lokaltäten auf fünf Jahre (jahrweise) genommen. ⁵ Ich will die Partie zu dem erwähnten Preise nehmen. ⁶ Wir können nicht mehr, als fünfzig Tons mit diesem Schiffe verladen, wollen aber den Rest in unser nächstes Schiff nehmen. ⁷ Der Capitän wollte die von Ihnen offerirte Fracht nicht annehmen. ⁸ Wir haben ein Jahresabonnement auf das Handelsjournal. ⁹ Ich kann die Wechsel zu diesem Course nicht annehmen. ¹⁰ Man acceptirt £1 per Ton. ¹¹ Wir wollen das Schiff zu den erwähnten Bedingungen übernehmen. ¹² Ich werde über seine Verhältnisse Erkundigung einziehen. ¹³ Es wurden keine Sardinen mehr gefangen. ¹⁴ Dieser Artikel geht in den Vereinigten Staaten flott ab. ¹⁵ Das Raffiniren des Rohzuckers wird mindestens zwei Monate in Anspruch nehmen. ¹⁶ Die Reise nach New York nimmt acht Tage in Anspruch. ¹⁷ Er brauchte einige Zeit es zu lernen. ¹⁸ Nehmen Sie sich damit Zeit. ¹⁹ Diese neue Mode zieht (findet Anklang). ²⁰ Wir wollen eine Abschrift des Documents nehmen, ehe wir Ihnen dasselbe zusenden. ²¹ Haben Sie das Local auf gewisse Zeit gemiethet? ²² Wir würden es Ihnen Dank wissen, wenn ... ²³ Er nimmt es zu leicht. ²⁴ Ich nehme an, dass ... ²⁵ Er muss es als Zustimmung betrachtet haben. ²⁶ Ich würde es als eine besondere Gunst betrachten. ²⁷ So wie ich's verstehe, möchten sie lieber nichts mit der Waare zu thun haben. ²⁸ Er fügt sich nur unger in die Aenderung. ²⁹ Er wird sicherlich das Fieber bekommen, wenn er dorthin geht. ³⁰ Er wird suchen, Vortheil aus der sich darbietenden Gelegenheit zu ziehen. ³¹ Nehmen Sie sich in Acht, es nicht zu zerbrechen. ³² Ich war nie im Stande in Erfahrung zu bringen, was vorgefallen ist. ³³ Wenn dies nochmals passirte, so würden wir genöthigt sein, Sie den Verlust tragen zu lassen. ³⁴ Sie werden sich ohne Zweifel beleidigt fühlen, wenn Sie

T

¹ Comparez ce tableau (cet aperçu) avec celui de l'année dernière. ² Les affaires ont changé de face. ³ On lui a renvoyé la balle. ⁴ Linge de table damassé. *m.* ⁵ Indicateur. *m.*

Nous vous envoyons la statistique commerciale sous forme de tableau.

¹ Les pièces furent attachées ensemble. ² La carte avec l'adresse était clouée au couvercle de la boîte. ³ Le trois-mâts vira de bord sur babord pour éviter un abordage. ⁴ La goëlette louvoyait. ⁵ Le vent étant debout il fallut tirer des bordées.

¹ Le navire court tribord amures. ² Le brick était tribord amures au moment de la collision. ³ Amure de grand'voile. *f.* ⁴ Amure de misaine.

¹ Portez ce paquet à son adresse. ² Nous avons pris son magasin. ³ Vous désirez que je m'en charge. ⁴ J'ai fait un bail de cinq ans (je loue à l'année). ⁵ Je prendrai le lot au prix indiqué. ⁶ Nous ne pouvons pas prendre plus de 50 tonnes cette fois, mais nous prendrons le reste par le navire suivant. ⁷ Le capitaine n'a pas voulu accepter le fret que vous offriez. ⁸ Nous sommes abonnés au Journal du Commerce à l'année. ⁹ Je ne peux pas prendre les effets à ce taux. ¹⁰ On acceptera £1 par tonne. ¹¹ Nous prendrons le navire aux conditions mentionnées. ¹² Je vais me renseigner sur sa situation. ¹³ On n'a plus pris de sardines. ¹⁴ Cet article prend bien aux Etats-Unis. ¹⁵ Il faudra au moins deux ou trois mois pour raffiner les sucres bruts. ¹⁶ Il faut huit jours pour aller à New-York. ¹⁷ Il lui a fallu du temps pour l'apprendre. ¹⁸ Prenez tout votre temps. ¹⁹ Cette nouvelle mode prend bien. ²⁰ Nous prendrons une copie du document avant de vous le transmettre. ²¹ Avez-vous loué le local ? ²² Nous vous serions très-reconnaissants, si ... ²³ Il en prend trop à son aise. ²⁴ J'admets que ... ²⁵ Il faut qu'il ait pris cela pour un consentement. ²⁶ Je regarderais cela comme une faveur spéciale. ²⁷ A ce que je vois ils préféreraient n'avoir rien à faire avec les marchandises. ²⁸ Il est fâché du changement. ²⁹ Il aura sûrement la fièvre s'il y va. ³⁰ Il cherchera à profiter de l'occasion qui s'offre. ³¹ Prenez garde de le brieer. ³² Je n'ai jamais pu obtenir le moindre éclaircissement sur ce qui a eu lieu. ³³ Si cela se reproduit, nous serons obligés de vous faire supporter la perte. ³⁴ Vous pouvez être sûr qu'ils se fâcheront si vous maintenez votre demande. ³⁵ Cet avis n'aura d'effet qu'à partir de l'instant où le navire sera prêt à décharger. ³⁶ Vos marchandises viendront à leur tour dans leur ordre d'arrivée au navire. ³⁷ Nous prendrons part à la spéculation avec vous. ³⁸ On m'a dit qu'il prendrait part à l'affaire. ³⁹ Je prendrai votre parti si j'entends qu'on vous attaque. ⁴⁰ Il a profité de la leçon. ⁴¹ Il prend ombrage quand on ne songe pas à l'offenser.

T

¹ Compare V. esta tabla con la del año pasado. ² Se ha vuelto la suerte. ³ Se le ha vuelto la tortilla. ⁴ Lienzo de mesa adamasado. ⁵ Horario.

Le enviamos á V. una estadística comercial en forma de cuadro.

¹ Los papeles estaban unidos. ² La targeta con las señas estaba clavada á la tapa de la caja. ³ La barca bordeó á babor para evitar un choque. ⁴ La goleta biró de bordo. ⁵ Viendo el viento por la proa el buque tuvo que cambiar de amuras.

¹ El buque corre la bordada de estribor. ² El bergantín tenía las amuras á estribor cuando ocurrió el choque. ³ La amura de la vela mayor. ⁴ La amura del trinquete.

¹ Lleve V. este paquete á las señas que van apuntadas en él. ² Hemos tomado un almacén (local). ³ V. quiere que yo me haga cargo de ellos. ⁴ He tomado el local en arriendo por cinco años (al año). ⁵ Tomaré la partida al precio indicado. ⁶ No podemos tomar mas de cincuenta toneladas en este buque, pero llevaremos lo restante en nuestro próximo buque. ⁷ El capitán no quiso aceptar el flete ofrecido por V. ⁸ Nos abonamos al Diario del Comercio al año. ⁹ No puedo tomar las letras á este tipo de cambio. ¹⁰ Aceptan £1 por tonelada. ¹¹ Aceptaremos el buque bajo las condiciones indicadas. ¹² Tomaré informes acerca de su situación. ¹³ No se han cogido mas sardinas. ¹⁴ Este artículo tiene mucha aceptación en los Estados Unidos. ¹⁵ Se tardará cuando menos dos ó tres meses en refinar los azúcares brutos. ¹⁶ Se tardan (echan) ocho días en ir á Nueva York. ¹⁷ Tardó algo en aprenderlo. ¹⁸ Tómese V. el tiempo que precise para ello. ¹⁹ Esta nueva moda adquiere boga. ²⁰ Haremos copiar el documento antes de transmitirlo á V. ²¹ ¿Ha tomado V. el local en arriendo ? ²² Le agradeceríamos á V. mucho que... ²³ Tiene demasiada cachaza. ²⁴ Doy por sentado que... ²⁵ Debe haberlo mirado como consentimiento. ²⁶ Lo miraría como un favor especial. ²⁷ A lo que entiendo, prefieren no tener nada que ver con las mercancías. ²⁸ No está enamorado del cambio. ²⁹ A buen seguro que cogerá la fiebre si va allá. ³⁰ Procurará aprovechar las ventajas que le ofrece la ocasión. ³¹ Tenga V. cuidado de no romperlo. ³² Nunca pude obtener los menores informes sobre lo que había tenido lugar. ³³ Si eso vuelve á suceder nos veremos precisados á hacerle á V. responsable de la pérdida. ³⁴ Es seguro que se ofenderán si V. insiste en su reclamo. ³⁵ El aviso no tendrá efecto hasta que el buque esté listo para descargarse. ³⁶ Sus mercancías serán embarcadas á su turno conforme lleguen al buque. ³⁷ Nos interesaremos con V. en la especulación. ³⁸ Tengo entendido que tomará parte en el asunto. ³⁹ Volveré por V. si veo que le atacan. ⁴⁰ Le ha servido de lección. ⁴¹ Se

takes umbrage when no offence is meant. ⁴² You must take heart, and overcome your troubles. ⁴³ We are obliged to you for the great trouble you have taken. ⁴⁴ We shall willingly take the trouble. ⁴⁵ I think it advisable to defer taking any steps till I have received your answer. ⁴⁶ Mr. N. has taken himself out of the country. ⁴⁷ I took him to be an honest man. ⁴⁸ He takes after his brother. ⁴⁹ Everything was taken from him. ⁵⁰ You must not take it amiss. ⁵¹ I took him aside and told him about it. ⁵² The concession for constructing the railroad was taken away from the company. ⁵³ He took me at my word. ⁵⁴ I cannot take the goods back. ⁵⁵ The sign was taken down from over his shop door. ⁵⁶ His speech was taken down *verbatim*. ⁵⁷ I requested the porter to take in my card. ⁵⁸ The *Elizabeth* will take in 100 tons of bark to-day. ⁵⁹ He has only to take in some iron, and then his cargo will be complete. ⁶⁰ The vessel is ready to take in cargo. ⁶¹ The captain will take in a cargo of raisins. ⁶² She will take in hemp. ⁶³ The gale increasing, the captain ordered more sail to be taken in. ⁶⁴ The vessel takes in too much water. ⁶⁵ I will take the matter in hand myself. ⁶⁶ They have been taken in. ⁶⁷ He finds that he has been taken in, both as regards price and quality. ⁶⁸ Please to take it into consideration. ⁶⁹ I will take it off your hands. ⁷⁰ How much per cent do you take off? ⁷¹ By the advice of his friends he has taken himself off. ⁷² The tides are beginning to take off. ⁷³ I purpose to take it out in goods. ⁷⁴ He has taken up the draft without knowing whether it was correct or not. ⁷⁵ They take up the whole of our time. ⁷⁶ When shall you take up the bill? ⁷⁷ The whole stowage room had been taken up by the cases. ⁷⁸ These cases take up too much room. ⁷⁹ His lawyer has taken up the matter. ⁸⁰ He will pay the draft and take up the shipping documents. ⁸¹ American cotton takes up a lot of room in the hold. ⁸² This I could not take upon myself to do without your instructions. ⁸³ Your Mr. S. has taken it upon himself to charter the vessel on our account. ⁸⁴ We beg to remark that we shall not take upon ourselves the responsibility of being security for the purchasers. ⁸⁵ On condition that you take upon you one half of the possible loss. ⁸⁶ I will take upon myself a fourth part of the loss. ⁸⁷ I never could take to him. ⁸⁸ We had to take the clock to pieces. ⁸⁹ We take leave to remind you that the said account is now long over due. ⁹⁰ We take leave of the place with much regret.

[eines etwaigen Verlustes tragen wollen.

⁸⁶ Ich werde den vierten Theil des Verlustes übernehmen. ⁸⁷ Ich mochte ihn nie leiden. ⁸⁸ Wir mussten die Uhr auseinandernehmen. ⁸⁹ Wir erlauben uns, Sie daran zu erinnern, dass die Rechnung schon lange verfallen ist. ⁹⁰ Wir verlassen den Ort sehr ungn.

auf Ihrer Forderung bestehen. ³⁵ Die Aufforderung tritt nicht eher in Kraft, als bis das Schiff zum Löschen bereit ist. ³⁶ Ihre Güter werden in der Reihenfolge, wie sie an das Schiff kommen, eingeladen. ³⁷ Wir wollen uns an Ihrer Speculation theilhaben. ³⁸ Wie ich höre, wird er sich an dem Vorgehen theilhaben. ³⁹ Ich werde Sie in Schutz nehmen, wenn ich erfahre, dass man Sie angreift. ⁴⁰ Er hat sich diese Lektion zur Lehre dienen lassen. ⁴¹ Er fühlt sich beleidigt, wenn kein Grund dazu vorhanden ist. ⁴² Sie müssen Muth schöpfen und die Unannehmlichkeiten zu überwinden suchen. ⁴³ Wir sind Ihnen für die viele Mühe, die Sie aufgewendet haben, sehr verbunden. ⁴⁴ Wir werden uns gerne der Mühe unterziehen. ⁴⁵ Ich halte es für rathsam, mit dem Einschreiten noch zu warten, bis ich Ihre Antwort erhalten habe. ⁴⁶ Herr N. hat sich aus dem Lande gemacht. ⁴⁷ Ich hielt ihn für einen ehrlichen Mann. ⁴⁸ Er schlägt seinem Bruder nach. ⁴⁹ Es wurde ihm Alles abgenommen. ⁵⁰ Sie müssen es nicht übel nehmen. ⁵¹ Ich nahm ihn zur Seite und sagte es ihm. ⁵² Der Gesellschaft wurde die Concession zur Erbauung der Eisenbahn entzogen. ⁵³ Er nahm mich beim Wort. ⁵⁴ Ich kann die Waaren nicht zurücknehmen. ⁵⁵ Das Schild wurde von seiner Ladenthüre genommen. ⁵⁶ Seine Rede wurde wörtlich niedergeschrieben. ⁵⁷ Ich ersuchte den Portier, meine Karte abzugeben. ⁵⁸ Die *Elizabeth* wird heute 100 Tons Rinde einnehmen. ⁵⁹ Er hat nur noch etwas Eisen einzuladen, dann wird seine Ladung voll sein. ⁶⁰ Das Schiff ist ladebereit. ⁶¹ Der Capitän wird eine Ladung Corinthen einnehmen. ⁶² Es wird Hanf in Ladung nehmen. ⁶³ Da der Sturm wuchs, befahl der Capitän mehr Segel einzuziehen. ⁶⁴ Das Schiff nimmt zu viel Wasser über. ⁶⁵ Ich werde die Sache selbst in die Hand nehmen. ⁶⁶ Sie sind betrogen worden. ⁶⁷ Er findet aus, dass er sowohl im Preise, als in der Qualität beschwindelt worden ist. ⁶⁸ Bitte dies in Ueberlegung zu ziehen. ⁶⁹ Ich werde es Ihnen abnehmen. ⁷⁰ Wie viel Procente ziehen Sie ab? ⁷¹ Auf Anrathen seiner Freunde hat er sich weggegeben. ⁷² Die Fluth fängt an abzunehmen. ⁷³ Ich schlage vor, Waaren dafür zu nehmen. ⁷⁴ Er nahm die Tratte auf ohne zu wissen, ob sie richtig war oder nicht. ⁷⁵ Sie nehmen unsere ganze Zeit in Anspruch. ⁷⁶ Wann werden Sie den Wechsel einlösen? ⁷⁷ Die Kisten nahmen bereits den ganzen Schiffsraum ein. ⁷⁸ Diese Kisten nehmen zu viel Platz weg. ⁷⁹ Sein Advocat hat die Sache aufgenommen. ⁸⁰ Er wird die Tratte bezahlen und dann die Schiffspapiere aufnehmen. ⁸¹ Amerikanische Baumwolle nimmt viel Platz im Schiffsraum ein. ⁸² Ohne Ihre Instructionen konnte ich es nicht auf mich nehmen. ⁸³ Ihr Herr S. hat es übernommen, das Schiff für unsere Rechnung zu chartern. ⁸⁴ Wir müssen Ihnen bemerken, dass wir kein Del credere für die Käufer übernehmen wollen. ⁸⁵ Unter der Bedingung, dass Sie die Hälfte

⁴³ Prenez courage pour surmonter vos tracas. ⁴⁴ Nous vous sommes très-obligés de toute la peine que vous vous êtes donnée. ⁴⁵ Nous nous en chargeons volontiers. ⁴⁶ Je crois bon de ne rien faire avant d'avoir reçu votre réponse. ⁴⁷ Monsieur N. s'est retiré du pays. ⁴⁸ Je le pris pour un honnête homme. ⁴⁹ Il ressemble à son frère. ⁵⁰ On lui enleva tout. ⁵¹ Ne le prenez pas en mauvaise part. ⁵² Je l'ai pris à part et lui en ai parlé. ⁵³ La concession pour la construction de la ligne fut enlevée à la compagnie. ⁵⁴ Il me prit au mot. ⁵⁵ Je ne peux pas reprendre les marchandises. ⁵⁶ L'enseigne fut enlevée de son magasin. ⁵⁷ Son discours a été noté mot par mot. ⁵⁸ J'ai demandé au portier de faire passer ma carte. ⁵⁹ L'*Elisabeth* chargera aujourd'hui 100 Tonnes d'écorce. ⁶⁰ Il ne lui reste à prendre qu'une petite partie de fer pour compléter son chargement. ⁶¹ Le navire est prêt à prendre charge. ⁶² Le capitaine prendra un chargement de raisins secs. ⁶³ Il va charger du chanvre. ⁶⁴ Le vent fraîchissant, le capitaine fit réduire la voilure. ⁶⁵ Le navire embarque trop d'eau. ⁶⁶ Je vais me charger de l'affaire moi-même. ⁶⁷ Ils ont été trompés. ⁶⁸ Il voit qu'on l'a trompé aussi bien sur le prix que sur la qualité. ⁶⁹ Veuillez y réfléchir. ⁷⁰ Je vais vous en débarrasser. ⁷¹ Combien pour cent déduisez-vous ? ⁷² Sur le conseil de ses amis il s'est retiré. ⁷³ Les marées commencent à diminuer. ⁷⁴ Je propose de m'en couvrir en marchandises. ⁷⁵ Il avait acquitté l'effet sans savoir s'il était exact ou non. ⁷⁶ Ils prennent notre temps. ⁷⁷ Quand acquitterez vous la traite ? ⁷⁸ Les caisses remplissaient déjà la cale. ⁷⁹ Ces caisses prennent trop de place. ⁸⁰ Son avocat poursuit l'affaire. ⁸¹ Il va acquitter la traite et retirer les documents. ⁸² Le coton d'Amérique prend beaucoup de place dans la cale. ⁸³ Je ne pouvais pas prendre cela sur moi sans instructions de vous. ⁸⁴ Votre Sieur S. a pris sur lui d'affréter le navire pour notre compte. ⁸⁵ Nous vous ferons remarquer que nous ne voulons pas assumer la responsabilité de garantir les acheteurs. ⁸⁶ A la condition que vous acceptiez moitié de la perte, s'il y en a. ⁸⁷ Je supporterai le quart de la perte. ⁸⁸ Je n'ai jamais pu le souffrir. ⁸⁹ Il nous fallut démonter la pendule. ⁹⁰ Nous prenons la liberté de vous rappeler que ce compte est échu depuis longtemps. ⁹¹ Nous quittons la place avec un vif regret.

ofende sin motivo. ⁴² Cobre V. ánimo y venza sus dificultades. ⁴³ Le damos á V. las gracias por las muchas molestias que se ha dado. ⁴⁴ De buena gana nos tomaremos la molestia. ⁴⁵ Creo prudente aplazar el dar paso alguno hasta que haya recibido su contestacion de V. ⁴⁶ Don N. se ha largado del país. ⁴⁷ Le tenia en opinion de hombre de bien. ⁴⁸ Se asemeja á su hermano. ⁴⁹ Le quitaron todo. ⁵⁰ No lo lleve V. á mal. ⁵¹ Le tomé á parte y se lo dije. ⁵² Le quitaron á la compañía la concesion para construir el ferro-carril. ⁵³ Me cogió por la palabra. ⁵⁴ No puedo volver á tomar las mercancías. ⁵⁵ La tablilla fué quitada de encima de la puerta de su tienda. ⁵⁶ Su discurso fué escrito palabra por palabra. ⁵⁷ Pedí al portero que entregase mi targeta. ⁵⁸ El *Elisabeth* cargará hoy 100 toneladas de corteza. ⁵⁹ No le falta mas que cargar un poco de hierro para completar su cargamento. ⁶⁰ El buque está pronto para cargar. ⁶¹ El capitán tomará un cargamento de pasa. ⁶² El buque cargará de cáñamo. ⁶³ Habiendo aumentado el viento el capitán ordenó acortar las velas. ⁶⁴ El buque embarca demasiada agua. ⁶⁵ Yo mismo tomaré el asunto á mi cargo. ⁶⁶ Han sido engañados. ⁶⁷ Ve que le han engañado así en el precio como en la calidad. ⁶⁸ Sirvase V. reflexionarlo. ⁶⁹ Le desembarazaré á V. de él. ⁷⁰ ¿Cuanto por ciento deduce V. ? ⁷¹ Por consejo de sus amigos se ha fugado. ⁷² Las mareas comienzan á menguar. ⁷³ Propongo cubrirme en mercancías. ⁷⁴ Habia recogido la letra sin saber si estaba conforme ó no. ⁷⁵ Reclaman todo nuestro tiempo. ⁷⁶ ¿Cuándo recogerá V. la letra ? ⁷⁷ Las cajas llenaban ya la bodega. ⁷⁸ Estos cajones ocupan demasiado lugar. ⁷⁹ Su abogado se ha encargado del asunto. ⁸⁰ Pagaré la letra y recogerá los documentos de embarque. ⁸¹ El algodón de América ocupa mucho lugar en la bodega. ⁸² No pude tomar sobre mí el hacer esto sin sus instrucciones de V. ⁸³ Su Don S. se ha encargado de fletar el buque de nuestra cuenta. ⁸⁴ Debemos hacerle á V. notar que no nos responsabilizaremos por los compradores. ⁸⁵ A condicion que V. tome sobre sí la mitad de la pérdida si la hubiese. ⁸⁶ Tomaré á mi cargo la cuarta parte de la pérdida. ⁸⁷ No ha podido nunca entrarme. ⁸⁸ Nos vimos precisados á desmontar el reloj. ⁸⁹ Nos permitimos hacerle á V. presente que dicha cuenta ha vencido hace ya mucho tiempo. ⁹⁰ Nos marchamos del lugar con mucho sentimiento.

TALENT. ¹He is a man of great talents.
²I have no talent for it.
TALK TO. ¹This affair was talked over at the last meeting. ²He talks very largely. ³He talks of buying a new machine. ⁴You cannot talk me out of it.

TALK. ¹I had a confidential talk with him yesterday on the subject. ²The talk on 'Change is that he is a bankrupt. ³This is the talk of the town. ⁴He is all talk, but no work. (*see Fall*)

TAMPER, TO. ¹Somebody must have tampered with the lock. ²It does not do to be tampered with. [*tan a sail.*]

TAN, TO. ¹To tan hides, skins. ²To **TANGIBLE.** ¹You cannot do so unless you have a tangible reason. ²We must have some tangible security. ³We hope to derive some tangible profit. ⁴I look for some tangible advantage therefrom.

TANK. (*see to Rest*)

TAP, TO. ¹The wine must be tapped. ²It is but a week since this barrel of wine was tapped.

TAR, TO. ¹This ship has been tarred. ²To tar the joints.

TARDINESS. ¹Your tardiness in sending the goods embarrassed us very much. ²The tardiness of the examination of the witnesses delayed the case considerably.

TARDY. (*see Progress*)

TARE, TO. The casks were tared.

TARE. ¹An abatement is allowed for tare. ²Tare of casks. ³Average tare.

TARIFF. The tariff for the transit of goods has been altered.

TARNISH, TO. The goods were tarnished before their arrival.

TASK. ¹You have set him a task he will not find easy to perform. ²He is not equal to the task. ³You have a difficult task to perform. ⁴I have taken him to task for his forgetfulness. (*see Delicate*; *Strength*)

TASTE, TO. ¹I should have tasted the wine, if I had intended to buy it. ²The wine tastes of the cask. ³I only tasted it.

TASTE. ¹The patterns you sent me are not to my taste. ²If this assortment is not to your taste we can send you other samples. ³There is no taste displayed in the choice of the colors. ⁴He has no taste in that line. ⁵He has shown very bad taste in pressing the matter. ⁶We leave it to your good taste. ⁷The berries must be of a pure taste. (*see Exquisite*; *Flavor*)

TASTEFUL. We have received a collection of tasteful patterns.

TASTELESS. It is a most tasteless selection.

TASTER. He is an excellent tea taster.

TAW, TO. ¹Tawer.

TAX, TO. ¹That is too heavily taxed. ²He was taxed with presumption. ³He

¹Er ist ein Mann von grosser Begabung. ²Ich habe kein Talent (keine Anlagen) dafür. ¹Diese Angelegenheit wurde in der letzten Versammlung besprochen. ²Er thut sehr gross. (Er prahlt sehr.) ³Er spricht davon, eine neue Maschine zu kaufen. ⁴Sie können es mir nicht ausreden.

¹Ich hatte gestern eine vertrauliche Unterredung mit ihm über die Sache. ²Das Gerücht geht auf der Börse, dass er bankrott ist. ³Dies ist das Stadtgespräch. ⁴Er spricht mehr, als er arbeitet.

¹Es muss Jemand das Schloss versucht haben. ²Man darf damit nicht spielen.

¹Häute, Felle gerben. ²Ein Segel thanen. ¹Sie dürfen das nicht ohne genügende Ursache thun. ²Wir müssen eine hinreichende Sicherheit haben. ³Hoffentlich werden wir einen fühlbaren Nutzen davon haben. ⁴Ich erwarte einen handgreiflichen Vortheil da-
[von.]

¹Der Wein muss angestochen werden. ²Dieses Fass Wein ist erst vor acht Tagen angezapft worden.

¹Das Schiff ist getheert worden. ²Die Fugen theeren.

¹Ihre Saumseligkeit bei der Versendung der Waare brachte uns in grosse Verlegenheit. ²Das Verschleppen der Zeugen-Vernehmung verzögerte die Sache sehr.

Die Fässer wurden tarirt.

¹Für Tara wird ein Nachlass bewilligt. ²Tara der Fässer. ³Durchschnittliche Tara. Der Gütertarif für den Transit ist abgeändert worden.

Die Waaren hatten ihren Glanz verloren noch ehe sie ankamen.

¹Sie haben ihm eine Arbeit auferlegt, die er nicht so leicht im Stande sein wird zu erfüllen. ²Er ist der Aufgabe nicht gewachsen. ³Sie haben eine schwere Aufgabe zu erfüllen. ⁴Ich habe ihn wegen seiner Vergesslichkeit vorgenommen.

¹Ich würde den Wein probirt haben, wenn ich ihn hätte kaufen wollen. ²Der Wein schmeckt nach dem Fass. ³Ich habe nur daran genippt.

¹Ich kann den mir übersandten Mustern keinen Geschmack abgewinnen. ²Sollte Ihnen dieses Sortiment nicht gefallen, so können wir Ihnen andere Muster senden. ³Es ist kein Geschmack in der Auswahl der Farben. ⁴Er entwickelt keinen Geschmack in diesem Fach. ⁵Es zeigt von schlechten Manieren, dass er die Sache weiter verfolgt. ⁶Wir überlassen es Ihrem guten Geschmack. ⁷Die Bohne muss rein von Geschmack sein. Wir haben eine geschmackvolle Muster-Collection erhalten.

Es ist eine äusserst geschmacklose Auswahl.

Er ist ein ausgezeichneter Theekenner.

¹Weissgerben. ²Weissgerber.

¹Dies ist zu hoch taxirt (angeschlagen). ²Man beschuldigte ihn des Eigendünkels.

¹ C'est un homme de grand talent. ² Je n'ai pas de talent pour cela.

¹ On a causé de cette affaire à la dernière réunion. ² Il tranche du grand. ³ Il parle d'acheter une nouvelle machine. ⁴ Vous ne pouvez pas m'en convaincre.

¹ J'ai eu hier avec lui un entretien confidentiel à ce sujet. ² On dit à la bourse qu'il est en faillite. ³ Toute la ville en parle. ⁴ Il fait plus de bruit que de besogne.

¹ Quelqu'un a essayé de forcer la serrure. ² Il ne faut pas jouer avec cela.

[une voile.

¹ Tanner des peaux, des cuirs. ² Tanner

¹ Vous ne pouvez pas agir ainsi sans un motif suffisant. ² Il nous faut une garantie sûre. ³ Nous espérons y trouver un bénéfice appréciable. ⁴ J'en attends des résultats sensibles.

¹ Le vin doit être mis en perce. ² Il n'y a qu'une semaine que ce fût de vin a été mis en perce.

¹ Ce navire a été goudronné. ² Goudronner les joints (les coutures).

¹ Votre lenteur à nous adresser les marchandises nous a beaucoup embarrassés. ² La lenteur apportée à l'interrogatoire des témoins a beaucoup retardé l'affaire.

Les futailles ont été tarées.

¹ On accorde une réduction pour tare. ² Tare de fûts. ³ Tare moyenne.

Le tarif pour le transit des marchandises a été modifié.

Les marchandises étaient ternies avant d'arriver.

¹ Vous lui avez imposé une tâche qu'il trouvera malaisée. ² Il n'est pas à la hauteur de la tâche. ³ Vous avez une tâche difficile à accomplir. ⁴ Je l'ai pris à partie pour sa négligence.

¹ J'aurais goûté le vin, si j'avais eu l'intention de l'acheter. ² Le vin sent le fût. ³ Je n'ai fait que le goûter.

¹ Les échantillons que vous m'avez envoyés ne me plaisent pas. ² Si cet assortiment ne vous convient pas, nous pouvons vous envoyer d'autres genres. ³ On n'a pas fait preuve de goût dans le choix des couleurs. ⁴ Il n'a pas de goût dans ces sortes d'affaires. ⁵ Il a fait preuve de mauvais goût en poursuivant l'affaire. ⁶ Nous nous en rapportons à votre bon goût. ⁷ La fève doit avoir un goût pur.

Nous avons reçu une collection d'échantillons pleins de goût.

C'est un choix fait sans goût.

Il est un excellent dégustateur.

¹ Mâgiser. ² Mégissier.

¹ C'est imposé trop lourdement. ² On lui reprochait sa présomption. ³ Il m'en a ac-

¹ Es un hombre de mucho talento. ² No tengo capacidad (talento) para eso.

¹ Este asunto fué discutido en la última reunion. ² La echa de grande. ³ Habla de comprar una nueva máquina. ⁴ No puede V. disuadirme de ello.

¹ Tuve ayer una conversacion confidencial con él sobre el asunto. ² En la bolsa corre la voz de que está en quiebra. ³ Anda de boca en boca. ⁴ Abunda mas en pico que en hechos.

¹ Alguien debe haber tratado de forzar la cerradura. ² No hay que jugar con ello.

¹ Adobar cueros, pieles. ² Adobar una vela.

¹ No puede V. hacerlo, á no ser que tenga un motivo suficiente. ² Necesitamos una garantía efectiva. ³ Esperamos obtener algun beneficio apreciable. ⁴ Espero de ello alguna ventaja manifiesta.

¹ El vino deberá ser barrenado (sacado). ² No hace mas que una semana que se barrenó este barril de vino.

¹ El buque ha sido alquitranado. ² Embrear las costuras.

¹ Su tardanza (retardo) de V. en el envío de las mercancías nos ha puesto en grandes apuros. ² La lentitud del examen de los testigos, demoró mucho el pleito.

Los barriles fueron destarados.

¹ Se hace un abono por la tara. ² Tara de los cascós. ³ Tara comun.

Se ha variado la tarifa (el arancel) para el tránsito de las mercancías.

Las mercancías habían perdido el brillo antes de llegar.

¹ Le he echado una tarea que no ha de encontrar fácil de llenar. ² No es hombre para tanto. ³ Difícil es la tarea que tiene V. que hacer. ⁴ Le he reprendido su descuido.

¹ Hubiera (habría) catado el vino si hubiese sido mi ánimo el comprarlo. ² El vino huele á la cuba. ³ No hice mas que probarlo.

¹ Los dibujos que V. me ha remitido no son de mi agrado. ² Si este surtido no es de su gusto de V., podemos remitirle otras muestras. ³ No se ha mostrado gusto alguno en la eleccion de los colores. ⁴ No desplega gusto en ese ramo. ⁵ Ha mostrado muy mal gusto en insistir en el asunto. ⁶ Lo dejamos al buen gusto de V. ⁷ Las bayas deberán tener un gusto puro.

Hemos recibido un muestrario de buen gusto.

Este es un surtido que carece enteramente de gusto.

Es gran conocedor (catador) de té.

¹ Curtir. ² Ourtidor.

¹ Está demasiado gravado de impuestos. ² Se le acusó de presumido. ³ Me lo echó

taxed me with it. ⁴ You had better have his bill of costs taxed by the court.

TAX. ¹ He did not pay his taxes. ² The government has imposed a tax on malt. ³ He finds it a severe tax on his energy. (see to Lay ¹³)

TEA. ¹ We daily expect an arrival of new tea. ² A tea chest. ³ A chest of tea. ⁴ Tea pot. ⁵ Tea canister. ⁶ Tea tree. (see Taster.)

TEACH, TO. ¹ This will teach him to be more careful for the future. ² You will have to procure some person competent to teach the process to your men. ³ As we will have to teach him the business, he cannot expect to begin with a very high salary. ⁴ If you purchase a machine they will send a man to teach you how to work it. ⁵ He teaches German.

TEACHER of languages.

TEAR, TO. ¹ The cloth is too thin and light, it would be very liable to tear. ² Instruct the stevedore not to allow his men to use hooks as they tear the bales. ³ The bill having inadvertently been torn, you will observe we have pieced it. ⁴ Several of the bags were torn.

TEDIOUS. It is tedious work. (see Discussion.)

TELEGRAM. ¹ The telegrams were published the following day. ² To-day we have apprized you, per telegram, of the rise in cotton. ³ It was reported to us by telegram. ⁴ I received your telegram. ⁵ Referring to telegrams which have passed to-day between us, we beg ... ⁶ I beg to confirm my telegram of this date. ⁷ Reply by telegram.

TELEGRAPH, TO. ¹ Please to telegraph us the variations in the rates of exchange. ² Telegraph on receipt of this to P. ³ We have telegraphed to our friends, and now wait their reply.

TELEGRAPH. ¹ Please let me know by telegraph. ² Sub-marine telegraph. ³ Telegraph code. ⁴ Telegraph office. ⁵ Telegraph pole. ⁶ Telegraph wire.

TELEGRAPHIC. ¹ Telegraphic messages of great importance were transmitted to us. ² We wait your telegraphic reply. ³ Telegraphic address. [to him that...

TELEPHONE, TO. I have telephoned

TELEPHONE. ¹ Are they on the telephone? ² We will communicate with you by telephone immediately we know the result.

TELL, TO. ¹ I must tell you candidly. ² Tell us when they will arrive. ³ I told him that you declined it. ⁴ Please tell me what to do. ⁵ You had better tell all you know about the matter. ⁶ Advise him, under all circumstances, to tell the truth.

TELLER. (in a bank).

⁵ Er warf es mir vor. ⁴ Am besten lassen Sie sich seine Kosten-Rechnung vom Gerichtshof abschätzen.

¹ Er hat seine Steuern nicht bezahlt. ² Die Regierung hat das Malz besteuert. ³ Er findet, dass seine Energie dadurch stark auf die Probe gestellt wird.

¹ Wir erwarten täglich die Zufuhren der neuen Theeernte. ² Eine Theekiste. ³ Eine Kiste Thee. ⁴ Theekanne. ⁵ Theebüchse. ⁶ Theestaude. ⁷

¹ Dies wird ihm zur Lehre dienen, in Zukunft vorsichtiger zu sein. ² Sie müssen uns einen Fachmann schicken, der unsern Leuten die Procedur zeigt. ³ Da er das Geschäft erst lernen muss, so darf er im Anfang keine zu grossen Ansprüche machen. ⁴ Bei dem Ankauf der Maschine wird man Jemand schicken, der Sie in dem Gang derselben instruiert. ⁵ Er giebt Unterricht im Deutschen.

Sprachlehrer.

¹ Wegen zu leichtem Gewebe wird das Zeug leicht reissen. ² Instruieren Sie den Stauer, dass er den Leuten verbietet, die Haken zu gebrauchen, um die Ballen nicht zu zerreißen. ³ Da der Wechsel aus Versehen zerrissen wurde, haben wir ihn, wie Sie sehen, zusammengeklebt. ⁴ Mehrere der Säcke waren zerrissen.

Es ist eine langweilige (ermüdende) Arbeit.

¹ Die Telegramme wurden den folgenden Tag veröffentlicht. ² Heute haben wir Ihnen den Aufschlag in Baumwolle telegraphisch angezeigt. ³ Es wurde uns auf telegraphischem Wege mitgeteilt. ⁴ Ich erhielt Ihr Telegramm. ⁵ Auf die heute ausgetauschten Telegramme Bezug nehmend, bitten wir ... ⁶ Ich bestätige mein heutiges Telegramm. ⁷ Drahtantwort (Telegraphische Antwort.) ⁸

¹ Wir bitten Sie, uns die Schwankungen der Course zu telegraphiren. ² Telegraphiren Sie bei Ansicht dieses an P. ³ Wir haben unsern Freunden telegraphirt und erwarten nun ihre Antwort.

¹ Bitte mich per Telegraph wissen zu lassen. ² Unterseeischer Telegraph. ³ Telegraphen-Schlüssel. ⁴ Telegraphen-Bureau. ⁵ Telegraphen-Stange. ⁶ Telegraphen-Drath. ⁷

¹ Telegraphische Nachrichten von grosser Wichtigkeit sind uns zugekommen. ² Wir erwarten Ihre Drahtantwort. ³ Telegramm-Adresse.

Ich habe ihm telephonirt, dass ...

¹ Haben sie das Telephon (den Fernsprecher)? ² Wir werden Ihnen per Telephon Mittheilung machen, sobald wir das Resultat erfahren.

¹ Ich muss Ihnen aufrichtig gestehen. ² Sagen Sie uns, wenn sie eintreffen werden. ³ Ich sagte ihm, dass Sie es verweigerten. ⁴ Bitte mir zu sagen, was ich thun soll. ⁵ Am besten theilen Sie uns Alles mit, was Sie von der Sache wissen. ⁶ Rathen Sie ihm, unter allen Umständen die Wahrheit zu sagen.

Kassirer.

cusé. ⁴ Vous feriez mieux de soumettre son compte de frais à la cour.

¹ Il n'a pas payé ses taxes. ² Le gouvernement a mis un droit sur la drèche. ³ Il trouve l'épreuve dure pour son énergie.

¹ Nous attendons de jour en jour un arrivage de thé nouveau. ² Une caisse à thé. ³ Une caisse de thé. ⁴ Théière. *f.* ⁵ Boîte à thé. *f.* ⁶ Arbre à thé. *m.*

¹ Cela lui apprendra à être plus prudent à l'avenir. ² Il faudra trouver quelqu'un pour enseigner le procédé à vos ouvriers. ³ Comme il faudra que nous le mettions au courant, il ne doit pas compter sur des appointements élevés pour commencer. ⁴ Si vous achetez une machine on vous enverra quelqu'un pour vous montrer à vous en servir. ⁵ Il enseigne l'allemand.

Professeur de langues.

¹ Le tissu est trop mince et trop léger, il pourrait se déchirer. ² Recommandez à l'arrimeur de ne pas laisser ses hommes se servir de crochets pour ne pas déchirer les balles. ³ L'effet ayant été déchiré par erreur, vous remarquerez que nous avons recollé les morceaux. ⁴ Plusieurs sacs étaient déchirés.

C'est une besogne ennuyeuse.

¹ Les télégrammes furent publiés le lendemain. ² Nous vous avons avisé aujourd'hui par télégramme de la hausse du coton. ³ On nous l'a télégraphié. ⁴ J'ai reçu votre télégramme. ⁵ Nous référant aux télégrammes que nous avons échangés aujourd'hui... ⁶ J'ai l'honneur de vous confirmer mon télégramme de ce jour. ⁷ Réponse télégraphique.

¹ Nous vous prions de nous télégraphier les variations des cours. ² Télégraphiez à P. au reçu de cette lettre. ³ Nous avons télégraphié à nos amis et attendons maintenant leur réponse.

¹ Prière de me télégraphier. ² Télégraphe sous-marin. ³ Code télégraphique. *m.* ⁴ Bureau télégraphique. *m.* ⁵ Poteau télégraphique. *m.* ⁶ Fil télégraphique. *m.*

¹ Nous avons reçu des dépêches de la plus grande importance. ² Nous attendons votre réponse par télégraphe. ³ Adresse télégraphique. *f.*

Je lui ai téléphoné que...

¹ Ont-ils le téléphone? ² Nous vous en informerons par téléphone, dès que nous aurons le résultat.

¹ Je dois vous dire franchement. ² Dites nous quand ils arriveront. ³ Je lui ai dit que vous refusiez. ⁴ Prière de me dire quoi faire. ⁵ Vous feriez mieux de dire tout ce que vous savez sur l'affaire. ⁶ Conseillez lui de toute manière de dire la vérité.

Caissier.

en cara. ⁴ Mejor será que haga V. que el tribunal tase la cuenta de gastos.

¹ No pagó sus contribuciones. ² El gobierno ha impuesto una contribucion sobre la malta (cebada germinada). ³ Halla que es una carga grave para sus fuerzas.

¹ Esperamos de un día para otro una llegada de té nuevo. ² Un cajon para té. ³ Un cajon de té. ⁴ Tetera. ⁵ Caja para té. ⁶ Arbol de té.

¹ Esto le enseñará á que ponga mas cuidado en lo sucesivo. ² Tendrá V. que conseguir persona competente para que enseñe el método (poceder) á sus obreros. ³ Visto que tendremos que enseñarle el comercio, no puede esperar comenzar ganando mucho. ⁴ Si compra V. una máquina le enviarán quien le enseñe á hacerla funcionar. ⁵ Enseña el alemán.

Maestro de lenguas.

¹ El paño es demasiado sutil y ligero: estaria muy espuesto á rasgarse. ² Dé V. instrucciones al estivador para que no permita que sus obreros empleen ganchos porque rompen los sacos. ³ Habiendo sido rasgada por descuido la letra, echará V. de ver que la hemos pagado. ⁴ Habia varios sacos rasgados (rotos).

Es un trabajo fastidioso.

¹ Los telegramas fueron publicados el día siguiente. ² Le hemos anunciado á V. hoy por telégrafo el alza en algodón. ³ Nos ha sido anunciado por la via telegráfica. ⁴ Recibí su telegrama de V. ⁵ Refiriéndonos á los telegramas que se han cambiado hoy entre nosotros... ⁶ Confirmo mi despacho telegráfico de hoy. ⁷ Conteste V. por el telégrafo.

¹ Sírvasse V. telegrafiarlos las variaciones en los tipos (cursos) del cambio. ² Telegrafe V. á P. luego que reciba la presente. ³ Hemos telegrafiado á nuestros amigos y ahora aguardamos su contestacion.

¹ Sírvasse V. manifestarnoslo por telégrafo. ² Telégrafo submarino. ³ Clave telegráfica. ⁴ Oficina del telégrafo. ⁵ Poste de telégrafo. ⁶ Alambre (hilo) telegráfico.

¹ Nos han sido trasmitidos depachos telegráficos de mucha importancia. ² Aguardamos su contestacion de V. por el telégrafo. ³ Señas telegráficas (Direccion telegráfica).

Le he telefonado que...

¹ ¿Tienen teléfono? ² Luego al punto que conozcamos el resultado se lo comunicaremos á V. por el teléfono.

¹ Debo decirle á V. con franqueza. ² Diganos V. cuando llegarán. ³ Le dije que V. lo habia rehusado. ⁴ Sírvasse V. decirme lo que debo hacer. ⁵ V. hará bien en decir todo lo que sepa sobre el asunto. ⁶ Aconseje V. de todos modos que diga la verdad.

Cajero.

TEMPER, TO. ¹He will have to temper his language, or he will give offence. ²He is very quick tempered. ³The steel has been duly tempered.

TEMPER. ¹He was in a bad temper when I called. ²He has a very hasty temper. (*see Out* ²⁹)

TEMPERATURE. The high temperature is very beneficial to the crop.

TEMPEST. She has experienced a severe tempest.

TEMPORARY. ¹There is a temporary lull in cotton just now. ²The scarcity of this article makes a temporary rise very probable. ³The dulness of the market was but temporary. ⁴Our temporary offices are in ... ⁵Which produced a temporary suspension.

TEMPT, TO. ¹We shall not be tempted again to speculate in this article. ²I was much tempted by the sudden fall to go in for a lot. ³We could not tempt him to buy. ⁴Nothing will tempt me to exceed my instructions.

TEMPTATION ¹I am glad that I have resisted the temptation. ²He led me into temptation. (*see Proof* ⁶)

TEMPTING. (*see to Offer* ⁶; *to Restrain*.)

TENACIOUS. ¹We must not, by being too tenacious, lose any favorable opportunity of selling. ²The holders, therefore, have been tenacious.

TENANT. ¹Your tenant has given a three months' notice. ²S. is tenant in chief, B. is only a sub-tenant.

TENANTABLE. You have to keep the house in tenantable repair.

TEND, TO. ¹Such a step would only tend to increase the difficulty. ²This would only tend to attract imports. ³These two circumstances must, in our opinion, tend to raise the price. ⁴The prices of our produce are tending upwards. (*see to Escape* ³; *Stoppage* ¹)

TENDENCY. ¹An upward tendency prevailed in the money-market in foreign securities. ²A declining tendency was evinced in almost all the public funds during the last week. ³Seeds have an upward tendency. ⁴His letter shows a tendency to wish to conciliate me. ⁵My inclination has, certainly, a tendency that way.

TENDER, TO. ¹We take the liberty of tendering you our services in this place. ²We beg to tender you our best thanks for the trouble you have had in this matter. ³I have tendered the cotton for sale on arrival as being of first quality. ⁴I fear my samples will come to hand too late to tender for this contract. ⁵I tendered him the money, but he refused it. ⁶He tendered his resignation. [*tender*.]

TENDER, adj. This muslin is very

TENDER, s. ¹I beg to accept the tenders you have made me. ²The lowest tender

¹Er muss seine Sprache mässigen, sonst wird er Aergerniss erregen. ²Er ist sehr hitziger Natur. ³Der Stahl ist gehörig gehärtet worden.

¹Er war in schlechter Laune, als ich ihn besuchte. ²Er hat ein sehr hitziges Temperament.

Die hohe Temperatur ist der Ernte sehr zuträglich.

Es hat einen heftigen Sturm ausgehalten.

¹Es ist augenblicklich Ruhe (still) im Baumwollenmarkt. ²Der Mangel in diesem Artikel macht eine temporäre Steigerung sehr wahrscheinlich. ³Die Flane an der Börse war nur vorübergehend. ⁴Unser zeitweiliges Comptoir ist in ... ⁵Dies hat eine momentane Stockung hervorgebracht.

¹Wir werden nicht mehr in Versuchung kommen, in diesem Artikel zu speculiren. ²Der plötzliche Fall brachte mich sehr in Versuchung eine Partie zu kaufen. ³Wir konnten ihn nicht zum Kaufen bewegen. ⁴Es wird mich nichts verleiten, meine Instructions zu überschreiten.

¹Es ist mir sehr lieb, dass ich der Versuchung widerstanden habe. ²Er führte mich in Versuchung.

¹Man darf daher den günstigen Moment zum Verkaufen nicht durch zu steifes Festhalten verpassen. ²Eigner waren desshalb sehr fest.

¹Ihr Miether (Pächter) hat eine dreimonatliche Kündigung gegeben. ²S. ist der Hauptmiether; B. nur Aftermiether (in Aftermiethe).

Sie haben Ihr Haus in bewohnbarem Zustande zu halten.

¹Ein solcher Schritt würde nur zur Vermehrung der Schwierigkeiten führen. ²Dies würde nur bezwecken, einzuführen (Zuführen) herbeizuziehen. ³Diese beiden Umstände müssen unserer Meinung nach dazu beitragen, den Preis zu steigern. ⁴Die Preise unserer Producte erholen (bessern) sich wieder.

¹Die Börse zeigte eine steigende Tendenz in fremden Staatspapieren. ²Eine rückgängige Bewegung zeigte sich während der verfloßenen Woche in allen Staatspapieren. ³Sämereien sind in steigender Tendenz. ⁴Sein Brief zeigt das Streben, mich zu versöhnen. ⁵Meine Neigung lässt mich ohne Zweifel diesen Weg einschlagen.

¹Wir nehmen uns die Freiheit, Ihnen unsere Dienste auf hiesigem Platze anzubieten. ²Empfangen Sie unsern besten Dank für die verursachte Mühe. ³Ich habe die Baumwolle als Prima-Qualität auf Lieferung zum Verkauf ausgeben. ⁴Ich fürchte, dass meine Muster zur Concurrenz für diese Lieferung zu spät kommen. ⁵Ich habe ihm das Geld angeboten, er hat es aber verweigert. ⁶Er reichte seine Entlassung ein.

Dieser Musselin ist sehr dünn (zart).

¹Ich nehme die mir von Ihnen gemachten Anträge an. ²Das niedrigste Angebot wird

¹ Il faudra qu'il modère son langage pour n'offenser personne. ² Il a un caractère violent. ³ L'acier a été bien trempé.

¹ Il était de mauvaise humeur quand je le vis. ² Il a un caractère emporté.

La température élevée est excellente pour la récolte.

Il a essuyé une violente tempête.

¹ Il y a en ce moment du calme sur les cotons. ² La rareté de cet article rend une augmentation passagère très-probable. ³ L'inaction du marché n'a été que passagère. ⁴ Notre bureau provisoire est ... ⁵ Ce qui a produit une stagnation momentanée.

¹ Nous ne serons plus tentés de spéculer sur cet article. ² La baisse soudaine m'avait donné la tentation de prendre un lot. ³ Nous ne pûmes pas le décider à acheter. ⁴ Rien ne me fera outrepasser mes instructions.

¹ Je me réjouis d'avoir résisté à la tentation. ² Il m'a induit en tentation.

¹ Il ne faut pas par trop de tenacité manquer une bonne occasion de vendre. ² C'est pourquoi les détenteurs se sont entêtés.

¹ Votre locataire (fermier) a prévenu trois mois à l'avance. ² S. est le locataire principal, B. n'est que sous-locataire.

Vous devez tenir votre maison en bon état de réparation.

¹ Cette mesure ne ferait qu'augmenter la difficulté. ² Cela tendrait à attirer les importations. ³ Ces deux circonstances doivent, à notre avis, amener une hausse. ⁴ Les prix de nos denrées ont de la tendance à la hausse.

¹ Il y a eu à la bourse tendance à la hausse sur les fonds étrangers. ² Un mouvement de baisse s'est produit la semaine dernière sur presque tous les fonds publics. ³ Les grains tendent à la hausse. ⁴ Sa lettre montre des dispositions conciliantes. ⁵ Mon goût me pousse sans doute dans cette voie.

¹ Nous prenons la liberté de vous offrir nos services sur cette place. ² Nous vous remercions pour la peine que vous vous êtes donnée. ³ J'ai mis le coton en vente à livrer et comme de première qualité. ⁴ Je crains que mes échantillons n'arrivent trop tard pour me permettre de soumissionner. ⁵ Je lui offris l'argent, mais il le refusa. ⁶ Il a offert sa démission.

Cette mousseline est très-mince.

¹ J'accepte les offres que vous m'avez faites. ² L'offre la plus basse sera acceptée. ³ Les

¹ Tendré que moderar su lenguaje, de no hacerlo ofenderá. ² Es muy colérico. ³ El acero ha sido templado como corresponde.

¹ Estaba de mal humor cuando yo pasé por su escritorio. ² Es una pólvora.

La temperatura alta es muy benéfica para la cosecha.

Ha aguantado una tormenta violenta.

¹ Reina por el momento la calma en el algodón. ² La escasez de este artículo hace muy probable un alza momentánea. ³ La postración del mercado era pasagera. ⁴ Nuestro escritorio interino está sito en ... ⁵ Lo que produjo una paralización momentánea.

¹ No nos dará mas la tentación de especular en este renglon. ² Me dieron grandes ganas de comprar una partida cuando ocurrió la baja repentina. ³ No pudimos inducirle a comprar. ⁴ Nada me inducirá a traspasar mis instrucciones.

¹ Me alegro de haber resistido la tentación. ² Me llevó a la tentación.

¹ No conviene que por escaseo de terquedad perdamos una ocasión favorable de vender. ² Por eso es que los tenedores se muestran firmes.

¹ Su inquilino de V. ha dado aviso con tres meses de anticipación. ² S. es el arrendatario (inquilino), B. no es mas que subarrendador (subinquilino).

V. ha conservado su casa en un estado habitable.

¹ Semejante paso no haría mas que aumentar la dificultad. ² Esto tendería tan solo a atraer importaciones. ³ Estas dos circunstancias han de contribuir, á nuestro ver, á alzar los precios. ⁴ Los precios de nuestros frutos tienden al alza.

¹ Los fondos extranjeros mostraron tendencia al alza en la bolsa. ² Durante la semana pasada se manifestó un movimiento de baja en casi todos los fondos públicos. ³ Las semillas tienen tendencia al alza. ⁴ Su carta (de él) da indicios de querer conciliarle. ⁵ Mi inclinación me lleva ciertamente á ello.

¹ Nos permitimos ofrecerle á V. nuestros servicios en esta plaza. ² Le damos á V. las mas sentidas gracias por las molestias que se ha tomado en este asunto. ³ He ofrecido á la venta á su arribo el algodón como de primera calidad. ⁴ Me temo que mis muestras lleguen tarde para hacer la sumisión para este contrato. ⁵ Le ofrecí el dinero, pero se negó á recibirlo. ⁶ Ha dado su dimisión.

Esta muselina es muy tenue.

¹ Acepto las ofertas que V. me ha hecho. ² Se aceptará la oferta mas baja. ³ Las su-

will be accepted. ² Tenders have to be sent in not later than the 30th inst. ⁴ As you have not accepted our tender we now withdraw same. ⁵ The tender of your services in your place we gladly accept. ⁶ A tender brought the passengers on board. ⁷ Both engine and tender were seriously damaged. (see *Allotment* ⁵)

TENDERABLE. Tenderable grades are scarce (plentiful).

TENOR. ¹ To the tenor of the annexed copy. ² The tenor of his letter shows his unwillingness to accept my proposal. ³ Our conversation was of the same tenor as that of the previous day. ⁴ All of the same tenor and date.

TERM. ¹ I hope you will put me on the best terms. ² We have sold the parcel upon terms previously agreed upon. ³ You may rely on our keeping the terms of payment. ⁴ Our terms of payment are three months. ⁵ I shall be happy to learn on what terms it will be convenient for you to accept this proposal. ⁶ I could have sold 100 more bales on the same terms, if I had had them. ⁷ In this case you may propose terms to them. ⁸ We are open to make terms with you. ⁹ You may take some on your own terms. ¹⁰ Terms as usual. ¹¹ Terms: cash, less 2½%. ¹² On private terms. ¹³ I am willing to come to terms. ¹⁴ If we can come to terms I shall take the whole lot. ¹⁵ We are on friendly terms with this house. ¹⁶ I should like to know upon what terms we are. ¹⁷ On good terms with him. ¹⁸ The lease was granted for the term of seven years. ¹⁹ The term of our co-partnership expires the last of this month. ²⁰ The term has already expired. ²¹ You must state your proposal in explicit terms. ²² This term is not well chosen. ²³ The technical term for this is ... (see to *Bring* ¹; to *Serve* ⁴; to *Set* ¹; to *Stand* ²⁰)

[müssen Ihren Vorschlag deutlich auseinandersetzen. ²³ Dieser Ausdruck ist nicht gut gewählt. ²³ Der Kunstausdruck dafür ist ...

TERMINATE, TO. ¹ We shall see how the affair will terminate. ² The line is going to be terminated. ³ I hope you will terminate this affair. ⁴ Our agreement will terminate on December 31st.

TERRIBLE. ¹ She encountered a terrible storm in the Bay of Biscay. ² The terrible earthquake has destroyed over forty houses. ³ A terrible explosion took place. ⁴ A terrible misfortune has befallen him.

TERRIFY, TO. I am terrified lest I meet with a similar accident.

TERROE. I was terror stricken when I first learned the news.

TEST, TO. ¹ The truth of his statements must be tested. ² The copper will have to be tested.

acceptirt. ² Voranschläge müssen bis spätestens den 30. da eingesandt werden. ⁴ Da Sie unsere Offerte nicht angenommen haben, so ziehen wir solche hiermit zurück. ⁵ Ihre Dienstanerbietungen auf Ihrem Platze nehmen wir mit Dank an. ⁶ Ein Lichter (Tender) brachte die Passagiere an Bord. ⁷ Die Locomotive sowohl, als der Tender wurden schwer beschädigt.

Anmeldungsware ist knapp (stark vertreten).

¹ Laut Inhalt der angebogenen Abschrift. ² Der Inhalt seines Briefes beweist, dass er nicht geneigt ist, meinen Vorschlag anzunehmen. ³ Unsere Unterhaltung drehte sich um den gleichen Punkt, wie Tags zuvor. ⁴ Alle gleichlautend und von demselben Datum.

¹ Hoffentlich werden Sie mir die vorteilhaftesten Bedingungen einräumen. ² Wir haben die Partie zu vorher vereinbarten Conditionen verkauft. ³ Sie können sich darauf verlassen, dass wir den Zahlungstermin genau einhalten werden. ⁴ Unsere Zahlungsbedingungen sind drei Monate Ziel. ⁵ Es würde mir angenehm sein zu wissen, unter welchen Bedingungen Ihnen dieser Vorschlag genehm wäre. ⁶ Ich hätte noch weitere 100 Ballen unter den nämlichen Bedingungen verkaufen können, wenn ich sie gehabt hätte. ⁷ In diesem Falle können Sie denselben Bedingungen vorschlagen. ⁸ Wir sind bereit in Unterhandlung mit Ihnen zu treten. ⁹ Sie können es zu Ihren eigenen Bedingungen bekommen. ¹⁰ Bedingungen wie gewöhnlich. ¹¹ Zahlung per comptant mit 2½% Sconto. ¹² Zu geheimen Preisen. ¹³ Ich bin gerne bereit die Hand zu einem Vergleich zu bieten. ¹⁴ Wenn wir uns verständigen können, so werde ich die ganze Partie nehmen. ¹⁵ Wir stehen mit diesem Hause in gutem Einvernehmen (auf gutem Fusse). ¹⁶ Ich möchte gerne wissen, auf welchem Fusse wir stehen. ¹⁷ In gutem Einverständniss mit ihm. ¹⁸ Der Miethscontract wurde für einen Zeitraum von sieben Jahren abgeschlossen. ¹⁹ Da der Termin unserer Theilhaberschaft ultimo dieses abgelaufen ist. ²⁰ Der Termin ist bereits abgelaufen. ²¹ Sie

¹ Wir werden sehen, wie die Sache abläuft. ² Die Bahn wird ausgebaut. ³ Ich hoffe, dass Sie die Sache beendigen werden. ⁴ Unser Contract wird am 31. December sein Ende erreichen (abgelaufen sein).

¹ Er machte einen schrecklichen Sturm im biscayschen Meerbusen durch. ² Das fürchterliche Erdbeben hat mehr als vierzig Häuser zerstört. ³ Eine furchtbare Explosion fand statt. ⁴ Es ist ihm ein entsetzliches Unglück zugestossen.

Ich bin bange, dass mir ein gleicher Unfall zustößt.

Die erste Nachricht versetzte mich in den grössten Schrecken.

¹ Die Richtigkeit seiner Angaben ist genau zu prüfen. ² Das Kupfer muss erprobt (geprüft) werden.

offres seront reçues jusqu'au 30 Oct. ⁴ Comme vous n'avez pas accepté notre offre, nous la retirons. ⁵ Nous acceptons avec plaisir vos offres de service sur votre place. ⁶ Un remorqueur amena les passagers à bord. ⁷ La machine et le tender furent sérieusement endommagés.

La marchandise à livrer est rare (abondante).

¹ Suivant copie ci-jointe. ² Le contenu de sa lettre montre qu'il est peu disposé à accepter ma proposition. ³ Notre conversation roulait sur le même sujet que la veille. ⁴ Tous de même teneur et date.

¹ J'espère, que vous me ferez jouir des meilleures conditions. ² Nous avons vendu la partie aux conditions convenues à l'avance. ³ Vous pouvez compter que nous observerons strictement les termes de paiement. ⁴ Nos conditions sont paiement à trois mois. ⁵ Je serais heureux de savoir à quelles conditions vous accepteriez cette proposition. ⁶ J'aurais pu vendre 100 balles de plus aux mêmes conditions, si je les avais eues. ⁷ Dans ce cas vous pouvez entrer en arrangement avec eux. ⁸ Nous sommes disposés à nous entendre avec vous. ⁹ Vous pouvez le prendre à vos conditions. ¹⁰ Conditions d'usage. ¹¹ Payable au comptant avec 2½%. ¹² A des conditions tenues secrètes. ¹³ Je suis tout disposé à un arrangement. ¹⁴ Si nous pouvons nous entendre, je prendrai tout le lot. ¹⁵ Nous sommes en bons rapports avec cette maison. ¹⁶ Je voudrais bien savoir dans quelles conditions nous nous trouvons. ¹⁷ En bonne intelligence avec lui. ¹⁸ Le bail fut signé pour sept ans. ¹⁹ Notre acte de société expire à la fin du mois. ²⁰ Le terme est déjà échu. ²¹ Faites votre proposition en termes clairs. ²² Ce terme n'est pas bien choisi. ²³ Le terme technique pour cela est ...

¹ Nous verrons comment l'affaire finira. ² La ligne va être achevée. ³ J'espère que vous terminerez cette affaire. ⁴ Notre contrat expire le 31 Décembre.

¹ Ils reçurent un coup de vent terrible dans le golfe de Gascogne. ² Ce terrible tremblement de terre a détruit plus de 40 maisons. ³ Il se produisit une explosion épouvantable. ⁴ Un grand malheur l'a frappé.

Je redoute un accident semblable.

Cette nouvelle me terrifia.

¹ Il faut examiner la véracité de ses déclarations. ² Il faudra essayer le cuivre.

misiones se deberán enviar hasta el 30 del corriente á mas tardar. ⁴ No habiendo V. aceptado nuestra oferta la retiramos. ⁵ Aceptamos gustosos la oferta de servicios en esa que V. nos hace. ⁶ Una gabarra trajo á bordo los pasajeros. ⁷ Tanto la máquina como el tender sufrieron grave avería.

Escasean (abundan) las clases para entregar.

¹ Según el contenido de la copia adjunta. ² El contenido de su carta da á conocer que no quiere aceptar mi propuesta. ³ Nuestra conversacion fué en el mismo sentido que la del día antes. ⁴ Todos del mismo contenido y fecha.

¹ Espero que me hará V. los precios mas arreglados. ² Hemos vendido la partida á los precios y condiciones previamente convenidos. ³ Puede V. contar con que nos atenderemos á las condiciones de pago. ⁴ Nuestras condiciones de pago son tres meses de plazo. ⁵ Celebraré saber las condiciones en que le convendrá á V. aceptar esta propuesta. ⁶ Habría podido vender otros 100 fardos á los mismos precios, si los tuviera. ⁷ En este caso pueden VV. ofrecerles condiciones. ⁸ Estamos dispuestos á entrar en tratos (arreglos) con V. ⁹ Puede V. hacerse cargo de él á su precio. ¹⁰ Condiciones como de costumbre. ¹¹ Condiciones: pago al contado con 2½% de descuento. ¹² A precios reservados. ¹³ Me allanaré gustoso á un acomodo (me prestaré gustoso á un arreglo). ¹⁴ Si podemos llegar á un acuerdo, tomaré toda la partida. ¹⁵ Estamos sobre un buen pié con esta casa. ¹⁶ Quisiera saber en que términos estamos. ¹⁷ En buena inteligencia con él. ¹⁸ El arriendo fué otorgado por el término de siete años. ¹⁹ Debiendo espirar el término de nuestra sociedad el último de este mes. ²⁰ El plazo ha vencido ya. ²¹ Se hace menester que V. indique su proposicion en términos explícitos. ²² Este término (vocablo) no es bien escogido. ²³ El término técnico para esto es ...

¹ Veremos en qué para la cosa (lo que da do sí el asunto). ² Va á concluirse la via (ferrea). ³ Espero que V. pondrá fin á este asunto. ⁴ Nuestro convenio termina á 31 de Diciembre.

¹ Aguantó una tempestad terrible en la Bahía de Vizcaya. ² El horrendo terremoto ha destruido mas de cuarenta casas. ³ Aconteció una explosion horrorosa. ⁴ Le ha sucedido una desgracia espantosa.

Me causa espanto el pensar que me puede suceder una desgracia parecida.

Me sobrecogió la noticia cuando primero la supe.

¹ Hay que probar la exactitud de sus declaraciones. ² Habrá que ensayar el cobre.

TEST. ¹We will put your friendship to the test. ²This material does not stand the test. ³Test-liquor.

TESTATOR. The terms of the will of the testator were duly complied with.

TESTIFY, TO. ¹I can testify to the truth of his statement. ²I hereby testify that ...

TESTIMONIAL. ¹They will be able to give you the most satisfactory testimonials concerning our standing. ²You will see from the enclosed testimonials that I have enjoyed the confidence of my previous employers. ³We can conscientiously give him a good testimonial. ⁴Let him send us a copy of his testimonials. ⁵Testimonial letters.

TESTIMONY. ¹The whole crew bore testimony to the brave conduct of the captain. ²The decision now rests entirely upon the testimony of the captain. ³In testimony whereof ... ⁴I can bear testimony to his truthfulness and general good conduct. ⁵The testimony I have to offer is altogether in favor of the opposite view. ⁶We offer you this as a testimony of our esteem and confidence.

TEXT. The original text of the document had quite a different meaning.

TEXTILE. The textile manufactures are exhibited in a separate room.

TEXTURE. ¹A material of good and solid texture. ²Hides of strong texture.

THAN. ¹Cotton is cheaper than linen. ²Our market is better to-day than it was yesterday. ³It costs more than ten pounds.

THANK, TO. ¹We have to thank you for your letter of the 6th February. ²I thank you exceedingly for the letter of recommendation which you have had the kindness to send me. ³Should it be otherwise, you will have to thank yourself for the disagreeable consequences. ⁴Which we shall thank you to accept. ⁵I have to thank him for this enormous loss. ⁶With which we will thank you to credit our account. ⁷Kindly thank him in my name. ⁸I hardly know in what terms to thank you.

THANK. ¹Accept my thanks for your friendly services in this matter. ²I have again to express my thanks for the warm interest you have taken in my lawsuit. ³With our most sincere thanks for the repeated marks of your friendship. ⁴We again return you our best thanks. ⁵Meanwhile, we return you our thanks. ⁶I beg leave to return you my best thanks. ⁷With many thanks for the confidence you have shown me, I am ... ⁸I return you my most sincere thanks for this mark of your confidence.

THANKFUL. ¹You ought to be thankful that it has not turned out worse. ²We are thankful for your information.

¹Wir stellen Ihre Freundschaft auf die Probe. ²Dieses Zeug hält die Probe nicht aus. ³Alcoholometer. *m.*

Der testamentarischen Verfügung des Erblassers wurde Folge geleistet.

¹Ich kann die Wahrheit seiner Aussage bezeugen. ²Ich bezeuge (attestire) hiermit, dass ...

¹Sie werden Ihnen die befriedigendste Auskunft über unsere Solidität geben können. ²Aus beiliegenden Zeugnissen werden Sie ersehen, das ich das Vertrauen meiner früheren Principale genossen habe. ³Mit gutem Gewissen können wir ihm ein günstiges Attest ausstellen. ⁴Er soll uns Abschrift seiner Zeugnisse einsenden. ⁵Schriftliche Zeugnisse. *n.* (Beglaubigungsschreiben. *n.*)

¹Die ganze Mannschaft legte von dem muthigen Benehmen des Capitäns Zeugnisse ab. ²Die Entscheidung hängt nun von der Aussage des Capitäns ab. ³Urkundlich (Zu Urkund) dessen. ⁴Ich kann seine Wahrheitsliebe und sein gutes Betragen bezeugen. ⁵Meine Aussage ist entschieden zu Gunsten der entgegengesetzten Meinung. ⁶Wir übergeben Ihnen dieses als einen Beweis unserer Achtung und unseres Vertrauens.

Der Originaltext des Documents lautete ganz anders.

Die Textilwaaren sind in einem besonderen Zimmer ausgestellt.

¹Ein Zeug von gutem festem Gewebe. ²Starke Häute. *f.*

¹Baumwolle ist billiger, als Leinwand. ²Unser Markt ist heute besser, als gestern. ³Es kostet mehr, als zehn Pfund Sterling.

¹Für Ihre geehrte Zuschrift vom 6. Februar sagen wir Ihnen unsern Dank. ²Ich danke Ihnen verbindlichst für das mir gütigst übersandte Empfehlungsschreiben. ³Andernfalls werden Sie die unangenehmen Folgen einzig und allein sich selbst zuzuschreiben haben. ⁴Sie würden uns verbinden, solche anzunehmen. ⁵Ich verdanke ihm diesen enormen Verlust. ⁶Wofür wir unser Conto zu creditiren bitten. ⁷Danken Sie ihm gefl. in meinem Namen. ⁸Ich weiss wirklich nicht, wie ich es Ihnen danken soll.

¹Empfangen Sie meinen Dank für die mir geleisteten guten Dienste. ²Ich wiederhole Ihnen meinen Dank für das mir in meinem Prozesse bewiesene Interesse. ³Mit dem aufrichtigsten Dank für die wiederholten Beweise Ihrer Freundschaft. ⁴Wir stellen Ihnen wiederholt unsern besten Dank ab. ⁵Einstweilen stellen wir Ihnen unsern Dank ab. ⁶Erlauben Sie mir, Ihnen meinen besten Dank auszudrücken. ⁷Ihnen für das bezeugte Zutrauen dankend, verbleibe ich ergebenst... ⁸Ich danke Ihnen verbindlichst für diesen Beweis Ihres Zutrauens.

¹Sie sollten es dankbar anerkennen, dass es nicht schlechter ausgefallen ist. ²Für Ihre Information sind wir Ihnen sehr verbunden.

¹Nous allons mettre votre amitié à l'épreuve. ²Cela ne résiste par à l'épreuve. ³Alcomètre. *m.*

On s'est conformé aux termes du testamento.

¹Je puis attester la véracité de sa déposition. ³Je certifie par la présente que ...

¹Ils pourront vous fournir les renseignements les plus satisfaisants sur notre situation. ²Les certificats ci-joints vous montreront que je jouissais de la confiance de mes anciens chefs. ³Nous pouvons en toute conscience lui donner un bon certificat. ⁴Qu'il nous envoie une copie de ses certificats. ⁶Certificat. *m.*

¹L'équipage tout entier témoigne de la conduite courageuse du capitaine. ²La décision dépend maintenant entièrement du témoignage du capitaine. ³En foi de quoi... ⁴Je puis attester sa véracité et sa bonne conduite. ⁶Le témoignage que j'ai à donner est tout en faveur de l'opinion contraire. ⁶Nous vous offrons ceci en témoignage de notre estime et de notre confiance.

Le texte original du document avait un sens tout différent.

Les tissus sont exposés dans une salle spéciale.

¹Un tissu bon et solide. ²Peaux d'un grain serré.

¹Le coton est moins cher que le lin. ²Notre marché est aujourd'hui meilleur qu'hier. ³Cela coûte plus de dix livres.

¹Nous avons à vous remercier de votre lettre du 6 Février. ²Je vous remercie beaucoup de la lettre de recommandation que vous avez eu la bonté de m'envoyer. ³S'il en est autrement vous ne pourrez attribuer qu'à vous même les conséquences fâcheuses. ⁴Que nous vous serons obligés de vouloir bien accepter. ⁶Je lui dois cette perte énorme. ⁶Dont nous vous prions de créditer notre compte. ⁷Je vous prie de le remercier pour moi. ⁸Je ne sais comment vous remercier.

¹Je vous prie d'agréer mes remerciements pour vos bons services. ²Je vous remercie de nouveau de l'intérêt que vous avez pris à mon procès. ³Avec nos remerciements sincères pour les nombreuses marques d'amitié que vous nous avez données. ⁴Nous vous remercions de nouveau. ⁶En attendant nous vous remercions. ⁶Permettez que je vous remercie. ⁷En vous remerciant de la confiance que vous m'avez témoignée, je vous présente ... ⁸Agréez mes sincères remerciements pour cette marque de confiance.

¹Vous devriez vous estimer heureux que le résultat n'ait pas été pire. ²Nous vous remercions de votre renseignement.

¹Pondremos á prueba su amistad de V. ²Esta materia no resiste la prueba. ³Alcohómetro (alcoholómetro).

Se cumplió la voluntad del testador en términos del testamento.

¹Puedo afirmar la verdad de lo que él dijo. ²Certifico por la presente que ...

¹Le podrán dar á V. los informes mas satisfactorios sobre nuestra situacion. ²Por los adjuntos certificados verá V. que he merecido la confianza de mis gefes anteriores. ³Podemos concienzudamente darle un buen certificado. ⁴Que nos envíe copia de sus certificados. ⁶Informes (certificados) de conducta.

¹Toda la tripulacion atestiguó la conducta valerosa del capitán. ²La decision depende ahora del testimonio del capitán. ³En fé de que ... ⁴Puedo atestiguar su veracidad y buena conducta en general. ⁶El testimonio (informe) que tengo que dar es enteramente á favor de la opinion contraria. ⁶Le ofrecemos á V. esto en testimonio de nuestra estima y confianza.

El texto original del documento tenia un sentido completamente diferente.

Los tegidos se exponen en una sala separada.

¹Una tela de textura buena y firme. ²Cueros de contestura fuerte.

¹El algodón es mas barato que el lienzo. ²Nuestro mercado está hoy mejor que ayer. ³Cuesta mas de diez libras.

¹Nos cumple darle á V. las gracias por su carta del 6 de Febrero. ²Le agradezco á V. infinito la carta de recomendacion que tuvo la bondad de remitirme. ³Si resultase de otro modo, no tiene V. á quien culpar mas que á sí mismo de las consecuencias desagradables. ⁴Que le agradeceremos á V. acepta. ⁶Tengo que darle á él las gracias por esta pérdida enorme. ⁶Que le agradeceremos á V. abone á nuestra cuenta. ⁷Sírvase V. darle las gracias de mi parte. ⁸Apenas sé cómo á darle á V. las gracias.

¹Acepte V. mi agradecimiento por los servicios amistosos que V. me ha prestado en este asunto. ²Me cumple expresarle á V. otra vez mi gratitud por el vivo interes que V. se ha tomado en mi pleito. ³Con nuestras sentidas gracias por sus pruebas repetidas de amistad. ⁴De nuevo le damos á V. nuestras mas expresivas gracias. ⁵Entretanto le damos las gracias. ⁶Permitame V. que le haga presente mi reconocimiento. ⁷Dándole las gracias por la confianza que me ha mostrado, quedo ... ⁸Le doy á V. las mas expresivas gracias por esta prueba de confianza.

¹Debe V. considerarse dichoso de que no haya salido peor. ²Le quedamos á V. reconocidos por sus informes.

THANKFULLY. ¹Your donation has been thankfully accepted. ²Your advices will be thankfully received.

THANKLESS. This is a thankless task.

THAT. ¹At that time. ²You must not take it in that sense. ³I told you that you were wrong. ⁴It is not that I believe it.

THAW. ¹The vessel cannot sail before a thaw sets in. ²As soon as the thaw sets in. (*see to Open* ¹¹)

THE. ¹The sooner I hear from you the better. ²You are none the better for it. ³I have given the most. ⁴This is the best we could do for you.

THEME. The prospect in sugar is his only theme.

THEN. ¹We discharged him there and then. ²I meet him now and then. ³You had better wait till then. ⁴What then, if it should not turn out as you expect? ⁵With reference to our correspondence last month, though we did not then require a vessel, we are open to charter now. ⁶You need the parcel, then why not pay the price and secure it?

THEORY. ¹That may be all very well in theory, but you will find it altogether different in practice. ²He does not carry out in practice what he so stoutly maintains in theory.

THEREABOUTS. She is of the burden of 100 tons or thereabouts.

THEREFORE. ¹Therefore, I have to inform you that ... ²I gave you my reasons then, and, therefore, need not repeat them now. ³I have just laid in a stock, and will, therefore, not require any for some time to come.

THICK. ¹The calicoes must be thick, and equal in thread. ²Two inches thick.

THIN. ¹The linen cloth you have bought is very thin. ²We expect only a thin crop.

THING. ¹This is quite a common thing in the trade. ²It is quite another thing. ³His conduct is not the thing. (*see Principal* ²)

THINK, TO. ¹I think you are right. ²You will have thought it very strange that we have not answered your letter. ³We thought of sending you two vessels. ⁴If you think of it, you will find it very convenient. ⁵We do not know what to think of you. ⁶What do you think of this speculation? ⁷We think it proper to acquaint you thereof at once. ⁸We think him an honest man. ⁹He thinks he will be able to deliver them in a fortnight. ¹⁰If you think of sending this ship to our port, and will address her to me, I am confident of being able to procure her a cargo. ¹¹If you think of buying, the present is a good time. ¹²We venture to think we are right in this case. ¹³I thought to oblige you by so doing. ¹⁴We did not think this of him. ¹⁵You will have to think it well over before

¹Ihr Geschenk wurde mit Dank angenommen. ²Ihre Berichte werden mir willkommen sein.

³Das ist eine undankbare Aufgabe.

⁴Zu jener Zeit. ⁵Sie müssen es nicht in diesem Sinne nehmen. ⁶Ich sagte Ihnen, dass Sie Unrecht haben. ⁷Nicht dass ich es glaube.

⁸Das Schiff kann nicht unter Segel gehen, ehe Thauwetter eintritt. ⁹Bei eintretendem Thauwetter.

¹⁰Je eher ich von Ihnen höre, desto besser. ¹¹Sie sind deshalb nicht besser daran. ¹²Ich habe am meisten gegeben. ¹³Dies ist alles, was wir für Sie thun konnten.

Die Zucker-Aussichten bilden sein ausschliessliches Thema.

¹⁴Wir mussten ihn auf der Stelle wegschicken. ¹⁵Ich begegne ihm dann und wann. ¹⁶Sie warten am besten bis dahin. ¹⁷Was dann, wenn es nicht so ausfällt, wie Sie erwarteten? ¹⁸Bezug nehmend an unsere Correspondenz im vorigen Monat, obgleich wir damals kein Schiff nöthig hatten, sind wir jetzt eins zu chartern bereit. ¹⁹Sie brauchen die Partie, warum wollen sie also den Preis nicht zahlen, und sich dieselbe sichern?

²⁰In der Theorie mag es richtig sein, in der Praxis werden Sie aber einen bedeutenden Unterschied finden. ²¹Seine so eifrig aufgestellte Theorie führt er eben in der Praxis nicht aus.

Es hat eine Tragkraft von (Es trägt) ungefähr 100 Tonnen.

²²Deswegen muss ich Sie benachrichtigen dass ... ²³Ich gab Ihnen damals meine Gründe, weshalb ich sie jetzt nicht zu wiederholen brauche. ²⁴Ich habe gerade frischen Vorrath eingelegt und habe deshalb für die nächste Zeit nichts nöthig.

²⁵Die Calicoes müssen dicht und gleichförmig im Faden sein. ²⁶Zwei Zoll dick.

²⁷Die von Ihnen gekaufte Leinwand ist sehr dünn. ²⁸Wir erwarten eine nur spärliche Ernte.

²⁹Das ist ganz gebräuchlich im Handel. ³⁰Das ist etwas ganz Anderes. ³¹Sein Betragen ist nicht, wie es sein sollte.

³²Ich glaube, Sie haben Recht. ³³Sie werden es sehr sonderbar gefunden haben, dass wir Ihr Geehrtes nicht beantwortet haben. ³⁴Wir hatten im Sinn, Ihnen zwei Schiffe zu senden. ³⁵Wenn Sie darüber nachdenken, so werden Sie es sehr zweckmässig finden. ³⁶Wir wissen nicht, was wir von Ihnen halten sollen. ³⁷Was denken (halten) Sie von dieser Speculation? ³⁸Wir halten es für angemessen, Sie sofort davon zu benachrichtigen. ³⁹Wir halten ihn für einen ehrlichen Mann. ⁴⁰Er gedenkt solche binnen vierzehn Tagen liefern zu können. ⁴¹Wenn Sie die Absicht haben, dieses Schiff nach unserm Hafen zu senden und es an mich adressiren wollen, so hoffe ich ihm Ladung verschaffen zu können. ⁴²Wenn Sie zu kaufen beabsichtigen, so ist jetzt ein günstiger Moment. ⁴³Wir erlauben uns die Vermuthung aus-

¹ Votre don a été accepté avec reconnaissance. ² Nous vous serons reconnaissants de vos avis.

C'est une tâche ingrate.

¹ A cette date-là. ² Ne le prenez pas dans ce sens-là. ³ Je vous ai dit que vous aviez tort. ⁴ Ce n'est pas que je le croie.

¹ Le navire ne peut pas mettre à la voile avant le dégel. ² Dès que le dégel aura lieu.

¹ Plus tôt j'aurai de vos nouvelles et mieux ce sera. ² Vous n'en êtes pas plus avancé. ³ C'est moi qui ai le plus donné. ⁴ C'est tout ce que nous pouvions faire pour vous. Il ne parle que de l'apparence de la récolte des sucres.

¹ Nous l'avons remercié sur le champ. ² Je le rencontre de temps en temps. ³ Vous feriez mieux d'attendre. ⁴ Et puis, si le résultat n'est pas ce que vous espérez? ⁵ Quant à notre correspondance du mois dernier, si nous n'avions pas alors besoin d'un navire, nous sommes disposés à en affréter un maintenant. ⁶ Vous avez besoin du lot, alors pourquoi ne pas y mettre le prix et vous l'assurer?

¹ C'est parfait en théorie, mais en pratique! ² Il ne fait pas ce qui soutient si fermement en théorie.

Il porte 100 tonnes à peu près.

¹ J'ai donc à vous informer que... ² Je vous ai donné mes raisons, inutile de les répéter. ³ Je viens de recevoir un assortiment, il ne m'en faudra donc pas d'autres d'ici quelque temps.

¹ Le calicot doit être épais et bien égal. ² Deux pouces d'épaisseur.

¹ La toile que vous avez achetée est très-mince. ² Nous ne comptons que sur une faible récolte.

¹ Cela arrive tous les jours dans ce commerce. ² C'est une tout autre chose. ³ Sa conduite n'est pas ce qu'elle devrait être.

¹ Je crois que vous avez raison. ² Vous aurez été surpris que nous n'ayons point répondu à votre lettre. ³ Nous pensions à vous envoyer deux navires. ⁴ Si vous y réfléchissez, vous trouverez cela convenable. ⁵ Nous ne savons que penser de vous. ⁶ Que pensez-vous de cette spéculation? ⁷ Nous croyons devoir vous en informer de suite. ⁸ Nous le tenons pour un honnête homme. ⁹ Il pense pouvoir les fournir dans une quinzaine. ¹⁰ Si vous pensez envoyer ce navire ici et si vous voulez bien me le consigner, j'espère pouvoir lui procurer un chargement. ¹¹ Si vous pensez à acheter, le moment est bon. ¹² Nous croyons avoir raison dans ce cas. ¹³ Je pensais vous obliger en agissant ainsi. ¹⁴ Nous ne supposons pas cela de sa part. ¹⁵ Il faudra y bien réfléchir avant de prendre une décision. ¹⁶ Le lot qu'on vient

¹ Su dádiva ha sido aceptada con gratitud. ² Recibiremos con gratitud sus avisos de V.

Esta es una tarea ingrata.

¹ En aquel entonces (tiempo). ² No debe V. tomarlo en ese sentido. ³ Le dije á V. que iba errado (se equivocaba). ⁴ No (es) que yo lo crea.

¹ El buque no puede salir antes que comience el deshielo. ² Luego que principien á derretirse los hielos.

¹ Quanto mas antes reciba aviso de V. tanto mejor. ² No está V. mejor por ello. ³ Soy yo quien ha dado mas. ⁴ Esto es cuanto pudimos hacer por V.

El porvenir del azúcar forma su único tema.

¹ Le despedimos en el acto. ² Le encuentro una que otra vez (de cuando en cuando). ³ Hará V. bien en aguardar hasta entonces. ⁴ Pues qué, si no resultase como V. espera? ⁵ Por lo que hace á nuestra correspondencia del mes pasado, aunque no precisabamos un buque entonces estamos dispuestos á fletar uno ahora. ⁶ V. necesita la partida ¿por qué no paga V. pues el precio y se hace con ella?

¹ Eso puede ser muy bien en teoría, pero lo ha de hallar V. muy diferente en la práctica. ² No pone en práctica lo que afirma tan resultantemente en teoría.

Es del porte de 100 toneladas mas ó menos.

¹ Por tanto tengo que participarle á V... ² Le expuse á V. entonces mis motivos así que excuso repetirlos ahora. ³ Acabo de recibir un surtido, por consiguiente no me hará falta nada por algun tiempo.

¹ Las zarazas deberán ser gruesas y de hilo uniforme. ² De dos pulgadas de espesor.

¹ El lienzo que V. compró es muy delgado. ² Solo esperamos una cosecha escasa.

¹ Esto ocurre con mucha frecuencia en el comercio. ² Eso es otra cosa. ³ Su conducta deja mucho que desear.

¹ Creo que tiene V. razon. ² Habrá estrañado V. mucho que no hayamos contestado á su carta. ³ Nos proponiamos enviarle á V. dos buques. ⁴ Si V. lo reflexiona, lo hallará muy conveniente. ⁵ No sabemos qué pensar de V. ⁶ ¿Qué le parece á V. esta especulacion? ⁷ Creemos conveniente manifestarselo á V. al punto. ⁸ Le tenemos por hombre honrado. ⁹ Cree poder entregarlos en quince dias. ¹⁰ Si V. intenta enviar este buque á nuestro puerto y me lo dirige, tengo la confianza de poder conseguirle un cargamento. ¹¹ Si V. piensa comprar, la ocasion actual es favorable. ¹² Nos atrevemos á decir que nos asiste la razon en este caso. ¹³ Creia complacerle á V. (hacerle á V. servicio) en ello. ¹⁴ No le creiamos capaz de hacer tal casa. ¹⁵ Tendrá V. que meditarlo bien antes de resolverse. ¹⁶ No nos parece gran

deciding. ¹⁶ We think little of the lot just received. ¹⁷ He is thought respectable. ¹⁸ I should think it a disgrace to act in such a manner. ¹⁹ These are the cases which, I think, should be addressed to you. ²⁰ In case you think it necessary that the vessel should put into the harbour of Messina.

[welche Ihnen zugehen sollten. ²⁰ Im Falle Sie es für nothwendig erachten, dass das Schiff im Hafen von Messina anlege.

THIRD. ¹ We hand you enclosed the third of our draft (the thirds of our drafts). ² If you wish to take a third share in it. ³ For account of a third party. ⁴ She is a third-rate vessel. ⁵ This is the third time this has occurred. (*see to Raise* ³)

THIS. ¹ He must have arrived by this time. ² Our new office will be opened this day week (fortnight). ³ He left town this day month. ⁴ There have been no arrivals these two last months. ⁵ This you must have known at the time.

THITHER. (*see Pass* ¹) [man.

THOROUGH. He is a thorough work-
THOROUGHLY. ¹ I am thoroughly acquainted with this business. ² The bales arrived thoroughly wet. ³ We have examined your oats thoroughly. ⁴ He understands banking business thoroughly.

THOUGH. ¹ Though circumstances have interrupted our correspondence. ² He acted as though he did not know the rules.

THOUGHT. ¹ It is through want of thought that this mistake occurred. ² He has no thought for me. ³ On second thoughts, I deem it advisable ... ⁴ That thought never occurred to me. ⁵ I had thoughts of giving up business. ⁶ I have no thought of selling at present. ⁷ You must not, for a moment, entertain such a thought. ⁸ All his thoughts are concentrated on this one point. ⁹ I keep my thoughts to myself.

THOUGHTFUL. ¹ It was very thoughtful of you to do it. ² He is a thoughtful man. ³ I found him in a thoughtful mood.

THOUGHTLESS. ¹ It was a thoughtless trick on his part. ² He is too thoughtless in his work.

THREAD. ¹ The thread of the cloth is coarse. ² One part of the cloth was quite thread-bare. ³ To resume the thread of the narrative. (*see Thick* ¹)

THREAT. ¹ I am convinced a threat from our lawyer would procure us our money. ² He uttered threats which I shall not forget. ³ This is a mere empty threat. (*see to Accompany* ⁴)

THREATEN, TO. ¹ These imports threaten our interests very much. ² You will obtain payment if you threaten him with proceedings. ³ He threatens to throw the lot on our hands.

THREATENING. ¹ The threatening aspect of the political horizon has depressed

zusprechen, dass wir in diesem Falle in unserm Recht sind. ¹³ Ich glaubte Ihnen damit einen Dienst zu erweisen. ¹⁴ Wir hielten ihn dessen nicht für fähig. ¹⁵ Sie müssen erst sorgfältig darüber nachdenken, ehe Sie einen Entschluss fassen. ¹⁶ Wir halten nichts von dem soeben erhaltenen Loo. ¹⁷ Er wird für respectable gehalten. ¹⁸ Ich würde es für eine Schande erachten, so zu handeln. ¹⁹ Ich glaube, dies sind die Kisten,

¹ Binliegend behändigen wir Ihnen die Tertia unserer Tratte (die Tertian unserer Tratten). ² Wenn Sie ein Drittel davon nehmen wollen. ³ Auf Rechnung eines Dritten. ⁴ Es ist ein Schiff dritter Klasse. ⁵ Dies ist jetzt zum dritten Mal vorgekommen (passirt).

¹ Er muss jetzt angekommen sein. ² Unser neues Comptoir soll heute in acht (vierzehn) Tagen eröffnet werden. ³ Er reiste heute vor einem Monat ab. ⁴ In den letzten zwei Monaten sind keine frischen Zufuhren angelangt. ⁵ Das müssen Sie damals gewusst [haben.

Er ist ein tüchtiger Arbeiter.

¹ Ich bin mit diesem Geschäft durchaus vertraut. ² Die Ballen kamen durchnässt hier an. ³ Wir haben Ihren Hafer genau untersucht. ⁴ Er versteht das Bankgeschäft aus dem Fundamente.

¹ Obgleich unsere Correspondenz durch die Zeitumstände unterbrochen wurde. ² Er that, als ob er die Statuten nicht kenne.

¹ Durch Gedankenlosigkeit entstand dieser Irrthum. ² Er kümmert sich nichts um mich. ³ Nach reiferem Nachdenken halte ich es für gerathen ... ⁴ Dieser Gedanke kam mir nie in den Sinn. ⁵ Ich dachte daran, das Geschäft aufzugeben. ⁶ Ich denke nicht daran, jetzt zu verkaufen. ⁷ Sie dürfen sich solche Gedanken keinen Augenblick in den Kopf setzen. ⁸ Alle seine Gedanken concentriren sich auf den einen Punkt. ⁹ Ich behalte meine Gedanken für mich.

¹ Es war sehr aufmerksam von Ihnen, dies zu thun. ² Er ist auf alles bedacht. ³ Ich fand ihn in tiefem Nachdenken.

¹ Es war ein dummer Streich von ihm. ² Er ist zu gedankenlos in seiner Arbeit.

¹ Dieses Tuch ist von grobem Faden. ² Ein Theil des Tuches war ganz fadenscheinig. ³ Um den Faden der Erzählung wieder aufzunehmen.

¹ Ich bin überzeugt, eine Drohung von Seiten unseres Advocaten würde uns unser Geld verschaffen. ² Er stieß Drohungen aus, die ich nicht vergessen werde. ³ Das sind nur leere Drohungen.

¹ Diese Einfuhren bedrohen unsere Interessen in hohem Grade. ² Sie werden bezahlt werden, wenn Sie ihm mit Klage drohen. ³ Er droht uns die Partie zur Disposition zu stellen.

¹ Die drohenden Aussichten am politischen Horizont drücken die Preise. ² Be-

de recevoir ne nous dit pas grand'chose.
¹⁷ Il passe pour respectable. ¹⁸ J'aurais honte d'agir ainsi. ¹⁹ Ce sont, je crois, les caisses qui devaient vous être adressées. ²⁰ Si vous croyez nécessaire que le navire relâche à Messine.

¹ Ci inclus la troisième de notre traite (les troisièmes de nos traites). ² Si vous voulez en prendre le tiers. ³ Pour compte d'un tiers. ⁴ C'est un navire de troisième classe. ⁵ C'est la troisième fois que cela arrive.

¹ Il doit être arrivé maintenant. ² Notre bureau ouvrira dans huit jours (dans quinze jours). ³ Il est parti il y a aujourd'hui un mois. ⁴ Il n'y a pas eu d'arrivages ces deux derniers mois. ⁵ Vous devez l'avoir su dans le temps.

C'est un excellent ouvrier.
¹ Je connais l'affaire à fond. ² Les balles sont arrivées tout mouillées. ³ Nous avons examiné votre avoine de près. ⁴ Il connaît parfaitement les affaires de banque.

¹ Quoique les circonstances aient interrompu notre correspondance. ² Il a agi comme s'il ignorait absolument les règlements.

¹ C'est par manque de réflexion que cette erreur a eu lieu. ² Il ne s'inquiète pas de moi. ³ Toute réflexion faite, je crois bon de ... ⁴ Je n'ai pas eu cette idée. ⁵ Je songeais à quitter les affaires. ⁶ Je ne songe pas à vendre en ce moment. ⁷ N'y songez pas un instant. ⁸ Ses pensées sont concentrées sur ce point unique. ⁹ Je garde mon opinion pour moi.

¹ Vous avez eu là une attention délicate. ² C'est un homme qui pense à tout. ³ Je l'ai trouvé soucieux.

¹ Ce fut de sa part un tour d'étourdi. ² Il est trop négligent dans sa besogne.

¹ Ce drap est d'un tissu bien grossier. ² Une partie du tissu était usée jusqu'à la corde. ³ Pour reprendre le fil du récit.

¹ Je suis convaincu qu'une menace de notre avocat nous ferait rentrer dans nos fonds. ² Il a proféré des menaces que je n'oublierai pas. ³ Ce n'est qu'une vaine menace.

¹ Nos intérêts sont gravement compromis par ces importations. ² Vous vous ferez payer en menaçant de le poursuivre. ³ Il menace de nous laisser le lot sur les bras.

¹ L'apparence menaçante de l'horizon politique a amené la baisse. ² L'aspect menaçant

de la partida que acaba de recibirse. ¹⁷ Se le tiene por formal (honrado). ¹⁸ Me avergonzaria de obrar así. ¹⁹ Estas son las cajas que creo deban serle dirigidas á V. ²⁰ En caso que crea V. necesario que el buque toque en el puerto de Mesina.

¹ Adjunto le remitimos á V. la tercera de nuestra letra (las terceras de nuestras letras). ² Si quiere V. tomar una tercera parte. ³ Por cuenta de un tercero. ⁴ Es un buque de tercera clase. ⁵ Con esta son tres veces que ha sucedido esto.

¹ Debe haber llegado ya. ² Nuestro nuevo escritorio será abierto de hoy en ocho (quince) días. ³ Salió de la ciudad hace hoy un mes. ⁴ No ha habido llegadas desde hace dos meses. ⁵ Debe haber sabido V. esto en aquel entonces.

Es un obrero consumado.
¹ Conozco á fondo este ramo. ² Los fardos llegaron completamente mojados. ³ Hemos hecho un examen detenido de su avena de V. ⁴ Conoce á fondo los negocios de banca.

¹ Aunque las circunstancias han interrumpido nuestra correspondencia. ² Obró como si no conociese el reglamento.

¹ Fué por inadvertencia que ocurrió esta equivocación. ² No se cuida de mí. ³ Habiéndolo pensado mejor, creo acertado ... ⁴ Nunca me ha pasado por las mientes. ⁵ Había pensado renunciar á los negocios (al comercio). ⁶ No pienso vender por ahora. ⁷ No debe V. abrigar por un momento tal pensamiento. ⁸ Todos sus pensamientos se concentran en este único punto. ⁹ Cállalo lo que pienso.

¹ Ha sido mucha fineza de parte de V. el hacerlo. ² Es un hombre atento. ³ Le encontré pensativo.

¹ Fué un proceder de atolondrado el suyo. ² Es demasiado descuidado en su trabajo.

¹ El hilo del paño es muy basto. ² Una parte del paño estaba usado hasta la cuerda. ³ Para tomar el hilo del discurso.

¹ Estoy convencido de que una amenaza de nuestro abogado haría que cobrasemos nuestro dinero. ² Profirió amenazas que no olvidaré. ³ Es solo una amenaza vana.

¹ Estas importaciones amenazan muchísimo nuestros intereses. ² Conseguirá el pago si le amenaza con un proceso. ³ Nos amenaza con que nos dejará de cuenta la partida.

¹ El aspecto amenazador del horizonte político ha ocasionado la baja de precios. ² La

the prices. ²Threatening political prospects prevent us from engaging at present in any operation. ³I will have to send him a threatening letter.

THREEFOLD. (*see to Regain* ²) [ness.

THRIFTY. He is very thrifty in business. **THRIVE, TO.** ¹Business cannot thrive in this place. ²Flax has thriven exceedingly well this year.

THRIVING. ¹Trade is in a thriving state. ²He has a thriving business.

THROUGH. ¹The line runs through the whole country. ²We see through your intention. ³You appear not to have read my letter through. ⁴We have too much work on hand, and do not know how to get through with it. ⁵I went through the account with him. ⁶It was not through any fault of mine that you lost it. ⁷We can book through to our place of destination. ⁸Kindly ascertain the through-rate. ⁹Through-ticket. ¹⁰A through-train.

THROUGHOUT. ¹To all appearances this article must, on account of the scanty supplies throughout the year, rise in price. ²Throughout England.

THROW, TO. ¹They were compelled to throw the goods overboard. ²A tremendous sea threw the vessel on her beam ends. ³We have been anxious to throw all we could in your way. ⁴This money is as good as thrown away. ⁵He has thrown the goods away. ⁶He has thrown away all his chances. ⁷I have been thrown a good deal into his company. ⁸I was thrown off my guard entirely. ⁹He has thrown up his situation at a minute's notice. ¹⁰We are thrown on our own resources. ¹¹He has thrown us overboard, and opened negotiations with our competitors. (*see Light* ¹; *Money* ¹⁶)

THWART, TO. ¹This affair thwarted all our plans. ²He does all in his power to thwart the fulfilment of the contract. ³Your proposal has thwarted my plans.

TICKET. ¹Take your ticket at the booking office. ²Each piece bears a ticket with the price marked in plain figures. (*see Complimentary; Through* ⁹)

TICKING. (*see Liking* ²)

TICKLISH. This is a ticklish affair.

TIDE. ¹The captain has been obliged to wait for the tide. ²The ship is expected by to-day's tide. ³We were obliged to sail against the tide. ⁴He cannot put in but with the tide. ⁵The tide is coming in (going out). ⁶She will only be able to dock at the top of the tide. ⁷Turn of the tide. ⁸Tide-tables. ⁹High and low tide. ¹⁰Ebb tide. ¹¹Flood tide. ¹²Half tide. ¹³Neap tide. ¹⁴Spring tide. (*see to Shut* ⁵)

TIDINGS. He will hear these bad tidings soon enough.

TIE, TO. ¹He has tied me to the price. ²I cannot tie myself down to such condi-

drohliche politische Aussichten halten uns jetzt von Speculationen ab. ³Ich muss ihm einen Drohbrief schicken.

Er ist im Geschäft sehr thätig (umsichtig).

¹Das Geschäft kann hier nicht aufkommen. ²Der Flachs ist in diesem Jahr vorzüglich gediehen.

¹Der Handel lebt wieder auf (blüht). ²Er hat ein blühendes Geschäft.

¹Die Bahn durchläuft das ganze Land. ²Wir durchschauen Ihre Absicht. ³Sie scheinen meinen Brief nicht ausgelesen zu haben. ⁴Wir haben zu viele Arbeit an der Hand und wissen nicht, wie durchkommen. ⁵Ich bin die Rechnung mit ihm durchgegangen. ⁶Es war nicht mein Fehler, dass Sie es verloren haben. ⁷Wir können ein Durchfahrtsbillet bis zu unserm Bestimmungsort erhalten. ⁸Bitte sich gütigst nach der Durchfracht zu erkundigen. ⁹Durchfahrtsbillet. ¹⁰Ein durchgehender Zug.

¹Allem Anschein nach muss dieser Artikel wegen der geringen Zufuhren im Laufe dieses Jahres steigen. ²Durch ganz England.

¹Sie waren genöthigt, die Güter über Bord zu werfen. ²Eine schwere Sturzsee legte das Schiff ganz auf die Seite. ³Wir waren bemüht, Ihnen soviel Geschäfte wie möglich zuzuweisen. ⁴Dieses Geld ist so gut wie weggeworfen. ⁵Er hat die Waaren verschleudert. ⁶Er hat alle seine Chancen vernichtet (weggeworfen). ⁷Ich wurde viel in seine Gesellschaft gezogen. ⁸Meine Wachsamkeit wurde ganz eingeschlafert. ⁹Er gab seine Stellung ohne Weiteres auf. ¹⁰Wir sind auf unsere Hilfsquellen angewiesen. ¹¹Er liess uns zur Seite liegen und fing mit unseren Concurrenten Unterhandlungen an.

¹Dies vereitelte (durchkreuzte) alle unsere Pläne. ²Er thut sein Möglichstes, das Zustandekommen des Vertrages zu hintertreiben. ³Ihr Vorschlag ist mir sehr in die Quere gekommen.

¹Nehmen Sie Ihr Billet am Schalter. ²Jedes Stück trägt eine Etiquette mit dem darauf vermerkten Preis in vollen Zahlen.

Drill, m.

Das ist eine kitschliche Sache.

¹Der Capitän war genöthigt, die Fluth abzuwarten. ²Das Schiff wird mit der heutigen Fluth erwartet. ³Wir mussten gegen den Strom segeln. ⁴Er kann nur mit hoher Fluth einlaufen. ⁵Die Fluth kommt herein (fällt). ⁶Es kann nur bei Hochwasser docken. ⁷Ebbe- und Fluth-Wechsel. *m.* ⁸Ebbe- und Fluth-Tabellen. *f.* ⁹Ebbe und Fluth *f.* ¹⁰Ebbe *f.* ¹¹Fluth *f.* ¹²Halbe Fluth. *f.* ¹³Nippfluth (taube Fluth) *f.* ¹⁴Springfluth *f.*

Er wird diese schlimme Botschaft früh genug erfahren.

¹Er hat mich an den Preis gebunden. ²Ich kann mich solchen Bedingungen nicht

cant de l'horizon politique nous empêche de rien entreprendre en ce moment. ² Il faudra que je lui envoie une lettre menaçante.

Il fait bien ses affaires.

¹ Les affaires ne peuvent pas prospérer ici. ² Le lin est bien venu cette année.

¹ Le commerce est dans une situation prospère. ² Ses affaires vont bien.

¹ La ligne traverse toute la contrée. ² Nous pénétrons votre intention. ³ Vous ne paraîsez pas avoir lu ma lettre d'un bout à l'autre. ⁴ Nous avons trop d'ouvrage sur les bras et nous ne savons pas comment en sortir. ⁵ J'ai parcouru le compte avec lui. ⁶ Ce n'est pas ma faute si vous l'avez perdu. ⁷ Nous pouvons avoir des billets directs jusqu'à notre destination. ⁸ Ayez l'obligeance de vous renseigner sur le prix du fret direct. ⁹ Billet direct. ¹⁰ Un train direct.

¹ Selon toute apparence cet article haussera à cause des arrivages insignifiants de l'année. ² Dans toute l'Angleterre.

¹ Il fallut jeter les marchandises à la mer. ² Un coup de mer terrible coucha le navire. ³ Nous avons cherché à vous procurer le plus d'affaires possible. ⁴ C'est de l'argent perdu. ⁵ Il a gaspillé les marchandises. ⁶ Il a compromis toutes ses chances. ⁷ J'ai beaucoup été dans sa société. ⁸ Je me suis laissé surprendre. ⁹ Il a quitté son emploi sur le champ. ¹⁰ Nous en sommes réduits à nos propres ressources. ¹¹ Il nous a jeté par dessus bord et est entré en pourparlers avec nos concurrents.

¹ Cette affaire a contrarié tous nos projets. ² Il fait tout son possible pour empêcher l'accomplissement du contrat. ³ Votre proposition a contrarié mes projets.

¹ Prenez votre billet au guichet. ² Chaque pièce a une étiquette avec le prix en chiffres connus.

Toile à matelas. *f.*

C'est une affaire délicate.

¹ Le capitaine a été forcé d'attendre la marée. ² On attend le navire à la marée d'aujourd'hui. ³ Il nous fallut partir contre la marée. ⁴ Il ne peut entrer qu'à la marée. ⁵ La mer monte (baisse). ⁶ Il ne pourra entrer au bassin qu'à haute mer. ⁷ Changement de marée. *m.* ⁸ Tables de marées. *f.* ⁹ Pleine mer, basse mer. ¹⁰ Jusant. ¹¹ Marée montante. ¹² Mi-marée. ¹³ Morte eau. ¹⁴ Marée d'équinoxe.

Il apprendra assez tôt ces mauvaises nouvelles.

¹ Il m'a imposé le prix. ² Je ne puis pas me soumettre à de semblables conditions.

perspectiva amenazadora de la política nos impide de emprender ningunas operaciones por el momento. ³ Será menester que le envíe una carta amenazándole.

Es muy circunspecto en sus negocios.

¹ Los negocios en esta no pueden prosperar. ² El lino ha medrado bien este año.

¹ El comercio prospera. ² Sus negocios progresan.

¹ La línea atraviesa (recorre) todo el país. ² Penetramos su intención de V. ³ Parece que V. no ha leído toda mi carta. ⁴ Tenemos demasiado trabajo entre manos que no sabemos cómo despachar. ⁵ Examiné con él toda la cuenta. ⁶ No fué por culpa mía que V. lo perdió. ⁷ Podemos conseguir billetes corridos hasta el punto de nuestro destino. ⁸ Sírvasse V. averiguar el tipo del flete corrido. ⁹ Billeto (boleto) corrido (directo). ¹⁰ Un tren directo.

¹ Según todos los visos este artículo ha de subir de precio con motivo de lo escaso de las llegadas del año. ² En toda la Inglaterra.

¹ Se vieron obligados a echar las mercancías en la mar. ² Una gran marejada tumbó el buque. ³ Hemos puesto empeño en conseguirle a V. cuantos negocios nos ha sido posible. ⁴ Este dinero puede mirarse como perdido. ⁵ Ha regalado las mercancías. ⁶ Ha desperdiciado todas sus oportunidades. ⁷ Las circunstancias han hecho que estuviere mucho en su compañía. ⁸ Me he dejado sorprender completamente. ⁹ Ha dejado su destino en el acto. ¹⁰ Tenemos que arreglarnos como podamos. ¹¹ Nos ha abandonado y ha comenzado tratos con nuestros concurrentes.

¹ Este negocio echó a perder todos nuestros planes. ² Hace cuanto puede para impedir el cumplimiento del contrato. ³ Su propuesta de V. ha contrariado mis proyectos.

¹ Tome V. su billete al postigo. ² Cada pieza lleva un rótulo con al precio marcado en números conocidos.

Terliz (cutf).

Este es un asunto delicado.

¹ El capitán ha tenido que aguardar la marea. ² Se espera el buque a la marea de hoy. ³ Tenemos que ir contra marea. ⁴ No puede entrar sino con la marea. ⁵ La marea sube (baja). ⁶ No podrá entrar en el dique sino a la pleamar. ⁷ Cambio de marea. ⁸ Tablas de las mareas. ⁹ Pleamar, bajamar. ¹⁰ Reflujo. ¹¹ Flujo. ¹² Media marea. ¹³ Marea muerta. ¹⁴ Marea viva.

Sabrà bastante pronto estas malas noticias.

¹ Me ha limitado al precio. ² No puedo sujetarme a semejante condición. ³ No esta-

tions. ³ We are not tied to any one building for our business premises. ⁴ He is, in a measure, tied to them. ⁵ The two bundles were tied together. ⁶ To tie a knot. (see *More* ⁶; *Tightly* ¹)

TIE. ¹ Let the men have the ties ready before they begin filling the sacks. ² We have formed several new ties.

TIGHT. ¹ The ship is tighter than she ever was before. ² The cloth has a tight texture. ³ The rope is not tight enough. ⁴ The tank was not water-tight. ⁵ The conditions are too tight. (see *Power* ¹)

TIGHTLY. ¹ The parcel was tied too tightly. ² The cotton was not tightly enough packed. ³ The goods were packed too tightly. ⁴ The contract binds them tightly.

TILL. ¹ We leave no money in the till over night.

TILL. ¹ Wait till I see you again. ² He promised to stay till to-morrow. ³ We will not pay till we have seen the account.

TILLER. (see *Spare* ³)

TILT, TO. To tilt a barrel.

TIMBER. ¹ Timber merchant. ² Timber-rails. ³ Timber-trade. ⁴ Timber-yard. ⁵ Timber of a ship. (see *Oak* ²)

TIME. ¹ We shall leave the time and mode of reimbursement entirely to you. ² If you could allow time for payment. ³ For a long time past I have not made a single shipment. ⁴ Give me time, and I shall pay you. ⁵ I had no time to do it. ⁶ He has served his time in a lawyer's office. ⁷ There is no hurry, take your own time. ⁸ It is a long time since I saw him. ⁹ This would be a good time to make a shipment. ¹⁰ It is a long time since it was finished. ¹¹ Times are bad. ¹² I have written him three times. ¹³ The first time I saw him. ¹⁴ At what time did you go? ¹⁵ It will do for a time. ¹⁶ I shall inform you from time to time of the position of the market. ¹⁷ Being deprived of your letters for some time. ¹⁸ Prices have not altered in so short a time. ¹⁹ I shall advise you of it in due time. ²⁰ I hope to get these goods in time for shipment. ²¹ If you wish to confirm your orders we shall be still in time to charter a ship. ²² We beg you will provide us in good time with the needful. ²³ You may dispose of me at all times. ²⁴ This was not done in my time. ²⁵ We will try to do better next time. ²⁶ Come at any time you like. ²⁷ We told you at the time it could not be done. ²⁸ The mills are now working half time. ²⁹ Our men will be on full time next week. ³⁰ Instruct the foreman to make up the men's time. ³¹ Two of the directors for the time being of the said company. ³² Time-bar-gains. ³³ Time table. (see *Being* ¹; *Life* ³; *Plenty* ²; *Sign* ³)

[toren besagter Compagnie.

³³ Zeitgeschäfte. *n.* ³⁵ Fahr-plan. *m. railw.* (Zeittafel. *f.*)

unterwerfen. ³ Wir sind an kein bestimmtes Haus für unser Geschäftsalokal gebunden. ⁴ Er ist gewissermaßen an sie gebunden. ⁵ Die zwei Bündel waren zusammengebunden. ⁶ Einen Knoten machen.

¹ Die Leute müssen die Schleifen (Knoten) bereit haben, ehe sie die Säcke einfüllen. ² Wir haben verschiedene neue Verbindungen angeknüpft.

¹ Das Schiff ist dichter, als es je zuvor war. ² Das Tuch hat ein festes Gewebe. ³ Das Seil ist nicht genug angezogen. ⁴ Der Behälter war nicht wasserdicht. ⁵ Die Bedingungen sind zu scharf.

¹ Das Packet war zu fest geschnürt. ² Die Baumwolle war nicht fest genug verpackt. ³ Die Waaren waren zu fest (dicht) gepackt. ⁴ Der Contract bindet ihnen die Hände.

Wir lassen über Nacht kein Geld in der Ladenkasse.

¹ Warten Sie, bis ich Sie wiedersehe. ² Er verspricht bis morgen zu bleiben. ³ Wir zahlen nicht eher, als bis wir die Rechnung [gesehen haben.

Ein Fass auf die Neige setzen.

¹ Bauholz. *n.* ² Holzhändler. ³ Holzschie-nen. *f.* ⁴ Holzhandel. *m.* ⁵ Holzhof. *m.* ⁶ Schiffsholz. *n.*

¹ Wir überlassen Zeit und Art der Deckung ganz Ihrem Gutdünken. ² Wenn Sie mir eine Creditfrist bewilligen könnten. ³ Seit geraumer Zeit habe ich nicht eine einzige Consignation gemacht. ⁴ Lassen Sie mir Zeit, und ich werde Sie bezahlen. ⁵ Ich hatte keine Zeit es zu thun. ⁶ Er hat seine Lehrzeit bei einem Advocaten bestanden. ⁷ Es ist nicht eilig; nehmen Sie sich Zeit. ⁸ Es ist lange her, dass ich ihn nicht gesehen habe. ⁹ Dies würde ein guter Zeitpunkt zur Verschiffung sein. ¹⁰ Es ist schon lange fertig. ¹¹ Die Zeiten sind schlecht. ¹² Ich habe ihm dreimal geschrieben. ¹³ Das erste Mal, als ich ihn sah. ¹⁴ Um wieviel Uhr gingen Sie hin? ¹⁵ Es mag für eine Zeit lang gehen. ¹⁶ Ich werde Sie von Zeit zu Zeit von der Lage unseres Marktes unterrichten. ¹⁷ Seit langer Zeit Ihre werthen Zuschriften entbehrend. ¹⁸ Die Preise haben sich in so kurzer Zeit nicht geändert. ¹⁹ Ich werde Sie s. Z. (seiner Zeit) davon benachrichtigen. ²⁰ Ich hoffe diese Güter noch zeitig genug zur Verschiffung zu empfangen. ²¹ Wenn Sie Ihre Aufträge bestätigen wollen, so wird es noch zeitig genug sein, ein Schiff zu chartern. ²² Wir bitten um rechtzeitige Anschaffung. ²³ Sie dürfen zu jeder Zeit über mich verfügen. ²⁴ Das ist zu meiner Zeit nicht geschehen. ²⁵ Wir werden es das nächste Mal besser zu machen suchen. ²⁶ Kommen Sie wann Sie wollen. ²⁷ Wir sagten es Ihnen damals, dass es nicht geschehen konnte. ²⁸ Die Fabriken arbeiten jetzt nur halbe Zeit. ²⁹ Unsere Leute werden nächste Woche volle Zeit beschäftigt sein. ³⁰ Sagen Sie dem Aufseher, dass er die Arbeitszeit aufmerke. ³¹ Zwei von den derzeitigen Direc-

¹ Nous ne sommes engagés avec personne pour nos bureaux. ² Il est en quelque sorte lié avec eux. ³ Les deux paquets furent attachés ensemble. ⁴ Faire un nœud.

¹ Que les hommes aient des ficelles prêtes avant de commencer à remplir les sacs. ² Nous avons noué de nouvelles relations.

¹ Le navire n'a jamais été plus étanche. ² Le drap est d'un tissu serré. ³ La corde n'est pas assez tendue. ⁴ Le réservoir n'était pas étanche. ⁵ Les conditions sont trop dures.

¹ Le paquet était trop serré. ² Le coton n'était pas assez pressé. ³ Les marchandises étaient trop serrées. ⁴ Le contrat les lie étroitement.

Nous ne laissons rien dans la caisse la nuit.

¹ Attendez que je vous revoie. ² Il a promis d'attendre à demain. ³ Nous ne paierons pas avant d'avoir vu le compte.

Hausser un fût.

¹ Bois. *m.* ² Marchand de bois. ³ Rails de bois *m.* ⁴ Commerce de bois. *m.* ⁵ Chantier de bois de construction. *m.* ⁶ Couples d'un navire. *m.*

¹ Nous nous en rapportons entièrement à vous pour l'époque et le mode de remboursement. ² Si vous pouviez m'accorder du temps pour le paiement. ³ Il y a longtemps que je n'ai fait de consignation. ⁴ Donnez moi du temps et je vous paierai. ⁵ Je n'ai pas eu le temps de le faire. ⁶ Il a fait son apprentissage chez un avocat. ⁷ Il n'y a rien qui presse, prenez votre temps. ⁸ Il y a longtemps que je ne l'ai vu. ⁹ Ce serait le moment de faire une consignation. ¹⁰ Il y a longtemps que c'est fini. ¹¹ Les temps sont durs. ¹² Je lui ai écrit trois fois. ¹³ La première fois que je l'ai vu. ¹⁴ Quand y êtes vous allé? ¹⁵ Cela pourra aller quelque temps. ¹⁶ Je vous informerai de temps en temps de la situation du marché. ¹⁷ Privé de vos lettres depuis quelque temps. ¹⁸ Les prix n'ont pas changé en si peu de temps. ¹⁹ Je vous en aviserai en temps voulu. ²⁰ J'espère recevoir ces colis à temps pour les charger. ²¹ Si vous voulez nous confirmer vos ordres, nous aurons encore le temps d'affréter un navire. ²² Nous vous prions de faire le nécessaire en temps utile. ²³ Vous pouvez vous adresser à moi en tout temps. ²⁴ Cela n'a pas été fait de mon temps. ²⁵ Nous essaierons de mieux faire la prochaine fois. ²⁶ Venez quand bon vous semblera. ²⁷ Nous vous avons dit à l'époque qu'on ne pouvait pas le faire. ²⁸ Les fabriques ne font que la demi-journée. ²⁹ Nos ouvriers feront la journée entière la semaine prochaine. ³⁰ Dites au contremaître de préparer le compte des hommes. ³¹ Deux des directeurs actuels de la dite compagnie. ³² Affaire à terme. *f.* ³³ Indicateur. *m.*

mos comprometidos con ninguna casa para nuestro escritorio. ⁴ Está en cierto modo comprometido con ellos. ⁵ Los dos mazos estaban atados juntos. ⁶ Hacer un nudo.

¹ Los lazos de amistad que nos unen. ² Que tengan prontos los lazos los hombres antes de empezar a llenar los sacos. ³ Hemos formado varias nuevas relaciones.

¹ El buque está mas estanco que nunca. ² El paño es tupido. ³ La cuerda (el cabo) no está bastante tirante. ⁴ El aljibe no estaba estanco. ⁵ Las condiciones son demasiado rígidas.

¹ El paquete estaba demasiado apretado. ² El algodón no estaba bastante prensado. ³ Las mercancías estaban demasiado apretadas. ⁴ El contrato les ata las manos.

No dejamos dinero en la caja de noche.

¹ Espere V. hasta que le vuelva a ver. ² Prometió quedarse hasta mañana. ³ No pagaremos hasta que hayamos visto la cuenta.

Ladear un tonel.

¹ Madera de construcción. ² Comerciante de maderas. ³ Perchas de madera. ⁴ Comercio de maderas. ⁵ Almacén (depósito) de maderas de construcción. ⁶ Ligazones.

¹ Dejamos enteramente a su arbitrio de V. la época y forma del reembolso. ² Si pudiese V. darme plazo para el pago. ³ Desde hace mucho tiempo no he hecho un solo embarque. ⁴ Concedame V. tiempo que ya le pagaré. ⁵ No tuve tiempo de hacerlo. ⁶ Hizo su aprendizaje en un oficio de abogado. ⁷ No corre prisa, hágalo V. cuando tenga ocio. ⁸ Hace mucho que no le he visto. ⁹ La presente sería una ocasión favorable para hacer un embarque. ¹⁰ Hace mucho tiempo que se acabó. ¹¹ Los tiempos son malos. ¹² Le he escrito tres veces. ¹³ La primera vez que le vi. ¹⁴ ¿A qué hora fué V? ¹⁵ Servirá por un tiempo. ¹⁶ Le participaré a V. de tiempo en tiempo la situación del mercado. ¹⁷ Privados después de algun tiempo de sus gratas de V. ¹⁸ Los precios no han variado en tan breve tiempo. ¹⁹ Se lo participaré a V. a su tiempo. ²⁰ Espero recibir estas mercancías a tiempo para embarcarlas. ²¹ Si V. quiere confirmar sus órdenes todavía estaremos a tiempo para fletar un buque. ²² Le rogamos a V. nos provea de lo necesario en tiempo útil. ²³ Disponga V. de mí cuando se le antoje. ²⁴ Esto no sucedió en mi tiempo. ²⁵ Procuraremos dar mas gusto la próxima vez. ²⁶ Venga V. cuando guste. ²⁷ Le dijimos a V. entonces que no se podía hacer. ²⁸ Las fábricas no trabajan mas que la mitad del tiempo. ²⁹ Nuestros obreros trabajarán el día entero la semana que viene. ³⁰ Dos de los directores actuales de dicha compañía. ³¹ Diga V. al capataz que aliste la cuenta de los braceros. ³² Transacciones a plazo. ³³ Horario. (Cuadro de las salidas de los trenes.)

TIMELY. I beg to thank you for your timely notice.

TIMID. ¹We confess, we have been very timid. ²He is too timid for such a post.

TINT. ¹Green with a red tint. ²It has a blueish tint.

TIRED. ¹I have got tired of warning you, and shall take no further heed. ²I am tired of troubling my friends about this matter. ³I soon got tired of it. ⁴We are tired of this way of transacting business.

TIRESOME. ¹It is a very tiresome task. ²He gets tiresome with his continual complaints.

TITLE. ¹I will not pay for the property till he shows that he can give me a good title. ²My lawyer will not allow me to take possession till he has investigated the title. ³You must give him his full title. ⁴The title of a book. ⁵The title page. ⁶A title-deed.

TOBACCONIST.

TOGETHER. ¹Two pieces were always fastened together. ²We were in France together. ³Together, they will be able to influence the market. ⁴This lot, together with what we have already on hand, will last us some time. ⁵The bill of lading, together with the policy, we have transmitted to the Union Bank.

TOKEN. ¹Please accept it as a token of my esteem. ²This is by way of token of what they will do hereafter.

TOLERABLE. ¹Wool is in tolerable demand. ²The machinery is in a tolerable state of repair.

TOLERABLY. ¹I got off tolerably well. ²We sold it at a tolerably good price.

TOLERATE, TO. ¹Such practices should not be tolerated. ²We cannot tolerate such conduct. ³They will not tolerate interference.

TONE. ¹In spite of the firm tone of the Paris Bourse, our rates have given way. ²I did not like the tone of his letter. (see *Polite* ¹)

TONNAGE. (see to Procure ¹²)

TOO. ¹The price is too high. ²You have put too much in the case. ³Your offer is too low to be accepted. ⁴The vessel has been too long on the passage.

TOOL. ¹He is a mere tool in their hands. ²I object to be made a tool of. ³Joiner's tools. ⁴Gardening tools.

TOP. ¹It was packed on the top of the case. ²Let the heavy cases be stowed at the bottom, and the lighter ones on the top. ³He was sent to the top of the warehouse. ⁴He aims to be at the top of his profession. (see *Main* ¹⁴ to ¹⁷)

Ich danke Ihnen für Ihre zeitige Benachrichtigung.

¹Wir gestehen, dass wir sehr verzagt waren. ²Er ist für einen solchen Posten zu blöde.

¹Grün mit rother Schattirung. ²Es hat eine blaue Färbung (einen blauen Anflug).

¹Ich bin es überdrüssig, Sie zu warnen, und werde keine weitere Notiz nehmen. ²Ich bin es müde, meine Freunde damit zu behelligen. ³Ich wurde es bald überdrüssig. ⁴Wir sind es überdrüssig, solche Geschäfte zu machen.

¹Es ist eine sehr ermüdende Aufgabe. ²Er wird mit seinen fortwährenden Klagen lästig.

¹Ich werde nicht eher für das Besitzthum Zahlung leisten, als bis er die gehörigen Rechtsansprüche aufweisen kann. ²Mein Advocat will nicht, dass ich Besitz nehme, ehe er die Rechtstitel geprüft hat. ³Sie müssen ihm seinen vollen Titel geben. ⁴Der Titel eines Buches. ⁵Das Titelblatt. ⁶Die (Eigenthums-) Urkunde.

Tabakhändler.

¹Je zwei Stücke waren immer zusammengebunden. ²Wir waren zusammen in Frankreich. ³Gemeinschaftlich werden sie im Stande sein, die Börse zu beeinflussen. ⁴Diese Partie, mit dem was wir bereits an Hand haben, wird uns für einige Zeit genügen. ⁵Das Connoissement haben wir zusammen mit der Police an die Vereinsbank abgeliefert.

¹Bitte dies als ein Zeichen (einen Beweis) meiner Achtung anzunehmen. ²Dies soll ein Zeichen sein von dem, was sie später thun werden.

¹Wolle ist in ziemlicher Nachfrage. ²Die Maschinen sind in leidlich (ziemlich) gutem Zustand.

¹Ich bin noch so leidlich weggekommen. ²Wir verkauften es zu einem ziemlich (leidlich) guten Preise.

¹Solche Kniffe sollten nicht geduldet werden. ²Wir können ein solches Betragen nicht erlauben (gelten lassen). ³Sie wollen keine Einsprache zulassen.

¹Trotz der festen Haltung der Pariser Börse sind die Course hier gewichen. ²Der Ton seines Briefes gefiel mir nicht.

¹Der Preis ist zu hoch. ²Sie haben zu viel in die Kiste gepackt. ³Ihre Offerte ist zu niedrig, als dass ich sie annehmen könnte. ⁴Das Schiff war zu lange unterwegs.

¹Er ist ein Spielball in ihren Händen. ²Ich mag mich nicht als Werkzeug gebrauchen lassen. ³Schreiner- (Tischler-) Werkzeuge. *n.* ⁴Gartengeräth. *n. sing.*

¹Es wurde oben auf die Kiste gepackt. ²Stauen Sie die schweren Kisten auf den Boden (zu unterst) und die leichteren oben auf. ³Man schickte ihn auf den Boden des Lagerhauses. ⁴Sein Ergeiz ist, der Erste seines Standes zu sein.

Je vous remercie de m'avoir informé à temps.

¹ Nous avouons que nous avons été très-timides. ² Il est trop timide pour un semblable emploi.

¹ Du vert avec une teinte rouge. ² Cela a une teinte bleuâtre.

¹ Je suis fatigué de vous avertir et n'aurai plus d'égards. ² Je suis fatigué d'en parler à mes amis. ³ Je m'en suis vite fatigué. ⁴ Nous sommes fatigués de cette façon de traiter les affaires.

¹ C'est une tâche pénible. ² Il est fatigant avec ses plaintes continuelles.

¹ Je ne paierai pas avant qu'il puisse me fournir les titres nécessaires. ² Mon avocat ne veut pas me laisser entrer en jouissance avant d'avoir examiné les titres. ³ Il faut lui donner ses titres. ⁴ Le titre d'un livre. ⁵ Le titre. ⁶ Un titre.

Marchand de tabac.

¹ Deux pièces étaient toujours attachées ensemble. ² Nous avons été en France ensemble. ³ Ensemble ils pourront agir sur le marché. ⁴ Ce lot, avec ce que nous avons déjà, nous durera quelque temps. ⁵ Nous avons remis à la banque de l'Union le con-
naissance avec la police.

¹ Je vous prie de l'accepter en témoignage de mon estime. ² C'est un signe de ce qu'ils feront dans la suite.

¹ La demande est assez bonne pour les laines. ² Les machines sont en assez bon état.

¹ Je m'en suis tiré assez bien. ² Nous l'avons vendu à un prix convenable.

¹ On ne devrait pas tolérer de telles façons d'agir. ² Nous ne pouvons pas tolérer une telle conduite. ³ Ils n'admettront aucune intervention.

¹ Malgré la fermeté de la Bourse de Paris les cours ont baissé. ² Le ton de sa lettre m'a déplu.

¹ Le prix est trop élevé. ² Vous avez trop chargé la caisse. ³ Votre offre est trop basse pour être acceptée. ⁴ Le navire a fait une traversée trop longue.

¹ Il est un simple instrument entre leur mains. ² Je ne veux pas qu'on se joue de moi. ³ Outils de menuisier. *m.* ⁴ Outil de jardinage.

¹ C'était emballé dans le haut de la caisse. ² Faites placer les lourdes caisses en dessous et les plus légères en dessus. ³ On l'envoya au grenier. ⁴ Il aime être à la tête de son métier.

Le agradezco á V. su noticia oportuna.

¹ Confesamos que hemos sido muy tímidos. ² Es demasiado pusilánime para semejante puesto.

¹ Verde con un matiz colorado. ² Tiene un color azulado.

¹ Me he cansado de ponerle á V. en guardia y ya no haré caso. ² Estoy cansado de fastidiar á mis amigos con este asunto. ³ Pronto me cansé. ⁴ Nos cansa este modo de concertar negocios.

¹ Es una tarea muy fastidiosa. ² Incomoda con sus quejas continuas.

¹ No pagaré la finca hasta que muestre que me puede hacer un traspaso de dominio según derecho. ² Mi abogado no me permite tomar posesion hasta tanto que no haya investigado el título. ³ Será preciso que le ponga V. todo su título. ⁴ El título de un libro. ⁵ La portada. ⁶ Un título.

Estanquero.

¹ Dos piezas estaban siempre unidas (trabadas). ² Estuvimos juntos en Francia. ³ De concierto (juntos) podrán causar influencia en la bolsa. ⁴ Esta partida, unida á lo que tenemos ya en nuestro poder, nos durará algún tiempo. ⁵ Hemos transmitido el conocimiento con la póliza al Banco de la Union.

¹ Sirvase V. aceptarlo en prueba de mi estima. ² Esto es señal de lo que harán despues.

¹ La lana está regularmente pedida. ² La maquinaria está en un estado medianamente bueno.

¹ No salí tan mal. ² Lo vendimos á un precio bastante bueno.

¹ Semejantes prácticas no deben tolerarse. ² No podemos tolerar semejante conducta. ³ No sufren entremetimiento.

¹ A pesar de la firmeza de la bolsa de Paris, nuestros tipos (precios) han bajado. ² No me gustó el tono de su carta.

¹ El precio es demasiado alto. ² V. ha llenado demasiado el cajon. ³ Su oferta de V. es inadmisibile por lo baja. ⁴ El buque tardó demasiado en hacer la travesía.

¹ Es un mero instrumento en manos de ellos. ² No me gusta que se sirvan de mí como de un instrumento. ³ Herramientas de carpintero. ⁴ Herramientas de jardinería.

¹ Estaba envasado en la parte de arriba de la caja. ² Estivense debajo los cajones pesados y encima los mas ligeros. ³ Fué enviado á la parte alta del almacen. ⁴ Aspira á llegar á la cumbre de su profesion.

TOPIC. ¹I have discussed several topics with him. ²This is now the principal topic on 'Change. ³Their business is, at all times, the sole topic of their conversation.

TORMENT, TO. ¹He tormented us so much that we, at last, consented. ²He tormented me with all sorts of questions. ³He tormented me with his incessant importunities.

TOTAL. *adj.* ¹It is a case of total loss. ²It has proved a total failure. ³The vessel was a total wreck. ⁴The total amount is... ⁵The total receipts of the month of July amounted to ... ⁶The total value need not to be specified. ⁷Last year the total number of passengers was ...

TOTAL. *s.* ¹Making a total of 12,000 bales. ²The total reaches a considerable amount. ³The whole added up together shows a grand total of ...

TOTALLY. ¹He is totally taken up with his business. ²I showed him he was totally wrong in his calculations.

TOUCH, TO. ¹We will not need to touch the money which is in the bank. ²We have not yet touched this money. ³These goods have not yet been touched. ⁴We do not care to touch those goods, as they will not suit our market. ⁵He was obliged to touch his capital. ⁶I do not think it advisable that your ship should touch at an English port. ⁷The steamer will touch at H. on her way out. ⁸She touched the ground coming into the harbour. ⁹Do not touch the surface before it is dry. ¹⁰I have not yet had time to touch the papers. ¹¹The main point has not yet been touched upon. ¹²Should your affair be touched upon, I shall interpose on your behalf. ¹³We have not yet touched on that question. ¹⁴Several pieces had to be touched up. ¹⁵The vessel will have to be touched up before she is offered for sale. ¹⁶To touch the wind. (*mar.*) (*see Piece 7*)

TOUCH. (*see Nice 6*)

TOW, TO. ¹Your vessel has been towed into port by the *Germanic*. ²The captain engaged a steamer to tow him out. ³She was towed in from the light-ship.

TOW. ¹She has been taken in tow by the *Sarmatian*. ²She may drop in with some steamer that may give her a tow.

TOWARDS. ¹Towards which you have still to remit me upwards of £120. ²He has paid £50 towards his old debt. ³His behaviour towards me was shameful. ⁴It will be ready towards the end of the month.

TOWN. ¹I could not find a single piece in town. ²I intend to give up business, and leave this town. ³He comes to town twice a week. ⁴Mr. D. is out of town. ⁵Mr. S.,

¹Ich habe verschiedene Gegenstände mit ihm besprochen. ²Das ist jetzt das Gesprächsthema an der Börse. ³Das Geschäft ist beständig ihr einziges Thema.

¹Er hat uns so lange zugesetzt, bis wir einwilligten. ²Er quälte mich mit allen möglichen Fragen. ³Er peinigte mich mit seinen fortwährenden Anliegen.

¹Es ist ein Totalverlust-Fall. ²Es hat sich als vollständig misslungen herausgestellt. ³Das Schiff war ein vollständiges Wrack. ⁴Der Total-Betrag ist ... ⁵Die Gesamteinnahme belief sich im Monat Juli auf ... ⁶Der Gesamtwert braucht nicht angegeben zu werden. ⁷Im vergangenen Jahr belief sich die Gesamtzahl der Passagiere auf ...

¹Welches im Ganzen 12,000 Ballen beträgt. ²Der Gesamtbetrag ist sehr bedeutend. ³Das Ganze aufaddirt zeigt eine Totalsumme von ...

¹Sein Geschäft nimmt ihn vollständig in Anspruch. ²Ich bewies ihm, dass er in seinen Berechnungen ganz und gar im Unrecht war.

¹Wir haben nicht nöthig, das in der Bank deponirte Geld anzurühren. ²Wir haben das Geld noch nicht angegriffen. ³Diese Waaren sind noch unberührt. ⁴Wir wollen mit diesen Waaren nichts zu thun haben, da sie für unsern Markt nicht passen. ⁵Er war genöthigt sein Kapital anzugreifen. ⁶Ich halte es nicht für rathsam, Ihr Schiff in einen englischen Hafen anlaufen zu lassen. ⁷Der Dampfer wird bei seiner Ausreise H. berühren. ⁸Es stieß an Grund, als es in den Hafen einfuhr. ⁹Berühren Sie die Oberfläche nicht, ehe sie trocken ist. ¹⁰Ich hatte noch nicht Zeit, die Papiere in die Hand zu nehmen. ¹¹Lassen Sie uns jetzt den Hauptpunkt berühren. ¹²Wenn Ihre Angelegenheit zur Sprache kommt, werde ich mich für Sie verwenden. ¹³Wir haben diese Frage noch nicht berührt. ¹⁴Mehrere Stücke mussten aufgefrischt werden. ¹⁵Das Schiff muss erst ausgebessert werden, ehe man es zum Verkauf ausbietet. ¹⁶Dicht beim Winde halten.

¹Ihr Schiff wurde von dem Dampfer *Germanic* in den Hafen bugsirt. ²Der Capitän hat einen Dampfer engagirt, um ihn hinauszuschleppen. ³Es wurde von dem Feuerschiff aus hereingeschleppt.

¹Es wurde von dem *Sarmatian* in's Schlepptau genommen. ²Es wird vielleicht einem Dampfer begegnen, der es in's Schlepptau nehmen kann.

¹Auf welche Sie mir noch über £120 zu übermachen haben. ²Er zahlte £50 auf Abschlag seiner alten Schuld. ³Sein Betragen gegen mich war abscheulich. ⁴Es wird gegen Ende des Monats fertig werden.

¹Ich konnte nicht ein einziges Stück hier (in der Stadt) auftreiben. ²Ich beabsichtige, mein Geschäft aufzugeben und die hiesige Stadt zu verlassen. ³Er kommt zweimal

¹ J'ai discuté plusieurs questions avec lui. ² C'est le sujet de toutes les conversations à la bourse. ³ Les affaires sont toujours le sujet de leurs entretiens.

¹ Il nous a tant tourmentés (importunés) que nous avons consenti. ² Il m'a tourmenté de toutes sortes de questions. ³ Il nous tourmente de ses importunités continuelles.

¹ C'est un cas de perte totale. ² C'est un échec absolu. ³ Le navire fut entièrement perdu. ⁴ Le total s'élève à ... ⁵ Les recettes totales du mois de Juillet ont atteint ... ⁶ On n'a pas besoin d'indiquer la valeur totale. ⁷ L'année dernière le total des voyageurs a été de ...

¹ Soit un total de 12,000 balles. ² Le total atteint un chiffre énorme. ³ Le tout additionné donne un total de ...

¹ Il est absorbé par ses affaires. ² Je lui ai montré qu'il se trompait complètement dans ses calculs.

¹ Nous n'avons pas besoin de toucher les fonds déposés à la banque. ² Nous n'avons pas encore touché cet argent. ³ On n'a pas encore touché à cette marchandise. ⁴ Nous ne nous soucions pas de nous occuper de ces marchandises, qui ne conviendront pas pour notre marché. ⁵ Il a été obligé d'entamer son capital. ⁶ Je ne vous conseille pas de faire toucher votre navire dans un port anglais. ⁷ Le navire touchera à H. à son voyage d'aller. ⁸ Il toucha en entrant au port. ⁹ Ne touchez pas la surface avant que ce soit sec. ¹⁰ Je n'ai pas encore eu le temps de toucher les papiers. ¹¹ On n'a point encore abordé le point capital. ¹² Si l'on parle de votre affaire, j'intercéderai pour vous. ¹³ Nous n'avons pas encore abordé cette question. ¹⁴ Il fallut retoucher plusieurs pièces. ¹⁵ Il faudra retoucher le navire avant de le mettre en vente. ¹⁶ Serrer le vent. (Aller au plus près.)

¹ Votre navire a été remorqué par le vapeur *Germanic*. ² Le capitaine a traité avec un remorqueur pour le sortir. ³ On l'a remorqué depuis le feu flottant.

¹ Le *Sarmatian* le prit à la remorque. ² Il peut rencontrer un vapeur qui lui donne la remorque.

¹ Sur lesquels vous avez encore à me remettre plus de £120. ² Il a payé £50 sur son ancienne dette. ³ Sa conduite à mon égard a été honteuse. ⁴ Ce sera prêt vers la fin du mois.

¹ Je n'ai pu trouver une seule pièce en ville. ² J'ai l'intention de me retirer des affaires et de quitter cette ville. ³ Il vient en ville deux fois par semaine. ⁴ M. D. est

¹ He discutado con él varios asuntos. ² Forma ahora el tema principal de la conversacion en la boba. ³ Sus negocios son siempre el único tema de su plática.

¹ Tanto nos fastidió que por fin dimos nuestro consentimiento. ² Me atormentó con toda clase de preguntas. ³ Nos fastidia con sus importunidades incesantes.

¹ Es cuestion (caso) de una pérdida total. ² Se ha malogrado enteramente. ³ El buque se perdió totalmente. ⁴ El importe total es de ... ⁵ Los ingresos totales del mes de Julio ascendieron á ... ⁶ No es necesario especificar el valor total. ⁷ El año pasado el número total de pasajeros fué. ...

¹ Que forma un total de 12,000 Pacas. ² El total sube á una suma de consideracion. ³ El todo forma en conjunto la suma total de ...

¹ Sus negocios reclaman toda su atencion. ² Le hice ver que se equivocaba de medio á medio en sus cálculos.

¹ No necesitaremos tocar el dinero que está en el Banco. ² Aun no hemos recibido este dinero. ³ Estas mercancías no han sido tocadas todavía. ⁴ No queremos tocar (tratar en) aquellas mercancías, porque no son á propósito para esta plaza. ⁵ Se vió obligado á echar mano de su capital. ⁶ No creo conducente que su buque de V. haga escala en un puerto inglés. ⁷ El vapor hará escala en H. en su ida. ⁸ Tocó en el fondo al entrar en el puerto. ⁹ No toque V. la superficie hasta que se seque. ¹⁰ Todavía no he tenido tiempo de tocar los documentos. ¹¹ Aun no se ha tratado de la materia principal. ¹² Si se trata de su asunto de V. sacaré la cara por V. ¹³ Aun no hemos tocado aquel punto (asunto). ¹⁴ Fué menester retocar varias piezas. ¹⁵ Habrá que retocar (recorrer) el buque antes de ofrecerlo á la venta. ¹⁶ Tocar el viento (gobernar muy cerca).

¹ Su buque de V. ha sido traído al puerto á remolque por el vapor *Germanic*. ² El capitán ha contratado un vapor para que le remolque hasta el mar. ³ Fué remolcado desde el faro.

¹ Fué tomado á remolque por el *Sarmatian*. ² Puede que tope con algun vapor que le tome á remolque.

¹ Para lo cual tiene V. que remitirme todavía mas de £120. ² Ha pagado £50 á cuenta de su antigua deuda. ³ Se ha portado conmigo de un modo vergonzoso. ⁴ Estará listo para fines del mes.

¹ No pude encontrar ni una pieza siquiera en la plaza. ² Hago ánimo de retirarme de los negocios (del comercio) y marcharme de esta ciudad. ³ Viene á la ciudad dos veces

of your town. ⁶His conduct has become the talk of the town.

TRACE, TO. ¹I shall trace this affair to its source. ²One of the endorsers could not be traced. ³I will have the plan traced on transfer paper.

TRACE. ¹We can find no trace of the missing case. ²No trace is to be found of it in the books.

TRACING. ¹We will take a tracing of the plan. ²Tracing paper.

TRACK. ¹Peace is made, and everything returns into its accustomed track. ²He has decamped with the proceeds, but I have set some one on his track. ³The track is free. ⁴The track of a vessel.

TRACT. (*see to Intersect.*)

TRADE, TO. ¹They trade with half the world. ²We trade largely with the Continent. ³They trade in precious stones. ⁴He refused to trade with me. ⁵He is trading under the style of H. & Co. ⁶We require some one who is accustomed to trade with the natives. ⁷They trade on the good name and reputation of their predecessor.

TRADE. ¹Our trade, which of late had been rather active, is at present in a very depressed state. ²This trade requires much greater facilities. ³They have not sufficient capital to carry on their trade without credit. ⁴Under such circumstances trade cannot thrive. ⁵This city is of the greatest importance as regards trade. ⁶He has a very extensive trade. ⁷They have that trade in their own hands. ⁸We will do our utmost to push the trade. ⁹They are known in the trade. ¹⁰This is the custom of the trade. ¹¹I have put my son to a trade. ¹²Those who are not in the trade are not supposed to know this article. ¹³We shall expect the usual trade discount. ¹⁴All our articles bear our trademark. ¹⁵The shipping trade was never worse than it is at present. ¹⁶The provision trade. ¹⁷Trades - people complain very much. ¹⁸Trade-price (*bookselling*). ¹⁹Terms to the trade. ²⁰Export and home trade. ²¹Board of Trade. ²²Trade winds. (*see Rule 2*)

[Wiederverkauf. ²⁰Aus- und inländischer Handel. ²¹Handelsministerium. *n.* ²²Passatwinde. *m.*

TRADER. Foreign traders are able to offer at lower prices.

TRAFFIC. ¹From the time when the railway will be open for traffic. ²The passenger traffic was very considerable. ³The traffic for the year 1885 was most profitable for this line. (*see Goods 3*)

TRAIN, TO. ¹He is well trained to the business. ²He will be properly trained in the office of such a firm.

TRAIN. There are no third-class carriages attached to this train. (*see Goods 3; Express 4*)

wöchentlich zur Stadt. ⁴Herr D. ist verweist. ⁵Herr S., dorten. ⁶Sein Betragen ist zum Stadtgespräch geworden.

¹Ich werde dieser Sache auf den Grund zu kommen suchen. ²Einer der Giranten konnte nicht ausfindig gemacht werden. ³Ich werde den Plan auf Überdruckpapier durchzeichnen lassen.

¹Wir können keine Spur der verlorenen Kiste auffinden. ²In den Büchern findet sich keine Spur davon.

¹Wir werden den Plan durchpausen. ²Pauspapier. *n.*

¹Der Friede ist abgeschlossen und alles tritt wieder in sein altes Geleise. ²Er ist mit dem Erlös durchgegangen, es ist ihm aber Jemand auf der Spur. ³Das Fahrwasser ist frei. ⁴Der Schiffakurs.

¹Sie machen mit der halben Welt Geschäfte. ²Wir arbeiten stark mit dem Continent. ³Sie handeln mit Edelsteinen. ⁴Er weigerte sich mit mir zu arbeiten. ⁵Er betreibt sein Geschäft unter der Firma H. & Co. ⁶Wir brauchen Jemand, der im Handeln mit den Eingeborenen Erfahrung besitzt. ⁷Sie betreiben ihr Geschäft auf den guten Namen und Ruf ihres Vorgängers.

¹Unser Handel, der seit einiger Zeit ziemlich lebhaft war, liegt gegenwärtig sehr darnieder. ²Dieser Handel erfordert grössere Erleichterungen. ³Sie haben nicht Kapital genug, um ihr Geschäft ohne Credit zu betreiben. ⁴Unter solchen Umständen kann der Handel nicht in Aufschwung kommen. ⁵In commercieller Beziehung ist diese Stadt von der grössten Bedeutung. ⁶Er hat ein sehr ausgebreitetes Geschäft. ⁷Sie haben dieses Geschäft in ihrer eigenen Hand. ⁸Wir werden unser Möglichstes thun, das Geschäft zu poussiren. ⁹Sie sind in der kaufmännischen Welt sehr bekannt. ¹⁰Das ist Uns im Geschäft. (*Geschäftsuns*). ¹¹Ich habe meinen Sohn in ein Geschäft gethan. ¹²Man kann von Leuten, die nicht in der Branche arbeiten, nicht erwarten, dass sie diesen Artikel kennen. ¹³Wir erwarten den gewöhnlichen Sconto für Wiederverkäufer. ¹⁴Alle unsere Artikel sind mit unserm Fabrikzeichen (unserer Schutzmarke) versehen. ¹⁵Das Rhederei-Geschäft ging nie schlechter, wie gerade jetzt. ¹⁶Der Produkthandel. ¹⁷Die Geschäftsleute klagen sehr. ¹⁸Nettopreis. *m.* ¹⁹Bedingungen für den

Ausländische Händler sind im Stande billiger zu offeriren.

¹Von dem Zeitpunkt an, wo die Bahn dem Verkehr übergeben wird. ²Der Passagierverkehr war sehr bedeutend. ³Das Betriebsjahr 1885 war für diese Bahn sehr günstig.

¹Er ist in das Geschäft gut eingeschult. ²In einem solchen Hause wird er eine gute Lehre durchmachen (gehörig geschult).

Dieser Zug hat keine dritte Wagenklasse.

absent. ⁵ M. S. de votre ville. ⁶ Toute la ville ne parle que de sa conduite.

¹ Je remonterai à l'origine de cette affaire.
² On ne peut trouver un des endosseurs.
³ Je vais faire dresser le plan sur du papier autographique.

¹ Impossible de trouver trace de la caisse qui manque. ² Il n'y en a pas trace dans les livres.

¹ Nous prendrons un croquis du plan.
² Papier à calquer.

¹ La paix est conclue et tout rentre dans l'ordre accoutumé. ² Il est parti avec le produit, mais j'ai mis quelqu'un sur sa piste. ³ La voie est libre. ⁴ Le sillage d'un navire.

¹ Ils travaillent avec la moitié du monde.
² Nous faisons de grandes affaires avec le continent. ³ Ils font le commerce des pierres précieuses. ⁴ Il a refusé de travailler avec moi. ⁵ Il travaille sous la raison sociale H. & C^{ie}. ⁶ Il nous faut quelqu'un qui ait l'habitude de trafiquer avec les indigènes. ⁷ Ils profitent dans leurs affaires de la bonne renommée et de la réputation de leur prédécesseur.

¹ Notre commerce, qui avait depuis quelque temps une certaine animation, souffre beaucoup maintenant. ² Ce commerce demande de plus grandes facilités. ³ Ils n'ont pas assez de capital pour travailler sans crédit. ⁴ Dans de pareilles circonstances le commerce ne peut pas prospérer. ⁵ Cette ville est de la plus grande importance pour le commerce. ⁶ Il a un commerce très-étendu. ⁷ Ce commerce est entre leurs mains. ⁸ Nous ferons tous nos efforts pour pousser ce commerce. ⁹ Ils sont connus dans ce commerce. ¹⁰ C'est l'usage du commerce. ¹¹ J'ai mis mon fils dans le commerce. ¹² Ceux qui ne sont pas dans le commerce ne sont pas supposés connaître cet article. ¹³ Nous comptons sur l'escompte commercial d'usage. ¹⁴ Tous nos articles portent notre marque de fabrique. ¹⁵ Les affaires maritimes n'ont jamais été plus mal qu'en ce moment. ¹⁶ Le commerce des comestibles. ¹⁷ Le commerce se plaint beaucoup. ¹⁸ Prix net. ¹⁹ Conditions pour les revendeurs. ²⁰ Commerce d'exportation et intérieur. ²¹ Chambre de commerce f. ²² Vents alisés.

Les négociants étrangers peuvent vendre meilleur marché.

¹ A partir de l'ouverture de la ligne. ² Le trafic des voyageurs était considérable. ³ L'exercice 1885 a été des plus profitables sur cette ligne.

¹ Il connaît bien les affaires. ² Il sera bien pour apprendre, dans une maison comme celle-là.

Ce train n'a pas de voitures de troisième classe.

cada semana. ⁴ El Sr. D. está ausente. ⁶ El Señor S. de esa. ⁶ Su conducta anda en boca de todos.

¹ Recorreré este asunto hasta su origen.
² Uno de los endosantes no pudo ser hallado.
³ Haré delinear la planta en papel autográfico.

¹ No hallamos vestigio del cajon que falta.
² No hay rastro de ello en los libros.

¹ Tomaremos un calco del plano. ² Papel de calcar.

¹ Se ha hecho la paz y todo vuelve á su antiguo ser. ² Se ha fugado con el producto, pero he puesto quien le siga la pista. ³ El camino está espedito. ⁴ La derrota de un buque.

¹ Comercian con la mitad del mundo.
² Hacemos muchos negocios con el Continente. ³ Tratan en piedras preciosas (finas). ⁴ Se negó á tener tratos conmigo. ⁵ Gira bajo la firma de H. & C^{ia}. ⁶ Nos hace falta una persona que esté acostumbrada á tratar con los naturales. ⁷ Hacen su comercio apoyados en el buen nombre de su antecesor.

¹ Nuestro comercio que desde hace tiempo habia estado algo animado, se halla actualmente muy abatido. ² Este comercio requiere muchas mas facilidades. ³ No tienen bastante caudal para hacer sus negocios sin crédito. ⁴ En tales circunstancias no puede prosperar el comercio. ⁵ Esta ciudad es muy importante en punto á comercio. ⁶ Hace negocios muy extensivos. ⁷ Tienen ese comercio en sus manos. ⁸ Haremos nuestros posibles para animar el comercio. ⁹ Son conocidos en el comercio. ¹⁰ Es uso del comercio. ¹¹ He puesto á mi hijo á que aprenda un oficio. ¹² No es de creer que los que no se ocupan del ramo conozcan este artículo. ¹³ Contaremos con el descuento que se suele hacer á los tratantes. ¹⁴ Todos nuestros artículos llevan nuestra marca de fábrica. ¹⁵ Los negocios marítimos (comercio de buques) nunca han estado peores que hoy. ¹⁶ El comercio de comestibles. ¹⁷ Los tenderos se quejan mucho. ¹⁸ Precio á los revendedores (libreros). ¹⁹ Condiciones (precios) á los revendedores. ²⁰ Comercio exterior é interior. (Comercio de exportacion y del país). ²¹ Ministerio de comercio. ²² Vientos generales.

Los tratantes extranjeros pueden ofrecer mas barato.

¹ Desde la época en que se ha abierto al tráfico el ferro-carril. ² El tráfico de viajeros era muy importante. ³ La explotación del año de 1885 ha sido muy ventajosa para esta vía.

¹ Está bien amaestrado en el negocio.
² En semejante casa recibirá una educación conveniente.

Este tren no tiene carruages (coches) de tercera.

TRAINING. The young man we recommend to you received his business training in one of the first banking houses in this city.

TRAMWAY.

TRANSACT, TO. ¹No business at all has been transacted in magnesia. ²I transact business through my Paris bankers. ³We do not care to transact business on such terms. ⁴The amount of business transacted has been very inconsiderable. (see *Business*, 8.)

TRANSACTION. ¹In hemp, no transactions at all. ²I have had considerable transactions with these gentlemen. ³We send you our account for the whole transaction, as follows ... ⁴There have been few transactions in the corn market. ⁵If you can get 25/- the transaction, I think, will be a good one. ⁶I believe that you can safely entrust him with the transaction of this business. ⁷To-day the transactions in railway-shares have been extensive.

TRANSATLANTIC. ¹They are agents for a line of transatlantic steamers. ²Transatlantic goods.

TRANSCRIBE, TO. It will be too late now to transcribe the documents.

TRANSFER, TO. ¹We have caused the insurance, effected on goods by the *Anna*, to be transferred to ... ²To transfer the insurance to another vessel. ³They did not like to transfer the goods to me without an order. ⁴We shall transfer the whole at 5 frs. a yard. ⁵I have transferred this business to another. ⁶The goods in the Albert Warehouse have been transferred to our name. ⁷They have transferred their interest in the policy to us. ⁸We beg you will transfer to our successors the confidence with which you have honored us. ⁹Transferred to new account.

TRANSFER. ¹The transfer of the business will take place on 1st January next. ²We request you will call at the office to sign the transfer. ³We enclose the transfer for your signature. ⁴We will have the transfer made out forthwith. (see to *Trace*.)

TRANSFERABLE. The tickets are not transferable.

TRANSFEREE. (law).

TRANSFORM, TO. The business will be transformed into a joint stock company.

TRANSHIP, TO. ¹The goods have to be transhipped from Liverpool. ²The goods of the *Nereus* have been transhipped into the *Spencer*. ³The cotton for Manchester will be transhipped at Liverpool by rail.

TRANSHIPMENT. ¹The transhipment has caused us much trouble. ²We will see to the transhipment immediately on the arrival of the import steamer.

TRANSIT. ¹The six chests have been declared as transit goods. ²It is believed that a free transit will be permitted. ³The

Der Ihnen empfohlene junge Mann hat seine kaufmännische Bildung in einem der angesehensten hiesigen Bankhäuser erlangt.

Pferdebahn, f.

¹In Magnesia war kein Geschäft. ²Meine Transactionen geschehen durch meinen Pariser Bankier. ³Zu solchen Bedingungen wollen wir keine Geschäfte machen. ⁴Der Betrag der abgeschlossenen Geschäfte ist sehr unbedeutend.

¹In Hanf fand kein Geschäft statt. ²Ich machte einen bedeutenden Umsatz mit diesen Freunden. ³Wir senden Ihnen Abrechnung über die ganze Transaction, wie folgt ... ⁴Nur wenige Geschäfte fanden auf der Fruchtbörse statt. ⁵Wenn Sie 25/- bekommen können, so glaube ich, dass Sie ein gutes Geschäft machen. ⁶Ich glaube, dass Sie ihm ruhig die Abwicklung des Geschäftes anvertrauen können. ⁷Der Umsatz in Eisenbahnactien war heute bedeutend.

¹Sie sind Agenten einer transatlantischen Linie. ²Ueberseeische Güter. n.

Es wird jetzt zu spät sein, die Documente umschreiben zu lassen.

¹Wir haben die Versicherung der Schiffs-ladung ex *Anna* auf ... übertragen lassen. ²Die Versicherung eines Schiffes auf ein anderes übertragen (transferiren). ³Sie wollten mir die Waaren nicht ohne einen Schein ausfolgen lassen. ⁴Wir wollen Ihnen das Ganze zu 5 frs. per Yard abtreten. ⁵Ich habe dieses Geschäft an Jemand anders abgetreten (in andere Hände gegeben). ⁶Die Waaren im Lagerhaus Albert sind auf unsern Namen umgeschrieben worden. ⁷Sie haben ihre Rechte auf die Police an uns abgetreten. ⁸Wir bitten, das uns geschenkte Vertrauen auf unsere Nachfolger übertragen zu wollen. ⁹Auf neue Rechnung übertragen.

¹Die Geschäftsübergabe wird am 1. Januar nächsten Jahres stattfinden. ²Wir bitten Sie bei uns vorzukommen, um die Umschreibung in unserm Bureau zu unterzeichnen. ³Beifolgende Uebertragung bitten wir mit Ihrer Unterschrift zu versehen. ⁴Wir werden die Cession sofort vornehmen lassen.

Die Billette (Fahrkarten) sind nur persönlich gültig.

Cessionär.

Das Geschäft soll in eine Actiengesellschaft umgewandelt werden.

¹Die Güter müssen in Liverpool umgeladen werden. ²Die Ladung des *Nereus* wurde in den *Spencer* umgeladen. ³Die Baumwolle für Manchester muss in Liverpool auf die Bahn umgeladen werden.

¹Die Umladung hat uns grosse Mühe verursacht. ²Wir werden für die Umladung sofort nach Ankunft des einkommenden Steamers Sorge tragen.

¹Die sechs Kisten wurden als Transitgut declarirt. ²Man glaubt, dass der freie Durchgang gestattet werden wird. ³Der Waaren-

Le jeune homme, que nous vous recommandons, a fait ses études commerciales dans une des premières maisons de banque de la ville.

Tramway.

¹ On n'a traité aucune affaire en magnésie. ² Je fais mes opérations par l'entremise de mes banquiers de Paris. ³ Nous ne tenons pas à travailler à ces conditions. ⁴ Le montant des affaires traitées est insignifiant.

¹ En chanvre, aucune transaction à signaler. ² J'ai traité des affaires considérables avec ces messieurs. ³ Voici notre compte pour l'opération entière. ⁴ Il s'est traité peu de chose sur le marché aux grains. ⁵ Si vous pouvez obtenir 25/- l'affaire sera, je crois, excellente. ⁶ Je crois que vous pouvez lui confier sans crainte la conduite de cette affaire. ⁷ On a traité aujourd'hui beaucoup d'affaires en obligations de chemin de fer.

¹ Ils sont les agents d'une ligne de vapeurs transatlantiques. ² Des marchandises d'outre-mer.

Il sera trop tard maintenant pour transcrire les documents.

¹ Nous avons fait transférer l'assurance effectuée sur des marchandises par l'*Anna* sur ... ² Transférer l'assurance d'un navire à un autre. ³ Ils ne voulaient pas me livrer les marchandises sans ordre. ⁴ Nous vous céderons le tout à 5 fra. le yard. ⁵ J'ai cédé cette affaire à un autre. ⁶ Les marchandises qui étaient aux magasins Albert ont été transférées à notre nom. ⁷ Ils nous ont transmis leur intérêt dans la police. ⁸ Nous vous prions de reporter sur nos successeurs la confiance dont vous nous avez honorés. ⁹ Reporté au nouveau compte.

¹ Le transfert de l'affaire aura lieu le 1^{er} Janvier prochain. ² Nous vous prions de passer au bureau pour signer le transfert. ³ Oï-inclus le transfert pour que vous le signiez. ⁴ Nous allons faire établir le transfert de suite.

Les billets ne sont pas transférables (sont personnels).

Cessionnaire.

La maison sera transformée en société par actions.

¹ Les marchandises devront être transbordées à Liverpool. ² Le chargement du *Nereus* a été transbordé sur le *Spencer*. ³ Le coton pour Manchester sera expédié de Liverpool par chemin de fer.

¹ Le transbordement nous a donné beaucoup de mal. ² Nous nous occuperons du transbordement dès l'arrivée du vapeur.

¹ Les six caisses ont été déclarées comme marchandises en transit. ² On croit que le libre transit sera accordé. ³ Le transit des

El jóven que le recomendamos á V. recibió su educacion comercial en una de las primeras casas de banca de esta ciudad.

Tranvia.

¹ No se han hecho ningunas operaciones en magnesia. ² Hago mis operaciones por mediacion (conducto) de mis banqueros en Paris. ³ No tenemos empeño en trabajar con tales condiciones. ⁴ La cantidad de operaciones efectuadas ha sido de muy poca entidad.

¹ No se ha concertado ninguna operacion en cáñamo. ² He efectuado muchos negocios con estos caballeros. ³ Le enviamos á V. la cuenta de toda la operacion, como sigue ... ⁴ Se han concertado pocos negocios en el mercado de trigos. ⁵ Si V. puede conseguir 25/-, la operacion ha de ser buena á nuestro ver. ⁶ Creo que puede V. sin riesgo confiarle la gestion de este negocio. ⁷ Las operaciones (transacciones) hechas hoy en acciones de los ferro-carriles han sido cuantiosas.

¹ Son agentes de una carrera trasatlántica de vapores. ² Mercaderías de ultramar.

Será tarde ya para copiar los documentos.

¹ Hemos hecho traspasar el seguro efectuado sobre las mercancías por *Anna* á ... ² Traspasar el seguro á otro buque. ³ No querían hacerme el traspaso de los géneros sin autorizacion. ⁴ Le cederemos á V. la totalidad á 5 francos la yarda. ⁵ He renunciado este negocio en otro. ⁶ Las mercancías que estan en el almacén Alberto han sido trasferidas á nuestro nombre. ⁷ Nos han cedido su interés en la póliza. ⁸ Le rogamos á V. estienda á nuestros sucesores la confianza que V. nos ha dispensado. ⁹ Pasa á cuenta nueva.

¹ El traspaso del negocio se verificará á 1^o de Enero que viene. ² Le suplicamos á V. pase por el escritorio para firmar el traspaso. ³ Le adjuntamos á V. la traslacion de dominio para que V. la firme. ⁴ Haremos estender acto continuo la cesion.

No se permite el traspaso de los billetes.

Cesionario.

La razon ha de ser convertida en una sociedad anónima.

¹ Las mercancías deberán ser trasbordadas en Liverpool. ² Las mercancías del *Nereus* han sido trasbordadas al *Spencer*. ³ El algodón para Manchester será trasbordado al ferro-carril en Liverpool.

¹ El trasbordo nos ha ocasionado muchas molestias. ² Cuidaremos del trasbordo luego que llegue el vapor.

¹ Los seis cajones han sido declarados mercancías de tránsito (franquicia). ² Se cree que se permitirá el libre tránsito. ³ El

transit of goods through Liverpool has been heavier this year than in any previous year. ⁴ We have instructed our correspondents to forward the goods in transit. ⁵ You will have to apply to the Customs to have them taken out of transit. ⁶ Transit duty.

TRANSLATE, TO. ¹ We had the documents translated from English into Spanish. ² The letter was translated word for word. ³ This word cannot be translated.

TRANSLATION. ¹ The translation has been made by a competent teacher. ² The right of translation has been reserved. ³ We wish to have a literal (free) translation.

TRANSLATOR. He is a sworn translator.

TRANSMISSION. ¹ A part of the goods was kept back for transmission abroad. ² There was a mistake made in the transmission of the message.

TRANSMIT, TO. ¹ You may depend on their being transmitted to you. ² The telegraph wires being broken we were obliged to transmit you the contents of the telegram by letter. ³ This friend will transmit me your answer. ⁴ I shall transmit them to him.

TRANSPARENT. (*see Motive* ⁴)

TRANSPIRE, TO. ¹ Nothing has transpired with regard to these negotiations. ² They have allowed the terms of the contract to transpire. ³ The decision of the arbitrators has not transpired.

TRANSPLANT, TO. The trees have been transplanted when young.

TRANSPORT. To ensure the quicker transport, you will please only ship by steamer.

TRASH. ¹ We are surprised you give credence to such trash. ² We decline to pay for such trash.

TRAVEL, TO. ¹ He travels for our house in Italy and France. ² Our Mr. N. is now travelling in that part of the country. ³ The engine travels at a good speed. ⁴ He always travels first-class.

TRAVEL. He is now on his travels in England.

TRAVELLER. ¹ Next summer we shall send our traveller to the North. ² We shall be glad to have a call from your traveller when he comes this way.

TRAVELLING. ¹ Our means of travelling have been greatly improved. ² Travelling expenses. (*see to Stini* ¹)

TREAD, TO. The new firm is fast treading on his heels, and will, if he does not mind, soon overtake him.

TREASURE. (*see Safeguard* ⁴)

TREASURER. (*see Honorary* ³)

TREAT, TO. ¹ If I can treat with you on moderate terms, we may transact considerable business together. ² I cannot treat with you on these conditions. ³ They are likely to treat for it. ⁴ It is not very easy to treat with him. ⁵ He does not treat his

transit via Liverpool wardieses Jahr beträchtlicher als je zuvor. ⁴ Wir haben unsere Freunde instruiert, die Waaren in Transit gehen zu lassen. ⁵ Sie müssen eine Eingabe an das Zollamt machen, um dieselben aus dem Transit zu bekommen. ⁶ Durchfuhrzoll. m.

¹ Wir liessen die Documente aus dem Englischen in's Spanische übersetzen. ² Der Brief wurde Wort für Wort übersetzt. ³ Dieses Wort ist unübersetzbar.

¹ Die Uebersetzung wurde von einem sachverständigen Lehrer gemacht. ² Das Uebersetzungsrecht ist vorbehalten. ³ Wir wollen eine wörtliche (freie) Uebersetzung haben. Er ist beeidigter Uebersetzer.

¹ Ein Theil der Waaren wurde zur Versendung nach ausserhalb zurückgehalten. ² Bei der Uebermittlung der Depesche fiel ein Irrthum vor.

¹ Sie dürfen sich darauf verlassen, dass man sie Ihnen übersenden wird. ² Da die Telegraphenleitung gestört war, so konnten wir die Depesche nur per Brief befördern. ³ Dieser Freund wird mir Ihre Antwort zugehen lassen. ⁴ Ich werde sie ihm übermachen.

¹ Es ist in Betreff dieser Unterhandlungen noch nichts verlautet. ² Man hat die Bedingungen des Vertrags laut werden lassen. ³ Die schiedsrichterliche Entscheidung ist noch nicht bekannt geworden.

Die Bäume wurden in ihrer Jugend verpflanzt.

Um einen rascheren Transport zu erzielen, bitte nur per Dampfer zu verladen.

¹ Wir sind erstaunt, dass Sie solch' unnützem Geschwätz Gehör schenken. ² Wir sind nicht geneigt, für solch' schlechtes Zeug zu zahlen.

¹ Er reist für unser Haus in Italien und Frankreich. ² Unser Herr N. bereist jetzt diesen Theil des Landes. ³ Die Maschine läuft mit grosser Schnelligkeit. ⁴ Er reist immer erster Klasse.

Er befindet sich jetzt auf der Reise in England.

¹ Nächsten Sommer werden wir den Norden bereisen lassen. ² Der Besuch Ihres Reisenden, wenn er nach hier kommt, wird uns sehr erwünscht sein.

¹ Unsere Verkehrswege haben sich bedeutend verbessert. ² Reisespesen.

Die junge Firma ist ihm auf der Ferse und wird ihn bald überholen, wenn er sich nicht zusammennimmt.

¹ Wenn Sie mir günstige Bedingungen stellen, so können wir bedeutende Geschäfte zusammen machen. ² Unter diesen Bedingungen kann ich nicht mit Ihnen arbeiten. ³ Wahrscheinlich werden Sie deswegen in Unterhandlung treten. ⁴ Es ist nicht gut

marchandises par Liverpool a été plus élevé cette année que jamais. ¹ Nous avons donné l'ordre à nos correspondants d'expédier les marchandises en transit. ² Il faudra vous adresser à la douane pour les faire sortir de transit. ³ Droit de transit. *m.*

¹ Nous fîmes traduire les documents de l'anglais en espagnol. ² La lettre fut traduite mot à mot. ³ Ce mot ne peut pas se traduire.

¹ La traduction a été faite par un professeur compétent. ² Droit de traduction réservé. ³ Nous voulons une traduction littérale (libre).

C'est un interprète juré.

¹ On conserva une partie des marchandises pour les expédier à l'étranger. ² On commit une erreur dans la transmission du télégramme.

¹ Vous pouvez compter qu'ils vous seront transmis. ² Les fils télégraphiques étant rompus, nous avons dû transmettre le contenu du télégramme par lettre. ³ Cet ami me transmettra votre réponse. ⁴ Je les lui transmettrai.

¹ Rien n'a transpiré sur ces négociations.

² On a laissé transpirer les conditions du contrat. ³ La décision des arbitres n'a pas transpiré.

Les arbres ont été transplantés tout jeunes.

Pour gagner du temps vous n'expédiez que par vapeur.

¹ Nous sommes surpris que vous prêtiez l'oreille à de semblables balivernes. ² Nous refusons de payer pareille drogue.

¹ Il voyage pour notre maison en Italie et en France. ² Notre Sieur N. voyage en ce moment dans cette région. ³ La machine a une bonne vitesse. ⁴ Il ne voyage qu'en première classe.

Il voyage en ce moment en Angleterre.

¹ L'été prochain nous enverrons notre voyageur dans le Nord. ² Nous serons heureux de recevoir la visite de votre voyageur lorsqu'il viendra par ici.

¹ Nos voies de communication ont été beaucoup améliorées. ² Frais de voyage. *m.*

La nouvelle maison le suit de près et, s'il n'y prend garde, le rattrapera bientôt.

¹ Si je puis traiter avec vous à des conditions équitables nous pourrions faire ensemble des affaires considérables. ² Je ne puis traiter avec vous à ces conditions. ³ Il est probable qu'ils traiteront l'affaire. ⁴ Il n'est pas aisé de traiter avec lui. ⁵ Il ne

pasage de mercancías por Liverpool ha sido mayor este año que en ningún otro. ⁴ Hemos dado orden a nuestros corresponsales de que envíen las mercancías en tránsito. ⁵ Deberá V. dirigirse a la Aduana para hacerlas sacar del tránsito. ⁶ Derecho de tránsito.

¹ Hicimos traducir los documentos del inglés al español. ² La carta fué traducida palabra por palabra. ³ Esta palabra no se puede traducir.

¹ La traducción ha sido hecha por un maestro idóneo. ² Se ha reservado el derecho de traducción. ³ Queremos una traducción literal (libre).

Es un traductor jurado.

¹ Se ha retenido (reservado) una parte de los géneros para remitirlos (transmitirlos) al extranjero. ² Se padeció un error en la transmisión del despacho (telegráfico).

¹ Puede V. tener la seguridad de que le serán transmitidos. ² Hallándose rotos los hilos telegráficos (alambres), nos vimos precisados a transmitirle a V. el despacho por carta. ³ Este amigo me transmitirá su contestación de V. ⁴ Se los transmitiré a él.

¹ Nada se ha traslucido acerca de estas negociaciones. ² Han dejado traslucirse las condiciones del contrato. ³ No se sabe nada sobre la sentencia de los árbitros.

Los árboles fueron trasplantados mientras eran jóvenes.

Para conseguir mas rápido transporte se servirá V. embarcar únicamente por vapor.

¹ Extrañamos que preste V. oídos a semejantes habladurías. ² Nos negamos a pagar tal multa.

¹ Viaja para nuestra casa en Italia y en Francia. ² Nuestro Don N. recorre actualmente aquella comarca (parte del país). ³ La máquina anda con bastante velocidad. ⁴ Siempre viaja en primera clase.

Viaja actualmente en Inglaterra.

¹ El verano que viene mandaremos un viajante al Norte. ² Nos alegraremos de recibir una visita de su viajante de V. cuando pase por aquí.

¹ Nuestras vías de comunicación han mejorado mucho. ² Gastos de viaje.

La nueva casa se le va acercando y si no pone cuidado pronto le alcanzará.

¹ Si V. me hace condiciones arregladas podemos hacer negocios considerables juntos. ² No puedo negociar con V. bajo estas condiciones. ³ Es probable que entren en tratos a tal respecto. ⁴ No es muy fácil tratar con él. ⁵ No trata bien a sus dependientes. ⁶ Solo

clerks well. ⁶We can only treat with principals. ⁷The book does not treat of this subject. ⁸We can afford to treat such threats with contempt. (*see Principal. s. 2*)
[Drohungen hinwegsetzen zu können.]

TREATMENT. ¹I did not expect to receive such treatment. ²We will not submit to such treatment. ³Our friends did not merit such treatment. (*see to Revolt.*)

TREATY. ¹We are in treaty for a lot which will answer your purpose. ²We were in treaty with the holder before your order came to hand. ³A treaty of commerce has just been concluded between France and China. (*see Private*)

TREMENDOUS. (*see to Throw*)

TRESPASS, TO. ¹May I trespass upon your kindness with a request? ²This law has often been trespassed upon. ³I will not trespass any longer on your time.

TRET.

TRIAL. ¹We hope that this first trial will prove to your satisfaction. ²Should you determine on making a trial of a parcel. ³I have resolved to give it a trial. ⁴Please send one piece to make a trial. ⁵The trial made proves this barilla to be of the same strength as the Spanish barilla. ⁶I hope you will favor him with some small orders by way of trial. ⁷I send you, herewith, an improved machine on trial. ⁸We will take him for a month on trial. ⁹The trial trip was entirely satisfactory. ¹⁰He has had sad trials in his family. (*see Fair* ¹³; *Revelation.*)

TRICK. It is a mere trick on his part to get hold of the goods. ²They played me a shabby trick. ³It was really a clever trick on his part. (*see Slippery* ²; *Sly* ¹)

TRIFLE, TO. ¹You must not trifle away so much of your time. ²I will let him know that I am not the man to be trifled with. ³He trifles with everything.

TRIFLE. ¹We had rather pay a trifle more. ²They do not stand on trifles. ³He does not stick at trifles. ⁴How can you amuse yourself with such trifles? (*see to Stand* ¹⁷)

TRIFLING. ¹We only make a very trifling profit on the transaction. ²My business is, compared with his, only a trifling one. ³I must apologize for troubling you with such trifling matters. ⁴Cloves: Stock trifling and in great demand. ⁵The nett proceeds have been but trifling. ⁶The business done in coffee is very trifling. ⁷Only a few trifling transactions have been done. (*see Portion* ¹)

TRIM, TO. ¹His shop window is always well trimmed. ²Trimmed with lace. ³We shall require some more cargo for the after-hold to trim the vessel.

mit ihm auszukommen. ⁶Er behandelt seine Commis nicht gut. ⁶Wir können nur direct in Unterhandlung treten. (Unterhändler verbeten.) ⁷Das Buch behandelt diesen Gegenstand nicht. ⁸Wir sind in der glücklichen Lage, uns über solche

¹Eine solche Behandlung habe ich nicht erwartet. ²Eine solche Behandlung lassen wir uns nicht gefallen. ³Unsere Freunde haben eine solche Behandlung nicht verdient.

¹Wir stehen wegen einer Partie, die Ihrem Zweck entsprechen dürfte, in Unterhandlung. ²Wir unterhandelten mit dem Eigner, ehe Ihre Bestellung eintraf. ³Zwischen Frankreich und China ist soeben ein Handelsvertrag abgeschlossen worden.

¹Dürfte ich Sie wohl mit einer Bitte bemühen? ²Dieses Gesetz ist oftmals übertreten worden. ³Ich will Ihre kostbare Zeit nicht länger in Anspruch nehmen.

Rabatt. m. Refactie. f.

¹Hoffentlich wird diese erste Probe zu Ihrer Zufriedenheit ausfallen. ²Sollten Sie sich entschliessen einen Versuch mit einer Partie zu machen. ³Ich bin entschlossen, einen Versuch damit zu machen. ⁴Bitte ein Stück zur Probe zu senden. ⁵Der angestellte Versuch hat bewiesen, dass diese Soda von derselben Güte wie die spanische ist. ⁶Ich hoffe, Sie werden ihn versuchsweise mit einigen kleinen Bestellungen beehren. ⁷Hierbei sende ich Ihnen eine verbesserte Maschine zum Versuch. ⁸Wir wollen es einen Monat mit ihm versuchen. ⁹Die Probefahrt fiel durchaus befriedigend aus. ¹⁰Er hatte schwere Prüfungen in seiner Familie durchzumachen.

¹Es ist einfach ein Manöver seinerseits, um die Waaren in seinen Besitz zu bekommen. ²Sie spielten mir einen schlechten Streich. ³Es war wirklich ein gescheidter Streich von ihm.

¹Sie dürfen Ihre Zeit nicht so vergeuden. ²Ich werde ihm zeigen, dass ich nicht mit mir spassen lasse. ³Er treibt mit Allem seinen Spass.

¹Wir zahlen lieber eine Kleinigkeit mehr. ²Sie sehen nicht auf Kleinigkeiten. ³Er hält sich nicht bei Kleinigkeiten auf. ⁴Wie können Sie sich mit solchen Lappalien abgeben?

¹Es bleibt uns ein nur ganz unbedeutender Nutzen an dem Geschäft. ²Mein Geschäft, im Vergleich mit dem seinigen, ist nur unbedeutend. ³Ich bitte um Verzeihung, dass ich Sie mit einer so geringfügigen Sache belästige. ⁴Gewürznelken bei geringem Vorrath sehr begehrt. ⁵Der Netto-Ertrag war nur unbedeutend. ⁶Die Geschäfte in K. sind kaum erwähnenswerth. ⁷Es fanden nur einige unerhebliche Umsätze statt.

¹Er hat immer eine schöne Ausstellung im Schaufenster. ²Mit Spitzen besetzt. ³Wir bedürfen noch etwas mehr Ladung für den Hinter-Raum, um das Schiff in gute Balance zu bringen.

traite pas bien ses employés. ⁶ Nous ne traitons que directement. ⁷ L'ouvrage ne traite pas ce sujet. ⁸ Nous pouvons mépriser ces menaces.

¹ Je n'attendais pas semblable traitement. ² Nous ne nous soumettrons pas à un pareil traitement. ³ Nos amis ne méritaient pas un traitement semblable.

¹ Nous sommes en pourparlers pour un lot qui vous conviendra. ² Nous étions en pourparlers avec le détenteur avant de recevoir votre ordre. ³ Un traité de commerce vient d'être conclu entre la France et la Chine.

¹ Puis-je abuser de votre obligeance pour vous faire une demande? ² On a souvent enfreint cette loi. ³ Je ne vous importunerai pas plus longtemps.

Réfaction.

¹ Nous espérons que ce premier essai réussira à votre satisfaction. ² Si vous vous décidez à essayer un petit lot. ³ J'ai résolu d'en essayer. ⁴ Veuillez m'envoyer une pièce pour faire un essai. ⁵ On a trouvé à l'essai que cette soude a la même force que celle d'Espagne. ⁶ J'espère que vous lui confierez de petits ordres comme essai. ⁷ Je vous envoie à l'essai une machine perfectionnée. ⁸ Nous le prendrons un mois à l'essai. ⁹ Les essais ont été tout à fait satisfaisants. ¹⁰ Il a eu des ennuis avec sa famille.

¹ Ce n'est qu'une ruse de sa part pour s'assurer la marchandise. ² On m'a joué un vilain tour. ³ Ce fut de sa part un tour vraiment bien joué.

¹ Ne perdez pas votre temps. ² Je lui montrerai qu'on ne se moque pas de moi. ³ Il rit de tout.

¹ Nous aimerions mieux payer un peu plus. ² Il ne regardait pas à des riens. ³ Il ne s'attache pas à des riens. ⁴ Comment pouvez-vous vous amuser de ces bagatelles?

¹ Cette opération ne nous laisse qu'un profit insignifiant. ² Mes affaires sont insignifiantes en comparaison des siennes. ³ Je vous prie de m'excuser, si je vous dérange pour si peu de chose. ⁴ Oûs de girofle, existences insignifiantes et bonne demande. ⁵ Le produit net a été insignifiant. ⁶ Les affaires en café sont insignifiantes. ⁷ On n'a fait que quelques affaires sans importance.

¹ Sa devanture est toujours bien arrangée. ² Garni de dentelle. ³ Il nous faudra encore du chargement dans la cale arrière pour donner au navire un bon tirant d'eau.

podemos tratar directamente. ⁷ El libro no trata de este asunto. ⁸ Bien podemos menospreciar tales amenazas.

¹ No esperaba que se me tratara así. ² No nos someteremos á semejante tratamiento. ³ Nuestros amigos no se merecian semejante tratamiento.

¹ Estamos en tratos acerca de una partida que ha de llenar sus deseos de V. ² Estábamos en tratos con el tenedor antes que llegase su pedido de V. ³ Acaba de hacerse un tratado de comercio entre Francia y la China.

¹ ¿Me permite V. que le importune con un ruego? ² Esta ley ha sido violada con frecuencia. ³ No le haré á V. perder mas tiempo.

Buen peso.

¹ Esperamos que este primer ensayo salga de su agrado de V. ² Si V. se resuelve á ensayar una partida. ³ He resuelto hacer un ensayo con él. ⁴ Sirvase V. enviar una pieza para ensayo. ⁵ El ensayo verificado demuestra que esta barrilla es de la misma fuerza que la española. ⁶ Espero que le favorezca V. con algunos pediditos por via de ensayo. ⁷ Adjunto le remito á V. una máquina perfeccionada (mejorada) por via de ensayo. ⁸ Le aceptaremos por un mes como ensayo. ⁹ El viage de prueba fué completamente satisfactorio. ¹⁰ Habia sufrido fuertes desgracias en su familia.

¹ Es únicamente un ardid de él para apoderarse de las mercancías. ² Me hicieron una bribonada. ³ Ha hecho de veras una jugada hábil.

¹ No debe V. desperdiciar tanto su tiempo. ² Le haré saber que conmigo no se juega. ³ Se burla de todo.

¹ Preferíamos pagar algo mas. ² No se detienen en fruslerías. ³ No se para en fruslerías. ⁴ ¿Cómo puede V. divertirse con tales tonterías?

¹ Solo nos queda un provecho insignificante en la operacion. ² Mis negocios son de poca importancia comparados con los de él. ³ Me cumple pedirle me dispense que le moleste con semejantes frioleras. ⁴ Clavillo, (clavo) existencias insignificantes y muy perdido. ⁵ El producto líquido ha sido insignificante. ⁶ Los negocios en café son de muy poca entidad. ⁷ Solo se han concertado unas operaciones de poca importancia.

¹ La muestra de su tienda está siempre bien arreglada (adornada). ² Guarnecido de encaje. ³ Nos hará falta mas carga en la bodega de popa para abarrotar.

TRIM. ¹The vessel is not in trim; she is too much by the head. ²She is in good sailing trim. ³The owners wish her to go in ballast trim.

TRIMMER. Coal trimmer.

TRIMMING.

TRIP. ¹I shall make a trip there next spring. ²A pleasure trip. (see *Across*¹; *Trial*⁹)

TRIPPLICATE. The charter is made out in triplicate.

TRIVIAL. You cannot be exonerated on so trivial an excuse.

TROPICAL. Tropical plants.

TROUBLE, TO. ¹I must trouble you to give me an answer at once. ²May I trouble you to translate this letter? ³I do not wish to trouble you any longer about the matter. ⁴I beg that you will not trouble me further with your offers. ⁵We shall not trouble you again. ⁶I hope I shall not need to trouble you any more with my commissions. ⁷Do not trouble yourself. ⁸The prospect of the market troubles me a good deal. ⁹He troubles himself very little about the whole affair. ¹⁰This does not trouble me. ¹¹He is troubled with continual headaches. ¹²You must not trouble him in business hours.

TROUBLE. ¹I am much obliged to you for the trouble you have taken in this affair. ²If you had considered the trouble we had. ³It has caused me much trouble. ⁴I should not like to give you the trouble. ⁵We shall have great trouble to persuade him to it. ⁶This will save me the trouble of forwarding it. ⁷The trouble I have had with these bills has been immense. ⁸Please excuse this trouble. ⁹If you will only take the trouble to enquire. ¹⁰We had nothing but trouble with it. ¹¹I will, of course, pay him for his trouble. ¹²He will get into trouble, if he is not more careful. ¹³I took no trouble about it. (see *Endless*; to *Sit*⁶)

TROUBLESOME. ¹It is very troublesome to us. ²I have a troublesome job before me. ³He is a troublesome customer.

TROUGH. (see *Sea*¹⁰)

TRUE. ¹I want to know the true state of his affairs. ²He was always a true friend to me. ³Is this a true copy? ⁴These scales are not true. ⁵He is true to his word. ⁶Is it true that he has failed? ⁷If this news be true... ⁸You will find his statement strictly true. ⁹If you examine it in its true light.

TRULY. ¹We are, dear Sir, Yours truly. ²He is truly attached to the firm.

TRUNK.

TRUST, TO. ¹Any business with which you may trust me shall have my best attention. ²I trust him for any amount. ³Will

¹Das Schiff liegt nicht gut bei der Last; es liegt zuviel auf dem Kopf. ²Es hat gute Segelbalance. ³Die Eigenthümer wollen es nur Ballast-beladen ausgehen lassen.

Kohlentrimmer.

Besatz (an Frauenkleidern.)

¹Nächstes Frühjahr werde ich eine Reise (einen Ausflug) dahin machen. ²Eine Vergnügungereise.

Die Charter wurde in drei Exemplaren ausgeschrieben.

Sie können Ihrer Verbindlichkeit einer so wichtigen Entschuldigung wegen nicht entgehen werden.

Tropische Pflanzen. f.

¹Ich muss Sie ersuchen, mir sofort zu antworten. ²Dürfte ich Sie bitten, diesen Brief zu übersetzen? ³Ich möchte Sie nicht weiter mit der Sache behelligen. ⁴Ich bitte Sie, mich nicht ferner mit Ihren Anerbietungen zu belästigen. ⁵Wir werden Sie nicht weiter incommodiren. ⁶Hoffentlich habe ich nicht mehr nöthig, Ihnen mit meinen Bestellungen zur Last zu fallen. ⁷Seien Sie unbesorgt. ⁸Die Aussichten im Markt beunruhigen mich sehr. ⁹Er bekümmert sich wenig um die ganze Sache. ¹⁰Das macht mir keine Sorgen. ¹¹Er ist mit beständigem Kopfweh geplagt. ¹²Sie müssen ihn in den Geschäftsstunden nicht belästigen.

¹Ich bin Ihnen für Ihre Bemühung in dieser Angelegenheit sehr dankbar. ²Wenn Sie überlegt hätten, welche Mühe wir gehabt haben. ³Es hat mir viele Arbeit verursacht. ⁴Ich möchte Sie nicht gerne damit behelligen. ⁵Wir werden einen harten Stand haben, ihn dazu zu bewegen. ⁶Dies wird mich der Mühe entheben es zu versenden. ⁷Ich habe grosse Umstände mit diesen Wechseln gehabt. ⁸Bitte die versuchte Mühe zu entschuldigen. ⁹Wenn Sie sich nur die Mühe geben wollten, sich zu erkundigen. ¹⁰Wir hatten nichts, als Mühe und Arbeit damit. ¹¹Ich werde ihn natürlich für seine Mühe bezahlen. ¹²Er wird sich Verdross zusiehen, wenn er nicht vorsichtiger ist. ¹³Ich gab mir keine Mühe damit.

¹Dies ist uns sehr hinderlich. ²Ich habe eine mühsame Arbeit vor mir. ³Er ist ein lästiger Kunde.

¹Ich will den wahren Stand seiner Geschäfte wissen. ²Er war mir immer ein treuer Freund. ³Ist dies eine getreue Abschrift? ⁴Diese Waage ist nicht richtig. ⁵Er bleibt seinem Worte treu. ⁶Ist es wahr, daas er bankrott ist? ⁷Wenn diese Nachricht richtig ist... ⁸Sie werden seine Aussage wahrheitsgetreu finden. ⁹Wenn Sie es bei Lichte besehen.

¹Wir zeichnen mit Achtung ergebenst. ²Er hängt treu an der Firma.

Koffer. m.

¹Allen mir anvertrauten Geschäften werde ich meine beste Aufmerksamkeit schenken. ²Ich gebe ihm für irgend welchen Betrag

¹ Le navire n'a pas une bonne assiette, il est trop sur le nez. ² Il est dans de bonnes conditions de charge pour mettre à la voile. ³ Les armateurs veulent l'expédier sur lest.

Soutier.

Garniture.

¹ J'y ferai un tour le printemps prochain.

² Voyage de plaisir. *m.*

La chartepartie est faite en triple expédition.

On ne peut pas vous exonérer pour un motif aussi futile.

Plantes tropicales. *f.*

¹ Je vous serai obligé de me répondre de suite. ² Ayez l'obligeance de me traduire cette lettre. ³ Je ne vous importunerai plus à ce sujet. ⁴ Je vous prie de ne plus m'importuner de vos offres. ⁵ Nous ne vous importunerons plus. ⁶ J'espère ne plus avoir à vous ennuyer avec mes commissions. ⁷ Ne vous inquiétez pas. ⁸ L'apparence du marché m'inquiète beaucoup. ⁹ Toute l'affaire l'inquiète peu. ¹⁰ Je ne m'en inquiète pas. ¹¹ Il souffre de maux de tête continuels. ¹² Ne le dérangez pas à ces heures de bureau.

¹ Je vous suis très-obligé pour la peine que vous vous êtes donnée dans cette affaire. ² Si vous aviez tenu compte de la peine que nous avons eue. ³ Cela m'a donné beaucoup de mal. ⁴ Je ne voudrais pas vous donner cette peine. ⁵ Nous aurons beaucoup de peine à le persuader de faire cela. ⁶ Cela m'évitera la peine de l'envoyer. ⁷ J'ai eu une peine infinie avec ces effets. ⁸ Veuillez me pardonner le tracas que je vous ai causé. ⁹ Si vous voulez seulement vous donner la peine de demander. ¹⁰ Cela ne nous a donné que du tracas. ¹¹ Je lui tiendrai compte naturellement de sa peine. ¹² Il s'attirera des ennuis s'il n'est pas plus prudent. ¹³ Je ne m'en suis pas occupé.

¹ Cela nous contrarie beaucoup. ² J'ai en perspective une tâche ennuyeuse. ³ C'est un client fatigant.

¹ J'ai besoin de connaître la situation exacte de ses affaires. ² Ce fut toujours pour moi un ami fidèle. ³ Est-ce une copie fidèle? ⁴ Cette balance n'est pas juste. ⁵ Il tient parole. ⁶ Est-il vrai qu'il ait fait faillite? ⁷ Si cette nouvelle est exacte... ⁸ Vous reconnaîtrez que sa déclaration est exacte de tous points. ⁹ Si vous l'examinez sous son véritable jour.

¹ Nous vous présentons, Monsieur, nos salutations empressées. ² Il est dévoué à la Malle. *f.* [*maison.*]

¹ Les affaires que vous voudrez bien me confier auront toute mon attention. ² Je le crois bon pour n'importe quelle somme.

¹ El buque no está bien estivado; está demasiado cargado de proa. ² Está bien dispuesto para hacerse á la mar. ³ Los dueños (armadores) quieren que vaya en lastre.

Ullero-perfeccionador (cargador).

Guarnicion.

¹ La primavera que viene dará una vuelta por allí. ² Un viaje de recreo (placer).

La contrata (carta) de fletamento ha sido estendida por triplicado.

No puede exonerarse á V. por motivo tan trivial.

Plantas de los trópicos.

¹ Debo suplicarle á V. me dé contestacion acto continuo. ² Me hace V. el favor de traducir esta carta. ³ No quiero fastidiarle á V. mas con el negocio. ⁴ Le suplico á V. no me moleste mas con sus ofertas. ⁵ No le incomodaremos á V. mas. ⁶ Espero no verme en la necesidad de molestarle á V. mas con mis encargos. ⁷ No se moleste V. ⁸ Las apariencias del mercado me inquietan bastante. ⁹ Le preocupa muy poco todo el asunto. ¹⁰ Esto no me da frio ni calor. ¹¹ Padece continuamente de jaqueca. ¹² No hay que interrumpirle en las horas de escritorio.

¹ Le quedo á V. muy agradecido á los incómodos que ha tenido V. con este asunto. ² Si V. hubiese tenido presente las molestias que hemos tenido. ³ Me ha dado mucho trabajo. ⁴ No quisiera darle á V. el incómodo. ⁵ Tendremos mucha dificultad en persuadirle á ello. ⁶ Esto me ahorrará el trabajo de remitirlo. ⁷ He tenido muchísimo trabajo con estas letras. ⁸ Dígnese V. dispensar esta molestia. ⁹ Si V. se toma la molestia de preguntar. ¹⁰ No tuvimos mas que disgustos con él. ¹¹ Por supuesto que le pagaré su incómodo. ¹² Si no pone mas cuidado se acarreará disgustos. ¹³ No me dá molestia alguna sobre ello.

¹ Eso nos contraria mucho. ² Me espera una tarea enojosa. ³ Es un parroquiano cansado.

¹ Quiero saber el estado verdadero de sus negocios. ² Me ha sido siempre un amigo leal. ³ ¿Es esta una copia fiel (exacta)? ⁴ Esta romana no está exacta. ⁵ Es fiel á (guarda) su palabra. ⁶ ¿Es cierto que quebró? ⁷ Si fuese verídica esta noticia... ⁸ Hallará V. su declaracion religiosamente exacta. ⁹ Si V. lo examina desde su verdadero punto de vista.

¹ Quedamos de V. atos y. S. S. ² Tiene verdadero apego á la casa.

Bahul (cofre).

¹ Cuidaré con esmero de cualquier negocio que V. me confie. ² Le doy crédito hasta cualquier importe. ³ ¿Me fiará V.

you trust me £6 until to-morrow? ⁴From what I know of him, he is not be trusted. ⁵I would not trust him the value of a penny piece. ⁶Do not trust him too far. ⁷Trusting to your kindness. ⁸He speculated, trusting in his good fortune. ⁹I paid the amount, trusting on my being refunded. ¹⁰We trust the goods will reach you in time. ¹¹We sincerely hope and trust the venture may prove successful.

TRUST. *s.* ¹I have put trust in him. ²He occupies a position of trust. ³This is decidedly a breach of trust. ⁴He has betrayed the trust we placed in him. ⁵We never buy upon trust. ⁶I have let him have it on trust. ⁷Trust-money. (*see to Try* ¹¹)

TRUSTEE. ¹I was only trustee of this money, and could not dispose of it. ²We have surrendered our whole property to trustees. ³The trustees of the church have resigned, but may be re-elected. ⁴I am trustee for his children.

TRUSTEESHIP. ¹He was put under a trusteeship. ²The business is being wound up under a trusteeship.

TRUSTWORTHY. ¹These assertions are trustworthy. ²He is thoroughly trustworthy.

TRUTH. ¹You will be convinced of the truth of my assertion. ²I trust you will tell me the truth. ³What I tell you is strictly the truth. ⁴There is no truth in it. ⁵He tries to conceal the truth. (*see Plain* ⁵)

TRUTHFUL. ¹I gave him a truthful account of what happened. ²I have always found him truthful.

TRY, TO. ¹We shall try again to-morrow. ²I beg you will try to dispose of them at Rouen. ³I shall embrace the first opportunity to try your market. ⁴I will try my fortune. ⁵I tried my best, but was unable to do it. ⁶I have tried to get the place. ⁷Have you ever tried it? ⁸I tried him repeatedly and always found him honest. ⁹I tried him on that subject. ¹⁰His case was tried in a superior court. ¹¹He was tried for embezzling trust-money. ¹²This small type is very trying to the eyes. ¹³I have tried on my new coat. ¹⁴It has often been tried, but has never succeeded. ¹⁵We rely on your well tried probity. ¹⁶This induces us to have recourse to your often tried kindness. (*see to Open* ²; *Patience* ⁵)

[uns, Ihre oft bewährte Gefälligkeit in Anspruch zu nehmen.

¹**TRY-SAIL.** ²Try-sail-mast.

TUB. ¹Salting tub for meat. ²Water tub. ³Washing tub. ⁴A tub of butter.

¹**TUBE.** ²A tubular bridge.

TUG. Tug boat.

Credit. ³Wollen Sie mir bis morgen £6 borgen? ⁴Soweit ich ihn kenne, ist ihm kein Vertrauen zu schenken. ⁵Ich würde ihm keinen Pfennig borgen. ⁶Haben Sie nicht zu viel Vertrauen in ihn. ⁷Im Vertrauen auf Ihre Güte. ⁸Er speculirte auf sein gutes Glück bauend. ⁹Ich zahlte den Betrag, im Vertrauen auf Rückerstattung. ¹⁰Wir hoffen, dass die Waare zur richtigen Zeit eintreffen wird. ¹¹Wir sind der festen Hoffnung, dass die Speculation günstig ausfallen wird.

¹Ich habe ihm Vertrauen geschenkt. ²Er hält einen Vertrauensposten. ³Das ist entschieden ein Vertrauensbruch. ⁴Er hat das in ihn gesetzte Vertrauen getäuscht. ⁵Wir kaufen nie auf Credit (Borg). ⁶Ich liess es ihm auf Credit. ⁷Anvertrautes Geld. (Mündelgelder).

¹Ich war nur Verwalter dieser Gelder und konnte nicht darüber verfügen. ²Wir haben unser ganzes Eigenthum den Curatoren übergeben. ³Der Kirchenvorstand hat abgedankt, ist aber wieder wählbar. ⁴Ich bin der Vormund seiner Kinder.

¹Er wurde unter Kuratel gestellt. ²Das Geschäft wird durch die Curatoren liquidirt.

¹Diese Aussagen sind glaubwürdig. ²Er ist durchaus zuverlässig.

¹Sie werden sich von der Wahrheit meiner Aussage überzeugen. ²Ich fordere Sie auf, mir die Wahrheit zu sagen. ³Was ich Ihnen sage ist die lautere Wahrheit. ⁴Es ist nichts Wahres daran. ⁵Er sucht die Wahrheit zu verheimlichen.

¹Ich gab ihm einen wahrheitsgetreuen Bericht von dem, was sich zugetragen hat. ²Ich fand ihn immer wahrheitsliebend.

¹Morgen werden wir nochmals einen Versuch machen. ²Versuchen Sie gefl. solche in Rouen loszuwerden. ³Ich werde die erste Gelegenheit ergreifen (wahrnehmen), Ihren Markt zu versuchen. ⁴Ich will mein Glück versuchen. ⁵Ich versuchte mein Bestes, war aber nicht im Stande es zu thun. ⁶Ich suchte die Stelle zu bekommen. ⁷Haben Sie es je versucht? ⁸Ich stellte ihn wiederholt auf die Probe und fand ihn immer ehrlich. ⁹Ich habe ihn in der Angelegenheit sondirt. ¹⁰Seine Sache kam in einem höheren Gerichtshof zur Verhandlung. ¹¹Er wurde wegen Unterschlagung von Depositen-Geldern vor Gericht gestellt. ¹²Diese kleine Schrift strengt die Augen sehr an. ¹³Ich habe meinen neuen Rock anprobirt. ¹⁴Es wurde oft versucht, aber es gelang nie. ¹⁵Wir zählen auf Ihre erprobte Rechtlichkeit. ¹⁶Dies veranlasst

¹Gaffelsegel. *n.* ²Schnaumast. *m.*

¹Pökelfass. *n.* ²Wasser-Zuber. *m.* ³Waschkübel. *m.* ⁴Eine Kufe Butter.

¹Rohr. *n.* ²Röhre. *f.* ³Eine röhrenförmige Brücke.

¹Schleppdampfer (Remorqueur). *m.*

² Voulez-vous me confier £8 jusqu'à demain ?
⁴ Autant que je sache, il ne faut pas se fier à lui.
⁶ Je ne lui confierai pas un sou.
⁸ N'ayez pas en lui une confiance illimitée.
⁷ Confiant en votre bonté.
⁸ Il a spéculé, confiant en sa bonne étoile.
⁹ J'ai payé la somme, comptant bien en être remboursé.
¹⁰ Nous espérons que les marchandises vous parviendront à temps.
¹¹ Nous espérons et nous comptons bien que l'affaire sera avantageuse.

¹ J'ai eu confiance en lui.
² Il occupe un emploi de confiance.
³ C'est décidément un abus de confiance.
⁴ Il a trahi la confiance que nous avions en lui.
⁶ Nous n'achetons jamais à crédit.
⁶ Je le lui ai laissé à crédit.
⁷ Dépôt. *m.*

¹ J'étais seulement gardien de cet argent et je ne pouvais pas en disposer.
² Nous avons remis tous nos biens aux syndics.
³ Les administrateurs de l'église se sont retirés, mais sont rééligibles.
⁴ Je suis tuteur de ses enfants.

¹ On lui donna un tuteur.
² On remonte l'affaire et on la remet entre les mains d'un administrateur.

¹ Ces assertions sont dignes de foi.
² On peut avoir confiance en lui.

¹ Vous vous convaincrez de la véracité de mon assertion.
² Je vous prie de me dire la vérité.
³ Ce que je vous dis est la vérité pure.
⁴ Il n'y a rien de vrai là dedans.
⁶ Il cherche à dissimuler la vérité.

¹ Je lui ai fidèlement rendu compte de ce qui a eu lieu.
² Je l'ai toujours trouvé ami de la vérité.

¹ Nous essayerons encore demain.
² Je vous prie de tâcher de les vendre à Rouen.
³ Je profiterai de la première occasion pour essayer votre marché.
⁴ Je vais essayer la chance.
⁵ J'ai fait de mon mieux, mais sans pouvoir réussir.
⁶ J'ai essayé d'obtenir la place.
⁷ Avez-vous jamais essayé ?
⁸ Je l'ai éprouvé à maintes reprises et l'ai toujours trouvé honnête.
⁹ Je l'ai sondé à ce sujet.
¹⁰ Son affaire fut portée devant une juridiction supérieure.
¹¹ On l'a jugé pour détournement de sommes confiées.
¹² Ces caractères fins fatiguent beaucoup les yeux.
¹³ J'ai essayé mon habit neuf.
¹⁴ On l'a souvent essayé, mais toujours sans succès.
¹⁵ Nous comptons sur votre probité bien connue.
¹⁶ Cela nous engage à avoir recours à votre complaisance bien connue.

¹ Voile goëlette. *f.*
² Mât de senau. *m.*
¹ Charnier pour dessaler le lard. *m.*
² Baille. *f.*
³ Baquet. *m.*
⁴ Un cuveau de beurre.
¹ Tube. *m.*
² Un pont tubulaire.

Remorqueur. *m.*

£8 hasta mañana ?
⁴ A mi ver no es digno de confianza.
⁶ No le fiaria un cuarto.
⁶ No se fie V. demasiado de él.
⁷ Confiado en su bondad de V.
⁸ Especuló fiado en su buena suerte.
⁹ Pagué el importe con la esperanza de que sería reembolsado.
¹⁰ Esperamos que las mercancías lleguen a tiempo a su poder de V.
¹¹ Esperamos de todas veras que salga bien la especulación.

¹ Me he fiado de él.
² Ocupa un puesto de confianza.
³ Este es de veras un abuso de confianza.
⁴ Ha abusado de la confianza que pusimos en él.
⁶ Nunca compramos al fiado. (á crédito).
⁶ Se lo he cedido al fiado. (á plazo).
⁷ Depósito. (fideicomiso.)

¹ Era solo fideicomisario de este dinero y no podía disponer de él.
² Hemos cedido todos nuestros bienes á los síndicos.
³ Los guardianes de la iglesia han hecho demisión de su cargo, pero pueden ser reelegidos.
⁴ Soy tutor de sus hijos.

¹ Le fué nombrado curador.
² Se liquida el negocio y es puesto en manos de un administrador.

¹ Estas aserciones son fidedignas.
² Es acreedor á toda confianza.

¹ Se convencerá V. de la verdad de mi aserto (asercion).
² Le pido á V. que diga la verdad.
³ Lo que le digo á V. es la pura verdad.
⁴ Carece de verdad.
⁶ Trata de ocultar la verdad.

¹ Le di una relacion fiel de lo que sucedió.
² Le he hallado siempre verídico.

¹ Haremos otro ensayo mañana.
² Le ruego á V. haga por venderlos en Rouen.
³ Aprovecharé la primera ocasión para ensayar esa plaza.
⁴ Probaré mi suerte.
⁵ Hice mis posibles, pero no pude lograrlo.
⁶ He procurado conseguir la colocacion.
⁷ ¿Ha hecho V. jamas la experiencia ?
⁸ Le he probado repetidas veces y le he encontrado siempre honrado.
⁹ Le sondé (probé) en ese asunto.
¹⁰ Su causa fué juzgada en un Tribunal superior.
¹¹ Se le procesó (formó causa) por malversacion de caudales recibidos en depósito (fideicomiso).
¹² Estos caracteres pequeños fatigan mucho la vista.
¹³ He probado mi casaca nueva.
¹⁴ Ha sido ensayado con frecuencia, pero nunca ha salido bien.
¹⁵ Descansamos en la acendrada probidad de V.
¹⁶ Esto nos induce á valernos de su bondad de V. muchas veces demostrada.

¹ Vela de fortuna.
² Palo de vela de capa.
¹ Artesa de salar para carne.
² Herrada para agua.
³ Tina (cuba).
⁴ Un barril de man-
¹ Tubo.
² Un puente tubular. [teca]

Remolcador.

TUMBLE, TO. ¹He tumbled over board and was drowned. ²I tumbled over a stone in the dark. ³The walls are tumbling down for want of repair.

TURN, TO. ¹The caaks have been turned. ²The grain will have to be turned, as it is becoming heated. ³This last decision turned the scale. ⁴This lucky speculation turned his head. ⁵The tables are turned. ⁶The case has been turned upside down. ⁷There is no room to turn in our office. ⁸We are very busy, and do not know which way to turn. ⁹The coat was turned. ¹⁰As soon as I turn my back they cease working. ¹¹He has turned his back on them since their misfortune. ¹²He was turned away at a minute's notice. ¹³He turned back when he heard my voice. ¹⁴The leaves of the book were turned down. ¹⁵She was turned from her regular course. ¹⁶He turned in from his work at five o'clock. ¹⁷Turn the cargo into money as soon as possible. ¹⁸The gas was turned off at the meter. ¹⁹The sluice was turned off. ²⁰This undertaking turned out to advantage. ²¹The whole of which turns out to be of good quality. ²²We are extremely sorry that this speculation has turned out so unfavourably. ²³We shall see how things are likely to turn out. ²⁴I turned him out of the office. ²⁵He turned the business over to me. ²⁶I turned over £20,000 last year. ²⁷I turn my money over four times a year. ²⁸In turning over the leaves of the book. ²⁹You ought first to turn it over in your mind. ³⁰You would do well to turn your attention to business. ³¹In turning round the corner, the cart was upset. ³²I now turn to the principal object of my letter. ³³He cannot turn his knowledge to profit in such a house. ³⁴Should the bale turn up we will not fail to send it on. ³⁵Should anything turn up shortly. ³⁶Turn up to page 12 and you will find that ... (see *Advantage* ⁸; *Over, adv.*, ¹²; *to Progress* ⁴)

TURN. ¹We shall be glad to hear what turn things are likely to take. ²I shall give you the earliest advice of any favorable turn. ³Business will likely take a turn with the beginning of the year. ⁴Things took a turn different than I expected. ⁵When this news is known the market may take a turn for the worse. ⁶This gave the turn to the scale. ⁷He is waiting for the turn of the tide. ⁸At W. there is a sharp turn in the line. ⁹At the second turn of the canal there is a sluice. ¹⁰We have executed all the orders in their turn. ¹¹You will be called in your turn. ¹²It is now my turn to speak. ¹³We take the night-work in turns. ¹⁴I take a turn round my customers once a week. ¹⁵He did me a good turn once. ¹⁶One good turn deserves another. ¹⁷At each turn of the wheel it numbers the sheets. ¹⁸The meat is done to a turn. ¹⁹A turnbridge.

¹Er fiel über Bord und ertrank. ²Ich stürzte in der Dunkelheit über einen Stein. ³Die Wände fallen in Folge von Reparatur-Vernachlässigung ein.

¹Die Fässer wurden gestürzt. ²Das Getreide muss gewendet werden, da es heiss zu werden anfängt. ³Diese letzte Entscheidung gab der Sache eine andere Wendung. ⁴Diese glückliche Speculation verdrehte ihm den Kopf. ⁵Das Blatt hat sich gewendet. ⁶Die Kiste wurde auf den Kopf gestellt. ⁷In unserm Comptoir kann man sich nicht umdrehen. ⁸Wir sind so beschäftigt, dass wir nicht wissen, wo anfangen. ⁹Der Rock wurde gewendet. ¹⁰Sobald ich den Rücken drehe, hören sie auf zu arbeiten. ¹¹Seitdem sie in's Unglück gerathen sind, hat er sich von ihnen abgewendet. ¹²Er wurde auf der Stelle fortgeschickt. ¹³Er kam zurück, als er meine Stimme hörte. ¹⁴Die Seiten des Buches waren eingeschlagen. ¹⁵Es wurde von seinem regulären Course abgewendet. ¹⁶Er kehrte von seiner Arbeit um fünf Uhr zurück. ¹⁷Realisiren Sie die Ladung baldmöglichst. ¹⁸Die Casuhr wurde abgedreht. ¹⁹Die Schleuse wurde zuge dreht (abgestellt). ²⁰Dieses Unternehmen ist vorthellhaft ausgefallen. ²¹Die Qualität des Ganzen fällt gut aus. ²²Wir bedauern sehr, dass die Speculation so übel ausgefallen ist. ²³Wir werden sehen, wie sich die Sachen gestalten. ²⁴Ich habe ihn zum Comptoir hinausgeworfen. ²⁵Er übergab mir das Geschäft. ²⁶Ich habe vergangenes Jahr £20,000 umgesetzt. ²⁷Ich setzte mein Kapital viermal jährlich um. ²⁸Beim Durchblättern des Buches. ²⁹Sie sollten sich erst darüber bedenken. ³⁰Sie würden wohl daran thun, dem Geschäft Ihre Aufmerksamkeit zu widmen. ³¹Beim Umbiegen um die Strassenecke fiel der Wagen um. ³²Ich gehe nun auf den Hauptzweck meines Briefes über. ³³Er kann seine Kenntnisse in einem solchen Hause nicht verwerthen. ³⁴Sollte sich der Ballen vorfinden, so werden wir ihn sofort senden. ³⁵Sollte sich bald etwas finden. ³⁶Schlagen Sie Seite 12 auf und Sie werden finden, dass ...

¹Es wird uns angenehm sein zu vernehmen, welche Wendung die Dinge wahrscheinlich nehmen werden. ²Ich werde Sie von der ersten günstigen Veränderung in Kenntniss setzen. ³Hoffentlich wird das Geschäft mit dem Jahreswechsel eine bessere Wendung nehmen. ⁴Die Sachen nahmen eine andere Wendung, als ich erwartete. ⁵Der Markt mag durch das Bekanntwerden dieser Nachricht eine ungünstige Veränderung erleiden. ⁶Das gab der Sache den Ausschlag. ⁷Er wartet bis die Fluth sich dreht. ⁸Bei W. macht die Bahn eine scharfe Krümmung. ⁹Bei der zweiten Krümmung des Kanals ist eine Schleuse angebracht. ¹⁰Wir haben alle Aufträge der Reihe nach erledigt. ¹¹Man wird Sie rufen, wenn Sie an die Reihe kommen. ¹²Die Reihe ist nun an mir zu sprechen. ¹³Wir wechseln bei der Nachtarbeit ab. ¹⁴Ich besuche meine Kunden

¹ Il tomba à l'eau et se noya. ² J'ai trebuché sur une pierre dans l'obscurité. ³ Les murs tombent faute de réparation.

¹ On a vidé les fûts. ² Il faut tourné le grain puisqu'il commence à fermenter. ³ Cette dernière décision fit pencher la balance. ⁴ Cette spéculation heureuse lui tourna la tête. ⁵ Les affaires ont changé de face. ⁶ La caisse était renversée. ⁷ On ne peut pas se retourner dans notre bureau. ⁸ Nous sommes très-occupés et ne savons pas où donner de la tête. ⁹ L'habit fut retourné. ¹⁰ Dès que j'ai le dos tourné on ne fait plus rien. ¹¹ Il leur a tourné le dos depuis leur revers. ¹² On le mit à la porte sur le champ. ¹³ Il se retourna en entendant ma voix. ¹⁴ Les pages du livre étaient pliées. ¹⁵ On changea la route régulière. ¹⁶ Il rentra de son travail à cinq heures. ¹⁷ Réalisez le chargement le plus tôt possible. ¹⁸ On ferma le compteur. ¹⁹ On a fermé l'écluse. ²⁰ Cette entreprise est devenue profitable. ²¹ L'ensemble se trouve de bonne qualité. ²² Nous sommes très-peinés que cette spéculation ait si mal tourné. ²³ Nous verrons la tournure que les affaires prendront. ²⁴ Je le mis à la porte du bureau. ²⁵ Il me renvoya l'affaire. ²⁶ J'ai manié plus de £20,000 l'année dernière. ²⁷ Je retourne mon capital quatre fois par an. ²⁸ En feuilletant le livre. ²⁹ Vous devriez d'abord peser mûrement cette affaire. ³⁰ Vous feriez bien de donner votre attention aux affaires. ³¹ En tournant le coin la voiture versa. ³² Arrivons maintenant au but de ma lettre. ³³ Il ne peut pas utiliser ses connaissances dans une pareille maison. ³⁴ Si la balle se retrouve, nous ne manquerons pas de vous l'envoyer. ³⁵ S'il se présente sous peu quelque chose. ³⁶ Ouvrez à la page 12 et vous trouverez que ...

¹ Nous serons heureux de savoir quelle tournure paraissent devoir prendre les affaires. ² Je vous avertirai du premier changement favorable. ³ Les affaires vont probablement changer au commencement de l'année. ⁴ Les affaires ont pris une tournure différente de celle que j'attendais. ⁵ Aussitôt cette nouvelle connue, le marché peut empirer. ⁶ Cela fit pencher la balance. ⁷ Il attend la marée. ⁸ Il y a un coude brusque de la ligne à W. ⁹ Au second coude du canal il y a une écluse. ¹⁰ Nous avons exécuté tous les ordres à leur tour. ¹¹ On vous appellera à votre tour. ¹² C'est maintenant à mon tour de parler. ¹³ Nous prenons le travail de nuit à tour de rôle. ¹⁴ Je visite ma clientèle une fois la semaine. ¹⁵ Il m'a rendu service une fois. ¹⁶ Un service en demande un autre. ¹⁷ A chaque tour de roue cela numérote les feuilles. ¹⁸ La viande

¹ Cayó en el mar y se ahogó. ² Caí sobre una piedra en la oscuridad. ³ Las paredes se desmoronan por falta de composuras.

¹ Los cascós han sido vaciados. ² Habrá que revolver el grano porque se va calentando. ³ Esta última decisión dió otro giro á la cuestion. ⁴ Esta especulacion feliz le trastornó la cabeza. ⁵ Se volvió la suerte. ⁶ La caja estaba con la tapa para abajo. ⁷ En nuestro escritorio no se puede dar la vuelta. ⁸ Estamos muy ocupados y no sabemos como componernoslas. ⁹ La casaca ha sido vuelta. ¹⁰ Así que vuelvo la espalda paran de trabajar. ¹¹ Desde su desgracia les ha vuelto la espalda. ¹² Le despidieron en el acto. ¹³ Dió la vuelta cuando oyó mi voz. ¹⁴ Las hojas del libro estaban dobladas. ¹⁵ Fué desviado de su derrota regular. ¹⁶ Regresó de su trabajo á las cinco. ¹⁷ Realice V. cuanto antes el cargamento. ¹⁸ El gas estaba cerrado en el contador (gasómetro). ¹⁹ Se ha cerrado la compuerta. ²⁰ Esta empresa salió ventajosa. ²¹ Todo lo cual resulta de buena calidad. ²² Sentimos de veras que esta especulacion haya salido tan desgraciada. ²³ Veremos qué aspecto (faz) presentan las cosas. ²⁴ Le eché del escritorio. ²⁵ Me cedió el negocio (comercio). ²⁶ Mi giro ascendió á £20,000 el año pasado. ²⁷ Giro (cobro) mi capital cuatro veces el año. ²⁸ Al hojear el libro. ²⁹ Debe V. primero reflexionarlo bien. ³⁰ Haría V. bien en dedicar su atencion al comercio. ³¹ Al volver de una esquina volcó el carro. ³² Paso ahora al objeto principal de mi carta. ³³ No puede sacar partido de sus conocimientos en semejante casa. ³⁴ Si parece el fardo no dejaremos de encaminárselo á V. ³⁵ Si se presentase algo dentro de poco. ³⁶ Vuelva V. la página 12 y hallará que ...

¹ Veremos con gusto qué semblante toman las cosas. ² Le participaré á V. el primer cambio favorable. ³ Es probable que se mejoren los negocios á principios del año. ⁴ Las cosas tomaron un semblante diferente del que yo me esperaba. ⁵ Cuando se sepa esta novedad puede que se empeore el mercado. ⁶ Esto hizo que se inclinase la balanza. ⁷ Aguarda el cambio de la marea. ⁸ En W. hace la linea un recodo agudo. ⁹ En la segunda vuelta del canal hay una compuerta. ¹⁰ Hemos desempeñado todos los pedidos á su turno. ¹¹ Se le llamará á V. á su turno. ¹² Ahora me toca á mí hablar. ¹³ Trabajamos de noche alternativamente. ¹⁴ Doy una vuelta por casa de mis parroquianos una vez cada semana. ¹⁵ Me hizo una vez un servicio. ¹⁶ Una mano lava la otra. ¹⁷ A cada vuelta que da la rueda numera las hojas. ¹⁸ La carne está en su punto. ¹⁹ Un

²⁰ Turn-pike. ²¹ Turn-pike charges. ²² Turn-plate.

[kocht (gebraten). ¹⁹ Drehbrücke. *f.*
²⁰ Schlagbaum. *m.* ²¹ Chausseegeld-
Erhebung. *f.* ²² Drehscheibe. *f.*

TWICE. ¹ I met him twice. ² He is twice as intelligent as you. ³ I did it twice over.

TWILLED. Black twilled silk kerchiefs.

TYPE. ¹ The pamphlet is now in type. ² German type is different to the Roman. ³ This office has a good assortment of new type. ⁴ Specimens of type. (*see to Try* ¹²)

U

ULLAGE. The coopers filled the ullages.

ULTIMATE. ¹ The ultimate result was a very questionable one. ² Their ultimate aim is to get the business into their own hands. ³ We have no doubt as to the ultimate success of the scheme.

ULTIMATELY. I have no doubt that the trade he is now starting will ultimately prove a success.

ULTIMO. Your favor of the 10th ult.

UMBRAGE. ¹ He has taken umbrage, because we tried to do business direct with the consumers. ² They will take umbrage if you ask them for money. ³ He has given umbrage to the others in the trade by the unfair advantage he has taken.

UNABATED. The demand remains unabated, notwithstanding the heavy rise in prices.

UNABATING. He has worked at it for the last eight years with unabating perseverance.

UNABLE. ¹ I am unable to sell at the price named. ² He is unable to fill this responsible position. ³ I was unable to see you yesterday. ⁴ He is unable to pay. ⁵ I am unable to attend the meeting. ⁶ I am unable to distinguish a difference.

UNACCEPTABLE. Your conditions are unacceptable.

UNACCOUNTABLE. ¹ This mode of doing business is quite unaccountable to us. ² The mistake has arisen in some way quite unaccountable to me.

UNACCUSTOMED. He is quite unaccustomed to such work.

UNACQUAINTED. I am totally unacquainted with this branch of business.

UNADULTERATED. Unadulterated wines.

UNAIDED. He managed to accomplish this by his own unaided efforts.

UNALTERED. ¹ Prices are still unaltered. ² Is your decision still unaltered?

einmal wöchentlich. ¹⁵ Er hat mir einmal einen guten Dienst erwiesen. ¹⁶ Eine Gefälligkeit ist der andern werth. ¹⁷ Bei jeder Umdrehung des Rades numerirt es die Bogen. ¹⁸ Das Fleisch ist gerade recht ge-

¹ Ich bin ihm zweimal begegnet. ² Er ist zweimal so intelligent, als Sie. ³ Ich habe es zweimal gemacht.

Schwarz seidene geköpferte Halstücher.

¹ Die Broschüre ist jetzt im Satz. ² Deutsche Lettern (Typen) sind anders, als die römischen. ³ Diese Officin hat eine hübsche Auswahl neuer Schriften. ⁴ Schriftenproben. *f.*

U

Die Küfer füllten die Mancos auf.

¹ Das Endresultat war sehr fraglich. ² Ihr Bestreben geht dahin, das Geschäft in ihre eigene Hand zu bekommen. ³ Wir zweifeln nicht an dem endlichen Gelingen des Planes.

Ich habe keinen Zweifel, dass das von ihm begonnene Geschäft zuletzt mit Erfolg gekrönt werden wird.

¹ Ihr Geehrtes vom 10. v. M. (pass^o)

¹ Er hat es übel genommen, dass wir den Versuch gemacht haben, direct mit den Consumenten zu arbeiten. ² Sie werden sich beleidigt fühlen, wenn Sie Geld von ihnen verlangen. ³ Er hat bei seiner Concurrenz durch die erlangten unredlichen Vortheile Aergerniss erregt.

Trotz der grossen Preisteigerung erhält sich die Nachfrage ungeschwächt.

Seit acht Jahren arbeitet er mit ungeschwächter Ausdauer daran.

¹ Ich bin nicht im Stande, zu diesem Preise zu verkaufen. ² Er ist unfähig, diesen verantwortlichen Posten auszufüllen. ³ Es war mir gestern nicht möglich, Sie zu besuchen. ⁴ Er ist zahlungsunfähig. ⁵ Ich bin verhindert, der Versammlung beizuwohnen. ⁶ Ich bin nicht im Stande, einen Unterschied zu entdecken.

Ihre Bedingungen sind unannehmbar.

¹ Seine Art Geschäfte zu machen ist uns ganz unerklärlich. ² Der Irrthum ist auf eine für mich ganz unerklärliche Weise entstanden.

Er ist an eine solche Arbeit durchaus nicht gewöhnt.

Dieser Geschäftszweig ist mir durchaus fremd.

Unverfälschte Weine. *m.*

Durch seine eigenen Anstrengungen und ohne irgend welche Beihülfe führte er dies aus.

¹ Preise immer noch unverändert. ² Ist Ihre Entscheidung noch wie früher?

est cuite à point. ¹⁹ Un pont tournant.
²⁰ Tourniquet. *m.* ²¹ Péagea. *m.* ²² Plaque
 tournante. *f.*

¹ Je l'ai rencontré deux fois. ² Il est deux
 fois plus intelligent que vous. ³ Je l'ai fait
 deux fois.

Foulards en croisé de soie noire.

¹ La brochure est à la composition. ² Le
 type allemand diffère du romain. ³ Cette
 maison a un beau choix de caractères neufs.
⁴ Spécimens de caractères.

U

Les tonneliers ont fait le plein des fûts.

¹ Le résultat définitif fut très-contestable.
² Leur but est d'avoir l'affaire entre leurs
 mains. ³ Nous ne mettons pas en doute le
 succès définitif du projet.

Je ne doute pas que le commerce qu'il va
 commencer ne soit un vrai succès.

[(passé).]

Votre estimée du 10 du mois dernier

¹ Il a pris ombrage de ce que nous avons
 essayé de traiter directement avec les con-
 sommateurs. ² On se fâchera si vous deman-
 dez de l'argent. ³ Il a porté ombrage à ses
 concurrents par ses profits peu honnêtes.

La demande ne diminue pas, malgré la
 forte hausse des prix.

Il a travaillé depuis huit ans avec une
 persévérance inébranlable.

¹ Je ne puis pas vendre au prix en
 question. ² Il est incapable de remplir cet
 emploi responsable. ³ Je n'ai pas pu vous
 voir hier. ⁴ Il ne peut pas payer. ⁵ Je ne
 puis pas assister à la réunion. ⁶ Je suis
 incapable de découvrir une différence.

Vos conditions sont inacceptables.

¹ Nous ne comprenons pas sa manière de
 travailler. ² Je ne puis m'expliquer comment
 cette erreur a eu lieu.

Il n'a pas l'habitude d'un travail sem-
 blable.

Je ne connais pas du tout ce genre
 d'affaires.

Vins non falsifiés.

Il y a réussi sans aide.

¹ Les prix sont encore inchangés. ² Votre
 résolution est-elle restée ferme?

puente giratorio. ²⁰ Molinete (barrera).
²¹ Gastos de barrera. ²² Plancha volteadora
 (tornamesa).

¹ Le encontré dos veces. ² Es dos veces
 mas inteligente que V. ³ Lo hice dos veces.

Corbatas de seda negra cruzada.

¹ El folleto está ya en letras de molde.

² Los caracteres de imprenta alemanes (góticos)
 son diferentes de los romanos. ³ Esta
 oficina tiene un buen surtido de caracteres
 nuevos de imprenta. ⁴ Muestras de caracteres
 de imprenta.

U

Los toneleros llenaron las faltas.

¹ El resultado final fué muy dudoso.

² Llevan por mira apoderarse del negocio.
³ No abrigamos dudas sobre el éxito final del
 proyecto.

No me cabe duda de que el comercio que
 ahora principia ha de salir bien.

Su grata de V. del 10 del p^{do}

¹ Se ha ofendido de que hayamos tratado
 de efectuar negocios directamente con los
 parroquianos. ² Se darán por ofendidos si
 les pide V. dinero. ³ Con su poco escrupu-
 losa concurrencia ha hecho que naciesen
 sospechas en los demas del ramo.

A pesar de la subida considerable en los
 precios la demanda no ha disminuido.

Desde hace ocho años viene trabajando
 en él con perseverancia inquebrantable.

¹ No puedo vender al precio señalado.

² No es capaz de llenar este puesto respon-
 sable. ³ No pude verle á V. ayer. ⁴ No puede
 pagar. ⁵ Me veo imposibilitado de concurrir
 á la junta. ⁶ No acierto á distinguir diferen-
 cia alguna.

Sus condiciones de V. son inacceptables.

¹ Este modo de trabajar (hacer negocios)
 nos es incomprensible. ² Sobrevino la equi-
 vocacion de un modo para mi inexplicable.

No está hecho á semejante trabajo.

Ignoro completamente este ramo del co-
 mercio.

Vinos naturales.

Llevó esto á cabo de por sí.

¹ Los precios siguen todavía sin variacion.
² Sigue inalterable todavía su resolucion
 de V.?

UNANIMOUS. ¹It was the unanimous resolution of the General Meeting. ²It is the unanimous opinion of all concerned that the business should be wound up.

UNANIMOUSLY. ¹They have unanimously resolved upon abandoning the enterprise. ²They unanimously consented to the proposition.

UNANSWERABLE. His arguments are unanswerable.

UNANSWERED. ¹We left your favor of the 6th inst. unanswered. ²This question remained unanswered for a considerable time.

UNATTENDED. Fortunately it has been unattended with any bad results.

UNAVAILING. Our efforts have been unavailing.

UNAVOIDABLE. ¹The failure will be unavoidable. ²The detention was unavoidable. (*see to Occur* ²)

UNAWARE. ¹If such a document exists I am unaware of it. ²It took me unawares.

UNBEARABLE. His continual complaints are unbearable.

UNBECOMING. It is unbecoming a man in his position to act in such a manner.

UNBIASED. ¹This is our unbiased opinion. ²He is quite unbiased in his judgment.

UNBLEACHED. Unbleached cotton.

UNBOUNDED. This house enjoys unbounded credit.

UNBUSINESSLIKE. ¹He called at an unbusinesslike hour. ²A most unbusinesslike proceeding on his part.

UNCALLED. Your remarks are quite uncalled for. (*see Impertinence* ³; *Superfluous* ³)

UNCEASING. By his unceasing energy he acquired a good position in the firm.

UNCERTAIN. ¹The result of this undertaking is still uncertain. ²The weather is uncertain. ³He is very uncertain in his work. ⁴It is uncertain whether he will accept it. ⁵The profits are very fluctuating and uncertain. ⁶For some time to come I will, necessarily, be very uncertain in my movements. ⁷It is, as yet, uncertain when she may sail.

UNCERTAINTY. ¹There is a considerable amount of uncertainty about the whole affair. ²This is one of the results of the uncertainty of the movements of the Stock Exchange.

UNCHANGED. ¹He remained unchanged in his opinions. ²Our business will remain unchanged under the new firm. ³The style of our London firm will remain unchanged. ⁴The state of the market remains unchanged.

UNCHECKED. He cannot go on in this manner unchecked.

UNCIVIL. You have acted towards me in a very uncivil manner.

¹Es war der einhellige Beschluss der Generalversammlung. ²Die einstimmige Ansicht der Betheiligten geht dahin, das Geschäft zu liquidiren.

¹Es wurde einstimmig beschlossen, das Unternehmen aufzugeben. ²Sie nahmen den Vorschlag einstimmig an.

Seine Beweisgründe sind unwiderlegbar.

¹Wir liessen Ihr Geehrtes vom 6. dieses unbeantwortet. ²Diese Frage blieb lange Zeit ungelöst.

Glücklicherweise war es von keinen schlimmen Folgen begleitet.

Unsere Anstrengungen waren unnütz.

¹Der Bankrott ist unvermeidlich (unabwendbar). ²Die Verzögerung war nicht zu vermeiden.

¹Es ist mir unbekannt, ob ein solches Document existirt. ²Es hat mich überumpelt.

Seine fortwährenden Klagen sind unerträglich.

Für einen Mann in seiner Stellung ist eine solche Handlungsweise höchst unziemlich.

¹Dies ist unsere unparteiische Meinung. ²Er ist in seinem Urtheil ganz unbefangen.

Ungebleichte Baumwolle. *f.*

Dieses Haus genießt unbegrenzten (unlimitirten) Credit.

¹Er besuchte mich ausser der Geschäftszeit. ²Ein höchst ungeschäftsmässiges Vorgehen seinerseits.

Ihre Bemerkungen sind durchaus nicht am Platze.

Seine unausgesetzte Energie verschaffte ihm eine höhere Stellung in diesem Hause.

¹Der Erfolg dieses Unternehmens ist noch sehr ungewiss. ²Das Wetter ist unbeständig. ³Er ist in seinen Arbeiten sehr unzuverlässig. ⁴Es ist zweifelhaft, ob er es annehmen wird. ⁵Der Nutzen fluctuirt sehr und ist höchst ungewiss. ⁶Für die nächste Zeit kann ich meinen derzeitigen Aufenthalt wohl kaum bestimmen. ⁷Es ist noch ungewiss, wann es segeln wird.

¹Die ganze Sache ist noch sehr im Ungewissen. ²Dies ist eins der Resultate in Folge der unbeständigen Haltung der Fondsbörse.

¹Er beharrte fest auf seiner Meinung. ²Unser Geschäft wird unter der neuen Firma unverändert fortbestehen. ³Die Firma unseres Londoner Hauses wird unverändert beibehalten. ⁴Unser Markt bleibt unverändert.

Er darf so nicht ungehindert fortfahren.

Sie haben mich auf eine sehr unhöfliche Weise behandelt.

¹ Ce fut la résolution unanime de l'assemblée générale. ² C'est l'opinion unanime de tous les intéressés, qu'on devrait liquider l'affaire.

¹ A l'unanimité on a résolu de renoncer à l'entreprise. ² A l'unanimité ils ont consenti à la proposition.

Ses arguments sont sans réplique.

¹ Nous n'avons pas répondu à votre honneur du 6 ct. ² Cette question est très-longtemps restée sans réponse.

Heureusement cela n'a entraîné aucune conséquence fâcheuse.

Nos efforts ont été infructueux.

¹ La faillite sera inévitable. ² Le retard était inévitable.

¹ Si cette pièce existe, je ne la connais pas. ² Il m'a pris au dépourvu.

Ses plaintes continuelles sont insupportables.

Il est peu convenable pour un homme dans sa position d'agir de la sorte.

¹ C'est notre avis impartial. ² Son jugement est impartial.

Coton écriu.

Cette maison jouit d'un crédit illimité.

¹ Il s'est présenté à une heure peu convenable en affaires. ² C'est de sa part un procédé tout à fait contraire aux habitudes du commerce.

Vos remarques ne sont nullement motivées.

Son énergie soutenue lui valut un emploi supérieur dans la maison.

¹ Le résultat de cette opération est encore incertain. ² Le temps est incertain. ³ Il ne faut pas compter sur lui dans son travail. ⁴ Il n'est pas sûr qu'il accepte cela. ⁵ Les bénéfices sont variables et fort peu certains. ⁶ D'ici quelque temps je serai nécessairement peu sûr de mes mouvements. ⁷ On ne sait pas encore quand il pourra mettre à la voile.

¹ L'affaire présente beaucoup d'incertitude. ² C'est une des conséquences de l'incertitude qui règne sur les fluctuations de la bourse.

¹ Il est resté ferme dans son opinion. ² Nos affaires continueront comme par le passé sous la nouvelle raison sociale. ³ La raison sociale de notre maison de Londres restera la même. ⁴ La situation du marché reste inchangée.

Il ne peut pas continuer ainsi libre de toute entrave.

Vous avez agi à mon égard d'une façon très-impolie.

¹ Fué resulto por unanimidad en la reunion general. ² Todos los interesados son á una de parecer que se liquide el comercio.

¹ Han resuelto unánimemente renunciar á la empresa. ² Aceptaron de comun acuerdo la proposicion.

Sus argumentos son inconcusos.

¹ No hemos dado contestacion á su apreciable de V. del 6 del corr^{te}. ² Esta pregunta quedó mucho tiempo sin respuesta.

Afortunadamente no se le han seguido malos resultados.

Nuestros esfuerzos han sido inútiles.

¹ Será inevitable la quiebra. ² La detencion fué inevitable.

¹ Si existe semejante documento lo ignoro. ² Me cogió desprevenido.

Sus quejas continuas son intolerables.

Dice mal en un hombre de su suposicion el obrar de tal modo.

¹ Esta es nuestra opinion imparcial. ² Su juicio se halla ageno de toda prevencion.

Algodon crudo.

Esta casa goza de un crédito ilimitado.

¹ Pasó por aquí á una hora intempestiva para negocios. ² Un proceder muy informal de parte de él.

Sus observaciones de V. no tienen razon de ser (son inmotivadas).

Su energía indomable le valió un puesto elevado en la casa.

¹ El resultado de esta empresa dura todavía en la incertidumbre. ² El tiempo está variable. ³ Es muy poco seguro en su trabajo. ⁴ Es dudoso que lo acepte. ⁵ Los beneficios (las ganancias) fluctuan mucho y son muy inciertos. ⁶ Por algun tiempo no podré fijar con certeza mi residencia. ⁷ No se sabe todavía cuando saldrá (se dará á la vela).

¹ La cuestion dura todavía en la incertidumbre. ² Este es uno de los resultados de la pícara incertidumbre en que estriban los movimientos de la bolsa.

¹ Permaneció firme en su parecer. ² Nuestros negocios seguirán lo mismo bajo la nueva razon. ³ La firma (razon) de nuestra casa de Londres continuará como hasta aquí. ⁴ Nuestro mercado queda sin variacion.

No puede dejarsele seguir así á rienda suelta.

V. se ha portado conmigo de un modo muy descortés.

UNCLAIMED. Several of the bales are still unclaimed.

UNCOMFORTABLE. ¹I feel very uncomfortable about it. ²I have an uncomfortable feeling that the bill will not be honored at maturity.

UNCOMMON. ¹This is a most uncommon proceeding. ²It is by no means an uncommon occurrence, that ...

UNCONCERNED. ¹He appears to be quite unconcerned about the whole affair. ²He seems unconcerned as to the result.

UNCONSCIOUS. ¹He was quite unconscious of the danger he was in. ²He is the unconscious cause of this failure. ³We are altogether unconscious of having exceeded our instructions.

UNCOVERED. ¹We still remain uncovered for the amount. ²We will not remain uncovered on our acceptances. ³Please note that in case of accident you are, as to insurance, uncovered.

UNCULTIVATED. A large portion of the land remains still uncultivated.

UNCURTAILED. You will have your privileges uncurtailed.

UNDECEIVE, TO. I have to undeceive you upon that point.

UNDECIDED. ¹We are still undecided. ²His undecided manner makes me believe that ...

UNDER. ¹These goods have been sold under their value. ²Logwood is now being sold 10% under my last quotations. ³You may sell it at sixpence, or even under. ⁴The goods are under cover. ⁵We are covered under that policy. ⁶We kept it under lock and key. ⁷Our correspondents advise us under date of the 15th inst. (see *Lock* ¹)

UNDER-AGENT.

UNDER-ESTIMATED. The damage has been under-estimated. (see to *Overrate* ⁴)

UNDERGO, TO. ¹The prices of these securities undergo frequent fluctuations. ²The captain put into Havre on account of the repairs she has to undergo. ³They undergo no alterations. ⁴This has to undergo a most searching investigation. ⁵The vessel has undergone extensive and costly repairs. (see *Alteration* ²; *Reaction* ³)

UNDERGROUND. Underground railway.

UNDERHAND. ¹He has done it in an underhand manner. ²I have a contempt for such underhand dealings.

UNDERLINED. ¹I purposely underlined this passage in their letter. ²Please note the words underlined in our letter. ³We have carefully underlined the clause alluded to.

UNDERMENTIONED. The under-mentioned lots are still unsold.

UNDERMINE, TO. ¹The water has undermined a part of this line. ²Such reports will tend to undermine his credit.

Verschiedene Ballen sind noch nicht reclamirt worden.

¹Ich bin sehr beunruhigt darüber. ²Ein unbehagliches Gefühl sagt mir, dass der Wechsel bei Verfall keinen Schutz finden wird.

¹Dies ist ein höchst ungewöhnliches Vorgehen. ²Es ist durchaus keine Seltenheit, dass ...

¹Er scheint sich aus der ganzen Sache wenig zu machen. ²Es scheint, dass ihm das Resultat ganz gleichgültig ist.

¹Er hatte keine Idee von der ihm drohenden Gefahr. ²Er ist die unschuldige Ursache dieses Falliments. ³Wir sind uns ganz und gar nicht bewusst, unsere Instructionen übertreten zu haben.

¹Wir sind für den Betrag immer noch ohne Deckung. ²Wir möchten für unsere Accepte nicht ohne Deckung bleiben. ³Notiren Sie gefl., dass Sie, was die Versicherung anbetrifft, bei einem Unglücksfalle ungedeckt sind.

Ein grosser Theil des Landes ist noch unbebaut.

Ihre Vorrechte sollen ungeschmälert bleiben.

Ich muss Sie über diesen Punkt aufklären.

¹Wir sind noch unentschieden. ²Sein unentschiedenes Betragen berechtigt mich zu dem Glauben, dass ...

¹Diese Waaren wurden unter ihrem Werthe verkauft. ²Blauholz ist jetzt 10% unter meiner letzten Notirung zu haben. ³Sie können es für sechs Pence, oder selbst darunter verkaufen. ⁴Die Waaren stehen im Trocknen. ⁵Wir sind unter dieser Police gedeckt. ⁶Wir bewahrten es unter Verschluss (Schloss und Riegel). ⁷Unsere Freunde benachrichtigten uns unterm 15. dieses.

Unteragent.

Der Schaden ist unterschätzt worden.

¹Der Cours dieser Papiere erfährt häufige Fluctuationen (fluctuirt oft). ²Der Capitän ist wegen der erforderlichen Ausbesserung seines Schiffes in Havre eingelaufen. ³Sie erleiden keine Veränderung. ⁴Das muss sehr eingehend untersucht werden. ⁵Das Schiff wurde bedeutenden und kostspieligen Reparaturen unterworfen.

Unterirdische Eisenbahn. *f.*

¹Er hat es auf hinterlistige Weise gethan. ²Ich verachte solche Winkelszüge.

¹Ich habe diese Stelle in ihrem Brief absichtlich angestrichen. ²Wir bitten die unterstrichenen Worte in unserm Brief zu beachten. ³Wir haben die erwähnte Klausel sorgfältig unterstrichen.

Die unten erwähnten Loose sind noch unverkauft.

¹Das Wasser hat einen Theil der Bahn unterminirt. ²Solche Gerüchte tragen dazu bei, seinen Credit zu untergraben.

Plusieurs balles ne sont pas encore réclamées.

¹Je suis inquiet à ce sujet. ²J'ai un vague pressentiment que la traite ne sera pas honorée à présentation.

¹C'est un procédé tout à fait extraordinaire. ²Il n'est pas rare que ...

¹Il paraît tout à fait indifférent à toute l'affaire. ²Il semble ne pas s'inquiéter du résultat.

¹Il ne soupçonnait pas le danger où il se trouvait. ²Il est la cause innocente de cette faillite. ³Nous n'avons pas du tout le sentiment d'avoir outrepassé nos instructions.

¹Nous sommes encore à découvert pour le montant. ²Nous ne voulons pas rester à découvert pour nos acceptations. ³Veuillez prendre note qu'en cas d'accident vous n'êtes pas couvert par l'assurance.

Une grande partie du pays est encore inculte.

Vos privilèges ne seront pas amoindris.

Je dois vous détromper sur ce point.

¹Nous sommes encore indécis. ²Ses manières indécises me font croire que ...

¹Ces marchandises ont été vendues au-dessous de leur valeur. ²Le bois de campêche se vend maintenant 10% au-dessous des derniers prix que je vous ai indiqués. ³Vous pouvez vendre à six pences, ou même au-dessous. ⁴Les marchandises sont à l'abri. ⁵Nous sommes convertis par cette police. ⁶Nous l'avons gardé sous clé. ⁷Nos correspondants nous informent à la date du Sous-Agent. [15 ct.]

Les dégâts ont été estimés au-dessous de leur importance.

¹Les cours de ces valeurs subissent de fréquentes fluctuations. ²Le capitaine a relâché au Havre, pour faire réparer son navire. ³Ils ne subissent aucun changement. ⁴Il faut que cela subisse un examen approfondi. ⁵On a dû faire au navire des réparations importantes et coûteuses.

Chemin de fer souterrain.

¹Il l'a fait en sous-main. ²Je méprise ces menées cachées.

¹J'ai souligné exprès ce passage de leur lettre. ²Veuillez faire attention aux mots soulignés dans notre lettre. ³Nous avons soigneusement souligné la clause à laquelle on fait allusion.

Les lots énumérés ci-dessous sont encore invendus.

¹L'eau a affouillé une partie de cette ligne. ²Ces bruits tendront à ébranler son crédit.

Varios fardos no han sido reclamados todavía.

¹Me tiene muy inquieto. ²Tengo un vago presentimiento de que la letra no ha de ser pagada á su vencimiento.

¹Este es un proceder muy inusitado. ²No es ciertamente raro que ... (nada tiene de extraño que ...)

¹Parece que la cuestion no le causa ninguna inquietud. ²Parece que el resultado no le da ni frio ni calor.

¹No tenia la conciencia (idea) del peligro que corria. ²Es la causa inocente (inconsciente) de esta quiebra. ³No tenemos la conciencia de haber escedido nuestras instrucciones.

¹Aun no nos ha sido cubierto el importe. ²No queremos quedar en descubierto por nuestras aceptaciones. ³Sírvase V. tomar nota de que en caso de siniestro no se halla V. cubierto del seguro.

Una gran parte del terreno está todavía inculto (baldío).

Le coartarán á V. sus privilegios.

Tengo que desengañarle á V. sobre ese punto.

¹Aun estamos indecisos. ²Su manera indecisa me hace creer que ...

¹Estas mercancías se han vendido por menos de su valor. ²Se despacha ahora el campeche á 10% menos de mi última cotización. ³Puede V. venderlo á seis peniques ó aun á menos. ⁴Las mercancías están bajo cubierto (techado). ⁵Nos hallamos cubiertos por esta póliza. ⁶Lo tuvimos guardado bajo llave. ⁷Nuestros correspondientes nos participan con fecha del 15 del Subagente. [corrte]

Los daños han sido computados en menos de lo justo.

¹Los precios de estos valores fluctúan (varian) con frecuencia. ²El capitán entró de arribada en el Havre, con el fin de hacer recorrer su buque. ³No sufren variaciones. ⁴Esto debe ser objeto de una investigación profunda (completa). ⁵El buque ha sufrido composturas importantes y costosas.

Ferro-carril subterráneo.

¹Lo ha hecho por debajo de cuerda. ²Miro con desprecio tales manejos.

¹De propósito he subrayado este paso en su carta de ellos. ²Sírvase V. observar las palabras subrayadas en nuestra carta. ³Hemos subrayado con cuidado la consabida cláusula.

Las partidas abajo apuntadas estan aun por vender.

¹El agua ha socavado una parte de esta vía férrea (de este camino de hierro). ²Semejantes voces tenderán á debilitar su crédito.

UNDERNEATH. All the Oranges underneath the first row were damaged.

UNDERRATE, TO. ¹You have underrated the pains we have taken. ²His talents have been greatly underrated.

UNDERSECRETARY.

UNDERSELL, TO. ¹These merchants undersell and spoil the business. ²They undersell me. ³There are always some who will undersell for the sake of cutting others out and obtaining orders. ⁴Besides, they have entirely ruined business for the present by their underselling.

UNDERSIGNED, I, the undersigned...

UNDERSTAND, TO. ¹He does not seem to understand his instructions. ²He does not understand this line of business. ³He understands cotton (a horse). ⁴We cannot understand why you did not sell. ⁵I cannot understand his protracted silence. ⁶I am given to understand he is in a fair way of business. ⁷As we understand, you are still open to negotiate on these terms. ⁸That you may understand this I have to call your attention to the following. ⁹You will understand that I am uneasy about it. ¹⁰We understand that the ship has arrived. ¹¹She will, I understand, not sail before May. ¹²They gave me to understand that they would not deal with me. ¹³It is understood that he will not have anything to do with it. ¹⁴As it was understood between us. ¹⁵This is an understood thing.

UNDERSTANDING. ¹We shall come to an understanding. ²There is a good understanding between them. ³There must be some understanding between the two parties. ⁴We came to an amicable understanding. ⁵We must have a clear understanding before we proceed any further.

UNDERTAKE, TO. ¹We are unwilling to undertake anything without first consulting you. ²He undertakes too much. ³I would not undertake it on any account. ⁴If I undertake this work you may depend upon my finishing it. ⁵We cannot undertake to have the vessel loaded by that date. ⁶I do not wish to undertake more than I can perform.

UNDERTAKING. ¹This undertaking has not succeeded so well as we could have wished. ²This is a formidable undertaking. ³I doubt whether the result of the undertaking will meet his expectations.

UNDERVALUE, TO. ¹It was not our intention to undervalue the goods. ²You appear to undervalue the importance of this arrangement. ³We do not think we undervalue his services.

UNDERWRITER. ¹Our underwriters do not take that class of risk. ²We requested the captain to forward us the ne-

Alle Orangen unter der ersten Lage waren beschädigt.

¹Sie haben unsere Bemühungen zu gering angeschlagen. ²Seine Talente wurden sehr unterschätzt.

Untersecretär.

¹Diese Kaufleute schleudern und verderben das Geschäft. ²Sie verkaufen billiger, als ich. ³Es giebt überall Schleuderer (Preisverderber), die Andere unterbieten, um Bestellungen zu erhalten. ⁴Ausserdem haben sie für jetzt das Geschäft durch Schleuderpreise vollständig ruiniert.

Ich, Endesunterzeichneter ..

¹Er scheint seine Instructionen nicht zu begreifen. ²Er versteht nichts von diesem Geschäftszweig (von dieser Branche). ³Er versteht sich auf Baumwolle (auf Pferde). ⁴Wir begreifen nicht, warum Sie nicht losgeschlagen haben. ⁵Ich begreife sein langes Schweigen nicht. ⁶Man gab mir zu verstehen, dass er ein ziemlich gutes Geschäft besitzt. ⁷Wenn wir nicht irren, so sind Sie zu weiteren Unterhandlungen unter diesen Bedingungen bereit. ⁸Zum Verständnisse dieser Sache muss ich Sie auf Folgendes aufmerksam machen. ⁹Sie werden es wohl begreiflich finden, dass ich deshalb in Unruhe bin. ¹⁰Wir haben in Erfahrung gebracht, dass das Schiff angekommen ist. ¹¹Es wird, wie ich höre, nicht vor Mai segeln. ¹²Sie gaben mir zu verstehen, dass sie nicht mit mir arbeiten wollen. ¹³Es versteht sich von selbst, dass er damit nichts zu thun haben will. ¹⁴Nach unserm Uebereinkommen. ¹⁵Das ist eine abgemachte Sache.

¹Wir werden uns schon einigen. ²Es besteht ein gutes Einvernehmen zwischen ihnen. ³Es muss eine Absprache zwischen den beiden Parteien bestehen. ⁴Wir verständigten uns auf freundschaftliche Weise. ⁵Wir müssen uns ganz deutlich verstehen, ehe wir weiter vorgehen.

¹Wir wollen nichts unternehmen, ohne Sie zuvor um Rath gefragt zu haben. ²Er fängt zu viel auf einmal an. ³Ich würde mich unter keinen Umständen darauf einlassen. ⁴Wenn ich diese Arbeit unternehme, so dürfen Sie sich darauf verlassen, dass ich sie durchführe. ⁵Wir können uns nicht verbürgen, das Schiff bis zu diesem Datum beladen zu haben. ⁶Ich möchte nicht mehr unternehmen, als ich ausführen kann.

¹Diese Unternehmung ist nicht so gut ausgefallen, als wir erwarteten. ²Das ist ein grosses Unternehmen. ³Ich bezweifle, ob das Resultat seiner Unternehmung seinen Erwartungen entspricht.

¹Es lag nicht in unserer Absicht, die Waare herabzusetzen. ²Es scheint, dass Sie die Wichtigkeit des Uebereinkommens unterschätzen. ³Wir glauben nicht, dass wir seine Dienste unterschätzen.

¹Unsere Versicherer übernehmen dergleichen Gefahren nicht. ²Wir ersuchten den Capitän, uns die nöthigen Papiere zu

Toutes les oranges étaient avariées en dessous de la première couche.

¹ Vous n'avez pas apprécié à sa juste valeur la peine que nous avons eue. ² On est bien loin d'avoir apprécié son talent à sa Sous-sécrétaire. [juste valeur.

¹ Ces marchands vendent à tout prix et gâtent le métier. ² Ils vendent meilleur marché que moi. ³ Il se trouve toujours des gens pour vendre meilleur marché que les autres et chercher ainsi à obtenir des commandes. ⁴ En outre ils ont pour le moment entièrement gâté le métier en vendant pour Je, soussigné ... [rien.

¹ Il ne paraît pas comprendre ses instructions. ² Il ne connaît pas ce genre de commerce. ³ Il connaît le coton. (Il se connaît en chevaux.) ⁴ Nous ne pouvons pas nous expliquer pourquoi vous n'avez pas vendu. ⁵ Je ne puis pas m'expliquer son silence prolongé. ⁶ On me dit qu'il fait d'assez bonnes affaires. ⁷ Si nous ne nous trompons pas, vous êtes encore prêt à négocier à ces conditions. ⁸ Pour que vous compreniez bien cela, je dois appeler votre attention sur les points suivants. ⁹ Vous comprenez que cela m'inquiète. ¹⁰ On dit que le bâtiment est arrivé. ¹¹ On dit qu'il ne mettra pas à la voile avant Mai. ¹² On m'a fait comprendre qu'on ne voulait rien faire avec moi. ¹³ Il est bien entendu qu'il n'aura rien à y voir. ¹⁴ Ainsi qu'il était convenu entre nous. ¹⁵ C'est une affaire entendue.

¹ Nous arriverons à nous entendre. ² Il y a de l'entente entre eux. ³ Il faut qu'il y ait entente entre les deux parties. ⁴ Nous sommes arrivés à nous entendre à l'amiable. ⁵ Il faut nous entendre bien, avant d'aller plus loin.

¹ Nous ne voulons rien entreprendre sans vous consulter auparavant. ² Il entreprend trop de choses à la fois. ³ Je ne voudrais m'en charger à aucun prix. ⁴ Si j'entreprends cet ouvrage, vous pouvez être certain que je le finirai. ⁵ Nous ne pouvons pas garantir que le chargement soit terminé à cette date. ⁶ Je ne veux pas entreprendre plus que je ne puis faire.

¹ Cette opération est loin d'avoir aussi bien réussi, que nous l'aurions désiré. ² C'est une entreprise formidable. ³ Je doute que le résultat de l'entreprise réponde à son attente.

¹ Nous n'avions pas l'intention de déprécier la marchandise. ² Vous me semblez ne pas apprécier à sa valeur l'importance de cet arrangement. ³ Nous pensons apprécier ses services à leur juste valeur.

¹ Nos assureurs ne se chargent pas de ces sortes de risques. ² Nous avons demandé au capitaine de nous procurer les pièces

Todas las naranjas debajo de la primera hilera estaban deterioradas.

¹ V. no ha apreciado en lo bastante nuestras molestias. ² Se ha hecho un aprecio de sus prendas muy inferior á lo que se merece. Subsecretario. [recen.

¹ Estos comerciantes vender á infimo precio y comprometen el oficio. ² Venden á menos precio que yo. ³ Siempre hay algunos que venden á menos precio con la mira de quitar la parroquia á los demas y conseguir pedidos. ⁴ Ademas han arruinado completamente los negocios por ahora con sus precios Yo infrascrito ... [rebajados.

¹ Parece no comprender sus instrucciones. ² No entiende este ramo de negocios. ³ Entiende de algodones (de caballos). ⁴ No acertamos á comprender por qué no vendió V. ⁵ No me esplico su largo silencio. ⁶ Se me da á entender que tiene un negocio regular. ⁷ Segun tenemos entendido está V. aun pronto á negociar bajo estas condiciones. ⁸ Para que V. comprenda bien esto, debo llamarle á V. la atencion sobre lo siguiente. ⁹ V. comprenderá que eso me causa inquietud. ¹⁰ Nos consta que ha llegado el buque. ¹¹ Segun tengo entendido no saldrá antes de Mayo. ¹² Me dieron á entender que no querian tratar conmigo. ¹³ Se entiende que no quiere tener nada que ver con ello. ¹⁴ Segun fué convenido entre nosotros. ¹⁵ Eso es de cajon.

¹ Llegaremos á un acuerdo. ² Hay buena armonia entre ellos. ³ Debe haber algun arreglo entre las dos partes. ⁴ Hicimos un arreglo amistoso. ⁵ Necesitamos entendernos claramente antes de ir mas lejos.

¹ No queremos emprender nada sin antes consultarlo con V. ² Emprande demasiado. ³ No quiso entrar en ello por ningun título. ⁴ Si me encargo de este trabajo puede V. tener la seguridad de que lo llevaré á cabo. ⁵ No podemos comprometernos á tener cargado el buque para aquella fecha. ⁶ No quiero emprender mas de lo que puedo cumplir.

¹ Esta empresa no ha salido tan bien como deseáramos. ² Empresa formidable es esta. ³ Dudo que el resultado de la empresa llene sus esperanzas.

¹ No era nuestro ánimo rebajar (apreciar en menos de lo justo) las mercancías. ² V parece no apreciar lo suficiente la importancia de este arreglo. ³ No creemos hacer insuficiente aprecio de sus servicios.

¹ Nuestros aseguradores no aceptan esta clase de riesgo. ² Hemos suplicado al capitán nos remita los resguardos necesarios

cessary vouchers to enable us to settle with the underwriters. ³Our underwriters say we have no claim.

UNDIMINISHED. Though hitherto so unfortunate, he works on with undiminished perseverance.

UNDISGUISED. He treats our remonstrances with undisguised contempt.

UNDISTURBED. ¹We have been left in undisturbed possession for a considerable time. ²I left everything undisturbed until it could be examined by your agent.

UNDIVIDED. ¹We hope to be favored with your undivided custom. ²He has the undivided control over the whole affair. ³We expect him to give our interest his undivided time and attention.

UNDO, TO. ¹He left half of his work undone. ²He will undo all the good it has taken us so many years to accomplish. ³We cannot now undo the evil.

UNDOUBTED. ¹It is an undoubted fact that ... ²They have an undoubted reputation and standing.

UNDOUBTEDLY. ¹It is undoubtedly the best quality we have ever had. ²This is undoubtedly the case.

UNDUE. He was treated with undue severity.

UNEASINESS. ¹The information contained in your letter of the 10th inst. causes me some uneasiness. ²There is not the slightest cause for uneasiness. ³The news of his being involved in the failure caused us some uneasiness.

UNEASY. ¹He looked very uneasy when I told him. ²I am uneasy at his long silence. ³He is sure to feel uneasy if the money is not forthcoming. ⁴The long delay makes me uneasy. (see to *Understand*?)

UNEMPLOYED. ¹We have a large amount of capital unemployed. ²We have kept that money unemployed for the last six weeks. ³Our vessel still lies here unemployed.

UNENCUMBERED. ¹We are in possession of an unencumbered estate. ²He left his estate wholly unencumbered.

UNENLIGHTENED. We are still unenlightened on this head.

UNEQUAL. ¹The pieces are of unequal quality. ²That seems to me a very unequal bargain.

UNEVEN. ¹This cloth is of an uneven texture. ²It cannot be polished, its surface being too uneven. ³The salt is most uneven in the grain. ⁴He has the most uneven temper.

UNEXCEPTIONABLE. ¹I can give you the most unexceptionable testimonials. ²His conduct while with us was unexceptionable.

UNEXHAUSTED. Our stock is still unexhausted.

übersenden, um mit den Versicherern abrechnen zu können. ³Unsere Assecurateure behaupten, dass wir keine Ansprüche hätten. Trotz seines früheren Unglücks arbeitet er mit ungeschwächter Beharrlichkeit weiter.

Er begegnet unseren Vorstellungen mit unverhüllter Verachtung.

¹Man liess uns eine Zeit lang in dem ungestörten Besitz. ²Ich liess alles unberührt, bis es von Ihrem Agenten besichtigt werden konnte.

¹Hoffentlich werden Sie uns Ihre Ordres ungetheilt zukommen lassen. ²Er hat die ungetheilte Controлле über die ganze Sache. ³Wir erwarten von ihm, dass er unsern Interessen seine ungetheilte Zeit und Aufmerksamkeit widmet.

¹Er liess seine halbe Arbeit liegen. ²Er wird das von uns seit so vielen Jahren ausgeführte Gute wieder zu nichte machen. ³Das Uebel ist nun nicht wieder gut zu machen.

¹Es ist eine unbestrittene Thatsache, dass ... ²Ihr Ruf und Name steht unbezweifelt da.

¹Es ist zweifellos die beste Qualität, die wir je erhielten. ²Das ist ganz entschieden der Fall.

Er wurde mit unverdienter Strenge behandelt.

¹Die in Ihrem Geehrten vom 10. dieses enthaltene Auskunft brachte mich in einige Verlegenheit. ²Es ist nicht der geringste Grund zur Besorgnis vorhanden. ³Die Nachricht, dass er bei dem Falliment theiligt ist, hat uns sehr beunruhigt.

¹Er schien sehr unruhig, als ich es ihm sagte. ²Sein langes Stillschweigen macht mich besorgt. ³Das Ausbleiben der Gelder wird ihn gewiss beunruhigen. ⁴Der lange Verzug macht mir Sorgen.

¹Wir haben eine grosse Summe unbenutzt liegen. ²Wir liessen das Geld sechs Wochen lang todt (müssig) liegen. ³Unser Schiff wartet hier immer noch auf Ladung.

¹Wir sind im Besitz eines schuldenfreien Anwesens. ²Er hinterliess sein Vermögen vollständig schuldenfrei.

Wir sind darüber immer noch im Unklaren.

¹Die Stücke sind von ungleicher Qualität. ²Das scheint mir ein sehr ungleicher Handel zu sein.

¹Dieses Tuch ist ungleich gewebt. ²Man kann es nicht poliren, da die Aussenseite zu uneben ist. ³Das Korn des Salzes ist höchst ungleich. ⁴Er ist von höchst veränderlichem Character.

¹Die befriedigendsten Zeugnisse stehen mir zur Seite. ²Sein Betragen bei uns war musterhaft.

Unser Vorrath ist noch immer nicht erschöpft.

nécessaires pour régler avec les assureurs. ²Nos assureurs prétendent que nous n'avons aucun recours.

Quoiqu'il ait été malheureux jusqu'à présent, il continue à travailler avec la même persévérance.

Il traite nos remontrances avec un mépris non déguisé.

¹Très-longtemps on nous a laissés tranquillement en possession. ²J'ai tout laissé en place, pour que votre agent pût l'examiner.

¹Nous espérons obtenir votre fourniture exclusive. ²Il a la surveillance entière de l'affaire. ³Nous comptons qu'il consacrera à nos intérêts tout son temps et ses soins.

¹Il a laissé son ouvrage inachevé. ²Il défera tout ce que nous avons mis tant d'années à accomplir. ³Nous ne pouvons pas en ce moment effacer le mal.

¹C'est un fait incontesté que ... ²Ils jouissent d'une réputation et d'une position incontestée.

¹C'est sans aucun doute la meilleure qualité que nous ayons jamais eue. ²C'est sans aucun doute le cas.

On l'a traité avec une sévérité imméritée.

¹Le renseignement contenu dans votre lettre du 10 ct. me cause quelque inquiétude. ²Il n'y a pas le moindre motif d'inquiétude. ³La nouvelle qu'il était pris dans cette faillite nous a causé, quelque inquiétude.

¹Il parut mal à son aise quand je le lui dis. ²Je suis inquiet de son silence prolongé. ³Il est certain qu'il sera inquiet si l'argent n'arrive pas. ⁴Le retard m'inquiète.

¹Nous avons un grand capital sans emploi. ²Nous avons conservé cet argent sans emploi depuis six semaines. ³Notre navire est toujours ici sans emploi.

¹Nous possédons une propriété qui n'est grevée d'aucune dette. ²Il a laissé une fortune absolument nette.

Nous ne sommes pas plus éclairés sur ce point.

¹Les pièces sont de qualité différente. ²Cela me semble un marché injuste.

¹Ce tissu est très-inégal. ²On ne peut pas le polir, la surface en est trop inégale. ³Le sel est d'un grain très-inégal. ⁴Il a un caractère très-inégal.

¹Je puis vous fournir des certificats irréprochables. ²Sa conduite chez nous a été exemplaire.

Notre approvisionnement n'est pas encore épuisé.

para que podamos arreglarnos con los aseguradores. ²Nuestros aseguradores dicen que no tenemos derecho.

Aunque ha sido tan desgraciado hasta ahora sigue trabajando sin desmayar.

Trata nuestras reconvenções con abierto desprecio.

¹Se nos ha dejado en posesion tranquila por mucho tiempo. ²Dejé todo tal cual estaba hasta que lo pudiese examinar su agente de V.

¹Esperamos que nos pase V. todos sus pedidos. ²Todo el asunto corre de su propio cargo. ³Esperamos de él que dedique todo su tiempo y atencion á nuestros intereses.

¹Dejó sin (por) hacer la mitad de su trabajo. ²Deshará todo el bien que nos ha costado tantos años á efectuar. ³No podemos poner ahora remedio al mal.

¹Es un hecho innegable que ... ²Gozan de una reputacion y de una posicion incontestable.

¹Es sin duda la mejor calidad que hemos tenido hasta ahora. ²Es así á no dudarlo.

Ha sido tratado con sobrado rigor.

¹Los informes que contiene su carta de V. del 10 del corr^{te} me causan alguna inquietud. ²No hay el menor motivo para inquietarse. ³La noticia de que se halla implicado en la quiebra nos ha causado alguna inquietud.

¹Parecia muy inquieto cuando se lo dije. ²Su largo silencio me da cuidado. ³Si no se remite el dinero de seguro que se inquietará. ⁴La larga demora me pone con cuidado.

¹Tenemos una cuantiosa suma sin emplear. ²Hemos tenido ociosa (muerta) esa suma desde hace seis semanas. ³Nuestro buque está aquí todavia ocioso.

¹Poseemos una propiedad libre de gravámen. ²Dejó su hacienda libre de todo gravámen.

Todavía carecemos de luces sobre este particular.

¹Las piezas son de calidad desigual. ²Ese trato me parece muy injusto.

¹Este paño es de textura desigual. ²No se puede pulir porque su superficie es demasiado desigual. ³El grano de la sal es muy desigual. ⁴Tiene un humor muy poco igual.

¹Puedo darle á V. los certificados mas irrecusables. ²Su conducta durante su estadá con nosotros fué ejemplar.

Nuestras existencias no se hallan agotadas todavia.

UNEXPECTED. ¹An unexpected arrival has brought down the price. ²The unexpected fall in the prices of the lower qualities. ³An unexpected demand has sprung up. (see *Source* ¹)

UNEXPECTEDLY. ¹We have unexpectedly been enabled to do it. ²A frost has unexpectedly set in. (see *Unwelcome*.)

UNEXPLAINED. The cause of the accident remains still unexplained.

UNFAIR. ¹He is known to be unfair in his dealings. ²It is unfair to expect him to do this. ³We think this treatment unfair. ⁴It is certainly unfair on your part to insist on this. (see to *Expect* ¹³; *Umbrage* ³)

UNFAIRLY. (see to *Act* ³)

UNFAVORABLE. ¹The unfavorable quotations from America have greatly discouraged us. ²The information we have received concerning E. Brothers is unfavorable. ³Unfavorable winds keep arrivals back.

UNFINISHED. ¹You must not send it in an unfinished condition. ²He left the work unfinished. ³The work is at present in an unfinished state.

UNFIT. ¹He is at present unfit to take charge of such work. ²His accident rendered him, for several weeks, unfit for his work. ³The vessel, in her present state, is quite unfit to go to sea.

UNFORESEEN. ¹Unforeseen circumstances prevented me keeping my appointment. ²This change was quite unforeseen.

UNFORTUNATE. ¹It has been a most unfortunate affair for him. ²He has been most unfortunate in all his undertakings.

UNFORTUNATELY. ¹Unfortunately, I have accepted it already. ²Unfortunately, he bought at the wrong time.

UNFOUNDED. ¹This charge is, in our opinion, unfounded. ²We can assure you that your apprehensions are unfounded.

UNFULFILLED. ¹My orders are still unfulfilled. ²Several of the conditions remain unfulfilled.

UNFURNISHED. The office is to let unfurnished.

UNGRATEFUL. He has shown himself most ungrateful to me.

UNGUARDED. ¹We regret having let slip this unguarded expression. ²In an unguarded moment we consented. ³He is too unguarded in his speech.

UNHAPPY. I am very unhappy about it.

UNHEALTHY. (see *Occupation* ¹)

UNHEEDED. They permit our entreaties to pass unheeded.

UNHESITATING. He displayed the most unhesitating obedience. (see *Obedience* ¹)

UNHURT. The workmen were unhurt.

UNIFORM. ¹We have adopted a uniform charge of 1/-. ²He was commended for his uniform good conduct.

¹Unerwartete Zufuhren drückten den Preis. ²Der unvermuthete Rückgang der geringen Qualitäten. ³Es zeigte sich plötzlich eine unerwartete Nachfrage.

¹Unerwarteter Weise waren wir im Stande es auszuführen. ²Es ist unvermuthet Frost eingetreten.

Die Ursache des Unfalls bleibt noch immer unaufgeklärt.

¹Seine unredliche Geschäftsweise ist bekannt. ²Es ist unbillig, dies von ihm zu erwarten. ³Wir halten diese Behandlung für ungerecht. ⁴Es ist ohne Zweifel unbillig von Ihnen, darauf zu bestehen.

¹Die ungünstigen Notirungen von Amerika haben uns sehr entmuthigt. ²Die über Gebrüder E. empfangene Auskunft lautet ungünstig. ³Ungünstige Winde halten die Zufuhren ab.

¹Sie dürfen es nicht in unfertigem Zustand schicken. ²Er liess die Arbeit unvollendet. ³Die Arbeit ist noch in unfertigem Zustande.

¹Er ist jetzt unfähig, solche Arbeit zu übernehmen. ²Sein Unfall machte ihn mehrere Wochen lang arbeitsunfähig. ³Das Schiff ist in seinem gegenwärtigen Zustande seeuntauglich (nicht seetüchtig).

¹Unvorhergesehene Umstände hinderten mich mein Engagement einzuhalten. ²Diese Aenderung kam ganz unvorhergesehen.

¹Die Sache ist sehr unglücklich für ihn ausgefallen. ²Er ist in allen seinen Unternehmungen sehr unglücklich gewesen.

¹Leider habe ich es schon angenommen. ²Unglücklicher Weise kaufte er zur un rechten Zeit ein.

¹Dieser Vorwurf ist unserer Meinung nach unbegründet. ²Wir können Sie versichern, dass Ihre Befürchtungen grundlos sind.

¹Meine Bestellungen sind noch unausgeführt. ²Mehrere der Bedingungen bleiben unerfüllt.

Das Comptoir ist unmöblirt zu vermieten.

Er hat sich höchst undankbar gegen mich bewiesen.

¹Wir bedauern, dass uns dieser unbemerkte Ausdruck entschlüpft ist. ²In einem unbewachten Augenblick gaben wir unsere Einwilligung. ³Er ist in seiner Rede zu unvorsichtig.

Ich bin sehr unglücklich darüber.

Sie lassen unsere Vorstellungen unbeachtet.

Er bezeugte rückhaltlosen Gehorsam.

[davon.

Die Arbeiter kamen mit heiler Haut
¹Wir haben einen gleichförmigen Preis von 1/- angesetzt. ²Er erhielt ehrenvolle Erwähnung wegen seines durchgehends guten Betragens.

¹ Un arrivage inattendu a fait baisser le prix. ² La baisse de prix inattendue sur les qualités inférieures. ³ Il s'est produit une demande inattendue.

¹ Contre toute attente nous avons été mis à même de le faire. ² La gelée est survenue contre toute attente.

La cause de l'accident reste inexpliquée.

¹ On le connaît comme de mauvaise foi en affaires. ² Il ne faut pas compter sur lui pour cela. ³ Ce traitement ne nous paraît pas juste. ⁴ Il est certainement déloyal de votre part d'insister là-dessus.

¹ Les mauvaises nouvelles d'Amérique nous ont beaucoup découragés. ² Les renseignements que nous avons reçus sur E. frères ne sont pas bons. ³ Les vents contraires retardent les arrivages.

¹ Ne l'envoyez pas inachevé. ² Il laissa l'ouvrage inachevé. ³ L'ouvrage est encore inachevé.

¹ Il n'est pas en état en ce moment de se charger d'un tel ouvrage. ² Son accident lui a causé une incapacité de travail de plusieurs semaines. ³ Actuellement le navire n'est pas en état de prendre la mer.

¹ Des circonstances imprévues m'ont empêché de tenir mon engagement. ² Le changement a été tout à fait imprévu.

¹ Cette affaire a été on ne peut plus malheureuse pour lui. ² Il a été très-malheureux dans toutes ses entreprises.

¹ Malheureusement je l'ai déjà accepté. ² Malheureusement il a acheté au mauvais moment.

¹ Ce reproche est à notre avis dénué de fondement. ² Nous pouvons vous assurer que vos craintes sont dénuées de fondement.

¹ Mes ordres n'ont pas encore été exécutés. ² Plusieurs des conditions sont inaccomplies.

Le bureau est à louer non meublé.

Il a fait preuve d'ingratitude à mon égard.

¹ Nous regrettons d'avoir laissé échapper cette expression irréfléchie. ² Dans un moment d'abandon nous avons consenti. ³ Il est trop imprudent en paroles.

J'en suis désolé.

Ils ne tiennent pas compte de nos prières.

Il a obéi sans la moindre hésitation.

Les ouvriers s'en sont tirés sains et saufs.

¹ Nous avons adopté un prix uniforme de 1/-. ² On l'a loué pour sa bonne conduite soutenue.

¹ Una llegada inesperada hizo que bajase el precio. ² La baja inopinada en los precios de las clases inferiores. ³ Se ha declarado una demanda inesperada.

¹ Inopinadamente hemos podido hacerlo. ² Han comenzado inesperadamente las heladas.

Todavía queda sin explicar la causa del accidente.

¹ Se sabe que no es honrado en sus tratos. ² Es injusto el esperar que él haga esto. ³ Este tratamiento nos parece injusto. ⁴ Es de cierto injusto de parte de V. el insistir en esto.

¹ Las cotizaciones desfavorables de América nos han desalentado mucho. ² Las noticias que hemos recibido acerca de E. Hermanos son poco favorables. ³ Los vientos contrarios impiden las llegadas.

¹ No lo mande V. en un estado incompleto. ² Dejó el trabajo sin (por) acabar. ³ El trabajo está actualmente incompleto.

¹ Al presente no sirve para hacerse cargo de semejante trabajo. ² Su accidente le imposibilitó de trabajar por algunas semanas. ³ El buque en su estado actual no sirve para navegar.

¹ Circunstancias imprevistas me impidieron de acudir a la cita. ² Este cambio fué en un todo imprevisto.

¹ Ha sido un negocio muy desgraciado para él. ² Ha sido muy desgraciado en todas sus empresas.

¹ Desgraciadamente ya lo he aceptado. ² Desafortunadamente compró en tiempo poco propicio.

¹ Este cargo carece, a nuestro ver, de fundamento. ² Podemos asegurarle a V. que sus recelos son mal fundados.

¹ Mis órdenes no han sido llenadas todavía. ² Varias de las condiciones quedan aun sin cumplir.

Se alquila el escritorio sin amueblar.

Se ha mostrado muy ingrato conmigo.

¹ Sentimos que se nos haya escapado esta expresión imprudente. ² En un momento de descuido (indiscreción) dimos nuestro consentimiento. ³ Es muy poco cauto en su habla.

Me causa mucho pesar. (Me tiene muy afligido).

Desatienden nuestros ruegos.

Observó la mas rígida obediencia.

Los obreros salieron ileos.

¹ Hemos adoptado el precio uniforme de 1/-. ² Se le alabó por su invariable buena conducta.

UNIMPEACHABLE. ¹In this respect it is unimpeachable. ²They have adduced unimpeachable evidence.

UNIMPORTANT. ¹The last rise in price is unimportant. ²The unimportant position he has in the firm does not warrant him in giving such an order.

UNINJURED. ¹The cases remained uninjured. ²The heavy crisis did not leave them altogether uninjured.

UNINTELLIGIBLE. Your last letter is quite unintelligible to us. (*see Incoherent.*)

UNINTENTIONALLY. ¹We have unintentionally offended him. ²We have unintentionally shipped the goods to this port. (*see to Convict* ¹)

UNINTERRUPTED. He has been doing business in the same line for many years with uninterrupted success.

UNIQUE. This stone is unique in color.

UNISON. ¹This condition is perfectly in unison with the wishes expressed in your letter. ²We will act in unison with the rest of the trade.

UNITE, TO. ¹You would do well to unite with them. ²He unites talent with considerable means. ³My father unites with me in congratulating you on your success.

UNIVERSAL. ¹He enjoys universal credit. ²This seems to be a universal remedy.

UNIVERSALLY. He is universally respected.

UNJUST. ¹This is a most unjust proceeding. ²I certainly decline to accede to your unjust demand.

UNKIND. ¹It would be unkind of you not to accept it. ²I was received in a most unkind manner. ³We consider this most unkind on your part.

UNKNOWN. ¹This article is unknown to me. ²His address is unknown.

UNLAWFUL. ¹This would be an unlawful profit. ²These proceedings were quite unlawful. ³We cannot approve of such unlawful proceedings. ⁴It is an unlawful demand. ⁵They carry on an unlawful trade.

UNLESS. ¹I shall sign the contract, unless I hear from you by return of post. ²You will not be able to finish it, unless you have some assistance. ³He never does it, unless he is forced. ⁴Unless I hear from you by the 20th instant, I shall take legal proceedings against you.

UNLIKE. ¹This is very unlike the original. ²This conduct is so unlike him. ³It is unlike any I have had before.

UNLIKELY. It is unlikely that he will accept it.

¹In dieser Hinsicht ist es untadelhaft. ²Sie brachten unantastbare Beweise vor.

¹Die letzte Preiserhöhung ist von keiner Bedeutung. ²Die untergeordnete Stellung, die er in diesem Hause einnimmt, giebt ihm nicht das Recht, solchen Befehl zu ertheilen.

¹Die Kisten blieben unversehrt. ²Die schwere Crisis hat sie nicht ganz verschont gelassen.

Ihr letzter Brief ist uns ganz unverständlich.

¹Wir haben ihn unvorsätzlich beleidigt.

²Unabsichtlicherweise haben wir die Güter nach diesem Hafen verschifft.

Er hat viele Jahre hindurch in derselben Branche mit ununterbrochenem Erfolg gearbeitet.

Die Farbe dieses Steins ist einzig in ihrer Art.

¹Diese Bedingung ist völlig in Uebereinstimmung mit den in Ihrem Werthen ausgedrückten Wünschen. ²Wir wollen übereinstimmend mit der übrigen Concurrenz vorgehen.

¹Sie würden wohl thun, sich mit ihnen zu vereinigen. ²Er vereinigt Talent mit grossem Vermögen. ³Mein Vater und ich gratuliren Ihnen gemeinschaftlich zu Ihrem Erfolge.

¹Er geniesst allseitigen Credit. ²Das scheint ein Universalmittel zu sein.

Er ist allgemein geachtet.

¹Das ist ein höchst ungerechtes Vorgehen. ²Ich verweigere entschieden Ihre unbillige Forderung.

¹Es wäre sehr unfreundlich von Ihnen, dies nicht anzunehmen. ²Ich wurde sehr kalt (schroff) empfangen. ³Wir halten dies für sehr unfreundlich Ihrerseits.

¹Dieser Artikel ist mir ganz fremd.

²Seine Adresse ist unbekannt.

¹Dies wäre ein unerlaubter Gewinn.

²Dieses Verfahren war durchaus rechtswidrig.

³Wir können solch' ein widerrechtliches Verfahren durchaus nicht billigen.

⁴Dies ist eine unrechtmässige Forderung.

⁵Sie betreiben ein gesetzwidriges (verbotenes) Geschäft.

¹Ich werde den Contract zeichnen, wenn ich nicht mit Wendung der Post Nachricht von Ihnen erhalte. ²Sie werden es nicht fertig bringen können, es sei denn, dass Ihnen Jemand hilft. ³Er thut es niemals, ausgenommen man zwingt ihn dazu. ⁴Wenn ich bis zum 20. keine Nachricht habe, werde ich gesetzlich gegen Sie einschreiten.

¹Das ist dem Original sehr unähnlich.

²Dies Betragen sieht ihm ganz und gar nicht gleich. ³Es ist gar nicht, wie die früheren.

Es ist unwahrscheinlich, dass er es annimmt.

¹ A ce point de vue c'est incontestable.
² Ils ont fourni des preuves inattaquables.

¹ La dernière hausse de prix est sans importance.
² La situation sans importance qu'il occupe dans la maison ne l'autorise pas à donner un ordre semblable.

¹ Les caisses restèrent intactes.
² Cette crise redoutable ne les a pas laissés intacts.

Votre dernière lettre est tout à fait incompréhensible pour nous.

¹ Nous l'avons blessé sans le vouloir.
² Nous avons sans le vouloir expédié les marchandises sur ce port.

Voici plusieurs années qu'il se livre avec succès à ce genre d'affaires.

Cette pierre est unique comme couleur.

¹ Cette condition est parfaitement d'accord avec le désir exprimé dans votre lettre.
² Nous agissons d'accord avec la concurrence.

¹ Vous feriez bien de vous entendre avec eux.
² Il joint le talent à une grande fortune.
³ Mon père se joint à moi pour vous féliciter de votre succès.

¹ Il jouit d'un crédit universel.
² Cela paraît être un remède universel.

Il jouit de l'estime générale.

¹ C'est un procédé souverainement injuste.
² Je refuse positivement d'accéder à votre injuste demande.

¹ Il ne serait pas aimable de votre part de refuser.
² J'ai reçu un accueil fort peu aimable.
³ Cela nous semble fort désobligeant de votre part.

¹ Je ne connais pas du tout cet article.
² On ne connaît pas son adresse.

¹ Ce serait un profit illicite.
² Ce procédé était tout à fait illégal.
³ Nous ne pouvons pas approuver un procédé aussi illégal.
⁴ C'est une demande illégale.
⁵ Ils font un commerce illicite.

¹ A moins d'avis contraire par retour du courrier, je signerai le contrat.
² Vous ne pourrez pas le finir sans aide.
³ Il ne le fait jamais sans y être forcé.
⁴ A moins de vous lire d'ici le 20 ct. je me propose de vous poursuivre judiciairement.

¹ Cela ne ressemble pas du tout à l'original.
² Cette conduite est tellement étrange de sa part.
³ Cela ne ressemble à rien de ce que j'ai eu auparavant.

Il n'est pas vraisemblable qu'il l'accepte.

¹ En este respecto es irreprochable.
² Ha aducido pruebas irrecusables.

¹ La última alza de precio no tiene importancia.
² El puesto poco importante que ocupa en esta casa no le autoriza a dar semejante orden.

¹ Los cajones permanecieron intactos.
² No salieron completamente ilesos de la fuerte crisis.

Su última carta de V. nos es completamente incomprensible.

¹ Le hemos ofendido sin querer.
² Involuntariamente hemos embarcado las mercancías para un puerto equivocado.

Desde hace muchos años viene haciendo negocios en este ramo con éxito no interrumpido.

Esta piedra es de un color raro.

¹ Esta condicion es en un todo conforme con los deseos que V. expresa en su carta.
² Obraremos de acuerdo con nuestros concurrentes.

¹ Haria V. bien en ponerse de acuerdo con ellos.
² Posee talento y cuantiosos recursos.
³ Mi padre se asocia conmigo en felicitarle a V. por su buen éxito.

¹ Goza de un crédito universal.
² Parece ser un remedio universal.

Es respetado de todos.

¹ Este es un proceder muy injusto.
² Me niego de positivo a acceder a su exigencia injusta de V.

¹ Seria cruel de parte de V. el no aceptarlo.
² Fui acogido de una manera muy inhospitable.
³ Miramos esto como poco amable de parte de V.

¹ Este artículo me es desconocido.
² Nadie sabe sus señas.

¹ Este seria un beneficio ilícito.
² Este proceder era enteramente ilegal.
³ No podemos aprobar una conducta tan injusta.
⁴ Es una reclamacion ilegal.
⁵ Hacen un comercio ilícito.

¹ Firmaré el contrato, á no ser que reciba aviso de V. á vuelta de correo.
² No podrá V. acabarlo, á menos que no le ayuden.
³ Nunca lo hace si no se le fuerza á ello.
⁴ A menos que no reciba noticias de V. para 20 del corr^{te} le entablaré demanda.

¹ Es muy desemejante del original.
² Esta conducta se le parece tan poco.
³ No se parece á nada que yo haya tenido antes.

Es poco probable que él lo acepte.

UNLIMITED. ¹This house enjoys unlimited credit. ²An unlimited number of shares has been issued.

UNLOAD, TO. ¹She is about to unload. ²She was unloaded immediately she arrived. ³Unloading charges. (see *Middle* ³)

UNLOOKED. ¹The failure of your firm was, as you may suppose, quite unlooked for. ²This proceeding was quite unlooked for.

UNLUCKY. ¹It was most unlucky for you that the market went down at the time. ²I was never before so unlucky.

UNMANAGEABLE. ¹My business has increased to such an extent that it has become quite unmanageable. ²The gale increased, and she became quite unmanageable. ³Our workmen had become quite unmanageable.

UNMASKED. Their deceptions have, at length, been unmasked.

UNMERITED. ¹His reverses were quite unmerited. ²Your reproaches are quite unmerited. [gated scoundrel.]

UNMITIGATED. He is an unmitigated scoundrel.

UNMOOR, TO. She was unmoored.

UNNECESSARY. ¹I think it unnecessary to telegraph. ²In order not to put you to any unnecessary expense.

UNNERVED. The recent heavy losses have quite unnerved him.

UNNOTICED. ¹Two of the damaged pieces passed unnoticed. ²He passed through the machine room unnoticed. ³He allowed the error to pass unnoticed.

UNOBTAINABLE. Your limit was unobtainable. [main unoccupied.]

UNOCCUPIED. Only two seats re-

UNOPENED. ¹I returned the letter unopened. ²The case remained unopened for several days.

UNORNAMENTED. (see *Plain* ³)

UNPACK, TO. ¹The carrier was forced to unpack his cart on the road. ²I have unpacked all the cases, but have not found the articles mentioned. ³We are just unpacking the bale.

UNPAID. ¹Half of his debts are still unpaid. ²The January accounts remain still unpaid. ³I am unpaid to this day. ⁴They will be forwarded to you from Frankfurt unpaid. ⁵Last week the men were sent away unpaid. ⁶Unpaid invoices. ⁷An unpaid letter.

UNPARDONABLE. ¹It is an unpardonable mistake. ²It is unpardonable of him to leave you in uncertainty about it.

UNPLEASANT. ¹By which this unpleasant matter is at last settled. ²You may find yourself in a most unpleasant position. ³He has a very unpleasant manner. ⁴I had an unpleasant journey. ⁵It is unpleasant for all concerned. ⁶He makes himself unpleasant to all his friends. (see *Overbearing*)

¹Dieses Haus genießt einen unbegrenzten Credit. ²Eine unbeschränkte Anzahl Aktien wurde ausgegeben.

¹Es steht im Begriff zu löschen. ²Es wurde sofort nach Ankunft gelöscht. ³Lösungskosten.

¹Das Falliment Ihres Hauses kam uns, wie Sie sich leicht vorstellen können, ganz unerwartet. ²Dieses Vorgehen kam ganz unerwartet.

¹Es traf sich sehr unglücklich für Sie, dass der Markt zu jener Zeit herunterging. ²Ich hatte nie zuvor solches Unglück (Pech).

¹Mein Geschäft hat sich so vergrößert, dass ich es nicht mehr bewältigen kann. ²Der Sturm nahm an Heftigkeit zu und die Führung des Schiffes wurde zur Unmöglichkeit. ³Die Disciplin unter unsern Arbeitern war nicht mehr aufrecht zu erhalten. Ihre Betrügereien wurden endlich entlarvt.

¹Er hat sein Unglück in der That nicht verdient. ²Ihre Vorwürfe habe ich (hat er etc.) durchaus nicht verdient.

Er ist ein Schurke durch und durch.

Es wurde losgemacht.

¹Ich halte es für unnöthig zu telegraphiren. ²Um Ihnen keine unnöthigen Kosten zu machen.

Die kürzlichen schweren Verluste haben ihn ganz entnervt (geschwächt).

¹Zwei der beschädigten Stücke gingen unbemerkt durch. ²Er passirte unbeachtet den Maschinenraum. ³Er liess den Irrthum durchschlüpfen.

Ihr Limit war nicht zu erreichen.

Nur zwei Sitze bleiben unbesetzt.

¹Ich liess den Brief uneröffnet zurückgehen. ²Die Kiste blieb mehrere Tage un geöffnet stehen.

¹Der Fuhrmann war genöthigt, auf dem Wege seinen Wagen abzuladen. ²Ich habe alle Kisten ausgepackt; die erwähnten Artikel fanden sich aber nicht vor. ³Wir sind damit beschäftigt, den Ballen auszupacken.

¹Die Hälfte seiner Schulden sind noch unbezahlt. ²Die Januar-Rechnungen sind noch nicht geordnet. ³Ich bin bis auf den heutigen Tag noch nicht bezahlt. ⁴Sie werden Ihnen von Frankfurt aus unfrankirt zugehen. ⁵Letzte Woche wurden die Leute ohne Lohn weggeschickt (nicht abgelohnt). ⁶Unbezahlte Rechnungen. *f.* ⁷Ein unfrankirter Brief.

¹Das ist ein unverzeihlicher Irrthum. ²Es ist unverantwortlich von ihm, Sie darüber in Ungewissheit zu lassen.

¹Wodurch dieser unangenehme Gegenstand endlich geordnet ist. ²Sie können in eine höchst fatale Lage gerathen. ³Er hat sehr unangenehme Manieren. ⁴Ich hatte eine unangenehme Reise. ⁵Es ist für alle Betheiligten unangenehm. ⁶Er macht sich allen seinen Freunden unangenehm.

¹ Cette maison jouit d'un crédit illimité.
² On a fait une émission illimitée.

¹ On va procéder à son déchargement.
² On l'a déchargé aussitôt arrivé. ³ Frais de déchargement. *m.*

¹ Vous pouvez bien penser que la faillite de votre maison a surpris tout le monde.
² Ce procédé a beaucoup surpris.

¹ Ce fut un grand malheur pour vous que le marché ait baissé alors. ² Jamais je n'ai été aussi malheureux auparavant.

¹ Mes affaires ont pris une telle extension que je ne puis y suffire. ² La tempête augmentant, le navire ne fut plus manœuvrable. ³ Il n'y avait plus moyen de mener nos ouvriers.

Leurs fraudes ont enfin été dévoilées.

¹ Il ne méritait pas ses revers. ² Vos proches sont immérités.

C'est un gredin fini.

Il était désaffourché.

¹ Je ne crois pas nécessaire de télégraphier.
² Pour vous épargner des frais inutiles.

Ses dernières pertes l'ont tout à fait abattu.

¹ Deux des pièces avariées sont passées inaperçues. ² Il traversa la salle des machines sans être remarqué. ³ Il laissa passer l'erreur inaperçue.

On n'a pu atteindre votre limite.

Il n'y a plus que deux places libres.

¹ J'ai retourné la lettre sans l'ouvrir.
² La caisse est restée plusieurs jours sans être ouverte.

¹ Le charretier a été obligé de décharger sa voiture en route. ² J'ai déballé toutes les caisses, mais je n'y ai pas trouvé les articles que vous mentionnez. ³ Nous déballons précisément le colis.

¹ La moitié de ses dettes ne sont pas encore payées. ² Les comptes de Janvier ne sont pas encore payés. ³ Je ne suis pas encore payé aujourd'hui. ⁴ On vous les expédiera de Frankfort en port dû. ⁵ La semaine dernière on a renvoyé les hommes sans les payer. ⁶ Factures à payer. *f.* ⁷ Une lettre non affranchie.

¹ C'est une erreur impardonnable. ² C'est impardonnable de sa part de vous laisser dans l'incertitude.

¹ Cela termine enfin cette affaire désagréable. ² Vous pouvez vous trouver dans une situation des plus désagréables. ³ Il a un genre très-désagréable. ⁴ J'ai fait un voyage désagréable. ⁵ C'est désagréable pour tous les intéressés. ⁶ Il se rend désagréable à tous ses amis.

¹ Esta casa goza de un crédito sin límites.
² Se ha emitido un número ilimitado de acciones.

¹ Está a punto de descargar. ² Se le descargó luego al punto que llegó. ³ Gastos de descarga.

¹ Como puede V. suponer, la quiebra de su casa de V. no era esperada. ² Este procedimiento era inesperado.

¹ Fué muy desgraciado para V. que bajase entonces el mercado. ² Antes no he sido nunca tan desafortunado.

¹ Mis negocios han crecido tanto que no puedo con ellos. ² Arreció el viento de suerte que se hizo ingobernable el buque. ³ Nuestros obreros se habían hecho indisciplinables.

Por fin han sido desenmascaradas sus decepciones.

¹ No era merecedor de sus desgracias.
² No soy acreedor á sus reconvenções de V.

Es un solemne pícaro.

Estaba desamarrado.

¹ Creo escusado telegrafiar. ² Para ahorrarle á V. gastos innecesarios.

Las fuertes pérdidas recientes le han abastido mucho.

¹ Dos de las piezas averiadas pasaron sin ser observadas. ² Pasó por la sala de las máquinas sin que le viesen. ³ Dejó pasar el error desapercibido.

Su límite de V. fué inasequible.

Solo quedaron desocupados dos asientos.

¹ Devolví la carta sin abrirla. ² La caja permaneció cerrada varios días.

¹ El carretero tuvo que descargar en el camino. ² He desembalado todos los cajones, pero no he encontrado los artículos de que V. hace mérito. ³ Nos ocupamos en desenfundar el fardo.

¹ Todavía estan sin satisfacer la mitad de sus deudas. ² Las cuentas de Enero estan aun por saldar. ³ Hasta la fecha no se me ha pagado. ⁴ Le serán á V. remitidos sin franquear de Frankfort. ⁵ La semana pasada se despachó la gente sin pagarle. ⁶ Facturas sin saldar. ⁷ Carta sin franquear.

¹ Es un error inexcusable. ² El que le deje á V. en la incertidumbre no tiene disculpas.

¹ Con lo cual se arregla por fin este asunto desagradable. ² Puede que se halle V. en una situación muy poco agradable. ³ Tiene unas maneras poco agradables. ⁴ Tuve un viaje desagradable. ⁵ Es desagradable para todos los interesados. ⁶ Disgusta á todos sus amigos.

UNPLEASANTLY. I have been very unpleasantly surprised.

UNPLEASANTNESS. ¹This has caused us great unpleasantness. ²I did not intend to expose you to such unpleasantness. (see to Patch¹; to Spare⁶)

UNPOLISHED. ¹Unpolished steel. ²Unpolished manners.

UNPOLITE. He is very unpolite to his customers.

UNPOPULAR. ¹The present income-tax is very unpopular. ²He is very unpopular with his customers.

UNPRECEDENTED. ¹It is unprecedented. ²Your zeal in the interests of your correspondents is unprecedented.

UNPREMEDITATED. I believe the act was, on his part, quite unpremeditated.

UNPREPARED. ¹Most of the manufacturers will be unprepared to meet the sudden demand. ²We were quite unprepared for such a contingency.

UNPRETENDING. ¹An unpretending pattern. ²He is modest and unpretending in his manner.

UNPRINCIPLED. ¹I object to such unprincipled dealings. ²We have found him most unprincipled in his dealings.

UNPRODUCTIVE. The settlers found a very unproductive country.

UNPROFITABLE. ¹It would be unprofitable for your interest. ²This is an unprofitable business. ³The transaction yielded a very unprofitable result.

UNPROTECTED. ¹The goods on the quay are quite unprotected from the rain and weather. ²The vessel lies in a very unprotected position.

UNPROVIDED. ¹He has left a large family unprovided for. ²The payment of these drafts is unprovided for.

UNPROVOKED. The attack was not altogether unprovoked.

UNPUNISHED. His conduct will certainly not go unpunished.

UNQUALIFIED. The new manager is unqualified for such a post.

UNQUESTIONABLY. This is, unquestionably, the best course to take.

UNREAD. I returned his letter unread.

UNRECONCILED. They quarrelled some time ago, and are still unreconciled.

UNREASONABLE. ¹We find your demand unreasonable. ²You must not expect to see him at such unreasonable hours. ³It is unreasonable to expect one to work day and night. ⁴You must not ask an unreasonable price. ⁵This is a most unreasonable proceeding on his part.

UNREDEEMABLE. Unredeemable interest.

UNREFINED. ¹The sugar is unrefined. ²His manners are very unrefined.

UNREMITTING. ¹Your unrelenting zeal in our interest merits some acknow-

Ich war unangenehm überrascht.

¹Dies hat uns viele Unannehmlichkeiten verursacht. ²Ich hatte nicht die Absicht, Sie dieser Unannehmlichkeit auszusetzen.

¹Unpolirter Stahl. ²Ungeschliffene Manieren. *f.*

Er behandelt seine Kunden sehr unhöflich.

¹Die jetzige Einkommensteuer ist sehr unpopulär. ²Er ist bei seinen Kunden sehr unbeliebt.

¹Es ist einzig in seiner Art. ²Ihr Eifer, mit dem Sie die Interessen Ihrer Freunde wahren, ist beispiellos.

Ich glaube wohl, dass er es ganz ohne Vorbedacht gethan hat.

¹Die meisten Fabrikanten sind nicht vorbereitet, der plötzlichen Nachfrage zu genügen. ²Auf einen solchen Fall waren wir gar nicht vorbereitet.

¹Ein anspruchsloses Muster. ²Er ist bescheiden und anspruchslos in seinem Wesen.

¹Gegen solch' principlose Handlungsweise habe ich Einwendungen zu machen. ²In seinem Geschäftsverfahren fanden wir ihn höchst grundsatzlos.

Die Ansiedler fanden ein sehr unfruchtbares Land vor.

¹Es würde in Ihrem Interesse unvorthellhaft sein. ²Das ist ein uneinträgliches Geschäft. ³Das Geschäft bezahlte sich durchaus nicht.

¹Die Waaren liegen auf dem Quay, Wind und Wetter ausgesetzt. ²Das Schiff liegt auf einer sehr ungeschützten Stelle.

¹Er hinterliess eine grosse Familie unversorgt. ²Die Zahlung dieser Wechsel ist noch nicht gedeckt.

Der Angriff wurde theilweise durch Aufreizung provocirt.

Sein Betragen wird gewiss nicht unbestraft durchgehen.

Der neue Director ist für einen solchen Posten nicht geeignet.

Das ist unbestreitbar der best einzuschlagende Weg.

Ich schickte seinen Brief ungelesen zurück.

Sie hatten vor einiger Zeit einen Streit und haben sich noch nicht versöhnt.

¹Wir finden Ihre Forderung unbillig. ²Sie können nicht erwarten, ihn zu solch' ungebührlicher Stunde zu treffen. ³Es ist unbillig zu glauben, dass man Tag und Nacht arbeiten kann. ⁴Sie dürfen keinen unvernünftigen Preis verlangen. ⁵Das ist ein höchst unbilliges Verfahren seinerseits. Unablösbare Zinsen.

¹Der Zucker ist nicht raffinirt. ²Er hat keine feine Manieren.

¹Der ununterbrochene Eifer, mit dem Sie unsere Interessen wahrnehmen, verdient

J'ai été très-désagréablement surpris.

¹ Cela nous a occasionné de grands désagréments. ² Je ne voulais pas vous exposer à de tels désagréments.

¹ Acier non poli. ² Manières grossières.

Il est très-malpoli avec ses clients.

¹ L'impôt actuel sur le revenu est très-impopulaire. ² Il est peu aimé de sa clientèle.

¹ C'est unique dans son genre. ² Votre zèle dans l'intérêt de vos correspondants est sans exemple.

Je crois qu'il n'y avait pas la moindre préméditation de sa part.

¹ La plupart des fabricants ne seront pas préparés à faire face à cette demande soudaine. ² Nous n'étions pas du tout préparés à cet événement.

¹ Un échantillon sans prétentions. ² Il est modeste et sans prétentions.

¹ Je m'oppose à ces procédés contraires à tous les principes. ² Nous avons trouvé qu'il manquait de toute espèce de principes dans sa conduite.

Les colons trouvèrent le pays stérile.

¹ Ce serait inutile à vos intérêts. ² C'est une affaire qui ne rapporte rien. ³ L'affaire donna un fort maigre résultat.

¹ Les marchandises sur le quai sont exposées à toutes les intempéries. ² Le navire est dans une position peu abritée.

¹ Il a laissé une nombreuse famille sans ressources. ² On n'a pas pourvu au paiement de ces traites.

L'attaque a bien été quelque peu provoquée.

Sa conduite ne restera certainement pas impunie.

Le nouveau gérant n'a pas les qualités requises pour un emploi semblable.

C'est sans contredit le meilleur parti à prendre.

Je lui ai retourné sa lettre sans la lire.

Ils ont eu une dispute il y a quelque temps et ne se sont pas encore réconciliés.

¹ Nous trouvons votre demande déraisonnable. ² Ne comptez pas le voir à une heure aussi déraisonnable. ³ Il est déraisonnable de demander à quelqu'un de travailler nuit et jour. ⁴ Ne demandez pas un prix déraisonnable. ⁵ C'est absolument déraisonnable de sa part.

Intérêts non remboursables. *m.*

¹ Le sucre n'est pas raffiné. ² Ses façons sont grossières.

¹ Nous devons reconnaître vos efforts constants dans notre intérêt. ² Son attention

He sido sorprendido de un modo bien desagradable.

¹ Esto nos ha causado grandes disgustos. ² No era mi ánimo esponerle á V. á semejante disgusto.

¹ Acero no bruñido. ² Modales toscos.

Es muy descortés con sus parroquianos.

¹ El impuesto actual sobre rentas y salarios es muy impopular. ² No es bienquisto de sus parroquianos.

¹ Es sin ejemplo. ² Su celo de V. en beneficio de sus corresponsales no tiene ejemplo.

Creo que él lo hizo sin premeditación.

¹ La mayoría de los fabricantes no han de estar preparados para hacer frente á la demanda repentina. ² No esperabamos semejante contingencia.

¹ Una muestra modesta. ² Es modesto y sin pretensiones en su porte.

¹ Me opongo á tales tratos inmorales. ² Le hemos hallado exento de principios morales en sus tratos.

Los colonos se encontraron con un país muy estéril.

¹ Seria desventajoso para V. ² Este es un negocio que no da provecho. ³ La operacion rindió un resultado muy poco lucrativo.

¹ Las mercancías estan sobre el muelle espuestas á los temporales y lluvias. ² El buque está en una situacion muy desabrigada.

¹ Ha dejado desamparada una numerosa familia. ² Aun no se ha hecho provision para el pago de estos giros.

El ataque no dejó de ser algo provocado.

Su conducta no ha de quedar de cierto impune.

El nuevo gerente (director) es inepto para semejante puesto.

Este es, á no dudarlo, el mejor partido que se puede adoptar.

Le devolví su carta sin leerla.

Rifieron hace tiempo y todavia no han hecho las paces.

¹ Hallamos desrazonable su exigencia de V. ² No espere V. verle á horas tan intempestivas. ³ Es fuera de razon el esperar que uno trabaje dia y noche. ⁴ Es preciso que no pida V. un precio desrazonable. ⁵ Es un proceder de parte de él muy poco ajustado á la razon.

Intereses inamortizables.

¹ El azúcar está por refinar. ² Sus modales son muy toscos.

¹ Su asiduo celo de V. por nuestros intereses es acreedor á nuestro reconocimiento.

ldgment. ¹He is unremitting in his attentions. ²It is only by the most unremitting endeavours on our part that we have been enabled to accomplish this.

UNRESERVED. The unreserved seats are all taken.

UNSAFE. ¹This speculation seems to me to be an unsafe one. ²We advise you to be careful; it is unsafe to have any dealings with them. ³The vessel is at present in a very unsafe position.

UNSAID. He made use of certain expressions which I am certain he will, on reflection, wish were unsaid. [unsaleable.]

UNSALEABLE. This article is almost unsatisfactory. ¹The result was most unsatisfactory. ²The information is very unsatisfactory. ³We consider this mode of doing business very unsatisfactory.

UNSCRUPULOUS. ¹His unscrupulous conduct has brought disgrace on the firm. ²He is unscrupulous in his dealings.

UNSEASONABLE. ¹They could not have offered it at a more unseasonable time. ²This unseasonable weather has done a deal of harm to the wheat crop.

UNSEAWORTHY. The ship has been declared unseaworthy.

UNSERVICEABLE. This machine has, after being only a short time in use, become quite unserviceable.

UNSETTLED. ¹Prices remain unsettled. ²Our market is in a very unsettled state. ³He deserves no credit as long as his affairs remain unsettled. ⁴He is quite unsettled since the change. ⁵As long as the weather remains unsettled there will be no advance in price. ⁶An unsettled account.

UNSHAKEN. ¹We consider the credit of the firm mentioned unshaken. ²The unshaken confidence which I have in this firm is of many years standing. ³His evidence remains unshaken.

UNSHIPPED. (see *Rudder*¹)

UNSKILLED. He is quite unskilled in this art.

UNSOLD. ¹More than half of the bales remain unsold. ²The cargo is still unsold. [unsolicited.]

UNSOLICITED. The aid came quite

UNSOUND. ¹He works on unsound principles. ²The vessel's timbers are unsound. ³We decline the goods as they are unsound.

UNSTEADY. ¹Prices remain unsteady. ²His unsteady habits make him almost useless in business. ³The market has been very unsteady all day.

UNSUCCESSFUL. ¹I regret we have been unsuccessful on this occasion. ²He is most unsuccessful in all his undertakings. (see to *Relax*¹)

UNSUITABLE. ¹He is unsuitable for this position. ²Heavy qualities are most unsuitable for this climate. ³We found the packages unsuitable for our purpose.

unsere Anerkennung. ¹Er ist unermüdlich in seinen Aufmerksamkeiten. ²Nur durch unaufhörliche Anstrengungen waren wir im Stande dies auszuführen.

Die nicht reservirten Sitze sind ausverkauft.

¹Diese Speculation scheint mir unsicher. ²Wir rathen Ihnen vorsichtig zu sein, da es gefährlich ist, mit ihnen zu arbeiten. ³Das Schiff liegt augenblicklich auf einer sehr gefährlichen Stelle.

Er gebrauchte Ausdrücke, die er bei ruhiger Ueberlegung gewiss lieber nicht ausgesprochen hätte.

Dieser Artikel ist fast unverkäuflich.

¹Das Resultat war sehr unerfreulich. ²Die Auskunft lautet sehr unbefriedigend. ³Wir halten diese Art Geschäfte zu machen für sehr unbefriedigend.

¹Sein unscrupulöses Betragen schadete der Ehre seines Hauses. ²Er ist höchst gewissenlos in seiner Handlungsweise.

¹Sie hätten es zu keiner unpassenderen Zeit offeriren können. ²Das für die Jahreszeit ungünstige Wetter hat dem Weizen grossen Schaden gethan.

Das Schiff wurde als seeuntauglich (nicht seetüchtig) erklärt.

Diese Maschine ist schon nach kurzem Gebrauch unbrauchbar geworden.

¹Preise bleiben schwankend. ²Unsere Börse ist in schwankender Haltung. ³Er verdient keinen Credit, so lange seine Angelegenheiten in der Schwebe sind. ⁴Seit dem Wechsel kommt er gar nicht zur Ruhe. ⁵So lange das Wetter so unbeständig ist, werden die Preise nicht steigen. ⁶Eine unbezahlte (offenstehende) Rechnung.

¹Wir halten den Credit des erwähnten Hauses für unerschüttert. ²Das unerschütterliche Vertrauen, das ich in dieses Haus setze, besteht schon seit vielen Jahren. ³Seine Aussage ist unumstösslich.

Er ist in dieser Kunst ganz unerfahren.

¹Mehr als die Hälfte der Ballen sind noch unverkauft. ²Die Ladung ist noch unverkauft.

Die Hülfe kam ganz unaufgefordert.

¹Er arbeitet auf unsicherer Basis. ²Die Planken des Schiffes sind faul. ³Wir refüsiren die Waare, da sie verdorben ist.

¹Preise sind unbeständig. ²Seine unstäte Lebensweise macht ihn für's Geschäft fast untauglich. ³Der Markt war den ganzen Tag hindurch schwankend (veränderlich).

¹Ich bedaure, dass wir diesmal keinen guten Erfolg gehabt haben. ²Er ist in allen seinen Unternehmungen höchst unglücklich.

¹Er passt nicht für diesen Posten. ²Schwere Qualitäten passen durchaus nicht für dieses Klima. ³Wir fanden die Colli für unsern Zweck unpassend.

est soutenue. ¹ C'est par un effort continuel que nous avons pu accomplir ceci.

Toutes les places réservées sont vendues.

¹ Cette spéculation me semble peu sûre. ² Nous vous recommandons la prudence, car il est risqué de travailler avec eux. ³ Le navire est en ce moment dans une position fort dangereuse.

Il a employé des expressions que, j'en suis certain, il regrettera.

Cet article est presque invendable.

¹ Le résultat n'a pas été du tout satisfaisant. ² Les renseignements sont loin d'être satisfaisants. ³ Nous regardons cette façon de travailler comme fort peu satisfaisante.

¹ Sa conduite sans scrupules a discrédité sa maison. ² Il n'a pas de scrupules.

¹ On n'aurait su en faire l'offre à un moment plus inopportun. ² Ce mauvais temps a fait beaucoup de mal aux blés.

Le navire a été déclaré innavigable.

Cette machine, après avoir travaillé fort peu de temps, est tout à fait hors de service.

¹ Les prix restent variables. ² Notre marché est dans une situation très-troublée. ³ Il ne mérite aucun crédit, tant que ses affaires ne seront pas réglées. ⁴ Depuis ce changement il est tout troublé. ⁵ Tant que le temps restera variable, les prix ne hausseront pas. ⁶ Un compte non réglé.

¹ A notre avis le crédit de la maison en question n'est pas ébranlé. ² La confiance inébranlable que j'ai en cette maison remonte à plusieurs années. ³ Son témoignage n'a pas été ébranlé.

Il est tout à fait maladroit dans cet art.

¹ Il reste encore à vendre plus de la moitié des balles. ² Le chargement est encore invendu.

L'aide est venu sans qu'on le sollicitât.

¹ Il agit d'après de faux principes. ² La membrure du navire n'est pas saine. ³ Nous refusons la marchandise comme gâtée.

¹ Les prix restent variables. ² Sa légèreté le rend presque impropre aux affaires. ³ Le marché a été très-agité toute la journée.

¹ Je regrette que nous n'ayons pas réussi à cette occasion. ² Il est très-malheureux dans toutes ses entreprises.

¹ Il ne convient pas à cet emploi. ² Les genres lourds ne conviennent pas à ce climat. ³ Nous n'avons pas trouvé les caisses convenables pour notre but.

² Es asiduo en sus atenciones. ³ Es solo por medio de nuestros esfuerzos muy perseverantes que hemos podido efectuar esto.

Se han vendido todos los asientos no reservados.

¹ Esta especulacion me parece poco acertada. ² Le aconsejamos a V. tenga cuidado; es poco seguro el tener tratos con ellos. ³ El buque está actualmente en una situacion peligrosa.

Se sirvió de ciertas espresiones de que estoy seguro se ha de arrepentir cuando lo reflexione. [dible.]

Este artículo es poco menos que invendable.

¹ El resultado dejó mucho que desear.

² Los informes son muy poco satisfactorios.

³ Este modo de hacer negocios nos parece muy poco satisfactorio.

¹ Su conducta poco escrupulosa ha manchado la reputacion de su casa. ² Es poco escrupuloso en sus tratos.

¹ No podian haberlo ofrecido en hora mas intempestiva. ² Estos temporales fuera de sazon han hecho mucho mal á los panes.

El buque ha sido declarado inservible.

Esta máquina despues de haber funcionado solo breve tiempo se ha inutilizado del todo.

¹ Los precios continúan oscilantes. ² El mercado está en un estado muy agitado.

³ No merece crédito mientras que sus negocios siguen sin saldar (trastornados). ⁴ Desde la mudanza está mal sentado. ⁵ Entretanto que siga variable el tiempo no han de alzar los precios. ⁶ Una cuenta sin saldar.

¹ Consideramos que la casa indicada tiene un crédito sentado. ² La confianza inquebrantable que tengo en esta casa cuenta ya muchos años de existencia. ³ Su testimonio no ha sido debilitado.

Es torpe (inexperto) en su arte.

¹ Mas de la mitad de los fardos quedan por vender. ² El cargamento está todavía por vender.

El socorro vino espontáneamente.

¹ Trabaja bajo una base errada. ² Las cuadernas del buque estan podridas. ³ Rehusamos las mercancías porque estan echadas á perder.

¹ Los precios quedan inconstantes. ² Sus costumbres desarregladas le hacen casi inútil para el comercio. ³ El mercado ha estado muy perturbado todo el dia.

¹ Siento que no nos haya salido bien esta vez. ² Es muy desgraciado en todo cuanto emprende.

¹ No sirve para este puesto. ² Las clases pesadas no convienen para este clima. ³ Hallamos que los bultos no convenian á nuestro intento.

UNSURPASSED. The quality of our goods is unsurpassed.

UNTENABLE. Your position is untenable. (*see Objection* ¹)

UNTIDY. ¹He is untidy in his person and habits. ²The vessel is in a very untidy state.

UNTIL. ¹I was not aware of it until this moment. ²You have to wait for the money until he returns. ³They never ship the goods until the last day.

UNTOUCHED. ¹The samples are still untouched. ²We have the whole of the last lot yet on hand untouched.

UNTRIED. ¹No means have been left untried. ²We are always in doubt about untried material.

UNTRUE. His statement was found to be untrue.

UNTRUTH. ¹All would have been well had he not told an untruth. ²He had to admit that it was an untruth.

UNUSUAL. ¹This is a most unusual proceeding. ²It is an unusual expression. (*see Stipulation* ²)

UNUSUALLY. The winter has been unusually mild.

UNWARRANTABLE. Such conduct on his part is quite unwarrantable.

UNWARRANTED. A proceeding on his part totally unwarranted by the circumstances.

UNWAVERING. We found him most unwavering in his demands.

UNWEARIED. He followed up his advantage with unwearied perseverance.

UNWELCOME. This unwelcome news arrived quite unexpectedly.

UNWILLING. ¹We are unwilling to take any steps without first consulting you. ²He appears altogether unwilling to entertain the idea. ³Willing or unwilling, you have to do it.

UNWILLINGLY. ¹He does his work most unwillingly. ²He consented very unwillingly.

UNWISE. ¹It will be unwise on your part to try this experiment again. ²You are unwise to spend your money for such a purpose. ³A most unwise proceeding on your part. (*see Politics*.)

UNWORTHY. ¹He is unworthy of such kind treatment. ²We think such pettifogging work unworthy so respectable a firm.

UNYIELDING. ¹English underwriters are rather unyielding in case of loss, and are too long in settling claims. ²You will find him pitiless and unyielding.

UP. ¹Prices are going up. ²My time is up now. ³I do not think he is up to this business. ⁴The markets are up again today. ⁵The engineer is getting up the steam. ⁶The *Venus* has gone up the river. ⁷The whole trade seems to be up in arms against him. ⁸He is quite knocked up with his

Die Qualität unserer Waare steht unübertroffen da.

Ihre Stellung ist unhaltbar.

¹Er ist unsauber an seiner Person und in seinen Gewohnheiten. ²Das Schiff ist in sehr unordentlichem Zustand.

¹Bis zu diesem Augenblick wusste ich es nicht. ²Sie müssen auf das Geld warten bis er zurückkommt. ³Sie warten mit ihren Verladungen immer bis zum letzten Tag.

¹Die Muster sind noch unberührt. ²Wir haben die ganze letzte Partie noch unangerührt liegen.

¹Kein Mittel ist unversucht geblieben. ²Bei Material, das noch nicht erprobt ist, sind wir immer sehr vorsichtig.

Seine Aussage stellte sich als unwahr heraus.

¹Alles würde gut gegangen sein, wenn er keine Unwahrheit gesagt hätte. ²Er musste zugeben, dass es eine Unwahrheit sei.

¹Das ist ein sehr ungewöhnliches Vorgehen. ²Es ist ein ungebräuchlicher Ausdruck.

Der Winter war ungewöhnlich mild.

Solches Betragen seinerseits ist ganz unverantwortlich.

Ein durch die Umstände durchaus ungerechtfertigtes Verfahren seinerseits.

Wir fanden ihn äusserst fest in seiner Forderung.

Er nutzte seinen Vortheil mit unermüdlicher Ausdauer aus.

Diese unwillkommene Nachricht kam ganz unerwartet an.

¹Wir wollen nicht gerne etwas unternehmen, ehe Sie vorher um Rath gefragt zu haben. ²Er scheint durchaus abgeneigt, auf den Plan einzugehen. ³Sie müssen es thun, ob Sie wollen oder nicht.

¹Er thut seine Arbeit sehr ungern. ²Er willigte sehr wider Willen ein.

¹Es wäre thöricht von Ihnen, diesen Versuch noch einmal zu wagen. ²Es ist unklug von Ihnen, Ihr Geld für solchen Zweck auszugeben. ³Ein höchst unweises Vorgehen Ihrerseits.

¹Er ist solcher gütigen Behandlung unwürdig. ²Wir halten solche Chicanen einer so respectablen Firma für unwürdig.

¹Englische Assecurateure sind bei einem Verlustfall ziemlich schwierig und halten die Police-Inhaber zu lange mit der Abrechnung hin. ²Sie werden ihn herzlos und unbeugsam finden.

¹Preise gehen in die Höhe. ²Meine Zeit ist jetzt abgelaufen. ³Ich glaube nicht, dass er dem Geschäft gewachsen ist. ⁴Die Börsen sind heute wieder fester. ⁵Der Maschinenist heizt. ⁶Die *Venus* ging den Fluss hinauf (stromaufwärts). ⁷Die ganze Kaufmannschaft scheint gegen ihn Front zu

La qualité de notre produit est supérieure.

Votre position est intenable.

¹ Il est négligé sur sa personne et dans sa tenue. ² Ce navire est fort mal tenu.

¹ Je n'en ai rien su jusqu'à présent. ² Il vous faudra attendre l'argent jusqu'à son retour. ³ Ils attendent toujours le dernier jour pour charger les marchandises.

¹ Les échantillons sont encore intacts. ² Nous avons encore en magasin le dernier lot tout entier.

¹ On a essayé tous les moyens. ² Nous sommes toujours très-prudents pour les matières premières que nous n'avons pas essayées. Son affirmation fut trouvée fausse.

¹ Tout aurait bien été s'il n'avait pas menti. ² Il lui fallut reconnaître que ce n'était pas vrai.

¹ C'est un procédé insolite. ² C'est une expression inusitée.

L'hiver a été exceptionnellement doux.

Cette conduite est inexcusable de sa part.

Un procédé de sa part que ne justifiaient pas du tout les circonstances.

Nous l'avons toujours trouvé très-ferme dans sa demande.

Il mit à profit ses avantages avec une persévérance infatigable.

Cette mauvaise nouvelle est arrivée tout à fait à l'improviste.

¹ Nous ne voulons rien entreprendre sans vous consulter d'abord. ² Il paraît tout à fait opposé à cette idée. ³ Bon gré, mal gré, il vous faut le faire.

¹ Il fait son travail à contre-cœur. ² Il a consenti malgré lui.

¹ Il serait imprudent de votre part de risquer de nouveau l'expérience. ² Vous avez tort de dépenser votre argent dans ce but. ³ C'est insensé de votre part.

¹ Il ne mérite pas ces égards. ² Ces chicanes sont indignes d'une maison aussi respectable.

¹ Les assureurs anglais sont inflexibles en cas de perte et retardent trop le règlement des assurances. ² Vous le trouverez sans pitié et inflexible.

¹ Les prix haussent. ² Il est temps que je m'en aille maintenant. ³ Je ne le crois pas à la hauteur de cette affaire. ⁴ Les marchés sont de nouveau en hausse aujourd'hui. ⁵ Le mécanicien chauffe. ⁶ La *Vénus* a monté la rivière. ⁷ Tout le commerce semble soulevé contre lui. ⁸ Ses efforts l'ont épuisé.

La calidad de nuestro género es inmejorable.

Se halla V. en un terreno insostenible.

¹ Es desaseado. ² El buque está muy desgarbado (sucio).

¹ Lo ignoraba hasta ahora. ² Tiene V. que aguardar por el dinero hasta que él regrese. ³ Esperan siempre hasta el último día para embarcar las mercancías.

¹ Las muestras estan intactas todavia. ² Tenemos todavia en almacen toda la última partida.

¹ Se ha echado mano de todos los expedientes. ² Nos mostramos siempre escrupulosos con un material que no conocemos. Su declaracion resultó falsa.

¹ Todo iria bien á no haber él contado una mentira. ² Tuvo que confesar que era un embuste.

¹ Este es un proceder (hecho) extraordinario. ² Es una expresion inusitada.

El invierno ha sido mas blando que de ordinario.

Semejante conducta de parte de él es completamente inexcusable.

En proceder de parte de él que en nada justifican las circunstancias.

Le hallamos muy firme en su reclamacion.

Se aprovechó de su ventaja con una perseverancia incansable.

Esta infausta noticia llegó inopinadamente.

¹ No queremos dar paso alguno sin antes consultarlo con V. ² Parece muy poco inclinado á entrar en el proyecto. ³ Tiene V. que hacerlo que quiera que no quiera.

¹ Hace su trabajo con desamor. ² Dió su consentimiento con mucha repugnancia.

¹ Será una locura de parte de V. el volver á hacer este experimento. ² Es V. poco avisado en gastar su dinero para tal fin. ³ Un proceder muy imprudente de parte de V.

¹ Es indigno de que le traten tan bien. ² Tenemos semejantes enredos por indignos de una casa tan respetable.

¹ Los aseguradores ingleses son algo inflexibles en caso de pérdida y aplazan demasiado el arreglo con los tenedores de las pólizas. ² Le hallará V. duro de corazon y terco.

¹ Los precios suben. ² Es hora de que me vaya. ³ No creo que entienda sus negocios. ⁴ Las bolsas han vuelto á animarse hoy. ⁵ El maquinista calienta. ⁶ La *Venus* ha subido el rio. ⁷ Todos los comerciantes parecen sublevarse contra él. ⁸ Sus esfuerzos le rindieron. ⁹ Se le ha acabado el

exertions. ⁹His game is up, and he may leave here as soon as he likes. ¹⁰He ordered the helm to be put hard up. ¹¹He appears to be rather hard up.

UPHOLD. ¹He upholds his position in spite of all his competitors. ²He upholds his reputation for quality. ³We will endeavour to uphold the prices. (*see Credit* ²¹)

UPON. ¹I wrote letter upon letter, without receiving a reply. ²I insist upon this condition. ³It is upon record that ... ⁴A town upon the Rhine. ⁵I have put it upon the desk. ⁶Upon my word. ⁷Upon these conditions. ⁸Upon the whole, we had a good market. ⁹I have borrowed money upon a mortgage. ¹⁰I will take it upon myself to inform him. ¹¹Upon his arrival. ¹²Upon its becoming known there was great excitement. ¹³The crew is upon half pay. ¹⁴Upon further consideration. ¹⁵We have entered upon a new arrangement. ¹⁶Upon your paying the draft we will hand you the bill of lading. ¹⁷He will have to give up possession upon the expiration of the three months' notice.

UPPER. ¹I kept the upper hand, notwithstanding. ²The goods are stowed in an upper room. ³Upper deck.

UPRIGHT. ¹The cases were stowed in an upright position. ²We have always found him upright and honorable. (*see Position* ⁷)

UPSET, TO. ¹During the taking of the inventory, our stock is greatly upset. ²One of our waggons was upset. ³The basket has been upset, and its contents all broken. ⁴The arrangement has been upset.

UPSHOT. ¹The upshot of it is, you are now without a situation. ²What was the upshot of it?

UPSIDE DOWN. ¹The case was turned upside down. ²Turn it upside down.

UPWARD. The upward movement did not last long. (*see Tendency* ^{1, 5})

UPWARDS. ¹Produce is looking upwards. ²Upwards of a thousand people were present at the meeting. ³Upwards of ten years have elapsed. ⁴It is upwards of six months since I have heard anything of him. ⁵He owes us upwards of £1000.

URGE, TO. ¹We must urge you to have the goods ready in time. ²We have urged the subject on him. ³I was urged to take this step. ⁴Much may be urged against it. ⁵He urged the promoters to withdraw their plan. ⁶He urged me to go into this business against my will. ⁷He urged on proofs. ⁸They urged the plea of necessity in this matter. ⁹He is urging upon me that I should do it.

URGENCY. In consideration of the urgency of the matter, the meeting will take place this very week.

machen. ⁸Seine Anstrengungen haben ihn ganz aufgerieben. ⁹Sein Spiel ist zu Ende und je eher er geht, desto besser. ¹⁰Er befahl das Ruder hart aufzulegen. ¹¹Er scheint schlecht bei Kasse zu sein.

¹Er hält sich in seiner Stellung trotz aller Konkurrenz. ²Er behauptet sein Renommé, was die Qualität betrifft. ³Wir werden die Preise zu halten suchen.

¹Ich schrieb Briefe über Briefe, erhielt aber keine Antwort. ²Ich bestehe auf dieser Bedingung. ³Es ist aufgezeichnet, dass. ⁴Eine Stadt am Rhein. ⁵Ich habe es auf das Pult gelegt. ⁶Auf mein Wort. ⁷Auf diese Bedingungen hin. ⁸Im Ganzen hatten wir einen guten Markt. ⁹Ich borgte Geld auf eine Hypothek. ¹⁰Ich werde es auf mich nehmen, ihn davon zu benachrichtigen. ¹¹Nach seiner Ankunft. ¹²Sobald es bekannt wurde, herrschte grosse Aufregung. ¹³Die Mannschaft bekommt halben Lohn. ¹⁴Nach reiflicher Ueberlegung. ¹⁵Wir sind ein neues Arrangement eingegangen. ¹⁶Nach Zahlung der Tratte werden wir Ihnen Connoissement einhändigen. ¹⁷Nach Ablauf der dreimonatlichen Kündigung muss er das Lokal räumen.

¹Ich behielt trotz alledem die Oberhand. ²Die Waaren sind in einem oberen Raum aufbewahrt. ³Das obere Deck.

¹Die Kisten wurden aufrecht gestaut. ²Wir haben ihn immer bieder und ehrbar gefunden.

¹Während des Inventars (der Inventur) ist unser Lager in grosser Unordnung. ²Einer der Waggons wurde umgeworfen. ³Der Korb wurde umgestürzt und sein Inhalt zerbrochen. ⁴Das Arrangement wurde umgestossen.

¹Das Ende davon ist, dass Sie jetzt ohne Stelle sind. ²Was war das Resultat davon?

¹Die Kiste wurde umgestürzt. ²Drehen Sie es um.

Die steigende Bewegung dauerte nicht lange.

¹Producte haben sich wieder. ²Ueber tausend Personen waren bei der Versammlung anwesend. ³Mehr als zehn Jahre sind verflossen. ⁴Es ist sechs Monate und darüber, dass ich nichts von ihm gehört habe. ⁵Er schuldet uns £1000 und darüber.

¹Wir müssen darauf dringen, dass die Waare zur Zeit fertig ist. ²Wir haben diese Sache bei ihm angeregt. ³Ich wurde dazu gedrängt, diesen Schritt zu thun. ⁴Dagegen ist manches einzuwenden. ⁵Er presste die Unternehmer ihren Plan zurückzuziehen. ⁶Er drängte mich in dieses Geschäft gegen meinen Willen. ⁷Er berief sich auf Beweise. ⁸Sie schützten Nothwendigkeit in dieser Sache vor. ⁹Er drängt mich, dies zu thun.

Wegen Dringlichkeit der Sache wird die Versammlung noch diese Woche abgehalten.

⁹ Son jeu est usé et il pourra partir dès qu'il le voudra. ¹⁰ Il commanda de mettre la barre au vent. ¹¹ Il paraît assez gêné.

¹ Il maintient sa position malgré ses concurrents. ² Il maintient sa réputation pour la qualité. ³ Nous tâcherons de maintenir les prix.

¹ J'ai écrit lettre sur lettre sans obtenir de réponse. ² Je maintiens ma demande. ³ On raconte que ... ⁴ Une ville sur le Rhin. ⁵ Je l'ai placé sur le bureau. ⁶ Sur ma parole. ⁷ A ces conditions. ⁸ A tout prendre nous avons fait un bon marché. ⁹ J'ai emprunté de l'argent sur hypothèque. ¹⁰ Je prendrai sur moi de l'informer. ¹¹ A son arrivée. ¹² L'émotion fut grande à cette nouvelle. ¹³ L'équipage est à demi-solde. ¹⁴ Après réflexion. ¹⁵ Nous avons conclu un nouvel arrangement. ¹⁶ Nous vous remettons le connaissance contre paiement de la traite. ¹⁷ Il faudra qu'il déménage au bout des trois mois.

¹ J'ai conservé l'avantage malgré tout. ² Les marchandises sont déposées en haut. ³ Pont supérieur. *m.* ¹ Les caisses furent emmagasinées debout. ² Nous l'avons toujours trouvé droit et honnête.

¹ Pendant l'inventaire notre magasin est en désordre. ² Un des wagons fut renversé. ³ Le panier fut renversé et son contenu entièrement brisé. ⁴ L'arrangement a été renversé.

¹ En définitive vous vous trouvez maintenant sans place. ² Quelle a été la fin de tout cela ?

¹ La caisse fut placée sens dessus dessous. ² Renversez le.

Le mouvement de hausse n'a pas duré longtemps.

¹ Les denrées coloniales ont une tendance à la hausse. ² Il y avait plus de mille personnes à la réunion. ³ Il y a plus de dix ans de cela. ⁴ Il y a plus de six mois que je n'ai pas entendu parler de lui. ⁵ Il nous doit plus de £1000.

¹ Nous insistons pour que les marchandises soient prêtes à temps. ² Nous lui avons recommandé l'affaire. ³ On m'a pressé de prendre cette mesure. ⁴ On peut dire beaucoup là-contre. ⁵ Il pressa les promoteurs de retirer leur projet. ⁶ Il m'a fait entrer dans l'affaire contre mon gré. ⁷ Il fournit des preuves. ⁸ Ils ont invoqué la nécessité dans cette affaire. ⁹ Il me presse de le faire.

Vu l'urgence du cas l'assemblée aura lieu cette semaine même.

juego y cuanto mas antes se largue tanto mejor. ¹⁰ Dió orden de poner la barra toda al viento. ¹¹ Parece estar á la cuarta pregunta.

¹ Mantiene su puesto á pesar de todos sus concurrentes. ² Mantiene su reputacion en cuanto á la calidad. ³ Procuraremos mantener el precio.

¹ Escribí cartas sobre cartas, pero no recibí contestacion. ² Insisto en esta condicion. ³ Consta que ... ⁴ Ciudad sobre el Rin. ⁵ Lo he puesto sobre el pupitre. ⁶ Sobre mi palabra. ⁷ Bajo estas condiciones ⁸ Todo considerado tuvimos un buen mercado. ⁹ He tomado dinero sobre hipoteca. ¹⁰ Me encargaré de manifestarselo (á él). ¹¹ A su llegada. ¹² Luego que se supo causó mucha agitacion. ¹³ La tripulacion está á medio sueldo. ¹⁴ Habiendolo reflexionado mas. ¹⁵ Hemos celebrado un nuevo convenio. ¹⁶ Pagada que sea la letra le entregaremos (remitiremos) á V. el conocimiento. ¹⁷ Expirado el plazo de tres meses tendrá que desocupar el local.

¹ Con todo eso mantuve la ventaja. ² Las mercancías estan colocadas en una sala de arriba. ³ Sobrecubierta.

¹ Los cajones fueron colocados en pié. ² Le hemos hallado siempre honrado y recto.

¹ Mientras que hacemos el inventario nuestro almacén está muy desarreglado. ² Uno de nuestros vagones volcó. ³ El canasto fué derribado y todo el contenido roto. ⁴ El arreglo ha fracasado.

¹ En resumidas cuentas (en definitiva) se halla V. sin colocacion. ² ¿Cuál fué el último resultado ? (¿ En qué paró ?)

¹ La caja estaba volteada. ² Dele V. la vuelta.

l Emovimiento de alza no duró mucho.

¹ Los frutos estan en alza. ² Asistian á la reunion mas de mil personas. ³ Han pasado mas de diez años. ⁴ Hace mas de seis meses que no he sabido de él. ⁵ Nos debe mas de £1000.

¹ Debemos instarle á V. á que apronte á tiempo las mercancías. ² Le hemos recomendado el asunto. ³ Me vi obligado á dar este paso. ⁴ Pueden ponerse muchos reparos. ⁵ A premió á los fundadores á que retirasen su proyecto. ⁶ Me apuró para que entrase en este negocio contra mi voluntad. ⁷ Presentó pruebas. ⁸ Alegaron la necesidad en esta causa. ⁹ Me apura para que lo haga.

Atendida la urgencia del caso, la reunion se verificará esta misma semana.

URGENT. ¹There is no urgent necessity for taking such a step. ²It is urgent that we should know it. ³It seems that he is in urgent need of it. ⁴I told him it was a most urgent case.

URGENTLY. ¹He earnestly requests us to let him have the loan of £500. ²I solicit you most urgently. ³A further supply is urgently needed.

USAGE ¹This is trade usage. ²According to usage.

USANCE. Bills at usance.

USE, TO. ¹We shall use our best endeavours to effect a sale. ²The goods look as if they had already been used. ³This wool is particularly used in the manufacture of felt. ⁴India Rubber is used for many things. ⁵Our stock is used up. ⁶I was obliged to use violence. ⁷You must use your own judgment. ⁸Thirteen of the lay days were used in loading the vessel. ⁹The captain has used too much money in your port. ¹⁰The bags have been used before. ¹¹The box bears evidence of having been ill used. ¹²The mate was ill used by the captain. ¹³I used to meet him on 'Change. ¹⁴He is not used to it. ¹⁵All paper used to be made by hand. (see *Effort* ^{1, 2, 3})

USE. ¹I have made use of your letter of credit. ²We shall make use of your communications. ³We leave it to you whether you think it necessary to make use of it. ⁴You may make use of our name. ⁵I shall make use of your offer. ⁶We cannot make use of them. ⁷All my endeavours were of no use. ⁸This quality is of no use to us. ⁹It would be of no use. ¹⁰This machine is out of use. ¹¹The line is not yet in use for the conveyance of goods. ¹²This document is of no further use to you. ¹³They make a bad use of your name and credit. ¹⁴I do not see that it would be of any use to my firm. ¹⁵We beg you will not make use of such expressions. ¹⁶I have the use of the office for six months free of rent. ¹⁷He knows the use of these drugs. ¹⁸He has the use of the interest only. ¹⁹What is the use of explaining it to him? ²⁰He made the best use of it. ²¹His assistance has been of the greatest possible use to me. ²²We fail to see the use of such a document. ²³He has made good use of his time. (see *Discreet*.)

USEFUL. ¹We shall be most happy to be useful to you. ²His knowledge of French is very useful to him. ³He must make himself generally useful. ⁴You will find him generally useful. ⁵It is a useful machine.

USEFULLY (see *Parings*.)

¹Zu solchem Schritt ist keine dringende Nothwendigkeit vorhanden. ²Es ist uns dringend zu wissen nöthig. ³Es scheint, dass er es nöthig braucht. ⁴Ich sagte ihm, dass es ein höchst dringlicher Fall sei.

¹Er bittet uns dringend um ein Darlehen von £500. ²Ich bitte Sie inständigst. ³Eine weitere Lieferung wird dringend verlangt.

¹Dies ist Usance im Handel. (Handelsbrauch). ²Gebrauchsgemäss.

Usowechsel. *m.*

¹Wir werden uns bemühen, den Verkauf zu bewerkstelligen. ²Die Waare sieht aus, als ob sie schon gebraucht wäre. ³Diese Wolle wird besonders für Filzbereitung benutzt. ⁴Kautschuck wird zu vielen Sachen verwendet. ⁵Unser Vorrath ist aufgebraucht. ⁶Ich war genöthigt, Gewalt zu gebrauchen. ⁷Handeln Sie nach Ihrem Gutdünken. ⁸Dreizehn Liegetage wurden zum Laden des Schiffes benutzt. ⁹Der Capitän hat in Ihrem Hafen zu viel Geld verbraucht. ¹⁰Die Säcke sind gebraucht (vorher schon benutzt) worden. ¹¹Die Kiste zeigt deutliche Spuren von schlechter Behandlung. ¹²Der Steuermann wurde von dem Capitän misshandelt. ¹³Ich pflegte ihn an der Börse zu sehen. ¹⁴Er ist nicht daran gewöhnt. ¹⁵Papier wurde früher mit der Hand gemacht.

¹Ich habe mich Ihres Creditbriefs bedient. ²Wir werden Ihre Mittheilungen benutzen. ³Wir überlassen es Ihnen, ob Sie Gebrauch davon machen wollen. ⁴Sie können sich auf uns berufen. ⁵Ich werde von Ihrem Anerbieten Gebrauch machen. ⁶Wir können dieselben nicht gebrauchen. ⁷Alle meine Bemühungen waren vergeblich (vergebens). ⁸Diese Qualität kann uns nicht dienen. ⁹Es würde uns nichts nützen. ¹⁰Diese Maschine ist ausser Gebrauch. ¹¹Die Bahn ist dem Güterverkehr noch nicht übergeben. ¹²Dieses Document ist von weiter keinem Nutzen für Sie. ¹³Man missbraucht Ihren Namen und Credit. ¹⁴Ich sehe keinen Vortheil für mein Haus dabei. ¹⁵Wir verbitten uns solche Ausdrücke. ¹⁶Ich habe die Nutzniessung des Comptoirs für sechs Monate miethfrei. ¹⁷Er kennt die Anwendung dieser Drogen. ¹⁸Er hat nur den Niesbrauch der Zinsen. ¹⁹Welchen Zweck hat es, es ihm zu erklären? ²⁰Er machte den besten Gebrauch davon. ²¹Seine Hülfe war mir von grossem Nutzen. ²²Wir können den Nutzen eines solchen Documents nicht einsehen. ²³Er hat seine Zeit wohl angewendet.

¹Es wird uns Vergnügen machen, Ihnen nützlich sein zu können. ²Die Kenntniss des Französischen ist ihm sehr nützlich. ³Er muss sich überall nützlich machen. ⁴Sie werden ihn sehr brauchbar finden. (Er wird ihnen sehr von Nutzen sein.) ⁵Es ist eine nützliche (brauchbare) Maschine.

¹ Il n'y a pas nécessité urgente de prendre cette mesure. ² Il est urgent que nous le sachions. ³ Il paraît en avoir un besoin urgent. ⁴ Je lui ai dit qu'il y avait urgence.

¹ Il insiste pour que nous lui prêtions £500. ² Je vous prie instamment. ³ On attend avec impatience un nouvel envoi.

¹ C'est l'usage commercial. ² Suivant l'usage.

Effets à usances.

¹ Nous ferons de notre mieux pour opérer la vente. ² Les marchandises ont l'air d'avoir déjà servi. ³ Cette laine sert surtout à la fabrication des feutres. ⁴ Le caoutchouc a de nombreux emplois. ⁵ Notre assortiment est épuisé. ⁶ Il m'a fallu user de violence. ⁷ Suivez votre inspiration. ⁸ On a employé treize jours de planche à faire le chargement. ⁹ Le capitaine a fait trop de frais dans votre ville. ¹⁰ Les sacs ont déjà servi. ¹¹ La caisse porte les traces d'un manque de soins évident. ¹² Le second fut maltraité par le capitaine. ¹³ J'avais l'habitude de le voir à la Bourse. ¹⁴ Il n'y est pas habitué. ¹⁵ Tout le papier se faisait à la main.

¹ J'ai fait usage de votre lettre de crédit. ² Nous mettrons à profit vos avis. ³ Nous nous en rapportons à vous, pour savoir si vous croyez nécessaire d'en user. ⁴ Vous pouvez vous servir de notre nom. ⁵ Je mettrai à profit votre offre. ⁶ Nous ne pouvons pas nous en servir (en faire usage). ⁷ Tous mes efforts ont été infructueux. ⁸ Cette qualité ne peut pas nous servir. ⁹ Il ne servirait de rien. ¹⁰ On ne se sert plus de cette machine. ¹¹ La ligne n'est pas encore ouverte au transport des marchandises. ¹² Cette pièce ne vous est plus d'aucune utilité. ¹³ On fait mauvais usage de votre nom et de votre crédit. ¹⁴ Je ne vois pas quel avantage cela offrirait pour ma maison. ¹⁵ Nous vous prions de ne pas employer de semblables expressions. ¹⁶ J'ai le bureau pour six mois sans payer de loyer. ¹⁷ Il connaît l'emploi de ces drogues. ¹⁸ Il ne jouit que des intérêts. ¹⁹ A quoi bon le lui expliquer? ²⁰ Il en a fait le meilleur usage. ²¹ Son aide m'a beaucoup servi. ²² Nous ne pouvons pas comprendre l'utilité d'un semblable document. ²³ Il a bien employé son temps.

¹ Nous serons charmés de vous rendre service. ² Sa connaissance du français lui est très-utile. ³ Il devra se rendre utile en tout. ⁴ Il vous sera très-utile. ⁵ C'est une machine avantageuse.

¹ No urge dar tal paso. ² Urge que lo sepamos. ³ Parece que le urge mucho. ⁴ Le dije que era un caso muy urgente.

¹ Nos pide con instancia que le prestemos £500. ² Se lo suplico á V. encarecidamente. ³ Se necesita con urgencia un nuevo surtido.

¹ Este es uso del comercio. ² Segun uso.

Letras á usanza.

¹ Haremos nuestros posibles para efectuar la venta. ² Las mercancías tienen la apariencia de haber servido ya. ³ Se usa esta lana especialmente para fieltro. ⁴ Se usa el caucho para muchas cosas. ⁵ Se nos ha acabado el surtido. ⁶ Me ví obligado á usar violencia. ⁷ Obre V. como mejor le parezca. ⁸ Se emplearon trece de los días de estadias en cargar el buque. ⁹ El capitán ha gastado demasiado dinero en ese puerto. ¹⁰ Los sacos han servido ya. ¹¹ La caja muestra claramente que ha sido maltratada. ¹² El piloto fué maltratado por el capitán. ¹³ Solia verle en la Bolsa. ¹⁴ No está acostumbrado á ello. ¹⁵ Todo el papel era hecho por (á) mano.

¹ He hecho uso de su carta de crédito de V. ² Nos serviremos de sus comunicaciones (escritos) de V. ³ Dejamos á su buen criterio de V. el que haga uso ó no de él. ⁴ Puede V. remitirse á esta su casa. ⁵ Me aprovecharé de su oferta de V. ⁶ No podemos hacer uso de ellos. ⁷ Todos mis esfuerzos fueron inútiles. ⁸ Esta clase nos es inútil. ⁹ De nada serviría. ¹⁰ Esta máquina ya no se usa. ¹¹ La vía ferrea no se emplea todavía en el transporte de mercancías. ¹² Este documento de nada le sirve á V. ya. ¹³ Abusan su nombre y crédito de V. ¹⁴ No veo que ventaja traería á mi casa. ¹⁵ Le suplicamos á V. no se sirva de tales expresiones. ¹⁶ Puedo hacer uso del escritorio por seis meses sin pagar renta. ¹⁷ Conoce la virtud (el empleo) de estas drogas. ¹⁸ Tiene solo el usufructo. ¹⁹ ¿De qué sirve explicárselo á él? ²⁰ Hizo el mejor uso de él. ²¹ Su ayuda me ha sido sumamente útil. ²² No acertamos á comprender de qué puede servir tal documento. ²³ Ha aprovechado bien su tiempo.

¹ Nos será muy grato serle á V. útil. ² Le es muy provechoso el conocimiento del francés. ³ Tiene que hacer á pluma y á palo. ⁴ V. le hallará muy útil. ⁵ Es una máquina útil.

USELESS. ¹All our efforts will be useless. ²We think it quite useless. ³It will be useless to say... ⁴This article is useless to me. ⁵It is useless to try. ⁶The information is now useless to us. ⁷He has expended a deal of useless labor thereon. (see *Unsteady* ²)

USHER, TO. I was ushered into the private room without ceremony.

USUAL. ¹This we can only do on the usual terms, and without being subject to abatement. ²Prices steady as usual. ³We intend procuring these goods from you as usual. ⁴What is usual in such cases shall be allowed. ⁵We will require the usual notice. ⁶I have sent the usual quantity. ⁷Conditions as usual. (see *Utensil* ¹)

USUALLY. ¹This is usually practised here. ²It is not usually done in our line.

USURER. ¹They reproached him with being an usurer. ²They have taken usurer's interest. ³The bankrupt has fallen into the hands of usurers.

UTENSIL. ¹You have to furnish all the usual trade utensils. ²Writing utensils.

UTILISE, TO. ¹We can utilise it up to the last case. ²This refuse is more universally utilised. ³We will utilise what we have in stock.

UTILITY. ¹This you will find of the utmost utility. ²Your assistance has proved of great utility to me. ³We cannot see the utility of such an arrangement.

UTMOST. s. ¹We shall do our utmost to get reimbursed. ²They have done their utmost to keep the business together. ³This is the utmost we can do.

UTMOST. adj. ¹The utmost necessity obliges me to apply to you. ²He has employed his utmost ability in it.

UTTER, TO. ¹I had not time to utter a word. ²The last word he uttered was...

UTTER. ¹He is an utter stranger to me. ²This must lead to utter ruin. ³He left me in utter darkness about it. (see *Disorder* ²; *Smash* ¹)

UTTERLY. ¹I have utterly forgotten him. ²You are utterly wrong. ³It is utterly out of my power.



VACANCY. ¹We have no vacancy in our office at present. ²The vacancy is now filled. ³Having been informed that you have a vacancy for a bookkeeper, I beg to tender my services for the appointment.

VACANT. ¹The situation is still vacant. ²I have still some hours vacant which I can give you. ³Through the death of

¹Alle unsere Bemühungen werden nichts fruchten. ²Wir halten es für ganz nutzlos. ³Es ist überflüssig, Ihnen zu sagen... ⁴Dieser Artikel ist für mich unbrauchbar. ⁵Es ist unnütz, es zu versuchen. ⁶Die Information ist uns jetzt von keinem Nutzen mehr. ⁷Er hat viele unnütze Arbeit daran verschwendet.

Ich wurde ohne Ceremonie in das Privatzimmer eingeführt.

¹Wir können dies nur unter den gewöhnlichen Bedingungen und ohne Abzüge thun. ²Preise wie gewöhnlich fest. ³Wir beabsichtigen diese Waare, wie gewohnt, von Ihnen zu beziehen. ⁴Der in solchen Fällen übliche Abzug wird bewilligt werden. ⁵Wir verlangen die übliche Kündigung. ⁶Ich habe die nöthige Quantität geschickt. ⁷Bedingungen wie üblich.

¹Dies ist hier so gebräuchlich. ²Gewöhnlich geschieht dies nicht in unserer Branche.

¹Man warf ihm vor, Wucher getrieben zu haben. ²Sie haben Wucherzinsen genommen. ³Der Bankrottirer ist den Wuchern in die Hände gefallen.

¹Sie müssen das Handwerkszeug (alle Ihre Werkzeuge) mitbringen. ²Schreibutensilien.

¹Wir können es bis auf die letzte Kiste verwenden. ²Diese Abfälle finden jetzt allgemeinere Verwendung. ³Was wir auf Lager haben, werden wir verbrauchen.

¹Sie werden dies von der grössten Brauchbarkeit finden. ²Ihr Beistand hat sich mir sehr nützlich erwiesen. ³Wir können die Nützlichkeit eines solchen Arrangements nicht einsehen.

¹Wir werden unser Möglichstes thun, um das Geld zurückzuerhalten. ²Sie boten alles auf, um das Geschäft im Gange zu halten. ³Das ist das Aeusserste, was wir thun können.

¹Die äusserste Nothwendigkeit zwingt mich dazu, mich an sie zu wenden. ²Er hat dabei seine ganze Geschicklichkeit angewendet.

¹Ich hatte nicht Zeit, ein Wort hervorzubringen. ²Sein letztes Wort war ...

¹Er ist mir vollkommen fremd. ²Das muss zu gänzlichem Ruin führen. ³Er liess mich vollständig im Unklaren darüber.

¹Ich habe ihn ganz und gar vergessen. ²Sie sind durchaus im Irrthum. ³Es liegt völlig ausser meiner Macht.



¹In unserm Comptoir ist jetzt keine Vakanz. ²Die Stelle ist jetzt besetzt. ³Da ich in Erfahrung gebracht habe, dass die Buchhalterstelle in Ihrem geachteten Hause vakant ist, so erlaube ich mir hiermit, Ihnen meine Dienste ganz ergebenst anzubieten.

¹Die Stelle ist noch unbesetzt. ²Ich habe noch einige Stunden frei, die ich Ihnen widmen kann. ³Durch das Ableben des

¹Tous nos efforts seront infructueux.
²Nous croyons cela tout à fait inutile. ³Inutile de dire... ⁴Cet article ne peut me servir. ⁵Inutile d'essayer. ⁶Ce renseignement ne nous est plus d'aucune utilité. ⁷Il a dépensé là-dessus une quantité de travail inutile.

On m'introduisit sans cérémonie dans le cabinet particulier.

¹Nous ne pouvons le faire qu'aux conditions ordinaires et sans aucune réduction.
²Prix soutenus comme de coutume. ³Nous pensons vous demander ces articles comme d'habitude. ⁴On accordera ce qu'il est d'usage de faire en pareil cas. ⁵Il faudra nous prévenir dans les délais d'usage. ⁶J'ai envoyé la quantité habituelle. ⁷Conditions habituelles.

¹Cela se fait ordinairement ici. ²Cela n'est pas l'habitude dans nos affaires.

¹On lui a reproché d'avoir été usurier.
²Ils ont pris des intérêts usuraires. ³Le banquieroutier est tombé dans les mains d'usuriers.

¹Vous êtes tenu de fournir tous les outils nécessaires. ²Nécessaire de bureau. *m.*

¹Nous pouvons l'utiliser jusqu'à la dernière caisse. ²Ces déchets sont d'un emploi général. ³Nous utiliserons ce que nous avons en magasin.

¹Vous trouverez cela de la plus grande utilité. ²Votre appui m'a été très-utile.
³Nous ne voyons pas l'utilité d'un arrangement semblable.

¹Nous ferons tous nos efforts pour nous faire payer. ²Ils ont fait tous leurs efforts pour soutenir l'affaire. ³C'est tout ce que nous pouvons faire.

¹La nécessité me force à m'adresser à vous. ²Il y a mis toute son habileté.

¹Je n'eus pas le temps de dire une parole.
²Sa dernière parole fut...

¹Je ne le connais pas du tout. ²Cela mènera à la ruine. ³Il m'a laissé dans une ignorance absolue à ce sujet.

¹Je l'ai tout à fait oublié. ²Vous êtes dans une erreur complète. ³Cela n'est nullement en mon pouvoir.



¹Nous n'avons pas d'emploi vacant en ce moment. ²L'emploi est maintenant pris.
³Ayant appris que vous aviez besoin d'un teneur de livres j'ai l'honneur de vous offrir mes services.

¹L'emploi est encore vacant. ²Je puis encore disposer de quelques heures pour vous. ³La mort de M. S. rend de nouveau

¹Todos nuestros esfuerzos han de ser infructuosos. ²Lo creemos enteramente inútil. ³Excusado será decir... ⁴Este renglón para nada me sirve. ⁵Por demas está el ensayar. ⁶La noticia ya me es inútil. ⁷Ha empleado mucho trabajo inútil en él.

Se me hizo entrar sin ceremonias en el aposento particular.

¹Podemos hacerlo tan solo bajo las condiciones de costumbre y sin rebajas. ²Los precios sostenidos como siempre. ³Intentamos comprarle á V. estos artículos como de ordinario. ⁴Se hará el abono que suele hacerse en tales casos. ⁵Exigimos el plazo de aviso acostumbrado. ⁶He enviado la cantidad solida. ⁷Condiciones como de costumbre.

¹Esto se suele practicar aquí. ²No se hace por lo regular en nuestro ramo.

¹Le echaron en cara haber hecho la usura.
²Han cobrado intereses de usurero. ³El quebrado ha caído en manos de usureros.

¹Tiene V. que proveer todos los aperos que se usan en el oficio. ²Útiles de escribir.

¹Podemos hacer uso hasta del último cajón. ²Estos desechos se utilizan ya mas en todas partes. ³Emplearemos lo que tenemos en almacén.

¹Hallará V. esto de la mayor utilidad.
²Su cooperacion de V. me ha sido muy útil. ³No podemos ver la utilidad de semejante arreglo.

¹Haremos nuestros posibles para reembolsarnos. ²Han hecho cuanto estaba á sus alcances para conservar el negocio. ³Esto es todo lo que podemos hacer.

¹La suprema necesidad me obliga á recurrir á V. ²Ha empleado toda su habilidad en ello.

¹No tuve tiempo de pronunciar una palabra. ²La última palabra que pronunció fué...

¹Me es enteramente desconocido. ²Esto ha de producir completa ruina. ³Me dejó completamente en ayunas sobre el particular.

¹Le he olvidado del todo. ²V. se equivoca de medio á medio. ³Me es de todo punto imposible.



¹Actualmente no hay vacante en nuestro escritorio. ²Se ha proveído ya la vacante.
³Habiéndoseme manifestado que tiene V. una vacante para un tenedor de libros en su digna casa, me permito ofrecerle á V. mis servicios para el puesto.

¹La colocacion está aun vacante. ²Aun me quedan libros algunas horas que puedo dedicarle á V. ³Con el fallecimiento del

Mr. S., the office of chairman is again vacant. ⁴Three of the houses are vacant. ⁵There is a piece of vacant land at the back of the house. ⁶The shop has been vacant for the last three years.

VACATE, TO. ¹He has again vacated his post after six months. ²He has vacated his seat. ³We wish you to vacate the premises.

VACATION. ¹The sitting of the court will be adjourned until after the Midsummer vacation. ²He is going on the Continent for the vacation.

VACILLATE, TO. ¹They are vacillating too long, and will let the opportunity pass. ²He is too vacillating and undecided. ³I am vacillating between two opinions.

VAGUE. ¹It is a very vague expression. ²The meaning is altogether vague and incomprehensible. ³The clause is too vague to be acted upon.

VAIN. ¹He has, under a vain pretext, refused our offer. ²These are vain expectations. ³They made vain efforts to extricate themselves from their perilous position. ⁴He is too vain and conceited to make a good man of business. ⁵I tried in vain to secure the vessel. ⁶All your efforts will be in vain. ⁷We hope we shall not ask you in vain. ⁸We have in vain endeavoured to obtain an offer. ⁹You must not take our name in vain.

VAINLY. We vainly tried to get him to relent.

VALID. ¹This contract is valid. ²This clause will make the document valid.

VALIDITY. ¹The creditors attacked the validity of the will. ²You will not object to the validity of my reasons.

[*lorem duty.*]

VALOREM, AD. It pays an *ad valorem*. **VALUABLE.** ¹I will not any further take up your valuable time. ²He proved to be a valuable assistant. ³Will you grant me a short space in your valuable paper. ⁴This case contains valuable goods. ⁵His stock of goods is not very valuable. ⁶We have obtained valuable information from him.

VALUABLES. *s.* ¹He keeps his valuables in his safe. ²All his valuables have been destroyed by fire.

VALUATION. ¹These valuations are not arbitrary. ²The valuation amounts to... ³Your valuations are not in accordance with the understanding mentioned in our letter of the 22nd. ⁴The valuation is based on present prices. ⁵I am willing to take the goods at a valuation. ⁶He will take the stock at a valuation.

Herrn S. ist die Präsidentenstelle wieder vakant geworden. ⁴Drei der Häuser sind unbewohnt (stehen leer). ⁵Hinter dem Hause ist ein Stück freies Land. ⁶Der Laden steht seit drei Jahren leer.

¹Er hat seine Stellung nach sechs Monaten wieder aufgegeben. ²Er hat sein Amt niedergelegt. ³Wir müssen Sie ersuchen, das Lokal zu verlassen.

¹Der Gerichtshof wird seine Sitzungen bis nach den Sommerferien vertagen. ²Er geht in den Ferien auf den Continent.

¹Durch ihr langes Schwanken werden sie die Gelegenheit verpassen. ²Er ist zu wankelmüthig und unentschieden. ³Ich schwanke zwischen zwei Meinungen.

¹Das ist ein sehr vager (unbestimmter) Ausdruck. ²Die Deutung ist durchaus weitliegend und unverständlich. ³Die Klausel ist zu unklar, als dass man darnach handeln könnte.

¹Er schlug unser Anerbieten unter einem nichtigen Vorwand ab. ²Das sind vergebliche Hoffnungen. ³Sie machten vergebliche Anstrengungen, sich aus ihrer gefährlichen Lage zu ziehen. ⁴Er ist für einen guten Geschäftsmann zu eitel und eingebildet. ⁵Ich habe umsonst versucht, das Schiff zu sichern. ⁶Alle Ihre Bemühungen werden Ihnen nichts nützen. ⁷Hoffentlich werden wir keine Fehlbitte thun. ⁸Wir haben vergeblich gesucht, eine Offerte zu erhalten. ⁹Gebrauchen Sie unsern Namen nicht unnützer Weise.

Wir suchten vergebens ihn zum Nachgeben zu bestimmen.

¹Dieser Vertrag ist gültig (rechtsgültig). ²Diese Klausel macht das Document rechtskräftig (vidimirt d. Doc.).

¹Die Rechtsgültigkeit des Testaments wurde von den Gläubigern angegriffen. ²Sie werden gegen die Triftigkeit meiner Gründe wohl nichts einzuwenden haben.

Es zahlt Zoll nach dem Werth.

¹Ich will Ihre kostbare Zeit nicht länger in Anspruch nehmen. ²Er hat sich als ein werthvoller Mitarbeiter erwiesen. ³Wollen Sie mir in Ihrem werthgeschätzten Blatt einen kleinen Raum gestatten. ⁴Diese Kiste enthält werthvolle Waaren. ⁵Sein Waarenvorrath ist nicht sehr werthvoll. ⁶Wir haben schätzbare Informationen durch ihn erhalten.

¹Er verwahrt seine Werthgegenstände in seinem Kassenschrank. ²Alle seine Kostbarkeiten sind verbrannt.

¹Diese Schätzungen sind nicht willkürlich. ²Der Anschlag beläuft sich auf... ³Ihre Abschätzungen sind nicht im Einklang mit dem in unserm Briefe vom 22. getroffenen Uebereinkommen. ⁴Der Werth basirt sich auf die jetzigen Preise. ⁵Ich bin bereit die Waaren auf Taxation zu übernehmen. ⁶Er will den Vorrath auf Abschätzung übernehmen.

vacante la place de président. ⁴Trois des maisons sont inoccupées. ⁵Il y a derrière la maison une pièce de terre inoccupée. ⁶Le magasin est inoccupé depuis trois ans.

¹Il a quitté de nouveau son poste au bout de six mois. ²Il a quitté son siège. ³Nous vous prions de déménager.

¹La cour va s'ajourner jusqu'après les vacances d'été. ²Il va passer ses vacances sur le continent.

¹On hésite trop et on laissera passer l'occasion. ²Il est trop hésitant et indécis. ³J'hésite entre deux opinions.

¹C'est une expression très-vague. ²Le sens est vague et incompréhensible. ³La clause est trop vague pour être mise à exécution.

¹Il a refusé notre offre sous un vain prétexte. ²Ce sont de vaines espérances. ³Ils firent de vains efforts pour se tirer de leur position dangereuse. ⁴Il est trop vaniteux et suffisant pour faire un bon commerçant. ⁵J'ai essayé en vain de m'assurer le navire. ⁶Tous vos efforts seront vains. ⁷Nous espérons ne pas essuyer un refus de votre part. ⁸Nous avons en vain essayé d'obtenir une offre. ⁹Ne faites pas inutilement usage de notre nom.

Nous avons inutilement essayé de l'atténuer.

¹Ce contrat est valide. ²Cette clause rend le document valide.

¹Les créanciers attaqueront la validité du testament. ²Vous n'aurez, je pense, rien à objecter à la force de mes arguments.

Cela paie des droits calculés sur la valeur.

¹Je ne veux pas vous importuner davantage. ²Il s'est montré un auxiliaire précieux. ³Voulez-vous m'accorder une petite place dans votre estimable journal? ⁴Cette caisse contient des marchandises de valeur. ⁵Son assortiment de marchandises n'a pas beaucoup de valeur. ⁶Nous avons obtenu de lui des renseignements précieux.

¹Il conserve ses valeurs dans son coffre fort. ²Toutes ses valeurs ont été la proie des flammes.

¹Ces estimations ne sont pas arbitraires. ²L'estimation s'élève à... ³Vos estimations ne sont pas d'accord avec l'entente indiquée dans notre lettre du 22. ⁴L'estimation est basée sur les prix actuels. ⁵Je consens à prendre les marchandises sur estimation. ⁶Il prendra les marchandises à dire d'expert.

Sr. S. queda otra vez vacante el cargo de presidente. ⁴Tres de las casas estan desocupadas. ⁵Existe un terreno vacante detras de la casa. ⁶Hace tres años que está vacía la tienda.

¹Ha demitido otra vez su empleo al cabo de seis meses. ²Ha dejado su asiento vacante. ³Es nuestro deseo que desaloje V.

¹El tribunal aplazará sus sesiones (no dará audiencia), hasta despues de las vacaciones del estío. ²Va á pasar las vacaciones en el Continente.

¹Su larga vacacion hará que deje pasar la ocasion. ²Es demasiado irresoluto. ³Oscilo entre dos pareceres.

¹Es una espresion muy vaga (indefinida). ²El significado es muy vago é ininteligible. ³La cláusula es demasiado oscura para que pueda ponerse en accion (ejecutarse).

¹Ha rehusado nuestra oferta bajo un pretexto vano. ²Estas son esperanzas irrealizables. ³Hicieron vanos esfuerzos para salir del atolladero. ⁴Es demasiado orgulloso y presumido para que sea buen comerciante. ⁵He probado en vano á conseguir el buque. ⁶Todos sus esfuerzos de V. serán en balde. ⁷Ojalá no se lo pidamos á V. infructuosamente. ⁸Hemos procurado conseguir una oferta, pero en vano. ⁹No haga V. uso de nuestro nombre inútilmente.

Hemos ensayado inútilmente á apaciguarle.

¹Este contrato es válido. ²Esta cláusula valida el documento.

¹Los acreedores controvirtieron la validez del testamento. ²Me parece que no objetará V. á la solidez de mis razones.

Devenga derechos sobre el valor.

¹No ocuparé mas su precioso tiempo de V. ²Salió un asistente inapreciable. ³Concedame V. un pequeño lugar en su apreciable periódico? ⁴Esta caja contiene mercancías preciosas. ⁵Su surtido de mercancías no vale mucho. ⁶He obtenido preciosos informes de él.

¹Guarda sus preciosidades (efectos, valores) en su arca fuerte. ²Se le han quemado todos sus objetos de valor.

¹Estos justiprecios no son arbitrarios. ²La tasacion importa... ³Sus valuaciones de V. no estan de acuerdo con el arreglo indicado en nuestra carta del 22. ⁴La apreciacion está basada en los precios actuales. ⁵Estoy dispuesto á quedarme con las mercancías á un justiprecio. ⁶Se hará cargo de las existencias á una estimacion.

VALUE, TO. ¹I value my credit too highly to trust it to the mercy of any house. ²No one valued his friendship more than I. ³We value that trade very highly. ⁴His business is valued at £50,000. ⁵I had it valued by an auctioneer. ⁶He valued this parcel to good advantage. ⁷The loss may be valued at £200. ⁸This is valued at too high a rate. ⁹The expenses, valued at the current exchange, amount to... ¹⁰Probably Messrs. M. & Co. may value on you on account of this cargo. ¹¹We have valued upon you this day...

VALUE. ¹The instructions of Mr. P. were very precise, not to give up the two cases before receiving their value in hand. ²I have deemed it advisable to defer the sale in the hope of giving this article additional value. ³If you put so high a value upon it. ⁴Your information is of little value to me. ⁵These goods are of no value. ⁶I attach no value to this news. ⁷The real value is not much. ⁸He sets a great value on this diamond. ⁹They are of no great value. ¹⁰They have since depreciated very much in value. ¹¹Samples without value. ¹²The intrinsic value. ¹³Value £500. ¹⁴Value 31st July. ¹⁵Value received in cash. ¹⁶Value received in merchandise. ¹⁷Value received, and charge the same to account as advised by... ¹⁸Value in account. ¹⁹Value in ourselves.

VARIABLE. ¹The wind is light and variable. ²His temper is extremely variable.

VARIANCE. ¹This is quite at variance with our understanding. ²We will not permit such a trifle to set us at variance. ³We are at variance with him, so that we cannot intercede on your behalf. ⁴They are at variance on this point.

VARIATION. ¹They are not subject to such variations. ²Prices did not undergo any variation. ³The variations of the compass. (see *Exchange* ⁶; to *Rule* ³)

VARIETY. ¹We keep a great variety of cottons and silks. ²This is a variety of the ordinary specimen of sheep dogs. ³There is no variety in the patterns. ⁴A variety of colors. (see *Shade* ⁴)

VARIOUS. ¹The cotton has been sold at various prices. ²They carry on various trades in the principal towns of the kingdom. ³It is sold in various shades.

VARNISH, TO. ¹He tried to varnish it over, but I soon found out the truth. ²Some of the goods need varnishing, and others require polishing. ³The fixtures are of varnished oak.

VARY, TO. ¹Our prices vary. ²Our prices have not varied for a month past.

¹Ich schätze meinen Credit zu hoch, um ihn der Willkür irgend eines Hauses zu überlassen. ²Niemand schätzte seine Freundschaft höher als ich. ³Wir schätzen diesen Handel sehr hoch. ⁴Sein Geschäft wird zu £50,000 veranschlagt. ⁵Ich liess es von einem Auctionator taxiren. ⁶Er hat diese Partie günstig abgeschätzt. ⁷Der Verlust mag auf £200 veranschlagt (angeschlagen) werden. ⁸Dies ist zu hoch taxirt. ⁹Die Spesen zum Cours berechnet betragen... ¹⁰Wahrscheinlich werden die Herren M. & Co. a conto dieser Ladung auf Sie ziehen. ¹¹Wir haben heute auf Sie abgegeben (entnommen)...

¹Die Instructionen des Herrn P. waren sehr bestimmt, die zwei Kisten nicht eher abzugeben, als bis wir deren Werth in Händen hätten. ²Ich habe es für angemessen erachtet, mit dem Verkauf zu warten in der Hoffnung, dem Artikel grösseren Werth zu verleihen. ³Wenn Sie demselben solch' hohen Werth beilegen. ⁴Ihre Information hat wenig Werth für mich. ⁵Diese Waaren sind werthlos. ⁶Ich halte diese Nachricht von keiner Wichtigkeit. ⁷Der wirkliche Werth ist nicht gross. ⁸Er legt diesem Diamant einen grossen Werth bei. ⁹Sie sind nicht viel werth. ¹⁰Seitdem sind sie sehr im Werth gesunken. ¹¹Muster ohne Werth. ¹²Der innere Werth (Gehalt). ¹³Werth £500. ¹⁴Zahlbar den (am) 31. Juli. ¹⁵Werth baar erhalten. ¹⁶Werth in Waaren erhalten. ¹⁷Werth erhalten und stellen Sie denselben in Rechnung laut Bericht von... ¹⁸Werth in Rechnung. ¹⁹Werth in uns selbst.

¹Der Wind ist schwach und veränderlich. ²Sein Temperament ist sehr unbeständig.

¹Dies steht mit unserm Uebereinkommen in ganzlichem Widerspruch. ²Eine solche Kleinigkeit soll uns nicht entzweien. ³Wir stehen auf gespanntem Fusse mit ihm und können uns deshalb nicht für Sie verwenden. ⁴Sie sind in diesem Punkte im Streit.

¹Sie sind nicht so der Veränderung unterworfen. ²Preise haben sich nicht verändert. ³Die Missweisung des Compasses.

¹Wir halten grosse Auswahl von Baumwollen- und Seidenwaaren. ²Das ist eine Abart der gewöhnlichen Sorte Schäferhunde. ³Es ist keine Verschiedenheit in den Mustern. ⁴Vierlei Farben.

¹Die Baumwolle wurde zu verschiedenen Preisen verkauft. ²Sie betreiben verschiedene Geschäfte in den bedeutendsten Städten des Königreichs. ³Es wird in mannigfaltigen Schattirungen verkauft.

¹Er versuchte es zu beschönigen (bemänteln), ich fand die Wahrheit aber bald heraus. ²Einige Waaren müssen lackirt und andere polirt werden. ³Die Einrichtung ist von gefirnissetem Eichenholz.

¹Unsere Preise sind veränderlich (variiren). ²Unsere Preise haben sich seit einem

¹ J'estime trop mon crédit pour le laisser à la merci de la première maison venue. ² Personne n'appréciait son amitié plus que moi. ³ Nous apprécions beaucoup ce commerce. ⁴ On évalue son affaire à £50,000. ⁵ Je l'ai fait estimer par un commissaire-priseur. ⁶ Il a fait une estimation avantageuse de ce lot. ⁷ On peut évaluer la perte à £200. ⁸ L'estimation est trop élevée. ⁹ Les frais évalués au cours s'élèvent à... ¹⁰ MM. M. & C^{ie} tireront probablement sur vous à valoir sur ce chargement. ¹¹ Nous avons disposé sur vous aujourd'hui...

¹ Les instructions de M. P. étaient précises et nous enjoignaient de ne pas nous dé-saisir des deux caisses sans en avoir reçu la valeur. ² J'ai jugé à propos de différer la vente, afin de donner plus de valeur à cet article. ³ Si vous attribuez à cela une valeur aussi grande. ⁴ Votre renseignement a peu de valeur pour moi. ⁵ Ces marchandises n'ont aucune valeur. ⁶ Je n'attache aucune importance à cette nouvelle. ⁷ La valeur réelle n'est pas grande. ⁸ Il attribue une grande valeur à ce diamant. ⁹ Ils n'ont pas beaucoup de valeur. ¹⁰ Ils ont subi une grande dépréciation depuis. ¹¹ Echantillons sans valeur. ¹² La valeur intrinsèque. ¹³ Valeur £500. ¹⁴ Valeur 31 Juillet. ¹⁵ Valeur reçue en espèces. ¹⁶ Valeur reçue en marchandises. ¹⁷ Valeur reçue, que vous passerez en compte suivant avis de... ¹⁸ Valeur en compte. ¹⁹ Valeur en nous mêmes.

¹ Le vent est faible et variable. ² Il est d'un caractère très-changeant.

¹ Ceci est tout à fait en désaccord avec notre arrangement. ² Nous ne nous brouillerons pas pour si peu de chose. ³ N'étant pas bien avec lui, nous ne pouvons pas inter-céder en votre faveur. ⁴ Ils ne sont pas d'accord sur ce point.

¹ Ils ne sont pas sujets à tant de fluctuations. ² Les prix n'ont pas varié. ³ La déclinaison de l'aiguille aimantée.

¹ Nous avons un grand choix de coton et de soie. ² C'est une variété du chien de berger. ³ Il n'y a pas de variété dans les échantillons. ⁴ Une variété de couleurs.

¹ Le coton s'est vendu à différents prix. ² Ils font divers commerces dans les principales villes du royaume. ³ On le vend de diverses nuances.

¹ Il chercha à dissimuler, mais je ne tardai pas à découvrir la vérité. ² Certains objets ont besoin d'être vernis et d'autres d'être polis. ³ L'ameublement est en chêne verni.

¹ Nos prix varient (sont variables). ² Nos prix n'ont pas changé depuis un mois. ³ Les

¹ Hago demasiado aprecio de mi crédito para dejarlo á merced de ninguna casa. ² Nadie hacía mas aprecio que yo de su amistad. ³ Estimamos en mucho ese comercio. ⁴ Se aprecian sus negocios en £50,000. ⁵ La mandé justipreciar por un vendutero. ⁶ Ha sacado buen partido de este lote. ⁷ La pérdida puede apreciarse en £200. ⁸ Esto está tasado en mas de lo debido. ⁹ Los gastos calculados al tipo del cambio importan... ¹⁰ Es probable que giren á cargo de V. los Sres. M. & C^{ia} por cuenta de este cargamento. ¹¹ Hemos girado hoy á cargo de V...

¹ Las instrucciones del Sr. P. eran muy precisas de no entregar los dos cajones sin antes recibir el valor. ² He creído acertado diferir la venta con la esperanza de dar mayor valor á este artículo. ³ Si V. le pone un precio tan alto. ⁴ Sus informes de V. tienen poco valor para mí. ⁵ Estas mercancías carecen de valor. ⁶ No doy importancia á esta noticia. ⁷ El valor verdadero no es mucho. ⁸ Hace mucho aprecio de (estima en mucho) este diamante. ⁹ No valen gran cosa. ¹⁰ Han sufrido gran depreciación desde entonces. ¹¹ Muestras sin valor (de ningún valor). ¹² El valor intrínscico. ¹³ Valor £500. ¹⁴ Valor á 31 de Julio. ¹⁵ Valor recibido en contante (en especies). ¹⁶ Valor recibido en mercancías. ¹⁷ Valor recibido que sentará V. en cuenta segun aviso de... ¹⁸ Valor en cuenta. ¹⁹ Valor en nosotros mismos.

¹ El viento es ligero y variable. ² Su temperamento es sumamente inconstante (mudable).

¹ Esto se opone completamente á nuestro convenio. ² No dejaremos que una bagatela como esta nos ponga en desavenencia. ³ Estamos desavenidos con él, así que no podemos interceder por V. ⁴ Estan en des-acuerdo sobre este punto.

¹ No estan sujetos á tantas variaciones. ² Los precios no sufrieron ninguna variación. ³ La declinación de la aguja imantada.

¹ Tenemos un gran surtido de géneros de algodón y de seda. ² Esta es una variedad del perro careador. ³ No hay diversidad en las muestras. ⁴ Una variedad de colores.

¹ El algodón se ha vendido á precios diferentes. ² Hacen diferentes negocios en las ciudades principales del reino. ³ Se vende de diversos matices.

¹ Procuré colorearlo (paliarlo), pero pronto descubrí la verdad. ² Algunas mercancías necesitan que se las barnice y otras que se las pula. ³ Los muebles fijos son de roble barnizado.

¹ Nuestros precios varían. ² Nuestros precios no han variado desde hace un mes.

³ Prices will not vary. ⁴ They vary so much from day to day. ⁵ The quality of our harvest varies. ⁶ The colors vary in shades considerably. ⁷ The laws of Germany vary from those of England. ⁸ He often varies in his opinion. ⁹ He never varies his style of writing. ¹⁰ The temperature varies very much at night time. ¹¹ The chronometer varies but very slightly.

VAST. ¹ Vast amounts have already been spent on this undertaking. ² There is a vast difference between the two qualities. ³ This subject is of vast importance to us. ⁴ A vast piece of ground.

VASTLY. You are vastly mistaken.

VAT, TO. We will vat the spirits, and rack them into various sized casks.

VAT. ¹ He has been engaged at the vats all day. ² They will blend the various descriptions in vats.

VEER, TO. ¹ The wind has veered round. ² The wind is constantly veering about. (see *Gale* ¹)

VEIN. ¹ This wood is free from veins (full of veins). ² The quality is first-class as we are at present working a good vein. ³ Veins of silver.

VEINED. This is a fine veined wood.

VENGEANCE. The wind was blowing with a vengeance.

VENT. ¹ He gives vent to his feelings by blowing up everybody all round. ² In his letter he gives vent to reproaches against me. ³ If I gave vent to my feelings.

VENTILATE, TO. ¹ It will be well to ventilate the subject thoroughly before asking subscriptions. ² The prospectus has ventilated the scheme pretty well. ³ The warehouse has to be thoroughly ventilated before we can put the new goods into it. ⁴ It has not yet been ventilated.

VENTILATION. ¹ There is too much ventilation in the machine room. ² The ventilation in the hall is perfect.

VENTURE, TO. ¹ I venture to apply to him. ² How can you venture to make such an offer? ³ It would be imprudent to venture one's capital. ⁴ I am afraid of venturing anything. ⁵ I do not understand how he can venture upon a subject of which he knows nothing. ⁶ We think you may now venture to buy. ⁷ He ventures too much for his means. ⁸ I may venture to remark... ⁹ You had better not venture on such a step. ¹⁰ In spite of my admonition, he ventured out in the cold. ¹¹ The captain did not venture to approach any nearer to the coast. ¹² Nothing venture, nothing win. (see *Random* ¹)

Monat nicht verändert. ³ Die Preise werden keine Veränderung erleiden. ⁴ Sie sind täglichen Schwankungen unterworfen. ⁵ Die Qualität unserer Ernte fällt verschieden aus. ⁶ Die Farben variiren bedeutend in den Schattirungen. ⁷ Die deutschen Gesetze weichen von den englischen ab. ⁸ Er ändert oft seine Meinung. ⁹ Er wechselt nie seine Schreibweise. ¹⁰ Der Temperaturwechsel ist des Nachts sehr bedeutend. ¹¹ Der Chronometer variirt nur sehr unbedeutend.

¹ Ungeheure Summen wurden bereits zu diesem Unternehmen verwendet. ² Zwischen den beiden Qualitäten ist ein weiter Unterschied. ³ Diese Sache ist für uns von grosser Wichtigkeit. ⁴ Ein ausgedehntes Stück Land.

Sie sind ganz bedeutend im Irrthum.

Wir werden die Spirituosen in die Kufe leiten und von da in Fässer verschiedener Grösse abfüllen.

¹ Er war den ganzen Tag an den Kufen beschäftigt. ² Die verschiedenen Sorten sollen in der Kufe gemischt werden.

¹ Der Wind hat umgeschlagen. ² Der Wind springt fortwährend um.

¹ Dieses Holz ist aderfrei (sehr aderig). ² Die Qualität ist ausgezeichnet, da wir jetzt eine gute Ader bearbeiten. ³ Silberader. *f.*

Dieses Holz hat schöne Masern.

Der Wind wehte sehr heftig.

¹ Er macht seinen Gefühlen dadurch Luft, dass er Jedermann in seiner Umgebung ausschilt. ² In seinem Briefe bricht er in Vorwürfe gegen mich aus. ³ Wenn ich meinen Gefühlen freien Lauf lassen wollte.

¹ Die Sache sollte gehörig untersucht werden, ehe man eine Subscription eröffnet. ² Der Prospectus legt den Plan ziemlich klar vor. ³ Das Magazin muss gehörig gelüftet werden, ehe wir die neuen Waaren einlegen können. ⁴ Es verlautet noch nichts darüber.

¹ Es ist zu viel Zugluft in dem Maschinenraum. ² Die Ventilation der Halle lässt nichts zu wünschen übrig.

¹ Ich wage es, ihn anzusprechen. ² Wie können Sie sich erdreisten, ein solches Anerbieten zu machen? ³ Es würde unklug sein, sein Kapital auf's Spiel zu setzen. ⁴ Ich fürchte etwas zu unternehmen. ⁵ Ich kann nicht begreifen, wie er sich auf ein solches Thema einlassen kann, von dem er nichts versteht. ⁶ Wir denken, dass Sie jetzt einen Einkauf wagen dürfen. ⁷ Er wagt zuviel für seine Mittel. ⁸ Ich möchte mir die Bemerkung erlauben... ⁹ Versuchen Sie lieber einen solchen Schritt nicht. ¹⁰ Trotz meiner Abmahnung wagte er sich in die Kälte hinaus. ¹¹ Der Capitän wagte nicht, sich der Küste noch mehr zu nähern. ¹² Wer nichts wagt, gewinnt nichts.

prix ne changeront pas. ⁴ Les prix varient tellement d'un jour à l'autre. ⁵ La qualité de notre récolte varia. ⁶ Les couleurs varient beaucoup de nuance. ⁷ Les lois de l'Allemagne diffèrent de celles de l'Angleterre. ⁸ Il change souvent d'opinion. ⁹ Son style ne change jamais. ¹⁰ La température varie beaucoup la nuit. ¹¹ Le chronomètre varie mais fort peu.

¹ On a déjà englouti des sommes énormes dans cette entreprise. ² Il y a une différence énorme entre les deux qualités. ³ Cette affaire a une grande importance pour nous. ⁴ Un vaste terrain.

Vous faites grandement erreur.

Nous mettrons les spiritueux en cuve, puis dans des fûts de diverses dimensions.

¹ Il a été occupé aux cuves toute la journée. ² On mélangera les diverses sortes dans des cuves.

¹ Le vent a changé (sauté). ² Le vent change à chaque instant.

¹ Ce bois n'a pas de veines (est plein de veines). ² La qualité est excellente, car en ce moment nous exploitons une bonne veine. ³ Filons d'argent. *m.*

Ce bois est bien veiné.

Le vent soufflait avec rage.

¹ Il donne libre cours à ses sentiments et s'en prend à tout le monde. ² Dans sa lettre il éclate en reproches contre moi. ³ Si je donnais libre cours à mes sentiments.

¹ Il serait bon d'examiner l'affaire à fond, avant de demander des souscriptions. ² Le prospectus expose bien le projet. ³ Il faut donner de l'air au magasin avant que nous puissions y mettre les marchandises nouvelles. ⁴ Rien n'a transpiré encore.

¹ La ventilation est trop forte dans la chambre des machines. ² La ventilation de la salle est parfaite.

¹ J'ose m'adresser à lui. ² Comment pouvez-vous risquer semblable offre? ³ Il serait imprudent d'y risquer son capital. ⁴ Je crains de hasarder quoi que ce soit. ⁵ Je ne comprend pas qu'il se risque dans un sujet auquel il n'entend rien. ⁶ Nous pensons que vous pouvez maintenant risquer d'acheter. ⁷ Il risque trop pour ses moyens. ⁸ Je me permettrai de faire remarquer que... ⁹ Vous feriez mieux de ne pas risquer cette démarche. ¹⁰ En dépit de mon avertissement il s'est risqué à sortir par le froid qu'il fait. ¹¹ Le capitaine ne se risqua pas à approcher davantage de la côte. ¹² Qui ne risque rien n'a rien.

³ Los precios no han de variar. ⁴ Varian tanto de día para día. ⁵ La calidad de nuestra cosecha varía. ⁶ Los colores se diferencian mucho en los matices. ⁷ Las leyes alemanas se distinguen de las inglesas. ⁸ Muda á menudo de pensar. ⁹ Nunca cambia su estilo de escribir. ¹⁰ La temperatura varía muchísimo en las noches. ¹¹ El cronómetro varia muy poco.

¹ Se han gastado ya sumas cuantiosas en esta empresa. ² Hay una vasta diferencia entre las dos clases. ³ Este negocio es de suma importancia para nosotros. ⁴ Un terreno inmenso.

Anda V. muy equivocado.

Encubaremos las bebidas espirituosas y las trasegaremos á cascós de diversos tamaños.

¹ Ha estado ocupado todo el día con las cubas. ² Mezclarán en cubas las clases diferentes.

¹ El viento ha saltado. ² El viento se muda constantemente.

¹ Esta madera no tiene vetas (es muy veteada). ² La calidad es excelente porque al presente beneficiamos un buen filon. ³ Filones de plata.

Esta es una madera de hermosa veta.

Hacia un viento furioso (endiablado).

¹ Se desahoga riñendo á cuantos le rodean. ² En su carta se desata en reproches contra mí. ³ Si diera rienda suelta á mis sentimientos.

¹ Será bueno ventilar (discutir) bien el asunto antes de solicitar suscripciones. ² El prospecto ha presentado el proyecto bien claro. ³ Es preciso ventilar bien el almacén antes de poner en él las mercancías nuevas. ⁴ Nada se ha agitado (traslucido) todavía.

¹ En el cuarto de las máquinas hay demasiada ventilación. ² La ventilación de la sala es perfecta.

¹ Me atrevo á dirigirme á él. ² ¿Cómo se atreve V. á hacer semejante oferta? ³ Sería imprudente aventurar su capital. ⁴ Temo emprender algo. ⁵ No comprendo cómo se atreve á tocar un tema que ignora del todo. ⁶ Creemos que puede V. atreverse ahora á comprar. ⁷ Arriesga demasiado para sus recursos. ⁸ Me permito hacer notar... ⁹ Mejor será que V. no dé tal paso. ¹⁰ A pesar de mi amonestación se atrevió á salir con el frío que hace. ¹¹ El capitán no se atrevió á acercarse mas á la costa. ¹² Quien no se arriesga no pasa la mar.

VENTURE. ¹This would have been too great a venture for me. ²The venture is not, by any means, an important one, or one in which much money could be lost. ³He tried to induce me to embark with him in a venture to South America, but I declined.

VERACITY. ¹You will be convinced of the veracity of my assertion. ²He is a man on whose veracity you may confidently rely. (*see Investigation* ³; to *Question* ³)

VERBAL. ¹The transaction has been carried out in accordance with the verbal arrangement. ²We received his verbal instructions. ³A verbal agreement is of no value.

VERBALLY. ¹Permit me to renew, in writing, the offer I made you verbally. ²Messrs. F. & L. have requested him verbally to execute your orders with care.

VERDICT. ¹You had better reconsider your verdict before making it final. ²The verdict was in his favor. ³The jury returned a verdict of guilty. ⁴We have long ago passed our verdict on this undertaking.

VERGE, TO. ¹I am now verging on middle age. ²The hill verges more to the right. ³His assertion verges upon improbability.

VERGE. ¹I am now on the very verge of ruin. ²He is on the verge of bankruptcy.

VERIFICATION. The verification of the signature is done by a notary.

VERIFY, TO. ¹Verify it by your signature. ²The signature has been verified. ³The weight of the casks was verified in my presence. ⁴My predictions have been verified. ⁵Take care to have the average verified.

VERSE, TO. ¹He is well versed in this branch of the business. ²A gentleman versed in business.

VERY. ¹This is the very same quality. ²It was sold the very same day. ³He is the very man for it. ⁴They have their shop at the very end of the street. ⁵I am not very well pleased at the sale. ⁶He is the very picture of his father. ⁷The very name is odious to me. ⁸I now see that I am brought to the very brink of ruin. ⁹He shall get orders to set sail this very day. ¹⁰I did not give very much for it. ¹¹Very well, I shall accept it.

VESSEL. ¹Please say if there is, at present, any vessel loading for that port. ²The vessel is expected every tide. ³The intelligence was brought by a homeward bound vessel. ⁴We cannot take any but a first-class vessel. ⁵I would, of course, have to pay more for a classed vessel. ⁶The vessel you name is off the class. ⁷She is a smart vessel, and sails well. (*see Composite*; *Outward* ^{1, 2})

VESTIGE. There is not a vestige of it

¹Dies war zu gewagt für mich. ²Das Wagniss ist durchaus nicht gross und nicht viel dabei zu riskiren. ³Er suchte mich zu bestimmen aufs Geradewohl nach Süd-Amerika zu gehen; ich liess mich aber nicht darauf ein.

¹Sie werden sich von der Wahrheit meiner Angabe überzeugen. ²Er ist ein Mann, auf dessen Wahrheitsliebe Sie sich durchaus verlassen können.

¹Das Geschäft wurde in Uebereinstimmung mit unserer mündlichen Absprache ausgeführt. ²Wir empfangen seine mündlichen Instructionen. ³Ein mündliches Versprechen hat keinen Werth.

¹Erlauben Sie mir, Ihnen die mündlich (verbatim) gemachte Offerte zu erneuern. ²Die Herren F. & L. haben ihm mündlich die beste Vollziehung Ihrer Aufträge empfohlen.

¹Überlegen Sie sich Ihr Urtheil lieber nochmals, ehe Sie sich endgültig entscheiden. ²Das Gutachten fiel zu seinen Gunsten aus. ³Der Ausspruch der Geschworenen lautete aufschuldig. ⁴Wir haben unser Verdict in dieser Angelegenheit schon lange abgegeben.

¹Ich nähere mich jetzt dem mittleren Lebensalter. ²Der Hügel neigt sich mehr nach rechts. ³Seine Aussage grenzt an das Unwahrscheinliche.

¹Ich bin jetzt am äussersten Rande des Ruins. ²Er steht am Rande des Bankerottes. Die Beglaubigung der Unterschrift geschieht durch einen Notar.

¹Beglaubigen Sie es durch Ihre Unterschrift. ²Die Unterschrift wurde beglaubigt. ³Das Gewicht der Fässer wurde in meiner Gegenwart verificirt. ⁴Meine Voraussagung ist eingetroffen. ⁵Lassen Sie sich jedenfalls die Haverie beschleunigen.

¹Er ist in dieser Branche sehr erfahren. ²Ein routinirter Geschäftsmann.

¹Dies ist ganz die gleiche Qualität. ²Es wurde an demselben Tage verkauft. ³Er ist gerade der Mann dafür. ⁴Sie haben ihren Laden ganz am Ende der Strasse. ⁵Ich bin nicht sehr erfreut über den Verkauf. ⁶Er ist das Ebenbild seines Vaters. ⁷Schon der Name ist mir verhasst. ⁸Auf diese Weise sehe ich meinen Ruin vor Augen. ⁹Er wird heute noch Segelordre erhalten. ¹⁰Ich habe nicht viel dafür gegeben. ¹¹Nun gut, ich werde es annehmen.

¹Bitte um gefl. Mittheilung, ob jetzt ein Schiff für diesen Hafen in Ladung liegt. ²Das Schiff wird mit jeder Fluth erwartet. ³Die Nachricht kam uns durch ein auf der Heimreise begriffenes Schiff zu. ⁴Wir können nur ein Schiff erster Klasse nehmen. ⁵Natürlich hätte ich für ein classificirtes Schiff mehr zu zahlen. ⁶Das von Ihnen erwähnte Schiff ist nicht mehr classificirt. ⁷Es ist ein hübsches Schiff und segelt gut. Es ist keine Spur davon übrig.

¹ Cela aurait été une affaire trop risquée pour moi. ² La spéculation n'est pas importante et on ne risque pas d'y perdre beaucoup. ³ Il a essayé de me décider à m'embarquer avec lui pour l'Amérique du Sud, mais j'ai refusé.

¹ Vous serez convaincu de la véracité de mon assertion. ² C'est un homme sur la sincérité duquel vous pouvez compter.

¹ L'affaire a été traitée suivant notre entente verbale. ² Nous avons reçu ses instructions verbales. ³ Une promesse verbale n'a aucune valeur.

¹ Permettez-moi de vous renouveler l'offre que je vous ai faite de vive voix. ² MM. F. & L. lui ont recommandé verbalement d'apporter tous leurs soins à l'exécution de vos ordres.

¹ Vous feriez mieux de réfléchir encore sur votre verdict. ² Le verdict fut rendu en sa faveur. ³ Le jury le déclara coupable. ⁴ Il y a longtemps que nous avons jugé cette entreprise.

¹ J'approche de l'âge mûr. ² La côte s'incline davantage à droite. ³ Son affirmation est presque incroyable.

¹ Je suis à deux doigts de la ruine. ² Il est sur le point de faire faillite.

La légalisation de la signature est faite par un notaire.

¹ Constatez le par votre signature. ² La signature a été approuvée (légalisée). ³ Le poids des fûts a été vérifié en ma présence. ⁴ Mes prédictions se sont réalisées. ⁵ Ayez soin de faire constater l'avarie.

¹ Il est très-versé dans cette branche. ² Un négociant versé dans les affaires.

¹ C'est exactement la même qualité. ² La vente en eut lieu le même jour. ³ C'est tout à fait l'homme qu'il faut pour cela. ⁴ Leur magasin se trouve tout au bout de la rue. ⁵ Je ne suis pas très-satisfait de la vente. ⁶ C'est tout le portrait de son père. ⁷ Le nom seul m'en est odieux. ⁸ De cette manière je vois ma ruine presque inévitable. ⁹ Il recevra aujourd'hui même l'ordre de mettre à la voile. ¹⁰ Je n'ai pas donné grand'chose pour cela. ¹¹ Très-bien, je l'accepterai.

¹ Je vous prie de me dire, s'il y a en ce moment un navire en charge pour ce port. ² On attend le navire à chaque marée. ³ La nouvelle a été apportée par un navire en retour. ⁴ Nous ne pouvons prendre qu'un navire de première classe. ⁵ J'aurais naturellement plus à payer pour un navire classé. ⁶ Le navire que vous nommez n'est plus classé. ⁷ C'est un beau navire et un fin voilier.

Il n'en reste pas trace.

¹ Esto sería demasiado arriesgado para mí. ² La especulación no es de grande importancia ni muy arriesgada. ³ Traté de persuadirme á que me embarcase con él para Sud-America, pero no quise.

¹ Se convencerá V. de la verdad de mi asercion. ² Es un hombre en cuya veracidad puede V. poner entera fé.

¹ La operacion se ha efectuado de conformidad con el arreglo verbal. ² Recibimos sus instrucciones de palabra. ³ Una promesa verbal no tiene valor.

¹ Permítame V. que le renueve la oferta que le hice de palabra. ² Los Sres. F. & L. le han suplicado verbalmente que desempeñe con esmero sus pedidos de V.

¹ Mejor será que reflexionen de nuevo sobre su veredicto antes de pronunciarlo. ² Recayó sentencia á su favor. ³ El jurado pronunció sentencia de culpable. ⁴ Ya hace mucho que nos hemos pronunciado sobre esta empresa.

¹ Me voy acercando á la edad varonil. ² El collado ladea mas á la derecha. ³ Su afirmacion raya en la improbabilidad.

¹ Estoy ahora al borde de la ruina. ² Está á dos dedos de quebrar

La firma la autoriza un escribano.

¹ Autorícélo V. con su firma. ² La firma ha sido autorizada. ³ El peso de los barriles fué comprobado por ante mí. ⁴ Mis vaticinios se han cumplido. ⁵ Tenga V. cuidado de hacer reconocer (comprobar) la avería.

¹ Está bien versado en este ramo del comercio. ² Un caballero versado en los negocios.

¹ Es la mismísima calidad. ² Se vendió el mismo día. ³ Es el hombre á propósito para eso. ⁴ Su tienda está precisamente al cabo de la calle. ⁵ No estoy muy contento de la venta. ⁶ Es fiel retrato de su padre. ⁷ Hasta el nombre me repugna. ⁸ De este modo veo que estoy á punto de arruinarme. ⁹ Recibiré hoy mismo órdenes de salir. ¹⁰ No he dado mucho por él (ella). ¹¹ Bien está, lo aceptaré.

¹ Sírvasse V. manifestarme si hay ahora algun buque á la carga para aquel puerto. ² Se espera el buque á cada marea. ³ La noticia la traje un buque que volvía. ⁴ Solo podemos tomar un buque de primera clase. ⁵ Me sería naturalmente preciso pagar mas por un buque clasificado. ⁶ El buque que V. menciona ya no está clasificado. ⁷ Es hermoso buque y buen velero.

No queda vestigio de ello.

VEX, TO. ¹This loss vexes me very much. ²I am very much vexed about it. ³We are vexed to find that we were deceived in such a manner. ⁴This vexed question is not yet settled.

VEXTATION. ¹I have had nothing but vexation since I entered the place. ²I am prepared to meet with vexations.

VEXTATIOUS. ¹That is a vexatious affair. ²This vexatious tax has, at last, been abolished.

VIA. ¹We shall forward it via Liverpool. ²The mail will be dispatched via Brindisi.

VICE. ¹Vice-consul. ²Vice-president.

VICTIM. ¹Can he take advantage of an error and does he mean us to be the victims? ²He has fallen a victim to the gambling on 'Change.

VICTUALLING. The victualling of a ship.

VIE, TO. They vie with each other.

VIEW. ¹I think he will not be so easily induced to adopt your views. ²With this view, I now take the liberty of addressing you. ³We did so with the view of serving you. ⁴He did nothing without having some object in view. ⁵He has only his own interest in view. ⁶I have given up the journey I had in view. ⁷I entered the business with a view to a partnership. ⁸At first view, I thought it was perfect. ⁹I have nothing in view so far. ¹⁰You must always keep in view that I have no interest in the concern. ¹¹I only had a view of the front. ¹²We have a view of the river from our office. ¹³The picture has been taken from a bird's-eye view. (*see to Meet*; *Plain*; *Point*.)

VIGILANCE. ¹Rely on our vigilance. ²He could not elude the vigilance of the police. (*see to Evade*.)

VIGOR. They are pushing the trade with the greatest vigor.

VILE. ¹It is a vile quality. ²He has a vile temper. ³He knows it to be a vile assertion.

VINDICATE, TO. ¹He forced his partner to vindicate his own reputation. ²The inventor has justly vindicated his own honor. ³My honor has now been vindicated.

VINE. ¹The vine has been pruned. ²Vine. ³Vine leaf. ⁴Vine leaves. ⁵Vineyard.

VINTAGE. ¹Wines of the best vintage. ²The vintage of this year turns out very unfavorably. (*see Remarkable*.)

VIOLATE, TO. ¹These laws have often been violated. ²The peace has not since been violated. ³He has violated his oath.

VIOLENCE. ¹The vessel was driven on shore by the violence of the weather. ²I was obliged to use violence. ³The viol-

¹Dieser Verlust ärgert mich sehr. ²Ich bin im höchsten Grade verdrüsslich darüber. ³Es hat uns verdrossen, auf solche Weise betrogen zu werden. ⁴Diese leidige Frage ist noch nicht erledigt.

¹Ich hatte nichts als Verdrüsslichkeiten, seitdem ich in den Platz eingetreten bin. ²Ich bin darauf vorbereitet, Verdruß zu haben.

¹Das ist eine verdrüssliche Geschichte. ²Diese drückende Abgabe ist endlich abgeschafft worden.

¹Wir werden es über Liverpool verladen. ²Die Post geht via Brindisi.

¹Viceconsul. ²Vicepräsident.

¹Darf er aus einem Irrthum Vorthail ziehen und sollen wir darunter leiden? ²Er ist ein Opfer des Börsenspiels geworden.

Die Verproviantirung eines Schiffes.

[thun.

Sie suchen es sich gegenseitig zuvorzuziehen. ¹Er wird sich wohl nicht so leicht dazu bewegen lassen, Ihre Ansichten zu theilen. ²Zu diesem Zweck nehme ich mir hiernit die Freiheit, mich an Sie zu wenden. ³Wir thaten dies in der Absicht, Ihnen dienlich zu sein. ⁴Er unternahm nichts, ohne einen bestimmten Zweck im Auge zu haben. ⁵Er hat nur sein eigenes Interesse im Auge. ⁶Ich habe die beabsichtigte Reise aufgegeben. ⁷Ich trat in das Geschäft ein mit Aussicht auf eine Theilhaberschaft. ⁸Beim ersten Anblick hielt ich es für tadello. ⁹Ich habe bis jetzt nichts in Aussicht. ¹⁰Sie müssen stets berücksichtigen, dass ich kein Interesse dabei habe. ¹¹Ich sah nur die Vorderseite. ¹²Wir haben von unserem Geschäftsalocal Aussicht auf den Fluss. ¹³Das Bild ist aus der Vogelperspective aufgenommen.

¹Verlassen Sie sich auf unsere Wachsamkeit. ²Er konnte die Wachsamkeit der Polizei nicht täuschen.

Sie poussiren das Geschäft auf das Eifrigste.

¹Es ist eine miserable Qualität. ²Er hat ein niederträchtiges Temperament. ³Er weisse, dass es eine nichtswürdige Aussage ist. ⁴Er zwang seinen Theilhaber dazu, seinen eigenen Ruf zu retten. ⁵Der Erfinder ist mit Recht für seine Ehre eingetreten. ⁶Meine Ehre ist nun geschützt (gerechtfertigt).

¹Die Reben sind beschnitten worden. ²Weinstock. m. Rebe. f. ³Weinblatt. m. ⁴Weinlaub. n. ⁵Weinberg. m.

¹Weine vom besten Jahrgang. ²Die Weinlese fällt dieses Jahr sehr ungünstig aus.

¹Diese Gesetze wurden oft übertreten. ²Der Frieden ist seitdem nicht mehr gestört worden. ³Er hat seinen Eid gebrochen.

¹Das Schiff wurde durch das ungestüme Wetter an die Küste getrieben. ²Ich war genöthigt, Gewalt zu gebrauchen. ³Der

¹ Cette perte me tourmente beaucoup.
² J'en suis très-vexé. ³ Nous sommes vexés de voir que l'on nous trompe de la sorte.
⁴ Cette question ennuyeuse n'est pas encore réglée.

¹ Je n'ai eu que des contrariétés depuis que je suis entré dans cette place. ² Je m'attends à des ennuis.

¹ C'est une affaire fâcheuse. ² On a enfin aboli cette taxe vexatoire.

¹ Nous l'expédierons par voie de Liverpool.
² La malle sera expédiée par (par voie de) Brindisi.

¹ Vice-consul. ² Vice-président.

¹ Peut-il profiter d'une erreur et veut-il que nous en soyons les victimes? ² Il a été victime des spéculations de bourse.

Le ravitaillement d'un navire.

Ils rivalisent entre eux.

¹ Je ne pense pas qu'il se prête si facilement à vos vues. ² C'est dans ce but que je prends la liberté de m'adresser à vous. ³ Nous l'avons fait dans le dessein de vous servir.
⁴ Il n'a rien fait sans dessein. ⁵ Il n'a en vue que son intérêt. ⁶ J'ai renoncé au voyage que j'avais en vue. ⁷ Je suis entré dans l'affaire avec l'intention d'arriver à être associé. ⁸ A première vue, je l'ai cru parfait. ⁹ Je n'ai encore rien en vue. ¹⁰ Ne perdez pas de vue que je n'ai aucun intérêt dans l'affaire. ¹¹ Je n'ai vu que la façade. ¹² Nous avons vue sur la rivière de notre bureau. ¹³ Cette photographie est une vue à vol d'oiseau.

¹ Comptez sur notre vigilance. ² Il n'a pas pu déjouer la vigilance de la police.

Ils poussent les affaires avec la plus grande vigueur.

¹ C'est une mauvaise qualité. ² Il a un caractère méprisable. ³ Il sait que c'est une affirmation sans valeur.

¹ Il obligea son associé à défendre sa propre réputation. ² L'inventeur avec raison a revendiqué cet honneur. ³ Mon honneur est vengé maintenant.

¹ On a taillé la vigne. ² Vigne. f. ³ Feuille de vigne. f. ⁴ Feuilles de vigne. ⁵ Vignoble. m.

¹ Des vins du meilleur crû. ² Le vin n'est pas des meilleurs cette année.

¹ On a souvent enfreint ces lois. ² La paix n'a pas été violée depuis. ³ Il a violé son serment.

¹ Le navire fut jeté à terre par la violence du vent. ² Il me fallut user de violence.
³ La violence de l'ouragan fut telle qu'il

¹ Esta pérdida me contraria mucho.
² Estoy muy incomodado sobre ello. ³ Nos fastidia el ver que se nos ha engañado así.
⁴ Esta cuestión engorrosa (enojosa) no está zanjada todavía.

¹ Desde que entré aquí no he tenido mas que desazones. ² Espero disgustos.

¹ Es un negocio fastidioso. ² Por fin se ha abrogado esta contribucion vejatoria.

¹ Lo enviaremos por Liverpool. ² La ballesta será despachada por la via de Brindisi.

¹ Vicecónsul. ² Vicepresidente (decano).

¹ ¿Puede él aprovecharse de una equivocación y quiere que seamos las víctimas? ² Ha sido víctima de especulaciones en la bolsa.

El avituallamiento (la provision de víveres) de un buque.

Van á porfia (rivalizan entre sí).

¹ No creo que se allane tan fácilmente á las miras de V. ² Con esta mira me tomo ahora la libertad de dirigirme á V. ³ Lo hicimos con el intento de servirle á V. ⁴ No hizo nada sin llevar alguna mira. ⁵ Tiene en vista tan solo su interés. ⁶ He renunciado al viage que proyectaba. ⁷ Entré en la casa con la mira de llegar á ser socio. ⁸ A primera vista lo creí perfecto. ⁹ Hasta ahora nada tengo en mira. ¹⁰ Tenga V. siempre presente que no tengo interes en el asunto. ¹¹ No ví mas que la fachada. ¹² Desde nuestro escritorio se ve el rio. (n. escritorio tiene vistas al rio.)
¹³ La fotografia ha sido tomada á vista de pájaro.

¹ Descanse V. en nuestra vigilancia. ² No pudo burlar la vigilancia de los civiles (la policia).

Impulsan los negocios con el mayor vigor.

¹ Es una calidad pésima. ² Tiene un carácter ruin. ³ Sabe que es una asercion sin valor.

¹ Obligó á su socio á defender su propia reputacion. ² El inventor ha mantenido su propia honra. ³ Mi honor está ya satisfecho.

¹ Se ha podado la viña. ² Vid (parra). ³ Hoja de vid. ⁴ Frondosidad de la viña. ⁵ Viñedo (viña).

¹ Vinos de la mejor cosecha (vendimia). ² La cosecha de vinos resulta poco favorable este año.

¹ Estas leyes han sido contravenidas con frecuencia. ² No se ha turbado la paz desde entonces. ³ Ha quebrantado su juramento.

¹ El buque fué echado en la costa por la violencia del temporal. ² Me vi obligado á emplear fuerza. ³ Tal fué la violencia de la

ence of the storm was such that we had to cut away all the masts. ⁴He lost his place through the violence of his temper.

VIOLENT. ¹The blow was so violent that it broke the machine to pieces. ²The captain is a man of violent temper. ³He died a violent death. ⁴His grief was very violent. (*see to Ride*¹)

VIOLENTLY. He was violently thrown down.

VIRTUE. ¹By virtue of the will, Mr. R. has assumed the annexed signature. ²In virtue of your letter of credit I have paid him this sum. ³It has lost much of its virtue. ⁴In virtue whereof.

VISED. (*see Pass-port*¹)

VISIBLE. ¹The least spot on this silk is visible. ²The part of the goods which was visible seemed to be in good condition. ³The defects of the cloth become visible after it is worn a short time.

VISIT, TO. ¹I have visited the exhibition. ²Mr. N. intends visiting your town for his house. ³A surveyor visited the ship. ⁴He visits the principal merchants of this town regularly. ⁵The visiting committee have sent in their report.

VISIT. ¹We gave our orders to your representative on his last visit. ²I returned his visit. (*see to Pay*²⁸)

VISITOR. ¹Ostend is full of visitors this season. ²He has many visitors calling at his office.

VITAL. This is of vital importance to our local commerce.

VIVID. The thunder storm was accompanied by vivid flashes of lightning.

VIZ. (*see to Stipulate*¹)

VOCATION. He is preparing for the bar without any particular vocation for it.

VOGUE. The white ground calicoes are much in vogue here. (*see Long*⁶)

VOICE. ¹I know him by his voice. ²I will certainly raise my voice against such a proceeding. ³He has no voice at all in the matter.

VOID. ¹All they have told you to the disparagement of this house is void of any foundation. ²He seems to be void of all common sense. (*see Null*¹)

VOLUME. ¹The first volume of this work has just been published. ²Volumes of smoke filled the forepart of the ship. ³This one word speaks volumes.

VOLUMINOUS. ¹The documents are very voluminous. ²This is a voluminous work. ³They have just concluded a most voluminous correspondence.

VOLUNTARILY. He gives his services voluntarily.

VOLUNTARY. The voluntary contributions come in freely.

VOLUNTEER. ¹He has been engaged as a volunteer for six months. ²He has joined a volunteer corps.

Sturm war so heftig, dass wir alle Masten kappen mussten. ²Durch sein heftiges Temperament verlor er seine Stelle.

¹Der Schlag war so gewaltig, dass er die Maschine in Stücke brach. ²Der Capitän ist ein heftiger Mann. ³Er starb eines gewaltsamen Todes. ⁴Sein Schmerz war sehr heftig.

Er wurde gewaltsam niedergeworfen.

¹Kraft Testaments hat Herr R. die beigefügte Unterschrift angenommen. ²Auf Grund Ihres Accreditiya habe ich ihm diese Summe ausbezahlt. ³Es hat viel von seiner Kraft verloren. ⁴Zu Urkund (Urkundlich) dessen.

¹Der kleinste Flecken ist auf dieser Seide sichtbar. ²Der sichtbare Theil der Waaren schien in gutem Zustand zu sein. ³Die Fehler des Tuches werden nach kurzem Gebrauch sichtbar.

¹Ich habe die Ausstellung besucht. ²Herr N. beabsichtigt Ihren Platz in Geschäften seines Hauses zu besuchen. ³Ein Inspector hat das Schiff besichtigt. ⁴Er besucht die bedeutendsten hiesigen Kaufleute regelmässig. ⁵Die Untersuchungscommission hat ihren Bericht eingereicht.

¹Wir haben Ihrem Reisenden unsere Aufträge bei seinem letzten Besuch gegeben. ²Ich erwiederte seinen Besuch.

¹Ostende ist diese Saison stark besucht. ²Er hat vielen Besuch in seinem Bureau.

Dies ist eine Lebensfrage für unsern lokalen Verkehr.

Das Gewitter war von heftigen Blitzen begleitet.

Er studirt die Rechte, ohne eine besondere Neigung dafür zu haben.

Weissgrundige Kattune sind hier sehr gangbar.

¹Ich erkenne ihn an der Stimme. ²Ich werde gewiss gegen solches Vorgehen meine Stimme erheben. ³Er hat durchaus keine Stimme in der Sache.

¹Was man Ihnen etwa Nachtheiliges über dieses Haus gesagt hat, ist durchaus unbegründet. ²Er scheint keinen gesunden Menschenverstand zu besitzen.

¹Der erste Band dieses Werkes ist soeben erschienen. ²Dichte Rauchmassen füllten den Vordertheil des Schiffes. ³Dieses eine Wort ist vielbedeutend.

¹Die Akten sind sehr voluminös. ²Das ist ein bändereiches Werk. ³Sie haben gerade eine umfangreiche Correspondenz zu Ende geführt.

Er giebt seine Dienste freiwillig dazu.

Freiwillige Beiträge fliessen reichlich zu.

¹Er wurde für sechs Monate als Volontär engagirt. ²Er ist in das Freiwilligen-corps eingetreten.

nous fallut couper la mâture. ⁴ La violence de son caractère lui fit perdre sa place.

¹ Le choc fut si violent qu'il brisa la machine. ² Le capitaine est d'un caractère violent. ³ Il mourut de mort violente. ⁴ Sa douleur fut très-vive.

Il fut jeté à terre avec violence.

¹ En vertu du testament, M. R. a adopté la signature ci-jointe. ² En vertu de votre lettre de crédit, je lui ai payé cette somme. ³ Cela a perdu beaucoup de sa force. ⁴ En vertu de quoi.

¹ La moindre tache est visible sur cette soie. ² La partie des marchandises qui était visible paraissait être en bon état. ³ Les défauts du drap deviennent visibles dès qu'on l'a porté quelque temps.

¹ J'ai visité l'exposition. ² M. N. a l'intention de se rendre dans votre ville pour les affaires de sa maison. ³ Le navire a reçu la visite d'un inspecteur. ⁴ Il voit régulièrement les principaux négociants de cette ville. ⁵ La commission d'enquête a déposé son rapport.

¹ Nous avons donné nos ordres à votre représentant à sa dernière visite. ² Je lui ai rendu sa visite.

¹ Ostende regorge de visiteurs cette année. ² Il reçoit beaucoup de visites à son bureau.

C'est un point essentiel pour notre commerce local.

L'orage était accompagné d'éclairs éblouissants.

Il se destine au barreau, sans en avoir la vocation.

Les indiennes à fond blanc sont très-demandées ici.

¹ Je reconnais sa voix. ² J'élèverai certainement la voix contre ce procédé. ³ Il n'a pas la parole dans l'affaire.

¹ Tout le mal qu'on a pu vous dire de cette maison est dénué de fondement. ² Il paraît dépourvu de sens commun.

¹ Le premier volume de cet ouvrage vient de paraître. ² Une épaisse fumée emplissait l'avant de navire. ³ Ce seul mot vaut des volumes.

¹ Les documents sont volumineux. ² C'est un ouvrage volumineux. ³ Ils viennent de terminer une correspondance volumineuse.

Il donne volontairement ses services.

Les versements volontaires sont nombreux.

¹ Il est entré comme volontaire pour six mois. ² Il s'est engagé dans un corps de volontaires.

tormenta que tuvimos que picar todos los palos. ⁴ Perdió su colocación por lo violento de su carácter.

¹ El golpe fue tan recio que despedazó la máquina. ² El capitán es hombre arrebatado. ³ Murió de muerte violenta. ⁴ Su pesar era muy estremo.

Fue derribado con violencia.

¹ En virtud del testamento el Sr. R. ha adoptado la firma anexa. ² Con arreglo á su carta de crédito de V. le he pagado esta suma. ³ Ha perdido mucho de su virtud. ⁴ En virtud de lo cual.

¹ Se ve la menor mancha en esta seda. ² La parte de las mercancías visibles parecían hallarse bien acondicionadas. ³ Los defectos del paño se ven después de llevarlo algún tiempo.

¹ He visitado la exposición. ² El Señor N. se propone pasar á esa á negocios de su casa. ³ Un perito visitó el buque. ⁴ Visita regularmente los principales comerciantes de esta ciudad. ⁵ La comisión de investigación ha presentado su informe.

¹ Hemos dado nuestras órdenes á su representante de V. cuando nos hizo su última visita. ² Le devolví la visita.

¹ Ostende está muy concurrido esta temporada. ² Recibe muchas visitas en su oficina.

Esto es de importancia vital para nuestro comercio local.

La tronada era acompañada de vivos relámpagos.

Estudia para abogado sin tener afición.

Las zarzas de fondo blanco son de mucho despacho en esta.

¹ Le conozco la voz. ² Me opondré á buen seguro á semejante proceder. ³ No tiene voz en capítulo.

¹ Todo lo que le hayan dicho á V. en desdoro de esta casa carece de fundamento. ² Parece carecer de sentido común.

¹ Acaba de salir á luz el primer tomo de esta obra. ² La humareda llenaba la proa del buque. ³ Esta palabra es muy significativa.

¹ Los documentos son muy voluminosos. ² Esta es una obra abultada. ³ Acaban de llevar á término una correspondencia muy copiosa.

Da sus servicios voluntariamente.

Las suscripciones espontáneas menudean.

¹ Le han tomado por seis meses como voluntario. ² Se ha incorporado en un cuerpo de voluntarios.

VOTE, TO. ¹They voted by sitting and standing up. ²I have no right to vote. ³New members are voted by ballot. ⁴The majority voted for payment of another instalment.

VOTE. ¹The proposition was put to the vote at the last general meeting. ²He obtained 470 votes out of 600. ³He carried it by two votes. ⁴Majority of votes.

VOUCH, TO. ¹I can vouch for the truth of his statement. ²We can vouch for his integrity.

VOUCHER. ¹We learn with pleasure that the captain has furnished you with the proper vouchers. ²I accept no order unless accompanied with a voucher of the firm. ³We will require to see a voucher for each amount charged. (see *Underwriter* ²)

VOUCHSAFE, TO. Would you vouchsafe me a word in support of my assertion?

VOW, TO. He vowed and declared that he was innocent.

VOW. ¹I made a vow that I would never again enter into such a transaction. ²You have broken your vow at last.

VOYAGE. ¹The captain will continue his voyage from your port to the north. ²He has taken a long voyage. ³The voyage out and home.

W

WADE, TO. I do not intend to wade again through all this correspondence.

WAGE. ¹The workmen's wages are not very high. ²He has high wages. ³Wages have risen, and we are compelled to ask higher prices for our manufactures. ⁴Apply, stating wages expected, to... ⁵Their workmen have struck for higher wages. ⁶Wages of crew.

WAGGON. ¹The loaded waggons were dispatched early this morning. ²Return the empty waggons as soon as possible. ³Send us four wagon loads immediately. ⁴Covered wagon.

WAIST. The bales have been carefully stowed in the waist of the ship.

WAIT, TO. ¹Being determined to wait no longer, we have this day drawn upon you for the amount of our account. ²The captain will wait here until he receives your instructions to proceed to your port. ³We shall first wait to see the patterns. ⁴We only wait to see things improve. ⁵I hope you will not keep me waiting. ⁶We are waiting advices from New York. ⁷We wait your samples and prices before ordering. ⁸I wait my opportunity to buy. ⁹The ship must wait until we send the goods. ¹⁰I am now waiting for your further remittances. ¹¹He was wrong not to wait for instructions. ¹²I had to wait

¹Die Abstimmung geschah durch Aufstehen und Sitzenbleiben. ²Ich habe kein Stimmrecht. ³Neue Mitglieder werden ballotirt. ⁴Die Majorität stimmte für eine weitere Einzahlung.

¹Es wurde über den Vorschlag in der letzten Generalversammlung abgestimmt. ²Er erhielt 470 Stimmen von 600. ³Er hatte eine Stimmenmehrheit von zwei. ⁴Stimmenmehrheit. *f.*

¹Ich kann für die Wahrheit seiner Aussage bürgen. ²Wir können für seine Rechtlichkeit Gewähr leisten.

¹Wir hören mit Vergnügen, dass Sie der Capitän mit den nöthigen Documenten versehen hat. ²Ich acceptire keine Ordre ohne gehörigen Beleg von Seiten der Firma. ³Man muss uns Belegschein für jeden belasteten Betrag vorlegen.

Würden Sie mir ein Wort zum Beweise meiner Behauptung gestatten?

Er schwur hoch und theuer, dass er unschuldig sei.

¹Ich gelobte, mich nie wieder in solche Geschäfte einzulassen. ²Sie haben Ihr Gelübde schliesslich doch gebrochen.

¹Von Ihrem Hafen wird der Capitän seine Fahrt weiter nach Norden fortsetzen. ²Er hat eine lange Seereise angetreten. ³Die Hin- und Rückreise.

W

Ich möchte mich nicht noch einmal durch diese ganze Correspondenz hindurcharbeiten.

¹Der Arbeitslohn ist nicht hoch. ²Er hat guten Lohn. ³Wegen der Lohnerhöhung sind wir genöthigt, die Preise unserer Fabrikate zu erhöhen. ⁴Man wende sich unter Angabe des beanspruchten Salärs an... ⁵Ihre Arbeiter strikten, um höheren Lohn zu erzielen. ⁶Heuer der Schiffsmannschaft. *f.*

¹Die vollen (beladenen) Waggons wurden heute früh expedirt. ²Senden Sie die leeren Wagen baldmöglichst zurück. ³Senden Sie uns gefl. umgehend vier Wagenladungen. ⁴Bedeckter (Güter-)Wagen. *m.*

Die Ballen wurden sorgfältig in den Mittelraum gestaut.

¹Da wir entschlossen sind, uns nicht länger hinhalten zu lassen, so haben wir heute den Betrag unserer Rechnung auf Sie entnommen. ²Der Capitän wird hier auf Instructionen warten, ob er die Reise nach Ihrem Hafen fortsetzen soll. ³Wir wollen warten, bis wir die Muster sehen. ⁴Wir warten nur auf eine bessere Wendung der Dinge. ⁵Ich hoffe, Sie werden mich nicht warten lassen. ⁶Wir bleiben die New-Yorker Berichte erwartend. ⁷Wir warten Ihre Muster und Preise ab, ehe wir bestellen. ⁸Ich werde eine günstige Gelegenheit zum Einkauf abwarten. ⁹Das Schiff muss warten, bis wir die Waaren senden. ¹⁰Ich erwarte

¹Le vote a eu lieu par assis et levé. ²Je n'ai pas le droit de voter. ³On vote au scrutin sur l'admission des nouveaux membres. ⁴La majorité a voté un nouveau versement.

¹La proposition a été mise aux voix dans la dernière assemblée générale. ²Il a obtenu 470 voix sur 600. ³Il a eu deux voix de majorité. ⁴La majorité des votes.

¹Je puis garantir la vérité de son allégation. ²Nous pouvons garantir son intégrité.

¹Nous apprenons avec plaisir que le capitaine vous a fourni les pièces nécessaires. ²Je n'accepte aucun ordre sans une pièce justificative de la maison. ³Nous exigerons la production d'un bon pour chaque somme portée au débit.

Voulez-vous me permettre un mot en réponse à votre assertion?

Il déclara et jura qu'il était innocent.

¹J'ai fait vœu de ne plus jamais me mêler d'affaires semblables. ²Vous avez enfin rompu votre vœu.

¹De votre port le capitaine fera route au nord. ²Il a fait un long voyage. ³Voyage d'aller et de retour.



Je n'ai pas l'intention de parcourir de nouveau toute cette correspondance.

¹Le salaire des ouvriers n'est pas très-élevé. ²Il a des appointements élevés. ³Comme les salaires ont augmenté, il nous faut aussi hausser les prix de nos articles. ⁴Prière d'adresser les offres, avec indication du salaire désiré, à... ⁵Leurs ouvriers se sont mis en grève demandant de l'augmentation. ⁶La solde d'un équipage.

¹Les voitures chargées ont été expédiées de bonne heure ce matin. ²Retournez les voitures vides le plus tôt possible. ³Envoyez nous quatre wagons de suite. ⁴Voiture couverte. *f.*

Les balles ont été soigneusement arrimées dans le coffre du navire.

¹Déterminés à ne pas attendre davantage nous avons fait traite sur vous aujourd'hui. ²Le capitaine attendra ici vos ordres, avant de faire route sur votre port. ³Nous attendrons d'abord les échantillons. ⁴Nous n'attendons qu'une amélioration. ⁵J'espère que vous ne me ferez pas attendre. ⁶Nous attendons des avis de New-York. ⁷Nous attendons vos échantillons et vos prix avant de donner la commande. ⁸J'attends une occasion favorable pour acheter. ⁹Le navire devra attendre que nous envoyions les marchandises. ¹⁰J'attends maintenant de nouvelles remises. ¹¹Il a eu tort de ne pas attendre des instructions. ¹²J'ai dû attendre trois heures.

¹La votation se hacia sentándose y levantándose. ²No tengo derecho á votar. ³Los nuevos miembros son admitidos por votacion secreta. ⁴La mayoría votó otro pago.

¹La proposition fué puesta á votacion en la última reunion general. ²Recibí 470 votos de 600. ³Obtuvo una mayoría de dos votos. ⁴Pluralidad de votos.

¹Puedo garantir la exactitud de su relato. ²Podemos garantir su probidad.

¹Vemos con gusto que el capitán le ha provisto á V. de los resguardos necesarios. ²No acepto ningún pedido sin el correspondiente documento justificativo de la casa. ³Será menester que se nos muestre un comprobante de cada importe cargado.

¿Me hace V. el favor de una palabra en apoyo de su asercion?

Juré y protesté su inocencia.

¹He hecho juramento de no hacer otra vez semejante operacion. ²Por fin ha quebrantado V. su voto.

¹De ese puerto seguirá el Capitan rumbo al norte. ²Ha hecho un viaje largo (por mar). ³El viaje de ida y vuelta.



No me propongo recorrer otra vez toda esta correspondencia.

¹Los jornales no son muy elevados. ²Recibe un buen sueldo. ³Habiendo subido los jornales, nos vemos en la precision de exigir precios mas caros por nuestros fabricados. ⁴Dirjense las ofertas indicando el sueldo que se desea á... ⁵Sus braceros se han declarado en huelga pidiendo aumento en los jornales. ⁶Soldada de la tripulacion.

¹Los vagones cargados fueron despachados esta mañana temprano. ²Devuelva V. cuanto antes los coches vacíos. ³Remítanos V. acto continuo cuatro cargas. ⁴Galera cubierta.

Las balas han sido estivadas con mucho cuidado en el combés.

¹Resueltos á no aguardar mas, hemos girado hoy á cargo de V. el importe de nuestra cuenta. ²El capitán aguardará en esta hasta tanto que no reciba instrucciones de V. de seguir para ese puerto. ³Esperaremos ver primero las muestras. ⁴Solo esperamos á que se mejoren las cosas. ⁵Espero que no me tenga V. de planton. ⁶Aguardamos avisos de Nueva York. ⁷Antes de hacer el pedido esperamos sus muestras y precios de V. ⁸Aguardo una ocasion favorable para comprar. ⁹El buque tendrá que aguardar á que remitamos los géneros. ¹⁰Espero ahora sus nuevas remesas de V. ¹¹Hizo mal en no esperar instrucciones. ¹²Tuve que aguardar

for three hours. ¹³ We wait on you with the following quotations for insurance. ¹⁴ Immediately on receipt of your favor I waited on Mr. B. ¹⁵ When I had the pleasure of waiting on you last summer, you promised me part of your orders. ¹⁶ We now wait on you with our printed circular of this date. ¹⁷ Our representative will shortly have the pleasure of waiting on you. ¹⁸ If your remittance is not already on the way, please pay the amount to Mr. B. who will wait upon you to receive same. (*see Patience* ⁶)

[Herrn B. zu zahlen, der sich deshalb bei Ihnen anmelden wird.

WAIVE, TO. We cannot consent to waive our claim.

WAKE. To be in the wake of a ship.

WALK, TO. ¹ I took a cab in the morning, but walked back again. ² He walked into the room without knocking. ³ Walk in! (*see Rather* ²)

WALK. I took a short walk after dinner.

WALL. (*see to Run* ²; *to Scale* ²)

WANT, TO. ¹ We want a man who will devote the whole of his time and energy to our interests. ² We will want you at six o'clock in the morning. ³ You are wanted. ⁴ Wanted, an efficient book-keeper. ⁵ I want to make a profit, however small. ⁶ He badly wants money to pay his debts. ⁷ We shall be glad to let you have anything you may want in that line. ⁸ If you should want them. ⁹ We do not want this article any more. ¹⁰ We flatter ourselves that no means will be wanting on our part to support the honor and credit of the firm. ¹¹ You say that there is still something wanting to complete the amount, but the deficiency can surely not be very great. ¹² The better qualities are wanting entirely. ¹³ Nothing will be wanting on my part to render your stay in our city as agreeable as possible. (*see Accuracy* ¹)

WANT. ¹ This will supply the actual want. ² We shall feel the want of your valuable assistance. ³ I am certain you will not approve such want of consideration. ⁴ For want of a better, we will take the one offered. ⁵ Being in want of the goods, I am sorry to observe from your letter that your vessel has not yet arrived. ⁶ That firm is in want of a competent manager. ⁷ They are in want of the necessary funds. ⁸ We are in want of time. (*see Obstacle* ²)

WAR. There is a war of rates at present among the railroad companies in America. (*see to Declare* ⁷; *Man* ⁴)

WARD, TO. We could not ward off the calamity.

WARE. This is choice ware.

WAREHOUSE. ¹ We have a warehouse of our own. ² In order to clear the warehouse, I will accept the price you offer. ³ The warehouse rent may be charged to

nun weitere Rimesen von Ihnen. ¹¹ Er that Unrecht, nicht auf Instructionen zu warten. ¹² Ich musste drei Stunden warten. ¹³ Wir unterbreiten Ihnen die folgenden Notirungen für Assecuranz. ¹⁴ Sofort nach Erhalt Ihres Briefes begab ich mich zu Herrn B. ¹⁵ Als ich vergangenen Sommer das Vergnügen hatte, Ihnen meine Aufwartung zu machen, versprochen Sie mir einen Theil Ihrer Aufträge. ¹⁶ Wir erlauben uns nun, Ihnen mit unserm gedruckten Circular vom heutigen Datum aufzuwarten. ¹⁷ Unser Reisender wird demnächst das Vergnügen haben, Sie zu besuchen. ¹⁸ Wenn Ihre Rimesse nicht schon unterwegs ist, so bitte ich den Betrag an Wir können nicht auf unsere Forderung verzichten. [finden.

Sich in dem Kielwasser eines Schiffes be-
¹ Ich nahm des Morgens eine Droschke, kam aber zu Fuss zurück. ² Er ging in das Zimmer ohne anzuklopfen. ³ Herein!

Ich machte nach Tisch einen kurzen [Spaziergang.

¹ Wir brauchen Jemand, der uns seine ganze Zeit und Energie widmen kann. ² Wir haben Sie morgen früh um sechs Uhr nöthig. ³ Man verlangt nach Ihnen. ⁴ Ein tüchtiger Buchhalter wird gesucht. ⁵ Ich muss einen Nutzen haben, wenn auch noch so klein. ⁶ Er braucht nöthig Geld, um seine Schulden zu zahlen. ⁷ Was Sie darin nöthig haben, werden wir Ihnen gerne verschaffen. ⁸ Sollten Sie deren bedürfen. ⁹ Wir reflectiren nicht mehr auf diesen Artikel. ¹⁰ Wir schneicheln uns, dass unserseits nichts unterlassen wird, die Ehre und den Credit der Firma aufrecht zu erhalten. ¹¹ Sie sagen, dass noch etwas fehlt, um den Betrag voll zu machen; es kann aber nicht sehr viel sein. ¹² Bessere Sorten fehlen gänzlich. ¹³ Ich werde nichts fehlen lassen, um Ihren Aufenthalt bei uns so angenehm, als möglich zu machen.

¹ Dies wird den wirklichen Bedarf decken. ² Wir entbehren Ihre werthvolle Hülfe sehr. ³ Ich bin überzeugt, dass Sie ein so rücksichtsloses Verfahren nicht billigen werden. ⁴ Aus Mangel eines besseren wollen wir das offerirte nehmen. ⁵ Ich bedaure aus Ihrem Geehrten zu vernehmen, dass das Schiff noch nicht angekommen ist, da ich die Waare nöthig gebrauche. ⁶ Dieses Haus sucht einen competenten Leiter. ⁷ Sie bedürfen der nöthigen Fonds. ⁸ Es gebricht uns an Zeit.

Unter den amerikanischen Eisenbahngesellschaften herrscht jetzt ein wahrer Krieg in Betreff der Frachten.

Wir konnten den Schlag nicht abhalten.

Dies ist ausgesuchte Waare.

¹ Wir haben unser eigenes Lagerhaus (Magazin). ² Um das Lager zu räumen, will ich den von Ihnen offerirten Preis annehmen. ³ Die Lagermiethe ist mir zu be-

¹³ Nous vous remettons ci-joint nos taux d'assurance. ¹⁴ Au reçu de votre lettre, je me suis rendu chez M. B. ¹⁵ Lorsque je me suis présenté chez vous l'été dernier, vous m'avez promis une partie de vos ordres. ¹⁶ Nous avons l'honneur de vous remettre notre circulaire imprimée en date de ce jour. ¹⁷ Notre représentant aura bientôt l'honneur de vous rendre visite. ¹⁸ Si votre remise n'est pas partie, je vous prie de verser la somme à M. B. qui se présentera chez vous à cet effet.

Nous ne consentirons pas à nous désister.

Etre dans les eaux d'un bâtiment.

¹ J'ai pris une voiture le matin, mais je suis revenu à pied. ² Il entra sans frapper. ³ Entrez !

J'ai fait une petite promenade après dîner.

¹ Il nous faut un homme qui nous consacre tout son temps et toute son énergie. ² Nous aurons besoin de vous demain à six heures du matin. ³ On vous demande. ⁴ On demande un teneur de livres capable. ⁵ Je désire réaliser un bénéfice quelque petit qu'il soit. ⁶ Il manque d'argent pour payer ses dettes. ⁷ Nous serons heureux de vous procurer tout ce dont vous pourrez avoir besoin dans ce genre. ⁸ Si vous en avez besoin. ⁹ Nous n'avons plus besoin de cet article. ¹⁰ Nous nous flattons de ne rien négliger pour soutenir l'honneur et le crédit de la maison. ¹¹ Vous dites qu'il manque encore quelque chose pour compléter la somme, mais le déficit ne peut pas être très-grand. ¹² Les meilleures sortes font entièrement défaut. ¹³ Je ferai tout ce que je pourrai pour rendre aussi agréable que possible votre séjour dans notre ville.

¹ Cela suffira aux besoins du moment. ² Nous regretterons beaucoup votre précieux concours. ³ Je suis persuadé que vous n'approuverez pas un semblable manque d'égards. ⁴ Faute de mieux, nous prendrons celui qu'on nous offre. ⁵ Ayant grand besoin des marchandises, je regrette d'apprendre par votre lettre que le navire n'est pas encore arrivée. ⁶ Cette maison a besoin d'un gérant capable. ⁷ Ils n'ont pas les fonds nécessaires. ⁸ Le temps nous manque.

Les compagnies américaines de chemins de fer se font en ce moment une guerre de tarifs.

Nous n'avons pu éviter (parer) le coup.

C'est de la marchandise de choix.

¹ Nous avons un magasin à nous. ² Afin de vider le magasin, j'accepterai votre offre. ³ On peut me compter le magasinage. ⁴ Magasin autorisé (non autorisé). ⁵ Livre de

dar tres horas. ¹³ Le remitimos á V. los siguientes tipos de prima. ¹⁴ Luego al punto que recibí su grata de V. pasé á avistarme con el Sr. B. ¹⁵ Cuando el verano pasado me cupo la satisfacción de presentarme á V. me prometió V. una parte de sus órdenes. ¹⁶ Le remitimos á V. ahora nuestra circular impresa de fha. de hoy. ¹⁷ Nuestro representante tendrá en breve el gusto de pasar á verle á V. ¹⁸ Si no se halla ya en camino su remesa de V. sírvase V. pagar el importe al Sr. B. quien pasará á casa de V. para cobrarla.

No podemos desistir de nuestra pretension.

Estar en las aguas de un buque.

¹ Tomé un simon por la mañana pero volví á pié. ² Entró en el cuarto sin llamar. ³ Adelante !

Dí una vueltecita despues de comer.

¹ Nos hace falta un hombre que dedique todo su tiempo y energía á nuestros intereses. ² Le necesitamos á V. á las seis de la mañana. ³ Le buscan á V. ⁴ Se necesita un tenedor de libros capaz (práctico). ⁵ Quiero obtener un beneficio por pequeño que sea. ⁶ Le hace falta dinero para pagar sus deudas. ⁷ Nos alegraremos de facilitarle á V. lo que necesite en ese ramo. ⁸ Si le hacen á V. falta. ⁹ Ya no necesitamos este artículo. ¹⁰ Nos lisongeamos de que haremos de nuestra parte cuanto sea posible para mantener la honra y el crédito de la casa. ¹¹ V. dice que aun falta algo para completar la suma, pero lo que falta no puede de seguro ser mucho. ¹² Faltan completamente las clases mejores. ¹³ Haré cuanto esté de mi parte para hacer tan agradable como sea dado su estada de V. en nuestra ciudad.

¹ Esto satisfará la necesidad del momento. ² Echaremos menos su valiosa cooperacion. ³ Estoy convencido de que no aprobará V. semejante falta de miramientos. ⁴ Por falta de uno mejor, tomaremos el que se nos ofrece. ⁵ Haciendome falta las mercancías veo con sentimiento por su carta de V. que el buque no ha llegado todavía. ⁶ Esa casa necesita un gerente (director) idóneo. ⁷ Les faltan los fondos indispensables. ⁸ Nos falta tiempo.

Reina actualmente una verdadera guerra en América entre las Compañías de los ferrocarriles sobre tarifas (fletes).

No pudimos evitar el golpe.

Es una mercancía escogida.

¹ Tenemos nuestro propio almacén. ² Para desocupar el almacén aceptaré el precio que V. ofrece. ³ Se puede poner á mi cuenta el almacenage. ⁴ Almacén autorizado (no au-

me. ⁴Certified (uncertified) warehouse. ⁵Warehouse book. ⁶Warehouse charges. ⁷Warehouse man. ⁸Warehouse porter. (see *Bonded* ²)

WAREHOUSE, TO. ¹Any cotton you may consign to us will be warehoused pending your further instructions. ²The sugars are warehoused in our name.

WARM. ¹Accept my warmest thanks.

²The weather has suddenly become warm.

³As soon as the warm weather sets in. (see *Acknowledgment* ²)

WARN, TO. ¹Have the goodness to warn the banks in your town against purchasing the bill in question. ²We wish to warn you not to have anything to do with him. ³The broker did not warn us of the arrival of the vessel. ⁴He was warned in time had he taken heed. (see *Beginning* ³)

WARNING. ¹We shall take this as a warning for the future. ²He would not take warning. ³This will be a warning to him. (see *Fair* ¹¹)

WARP, TO. ¹The heat has warped the wood. ²To warp up a ship.

WARP. ¹Strong enough to be used as a warp. ²The warp of this stuff is cotton, and the weft of silk.

WARRANT, TO. ¹You may depend upon my doing everything in my power to warrant your confidence. ²I warrant this amount will be paid. ³Nothing can warrant such conduct. ⁴The circumstances warrant the taking of such measures. ⁵We warrant the vessel will be loaded by the time specified. ⁶Warranted free from adulteration. ⁷My previous experience of him warrants my suspicion. ⁸We are warranted in taking steps for our protection. ⁹I have examined the patterns and find the colors not warranted fast. ¹⁰The colors of all stuffs warranted fast.

WARRANT. ¹The officer must be duly provided with a warrant. ²There is a warrant nailed to the mast. ³The warrant will have to be signed by the proper officer at the custom-house. ⁴There was a warrant issued against him. ⁵What warrant have you for proceeding in such a summary manner? ⁶We will require some warrant for his good behaviour. ⁷A warrant of attorney. ⁸Dividend warrant. ⁹Interest warrant. ¹⁰Search warrant.

WARRANTY. ¹We purpose suing the seller for breach of warranty, as the article is not what he sold it to us for. ²A warranty to that effect is on the margin of the policy.

WASH, TO. ¹The wreck was washed ashore. ²They were washed overboard. (see *to Poop; to Run* ⁶)

WASTAGE. What percentage do you allow for wastage? (see *Natural* ⁴)

lasten. ⁴Von den Assecuranz-Gesellschaften approbirtes (nicht approbirtes) Magazin. ⁵Lagerbuch. ⁶Lagerkosten. ⁷Magazin-verwalter. ⁸Markthelfer.

¹Die uns zu consignirende Baumwolle werden wir einlagern und zu Ihrer weiteren Verfügung halten. ²Die Zucker wurden auf unsern Namen in's Lagerhaus gebracht.

³Ich statte Ihnen meinen wärmsten Dank ab. ⁴Das Wetter ist auf einmal warm geworden. ⁵Sobald warme Witterung eintritt.

¹Wir ersuchen Sie, die dortigen Banken vor Ankauf des Wechsels zu warnen. ²Wir möchten Sie warnen, sich mit ihm einzulassen. ³Der Makler hat uns von der Ankunft des Schiffes nicht benachrichtigt. ⁴Er wurde zeitig genug gewarnt, um sich in Acht nehmen zu können.

¹Wir werden uns dies in Zukunft zur Warnung (Lehre) dienen lassen. ²Er wollte nicht hören. ³Dies wird ihm eine Lehre sein.

¹Durch die Hitze hat sich das Holz geworfen. ²Ein Schiff verholten.

¹Fest genug, um als Kette verarbeitet werden zu können. ²Der Aufzug dieses Zeugs ist Baumwolle und der Einsehlage Seide.

¹Sie dürfen sich versichert halten, dass ich Alles aufbieten werde, um das mir geschenkte Vertrauen zu rechtfertigen. ²Ich verbürge mich für den richtigen Eingang dieses Betrags. ³Nichts kann ein solches Betragen rechtfertigen. ⁴Die Umstände rechtfertigen solche Massregeln. ⁵Wir garantiren die Fertigstellung der Ladung zur festgesetzten Zeit. ⁶Reinheit garantirt. ⁷Meine früheren Erfahrungen lehren mich, bei ihm auf der Hut zu sein. ⁸Wir sind berechtigt, solche Massregeln zu unserem Schutz zu ergreifen. ⁹Ich habe die Muster untersucht und gefunden, dass die Farben nicht haltbar sind. ¹⁰Alle Stoffe als echt-farbig garantirt.

¹Der Beamte muss einen Verhaftsbefehl vorweisen können. ²Es ist ein Mandat an den Mast genagelt. ³Der Erlaubnisschein muss von dem betreffenden Zollbeamten unterzeichnet sein. ⁴Es wurde ein Steckbrief gegen ihn erlassen. ⁵Welche Befugniss (Berechtigung) haben Sie, in solch summarischer Weise vorzugehen? ⁶Wir müssen eine Gewährleistung für sein gutes Betragen haben. ⁷Eine procuratorische Vollmacht. ⁸Dividendencoupon. ⁹Zinscoupon. ¹⁰Durchsuchungsbefehl. *m.*

¹Wir wollen den Verkäufer auf Garantiebruch verklagen, da die Waare durchaus nicht das ist, für was er Sie uns verkaufte. ²Eine solche Garantie ist am Rande der Police vermerkt.

¹Das Wrack wurde an's Ufer geschwemmt. ²Sie wurden über Bord gespült.

Wieviel Procente erlauben Sie für den Abgang?

magasin. *m.* ⁶ Magasinage. *m.* ⁷ Garde-magasin. ⁸ Porteur. (Commis de magasin).

¹ Tout le coton que vous nous consignerez sera emmagasiné jusqu'à ce que vous nous donniez des instructions. ² Les sucres ont été mis en magasin à notre nom.

¹ Agréer mes remerciements sincères. ² La température a haussé tout à coup. ³ Dès que la chaleur arrivera.

¹ Nous vous prions de prémunir les banques de votre ville contre l'achat de l'effet en question. ² Nous vous engageons à ne rien faire avec lui. ³ Le courtier ne nous a pas informés de l'arrivée du navire. ⁴ Il avait été prévenu à temps s'il avait tenu compte de l'avertissement.

¹ Cela nous servira d'avertissement pour l'avenir. ² Il n'a pas tenu compte de l'avertissement. ³ Ce sera un avertissement pour lui.

¹ La chaleur a déjeté le bois. ² Touer un navire.

¹ Assez fort pour servir de chaîne. ² Ce tissu est chaîne coton et trame soie.

¹ Vous pouvez être assuré que je ferai tout ce qui dépendra de moi pour justifier votre confiance. ² Je garantis le paiement de cette somme. ³ Rien ne peut excuser une telle conduite. ⁴ Les circonstances justifient ces mesures. ⁵ Nous garantissons que le chargement sera terminé à l'époque fixée. ⁶ Garanti pur de toute falsification. ⁷ Mon expérience justifie mes soupçons. ⁸ Nous sommes justifiés de prendre des mesures pour nous protéger. ⁹ J'ai examiné les échantillons et j'ai trouvé que les couleurs ne sont pas bien teint. ¹⁰ Tous les tissus sont bon teint.

¹ L'officier doit être pourvu d'un mandat. ² Il y a un mandat cloué au mât. ³ Le permis devra être signé par l'officier de douanes que cela concerne. ⁴ On a lancé contre lui un mandat d'amener. ⁵ Quelle autorisation avez-vous pour procéder d'une façon aussi sommaire? ⁶ Il nous faudra une garantie pour sa bonne conduite. ⁷ Procuration notariée. ⁸ Coupon de dividendes. *m.* ⁹ Coupon d'intérêts. ¹⁰ Ordre de perquisition. *m.*

¹ Nous avons l'intention de poursuivre le vendeur pour inobservation du contrat, car la marchandise n'est pas ce qu'il nous a annoncé. ² La police porte en marge une garantie à cet effet.

¹ L'épave fut jetée à terre. ² Ils furent enlevés par une lame.

Combien de pour cent accordez-vous pour déchet (coulage)?

torizado). ⁵ Libro de almacén. ⁶ Gastos de almacén. ⁷ Guarda-almacén. ⁸ Mozo de almacén.

¹ Almacenaremos el algodón que V. nos consigne y lo conservaremos á su disposición. ² Los azúcares están almacenados en nuestro número.

¹ Le doy á V. mis sentidas gracias. ² El tiempo se ha puesto caliente de repente. ³ Luego que comiencen los calores.

¹ Le suplicamos advierta á los bancos de esa plaza que no compren la consabida letra de cambio. ² Queríamos aconsejarle á V. que no entrase en tratos con él. ³ El corredor no nos participó la llegada del buque. ⁴ Recibió aviso á tiempo de que estuviese en guardia.

¹ Nos servirá de escarmiento. ² No quiso escarmentar. ³ Esto le servirá de escarmiento.

¹ El calor ha hecho que se alabease la madera. ² Remolcar un buque.

¹ Bastante sólida para que se pueda emplear como espía (calabrote). ² La urdimbre de esta tela es de algodón y la trama de seda.

¹ Puede V. contar con que haré cuanto pueda para justificar su confianza. ² Garantizo el pago de esta suma. ³ Nada puede excusar (justificar) semejante conducta. ⁴ Las circunstancias justifican tales diligencias. ⁵ Garantizamos que el vapor quedará cargado para la época especificada. ⁶ Se garante su pureza. ⁷ Mi experiencia en lo pasado autoriza mis sospechas. ⁸ Tenemos derecho á dar pasos para nuestra protección. ⁹ He examinado las muestras y hallo que no se garantizan como firmes los colores. ¹⁰ Se garantizan como firmes los colores de todas las telas.

¹ El oficial de justicia deberá hallarse revestido de una orden de arresto. ² Se halla clavado al palo un auto. ³ Será menester que el permiso sea firmado por el correspondiente aduanero. ⁴ Se dió auto de prisión contra él. ⁵ ¿Qué autorización tiene V. para proceder de un modo tan sumario? ⁶ Necesitamos que dé fiador de su buena conducta. ⁷ Un poder. ⁸ Oupon (Cédula) de dividendo. ⁹ Cupon de intereses. ¹⁰ Mandamiento de registro.

¹ Intentamos poner demanda al vendedor por infracción del contrato de garantía, visto que el artículo no es el que nos vendió. ² A la margen de la póliza hay una garantía al efecto.

¹ Los despojos del naufragio fueron echados en tierra. ² Fueron llevados por las olas.

¿Qué tanto por ciento abona V. por merma?

WASTE, TO. ¹He has wasted the capital. ²Petroleum in barrels wastes a good deal. ³They begin to waste.

WASTE. s. ¹There will be a considerable waste. ²This would be a waste of money. ³The waste can be usefully employed. ⁴They have been allowed to go to waste. ⁵This will occasion great waste of time. ⁶This is simply a waste of time. ⁷Cotton waste. (see to Grow ⁴)

WASTE. Adj. ¹A piece of waste land. ²Waste paper. ³Waste paper basket. ⁴Waste pipe.

WATCH, TO. ¹One must watch for the best time. ²You must watch your opportunity to sell the goods. ³We have watched the progress of the work from the beginning. ⁴We beg you to watch carefully over the selection of these goods. ⁵He has been watched because he has aroused suspicion. ⁶The goods were watched all night by a watchman. ⁷I watched him whilst he did it. ⁸Watch the best opportunity for selling.

WATCH. ¹We will have to pay for a night watch. ²The goods being bonded, there will be a customs watch on them. ³There was a watch kept on the quay all night. ⁴I kept a watch on that man all the time he was on the premises. ⁵They change watch every four hours. ⁶Starboard-watch.

WATCHFUL. (see Eye ²)

WATER, TO. ¹She put into our port to water. ²Watered silk.

WATER. ¹The ship will take in water to-morrow. ²She was making water. ³There are four feet of water in the hold. ⁴She draws sixteen feet of water. ⁵She will have plenty of water over the bar. ⁶She will be all right while she is in smooth water. ⁷Her Plimsoll is below water. ⁸Her deck line is twelve inches above water. ⁹She has been water-logged. ¹⁰The bales are damaged by bilge water. ¹¹It is impossible to travel by water at present. ¹²Conveyance is, in this case, cheaper by water than by rail. ¹³The diamonds are of the first water. ¹⁴The paper has a water mark. ¹⁵The paper is waterlined. ¹⁶River water. ¹⁷Fresh water. ¹⁸Salt water. (see High ^{10, 15}; Low ¹⁴; to Make ⁴⁶; Proof ⁸; to Stain ²)

WAVE. The waves broke over the vessel with fearful force.

WAIVED. Waived lines.

WAX. The corks are secured with sealing wax, without capsules.

WAY. ¹They both went the same way. ²The water made its way into the house through a leakage in the wall. ³He has made his way in the world. ⁴In spite of these obstacles, this article will soon make its way. ⁵We will make way for your vessel as soon as she arrives. ⁶The ship had considerable way on her when she struck the pier. ⁷He must always have

¹Er hat das Kapital verschwendet. ²Petroleum in Fässern hat grossen Gewichtsverlust. ³Sie fangen an zu verderben.

¹Es wird ein starker Abgang (Abfall) dabei sein. ²Das würde Geldverschwendung sein. ³Die Abfälle können vorteilhaft verwendet werden. ⁴Man hat sie verderben lassen. ⁵Dies wird grossen Zeitverlust verursachen. ⁶Das ist nur Zeitverschwendung. ⁷Abfall von Baumwolle. *n.*

¹Wüst liegendes Land. ²Makulatur. *f.* (Makulaturpapier. *n.*) ³Papierkorb. *m.* ⁴Abflusssöhre. *f.* (Abgangsrohr. *n.*)

¹Man muss den günstigen Zeitpunkt abwarten (abpassen). ²Sie müssen eine günstige Conjunction zum Verkauf der Waare abwarten. ³Wir beobachteten den Fortgang der Arbeit von Anfang an. ⁴Wir bitten die Auswahl dieser Waaren sorgfältig zu überwachen. ⁵Man hatte ein wachsames Auge auf ihn, da er Argwohn erregte. ⁶Die Güter wurden die ganze Nacht bewacht. ⁷Ich sah ihm zu, wie er es machte. ⁸Nehmen Sie die beste Gelegenheit zum Verkauf wahr.

¹Wir haben für die Nachtwache zu zahlen. ²Da die Güter im Entrepôt sind, so werden sie zollamtlich überwacht. ³Es wurde die ganze Nacht auf dem Quay Wache gehalten. ⁴Ich beobachtete den Mann während der ganzen Zeit, dass er im Lokal war. ⁵Sie wechseln die Wache alle vier Stunden. ⁶Stenerbordwache. *f.*

¹Es legte bei uns an, um Wasser einzunehmen. ²Moirirte Seide. *f.*

¹Das Schiff wird morgen Wasser einnehmen. ²Es machte Wasser. ³Das Wasser steht vier Fuss im Schiffsraum. ⁴Es hat sechzehn Fuss Tiefgang. ⁵Es wird genügend Wasser haben, die Barre zu passieren. ⁶So lange es in ruhigem Wasser ist, hat es nichts zu riskieren. ⁷Seine Plimsoll-Linie ist unter Wasser. ⁸Seine Decklinie ist 12 Zoll über Wasser. ⁹Es ist voll Wasser. ¹⁰Die Ballen wurden durch das Kimmwasser beschädigt. ¹¹Die Reise per Wasser ist jetzt unmöglich. ¹²In diesem Falle ist die Verladung per Wasser billiger, als per Eisenbahn. ¹³Die Diamanten sind von reinstem Wasser. ¹⁴Das Papier hat ein Wasserzeichen. ¹⁵Das Papier hat Wasserlinien. ¹⁶Flusswasser. *n.* ¹⁷Süsswasser. *n.* ¹⁸Salzwasser. *n.*

Die Wellen fegten mit entsetzlicher Gewalt über das Schiff.

Wellenförmige Linien. *f.*

Die Pfropfen sind mit Siegellack verschlossen ohne Kapseln.

¹Sie gingen Beide den gleichen Weg. ²Das Wasser drang durch einen Leck in die Mauer des Hauses. ³Er hat sich eine Lebensstellung errungen. ⁴Dieser Hindernisse ungeachtet wird dieser Artikel sich bald Bahn brechen. ⁵Wir werden für Ihr Schiff Platz machen, sobald es hereinkommt. ⁶Das Schiff war im vollen Gang, als es gegen die Landungsbrücke stiess. ⁷Er setzt immer

¹ Il a mangé le capital. ² Le pétrole en fûts donne un grand déchet. ³ Ils commencent à se gâter.

¹ Il y aura un déchet considérable. ² Ce serait une dépense d'argent inutile. ³ Les déchets peuvent utilement s'employer. ⁴ On les a laissés perdre. ⁵ Cela causera une grande perte de temps. ⁶ C'est tout simplement une grande perte de temps. ⁷ Déchets de coton. *m.*

¹ Une pièce de terre inculte. ² Papier de rebut. *m.* ³ Panier à papier. *m.* ⁴ Tuyau d'échappement. *m.*

¹ Il faut épier le moment favorable. ² Attendez un moment favorable pour vendre les marchandises. ³ Nous avons suivi les progrès d'œuvre depuis le commencement. ⁴ Nous vous prions de veiller avec soin au choix de ces marchandises. ⁵ On l'a surveillé, parcequ'il éveillait les soupçons. ⁶ Un gardien a surveillé les marchandises toute la nuit. ⁷ Je l'ai surveillé pendant qu'il le faisait. ⁸ Choisissez le moment le plus favorable à la vente.

¹ Nous aurons à payer le gardiennage pour la nuit. ² Les marchandises étant en entrepôt, seront gardées par la douane. ³ On a monté la garde sur le quai toute la nuit. ⁴ J'ai surveillé cet homme tout le temps qu'il a été dans l'endroit. ⁵ Ils prennent le quart toutes les quatre heures. ⁶ Quart de tribord. (Tribordais.) *m.*

¹ Il a relâché dans notre port pour faire de l'eau. ² Soie moirée.

¹ Le navire fera sa provision d'eau demain. ² Il faisait de l'eau. ³ Il y a quatre pieds d'eau dans la cale. ⁴ Il a seize pieds de tirant d'eau. ⁵ Il aura bien assez d'eau sur la barre. ⁶ Tout ira bien tant qu'il sera en eau calme. ⁷ Sa ligne de flottaison est sous l'eau. ⁸ Le pont est à douze pouces au dessus de l'eau. ⁹ Le navire a été engagé. ¹⁰ Les balles sont avariées par l'eau de la cale. ¹¹ Il est impossible en ce moment de voyager par eau. ¹² Dans ce cas le transport coûte moins cher par eau que par chemin de fer. ¹³ Les diamants sont d'une belle eau. ¹⁴ Le papier a un filigrane. ¹⁵ Le papier a des filigranes. ¹⁶ Eau de rivière. ¹⁷ Eau douce. ¹⁸ Eau salée.

Les vagues brisaient sur le navire avec une force effrayante.

Lignes ondulées.

Les bouchons sont cachetés à la cire sans capsules.

¹ Tous deux suivaient la même route.

² L'eau pénétra dans la maison par une fissure du mur. ³ Il a fait son chemin dans le monde. ⁴ Malgré les obstacles, cet article ne tendra pas à faire son chemin. ⁵ Nous ferons de la place à votre navire dès qu'il arrivera. ⁶ Le navire avait beaucoup d'erre lorsqu'il a abordé la jetée. ⁷ Il veut toujours agir à sa guise. ⁸ Je ne vois pas bien ce que

¹ Ha dissipado (despilfarrado) su caudal. ² El petroleo en barriles disminuye (merma) mucho. ³ Comienzan a pudrirse (perderse).

¹ Ha de haber un desperdicio considerable. ² Esto seria botar dinero. ³ Se pueden utilizar los desechos. ⁴ Se ha permitido que se echasen a perder. ⁵ Esto ha de ocasionar mucha pérdida de tiempo. ⁶ Esto es un mero desperdicio de tiempo. ⁷ Estopa (Desperdicios) de algodón.

¹ Una tierra baldía. ² Papel de deshecho. ³ Canasto para papel. ⁴ Tubo de desagüe (derrame).

¹ Es preciso acechar la ocasion mas favorable. ² Será menester que V. aproveche una buena ocasion para vender las mercancías. ³ Hemos vigilado el progreso de la obra desde un principio. ⁴ Le suplicamos á V. ponga el mayor cuidado en la seleccion de estas mercancías. ⁵ Se le ha espiado porque se ha hecho sospechoso. ⁶ Las mercancías fueron vigiladas toda la noche por un celador. ⁷ Le observé mientras lo hacia. ⁸ Aceche V. el momento mas favorable de vender.

¹ Será preciso que paguemos á la guardia por una noche. ² Hallandose las mercancías en los depósitos (almacenes) de la aduana serán vigiladas por la aduana. ³ Hubo un vigilante (sereno) en el muelle toda la noche. ⁴ Vigilé á aquel hombre todo el tiempo que estuvo en el local. ⁵ Mudan los guardias cada cuatro horas. ⁶ Guardia de estribor.

¹ Entró en nuestro puerto para hacer aguada. ² Seda muaré.

¹ El buque hará aguada mañana. ² Hacia agua. ³ Hay cuatro pies de agua en la bodega. ⁴ Oala diez y seis pies. ⁵ Tendrá bastante agua en la barra. ⁶ Nada tendrá que temer entretanto que esté en agua mansa. ⁷ La línea Plimsoll (línea de carga) está sumergida. ⁸ La línea del puente está á doce pulgadas del agua. ⁹ Ha estado anegado en el agua. ¹⁰ Los fardos estan avariados por agua de pantoque. ¹¹ Es imposible viajar por agua (por mar) por ahora. ¹² El transporte en este caso es mas barato por agua (buque) que por ferro-carril. ¹³ Los diamantes son de primera agua. ¹⁴ El papel tiene una filigrana. ¹⁵ El papel es afligranado. ¹⁶ Agua de río. ¹⁷ Agua dulce. ¹⁸ Agua salada.

Las olas reventaron con terrible violencia sobre el buque.

Líneas onduladas.

Los tapones estan asegurados con lacre sin cápsulas.

¹ Los dos llevaban el mismo camino. ² El agua penetró en la casa por un agujero en la pared. ³ Ha hecho carrera en el mundo. ⁴ A pesar de estos obstáculos este artículo no ha de tardar en acreditarse. ⁵ Haremos lugar para su buque de V. así que llegue. ⁶ El buque llevaba mucha velocidad cuando chocó con el muelle. ⁷ Ha de salirse siempre con la suya. ⁸ No veo mi camino espedito.

his own way. ⁸ I cannot see my way clearly. ⁹ Lead the way, and I shall follow. ¹⁰ We are certain if you were to lead the way many in the trade would follow. ¹¹ The best way will be to color it. ¹² The best way is to stop the sale. ¹³ This is not the way to dispose of it. ¹⁴ You will be satisfied with his way of doing business. ¹⁵ If I had my way... ¹⁶ This will go a long way towards it. ¹⁷ We shall not stop half way. ¹⁸ The cloth was turned the wrong way. ¹⁹ Through continued rainfalls, the wall has suddenly given way. ²⁰ Yielding to my persuasion, he has at last given way. ²¹ They do not seem inclined to give way. ²² Our rates have again given way. ²³ You must not give way to your feelings. ²⁴ We are so much pressed with work, we do not know which way to turn. ²⁵ I may venture, by the way, to remind you that your last account is not yet paid. ²⁶ By way of indicating my intention, I herewith enclose cheque for £50. ²⁷ I am, in no way, implicated in the failure. ²⁸ I do not, in any way, approve of your proposals. ²⁹ This question cannot be settled in any other way. ³⁰ Nothing now stands in my way. ³¹ These articles are not in my way. ³² She is on her way to Bombay. ³³ We have some other packages on the way from the interior. ³⁴ On the way, it occurred to my mind... ³⁵ I shall see you on my way home. ³⁶ He is always out of the way when wanted. ³⁷ This is an out of the way question. ³⁸ This is an out of the way demand. ³⁹ The sale being over, I have put these goods out of the way. ⁴⁰ High way. ⁴¹ Waterway.

[seite gestellt, da der Verkauf vorüber ist. ⁴⁰ Landstrasse f. (Heerstrasse). ⁴¹ Wasserweg. m.]

WEAK. ¹ I must say your argument is very weak. ² The rope is too weak for such work. ³ This is the weak point in the case. ⁴ Our market is weak. ⁵ He is weak-minded.

WEAKEN, TO. ¹ Heavy arrivals have considerably weakened the position of holders. ² The acid has to be weakened before it can be used.

WEAKLY. His health has been but weakly for some time past.

WEAKNESS. ¹ Such mode of procedure indicates financial weakness on their part. ² He seems to have a weakness for risky speculations. ³ I could not detect any symptom of weakness in any part. [wealth.

WEALTH. He has a reputation for

WEALTHY. ¹ The house mentioned is very wealthy. ² We believe they are not very wealthy.

WEAR, TO. ¹ Shawls are not worn now. ² This color is being very much worn this summer. ³ These coins are very much worn. ⁴ This color wears off. ⁵ This material will wear well. ⁶ The sacks are worn out and need to be renewed.

seinen Kopf durch. ⁸ Ich kann in der Sache noch nicht klar sehen. ⁹ Gehen Sie vorn und ich werde folgen. ¹⁰ Wir sind überzeugt, wenn Sie den Weg zeigen, wird Ihnen die Concurrenz folgen. ¹¹ Die beste Art wird sein, es zu färben. ¹² Es wäre am Besten, Sie hielten mit dem Verkauf ein. ¹³ Das ist nicht die richtige Art, um es loszuwerden. ¹⁴ Sie werden mit seiner Bedienung zufrieden sein. ¹⁵ Wenn es nach mir ginge... ¹⁶ Das wird für geraume Zeit hinreichend sein. ¹⁷ Wir werden nicht auf halbem Wege stehen bleiben. ¹⁸ Das Tuch war auf die 'unrechte Seite gedreht. ¹⁹ Durch die starken Regengüsse gab die Mauer plötzlich nach. ²⁰ Durch meine Ueberredung hat er endlich nachgegeben. ²¹ Sie scheinen nicht nachgeben zu wollen. ²² Unsere Course sind abermals gewichen. ²³ Sie dürfen Ihren Gefühlen keinen freien Lauf lassen. ²⁴ Wir sind so mit Arbeit überhäuft, dass wir nicht wissen, wo anfangen. ²⁵ Ich erlaube mir beiläufig zu bemerken, dass Ihre letzte Rechnung noch offen steht. ²⁶ Um meine Absicht zu bethätigen, schliesse ich einen Check im Betrage von £50 bei. ²⁷ Ich bin in keiner Weise in diesen Bankerott verwickelt. ²⁸ Ich billige Ihre Vorschläge in keiner Weise. ²⁹ Diese Frage kann auf keine andere Weise gelöst werden. ³⁰ Es steht mir jetzt nichts mehr im Wege. ³¹ Dieser Artikel sind nicht in meiner Branche. ³² Es ist auf der Reise nach Bombay. ³³ Wir haben noch andere Güter aus dem Innern unterwegs (auf dem Weg). ³⁴ Es ist mir unterwegs eingefallen... ³⁵ Ich werde Sie auf meinem Nachhauseweg besuchen. ³⁶ Er ist nie zu finden, wenn er verlangt wird. ³⁷ Das ist eine ungewöhnliche Frage. ³⁸ Das ist eine überspannte Forderung. ³⁹ Ich habe diese Waaren bei-

¹ Ich muss sagen, dass Ihre Beweisführung äusserst schwach ist. ² Das Tau ist für solche Arbeit zu schwach. ³ Das ist der schwache Punkt in der Sache. ⁴ Unser Markt ist flau. ⁵ Er ist von schwachem Verstande.

¹ Starke Zufuhren haben die Position der Eigner bedeutend geschwächt. ² Die Säure muss verdünnt werden, ehe sie zu gebrauchen ist.

Seine Gesundheit ist seit einiger Zeit sehr geschwächt.

¹ Ein solches Vorgehen beweist, dass sie finanziell auf schwachen Füßen stehen. ² Er scheint eine Schwäche für riskante Speculationen zu haben. ³ Ich konnte nirgendwo einen Fehler entdecken.

Er steht im Rufe, wohlhabend zu sein.

¹ Die Angefragten sind sehr wohlhabend. ² Wir halten sie nicht für sehr reich.

¹ Shawls werden jetzt nicht getragen. ² Diese Farbe wird diesen Sommer viel getragen. ³ Diese Münzen sind sehr abgenutzt. ⁴ Diese Farbe trägt sich ab. ⁵ Dieser Stoff trägt sich gut. ⁶ Die Säcke sind abgenutzt und müssen ersetzt werden.

je dois faire. ⁹ Montrez moi le chemin, je vous suivrai. ¹⁰ Nous sommes certains que la concurrence vous suivra si vous prenez la tête. ¹¹ Le mieux sera de le colorer. ¹² Le mieux pour vous est d'arrêter la vente. ¹³ Ce n'est pas le moyen de s'en défaire. ¹⁴ Vous serez satisfait de sa façon de traiter les affaires. ¹⁵ Si j'étais libre... ¹⁶ Cela y contribuera beaucoup. ¹⁷ Nous ne resterons pas à mi-chemin. ¹⁸ Le tissu était à l'envers. ¹⁹ A la suite de pluies continuelles, le mur s'est tout à coup écroulé. ²⁰ Cédant à mes conseils, il a enfin cédé. ²¹ Ils ne paraissent pas disposés à céder. ²² Nos cours ont encore baissé. ²³ N'obéissez pas à vos sentiments. ²⁴ Nous sommes tellement pressés, que nous ne savons où donner de la tête. ²⁵ Permettez moi de vous rappeler en passant que votre dernier compte n'est pas encore payé. ²⁶ Pour vous indiquer mon sentiment, je vous remets ci-inclus un chèque de £50. ²⁷ Je ne suis pas engagé dans la faillite. ²⁸ Je n'approuve vos propositions en aucune façon. ²⁹ Cette question ne peut être résolue d'aucune autre manière. ³⁰ Il n'y a plus d'obstacle sur mon chemin. ³¹ Je n'ai pas la vente de ces articles. ³² Il est en route pour Bombay. ³³ Nous attendons encore d'autres colis qui sont en route de l'intérieur. ³⁴ Chemin faisant il m'est venu à l'idée... ³⁵ Je passerai vous voir en rentrant chez moi. ³⁶ On ne le trouve jamais quand on a besoin de lui. ³⁷ C'est une question extraordinaire. ³⁸ C'est une demande insolite. ³⁹ La vente étant terminée j'ai retiré ces marchandises. ⁴⁰ Grande route. *f.* ⁴¹ Cours d'eau. *m.*

¹ Je suis obligé de dire que votre argument est très-faible. ² La corde est trop faible pour un tel travail. ³ C'est le point faible de l'affaire. ⁴ Notre marché est languissant. ⁵ Il est faible d'esprit.

¹ De forts arrivages ont affaibli considérablement la position des détenteurs. ² Il faut affaiblir l'acide avant d'en faire usage.

Sa santé n'a pas été bonne depuis quelque temps.

¹ Cette façon d'agir prouve qu'ils ne sont pas dans une bonne situation financière. ² Il semble avoir un faible pour les spéculations hasardeuses. ³ Je n'ai pu découvrir nulle part le moindre symptôme de faiblesse. Il passe pour riche.

¹ La maison en question est très-riche. ² Nous ne les croyons pas très-riches.

¹ On ne porte plus de châles. ² On porte beaucoup cette couleur cet été. ³ Ces monnaies sont très-usées. ⁴ Cette couleur passe. ⁵ Ce tissu durera longtemps. ⁶ Les sacs sont usés et ont besoin d'être remplacés.

⁹ Coja V. la delantera que ya le seguiré. ¹⁰ Estamos seguros de que si V. tomase la delantera muchos concurrentes le seguirían. ¹¹ Lo mejor será teñirlo. ¹² Lo mejor será que V. cese de vender. ¹³ Así no es como se deshace uno de él. ¹⁴ Quedará V. contento de su gestión (modo de trabajar). ¹⁵ Si saliera con la mia... ¹⁶ Esto bastará por una buena temporada. (Esto contribuirá no poco á ello). ¹⁷ No nos pararemos en la mitad del camino. ¹⁸ El paño estaba volteado. ¹⁹ Con las lluvias continuas se ha desmoronado de repente la pared. ²⁰ A persuasión mia ha cedido por fin. ²¹ No parecen dispuestos á ceder (dar su brazo á torcer). ²² Nuestros precios han bajado otra vez. ²³ No debe V. dar rienda suelta á sus sentimientos. ²⁴ Estamos tan apurados con trabajo que no sabemos á donde volver la cabeza. ²⁵ Me permito recordarle á V. de paso que su última cuenta no ha sido aun saldada. ²⁶ Para darle á conocer mi intento le adjunto á V. un cheque de £50. ²⁷ No me hallo comprometido en esta quiebra. ²⁸ No apruebo de modo alguno sus propuestas de V. ²⁹ Esta cuestion no se puede resolver de otro modo. ³⁰ Mi camino se halla ahora espedito. ³¹ Estos artículos no son de mi ramo. ³² Está en viage para Bombay. ³³ Tenemos otros bultos en camino procedentes del interior. ³⁴ De camino se me ocurrió... ³⁵ Le veré á V. conforme vaya para casa. ³⁶ Nunca parece cuando se le necesita. ³⁷ Esta es una pregunta extraordinaria. ³⁸ Esta es una pretension exorbitante. ³⁹ Habiendo terminado la venta, he hecho retirar estas mercancías. ⁴⁰ Camino real. ⁴¹ Canalon.

¹ Debo decir que es muy débil su argumento de V. ² El cabo es demasiado flojo para tal trabajo. ³ Este es el punto débil de la causa (de la cosa). ⁴ Nuestro mercado está flojo. ⁵ Es simple.

¹ Los fuertes arribos han debilitado mucho la situación de los tenedores. ² Habrá que disminuir la fuerza al ácido para poder emplearlo.

Su salud ha estado débil desde hace tiempo.

¹ Semejante modo de proceder acusa debilidad financiera de parte de ellos. ² Parece darle por las especulaciones arriesgadas. ³ No pude descubrir señales de debilidad en ninguna parte.

Es tenido por rico.

¹ La casa que indica V. es muy acaudalada. ² Creemos que no son muy ricos.

¹ No se llevan ya los chales. ² Este color tiene mucha boga este verano. ³ Estas monedas estan muy gastadas. ⁴ Este color se destiñe. ⁵ Esta tela dura mucho. ⁶ Los sacos estan gastados y es necesario renovarlos.

WEAR. ¹This stuff has had plenty of wear. ²You must allow 10% for wear and tear. ³Fair wear and tear excepted. ⁴The ropes and sails all show signs of considerable wear and tear.

WEATHER, TO. ¹She has weathered many a storm. ²We weathered out the crisis. ³To weather a point.

WEATHER. ¹The long continuance of bad weather will enhance the price. ²If this fine weather continue, we shall have a good harvest. ³She looks weather-beaten. ⁴The vessel will sail to-morrow, weather permitting. ⁵She is still here, weather bound. (*see Foul⁶; Spell¹; Stress⁵*)

WEB. The web is very equal.

WEDNESDAY. ¹I shall see you on Wednesday. ²Our market day is on Wednesday. ³We pay every Wednesday.

WEEK. ¹The order will be ready in a week or two. ²His salary is two pounds per week. ³I shall be back next week. ⁴I am engaged by the week. ⁵Our shop is open on week-days only. ⁶The remittance you promised us the week before last has not come to hand. ⁷They pay accounts only once a week. ⁸This day week. (*see Early⁷*)

WEEKLY. ¹Your weekly report showed no improvement. ²Weekly settlements required. ³He receives a weekly allowance of fifteen shillings. ⁴I pay him weekly. ⁵A weekly paper.

WEEVIL. Weevils are beginning to make their appearance in the corn.

WEEVILLY. We have carefully examined the corn and find it rather weevilly.

WEFT. ¹The weft of this stuff is silk. ²Wollen cloth with cotton weft. (*see Warp²*)

WEIGH, TO. ¹They weigh together more than 10 lbs. ²The coals were not weighed on board. ³These goods weigh more than they measure. ⁴We now weigh out the paper. ⁵We have very carefully weighed every argument. ⁶You must weigh your words more carefully. (*see Anchor¹¹*)

WEIGHING. ¹The weight was accurately obtained by passing it over the public weighing machine. ²Referring to the weighing and charges account below.

WEIGHT. ¹The net weight is 20 lbs. ²The weights are brought to the standard. ³These goods are sold by weight. ⁴He has the reputation of giving short weight. ⁵We trust you will see that we get good weight. ⁶The cattle have lost weight considerably on the passage. ⁷This adds weight to his assertion. ⁸His word had no great weight at the meeting. ⁹The weight of evidence is decidedly in your favor. ¹⁰Standard weight. ¹¹Weights and scales. (*see Dead⁶,⁷*)

¹Dieser Stoff hat sich gut getragen. ²Es ist 10% für Abnutzung zu rechnen. ³Gewöhnliche Abnutzung vorbehalten. ⁴Die Tauen und Segel sind sehr abgenutzt genutzt.

¹Es hat manchen Sturm ausgehalten. ²Wir haben die Crisis glücklich überstanden. ³Eine Landspitze luftwärts umsegeln.

¹Die anhaltend schlechte Witterung wird die Preise treiben. ²Wenn das schöne Wetter anhält, werden wir eine gute Ernte bekommen. ³Es scheint vom Wetter stark mitgenommen zu sein. ⁴Das Schiff wird morgen segeln, wenn es das Wetter erlaubt. ⁵Es liegt immer noch hier durch schlechtes Wetter aufgehalten.

Das Gewebe ist sehr gleich.

¹Ich werde Sie Mittwoch besuchen. ²Des Mittwochs haben wir Markttag. ³Wir zahlen jeden Mittwoch.

¹Die Bestellung wird in acht oder vierzehn Tagen fertig sein. ²Sein Gehalt ist zwei Pfund per Woche. ³Ich werde nächste Woche zurück sein. ⁴Ich bin per Woche engagiert. ⁵Unser Laden ist nur an Wochentagen geöffnet. ⁶Die uns vor vierzehn Tagen versprochene Rimesse ist uns noch nicht zugekommen. ⁷Sie zahlen nur einmal wöchentlich. ⁸Hente in acht Tagen.

¹Ihr Wochenbericht zeigte keine Besserung. ²Man verlangt wöchentliche Abrechnung. ³Er erhält eine wöchentliche Vergütung von 15/-. ⁴Ich zahle ihn wochenweise. ⁵Ein Wochenblatt.

Der Kornwurm fängt an sich in dem Getreide bemerklich zu machen.

Wir haben das Korn genau untersucht und finden es sehr wurmig.

¹Der Einschuss dieser Zeuge ist Seide. ²Wollenstoffe mit Baumwollen-Einschlag.

¹Sie wiegen zusammen über 10lbs. ²Die Kohlen wurden an Bord nicht gewogen. ³Diese Waare hat grösseres Gewicht, als Mass. ⁴Wir wiegen jetzt das Papier aus. ⁵Wir haben alle Gründe wohl erwogen. ⁶Sie müssen Ihre Worte besser abmessen.

¹Das Gewicht wurde auf der öffentlichen Waage genau ermittelt. ²Unter Bezugnahme an untenstehende Gewichts- und Spesennota.

¹Das Netto-Gewicht beträgt 20 lbs. ²Die Gewichte sind gestempelt. ³Diese Waare wird nach dem Gewicht verkauft. ⁴Man sagt ihm nach, dass er schlechtes Gewicht giebt. ⁵Hoffentlich werden Sie zusehen, dass wir volles Gewicht bekommen. ⁶Das Vieh hat auf der Ueberfahrt sehr an Gewicht eingebüsst. ⁷Das giebt seiner Aussage Gewicht. ⁸Sein Wort hatte kein grosses Gewicht in der Versammlung. ⁹Die Zeugenaussage ist entschieden zu Ihren Gunsten. ¹⁰Eichmass. n. ¹¹Waage f. mit Gewichten.

¹ Ce genre s'est porté longtemps. ² Il faut compter 10% pour usure. ³ En tenant compte de l'usage. ⁴ Les agrès et les voiles témoignent d'une usure et d'une détérioration considérables.

¹ Il a résisté à plus d'une tempête. ² Nous avons résisté à la crise. ³ Doubler une pointe.

¹ La persistance du mauvais temps fera monter les prix. ² Si ce beau temps continue, nous aurons une bonne récolte. ³ Le navire a l'air fatigué. ⁴ Le navire mettra à la voile demain, si le temps le permet. ⁵ Il est encore ici, retenu par le mauvais temps.

Le tissu est bien égal.

¹ Je vous verrai mercredi. ² Notre marché a lieu le mercredi. ³ Nous payons tous les mercredis.

¹ L'ordre sera prêt dans une ou deux semaines. ² Il gagne deux livres par semaine. ³ Je serai de retour la semaine prochaine. ⁴ Je suis engagé à la semaine. ⁵ Notre magasin n'ouvre qu'en semaine. ⁶ La remise que vous nous avez promise il y a quinze jours ne nous est pas encore parvenue. ⁷ Ils paient les comptes une fois par semaine. ⁸ Dans huit jours.

¹ Votre revue hebdomadaire ne signalait aucune amélioration. ² On exige des réglemens hebdomadaires. ³ On lui accorde quinze shillings par semaine. ⁴ Je le paie à la semaine. ⁵ Un journal hebdomadaire.

Les charançons commencent à se montrer dans le blé.

Nous avons examiné soigneusement le blé et nous l'avons trouvé plein de charançons.

¹ La trame de ces étoffes est de soie. ² Tissus chaîne laine, trame coton.

¹ Ils pèsent ensemble plus de 10 livres. ² Le charbon ne fut pas pesé à bord. ³ Ces marchandises ont plus que le poids. ⁴ Nous pesons maintenant le papier. ⁵ Nous avons pesé minutieusement tous les arguments. ⁶ Pesez davantage vos paroles.

¹ On a pris le poids exact à la bascule publique. ² En vous priant de vous reporter à la note de poids et au compte de frais ci-dessous.

¹ Le poids net est 20 lbs. ² Les poids sont poinçonnés. ³ Ces articles se vendent au poids. ⁴ Il a la réputation de donner mauvais poids. ⁵ Nous comptons que vous veillerez à ce que nous ayons bon poids. ⁶ Le bétail a beaucoup perdu en poids pendant la traversée. ⁷ Cela donne du poids à son affirmation. ⁸ Sa parole n'a pas eu grand poids dans la réunion. ⁹ L'évidence est décidément en votre faveur. ¹⁰ Poids légal. ¹¹ Poids-matrice. ¹² Poids et bascule.

¹ Esta tela ha servido mucho. ² Hay que calcular el 10% por deterioro. ³ Se exceptúa el deterioro usual. ⁴ Los cabos y las velas acusan mucho deterioro.

¹ Ha aguantado muchas tormentas. ² Hemos pasado felizmente la crisis. ³ Doblar una punta.

¹ La larga duración del mal tiempo ha de hacer subir el precio. ² Si continua este buen tiempo tendremos una buena cosecha. ³ Parece trabajado. ⁴ El buque saldrá mañana si el tiempo lo permite. ⁵ Todavía está aquí detenido por el mal tiempo.

El tejido es muy igual.

¹ Le veré á V. el miércoles. ² Los miércoles tenemos mercado. ³ Pagamos todos los miércoles.

¹ El pedido estará listo de aquí á una semana ó dos. ² Tiene de sueldo dos libras por semana. ³ Estaré de vuelta la semana que viene. ⁴ Estoy contratado por semana. ⁵ Nuestra tienda está abierta solamente los días de trabajo. ⁶ Aun no ha parecido la remesa que V. nos prometió la penúltima semana. ⁷ Solo pagan las cuentas una vez cada (á la) semana. ⁸ De hoy en ocho días.

¹ Su revista semanal de V. no señalaba mejoría. ² Se exige que se ajusten cuentas cada semana. ³ Se le hace un abono de quince chelines por semana. ⁴ Le pago semanalmente. ⁵ Un semanario.

El gorgojo comienza á presentarse en el trigo.

Hemos examinado detenidamente el grano y le hallamos atacado por los gorgojos.

¹ La trama de este tejido es de seda. ² Tegido de lana (paño) con trama de algodón.

¹ Pesan en junto mas de 10 lbs. ² El carbon no se pesó á bordo. ³ Estas mercancías tienen mas peso que medida. ⁴ Ahora pesamos el papel. ⁵ Hemos pesado detenidamente todos los argumentos. ⁶ Debe V. pesar mas sus palabras.

¹ Se verificó el peso en la báscula pública. ² Refiriendonos á la nota del peso y á la cuenta de gastos al pié.

¹ El peso neto es de 20 lbs. ² Los pesos son de ley. ³ Estos artículos se venden por (al) peso. ⁴ Se dice que es mezquino en el peso. ⁵ Esperamos que V. tenga cuidado de que se nos dé el peso completo. ⁶ El ganado ha perdido mucha carne en la travesía. ⁷ Esto robustece su asercion. ⁸ Su palabra no tuvo mucho peso en la junta. ⁹ El peso del testimonio gravita de cierto á favor de V. ¹⁰ Peso legal. ¹¹ Balanza con pesas.

WEIGHTY. ¹He adduced many weighty reasons for the step he has taken. ²There are several weighty considerations which have influenced us.

WELCOME. ¹You are welcome to take as many as you like. ²You are quite welcome to think what you like. ³A consignment of these articles would at this moment be very welcome. ⁴You will be welcome whenever you come. ⁵The welcome news had a good effect upon the market. ⁶Welcome!

WELFARE. ¹His welfare depends on that. ²We are interested in his welfare. ³I am bound to look after the welfare of my son. (see *Interest* ⁷)

WELL. ¹Our market is well stocked with rape oil. ²These goods sell well. ³Be careful to have the pieces well packed. ⁴Our port is well situated, and much frequented. ⁵We use only well seasoned wood. ⁶The new goods look exceedingly well. ⁷It would not look well to ask him so soon after. ⁸This speaks well for his ability. ⁹This money is well spent. ¹⁰Please keep me well informed. ¹¹She is a well appointed ship. ¹²It is a well known fact. ¹³It would be well to come to terms. ¹⁴I cannot very well see you to-morrow. ¹⁵I liked this pattern well enough. ¹⁶We might as well throw it away. ¹⁷He is a well to do man. ¹⁸I am well off for assistance at present. ¹⁹As to Mr D., about whom you make inquiries, we understand he is well off. ²⁰He is well off, and enjoys good credit. ²¹I am not very well at present.

[und genießt guten Credit. ²¹Ich bin jetzt nicht ganz wohl.

WELL. *s.* (see to *Sink* ⁹)

WEST. ¹Bristol lies west of London. ²West by south. ³He is travelling westwards.

WET. ¹All the bales got wet with rain. ²The wet weather has done some harm. (see *Outside* ¹)

¹**WHALE.** ²Whale fishery.

WHARF. ¹Messrs. T. & Co. have a wharf of their own. ²They are now landing at the wharf. ³A shipwright's wharf.

¹**WHARFINGER.** ²A wharfinger's receipt.

WHAT. ¹You will have to be careful what you say before him. ²He knows what he is doing. ³We will have to keep what money we have, to meet the bills when due. ⁴What if there be none in the market? ⁵What is your price? ⁶What colors do you require? ⁷At what hour did you arrive? ⁸At what hour did you begin?

WHATEVER. ¹Whatever expense is incurred I shall reimburse. ²No foresight whatever could have avoided it.

WHEEL. ¹The boatswain was at the wheel when the collision took place. ²Fly wheel. ³Toothed wheel. (see to *Port*.)

¹Er brachte viele wichtige Gründe für den unternommenen Schritt bei. ²Mehrere wichtige Erwägungen haben uns dazu bestimmt.

¹Nehmen Sie sich nur so viel Ihnen beliebt. ²Es ist mir ganz gleich, was Sie darüber denken. ³Eine Sendung dieser Artikel würde in diesem Augenblick sehr gelegen kommen. ⁴Sie sind mir zu jeder Zeit willkommen. ⁵Die willkommene Nachricht macht einen guten Eindruck auf unsere Börse. ⁶Willkommen!

¹Sein Wohl und Wehe hängt davon ab. ²Wir nehmen Interesse an seinem Fortkommen. ³Es ist meine Pflicht, auf die Wohlfahrt meines Sohnes bedacht zu sein.

¹Unser Markt ist mit Rüböl wohl versorgt. ²Diese Waaren ziehen (verkaufen sich gut). ³Sorgen Sie gefl. für gehörige Verpackung der Stücke. ⁴Unser Hafen ist gut gelegen und sehr frequentirt. ⁵Wir benutzen nur gut ausgetrocknetes Holz. ⁶Die neuen Waaren sehen ausgezeichnet schön aus. ⁷Es würde nicht gut aussehen, wenn ich ihn so bald nachher fragte. ⁸Dies macht seiner Geschicklichkeit alle Ehre. ⁹Dieses Geld ist gut angewandt. ¹⁰Bitte mich wohl unterrichtet zu halten. ¹¹Es ist ein gut ausgerüstetes Schiff. ¹²Es ist eine bekannte Thatsache. ¹³Es würde gut sein, zu einem Vergleich zu kommen. ¹⁴Ich kann es nicht gut möglich machen, Sie morgen zu besuchen. ¹⁵Dieses Muster gefiel mir ziemlich gut. ¹⁶Wir könnten es gerade so gut wegwerfen. ¹⁷Er ist ein vermögender Mann. ¹⁸Ich bin jetzt mit Hülfe gut versehen. ¹⁹Was den angefragten Herrn D. anbelangt, so ist derselbe, wie wir hören, in guten Umständen. ²⁰Er ist wohlhabend.

¹Bristol liegt westlich von London. ²West zum Süden. ³Er reist in westlicher Richtung.

¹Sämmtliche Ballen wurden durch den Regen durchnässt. ²Die nasse Witterung hat einigen Schaden gethan.

¹Wallfisch. *m.* ²Wallfischfang. *m.*

¹Die Herren T. & Co. haben einen eigenen Quai. ²Sie werden auf dem Werft ausgeladen. ³Ein Schiffswerft. *n.*

¹Quaimeister. ²Empfangschein des Quaimeisters.

¹Sie müssen vorsichtig sein, was Sie in seiner Gegenwart sagen. ²Er weiss was er thut. ³Wir müssen alles Geld, was wir haben, zur Deckung der Tratten bei Verfall behalten. ⁴Was dann, wenn nichts davon im Markt ist? ⁵Was ist Ihr Preis? ⁶Welche Farben wünschen Sie? ⁷Um welche Zeit kamen Sie an? ⁸Um wieviel Uhr fingen Sie an?

¹Allenfallsige Auslagen werde ich Ihnen vergüten. ²Keine Vorsicht irgend einer Art hätte es abwenden können.

¹Der Bootsmann war am Ruder, als die Collision stattfand. ²Schwungrad. *n.* ³Zahnrad. *n.*

¹ Il a donné beaucoup de raisons à l'appui du parti qu'il a pris. ² Plusieurs considérations importantes nous ont influencés.

¹ Vous êtes le bienvenu ; prenez en autant que vous voulez. ² Pensez en ce que vous voulez, cela m'est égal. ³ Une consignation de ces articles arriverait à propos en ce moment. ⁴ Vous serez toujours le bienvenu. ⁵ Cette heureuse nouvelle produisit le meilleur effet sur le marché. ⁶ Soyez le bienvenu !

¹ Son bonheur en dépend. ² Nous nous intéressons à sa prospérité. ³ Je dois songer à la prospérité de mon fils.

¹ Notre marché est bien pourvu d'huile de navette. ² Ces marchandises se vendent bien. ³ Ayez soin de bien faire emballer les pièces. ⁴ Notre port est bien situé et très-fréquenté. ⁵ Nous n'employons que des bois bien secs. ⁶ Les nouvelles marchandises ont fort bonne apparence. ⁷ Cela n'aurait pas bon air de le lui demander si tôt après. ⁸ Cela fait honneur à son habileté. ⁹ Cet argent est bien employé. ¹⁰ Je vous prie de me tenir au courant. ¹¹ C'est un navire bien équipé. ¹² C'est un fait bien connu. ¹³ Il serait bon de s'entendre. ¹⁴ Il ne m'est pas facile de vous voir demain. ¹⁵ J'aime assez cet échantillon. ¹⁶ Nous pourrions aussi bien le rejeter. ¹⁷ C'est un homme bien placé. ¹⁸ L'appui ne me fait pas défaut en ce moment. ¹⁹ Quant à M. D. dont vous parlez, il passe pour être dans une situation prospère. ²⁰ Il est dans une bonne position et jouit d'un bon crédit. ²¹ Je ne vais pas très-bien en ce moment.

¹ Bristol est à l'ouest de Londres. ² Ouest quart Sud-Ouest. ³ Il se dirige à l'ouest.

¹ La pluie a mouillé toutes les balles. ² L'humidité a fait du mal.

¹ Baleine. *f.* ² Pêche à la baleine.

¹ Messieurs T. & O^e ont leur appontement. ² Ils déchargent à quai. ³ Chantier de construction. *m.*

¹ Gardien du quai. ² Reçu de gardien-nage.

¹ Veillez à ce que vous direz devant lui. ² Il sait ce qu'il fait. ³ Nous serons obligés de conserver les fonds que nous avons pour faire face aux traites à leur échéance. ⁴ Et s'il n'y en a pas au marché ? ⁵ Quel est votre prix ? ⁶ Quelles couleurs vous faut-il ? ⁷ A quelle heure êtes-vous arrivé ? ⁸ A quelle heure avez-vous commencé ?

¹ Quelles que soient les dépenses, je les rembourserai. ² Rien n'aurait pu l'éviter.

¹ Le maître d'équipage était à la barre au moment de l'abordage. ² Volant. *m.* ³ Roue d'engrenage (dentée). *f.*

¹ Adujo muchas razones de peso en apoyo del paso que ha dado. ² Existen varios motivos de peso que nos han movido á ello.

¹ Tome V. cuantos le acomoden. ² Es V. muy dueño de pensar lo que gusta. ³ Una remesa de estos artículos nos vendria bien en este momento. ⁴ Será V. bien acogido cuando quiera que venga. ⁵ La noticia deseada produjo buen efecto en el mercado. ⁶ ¡ Bien venido !

¹ Su bienestar se cifra en ello. ² Nos interesamos en su bienandanza. ³ Es deber mio mirar por la prosperidad de mi hijo.

¹ Nuestro mercado está bien provisto de aceite de nabos. ² Estas mercancías se venden bien. ³ Tenga V. cuidado de hacer embalar bien las piezas. ⁴ Nuestro puerto está bien situado y es muy concurrido. ⁵ Solo empleamos maderas bien curada. ⁶ Los géneros nuevos tienen una bella apariencia. ⁷ No pareceria bien que le preguntase tan de seguida. ⁸ Esto hace mucho honor á su habilidad. ⁹ Este dinero está bien empleado. ¹⁰ Sírvasse V. tenerme bien al corriente. ¹¹ Es un buque bien equipado. ¹² Es un hecho bien conocido. ¹³ Seria bueno llegar á un arreglo. ¹⁴ No puedo bien verle á V. mañana. ¹⁵ Me gustó bastante esta muestra. ¹⁶ Tanto valdria botarlo (arrojarlo). ¹⁷ Es un hombre desahogado (acomodado). ¹⁸ No necesito ayuda por ahora. ¹⁹ En cuanto al Sr. D. acerca de quien pide V. informes, tenemos entendido que está acomodado. ²⁰ Está acomodado y goza de buen crédito. ²¹ No estoy muy bueno al presente.

¹ Bristol está al Poniente de Londres. ² Oeste $\frac{1}{4}$ al Sur. ³ Viaja hácia el Poniente.

¹ Todos los fardos se mojaron con la lluvia. ² El tiempo húmedo ha causado algun perjuicio.

¹ Ballena. ² Pesca de la ballena.

¹ Los Sres. T. & C. poseen un muelle suyo propio. ² Se estan descargando en el muelle. ³ El muelle de un constructor de buques.

¹ Encargado del muelle. ² Un recibo del fiel del muelle.

¹ Tiene V. que poner cuidado en lo que dice en su presencia. ² Sabe lo que se hace. ³ Tendremos que retener el dinero que tenemos para hacer frente á las letras cuando venzan. ⁴ ¿ Y si no los hay en la plaza ? ⁵ ¿ Cuál es su precio de V. ? ⁶ ¿ Qué colores necesita V. ? ⁷ ¿ A qué hora llegó V. ? ⁸ ¿ A qué hora comenzó V. ?

¹ Le abonaré á V. cualesquiera gastos que incurra. ² No se pudo evitar con ninguna prevision.

¹ El contramaestre estaba á la rueda del timon cuando ocurrió el choque. ² Volante. ³ Rueda dentada.

WHEN. ¹You may finish it when, and how, you like. ²He came several times when I was out. ³I shall see him to-night, when I hope to settle it with him. ⁴We cannot yet say when we shall be ready. ⁵When will this end?

WHENEVER. Let me know whenever he comes. (*see Welcome*.)

WHERE. ¹Where did you meet him? ²Where are you going?

WHEREAS. ¹He only paid one instalment, whereas two are now due. ²Whereas it has been reported to us that...

WHETHER. ¹Ask him whether it is convenient for him to see me now. ²It is immaterial to me whether it be true or not. ³We shall be glad to know, whether you are at present open to buy.

WHICH. ¹Bring me the letter which arrived this morning. ²Which do you like best?

WHILE. ¹It is not worth while. ²We make use of it in the meanwhile. ³A little while ago we had the honor of informing you. ⁴Take it, if you think it worth your while.

WHILE. *adv.* ¹I can do it while you wait. ²Make a thorough job of it while you are at it.

WHISPER, TO. ¹It is whispered about that several failures will shortly take place. ²He whispered something in my ear.

WHITEWASH, TO. We will have the walls whitewashed.

WHITHER. The letters have been addressed to Bombay, whither the vessel is bound.

WHOLE. *a.* ¹We will let you have the whole at... ²You must take the whole or none. ³Upon the whole, we do not think that you acted towards us with the confidence we deserved. ⁴On the whole, we have not done badly. (*see Part 2; 5*)

WHOLE. *adj.* ¹We do business with the whole world. ²I gave him a whole week to consider the matter. ³We have received the whole amount.

WHOLESALE. ¹Wholesale business has much improved here. ²We have charged the wholesale prices. ³This is a wholesale slaughter. ⁴They have been bought wholesale. ⁵Wholesale business. ⁶Wholesale dealer.

WHOLESOME. ¹I gave him some wholesome advice. ²The wholesome climate of this country is well known.

WHOLLY. ¹They devoted themselves wholly to the tea trade. ²His time is wholly taken up with the wine trade.

WIDE. ¹The cloth is $1\frac{1}{2}$ wide. ²The entrance to the basin is very wide. ³The news spread far and wide. ⁴I am wide awake to the difficulty with which I have to contend. ⁵The door was wide open.

¹Machen Sie es fertig, wann und wie Sie wollen. ²Er kam mehrere Male, als ich aus war. ³Ich werde ihn heute Abend sehen und hoffe es dann mit ihm abzumachen. ⁴Wir können noch nicht sagen, wann wir fertig sind. ⁵Wann soll das aufhören?

Lassen Sie mich wissen, sobald er kommt.

¹Wo haben Sie ihn getroffen? ²Wo gehen Sie hin? (Wohin gehen Sie?)

¹Er machte nur eine Abschlagszahlung, während jetzt zwei fällig sind. ²Da es uns hinterbracht wurde dass...

¹Fragen Sie ihn, ob es ihm passt mich jetzt zu sprechen. ²Es ist mir ganz gleich, ob es wahr ist oder nicht. ³Es wäre uns angenehm zu wissen, ob Sie jetzt Kauflust haben.

¹Bringen Sie mir den heute früh angekommenen Brief. ²Welches haben Sie lieber?

¹Es lohnt sich nicht der Mühe. ²Wir machen in der Zwischenzeit Gebrauch davon. ³Vor kurzem hatten wir die Ehre Ihnen anzuzeigen. ⁴Nehmen Sie es, wenn es der Mühe werth für Sie ist.

¹Sie können darauf warten. ²Repariren Sie es gut, da Sie doch einmal daran sind.

¹Es verlautet, dass in kurzem mehrere Bankerotte ausbrechen werden. ²Er flüsterte mir etwas in's Ohr.

Wir werden die Mauern tünchen lassen.

Die Briefe wurden nach Bombay adressirt, wohin das Schiff geht.

¹Wir wollen ihnen das Ganze zu... erlassen. ²Sie müssen das Ganze nehmen oder gar nichts. ³Im Grossen und Ganzen glauben wir nicht, dass Sie mit der Aufrichtigkeit gegen uns gehandelt haben, die wir verdienten. ⁴Im Ganzen sind wir nicht so schlecht gefahren.

¹Wir machen mit der ganzen Welt Geschäfte. ²Ich gab ihm eine volle Woche Zeit zur Ueberlegung. ³Wir haben den ganzen Betrag erhalten.

¹Das Engros-geschäft hat sich hier sehr gehoben. ²Wir haben Ihnen die Engrospreise berechnet. ³Das ist eine grossartige Schlächtereier. ⁴Sie werden engros eingekauft. ⁵Engros-Geschäft. *n.* (Grosshandel. *m.*) ⁶Grossist.

¹Ich gab ihm nützlichen Rath. ²Das gesunde Klima dieses Landes ist eine bekannte Thatsache.

¹Sie widmeten sich ganz dem Thee-geschäft. ²Seine Zeit ist durch den Weinhandel vollständig in Anspruch genommen.

¹Das Tuch ist $1\frac{1}{2}$ breit. ²Die Einfuhr in das Bassin ist sehr weit. ³Die Nachricht verbreitete sich durch das ganze Land (überall hin). ⁴Ich bin mir der Schwierigkeiten wohl bewusst, die ich zu überwinden

¹ Vous pourrez finir quand et comme vous voudrez. ² Il est venu plusieurs fois en mon absence. ³ Je le verrai ce soir et j'espère régler avec lui. ⁴ Nous ne pouvons pas dire encore quand nous serons prêts. ⁵ Quand cela finira-t-il ?

Prévenez moi quand il viendra.

¹ Où l'avez-vous rencontré ? ² Où allez-vous ?

¹ Il ne fait qu'un versement, tandis que deux sont maintenant dus. ² Attendu qu'il nous a été rapporté que...

¹ Demandez lui s'il lui convient de me voir maintenant. ² Cela m'est tout à fait indifférent, que ce soit vrai ou non. ³ Il nous sera agréable de savoir si vous êtes acheteur en ce moment.

¹ Apportez moi la lettre qui est arrivée ce matin. ² Lequel préférez-vous ?

¹ Cela ne vaut pas la peine. ² En attendant nous nous en servons. ³ Il y a peu de temps que nous avons eu l'honneur de vous informer. ⁴ Prenez le, si vous croyez que cela vaille la peine.

¹ Vous pouvez l'attendre. ² Réparez le tout à fait pendant que vous y êtes.

¹ On dit tout bas que plusieurs faillites seront bientôt déclarées. ² Il me dit quelque chose à l'oreille.

Nous ferons blanchir les murs à la chaux.

On a adressé les lettres à Bombay, destination du navire.

¹ Nous vous laisserons le tout à... ² Il faut que vous preniez tout ou rien. ³ En somme nous ne pensons pas que vous ayez montré envers nous la confiance que nous méritions. ⁴ En résumé nous ne nous en sommes pas si mal tirés.

¹ Nous travaillons avec le monde entier. ² Je lui ai donné une semaine entière pour réfléchir. ³ Nous avons reçu la somme entière.

¹ Les affaires en gros vont beaucoup mieux ici. ² Nous avons facturé les prix de gros. ³ C'est un massacre en masse. ⁴ On les a achetés en gros. ⁵ Commerce de gros. ⁶ Marchand de gros.

¹ Je lui ai donné un avis salutaire. ² Le climat salubre de ce pays est bien connu.

¹ Ils se sont consacrés entièrement au commerce du thé. ² Le commerce des vins occupe tout son temps.

¹ Le bassin a 1½ de largeur. ² L'entrée du bassin est très-large. ³ La nouvelle se répandit de tous les côtés. ⁴ Je n'ignore pas la difficulté avec laquelle j'aurai à lutter. ⁵ La porte était toute grande ouverte. ⁶ Il y

¹ Puede V. concluirlo cuando y como guste. ² Vino varias veces cuando yo estaba fuera. ³ Le veré esta noche y entonces espero ajustar cuentas con él. ⁴ Aun no podemos decir cuando estaremos prontos. ⁵ ¿Cuándo cesará esto ?

Deme V. aviso luego que venga.

¹ ¿Dónde le encontró V. ? ² ¿A dónde va V. ?

¹ No ha pagado mas que un plazo entretanto que dos van ya vencidos. ² Por cuanto se nos ha manifestado que...

¹ Pregúntele V. si puede recibirme ahora. ² Me es igual que sea verídico ó falso. ³ Nos alegraremos de saber si está V. ahora dispuesto á comprar.

¹ Traigame V. la carta que llegó esta mañana. ² ¿Cuál le gusta á V. mas ?

¹ No vale la pena. ² Nos servimos de él en el ínterin. ³ Hace poco tiempo tuvimos la honra de participarle á V. ⁴ Tómelo V. si cree que le vale la pena.

¹ Puede V. esperar por él. ² Compóngalo V. bien, ya que lo tiene entre manos.

¹ Se susurra, (dice) que habrá en breve varias quiebras. ² Me cuchicheó algo.

Haremos jalbegar (blanquear) las paredes.

Las cartas han sido dirigidas á Bombay, puerto de destino del buque.

¹ Le cederemos á V. la partida á... ² Tendrá V. que llevar la partida ó ninguno. ³ En resumen no creemos que V. nos haya mostrado la confianza á que éramos acreedores. ⁴ Mirado todo no hemos salido tan mal.

¹ Hacemos negocios con todos los países del mundo. ² Le di una semana entera para que lo reflexionase. ³ Hemos recibido toda la suma.

¹ Los negocios al por mayor han mejorado mucho en esta. ² Hemos facturado los precios al por mayor. ³ Esto es una carnicería. ⁴ Han sido comprados al por mayor. ⁵ Comercio al por mayor. ⁶ Tratante al por mayor.

¹ Le di un consejo útil. ² Es bien sabido que el clima de este país es sano.

¹ Se dedicaron enteramente al comercio de té. ² Consagra todo su tiempo al comercio de vinos.

¹ El paño tiene 1½ de ancho. ² La entrada de la concha (reserva) es muy ancha. ³ La noticia cundió por todo el país. ⁴ No desconozco la dificultad con que tengo que luchar. ⁵ La puerta estaba abierta de par

⁶There is a wide difference between these two qualities. ⁷He was left to the wide world.

WIDTH. ¹The stuffs are of various widths. ²Six feet in width.

WILD. ¹He is rather wild in his ideas. ²The market seemed to go wild on the receipt of the news. ³The wild project of constructing a ship canal to Manchester has aroused some opposition in Liverpool. ⁴Wild strawberries have a much finer flavor than those grown in gardens.

WILDFIRE. (*see to Spread* ³)

WILFUL. ¹Wilful damage was done to the premises. ²He is quite capable of wilful misrepresentation. ³He was convicted of wilful murder.

WILL. ¹I have no will in the matter. ²He shows a good deal of ill will to the new firm. ³There is no ill will in the case. ⁴We were forced to take this step against our will. ⁵You have to take the will for the deed. ⁶I had to pay £600 for the goodwill. ⁷He died without a will. ⁸The will must be proved.

WILLING. ¹We are willing to pay our share of the expenses. ²We are quite willing to meet you in the matter. ³I am willing to believe that it was done unintentionally. ⁴I require a man who is able and willing to work.

WILLINGLY. ¹He very willingly promised his support. ²We willingly consented to the arrangement. ³He does not do his work willingly. ⁴We would willingly give you 30/-. ⁵We shall willingly take the cloths on joint account.

WILLINGNESS. ¹You may rely on our willingness punctually to honor your signature. ²We never doubted their willingness, or their ability, to pay. (*see Obedience* ¹)

WIN, TO. He will have to win the distinction before he obtains it.

WINCH. It can be hove up with a winch. (*see Steam* ⁵)

WIND, TO. ¹The estate has been wound up and the accounts closed. ²To enable him finally to wind up these accounts. ³I am extremely anxious to have the unfortunate business wound up. ⁴I shall see how this affair winds up.

WIND. ¹The wind veered suddenly to the north. ²She cannot sail without an easterly wind. ³The wind continues to blow hard from the south. ⁴The wind shifted gradually round to the westward. ⁵The ship will, we hope, have a fair wind to continue her voyage. ⁶The wind has dropped suddenly. ⁷She sailed close to the wind. ⁸To sail against the wind. ⁹To sail before the wind. ¹⁰To get the wind of

habe. ⁶Die Thüre stand weit offen. ⁶Es ist ein himmelweiter Unterschied zwischen diesen beiden Qualitäten. ⁷Er war von Allen verlassen.

¹Die Zeuge sind von verschiedener Breite. ²Sechs Fuss breit (weit).

¹Sein Ideengang ist planlos. ²Die Börse war nach Bekanntwerden der Nachricht sehr erregt. ³Der abenteuerliche Plan, einen Schiffskanal nach Manchester zu bauen ist auf Opposition in Liverpool gestossen. ⁴Wilde Erdbeeren haben ein viel feineres Aroma, als die Garten-Erdbeeren.

¹Das Lokal wurde absichtlich beschädigt. ²Er ist einer vorsätzlich falschen Darstellung entschieden fähig. ³Er wurde wegen vorsätzlichen Mordes verurtheilt.

¹Ich habe keine Stimme in der Sache. ²Er zeigt eine ziemliche Malice gegen die neue Firma. ³Der gute Wille fehlt nicht bei der Sache. ⁴Wir wurden gegen unsern Willen gezwungen, diesen Schritt zu thun. ⁵Sie müssen den guten Willen für die That nehmen. ⁶Ich hatte £600 für die Kundschaft zu zahlen. ⁷Er starb ohne Testament. ⁸Das Testament muss gerichtlich eröffnet werden.

¹Wir sind gerne erbötig, unsern Antheil an den Unkosten zu tragen. ²Wir sind sehr gerne erbötig, Ihnen in der Sache entgegen zu kommen. ³Ich will gern glauben, dass es unabsichtlich geschehen ist. ⁴Ich brauche einen Mann, der Fähigkeit und guten Willen hat.

¹Er bot bereitwilligst seine Hülfe an. ²Wir waren gerne mit Ihrem Arrangement einverstanden. ³Er hat keinen guten Willen zur Arbeit. ⁴Wir würden Ihnen willig 30/- zahlen. ⁵Wir würden die Zeuge gern auf halbe Rechnung übernehmen.

¹Sie können auf unsere Bereitwilligkeit zählen, Ihre Unterschrift pünktlich zu honoriren. ²Wir haben nie weder an ihrem guten Willen, noch an ihrer Zahlungsfähigkeit gezweifelt.

Er muss zuerst die Auszeichnung verdienen, ehe er sie erhält.

Es kann mit einer Winde aufgezogen werden.

¹Man liquidirte die Masse und alle Conti wurden abgeschlossen. ²Um ihn in den Stand zu setzen, alle Rechnungen definitiv abzuwickeln. ³Ich wünsche sehnlichst, diese unglückliche Angelegenheit beendet zu sehen. ⁴Ich werde sehen, wie die Sache schliesslich abläuft.

¹Der Wind sprang plötzlich nach Nord um. ²Es kann nicht ohne Ostwind segeln. ³Der Wind fährt fort, stark aus dem Süden zu wehen. ⁴Der Wind drehte sich nach und nach gen Westen. ⁵Wir hoffen, dass das Schiff günstigen Wind haben wird, um die Reise fortzusetzen. ⁶Der Wind hat sich plötzlich gelegt. ⁷Es segelte dicht vor dem Winde. ⁸Gegen den Wind segeln. ⁹Vor dem Winde segeln. ¹⁰Einem Schiffe den

a une grande différence entre ces deux qualités. ⁷ Il était abandonné de tout le monde.

¹ Les étoffes sont de diverses largeurs.

² Six pieds de largeur.

³ Il est assez incohérent dans ses idées.

⁴ Cette nouvelle affola le marché. ⁵ Le projet extravagant de creuser un canal maritime jusqu'à Manchester a rencontré de l'opposition à Liverpool. ⁶ Les fraises des bois ont un arôme plus fin que celles des jardins.

¹ On a volontairement détérioré le local.

² Il est bien capable de faire un faux rapport avec intention. ³ On l'a déclaré coupable de meurtre avec préméditation.

⁴ Je n'ai pas voix dans l'affaire. ⁵ Il montre beaucoup de mauvais vouloir pour la nouvelle maison. ⁶ Il n'y a pas à de mauvais vouloir. ⁷ Nous avons été forcés à cette démarche contre notre volonté. ⁸ Il vous faut accepter l'intention pour le fait. ⁹ J'ai eu à payer £800 pour la clientèle. ¹⁰ Il est mort sans testament. ¹¹ Il faut que le testament soit homologué.

¹ Nous paierons volontiers notre part des frais. ² Nous sommes tout disposés à vous donner satisfaction. ³ Je veux bien croire, que cela a été fait sans intention. ⁴ Il me faut un homme qui puisse et veuille travailler.

¹ Il a promis son concours avec empressement. ² Nous consentions volontiers à l'arrangement. ³ Il travaille à contre-cœur. ⁴ Nous vous donnerions volontiers 30/-. ⁵ Nous voulons bien prendre les draps en compte à demi.

¹ Comptez sur notre empressement à faire honneur à votre signature. ² Nous n'avons jamais mis en doute leur bon vouloir ni leur solvabilité.

Il faut qu'il mérite la distinction avant de l'obtenir.

On peut le soulever avec une grue.

¹ On a liquidé l'actif et clos les comptes. ² Pour lui permettre de clore définitivement ces comptes. ³ Il me tarde beaucoup de voir la fin de cette malheureuse affaire. ⁴ Je verrai comment cette affaire se termine.

¹ Le vent sauta tout à coup au nord. ² Il ne peut pas mettre à la voile sans vent d'est. ³ Le vent continua de souffler violemment du sud. ⁴ Le vent tourna peu à peu à l'ouest. ⁵ Nous espérons que le navire aura un vent favorable pour continuer sa route. ⁶ Le vent tomba tout à coup. ⁷ Il courait au plus près. ⁸ Faire route contre le vent (vent debout). ⁹ Faire route vent arrière. ¹⁰ Gagner le vent d'un navire. ¹¹ Il est retenu

en par. ⁶ Hay inmensa diferencia entre estas dos clases. ⁷ Todos le volvieron la espalda.

¹ Las telas son de diversas anchuras.

² Seis pies de ancho.

³ Es un poco exaltado en sus ideas. ⁴ La bolsa se puso muy agitada cuando llegó la noticia. ⁵ El plan descabellado de construir un canal para buques hasta Manchester ha encontrado alguna resistencia de parte de Liverpool. ⁶ Las fresas silvestres tienen mucho mejor gusto que las cultivadas en jardines.

¹ El local padeció daño premeditado. ² Es muy capaz de hacer adrede una representación falsa. ³ Fue declarado culpable de homicidio con premeditación.

⁴ No tengo voz en capítulo. ⁵ Muestra bastante mala voluntad a la nueva razón. ⁶ No falta la buena voluntad. ⁷ Nos vimos obligados contra nuestra voluntad a dar este paso. ⁸ Tiene V. que tomar la intención por el hecho. ⁹ Tuve que pagar £800 por la buena parroquia. ¹⁰ Murió abintestado. ¹¹ Habrá que autorizar el testamento.

¹ Estamos prontos a pagar los gastos que nos correspondan. ² Estamos muy dispuestos a satisfacer a V. en el asunto. ³ No reparo en creer que no fué hecho adrede. ⁴ Necesito un hombre de capacidad y buena disposición.

¹ De buena gana prometió su apoyo. ² Consentimos de buena gana en el arreglo. ³ No hace su trabajo de buena voluntad. ⁴ Le daríamos a V. gustosos 30/-. ⁵ Tomárenos de buena gana los paños de cuenta en participacion.

¹ Puede V. contar con nuestra prontitud en hacer honor a su firma de V. ² Nunca hemos puesto en duda ni la voluntad ni los medios con que cuentan para pagar.

Tendrá que merecer la distincion para conseguirla.

Puede halarse con un güinche (cigüeñal).

¹ Se ha liquidado la masa y se han cerrado las cuentas. ² Para ponerle en estado de liquidar definitivamente estas cuentas. ³ Ansio mucho por ver terminado (liquidado) este negocio desgraciado. ⁴ Veré en que para este negocio.

¹ El viento saltó de repente al Norte. ² No puede salir sin viento del Este. ³ Signe soplando de recio el austro. ⁴ El viento se mudó paulatinamente al Oeste. ⁵ Esperamos que el buque tenga viento favorable para seguir su viage. ⁶ El viento se ha calmado de repente. ⁷ Cifó el viento. ⁸ Ir contra viento. ⁹ Ir viento en popa. ¹⁰ Ganar el viento a un buque. ¹¹ Está detenido (en el puerto) por los vientos contrarios.

a ship. ¹¹ She is wind-bound. ¹² We got wind of what was going to be done. (*see to Steer* ³)

WINDING. ¹ A winding staircase. ² A winding river.

WINDOW. ¹ He stood at the window when I passed. ² To dress a window. (*see Display* ¹; *to Open* ¹¹; *to Trim* ¹)

WINE. ¹ Wine in cases. ² Wine in wood. ³ Bottled wine. ⁴ Full bodied wine. ⁵ Light bodied wine. ⁶ Dry wine. ⁷ Wine trade. ⁸ Wine merchant.

WINTER, TO. Some of the vessels will be obliged to winter in this port.

WIRE. ¹ The telegraph wire has been laid. ² Reply by wire. ³ We confirm our wire of this date.

WISDOM. He has not shown any great wisdom in the matter.

WISE. It was, certainly, not a very wise proceeding on his part.

WISH, TO. ¹ I regret you have not succeeded as you wished. ² Should you wish to speculate. ³ I wish I had remitted it to my correspondent. ⁴ We will endeavor to do as you wish in the matter. (*see Compliment* ¹)

WISH. ¹ My wish, that you should retain half the amount of the sales, was clearly indicated in my first letter. ² Nevertheless, we yield to your wishes. ³ Agreeably to your wish, we submit to you our rates of exchange. ⁴ We have much pleasure in complying with your wishes. ⁵ It is our wish that he should take command of the vessel. ⁶ You have our best wishes for your success.

WISHFUL. However wishful we may be to facilitate your operations, we can by no means agree to the proposal.

WIT. (*see to Live* ⁵)

WITH. ¹ By comparing the quality of this lot with that of the previous shipment. ² We will remit the amount with interest. ³ With or without advice.

WITHDRAW, TO. ¹ You will either have to withdraw the charge, or substantiate it. ² We hope you will not withdraw your orders from us. ³ They were all withdrawn with the exception of one lot. ⁴ I shall give orders to withdraw them from where they are. ⁵ It would have been better to have withdrawn the offer. ⁶ We beg to inform you that our Mr. N. withdraws from our firm to-day.

WITHHOLD, TO. ¹ We have written him that payment can be no longer withheld. ² Our property has been withheld from us. ³ We will, in the meantime, withhold our consent. ⁴ He withheld the required assistance at the time I most needed it.

Wind abschneiden. ¹¹ Es wird durch widrige Winde aufgehalten. ¹² Es kam uns zu Ohren, was geschehen sollte.

¹ Eine Wendeltreppe. ² Ein Fluss mit vielen Windungen (Krümmungen).

¹ Er stand am Fenster, als ich vorbeiging. ² Das Ladenfenster auslegen.

¹ Wein in Kisten. ² Wein in Fässern. ³ Wein in Flaschen. ⁴ Schwere Weine. ⁵ Leichte Weine. ⁶ Herbe (harte) Weine. ⁷ Weinhandel. *m.* ⁸ Weinhändler. *m.* (Weinhandlung. *f.*)

Ein Theil der Schiffe wird genöthigt sein, in diesem Hafen zu überwintern.

¹ Die Telegraphen-Drähte wurden gelegt. ² Drahtantwort. *f.* ³ Wir bestätigen unser heutiges Telegramm.

Er hat keine grosse Einsicht in der Sache gezeigt.

Sein Vorgehen in dieser Angelegenheit war gewiss nicht verständig (umsichtig).

¹ Ich bedaure, dass es damit nicht nach Ihrem Wunsch gegangen ist. ² Wenn Sie die Absicht haben, zu speculiren. ³ Ich wollte, ich hätte es meinem Geschäftsfreunde geschickt. ⁴ Wir werden suchen, Ihrem Wunsche in der Sache nachzukommen.

¹ Ich sprach meinen Wunsch deutlich in meinem ersten Briefe aus, dass Sie die Hälfte des Ertrags der Verkäufe zurückhalten sollten. ² Nichtsdestoweniger geben wir Ihren Wünschen nach. ³ Ihrem Verlangen nachkommend, unterbreiten wir Ihnen unsere Course. ⁴ Mit Vergnügen fügen wir uns in Ihre Wünsche. ⁵ Es ist unser Wunsch, dass er das Commando des Schiffes übernimmt. ⁶ Wir wünschen Ihnen besten Erfolg.

So geneigt wir sind, Ihre Operationen zu erleichtern, so können wir dennoch nicht auf den Vorschlag eingehen.

¹ Diese Qualität gegen die frühere Sendung verglichen. ² Wir werden den Betrag mit Zinsen einsenden. ³ Mit oder ohne *Avia*.

¹ Sie müssen Ihre Beschuldigung entweder zurücknehmen oder Beweise dafür beibringen. ² Sie werden uns hoffentlich Ihre Aufträge nicht entziehen. ³ Sie wurden, mit Ausnahme eines Loose, alle zurückgezogen. ⁴ Ich werde Auftrag geben, sie von da zurückzuziehen. ⁵ Es würde besser gewesen sein, die Offerte zurückzuziehen. ⁶ Wir erlauben uns, Ihnen anzuzeigen, dass unser Herr N. unterm Heutigen aus unserm Hause scheidet.

¹ Wir haben ihm geschrieben, dass er die Zahlung nun nicht länger vorenthalten dürfe. ² Unser Eigenthum ist uns vorenthalten worden. ³ Wir wollen unsere Einwilligung einstweilen zurückhalten. ⁴ Er versagte den gewünschten Beistand gerade, als ich ihn am nöthigsten bedurfte.

par le vent. ¹² Nous avons découvert ce qui allait avoir lieu.

¹ Un escalier tournant. ² Une rivière sinueuse.

¹ Il se tenait à la fenêtre quand je suis passé. ² Faire l'étalage.

¹ Vin en caisse. *m.* ² Vin en fût (en cercle). ³ Vin en bouteille. ⁴ Grands vins. ⁵ Petits vins. ⁶ Vins corsés. ⁷ Commerce de vin. *m.* ⁸ Marchand de vin.

Une partie des bâtiments seront obligés d'hiverner dans ce port.

¹ Les fils du télégraphe ont été posés. ² Réponse télégraphique. ³ Nous confirmons notre télégramme de ce jour.

¹ Il n'a pas fait preuve d'une grande sagesse dans la circonstance.

Ce n'était certes pas prudent de sa part.

¹ Je regrette que vous n'ayez pas réussi suivant votre désir. ² Si vous désirez spéculer. ³ Je regrette de ne pas l'avoir remis à mon correspondant. ⁴ Nous nous efforçons d'agir dans l'affaire comme vous le désirez.

¹ Ma première lettre vous disait clairement que je désirais vous voir conserver la moitié du produit des ventes. ² Néanmoins nous nous rendons à vos désirs. ³ Suivant votre désir, nous vous soumettons nos cours de change. ⁴ Nous sommes heureux d'agir suivant votre désir. ⁵ Nous désirons qu'il prenne le commandement du navire. ⁶ Nous faisons des vœux pour votre succès.

Quelque désir que nous ayons de faciliter vos opérations, nous ne pouvons en aucune manière accepter cette proposition.

¹ En comparant la qualité de ce lot avec celle de l'envoi précédent. ² Nous vous en remettrons le montant avec intérêts. ³ Avec ou sans avis.

¹ Vous aurez à retirer votre plainte ou à la prouver. ² Nous espérons que vous ne nous priverez pas de vos ordres. ³ Ils ont été retirés tous à l'exception d'un lot. ⁴ Je donnerai des ordres pour les retirer d'où ils sont. ⁵ Il aurait mieux valu retirer l'offre. ⁶ Nous avons l'honneur de vous informer que notre Sieur N. quitte aujourd'hui notre maison.

¹ Nous lui avons écrit que le paiement ne pouvait pas être retardé davantage. ² Notre propriété nous a été enlevée. ³ En attendant nous ne donnerons pas notre consentement. ⁴ Il m'a refusé son appui au moment où j'en avais le plus besoin.

¹² Descubrí lo que iba á hacerse.

¹ Una escalera de caracol. ² Un río que da muchas vueltas.

¹ Estaba á la ventana cuando yo pasé. ² Arreglar la vidriera.

¹ Vino en cajones. ² Vino en botas. ³ Vino embotellado. ⁴ Vino de mucho cuerpo. ⁵ Vinito. ⁶ Vino seco. ⁷ Comercio de vinos. ⁸ Comerciante de vinos.

Algunos de los buques serán obligados á invernar en este puerto.

¹ Se ha puesto el alambre (hilo) telegráfico. ² Contestacion telegráfica. ³ Confirmamos nuestro despacho de hoy.

No ha desplegado mucho talento en el asunto.

No fué de seguro un proceder muy prudente de parte de él.

¹ Siento que no le haya salido á V. como deseaba. ² Si V. quiere especular. ³ Ojalá que lo hubiese remitido á mi corresponsal. ⁴ Procuraremos llenar sus deseos de V. en el asunto.

¹ Mi primera carta expresaba de un modo claro mi deseo de que V. se quedase con la mitad del importe de las ventas. ² Con todo nos allanamos á sus deseos de V. ³ De conformidad con sus deseos de V. le remitimos nuestros tipos del cambio. ⁴ Nos es grato llenar sus deseos de V. ⁵ Tenemos empeño en que él tome el mando del buque. ⁶ Hacemos votos por su prosperidad de V.

Por mas que deseemos facilitar sus operaciones de V. no podemos de modo alguno aceptar la propuesta.

¹ Comparando la calidad de esta partida con la del embarque anterior. ² Remitiremos el importe con intereses. ³ Con aviso ó sin él.

¹ Tendrá V. que retirar el cargo ó probarlo. ² Esperamos que no nos retire V. sus pedidos. ³ Todos fueron retirados menos un lote. ⁴ Los mandaré retirar de donde estan. ⁵ Mejor hubiera sido retirar la oferta. ⁶ Nos permitimos poner en su conocimiento de V. que nuestro Don N. se retira con esta fha. de nuestra casa.

¹ Le hemos escrito diciendole que ya no es posible negarse mas tiempo á pagar. ² Se nos ha privado de lo nuestro. ³ En el interin retendremos nuestro consentimiento. ⁴ Me retiró el apoyo que le pedia cuando mas falta me hacia.

WITHIN. ¹You will positively receive a remittance from us within ten days. ²We are quite prepared to grant you accommodation within reasonable limits. ³Please find within Postal Order for £2. ⁴I have to keep within doors. ⁵Mr. S. is within. (see *Limit* ³; *Range* ¹)

WITHOUT. ¹Otherwise, we should prefer to do without the goods. ²We would rather do without. ³This has been done without our authority. ⁴Without your favors.

WITHSTAND, TO. ¹He could not withstand the temptation to speculate with the money. ²He will not be able to withstand the unhealthiness of the climate.

WITNESS, TO. ¹We obtained the particulars from a person who witnessed the circumstance. ²The signature will have to be witnessed. ³I call you to witness that he accepted the bargain.

WITNESS. ¹The witnesses were summoned. ²In witness whereof I have hereunto set my hand and seal this 20th day of July, 1886. ³I can bear witness to his integrity and energy. ⁴Witness our hands, London... (see to *Bear* ²¹; *Eye* ⁷)

WONDER, TO. ¹We wonder what he has been doing to get into such trouble. ²I wonder whether he will accept the offer.

WONDER. ¹It is a wonder that he has succeeded. ²His failure is no wonder to me. ³He has done wonders.

WONDERFUL. It is really wonderful how the vessel can have been discharged in so short a time.

WONTED. (see *Punctuality* ¹)

WOOD. ¹The vessel is built of wood. ²The wine is still in the wood.

WOOF. The yarn of the woof is too coarse.

WOOL. ¹The wool is picked. ²The wools have to be well washed and cleansed. ³Wool broker. ⁴Wool comber. ⁵Wool dresser. ⁶Wool market. ⁷Wool sack. ⁸Wool sales. ⁹Wool sorter. ¹⁰Wool stapler. ¹¹Wool trade. ¹²Woolen draper.

WORD, TO. ¹The agreement has to be worded differently. ²The clause has been clearly and carefully worded.

WORD. ¹To keep his word is the first duty of a man of business. ²My debtors do not keep their word. ³Take my word for it. ⁴You may take his word. ⁵He is a man of his word. ⁶We came to high words. ⁷We have not yet received word of her arrival. ⁸I shall send you word as soon as the sale is over. ⁹We immediately sent word to the holder of the bill that we were ready to take up the same. ¹⁰Since then, I have no word from Mr. K. ¹¹I cannot find words to stigmatise such a proceeding. (see *Plain* ¹; to *Weigh* ⁶)

¹Innerhalb zehn Tagen werden Sie sicher eine Rimesse von uns erhalten. ²Wir sind gerne bereit, Ihnen soweit thunlich auszu-
helfen. ³Einliegend empfangen Sie £2 in
einer Postanweisung. ⁴Ich muss zu Hause
bleiben. ⁵Herr S. ist zu Hause.

¹Andernfalls würden wir vorziehen, die
Waare lieber nicht zu nehmen. ²Wir wür-
den lieber darauf verzichten. ³Dies ist ohne
unsere Einwilligung geschehen. ⁴Ohne
Ihre werthen Nachrichten.

¹Er konnte der Versuchung nicht wider-
stehen, mit dem Geld zu speculiren. ²Er
wird nicht im Stande sein, das ungesunde
Klima zu ertragen.

¹Wir erhielten die Détails von Jemand,
der bei dem Vorfalle zugegen war. ²Die
Unterschrift muss von einem Zeugen be-
glaubigt werden. ³Ich rufe Sie als Zeugen
auf, dass er den Kauf acceptirt hat.

¹Die Zeugen wurden vorgeladen. ²Zur
Urkunde (Zu Urkund) dessen habe ich
meine Unterschrift und mein Siegel ange-
fügt; am 20. Juli 1886. ³Seine Rechtlich-
keit und Energie bezeuge ich gerne. ⁴Laut
unseres Namens Unterschrift. So geschehen
London...

¹Wir möchten gerne wissen, wie er es an-
gestellt hat, dass er in solche Ungelegen-
heit gerathen ist. ²Ich bin neugierig, ob
er das Gebot annimmt.

¹Es ist ein Wunder, dass er reussirte.
²Sein Falliment erstaunt mich gar nicht.
³Er hat Wunder verrichtet.

Es ist wunderbar, dass die Ladung des
Schiffes so schnell gelöscht war.

¹Das Schiff ist aus Holz gebaut. ²Der
Wein ist noch im Fass.
Das Gespinnst des Einschlages ist zu grob.

¹Die Wolle ist ausgesucht. ²Die Wolle
muss gut gewaschen und gereinigt werden.
³Wollmakler. ⁴Wollkammer. ⁵Woll-
bereiter. ⁶Wollmarkt. *m.* ⁷Wollsack. *m.*
⁸Wollverkäufe. *m.* (Wollauction. *f.*) ⁹Woll-
sortirer. ¹⁰Wollhändler. ¹¹Wollgeschäft. *n.*
¹²Tuchhändler. (Tuchhandlung. *f.*)

¹Der Vertrag muss anders abgefasst wer-
den. ²Die Klausel wurde deutlich und
sorgfältig ausgedrückt.

¹Wort halten ist die erste Pflicht des
Geschäftsmannes. ²Meine Schuldner halten
ihr Wort nicht. ³Glauben Sie mir auf mein
Wort. ⁴Sie dürfen seinem Worte glauben.
⁵Er ist ein Mann von Wort. ⁶Es kam zu
einem Wortwechsel zwischen uns. ⁷Wir
haben noch keine Nachricht von seiner An-
kunft. ⁸Ich werde Sie sofort nach Schluss
der Auction benachrichtigen. ⁹Wir liessen
den Inhaber des Wechsels sofort wissen,
dass wir zur Einlösung desselben bereit
seien. ¹⁰Ich bin seitdem ohne Nachricht
von Herrn K. ¹¹Es fehlen mir die Worte,
um ein solches Verfahren zu brandmarken.

¹ Vous recevrez certainement de nous une remise d'ici dix jours. ² Nous sommes tout disposés à vous aider dans des limites raisonnables. ³ Ci-inclus un bon de poste de £2. ⁴ Il faut que je reste chez moi. ⁵ M. S. est chez lui.

¹ Autrement nous préférierions nous passer des marchandises. ² Nous aimerions mieux nous en passer. ³ On l'a fait sans notre consentement. ⁴ Privé de vos nouvelles.

¹ Il n'a pu résister à la tentation de spéculer avec l'argent. ² Il ne pourra pas supporter ce climat malsain.

¹ Nous avons obtenu ces détails d'une personne qui a assisté à l'affaire. ² La signature devra être légalisée. ³ Je vous prends à témoin qu'il a accepté l'affaire.

¹ Les témoins furent cités. ² En foi de quoi j'ai apposé ma signature et mon sceau, ce 20 juillet 1886. ³ Je puis garantir son intégrité et son énergie. ⁴ En foi de quoi nous avons apposé nos signatures. Londres...

¹ Nous sommes curieux de savoir ce qu'il a fait pour s'attirer tout ce tracass. ² Je me demande s'il acceptera l'offre.

¹ C'est un miracle, qu'il ait réussi. ² La faillite ne me surprend pas. ³ Il a fait des prodiges.

Il est vraiment étonnant qu'on ait pu faire le déchargement en si peu de temps.

¹ Le navire est construit en bois. ² Le vin est encore en fût.

La trame est trop grosse.

¹ La laine est triée. ² Les laines doivent être bien lavées et nettoyées. ³ Courtier en laines. ⁴ Peigneur de laines. ⁵ Appréteur de laine. ⁶ Marché aux laines. *m.* ⁷ Sac à laine. *m.* ⁸ Ventas de laines. *f.* ⁹ Trieur de laines. ¹⁰ Marchand de laines. ¹¹ Commerce des laines. ¹² Marchand de drap. (Drapier.)

¹ Le contrat doit être rédigé différemment. ² La clause a été rédigée clairement et avec soin.

¹ Tenir parole est le premier devoir d'un homme d'affaires. ² Mes débiteurs ne tiennent pas parole. ³ Croyez m'en sur parole. ⁴ Vous pouvez l'en croire. ⁵ C'est un homme de parole. ⁶ Nous en sommes venus aux gros mots. ⁷ Nous ne sommes pas encore informés de son arrivée. ⁸ Je vous ferai prévenir aussitôt la vente terminée. ⁹ Nous avons immédiatement fait prévenir le porteur de l'effet que nous étions prêts à l'acquitter. ¹⁰ Depuis je n'ai point de nouvelles de M. K. ¹¹ Je ne trouve pas d'expression pour qualifier cette façon d'agir.

¹ Dentro de diez días recibirá V. de positivo una remesa nuestra. ² Estamos dispuestos á ayudarle á V. en lo que nos sea dado. ³ Adjunto hallará V. un vale del correo de £2. ⁴ Tengo que estar de puertas adentro. ⁵ El Sr. S. está dentro (en casa).

¹ De lo contrario preferimos no recibir (pasar sin) las mercancías. ² Preferíamos pasar sin ellos (renunciar á ellos). ³ Esto se ha hecho sin autorizacion nuestra. ⁴ Privado de sus apbles. de V.

¹ No pudo resistir la tentacion de especular con el dinero. ² No ha de poder aguantar el clima insalubre.

¹ Recibimos los pormenores de uno que presenció el hecho. ² Es preciso que la firma sea autorizada por un testigo. ³ Le invoco á V. como testigo de que aceptó el trato.

¹ Los testigos fueron citados. ² En fé de qué lo firmo y sello hoy á 20 de Julio 1886. ³ Puedo dar testimonio de su probidad y energía. ⁴ En su testimonio lo firmamos en Londres.

¹ Qué habrá hecho para verse en semejante spuro. ² Si aceptará la oferta.

¹ Es maravilla que lo haya conseguido. ² No me estraña su quiebra. ³ Ha hecho maravillas.

Es maravilloso lo poco que se tardó en descargar el buque.

¹ El buque está construido de madera. ² El vino está todavía en la cuba.

La hilaza de la trama es demasiado basta.

¹ La lana es escogida. ² Las lanas deben ser bien lavadas y limpiadas. ³ Corredor de lanas. ⁴ Cardador. ⁵ Pelaire. ⁶ Mercado para lanas. ⁷ Saco de lana. ⁸ Ventas de lanas. ⁹ Escogedor (Clasificador) de la lana. ¹⁰ Tratante en lanas. ¹¹ Comercio de lanas. ¹² Pañero.

¹ El contrato tendrá que redactarse de otro modo. ² La cláusula ha sido redactada de un modo claro y esmerado.

¹ El guardar palabra es el primer deber de un comerciante. ² Mis deudores no cumplen. ³ Creame V. sobre (le doy á V.) mi palabra. ⁴ Puede V. creer en su palabra. ⁵ Es hombre de palabra. ⁶ Nos trabamos de palabras. ⁷ Aun no hemos recibido aviso de su llegada. ⁸ Le daré á V. aviso luego que termine la venta. ⁹ Hicimos saber acto continuo al portador de la letra que estamos prontos á pagarla. ¹⁰ Desde entonces carezco de noticias del Sr. K. ¹¹ No encuentro palabras con que calificar semejante proceder.

WORDING. ¹This is the sense, if not the exact wording. ²I do not like the wording of this letter. ³Let it be done according to the wording of the will.

WORK, TO. ¹The scheme does not work well. ²Everything seems to be working in our favor. ³They are working their way up in their business. ⁴He has worked off his debt. ⁵He offers to work his passage out. ⁶We have a large stock, but hope to gradually work it off. ⁷The vessel worked very much in the heavy seas. ⁸He worked himself into a passion. (*see Patiently*; ³*Plan*; ⁴*to Spend*)

WORK. ¹All our hands are now hard at work on your order. ²Our manufacturers are at full work. ³Our engine is repaired, and again at work. ⁴We shall now commence this work. ⁵We have plenty of work on hand. ⁶We will have the work completed by the time specified. (*see Piece*; ¹⁸*Proper*)

WORKING. ¹His establishment is in good working order. ²The working expenses were heavier than last year. ³This law is made to protect the working man. ⁴He is a hard-working man. ⁵Working men's association. (*see Day* ¹⁷, ¹⁸; *Stock* ¹³)

WORKMAN. (*see Strike* ¹, ²; *Wage* ¹)

WORKMANSHIP. It is of the very best workmanship.

WORSE. ¹The quality is worse than the last. ²The result is worse than we had anticipated. ³It could scarcely be worse. ⁴He is much worse. ⁵The evil has grown worse ever since. ⁶Business is getting worse and worse. ⁷The color is a shade darker, but the cloth is none the worse on that account. ⁸I hope you will be none the worse for your exertion. ⁹He seemed to be a little the worse for drink. (*see Redress* ⁶)

WORLD. ¹He has travelled all over the world. ²Nothing in the world would please me better.

WORRY, TO. ¹I am worried with this business. ²The present state of affairs seems to worry him a good deal. ³These continual complaints worry me very much.

WORST. ¹At the worst, we shall lose the interest on our capital. ²This is the worst we have ever had. ³This is the worst that could happen.

WORSTED. Worsted stockings.

WORTH. ¹This book is not worth reading. ²It cannot be worth much. ³The best quality is now worth from 16 to 18. ⁴He is considered worth £100,000. ⁵This idea is worth a fortune to me. ⁶The whole matter is not worth mentioning. ⁷It is not worth having. ⁸It is not worth while to enter into this speculation.

¹Das ist der Sinn, wenn auch nicht die genauen Worte. ²Die Abfassung des Briefes gefällt mir nicht. ³Es hat nach dem Wortlaute des Testaments zu geschehen.

¹Der Plan bewährt sich nicht. ²Alles scheint sich zu unsern Gunsten zu wenden. ³Sie arbeiten sich in ihrem Geschäft empor. ⁴Er hat seine Schuld abgearbeitet. ⁵Er will für seine Ueberfahrt Schiffsdienste verrichten. ⁶Wir haben grossen Vorrath, den wir jedoch nach und nach zu verarbeiten hoffen. ⁷Das Schiff arbeitete heftig in dem schweren Seegang. ⁸Er gerieth in Heftigkeit.

¹Alle unsere Leute sind jetzt an Ihrer Feststellung eifrigst beschäftigt. ²Unsere Fabriken sind in voller Thätigkeit (in vollem Betrieb). ³Unsere Maschine ist reparirt worden und nun wieder im Gange. ⁴Wir werden diese Arbeit nun in Angriff nehmen. ⁵Wir haben viel zu thun. ⁶Wir werden die Arbeit zur festgesetzten Zeit fertig haben.

¹Sein Geschäft ist in vollem Gang. ²Die Betriebskosten waren beträchtlicher, als vergangenes Jahr. ³Dieses Gesetz soll die Arbeiter beschützen. ⁴Er giebt sich viele Mühe. ⁵Arbeiterverein. *m.*

Es ist von der allerbesten Arbeit.

¹Die Qualität ist schlechter, als die letzte. ²Das Resultat fällt schlimmer aus, als wir vermutheten. ³Es könnte kaum schlechter sein. ⁴Es geht ihm viel schlechter. ⁵Das Uebel hat sich seitdem fortwährend verschlimmert. ⁶Das Geschäft verschlechtert sich immer mehr. ⁷Die Farbe ist ein wenig dunkler, die Qualität wird aber dadurch nicht beeinträchtigt. ⁸Hoffentlich wird diese Anstrengung keine üblen Folgen für Sie haben. ⁹Er schien ein wenig berauscht (angetrunken).

¹Er hat die ganze Welt bereist. ²Nichts in der Welt würde mir mehr Vergnügen machen.

¹Ich bin mit diesem Geschäft sehr geplagt. ²Der gegenwärtige Stand der Geschäfte scheint ihm grosse Unruhe zu verursachen. ³Diese fortwährenden Klagen verursachen mir viel Aergerniss.

¹Im schlimmsten Fall verlieren wir die Zinsen unseres Kapitals. ²Das ist der (die, das) Schlimmste, den (die, das) wir gehabt haben. ³Das ist das Schlimmste, was passiren konnte.

(Gewobene) Wollene Strümpfe. *m.*

¹Dies Buch ist nicht lesenswerth. ²Es kann nicht viel werth sein. ³Die erste Qualität gilt jetzt 16—18. ⁴Man schätzt sein Vermögen auf £100,000. ⁵Diese Idee kann mir ein Vermögen einbringen. ⁶Die ganze Sache ist nicht der Rede werth. ⁷Es lohnt sich nicht, es zu nehmen. ⁸Es lohnt sich (verlohnt) nicht der Mühe, sich in diese Speculation einzulassen.

¹ C'est le sens, sinon la rédaction exacte.
² Je n'aime pas la rédaction de cette lettre.
³ Conformez vous à la teneur du testament.

¹ L'affaire ne va pas bien. ² Tout paraît agir en notre faveur. ³ Ils font leur chemin dans leur commerce. ⁴ Il a acquitté sa dette. ⁵ Il offre de payer son passage par son travail. ⁶ Nous avons de grands approvisionnements, mais nous espérons les écouler peu à peu. ⁷ La grosse mer a beaucoup fatigué le navire. ⁸ Il se mit en fureur.

¹ Tous nos ouvriers sont occupés à votre commande. ² Nos fabriques sont en pleine activité. ³ Notre machine est réparée et remise en marche. ⁴ Nous allons nous mettre maintenant à cet ouvrage. ⁵ Nous avons assez de besogne sur les bras. ⁶ L'ouvrage sera terminé à l'époque fixée.

¹ Son établissement est en bon état. ² Les dépenses d'exploitation ont été plus considérables que l'année passée. ³ Cette loi est faite dans le but de protéger l'ouvrier. ⁴ C'est un homme qui travaille beaucoup. ⁵ Association de travailleurs (d'ouvriers).

C'est d'un travail parfait.

¹ La qualité est moins bonne que la dernière fois. ² Le résultat est pire que nous ne le pensions. ³ Cela ne pourrait être guère plus mal. ⁴ Il va beaucoup plus mal. ⁵ Le mal n'a fait qu'augmenter. ⁶ Les affaires vont de mal en pis. ⁷ La couleur est un peu plus foncée, mais le drap n'en est pas plus mauvaie. ⁸ J'espère que vous ne vous ressentirez pas de vos efforts. ⁹ Il paraissait un peu pris de boisson.

¹ Il a parcouru le monde entier. ² Rien au monde ne me plairait davantage.

¹ Je suis fatigué de cette affaire. ² La situation actuelle des affaires paraît le tourmenter beaucoup. ³ Ces plaintes continuelles me fatiguent beaucoup.

¹ Au pis aller nous perdrons l'intérêt de notre capital. ² C'est le plus mauvais que nous ayons jamais eu. ³ C'est ce qui pouvait arriver de pire.

Bas la laine peignée.

¹ Ce livre ne vaut pas être lu. ² Cela ne vaut pas grand'chose. ³ La meilleure qualité vaut maintenant de 16 à 18. ⁴ Il passe pour avoir £100,000. ⁵ Cette idée vaut pour moi une fortune. ⁶ Tout cela ne vaut pas la peine d'en parler. ⁷ Ce n'est pas la peine de se le procurer. ⁸ Ce n'est pas la peine de s'embarquer dans cette spéculation.

¹ Este es el sentido si no son las palabras exactas. ² No me gusta la redaccion de esta carta. ³ Hágase al tenor del testamento. ⁴

¹ El proyecto no corresponde á mis esperanzas. ² Todo parece cooperar en favor nuestro. ³ Se crean una posición mejor en su comercio. ⁴ Ha pagado su deuda trabajando. ⁵ Ofrece trabajar en pago de su pasage. ⁶ Tenemos un cuantioso surtido, pero esperamos ir deshaciendonos de él. ⁷ El buque trabajó (fatigó) mucho con las fuertes marejadas. ⁸ Se encolerizó.

¹ Todos nuestros braceros se ocupan actualmente con ahinco en el desempeño de su órden de V. ² Nuestras fábricas estan en plena actividad. ³ Nuestra máquina ha sido compuesta y funciona de nuevo. ⁴ Pondremos ahora manos á esta obra. ⁵ Tenemos bastante que hacer. ⁶ Alistaremos la obra para la fecha fijada.

¹ Su establecimiento funciona bien. ² Los gastos de explotación fueron mas crecidos que el año pasado. ³ Esta ley tiene por objeto proteger al obrero. ⁴ Es hombre muy trabajador. ⁵ Asociacion de obreros.

Es de la mejor elaboracion.

¹ La calidad es peor que la última. ² El resultado es peor de lo que suponíamos. ³ Apenas podría estar peor. ⁴ Está mucho peor. ⁵ El mal ha aumentado desde entonces. ⁶ Los negocios van empeorando. ⁷ El color es algo mas oscuro, pero el paño no es peor por eso. ⁸ Espero que no se aienta V. peor de resultados de sus esfuerzos. ⁹ Parecia algo chispo.

¹ Ha recorrido el mundo. ² Nada en el mundo me agradaría mas.

¹ Me tiene fastidiado este negocio. ² El estado actual de cosas parece inquietarle bastante. ³ Estas quejas continuas me incomodan mucho.

¹ En el peor de los casos perderemos los réditos de nuestro capital. ² Este es el peor que hemos tenido nunca. ³ Esto es lo peor que podia acontecer.

Medias de estambre.

¹ Este libro no vale la pena de leerse. ² No puede valer mucho. ³ La primera clase vale ahora de 16 á 18. ⁴ Se computan sus riquezas en £100,000. ⁵ Esta idea puede valerme un fortunon. ⁶ Todo el asunto no merece que se ocupe uno de él. ⁷ Es inútil. ⁸ No vale la pena entrar en esta especulacion.

WORTHLESS. ¹This is a worthless imitation. ²It has been kept too long, and is now worthless.

WORTHY. (*see Notice* ⁵, ¹¹; *Obstinacy*.)

WRAP, TO. ¹These articles must be carefully wrapped in paper, then packed in cases. ²He is very much wrapped up in his new invention.

WRAPPER. ¹The papers have been forwarded in a wrapper. ²Wrapper (of a cigar).

WRECK. ¹The wreck may yet be seen at low water. ²They saw a wreck near the coast. ³The wreck will be sold by auction. (*see to Wash* ¹)

WRECK, TO. The *Juno* has been wrecked off the coast. (*see Dreadful*.)

WRETCHED. ¹The present is a very wretched state of affairs. ²He appears very wretched and miserable.

WRING, TO. They, at last, wrung my consent from me.

WRIT. ¹A writ has been issued against me. ²If they neglect to attend to the writ, the bailiff's officers will take possession. (*see Protection* ³; *to Serve* ¹.)

WRITE, TO. ¹We could not write you on Wednesday last. ²We wrote you last on the ... ³Write to me, care of Mr. ... ⁴As you did not write the name in full I could not know it. ⁵You write too large (small). ⁶Please write it down. ⁷He can neither read nor write. ⁸Written instructions. (*see Correctly* ¹; *Hand* ²⁴)

WRITER. ¹When the writer had the pleasure of calling on you... ²When you discussed the matter with the writer...

WRITING. ¹It would save much writing. ²Bad writing. ³Writing materials.

WRONG, TO. ¹You wrong me with your suspicions. ²We do not wish to wrong you.

WRONG. ¹You have chosen the wrong piece. ²I called at the wrong house. ³He is going the wrong way about it. ⁴He is in the wrong place. ⁵He has intentionally given a wrong statement. ⁶The cloth was put on the wrong side. ⁷On this point we think you are quite wrong. ⁸There is something wrong in your calculation. ⁹You cannot do wrong in continuing this course. ¹⁰It is wrong of you to deceive him. ¹¹We are convinced that you are in the wrong. (*see Ledger* ⁴; *to Notice* ⁴; *Sense* ⁹; *to Wait* ¹¹)

WRONGLY. These items have been wrongly entered into the ledger. (*see to Address* ¹⁰; *to Pronounce* ⁵; *to Spell* ¹)

¹Das ist eine werthlose Nachahmung (Imitation). ²Es ist durch langes Aufbewahren werthlos geworden.

¹Diese Artikel müssen sorgfältig in Papier eingeschlagen und in Kisten verpackt werden. ²Er ist sehr für seine neue Erfindung eingenommen.

¹Die Blätter wurden unter Kreuzband verschickt. ²Deckblatt. *n.*

¹Das Wrack ist noch bei niedrigem Wasser zu sehen. ²Man sah ein gescheitertes Schiff an der Küste. ³Das Wrack soll versteigert werden.

Die *Juno* strandete vor der Küste.

¹Es ist höchst jämmerlich, wie die Sachen jetzt stehen. ²Er sieht sehr niedergeschlagen und elend aus.

Sie haben mir endlich meine Einwilligung abgedrungen.

¹Es wurde mir eine Vorladung geschickt. ²Wenn sie unterlassen der Citation Folge zu leisten, so wird gerichtlich Beschlagnahme gelegt.

¹Wir konnten Ihnen vergangenen Mittwoch nicht schreiben. ²Wir schrieben Ihnen zuletzt unter'm... ³Schreiben Sie mir per Adresse Herrn... ⁴Da Sie den Namen nicht ausgeschrieben haben, so konnte ich es nicht wissen. ⁵Sie schreiben zu groß (klein). ⁶Bitte es niederzuschreiben. ⁷Er kann weder lesen noch schreiben. ⁸Geschriebene Instructionen.

¹Als Schreiber dieses das Vergnügen hatte, bei Ihnen vorzusprechen... ²Als Sie die Angelegenheit mit dem Schreiber des Gegenwärtigen besprachen...

¹Es würde viele Schreiberei ersparen. ²Schlechte Handschrift. ³Schreibmaterialien.

¹Sie thun mir Unrecht, wenn Sie Argwohn auf mich haben. ²Wir wollen Ihnen kein Unrecht zufügen.

¹Sie haben das falsche Stück ausgesucht. ²Ich ging in das unrechte Haus. ³Er geht nicht richtig damit zu Werke. ⁴Er ist am unrechten Platze. ⁵Er hat absichtlich eine falsche Angabe gemacht. ⁶Das Tuch wurde auf die verkehrte Seite gelegt. ⁷In diesem Punkt, glauben wir, sind Sie ganz und gar im Unrecht. ⁸In Ihrer Berechnung ist irgend etwas nicht recht. ⁹Sie können nicht fehl gehen, wenn Sie diesen Weg verfolgen. ¹⁰Es ist Unrecht von Ihnen, ihn zu hintergehen. ¹¹Wir sind überzeugt, dass Sie Unrecht haben.

Diese Posten wurden irrig in's Hauptbuch übertragen.

¹ C'est une imitation sans valeur. ² On l'a gardé trop longtemps, cela n'a plus de valeur.

¹ Ces articles doivent être enveloppés soigneusement dans un papier et ensuite mis en caisses. ² Il est tout entier à sa nouvelle invention.

¹ Les journaux ont été envoyés sous bande. ² Enveloppe. *f.*

¹ L'épave se voit encore à marée basse. ² On a vu un navire naufragé près de la côte. ³ L'épave sera vendue aux enchères.

La Junon s'est perdue à la côte.

¹ Les affaires sont bien mauvaises en ce moment. ² Il a l'air bien malheureux et misérable.

On m'a enfin arraché mon consentement.

¹ On a lancé une assignation contre moi. ² S'ils ne se rendent pas à l'assignation, on les poursuivra.

¹ Nous n'avons pu vous écrire mercredi dernier. ² Notre dernière lettre était du... ³ Adressez moi vos lettres chez M... à... ⁴ Comme vous n'avez pas écrit le nom en toutes lettres, je ne pouvais pas le savoir. ⁵ Vous écrivez trop gros (fin). ⁶ Je vous prie de l'écrire. ⁷ Il ne sait ni lire, ni écrire. ⁸ Instructions par écrit.

¹ Quand l'écrivain a eu le plaisir de vous rendre visite... ² Quand vous avez discuté l'affaire avec l'écrivain...

¹ Cela épargnerait beaucoup d'écritures. ² Mauvaise écriture. ³ Objets de bureau. *m.*

¹ Vous me faites tort avec vos soupçons. ² Nous ne voulons pas vous nuire.

¹ Vous vous êtes trompé de pièce. ² Je me suis trompé de maison. ³ Il fait fausse route. ⁴ Il n'est pas à sa place. ⁵ Il a fait un faux rapport avec intention. ⁶ Le drap a été mis à l'envers. ⁷ Sur ce point nous pensons que vous êtes tout à fait dans l'erreur. ⁸ Il y a une erreur dans votre calcul. ⁹ Vous ne pouvez pas vous tromper en suivant cette voie. ¹⁰ Ce n'est pas bien de votre part de le tromper. ¹¹ Nous sommes convaincus que vous êtes dans l'erreur.

Ces écritures ont été mal passées au grand livre.

¹ Es una imitación de ningún valor ² Se ha inutilizado por haber sido conservado demasiado tiempo.

¹ Habrá que envolver con cuidado estos artículos en papel y encajonarlos despues. ² Está muy pagado de su invento.

¹ Los diarios han sido remitidos en una tira. ² Capa.

¹ El navio perdido puede verse todavia á la bajamar. ² Vieron un navio naufragado cerca de la costa. ³ Los despojos del naufragio serán vendidos en subasta.

La Juno se perdió delante de la costa.

¹ El estado actual de las cosas es muy pé-simo. ² Parece pobre é infeliz.

Me han arrancado por fin el consentimiento.

¹ Se ha espedido emplazamiento contra mí. ² Si dejan de comparecer se procederá al embargo.

¹ No pudimos escribirle á V. el miércoles pasado. ² Le escribimos á V. nuestra anterior á... ³ Escribame V. poniendo el sobre para el Sr... ⁴ No habiendo V. escrito el nombre por estenso no podia saberlo. ⁵ V. hace la letra muy gruesa (chica). ⁶ Sírvasse V. ponerlo por escrito. ⁷ No sabe leer ni escribir. ⁸ Instrucciones por escrito.

¹ Cuando el escribiente tuvo el gusto de visitarle á V. (pasar por ahí) ... ² Cuando V. discutió el asunto con el escribiente ...

¹ Ahorraria mucha escritura. ² Mala letra. ³ Útiles de escritorio.

¹ V. me hace agravio con sus sospechas. ² No es nuestro ánimo ofenderle á V. (hacerle á V. injusticia).

¹ V. ha escogido una pieza por otra. ² Me equivoqué de casa. ³ Procede de un modo desacertado (va descaminado). ⁴ Está en un puesto falso. ⁵ Ha hecho adrede una relacion inexacta. ⁶ El paño estaba puesto al revés. ⁷ Sobre esto creemos que se equivoca V. de medio á medio. ⁸ Su cálculo de V. está errado. ⁹ No puede V. ir errado siguiendo este camino. ¹⁰ V. hace mal en engañarle. ¹¹ Estamos convencidos de que no le asiste á V. razon.

Estas partidas han sido asentadas por error en el libro mayor.

Y

YARD. ¹It is sold by the yard. ²Yard (mar). (see *Main* ¹⁷ to ²⁰)

YEAR. ¹The manager has a thousand pounds a year. ²We have taken the office by the year. ³He left a year ago to-day. ⁴We expect payment within the course of a year. ⁵We have sustained many losses this year. ⁶Mr. M., who has assisted us for many years. ⁷We sell this article all the year round. ⁸Accept my best wishes for the new year. ⁹I wish you a happy and prosperous new year.

YESTERDAY. ¹I have your favor of yesterday. ²Your favor of yesterday to hand, and its contents duly noted.

YET. ¹We have not yet received the accounts. ²You have yet to learn that... ³We have yet one remark to add. ⁴Though it bears his mark, yet it may not be his.

YIELD, TO. ¹This article would yield a handsome profit. ²Corn yields a good profit at present prices. ³The crop has yielded about 100,000 bags. ⁴This undertaking does not yield much. ⁵We are of opinion that this trade will not yield him much. ⁶I yield up my rights to you. (see *Superiority* ¹; *Wish* ²)

YIELD. ¹The yield of the harvest amounts to... ²Their yield is great.

YOURS. ¹We have since been favored with yours of... ²Yours truly.

Z

ZEAL. ¹Depend on our zeal and activity. ²We must commend his zeal. (see *Excessive* ¹; to *Slacken* ³, ⁴; *Unprecedented* ²)

ZEALOUS. You will always find me attentive to your interest, and zealous in my endeavours to serve you.

ZEALOUSLY. We shall zealously endeavour to answer your expectations.

Y

¹Es wird ellenweise verkauft. ²Raa, Segelstange. f.

¹Der Director hat einen jährlichen Gehalt von tausend Pfund. ²Wir haben das Bureau jahrweis gemiethet. ³Er ist heute vor einem Jahre ausgetreten. ⁴Wir sehen der Zahlung innerhalb Jahresfrist entgegen. ⁵Wir haben dieses Jahr viele Verluste gehabt. ⁶Herr M., der lange Jahre bei uns gearbeitet hat. ⁷Wir verkaufen diesen Artikel das ganze Jahr hindurch. ⁸Empfangen Sie meine besten Wünsche zum Jahreswechsel. ⁹Ich wünsche Ihnen ein glückliches neues Jahr.

¹Ich bin im Besitz Ihres geehrten Gestrigen. ²Ich empfang Ihr Werthes von gestern, von dessen Inhalt ich bestens Vormerkung nahm.

¹Wir haben die Rechnungen noch nicht empfangen. ²Sie müssen es noch lernen, dass... ³Wir haben noch eine Bemerkung zuzufügen. ⁴Obgleich es seine Marke trägt, so ist es vielleicht doch nicht das seinige.

¹Dieser Artikel würde gut rentiren. ²Getreide wirft zu den jetzigen Preisen einen guten Nutzen ab. ³Die Ernte hat circa 100,000 Sack ergeben. ⁴Dieses Unternehmen bringt nicht viel ein. ⁵Wir sind der Ansicht, dass ihm dieser Handel nicht viel einträgt. ⁶Ich trete Ihnen meine Rechte ab.

¹Das Ergebniss der Ernte beläuft sich auf... ²Ihr Ertrag ist bedeutend.

¹Wir erhielten seitdem das werthe Ihrige vom... ²Ergebenst (Achtungsvoll).

Z

¹Verlassen Sie sich auf unsern Eifer und unsere Thätigkeit. ²Wir müssen seinen Eifer loben.

Sie werden finden, dass ich stets Ihr Interesse wahren und Ihren Diensten eifrigst gewidmet sein werde.

Wir werden uns beeifern, Ihren Erwartungen zu entsprechen.

Y

¹ Cela se vend au yard. ² Vergue. f.

¹ Le directeur a mille livres par an.
² Nous avons pris le bureau à l'année. ³ Il y a aujourd'hui un an qu'il a quitté. ⁴ Nous comptons être payés dans le courant d'une année. ⁵ Nous avons éprouvé beaucoup de pertes cette année. ⁶ M. M. qui a travaillé chez nous un grand nombre d'années. ⁷ Nous vendons cet article pendant toute l'année. ⁸ Recevez mes meilleurs souhaits de nouvelle année. ⁹ Je vous souhaite une bonne nouvelle année.

¹ J'ai reçu votre honorerie d'hier. ² Je possède votre estimée d'hier et prends bonne note de son contenu.

¹ Nous n'avons pas encore reçu les comptes. ² Apprenez encore que... ³ Nous avons encore une remarque à faire. ⁴ Quoique portant sa marque cela peut bien ne pas être à lui.

¹ Cet article donnerait un beau bénéfice. ² Le blé laisse un beau bénéfice aux prix actuels. ³ La récolte a produit à peu près 100,000 sacs. ⁴ Cette entreprise ne rapporte pas beaucoup. ⁵ Nous sommes d'avis que ce commerce ne lui rapportera pas beaucoup. ⁶ Je vous cède mes droits.

¹ Le rendement de la récolte s'élève à... ² Ils rapportent beaucoup.

¹ Nous avons depuis reçu votre honorerie du... ² Votre dévoué.

Z

¹ Comptez sur notre zèle et notre activité. ² Nous devons faire l'éloge de son zèle.

Vous me trouverez toujours attentif à vos intérêts et plein de zèle pour vous servir.

Nous mettrons tout notre zèle à répondre à votre attente.

Y

¹ Se vende por varas. ² Verga.

¹ El Director tiene mil libras de sueldo al año. ² Hemos tomado el escritorio á un tanto al año. ³ Se marchó hace hoy an año. ⁴ Esperamos el pago en el trascurso de un año. ⁵ Hemos sufrido muchas pérdidas este año. ⁶ El Sr. M. que ha trabajado muchos años en nuestra casa. ⁷ Vendemos este artículo todo el año. ⁸ Acepte V. mis mas ardientes votos para el año nuevo. ⁹ Le deseo á V. un año nuevo feliz y próspero.

¹ Poseo su grata de V. de ayer. ² En mi poder su atenta de V. de ayer, de cuyo contenido quedo impuestado.

¹ Aun no hemos recibido las cuentas. ² Todavía tiene V. que aprender que... ³ Nos cumple añadir una observacion mas. ⁴ Aun-que lleve su marca puede que no sea de él.

¹ Este artículo produciria buena ganancia. ² El trigo deja buena ganancia á los precios actuales. ³ La cosecha ha producido unos 100,000 sacos. ⁴ Esta empresa no produce mucho. ⁵ Somos de parecer que no le ha de reeditar mucho este comercio. ⁶ Renuncio en V. mis derechos.

¹ El rendimiento de la recoleccion asciende á... ² Producen mucho.

¹ Mas tarde nos ha favorecido la suya del... ² De V. ato. y SS.

Z

¹ Cuenta V. con nuestro celo y actividad. ² Debemos loar su celo.

Me hallará V. siempre celoso por sus intereses y dispuesto á servirle.

Procuraremos con ahinco corresponder á sus esperanzas de V.

APPENDIX.

CARDINAL NUMBERS.

One	Eins (ein)	un (une)	uno (una)
Two	Zwei	deux	dos
Three	Drei	trois	tres
Four	Vier	quatre	cuatro
Five	Fünf	cinq	cinco
Six	Sechs	six	seis
Seven	Sieben	sept	siete
Eight	Acht	huit	ocho
Nine	Neun	neuf	nueve
Ten	Zehn	dix	diez
Eleven	Elf	onze	once
Twelve	Zwölf	douze	doce
Thirteen	Dreizehn	treize	trece
Fourteen	Vierzehn	quatorze	catorce
Fifteen	Fünfzehn	quinze	quince
Sixteen	Sechzehn	seize	diez y seis
Seventeen	Siebzehn	dix-sept	diez y siete
Eighteen	Achtzehn	dix-huit	diez y ocho
Nineteen	Neunzehn	dix-neuf	diez y nueve
Twenty	Zwanzig	vingt	veinte
Twenty-one	Ein und zwanzig	vingt-et-un	veinte y uno
Twenty-two	Zwei und zwanzig	vingt-deux	veinte y dos
Twenty-three	Drei und zwanzig	vingt-trois	veinte y tres
Twenty-four	Vier und zwanzig	vingt-quatre	veintey cuatro
Twenty-five	Fünf und zwanzig	vingt-cinq	veinte y cinco
Twenty-six	Sechs und zwanzig	vingt-six	veinte y seis
Twenty-seven	Sieben und zwanzig	vingt-sept	veinte y siete
Twenty-eight	Acht und zwanzig	vingt-huit	veinte y ocho
Twenty-nine	Neun und zwanzig	vingt-neuf	veinte y nueve
Thirty	Dreissig	trente	treinta
Thirty-one	Ein und dreissig	trente-et-un	treinta y uno
Forty	Vierzig	quarante	cuarenta
Fifty	Fünfzig	cinquante	cincuenta
Sixty	Sechzig	soixante	sesenta
Seventy	Siebzig	soixante-dix	setenta
Seventy-one	Ein und siebzig	soixante-et-onze	setenta y uno
Seventy-two	Zwei und siebzig	soixante-douze	setenta y dos
Seventy-three	Drei und siebzig	soixante-treize	setenta y tres
Seventy-four	Vier und siebzig	soixante-quatorze	setenta y cuatro
Seventy-five	Fünf und siebzig	soixante-quinze	setenta y cinco
Seventy-six	Sechs und siebzig	soixante-seize	setenta y seis
Seventy-seven	Sieben und siebzig	soixante-dix-sept	setenta y siete
Seventy-eight	Acht und siebzig	soixante-dix-huit	setenta y ocho
Seventy-nine	Neun und siebzig	soixante-dix-neuf	setenta y nueve
Eighty	Achtzig	quatre-vingt	ochenta
Eighty-one	Ein und achtzig	quatre-vingt-un	ochenta y uno
Eighty-two	Zwei und achtzig	quatre-vingt-deux	ochenta y dos
Eighty-three	Drei und achtzig	quatre-vingt-trois	ochenta y tres
Eighty-four	Vier und achtzig	quatre-vingt-quatre	ochenta y cuatro
Eighty-five	Fünf und achtzig	quatre-vingt-cinq	ochenta y cinco

CARDINAL NUMBERS.—Continued.

Ninety	Neunzig	quatre-vingt-dix	noventa
Ninety-one	Ein und neunzig	quatre-vingt-onze	noventa y uno
Ninety-two	Zwei und neunzig	quatre-vingt-douze	noventa y dos
Ninety-three	Drei und neunzig	quatre-vingt-treize	noventa y tres
Ninety-four	Vier und neunzig	quatre-vingt-quatorze	noventa y cuatro
Ninety-five	Fünf und neunzig	quatre-vingt-quinze	noventa y cinco
One hundred	Ein hundert	cent	ciento
Hundred and one	Hundert und ein(s)	cent-un	ciento uno
Hundred and two	Hundert und zwei	cent-deux	ciento dos
Hundred and fifty	Hundert und fünfzig	cent-cinquante	ciento cincuenta
Two hundred	Zwei hundert	deux cents	doscientos
Three hundred	Drei hundert	trois cents	trescientos
One thousand	Ein tausend	mille	mil
Two thousand	Zwei tausend	deux mille	dos mil
Hundred thousand	Hundert tausend	cent mille	cien mil
One million	Eine Million	un million	un millon

ORDINAL NUMBERS AND FRACTIONS.

First	Erste (der, die, das)	premier (première)	primero
Second	Zweite	deuxième, second(e)	segundo
Third	Dritte	troisième	tercero
Fourth	Vierte	quatrième	cuarto
Fifth	Fünfte	cinquième	quinto
Sixth	Sechste	sixième	sesto
Seventh	Siebente	septième	séptimo
Eighth	Achte	huitième	octavo
Ninth	Neunte	neuvième	nono
Tenth	Zehnte	dixième	décimo
Eleventh	Elfte	onzième	undécimo
Twelfth	Zwölfte	douzième	duodécimo
Thirteenth	Dreizehnte	treizième	décimo tercio
Fourteenth	Vierzehnte	quatorzième	décimo cuarto
Fifteenth	Fünfzehnte	quinzième	décimo quinto
Sixteenth	Sechzehnte	seizième	décimo sexto
Seventeenth	Siebzehnte	dix-septième	décimo séptimo
Eighteenth	Achtzehnte	dix-huitième	décimo octavo
Nineteenth	Neunzehnte	dix-neuvième	décimo nono
Twentieth	Zwanzigste	vingtième	vigésimo
Twenty-first	Ein und zwanzigste	vingt-et-unième	vigésimo primo
Twenty-second	Zwei und zwanzigste	vingt-deuxième	vingésimo segundo
Thirtieth	Dreissigste	trentième	trigésimo
Fortieth	Vierzigste	quarantième	cuadragésimo
Fiftieth	Fünfzigste	cinquantième	quincuagésimo
Sixtieth	Sechzigste	soixantième	sexagésimo
Seventieth	Siebzigste	soixante-dixième	septuagésimo
Eightieth	Achtzigste	quatre-vingtième	octagésimo
Ninetieth	Neunzigste	quatre-vingt-dixième	nonagésimo
Hundredth	Hundertste	centième	centésimo
Hundred and first	Hundert und erste	cent-unième	centésimo primo
Hundred and second	Hundert und zweite	cent-deuxième	centésimo segundo
Two hundredth	Zweihunderste	deux-centième	duocentésimo
Thousandth	Tausendste	millième	milésimo
Two thousandth	Zwei tausendste	deux millième	dos milésimos
Millionth	Millionste	millionième	millonésimo
One-half	Ein halb	moitié, une demi	una mitad
One-third	Ein drittel	un tiers	un tercio
One-quarter, -fourth	Ein viertel	un quart	un cuarto
One-fifth	Ein fünftel	un cinquième	un quinto
One-sixth	Ein sechstel	un sixième	un sexto

WEEKDAYS, MONTHS AND HOLIDAYS.

Sunday	Sonntag	dimanche	domingo
Monday	Montag	lundi	lunes
Tuesday	Dienstag	mardi	mártes
Wednesday	Mittwoch	mercredi	miércoles
Thursday	Donnerstag	jeudi	juéves
Friday	Freitag	vendredi	viérnes
Saturday	Sonnabend	samedi	sábado
January	Januar	janvier	enero
February	Februar	février	febrero
March	März	mars	marzo
April	April	avril	abril
May	Mai	mai	mayo
June	Juni	juin	junio
July	Juli	juillet	julio
August	August	août	agosto
September	September	septembre	setiembre
October	October	octobre	octubre
November	November	novembre	noviembre
December	December	décembre	diciembre
New year's day	Neujahrstag	le jour de l'an	dia de año nuevo
Shrove Tuesday	Fastnacht-Dienstag	mardi gras	martes de carnestolendas
Ash Wednesday	Aschermittwoch	mercredi des cendres	miércoles de ceniza
Lent	Fastenzeit	le carême	cuaresma
Good Friday	Charfreitag	vendredi saint	viernes santo
Easter	Ostern	Pâques	pascua de resurreccion
Whitsuntide	Pfingsten	la Pentecôte	pentecostes
Midsummer day	Johannistag	la saint-Jean	dia de San Juan
Michaelmas day	Michaelstag	la saint-Michel	dia de San Miguel
Christmas	Weihnachten	Noël	navidad

INTERNATIONAL ABBREVIATIONS FOR TELEGRAPHING.

RP	Reply paid. Réponse payée.	Bezahlte Antwort. Respuesta pagada.
TC	Repetition paid. Répétition payée.	Wiederholung bezahlt. Reproduccion pagada.
CR	Notice of delivery paid. Accusé de réception payé.	Empfangsanzeige bezahlt. Acuse de recibo pagado.
FS	Telegram to follow. (Télégramme à) faire suivre.	Nachzusendendes Telegramm. Telégrama ha de seguir.
PP	Postage paid. Port payé.	Porto bezahlt. Porte pagado.
XP	Extra messenger paid. Expres payé.	Stafette (Bote) bezahlt. Propio pagado.
R	Registered. Recommandé.	Einschreiben. Certificada.

COMMERCIAL ABBREVIATIONS.

ENGLISH.

@	at, to	Doz.	Dozen	Int.	Interest
A.c.	Anni currentis, this year	Dr.	Debtor, Doctor	I.O.U.	I owe you
a/c	Account.	Dupl.	Duplicate	it.	item, also
Acct. Crrt.	Account Current	D.V.	God willing	Jan.	January
A.D.	Anno Domini	dwt.	Pennyweight	jun.	junior
a.d.	Avoirdupois	E.C.	East Central	Kil.	Kilderkin
ad lib.	ad libitum	Ed.	Edition, Editor	£	Pound Sterling
Admr.	Administrator	E.E.	Errors excepted	la.	large
ad valorem	according	e.g.	for example	Lapsus calami,	slip of the pen
Agt.	Agent	encl.	enclosed	" lingue	" tongue
a.m.	ante meridian, fore-	E. & O. E.	Errors & Omissions excepted	" memoriae	" memory
Amt.	Amount [noon	Esq.	Esquire	Lat.	Latitude
anon.	anonymous	etc. (&c.)	et cetera, and so forth	Lb. (lb)	Pound (<i>weight</i>)
Ans.	Answer	Ex.	Example	Lite pendentis,	during the trial
Apl.	April	excl.	exclusive	Long.	Longitude
Art.	Article	ex Officio	by virtue of his office	L.S.	loco sigilli, in place of the seal
Att'y	Attorney	Exp.	Express, Export	Lt ^d	Limited
Auct.	Auction	Facsimile	close imitation	£ s. d.	Pounds, Shillings and Pence
Aug.	August	f.a.s.	free alongside	M.	Mile
Av.	Average	Fath.	Fathom	meas.	measuring
Bal.	Balance	Feb.	February	Memo.	Memorandum
Bg.	Brig	Fig.	Figure	Messrs.	Messieurs
Bk.	Bank	f.o.b.	free on board	Mid.	Middle, Middling
Brl.	Barrel	Fol.	Folio	Mon.	Monday
B/L	Bill of Lading	fr.	free, franco	M.O.P.	Mother of Pearl
Bona fida	in good faith	Fr.	Francs	Mr.	Mister
Bque.	Barque	Fri.	Friday	M.S.	Manuscript
Bro.	Brother	Ft. (')	Foot, Feet	N.	North
Bush.	Bushel	Gal.	Gallon	n.a.	new account
c ^a	circa, about	Gent ^a	Gentlemen	N.B.	Nota bene
Capt.	Captain	G.P.O.	General Post Office	N.B.	North Britain
Cert.	Certificate	gro.wt.	gross weight	Neg.	Negative
c.f.	Cost and freight	Hhd.	Hogshead [ary	nem. con.	none contradicting, unanimously
c.i.f.	Cost, freight and insurance	Hon. Sec.	Honorary Secret-	N.N.E.	North North East
Cl.	Clause, Class	Hon. Treas.	Honorary Treasurer	No.	Number
Co.	Company	H.P.	Horse power	non sequitur,	it does not fol-
c/o	care of	ibid.	ibidem, at the same place	Nov.	November [low
cont ^d	continued	id.	idem, the same	n.p.	nett proceeds
Cr.	Creditor	i.e.	that is	n ^r	near
Cub.	Cubic	illustr.	illustrated	N.W.	North West
curr ^t	current	Imp.	Import	n.wt.	nett weight
Cwt.	Hundredweight	In. (")	Inches	O. (o/)	Order
d.	Penny	incl.	inclusive	obd ^t	obedient
D., D.D.	Draft, Double	in extenso	at full length	8vo	Octavo
Dec.	December [Draft	in re	in the matter of	o/o	our order
del ^d	delivered	Ins ^{co}	Insurance	oz.	Ounce
Diam.	Diameter	inst.	instant	o/o, o/oo	per cent, per mille
Disc ^t	Discount			p. (p/)	per, pro
Div.	Dividend			p.a.	per annum
Do.	Ditto				

ENGLISH.—Continued.

Pat.	Pattern, Patent	Rev.	Reverend	Thurs.	Thursday
Paymt.	Payment	R.P.	Reply paid	U.K.	United Kingdom
pd.	paid [noon	Rt. Hon.	Right Honorable	ulto	ultimo, last month
p.m.	post meridian, after-	s. (/)	Shilling	u.s.	ut supra, as above
P.O.	Post Office	\$	Dollar	U.S.	United States
P.O.O.	Post Office Order	Sat.	Saturday	v.	versus, against
pp.	Pages	S.E.	South East	v.g.	verbi gratia, for example
p. pro.	per procuracion	sen.	senior	via	by way of
proxo	proximo, next month	Sept.	September	vide	see
pro tem.	for the time being	sine die	without date	viz.	videlicet, namely
P.S.	Postscript	So.	South	Vol.	Volume
P.T.O.	Please turn over	Spec.	Speculation	W.	West [Coast
4 ^{to}	Quarto	S.S.	Steamship	W.C.	West Central, West
Qrs.	Quarters	St.	Street	Wed.	Wednesday
Qt.	Quart	Sun.	Sunday	wg.	weighing
Qy	Query	S.W.	South West	Wt.	Weight
re	in the matter of	T.	Tare, Ton	Xmas.	Christmas
rec ^d	received	Trip.	Triplicate	Yd.	Yard
Reg.	Register	Tues.	Tuesday		

GERMAN.

a	zu, bei (<i>engl.</i> each)	br.	broeschirt	d.O.	der Obige
a.a.O.	an andern Orten	btto.	brutto	ds.	dieses
Abds.	Abends	ca.	circa, ungefähr	ds.J.	dieses Jahres
Abg.	Abgang	Capt.	Capitän	ds.M.	dieses Monats
a.c.	anni currentis, laufenden Jahres	cart.	cartonnirt, in Papp gebunden	Dtz.	Dutzend
a.d.	a dato, von heute an	cf.	Kost und Fracht	ebendas.	ebendasselbst
a.D.	ausser Diensten	cif.	Kost, Fracht und Assecuranz	Ehrw.	Ehrwürden
Adr.	Adresse	c.l.	citato loco, am angeführten Ort	einl.	einliegend
Ank.	Ankunft	cl.d.	claudatur, man schliesse	eis.	eisern
Anw.	Anweisung	cm.	Centimeter	Erb.	Erben
a.O.	andern Orts	coll.	collationirt, vergli.	ergeb.	ergebenst
a.p.	anni praecedente, des vergangenen Jahres	Com.	Commission [chen	etc.	et cetera, und so
Appt.	Appoint	conf.	conferantur, man vergleiche	Ew.	Euer [weiter
Art.	Artikel	Connt	Connoissement	excl.	exclusive, mit Aus-
a.U.	a uso, nach hergebrachter Gewohn-	Cona.	Consorten	exp ^t	expedirt [schluss
Aufl.	Auflage [heit	Court.	Courtage	F.	Fuss
a.u.s.	actum ut supra, geschehen wie oben am gleichen Tage	C ^r	Credit, Creditor	f.a.b.	franco an Bord
Av. gr.	Avarie grosse	Cto Cr ^t	Conto-Corrent	Fabr.	Fabrik, Fabrikant
Av. partic.	„ particuliere	Ctr.	Centner	Fact ^a	Factura
b	auf Kurzetteln: bezahlt	Cubf.	Cubikfuss	f.a.h.	frei ab hier
B	auf Kurzetteln: Brief (an-)	d.	Pfennig	ff.	superfein
b/	bei [geboten)	d.a.	dicti anni, des genannten Jahres	fl.	Florin, Gulden
Bd.	Band	d.A.	der Aeltere	flow	Gulden oesterreichische Währung
Bchhdlg.	Buchhandlung	d.d.	de dato, von heute	fol.	folio, Seite
beif.	beifolgend	Dept.	Departement	Fr. Fra.	Franken
bea.	besonders	dergl.	dergleichen	frei bl.	freibleibend
betr.	betreffend	d.G.	durch Güte	Fr.	Fräulein
bez.	bezahlt	d.h.	das heisst	geb.	gebunden [Käufer
bezügl.	bezüglich	d.i.	das ist	Gebr.	Gebrüder
bezw.	beziehungsweise	d.J.	der Jüngere	gef.	gefälligst
B.G.	Breiten-Grad	Diam.	Diameter, Durch-	geh.	geheftet
Bk.	Bank	Div.	Diverse [messer	Gen.	General
Bkn.	Banknote	do.	Ditto	Gew.	Gewicht
				gez.	gezeichnet
				Ggw.	Gutgewicht

GERMAN.—Continued.

gr.	gross	N.B.	Nördliche Breite	sel.	seliger (e, es)
Gr.	Gross (12 doz.)	N.B.	Notabene	sen.	senior
Hdlg.	Handlung	n/C	nostro conto, unsere Rechnung	s.g.	sogenannter (e, es)
h.e.	hoc est, das ist	n.J.	nächsten Jahres	S.L.	Südliche Länge
H.H.	Herren	n.M.	nächsten Monats	s.l.e.a.	sine loco et anno, ohne Ort und Jahr des Drucks
höfl.	höflichst	N.N.	Nomen nescio, Name nicht genannt	s.n.S.	siehe nächste Seite
Hr.	Herr	No	Numero	spf.	superfein
Hrn.	Herrn	n.S (n/S)	nach Sicht	spr.	sprich
i.A.	im Auftrage	o/	Ordre	Sr.M.	Seiner Majestät
ib.	ibidem, ebendasselbst	o.K.	ohne Kosten	S.T.	Salvo Titulo, vorbehaltlich des Titels
id.	idem, ditto	O.L.	Oestliche Länge	St.	Steamer, Dampfer
i.e.	id est, das ist	O.P.A.	Oberpostamt	St. (Stck.)	Stück
ill.	illustriert	ord.	ordinär	Str.	Strasse
incl.	inclusive, einschliess-	p.	per, pro	s.v.a.	so viel als
ins.	insinuirt [lich	P ^a (1 ^a)	Prima	s.Z.	seiner Zeit
Insp.	Inspector	p.a.	per annum	T ^a	Tara
Intr.	Interesse	Pag.	Pagina, Seite	tägl.	täglich
Inv.	Inventur	pass.	passato, letzten Monats	Ton.	Tonne
it.	item, desgleichen	p.c. (%)	Procent	Tr.	Tratte
i.V.	in Vertretung	Pf.	Pfennig	Trsp.	Transport
jährl.	jährlich	pl/ m.	plus minus	u. (&)	und
jun.	junior	p.M.	per Monat	u.A.	unter Anderen
Kap.	Kapital	P.M.	pro Memoria, zum Gedächtniss	u.A.m.	und Andere mehr
Kfm.	Kaufmann	p.m. (%)	promille, per Tausend	u.a.O.	und an andern Orten
kgl.	königlich	P.P.	praemissis praemit-	u.A.w.g.	um Antwort wird gebeten
Kgr.	Königreich		tendis, mit Umge-	übl.	üblich
Kil. (K ^o)	Kilogramm		hung des Titels	u.dergl.m.	und dergleichen mehr
k.k.	kaiserlich königlich	Pr.	Preis	u.d.N.	unter dem Namen
kl.	klein	pr. Adr.	per Adresse	u.d.T.	unter dem Titel
k.S.	kurze Sicht	per compt.	per comptant, gegen baares Geld	ult.	Ultimo, letzten Monats
L. (")	Linie	pr. Ctr.	per Centner	u.m.d.	und mehr derglei-
Lc.	loco citato, am angeführten Orte	pr. pro.	per procura, in Vollmacht	u.s.f.	und so fort [chen
Lfg.	Lieferung	P.S.	Postscriptum, Nachschrift	u.s.w.	und so weiter
L.G.	Längengrad	P.T.	pleno titulo, vollständigen Titels	ut a	ut supra, wie oben
L.J.	laufenden Jahres	□ M.	Quadratmeter, Quadratmeile	u.ü.V.	unter üblichen Vorbehalt
L.M.	laufenden Monats	□'	Quadratfuss	V/	Valuta, Werth
Lnw.	Leinwand	□"	" zoll	v/O.	vostro conto, Ihr Conto
löbl.	lößlicher (e, es)	□"	" linie	verehrl.	verehrlicher (e, es)
l.S.	lange Sicht	Rab.	Rabatt	verf.	verfallen
L.S.	loco sigilli, statt des Siegels	Ref.	Referent, Berichter-	vergl.	vergleiche
lt.	laut		statter	verm.	vermittelst
M.	Meter	resp.	respective	Vorm.	Vormittags
M. (m.)	Mille, Tausend	Rim.	Rimesse	vorm.	vormals
M.A.	Mangels Annahme	R.W.	Reichs-Währung	W., w/	Werthes, werth
m/O.	mein Conto	a.	siehe	wöchentl.	wöchentlich
m.H.	mein Herr	S.	Seite	Wohlgeb.	Wohlgeboren (es)
m.H.H.	meine Herren	S.B.	Südliche Breite	wohlhöbl.	wohlhöblicher (e, es)
Mill.	Million	s/C	sein Conto	W.S.g.u.	Wenden Sie gefälligst um
Min.	Minute	s.d.	siehe dieses	Wwe.	Wittwe
Mk.	Mark	Sec.	Secunde	Z. (")	Zoll
m.m.p.	manu mea proprio, mit meiner eigenen Hand	S.E.	Salvo errore, Irrthum vorbehalten	z.B.	zum Beispiel
monatl.	monatlich	S.E. et O.	Salvo errore et omissione, Irrthum und Auslassungen vorbehalten	Ztg.	Zeitung
m.o.w.	mehr oder weniger			Z.V.	Zollverein
m.p.	manu propria, eigen-			z.w.	zwischen
Mrgs.	Morgens [händig			z.Zt.	zur Zeit
Macpt.	Manuscript				
Mstr.	Muster				
M.Z.	Mangels Zahlung				
n.	netto				
Nachm.	Nachmittags				

FRENCH.

Accepon	Acceptation	Foo	franco, affranchi	N.O.	Nord-Ouest
Art.	Article	Fév.	Février	Nov. (9 ^{bre})	Novembre
Ass ^{ce}	Assurance	Fl.	Florin	n/S.	notre Sieur
au compt ^t	au comptant	Fo	Folio	n/v.	notre ville
Av ^{ce}	Avance	F ^s	Frais	o/	ordre
B/	Billet	gal	général	Obligon	Obligation
B ^{les}	Balles	gaux	généraux	Oct. (8 ^{bre})	Octobre
Ble	Bouteille	gr. vit.	grande vitesse	ord ^{re}	ordinaire
b.p.	bon pour	g ^{se}	grosse	pble	payable
Bques	Barriques	Hecto	Hectogramme	pd	pied
Bt	Brut	Hectol.	Hectolitre	pet. vit ^{se}	petite vitesse
Bts	Boucauts	Hectom.	Hectomètre	P ^{ment}	Paiement
c-à-d.	c'est-à-dire	id.	idem	p.p.c.	pour prendre congé
C. (c ^{mes})	Centimes	Int ^s	Intérêts	p.pon	par procuration
C/ (C ^{ase})	Caisse	Janv.	Janvier	p ^r	pour
c.a.f.	Coût, fret et assurance	j ^e	jeune	pr. et p ^{tes}	profits et pertes
c.f.	Coût et fret	Jl	Journal	1 ^{er}	premier
Cie	Compagnie	Kilom.	Kilomètre	0/0	pour cent
Cmètre	Centimètre	Ko (Kilog.)	Kilogramme	0/00	pour mille
Comp ^t	Comptant	l/	leur	q ^l	quintal
Con	Commission	l/o.	leur ordre	qq.	quelqu'un
Conn ^t	Connaissance	m.	Mètre	q ^{te}	quantité
C.Q.F.D.	ce qu'il fallait démontrer	m/	mon, ma, mes	r.	reçu
Ct	Courant	M.	Monsieur	Rambment	Remboursement
Cte	Compte	m/c ^{te}	mon compte	R ^{se}	Remise
Cte Ct	Compte-Courrent	M ^d	Marchand	R.S.V.P.	Réponse, s'il vous
Débr ^r	Débiteur	Mdat	Mandat	s/	son, sa, ses [plaît
Déc. (X ^{bre})	Décembre	Melle	Mademoiselle	s.b.f.	sauf bonne fin
do	ditto	M.M.	Messieurs	Sde	Solde
Doiv ^t	Doivent	M ^{me}	Madame	sem.	semestre
Douz.	Douzaine	M ^{mes}	Mesdames	S.E. ou O.	sauf erreur ou omis-
Dt	Doit	m/o.	mon ordre	Sept. (7 ^{bre})	Septembre [sion
E.	Est	M ^{ses} g ^{les}	Marchandises gé-	s/o.	son ordre
Eff. à P.	Effets à payer	M ^{sin}	Magasin [nérales	T.	Tare
Eff. à R.	Effets à recevoir	mt	montant	T.a.v.p.	Tournez s'il vous plaît
Esc ^{te}	Escompte	N.	Nord	Trim.	Trimestre
Etab ^t	Etablissement	n/	nous, notre, nos	T ^{te}	Traite
etc.	et cetera	N.B.	Nota bene	Tx	Tonneaux
Ex.	Exemple	n/c.	notre compte	v/	vous, votre, vos
F. (Fr.)	Francs	N.E.	Nord-Est	val ^r	valeur
f.a.b.	franco à bord	Nég ^t	Négociant	vte	vente
Factre	Facture	No	Numéro	v/v.	votre ville
		n/o	notre ordre	V ^{ve}	Veuve

SPANISH.

@	arroba	c. (cap.)	capítulo	cta de vta	cuenta de venta
Ab ^l	Abril	cap ⁿ	capitan	cta sim ^{da}	„ simulada
á/c.	á cuenta, á cargo	c/c.	cuyo cargo	cto	cuanto
a/f.	á favor	c/c ^{ta}	cuya cuenta	c/u.	cada uno(a)
afmo(s)	afectisimo(s)	Cia	Compañia	D. (D ⁿ)	Don
ag ^{to}	agosto	c.m.(m)b.	cuya(s) mano(s)	D ^a	Doña
am ^o (s)	amigo(s)	col.	columna [beso	descto	descuento
antor	anterior	com ^o	comisario	d/fha.	dias fecha
apble(s)	apreciable(s)	conocim ^{to}	conocimiento	dho.	dicho
apda(s)	apreciada(s)	consentim ^{to}	consentimiento	Dicbre (10 ^{bre})	Diciembre
art.	artículo	consig ^{on}	consignacion	d/m.	dos meses
ata ^o	atenta(o)	consig ^{to}	consiguiente	doc.	docena
atmo	atentísimo	corr ^{to}	corriente	Dor	deudor
B.L.M.	beso(a) la mano	C.P.B.	cuyos pies beso(a)	dro.	derecho
B.L.P.	beso(a) los piés	cta(s)	cuenta(s)	dup ^{do}	duplicado

SPANISH.—Continued.

d/v.	días vista	mtd.	mitad	Q.E.G.E.	que en gloria esté
En ^o	Enero	M ^{zo}	Marzo [cuenta	Q.E.P.D.	que en paz descanse
ento	entretanto	n/c	nuestro cargo, nuestra	q ¹ (qq ^s)	quintal(es)
esno ^{po}	escribano público	n ^o (núm.)	número	R ^{bi}	recibí
estda	estimada	Novbre (9bre)	Noviembre	resp ^{ble}	respectable
exc ^{mo}	excelentísimo	ntro(a)	nuestro(a)	resp ^{ta}	respuesta
Feb ^o	Febrero	ntros(as)	nosotros(as)	R. ^{von}	reales vellon
fha.	fecha	obte	obediente	s/	su
fin ^{do}	finado	Octbre (8bre)	Octubre	Sbre (7bre)	Setiembre
fol.	folio	onz.	onza	s/c.	su cargo, su cuenta
fyda	favorecida	órd.(s)	orden(es)	seg ^{os} serv ^s	seguros servidores
gral, gr ^o	general, género	org ^l	original	S.E. ú O.	salvo error ú omision
gta	goleta	p. (pa.)	página	S.M.	su majestad
Hos	Hermanos	p ^a	para	s/n	sobre nosotros
hta	hasta	pár.	párrafo	spre.	siempre
ib.	ibidem	p/cta.	por cuenta	sre.	sobre
id.	idem	P.D.	posdata [lar	Sr(a)(s)	señor(a)(es)
lb ^a	libra	o/o, o/oo	por ciento, por mil-	s.s.s.	su seguro servidor
lib.	libro	pdo	pasado	tpo.	tiempo
lin.	línea	p.p.	por poder	últ ^o	último
lic ^{do}	licenciado	p.pdo	próximo pasado	v.	véase
L.S.	lugar de sello	p ^r	por	V., Vd.	Usted
may ^{r(s)}	mayor(es)	pral.	principal	Vda	viuda
m/c.	mi cuenta, mi cargo	px ^{mo}	próximo	v.g.	verbi gracia
m. fha.	meses fecha	qda	queda [mano(s)	vn	vellon
m ^s a ^s	muchos años	Q.B.S.M.	que beso(a) su(s)	vol.	volúmen
m.at ^o	muy atento	Q.B.S.P.	que beso(a) sus piés	VV., Vda.	Ustedes

GEOGRAPHICAL NAMES.

Names spelt in all four languages alike, or nearly so, are not inserted in this list.

ABYSSINIA

Abyssinia	Abyssinien
Adige	Die Etsch
Admiralty Islands	Admiralitätsinseln
Adrianople	Adrianople
Adriatic Sea	Adriatisches Meer
Africa	Afrika
Aix-la-Chapelle	Aachen
Albania	Albanien
Aleppo	Aleppo
Alexandria	Alexandria
Algiers	Algier
Alps	Die Alpen
Alsace	Elsass
Amazon River	Der Amazonenstrom
America	Amerika
Ancona	Ancona
Andalusia	Andalusien
Antilles	Antillen
Antwerp	Antwerpen
Apennines	Die Apenninen

APENNINES

L'Abyssinie	Abisinia
L'Adige	El Adige
Les Iles de l'Ami-	Islas del Almirante
Adrianople [rauté	Adrianópolis
La Mer Adriatique	Mar Adriático
L'Afrique	Africa
Aix-la-Chapelle	Aquisgran
L'Albanie	Albania
Alep	Alepo
Alexandrie	Alejandro
L'Algérie	Argel
Les Alpes	Los Alpes
L'Alsace	Alsacia
La Rivière des Ama-	Rio de las Amazonas
zones	(Rio Marañón)
L'Amérique	América
Ancone	Ancona
L'Andalousie	Andalucía
Les Antilles	Antillas
Anvers	Amberes
Les Apennins	Los Apeninos

Arabia	Arabien	L'Arabie	Arabia
Aragon	Arragonien	L'Aragon	Aragon
Archipelago	Aegeisches Meer	L'Archipel	Archipiélago
Arctic Ocean	Das Eismeer	L'Océan glacial	El Arctico
Ardenne	Die Ardenne	Les Ardenne	Las Ardenas
Argentine Republic	Argentinische Repu-	La République Ar-	La República Argen-
Argovie	Aargau [blik	Argovie [gentine	Argobia [tina
Armenia	Armenien	L'Arménie	Armenia
Asia	Asien	L'Asie	Asia
Asia Minor	Kleinasien	L'Asie Mineure	Asia Menor
Asturias	Asturien	Les Asturias	Asturias
Athens	Athen	Athènes	Atenas
Atlantic Ocean	Atlantisches Meer	L'Atlantique	El Atlántico
Augsburg	Angsburg	Augsbourg	Augsburgo
Australia	Australien	L'Australie	Australia
Austria	Oesterreich	L'Autriche	Austria
Azores	Die Azoren	Les Açores	Las Azores
Balearic Islands	Balearische Inseln	Les Iles Baléares	Las Islas Baleares
Baltic Sea	Ostsee (Baltisches	La Mer Baltique	El Mar Báltico
Barbadoes	Barbados [Meer]	La Barbade	La Barbada
Barbary	Barbarei (Berberei)	La Barbarie	Berberia
Basle	Basel	Bâle	Basiléa
Bautzen	Bautzen	Bautzen	Budisin
Bavaria	Bayern	La Bavière	Baviera
Bear Islands	Bären-Inseln	Les Iles des Ours	Islas de los Osos
Belgium	Belgien	La Belgique	Bélgica
Bengal	Bengalen	Le Bengale	Bengala
Bergen-op-Zoom	Bergen-op-Zoom	Bergue-op-Zoom	Berg-op-Zoom
Berlin	Berlin	Berlin	Berlin
Bermuda Islands	Bermudas-Inseln	Les Bermudes	Las Bermudas
Berne	Bern	Berne	Berna
Bessarabia	Bessarabien	La Bessarabie	Besarabia
Bienne	Biel	Bienne	Biena
Biscay	Biakayen	La Biscaye	Vizcaya
Black Forest	Der Schwarzwald	La Forêt noire	La Selva negra
Black Sea	Schwarzes Meer	La Mer noire	El mar negro
Bohemia	Böhmen	La Bohême	Bohemia
Bologna	Bologna	Bologne	Bolonia
Bordeaux	Bordeaux	Bordeaux	Burdeos
Bosnia	Bosnien	La Bosnie	Bosnia
Bosphorus	Bosporus	La Bosphore	El Bósforo
Bothnia, Gulf of	Bottnischer Meer-	Le Golfe de Bothnie	El Golfo de Botnia
Botzen	Botzen [busen	Botzen or Bolzano	Bolzano
Boulogne	Boulogne	Boulogne	Bolonia
Brazils	Brasilien	Le Brésil	El Brasil
Bremen	Bremen	Brême	Brema
Breslau	Breslau	Breslau	Breslao
Brisgau	Breisgau	Le Brisgau	Brisgau
Brittany	Bretagne	La Bretagne	Bretaña
Bruges	Brügge	Bruges	Brujas
Brunswick	Braunschweig	Brunswick	Brunswick
Brussels	Brüssel	Bruxelles	Brunselas
Buda	Ofen	Bude	Buda
Bulgaria	Bulgarien	La Bulgarie	Bulgaria
Burgundy	Burgund	La Bourgogne	Borgoña
Cadiz	Cádiz	Cadix	Cádiz
Cairo	Kairo	Le Caire	Cairo
Calabria	Kalabrien	La Calabre	Calabria
California	Kalifornien	La Californie	California
Canary Islands	Kanarische Inseln	Les Canaries	Las Islas Canarias
Candia	Kandia	Candie	Candia
Cape of Good Hope	Kap der guten Hoff-	Le Cap de Bonne Es-	Cabo de Buena Espe-
Capua	Capua [nung	Capoue [pérance	Capua [ranza
Carinthia	Kärnten	La Carinthie	Carintia
Carniola	Krain	La Carniole	Carniola
Caspian Sea	Kaspisches Meer	La Mer Caspienne	El Mer Caspio

Castile	Kastilien	La Castille	Castilla
Catalonia	Katalonien	La Catalogne	Cataluña
Caucasus	Kaukasus	Le Caucase	Cáucaso
Champagne	Die Champagne	La Champagne	Champaña
Channel, the English	Der englische Kanal	La Manche	La Mancha
China	China	La Chine	China
Coire	Chur	Coire	Coira
Cleves	Kleve	Olèves	Cleves
Cochin-China	Kochinchina	La Cochinchine	Cochinchina
Cologne	Köln	Cologne	Colonia
Columbia	Columbien	La Colombie	Colombia
Constance	Konstanz	Constance	Constancia
Constance, Lake of	Der Bodensee	Le Lac de Constance	Lago de Constancia
Constantinople	Konstantinopel	Constantinople	Constantinopla
Copenhagen	Kopenhagen	Copenhague	Copenhague
Cornwall	Cornwallis	La Cornouaille	Cornualla
Corsica	Corsica	La Corse	Córcega
Corunna	Corunna	La Corogne	Coruña
Courland	Kurland	La Courlande	Curlandia
Cracow	Krakau	Cracovie	Cracovia
Crimea	Die Krim	La Crimée	Crimea
Cyprus	Cypern	L'Île de Chypre	Chipre
Damascus	Damaskus	Damas	Damasco
Danube	Donau	Le Danube	El Danubio
Dardanelles	Die Dardanellen	Les Dardanelles	Dardanelos
Denmark	Dänemark	Le Danemark	Dinamarca
Deux-Ponts	Zweibrücken	Deux-Ponts	Dos Puentes
Dover	Dover	Douvres	Dóvres, Dover
Dover, Straits of	Strasse von Dover	Pas de Calais	Estrecho de Dover
Dresden	Dresden	Dresde	Dresde
Dunkirk	Dünkirchen	Dunkerque	Dunquerque
East Indies	Ostindien	Les Indes orientales	Las Indias Orientales
Edinburgh	Edinburg	Edinbourg	Edinburgo
Elbe	Die Elbe	L'Elbe	El Elba
Egypt	Aegypten	L'Égypte	Egipto
Elsinore	Helsingör	Elseneur	Elsenor
England	England	L'Angleterre	Inglaterra
Ethiopia	Aethiopien	L'Éthiopie	Etiopia
Europe	Europa	L'Europe	Europa
Finland	Finnland	La Finlande	Finlandia
Funen	Fünen	La Fionie	Fionia
Fireland	Feuerland	La Terre de feu	Tierra del Fuego
Flanders	Flandern	La Flandre	Flandes
Florence	Florenz	Florence	Florenzia
Flushing	Vlissingen	Flessingue	Flesinga
France	Frankreich	La France	Francia
Franconia	Franken	La Franconie	Franconia [Mein
Frankfort o/Maine	Frankfurt a/Main	Francfort sur le Mein	Francfort sobre le
" o/Oder	" a/Oder	" sur l'Oder	" sobre le Oder
Fribourg	Freiburg [seln	Fribourg	Friburgo
Friendly Islands	Freundschafts - In -	Les Îles de l'Amitié	Las Islas de Amistad
Friesland	Friesland	La Frise	Frisia
Galicie	Galizien	La Galicie	Galicia
Gambia, River	Gambiafluss-Inseln	La Gambie	El Gambia
Ganges	Ganges	Le Gange	El Ganges
Geneva	Genf	Genève	Ginebra
Geneva, Lake of	Genfer See	Lac Léman (Lac de	Lago de Ginebra
Genoa	Genua [Meer]	Gênes [Genève]	Génova
German Ocean	Nordsee (Deutsches	La Mer du Nord	El Mar del Norte
Germany	Deutschland	L'Allemagne	Alemania
Ghent	Gent	Gand	Gante
Glaris	Glarus	Glaris	Gláris
Gold Coast	Die Goldküste	La Côte d'or	Costa del Oro
Granada	Granada	Grenade	Granada
Gravelines	Grevelingen	Gravelines	Gravelina
Great Britain	Grossbritannien	La Grande Bretagne	Gran Bretaña

Greece	Griechenland	La Grèce	Grecia
Greenland	Grönland	La Groenland	Groenlandia
Grisons	Graubünden	Les Grisons	Los Grisonos
Guadaloupe	Guadeloupe	La Guadeloupe	Guadalupe
Guinea	Guinea	La Guinée	Guinea
Hague, the	Der Haag	La Haye	Haya
Hamburg	Hamburg	Hambourg	Hamburgo
Hanover	Hannover	Hanovre	Hanover
Havana	Havanna	La Havane	Habana
Hertogenbush	Herzogenbusch	Bois-le-Duc	Bolduque
Hesse	Hessen	La Hesse	Hessen
Hindoostan	Hindostan	L'Hindoustan	Indostan
Holland	Holland	La Hollande	Holanda
Hungary	Ungarn	La Hongrie	Hungria
Iceland	Island	L'Islande	Islandia
Illyria	Illyrien	L'Illyrie	Iliria
India	Indien	Les Indes	India
Indian Ocean	Indisches Meer	La Mer des Indes	El Mar de la India
Ireland	Irland	L'Irlande	Irlanda
Istria	Istrien	L'Istrie	Istria
Italy	Italien	L'Italie	Italia
Ivory Coast	Die Elfenbeinküste	La Côte d'Ivoire	La Costa del Marfil
Jamaica	Jamaika	La Jamaïque	Jamaica
Japan	Japan	Le Japon	Japon
Julich	Jülich	Juliers	Juliers
Jutland	Jütland	Le Jutland	Jutland
Ladron Islands	Ladronen-Inseln	Les Iles des Larrons	Los Ladrones
Lapland	Lapland	La Laponie	Laponia
Lebanon	Libanon	Le Liban	Libano
Leghorn	Livorno	Livourne	Liorna
Leipsic	Leipzig	Leipzig	Leipsick
Lemberg	Lemberg	Lemberg	Leopol (Lemberg)
Levant	Die Levante	Le Levant	El Levante
Leyden	Leyden	Leyde	Leyden
Liege	Lüttich	Liège	Lieja
Lipari Islands	Liparische Inseln	Les Iles Lipari	Las Islas de Lipari
Lisbon	Lissabon	Lisbonne	Lisboa
Lithuania	Lithauen	La Lithuanie	Lituania
Livonia	Liefland	La Livonie	Iivonia
Lombardy	Lombardie	La Lombardie	Lombardía
London	London	Londres	Lóndres
Lorraine	Lothringen	La Lorraine	Lorena
Louvain	Löwen	Louvain	Lovaina
Lucca	Lucca	Lucques	Luca
Lucerne	Luzern	Lucerne [Cantons	Lucerna
Lucerne, Lake of	Vierwaldstädter-See	Le Lac des Quatre	El Lago de Lucerna
Luxemburg	Luxemburg	Luxembourg	Luxemburgo
Lyons	Lyon	Lyon	Leon (Lyon)
Maine	Der Main	Le Mein	Maine
Maldiv Islands	Die Maldiven	Les Maldives	Las Maldivas
Malta	Malta	Malte	Malta
Mantua	Mantua	Mantoue	Mantua
Marseilles	Marseille	Marseille	Marsella
Mayence	Mainz	Mayence	Maguncia
Mecca	Mekka	La Mecque	Meca
Mechlin	Mecheln	Malines	Malinas
Mediterranean Sea	Mittelländisches Meer	La Mer Méditerranée	El Mediterráneo
Mexico	Mexiko	Le Mexique	Méjico
Milan	Mailand	Milan	Milan
Moldavia	Moldau	La Moldavie	Moldavia
Molucca Islands	Die Molukken	Les Moluques	Las Molucas
Mons	Bergen	Mons	Mons
Morea	Morea	La Morée	Morea
Morocco	Marocco	Le Maroc	Marruecos
Moscow	Moskau	Moscou	Moscou
Moselle	Mosel	La Moselle	La Mosela

Mulhausen	Mülhausen	Mulhouse	Mulhausen
Munich	München	Munich	Munich
Murten	Murten	Morat	Morat
Naples	Neapel	Naples [teurs	Nápoles [gantes
Navigator Islands	Die Schiffer-Inseln	Les Iles des Naviga-	Las Islas de los Nave-
Netherlands	Die Niederlande	Les Pays-Bas	Los Países Bajos
New Britain	Neubritanien	La Nouvelle Bretagne	Nueva Bretaña
New Brunswick	Neubraunschweig	La Nouvelle Bruns-	La Nueva Brunswick
Newfoundland	Neufundland	Terre-Neuve [wick	Terranova
New Holland	Neu-Holland	La Nouvelle Hollande	Nueva Holanda
New Orleans	New-Orleans	La Nouvelle Orléans	Nueva Orleans
New South Wales	Neu-Süd-Wales	La Nouvelle Galles	Nueva Gales del Sur
New York	New-York	New-York [du Sud	Nueva York
New Zealand	Neuseeland	La Nouvelle Zélande	Nueva Zelanda
Nice	Nizza	Nice	Niza
Nile	Der Nil	Le Nil	El Nilo
Nimuegen	Nimwegen	Nimégue	Nimega
North America	Nordamerika	L'Amérique du Nord	América del Norte
Norway	Norwegen	La Norvège	Noruega
Nova Zembla	Novaja-Semlia	La Nouvelle Zemble	Nueva Zembla
Nubia	Nubien	La Nubie	Nubia
Nuremberg	Nürnberg	Nuremberg	Nuremberg
Orkney Islands	Die Orkney-Inseln	Les Orcades	Las Orcadas
Pacific Ocean	Der stille Ocean	L'Océan Pacifique, (le	El Pacífico
Padua	Padua	Padoue [Pacifique)	Padua
Palatinate, the	Die Pfalz (Rhein-	Le Palatinat	El Palatinado
Palestine	Palestina [pfalz)	La Palestine	Palestina
Panama, Isthmus of	Die Landenge von	L'Isthme de Panama	Istmo de Panamá
Pavia	Pavia [Panama	Pavie	Pavía
Pensylvania	Pennsylvanien	La Pensylvanie	Pensilvania
Persia	Persien	La Perse	Persia
Peru	Peru	Le Pérou	El Perú
Perugia	Perugia	Pérouse	Perusa
Piacenza	Piacenza	Plaisance	Placencia
Piedmont	Piemont	Le Piémont	Piamonte
Poland	Polen	La Pologne	Polonia
Pomerania	Pommern	La Poméranie	Pomerania
Posen	Posen	La Posnanie	Posnania (Posen)
Prague	Prag	Prague	Praga
Presburg	Presburg	Presbourg	Presburgo
Provence	Die Provence	La Provence	Provenza
Prussia	Preussen	La Prusse	Prusia
Pyrenees	Die Pyrenäen	Les Pyrénées	Los Pirineos
Ratisbon	Regensburg	Ratisbonne	Ratisbona
Ravenna	Ravenna	Ravenne	Ravena
Red Sea	Roths Meer	La Mer Rouge	El Mar Bermejo
Rhenish Prussia	Rheinpreussen	La Prusse Rhénane	Prusia Renana
Rhine	Der Rhein	Le Rhin	El Rhin
Rhone	Die Rhone	Le Rhône	El Ródano
Rome	Rom	Rome	Roma
Roumania	Rumänien	La Roumanie	Rumania
Rügen	Rügen	Rügen	Rugen
Russia	Russland	La Russie	Rusia
Saale	Die Saale	La Saale	El Sale
Salzburg	Salzburg	Salzburg	Salzburgo
Saragossa	Saragossa	Saragosse	Zaragoza
Sardinia	Sardinien	La Sardaigne	Cerdeña
Savoy	Savoyen	La Savoie	Saboya
Saxony	Sachsen	La Saxe	Sajonia
Scandinavia	Scandinavien	La Scandinavie	Escandinavia
Schaffhausen	Schaffhausen	Schaffhouse	Escafusa
Scheldt	Die Schelde	L'Escaut	La Escalda
Scotland	Schottland	L'Ecosse	Escocia
Seine	Die Seine	La Seine	El Sena
Senegambia	Senegambien	La Sénégalie	Senegambia
Servia	Serbien	La Servie	Servia

Seville	Sevilla	Séville	Sevilla
Siberia	Sibirien	La Sibérie	Siberia
Sicily	Sicilien	La Sicile	Sicilia
Silesia	Schlesien	La Silésie	Silesia
Sion	Sitten	Sion	Sion
Smyrna	Smyrna	Smyrne	Esmirna [dad
Society Islands	Die Gesellschafts-In-	Les Iles de la Société	Las Islas de la Socie-
Sound	Der Sund [seln	Le Sund	El Sund
South America	Süd-Amerika	L'Amérique du Sud	Sud - América
Spain	Spanien	L'Espagne	España
Speier	Speier	Spire	Espira
St. Domingo	St. Domingo	St. Domingue	Santo Domingo
St. Gall	St. Gallen	St. Gall	San-Galo
St. Helena	St. Helena	Ste. Hélène	Santa Helena
St. Petersburg	St. Petersburg	St. Pétersbourg	San Petersburgo
Stockholm	Stockholm	Stockholm	Stocolmo
Strasburg	Strassburg	Strasbourg	Strasburgo
Suez Canal	Der Suez-Kanal	Le Canal de Suez	El Canal de Suez
Swabia	Schwaben	La Souabe	Suabia
Sweden	Schweden	La Suède	Suecia
Switzerland	Die Schweiz	La Suisse	La Suiza
Syria	Syrien	La Syrie	Siria
Table Bay	Die Tafelbai	La Baie de la Table	Bahia de la Tabla
Tanger	Tanger	Tanger	Tánger
Tartary	Die Tartarei	La Tartarie	Tartaria
Thames	Die Themse	La Tamise [govie	El Támesis
Thurgau	Thurgau	Le Canton de Thur-	Turgovia
Thuringia	Thüringen	La Thuringe	Turingia
Tiber	Die Tiber	Le Tibre	El Tyber
Toulouse	Toulouse	Toulouse	Tolosa
Transylvania	Siebenbürgen	La Transylvanie	Transilvania
Trebizond	Trapezunt	Trébizonde	Trebizonda
Trent	Trient	Trente	Trento
Treves	Trier	Trèves	Tréveris
Trieste	Triest	Trieste	Trieste
Tripoli	Tripolis	Tripoli	Tripoli
Tunis	Tunis	Tunis	Túnez
Turkey	Die Türkei	La Turquie	La Turquía
Tuscany	Toscana	La Toscane	Toscana
Tyrol	Tirol [nigreich	Le Tyrol	Tirol
United Kingdom	Das Vereinigte Kö-	Le Royaume Uni	El Reino Unido
United States	Die Vereinigten Staa-	Les Etats-Unis	Los Estados Unidos
Valais	Wallis [ten	Le Valais	Valles
Valencia	Valencia	Valence	Valencia
Valtelina	Veltlin	La Valteline	Valtelina
Van Diemen's Land	Van Diemensland	Terre de Van Diémen	Tierra de Van Dimen
Vaud	Waadt	Vaud [(Tasmanie)	El Vaud
Venice	Venedig	Venise	Venecia
Vesuvius	Der Vesuv	Le Vésuve	Vesubio
Vienna	Wien	Vienne	Viena
Vistula	Die Weichsel	La Vistule	El Vístula
Wales	Wales	Le Pays de Galles	Gales
Wallachia	Wallachei	La Valachie	Valaquia
Warsaw	Warschau	Varsovie	Varsóvia
West Indies	Westindien (die An-	Les Indes Occiden-	Las Indias Occiden-
	tillen)	tales (las Antillas)	tales (las Antillas)
Westphalia	Westphalen	La Westphalie	Westfalia
White Sea	Weisses Meer	La Mer Blanche	El Mar Blanco
Wurtemberg	Württemberg	Le Wurtemberg	Wurtemberg
Wurzburg	Würzburg	Wurzburg	Wurzburg
Ypres	Ypern	Ypres	Ypres
Zealand	Seeland	La Zélande	Zelanda

ARTICLES OF COMMERCE.

The letters in parenthesis in the German Part indicate the plural form, the other words do not change.

ACID

BALL

Acid	Säure <i>f.</i>	acide <i>m.</i>	ácido
carbolic acid	Karbolensäure	" phénique	" carbólico
prussic "	Blaussäure	" prussique	" prúsico
tartaric "	Weinsteinsäure	" tartrique	" tartárico
Acorn	Eichel <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	gland <i>m.</i>	bellota
Agate	Achat <i>m.</i>	agate <i>f.</i>	ágata
Alabaster	Alabaster <i>m.</i>	albâtre <i>m.</i>	alabastro
Album	Album <i>n.</i> (<i>pl. s</i>)	album <i>m.</i>	álbum
Alcohol	Alkohol <i>m.</i>	alcool <i>m.</i>	alcohol
Alkali	Alkali <i>n.</i>	alcali <i>m.</i>	álcali
Almond	Mandel <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	amande <i>f.</i>	almendra
bitter almond	Bitter-Mandel	" amère	" amarga
burnt "	Gebrannte Mandel	" grillée	peladilla
Aloe-fibre	Aloëfaser <i>f.</i>	fibre d'aloë <i>f.</i>	aloe
Alpaca	Alpaca <i>m.</i>	alpaga <i>m.</i>	alpaca
Alum	Alaun <i>m.</i>	alun <i>m.</i>	alumbre
rock alum	Bergalaun	" de roche	" de roca
Amber	Bernstein <i>m.</i>	ambre <i>m.</i>	ámbar
amber gris	Grauer Bernstein	" gris	ambargris
Ammonia	Ammoniak <i>n.</i>	ammoniaque <i>f.</i>	amoníaco
Ammunition	Munition <i>f.</i>	munitions <i>f.</i>	municion
Aniline	Anilin <i>n.</i>	aniline <i>f.</i>	anilina
Aniseed-oil	Anisöl <i>n.</i>	huile d'anis <i>f.</i>	anisete
Annatto	Orleans <i>m.</i>	rocou <i>m.</i>	achiote
Ant-egg	Ameisenei <i>n.</i> (<i>pl. er</i>)	œuf de fourmi <i>m.</i>	huevo de hormiga
Anvil	Amboss <i>m.</i> (<i>pl. e</i>)	enclume <i>f.</i>	yunque
Apple	Apfel <i>m.</i> (<i>pl. Äpfel</i>)	pomme <i>f.</i>	manzana
Apriocot	Aprikose <i>m.</i> (<i>pl. n</i>)	abricot <i>m.</i>	albaricoque
Aqua fortis	Scheidewasser <i>n.</i>	eau-forte <i>f.</i>	agua fuerte
Armour	Rüstung <i>f.</i> (<i>pl. en</i>)	armure <i>f.</i>	armadura
Arms	Waffen <i>f.</i>	armes <i>f.</i>	armas
Arrowroot	Arrowroot <i>n.</i>	arrowroot <i>m.</i>	almidon de maranto
Arsenic	Arsenik <i>n.</i>	arsenic <i>m.</i>	arsénico
Art, works of	Kunstachen <i>f.</i>	œuvres d'art <i>m.</i>	objetos de arte
Ashes	Asche (<i>sing.</i>) <i>f.</i>	cendres <i>f.</i>	ceniza
Ash-wood	Eschenholz <i>n.</i>	bois de frêne <i>m.</i>	madera de fresno
Asphaltum	Asphalt <i>m.</i>	asphalte <i>m.</i>	asfalto
Awl, shoemaker's	Ahle <i>f.</i> (<i>pl. n</i>) Pfiem <i>m.</i>	alêne <i>f.</i>	lesna
" sailmaker's	Else <i>f.</i> (<i>pl. n</i>) [(<i>pl. en</i>)	poinçon <i>m.</i>	punzon
Axe	Axt <i>f.</i> (<i>pl. Aexte</i>) Beil <i>n.</i>	cognée <i>f.</i> hache <i>f.</i>	segur, acha
Axle	Achse <i>f.</i> (<i>pl. n</i>) [(<i>pl. e</i>)	tourillon <i>m.</i>	eje
axle-tree	Radachse <i>f.</i>	essieu <i>m.</i>	eje de una rueda
Bacon	Speck <i>m.</i>	lard <i>m.</i>	tocino
flitch of bacon	Speckseite <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	flèche de lard <i>f.</i>	lonja de tocino
smoked "	Geräucherter Speck	lard fumé <i>m.</i>	tocino ahumado
cured "	Gepökelter	" salé	" curado
Badger-skin	Dachsfell <i>n.</i> (<i>pl. e</i>)	peau de blaireau <i>f.</i>	pial de tejón
Bag	Sack <i>m.</i> (<i>pl. Säcke</i>)	sac <i>m.</i>	saco
Bagging	Sackleinwand <i>f.</i>	toile à sac <i>f.</i>	arpillera, crudo, tela
Baize	Boi <i>m.</i> Serge <i>f.</i>	serge <i>f.</i>	bayeta [para sacos]
Balk, Baulk	Balken <i>m.</i> [ken	poutre <i>f.</i> solive <i>f.</i>	viga
balk of a bridge	Brücken- (Streck-) bal-	poutrelle <i>f.</i>	viguita
Ball (toy)	Ball <i>m.</i> (<i>pl. Bälle</i>)	balle <i>f.</i>	pelota

Balloon	Ballon <i>m</i> (<i>pl. s</i>)	ballon <i>m</i> .	globo aerostático
Balsam	Balsam <i>m</i> .	baume <i>m</i> .	bálsamo
capivi balsam	Capivi-Balsam	" de copahu	" de copaiba
Bamboo cane	Bambusrohr <i>n</i> .	bambou <i>m</i> .	bambú
Banana	Banane <i>f</i> . (<i>pl. n</i>)	banane <i>f</i> .	plátano
Bar	Stange <i>f</i> . (<i>pl. n</i>)	barre <i>f</i> .	barra
cross bar	Querstange	traverse <i>f</i> .	travesaño
Barilla	Spanische Soda <i>f</i> .	soude <i>f</i> .	barrilla
Bark	Rinde <i>f</i> .	écorce <i>f</i> .	corteza
Peruvian bark	Chinarinde	quinquina <i>m</i> .	cascarilla, quina
Barley	Gerste <i>f</i> .	orge <i>f</i> .	cebada
Barm	Hefe <i>f</i> .	levain <i>m</i> .	giste, levadura
Barometer	Barometer <i>n</i> . [<i>pl. n</i>]	baromètre <i>m</i> .	barómetro
Barrow, hand-	Bahre <i>f</i> . Tragbahre <i>f</i> .	camion <i>m</i> .	angarillas de mano
" wheel-	Schubkarre <i>f</i> . (<i>pl. n</i>)	brouette <i>f</i> .	carreton
Basalt	Basalt <i>m</i> .	basalte <i>m</i> .	basalto
Basil	Schafleder <i>n</i> .	basane <i>f</i> .	badana
Basket	Korb <i>m</i> . (<i>pl. Körbe</i>)	panier <i>m</i> . corbeille <i>f</i> .	canasto, cesto
Bath	Badewanne <i>f</i> . (<i>pl. n</i>)	baignoire <i>f</i> . bain <i>m</i>	baño
Bay berry	Lorbeere <i>f</i> . (<i>pl. n</i>)	baie de laurier <i>f</i> .	baya de laurel
" leaf	Lorbeerblatt <i>n</i> . (<i>pl. blät</i>)	feuille "	hoja "
Bayonet	Bayonet <i>n</i> . (<i>pl. e</i>) [ter]	baïonnette <i>f</i> .	bayoneta
Bead	Glasperle <i>f</i> . (<i>pl. n</i>)	perle de Venise <i>f</i> .	abalorio
Beam	Balken <i>m</i> .	poutre <i>f</i> .	viga
Bean	Bohne <i>f</i> . (<i>pl. n</i>)	fève <i>f</i> .	haba
French beans	grüne Bohnen	haricots verts <i>m</i> .	judías verdes
Bear skin	Bärenfell <i>n</i> . (<i>pl. e</i>)	peau d'ours <i>f</i> .	piel de oso
Beaver	Biber <i>m</i> .	castor <i>m</i> .	castor
Bedding	Bettzeug <i>n</i> . Bettwäsche <i>f</i>	litterie <i>f</i> .	ropa de cama
Bed hangings	Bettvorhang <i>m</i> . (<i>pl. hän</i>)	rideau de lit <i>m</i> .	cortina de cama
Bedstead	Bettstelle <i>f</i> . (<i>pl. n</i>) [ge]	lit <i>m</i> .	armazon de cama
iron bedstead	eiserne Bettstelle <i>f</i> .	" de fer	cama de hierro
Beef	Ochsen-(Rind-)fleisch <i>n</i>	bœuf <i>m</i> .	vaca
salted beef	gesalzenes "	" salé	" salada
jerked "	getrocknetes "	" séché	" seca
Beer	Bier <i>n</i> .	bière <i>f</i> .	cerveza
bottled beer	Flaschen-Bier	bière en bouteilles	" embotellada
lagerbeer	Bairisches Bier	" de Bavière	" de Bavaria
Bees' wax	Bienenwachs <i>n</i> .	cire d'abeilles <i>f</i> .	cera
Beetroot	Runkelrübe <i>f</i> . (<i>pl. n</i> .)	betterave <i>f</i> .	remolacha
Bell	Glocke <i>f</i> . Schelle <i>f</i> . (<i>pl. n</i>)	cloche <i>f</i> .	campana
bellmetal	Glockenmetall <i>n</i> .	bronze à cloches <i>m</i> .	bronce de campana
" wire	Schellendraht <i>m</i> .	renvoi de sonnette <i>m</i> .	alambre "
Bellows	Blasebalg <i>m</i> . (<i>pl. bälge</i>)	soufflet <i>m</i> .	fuelle
Belt, leather	Lederriemen <i>m</i> .	courroie de cuir <i>f</i> .	cinturon, correa de cue-
Belting	Treibriemen <i>m</i> .	courroie <i>f</i> .	correa [ro
Bench	Werkbank <i>f</i> .	établi <i>m</i> .	banco
joiner's bench	Hobelbank <i>f</i> .	" de menuisier	" de ensamblador ó
Benzine	Benzin <i>n</i> .	benzine <i>f</i> .	bencina [de carpintero
Berry	Beere <i>f</i> . (<i>pl. n</i>)	baie <i>f</i> .	baya
Betel nut	Areca-Nuss <i>f</i> . (<i>pl. Nüsse</i>)	noix d'arec <i>m</i> .	nuez de areca
Bicarbonate of pot-	Zweifach kohlensaures	bicarbonate de po-	bicarbonato de potasa
" [ash	Kali <i>n</i> . [Natron <i>n</i> .	tasse <i>m</i> .	"
" of soda	Zweifach kohlensaures	bicarbonate de soude	" de soda
Bicycle	Velocipede <i>n</i> . (<i>pl. n</i>)	velocipède, bicycle <i>m</i> .	velocípedo, bicilo
Bilberry	Heidelbeere <i>f</i> . (<i>pl. n</i>)	airelle <i>f</i> .	mirtilo
Billiard table	Billard <i>n</i> . (<i>pl. s</i>)	billard <i>m</i> .	billar
" ball	" ball <i>m</i> . (<i>pl. bälle</i>)	bille de billard <i>f</i> .	bola
" cue	" queue <i>f</i> . (<i>pl. s</i>)	queue " " <i>f</i> .	taco
Binder, invoice-	Biblorhapte <i>n</i> . (<i>pl. s</i>)	biblorhapte <i>m</i> .	presilla
Birch wood	Birkenholz <i>n</i> .	bois de bouleau <i>m</i> .	abedul
Bird, singing-	Singvogel <i>m</i> . (<i>pl. vögel</i>)	oiseau chanteur <i>m</i> .	pájaro cantor
Biscuit	Zwieback <i>m</i> .	biscuit <i>m</i> .	galleta
fancy biscuit	feines Biscuit <i>n</i> . (<i>pl. s</i>)	" de fantaisie	bizcocho
ship's "	Schiffszwieback <i>m</i> .	"	galleta
Bismuth	Bismuth <i>n</i> .	bismuth <i>m</i> .	bismuto

Bitumen	Erdharz n.	bitume m.	betun
Blackberry	Brombeere f. (pl. n)	mûre f.	zazamora
Blackening, shoe-	Wichse, Schuhwichse f	cirage m.	lustre
Black lead	Graphit m.	mine de plomb f.	lápiz plomo
Bladder	Blase f. (pl. n)	vessie f.	vejiga
Blade, instrument	Klinge f. (pl. n)	lame f.	hoja
" saw	Sägeblatt n. (pl. blätter)	lame de scie f.	pala
Blanket, woollen	Wollene Decke f. (pl. n)	couverture de laine f.	manta
Blind, window	Fensterrouleau n. (pl. x)	store m.	transparente
" venetian	Jalousie f. (pl. n)	persienne f.	persianas, celosías
Block, wooden	Holzblock m. (pl. blöcke)	billot m.	tajo
Blue, Prussian	Berlinerblau n.	bleu de Prusse m.	azul de Prusia
Board	Diele f. (pl. n)	planche f.	tabla
cardboard	Carton m. (pl. s.)	carton m.	carton
pasteboard	Pappendeckelm. Pappes	" -paille m.	" de paja
strawboard	Strohnappe f. (pl. n)	bobine f.	canilla, broca
Bobbin	Spule f. (pl. n)	poinçon m.	horquilla
Bodkin	Pfriem m. (pl. en)	chaudière f.	caldera
Boiler	Kessel m.	coussin m.	cojin
Bolster	Polster n.	traversin m.	travesero
bed bolster	Bettkissen n.	boulon m.	cerrojo
Bolt	Bolzen m.	os m.	hueso
Bone	Knochen m.	os d'animaux	huesos de animales
animal bones	Thierknochen	arêtes de poisson f.	espinas
fish "	Fischgräten f.	os pulvérisés m.	huesos molidos
ground "	Knochenmehl n.	cendre d'os f.	ceniza de huesos
bone ash	Knochenasche f.	bonnet m.	gorro
Bonnet	Mütze f. (pl. n)	chapeau m.	sombrero
lady's bonnet	Damenhut m. (pl. hüte)	livre m.	libro
Book	Buch n. (pl. Bücher)	livres reliés	libros encuadernados
bound books	gebundene Bücher	" brochés	" á la rústica
books in boards	geheftete (broschirte)	" cartonnés	" en pasta
[covers	Bücher	" en blanc	" en blanco
" in paper	cartonnierte Bücher	botte f.	botin, bota
" in sheets	rohe "	tire-bottes m.	sacabotas
Boot	Stiefel m.	borax m.	borraj
bootjack	Stiefelknecht m. (pl. e)	bouteille de verre f.	botella (frasco) de vidrio
Borax	Borax m.	" " gré	" de greda (cantaril-
Bottle, glass	Glasflasche f. (pl. n)	" couverte d'osier	" emmimbrada [la
" stone	Steinkrug m. (pl. krüge)	bouquet m.	ramillete
" wicker	Korbflasche (pl. n)	arc m.	arco
Bouquet	Bouquet n., (pl. s) Blu-	archet m.	"
	menstraus m. (pl.	jatte de bois f.	taza, cuenco
Bow	Bogen m. [sträusse]	boîte f. caisse f.	caja
violin bow	Violinbogen [n]	coffre-fort m.	cofre fuerte
Bowl, wooden	hölzerne Schüssel f. (pl.	buis m.	boj
Box	Schachtel f. Kiste f. (pl.	bracelet m.	brazaletes, pulsera
strong box	Geldkiste f. (pl. n) [n]	bretelles f.	tirantes
Box-wood	Buchabaumholz n.	" élastiques	" élasticos
Bracelet	Armband n. (pl. bänder)	" brodées	" bordados
Braces	Hosenträger m.	taseau m.	puntal
elastic braces	Gummi-Hosenträger	console f.	repisa, can
embroidered "	gestickte	son m.	salvado
Bracket [stone	Arm m. (pl. e)	cognac m. [m.	aguardiente
" of wood or	Console f. (pl. s)	laiton, cuivre jaune	latón, bronce [bronce
Bran	Kleie f.	plaque de cuivre f.	plancha (placa) de
Brandy	Cognac m.	dinanderie f.	généros de latón
Brass	Messing n.	pain m.	pan
brass plate	" schild n. (pl. er)	" bis	" bazo
" ware	" waare f.	" de fantaisie	" de flor
Bread	Brod n.	" de ménage	" casero
brown bread	Schwarzbrod	" frais	" tierno
fancy "	feines Weisbrod	" rassis	" sentado
home made bread	hausbackenes Brod		
new bread	frisches Brod		
stale "	altes Brod		

Brick	Ziegelstein, Backstein <i>m</i>	brique <i>f</i> .	ladrillo
Bath brick	weicher Stein [(<i>pl. e</i>)	" anglaise	" para cubiertos
fire "	feuerfester "	" réfractaire	" refractario
Bridle	Zeum <i>m</i> . (<i>pl.</i> Zäu <i>me</i>)	bride <i>f</i> .	brida
Brimstone	Schwefel <i>m</i> .	soufre <i>m</i> .	azufre
Bristle	Borste <i>f</i> . (<i>pl. n</i>)	soie de cochon <i>f</i> .	cerda
Britannia metal	Britannia-Metall <i>n</i> .	métal anglais <i>m</i> .	metal blanco inglés
Brocade of gold	Goldbrocat <i>n</i> .	brocart d'or <i>m</i> .	brocado de oro
" of silver	Silberbrocat	" d'argent	" de plata
Bronze	Bronze <i>f</i> .	bronze <i>m</i> .	bronce
Brooch	Brosche <i>f</i> . (<i>pl. n</i>)	broche <i>f</i> .	broche
Broom	Besen <i>m</i> .	balai <i>m</i> .	escoba
broomstick	Besenstiel <i>m</i> . (<i>pl. e</i>)	manche à balai <i>m</i> .	palo de escoba
Brush	Bürste <i>f</i> . (<i>pl. n</i>)	brosse <i>f</i> .	cepillo
clothes brush	Kleiderbürste	" à habits	" de ropa
hair "	Haarbürste	" à cheveux	" de cabello
nail "	Nagelbürste	" à ongles	" de uñas
shaving "	Rasirpinsel	blaireau <i>m</i> .	" de barba
tooth "	Zahnbürste	brosse à dents	" de dientes
Bucket	Eimer <i>m</i> .	seau <i>m</i> . [<i>m</i> .	cubo, balde
Bugle	Schmelzperle <i>f</i> . (<i>pl. n</i>)	perle en verre <i>f</i> ., jais	abalorio
Building material	Baumaterial <i>n</i> .	matériaux de con-	materiales de obras
Bullet	Kugel <i>f</i> . (<i>pl. n</i>)	boulet <i>m</i> . [struction	bala
Bunting	Fahnen <i>f</i> . (<i>pl.</i>) Fahnen-	molleton à drapeaux	lanilla [<i>quilla</i>)
Butter	Butter <i>f</i> . [<i>zeug n</i> .	beurre <i>m</i> . [<i>m</i> .	mantequilla (<i>prov.</i> mante-
fresh butter	frische Butter	" frais	" fresca
salted "	gesalzene "	" salé	" salada
Button	Knopf <i>m</i> . (<i>pl.</i> Knöpfe)	bouton <i>m</i> .	boton
glass button	Glasknopf	" de verre	" de vidrio
metal "	Metallknopf	" de métal	" de metal
silk "	seidener Knopf	" de soie	" de seda
Cable	Kabeltau <i>n</i> .	câble <i>m</i> .	cable
Cage	Käfig <i>m</i> . (<i>pl. e</i>)	cage <i>f</i> .	jaula
bird cage	Vogelkäfig	" à oiseaux	"
Cake	Kuchen <i>m</i> .	gâteau <i>m</i> .	pastel
linseed cake	Leinsamenkuchen	tourteau de lin <i>m</i> .	torta (pasta) de lino
oil "	Oelkuchen	" " "	borujo
rape "	Rapekuchen	" de colza	" de nabina
Calamine	Zinkspalt <i>m</i> .	calamine <i>f</i> .	calamina
Calf	Kalb <i>n</i> . (<i>pl.</i> Kälber)	veau <i>m</i> .	ternero
calf skin	Kalbfell <i>n</i> . (<i>pl. e</i>)	peau de veau <i>f</i> .	becerro
Calico	Kattun <i>m</i> , Oalico <i>m</i> .	calicot <i>m</i> .	indiana, calico
Cambric	Cambrik <i>n</i> .	batiste <i>f</i> .	batista
Cameo	Kamee <i>f</i> . (<i>pl. n</i>)	camée <i>m</i> .	camafeo
Camomile flour	Kamillenblüthe <i>f</i> .	farine de camomille	manzanilla
Camphor	Kampher <i>m</i> .	camphre <i>m</i> . [<i>f</i> .	alcanfor
Camptulicon	Kamptulikon <i>n</i> .	camptulicon <i>m</i> .	camptulicon
Can	Kanne <i>f</i> . (<i>pl. n</i>)	burette <i>f</i> .	bote, vinagrera
Candle	Kerze <i>f</i> . (<i>pl. n</i>), Licht <i>n</i> .	chandelle, bougie <i>f</i> .	vela, candela
dip candle	gezogenes Licht [(<i>pl. er</i>)	" à la baguette	" hecha á baño
paraffin "	Paraffinkerze <i>f</i> . (<i>pl. n</i>)	bougie de stéarine	" esteárica
tallow "	Talglicht	chandelle de suif	" de sebo
wax "	Wachskerze	bougie de cire	" de cera
Candlestick	Leuchter <i>m</i> .	chandelier <i>m</i> .	candelero
Cane	Rohr <i>n</i> .	canne <i>f</i> .	baston
bamboo cane	Bambusrohr [<i>nef. n</i>)	roseau <i>m</i> .	caña de bambú, caña de
Cannon	Geschütz <i>n</i> . (<i>pl. e</i>) Kano-	canon <i>m</i> .	cañon [<i>juncos</i>
cannon ball	Kanonenkugel <i>f</i> . (<i>pl. n</i>)	boulet <i>m</i> , balle <i>f</i> .	bala
Canvas	Canevas <i>m</i> .	canevas <i>m</i> .	lona, cáñamazo
Caoutchouc	Kautschuk <i>m</i> .	caoutchouc <i>m</i> .	goma elástica, caucho
Caper	Kaper <i>f</i> . (<i>pl. n</i>)	câpre <i>f</i> .	alcaparra
Carbonate [<i>monia</i>	Carbonat <i>n</i> .	carbonate <i>m</i> .	carbonato
carbonate of am-	Ammoniaksalz <i>n</i> .	" d'ammoniaque	" de amoniaco
" of lime	kohlensaurer Kalk <i>m</i> .	" de chaux	" de cal
" of magnesia	kohlensaure Magnesia <i>f</i>	" de magnésie	" de magnesia
" of potash	kohlensaures Kali <i>n</i> .	" de potasse	" de potasa

Carbonate of soda	kohlensaures Natron <i>n.</i>	carbonate de soude	carbonato de soda
Card	Karte <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	carte <i>f.</i>	tarjeta
playing card	Spielkarte	" à jouer	naïpe
Cards	Wollkratzen <i>f.</i>	cartes <i>f.</i>	cartas
card coverings	Krempelbeschläge <i>m.</i>	garnitures de cartes <i>f.</i>	guarniciones de cartas
Carmine	Carmin <i>m.</i>	carmin <i>m.</i>	carmin
Carpet	Teppich <i>m.</i> (<i>pl. e</i>)	tapis <i>m.</i>	tapete de mesa
Brussels carpet	Brüsseler Teppich	" de Bruxelles	alfombra de Bruselas
stair " "	Treppenläufer <i>m.</i>	" d'escalier	tapete veneciano ó de es-
carpet bag	Reisesack <i>m.</i> (<i>pl. säcke</i>)	sac de nuit <i>m.</i>	saco de noche [calera
carpeting	Fussteppich <i>m.</i> (<i>pl. e</i>)	tapis de pied	tripe, género para alfom-
Carriage	Wagen <i>m.</i>	voiture <i>f.</i> [fer	porte [bras
railway carriage	Eisenbahnwagen	" de chemin de	vagon de ferro carril
Carrot	Möhre, Rübe <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	carotte <i>f.</i>	zanahoria
Cart	Karre <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	char <i>m.</i> charrette <i>f.</i>	carro, carreta
Cartridge	Patrone <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	cartouche <i>f.</i>	cartucho
Case	Kiste <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	caisse <i>f.</i>	caja, cajon
Cash box	Geldschatulle <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	cassette <i>f.</i>	" alcancia
Cashmere	Kaschmir <i>m.</i>	cachemire <i>m.</i>	cachemira
Oak	Fass <i>f.</i> (<i>pl. Fässer</i>), Tonne	fût <i>m.</i> , futaille <i>f.</i>	barril, casco, tonel
Cassia	Cassia <i>f.</i> [<i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	casse <i>f.</i> [tonneau <i>m.</i>	casia
cassia sticks	Cassiarohr <i>n.</i>	" en bâtons	cañafistola
Cattle	Vieh, Schlachtvieh <i>n.</i>	bétail <i>m.</i>	ganado vacuno
Caviar	Caviar <i>m.</i>	caviar <i>m.</i>	cabial
Cedar wood	Cedernholz <i>n.</i>	bois de cèdre <i>m.</i>	cedro
Cement	Cement <i>m.</i>	ciment, ciment <i>m.</i>	cimento
Portland cement	Portland-Cement	" de Portland	" de Portland
Cereals	Getreide <i>n.</i> (<i>sing.</i>) Cere-	céréales <i>f.</i>	cereales
Chaff	Spreu <i>f.</i> [alien (<i>pl.</i>)	paille hachée <i>f.</i> , balle	hollejo
Chain	Kette <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	chaîne <i>f.</i> [d'avoine <i>f.</i>	cadena [ancla
chain cable	Kabelkette	chaîne-câble	cable-cadena, cadena de
Chair	Stuhl <i>m.</i> (<i>pl. Stühle</i>)	chaise <i>f.</i>	silla
arm chair	Armstuhl	fauteuil <i>m.</i>	sillon, silla de brazos
rocking " "	Schaukelstuhl	chaise à bascule	mecedora
railway " "	Schienenstuhl	coussinet <i>m.</i>	plantillo de silla
Chalk	Kreide <i>f.</i>	caie <i>f.</i>	grda
Champagne	Champagner <i>m.</i> [ze	champagne <i>m.</i>	vino de Champaña
Chaplet	Rosenkranz <i>m.</i> (<i>pl. krän-</i>	chapelet <i>m.</i>	guirnalda [tal
Charcoal	Holzkohle <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	charbon de bois <i>m.</i>	carbon de leña (de vege-
Cheese	Käse <i>m.</i>	fromage <i>m.</i>	queso
Cheshire cheese	Chester-Käse	" de Chester	" de Chester
cream " "	Rahmkäse	" à la crème	requeson batido
Dutch " "	Holländischer Käse	" de Hollande	queso de Holanda
Gruyere " "	Schweizer Käse	" de Gruyère	" de Gruyère
Chemicals	Chemikalien	produits chimiques <i>m.</i>	productos químicos
Chemise	Damenhemd <i>n.</i> (<i>pl. e</i>)	chemise de femme <i>f.</i>	camisa de mujer
Cherry	Kirsche <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	cerise <i>f.</i>	cereza
cherry wood	Kirschbaumholz <i>n.</i>	bois de cerisier <i>m.</i>	cerezo
Chesnut	Kastanie <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	marron <i>m.</i> , châtaigne	castaña
" wood	Kastanienholz <i>n.</i>	bois de châtaigner [castaño
Chess	Schach <i>n.</i>	échec <i>m.</i>	ajedrez
chess board	" brett <i>m.</i> (<i>pl. er</i>)	échiquier <i>m.</i>	tablero de ajedrez
" men	" figuren <i>f.</i>	échecs <i>m.</i>	peon de " "
Chest	Kiste <i>f.</i> (<i>pl. n</i>), Kasten <i>m.</i>	caisse <i>f.</i> coffre <i>m.</i>	caja
chest of drawers	Kommode <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	commode <i>f.</i>	cómoda
iron chest	Eiserne Kiste	coffre-fort <i>m.</i>	cofre fuerte
Chicory	Cichorie <i>f.</i>	chicorée <i>f.</i>	achicorias [chimenea
Chimney piece	Kamin <i>n.</i> (<i>pl. e</i>)	cheminée <i>f.</i>	marco (delantero) de
China ware	Porcellan <i>n.</i>	porcelaine <i>f.</i>	porcelana
" root	Chinawurzel <i>f.</i>	squine <i>f.</i> [f.	china
Chintz	Zitz <i>m.</i>	perse <i>f.</i> toile de perse	zaraza
Chisel	Meissel <i>m.</i>	ciseau <i>m.</i>	escoplo, puntero, cincel
Chlorate of potash	chlorsaures Kali <i>n.</i>	chlorate de potasse <i>m.</i>	clorato de potasa
Chloride of lime	Chlorkalk <i>m.</i>	chlorure de chaux <i>m.</i>	cloruro de cal
" of potash	Chlorkali <i>n.</i>	" de potasse <i>m.</i>	" de potasa
Chloroform	Chloroform <i>n.</i>	chloroforme <i>m.</i>	cloroformo

Chocolate	Chocolade <i>f.</i>	chocolat <i>m.</i>	chocolate
Chromate	chromsaures Salz <i>n.</i>	chromate <i>m.</i>	cromato
chromate of iron	Chromseisen <i>n.</i>	chromate de fer	„ de hierro
Chromo lithogra-	Farbensteindruck <i>m.</i>	chromolithographie <i>f.</i>	cromolitografia
Chronometer [phy]	Chronometer <i>m.</i>	chronomètre <i>m.</i>	cronómetro
Cider	Aepfelwein <i>m.</i>	cidre <i>m.</i>	sidra
Cigar	Cigarre <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	cigare <i>m.</i>	puro, cigarro
cigar case	Cigarren-Etuis <i>n.</i>	étui à cigares <i>m.</i>	cigarrera
cigar holder	„ -Spitze <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	porte-cigares <i>m.</i>	porta-cigarros
Cigarette	Cigarette <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	cigarette <i>f.</i>	cigarrillo
Cinder	Schlacke <i>f.</i>	cendre <i>f.</i>	cernada
Cinnabar	Zinnober <i>m.</i>	cinabre <i>m.</i>	cinabrio
Cinnamon	Zimmt <i>m.</i>	cannelle <i>f.</i>	canela
Citrate	Citrat <i>n.</i>	citrate <i>m.</i>	cittrato
Civet	Zibeth <i>m.</i>	civette <i>f.</i>	algalia
Olarinet	Clarinette <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	clarinette <i>f.</i>	clarinete
Clay	Thon <i>m.</i> , Lehm <i>m.</i>	argile <i>f.</i> , glaise <i>f.</i>	arcilla
Clock	Uhr, Pendeluhr <i>f.</i> (<i>pl. en.</i>)	pendule <i>f.</i> , horloge <i>f.</i>	reloj
Clog	Holzschuh <i>m.</i> (<i>pl. e.</i>)	sabot <i>m.</i>	zueco
Cloth	Stoff <i>m.</i> , Tuch <i>n.</i> (<i>pl. e.</i>) [<i>f.</i>]	étouffe <i>f.</i>	pañó, tela
brown cloth	ungebleichte Leinwand	toile écru <i>e.</i>	tela cruda
table „	Tischtuch <i>n.</i> (<i>pl. tücher</i>)	nappe <i>f.</i>	mantel
woollen „	Wollenzeug <i>n.</i> (<i>pl. e.</i>)	drap <i>m.</i>	tegido de lana, paño
Clothes	Kleider <i>n.</i> (<i>pl.</i>)	vêtements <i>m.</i>	ropa
old clothes	getragene Kleider	vieux vêtements	ropa vieja
suit of clothes	Anzug <i>m.</i> (<i>pl. Anzüge</i>)	habillement complet	vestido
clothing	Kleiderstoff <i>m.</i> (<i>pl. e.</i>)	vêtements	ropa, vestidos
Clover	Klee <i>m.</i>	trèfle <i>m.</i>	trébol
Cloves	Gewürznelke <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	girofle <i>m.</i>	clavillo de especia
Coal	Kohle <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	charbon <i>m.</i>	carbon
household coal	Fettkohle	houille grasse <i>f.</i>	„ bituminoso (casero)
smiths „	Schmiedekohle	charbon de forge	„ para fragua
steam „	Schiffskohle	„ à vapeur	„ de vapor
Coat	Rock <i>m.</i> (<i>pl. Röcke</i>)	habit <i>m.</i>	casaca
Cobalt	Kobalt <i>m.</i>	cobalt <i>m.</i>	cobalto
Cochineal	Cochenille <i>f.</i>	cochenille <i>f.</i>	cochinilla
Oocoa	Cacao <i>m.</i>	cacao <i>m.</i>	cacao
cocoa nut	Ocousnuss <i>f.</i> (<i>pl. nüsse</i>)	noix de coco <i>f.</i>	coco [seda]
Cocoon	Cocon <i>m.</i> (<i>pl. s.</i>)	cocon <i>m.</i>	capullo (de gusano de
Codfish, fresh	Kabeljau <i>m.</i>	morue fraîche <i>f.</i>	baçalao fresco
„ dried	Stockfisch <i>m.</i> (<i>pl. s.</i>)	„ sèche	„ seco
„ salt	Labberdan <i>m.</i>	„ salée	„ salado
Coffee	Kaffee <i>m.</i>	café <i>m.</i>	café
colonial coffee	Colonialkaffee	„ des colonies	„ de las colonias
ground „	gemahlener Kaffee	„ en poudre	„ molido
roasted „	gebrannter	„ brûlé	„ asado
coffee in berries	Kaffeebohnen <i>f.</i>	„ en grains	„ en bayas
„ mill	Kaffeemühle <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	moulin à café <i>m.</i>	molinillo de café
„ pot	Kaffeekanne <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	cafetière <i>f.</i>	cafetera
Coffin	Sarg <i>m.</i> (<i>pl. Särge</i>)	cercueil <i>m.</i>	ataud, féretro
Coir rope	Cocossticke <i>m.</i> (<i>pl.</i>)	cordage en fibre de	cordaje, cabos de caíro
Ooke	Coaks <i>m.</i> [<i>pl. bänder</i>]	coke <i>m.</i>	coke, cok
Collar	Kragen <i>m.</i> , Halsband <i>n.</i>	col, faux-col <i>m.</i> , col-	cuello, collera
Colombo root	Colombowurzel <i>f.</i>	racine de Colombo <i>f.</i>	raiz de Colombo
Color	Farbe <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	couleur <i>f.</i>	color
water color	Wasserfarbe	„ à l'eau	aguada
color box	Farbenkasten <i>m.</i>	boîte de couleurs <i>f.</i>	caja de colores
Comb	Kamm <i>m.</i> (<i>pl. Kämme</i>)	peigne <i>m.</i>	peine
ivory comb	Elfenbein-Kamm	„ d'ivoire	„ de marfil [elástica]
india rubber „	Gummi-	„ de caoutchouc	„ de caucho (goma)
Compass	Kompass <i>m.</i> (<i>pl. e.</i>)	boussole <i>f.</i>	compas, brujula
compasses	Zirkel <i>m.</i>	compas <i>m.</i>	compas
Confectionery	Conditoreiwaaren <i>f.</i> (<i>pl.</i>)	confiserie <i>f.</i>	confitería
Copal	Copal <i>m.</i>	copal <i>m.</i>	goma copal
Copper	Kupfer <i>n.</i>	cuiivre <i>m.</i>	cobre
copper pig	„ block <i>m.</i> (blöcke)	„ en saumons	galápagos de cobre

Copper plate	Kupfer platte <i>f.</i> (pl. n)	planche de cuivre <i>f.</i>	plancha de cobre
" sheathing	" beschlag <i>m.</i>	doublage de "	forro de "
" in sheets	" blech <i>n.</i>	cuivre en feuilles	chapas, planchas de co-
Copperas	Vitriol <i>m.</i>	vitriol <i>m.</i>	caparrosa [bre
Coral	Koralle <i>f.</i> (pl. n)	corail <i>m.</i> (pl. coraux)	coral
Cord	Schnur <i>m.</i>	corde <i>f.</i>	cuerda
Cork	Kork <i>m.</i>	liège <i>m.</i>	corcho
corks	Pfropfen <i>m.</i>	bouchons <i>m.</i>	tapones
corkscrew	Pfropfenzieher <i>m.</i>	tire-bouchon <i>m.</i>	tirabuzon, sacacorchos
cork sole	Korksohle <i>f.</i> (pl. n)	semelle de liège <i>f.</i>	suela de corcho
Corn	Getreide <i>n.</i>	blé <i>m.</i> [quis <i>m.</i>	trigo
Indian corn	Wälschkorn <i>n.</i>	maïs <i>m.</i> , blé de Tur	maiz
Cotton goods	Baumwollenwaaren <i>f.</i>	cotonnade <i>f.</i>	géneros de algodón
Cowries	Cauris <i>m.</i> (pl.)	coris <i>m.</i> (pl.)	curis, conchas (pl.)
Crab	Krabbe <i>f.</i> (pl. n)	crabe de mer <i>f.</i>	cangrejo
Cradle	Wiege <i>f.</i> (pl. n)	berceau <i>m.</i>	cuna
Cranberry	Preiselbeere <i>f.</i> (pl. n)	airelle <i>f.</i>	arándano
Crape	Krepp <i>m.</i> , Flor <i>m.</i>	crêpe <i>f.</i>	crepon
Crayon	Zeichenkreide <i>f.</i>	crayon pastel <i>m.</i>	lápiz, pastel
Cream	Sahne <i>f.</i> , Rahm <i>m.</i>	crème <i>f.</i>	crema
cream of tartar	gereinigter Weinstein <i>m.</i>	" de tartre	cremor tártaro
Creosote	Kresot <i>n.</i>	créosote <i>f.</i>	creosoto
Crinoline	Crinoline <i>f.</i> (pl. n)	crinoline <i>f.</i>	miriñaque
Crockery	irdenes Geschirr <i>n.</i>	faïence <i>f.</i>	vidriado
crockery ware	Steingut <i>n.</i>	"	loza [cabra
Crowbar	Brecheisen <i>n.</i> , Brech-	pince <i>f.</i>	barra, alzaprima, piel de
Crystal	Krystall <i>m.</i> [stange <i>f.</i>	cristal <i>m.</i>	cristal
Cubebs	Cubeben <i>f.</i>	graines de cubèbe <i>f.</i>	cubeba
Cucumber	Gurke <i>f.</i> (pl. n)	concombre <i>m.</i>	pepino
pickled cucumber	saure Gurke <i>f.</i>	cornichon <i>m.</i>	" encurtido
salted "	Salzgurke <i>f.</i>	concombre au sel	cohombros salados
Cup and saucer	Tasse <i>f.</i> (pl. n) Ober- und	tasse <i>f.</i> , tasse et sou-	taza y salvilla
cup board	Untertasse	coupe	
Curiosities	Schrank <i>m.</i> (pl. Schrän-	buffet <i>m.</i> [f.	armario, alacena [ros
Curiant	Curiositäten <i>f.</i> [ke)	antiquités, curiosités	curiosidades, objetos ra-
red currant	Korinthe <i>f.</i> (pl. n)	raisin de Corinthe <i>f.</i>	pasa de Corinto
" " wine	Johannisbeere <i>f.</i> (pl. n)	groseille <i>f.</i>	grosella
Curtain	Johannisbeerwein <i>m.</i>	vin de groseilles <i>m.</i>	vino de grosella
curtain ring	Vorhang <i>m.</i> (pl. hänge)	rideau <i>m.</i>	cortina
" rod	" ring <i>m.</i> (pl. e)	anneau de rideau <i>m.</i>	argolla de cortina
" pole	" stab <i>m.</i> (pl. stäbe)	tringle de " <i>f.</i>	varilla de "
Cushion	" stange <i>f.</i> (pl. n)	"	porta-cortina
carriage cushion	Kissen <i>n.</i>	coussin <i>m.</i>	cojin
Cutch	Wagenkissen	" de voiture	" de carruaje
Cutlery	Catechu <i>n.</i> [f. (pl.)	cachou <i>m.</i>	catecú
Cutting machine	Messerschmiedewaaren	coutellerie <i>f.</i>	cuchillería
Cylinder	Schneidemaschine <i>f.</i>	machine à couper <i>f.</i>	cortadora
Dagger	Walze <i>f.</i> (pl. n) [(pl. n)	cylindre <i>m.</i>	cilindro
Damask	Dolch <i>m.</i> , Stilet <i>n.</i> (pl. e)	poignard <i>m.</i>	puñal
Date	Damast <i>m.</i>	damas <i>m.</i>	damasco
Deal	Dattel <i>f.</i> (pl. n) [(pl. er)	datte <i>f.</i>	dátil
Decanter	Diele <i>f.</i> (pl. n) Brett <i>n.</i>	planche <i>f.</i>	tabla de pino
moulded decanter	Flasche, Caraffe <i>f.</i> (pl. n)	carafe <i>f.</i>	garrafa
cut crystal "	in der Form gegossene	" de verre moulé	" de cristal moldado
Demijohn	Caraffe [Caraffe	" de cristal taillé	" " cortado
Dentifrice powder	geschliffene Krystall-	dame-jeanne <i>f.</i>	dama juana
liquid dentifrice	Korbflasche <i>f.</i> (pl. n)	poudre dentifrice <i>f.</i>	dentifricó
Dial	Zahnpulver <i>n.</i>	eau dentifrice <i>f.</i>	tintura para las encías
sun dial	Zahntinktur <i>f.</i>	cadran <i>m.</i>	cuadrante
Diamond	Zifferblatt <i>n.</i> (pl. blätter)	" solaire	reloj de sol
cut diamond	Sonnenuhr <i>f.</i> (pl. en)	diamant <i>m.</i>	diamante
false "	Diamant <i>m.</i> (pl. en)	" taillé	" cortado
glazier's "	geschliffener Diamant	faux diamant	" falso
rough "	falscher "	diamant de vitrier	" de vidriero
	Glaser- "	" brut	naife, diamante en bruto
	ungeschliffener "		

Diamonds, set of	Diamantenparüre f. (n)	parure de diamants f.	aderezo de diamantes
Diaper	Gebild-Leinwand f.	linge ouvré m.	lienzo adamacado
Die (pl. dice)	Würfel m. [cher]	dé m.	dado
Directory	Adressbuch n. (pl. bü-)	annuaire m.	anuario
Dish	Schüssel f. (pl. n)	plat m.	fuenta
Dividivi	Dividivi n.	dividivi m.	dividivi
dividivi bark	Dividivirinde f.	écorce de dividivi f.	corteza de dividivi
Diving apparatus	Taucherapparat m. (e)	scaphandre m.	aparato de bucear
" bell	Taucherglocke f. (pl. n)	cloche à plonger f.	campana de buzo
" dress	Taucheranzug m. (pl. n)	scaphandre m.	vestido de "
Doll	Puppe f. (pl. n) [züge]	poupée f.	muñeca
Domino	Domino n. (pl. s)	domino m.	dominó
Down	Daune f. (pl. n)	duvet m.	plumon
eider down	Eiderdaune	édredon m.	plumazon
Draughtboard	Damenbrett n. (pl. er)	damier m.	tablero de damas
Drawer	Schublade f. (pl. n)	tiroir m.	gaveta, cajon
pair of drawers	Unterhose f. (pl. n)	caleçon m.	calzoncillos
Drawing board	Reissbrett, Zeichenbrett	planche à dessin f.	tabla de dibujar
Dress	Kleid n. (pl. er) [n. (pl. er)]	vêtement m.	vestido
nightdress	Nachthemd n. (pl. en)	chemise de nuit f.	bata de cama
Dressing case	Toilettennécessaire m.	nécessaire de toilette	neceser de tocador
Drill	Zwilch m. [(pl. s)]	coutil m. [m.]	dril, cutí
bleached drill	gebleichter Zwilch	" blanchi	" blanqueado
figured "	gemustert "	" à dessins	" labrado
plain "	ungemustert "	" uni	" liso
printed "	gedruckt "	" imprimé	" estampado
unbleached "	ungebleicht "	" écu	" crudo
Drugs	Drogen f.	drogues f.	drogas
Drugget	Droguet m.	droguet m.	droguete
Drum	Trommel f. (pl. n)	tambour m.	tambor
drum stick	Trommelschlägel m.	baguette de tambour f.	baqueta de tambor
Duster	Abwischtuch n. (pl. tü-)	époussetoir m. [f.]	plumero
Dye stuffs	Farbstoffe m. [cher]	matières tinctoriales	tintes
" wood	Farbholz n. (pl. hölzer)	bois de teinture m.	palo de tinte
Earthenware	irdenes Geschirr n. (pl. e)	poterie f.	vidriado
fine earthenware	gebrannte Thonwaare f.	" fine	loza fina
Easel	Staffelei f. (pl. en)	chevalet de peintre m.	bastidor de pintor
Eau de Cologne	Kölnisches Wasser n.	eau de Cologne f.	agua de Colonia
Ebony wood	Ebenholz n.	bois d'ébène m.	ébano
Eel	Aal m. (pl. e)	anguille f.	anguila
eel skin	Aalhaut f.	peau d'anguille f.	piel de anguila
Effects	Effekten (pl.)	effets m.	efectos
private effects	Privateffekten	" personnels	" particulares
Egg	Ei n. (pl. Eier)	œuf m. [œuf]	huevo
egg beater	Schneeschläger m.	machine à battre les	batidora de huevos
" boiler	Eiersieder m.	" à cuire "	cocedora de "
" cup	Eierbecher m. {der	coquetier m.	huevera [dor de goma]
Elastic band	Gummiband n. (pl. bän-)	élastiques m. (pl.)	tegido elástico, afianza-
Elderberry	Fliederbeere f. (pl. n)	baie de sureau f.	baya de sauco
elderberry wine	Fliederwein m.	vin de sureau m.	vino de "
Electro - plated	electro - platirte Waa-	ruolz m.	géneros electroplatea-
goods	ren		dos
Electrotype plate	galvanische Platte f. (pl. n) [zähne]	planche galvanoplas-	placa galvánica
Elephant's tooth	Elephantenzahn m. (pl.)	dent d'éléphants m.	colmillo de elefante
Elm wood	Ulmen (Rüstern-) holz	bois d'orme m.	olmo
Embroidery	Stickerei f. (pl. en) [m.]	broderie f.	bordados
embroidering	Stickrahmen m.	tambour à broder m.	bastidor
frame			
Emerald	Smaragd m.	émeraude f.	esmeralda
Emery	Schmirgel m.	émeri m.	esmeril
emery cloth	" leinwand f.	toile-émeri f.	trapo de lija esmeril
" paper	" (Rost-)papier n	papier émeri m.	papel de " "
Enamel	Email n., Emaille f.	émaill m.	esmalte
Engraving	Stich m. (pl. e) .	gravure f.	grabado, lámina
steel engraving	Stahlstich m.	" sur acier	" en acero

Engraving, wood	Holzschnitt <i>m.</i> (<i>pl. e</i>)	gravure sur bois	grabado en madera
Envelope	(Brief-)Couvert <i>n.</i> (<i>pl. e</i>)	enveloppe <i>f.</i>	sobre
cloth envelope	Leinwandcouvert	" de toile	" de tela
envelope opener	Couvertöffner <i>m.</i>	instrument pour ouvrir les lettres <i>m.</i>	abre-sobres
Eraser	Radirmesser <i>n.</i>	grattoir <i>m.</i>	raspador
Ermine skin	Hermelinfell <i>n.</i> (<i>pl. e</i>)	peau d'hermine <i>f.</i>	piel de armiño
Esparto grass	Esparto-Gras <i>n.</i>	alfa <i>m.</i>	esparto
Essence	Essenz <i>f.</i>	essence <i>f.</i>	esencia
essence of lemons	Citronenessenz	" de citron	" de limon
Ether	Aether <i>m.</i>	éther <i>m.</i>	éter
sulphuric ether	Schwefeläther	" sulfurique	" sulfúrico
Explosives	Sprengstoffe <i>m.</i>	matières explosives <i>f.</i>	materias fulminantes
Extinguisher	Auslöcher <i>m.</i>	éteignoir <i>m.</i>	apagador
Extract	Extract <i>n.</i>	extract <i>m.</i>	extracto
extract of wine	Weinextract	" de vin	" de vino
Eye glass	Augenglas <i>n.</i> (<i>pl. gläser</i>)	lorgnon <i>m.</i>	anteojo
Fan	Fächer <i>m.</i>	éventail <i>m.</i>	aventador
Fat	Fett <i>n.</i>	graisse <i>f.</i>	manteca, grasa, unto
animal fat	Thierfett	" d'animaux	grasa de animales
Feather	Feder <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	plume <i>f.</i>	pluma
feather bed	Federbett <i>n.</i> (<i>pl. en</i>)	lit de plume <i>f.</i>	cama de plumas
" broom	Federbesen <i>m.</i>	plumeau <i>m.</i>	plumero
bed feather	Bettfeder <i>f.</i>	plume de lit <i>f.</i>	pluma para cama
ostrich "	Straussenfeder	" d'autruche	" de avestruz
Feldspar	Feldspath <i>m.</i>	feldspath <i>m.</i>	feldespatio
Felt	Filz <i>m.</i>	feutre <i>m.</i>	fieltro
felt covering	Filzdachung <i>f.</i>	couverture en feutre	cobertura de fieltro
Fencing	Einzäunung <i>f.</i> [<i>n.</i>	clôture <i>f.</i> [<i>tre f.</i>	cerca
Fender	Feuer- (Kamin-)gitter	garde-feu <i>m.</i>	guarda-cenizas
Fennel	Fenchel <i>m.</i>	fenouil <i>m.</i>	hinojo
Fern	Farrenkraut <i>n.</i>	fougère <i>f.</i>	helecho
Fibre	Faser <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	fibre <i>f.</i>	fibra
Mexican fibre	Mexicanische Faser	" du Mexique <i>f.</i>	sisal, henequen
Fig	Feige <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	figue <i>f.</i>	higo
dry fig	getrocknete Feige	" sèche	" seco
Filbert	Haselnuss <i>f.</i> (<i>pl. nüsse</i>)	noisette <i>f.</i>	avellana
File	Feile <i>f.</i> (<i>pl. -n</i>)	lime <i>f.</i>	lima
letter file	Briefbewahrer <i>m.</i>	classe-lettres <i>m.</i>	enhebra-cartas
newspaper "	Zeitungshalter <i>m.</i>	" -journaux	" -periódicos
paper "	Zettelaufhänger <i>m.</i>	" -papiers	" -papeles
spike "	Briefstecker <i>m.</i>	" "	" -cartas
Filter	Filter <i>m.</i>	filtre <i>m.</i>	filtro
filtering apparatus	Filtrirapparat <i>m.</i> (<i>pl. e</i>)	appareil à filtrer <i>m.</i>	aparato de filtrar
Fir	Föhre <i>f.</i> , Kiefer <i>f.</i>	sapin <i>m.</i>	abeto
fir ball	Tannenzapfen <i>m.</i>	pomme de pin <i>f.</i>	piña de abeto
" bark	Tannennrinde <i>f.</i> [<i>e</i>]	écorce de " <i>f.</i>	corteza de abeto
Fire brick	feuerfester Stein <i>m.</i> (<i>pl.</i>	pierre à fusil <i>f.</i>	ladrillo refractario
" clay	" Thon <i>m.</i>	argile réfractaire <i>f.</i>	arcilla de fuego
" engine	Feuerspritze <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	pompe à incendie <i>f.</i>	bomba para incendios
" escape	Rettungsapparat <i>m.</i> (<i>e</i>)	appareil de sauvetage <i>m.</i>	aparato de salvamento
" extinguisher	Feuerlöscher <i>m.</i>	extincteur <i>m.</i>	apagador
" grate	Rost <i>m.</i> (<i>pl. e</i>)	grille <i>f.</i>	rejilla del hogar
" irons	Kamingeräthe <i>n.</i>	garniture de feu <i>f.</i>	[dor tenazas, paleta y atiza-
" screen	Ofenschirm <i>m.</i> (<i>pl. e</i>)	écran <i>m.</i>	pantalla de chimenea
" wood	Brennholz <i>n.</i>	bois à brûler <i>m.</i>	leña
" work	Feuerwerk <i>n.</i>	feu d'artifice <i>m.</i>	fuego artificial
Fish	Fisch <i>m.</i> (<i>pl. e</i>)	poisson <i>m.</i>	pez
fishing hook	Angelhaken <i>m.</i>	hameçon <i>m.</i>	anzuelo
" net	Fischernetz <i>n.</i> (<i>pl. e</i>)	filet de pêche <i>m.</i>	red de pescar
" rod	Angel <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	ligne de pêche <i>f.</i> [<i>f.</i>	caña de "
fish skin	Fischhaut <i>f.</i> (<i>pl. häute</i>	peau de chien de mer	piel de lija
" oil	" thran <i>m.</i>	huile de poisson <i>f.</i>	aceite de pescado
Flag	Flagge <i>f.</i> , Fahne <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	pavillon <i>m.</i>	bandera
flag staff	Flaggenstange <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	hampe <i>f.</i>	asta de pabellon
Flag stone	Schieferplatte <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	dalle <i>f.</i>	baldosa

Flannel	Flanell m.	flanelle f.	franela
Flask	Feldflasche f. (pl. n)	flacon m.	frasco
Flax	Flachs m.	lin m.	lino
Flint	Feuerstein m.	silex m.	pedernal, sílice
flint glass,	Flintglas n.	cristal m.	cristal de roca
Flour	Mehl n.	farine f.	harina
Flower	Blume f. (pl. n)	fleur f.	flor
artificial flowers	künstliche Blumen	fleurs artificielles	flores artificiales
Flowerpot	Blumentopf m. (pl. tö-)	pot à fleurs m.	tiesto, maceta
Fly paper	Fliegenpapier n. (pfe)	papier à mouches f.	papel para moscas
" wheel	Schwungrad n. (räder)	volant m.	volante
Fog horn	Nebelhorn f. (pl. hörner)	trompette de brume f.	trompeta de bruma
Foot board	Fussbrett n. (pl. er)	pédale f.	estribo, pedal
" stool	" schemel m.	tabouret m.	escabel
" warmer	" wärmer m.	chaufferette f.	braserillo para los pies
Fork	Gabel f. (pl. n)	fourchette f.	tenedor
hay fork	Heugabel	fourche f.	horca para heno
stable "	Mistgabel	"	" " estiércol
tuning "	Stimmgabel	diapason m.	diapason
Fountain	Springbrunnen m.	fontaine f.	fuelle
Fowls	Geflügel n., Federvieh n.	volaille f.	gallinas
Frame	Einfassung f. (pl. en)	châssis m.	bastidor, armazon
picture frame	Bilderrahmen m.	cadre m.	marco de cuadro
gilt frame	goldener Rahmen	" doré	" dorado
Fretwork	Laubsäge-Arbeiten f. pl	grecque f.	grecas, fretas
fret saw	Laubsäge f. (pl. n)	scie à main f.	serrucho angosto
Fringe	Franze f. (pl. n)	frange f.	franja
Frock (child's)	Kinderröckchen n.	robe d'enfant f.	bata de niño
Fruit	Obst n., Früchte f. (pl.)	fruit m.	fruta
raw fruit	rohes Obst	" cru	" cruda
dried "	Back-	" sec	" seca
candied "	candirtes "	" glacé [(pl.)	" confitada
preserved "	eingemachtes "	conserves de fruits	" en conserva
Fuel	Brennmaterial n.	combustible m.	combustible
Fumigating paper	Räucherpapier n.	papier à fumigations	papel de sahumar
Funnel	Trichter m.	entonnoir m. [m.	embudo
" (steamer)	Schornstein m. (pl. e)	tuyau de cheminée m.	cañon de cheminea
Fur	Pelz m., Pelzwerk n.	fourrure f.	forro de piel (pl. pelete-)
Furniture, house-	Möbel n. (pl.)	meubles m. (pl.)	muebles [ria)
" office	Bureau-Einrichtung f.	meublier de bureau m.	" de escritorio
Fusee	Zünder m.	fusée f.	fósforo
Fustian	Barchent m.	futaine f.	fustan
Galangal root	Cyperwurzel f.	racine de zéodaire f.	raiz de galanga
Gall	Gallapfel m. (pl. äpfel)	noix de galle f.	agalla
Gamboge	Gummi gutti n.	gomme gutte f.	gutagamba
Game	Wildpret n.	gibier m.	caza
Garden roller	Gartenwalze f. (pl. n)	cylindre m.	rodillo
" chair	" stuhl m. (stühle)	chaise de jardin f.	silla de jardin
" implement	" werkzeug n. (pl. e)	instrument de jar-	herramienta de jardin
Garlic	Knoblauch m.	ail m. [dinage	ajo
Gas	Gas n.	gaz m.	gas
gas apparatus	" apparat m. (pl. e)	appareil à gaz m.	aparato para gas
" bracket	" arm m. (pl. e)	applique à gaz f.	brazo " "
" burner	" brenner m.	bec de gaz m.	mechero " "
" coke	" coaks m.	coke m.	coke de gas
" lamp	" lampe f. (pl. n)	lampe à gaz f.	lámpara para gas
" meter	Gasometer m.	gazomètre m.	gasómetro, contador
" pipe	Gasröhre f. (pl. n)	tuyau à gaz m.	tubo de gas
" stove	Gasofen m. (pl. öfen)	fourneau à gaz m.	hornillo para gas
Gauge	Lehre f. (pl. n)	jauge f.	sonda, escandallo
Gauze	Gaze f.	gaze f.	gasa
Gelatine	Gelatine f.	gélatine f.	gelatina
Gem	Kleinod n. (pl. ien)	pierre fine f.	joya, presea
Gentian root	Enzianwurzel f. (pl. n)	racine de gentiane f.	genciana
Gherkin	Pfeffergurke f. (pl. n)	cornichon m.	pepinillo en adobo
Gimlet	Bohrer m.	ville f.	barrena

Gin	Genever, Wachholderbranntwein <i>m.</i>	genièvre <i>m.</i>	ginebra
Hollands gin	Holländischer Schnaps	" de Hollande	" de Holanda
Ginger	Ingwer <i>m.</i> { <i>m.</i>	gingembre <i>m.</i>	jengibre
ginger beer	" bier <i>n.</i>	bière de gingembre <i>f.</i>	cerveza de jengibre
" bread	Pfefferkuchen <i>m.</i>	pain d'épice <i>m.</i>	pan de jengibre
Gingham	Gingham <i>m.</i>	guingan <i>m.</i>	guinga, carrancian
Glass	Glas <i>n.</i> (<i>pl.</i> Gläser)	verre <i>m.</i>	vidrio
blown glass	geblasenes Glas	" soufflé	vidrio soplado
broken "	Glasbruch <i>m.</i>	" cassé	" quebrado
Bohemian "	Böhmisches Glas	" de Bohême	cristal de Bohemia
bottle "	Flaschen-	" à bouteilles	vidrio para botellas
cut "	geschliffenes "	" à vitres	cristal tallado (cortado)
enamelled "	Emaill-	" émaillé	vidrio esmaltado
frosted "	Eis-	" craquelé	" bañado
mirror "	Spiegel-	" à glaces	luna, cristal de espejo
moulded "	gepresstes " [glas	" moulé	vidrio
magnifying "	Lupe <i>f.</i> , Vergrößerung-	" grossissant	lente, vidrio de aumento
opera "	Opernglas	jumelle <i>f.</i>	gemelos
plate "	Tafelglas	verre de table	luna, cristal
sheet "	Scheibenglas	" à vitres	vidrio en lamina
silvered "	Spiegelglas	glace étamée	luna azogada
stained "	farbiges Glas	verre de couleur	vidrio pintado
window "	Fensterglas	vitre <i>f.</i>	" plano [driera
glass case	Glaskasten <i>m.</i>	montre <i>f.</i> , vitrine <i>f.</i>	aparador, muestra, vi-
" shade	Glasglocke <i>f.</i> (<i>pl.</i> <i>n.</i>)	cloche <i>f.</i>	guarda-brisa
" ware	Glaswaare <i>n.</i> (<i>pl.</i>)	verrerie <i>f.</i>	cristalería
Globe	Globus <i>m.</i>	globe <i>m.</i>	globo
celestial globe	Himmelsglobus	" céleste	" celeste
terrestrial "	Erdglobus	" terrestre	" terrestre
Glove	Handschuh <i>m.</i> (<i>pl.</i> <i>e.</i>)	gant <i>m.</i>	guante
kid glove	Glacé-Handschuh	" de chevreau	" de cabritilla
glove stretcher	Handschuhweiter <i>m.</i>	baguettes à gants <i>f.</i>	anchaguanes
Glue	Leim <i>m.</i>	colle forte <i>f.</i> [(<i>pl.</i>)	cola
Glycerine	Glycerin <i>n.</i>	glycérine <i>f.</i>	glicerina
Goat skin	Ziegenfell <i>n.</i> (<i>pl.</i> <i>e.</i>)	peau de chèvre <i>f.</i>	piel de cabra
Gold	Gold <i>n.</i>	or <i>m.</i>	oro
gold dust	" staub <i>m.</i>	poudre d'or <i>f.</i>	polvo de oro
" foil	" blatt <i>n.</i>	feuille " <i>f.</i>	hoja " "
" leaf	" schaum <i>m.</i>	" "	oro en panes
" wire	" draht <i>m.</i>	fil d'or <i>m.</i>	alambre de oro
Goose	Gans <i>f.</i> (<i>pl.</i> Gänse)	oie <i>f.</i>	ganso
goose feather	Gänsefeder <i>f.</i> (<i>pl.</i> <i>n.</i>)	plume d'oie <i>f.</i>	pluma de ganso
" liver	Gänseleber <i>f.</i>	foie d'oie <i>f.</i>	hígado de "
tailor's goose	Bügeleisen <i>n.</i>	carrean <i>m.</i> [<i>f.</i>	plancha de sastre
Gooseberry	Stachelbeere <i>f.</i> (<i>pl.</i> <i>n.</i>)	groseille à maquereau	espina crespá
Grain	Getreide <i>n.</i>	grain <i>m.</i>	grano
Granite stone	Granit <i>m.</i>	granit <i>m.</i>	granito
Grape	Weintraube <i>f.</i> (<i>pl.</i> <i>n.</i>)	grappe de raisin <i>f.</i>	uva
Grass	Gras <i>n.</i> , Rasen <i>m.</i>	herbe <i>f.</i> , gazon <i>f.</i>	yerba
Gravel	Kies <i>m.</i>	gravier <i>m.</i>	cascajo
Grave stone	Grabstein <i>m.</i> (<i>pl.</i> <i>e.</i>)	pierre tumulaire <i>f.</i>	lápida sepulcral
Grease	Wagenschmiere <i>f.</i>	graisse <i>f.</i>	grasa
Grinding stone	Schleifstein <i>m.</i> (<i>pl.</i> <i>e.</i>)	pierre à aiguiser <i>f.</i>	piedra de amolar
Grindstone	Mühlenstein <i>m.</i>	meule <i>f.</i>	muela
Grocery	Specereiwaaren <i>f.</i> (<i>pl.</i>)	épicerie <i>f.</i>	especería
Guano	Guano <i>m.</i>	guano <i>m.</i>	guano
Guinea-pig	Meerschwein <i>n.</i> (<i>pl.</i> <i>e.</i>)	cochon d'Inde <i>m.</i>	cochino de Guinea
Guitar	Gitarre <i>f.</i> (<i>pl.</i> <i>n.</i>)	guitare <i>f.</i>	guitarra
Gum Arabic	Gummi arabicum <i>n.</i>	gomme arabique <i>f.</i>	goma arábica
Gun	Feuerwaffe <i>f.</i> (<i>pl.</i> <i>n.</i>)	arme à feu <i>f.</i>	arma de fuego
" boat	Kanonboot <i>n.</i> (<i>pl.</i> <i>e.</i>)	canonnière <i>f.</i>	cañonera
" barrel	Flintenlauf <i>m.</i> (<i>pl.</i> läufe)	canon de fusil <i>m.</i>	cañon de fusil
" metal	Geschützmetall <i>n.</i>	métal à canons <i>m.</i>	metal de cañon
Gut	Darm <i>m.</i> (<i>pl.</i> Därme)	boyau <i>m.</i>	tripa
catgut	Darmsaite <i>f.</i> (<i>pl.</i> <i>n.</i>)	corde à boyau <i>f.</i>	cuerda de tripa

Gutta-percha	Gutta-Percha <i>f.</i>	gutta-percha <i>f.</i>	gutapercha
Gymnastic appar-	Turngeräth <i>n.</i> (<i>pl. e</i>)	appareil de gymnas-	aparato de gimnasia
Gypsum [atus]	Gips <i>m.</i>	gypse <i>m.</i> [tique <i>m.</i>	yeso
Haberdashery	Kurzwaaaren <i>f.</i> (<i>pl.</i>)	mercerie <i>f.</i>	mercería
Haddock	Dorsch <i>m.</i>	merluche <i>f.</i>	merluza
Hair	Haar <i>n.</i> (<i>pl. e</i>)	cheveu, poil <i>m.</i>	pelo
horse hair	Pferdehaar	crin <i>m.</i>	crin
camel "	Kameelhaar	poil de chameau <i>m.</i>	pelo de camello
Ham	Schinken <i>m.</i> [mer]	jambon <i>m.</i>	jamón
Hammer	Hammer <i>m.</i> (<i>pl. Häm-</i>	marteau <i>m.</i>	martillo
Hammock	Hängematte <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	hamac <i>m.</i>	hamaca
Hamper	Flaschenkorb <i>m.</i> (<i>pl.</i>	panier <i>m.</i>	canasto, cuévano
Handcart	Handkarren <i>m.</i> [körbe]	charrette à bras <i>f.</i>	carreton
Handkerchief	Taschentuch <i>n.</i> (<i>pl.</i>	mouchoir <i>m.</i>	pañuelo
silk do.	seidenes do. [tücher]	foulard de soie <i>m.</i>	" de seda
Handle	Griff <i>m.</i> , Stiel <i>m.</i> (<i>pl. e</i>)	manche <i>m.</i>	mango, asa
Hardware	Eisenwaaren <i>f.</i> (<i>pl.</i>)	quincaillerie <i>f.</i>	quinquillería, ferretería
Hare skin	Hasenfell <i>n.</i> (<i>pl. e</i>)	peau de lièvre <i>f.</i>	piel de liebre
Harmonium	Harmonium <i>n.</i> (<i>pl. s</i>)	harmonium <i>m.</i>	harmonium
Harness	Pferdegeschirr <i>n.</i> (<i>pl. e</i>)	harnais <i>m.</i>	arreo
Harp	Harfe <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	harpe <i>f.</i>	arpa
æolian harp	Äolsharfe	" éolienne	" eoliana
Harrow	Egge <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	herse <i>f.</i>	rastro
Hartshorn	Hirschhorn <i>n.</i>	corne de cerf <i>f.</i>	cuerno de ciervo
Hat	Hut <i>m.</i> (<i>pl. Hüte</i>)	chapeau <i>m.</i>	sombrero
felt hat	Filzhut	" de feutre	" de fieltro
straw "	Strohhut	" de paille	" de paja
silk "	Seidenhut	" de soie	" de seda
hat band	Hutband <i>n.</i> (<i>pl. bänder</i>)	galon de chapeau <i>m.</i>	cinta de sombrero
" box	Hutschachtel <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	boîte à " <i>f.</i>	sombrerera
Hatchet	Beil <i>n.</i> (<i>pl. e</i>)	hachette <i>f.</i>	destral
Hawthorn	Weissdorn <i>m.</i>	aubépine <i>f.</i>	oxiacanta, espina blanca
Hay	Heu <i>n.</i>	foin <i>m.</i>	heno
Hazelnut	Haselnuss <i>f.</i> (<i>pl. nüsse</i>)	noisette <i>f.</i>	avellana
Hearth rug	Kaminteppeich <i>m.</i> (<i>pl. e</i>)	tapis de cheminée <i>m.</i>	tapete de hogar
Heating apparatus	Heizapparat <i>m.</i> (<i>pl. e</i>)	calorifère <i>m.</i>	calorifero
hot air apparatus	Wärmeluft-Heizapparat	" à air chaud	" de aire caliente
Hellebore root	Nieswurz <i>n.</i>	racine d'ellébore <i>f.</i>	raíz de eléboro
Helmet	Helm <i>m.</i> (<i>pl. e</i>)	casque <i>m.</i>	yelmo
Hemp	Hanf <i>m.</i>	chanvre <i>m.</i>	cañamo
Manilla hemp	Manillahanf	" de Manille	abacá
Herb	Kraut <i>n.</i>	herbe <i>f.</i>	yerba
Herring	Häring <i>m.</i> (<i>pl. e</i>)	hareng <i>m.</i>	arenque
smoked herring	Bückling <i>m.</i> (<i>pl. e</i>)	" saur	" ahumado
Hide	Haut <i>f.</i> (<i>pl. Häute</i>)	peau <i>f.</i>	cuero
raw hides	rohe Häute	cuirs verts <i>m.</i>	cueros al pelo
Hoe	Hacke <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	houe <i>f.</i>	azadón
Honey	Honig <i>m.</i>	miel <i>m.</i>	miel
Hook	Haken <i>m.</i>	crochet, croc <i>m.</i>	gancho
Hoop	Reif <i>m.</i> (<i>pl. en</i>)	cercle <i>m.</i>	aro, fleje
Hops	Hopfen <i>m.</i>	houblon <i>m.</i>	flor de oblon
Horn	Horn <i>n.</i> (<i>pl. Hörner</i>)	corne <i>f.</i>	cuerno
Horse shoe	Hufeisen <i>n.</i>	fer à cheval <i>m.</i>	herradura de caballo
Hose, water	Schlauch <i>m.</i> (<i>pl. äuche</i>)	tuyau <i>m.</i> , manche à	manguera
Hosiery	Strumpfwaaaren <i>f.</i> (<i>pl.</i>)	bonneterie <i>f.</i> [eau <i>f.</i>	calcetería, mediería
Ice	Eis <i>n.</i>	glace <i>f.</i>	hielo
Incense	Weihrauch <i>m.</i>	encens <i>m.</i>	incienso
India Rubber	Gummi elasticum <i>n.</i>	gomme élastique <i>f.</i>	goma elástica [tica
" " eraser	Radirgummi <i>m.</i>	" à effacer	raspador de goma elás-
" " pen	Caoutchoucfeeder <i>f.</i> (<i>n</i>)	plume de caoutchouc	pluma de " "
Indigo	Indigo <i>m.</i>	indigo <i>m.</i> [f.	añil
Ink	Tinte (Dinte) <i>f.</i>	encre <i>f.</i>	tinta
copying ink	Copir-Tinte	" à copier	" de copiar
Indian "	Tusche <i>f.</i>	" de Chine	" de China
marking "	Wäschezeichen-Tinte	" à marquer	" de marcar
printing "	Druckerschwärze <i>f.</i>	" d'imprimerie	" de imprenta

Ink, solid	Tintenpulver n.	encre en poudre f.	polvos para hacer tinta
" transfer	autographische Tinte f.	" autographique	tinta autográfica
" writing	Schreib-	" à écrire	" de escribir
Inkstand	Tintenfass n.	encrier m. [(pl.)	tintero
Inland produce	Landesprodukte n. (pl.)	produits indigènes m.	productos del país
Instrument	Instrument n. (pl. e)	instrument m.	instrumento
musical do.	musikalisches do.	" de musique	" de música
mathematical do.	mathematisches do.	" de mathématique	" de matemáticas
nautical do.	nautisches do.	" nautique [ques	" náutico
surgical do.	chirurgisches do.	" de chirurgie	" quirúrgico
Insulator	Isolator m.	isolateur m.	aislador
Iodine	Jod n.	iode m.	yodo, yodina
Ipecacuanha	Brechwurzel f.	ipécacuanha m.	ipecacuana
Iron	Eisen n.	fer m.	hierro
bar iron	Stabeisen f.	" en barras	" en barras
cast "	Guss-Eisen	fonte f.	" colado
hoop "	Band- "	fer en bandes	" en flejes
old "	altes "	ferraille f., vieux fer	zocata, hierro viejo
pig "	Roh- "	fonte en saumon	hierro en lingote
rod "	Zaine n.	fer en barras	" vergajón
scrap "	Zaineisen	fer de rebut	zocata
sheet "	Eisenblech n.	tôle f.	chapa, planchade hierro
wrought "	Schmiede-Eisen	fer forgé	hierro forjado
Isinglass	Hausenblase f., Fisch-	colle de poisson f.	cola de pescado
Ivory	Elfenbein f. [leim m.	ivoire m.	marfil
ivory black	" schwarz n.	noir d'ivoire m.	negro de marfil
Jacket	Jacke f. (pl. n)	jaquette f.	chaqueta
Jackscrow	Schraube der Wagen-	vérin m.	gato cornaqué
Jaconet	Jaconett m. [winde f.	jaconas m.	chaconada, jaconá
Jalap	Jalape f.	jalap m.	jalapa
Jam	Obstmus n.	confitures f. (pl.)	conserva de frutas
Janned ware	lackirte Waaren f. (pl.)	objets laqués (pl.)	generos charolados
Jar	Krug m. (pl. Krüge)	cruche f.	tarro, botija, jarra
Jelly	Gelée f.	gelée f.	jalea
Jet	Gagat m. [stein m. (pl. e)	jais m.	azabache
Jewel	Juwel m. (pl. en), Edel-	bijou m., joyau m.	joya
set of jewels	Schmuck m.	parure de bijoux f.	aderezo
jewel box	Schmuckkästchen n.	écrin m.	cajita para joyas
Jewelry	Bijouteriewaaren f. (pl.)	bijouterie f.	joyería, prendería
mock jewelry	unechte Bijouterien f.	" fausse	pedrería falsa
Juniper berry	Wachholderbeere f. (pl.)	baie de genièvre f.	bayas de enebro
Jute	Jute f. [n]	jute f.	yute
Kettle	Kessel m.	chaudière f.	caldero
kettle drum	Pauke f. (pl. n)	timbale f.	timbal
Key	Schlüssel m.	clef f.	llave
latch key	Klinken-Schlüssel	passe-partout m.	picaporte
false "	Dietrich m. (pl. e)	fausse clef f.	ganzua
key ring	Schlüsselring m. (pl. e)	anneau brisé m.	anillo para llaves
Kite	Drache m. (pl. n)	milan m.	cometa
Knapsack	Tornister m.	havresac m.	mochila
Knife	Messer n.	couteau m.	cuchillo
table knife	Tischmesser	" de table	" de mesa
carving "	Tranchir-Messer	" à découper	trinchante
pocket "	Taschenmesser	" de poche	navaja [chillos
knife board	Messerbrett n. (pl. er)	planche à couteaux f.	tablero para fregar cu-
" cleaner	Messerputzer m.	" à nettoyer	limpia-cuchillos
	[Griff m. (pl. e)	les couteaux	
Knob	Knopf m. (pl. Knöpfe)	bouton m.	botón, perilla
Knocker	Thürklopf m.	marteau de porte m.	aldaba
Label, gummed	gummirte Etiquette f.	étiquette gommée f.	rótulo engomado
" luggage	Anhäng-Etiquette (pl. n)	" à bagages	letrero de equipage
Lace	Spitze f. (pl. n)	dentelle f.	encaje
Brussels lace	Brüsseler Spitze	point de Bruxelles m.	punto de Bruselas
point "	genähte "	point m.	punto
silk "	seidene "	dentelle de soie f.	encaje de seda
boot "	Schuhriemen m.	lacet m., cordon de	correa, cordon
		soulier m.	

Lace curtain	Spitzenvorhang <i>m.</i> (<i>pl.</i>)	rideau de dentelle <i>m.</i>	cortina de blonda
Lac-dye	Färbelack <i>m.</i> [hänge]	laque des Indes <i>f.</i>	laca de tinte
Ladder	Leiter <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	échelle <i>f.</i>	escala
Lamp	Lampe <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	lampe <i>f.</i>	lámpara
petroleum lamp	Petroleum-Lampe	" à pétrole	" para petróleo
miner's "	Gruben-	" de mineur	" " minero
lamp shade	Lampenschirm <i>m.</i> (<i>pl. e.</i>)	abat-jour <i>m.</i>	pantalla
" black	Kienruss <i>m.</i>	noir de fumée <i>m.</i>	humo de pez
" wick	Lampendocht <i>m.</i> (<i>pl. e.</i>)	mèche de lampe <i>f.</i>	torcida
Lantern	Laterna <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	lanterne <i>f.</i>	linterna
magic lantern	Laterna magica <i>f.</i>	" magique	" mágica
Lard	Schmalz <i>n.</i>	saindoux <i>m.</i>	manteca de puerco
Lath	Latte <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	latte <i>f.</i>	lata
Laurel	Lorbeere <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	laurier <i>m.</i>	laurel
Lavatory	Waschbecken <i>n.</i>	lavoir <i>m.</i>	lavatorio, lavadero
Lavender	Lavendel <i>m.</i>	lavande <i>f.</i>	espliego
Lead	Blei <i>n.</i>	plomb <i>m.</i>	plomo
white lead	Bleiweiss <i>n.</i>	blanc de céruse <i>m.</i>	albayaide [lápices]
leads for pencil	Bleiminen <i>f.</i>	mines de plomb <i>f.</i>	mineral de plomo para
Leaf	Blatt <i>n.</i> (<i>pl. Blätter</i>)	feuille <i>f.</i>	hoja
Leather	Leder <i>n.</i>	cuir <i>m.</i>	cuero
calf leather	Kalbleder	veau <i>m.</i>	becerro
curried "	zugerichtetes Leder	cuir corroyé	piel curtida
dressed "	Garleder	" préparé	" adobada
grained "	Chagrin-Leder	" chagrin	" vetanda
imitation Mo-	Imitation - Saffian - Le-	" maroquiné	" atafiletada
rocco leather	der [der]		
Morocco "	Saffian (Maroquin-) Le-	maroquin	Marroquí, tafilete
patent "	Lack (Glanz-) Leder	cuir verni	charol [Rusia]
Russian "	Juchtenleder	" de Russie	cuero de Moscovia, de
sole "	Sohlenleder	" à semelles	" para suelas
wash "	Waschleder	" rosette	gamuza
leather goods	Portefeuillewaaren <i>f.</i>	maroquinerie <i>f.</i>	tafiletería
Leech	Blutegel <i>m.</i>	sangusue <i>f.</i>	sanguiucla
Lemon [peel]	Citron <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	citron <i>m.</i> [fite]	limon
candied lemon	Citronat <i>n.</i>	écorce de citron con-	cáscara delimon, acitron
Lemonade	Limonade <i>f.</i>	limonade <i>f.</i>	limonada
Lentil	Linse <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	lentille <i>f.</i>	lenteja
Letter clip	Briefklammer <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	serre-papiers <i>m.</i>	agarradera para cartas
Lever	Hebel <i>m.</i>	levier <i>m.</i>	palanca
Lie [ductor]	Lauge <i>f.</i>	lessive <i>f.</i>	legía
Lightning con-	Blitzableiter	paratonnerre <i>m.</i>	pararrayos
Lilac	Flieder <i>m.</i>	lilas <i>m.</i>	lila
Lime	Kalk <i>m.</i>	chaux <i>f.</i>	cal
lime juice	Citronensaft <i>m.</i>	jus de citron <i>m.</i>	zummo de limas
" stone	Kalkstein <i>m.</i> (<i>pl. e.</i>)	pierre à chaux <i>f.</i>	piedra caliza
" tree	Lindenbaum <i>m.</i>	tilleul <i>m.</i>	tilo, lima
quick lime	ungelöschter Kalk	chaux vive <i>f.</i>	cal viva
Linen cloth	Leinwand <i>f.</i>	toile de lin <i>f.</i>	lienzo
bed linen	Betttücher <i>n.</i> (<i>pl.</i>)	draps de lit <i>m.</i> (<i>pl.</i>)	sábanas
body "	Leibwäsche <i>f.</i>	linge de corps <i>m.</i>	ropa blanca
Irish "	Irländische Leinwand	toile d'Irlande <i>f.</i>	lienzo de Irlanda
table "	Tischtuch <i>n.</i> (<i>pl. tücher</i>)	linge de table <i>m.</i>	mantelería
Lining	Futter <i>n.</i> , Futterzeug <i>n.</i>	doublure <i>f.</i>	forro
Linseed	Leinsaat <i>f.</i>	graine de lin <i>f.</i>	linaza
linseed meal	Leinsamenmehl <i>n.</i>	farine de lin <i>f.</i>	harina de linaza
Lint	Charpie <i>f.</i>	charpie <i>f.</i>	hilas
Liquor	Liqueur <i>m.</i>	liqueur <i>f.</i>	licor
Liquorice	Süßholz <i>n.</i>	réglisse <i>f.</i>	regaliza, orozuz
Spanish liquorice	Lakritze <i>f.</i>	jus de réglisse <i>m.</i>	zummo de orozuz
Litharge	Bleioxyd <i>n.</i>	litharge <i>f.</i>	litargirio
Lithographic print	Lithographie <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	lithographie <i>f.</i>	litografía
Load stone	Magnet <i>m.</i> (<i>pl. e.</i>)	fer aimanté <i>m.</i>	iman
Lobster	Hummer <i>m.</i> (<i>pl. n.</i>)	homard <i>m.</i>	langosta
Lock	Schloss <i>n.</i> (<i>pl. Schlösser</i>)	serrure <i>f.</i>	cerradura
padlock	Vorlegeschloss	cadena <i>m.</i>	candado

Log wood	Blauholz n.	bois de campêche m.	palo de campeche
Looking glass	Spiegel m.	miroir m.	espejo
Loom	Webstuhl m. (stühle)	métier m.	telar
power loom	mechanischer Webstuhl	" mécanique	" mecánico
Lozenge	Pastille f.	pastille f.	pastilla de boca
Macaroon	Macrone f. (pl. n)	macaron m.	macarron
Maccaroni	Maccaroni-Nudel f. (pl. n)	macaroni [muscade f.	macarrones
Mace	Macis, Muscatblüthe f.	macis m. fleur de	mácis
Machine	Maschine f. (pl. n)	machine f.	máquina
machinery	Maschinen f. (pl.)	machines f. (pl.)	maquinaria
Mackerel	Makrele f. (pl. n)	maquereau m.	macarela
Madder	Krapp m.	garance f.	rubia, granza
madder root	" wurzel f.	racine de garance f.	rubia en raiz, alizarino
Magnesia	Magnesia f.	magnésie f.	magnesia
Mahogany	Mahagoni n.	acajou m.	caoba
Maize	Mais m.	maïs m.	maiz
Malachite	Malachit m.	malachite f.	malaquita
Malt	Malz f.	malt m., drèche f.	malta
Manganese	Mangan n.	manganèse m. [f.	manganesia
Mangling machine	Mangel f. (pl. n)	machine à cylindrer	calandria
Manna	Manna f.	manne f.	maná
Mantilla	Mantille f. (pl. n)	mantille f.	mantilla
Manure	Dünger m.	engrais m.	abono
Map	Karte f. (pl. n)	carte f.	mapa
Maple	Ahorn n.	érable m.	arce
Marble	Marmor m.	marbre m.	mármol
Marmalade	Marmelade f.	marmelade f.	marmelada
Marten skin	Marderfell n. (pl. e)	peau de martre f.	piel de marta
Mask	Maske f. (pl. n)	masque f.	máscara
Mastic	Kitt m.	mastic m.	almáciga
Mat	Matte f. (pl. n)	natte f.	estera
door mat	Strohmatte	paillason m. [niers)	felpudo
dunnage mat	Staumatte	natte à fardage (à gre-	estera de estivar
East India floor	Ostindische Matte	natte de l'Inde	esterilla
mat			
Match, lucifer	Streichholz n. (pl. höl- ^{[zer)}	allumette chimique f.	pajuela, fósforo
wax match	Wachszünder m.	" bougie	cerilla
matchwood	Holzdraht m.	bois à allumettes m.	madera para pajuelas
Matting	Matten f. (pl.)	nattes f. (pl.), paillas-	esteras
		sons m. (pl.)	
coir matting	Bastmatten	tapis en fibre de cocos	" de coco
Mattress	Matratze f. (pl. n)	matelas m.	colchon
Meat, fresh	frisches Fleisch n.	viande fraîche f.	carne fresca
" preserved	Pökel-	" salée	" salada
Medal	Medaille f. (pl. n)	médaille f.	medalla
Medicine	Arznei f. (pl. en)	médicament m.	medicina
medicine chest	Medicinkiste f. (pl. n)	coffre à médicaments	botequin
Medlar	Mispel f. (pl. n)	nèfle f. [m.	nispero
Melon	Melone f. (pl. n)	melon m.	melon
Mercury	Quecksilber n.	mercure m.	azogue
Metal	Metall n. (pl. e)	métal m.	metal
Microscope	Microscop n. (pl. e)	microscope m.	microscopio
Milk	Milch f.	lait m.	leche
condensed milk	condensirte Milch	" concentré	" concentrada
Millboard	Pappe f. (pl. n)	carton m. [modes m.	carton grueso
Millinery	Putzwaren f. (pl.)	modes f., articles de	modas
Mill stone	Mühlstein m. (pl. e)	meule de moulin f.	muela de molino
Mineral	Mineral n. (pl. e)	minéral m.	mineral
mineral water	" wasser n.	eau minérale f.	agua mineral
Mint	Münzkraut n.	menthe f.	menta
Mirror	Spiegel m.	miroir m.	espejo
Mittens	Pulswärmer m.	mitaines f.	mitones
Model	Modell n. (pl. e)	modèle m.	modelo
Mohair	Mohair m.	poil de chèvre m.	pelo de camello, muer
Molasses	Melasse f.	mélasse f.	melaza, miel de purga
Moleskin	Moleskin m.	moleskine f.	piel de topo

Money box	Sparbüchse <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	caisse <i>f.</i>	alcancía
" bag	Geldtasche <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	sac à argent <i>m.</i> ,	bolsa
Mortar	Geldsack <i>m.</i> (<i>pl. säcke</i>)	bourse <i>f.</i>	[argamasa]
Mosaic	Mörtel <i>m.</i>	mortier <i>m.</i>	mortero, almirez
Moss	Mosaik <i>f.</i>	mosaïque <i>f.</i>	mosaico
Mother-of-pearl	Moos <i>n.</i>	mousse <i>f.</i>	moho
" " " shell	Perlmutter <i>f.</i>	nacre <i>f.</i>	nácar
Mould [typing]	" schale <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	coquille de nacre <i>f.</i>	madreperla
mould for stereo-	Form <i>f.</i> (<i>pl. en</i>)	moule <i>m.</i>	molde
Moulding	Matrize <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	matrice <i>f.</i>	matriz
gilt moulding	Leiste <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	moulure <i>f.</i>	moldura
Mower	Goldleiste	" dorée	" dorada
	Mähmaschine <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	faucheuse <i>f.</i> , moisson-	guadañadora
		neuse <i>f.</i>	
Mulberry	Maulbeere <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	mûrier <i>m.</i>	mora [cida]
Mule twist	Mulegarn <i>n.</i> (<i>pl. e</i>)	fil fin <i>m.</i>	hilaza ligeramente tor-
Mull	Mull <i>m.</i>	garance <i>f.</i>	cacajo
Munjeet	Indischer Krapp <i>m.</i>	" des Indes <i>f.</i>	rubia (granza) de la
Mushroom	Champignon <i>m.</i>	champignon <i>m.</i>	seta [India]
Musk	Moschus <i>m.</i>	musc <i>m.</i>	almizele
Muslin	Musselin <i>m.</i>	mousseline <i>f.</i>	muselina
muslin laine	Wollenmusselin	" de laine	" de lana
leno muslin	Baumwollenmusselin	" de coton	gasa de algodón
Mustard	Senf <i>m.</i>	moutarde <i>f.</i> [<i>f.</i> (<i>pl.</i>)	mostaza
mustard seed	" samen <i>m.</i>	graines de moutarde	semilla de mostaza
Mutton	Hammelfleisch <i>n.</i>	mouton <i>m.</i>	carnero
Myrabolan	Myrobalane <i>f.</i>	myrobolan <i>m.</i>	mirabolano
Myrtle	Myrte <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	myrte <i>m.</i>	mirto
Nail	Nagel <i>m.</i> (<i>pl. Nägel</i>)	clou <i>m.</i>	clavo
copper nail	Kupfernagel	" de cuivre	" de cobre
zinc "	Zinknagel	" de zinc	" de zinc
Nankin	Nankin <i>m.</i>	nankin <i>m.</i>	mahon, nanquin
Naphtha	Erdöl <i>n.</i> , Naphtha <i>f.</i>	naphte <i>m.</i>	nafta
Napkin	Serviette <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	serviette <i>f.</i>	servilleta
napkin ring	Serviettenring <i>m.</i> (<i>pl. e</i>)	rond de serviette <i>m.</i>	anillo de servilleta
Natron	Natron <i>n.</i>	natron <i>m.</i>	natron
Neckerchief	Halstuch <i>n.</i> (<i>pl. tücher</i>)	fichu <i>m.</i>	corbata
Necklace	Halsband <i>f.</i> (<i>pl. bänder</i>)	collier <i>m.</i>	collar, gargantilla
Needle	Nadel <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	aiguille <i>f.</i>	aguja
carpet needle	Teppichnadel	" à tapisserie	" de ensalmar
darning "	Stopfnadel	" à repriser	" de zurcir
knitting "	Stricknadel	" à tricoter	" de malla
sewing "	Nähnadel	" à coudre	" de coser
needle case	Nadelbüchse <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	étui à aiguilles <i>m.</i>	alfilerero
" gun	Zündnadelgewehr <i>n.</i>	fusil à aiguille <i>m.</i>	fusil de aguja
" work	Stickerie <i>f.</i> [<i>pl. e</i>]	ouvrage à l'aiguille <i>m.</i>	bordados
Net, Netting	Netz <i>n.</i> (<i>pl. e</i>)	filet <i>m.</i>	red, tul
net lace	Tüll <i>m.</i>	tulle <i>m.</i>	encaje de tul
Nettle	Nessel <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	ortie <i>f.</i>	ortiga
Nickel	Nickel <i>n.</i>	nickel <i>m.</i>	niquel
Nicotine	Nicotine <i>n.</i>	nicotine <i>f.</i>	nicotina
Night light	Nachtlicht <i>n.</i> (<i>pl. er</i>)	veilleuse <i>f.</i>	lamparilla
Nine pins	Kegel <i>m.</i> , Kegelspiel <i>n.</i>	(jeu <i>m.</i> de) quilles <i>f.</i>	juego de bolos
Nitrate	Nitrat <i>n.</i> [<i>pl. e</i>]	nitrate <i>m.</i>	nitrato
nitrate of soda	Chilisalpeter <i>m.</i>	" de soude	" de sosa
Nitre	Salpeter <i>m.</i>	nitre <i>m.</i>	nitro
Nitroglycerine	Nitroglycerin <i>n.</i>	nitroglycérine <i>f.</i>	nitroglicerina
Nut	Nuss <i>f.</i> (<i>pl. Nüsse</i>)	noix <i>f.</i> , noisette <i>f.</i>	nuez
Corozo nut	Corozonuss	noix de corozo <i>f.</i>	tagua
ground "	Erdnuss	arachides <i>f.</i> (<i>pl.</i>)	cacahuete
nut cracker	Nussknacker <i>m.</i>	casse-noix <i>m.</i>	cascanuecas
Nutmeg	Muskatnuss <i>f.</i>	muscade <i>f.</i>	nuez moscada
Nux vomica	Brechnuss <i>f.</i> (<i>pl. nüsse</i>)	noix vomique <i>f.</i> [<i>m.</i>	" vómica, mataban.
Oak	Eiche <i>f.</i> , Eichenholz <i>n.</i>	chêne <i>m.</i> , bois de chêne	roble
oak bark	Eichenrinde <i>f.</i>	écorce de chêne <i>f.</i>	cortaza de roble
Oakum	Werg <i>n.</i>	étoupe <i>f.</i>	estopa

Oat	Hafer <i>m.</i>	avoine <i>f.</i>	avena
oatmeal	Hafergrütze <i>f.</i>	farine d'avoine <i>f.</i>	harina de avena
Ochre	Ocker <i>m.</i>	ocre <i>f.</i>	ocre
Oil	Oel <i>n.</i>	huile <i>f.</i>	aceite
almond oil	Mandelöl	" d'amandes	" de almendras
castor "	Ricinusöl	" de ricin	" de palma cristi
cocoa nut "	Cocusnussöl	" de coco	" de coco [calao
cod liver "	Leberthran <i>m.</i>	" de foie de morue	" de hígado de ba-
linseed "	Leinöl	" de lin	" de linaza
lubricating "	Schmieröl	" à graisser	" de engrasar
mineral "	Mineralöl	" minérale	" mineral
olive "	Olivenöl	" d'olives	" de oliva
palm "	Palmöl	" de palme	" de palma
perfumed "	wohlriechendes Oel	" parfumée	" perfumado
rape "	Rüböl	" de navette	" de nabina
rosin "	Harzöl	" de résine	" de resina
salad "	Salatöl	" à salade	" de comer
oil cloth	Wachtuch <i>n.</i> [<i>m.</i>	toile cirée <i>f.</i>	hule
Olibanum	arabischer Weihrauch	oliban <i>m.</i>	olíbano
Onion	Zwiebel <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	oignon <i>m.</i>	cebolla
Onyx	Onyx <i>m.</i>	onyx <i>m.</i>	onix
Opal	Opal <i>m.</i>	opale <i>f.</i>	ópalo
Opium	Opium <i>n.</i>	opium <i>m.</i>	opio
Orange	Apfelsine, Orange <i>f.</i> (<i>n.</i>)	orange <i>f.</i>	naranja
orange peel	Orangenschale <i>f.</i> (<i>n.</i>)	écorce d'orange <i>f.</i>	cáscara de naranja
Orchilla weed	Orseille <i>f.</i>	orseille <i>f.</i>	orchilla
Ore	Erz <i>n.</i>	mineral <i>m.</i>	mineral
Organ	Orgel <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	orgue <i>m.</i>	órgano
organ pipe	" pfeife <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	tuyau d'orgue <i>m.</i>	cañon de organo
Orpiment	Rauschgelb <i>n.</i>	orpiment <i>m.</i>	oropimente
Orris root	Schwertlilienwurzel <i>f.</i>	racine d'iris <i>f.</i>	raiz de iris
Otter	Otter <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	loutre <i>f.</i>	nutria
Ox gall	Ochsaengalle <i>f.</i>	fiel de boeuf <i>m.</i>	hiel de vaca
Oxide	Oxyd <i>m.</i>	oxyde <i>m.</i>	óxido
Oyster	Auster <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	huitre <i>f.</i>	ostra
Paint	Farbe <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>), Farb- waren <i>f.</i> (<i>pl.</i>)	peinture, couleur <i>f.</i>	pintura
oil paint	Oelfarbe	peinture à l'huile	pintura de aceite
paint box	Malkasten <i>m.</i>	boîte de couleurs <i>f.</i>	caja de pintura
Painting	Gemälde <i>n.</i>	peinture <i>f.</i> , tableau <i>m.</i>	cuadro
oil painting	Oelgemälde	" à l'huile	cuadro al oleo
Palm	Palme <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	palme <i>f.</i>	palma [huano, guano
palm leaf	Palmbblatt <i>n.</i> (<i>pl. blätter</i>)	feuille de palmier <i>f.</i>	hojas de palmera, yarey,
" nut	Palmnuss <i>f.</i> (<i>pl. nüsse</i>)	noix de palme <i>f.</i>	nuez de palma
Pan	Pfanne <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	terraine, poêle <i>f.</i>	lebrillo
baking pan	Backpfanne	tourtère <i>f.</i>	tartera
frying "	Bratpfanne	poêle à frire <i>f.</i>	sarten
sauce "	Schmortiegel <i>m.</i>	casserole <i>f.</i>	cazuela
warming "	Wärmpfanne	bassinoire <i>f.</i>	calentador
Paper	Papier <i>n.</i>	papier <i>m.</i>	papel
blotting paper	Lösch - Papier	" buvard	teleta, papel secante
brown "	Pack- "	" goudronné	papel de estraza
cartridge "	Patronen- "	" à gargousses	" de cartuchos
colored "	farbiges "	" de couleur	" de color
copying "	Copier- "	" à copier	" de escuelas
drawing "	Zeichen- "	" à dessin	" de dibujo [cado
embossed "	gaufirtes "	" gaufré	" estampado, cal-
enamelled "	emailirtes "	" porcelaine	" esmaltado
filtering "	filtrir- "	" à filtrer	" para filtrar
foolscap "	Concept- "	" pot (écolier)	" llamado pot
glazed "	glacirtes "	" glacé	" brillante
hand made "	Hand- "	" fait à la main	" hecho por mano
laid "	geripptes "	" vergé	" acanillado
letter "	Brief- "	" à lettres	" de cartas
machinemade "	Maschinen- "	" mécanique	" mecánica
marbled "	marmorirtes "	" marbré	" jaspeado

Paper	Papier n.	papier m.	papel
note paper	Post-Papier	" à lettres	" de esuelas
packing "	Einpack- "	" d'emballage	" para envolver
printing "	Druck- "	" d'impression	" de imprenta
ruled "	liniertes "	" réglé	" rayado
tissue "	Seiden- "	" de soie	" de seda
tracing "	Paus- "	" à calquer	" para calcar
transfer "	Ueberdruck- "	" autographique	" autográfico
wall "	Tapete f. (pl. n)	" de tenture	" de tapizar
waste "	Maculatur n.	" de rebut	" viejo, inútil
wove "	Velin-Papier	" vélin	" vitela
writing "	Schreib- "	" à écrire	" de escribir
paper knife	Falzbein n. (pl. e)	plioir, couteau à pa-	cuchillo de marfil
" fastener	Papierklammer f. (pl. n)	attache f. [pier m.	aprieta-papeles
" weight	Briefbeschwerer m.	presse-papiers m.	pisa-papeles
" machée	Papier-mâché n. (pl. n)	papier mâché m.	papel maché
Paraffine	Paraffin n.	paraffine f. [f.	parafina
Parasol	Sonnenschirm m. (pl. e)	parasol m., ombrelle	quitasol
Parchment	Pergament n.	parchemin m.	pergamino
Parian ware	Parisches Porzellan n.	marbre de Paros m.	porcelana de Paros
Parrot	Papagei m. (pl. en)	perroquet m.	papagayo
Parsley	Petersilie f.	persil m.	perreil
Partridge	Rebhuhn n. (pl. hühner)	perdrix f.	perdiz
Paste	Kleister m.	pâte f., colle de pâte f.	pasta
polishing paste	Putzpasta f.	" à polir (vernir)	" de bruñir
Pastry	Backwerk n.	pâtisserie f.	pastelería
Paving stone	Pflasterstein m. (pl. e)	pavé m.	baldosa
Pea	Erbsee f. (pl. n)	pois m.	guisante, chícharo
green pea	grüne Erbsee	" vert	" verde
Peach	Pfirsich m. (pl. e)	pêche f.	melocoton
Peacock	Pfau m. (pl. en)	paon m.	pavo real
Pear	Birne f. (pl. n)	poire f.	pera
Pearl	Perle f. (pl. n)	perle f.	perla
pearl ash	Perlasche f.	perlasse f., potasse f.	potasa purificada, perl-
Peg	Zapfen m.	fosset m., cheville f.	clavija, estaquilla
clothes peg	Waschkammer f. (pl. n)	épingle à linge f.	ñador
Pen	Schreibfeder f. (pl. n)	plume f.	pluma
steel pen	Stahlfeder	" métallique	" de acero
quill "	Gänsefeder	" d'oie	" de ave
penholder	Federhalter m.	porte-plume f.	porta-plumas
" rack	Federständer m.	" " étagère m.	" " aparador
" wiper	Tintenwischer m.	essuie-plume m.	enjuga-plumas
Pencil	Bleifeder f., Bleistift m.	crayon m.	lápiz
pencil case	Federkasten m. [(pl. e)	porte-crayon m.	lapicero
Pendulum	Perpendikel m.	pendule m.	péndulo
Pepper	Pfeffer m.	poivre m.	pimienta
Peppermint	Pfeffermünz f.	menthe f.	yerbabuena
Perambulator	Kinderwagen m.	voiture d'enfant f.	cochecillo de niño
Percussion cap	Zündhütchen n.	capsule f.	fulminante
Perfumery	Parfümerie f. (pl. n)	parfumerie f.	perfumería
Pestle	Stößel m.	pilon m.	majadero, mano de al-
Petroleum	Petroleum n.	pétrole m.	petróleo [mirez
Pewter	Zink n. [fässer)	étain m.	peltre
pewter inkstand	Zinktintenfass n. (pl.	encrier d'étain m.	tintero de peltre
Pheasant	Fasan m. (pl. e)	faisan m.	faisan
Phosphate	phosphorsaures Salz n.	phosphate m.	fosfato
phosphate of	phosphorsaurer Kalk m.	" de chaux	" de cal
Phosphorus	Phosphor m.	phosphore m.	fósforo
Photograph	Photographie f. (pl. n)	photographie f.	fotografía
Piano	Piano n. (pl. s)	piano m.	piano
cottage piano	Pianino n. (pl. s)	petit piano droit m.	pianito
grand "	Flügel m.	piano à queue m.	piano de cola (largo)
Piassava	Piassava m.	piassava f.	piassava
Pickles	Pickles	conserves au vinaigre	encurtidos
Picture	Bild n. (pl. er) [cher)	tableau m. [f. (pl.)	cuadro
picture book	Bilderbuch n. (pl. bü-	livre d'images m.	libro de estampas

Pigeon	Taube <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	pigeon <i>m.</i>	pichon, paloma
Pilchard	Pilchard <i>m.</i>	pilchard <i>m.</i> , sardine <i>f.</i>	sardina-arenque
Pimento	Piment <i>m.</i>	piment <i>m.</i>	pimiento de Jamaica
Pin	Stecknadel <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	épinglé <i>f.</i>	alfiler
breast pin	Vorstecknadel	broche <i>f.</i>	" de pechera
hair "	Haarnadel	épinglé à cheveux	horquilla
safety "	Sicherheitsnadel	" de sûreté	alfiler de seguridad
pin cushion	Nadelkissen <i>n.</i>	pelotte <i>f.</i> [<i>f. (pl.)</i>]	acerito
Pincers	Zange <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	tenailles <i>f.</i> (<i>pl.</i>), pinces	pinzas, tenazas
Pine apple	Ananas <i>f.</i> [<i>(pl. n)</i>]	ananas <i>m.</i>	piña
Pipe	Pfeife <i>f.</i> (<i>pl. n</i>), Röhre <i>f.</i>	pipe <i>f.</i>	pipa, caño, tubo
iron pipe	eiserne Röhre <i>f.</i>	tuyau de fer <i>m.</i>	caño de hierro
lead "	Bleiröhre	" de plomb	tubería de plomo
clay "	Thonpfeife	pipe de terre <i>f.</i>	pipa de tierra
meerschaumpipe	Meerschaumpfeife <i>f.</i>	" en écume de mer	pipa de espuma de mar
pipe stem	Pfeifenrohr <i>n.</i> (<i>pl. e</i>)	tuyau de pipe <i>m.</i>	caño de pipa
Pistachio	Pistazie <i>f.</i>	pistache <i>f.</i>	pistacho, alfónsigo
Pistol	Pistole <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	pistolet <i>m.</i>	pistola
Pitch	Pech <i>n.</i>	poix <i>f.</i>	pez, brea
pitch fork	Heugabel <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	fourche <i>f.</i>	horca
" pine	Fichte, Tanne <i>f.</i>	sapin <i>m.</i>	pino de tea
Plane	Hobel <i>m.</i>	rabot <i>m.</i>	cepillo
Plant	Pflanze <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	plante <i>f.</i>	planta
Plaster of Paris	Gyps <i>m.</i>	plâtre de Paris <i>m.</i>	estuco, yeso de Paris
" mould	" form <i>f.</i> (<i>pl. en</i>)	moule en plâtre <i>m.</i>	molde de yeso
Plate	Teller <i>m.</i>	assiette <i>f.</i>	plato
soup plate	Suppenteller	" à soupe	" soper (hondo)
Plated ware	plattirte Waaren <i>f.</i> (<i>pl.</i>)	plaqué <i>m.</i>	géneros plaqueados
Platina	Platin <i>n.</i>	platine <i>m.</i>	platina [(chapeados)]
Plough	Pflug <i>m.</i> (<i>pl. Pflüge</i>)	charrue <i>f.</i>	arado
Plum	Pflaume <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	prune <i>f.</i>	ciruela
dried plum	getrocknete Pflaume	pruneau <i>m.</i>	" pasa
Plumbago	Senkblei <i>n.</i> (<i>pl. e</i>)	plombagine <i>f.</i>	lápiz plomo
Plummet	Reissblei <i>n.</i> (<i>pl. e</i>)	plomb de sonde <i>m.</i> ,	plomada
Plush	Pelusch <i>m.</i>	peluche <i>f.</i> [sonde <i>f.</i>]	felpa, felpilla
Poison	Gift <i>n.</i>	poison <i>m.</i>	veneno
Poker, fire	Schüreisen <i>n.</i>	tisonnier <i>m.</i>	atizador, hurgon
Pomatum	Pomade <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	pommade <i>f.</i>	pomada
Poplar	Pappel <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	peuplier <i>m.</i>	álamo temblon
Poppy	Mohn <i>m.</i>	coquelicot, pavot <i>m.</i>	adormidera
poppy seed oil	" samenöl <i>n.</i>	huile d'oeillette <i>f.</i>	aceite de amapola
Porcelain	Porzellan <i>n.</i>	porcelaine <i>f.</i>	porcelana
Pork	Schweinefleisch <i>n.</i>	porc <i>m.</i>	carne de puerco
Portfolio	Briefmappe <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	portefeuille <i>m.</i>	cartera
Portmanteau	Handkoffer <i>m.</i>	valise <i>f.</i> , portemanteau	portamanteo, maleta
Pot	Topf <i>m.</i> (<i>pl. Töpfe</i>)	pot <i>m.</i> [teau <i>m.</i>]	olla
Potash	Pottasche <i>f.</i>	potasse <i>f.</i>	potasa
Potassium	Kalium <i>n.</i>	potassium <i>m.</i>	potasio
Potato	Kartoffel <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	pomme de terre <i>f.</i>	patata
potato flour	" mehl <i>n.</i>	féculé de pomme de	harina de patata
" starch	" stärke <i>f.</i>	amidon <i>m.</i> [terre <i>f.</i>]	fécula de "
Pottery	Thonwaaren <i>f.</i> (<i>pl.</i>)	poterie <i>f.</i>	alfarería
Poultry	Geflügel <i>n.</i>	volaille <i>f.</i>	aves caseras (de corral)
Powder	Pulver <i>n.</i>	poudre <i>f.</i>	pólvora
blasting powder	Sprengpulver	" de mine	" de mina
bleaching "	Bleichpulver	chlorure de chaux <i>m.</i>	polvos para blanquear
fumigating "	Räucherpulver	poudre à fumigations	" de sahamar
gun "	Schiesspulver	" à canon [<i>f.</i>]	pólvora
insect "	Insekttenpulver [<i>ner</i>]	" insecticide	polvos insecticidas
powder flask	Pulverhorn <i>n.</i> (<i>pl. hör-</i>	poire à poudre <i>f.</i>	frasco de pólvora
" puff	Puderquaste <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	houppes à poudrer <i>f.</i>	borla de empolvar
Preserves	Conserven <i>f.</i> [<i>f.</i>]	conserves <i>f.</i> (<i>pl.</i>)	conservas
Prints	Stiche <i>m.</i> , Abbildungen	estampes, gravures <i>f.</i>	estampas, láminas
Produce	Produkte <i>n.</i> (<i>pl.</i>)	produits <i>m.</i>	productos
home produce	inländische Produkte	denrées du pays <i>f.</i> (<i>pl.</i>)	" del país
colonial "	Colonialwaaren (<i>pl.</i>)	" coloniales	" coloniales

Propeller	Schiffsschraube <i>f.</i> (pl. n)	propulseur <i>m.</i> hélice	propulsor
Provisions	Esswaaren <i>f.</i>	comestibles <i>m.</i> [<i>f.</i>	comestibles
Prune	getrocknete Pflaume <i>f.</i>	pruneau <i>m.</i>	ciruela pasa
Pumice stone	Bimstein <i>m.</i> [(pl. n)	Pierre-ponce <i>f.</i>	pedra pómez
Pump	Pumpe <i>f.</i> (pl. n)	pompe <i>f.</i>	bomba
pump pipe	Brunnenröhre <i>f.</i> (pl. n)	tuyau de pompe <i>m.</i>	tubo de bomba
Purse	Portemonnaie <i>n.</i> (pl. s)	bourse <i>f.</i>	bolsa
Putty, glaziers'	Glaserkitt <i>m.</i>	mastic <i>m.</i>	eimento, masilla
Puzzle	Geduldspiel <i>n.</i> (pl. e)	jeu de patience <i>m.</i>	acertijo
Pyrites	Pyrit <i>m.</i>	pyrite <i>f.</i>	pirita
Quassia wood	Quassiaholz <i>n.</i>	bois de quassia <i>m.</i>	leño de canafistula
Quicksilver	Quecksilber <i>n.</i>	vif-argent, mercure <i>m.</i>	azogue
Quill nib	Kielfeder <i>f.</i> (pl. n)	bec de plume <i>m.</i>	pluma de ave
Quilting	Piqué <i>m.</i>	piqué <i>m.</i>	acolchado
Quinine	Chinin <i>n.</i>	quinine <i>f.</i>	quinina
Rabbit	Kaninchen <i>n.</i>	lapin <i>m.</i>	conejo
rabbit skin	Kaninchenfell <i>n.</i> (pl. e)	peau de lapin <i>f.</i>	piel de conejo
Rags	Lumpen <i>m.</i>	chiffons <i>m.</i>	trapos
Rail	Schiene <i>f.</i> (pl. n)	rail <i>m.</i>	carril, riel, rail
Raisin	Rosine <i>f.</i> (pl. n)	raisin sec <i>m.</i>	pasa
Rake	Rechen <i>m.</i>	rateau <i>m.</i>	rastro
Rape seed	Reps <i>m.</i> , Rübsamen <i>m.</i>	colza <i>m.</i> , graine de	nabina
Razor	Rasirmesser <i>n.</i>	rasoir <i>m.</i> [colza <i>f.</i>	navaja de afeitar
razor strop	Streichriemen <i>m.</i>	cuir à rasoir <i>m.</i>	suavizador
Reed	Rohr <i>n.</i>	roseau, jonc <i>m.</i>	caña
Refrigerator	Kühlgefäß <i>n.</i> (pl. e)	réfrigérateur <i>m.</i>	refrigerator, garapiñera
Revolver	Revolver <i>m.</i>	révolver <i>m.</i>	revólver
Rhatany root	Rathaniawurzel <i>f.</i>	racine de rathania <i>f.</i>	raiz de ratanía
Rhubarb	Rhabarber <i>m.</i>	rhubarbe <i>f.</i>	ruibarbo
Ribbon	Band <i>n.</i> (pl. Bänder)	ruban <i>m.</i>	cinta
silk ribbon	seidenes Band	" de soie	" de seda
Rice	Reis <i>m.</i>	riz <i>m.</i>	arroz
Kiddle	Sieb <i>n.</i> (pl. e)	crible <i>m.</i>	cribo
Rifle	Büchse <i>n.</i> (pl. n)	carabine <i>f.</i>	carabina
Ring	King <i>m.</i> (pl. e)	anneau, cercle <i>m.</i>	anillo
finger ring	Fingerring	bague <i>f.</i>	sortija
ear "	Ohrring	boucle d'oreilles <i>f.</i>	zarcillo
Rocket	Rakete <i>f.</i> (pl. n) [ter]	fusée <i>f.</i>	cohete, roquete
Rose leaf	Rosenblatt <i>n.</i> (pl. blät-)	feuille de rose <i>f.</i>	hoja de rosa
rosemary	Rosmarin <i>m.</i>	romarin <i>m.</i>	romero
rose water	Rosenwasser <i>n.</i>	eau de roses <i>f.</i>	agua de rosas
rosewood	Rosenholz <i>n.</i>	bois de rose <i>m.</i>	pasilandro
Rosin	Harz <i>n.</i>	résine <i>f.</i>	resina
Rug	Decke <i>f.</i> (pl. n)	couverture <i>f.</i> , tapis <i>m.</i>	frazada
railway rug	Reisedecke	" de voyage	"
hearth "	Kaminvorlage <i>f.</i> (pl. n)	tapis de foyer	tapete, ruedo
Rum	Rum <i>m.</i>	rhum <i>m.</i>	rom
Rush	Binse <i>f.</i> (pl. n)	jonc <i>m.</i>	juncos
Sable	Zobel <i>m.</i>	zibeline <i>f.</i>	cebellina, piel de marta
Sabre	Säbel <i>m.</i>	sabre <i>m.</i>	sable
Saddle	Sattel <i>m.</i> (pl. Sättel)	selle <i>f.</i>	silla de montar
Saddlery	Sattlerwaaren <i>f.</i> (pl.)	sellerie <i>f.</i>	herraje de talabartero
Safe, iron	feuerfester Kassen- schrank <i>m.</i> (pl. schrän- ke)	coffre fort <i>m.</i>	cofre (caja) fuerte
Safflower	Saflor <i>m.</i>	fleur de carthame <i>f.</i>	cartamo
Sage	Salbei <i>f.</i>	sauge <i>f.</i>	salvia
Sago	Sago <i>m.</i>	sagou <i>m.</i>	sagú
sago flour	" mehl <i>n.</i>	fécule de sagou <i>f.</i>	fécula de palmera
Sal ammoniac	Salmiak <i>m.</i>	sel ammoniac	sal amoniaco
Salep	Salepwurzel <i>f.</i>	salep <i>m.</i>	salep
Salmon	Salmen <i>m.</i>	saumon <i>m.</i>	salmon
Salt	Salz <i>n.</i>	sel <i>m.</i>	sal
coarse salt	graues Salz	" gris	" gris
culinary "	Kochsalz	" de cuisine	" comun
Epsom salts	Bittersalz	" d'Epsom	" de Epson
Glauber "	Glaubersalz	" de Glauber	" de Glauber

Salt	Salz <i>n.</i>	sel <i>m.</i>	sal
kitchen salt	Küchensalz	„ de cuisine	„ de cocina
rock „	Steinsalz	„ gemme	„ gema
sea „	Seesalz	„ marin	„ marina
smelling salts	Riechsalz	sels anglais <i>m.</i>	„ volátil
table salt	Tischsalz	sel blanc	„ blanca
salt cellar	Salzfass <i>n.</i> (<i>pl. fässer</i>)	salière <i>f.</i>	salero de mesa
Saltpetre	Salpeter <i>m.</i>	salpêtre <i>m.</i>	salitre
Sand	Sand <i>m.</i>	sable <i>m.</i>	arena
sand stone	Sandstein <i>m.</i>	grès <i>m.</i>	asperon
Sandal wood	Sandelholz <i>n.</i>	bois de santal <i>m.</i>	sándalo
Sapphire	Saphir <i>m.</i>	saphir <i>m.</i>	zafir, zafiro
Sap wood	Splint <i>m.</i>	aubier <i>m.</i>	sapan
Sarcenet	Sarsenet <i>m.</i>	florence <i>m.</i>	florencia
Sardine	Sardine <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	sardine <i>f.</i>	sardina
Sarsaparilla	Sassaparillenwurz f.	salsepareille <i>f.</i>	zarzaparrilla
Sassafras	Sassafraswurz f.	sassafras <i>m.</i>	sasafras
Satchel	Damentasche <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	petit sac <i>m.</i>	burjaca
Satin	Atlas <i>m.</i>	satin <i>m.</i>	raso
Sauce	Sauce <i>f.</i>	sauce <i>f.</i>	salsa
Saucer	Untertasse <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	soucoupe <i>f.</i>	platillo
Sausage	Wurst <i>f.</i> (<i>pl. Würste</i>)	saucisse <i>f.</i>	salchicha
Saw	Säge <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	scie <i>f.</i>	sierra
sawdust	Sägemehl <i>f.</i>	sciure <i>f.</i>	serrin
hand-saw	Handsäge (<i>pl. n</i>)	scie à main <i>f.</i>	serrucho de mano
Scales	Wage <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	balance <i>f.</i>	balanza
Scarf	Halsbinde <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	écharpe, cravate <i>f.</i>	banda, faja
Scissors	Scheere <i>f.</i> (<i>pl. n</i>) [<i>(pl. n)</i>]	ciseaux <i>m.</i> (<i>pl.</i>)	tijeras
Scoop	Schaufel, Schüppe <i>f.</i>	pelle, écope <i>f.</i> [<i>f</i>]	cucharon, paleta
Scraps	Abchnitte, Abfälle <i>m.</i>	restes <i>m.</i> , découpures	migajas, fragmentos
scrap-book	Bildereinklebebuch <i>n.</i>	album <i>m.</i>	álbum
Screen	Gitter <i>n.</i> [Wände]	écran <i>m.</i>	pantalla, biombo
folding screen	Spanische Wand <i>f.</i> (<i>pl.</i>)	paravent <i>m.</i>	persiana
Screw	Schraube <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	hélíce <i>f.</i>	tornillo
Sculpture	Bildhauerarbeit <i>f.</i>	sculpture <i>f.</i>	escultura
Scythe	Sense <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	faux <i>f.</i> [<i>m.</i>]	guadaña
Seal	Seehund <i>m.</i> (<i>pl. e</i>)	veau marin, phoque	foca
sealskin	Robbenfell <i>f.</i> (<i>pl. e</i>)	peau de phoque <i>f.</i>	piel de foca
Seal	Siegel <i>n.</i>	cachet <i>m.</i>	sello
Seed	Sämereien <i>f.</i> (<i>pl.</i>)	graines, semences <i>f. pl.</i>	semilla, simiente
canary seed	Canarienvogelfutter <i>n.</i>	millet <i>m.</i>	alpiste
carraway „	Kümmelsamen <i>m.</i>	graine de carvi <i>f.</i>	alcaravea
clover „	Kleesaat <i>f.</i>	„ de trèfle	semilla de trébol
cotton „	Baumwollensamen	„ de coton	„ de algodón
grass „	Grassamen	„ de gazon	„ de yerba
hemp „	Hanfamen	„ de chanvre	cañamon
Semolina	Gries <i>m.</i>	semoule <i>f.</i>	sémola
Senna	Sennesblätter <i>n.</i> (<i>pl.</i>)	séné <i>m.</i>	sen
Serge	Serge <i>f.</i>	serge <i>f.</i>	sarga
Sewing machine	Nähmaschine <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	machine à coudre <i>f.</i>	máquina de coser
Shavings, wood	Hobelspäne <i>m.</i>	copeaux de de bois <i>m.</i>	acepilladuras
Shawl	Shawl <i>m.</i> (<i>pl. s</i>)	châle <i>m.</i>	chal
Cashmere shawl	Kaschmir-Shawl	„ de cachemire	„ de cachemira
Shears	grosse Scheere <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	cisailles <i>f.</i> (<i>pl.</i>)	cizallas
tailors' shears	Tuchscheere <i>f.</i>	ciseaux de tailleur <i>m.</i>	tijeras
Sheep	Schaf <i>n.</i> (<i>pl. e</i>)	mouton <i>m.</i> [<i>(pl.)</i>]	carnero
sheep leather	„ leder <i>n.</i>	basane <i>f.</i>	badana
„ skin	„ fell <i>n.</i> (<i>pl. e</i>)	peau de mouton <i>f.</i>	piel de carnero, cuero
„ wool	„ wolle <i>f.</i> [<i>f.</i>]	laine de „	lana ovejuna [lanar
Sheeting	Leinwand für Betttücher	toile à draps <i>f.</i>	brin, tela para sábanas
Shellac	Schellack <i>m.</i>	laque en écailles <i>f.</i>	laca en hojuelas
Ships' chandlery	Schiffsproviant <i>m.</i>	fournitures de navi-	cabullería
Shirt	Hemd <i>n.</i> (<i>pl. en</i>)	chemise <i>f.</i> [<i>res f. (pl.)</i>]	camisa
shirt collar	Hemdenkragen <i>m.</i>	col de chemise <i>m.</i>	cuello de camisa
„ cuffs	Hemdenmanchetten <i>f.</i>	poignets de „ <i>m.</i>	puños de „
„ front	Vorhemd <i>n.</i>	devant de „ <i>m.</i>	pechera de „

Shirting	Schirting <i>m.</i>	toile à chemises <i>f.</i>	tela para camisas
Shoddy	Shuddyywolle <i>f.</i>	effilochage <i>m.</i>	desechos de lana, lana
Shoe	Schuh <i>m. (pl. e)</i>	soulier <i>m.</i>	zapato [rehecha]
shoe last	„ leisten <i>m.</i>	forme <i>f.</i>	horma de zapato
Shot	Schrot <i>n.</i>	plomb de chasse <i>m.</i>	munición, perdigones
shot bag	„ beutel <i>m. [(pl. n)]</i>	sac à plomb <i>m.</i>	perdigonera
Shovel	Schaufel <i>f.</i> , Schüppe <i>f.</i>	pelle <i>f.</i>	pala
Show card	Musterkarte <i>f. (pl. n)</i>	pancarte <i>f.</i>	targeta muestraria
„ case	Auslegekasten <i>m.</i>	montre <i>m.</i> , vitrine <i>f.</i>	aparador, muestra, vid-
Shumac	Sumach <i>m. [den]</i>	sumac <i>m.</i>	zumaque [riera]
Shutter, window	Fensterladen <i>m. (pl. lä-)</i>	volet <i>m.</i>	contraventana
Sickle	Sichel <i>f. (pl. n)</i>	faucille <i>f.</i>	hoz, segadera
Sieve	Sieb <i>n. (pl. e)</i>	crible, tamis <i>m.</i>	cedazo
Silicate	Silicat <i>n.</i>	silicate <i>m.</i>	silicato
Silk	Seide <i>f.</i>	soie <i>f.</i>	seda
raw silk	rohe Seide	„ grège	„ en rama, pelo de
waste „	Flock- „	bourre de soie <i>f.</i>	cadargo [seda]
watered „	Moiré „	soie moirée <i>f.</i>	moaré antiguo
silk goods	Seidenwaaren <i>f.</i>	soieries <i>f.</i>	sederías
„ damask	Seidendamast <i>m.</i>	damas de soie <i>m.</i>	damasco de seda
„ worm	Seidenraupe <i>f. (pl. n)</i>	ver à soie <i>m.</i>	gusano de „
Silver	Silber <i>n.</i>	argent <i>m.</i>	plata
German silver	Neusilber <i>n.</i>	maillechort <i>m.</i>	„ de alemania
spun „	Silbergespinst <i>n.</i>	argent filé <i>m.</i>	plata hilada
silver thread	Silberfaden <i>m.</i>	„ en fils	hilo de plata
„ bar	Silberbarren <i>m.</i>	„ en barres	barra de „
Singlet	Unterjacke <i>f. (pl. n)</i>	camisole, veste <i>f.</i>	camisola
Skate	Schlittschuh <i>m. (pl. e)</i>	patin <i>m.</i>	patin
wheel skate	Rollschlittschuh	„ à roulettes	„ de ruedas
Skin	Haut <i>f. (pl. Häute)</i>	peau <i>f.</i>	piel
dressed skins	zugerichtete Häute	peaux préparées	pieles adobadas
undressed „	rohe	„ vertes	„ verdes
Skirt	Unterrock <i>m. (pl. röcke)</i>	jupe <i>f.</i>	falda
Skiver	gespaltenes Schaffell <i>n.</i>	peau fendue <i>f.</i>	piel rajada
Slate	Schiefer <i>m. (pl. e)</i>	ardoise <i>f.</i>	pizarra
writing slate	Schiefertafel <i>f. (pl. n)</i>	„	„ para escribir
slate pencil	Schieferstift <i>m. (pl. e)</i>	crayon d'ardoise <i>m.</i>	pizzarrin
Sledge	Schlitten <i>m. [Griffel m.]</i>	traîneau <i>m.</i>	trineo
Sleeper, railway	Schwelle <i>f. (pl. n)</i>	traverse <i>f.</i>	traviesa, durmiente
Slipper	Pantoffel <i>m. (pl. n)</i>	pantoufle <i>f.</i>	chinela
Smallwares	Kurzwaaeren <i>f.</i>	quincaillerie <i>f. [f.]</i>	mercería
Snake root	Schlangenwurzel <i>f.</i>	racine de serpenteaire	serpentaria
Snuff	Schnupftabak <i>m.</i>	tabac à priser <i>m.</i>	rapé
snuff box	Schnupftabakdose <i>f. (n)</i>	tabatière <i>f.</i>	tabaquera, caja de rapé
Snuffer	Lichtscheere <i>f. (pl. n)</i>	mouchettes <i>f. (pl.)</i>	despabiladeras
Soap	Seife <i>f.</i>	savon <i>m.</i>	jabon
almond soap	Bittermantelseife	„ aux amandes	„ de almendras
glycerine „	Glycerinseife	„ à la glycérine	„ de glicerina
mottled „	marmorirte Seife	„ marbré	„ jaspeado, veteadó
scented „	parfümirte „	„ parfumé	„ perfumado
soft „	Schmierseife	„ mou	„ blando
toilet „	Toilettenseife	„ de toilette	„ de tocador
transparent „	Transparentenseife	„ transparent	„ trasparente
Socks	Socken <i>f.</i>	chaussettes <i>f.</i>	calcetines
Soda	Natron <i>n.</i>	soude <i>f.</i>	sosa, soda
caustic soda	Aetznatron	„ caustique	„ cáustica
sulphate of soda	Glaubersalz <i>n.</i>	sulfate de soude <i>m.</i>	sulfato de sosa
soda water	Sodawasser <i>n. [n. (pl. e)]</i>	eau de seltz <i>f.</i>	agua de seltz
Spade	Spaten <i>m.</i> , Grabscheid	bêche <i>f.</i>	azada
Spanish juice	Lakritzensaft <i>m.</i>	jus de réglisse <i>m.</i>	zumo de orozuz
Spectacles	Brille <i>f. (pl. n)</i>	lunettes <i>f. (pl.)</i>	anteojos
Spelter	Zink <i>n.</i>	zinc <i>m.</i>	zinc
Spermaceti	Walrath <i>m.</i>	spermacéti <i>m.</i>	espermaceti
Spice	Gewürz <i>n.</i>	épice <i>f.</i>	especia
Spiegel iron	Spiegeleisen <i>n.</i>	fonte cristalline	fundicion reflectante
Spirit	Spiritus <i>m.</i>	esprit <i>m.</i>	espiritu

Spirits	Spirituosen (<i>pl.</i>)	spiritueux <i>m.</i> (<i>pl.</i>)	espirituosos, licores
" of camphor	Kampferspiritus <i>m.</i>	alcool camphré <i>m.</i>	espíritu de alcanfor
" of wine	Weingeist <i>m.</i>	esprit de vin <i>m.</i>	" de vino
" of turpentine	Terpentinegeist <i>m.</i>	essence de térében-	aguarras
Sponge	Schwamm <i>m.</i> (<i>pl.</i> Schwämme)	éponge <i>f.</i> [thine <i>f.</i>]	esponja
Spoon	Löffel <i>m.</i>	cuillère <i>f.</i>	cuchara
Sprat	Sprotte <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	éperlan <i>m.</i>	sardineta
Spruce beer	Sprossenbier <i>n.</i>	bière résineuse <i>f.</i>	cerveza de abeto
Spur	Sporn <i>m.</i> (<i>pl.</i> Sporen)	éperon <i>m.</i>	espuela
Stamp box	Markenkasten <i>m.</i>	boîte à timbres <i>f.</i>	caja de estampar
Starch	Stärke <i>f.</i>	amidon <i>m.</i>	almidon
Stationery	Schreibmaterialien,	papeterie <i>f.</i>	papelería
office stationery	Schreibwaaren (<i>pl.</i>)	[reau <i>f.</i> (<i>pl.</i>)]	
Stave	Bureau-Utensilien (<i>pl.</i>)	fournitures de bu-	útiles de escritorio
Stays	Fassdaube <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	douve <i>f.</i>	duela
stay lace	Corsett <i>n.</i> (<i>pl. e.</i>)	corset <i>m.</i>	corsé
Stearine	Schnürriemen <i>m.</i>	lacet de corset <i>m.</i>	cordon de corsé
Steel	Stearin <i>n.</i>	stéarine <i>f.</i>	estearina
steel plate	Stahl <i>m.</i>	acier <i>m.</i>	acero
Stencil plate	" platte <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	plaque d'acier <i>f.</i>	plancha de acero
Stereoscope	Schablone <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	patron <i>m.</i>	patron de pintar
Stereotype plate	Stereoscop <i>n.</i> (<i>pl. en.</i>)	stéréoscope <i>m.</i>	estereóscopo
Stick	Stereotype-Platte <i>f.</i> (<i>n.</i>)	cliché <i>m.</i>	clisé
walking stick	Stock <i>m.</i> (<i>pl.</i> Stöcke)	bâton <i>m.</i>	palo
Sticking plaster	Spazierstock	canne <i>f.</i>	baston
Stirrup	Heftpfaster <i>n.</i>	taffetas d'Angleterre	parche adhesivo
Stocking	Steigbügel <i>m.</i>	étrier <i>m.</i> [<i>m.</i>]	estribo
men's stockings	Strumpf <i>m.</i> (Strümpfe)	bas <i>m.</i>	media
cotton "	Herrenstrümpfe	" d'hommes	medias de hombres
woollen "	baumwollene Strümpfe	" de coton	" de algodón
Stone	wollene "	" de laine	" de lana
precious stone	Stein <i>m.</i> (<i>pl. e.</i>)	pierre <i>f.</i>	piedra
lithographic "	Edelstein	" précieuse	" preciosa
stone ware	Lithographirstein	" lithographique	" litográfica
Storax	Steingut <i>n.</i>	poterie de grès <i>f.</i> , grès	cacharro de barro, loza
Stove	Storax <i>m.</i>	styrax, <i>m.</i> [<i>m.</i>]	estoraque [de piedra]
cast iron stove	Ofen <i>m.</i> (<i>pl.</i> Oefen)	poêle <i>m.</i>	hornillo
Strap	gusseiserner Ofen	" de fonte	" de hierro colado
Straw	Riemen <i>m.</i>	courroie <i>f.</i>	correa
Strawberry	Stroh <i>n.</i>	paille <i>f.</i>	paja
String	Erdbeere <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	fraise <i>f.</i>	fresa
Sturgeon	Bindfaden <i>n.</i>	ficelle <i>f.</i>	bramante
Sugar	Stöhr <i>m.</i>	esturgeon <i>m.</i>	esturion, sollo
beet root sugar	Zucker <i>m.</i>	sucré	azúcar
brown "	Rübenzucker	" de betterave	" de remolacha
cane "	brauner Zucker	cassonade <i>f.</i>	" terciado, quebra-
lump "	Rohrzucker	sucré de canne	" de caña [do]
moist "	Stück-Zucker	" en pain	terron de azúcar
pounded "	Cassonade <i>f.</i>	cassonade <i>f.</i>	cogucho
raw "	gestossener Zucker	sucré en poudre	azúcar molido
refined "	roher "	" brut	cogucho
sugar candy	raffinirter "	" raffiné	azúcar refinado
" cane	Kandis <i>m.</i>	" candi	azúcar piedra (cande)
" loaf	Zuckerrohr <i>n.</i>	canne à sucre <i>f.</i>	caña de azúcar
Sulphate [nia]	Zuckerhut <i>m.</i> (<i>pl.</i> hüte)	pain de, " <i>m.</i>	pilon de "
" of ammo-	schwefelsaures Salz <i>n.</i>	sulfate <i>m.</i>	sulfato
" of lead	" Ammoniak <i>n.</i>	" d'ammoniaque	" de amoníaco
" of magnesia	Bleivitriol <i>n.</i>	" de plomb	" de plomo
" of zinc	Bittersalz <i>n.</i>	" de magnésie	" de magnesia
Sulphur	Zinkvitriol <i>n.</i>	" de zinc	" de zinc
flour of sulphur	Schwefel <i>m.</i>	soufre <i>m.</i>	azufre
Sumac	Schwefelblumen <i>f.</i> (<i>pl.</i>)	fleur de soufre <i>f.</i>	fior de azufre
Sweetmeats	Sumach <i>m.</i>	sumac <i>m.</i>	zumaque
Swing	Confekt <i>n.</i>	bonbons <i>m.</i>	dulces
	Schaukel <i>f.</i> (<i>pl. n.</i>)	balançoire <i>f.</i>	columpio

Sword	Schwert <i>n.</i> (<i>pl. er</i>)	épée <i>f.</i> , sabre <i>m.</i>	espada
sword blade	Säbelklinge <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	lame de sabre <i>f.</i>	hoja de espada
Syphon	Syphon <i>m.</i> (<i>pl. s</i>)	syphon <i>m.</i>	sifon
Syringe	Klystierspritze <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	seringue <i>f.</i>	jeringa
Syrup	Syrup <i>m.</i>	sirop <i>m.</i>	jarabe
Table	Tisch <i>m.</i> (<i>pl. e</i>)	table <i>f.</i>	mesa
Talc	Talk <i>m.</i>	talc <i>m.</i>	talco
Tallow	Talg <i>m.</i>	suif <i>m.</i>	sebo
Tamarind	Tamarinde <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	tamarin <i>m.</i>	tamarindo
Tape	Schnur <i>f.</i>	ruban <i>m.</i>	cinta
Tapestry	Tapete <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	tapisserie <i>f.</i>	tapicería, tripe rizado
Tapioca	Tapioca <i>m.</i>	tapioca <i>m.</i>	tapioca
Tar	Theer <i>m.</i>	goudron <i>m.</i>	alquitran
Tarpaulin	Persenning <i>f.</i>	prélat <i>m.</i>	encerado
Tartar	Weinstein <i>m.</i>	tartre <i>m.</i>	tártaro
Tea	Thee <i>m.</i>	thé <i>m.</i>	té
Congou tea	Congo-Thee	„ Congo	„ del Zaire (Congo)
Souchong „	Souchong-Thee	„ Souchong	„ de Suchon (negro)
Hyson „	Hyson- „	„ Hyson	„ Hison
tea dust	Theestaub <i>m.</i>	poudre de thé <i>f.</i>	polvo de té
„ service	Theeservice <i>n.</i>	service à thé <i>m.</i>	servicio de té
Teak wood	Teakholz <i>n.</i>	bois de teck <i>m.</i>	madera de teca
Teazle	Kardendistel <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	chardon à foulon <i>m.</i>	cardencha, cardon de
Telescope	Fernrohr, Telescop <i>n.</i>	télescope <i>m.</i>	telescopio [gorrero]
Tent	Zelt <i>n.</i> (<i>pl. e</i>) [(<i>pl. e</i>)	tente <i>f.</i>	tienda de campaña
Terra Cotta	Terracotta <i>f.</i>	terre cuite <i>f.</i>	tierra cocida
Thermometer	Thermometer <i>n.</i>	thermomètre <i>m.</i>	termómetro
Thimble	Fingerhut <i>m.</i> (<i>pl. hüte</i>)	dé <i>m.</i>	dedal
Thistle	Distel <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	chardon <i>m.</i>	cardo
Thread	Faden <i>m.</i> (<i>pl. Fäden</i>)	fil <i>m.</i>	hilo
Thrum	Trumm <i>n.</i>	gros fil	„ grueso
Ticking	Bettddrell <i>m.</i>	coutil <i>m.</i>	terliz, cutí para colcho-
Tie	Halzbinde <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	cravate <i>f.</i>	corbata [nes]
Tile	Dachziegel <i>m.</i> (<i>pl. n</i>)	tuile <i>f.</i>	teja, ladrillejo
Dutch tile	Kachel <i>f.</i>	tuile hollandaise	azulejo
Timber	Bauholz <i>f.</i>	bois de charpente <i>m.</i>	madera de construccion
Tin	Zinn <i>n.</i>	étain <i>m.</i>	estaño
block tin	„ in Blöcken	„ commun	„ en galápagos
tinfoil	Staniol <i>n.</i>	feuille d'étain <i>f.</i>	hoja de estaño
tinplate	Zinnblech <i>n.</i>	ferblanc <i>m.</i>	„ de lata
tinware	Zinngiesserwaaren <i>f. pl.</i>	ferblanterie <i>f.</i>	hojalatería
Tincal	unreiner Borax <i>m.</i>	borax brut <i>m.</i>	borraj
Tinsel	Flittergold <i>m.</i>	clinqant <i>m.</i>	brocadillo, propel
Tissue	Gewebe, Zeug <i>n.</i>	tissu <i>m.</i> [<i>f.</i> (<i>pl.</i>)	tisu, tegido
Tinned meat	conserviertes Fleisch <i>n.</i>	conserves de viande	carne en latas
Tobacco	Tabak <i>m.</i>	tabac <i>m.</i>	tabaco
chewing tobacco	Kautabak	„ à chiquer	„ de mascar
leaf „	Blättertobak	„ en feuilles	„ en rama
smoking „	Rauchtabak	„ à fumer	„ de fumar
tobacco pouch	Tabaksbeutel <i>m.</i>	blague à tabac <i>f.</i>	petaca
„ pipe	Tabakspfeife <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	pipe <i>f.</i>	pipa
Tomato	Paradiesapfel <i>m.</i> (äpfel)	tomate <i>f.</i>	tomate
Tombac	Tombak <i>m.</i>	tombac <i>m.</i>	tumbaga
Tombstone	Grabstein <i>m.</i> (<i>pl. e</i>)	pierre tumulaire <i>f.</i>	piedra sepulcral
Tongs	Feuerzange <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	pincettes <i>f.</i> (<i>pl.</i>)	tenazas
Tongue	Zunge <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	langue <i>f.</i>	lengua
beef tongue	Ochsenzunge	„ de boeuf	„ de buey
Tool	Werkzeug <i>n.</i> (<i>pl. e</i>)	outil <i>m.</i>	herramienta, apero
tool box	Werkzeugkasten <i>m.</i>	boîte à outils <i>f.</i>	caja de herramientas
Toothpick	Zahnstocher <i>m.</i>	cure-dents <i>m.</i>	mondadientes
tooth powder	Zahnpulver <i>n.</i>	poudre dentifrice <i>f.</i>	polvos dentífricos, den-
Top	Kreisel <i>m.</i>	faite <i>m.</i>	peonza [tríficos]
Topaz	Topas <i>m.</i>	topaze <i>f.</i>	topacio
Torch	Fakel <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	torche <i>f.</i>	antorcha
Torpedo	Torpedo <i>m.</i> (<i>pl. s</i>)	torpille <i>f.</i>	torpedo
Tortoise	Schildkröte <i>f.</i> (<i>pl. n</i>)	tortue <i>f.</i>	tortuga

Tortoise shell	Schildkrot <i>n.</i>	écaille de tortue <i>f.</i>	carey
Tow	Werg <i>n.</i>	filasse, étoupe <i>f.</i>	estopa
Towel	Handtuch <i>n.</i> (<i>pl.</i> tücher)	essuie-mains <i>m.</i>	toalla
Toy	Spielzeug <i>n.</i> (<i>pl.</i> e)	jouet <i>m.</i>	juguete
children's toy	Kinderspielzeug	joujou <i>m.</i> (<i>pl.</i> x)	chuchería, muñeco
Tracing cloth	Pausleinwand <i>f.</i>	toile à calquer <i>f.</i>	tela de calcar
Tray, wooden	Holzteller <i>m.</i>	plateau <i>m.</i>	bandeja
Treacle	Syrup <i>m.</i>	mélasse <i>f.</i>	miel de purga
Tree	Baum <i>m.</i> (<i>pl.</i> Bäume)	arbre <i>m.</i>	árbol
tree nail	Holznaegel <i>m.</i> (<i>pl.</i> nägel)	cheville <i>f.</i>	cabilla de madera
Tricycle	Tricycle <i>n.</i> (<i>pl.</i> s)	tricycle <i>m.</i>	triciclo, velocipedeo
Trimming	Besatz(-artikel) <i>m.</i>	passenterie <i>f.</i>	guarnicion de vestido
Tripe	Ochsenmagen <i>m.</i>	tripes <i>f.</i> (<i>pl.</i>)	tripa
Trough	Trog <i>m.</i> (<i>pl.</i> Tröge)	auge <i>f.</i> , creuset <i>m.</i>	artesa
Trowel	Kelle <i>f.</i> (<i>pl.</i> n)	truelle <i>f.</i>	trulla
Truck	Rollwagen <i>m.</i>	camion <i>m.</i>	zorra
Truffle	Trüffel <i>f.</i> (<i>pl.</i> n)	truffe <i>f.</i>	trufa
Trumpet	Trompette <i>f.</i> (<i>pl.</i> n)	trompette <i>f.</i>	trompeta
Trunk	Koffer <i>m.</i>	malle <i>f.</i>	cofre
Tub	Zuber <i>m.</i>	cuve <i>f.</i>	tina
Tumbler	Wasserglas <i>n.</i> (gläser)	verre à boire <i>m.</i>	vaso
Tuning hammer	Stimmhammer <i>m.</i> (<i>pl.</i> hämmer)	clef d'accordeur <i>f.</i>	templador
Turbot	Steinbutt <i>m.</i> (<i>pl.</i> en)	turbot <i>m.</i>	rodaballo
Turf	Rasen <i>m.</i>	gazon <i>m.</i>	cesped
Turmeric	Gelbwurzel <i>f.</i> (<i>pl.</i> n)	curcuma <i>m.</i>	curcuma
Turnip	Rübe <i>f.</i> (<i>pl.</i> n)	navet <i>m.</i>	nabo
Turpentine	Terpentin <i>m.</i>	térébenthine <i>f.</i>	trementina
Turtle	Schildkröte <i>f.</i> (<i>pl.</i> n)	tortue <i>f.</i>	tórtola [guita
Twine	Bindfaden, Zwirn <i>m.</i>	ficelle <i>f.</i>	hilo acarreto, bramante,
Type, printing	Letter, Type <i>f.</i> (<i>pl.</i> n)	type, caractère <i>m.</i>	caractères de impranta
Ultramarine	Ultramarin <i>n.</i>	bleu d'outremer <i>m.</i>	ultramarino
Umbrella	Regenschirm <i>m.</i> (<i>pl.</i> e)	parapluie <i>m.</i>	paraguas
Upholstery	Zimmergeräth <i>n.</i> (<i>pl.</i> e)	tapisserie <i>f.</i>	tapicería
Valerian	Baldrian <i>m.</i>	valériane <i>f.</i>	valeriana
Valonia	Valonia <i>f.</i>	vallonée <i>f.</i>	vallonea
Vanilla	Vanille <i>f.</i>	vanille <i>f.</i>	vainilla
Varnish	Firnis <i>m.</i>	vernis <i>m.</i>	barniz
Vase	Vase <i>f.</i> (<i>pl.</i> n)	vase <i>m.</i>	vaso, florero
Vegetable [table	Gemüse <i>n.</i>	légume <i>m.</i> [<i>f.</i> (<i>pl.</i>)	legumbre
compressed vege-	comprimirtes Gemüse	conserves de légumes	" comprimida
Vellum	Pergamentpapier <i>n.</i>	vélin <i>m.</i>	vitela
Velvet	Sammt <i>m.</i>	velours <i>m.</i>	terciopelo
cotton velvet	Baumwollensammt	" de coton	" de algodón
ribbed "	gerippter Sammt	" cannelé	" rizado
silk "	Seidensammt	" de soie	terciopelo de seda
terry "	Halbsammt	" épinglé	" estriado
Velveteen	Sammtmanchester <i>m.</i>	" croisé	pana
Veneers	Furnüren <i>f.</i>	feuilles de placage <i>f.</i>	chapas de caoba
Venison	Wildpret <i>n.</i>	venaison <i>f.</i>	carne montesina
Verdigris	Grünspan <i>m.</i>	vert-de-gris <i>m.</i>	cardenillo
Vermicelli	Nudel <i>f.</i> (<i>pl.</i> n)	vermicelle <i>m.</i>	fideos
Vermillion	Zinnober <i>m.</i>	vermillon <i>m.</i>	bermellon, cinabrio
Vinegar	Essig <i>m.</i>	vinaigre <i>m.</i>	vinagre
malt vinegar	Bieressig	" de malt	" de malta
wine "	Weinessig	" de vin	" de vino
Violin	Violine, Geige <i>f.</i>	violon <i>m.</i>	violín
Violoncello	Violoncello <i>n.</i>	violoncelle <i>m.</i>	violoncelo
Vitriol	Vitriol <i>m.</i>	vitriol <i>m.</i>	vitriolo [rama
Wadding	Watte <i>f.</i>	ouate <i>f.</i> [oublie <i>f.</i>	entretela, algodón en
Wafer	Oblade <i>f.</i> (<i>pl.</i> n)	pain à cacheter <i>m.</i> ,	oblea
Walnut	Wallnuss <i>f.</i> (<i>pl.</i> nüsse)	noix <i>f.</i>	nuez
Walrus tusk	Wallrosszahn <i>m.</i> (zähne)	défense de morse <i>f.</i>	colmillo de caballo ma-
Watch	Uhr, Taschenuhr <i>f.</i> (en)	montre <i>f.</i>	reloj [rino
watch case	Uhrgehäuse <i>n.</i>	boite de montre <i>f.</i>	caja de reloj
" chain	Uhrkette <i>f.</i> (<i>pl.</i> n)	chaîne de " <i>f.</i>	leontina

Watch glass	Uhrglas <i>n.</i> (<i>pl.</i> gläser)	verre de montre <i>m.</i>	vidrio de reloj
„ key	Uhrschlüssel <i>m.</i>	clef de „ <i>f.</i>	llave de „
„ material	Uhrfournitur <i>f.</i> (<i>pl.</i> en)	fourniture d'horlogerie <i>f.</i> [tre <i>m.</i>	materiales de relojería
„ movement	Uhrwerk <i>n.</i> (<i>pl.</i> e)	mouvement de montre <i>m.</i>	movimiento de reloj
„ spring	Uhrfeder <i>f.</i> (<i>pl.</i> n)	ressort de montre <i>m.</i>	muelle de reloj
„ stand	Uhrenhalter <i>m.</i>	porte-montre <i>m.</i>	porta-reloj
Wax	Wachs <i>n.</i>	cire <i>f.</i>	cera
bottle wax	Flaschenlack <i>m.</i>	„ à bouteilles	lacre para botellas
sealing „	Siegellack <i>m.</i>	„ à cacheter	„ para sellar
wax figure	Wachsfigur <i>f.</i> (<i>pl.</i> en)	figure de cire <i>f.</i>	figura de cera
„ taper	Wachstock <i>m.</i> (stöcke)	rat-de-cave <i>m.</i>	blandon, cirio
Wearing apparel	Kleidungsstücke <i>n.</i> (<i>pl.</i>)	vêtements <i>m.</i> (<i>pl.</i>)	vestidos, ropa
Wedge wood	Wedgwood <i>n.</i>	wedgwood <i>m.</i> , porcelaine anglaise <i>f.</i>	loza inglesa, porcelana opaca
Weed, sea	Seegras <i>n.</i>	algue <i>f.</i>	alga
Whalebone	Fischbein <i>n.</i>	fanon de baleine <i>m.</i>	ballena
Wheat	Waizen <i>m.</i>	froment <i>m.</i>	trigo
Wheel	Rad <i>n.</i> (<i>pl.</i> Räder)	roue <i>f.</i>	rueda
Whetstone	Schleifstein <i>m.</i> (<i>pl.</i> e)	pierre à aiguiser <i>f.</i>	piedra de amolar
Whip	Peitsche <i>f.</i> (<i>pl.</i> n) [cke]	fouet <i>m.</i>	látigo, zurriago, fusta
„ whip stick	Peitschenstock <i>m.</i> [stö-]	manche de fouet <i>m.</i>	mango de látigo
Whisk	kleiner Besen <i>m.</i>	vergette <i>f.</i>	escobilla
French whisk	Abstäuber <i>m.</i>	chiendent <i>m.</i>	grama
Whiskey	Whiskey <i>m.</i>	whiskey <i>m.</i>	whiskey
Whistle	Pfeife <i>f.</i> (<i>pl.</i> n)	sifflet <i>m.</i>	silbo
Whiting	Spanische Kreide <i>f.</i>	blanc d'Espagne <i>m.</i>	yaso mate, tiza
Willow	Weide <i>f.</i> (<i>pl.</i> n)	osier <i>m.</i> [croisée <i>f.</i>	sauce
Window frame	Fensterrahmen <i>m.</i>	chassis de fenêtre <i>m.</i> , vin <i>m.</i>	bastidor de ventana
Wine	Wein <i>m.</i> (<i>pl.</i> e)	„ de Bordeaux	vino
claret	Bordeaux-Wein	„ du Rhin	„ de Burdeos
hock	Rheinwein	„ de Porto	„ del Rhin
port	Portwein	„ de Xérès	„ de Oporto
sherry	Xereswein	„ mousseux	„ de Jerez
sparkling „	Schaumwein	fil <i>m.</i>	„ espumoso
Wire	Draht <i>m.</i>	guède <i>f.</i> , pastel <i>m.</i>	alambre
Woad	Waid <i>m.</i>	wolfram <i>m.</i> , tung- bois <i>m.</i> [stène <i>m.</i>	gualda, glasto
Wolfram	Wolfram <i>m.</i>	objets de bois <i>m.</i> (<i>pl.</i>)	mineral de tungstem
Wood	Holz <i>n.</i>	laine <i>f.</i>	madera
wood ware	Holzwaaren <i>f.</i> (<i>pl.</i>)	„ de Berlin	géneros de madera
Wool	Wolle <i>f.</i>	„ de Cachemire	lana [Berlin)
Berlin wool	Berliner Wolle	„ à peigne	„ para bordar (de
Cashmere „	Kaschmir- „	tontasse <i>f.</i>	„ de cachemira
combing „	Kammwolle	laine de vigogne	„ larga
flocks „	Scherwolle	tissus de laine <i>m.</i> (<i>pl.</i>)	vedija
Vigonia „	Vigonia-Wolle	boite à ouvrage <i>f.</i>	lana de vicuña
Woollen goods	wollene Waaren <i>f.</i>	machine à tordre <i>f.</i>	tegidos de lana
Workbox	Arbeitskasten <i>m.</i>	écritoire, papeterie <i>f.</i>	caja de labor
Wringing machine	Ausringmaschine <i>f.</i> (<i>n.</i>)	pupitre <i>m.</i>	esprimidor
Writing case	Portfolio <i>n.</i> (<i>pl.</i> s)	yard (mesure d'un fil <i>m.</i> [yard) <i>m.</i>	papelera
„ desk	Schreibepult <i>n.</i> (<i>pl.</i> e)	„ de coton	atril, bufete
Yard stick	Yardmass <i>n.</i> (<i>pl.</i> e)	„ de lin	yarda (vara de medir)
Yarn	Garn <i>n.</i> (<i>pl.</i> e)	„ de laine	hilo, hilaza [godon
cotton yarn	Baumwollengarn	„ de laine peignée	„ de torzal ó de al-
linen „	Leinengarn	levûre <i>f.</i>	„ de lino
woollen „	Wollengarn	if <i>m.</i>	„ de lana
worsted „	Kammgarn	zinc <i>m.</i>	estambre
Yeast	Hefe <i>f.</i>	„ laminé	levadura, fermento
Yew	Rotheibenholz <i>n.</i>	mineral de zinc <i>m.</i>	tejo, ifo
Zinc	Zink <i>n.</i>		zinc
rolled zinc	ausgewalztes Zink		„ en láminas
zinc ore	Zinkerz <i>n.</i>		mineral de zinc

LIST OF WORDS IN THE NEW GERMAN ORTHOGRAPHY.

(See Preface.)

Abandonnieren			Ereignis
Abandonnieren	Anmut, anmutig	Bedürftigen	debattieren [ren]
abbrevieren	annektieren, Annektion	Berechsamkeit, berecht	decimieren (dezimie-
abends, des Abends	annoncieren	beste, aufs beste, zum	dezigieren (decidieren)
abonnieren	annullieren	besten haben, geben	Defekt, defektiv
absorbieren	Antecedenzien	beteuern	Defizit
abstrakt	Anteil	betreffs, in betreff	deklamieren
acceptieren	anticipieren	Bewandtnis	deklिनieren
acclimatistieren	appellieren	Bewirtung	Dekret
accompagneren	applaudieren	bisshen, ein bisshen	dementieren
accordieren	apportieren	Bisquit	Demut, demütig
accreditieren	appretieren	blamieren	denunzieren
acquirieren	Aquator	blockieren	depehhieren
adbieren	Ärgernis	Blüte	deponieren
Adjektiv, Objectiva	Ärmel	bonifizieren	detaillieren
Adolf	Armut	Brennnessel	differieren
adressieren	arrangieren	Bronze, bronzieren	diktieren
affizieren, affizieren	arretieren [ren]	Brotschüre, brotschieren	Direktor, Direktorium
agieren	Assicuranz, assureur-	Bliffett	Disciplin (Disziplin)
Ähre	assortieren	bugleren	disfontieren
Academie	Ästhetik, ästhetisch	Butike (Boutique)	discret, Discretion
Akt, die Akten, Aktuar	Atem	Ceder (Zeder)	Diskurs, diskurieren
Aktie, Aktionär	Äther	cebieren	Diskussion, diskutieren
Aktion, aktiv	attestieren	Cement (Zement)	dispensieren
Akustik	Attraktion	Censur (Zensur)	disponieren
alarmieren [aßerseits]	Auktion, auktionieren	centralistieren	Disput, disputieren
al, vor allem, allezeit,	äußerst, aufs äußerste	Certifikat	Doktor, die Doktoren
im allgemeinen	Authenticität, authent-	cessieren	domizilieren
allieren, die Allierten	avancieren [tisch]	changieren	dotieren
alltags	avertieren	chicanieren	Dritteil
alt, beim alten lassen	avisieren	chokieren	Duplikat
Altertum, altertümlich	balancieren	Cigarre (Zigarre)	effektuieren [lich]
amortisieren	ballottieren	circa	Eigentum, eigentüm-
amüsieren	Bankrottierer	Cirkular (Zirkular)	eingangs, im Ein-
Amusement	bar, Barzahlung	cirkulieren (zirkulieren)	einfassieren [gange]
anderenfalls, anderer-	bassieren	cisellieren (ziselieren)	Elefant
seits, anderseits	Bedrängnis	citieren	Elentier
anfangs, im Anfange	Bedürfnis	Citrone (Zitrone)	emaillieren
angefichts	Besugnis	Civil (Zivil) [nie]	emancipieren
angst (und bange) sein,	behußs; zum Behuf	Compagnie (Kompa-	engagieren
werden, machen, in	Bekenntnis	Comptoir (Kontor)	equipieren
Angst sein	Benefiz	Concept (Konzept)	Ereignis

Erkenntnis	Hochmut, hochmütig	koordinieren, Konse-	Kurrentschrift
erst, fürs erste	ignorieren	renz, Kongreß, Konkur-	Kurs, Kurse
Extrakt	indes	rent, Konfession, Kon-	Kursus (Curfus)
Extravaganz	insigieren	firmation, Konflikt,	kurz, vor kurzem, den
fabrizieren, fabricieren	intognito	konfus, konsequent,	kurzeren ziehen
Faktum, faktisch	Inkonsequenz	Konsonant, kontant,	lacieren
Fakultät	inkorrekt	Kontinent, Kontrakt,	legalisieren
fallieren, Fallit	insgesamt	Kontraß, konversieren,	Lektion
Fiktion	Inspektor	kollektiv, Kollege, kol-	Lektüre
Finanzen, finanziell	inspizieren	portieren, kollidieren,	limitieren
Finsternis	Instruktion	Kommandant, Kom-	linieren
Firnis, firnissen	Insurrektion	mission, kompetent,	Litteratur, litterarisch
Fistula, fistulisch	intellektuell	komponieren, komplett,	logieren
flirieren	intrigieren	Komplot, Kompro-	Polomotive
flankieren	Irrtum, irrtümlich	miß, kopieren, Korpo-	Rot, Isten, Irtig
fluten	jedermann, jederzeit,	ration, Korrektur,	Rotse
folgendermaßen; im	jemand [jedesmal	Korrespondenz, korri-	Luise
folgenden; infolge	Rabinett (Cabinet)	gieren	lustrativ
fristieren [sten	Raktus, Raktren	Kolosnuß	maliziös
frühstens, zum frühe-	Rakul, kalkulieren	Kolonie	manövrieren
gang, im ganzen	Rampfer	Kolonnade	Manuscript
garantieren	Rapitän	Kolonne	marschieren
gastieren	kapitulieren	Komfort, komfortabel	maschieren
Gemüt, gemüthlich	Karfreitag, Karwoche	Komités	Medizin (Medicin)
genieren	Karikatur	Kommerziell	merkantilisch
geradeswegs	Karneval	Kompaß	Miete, vermieten
Gerät das [geriet	Karton, kartonieren	konlav	Mietkontrakt
geraten; es gerät,	Karussell	Konstabler [ren	Mikroskop
aufs Geratewohl	Karzer (Carcer)	Kontrolle, kontrollie-	mittags, des Mittags
gesamt, Gesamtheit	Kasino	Konzert (Concert)	mitteilen
Gewinn	Kastade	Konzeßion (Conzeß-	mitternachts
gleich, meinesgleichen,	Kassierer, einkassieren	Konzil (Concil) [kon]	möblieren
gleichergestalt,	kassieren (vernichten)	Kopie, kopieren	modellieren
-maßen, -weise	Katalog	Korporal	Modifikation
gram sein	Kathedrale	Korsett	modifizieren
Gros das (12Dhb.)	Kaution	Kosmopolit	moßieren
größtenteils	Kautschuk	Kostüm	monopolisieren
Großmut, großmütig	Kavalier	Kot, kotig	morgens, des Morgens
grotesk	Kaviar	Kotelett	mouffieren
gruppieren	Kenntnis	Krawatte	mußigieren (-cieren)
gut, zu gute kommen	Klarieren	Kredit	Mut, mutig, Mut-
hantieren, Hantierung	Klarinette	Kriminalist, krimineß	mutmaßen [wille
haushalten, er hält	Klassifizieren (-cieren)	Krise, Krißis	nachmittags, des Nach-
haus	Klavier	Krokodill	mittags
Hausrat, Hausgerät	Klima, klimatisch	Kruzifix (Crucifix)	Nachteil, nachteilig
hazardieren	Klub	Kryßtal (Kristall)	nachts, des Nachts
Heiligtum	Words beginning	Kubil	namens
Heirat	with:	kultivieren	negozieren
Hemmnis	Ko-, Kon-, Kol-, Kom-,	Kuratel	aufs neue, von neuem
heutzutage	Kor- i. e., kooperieren	Kurier, die Kuriere	nivellieren

Not, Notfall
 not sein, thun
 notieren
 notwendigerweise
 numerieren
 zu nütze machen
 Objekt, objektiv
 obskur
 occupieren
 offerieren
 offiziell (officiel)
 Offizier (Officier)
 Offizin (Officin)
 officios (officiös)
 Ökonom
 Oktober
 Ol das
 organisieren
 Ose die
 paarweise, ein paar-
 paginieren [mal
 Paket
 parfümieren
 partikulär
 Partizipieren
 Parzellierung
 passieren
 patentieren
 pekuniär
 perfekt
 persiflieren
 Perspektiv
 pikiert
 placieren
 plaidieren
 plombieren
 Postscript
 praktizieren (-cieren)
 präsentieren
 präsidieren
 präventiv
 Preisfixant
 pressieren
 Prinzipal
 prinzipiell
 probieren
 produzieren
 projektieren
 Procura
 proponieren

Prospekt
 Prozedur
 Prozent (Procent)
 Profession
 publizieren
 pulsieren
 pulsverifieren
 qualifizieren
 quittieren
 raffiniert
 rangieren
 rasonnieren
 Rat, Stadtrat
 raten; du rätst, er rät,
 Ratifikation [riet
 Rätsel, rätlich
 realisieren
 Reaktion
 redigieren
 reduzieren [Rederei
 Reede (Rebe), Reeder,
 reflektieren
 regulieren
 rein, im reinen sein
 rekommandieren
 Refurs, rekurrieren
 rentieren
 reparieren
 reservieren
 respektabel
 reussieren
 Rezept (Recept)
 Risiko, riskieren
 rot, röten, Rotstift
 Rudolf
 Rute, Angelrute
 Salär, salarieren
 salbieren
 Same
 Sammet u. Samt
 samt, sämlich
 Schiffahrt
 Schisma
 Schokolade (Chokol.)
 schwermühtig
 Sekretär
 Sektion
 Sekunda, sekundieren
 Sentenz, die Sentenzen
 separieren

Silhouette
 Sirup
 Stonto
 Strapfel, strupulös
 sozial (social)
 Sofa das
 sortieren [zieren
 Spezifikation, specif-
 spezifisch
 spebieren
 Spektakel [ren
 Spekulation, spelusie-
 Spejerei (Specerei)
 Staatsrat
 standhalten, zustande
 kommen, imstande
 sein, instandsetzen,
 zu statten kommen,
 von statten gehen
 Stereoskop
 Stil, stilistisch
 stolzieren
 Streif u. Strife
 subskribieren
 subtrahieren
 suspendieren
 Teer
 Teil, Anteil
 teilnehmen, Teilnahme
 teils, größtenteils,
 einteils
 telegraphieren
 Teleskop
 teuer, Teuerung
 Tier, tierisch
 titulieren
 todkrank, todtmilde
 tödlich, todtbringend
 tot, der Tote, töten
 totenbleich, totenstill
 Totenbett
 Totschlag, tot [schlagen
 transpirieren
 trassieren
 triumphieren
 Turm
 Übel
 Überdruß
 im übrigen
 Ungetüm das

Unrat
 unterdes
 unbiedermaßen
 unwert
 unwirksam
 Urteil, urteilen
 vakant, Vakanz
 variieren
 Verdikt das
 vermuten
 Verrat, Verräter
 verraten; er verrät,
 Versand der [verriet
 verteidigen
 verteilen
 Viabukt
 verteilen
 Virtualien
 vindizieren (-cieren)
 visieren
 visitieren
 von nöten sein
 vorberhand [mittags
 vormittags, des Vor-
 Vorrat, vorrätig
 Vorteil, vorteilhaft
 votieren
 Wacholder
 Wage
 Wagnis
 Walisch
 Walnuß
 Walroß
 Walstatt
 Ware die
 Wehmut [weiteres
 weit, bei weitem, ohne
 Weizen
 Vermut
 Wert, wert
 Werthschätzung
 weshalb, weswegen
 Westfalen
 willens sein
 Wirt, Wirtschaft
 wohlgenut
 Wut, wüten
 Zar der
 Zeugnis
 Bierat, die Bieraten





**THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW**

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS

**WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY
OVERDUE.**

NOV 19 1942	
	LD 21-100m-7,'40 (6986a)

320707

HF 1001
.S35
v. 2

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

